

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

## Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <a href="http://books.google.com/">http://books.google.com/</a>



Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

## Правила использования

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

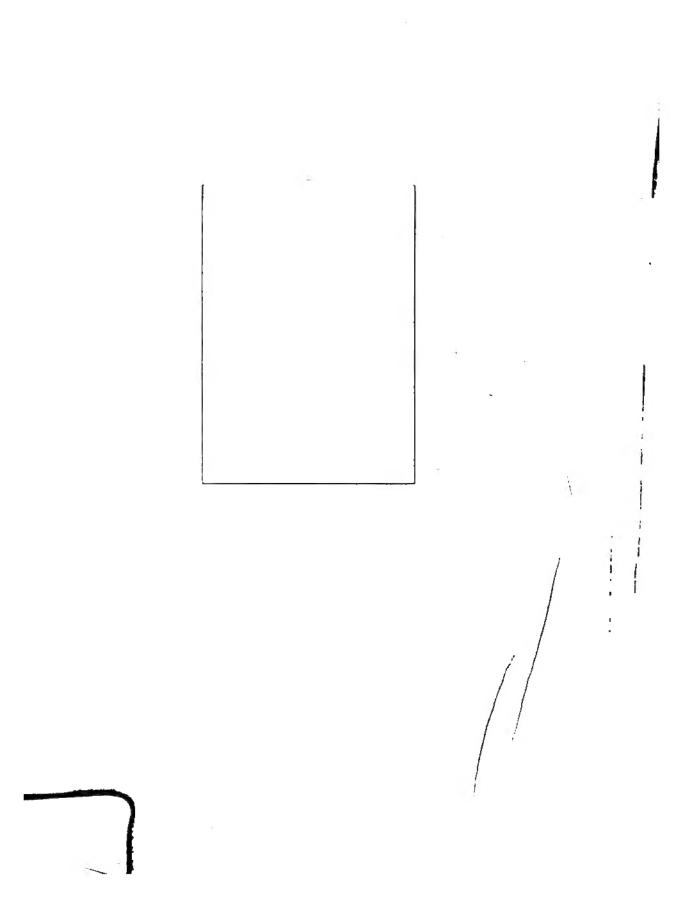
- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
   Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отиравляйте автоматические заиросы.

Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

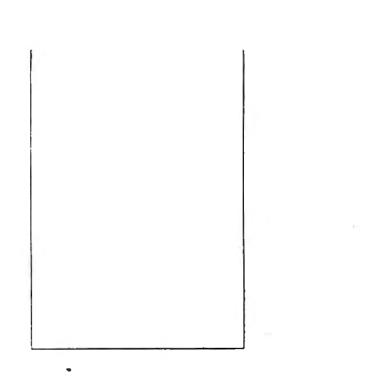
- Не удаляйте атрибуты Google.
  - В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
  - Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

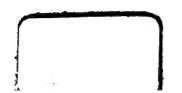
## О программе Поиск кпиг Google

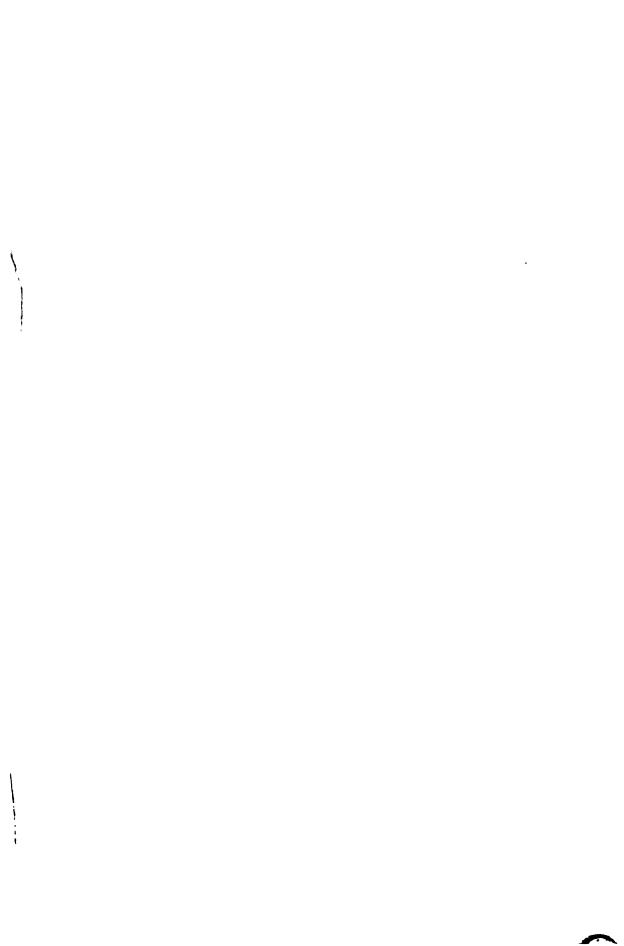
Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице <a href="http://books.google.com/">http://books.google.com/</a>



かK 3 パソフ







		•	
1			
	_		

		,	

	,			
•				
		·		
·				

DK 3 R47



## HANDEPATOPCKATO PÁCCKATO HCTOPHYECKATO

ОБЩЕСТВЯ

V.96

TOMZ DERAHOCTO MECTON.

S. NSTSPEYPTL.

1896

I inner or age

			·		
•		-			
				•	
					•

# ияперяторскяго РУСТТЕН ЛЕСТЕЯ ОБЩЕСТЕЯ

. 166

•

a

## **НЯПЕРЯТОРСКЯГО** PSC ITO H( )PH ОБЩЕСТВЯ

TOMZ DERAHOCTO MECTON.

V. 94

S. Netepeyprz.

1896

Печатано по распоряженію Совъта Императорскаго Русскаго Историческаго Общества, подъ наблюденіемъ севретаря Общества Г. О. Штендмана. Типографія М. Стасюлевича, Спб., Вас. Остр., 5 лин., 28.

## ОГЛАВЛЕНІЕ ДЕВЯНОСТО ШЕСТАГО ТОМА.

Предисловів	VII
Годъ 1741.	
№ 1. Ота маркиза де-ла-Шетарди графу Сенз-Северену, Спб., 12 мал.—Опасенія, возбуждаемыя при русскомъ дворѣ войною со Швеціей. Важность открытія военныхъ дѣйствій для Швецін. Французскій король недоволенъ затрудненіями относительно церемонівла и облекаетъ маркиза дела-Шетарди званіемъ полномочнато министра. Послѣдній мало надѣтех на благопріятный исходъї переговоровъ о церемоніаль. Задержки, дѣлаемыя русскимъ дворомъ, съ цѣлью вынграть время. Планы маркиза де-ла-Шетарди, на случай отвыва его отъ поста. Онъ проситъ гр. Сенъ-Северена сообщить необходимыя свѣдѣнія объ условіяхъ жизни его въ Швеціи	1

				CTP.
Æ	8.	Omr	маркиза де-ла-Шетарди в. Амело, Спб., 15 мая. — Слухи при дворъ объ открытів заговора в. к. Елизаветы — мало въроятны. О волне-	
			ніяхъ, происходившихъ среди ся приверженцевъ при низверженіи	
			герцога Курляндскаго. О невозможности установить правильныя пись-	
			менныя сношенія внутри Россіи. Довіренное лицо уклоняєтся отъ	
			посъщенія Нолькена. Тревога, испытываемая имъ по поводу требованія письменнаго ходатайства отъ в. к. Едизаветы. Наміренія мар-	
			киза Шетарди чаще посёщать ее послё оффиціальных аудіенцій и	
			обратить вниманіе на роль Франціи въ ся замыслі. О проскті брака	
			между в. к. Елизаветой и принцемъ Вольфенбюттельскимъ	16
N:	4.	Omo	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 16 мая.—Новыя промедленія,	10
		•	дълаемыя маркизу де-да-Шетарди относительно аудіенцій. Стремленіе	
			русскаго двора выиграть время относительно аудіенцій до августа	
			мъсяца. Бесъда маркиза Шетарди съ графомъ Остерманомъ о цере-	
			моніаль. Письмо внявя Кантемира оказалось еще недоставленнымъ	
			графу Остерману. Маркизъ де-ла-Шетарди настанваеть на точ-	
			номъ отвъть относительно церемоніала, графь же Остермань отвъ-	
			чаеть уклончиво и противится личной аудіенціи посла у Царя. Мысль	
			графа Остермана объ основных интересах въ международной по-	
			литикъ. Засвидътельствованіе смерти гердога Фалариса. О готовности Лальона остаться въ Спб.	20
N.	5	Oma	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Марли, 18 мая. — Бездъятельность	20
••	υ.	Omo	в. к. Елизаветы и Лестова вызываеть въ министръ недовъріе отно-	
			сительно всего замысла. О сообщеніяхъ в. к. Еливаветы относительно	
			настроенія и характера Правительницы. Наставленія маркизу Ше-	
			тарди собрать сведения о намерениях королей прусскаго и поль-	
			скаго. О планахъ графа Линара	30
N	в.	Отъ	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 20 мая. — Посъщенія графа	
			Остермана графомъ Вильчекомъ. Графъ Остерманъ уклоняется по не-	
			здоровью отъ посъщеній маркиза Шетарди. Бревернъ является къ послъднему и увъдомляетъ о полученіи писемъ князя Кантемира	
			и о предъявлении ихъ Правительницъ. Маркизъ Ботта выскавываетъ	
			Дальону, что ему навъстны переговоры маркиза Петарди съ гра-	
			фомъ Остерианомъ. Соображенія маркиза Шетарди по этому поводу.	
			Маркивъ Ботта сообщаеть также свёденія объ аудіенціяхъ иностран-	
			ныхъ министровъ у Правительницы. Толкованіе, даваемое русскимъ	
			дворомъ относительно причинъ ослабленія вліянія Франціи на Порту.	
			О безпокойствъ графа Линара за судьбу имперін вслъдствіе чрезвы-	
			чайной преданности его вънскому двору. О распоряженияхъ Прави-	
			тельницы относительно герцога Курляндскаго. О замъщения должностей	
			графа Миниха. О прибытін фельдмаршала Ласси въ Петербургъ. Вскоръ	
			также ожидается и прибытіе Кейта. Слухи объ отправленіи ихъ къ шведской границь и предполагаемое тамъ распредъленіе военныхъ	
			силь. О военныхъ приготовленіяхъ русскаго правительства. О плохомъ	
			состояни русскаго флота. О предстоящемъ отъбздъ Крамера	32
<b>№</b>	7.	Oma	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 23 мая. — Графъ Остернанъ	-
			уклоняется отъ переговоровъ съ маркивомъ Шетарди. Впечатавніе,	
			произведенное на последняго фельдиаршаломъ Ласси. Разговоръ мар-	
			киза Шетарди съ графомъ Остерманомъ о церемоніалъ. Графъ Остер-	
			мапъ желаетъ поручить обсуждение этого предмета барону Миниху,	
			но маркизъ Шетарди противится этому. Онъ требуеть ръшительнаго	
			отвъта отъ графа Остермана, но тщетно. Тогда онъ показываетъ	
			графу Остерману письмо, которое намфревается отправить во Францію.	

Графъ Остерманъ возстаетъ противъ высказываемыхъ въ немъ жалобь на промедленія, но маркизь Шетарди настанваеть на нихъ. Графъ Остерманъ просить отсрочить отправку курьера до следуюшаго утра, на что маркизъ Шетарии соглашается. Бесела последняго съ барономъ Минихомъ о перемоніаль, при чемъ Минихъ пытается силонить маркиза Шетарди из уступкамъ объщаемыми подарками. Переговоры о врученін върющих писемъ Правительниць, объ аудіенцін у принца Брауншвейгскаго и объ обычав цвлованія руки у принцессъ. Баронъ Минихъ предлагаетъ Шетарди письменное изложение главныхъ пунктовъ перемоніала и получаеть отъ него письменные же отвёты по этимъ пунктамъ. Графъ Остерманъ присылаеть паспортъ маркизу Шетарди для курьера и просить отсрочить еще на ивсколько часовъ отправку последняго. Маркизъ Шетарди соглашается. Причина, побуждающая посла действовать решительно. Подозренія Шетарди относительно пераюстраціи его писемъ. О доставит послудней депеши его въ Парижъ. О пересылка просимой г. Амело книги. Графъ Остерманъ присыдаетъ пакетъ для передачи князю Кантемиру. . . . .

40

№ 8. От г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 25 мая. — Увъдомленіе о полученін писемъ. О сдержанности Нолькена при сношеніяхъ съ графомъ Остерманомъ. Амело одобряеть мысль Шетарди сообщать особыми письмами обо всемъ касающемся в. княжны Елизаветы. Недоумъніе Амело по поводу сообщенія о признаніи императорскаго титула за Царемъ. Маркиву Ботта должно быть изв'єстно о договор'в заключенномъ между Россіей и Англіей. О сдачъ крѣпости Бригъ прусскому королю

66

№ 9. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 27 мая.—Объ объдъ, данномъ маркизомъ Петарди въ честь принца Брауншвейскаго. Баронъ Минихъ предъявляетъ маркизу Петарди запись разговора, происходившаго между ними. Надежды барона Миниха на благополучное окончание переговоровъ. Прибытие генераловъ Кейта и Штофельна изъ Украйны. Ожидается собрание большого военнаго совъта. Приготовления къ снаряжению флота. Маркизъ Ботта сообщаетъ о выдачъ громадныхъ ассигнововъ русскимъ дворомъ адмиралтейству и артиллерии. Приемъ, оказанный при русскомъ дворъ секретной шведской депутации.

69

№ 10. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 30 мая. — Мивніе русскаго двора о помощи королев'я венгерской. Недовольство маркиза Ботта по этому поводу. О д'яйствіях графа Линара при русскомъ двор'я; онъ отказывается отъ тоста ва соправителя. Сдержанность его при сношеніях съ маркизомъ де-ла-Шетарди. Надежды, возлагаемыя русскимъ дворомъ на Англію. О планах графа Остермана относительно возвышенія принца Врауніпвейгскаго. Объ освобожденіи изънодъ ареста графа Икскуля. Промедленія относительно установленія церемоніала съ маркизомъ Шетарди продолжаются. Бес'яда его съ графомъ Остерманомъ по этому предмету. Маркизъ Шетарди настанваеть на письменномъ свид'ятельств'я иностранныхъ министровъ объ ихъ аудіенціяхъ у принца Брауншвейгскаго. Графъ Остерманъ указываеть на возможность вам'янить прощальную аудіенцію у Царя письмомъ. Маркизъ Шетарди требуеть отв'ята безъ посредства барона Миниха. Аресть г. Вольфрата въ Ригъ.

**7**2

№ 11. Отъ маркиза де-ма-Шетарди г. Амело, Спб., 30 мая.—О легковъріи Нольвспа. Задержки, мъщающія дальнъйшему движенію заговора в. к. Еливаветы. Довъренное лицо Нолькена сообщаеть о нетеритніи офи-

				CIP
			церовъ гвардія. О награжденін принцемъ Брауншвейгскимъ капитана	
			Семеновскаго полка-приверженца Елизаветы. О необходимости для	<u></u>
N.E.	10	<b>()</b>	в. к. Елизаветы приступить скорте къ выполнению замысла	8
æ	12,	UIIII	внушеніяхъ австрійскаго двора противъ Францін	9
N.	13.	Oma	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 1-юня.—Предположение о	
•		0	томъ, что в. к. Едивавета готова отвазаться оть своего замысла. О не-	
			обходимости съ ея стороны сделать Швеціи земельныя уступки во	
			владініяхъ, пріобрітенныхъ Цетромъ Великимъ	92
N	14.	Omo	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 3 іюня.—Причины медлитель-	
			ности въ дъйствіяхъ русскаго двора. Приготовленія къ войнъ со	
			Швеціей; дополненія къ спискамъ войскъ, посланнымъ маркизомъ	
			дс-ла-Шетарди. Новые переговоры съ барономъ Минихомъ о церемоні: лѣ и новыя затрудненія по этому поводу. Маркизъ де-ла-Шетарди	
			собирается бхать вь Кронштадть, а затьмъ переселиться на дачу.	•
			Бестужеву жалуется помъстье, куда онъ отправляется на жительство.	93
N	15.	Отъ	і. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 8 іюня.—Увідомленіе о	•
			получении писемъ. Кардиналъ Флери объщаетъ вивть въ виду Дальона.	
			Княвь Кантемиръ сообщаеть г. Амело о продолжающихся еще за-	
			трудневіяхъ относительно церемоніала	99
N	16.	Omr	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 10 іюня. — О повядкв мар-	
			киза де-ла-Шетарди въ Петергофъ, при чемъ овъ осматриваетъ наз-	
			наченное для него пом'вщеніе. Почести, оказанния маркизу де-ла-	
			Шетарди при потядкт его въ Кронштадтъ. Постщение имъ графа Остермана. Послъдний показываетъ ему письма Финча и графа Ли-	
			нара. Онъ же сообщаеть ему о военныхъ дъйствіяхъ Швеціп и вы-	
			свавываетъ свои предположенія по этому поводу. Маркивъ дс-1а-Ше-	
			тарди снова посъщаеть графа Остермана, причемъ тотъ показываетъ	
			сму удостовъренія маркиза Ботта и барона Бакгофа объ аудіснціяхъ	
			ихъ у принца Брауншвейгскаго. Маркизъ де-ла-Шетарди желаетъ	
			переслать ихъ своему двору, но графъ Остерманъ отказываетъ въ	
			этомъ. Впечатлъніе, вынесенное изъ осмотра маркизомъ де-ла-Шетарди	
3.0		^	кронштадтскихъ укръпленій и судовъ	100
Æ	17.	Umz	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 10 іюня.—Нолькенъ случайно	
			видится у Правительницы съ камеръ-юнкеромъ (Воронцовымъ)—приверженцемъ в. к. Едизаветы, а затъмъ и съ кирургомъ Лестокомъ-	
			Последній выказываеть чрезвычайную боязливость. Онъ сообщаеть	
			при этомъ Нолькену о нерасположения в. к. Еливаветы къ англичанамъ.	
			Нолькенъ же сообщаеть ему о своемъ отъезде и о надеждахъ на	
			полученіе письменнаго ходатайства отъ вел. вняжны. Соображенія	
			маркиза де-ла-Шетарди по поводу этого разговора. Неудовольствіе,	
			вызванное въ немъ темъ, что в. кн. Елизавета избигаетъ видеться съ	
			нимъ. О тайныхъ переговорахъ приверженцевъ в. к. Посъщеніе пол-	
			ковникомъ Дискау фельдиаршала Миниха. Митин последняго о деле	
M	. 10	11.0	барона Гилленстверна и о состояній русскаго флота	111
342	10.	E1.167	исченія изъ письма маркиза де-ла-Шетарди отъ 10 іюня.— Почести, оказанныя маркизу де-ла-Шетарди при повадкі въ Кронштадть. Со-	
			въщание его съ графомъ Остерманомъ о церемоніалъ. Неумъстная на-	
			стойчивость при этомъ маркиза де-ла-Шетарди. Ложное толкованіе,	•
			даваемое имъ инструкців короля относительно ауліенців у принца	
			Брауншвейтского	118
N	19.	Omr	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 13 іюня.—Ув'ядомленіе о по-	
			лученін письма. О чувствахъ слабости и страха, господствующихъ при	

русскомъ дворъ. Благопріятный моменть для нанесенія Швепіею ръшительнаго удара. Слухи о соглашеніи саксонскаго двора съ вънскимъ. Угрожающія річн барона Мардефельда. О заключенін Финчемъ трактата съ русскимъ яворомъ. Маркизъ Ботта показываетъ маркизу IIIeтарди черновое письмо о своихъ аудіенціяхъ при русскомъ дворѣ. О подарив, сдвланномъ имъ Правительницв. Графъ Остерманъ укло-120 № 20. Отъ 1. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 15 іюня.—Препятствія къ оказанію русскимъ дворомъ помощи королевѣ венгерской. Маркизу це-ла-Шетарии предписывается быть болбе уступчивымъ въ вопросахъ о церемоніаль. Объ отправленін герцогу Бетюну свидьтельства 125 🔀 21. От маркиза де-ла-Шетарди графу Сенъ-Северену, Спб., 16 іюня.—Увъдомленіе о полученім письма оть 2 іюня. Сожальнія по поволу бользим графа Сенъ-Северена и отвывъ его отъ поста. Маркизъ де-да-Шетарин хвалить точность сообщеній Нолькена о состояніи русскаго флота, осмотреннаго имъ въ Кронштадте. О рекомендованномъ имъ Нолькену способъ дъйствій относительно замысла в. к. Елизаветы. Удовольствіе, испытываемое маркизомъ де-ла-Шетарди по поводу иминять во военными оннектронения изменения и военными дъйствіямъ. О тревогь Амело по поводу нерышительности в. к. Елизаветы. Соображенія маркива де-ла-Шетарди о способ'в выполненія ваговора. О необходимости, представляющейся для Швелін. воспользоваться настоящимъ моментомъ и атаковать Россію. О посабдствіную возведенія на престоль в. к. Елизаветы. О политической системъ, установленной Петромъ І. По мнънію маркиза де-ла-Шетарди, ньть необходимости получить письменное ходатайство. Онь благодаритъ графа Сенъ-Северена за доставленную роспись пути въ Швецію н за высываемые имъ списки штатовъ. Намеренія маркива пе-ла-Шетарди занять постъ графа Сенъ-Северена и просьба, обращенная въ посивднему по этому поводу. О мерахъ къ продолжению ихъ переписки. 127 22. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 17 поня. — Объ отъежен. Дискау. Совъщанія маркиза де-ла-Шетарди съ графомъ Остерманомъ о церемоніаль. Послъдній желаеть поручить барону Минику обсужденіе сего предмета. Маркизъ де-ла-Шетарди принужденъ согласиться на это. Новыя затрудненія, возбужденныя барономъ Минихомъ по поводу представленія вірющих писем Правительниці. Раздраженіе маркиза де-ла-Шетарди по этому поводу. Объ отправлении Финчемъ курьера. О предположеніяхъ, вывываемыхъ этой отправкой. Нолькенъ готовится въ отъезду изъ Сиб. Биронъ переводится въ место, предназначенное первоначально для его ссылки. О взятік англичанами 135 № 28. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 20 гюня.—Маркизъ де-ла-Шетарди торопится ответить съ эстафетой объокончательномъ решеніи, принятымъ здешениъ дворомъ. О прощальномъ свидани Нолькена съ графомъ Остерманомъ. О неудобствахъ, коимъ подвергаются послы при русскомъ дворъ. О привнаніи Данією императорскаго титула за русскимъ Монархомъ. О причастности маркиза Ботта къ заключенію англо-русскаго договора. О военныхъ действіяхъ между Пруссією и Австріей. Графъ Остерманъ назначаетъ маркизу де-ла-Шетарди время для переговоровъ и присыдаетъ заранъе барона Минеха для совъ-

> щаній о церемоніаль. О желаніи русскаго двора отложить срокъ аудіенцій до августа місяца. Маркизъ де-ла-Шетарди вкратці всноми-

				CTP.
Æ	24.	Отъ	наеть весь ходь переговоровь и высказываеть при этомъ свои сображенія. Свиданія его съ графомъ Остерманомъ, кончающіяся сильнымъ неудовольствіемъ маркиза де-ла-Шетарди. Желаніе его получить отвывъ оть поста и пробхать при обратномъ пути черезъ Швецію маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 24 іюня.—Извёстія о приближенія татаръ въ русскимъ границамъ и о несогласіи Порты признать императорскій титуль за Царемъ. Турецкій посоль находится	142
Æ	25.	Omz	попрежнему въ Новгородъ. Соображенія, высказываемыя маркизомъ де-ла-Шетарди на случай диверсій со стороны татаръ. О пробядѣ принца Людвига Браупшвейгскаго черевъ Дреаденъ и о прибытіи его въ Митаву. О союзѣ короля Августа съ королевой венгерской. Объ отзывѣ Финча отъ поста. Графъ Вильчекъ откланился Правительницѣ. маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 27 іюня.—Разговоръ маркиза Ботта съ Нолькеномъ, съ цѣлью выпытать у него, существуеть ли конвенція между Швеціей и Франціей. Графъ Остерманъ признаетъ, что приготовленія къ войнѣ со Швеціей ложатся тяжелымъ бременемъ на Россію. Миѣніе маркиза Ботта о возможности соглашенія	153
λ	26.	Omz	между Россіей и Швеціей при посредничествъ австрійскаго двора. О загражденіи доступа въ третій придворный садъ кому бы то ни было, кромъ Правительницы, фрейлины Менгденъ и графа Линара. Толки по этому поводу. О проектъ брака между графомъ Линаромъ и фрейлиной Менгденъ. Подарки, полученные графомъ Вильчекомъ при отъъздъ. Объ отъъздъ Нолькена и порученіе веденія шведскихъ дъль секретарю посольства Лагерфлихту	15 <b>6</b>
N	27.	Omr	дошедшихъ до нея слуховь о заговорѣ и соображенія, высказанныя по этому поводу Нолькеномь. Подтвержденіе слуховь объ увеличеніи партіи в. к. Елизаветы. Надежды, возлагаемыя на нее маркисомъ де-ла-Шетарди. О необходимости для Швеціи приступшть въ дѣйствіямь. О преимуществахь возведенія на русскій престоль в. к. Елизаветы передъ герцогомъ Голштинскимъ. О новомъ довѣренномъ лицѣ для полученія свѣдѣній оть в. к. Елизаветы	162
X	÷ 28.	Omz	русскомъ дворѣ въ пользу графа Морица Саксонскаго. Протестъ, заявленный имъ при проъздъ черезъ Митану. Мошковскій, добившись продолженія пенсіона кн. Любомірскому, уѣзжаетъ обратно, осыпанный милостями. Ему удалось даже видѣть Царя маркиза де-ла-Шетарди графу Кастеллане въ Константинополь, Спб., 1 поля. — Объ удовольствій, исиытанномъ маркизомъ де-ла-Шетарди при чтеній письма графа Кастеллане къ графу Остерману.	171

				OTP.
			Румянцевымъ и русский повъреннымъ по дъламъ. Нетерпъніе мар- киза де-ла-Шегарди увидъться съ посломъ Порты и вступить съ нимъ въ правильныя дипломатическія сношенія. Объ основаніяхъ, побудившихъ маркиза де-ла-Шетарди передать письмо графа Кастел- лане къ графу Остерману незапечатаннымъ. Мивніе маркиза де-ла- Шетарди о дъйствіяхъ, какихъ должна держаться Порта по отно-	
æ	29.	Onis	шенію къ Россіи. Слухъ о пораженія турокъ персами у Вана маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 4 іюля.— О впечатлівнін, про- изведенномъ на Дальона благосклонными отвітами г. Амело и кар- динала Флери. Затрудненія по вопросу объ аудіенціяхъ продолжа-	175
			ются. О задержвахъ, дёлавшихся курьеру маркиза де-ла-Шетарди. Объ отправлени герцога Курляндскаго въ Шлиссельбургъ, а затёмъ въ мъсто ссылки. О кратковременномъ нездорови принца Брауншвейгскаго. Графъ Линаръ получаетъ у него и Правительницы согласіе на бракъ съ фрейлиной Менгденъ. О приготовленіяхъ къ	
			этому браку и о возможных тего следствіях то. Отношенія и этому браку различных придворных партій. Соображенія, выскавывае-	
Æ	<b>30</b> .	Отъ	мыя маркизомъ де-ла-Шетарди по этому поводу маркиза де-ла-Шетарди графу Сенг-Северену, Спб., 7 голя. — Сообщаетъ о предстоящемъ отвывъ отъ своего поста. Митие фельдмар-	179
			шала Миниха о слабости русскаго флота. О соглашении русскаго двора съ вънскимъ съ цълью устранения посредничества Франціи въ	
			турецкихъ делахъ. Нолькенъ убажаеть изъ Спб., не получивъ пись- меннаго ходатайства принцессы Еливаветы. О письме ел къ гер-	
			цогу Голитинскому. О надеждахъ, возлагаемыхъ партіей в. к.	
			Елизаветы на Швецію. О необходимости для Швеціи приступить	
			въ военнымъ дъйствіямъ. Преимущества, предоставляемыя Франців возведеніемъ в. к. Елизаветы на русскій престоль въ сравненіи съ возведеніемъ герцога Голштинскаго. Объ отвътъ, данномъ маркизомъ де-ла-Шетарди графу Кастеллане по поводу разногласія между Пор-	
			той и Россіей. О диверсіи со стороны татаръ, по наущенію Порты.	
			О слухахъ, распространяемыхъ англійскимъ и венгерскимъ министрами относительно разбитія турокъ персами у Вана	184
N-	31.	Отъ	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 8 голя.—Объ избраніи принца	104
			Людвига Брауншвейгскаго герцогомъ Курляндскимъ. О пріёзд'в ту- рецкаго посла въ Шлиссельбургъ и о причив'в дёлаемыхъ ему за-	
			Держевъ	190
Æ	3 <b>2</b> .	Omz	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 11 iюля.—О тревоте Россіи по поводу шведскихъ приготовленій къ войне и о слабости русской	
			державы. Русскій дворъ добивается своей ціли не допускать маркиза	
			де-ла-Петарди въ личной аудіенціи у Царя, ранъе достиженія Е. В.	
			одного года отъ роду. Торжественный въйздъ турецкаго посла въ Петербургъ. О прійздів въ Петербургъ принца Людвига Вольфен-	
			бюттельскаго и подробности, сообщенныя Дискау объ избранін его	
X.	22	Отз	герцогомъ Курляндскимъ	191
•=	<i>5</i> 0.	J1110	фельдиаршала Миниха о дълъ барона Гилленстьерна. Мижніе принца	
			Брауншвейтского о военных приготовлениях Швеціи. Военныя приготовленія ложатся также тяжкимъ бременемъ на Россію. Аудіен-	
			ція турецкаго посла при русском дворв	194
Æ	3 <b>4</b> .	Отъ	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 15 голя. — Объ вудіенцін	
			турецваго посла при русскомъ дворѣ. О чрезмѣрныхъ почестяхъ, оказываемыхъ Правительницѣ. Маркизъ Ботта бесъдуетъ съ марки-	

				CTP
			зомъ де-ла-Шетарди о замыслахъ русскаго двора относительно цере- моніала. Посолъ Порты посылаетъ привѣтъ маркизу де-ла-Шетарди, но русскій дворъ мѣшаетъ вступить съ нимъ въ сношенія. Избра- ніе Людвига Вольфенбюттельскаго герцогомъ Курляндіи. Праздно- ваніе годовщины бракосочетанія Правительницы. Отставка гене- ралъ-лейтенанта Шпигеля. О прибытіи въ Сиб. еще трехъ полковъ. Подтвержденіе извѣстія объ отъйздѣ генерала Кейта въ Выборгъ.	196
<b>№</b>	35.	Oms	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Парижъ, 16 іюля. — О присылкъ маркизу де-ла-Шетарди новыхъ върющихъ писемъ. Дальона предпо- лагается остявить въ Спб. по отъъздъ маркиза де-ла-Шетарди, чтобы взвъщать французскій дворъ обо всемъ происходящемъ. Распоря- женія по этому поводу.	203
Ϋ́	36.	Отъ	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 18 июля.—О пріемѣ маркиза де-ла-Шетарди турецкимъ посломъ. Маркизъ де-ла-Шетарди сообщаетъ графу Кастеллане объ аудіенціяхъ турецкаго посла и выскавываетъ свои соображенія по этому поводу. Полки Ингермандандскій и Астраханскій готовятся къ походу. Гренадеры также. Жалкое состояніе карауловъ, назначенныхъ къ иностраннымъ министрамъ.	204
.¥.	37.	Отъ	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 18 поля.—О ложной тревогь, возбуждненой слухами о проекть брака между в. к Елизаветой и принцемъ Вольфенбюттельскимъ. Отъъздъ в. к. Елизаветы за городъ. Русскій дворъ готовится къ перевзду въ Москву	207
Æ	38.	Omz	маркиза де-ла-Шетарди г. Кастеллане, съ Константинополь (Изблеченіе), Спб., 18 іюля. — Бесёда маркиза де-ла-Шетарди съ турецкимъ посломъ. О переписке маркиза де-ла-Шетарди съ маркизомъ Вильневомъ. О разногласіяхъ между графомъ Остерманомъ и великимъ визиремъ и о гарантіи со стороны Франціи относительно выполненія Портою трактата; маркизъ де-ла-Шетарди подстрекаетъ посла не соглашаться на уступки; последній охотно принимаетъ советь и хвалится могуществомъ Порты. О взаимныхъ отношеніяхъ Персіи, Порты и Франціи. Маркизъ де-ла-Шетарди сообщаетъ послу о побёде прусскаго короля подъ Мольвицемъ и некоторыя подробности относительно избранія германскаго императора	209
N:	39.	Отъ	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 20 голя. — Инструкціи короля маркизу де-ла-Шетарди о дальнійшеми его образі дійствій, какт на случай отвыва от поста, такт и на случай допущенія его въ личной аудіенціи у Царя. Король разрішаеть маркизу де-ла-Шетарди совершить обратный путь черезь Швецію	214
Æ	<b>4</b> 0.	Отъ	короля Принцессть Анни, Правительници Россіи, 20 іюля. — Сви- дътельствованіе королемъ почтенія Правительниць, при отзывів отъ- поста маркиза де-ла-Шетарди	219
			короля маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 20 июля.—О меморін, пред- ставленной французскому двору княземъ Кантемпромъ, относительно церемоніала маркиза де-ла-Шетарди при его аудівнціяхъ. Отвёты короля по пункталь на эту меморію. Инструкціи маркиза де-ла-Ше- тарди на случай допущенія его къ аудівнціи у Царя, а также на случай отзыва маркиза де-ла-Шетарди отъ поста	220
Æ	42.	Отъ	г. Амело князю Кантемиру, Версаль, 20 юля.— О затрудненіяхъ, препятствующихъ аудіенціямъ маркиза де-ла-Шетарди. О повельніяхъ короля, отправленныхъ маркизу де-ла-Шетарди по этому по-	000
.V:	<b>4</b> 3.		воду. О необходимости придти из окончательному решенію	2 <b>2</b> 6

				UIP.
<b>Y</b> *		0	средствахъ, употребляемыхъ для этой цёли графомъ Остерманомъ. О планё дальнёйшихъ дёйствій по этому предмету со стороны маркиза де-ла-Шетарди. Приказъ объ отъёздё шведскихъ офицеровъ въ Украйну ин о выходё въ отставку. О плохомъ состоянии русскихъ войскъ. Дёйствіе, произведенное при русскомъ дворё слухами о пораженіи шведами русскаго отряда подъ Выборгомъ. Извёстіе о сиятіп англичанами осады Картагены. Опроверженіе слуховъ о ратификаціи англо-русскаго трактата	227
			е. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Париже, 24 июля. — Маркизу де-ла-Шетарди предписывается скрывать свое недовольство и идти вообще на уступки, за исключениемъ существенныхъ пунктовъ церемонила. 1'. Амело выказываеть однако малую надежду на соглашение	232
<b>.</b> E	<b>4</b> 5.	Oma	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 25 іюля. — О сдержанности турецкаго посла въ сношеніяхъ съ французскимъ, вслёдствіе внушеній графа Остермана. О прибытін въ Спб. ста голландскихъ матросовъ для пополненія флотскаго экипажа. Объ отъївдів генерала Кейта въ Выборгъ. Объ отсрочкі засіданія шведскаго сейма и о немедленномъ отправленіи графа Левенгаупта въ Финляндію. Король Августъ жалуетъ орденъ Білаго Орла принцу Людвигу Вольфенбюттельскому, а также Царю и Правительниців. О присмякі плана Парижа князю Куракину.	234
₩.	<b>4</b> 6.	Omi	маркиза де-ла-Шетарди графу Сенз-Северену въ Швецию, Спб., 28 имл. — О необходимости для Швеции произвести нападение на Россию. Тревога при русскомъ дворъ, вслъдствие плохого состояния русскихъ войскъ. О благополучномъ разръшении Правительницы отъ бремени. Турецкий посолъ подъ вліяниемъ интригъ графа Остермана, уклоняется отъ личныхъ сношеній съ маркизомъ де-ла-Шетарди. О средствахъ, употребленныхъ русскимъ дворомъ для скоръйшаго улаженія турецкихъ дълъ. Маркизъ де-ла-Шетарди считаетъ свой отвывъ отъ поста необходимымъ и проситъ графа Сенъ-Северена скоръе прислать ему списки штатовъ и планъ для ближайшаго ознаком-	
Æ	<b>47</b> .	Отъ	ленія съ Швеціей	237 242
æ	48.		1. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 30 іюля. — О вначенін предложеній маркиза Ботта, сділанных Нолькену. О несостоятельности средствь, употребляемых русскимы дворомы сы цілью устрашенія Швеціи. Дійствія маркиза де-ла-Шетарди одобряются	244
Æ	49.	Omz	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 30 іюля. — Причины нерышительности в. к. Елизаветы. О необходимости для Швеціи начать наступательныя дійствія. О безполезности письма в. к. Елизаветы герцогу Голштинскому. Неосновательность надеждь, возлагаемых в. к. на содійствіе шведскаго сейма.	246
4.	50.	Omz	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 1 авчуста. — Тайна, соблю- даемая относительно военных приготовленій въ Россіи. Маркизъ де-ла-Шетарди указываетъ графу Сенъ-Северену на необходимость Швеніи пристипить кът убщительнымът въйствіямът. Персилскій по-	

*	
относительно въёзда и помёще мая Лестокомъ, относительно	станнаго офицера особыя притяванія, нія его въ Спб. Боязнь, выказывае- назначенія свиданій и веденія пере-
№ 51. От маркиза де-ла-Шетарди г. Аме рожденной великой княжны. О швейгскому ордена Бълаго Орг себъ Дальона. Неудовольствіе, неотдачи турецкимъ посломъ солъ, не отрицая интригъ русс на илохое состояніе своего здој тарди ваписку по этому поводу чужденность и отсутствіе каких	пожалованін Царю и принцу Браун- на. Турецкій посоль приглашаєть къ выказанное посліднимь по поводу визита маркизу де-ла-Шетарди. По- каго двора, ссылаєтся въ оправданіе ровья и посылаєть маркизу де-ла-Ше- . Жалоба турецкаго министра на от- ъбы то ни было дипломатическихъ из-
дится при шведской армін. Он тельно церемоніала, соблюдавши привозить Финчу ратификацію ніи этого министра Вейчемъ. О	о молодой герцогъ Голштинскій нахо- нъ признаеть свою ошибку, относи- агося при аудіенціи у Царя. Курьеръ англо-русскаго договора. О зам'яще- Объ пяв'ястіяхъ, привезенныхъ курье- ельно поддержки французскимъ коро-
лемъ курфирста Баварскаго. № 52. Переводъ записки, писанной Дальону кіайей турсцкаго посла въ С де-ла-Шетарди отъ 5 августа.—	
нездоровье помѣшали ему отдат вскорѣ исправить это упущеніе № 58. От маркиза де-ла-Шетарди 1. Аме	
Маркизь де-ла-Шетарди поруч маркизу де-Бонаку о мѣрахъ, относительно Швеціи. Особыя раль Бриньи снова вступаеть отъѣздѣ его въ Астрахань. С. Россіей и Персіей. О важномъ кули-хана. Слухи о назначені	аетъ ему сообщать въ его отсутствіе принимаемыхъ русскимъ дворомъ соображенія по этому поводу. Генена службу. Приказъ о немедленномъ кухи о предстоищемъ разрывъ между вначеніи Астрахани для Тахмаспани князя Кантемира сенаторомъ и о
Линару	смалованіи ордена св. Андрея графу г
о новомъ свиданін съ в. к. Елиз № 55. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, изведенное при русскомъ дворъ	пожалованіемъ графу Линару ордена
грозящей графу Миниху со ст	ниъ по этому случаю. Объ опасности, ороны графа Остермана. О пожалова- двигу Вольфенбюттельскому 27

	нутыхъ отношеніяхъ между французскимъ и русскимъ дворами. О притязаніяхъ, имъвшихся въ виду русскимъ дворомъ относительно	
	церемоніала. Новыя попытки русскаго двора упизить достоинство	
	посла Францін. Маркизъ де-ла-Шетарди добивается снова возмож-	
	ности видъться съ графомъ Остерманомъ и настаиваетъ на ръшеніи	
	спорныхъ пунктовъ церемоніала. Графъ Остерманъ объщаеть пред-	
	ставить на следующій же день дело на усмотреніе Правительницы.	
	Маркизъ де-ла-Шетарди указываетъ ему, между прочимъ, на недо-	
	статокъ уваженія къ его званію, неоднократно выказывавшійся при	
	русскомъ дворъ. Графъ Остерманъ объщаетъ разобрать это. Графъ	
	Сенъ-Северенъ сообщаетъ маркизу де-да-Шетарди о томъ, что госу-	
	дарственные чины Швецін высказались за веденіе войны. Военныя	
	приготовленія русскихъ продолжаются. Раздраженіе при руссковъ	•
	дворв по поводу того, что король Августъ не утвердиль избранія въ	
	Курляндін принца Людвига Вольфенбютгельскаго. Турецкій посоль	
	попрежнему медлять отдать визить маркизу де-да-Шетарди, который	
	опасается враждебных вліяній на него	272
№ 57. Omi	1. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 18 августа. — О полу-	
	ченін предыдущихъ донесеній. Дъйствія маркиза де-ла-Шетарди одо-	
	бряются и ожидается конецъ переговоровъ относительно его аудіен-	
	цій. Противорічіє въ дійствіяхъ Правительницы и принца Браун-	
	швейгскаго относительно графа Линара. О церемоніаль, соблюдас-	
	момъ турецвинъ посломъ при аудіенціяхъ. О выгодности для Россін	
	дълаемыхъ Швецією промедленій. О неосновательности надеждъ, воз-	
	лагаемых русским двором на содъйствіе Англіи и Даніи. Непо- следовательность въ действіях Дискау въ пользу интересовъ графа	
	Савсонсваго	284
V 50 Oma	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 18 августа. — О необ-	201
.c 00. 0116	ходимости для в. вн. Едизаветы приступить въ отврытымъ дъйствіямъ.	
	О договорных статьях между в. к. Едиваветой и Швеціей: не должно	
	надъяться на земельныя уступки со стороны в. к. Опасенія, возбуж-	
	даемыя благопріятными отношеніями, выказываемыми ею герцогу	
	Курляндскому	288
№ 59. Omz	1. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль 18 августа. — О сноше-	
	ніяхъ маркиза де-ла-Шетарди съ турецкимъ посломъ и о противо-	
	дъйствін этому со стороны русскаго двора. О причинахъ молчанія	
	русскаго двора относительно турецинхъ делъ. Миеніе о письме графа	
	Кастеллане. Окончательныя инструкціи маркизу де-ла-Шетарди по	
	этому предмету. Плохое состояніе русских войскъ должно побудить	
	шведовъ приступить скоръй къ дъйствіямъ. Предупрежденіе Ше-	
	тарди о томъ, что Дальонъ возбуждаетъ подоврвнія въ графѣ Остерманѣ	289
№ 60. Oms	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 19 августа. — В. в. Елиза-	
	вета не решается подписать письменнаго ходатайства, но даеть устно	
	по нъсколькимъ пунктамъ формальныя обязательства въ пользу Шве-	
	цін. Шетарди отсов'єтываеть ей дізать подаровь генералу Икскулю	
	и назначаеть в. к. свиданія для тайныхъ переговоровъ. Предметы, о	
	которыхъ предполагаетъ говорить при этомъ маркизъ Шетарди. Сви-	
	даніе разстранвается. Въ пункты обязательствъ в. к. Елизаветы не	
	входять вемельныя уступки. Признательность, питаемая ею въ Би-	
	рону основывается на оказанной имъ прежде денежной поддержкв в. к. Едизаветь.	മറ
K al Oma	в. к. Едизаветь	293
IL OT. CINO	- марима остастионов и живою, отно, ка истусина. — Оправданта	

		OIL.
	маркиза де-ла-Шегарди по поводу выказанной имъ несговорчивости относительно требованій церемоніала. Новые переговоры его съ графомъ Остерманомъ по этому же предмету. Маркизъ де-ла-Шетарди приглашается въ нему на об'єдъ по случаю дня рожденія Царя. Графъ Остерманъ сообщаетъ маркизу де-ла-Шетарди объ объявленіи Швецією войны Россіи. Переговоры о церемоніал'є приходять въ благополучному концу. Чрезвычайное собраніе сов'єта кабинетъ-министровъ. Апоплексическій ударъ у кн. Черкасскаго	297
№ 62. Koni	я статей, касающихся аудівний маркиза де-ла-Шетарди. — Поря- довъ его аудівний у Царя, Правительницы, принца Брауншвейтскаго и в. к. Едизаветы	312
№ 63. Omr	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 20 августа.—Предписанія маркизу де-ла-Шетарди на случай успъха переворота. Плохой отзывъ,	012
	данный о Дальонъ въ Парижъ. Предписанія на случай отъвяда мар- киза де-ла-Шетарди изъ Спб	313
№ 64. Omz	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 22 авчуста. — Подробности объявленія Швецією войны Россіи. Лагерфликтъ подвергается своего рода домашнему аресту, по поводу объявленія войны Швецією. О мёрахъ, принятыхъ въ Стокгольмі относительно Бестужева. Маркиву де-ла-Шетарди назначаются аудіенціи. Окончательное обсужденіе съ барономъ Миникомъ подробностей ихъ церемоніала. Нездоровье фельдмаршала Миника. Аресты Геннинга, Штофельна и другихъ лицъ. О принесеніи коммерцъ-коллегією жалобы принцу Брауншвейгскому на барона Менгдена. Ніжоторыя свідівнія о мірахъ, принимаемыхъ русскимъ дворомъ по поводу объявленія войны Швецією	314
№ 65. Omz	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 25 августа.—Извъщение о получени писемъ. Огорчение по поводу затруднений, касающихся церемоніала. Полученіе извъстія относительно рожденія в. к. Екатерины. Инструкціи по этому поводу. О причинахъ, заставляющихъ русскій дворъ выказывать недовъріе къ маркизу де-ла-Шетарди, и о стараніяхъ препятствовать сношеніямъ маркиза де-ла-Шетарди съ посломъ Порты.	323
№ 66. Oms	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 26 августа. — Тревога, возбужденная при русскомъ дворъ объявленіемъ войны Швецією. Вновь созывается военный совътъ. Окончательное совъщаніе маркива Шетарди съ графомъ Остерманомъ по поводу предстоящихъ аудіенцій. Русскій дворъ ваявляетъ турецкому послу о наступательныхъ дъйствіяхъ шведовъ. Обращеніе русскаго правительства за помощью къ Англіи. Празднество по случаю дня рожденія Царя. Повышенія и награды, пожалованныя при этомъ. Маркизъ де-ла-Шетарди указываетъ на свою обособленность среди прочихъ иностранныхъ министровъ при русскомъ дворъ. Тайный надзоръ, которому онъ подвергается. Препятствія, ставящіяся къ сношеніямъ его съ турецкимъ посломъ и перепискъ со Швецією. Объдъ, данный графомъ Остерманомъ по случаю дня рожденія Царя. Разговоръ маркиза Ботта съ маркизомъ де-ла-Шетарди относительно аудіенцій послъдняго. Постановленія, находящіяся въ завъщаніи покойной императрицы. Относительно престолонасльдія и соображенія по этому поводу. О тайныхъ планахъ возвышенія Правительницы. Неопредъленность этихъ плановъ. О перепискъ маркиза де-ла-Шетарди съ гра-	
K 87 Om	фомъ Кастелане. О сношеніяхъ съ турецкимъ посломъ. Помодвка графа Линара съ фрейдиной Менгденъ въ присутствіи Правительницы.	325

объ аудіенціяхъ маркива де-ла-Шетарди у Царя, Правительницы. 334 № 68. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 29 августа,—Маркизъ Ботта сообщаетъ маркизу де-ла-Шетарди о своемъ неофиціальномъ присутствін при его аудіенціяхъ. Приглашенія маркиза де-ла-ІПетарди къ принцу Брауншвейгскому на объдъ и на придворный балъ по случаю вня его рожденія. Одисаніе празднества. Маркизъ ле-да-Шетарди встрычается и бесыхуеть при этомы съ Правительницей. Вопрось о ціздованін руки у ведикную княжень и княгинь. Бестла на балу барона Миника съ Финчемъ. О решенін, принятомъ русскимъ правительствомъ атаковать шведовъ. Отъездъ фельдмаршала Ласси въ Финляндію. Письмо графа Кастеллане о назначени Сандъ-офенди въ Парижъ. Переписка съ графомъ Кастеллане. Манифестъ и декларація русскаго двора по поводу войны со Швецією. Объ отправленін отряда гвардів въ тысячу человівсь въ финляндской армін. О спусві 337 N 69. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 2 сентября. — Сообщаеть о своихъ письмахъ къ графу Кастеллане, Пуссену и Мондамеру. О свъденіяхъ, доставляемыхъ Дальономъ, и о польев, какой можно ожидать отъ него. Ходатайство о доставленіи ему должности. Изложеніе разговора маркиза де-ла-Шетарди съ в. к. Елизаветой на придворномъ балу: о сватовствъ принца Людвига Вольфенбюттельскаго; о надменности графа Линара; о пренебрежения, выказываемомъ къ великой княжить; о ея привнательности къ французскому королю и о способъ веденія дальнійших переговоровь; въ заключеніе в. к. перечисляєть лицъ ей преданныхъ. Разговоръ маркиза де-ла-Шетарди съ Лестокомъ о ел планахъ. Великая княжна не ръшается распространять манифесть о принцѣ Голштинскомъ; опасенія ея о покушеніи на жизнь маркиза де-да-Шетарди, вследствіе недоброжедательства, господствующаго противъ него при русскомъ дворъ. Отвътъ на это маркиза де-ла-Шетарди. Правительница дълаеть замъчание в. к. Еливаветъ по поводу денегь, розданных вею солдатамъ гвардін, но получаетъ удовлеворительныя объясненія со стороны великой княжны. Последняя просить маркиза Шетарди устроить ей ссуду у французскаго короля. Соображенія маркиза де-ла-Шетарди по этому предмету. В. к. Еливавета обвиняетъ графа Остермана въ неблагодарности. Признательность, питаемая ею къ Бирону за прежнія его услуги. Предостереженія, высказанныя маркизомъ де-ла-Шетарди по этому последнему поводу. Недовольство среди русскихъ, вследствіе войны со шведами. Подкупность графа Остермана. Опасность, грозящая Россіи, всявдствіе отступленія ся оть политики Петра I. Надежды, питаемыя недовольными на вибшательство Франціи и на возведеніе на престоль потомства Петра I. Ропоть противъ существующаго правительства. Чрезмерная благосклонность Правительницы къ графу Линару грозитъ пагубными посивдствіями. Маркизъ де-ла-Шетарди просить г. Амело подкрівнить совъты, даваемые имъ Пуссену, своимъ авторитетомъ . . . . . № 70. Три письма маркиза де-ма-Шетарди, приложенныя къ его письму г. Амело

отъ 2 сентября. 1) Г. Кастеллане. — Жалоба французскаго посла на турецкаго по поводу неотдачи имъ визита. Вредное вліяніе на него русскаго министерства и желаніе посла загладить свой простунокъ. Неплюевъ сообщаетъ турецкому послу объ объявленіи войны Швеціею Россін, зам'вчая, что вообще теперь мелкія государства возстають противъ крупныхъ. Соображенія маркиза де-ла-Шетарди о

344

диверсіямъ противъ Россіи со стороны турокъ и персовъ. Замыслы персовъ относительно взятія Астрахани и принятіе надлежащихъ мерь со стороны Россіи. 2) Г. Пуссену. — Маркивъ де-ла-Шетарди просить Пуссена озаботиться о предотвращении опасностей, могущихъ грозить приним Голштинскому: кромф того онъ поручаеть ему переслать письма Мондамеру и графу Кастелане. 3) Г. Мондамеру. — Вследствіе уничтоженія Лагерфлихтомъ своего шифра, маркизъ дела-Шетарди сообщаеть отъ его имени о планъ призвать герцога Голштинскаго въ шведской армін и распространять манифесть о дъйствіяхъ Швеціи въ пользу удовлетворенія правъ потомства Петра I. Советы маркиза Шетарди Мондамеру относительно принятія окончательных мёрь для совершенія переворота. Удостовёряеть его въ полномъ сохранения тайны и благополучномъ положении делъ. Сообщаеть о выдачь по поручению графа Гилленборга четырехсоть рублей Лагерфлихту и весьма одобряеть решение Швецін объявить предварительно войну, а затёмъ открыть военныя дёйствія. Замешательство русскихъ по этому поводу. На военномъ совете решено пемедленно атаковать шведові. Отъёздъ принца Гессенъ-Гомбургскаго къ швенской границь. Меры, принимаемыя всленствие заимсловь, грозящихъ со стороны Кули-хана, причемъ опасаются, что онъ выполнить планъ Петра Великаго относительно Каспійскаго побережья. Ходатайство о награжденін Лагерфлихта и Лингена. Нолькену предписывается воздержаться оть переписки. . . . . . 360 № 71. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 3 сентября. — Война Россін со Швецією является, повидимому, неизбіжной. О затрудненіяхъ относительно переписки при возникновеніи войны. Подоврѣнія, возбуждаемыя молчаніемъ Лестока. Объ отъезде графа Сенъ-Северена н о замънъ его маркизомъ Ланмари. О прітадъ въ Спб. кавалера де-Крепи съ цълью облегченія сношеній со Швеціей. О недовольствъ русскаго двора по поводу одновременнаго прибытія въ Спб. турецкаго 372 № 72. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 5 сентября.—Иввёстіе о вооруженіяхъ среди крымскихъ татаръ и заботы объ укръпленіи Азова. Оприбытін въ Спб. казаковъ. Безпошалность ихъ атамана Красношекова н его ввглядь на способъ веденіе войны, выскаванный шив Петру Великому. Старанія удержать Финча при русскомъ дворѣ. О дезертировавшихъ шведскихъ солдатахъ и объ ихъ допросъ. О задержев въ Спб. Лагерфлихта повъ предлогомъ неполученія извістія объ отъбаві Бестужева изъ Стокгольма. Графъ Остерманъ препятствуетъ профаду курьеровъ маркива де-ла-Шетарди черевъ Финляндію. Переговоры по этому поводу, причемъ графъ Остерманъ высвазываетъ свой ваглядъ на шведскую войну. Слухъ о назначеніи Бестужева посломъ въ Англію. О протесть курляндскаго дворянства противъ избранія герпогомъ принца. Людвига Вольфенбюттельского. Г. Кампенгаувенъ сообщаеть Правительниць о побъдъ русскихъ войскъ подъ Вильманстрандомъ. Торжество при дворѣ по этому поводу. Приглашение маркиза де-ла-Шетарди Прави-374

№ 73. Статьи, объщанныя и подтвержденныя подъ присягою по повельнію в. к.

384

№ 75. От маркиза де-ла-Шетарди г. Мондамеру, Спб., 10 сентября. — Жадуется на задержки, педаемыя графомъ Остерманомъ относительно отправки французскаго курьера. Меры, принятыя маркизомъ де-ла-Шетарди, къ продолжению, тъмъ не менъе, переписки со Швецією. Ложность иввёстій, даваемыхъ русскимъ дворомъ о вильманстрандскомъ дъдъ. Раздражение партик в. к. Гливаветы по поводу того, что Швеція не исполняеть своихъ объщаній относительно привлеченія принца Голштинскаго къ вамыслу великой княжны. Последняя просить маркиза Шетарди доставить ей точныя свёдёнія о действіяхъ русской армін въ Финляндін. Маркизъ де-ла-Шетарди успоканваеть тревогу великой кияжны по поводу преувеличенных известій о вильманстрандской побъдъ. Просить графа Гилленборга сообщить ему и вкоторыя данныя для переговоровъ съ великой княжною. Она объщаеть подписать письменное ходатайство при бол с благопріятныхъ обстоятельствахъ. Формальныя объщанія, данныя по повельнію великой княжны Елизаветы Лагерфинхту. Великая княжна награждаеть Икскуля золотою табакеркой. Подробности о дёлё подъ Вильманстрандомъ. О ссужении Лагерфинкту еще двуксотъ рублей, сверкъ прежнихъ четырехсотъ, по поводу предстоящаго отъезда его изъ Спб. Объ падержкахъ на отправку курьера. О способъ дальнъйшихъ сношеній со Швецією. Маркизъ Шетарди освідомляется о томъ, какое дійствіс произведено назначениемъ маркиза Ланмари въ Стокгодъмъ. . . .

385

№ 76. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 12 семтября.—Пожалованіе Правительницею ордена датскому министру Бакгофу сділано не изъ политическихъ соображеній, а по просьбі графа Линара. Правительница вполить обнаруживаеть свои планы относительно брака послідпяго съ фрейлиною Менгденъ. Графъ Линаръ убзжаеть временно въ Дрездень, получивъ богатые подарки. Столь же щедро одарена и фаворитка Правительницы изъ имущества бывшаго герцога Курляндскаго Бпрона. Основаніе для провірки отношеній Правительницы къ графу Липару, которымъ пользуется маркизъ Ботта. Слухи объ участіи, принимавшемся въ устройствъ вышеупомянутаго брака баронессою Пенбергъ. Снисхожденіе, выказапное по этому поводу Правительницею къ ея мужу.

392

№ 77. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 16 сентября.—Письмо, полученное графомъ Линаромъ о посредничествъ Франціи между Баваріей и имперіей германо-римской. Объясненіе по этому поводу между маркивомъ Ботта и маркивомъ Шетарди, при чемъ послѣдній высказываеть надежду, что помянутое сообщеніе достовърно. Маркивъ Ботта приглашаеть Дальона къ себъ на объдъ и бесъдуеть съ нимъ о посольскихъ подаркахъ, полагающихся маркиву де-ла-Шетарди, въ случать отътвада его отъ двора. Отътвадъ графа Линара изъ Спб. Привътъ, переданный имъ маркиву Шетарди черезъ секретаря посольства. Пецольдъ изъявляетъ при этомъ удовольствіе по поводу слуховъ о посредничествъ французскаго короля между Баваріей и Австріей. Препятствія, готовящіяся къ возвращенію графа Линара въ Спб. со стороны графа Остермана и принца Брауншвейгскаго. Прітадъ въ Спб. фельдмаршала Ласси для присутствованія въ совътъ кабинетъ-ми-

нистровъ. Закладка новаго корабля. Шведскія военнопленные привозится въ Спб. Графъ Остерманъ даеть объдъ турецкому послу и устранваеть въ честь его смотръ кадетъ и кпрасиръ. Отъездъ Лагерфликта нев Спб. Швелскіе полланные, вызываемые королемъ Швецін, оставляются въ Спб. Празднованіе дня рожденія в. к. Елизаветы Новыя подробности о вильманстрандскомъ деле. Меры, принимаемыя графомъ Остерманомъ для утанванья истины о действительномъ ходе 395 № 78. От г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 17 сентября.—Выражаеть надежду на благополучное окончание переговоровъ маркиза Шетарди объ аудіенціяхъ при русскомъ дворв. Мало верить возножности обращенія Россік въ посредничеству Франціи въ шведской войнъ. Виды Россін на помощь со стороны Ланін и Англін. Л'айствія русскаго двора относительно Лагерфликта признаются вполев правильными. Вліяніе русскаго явора является главной причиной промедленій, дёлаемых в турециниъ посломъ относительно отдачи визита маркизу де-ла-Шетарди. Надежда на устраненіе этихъ недоразуміній послів аудіенцій францувскаго посла. Преследованія, какимъ подвергаются фельдмаршаль Минихъ и его клевреты со стороны принца Брачищвейгскаго и графа Остермана, вызовуть значательную убыль способныхъ офицеровь въ русской армін. Трауръ маркиза Шетарди при аудіенціяхъ признается 403 № 79. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 19 сентября. — Затрудненія относительно церемоніала улаживаются. Козни, ділавшіяся при этомъ графомъ Остерманомъ. Нерасположение его въ Франціи. Непріятности, причиняемыя имъ турецкому послу. Возстановление противъ Франціи министровъ австрійскаго, англійскаго и савсонскаго. Свиданіе Дальона съ турецкимъ посломъ, съ целью возстановить последняго противъ Россін и расположить въ пользу Швецін. Сообщеніе маркиза Шетарди графу Кастеллане, имъющее въ виду оправдать, до невоторой степени, образъ дъйствій турецкаго посла и сообщить подробности о вильманстрандскомъ деле. Старанія графа Остермана вадержать Финча въ Спб. Приказъ адмиралу Бредалю захватить, по возможности, съ помощью русских судовъ шведскіе корабли, возвращающіеся изъ Испаніи. Предупреждение о томъ Мондамера. Подарки, сдъланные по случаю тезонменетства в. к. Едиваветы. Шведскіе плінные офицеры представляются Правительниць и затымь размыщаются по квартирамь. № 80. Донесение Дальона о его свидании, 16 сентября, съ турецкимъ посломъ.—Прежнія неудачныя попытки его видеться съ посломъ. Беседуеть сначала съ кіайей. Дальонъ заявляеть послу о прежнихъ своихъ посъщеніяхъ. Турецкій посоль ссылается въ свое оправданіе на нитриги русскаго двора съ целью помещать сношеніямь его съ маркизомъ Шетарди. Раздражение посла Порты противъ русскихъ. Безуспъшность его переговоровъ о возвращении турецкихъ рабовъ. Дальонъ еще болъе усиинваеть гифвъ посла противъ русскаго двора. Неправильное сообщеніе, сделанное послу о вильманстрандскомъ деле. Дальонъ сообщаеть ему истину по этому поводу и объщаеть доставить донесение о бой поль Вильманстрандомь имфющее быть присланнымь изъ Стокгольма маркизу де-ла-Шетарди. Посолъ напоминаеть о безчеловъчін, проявленномъ русскими и въ прежнихъ войнахъ съ турками. Выражаеть удовольствіе по поводу незначительныхъ потерь швеловъ. Равъясняеть фактъ поздравленія, высказанняго отъ его имени графу Остерману. Бесъдуеть о назначении Санда-эфенди посломъ во

410

**42**0

Предосторожности, принимаемыя имъ для избъжанія подозрѣній. . 82. От маркина де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 26 сентября. — Бестда его съ в. к. Едизаветой: ставить на видь услуги, оказываемыя ей французскимъ королемъ; признательность в. в. по этому поводу; о почтенін, питаемомъ королемъ къ памяти Петра Великаго; пожеланія его видеть вступление на русский престоль прямых потомковь этого императора. Великан княжна выражаеть готовность руководиться совътами е. в., но маркизъ Шетарди указываетъ на необходимость энергичныхъ, самостоятельныхъ дъйствій со стороны ея и ея партін; веинкая вняжна требуеть въ ответь распространения манифеста со стороны Швецін о томъ, что эта держава дійствуєть въ пользу потомства Петра I, а вром'в того присутствія герцога Голштинскаго при шведской армін; при этомъ в. к. ссылается на впечатлівніе, произведенное на офицеровъ и солдать, когда она упомянула объ этомъ фактъ; далъе в. к. сообщила о совъть графа Линара, данномъ Правительницъ, подвергнуть ее, в. к., допросу и следствію и заставить отречься отъ правъ на престолъ; Правительница, однако, отклонила такое ръшеніе, сославшись на опасность, грозящую темъ не менее, со стороны герцога Голштинсваго. Опасенія в. в. относительно ненадежности Швецін, помощи Россін со стороны Англіи, ръшенія Данін относительно действій турецкаго посла, и соглашенія короля прусскаго съ Робинзономъ; наконецъ относительно неудобствъ въ сношеніяхъ маркиза ПІстарди съ французскими министрами при другихъ иностранныхъ дворахъ, особенно въ Швеціи. Маркизъ Шетарди, однако, разсвиваеть последовательно всв эти опасенія. Онъ объщаеть воспользоваться шведскимъ манифестомъ впосивдствін и совітуєть ей подготовить пока свою партію въ дійствіямъ. Новыя выраженія признательности со стороны в. к. Елизаветы, какъ къ королю, такъ и къ кардиналу. О козняхъ графа Остермана противъ Правительницы, съ целью возведенія на престолъ принца Брауншвейгскаго. О пользъ диверсіи турокъ въ пользу Швецін и о замысль шахъ-Надира противъ Россіи. Проекть внушенія плъннымъ шведскимъ офицерамъ распространять среди русскихъ слухи, что Швеція начала войну ради удовлетворенія правъ герцога Голштинскаго. Великая княжна должна признать, однако, этотъ

		CTP.
№ 83. Omi	проекть неудобовыполнимымъ. Въ заключение маркизъ Шетарди спра- шиваетъ ея мижнія о проектё брака ея съ французскимъ принцемъ и получаеть въ отвётъ рёшительный отказъ. Соображенія маркиза Шетарди по этому поводу относительно необходимости возвращенія Давена во Францію. Болёзнь Правительницы. Милости и награды по поводу вильманстрандской побёды	423
	не можеть по своимъ ниструвціямъ противодъйствовать Францін или Швеціи. Курфюрсть Саксонскій заключаеть союзь съ Баварскимъ. Правильность соображеній маркиза де-ла-Шетарди относительно плановъ Правительницы на случай преждевременной кончины Царя. Образъ дъйствій турецкаго посла вызывается, въроятно, неопредъленностью званія маркиза де-ла-Шетарди; однако послъдній можеть жаловаться на него черезъ графа Кастеллане, съ надеждой на признаніе его вины Портою. Аудіенція, предстоящая князю Кантемиру съ цёлью передать королю письмо Царя по поводу объявленія Швецією войны Россіи.	435
	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 30 сентября. — Переговоры Мардефельда по поводу договора, возобновленнаго между Пруссіей и Россіей. Отрицательный отвъть прусскаго короля. Онь недоволень барономъ Бракелемъ. Обманчивыя надежды графа Остермана по этому предмету. Вроженіе умовь въ Польшь. Опасность, которую оно изъсеба представляеть. Отъвздь изъ Спб. плънныхъ шведскихъ офицеровъ. Дальонъ составляеть описаніе вильманстрандскаго діла, прилагаемое къ плану этого сраженія. Подробности по этому предмету. Переміна въ печатныхъ экземплярахъ нізмецкаго перевода реляціи, причемъ верховный приказъ отъ генералиссимуса заміненъ повелініемъ оть имени Царя. Тайные планы графа Остермана возвысить значеніе принца Брауншвейгскаго. Награда, пожалованная фельдмаршалу Ласси по случаю вильманстрандской побіды	439
№ 85. Omz	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 3 октября.—О способъ даль- пъйшей переписки со Швецією. Опасности, сопряженныя съ пріъз- домъ въ Спб. вавалера де-Крепи. Причины, вызывающія боязнь довъ- ренниго лица (Лестова). Бесъда Шетарди съ в. в. Елизаветой; жалобы ея по поводу неисполненія Нолькеномъ объщаній относительно содъй- ствія Швеціи. Необходимо, по ея мижнію, присутствіе герцога Гол- штинскаго при шведской армін. Опасность, гровящая в. в. въ слу- чат примиренія Швеціи съ Россіей. Маркизъ де-ла-Шетарди успо- канваетъ в. в. относительно встяхь ся опасеній и объщаеть непре- станную поддержку со стороны французскаго короля. Безполезность отправки отлъдывыми письмами сообщеній о томъ, что касается пла- новъ в. к. Елизаветы, хотя Шетарди проситъ г. Амело по прежнему со- блюдать эту предосторожность, равно какъ п нъкоторыя другія. Вне- запная болъзнь Царя. Назначеніе новыхъ сенаторовъ. Причины вов- вышенія камергера Брылкина. Цъль привлеченія правительствомъ внатныхъ родовъ къ службъ. Недовольство новыхъ сенаторовъ своимъ назначеніемъ. Неудобства, сопряженныя съ прибытіемъ перседскаго	

	посла въ Сиб. Прибытіе въ Сиб. Давена. Его болтливость и затруд- ненія, которымъ онъ подвергался на путн. Маркивъ де-ла-Шетарди отклоняется отъ пом'ященія его у себя и просить снясхожденія къ	CTP.
№ 86. Omi	иврамъ, пранятимъ имъ на свой страхъ по этому поводу	443
№ 87. Omi	маркиза де-ла-Шетарди 1. Амело, Спб., 7 октября. — Увъдомленіе о полученія письма и приложенных в та нему документовъ. Признательность за устраненіе ватрудненій, возникших относительно Давена. Политическія инструкціи, давныя послъднему. Сношенія его съ маркизомъ Шетарди и выполненіе имъ своей миссія. Ложныя надежды, возникшія вслъдствіе недоразумъній при самомъ началь этого дъла. Плавъ дальнъйшихъ дъйствій. Столкновеніе между Правительницей и генералиссимусомъ по поводу назначенія новыхъ сенаторовъ. Участіе въ этомъ дълъ графа Головкина и другихъ противниковъ графа Остермяна. Супруга послъдняго желаетъ отставки своего мужа. Слухи объ отзывъ Ланчинскаго изъ Въны. Враждебныя Россіи дъйствія со стороны башкиръ, киргезовъ и каракалнаковъ. Отправка генерала	452
№ 88. <i>Om</i> a	Леонтьева для ихъ усмиренія	<b>454</b> <b>459</b>
№ 89. <i>Om</i> z	г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 12 октября. — Увъдом- леніе о полученіи писеть. О вниманіи, оказываемомь маркизу де-ла- Шетарди при русскомъ дворъ. Король разръшаеть маркизу Шетарди пъловать руку ведикихъ княженъ и княгини при частныхъ его посъ- щеніяхъ. О стараніяхъ графа Остермана удержать Финча при рус- скомъ дворъ. Причина промедленія графа Остермана относительно вы- дачи паспорта вурьеру маркиза Шетарди. Миролюбивый характеръ отвъта, имъющій быть отправленнымъ отъ короля Царю, по поводу от- крытія военныхъдъйствій. Извъстія о внльманстрандскомъ дълъ ваклю- чають въ себъ противоръчія. Везчеловъчіе русскихъ солдать во время войны. Маркизу Шетарди предписывается не очень настанвать на провадъ курьера черезъ Швецію.	462
ž 90. <i>Om</i> s	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 14 октября. — Ув'вдомленіе о полученім писемъ. Надежды, основываемыя Россіей на сод'яствіе Даніи и Англіи. Слухи о томъ, что Финчъ предлагаеть взам'єнъ отправленія эскадры денежную субсидію. Недоразум'єнія между Правительницею и принцемъ Брауншвейгскимъ — продолжаются. Рѣзкое ваявленіе графа Головкина принцу Брауншвейгскому по поводу само-	*02

476

478

вольно отправленнаго имъ повельнія въ сенать. Между турецкимъ посломъ и маркизомъ де-да-Шетарди устанавливаются сношенія при посредствъ Ладьона. Запросъ турецкаго посла о назначенін Сандъ-эффенди. О сообщении послу свъдъній, касающихся шведскихъ дълъ. Мфры, принимаемые маркизомъ де-ла-Шетарди для возстановленія турепрасо посла противъ персилскаго. Отличія, оказанныя последнему при его аудіенціяхъ. Бесіда Дальона съ княгиней Долгоруковой съ цілью привлеченія ся въ тайному служенію Франціи. Полобныя же валежды возлагаются на А. П. Бестужева, князя Голицына и некоторых другихъ лицъ. Этими средствами пользуются и прочіе иностранные министры. Свиданіе Дальона съ турецкимъ посломъ. Сожальнія его по поволу поздняго времени этого посёщенія. Посоль опровергаеть служе о своемъ скоромъ отъезде и о враждебныхъ отношенияхъ между нимъ и персидскимъ посломъ. Онъ сообщаеть о мирныхъ переговорахъ между Портой и Персіей и полагаеть достаточнымъ действовать одними авіатскими войсками Турціи въ случать войны съ этою державой. Дальонъ заявляеть о возможной диверсіи со стороны татаръ, н посоль вполнё одобряеть такой плань. Враждебность турецкаго посла въ Россіи. Лальонъ старается оправлать медлительность въ дъйствіяхъ маркиза Вильнёва. Посоль жалуется на безд'ятельность графа Остермана въ переговорахъ о возвращении рабовъ и укоряетъ Дальона за неисполнение имъ объщания относительно доставления нъкоторыхъ сведеній. Дальонъ оправдывается и сообщаеть подробности о виль-

№ 92. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 17 октября.—Мардефельдь сообщаеть о полученномъ имъ повельній вовстановлять русскій дворь противъ австрійскаго и доказать въроломство послъдняго. Графъ Остерманъ сообщаеть въ свою очередь Мардефельду о заявлени кардипала Флери о томъ, будто бы Швеція объявила войну противъ желанія послъдняго. Сильное раздраженіе графа Остермана противъ Франціи. Извъстіе о предложеніи вънскимъ дворомъ всей Силезіи прусскому королю, который отказывается отъ этого. Аудіенція персидскаго посла у принца Брауншвейгскаго. Онъ уклоняется отъ аудіенціи у в. к. Елизаветы и лишь посыласть ей слона и др. поларки.

№ 93. От г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 20 октября. — Визыманстрандское дѣло далеко не такъ вначительно, какъ сообщали, что доказывается отступленіемъ фельдмаршала Ласси къ Выборгу. Причины, побудившія русскій дворъ преувеличить вначеніе этой побѣды. Одобряется ваписка, представленная по этому предмету маркизомъ де-ла-Петарди в. к. Елизаветъ. Недоумъніе по поводу отсутствія агентовъ великой княжны при дѣйствующей арміи. Письменныя сношенія маркиза Піетарди съ Мондамеромъ одобряются, но рекомендуется принятіе тщательныхъ предосторожностей. Ложность сообщенія маркиза Ботта относительно соглашенія венгерской королевы съ курфюрстомъ Баварскимъ. Умѣстность отвѣта маркиза де-ла-Піетарди на вапросъ того же министра о прощальныхъ подаркахъ. Предписаніе слѣдить за дѣйствіями датскаго министра. Удивленіе по поводу невѣжливости, выказываемой по прежвему турецкимъ посломъ относительно отдачи

			CTP.
		визита. Князь Кантемиръ вручилъ королю письмо отъ Царя по слу-	
		чаю нарушенія мира со Швецією. Копія этого письма вибств съ ко-	
		піей отвъта короля посылаются маркизу де-ла-Шетарди	480
X 94	1. Oma	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 21 октября. — Слухи о на-	
-	0,,,,,	мфреніи русских дъйствовать противъ Швеціи съ помощью иррегу-	
		дарныхъ войскъ. Извъстие о поражени ихъ шведами. Увъдомдение	
		о заключении союза между французскимъ и прусскимъ королями по-	
		буждаеть маркиза Шетарди выразить свою признательность барону	
		Мардефельду, который недоволень такимъ решеніемъ. Пріфядъ въ	
		Спб. раненаго шведскаго генерала Врангеля	485
N: 95	. Omz	маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 24 октября. – Бевуспъшныя	
		попытки склонить графа Остермана въ пропуску курьера маркиза	
		Шетарди черезъ Финляндію. Ложность извістій, сообщаємых рус-	
		свинъ дворомъ о военныхъ дъйствіяхъ. Подробности о взятіи рус-	
		скими незначительнаго передового шведскаго поста. Перемъна сак-	
		сонской политики сильно смущаеть графа Линара. Противодъйствіе	
		короля Августа образованію конфедерація въ Польшъ. Просьба сооб-	
		щить содержаніе письма, отправленнаго Царемъ воролю, такъ какъ	
		графъ Остерманъ по прежнему хранитъ модчаніе. Интриги его въ	
		пользу принца Брауншвейгскаго вызвали раздражение Правитель-	
		ницы и образованіе противной ему партін. Третья возникшая партія	
		разжигаеть взаимную ненависть двухъ первыхъ. Рознь отвывается	
		неблагопріятно и на маркив'в Ботта. Важныя сл'ядствія, нифющія	
		отсюда произойти	486
Æ 9€	. Iou	сеніє г. Дальона, приложенное къ письму маркиза де-ла-Шетарди, втор-	-00
	,,	никъ, 24 октября.—Рёзкое письмо, отправленное турецкимъ посломъ	
		графу Остерману. Разспросы турецваго посла объ аудіенціяхъ пер-	
		сидскаго. Различія въ соблюдавшемся ими церемоніаль. Слухи о на-	
		итренін шахъ-Надира просить руку в. к. Елизаветы. Недоумтніе	
		относительно миссіи персидскаго посла. Распускаемые русскимъ дво-	
		ромъ слухи о неизбъжности войны между Турціей и Персіей. Ту-	
		рецкій посоль порицаеть дійствія русскаго правительства относи-	
		тельно Порты, въ особенности дъйствія графа Остермана относительно	
		возвращенія турецкихъ рабовъ. Намеки помянутаго министра на под-	
		стревательство Порты въ непріязненнымь дійствіямь со стороны	
		французскихъ министровъ. Молчаніе графа Кастеллане является, по	
		словамъ Дальона, хорошимъ предзнаменованіемъ для персидскихъ дълъ.	
		Дъйствія маршала Мальбуа побуждають англичань къ отступленію.	
		О несомивнномъ усивът избранія курфюрста Баварскаго—императо-	
		ромъ. Новое свиданіе Дальона съ турецкимъ посломъ. Последній на-	
		станваеть на слухахь о сватовствъ шахъ-Надира, несмотря на воз-	
		раженія Дальона. Надежды, питаемыя Россіей на Персію, какъ на	
		союзницу, въ случай гибели австрійскаго дома. Въ свою очередь Тур-	
		ція, по заявленію Дальона, должна обратиться къ союзу со Швеціей.	
		Посоль высказывается въ пользу проекта диверсіи въ пользу Швепін,	
		но отклоняетъ предложение Дальона, сделать объ этомъ представление	
		графу Кастеллане черезъ курьера маркиза Шетарди. Посолъ ожидаетъ	
		для окончательнаго своего ръшенія депеши отъ великаго визиря	490
<b>№ 97</b>	. 0m2	маркива де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 26 октября. — Соображенія	
	- 1110	маркиза де-ла-Шетарди относительно перемены вы системе политиви	
		на съверъ. Графъ Остерманъ, по смерти Петра I, выдвинулся, какъ	
		сторонникъ австрійскаго двора; при разділів владіній австрійскаго	
		дома эта политика зам'вияется обращениеть къ содъйствию Пруссия	

520

извести резкий повороть вы политике России. Опасности, грозящия Швеців и Россіи въ случав продленія войны. Суровыя чрезвычайныя меры, принимаемыя внутри Россіи по этому поводу. Истошеніе Россіи, какъ въ продовольственномъ отношеніи, такъ и относительно людей. Переходъ пограничныхъ русскихъ жителей на шведскую территорію. Ненадежность мира, который можеть быть теперь заключенъ со Швеціей. Необходимость, являющаяся для русскаго правительства добиться отреченія герцога Голштинскаго оть правъ на русскій престоль; для Францін же съ другой стороны, наиболю желательнымъ кандидатомъ на шведскій престодъ явдяется герпогь Пвейбрюкенскій. Отсюда возниваеть необходимость обевпечить виды герцога Голштинскаго на русскій престоль, но лешь въ качестве наследника в. к. Елизаветы. Благопріятныя следствія такой политики относительно Швецін, Данін, Пруссін и Англін. Средства, необходимыя, по мнівнію маркиза де-ла-Шетарди, утвердить в. к. Елизавету въ ся намереніяхъ и способствовать успеху шведскихъ плановъ: 1) манифесть со стороны Швенін въ пользу потоиства Петра І: 2) диверсія со стороны турокъ вли татаръ въ пользу Швеців; 3) возстановленіе поляковъ противъ Россіи. Ощущается недостатокъ подробныхъ инструкцій для вившательства во внутреннія діла Россіи. Расположеніе в. к. Елизаветы къ герцогу Голштинскому. Постоянныя спошенія ся съ маркизомъ де-ла-Шетарди. Тревога по поводу прибытія Давена, всятдствіе слуховъ о посредничествть его между Россіей и Швеціей, причемъ в. к. Елизавета можетъ оказаться принесенной въ жертву европейской политикъ, не получивъ ни откуда содъйствія. Маркизъ де-да-Шетарди успоканваеть в. к. Едизавету относительно намереній Давена. Сообщаеть о надеждахъ, возлагаемыхъ Швеціей на великую вняжну, объ ослабленін вліянія вінскаго двора и объ уклончивой политикъ Англік. Затьмъ онъ указываеть на близость момента ръшительныхъ дъйствій. Затрудненія его относительно распространенія въ Россін шведскаго манифеста. Получаеть неожиданное изв'ястіе о происпедшей будто бы кончина Царя. Рашительные соваты, данные имъ по этому поводу великой княжив Елизаветв. Раздражение последней противъ графа Остермана по поводу уклоненія персидскаго посла отъ № 98. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 26 октября.—Попытва Да-

н Персін. Планы прусскаго вороля по этому поводу и дійствія Швепін, могущія имъ воспрепятствовать. Благопріятное отношеніе русскаго двора къ Англія и общирныя надежды, возникающія у этой державы. Данный моменть является поэтому решетельнымь, чтобы про-

вена съ целью сватовства в. к. Елизаветы отъ имени французскаго принца кончается неудачей. Необдуманность его действій. Виновиицей недоразуменія является г-жа Каравакъ. Надежды, возлагавшіяся

> при этомъ на Лестока, не оправдываются. Осторожность, предписы-

№ 99. От г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 26 октября.—Противоречіе между словами и действіями турецкаго посла: онъ необходимо долженъ быль сделать визить наркизу Шетарди; резкія выраженія графа Остермана относительно последняго заслуживали протеста съ его стороны. Недовольство русскимъ дворомъ не помъщало послу придти къ быстрому соглашенію съ Россіей. Вследствіе этого можно опасаться, что онъ злоупотребить довфривостью маркиза Шетарди; однако сдфланное ему сообщение о вильманстрандском в деле вполне одобряется.

•	UIP.
Надежды Россіи на помощь Англіи не осуществляются. Странност распораженія, отданнаго генералу Бредалю, привести въ Кронштадт построенные въ Архангельскі военные корабли и фрегаты, несмотр на врейсированіе въ Балтійскомъ морі шведскаго флота. Благодар ность маркизу Шетарди за сообщеніе о внутреннемъ состояніи русскаго двора. Предосторожность писать лишніе шифровые знаки н признается цілесообравной	ъь, я э- э- е . 524
Пецольда о договорћ, завлюченномъ между Савсонсвимъ курфюрстомъ пруссвимъ королемъ и курфюрстомъ Баварсвимъ, при посредничеств	
францувскаго короля. О предполагаемомъ раздёлё владёній австрійска	
дома. Впечатавніе, произведенное этимъ нзвёстіемъ на графа Остерман	
и принца Брауншвейгскаго. Оно усиливается еще слухами о возстанов ленін короля Станислава Лещинскаго на польскомъ престолъ. Опасності	
грозящія отсюда для Россіи. Затрудненія, готовящіяся, вдобавовъ, дл	
утвержденія герцога Людвига Вольфенбюттельскаго на Курляндском	ъ
престоль. Баронь Бакгофъ увяжаеть въ Копенгагенъ, что вызывается	
вакъ предполагають, его намерениемъ вступить въ бракъ съ одно	
изъ сестеръ фаворитки Менгденъ. Вторая торжественная аудіенці персидскаго посла. Особыя отличія, оказанныя ему приэтомъ. Слух	
о переговорахъ съ цалью вооружить шахъ-Надира противъ турок:	
Прійздъ Бестужева изъ ссылки въ Спб. Враждебность его къ граф	
Остериану и довъріе, оказывавшееся ему регентомъ Бирономъ. На	
дежды, какія могуть воздагаться на него для зам'ященія графа Остер мана. Первый возить онь д'ёлаеть маркизу Ботта, что подтверждает	
такія предположенія	. 528
№ 101. Отъ маркиза де-ла-III етарди г. Амело, Спб., 31 октября. — Войска, не	
чальствуемия генераломъ Кейтомъ, располагаются на зимнія ввад	
тиры. Огорченіе турецкаго посла по поводу заключенія графомъ Ру мянцовымъ конвенціи съ Портой. Проекть маркиза Шетарди и ту	
рецваго посла уничтожить силу этого договора и привлечь Порту к	
содъйствію Швецін. Соображенія въ пользу помянутаго проекта. Бе	3-
силіе Россін въ настоящій моменть, намереніе ся вступить въ союз	
съ шахъ-Надиромъ, невыполненіе статьи о возвращеніи турецких рабовъ и жалоба графа Остермана на подстрекательство Порты дру	
гими державами. Французскіе документы, приложенныя къ депеш	
и выясняющіе этоть проекть. Празднованіе восшествія Царя на пр	
столь. Вниманіе, оказанное при этомъ турецкому и персидскому по	
сламъ. Прекращеніе траура	. 536
за под донесстве г. дильона, триложенное комисьму миркази ос-ис-пистирои от 31 октября, вторникь 31 октября.—Свиданів Дальона съ турецкий	
посломъ. Последній уведомляєть его о заключеніи графомь Румяє	
цовымъ конвенцін съ Портой. Неудовольствіе посла по этому поводу	
желаніе его ослабить силу этого договора и вступить въ союзь с	
Швеціей. Обсужденіе изв'ёстій, какія маркизъ де-ла-Шетарди дол женъ отправить графу Кастеллане. Посолъ передаетъ Дальону копіт	
ответа графа Остермана и объщаетъ написать великому вивирю, со	
гласно сообщеніями маркива де-ла-Шетарди. Новое посвщеніе Дальс	<b>)-</b>
номъ турецкаго посла, съ целью сообщить о мерахъ, принятыхъ рус	
скиме для перлюстраціи получаемыхъ имъ писемъ. Затэмъ Дальон сообщаеть ему изв'естія, полученныя изъ Германіи и Швеціи; слух	
о переговорахъ персидскаго посла съ цёлью объявленія войны Турції	
Дальонъ указываеть турецкому послу на необходимость, въ видъ про	

540

549

554

№ 105. Оть маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 4 ноября.—Маркивъ де-ла-Шетарди оправдывается въ мижніи, приписываемомъ ему относительно значенія принца Гессенъ-Гомбургскаго для плановъ в. к. Еливаветы. Любовь, питаемая войсками къ этому принцу. Возвращение его въ Спб. вмаста съ другими офицерами и гвардейскимъ отрядомъ пъйствующей армін. Въ готовящемся перевороть главная сила принадлежить нижнимь чинамь войска. Уныніе, грозившее овладіть партіей в. к. Елизаветы по поводу вильманстрандской победы, разсеяно положительными сведеніями объ этомъ деле. Швеція слишкомъ отдалена. чтобъ во-время полать помощь этой партін; необходимо поэтому, чтобы шведскія войска одержали предварительно победу надъ русскими. Последнее соображение скрывается, однако, маркизомъ де-ла-Шетарди оть в. к. Едизаветы; напротивь онь побуждаеть ся партію къ решительнымъ дъйствіямъ, по внаку, условленному со Швецією, присылкою кавалера ле-Крепи. В. к. Елизавета просить отсрочки на нъсколько дней. Маркивъ де-ла-Шетарди соглашается темъ охотнее, что вышепомянутые знаки къ открытію дъйствій могуть не иметь

места, и тогда генераль Левенгаунть пошлеть маркиву Шетарди известіе черезъ Мондамера. Французскій переводъ шведскаго манифеста, присланный Мондамеромъ маркизу Шетарди, одобряется великою вняжною и предагаются мёры для его распространенія. Сумма, имёвшаяся у Нолькена въ услугамъ в. в. Елизаветы, не была имъ пущена вь ходь: во всякомъ случав маркизъ де-да-Шетаран исполнилъ бы просьбу великой княжны о ссудь. Онъ оправдывается темъ, что редко обращался въ своему двору съ просьбой объ экстренныхъ издержкахъ. Уверенія, висказанныя имъ в. к. Едизаветь о готовности короля выслать просимую ею ссулу, причемъ была одобрена предварительная ссуда, выданная ей теперь. Признательность великой вняжны по этому поводу въ королю и вардиналу. Соображенія о способъ пересылки вышеупомянутой ссуды. Нахождение герцога Голштинскаго при шведской армін, по мивнію графа Гилленборга, вызоветь подозрвнія въ Даніи, относительно Шлезвига. Великая княжна, однако, Настанваеть на своемь проекть, хотя онь не согласчется даже сь ся Собственными интересами, въ виду завъщаній Петра I и Екатерины II. Однако в. к. Едизавета доджна приствовать пока пока пока прикрытіемъ правъ герцога Голштинскаго, дабы выдвинуть затвиъ свои собственныя права на престоль. Свиданія съ великой княжною въ саду становятся неудобными и приходится вести переговоры черезъ довъренное лицо. Тщательныя предосторожности, принимаемыя при этомъ, Польза, приносимая Дальономъ служов короля, при сношеніяхъ съ турецкимъ посломъ и относительно привлеченія нівоторыхъ лиць на сторону Франціи. Несправедливость возбуждаемых в противъ него подозрѣній. Надежды его на то, что теперешняя его служба не будеть 

**5**56

ж 106. С 106 маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 6 ноября.—Увѣдомиеніе о полученіи писемъ. О неудобствахъ отправленія въ Спб. кавалера де-Крепи. Услуги, которыя онъ можетъ овазать. Въ случав невыполненія Швецією условленныхъ дѣйствій, слѣдуеть считать ее отказавшейся отъ содѣйствія в. к. Елизаветв. Выполненіе проекта относительно прибытія герцога Голштинскаго къ шведской армін является преждевременнымъ. Дальновидность, обнаруженная великою княжною, при высказываніи ею опасеній о возможности примиренія Швеців съ Россіей. Одобреніе возраженій, представленныхъ по этому поводу маркизомъ Шетарди. Увѣдомленіе о высылкѣ плана Парижа князю Куракину

565

№ 107. Отла 1. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 6 ноября. — Опасенія относительно дъйствительнаго существованія партіи в. к. Елизаветы. Ей необходимо теперь приступить къ дъйствіямъ, не ожидая приближенія шведовъ кт Спб. Предскаванія о неблагопріятномъ отношенін Швеціи къ проекту нахожденія герцога Голштинскаго при шведской армін оправдываются. Неправильность дъйствій Нолькена по этому плану. Обманутыя ожиданія относительно боязни русскихъ передъ шведами. Твердость, обнаруживаемая въ своихъ дъйствіяхъ графомъ Остерманомъ. Опасенія за дурной исходъ войны для Швеціи. Подозрѣнія, возбужденныя прітвядомъ Давена Ему необходимо немедленно утакать изъ Спб. Недостаточная обдуманность его потядки и данныхъ ему инструкцій. Предположеніе о виновности г-жи Каравают. Въ вовникшемъ недоразумѣнін. Увъдомленіе о полученіи писемъ.

567

Ж 108. Ота маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 7 ноября. — О стараніяхъ графа Остермана удержать Финча въ Спб. Англійскій договоръ съ

съ Россіей еще не ратификованъ. Ожидается прибытіе Вейча въ Спб. Финчъ раздаетъ плѣннымъ шведскимъ офицерамъ пятьсотъ дукатовъ, что одобряется Правительницею, но заставляетъ шведский дворъ принять мѣры для возвращенія этой суммы Финчу. Графъ Остерманъ, питающій, безъ сомиѣнія, ужасъ къ безчеловѣчію руссвихъ войскъ, оправдываетъ ихъ образъ дъйствій жестовими и въроломными поступками шведовъ, которые оказываются, однако, вымышленными. Маркизъ Шетарди предупреждаетъ данныя ему предписанія о сношеніяхъ со Швеціею, отправивъ къ Мондамеру письма по почтъ. Планъ его дальнъйшихъ дъйствій относительно переписки съ французскими министрами при другихъ дворахъ. Бракосочетаніе камергера Лиліенфельда съ княжною Одоевскою. Повздва персидскаго посла въ Петергофъ	569
переслать по указанному адресу	572
110. Ото маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 14 ноября.—Слукъ о соглашеніи между прусскимъ королемъ и королевой венгерской и основанія, вызвавшія его распространеніе. Огорченіе маркиза Ботта по поводу положенія діль королевы венгерской. Проекть Правительницы принять его на русскую службу фельдмаршаломъ. Отказъ маркиза Ботта и приготовленія къ отъйзду. Заквать шведами русскихъ судовъ. Слуки о значительномъ подвові войскамъ кліба изъ Новгорода—мало віроятны. Повинности, налагаемыя на обывателей по случаю войны. Громадный налогь на клібо пока еще остается въ проекті. Перечень офицеровъ, расположившихся на знинія квартиры съ дійствующей арміей.	575
№ 111. Отв маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 18 ноября. — Пораженіе Кули-хана турецвими войсками оказывается достов'єрнымъ. Радость русскаго двора по этому поводу. Притяванія, высказанныя передътімъ персидскимъ посломъ относительно возвращенія всёхъ персидскихъ подданныхъ со времени завоеванія Каспійскаго побережья. Изв'єстіе о взятім прусскимъ королемъ Нейса не опровергаеть, однако, слуха о соглашеній этого короля съ королевой венгерской. Торжественныя прощальныя аудіенцій турецкаго посла при русскомъ двор'є. Офиціальное празднованіе годовщины регентства Правительницы отклоняется, по особымъ соображеніямъ относительно правленія Бирона, и ознаменовывается лишь баломъ и ужиномъ у фельдмаршала Миниха.	575 579
№ 112. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 21 ноября. — Благодарить ва избавленіе оть новыхь аудіенцій при русскомь двор'в. Преувели- ченные слуки о незначительномъ нападеніи, произведенномъ русскими	

OTP.

582

Ж 113. Ота з. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 23 ноября. — Повздка Давена оказывается совершенно напрасной. Действія маркиза де-ла-Шетарди относительно него одобряются. Необходимость хранить въ тайнё это дело, главнымъ же образомъ стараться, чтобы в. к. Еди-

587

вавета не узнала имени, замъщанной здъсь главной особы . . . . . 114. Отвъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 25 ноября. — Турецкій посоль увзжаеть изъ Спб. крайне недовольный, вследствіе неудачи переговоровъ его о рабахъ. Другія статьи переговоровъ ему не поручались. Шетарди надвется, что происшедшія въ этомъ отношенік непоразуменія не повредять интересамъ Швеців. Разпраженіе маркиза де-ла-Шетарди по поводу неотдачи визита турецвимъ посломъ; что васается отсутствія протеста съ его стороны при різкой выходкі графа Остермана относительно французскаго посланника, то это извиняется обычной у графа Остермана несдержанностью въ накоторыхъ случаяхъ. Адмиралу Бредалю предписывается перехватить шведскія суда, возвращающіяся изъ Испаніи; но Швеція препятствуєть этому вамыслу. Обмінь ратификацій договора съ Англією. Маркизь Ботта надвется на помощь со стороны русскаго двора, ссылаясь на безсидіе шведовъ и увазывая на возможность обратить русскія войска противъ Ваварскаго курфирста или прусскаго короля. Подтвержденіе слуховь о соглашенін короля прусскаго съ королевой венгерской. Предосторожность, принятая маркизомъ де-да-Шетарди относительно увеличенія разміровь предыдущей депеши, вызвана крайней по-

588

к 115. Свегданіе Дальона съ турецкимъ посломъ. Донесеніе Дальона, четвергь, 23 ноября. (Приложено къ письму маркиза де-ла-Шетарди отъ 25 ноября).--Удивленіе Дальона по поводу приготовленій турецкаго посла въ отъевду. Онъ получаеть отъ последняго приглашение посетить его. Посоль осведомляется у Дальона о достоверности протеста, заявленнаго Франціи курфирстомъ Гановерскимъ по поводу вившательства этой державы въ его дела, причемъ Франція решила удалить свои войска изъ Баваріи. Дальонъ разсвиваеть эти слухи, приписывая ихъ графу Остерману. Кіайя поддерживаеть это мивиіс. Посоль объясняеть внезапностью своего отъёвда невозможность отдать визить маркизу де-ла-Шетарди и желаеть увидеться съ Дальономъ въ Константинополь, причемъ заявляетъ, что рекомендовалъ его вниманію великаго визиря. Другое ложное изв'єстіе, сообщенное графомъ Остерманомъ турецкому послу, побуждаетъ Дальона, увъдомить его о захвать шведами нъсколькихъ русскихъ судовъ, равно, какъ и о заявленіяхъ персидскаго посла, грозящихъ разрывомъ съ Персіей. Затемъ Дальонъ сообщаеть о поражении шахъ-Надира турецкими войсками въ Дагестанъ и о заносчивыхъ выраженіяхъ русскихъ по поводу заключенія конвенціи съ Портой. Посоль указываеть на недійствительность этой конвенціи, въ виду прежнихь вероломныхъ действій Россін. Дальонъ настанваеть, однако, на неум'єстности помянутаго соглашенія, вь особенности же признанія императорскаго титула за русскимъ Паремъ, причемъ сообщаеть, на чемъ основывались притяванія Петра Великаго на этоть титуль. Посоль, сожалья о своей недостаточной освёдомленности, обещаеть воспользоваться данными, сообщенными Дальономъ, и возмущается, затъмъ, повыми стараніями русскаго двора, перавострировать письма, отправляемыя посломъ обратно съ курьеромъ. При савдующемъ посъщения. Лальонъ сообщаетъ послу о ввятін Нейса. Посолъ оправдывается далье, что не настанваль при прощальной аудіенціи на личномъ присутствіи Царя и высказывается въ пользу правъ на престолъ в. к. Елизаветы и герцога Голштинскаго; онъ указываеть, между прочимъ на болъе величественную наружность в. к. Едиваветы сравнительно съ Правительницею. Отъездъ свой послу, по его заявлению, приходится отсрочить, вследствіе распутицы, пока же онъ условливается черезъ Дальона съ маркизомъ де-ла-Шетарди написать въ Константинополь о недобросовъстности русскаго двора и о представляющейся возможности отомстить ему, при помощи диверсіи въ пользу шведовъ. . . . . .

592

№ 116. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 25 ноября.—Изв'ястіе о пересылкъ Мондамеромъ маркиву де-ла-Шетарди экземпляра шведскаго манифеста по обыкновенной почтв. Тревога францувского посланника по поводу такой неосторожности. Онъ просить, однако, не взыскивать ва это съ Мондамера и объясняетъ свое сообщение объ этомъ предметь лишь необходимостью защитить себя отъ раздражения русскаго двора противъ Франціи. Полное одиночество маркиза де-ла-Шетарли въ Сиб. Графъ Остерманъ запрещаеть Лестоку посъщать его даже во время бользии. Предосторожности, принимаемыя имъ для противодъйствія такому обособленію. Ожидаемый прівздъ кавалера де-Крепи не вызываеть никакихъ толковъ. Великая княжна Елизавета увъломляеть маркиза де-ла-Шетарди, что ея партія готова приступить къ действіямъ, по полученім помощи отъ Швеція, и напоминаеть ему о ссудів, которую объщаль ей король. Маркизъ де-ла-Шетарди ссылается въ оправдание промедленій на дальность разстоянія и на необходимость тщательныхъ предосторожностей при пересылкъ этой суммы. О цъли, имъющейся въ виду русскимъ дворомъ при обращении за помощью къ Пруссін. Недов'єріе маркиза де-да-Шетарди въ барону Мардефельду. Польская конфедерація, действительно, какъ предсказываль г. Амело, распалась. Благодарность, выражаемая по этому поводу русскимъ дворомъ, королю Августу. Извъстіе о перемънъ, происшедшей среди министровъ русскаго двора при иностранимаъ государствахъ . . .

№ 117. От г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Версаль, 30 ноября.--О подозръніяхъ, вызывавшихся при русскомъ дворъ, частыми посъщеніями турецкаго посла Дальономъ. Точныя свёдёнія князя Кантемира объ этихъ совъщаніяхъ возбуждають недовъріе относительно турецкаго посла. Подобнымъ же образомъ ведутъ себя турецкіе министры въ Константинополь съ графомъ Кастеллане. Князь Кантемиръ требуетъ отвыва Дальона отъ русскаго двора, на что кардиналь выразиль свое согласіе. Советь маркизу де-ла-Шетарди заменить свой шифрь шифромъ, отправленнымъ Дальону, на случай отзыва маркиза де-ла601

CTP

Шетаран изъ Спб. Уведомление о получения писемъ и приложенныхъ 606 X 118. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 5 декабря. — Неполученіе свытній о кавалера де-Крепи возбуждаеть нетерпаніе маркива де-ла-Шетаран. Партія в. в. Елизаветы не можеть выступить, не обезпечивъ себь содъйствія Швецін. Громадный рискъ, которому подвергается важдый изъ участниковъ партін. Первоначальныя надежды, возбужденныя въ в. к. Елизаветь, на энергичную помощь со стороны короля,требують соответственных мерь и устраненія подовреній о несостоятельности Швеціи. Мондамерь извъщаеть о невозможности появленія въ этомъ году герцога Голштинскаго при шведской армін. Темъ не мене распускается о томъ слухъ среди русскихъ солдатъ. Ведикая княжна спокойно относится къ помянутому извъстію. Слуки о жорошемъ состоянін русской армін — невѣрны. Страхъ передъ шведами продолжаетъ тревожить русскихъ и побуждаеть принимать мары для оболренія армін. Полетика графа Остермана, основанная на польвованіи шиіонами и вынгрыванін времени, заставляеть маркиза де-ла-Петарди быть на-сторожь. Пецольдъ вручаеть ему декларацію корозя Августа. Переговоры маршала Бель-Иля и Подевильса о выработкъ плана пальнъйшей кампанін. Присоединеніе испанскаго короля въ дрезденскому договору. Курфирстъ Баварскій приглашаеть англійскаго короля также присоединиться къ нему. По поводу слуховъ о присоединенін къ нему и Россін, маркизъ де-ла-Шетарди выражаетъ свое недоумъніе Пецольду, который ссылается на то, что это будеть лишь для виду предложено со стороны короля Августа. Педольдъ отрицаетъ, что сделаль уже поминутое предложение графу Остерману, но въ дей-608 X 119. Писъмо метръ д'отеля маркиза де-ла-Шетарди своей дочери изъ Спб., въ ночь съ 5 на 6 декабря. — Опасность, грозившая во время переворота французскому посланнику и его свить. Разсказъ объ этомъ событін. Шумъ, послышавшійся ночью, вызываеть внеманіе метръ д'отеля, который видить затемь шествіе гренадерской роты съ в. к. Елизаветой во главъ. Далъс великая княжна вступила въ Зимній дворецъ, побудила карауль перейти на ея сторону и повелела арестовать Императора и всёхъ лицъ, составлявшихъ правительство. Затемъ арестуются всё вліятельныя особы, нерасположенныя въ великой княжнё н ея партін. Въ заключеніе, великая княжна посылаеть уведомить посланника о происшедшемъ черезъ хирурга Лестока, который передъ тъмъ не осмъдивался навъстить посланника, несмотря на его болъзнь. Наконецъ Государыня пробзжаеть на саняхъ, привътствуемая радостными вликами, принимаеть присяту и поздравленія. Маркизъ де-ла-Шетарди также поздравляеть ее. Здоровье его возстановляется . . 615 🕦 120. Копія письма маркиза де-ла-Шетарди графу Левенгаупту, Спб., 6 декабря (10 часовъ утра). — Письмо это отправляется по повельню в. к. Елизаветы, вынъ вступившей на русскій престоль. Гвардія, преданная этой Государынъ, оправдала возлагавшияся на нее надежды относительно возведенія ея на престоль. Узнавь о наступленіи шведовъ на Россію, Государыня желаетъ уведомить генерала Левенгаунта о происшедшей перемънт, дабы пріостановить непріязненныя дъйствія съ объихъ сторонъ. Приписка объ окончательно совершевшемся, къ общей радости, вступлении на престолъ новой Государыни....... 618 К 121. Отг маркиза де-ла-Шетарди г. Мондамеру, Спб., 6 декабря. — Увъдом-

дветь о врученін экземпляровь шведскаго маннфеста в. к. Едиваветь. Удовольствіе, испытанное ею и ся приверженцами по этому поводу. Доверенное лидо (Шварцъ), присланное великой княжной въ маркизу де-ла-Шетарди, сообщаеть сму о нетерпиніи ся партін приступить немедленно въ дъйствіямъ. Маркизъ де-ла-Шетарди указываетъ въ отвёть на необходимость договориться предварительно со Швеціей и французскимъ королемъ о моменть совершенія переворота. В. к. Еливавета предоставыяеть маркезу Шетарди назначить этотъ срокъ и объщаетъ слерживать до тёхъ поръ свою партію, если только будеть возможно. Посланникъ навначаеть срокомъ для переворота ночь съ 11 на 12 января. Однако поведение, данное гвардейскимъ подкамъ держаться наготовъ въ выступленію, по поводу слуховъ о наступательныхъ дъйствіяхъ генерала Левенгаупта, ускоряєть выполненіе переворота, который и быль совершень наканунь (5 декабря). Письмо. отправленное по поручению вступившей на престоль Государыни къ графу Левенгаупту и другое письмо ея къ Кейту, дабы прекратить непріязненныя дійствія съ обінкъ стороні. Копія этого письма при-

619

№ 122. От маркиза де-ла-Шетарди г. Амело, Спб., 7 декабря.—Событія, предпествовавшія перевороту. Маркизъ де-ла-Шетарди вручаеть в. к. Елизаветь печатный шведскій манифесть и уговаривается съ нею о способажь его обнародованія, въ чему и приступають немедія. Нетерпеніе приверженцевь в. к. Едизаветы и советы маркива де-да-Шетарди сдерживать ихъ, пока не выработанъ окончательный планъ дъйствій совивстно съ Францією и Швецією. Великая княжна соглашается съ его доводами. Затемъ маркизъ де-да-Шетарди дабы сидьнъе побудить в. к. Елизавету къ ръшительнымъ дъйствіямъ, сообщаеть ей, будто бы ее намереваются заключить въ монастырь. Это заставляеть великую княжну высказаться рёшительно. Тогда маркизъ де-ла-Шетарди осведомляется относительно належности гвардейских в сондать, получаеть отвёть удовлетворительный и договаривается съ великою княжною о принятів н'якоторыхъ предосторожностей, ради собственной ея безопасности и успёха дела. Туть же перечисляются лица, имфющія быть арестованными при совершенін переворота н при провозглашеніи великой княжны Императрицею. Всв принятыя мъры были выполнены согласно условленному плану, при чемъ выяснилось преобладающее значение гвардейскихъ солдать въ России при данныхъ обстоятельствахъ. Предварительные переговоры маркиза Шетарди съ довъреннымъ лицомъ, вызванные происходившимъ во дворце объяснениемъ между Правительницей и в. к. Елизаветой, взволновавшимъ, повидимому, ихъ объихъ. Довъренное лицо сообщаетъ, что при этомъ разговоръ Правительница настанвала, чтобъ в. к. Едизавета не принимала более у себя маркиза де-ла-Шетарди. Когда же венная княжна потребовала формальнаго запрещенія, Правительница сосладась на нежеланіе равиражать французскаго посла. Возникшія по этому поводу пререканія и раздражили объихъ собесъдницъ. Свъденія относительно состава партін в. к. Елизаветы обнаруживають, что главною основой ей служать солдаты и простой народъ. Несмотря на неудобство такого положенія, маркизъ Шетарди условивается съ Лестокомъ назначить моменть для начатія действій, уговорившись, предварительно съ французскимъ королемъ и со Швеціей. Явившійся снова къ маркиву де-ла-Шетарди, Лестокъ просить его устроить ссуду въ пользу в. к. Елизаветы, не ожидая присылки

CTP.

короля. Маркизъ пе-ла-Шетаран готовится одолжить великой княжив ва следующій день (6 декабря), деё тысячи рублей, но въ ту же ночь, она извъщаеть его, что уступая настояніямъ партін, пристувыза къ совершению переворота. Въ три часа утра, она присызаетъ Бенкаго въ Маркиву де-ја-Шетарди съ извъщениемъ о полномъ успъхъ переворота, а затвиъ, проситъ его немедленно написать графу Левенгаунту и въ Швецію о томъ, что провзошло, съ целью пріостановин военныхъ ивиствій. Около десяти часовъ в. к. Елизавета сообщаеть о провозглашение ся Монархиней всея Россіи и спрашиваеть, какъ поступить съ в. к. Іоанномъ Антоновичемъ. Маркизъ де-ла-Шетарди совътуеть не щадеть его; онъ же совътуеть Императриць Елизаветь извъстить иностранныхъ государей черевъ русскихъ курьеровъ о происшедшемъ нереворотъ, предупредивъ сообщенія иностранныхъ менистровъ. Съ своей стороны, маркизъ Шетаран проявляеть готовность повдравить Царицу и является из ней съ этою при вр песть часовь вечера. Госуларыня интересуется, при этомъ. вавъ отнесутся въ перевороту теперь англичане: что же васается маркиза Ботта, она выказываетъ готовность удовлетворить его требованія относительно вспомогательнаго корпуса. Затімь она благодарить маркива Шетарди за его содъйствіе, принимаеть отъ него волію письма, написаннаго имъ къ графу Левенгаунту и разрѣшаетъ ему, не въ примъръ прочимъ иностраннымь министрамъ, отправить курьера къ францувскому королю съ извъщеніемъ о вступленіи ся на престоль. Камергерь князь Трубецкой уведомляеть о томъ же всехъ 

623

№ 123. От г. Амело маркизу де-ла-Шетарди, Парижъ, 7 декабря. — Привнательность, питаемая великой княжной Елизаветой къ королю, за его содъйствіе, нимало не обезпечиваеть успъха принимаемыхъ ею мъръ. Непрестанныя колебанія, вийсто опреділеннаго плана, заставляють предполагать, что партія великой вняжны будеть действовать лишь по одержаніи шведами побёды надъ русскими. Въ случат, если этого пе произойдеть, шведы отважутся оть содействія планамъ в. к. Елизаветы; если же будеть ими одержана решительная победа, они, и подавно, оставять безъ внеманія планы великой княжны, а темь более принца Голштинскаго, потому что не пожелають ссориться съ Даніей; между тімь, при немедленномь содійствін в. в. Елизаветы, Швецін ніть основанія опасаться враждебности Данін. Права в. к. Елизаветы на престоль не могуть основываться на завъщаніяхъ царя Петра I и парицы Екатерины. Большія права, какъ ей, такъ и герцогу Голштинскому дветь ихъ царское происхождение. Сомнительно, чтобы въ Россін существовала когда-либо партія герцога Голштинскаго. Поэтому, в. к. Едизаветь следуеть лишь, заботиться о принятін энергическихъ мёръ ради своихъ интересовъ совмёстно съ графомъ Левенгауптомъ. Намеренія кардинала относительно Дальона остаются неизмёнными. Р. S. Получено извёстіе о взятім приступомъ 

637

№ 124. Ото маркиза де-ла-Шетарды королю, Спб., 7 декабря.—Два незначительных обстоятельства, ускорившія наступленіе важнаго переворота въ Россін: різвій равговоръ между Правительницей и в. к. Елизаветой и привазъ гвардейскимъ полкамъ готовиться къ немедленному выступленію въ Финляндію. Семь гренадеръ являются ночью къ в. к. Елизаветь и убъждають ее приступить къ дійствіямъ. Удостовірившись въ ихъ преданности, великая княжна отправдяется въ сопровожденіи

трехъ довъренныхъ дицъ въ казармы Преображенского подка и. собравъ нъкоторое число преданныхъ ей гренадеръ, приводить ихъ къ присягь; затьмъ привазываеть пробить, въ видь предосторожности, всё барабаны и пускается въ путь, вызывая по дороге друтихъ върныхъ ей гренадеръ. Далъе отдъляется отрядъ для арестованія федымаршала Миниха. Следуя Невским проспектомь, великая княжна арестуеть еще некоторыхь лиць и достигаеть зимняго дворца. Пройдя въ караульню, она обращается съ ръчью къ солдатамъ, принимающимъ немедленно ея сторону. Колеблющіеся офицеры арестуются. Великодушіе, проявленное при этомъ великой княжной. Разставивъ караулы во дворцъ, великая княжна отправляется въ апартаменты и арестуетъ Паря, в. к. Екатерину, Правительницу и принца Брауншвейгскаго. Всв эти лица отправляются во дворецъ великой княжны, куда возвращается и она сама. Дурному обращенію подвергается при арестованіи лишь гр. Остермань, отозвавшійся непочтительно о в. к. Елизаветъ. Двадцать гонцовъ извъщають жителей города о совершившемся перевороть. Солдаты приносять знамена великой княжив. Всв признають ее Государыней. Фельдмаршаль Ласси принимаеть начальство надъ полевыми полками, гвардіей же начальствуеть принцъ Гессенъ-Гомбургскій. Князь Черкасскій, Бревернъ, Бестужевъ и другіе составляють манифесть и форму присяги. Великая княжна, принимая отъ всёхъ позиравленія, воздагаеть на себя ордень Св. Андрея, объявляєть себя полковнекомъ гвардейскихъ полковъ, и первые чины монархін офиціально признають ее Императрицей. Общее ликованіе и надежды на заключеніе мира со Швеціей. Царица принимаеть затімь придворныхъ дамъ, причемъ разръщаетъ фрейлинъ Менгденъ состоять при бывшей Правительнить Аннъ Леопольдовив. При радостныхъ кликахъ Царица вдеть въ Зимній дворецъ и совершаеть благодарственный молебенъ. Гренадерамъ, въ награду за ихъ върную службу, разръшается принести присягу Императрица ранае всахъ другихъ; при этомъ Ея Величество провозглащаеть себя капитаномъ ихъ роты. Шведскій плінный, капитань Дидеронь, освобождается Царицей, награждается волотою шпагой и деньгами, а затымь отсылается въ Швецію для сообщенія о всемъ виденномъ. Фельдиаршаль Минихъ, гр. Остерманъ и баронъ Менгденъ лишаются орденовъ и заключаются 

641

№ 125. Реляція о перевороть, происшедшемь въ Россіи 6 декабря. — Всѣ подробности переворота не могуть быть еще сообщены. Главными поводами къ его совершенію были: слабость Правительства вследствіе малольтства Царя, вависть между министрами, рознь между Правительницей и ея супругомъ, война со Швеціей, а съ другой стороны, милостивое обращение съ народомъ и другія важныя достоинства в. к. Еливаветы. Осторожный образъ действій великой княжны. Ея доверенныя лица, Воронцовъ, Лестокъ и Шварцъ, привлекають на ея сторону гренадеръ и назначають совершение переворота черезъ недвию. Однако Правительница получаетъ уведомление о заговоре изъ Бреславля и, сообщивь объ этомъ в. к. Еливаветь, готовится арестовать Лестока. Разговоръ, происходившій 4 декабря между ними по этому поводу, замітно ихъ волнуеть. Въ тоть же вечерь, четыре тысячи чедовъкъ, изъ гвардейскихъ полковъ, получаютъ приказъ быть готовыми къ немедленному выступленію въ Финляндію. Великая княжна, опасаясь остаться безъ поддержки со стороны гвардіи, ръщается присту-

CTP.

цеть немедленно въ выполнению замысла. Принявъ нёкоторыя прелварительныя мёры, она отправляется къ Преображенскимъ казармамъ. Обратившись съ рачью къ греналерамъ, она привлекаеть на свою сторону двъсти человъкъ, которые собирають затъмъ всъ полки перелъ дворцомъ великой княжны. Сама же она отправляется въ Зимній дворецъ; солдаты и тамъ принимають ся сторону, а колеблющіеся офицеры немедленно арестуются. Затымъ великая княжна арестуеть Правительницу и заставляетъ гренадеръ принести присягу, что они будутъ дъйствовать, не проливая крови. Арестованная Правительница вийстъ съ арестованнымъ же Импеарторомъ и в. к. Екатериною отвозится во яворець в. к. Едикаветы. Последняя даскаеть малолетняго императора, сознавая его невинность. Арестуются точно также принцъ Браунтвейскій и фрейлина Менгденъ. Принцу Гессенъ-Гомбургскому поручается начальствование надъ войскомъ. При арестовании графа Остермана и Миниха, создаты обращаются съ ними грубо по личной кънимъ непріявни; кромф того дурному обращенію подвергается при аресть баровъ Менгденъ съ супругой. Арестуются и многія другія лица. Графы Остерманъ, Минихъ и баронъ Менгденъ заключаются въ врепость. Въ восемь часовъ утра уведомляются о перевороте внативищія особы въ городь, и являются повиравить Монархиню. Она собираеть совъть, который составляеть форму присяги, разосланной по всемъ губерніямъ. Въ четыре часа поподудни Императрица Едизанета вступаеть въ Зимній дворець, присутствуеть на благодарственномъ молебив и принимаетъ приносимую ей присягу. На слвдующій день, она объявляеть себя полковникомъ гвардейскихъ полковъ и капитаномъ роты гренадеръ; при этомъ награждаеть и угощаеть солвать. Арестованныя высочайшія особы пользуются всіми знавами отличій. Слухи объ отправленін ихъ въ Германію. Лица, сохранившія, или вновь пріобръвшія милость при дворъ. Общее ликованіе. Удивленіе по поводу отсутствія безпорядковъ. Императрица повельваеть прочитать ей шведскій манифесть и объявляеть о своей готовности заключить теперь мирь со Швеціей. На этомъ основаніи, она отправляеть повеление генералу Кейту не производить наступательныхъ действій, а маркиву Шетарди поручаеть изв'ястить Швецію о происшедшей перемінь и о своих в миролюбивых в намітреніях в. Пленному шведскому офицеру Дидерону возвращается шпага и поручается доставить такое же навъстіе къ генералу Левенгаупту. Слухи о приглашенін въ Сиб. герцога Голштенскаго и о принятів имъ званія генералиссимуса. Извъщение иностранныхъ министровъ о переворотъ н дружескія заявленія секретарю саксонскаго посольства для пере-

651

 несовершеннольтиемъ Императора и войной противъ шведовъ, а съ другой стороны, дюбовью всёхъ къ в. к. Еливавете. Скрытность великой княжны и тайна. хранимая ею относительно своего замысла. Три довъренныхъ лица ея привлекають на ея сторону гренадеръ гвардів и подготовляють все необходимое для совершенія переворота. Гр. Остерманъ неожиданно получаетъ письмо изъ Бреславля. увътомияющее о замышляемомъ ваговоръ и объ участіи въ немъ Лестока. По сообщения о томъ Правительниць, последняя объясняеть все в. к. Елизаветь, которая своими отвътами отклоняеть отъ себя подозранія. Однако бесада эта заматно волнуеть нав объщав. Въ тоть же вечеръ пять тысячь гвардейцевь получають повельніе быть наготовъ къ немеженному выступлению въ Выборгъ, съ цълью удаленія приверженцевъ в. к. Елизаветы. Слухи о намеренін двора арестовать ее самое. Тогда возникаеть решеніе приступить къ выполненію замысла. Лестокъ и Шварцъ вызывають двадцать гренадеръ и подготовляють все къ моменту решительныхъ действій. Великая княжна надеваеть кирасу и, помолясь Богу, едеть въ сопровожденін Воронцова, Лестока, Шварца и семи преданныхъ ей грепалерь. Прибывь въ Преображенскія казариы, она обращается къ гренадерамъ съ рѣчью и привлекаеть на свою сторону двъсти человъкъ, которые собирають гвардейскіе полки передъ дворцомь великой княжны. Сама она отправляется съ двумя стами гренадеръ въ Зимній дворедъ, радостно встръчается тамъ солдатами, повелъваеть арестовать колеблющихся офицеровъ и вступаетъ въ апартаменты дворца. Здесь, по ея повельнію, арестуется Правительница со своими льтьми, гренадерь же в. к. заставляеть поклясться, что они не прольють ни капли крови; затемъ арестуется принцъ Брауншвейгскій и другія лица. Принцу Гессенъ-Гомбургскому поручается начальствование надъ солдатами. Гр. Остерманъ, фельдмаршалъ Минихъ и баронъ Менгденъ съ женою подвергаются при этомъ грубому обращенію создать. Трое первыхъ заключены въ крепость. Все это происходить въ такомъ порядке, что въ городъ узнають о перевороть, лишь когда Императрица послала въ восемь часовъ утра извёстить о томъ знативншихъ особъ, которыя и явились поздравить ее. Императрица собираеть большой совъть, составляющій форму присяги, которая разсылается по всёмъ губерніямъ. Въ пять съ половиною часовъ пополудни Императрица объявляеть себя полковникомъ гвардейскихъ полковъ и капитаномъ роты гренадеръ. Эта рота приноситъ присягу ранће всахъ. Награда и угощеніе солдать. Правительница и ея семейство, хотя и арестованы, но имъ оказываются всв знаки отличія. По слухамъ, они будуть высланы въ Германію и получать тамъ определенное содержаніе. Лица, пользующихся и вновь пріобръвшія милость при новомъ дворъ. Общее ликованіе и удивленіе по поводу того, что перевороть не сопровождался кровопролитіемъ и безпорядками. На следующій день, по вступленіи на престоль, Императрица повельваеть прочесть ей шведскій манифесть и заявляеть о своей готовности заключить мирь со Швецією. Въ этомъ смыслів отдаются повелінія генералу Кейту и поручается маркизу Шетарди извъстить въ Стокгольмъ о происшедшемъ и о желанін Царицы блюсти Ништадтскій договоръ. Шведскій плівный офицеръ Вернъ (?) получаеть обратно свою шпагу и отправляется къ гр. Левенгаунту для побужденія его къ прекращенію непріявненныхъ дъйствій. Общія надежды на миръ. Слухи о приглашенім въ 

🔀 127. Донесеніе о возведеніи принцессы Елизаветы на русскій престоль, Спб., 28 нолбря. — В. к. Елизавета мужественно приступита къ освобожденію себя и народа отъ ига чужевенцевъ. Она привлевла на свою сторону греналеръ Преображенского подка и полустовила все меры для выполненія вамысла. Два особых в обстоятельства ваставляють ее решнться приступить немедленно къ действіямь. Въ сопровожденіи трехъ довъренныхъ лицъ различныхъ національностей, она отправляется въ Преображенскія казармы, приказываеть прежде всего пробить барабаны для предупреждения тревоги и обращается съ рѣчью къ гренадерамъ, которые клянутся не покидать ее. В. к. отправляется съ ними въ путь; съ присоединениемъ по дорога новыхъ приверженцевъ-гренадерь, отрядъ возрастаеть до трехсотъ человъкъ: при этомъ разсылаются отдельныя его части для арестованія липъ противныхъ партій, что и выполняется съ полнымъ успъхомъ. Сама велькая княжна достигаеть Зимняго дворца, является въ караульню, привлежаеть на свою сторону солдать, арестуеть колеблющихся офицеровъ и входить во дворець, повельвь гренадерамъ не прибывать въ насилію надъ принцами и принцессами. Всв они арестуются и перевоватся во дворецъ великой княжны. Дворцовые караульные приносять въ ней знамена гвардейскихъ полковъ. Перечисленіе арестованныхъ диць. Знативище вельможи, явившеся затвиъ въ Государынь, тронуты ея добротою и удивлены сохраняемымь ею спокойствіемъ. Министры составляють предварительный манифесть. Собираются передъ дворцомъ гвардейскіе и полевые полки. Къ генералу Кейту отправляется курьеръ съ повельніемъ сообщить гр. Левепгаупту о происшедшемъ, равно какъ о готовности Императрицы заключить миръ со Швеціей, въ виду котораго желательна обоюдная пріостановка непріязненныхъ дійствій, въ ожиданіи формальныхъ переговоровъ о миръ. Въ десять часовъ утра, в. к. Елизавета провозглашена Императрицей; она возлагаетъ на себя орденъ св. Андрея и объявляеть себя полковникомъ гвардейскихъ полковъ. Затемъ она проходить черезь ряды солдать и проважаеть затвив по всему городу, привътствуемая радостными кликами. Возвратясь во дворецъ, она отправляется въ придворную церковь для присутствованія на благодарственномъ молебић. По пути туда, грепадеры просять ее объявить себя капитаномъ ихъ роты и разръшить имъ принести присягу ранъе всъхъ. Ихъ просьба уважена. Фельдиаршалъ Минихъ, баропъ Менгденъ, гр. Остерманъ и гр. Головкинъ заключены въ крепость, по лишеніи всіхъ орденовъ. Совіть постановляєть выслать арестованныхъ высочайщихъ особъ въ Германію. Царица, одобривъ рішеніе совъта, дълаеть надлежащія распоряженія по этому предмету. 

672

№ 128. Спо., 9 декабря. — В. к. Елизавета объявляеть иностраннымъ министрамъ о провозглащени ся Императрицей. Гвардейцы давно уже просили великую княжну принять бразды правления въ свои руки. Слухъ о приближени гр. Левенгаупта имълъ слъдствиемъ приказъ о выступлени гварди изъ Сиб. Кромъ того Правительница имъла очень ръзвий разговоръ съ в. к. Елизаветой. Вслъдствие этого великая княжна отправилась въ Преображенския казармы, собрала роту въ триста гренадеръ и явилась съ нею въ Зимний дворецъ, гдъ привлекла на свою сторону караульныхъ и арестовала Илператора, великую княжну, сестру его, и Правительницу съ супругомъ. Послъдняя желала видъть лично в. к. Елизавету, но просьба ся пока не уважена, котя

ей оказывается вообще почтение и разрішено нивть при себів фаворитку Менгленъ. Принцъ Людвигъ заключенъ въ дом'в Густава Бирона, фельдмаршалъ Минихъ, гр. Остерманъ и баронъ Менгденъ завлючены въ крѣпость. Гр. Остерманъ, по слухамъ, будеть приговоренъ въ смерти. Аресты другихъ лицъ. Императрица заставила гренадеръ присягнуть, что они не будуть обходиться жестово съ арестуемыми лицами. Бевъ этой предосторожности гр. Остерманъ, вакъ утверждають, быль бы растервань, потому что въ народе ему приписывается возникновение войны со Швепиею. Всеобщая радость является ручательствомь за прочность утвержденія на престоль великой княжны. Гренадеры просили Императрицу объявить себя ихъ капитаномъ и разръшить имъ принести присягу ранбе всъхъ другихъ. Просьба ихъ уважена. Милости, дарованныя Императрицей принцесст Гессенъ-Гомбургской и тайному совътнику Бестужеву. Слухи о навначени последняго въ число кабинеть-министровъ. Кн. Черкасскій и тайный сов'ятникъ Бревернъ управіяють всіми ділами. Императрица освобождаеть князей Долгоруковыхъ, кн. Голицына и всъхъ, кто върно служнаъ ея царственнымъ родителямъ. Утромъ 6 декабря Императрина привываетъ швенскаго капитана Лидерона, возвращаеть ему свободу, награждаеть волотою шпагою и поручаеть ему, возвратясь въ Швецію, сообщить гр. Левенгаунту о повельнін, данномъ Кейту относительно прекращенія непріязненныхъ д'яйствій. Маркизу де-ла-Шетарди поручается, въ свою очередь, отправить курьера въ ПІвецію для увѣдомленія о миролюбивыхъ намѣреніяхъ Императрицы. Милости, оказанныя ею девидамъ Менгденъ. Желаніе Юліаны Менгденъ остаться при бывшей Правительницъ. Генераль Кейтъ присылаетъ поздравление Императрицъ. Вся армія его безпрекословно присягаеть новой Императриць. Слухи о наступлении гр. Левенгаупта овазываются вымышленными. Фельдмаршаль Долгоруковъ возвращается изъ заточенія. Турецвій посоль рішаеть остаться въ Спб. до полученія новыхъ инструкцій. Принцъ Людвигь готовится къ отъевду въ Германію; вследъ за нимъ едуть и высочайшія особы, арестованныя при перевороть. Бестужевь назначень кабинеть-ми-

678

№ 129. 28 декабря было получено съ курьеромъ отъ маркиза де-ла-Шетарди первоначальное донесение.-Въ ночь съ 5 на 6 декабря къ в. к. Елизаветь являются одиннадцать гвардейцевь и уговаривають ее привести въ исполнение заговоръ, въ виду того, что преданный ей полкъ получиль приказъ выступить въ Финляндію. Тогда она отправляется съ ними въ гвардейскія казармы и обращается съ річью къ солдатамъ и офицерамъ, которые всв выражають желаніе ей повиноваться. Лишь одинь изъ офицеровь выказываеть неповиновение и едва не платится жизнью за это. Однако же великая княжна его ващищаеть и высказываеть убъждение въ его преданности ей; тогда онъ также присоединяется въ партіи в. к. Еливаветы. Заставивъ всёхъ присягнуть ей, ведикая княжна отправляется съ ними въ Зимній дворець, где и арестуеть Царя, герцога и герцогиню Брауншвейгскихъ, а затъмъ гр. Остермана и Миниха; потомъ великая княжна провзжаеть по улицамь города, причемь единодушно провозглашается Царицей. Въ заключение, къ 10 часамъ утра, великая княжна Елизавета безъ всякаго сопротивленія и кровопродитія вступаеть на россійскій престоль. Бывшая Правительница съ семей-

682

Настоящій томъ Сборника служить продолженіемъ 92 тома. Въ немъ заключается переписка между маркизомъ Шетарди и французскимъ правительствомъ, съ 1 (12) мая до 28 ноября (9 декабря) 1741 года (Она извлечена изъ парижскаго архива мин. иностр. дѣлъ, т.т. 30, 36—38). Какъ и въ прежде изданныхъ томахъ этой переписки переводъ нѣ-которыхъ печатаемыхъ здѣсь документовъ уже былъ изданъ академикомъ Пекарскимъ по спискамъ А. И. Тургенева 1), но около двухъ третей предлагаемаго теперь русскаго перевода депешъ впервые появляется въ свѣтъ; французскіе же ихъ оргиналы ни разу еще не издавались въ полномъ видѣ.

Лъто 1741 года застало маркиза Шетарди, котя и облеченнаго во избъжаніе затрудненій лишь званіемъ полномочнаго министра, вътомъ же выжидательномъ положеніи относительно своихъ аудіенцій. Русскій дворъ никакъ не соглашался на присутствіе Царя при аудіенціи ранѣе августа мѣсяца, когда Его Величеству долженъ былъ исполниться одинъ годъ отъ роду. Въ крайней досадѣ, маркизъ Шетарди начинаетъ уже хлопотать о своемъ переводѣ въ Стокгольмъ на дипломатическій постъ, занимаемый гр. Сенъ-Севереномъ, такъ какъ послѣдній, жалуясь на слабость здоровья, просить короля объ отзывѣ его во Францію (№№ депешъ: 1, 2, 4, 6, 7, 9, 10, 14, 15, 16, 18 – 23, 29, 32, 34, 35, 39 — 41, 44, 46, 56, 57, 61 — 63).

Единственно, что занимаеть и удерживаеть еще маркиза Шетарди въ Петербургъ—это продолжающіеся тайные переговоры его съ великой княжною Елизаветою о возведеніи ея на русскій престоль. Какъ упоминалось въ 92 томѣ, эти переговоры были начаты посланникомъ Нолькеномъ по распоряженію шведскаго двора для поселенія смуть и розни среди непріятельскихъ войскъ, въ виду предстоявшей войны Швеціи съ Россіей, Нолькенъ

<sup>1)</sup> Маркизъ де ла Шетарди въ Россіи. Спб. 1862, стр. 251-440.

по прежнему безуспешно добивается выдачи великою княжною Елизаветою формальнаго обязательства Швеціи съ объщаніемъ уступить, между прочивь. этой державъ часть завоеваній Петра Великаго. Однако великая княжва, основывая всё свои права на томъ, что она дочь Петра, гордилась этимъ и никавъ не могла согласиться на предъявленныя условія. Опасаясь вообще выдать какое бы то ни было письменное обязательство, темъ более, что ходили уже слухи объ открытіи этого заговора гр. Остерманомъ, великая княжна ограничилась, въ заключеніе, лишь нёкоторыми устними объщаніями, подтвержденными отъ ея имени присягой, причемъ были объщаны Швеціи денежныя и торговыя выгоды, но ожидалось взамънъ, что піведскій дворъ, при открытін военныхъ дъйствій, издасть манифесть, въ которомъ объявить, что миръ съ Россіею нарушенъ лишь вслёдствіе правленія въ этомъ государстве иностранцевъ и цёль войны возстановить тамъ для продленія дружественныхъ сношеній между объими державами потомство Петра Великаго на престолъ. Кромъ того веливая вняжна основывала свои права на завъщаніи императрицы Екатерины І, по которому, въ случав отсутствія у Петра Великаго наследника мужского пола, призывались въ престолу по старшинству его дочери съ ихъ потомствомъ; следовательно, она сознавала, по мненію Шетарди, что принцъ Голштинскій, какъ сынъ старшей ея сестры Анны Петровны болве имветь правъ на русскій престоль, чвиъ она, и на основаніи этого старалась выдвинуть сначала его права 1); цесаревна желала, чтобы шведскій дворъ призваль принца при возникновеніи войны къ дъйствующей шведской армін, что помівшало бы русскими солдатами сражаться противъ законнаго наслёдника престола. Нолькенъ об'ёщаль, что все будеть исполнено, и убхаль 27 іюня изъ Петербурга, оставивъ секретаря Лагерфлихта въ качествъ повъреннаго по дъламъ Швецін (N = 3, 11, 17, 21, 23, 25, 26, 30, 73, 75, 85, 97, 104-107,116, 118, 121, 122).

Маркизъ Петарди отчасти руководилъ при этомъ дѣйствіями Нолькена, а отчасти и самъ велъ переговоры, какъ черезъ лейбъ-медика Лестока, такъ и непосредственно съ великой княжной. По отъѣздѣ же Нолькена, ему пришлось продолжать дѣло одному, не получая почти нивакихъ инструкцій отъ своего двора, потому что французское министерство сомнѣвалось въ существованіи партіи великой княжны, не ждало поэтому отсюда никакой поддержки для Швеціи и было противъ нахожденія принца Голштинскаго при шведской арміи, такъ какъ это встревожило бы нейтральную Данію, опасавшуюся притязаній принца

<sup>1)</sup> См. Сборн. Имп. Рус. Ист. Общества, т. 92, сгр. 229.

Голитинскаго на возвращение ею Шлезвига ( $\mathbb{N}$ 2 3, 11, 13, 17, 21, 26, 30, 49, 50, 51, 58, 60, 69, 70, 71, 75, 81, 82, 85, 86, 97, 105—107, 112, 116, 118, 121—123).

Графъ Остерманъ, снова вступившій въ завідываніе всіми политическими делами по отставие фельдмаршала Миниха, действительно зналъ о заговоръ великой вняжны Елизаветы и о содъйствіи маркиза Шетарди ея планамъ. Еще 17 марта 1741 г. Финчъ получилъ о томъ увъдомленіе отъ лондонскаго двора и посившилъ сообщить все гр. Остерману 1). Съ свойственной ему медлительностью, последній, однако, лишь исподволь придумываль мёры къ противодёйствію смёлому замыслу. Такъ, по его совёту, было сосредоточено большое количество войскъ подъ Петербургомъ, причемъ ссылались на необходимость оградить себя отъ враждебныхъ намъреній Швеціи. Кром'т того, рітено было воспользоваться возможностью выдать великую вняжну замужъ за иностраннаго принца, который бы увезъ ее въ свои владенія. Въ это время въ Петербурге находился брать генералиссимуса Антона-Ульриха-принцъ Людвигъ Вольфенбюттельскій, который, при содъйствіи русскаго двора, добивался избранія въ курляндскіе герцоги, успъщно соперничая съ гр. Морицомъ Саксонскимъ. Правительница сама стала сватать его в. к. Елизаветь, но получила рышительный отвазъ: великая вняжна объявила, что решила не выходить замужъ. (NN 2, 3, 6, 14, 17, 22, 24, 26, 27, 31 - 34, 37, 56, 57, 69).

Тавую же неудачу потерпѣла, вслѣдъ за тѣмъ, и другая попытва сватать веливую вняжну, хотя и исходила уже, на этоть разъ, отъ дружественнаго ей французскаго двора: претендентомъ явился принцъ Конти, основавшій свои надежды па неопредѣленныхъ толкахъ лицъ, имѣвшихъ доступъ къ великой вняжнѣ. Проектъ этотъ былъ составленъ, слѣдовательно, легкомысленно, помимо министра иностранныхъ дѣлъ Амело, и не имѣлъ никакихъ результатовъ (№№ 82, 85, 87, 97, 98, 107, 113).

Разстраивая замыслы в. к. Елизаветы, гр. Остерманъ сознавалъ въ то же время всю непрочность положения русскаго правительства, всябдствие малольтия и слабаго здоровья царствующаго Монарха; поэтому, онъ задумалъ, съ своей стороны, постепенно усиливая власть принца Брауншвейгскаго, возвести его на россійскій престолъ. Однако, онъ встрътнять противодъйствие на этомъ пути въ лицъ Правительницы, которая сама имъла честолюбивыя притязания на верховную власть и, при сольбстви гр. Головкина и генералъ-прокурора кн. Трубецкого, старалась взбавиться отъ гр. Остермана. Между прочими мърами, Правительница

<sup>1)</sup> См. Сбор. Имп. Рус. Ист. Общ. т. 91 стр. 25, 26 и 52.

пыталась умалить значеніе Кабинета, гдё гр. Остерманъ заправляль всёми дёлами, воскресивъ прежнюю силу Сената и увеличивъ его составъ. Однако, новые сенаторы весьма тяготились своими трудными и не приносящими никакихъ матеріальныхъ выгодъ должностями. Разыскивая, кёмъ бы замёнить гр. Остермана, его противники остановились на сосланномъ сторонникъ Бирона, — Алексъъ Петровичъ Бестужевъ и возвратили его ко двору. Разумъется все это мало поощряло гр. Остермана къ энергичнымъ дъйствіямъ въ защиту интересовъ Правительницы (№№ 85, 87, 90, 95, 97, 100. 109).

Удаленный отъ дѣлъ фельдмаршалъ гр. Минихъ, желая, вѣроятно, вернуть утраченное вліяніе, попытался однажды предупредить планъ гр. Остер мана относительно возвышенія принца Брауншвейгскаго. На офиціальномъ обѣдѣ у себя, онъ провозгласилъ тостъ за соправителя, но не встрѣтилъ ни въ комъ сочувствія, а гр. Линаръ, какъ человѣкъ близкій къ в. к. Аннѣ Леопольдовнѣ, даже рѣзко отвѣтилъ ему, что онъ знаетъ только Правительницу. (№№ 5, 10, 25, 29, 34, 47, 53, 55, 57, 65, 66, 74, 76, 77, 100).

Почти всв державы въ это время возстали противъ королевы венгерской Маріи-Терезіи въ виду предстоявшаго избранія германо-римскаго императора. Въ депешахъ предъидущаго тома уже упоминалось о внезапномъ нападеніи на Силезію вороля прусскаго Фридриха II, который и быль главнымь руководителемь помянутаго политическаго междоусобія. Курфирстъ Баварскій Карлъ Альбрехтъ, съ своей стороны, предъявилъ притязанія на престоль имперіи, основывая ихъ на зав'єщаніи своего предка, императора Фердинанда І. Французскій дворъ хотя и гарантировалъ ранъе прагматическую санкцію, однако, подъ вліяніемъ навътовъ воинственнаго маршала Бель-Иля, настанвавшаго на необходимости ослабить имперію, сталь поддерживать притязанія Баварскаго курфирста, ссылаясь въ свое оправдание на казуистическия отговорки, относительно формальностей данной гарантіи. Въ іюль 1741 года король Фридрихъ завлючиль договорь съ Франціей, по воторому об'ящаль ей сод'яйствіе относительно избранія курфирста Баварскаго, а Франція обязывалась за это подстрекать Швецію къ объявленію войны Россіи. Посл'яднее было необходимо для Фридриха II, дабы лишить эту державу возможности подать помощь имперіи тридцатитысячнымъ корпусомъ, о которомъ напрасно хлопоталъ въ Петербургъ маркизъ Ботта. Между тъмъ прусскій король, еще въ декабр' предыдущаго года, возобновилъ союзный договоръ съ Россіей. Вскоръ къ франко-баварскому союзу присоединился и курфирстъ Саксонскій, которому об'ящана была Моравія съ королевскимъ титуломъ, причемъ онъ обязался отречься отъ польской короны и возвратить ее Станиславу Лещинскому. Неудивительно, что, при такой поддержкъ, за курфирста Баварскаго, объщали свои голоса и курфирсты Кёльнскій, Майнцскій, Трирскій и Пфальцскій, — словомъ, избраніе его было обезпечено, а германо-римской имперіи грозило распаденіе. Когда въсть объ этомъ дошла до русскаго двора, принцъ Брауншвейтскій пришелъ въ такое смущеніе и отчаяніе, что не могъ выговорить ни слова, а гр. Остерманъ былъ возмущенъ до глубины души (№№ 8, 12, 19, 20, 23 — 25, 27, 38, 46, 49 — 51, 59, 74, 77, 79, 83, 88, 92—95, 97, 100, 102, 109, 111, 114, 115, 118, 123).

Однако Россія рішительно не могла помочь имперіи, потому, что, благодаря объщанному подстрекательству Франціи, Швеція объявила ей войну 24 іюля (4 августа), ссылаясь главнымъ образомъ на недоразумънія, возникшія по поводу убійства шведскаго полковника Синклера и нарушеній 8-й статьи Ништадскаго договора относительно отпуска хлібба въ Швецію. Начались военныя д'яйствія, подъ начальствомъ гр. Левенгаупта надъ шведскими войсками и фельдмаршала. Ласси — надъ русскими. Чтобы бороться съ такой державой, какъ Россія, Швеція, кромъ внутреннихъ смутъ, распространявшихся объщаннымъ великой княжнъ Елизаветь манифестомъ, надъялась еще на диверсію со стороны турокъ. Правда, последніе завлючали уже миръ съ Россіей, но могли негласно содействовать набъгамъ татарскихъ племенъ на южно-русскія области. Однако, Портъ было не до того. Гордый недавнимъ покореніемъ Индіи Тахмаспъ-кули-ханъ грозилъ туркамъ жестокою войною, вознегодовавъ по поводу отпора, встръченнаго имъ въ Дагестанъ, со стороны отложившихся лезгинъ. Впрочемъ, хотя онъ и прислалъ въ русскому двору посла сь богатыми подарками и изъявленіями дружбы, однако и въ Россіи боялись замысловъ его относительно Астрахани, взятіе которой могло отдать ему въ руки все Каспійское побережье. Калмыки, узнавъ о его возвращения, уже начали волноваться. Для предотвращения опасности, къ Астрахани были отправлены генералы Бриньи, Леонтьевъ и другіе. А для успъшнаго веденія войны со шведами было принято нъсколько чрезвычайныхъ мёрт: значительное усиленіе налоговъ и новые наборы. Вдобавокъ Россія обращалась за помощью въ своимъ союзнивамъ, но тщетно. Пруссія отказала; Англія медлила подписать союзный оборонительный договоръ, когда отъ нея потребовалась отправка эскадры въ Балтійское море, и ссылалась на свою собственную малоуспъшную войну съ Испаніей; въ сущности же, и Англія находилась въ это время подъ візніемъ Фридриха Веливаго, съ которымъ вела переговоры, вавъ посредница, для заключенія мира его съ имперіей. Другая союзница Россіи, Данія выжидала, сохраняя нейтралитеть, какъ будеть дѣйствовать Англія, и ограничилась, вмѣсто помощи, признаніемъ императорскаго титула за русскимъ Монархомъ. При отправленіи въ дѣйствующую армію одного изъ гвардейскихъ полковъ, в. к. Елизавета, хотя и знала, что Швеція была противъ нахожденія принца Голштинскаго при ея арміи, тѣмъ не менѣе предостерегала солдатъ, чтобъ они не убили ея племянника. Это произвело большое волненіе среди нихъ (№№ 6, 8—10, 16, 17, 19, 20, 22—25, 27, 28, 30—34, 36, 38, 43, 45—48, 50—53, 56, 57, 59, 61, 64—66, 68—72, 74, 78—84, 87, 89, 90, 93, 94, 96, 97, 99—103, 108, 110—111, 114, 115, 117).

Но скоро русскія войска одержали побъду подъ Вильманстрандомъ, и общее настроеніе въ Петербургъ совершенно измѣнилось. При дворъ было устроено празднество, на которое приглашенъ и маркизъ Шетарди, получившій, наконецъ, аудіснцію лично у Царя, однако, лишь послѣ того, какъ Его Величеству миновалъ годъ отъ роду. И французское министерство, и в. к. Елизавета были крайне встревожены такимъ оборотомъ войны, тѣмъ болѣе еще, что до великой княжны дошли слухи о насильственныхъ мѣрахъ, замышляемыхъ русскимъ правительствомъ противъ нея и маркиза Шетарди. Великую княжну спасало пока лишь то соображеніе Правительницы, что есть еще болѣе опасный и сильный претендентъ на престолъ, принцъ Голштинскій; въ виду этого маркизъ Шетарди началъ уже опасаться и за жизнь этого принца (№№ 67 — 70, 72, 74, 75, 77, 79—84, 89, 91, 93, 95, 104).

Между тёмъ, подъ вліяніемъ новыхъ политическихъ соображеній, король прусскій заключиль тайно отъ своихъ союзниковъ очень выгодный для себя миръ съ королевой венгерской, и такъ какъ онъ не желаль, вёроятно, чрезмёрнаго усиленія Франціи, то въ ноябрё и было прислано изъ Бреславля увёдомленіе русскому двору о существованіи заговора въ пользу в. к. Елизаветы, причемъ главными дёятелями выставлены были маркизъ Шетарди и Лестовъ. Это письмо ускорило развязку. Правительница вступила по этому поводу въ рёзкія объясненія съ великою вняжною и отдала приказъ, чтобы гренадеры, главные заговорщики, готовились выступить немедленно въ походъ. Тё явились ночью 24 ноября (5 декабря) къ в. к. Елизаветѣ и подвинули ее къ рёшенію арестовать царскую семью и вступить самой на престолъ. Весь переворотъ быль совершенъ въ нёсколько часовъ, и къ общей радости, в. к. Елизавета провозглашена Императрицей. Маркизъ Шетарди участвовалъ при этомъ лишь въ качествѣ совѣтника; однаво большинству

его совътовъ не слъдовали. Кромъ того онъ лично одолжилъ великой княжнъ двъ тысячи дукатовъ. Вмъстъ съ правительственными лицами были арестованы графы Остерманъ, Минихъ и другіе. Взамънъ гр. Остермана былъ призванъ къ управленію дълами Алексъй Петровичъ Бестужевъ. Непріязненныя дъйствія въ Финляндіи по полученіи увъдомленія черезъ курьеровъ о переворотъ пріостановились съ той и другой стороны (№№ 69, 86, 110, 114, 119—122, 124—129).

Великая княжна Елизавета рёшилась на перевороть въ глубокомъ сознаніи правоты и даже святости своего дёла. Она совершала его спокойно, проникнутая молитвеннымъ настроеніемъ, заставляла своихъ приверженцевъ цёловать крестъ на томъ, что они не прольють ни капли крови, сама отвела въ сторону ружье, направленное на одного изъ ея противниковъ, и съ сокрушеніемъ сердца цёловала младенца, облеченнаго царскою властью и лишь случайно ставшаго на пути ея къ престолу.

		,		
			•	

## X 1. Le marquis de la Chétardie au comte de St. Sévérin.

St. Pétersbourg, 12 mai 1741.

Monsieur, le point de vue dans lequel vous me présentez les dispositions actuelles, prépare à des évènements aussi intéressants que je croirais pouvoir vous démontrer qu'ils sont nécessaires, quand je serai à même enfin d'articuler avec vous; l'on est tellement affecté de la crainte qu'on ne peut pas parvenir seulement à parler aux gens; de là s'ensuit que nous ne sommes pas plus avancés que lorsque j'eus l'honneur de vous écrire, il y a huit jours; ce contretemps n'aurait pas lieu qu'on s'abuserait, où vous êtes, si l'on croyait pouvoir concerter des opérations et le temps de les exécuter; ce n'est pas ici que par l'effet d'une prudence prévoyante l'on sera mené à cheminer du même pas, il faut se borner pour tirer parti des bonnes intentions à entamer une affaire

## № 1. Отъ наркиза де-ла-Шетарди графу Сенъ-Северену.

С.-Петербургъ, 12 мая 1741.

М. г., судя по тому, въ какомъ видѣ вы изображаете миѣ нынѣшнее настроеніе, оно подготовляеть событія настолько важныя, что я считаю возможних доказать вамъ ихъ необходимость, когда наконецъ миѣ можно будеть договориться съ вами; здѣсь такъ охвачены всѣ страхомъ, что нельзя даже найти возможности поговорить ни съ кѣмъ; отсюда же происходитъ, что мы и теперь ушли не далѣе, чѣмъ тогда, какъ я имѣлъ честь писать вамъ недыю тому назадъ; но не будь даже этого препятствія, все-таки было бы заблужденіемъ думать при томъ дворѣ, гдѣ вы находитесь, что можно условиться относительно военныхъ дѣйствій и назначить время для ихъ выполненія; здѣсь, прибѣгая къ мѣрамъ разумной предусмотрительности, нельзя подвитаться теперь съ прежней быстротой; чтобы извлечь выгоды изъ благопріятнаго

et aussitôt cela devient la pelote de neige: ceux qu'aucune considération n'aurait pu émouvoir avant, se réunissent alors et agissent autant qu'ils sont capables de le faire. Plus l'expérience me persuade de cette vérité et plus je vois avec plaisir dans quelle posture les suédois veulent se mettre; j'ai toujours estimé par une suite naturelle de l'intérêt sincère que je prends au succès de leurs vues, qu'il était important qu'ils se portassent assez en force pour le rendre susceptible de probabilité, et d'ailleurs il n'est point de meilleur véhicule pour exciter les bien-intentionnés.

On me remit hier les réponses que j'attendais de la cour sur l'expédition de mon courrier, et je ne vous cacherai point qu'elle me mande que le roi également mécontent des difficultés que j'ai éprouvées sur le cérémonial, et des désagréments que j'ai essuyés, eût déféré à la nécessité que j'établissais de me rappeler, si le ministre suédois n'avait expressément désiré que je restasse ici. On me prescrit en conséquence de ne me revêtir que de la qualité de ministre plénipotentiaire; mais comme ce moyen avait été déjà prévu de ma part, en cherchant des expédients avec cette cour, et que S. M., en paraissant se prêter à certains égards, insiste formellement sur ces points principaux que l'on

Вчера мий были переданы ожидавшіеся мною отъ двора отвиты по поводу отправленія моего курьера, и я отнюдь не скрою отъ васъ, что дворъ сообщаеть мий слідующеє: король равно недовольный какъ испытанными мною затрудненіями относительно церемоніала, такъ и непріятностями, какимъ я подвергался, согласился бы съ поставляемою мною на видъ необходимостью отозвать меня, еслибы шведскій министръ не выразиль особаго желанія, чтобы я здісь остался; на основаніи этого мий предписывается облечься лишь званіемъ полномочнаго министра; но такъ какъ подобное средство уже было предусмотрівно съ моей стороны, когда я изыскиваль способъ соглашенія со здішнимъ дворомъ, и такъ какъ е. в., уступая, повидимому, въ ніжоторыхъ отношеніяхъ, формальнымъ образомъ на-

настроенія, надо ограничиться лишь первыми шагами; и тогда дёло тотчась же начнеть расти, какъ лавина; тё, кого не могли бы раньше подстрекнуть никакія соображенія, примкнуть теперь и стануть дёйствовать по мёрё своихъ способностей; чёмъ болёе убёждаеть меня опыть въ этой истинё, тёмъ съ большимъ удовольствіемъ я наблюдаю, въ какое положеніе желаютъ поставить себя шведы; я всегда полагалъ, вслёдствіе искренняго участія, принимаемаго мною въ ихъ планахъ, что имъ весьма важно скопить силы, достаточныя для того, чтобы сдёлать эти планы осуществимыми; кромё того это же явится и наилучшимъ побудительнымъ средствомъ, чтобы подстрекнуть лицъ, благопріятно расположенныхъ.

devait rejeter ici, je ne doute pas que je ne sois à recommencer, et bien des motifs me porteraient à penser que ce dénouement-ci sera aussi infructueux que le premier, la cour n'a pas même voulu le prévoir avec moi; je vous confierai entièrement le jugement que je porte sur cette circonstance; je ne crains pas même de me tromper.

L'on veut avoir quelqu'un ici principalement pour être instruit et pour que la Suède le soit aussi par votre moyen des impressions que produira son entreprise; il faut donc gagner du temps; c'est pour cette fin qu'on a retenu un mois mon exprès, lorsque pour se déterminer, ainsi qu'on l'a fait, deux heures auraient suffi; peu importe par le même principe, de quelle manière on se décidera ici à mon égard; si c'est pour l'acceptation des moyens que le roi établit, à la bonne heure, et si l'on se tient sur la négative, il faudra, n'ayant point d'ordres provisionnels, qu'on s'est bien gardé avec raison de me donner, que je dépêche un nouveau courrier; on le retiendra encore, et son retour ne pouvant, de la sorte, guère avoir lieu avant le 15 août ou le commencement de septembre, j'aurai joui jusque-là, comme j'ai fait depuis la mort de la Czarine, d'immenses prérogatives attachées au caractère d'ambassadeur, et on aura été exactement informé de tout ce qui se sera passé.

станваетъ на тѣхъ главныхъ пунктахъ, которые будутъ, навѣрное, здѣсь отвергнуты, я не сомнѣваюсь, что мнѣ придется начать все снова, и я имѣю много основаній думать, что и послѣднее рѣшеніе окажется такимъ же безплоднымъ, какъ первое; здѣшній дворъ не хотѣлъ даже заранѣе обсудить его виѣстѣ со мной; я вполнѣ довѣрчиво высказываю вамъ составленное мною мнѣніе объ этомъ обстоятельствѣ и не боюсь даже ошибиться.

Здёсь желають имёть кого-либо главнымъ образомъ для того, чтобы получать свёдёнія отсюда, и чтобы Швеція была также увёдомляема при вашемъ посредствё о впечатлёніи, производимомъ ея замыслами; но туть нужно выигрывать время; поэтому-то и задерживали здёсь моего курьера цёлый мёсяцъ, тогда какъ для постановленія такого рёшенія, какое было принято, достаточно и двухъ часовъ; мнё не особенно важно, по той же причинь, какимъ образомъ будеть поступлено относительно меня: если рёшатъ принять средство, предложенное королемъ, то прекрасно, а если его отвергнуть, то мнё необходимо будетъ снова отправить курьера, такъ какъ на подобный случай я не имёю повелёній, и справедливо поостереглись мнё дать ихъ; курьера моего опять задержать, стало быть его возвращеніе врядъ ли можетъ имёть мёсто ранёе 15 августа или начала сентября; до тёхъ же поръ я буду пользоваться, какъ и при кончинё царицы, громадными преимуществами, присвоенными званію посла; притомъ вы будете получать точныя свёдёнія обо всемъ, что будеть здёсь происходить.

4

De quelque facon que la chose tourne, la cause qui provient de la Suède cessant, mon rappel suivra immédiatement; je vous avouerai que dans ce cas l'ambition fondée de me rendre par la suite plus utile au service du roi m'ent fait souhaiter d'être employé au midi, si l'on ent voulu se servir encore de moi; un penchant inné me fera cependant habiter encore le nord avec plaisir, si c'est pour nuire et me trouver avec des suédois; je veux espérer pourtant de préférence, en cédant à la fois aux sentiments de citoven et de ceux qui m'attachent à vous, que votre santé se rétablisse et que vous ne serez pas obligé de demander à revenir; si vous êtes forcé de le faire, je souscrirai d'autant plus volontiers aux moyens que vous avez bien voulu imaginer d'employer, sans que je paraisse y avoir aucune part, que je ne puis qu'être extrêmement flatté et reconnaissant du désir que quelques personnes ont témoigné de Stockholm, et que je ne le serai pas moins pour toutes sortes de motifs du suffrage et des témoignages d'amitié que vous me donnerez à cette occasion.

Il n'est pas douteux que l'évènement répondant à nos vues, je ne m'attache assez à vous suivre jusque dans les moindres choses; je ne méconnaîtrai pas assez mes intérêts pour m'écarter de ce principe; je

Нѣтъ сомнѣнія, что если событія будутъ въ соотвѣтствіи съ нашими видами, я настолько проникнусь ими, что буду за вами слѣдовать до мельчайшихъ подробностей; я достаточно сознаю свои интересы, чтобы не удаляться

Какой бы оборотъ ни приняло дело, разъ причины, зависящія отъ Швеціи утратить силу, немедленно последуєть мой отзывь оть поста; признаюсь вамъ, въ такомъ случав справедливое честолюбіе, побуждающее меня оказаться впоследстви более полезнымь для службы короля, заставило бы меня желать получить назначение на югь, если еще пожелають воспользоваться моею службою; врожденная склонность, однако, позволила бы мив жить и на сверв съ удовольствиемъ, если это будеть имвть цвлью вредить и мий можно будеть держать сторону шведовь; впрочемь, мий пріятно скорве надвяться, повинуясь, одновременно какъ чувствамъ гражданина, такъ и темъ, которыя привязывають меня къ вамъ, что ваше здоровье поправится, и что вы не будете вынуждены ходатайствовать о своемъ возвращенін; если же вы будете принуждены это сділать, я твиъ охотиве стану содвиствовать средствамъ, какія вы пожелаете придумать, не показывая вида, что я принимаю какъ бы участіе въ нихъ; вёдь я могу лишь быть чрезвычайно польщень и признателень за желаніе, высказанное нъкоторыми особами въ Стокгольмъ; тъмъ не менъе я, въ силу всякаго рода побужденій, буду оправдывать мивнія и изъявленія дружбы, какія вы мив проявите при этомъ случав.

vous prierai donc à tout hasard de m'envoyer chiffré un état de votre maison, attendu que je suis chargé ici d'un monde prodigieux qui, en y restant dans un autre caractère, je suppose que cette cour et moi nous nous ajustions, il ne me conviendrait plus avoir le même extérieur et que j'aurai une réforme considérable à faire et que vous me mettrez enfin à portée de concilier la nécessité de profiter diligemment de la belle saison pour le retour de ceux que je devrai renvoyer en France, et celle de conserver le nombre de domestiques et de chevaux qu'il me faudrait pour former d'abord un établissement pareil au vôtre; vous ajouterez encore au service essentiel que vous me rendrez par là, en me marquant, de quel équipage j'aurais besoin et en me faisant passer un plan de l'hôtel que vous occupez, parce que je pourrai me régler là-dessus pour me défaire ici de meubles, voitures et vaisselle qu'à la faveur du goût de la nouveauté l'on désirerait fort m'acheter.

## Ne 2. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 13 mai 1741.

L'ordinaire arrivé avant-hier m'apporta, je ne sais par quel quiproquo, les quatre lettres dont vous m'avez honoré les 16, 18 et 19 avril,

отъ этого принципа, и понрошу васъ поэтому прислать мив на всякій случай шифромъ составъ вашего штата, въ виду того, что я обремененъ громаднымъ числомъ свиты, и если я останусь здёсь въ другомъ званіи, предположивъ, что я приду въ соглашению со здёшнимъ дворомъ, для меня всетави не будеть умъстнымъ сохранять и впредь ту же обстановку, придется произвести значительныя перемёны, и вы, наконецъ, дадите мнё возможность согласовать необходимость воспользоваться скорве хорошимъ временемъ года, для отправленія обратно тёхъ, кого я долженъ буду отослать во Францію, съ необходимостью сохранить изв'встное число слугъ и лошадей, которые мий понадобятся, для устройства, на первыхъ порахъ, обстановки въ такомъ родъ, какъ ваша; вы прибавите еще къ существенной услугь, какую вы мнъ окажете, если сообщите, въ какой обстановкъ я буду имъть надобность, и пришлете миъ планъ отеля, который вы заничаете, такъ какъ я въ состояніи буду съ этимъ сообразоваться, чтобы продать здёсь мебель, экипажи и посуду, которые, вслёдствіе склонности къ новизнъ, туть очень желали бы купить.

## № 2. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 13 мая 1741.

М. г., съ почтою, доставленною мит третьяго дня, я получилъ, неизвъстно всятьдствие какого недоразумънія, четыре письма, которыми вы по-

ainsi que mes lettres de créance, la copie de celle que vous avez écrite au prince Cantemir et le paquet pour sa cour qu'il y avait joint et dont vous aviez chargé le courrier de m. de Valory. Le mien qui attendait à Königsberg cette expédition, y est resté par suite de cette méprise. Je l'y laisserai encore et l'homme que j'enverrai jusque-là, lorsque cette cour se sera déterminée, mettant mon courrier à portée de pousser à Berlin et de faire passer de là par la poste, ce dont je vous rendrai compte; vous serez de la sorte instruit plus diligemment, et dès qu'il faut bien que mon exprès me rejoigne, les frais des deux courses par ce moyen excèderont de fort peu ce qu'une aura coûté.

Mon premier soin fut de faire remettre le paquet de m. de Cantemir à m. le comte d'Osterman. Je n'ai pas apporté moins d'attention pour voir promptement ce ministre. Dans l'entretien que j'eus hier avec lui je lui marquai qu'informé sans doute par l'ambassadeur de cette cour des dernières intentions du roi j'espérais qu'il ne subsisterait plus aucune difficulté et que je lui devrais la satisfaction de sortir incessamment de mon inactivité par l'audience que j'avais à prendre du Czar. Mr. d'Osterman me dit d'amitié que cette inactivité était un peu mon ouvrage et que j'avais été plus rigoureux qu'il ne l'aurait été. Je lui répondis sur

Первою моей заботой было передать пакеть князя Кантемира графу Остерману. Не меньшее вниманіе обратиль я на то, чтобы скорйе увидіться съ этимъ министромъ. Въ происходившемъ у меня съ нимъ вчера разговорів я высказаль ему, что онъ, безъ сомнінія, увідомлень посломъ здішняго двора о посліднихъ наміреніяхъ короля; поэтому, я надівось, не встрітится ему боліве никакихъ затрудненій, и я буду обязанъ удовольствіемъ выйти изъ своего бездійствія, добившись аудіенціи, которую я долженъ получить у Царя. Графъ Остерманъ сказаль мні по-дружої, что это бездійствіе было отчасти создано самимъ мною, и что я быль боліве непрекло-

чтили меня 16, 18 и 19 апрёля, равно какъ мои вёрющія письма, копію письма, написаннаго вами князю Кантемиру, и пакетъ, отправляемый имъ къ своему двору, который онъ приложиль къ сему же, и который вы поручили доставить курьеру г. Валори. Мой курьеръ, ожидавшій этой посылки въ Кёнигсбергѣ, остался тамъ вслѣдствіе этой ошибки. Я продержу его тамъ еще нѣкоторое время, а когда здѣшній дворъ придетъ къ опредѣленному рѣшенію, человѣкъ, котораго я туда отправлю, дастъ моему курьеру возможность прослѣдовать до Берлина и переслать оттуда по почтѣ то, о чемъ я представлю вамъ донесеніе; такимъ образомъ, вы будете скорѣе обо всемъ увѣдомлены; и такъ какъ необходимо будетъ, чтобы мой нарочный возвратился ко мнѣ, издержки по этимъ двумъ отправкамъ будутъ при такомъ способѣ весьма мало превышать то, что стоила бы одна отправка.

le même ton que j'étais fort persuadé qu'il eût fait les mêmes choses, avec plus de dextérité que moi, mais que j'étais également convaincu qu'il aurait agi ainsi que j'ai fait; que lorsqu'il serait question de mon personnel, il me mènerait aussi loin que bon lui semblerait; qu'il ne dépendait pas de moi de lui montrer de même ma résignation à ses volontés sur ce qui est relatif au service du roi; que mon inactivité au surplus était indispensable et ne pouvait cesser que par les ordres de S. M.; que si en agissant la première fois de la façon que mon devoir me le prescrivait, je savais n'avoir réussi qu'à me faire taxer d'être difficile, c'était un malheur dont j'étais très fâché, mais dont il fallait bien se consoler; que je ne courrais pas au moins le même risque dans cette occasion-ci, puisqu'il était probable que m. de Cantemir avait tout réglé. M. d'Osterman me répéta sur cela que leur ambassadeur, faute de temps, n'était entré en aucun détail et les renvoyait à l'ordinaire prochain, s'en remettant d'ailleurs aux éclaircissements que je serais en état de fournir à cette cour. Je répliquai à ce ministre qu'il n'était pas vraisemblable que m. de Cantemir eût omis de lui adresser l'original ou une copie de la lettre que vous lui aviez écrite, et comme il convint qu'elle lui était parvenue, j'ajoutai que le roi ne m'avait prescrit autre chose que de me conformer au contenu de cette lettre.

ненъ, чъмъ быль бы онъ на моемъ мъсть. Я отвъчаль ему въ томъ же товъ, что, какъ я вполив убъжденъ, онъ повелъ бы то же дъло съ большею ловкостью, нежели я, но все-таки, я увёрень, онъ поступаль бы точно также, какъ и я; еслибъ тутъ шелъ вопросъ обо мив лично, онъ уговорилъ би меня сдёлать какія угодно уступки, но не въ моей власти выказывать подобную покорность его волё въ томъ, что касается службы короля; мое бездъйствіе, вдобавокъ, было вызвано необходимостью и не могло превратиться иначе, какъ по повелению е. в.; и если действуя первоначально такъ, вакъ предписывалъ мий долгъ, я знаю, что успиль лишь прослыть несговорчивымъ, то это несчастье, которое меня весьма огорчаетъ, но относительно котораго я долженъ конечно найти утвшеніе; по крайней мврв, я не буду такъ рисковать въ этомъ случав, потому что въроятно князь Кантемиръ уже все установилъ. Графъ Остерманъ повторилъ мив тогда, что ихъ посоль, по недостатку времени, не входиль ни въ какія подробности и отвладываль ихъ до ближайшей почты, ссылаясь вромв того на объясненія, какія я могь бы дать здішнему двору. Я возразиль этому министру, что по всей въроятности внязь Кантемиръ не преминулъ прислать ему оригиналъ или копію письма, которое вы ему написали, и когда онъ признался, что письмо это было ему доставлено, я привосокупилъ, что король не предписываеть мий ничего иного, какъ сообразоваться съ содержаниемъ этого

Le comte d'Osterman crut que je jouais au fin; je l'assurai que rien n'était plus vrai et que je consentais, quelque jaloux que je fusse, de conserver l'estime qu'il m'avait témoignée, à la perdre, s'il apprenait que les choses ne fussent pas telles que je le lui disais. Il s'étendit alors sur l'attention particulière qu'on avait eue et qu'on aurait toujours pour ce qui viendrait de S. M., ainsi que pour ses ministres; qu'il n'en savait pas du moins davantage, ni qu'on y eût manqué; que même par une suite de ce principe l'on avait ordonné au prince Cantemir de déclarer à son éminence et à vous, monsieur, que cette cour s'en rapconvenable, et que sans doute l'on me l'aurait mandé. Je lui répondis que vous ne m'en aviez rien marqué; qu'il pouvait toutefois être bien assuré que le roi et son ministère auraient été fort sensibles à ce témoignage de confiance, et que je la prenais pour un garant certain qu'il ne tarderait pas à me procurer mes audiences. Je n'articulai pas un mot sur les attentions dont il avait voulu se faire un mérite: toute récrimination ne vaut jamais rien, et je n'aurais peut-être pas eu la force de mentir.

Cependant, comme de la lecture qu'il m'apprit qu'on ferait ce matin à madame la Régente de la lettre du prince Cantemir et de ce qu'on attend demain de cet ambassadeur, doit résulter une décision,

Между твиъ, такъ какъ на основании письма князя Кантемира, которое, какъ онъ сообщилъ мнъ, будеть прочитано сегодня утромъ Правительницъ, равно какъ и на основании того, что ожидается завтра отъ этого

письма. Графъ Остерманъ думалъ, что я хитрю, но я увърилъ его, что это какъ нельзя болъе справедливо, и, какъ для меня ни дорого сохранить его уваженіе, я согласенъ лишиться его, если это не окажется такъ, какъ я ему говорю. Тогда онъ сталъ распространяться объ особомъ вниманіи, которое оказывали и всегда будутъ оказывать всему, что исходило отъ имени е. в., равно какъ и министрамъ короля: онъ, по крайней мъръ, не слыхалъ ни о большемъ вниманіи, ни о нарушеніи его въ чемъ-либо; и даже, исходя изъ этого принципа, было повелено князю Кантемиру объявить его высокопрессвященству и вамъ, что здёшній дворъ слёно будеть слёдовать тому, что вы оба сочтете умъстнымъ; и что меня, безъ сомнънія, увъдомили объ этомъ. Я отвъчалъ ему, что вы мнъ объ этомъ ничего не сообщали; но во всякомъ случай онъ можеть быть вполни увиреннымъ, что король и его министерство будутъ весьма тронуты такимъ изъявленіемъ довърія; и я принимаю его за върное ручательство того, что онъ, министръ, не замедлитъ доставить мит мои аудіенціи. Я не произнесь ни слова о знакахъ вниманія, которые онъ котвлъ поставить себв въ заслугу; всякаго рода попреки никогда не имъють значенія, а у меня, быть можеть, не хватило бы силы лгать.

j'annonçai au comte d'Osterman que j'aurais l'honneur de le voir demain après-midi ou lundi. Il me promit de son côté qu'il me ferait avertir de ce qu'il aurait reçu. Je n'attendrai point l'effet de cette promesse. L'expérience d'avoir été ballotté pendant trois semaines pour ne rien faire doit me servir de leçon pour être en garde, sans user de précipitation, contre un semblable inconvénient.

J'ai pensé devoir d'autant plus me renfermer dans ce que vous avez écrit au prince Cantemir que je ne pourrais effectivement y rien ajouter et que le comte Osterman, pensant comme il fait, ne chercherait sûrement qu'à tirer avantage des explications où j'entrerais; il résultera un autre bien de la méthode que je me suis prescrite; vous dites à m. le prince de Cantemir que S. M. ne peut consentir que je me soumette à l'usage de baiser la main et vous me marquez dans une de vos lettres que le roi n'a pas jugé devoir consentir que je me soumisse à cet usage dans mes audiences sans prononcer sur ce qui se fait les jours de cour, et lorsqu'on voit ici le Souverain et les princesses; comme le jour dans lequel se présente cet objet pourrait occasionner une incertitude que vos ordres seuls étaient en état de fixer et sur laquelle il ne m'appartient pas de faire des distinctions, je m'en

посла, должно послѣдовать рѣшеніе, я объявиль графу Остерману, что буду имѣть честь видѣть его завтра послѣ полудня или въ понедѣльникъ. Онъ объщаль мнѣ съ своей стороны, что увѣдомить меня о полученныхъ имъ извѣстіяхъ. Я вовсе не буду разсчитывать на выполненіе этого обѣщанія. Опыть трехнедѣльной волокиты, которой я подвергся, потому что ничего не предпринималь, долженъ послужить мнѣ урокомъ, чтобы быть на сторожѣ противъ такого неудобства, не прибѣгая, впрочемъ, къ излишней поспѣшности.

Я счелъ должнымъ ограничиться тѣмъ, что вы написали внязю Кантемиру, тѣмъ болѣе, что дѣйствительно ничего не могъ въ тому прибавить, а графъ Остерманъ, при его образѣ мыслей, разумѣется постарался бы лишь взвлечь выгоды изъ объясненій, въ которыя бы я вступилъ; изъ способа дѣйствій, который я себѣ постановилъ, явится слѣдствіемъ еще другая выгода: вы пишете внязю Кантемиру, что е. в. не можетъ согласиться, чтобы я подчинился обычаю цѣлованія руви, и вы же сообщаете мнѣ въ одномъ изъ своихъ писемъ, что король не счелъ должнымъ согласиться на то, чтобы я подчинялся этому обычаю при аудіенціяхъ, не высвазываясь о томъ, вавъ поступать въ дни обыкновенныхъ пріемовъ при дворѣ и вообще при свидыняхъ здѣсь съ государемъ и принцессами; такъ какъ толкованіе, даваемое этому обстоятельству, можеть вызвать сомнѣнія, которыя въ состояніи быть устранены лишь вашими повелѣніями, и по этому поводу мнѣ не умѣстно дѣ-

tiendrai à la généralité et me prévalant de celle que vous établissez avec m. le prince Cantemir, je pourrai donner à l'usage de baiser la main une exclusion entière; il n'en coûtera pas d'ailleurs davantage de faire la planche sur ce pied et elle sera à tous égards meilleure et plus convenable.

Quant au prince de Brunswick, s'il se trouvait à l'audience que me donnera la Régente, ce serait une affectation de sa part, que je ne relèverais point cependant, quoiqu'il ne l'ait pas fait avec les autres ministres.

Leur exemple me met de même à l'abri de la prétention de prendre audience de ce prince; aucun ne l'a fait; on n'a pas songé seulement à le leur proposer. Il me suffira de même de me modeler sur eux pour que le traitement d'altesse royale n'ait point lieu pour le prince de Brunswick.

En adoptant le tempérament fondé d'accorder aux deux princesses ce traitement, je suis persuadé que madame la Régente en sera flattée, et que madame la princesse Elisabeth n'aura point à s'apercevoir d'un changement qui l'eût peinée avec raison.

Vos intentions sont si précises sur ce qui est de paraître en manteau de deuil et au sujet de la remise à faire au ministre des affaires

лать различія, — то я буду держаться этого толкованія въ общемъ смыслів, и опираясь на то, какъ вы устанавливаете этоть пунктъ съ княземъ Кантемиромъ, я могу совершенно устранить обычай цілованія руки; вдобавовъ нисколько не трудніве будетъ установить церемоніалъ на подобномъ основаніи, и это явится во всіхъ отношеніяхъ лучше и умівстніве.

Что касается принца Брауншвейгскаго, то если онъ будетъ присутствовать при аудіенціи, которую мнѣ дастъ Правительница, это окажется чрезмѣрнымъ притязаніемъ съ его стороны, на которое я впрочемъ не обращу вниманія, хотя онъ и не дѣлалъ этого по отношенію къ другимъ министрамъ.

Ихъ примъръ также избавляетъ меня отъ притязанія этого принца, чтобы я имълъ у него аудіенцію; ни одинъ изъ министровъ не дълаль этого; къ нимъ не подумали даже обратиться съ такимъ предложеніемъ. Мит точно также достаточно будетъ сообразоваться съ ихъ примъромъ, чтобы отнюдь не величать принца Брауншвейгскаго титуломъ королевскаго высочества.

Придя въ основательному рѣшенію обращаться съ этимъ титуломъ въ двумъ принцессамъ, я убѣжденъ, что Правительница будетъ этимъ польщена, а принцессѣ Елизаветъ вовсе не придется замѣтить перемѣны, которая бы ее справедливо огорчила.

Ваши нам'тренія вполн'ть опред тленны относительно появленія моего при двор'ть въ траурной мантін, какъ и относительно передачи министру ино-

étrangères des lettres du roi au Czar qui pourraient m'être adressées par la suite jusqu'à ce que ce jeune Prince ait atteint l'âge où l'on se permettra qu'il se montre en public, qu'il ne saurait subsister d'embarras sur ces deux points. Il ne me reste donc qu'à désirer qu'il ne s'en rencontre pas de nouveaux qui fussent capables de retarder la fin de ma retraite, et loin de me plaindre alors des circonstances qui prolongent mon séjour en cette cour, je m'estimerai heureux et flatté d'avoir pu faire au service de S. M., j'ose le dire, le plus grand sacrifice qu'aucun de ses ministres dans le pays étranger ait pu faire jusqu'ici et puisse lui faire.

Quoique vous ne me marquiez pas pour mon instruction, si c'est au moment où le deuil a commencé ici ou à celui où le roi l'a pris que j'aurais dû me conformer, il suffira que vous n'ayez pas pu empêcher ce que le prince de Cantemir pense à cet égard pour qu'il importe peu désormais d'ajouter à sa conviction, dès que cela retombe sur moi seul. Aussi, comme il est toujours fâcheux et nuisible de se donner un démenti, persisterai-je à ne point prendre le deuil, si contre toute attente il survenait de nouvelles difficultés. On connaît qu'il n'y a ni mauvaise volonté, ni négligence de ma part, et un chacun sait et

Хотя вы и не сообщаете мив для моего руководства, должень ли я быль сообразоваться для облеченія въ траурь съ моментомъ, когда начался періодъ траура здёсь, или когда король имъ облекся, достаточно во всякомъ случав, что вы не въ состояніи были воспрепятствовать тому, что полагаеть князь Кантемиръ по этому поводу; поэтому теперь не особенно важно прибавлять что-либо къ составившемуся у него убъжденію, разъ это обрушивается на одного меня. А такъ какъ всегда непріятно и вредно опровергать самого себя, я по прежнему вовсе не буду облекаться въ трауръ, если противъ всякаго ожиданія возникнуть новыя затрудненія. Всёмъ извітстно, что туть нёть съ моей стороны нежеланія или небрежности; всякій

странныхъ дёлъ писемъ отъ короля къ Царю, которыя впослёдствіи могли бы быть ко миё присланы, пока еще этотъ юный Государь не достигъ того возраста, когда здёсь рёшатся показать его народу; поэтому не можетъ явиться затрудненій по вышеуказаннымъ двумъ пунктамъ. Стало быть, миё остается лишь пожелать, чтобы не встрётилось новыхъ препятствій, способныхъ отсрочить мой окончательный отъёздъ, и и не только не буду тогда жаловаться на обстоятельства, заставляющія продлить мое пребываніе при здёшнемъ дворё, но почту для себя счастливымъ и лестнымъ, что я въ состояніи оказался принести службё е. в., смёю выразиться, величайшую жертву, какую только могъ до сихъ поръ и можетъ принести какой-либо изъ его министровъ при иностранномъ дворё.

a pu savoir que mon deuil est fait depuis trois mois et que mes voitures sont toutes drapées sous les remises.

La disgrâce de m. le comte de Munick ne sera point suivie de celle de son fils et de son frère. Le premier ne connaît que son état de courtisan; il le remplit avec exactitude et est bien à la cour. Le second est un homme de bon sens, utile, en tant qu'il est dirigé; il ne s'est jamais mêlé de rien et n'a pas assez éprouvé l'amitié du feld-maréchal pour qu'on ne le laisse pas tranquille.

J'estime même que le feld-maréchal comte de Munick pourra se conserver dans la tranquillité dont il jouit, pourvu qu'il ne fomente pas, et ne donnant pas prise sur lui à ce sujet, un reste de reconnaissance de la part de madame la Régente pourra mettre un frein aux désirs qu'il est très apparent que le comte Osterman aurait de se défaire de lui. Ce sera sans doute la persuasion où l'on peut être sur les intentions de ce ministre-ci, autant que la considération des principes sur lesquels la cour de Russie a coutume de se conduire, qui aura occasionné le bruit faussement répandu que ce général avait été arrêté.

Vous aurez vu par mes dernières dépêches qu'il sera effectivement remplacé par le maréchal Lascy. Pour fixer les différentes manières dont on vous a parlé de celui-ci, je vous dirai que loin d'être adonné

знаетъ или могъ узнать, что моя траурная одежда готова уже три мъсяца тому назадъ, и что всъ мои экипажи также уже обтянуты чернымъ.

Опала графа Миниха отнюдь не будеть сопровождаться опалами его сына и брата. Первый въдаеть лишь свои обязанности придворнаго, онъ тщательно выполняеть ихъ и на хорошемъ счету при дворъ; второй—человъвъ здравомыслящій, полезный, въ зависимости отъ того, какъ имъ руководять; онъ никогда ни во что не вмъшивался и не пользовался особеннымъ расположеніемъ фельдмаршала, такъ что его оставять въ покоъ.

Я полагаю даже, что и фельдмаршаль графъ Минихъ можетъ остаться въ поков, какимъ онъ пользуется, лишь бы онъ не интриговаль и не даваль оружія противъ себя по этому поводу; тогда остатокъ признательности со стороны Правительницы можетъ обуздать желаніе, весьма явно обнаруживаемое графомъ Остерманомъ, отдёлаться отъ него. Безъ сомнѣнія, подобное убъжденіе, къ которому можно придти относительно намѣреній этого послѣдняго министра, равно какъ соображенія о принципахъ, какими обыкновенно руководится русскій дворъ, и вызвали распространившійся ложный слухъ, что генераль этотъ быль арестованъ.

Изъ моихъ послёднихъ депешъ вы видёли, что онъ дёйствительно будетъ замёненъ фельдмаршаломъ Ласси. Чтобы разобраться среди различныхъ мнёній, которыя вамъ о немъ высказывали, я сообщу вамъ, что онъ вовсе

1741 - 13

au vin, c'est un homme sobre et sage, qu'il a la confiance des troupes bien au-delà de son compétiteur; mais qu'il n'en a point le bonheur, et qu'il est assez cassé pour supporter difficilement les fatigues d'une campagne.

Je persiste à croire que les premières dispositions relatives aux troupes et aux radoubs des galères ont eu pour objet de fournir à un certain extérieur capable ou d'en imposer aux prussiens, ou de manifester du moins une intention sincère de secourir la reine de Hongrie; je crois également aujourd'hui qu'il ne s'agit plus que d'en faire usage pour se mettre à couvert des entreprises des suédois, et que m. de Botta se flatterait vainement d'obtenir un secours cette année. On est persuadé ici que c'est le roi qui fait prendre les armes à la Suède et qui fournit à toutes les dépenses nécessaires en vue de faire du mal à la Russie ou de l'empêcher d'assister la cour de Vienne; m. de Botta a confirmé à m. Dalion tous les avis que j'avais eus de différents endroits, de la façon dont on pense ici à notre sujet. Il s'est plaint amèrement et hardiment à lui de la manière dont nous abandonnions la reine de Hongrie et dont nous empêchions qu'elle ne fût aidée; ce n'est pas seulement en mettant la Suède en mouvement; c'est nous qui avons porté de même le roi de Prusse à entrer en Silésie et qui l'excitons à

не предается вину, что это человъкъ трезвый и благоразумный, что онъ пользуется довъріемъ войскъ гораздо болье, нежели его предшественникъ, но не обладаетъ вовсе счастіемъ послъдняго; однако онъ достаточно дряхлъ, такъ что съ трудомъ будетъ переносить тягости военной кампаніи.

Я по прежнему думаю, что первоначальныя распоряженія относительно войскъ и тимберовки галеръ имъли цълью произвести извъстное впечатленіе, способное или подействовать на пруссаковъ, или, по крайней мере, обнаружить искреннее желаніе оказать содійствіе королеві венгерской; равнымъ образомъ я полагаю теперь, что дёло идеть лишь о пользованіи военними силами, для приврытія себя отъ нападенія шведовъ, и маркизъ Ботта напрасно будеть льстить себя надеждой получить помощь въ нынёшнемъ году. Здісь убіждены, что именно король побуждаеть Швецію вооружаться и возивщаеть ей всв необходимыя издержки, имвя въ виду нанести ущербъ Россін или пом'вшать ей оказать сод'вйствіе В'внскому двору; маркизъ Ботта подтвердиль Даліону всё свёдёнія, собранныя мною изъ различныхъ источнивовъ о томъ, что думають здёсь относительно насъ; онъ горько и открыто жаловался ему на то, что мы оставляемъ королеву венгерскую и мѣшаемъ ей получить помощь; мы не только побудили при этомъ Швецію къ действіямъ, но и подстреннули даже короля прусскаго вступить въ Силезію и побуждаемъ его вести далъе свое предпріятіе; съ неменьшей заботливостью мы обезпечили

soutenir son entreprise; nous ne nous sommes pas assurés avec moins de soins de la voix de ce prince et de celles des électeurs de Bavière, Cologne et palatin pour exclure le suffrage de Bohème, retarder l'élection et occasionner un interrègne qui nous laissera maître de disposer de la couronne impériale. "Tout va bien jusqu'ici", lui ajouta-t-il, "et d'autant mieux qu'en affaiblissant les uns et les autres vous seriez en état d'agir avec de plus grandes forces et que la reine de Hongrie attendra la dernière extrêmité avant que de se déclarer contre la France; mais gare aussi que la face des affaires ne change et que vous ne vous mécomptiez sur le dénouement". M. de Botta, en parlant de la sorte le langage qui convient dans la bouche d'un ministre autrichien, fut pourtant assez raisonnable pour convenir que s'il ne l'était pas et qu'il ne fût qu'italien, il trouverait que nous faisons notre charge et nous conduisons en gens sages et avisés.

Il n'en est pas moins fâcheux que par une suite des considérations que j'exposais à m. de Villeneuve et dont je vous envoyai copie le 25 mars, les chargés d'affaires de Suède à Constantinople n'aient pu rien gagner par leurs représentations. Je sentirais par là seul, combien il est important d'approfondir ce qui se passera ici avec l'ambassadeur turc; l'impossibilité cependant d'y parvenir et la circonstance du départ

за собою какъ голосъ этого государя, такъ и голоса курфюрстовъ Баварскаго, Кельнскаго и Пфальцскаго, чтобы устранить подачу голоса Богеміею, задержать выборы и вызвать междуцарствіе, которое предоставить въ нашу власть распоряженіе имперскою короною. "Все идетъ хорошо до сихъ поръ", присовокупиль онъ ему, "и еще тъмъ лучше, что, ослабивъ и тъхъ, и другихъ, вы въ состояніи будете дъйствовать, располагая большими силами, а королева венгерская дойдетъ скоръе до послъдней крайности, нежели выскажется противъ Франціи; но берегитесь, однако, чтобы дъла не приняли иного оборота и чтобы вы не ошиблись въ разсчетахъ на развязку". Маркизъ Ботта, ведя такимъ образомъ ръчи, умъстныя въ устахъ австрійскаго министра, оказался, впрочемъ, достаточно благоразуменъ, чтобы согласиться, что будь онъ не австрійскимъ министромъ, а лишь итальянскимъ, онъ призналъ бы, что мы выполняемъ только свою обязанность и дъйствуемъ какъ люди благоразумные и осмотрительные.

Не менъе досадно, что вслъдствіе соображеній, изложенныхъ мною Вильневу, копію которыхъ я отправилъ къ вамъ 25 марта, повъренные по дъламъ Швеціи въ Константинополъ ничего не могли добиться своими заявленіями. Изъ этого одного я могу заключить, какъ важно разслъдовать то, что будетъ происходить здъсь съ турецкимъ посломъ; однако же, невозможность этого достигнуть вмъстъ съ отъъздомъ Нолькена, отъ котораго

de m. Nolken de qui j'aurais pu tirer quelques lumières par la combinaison des avis que nous aurions reçus, tandis que je n'eusse point été en peine de garantir ce ministre des alarmes qu'il aurait pu communiquer à sa cour, ne me laissent entrevoir qu'un seul moyen: ce sera de chercher à captiver l'ambassadeur turc par des prévenances et en lui procurant des amusements coûteux, ou ici, ou à mon jardin; ce ne serait pas encore assez, environné comme il le sera d'interprètes au service et aux gages de cette cour. Je tâcherai donc de retenir m. Dallion qui parle fort bien turc afin de pouvoir avec son secours entretenir plus librement le ministre de la Porte, si l'occasion s'en présentait. Je soumets à votre jugement, si m. Dallion s'étant déterminé déjà à partir ces jours-ci sur le silence que vous avez gardé à son sujet, il ne conviendrait pas que pour l'encourager et soutenir mon ouvrage, supposé que je réussisse à le persuader, vous voulussiez en répondant à cette lettre me mander quelque chose de consolant pour lui. Ce seront des armes avec lesquelles je pourrai après-cela le mener aussi loin que vous l'estimerez nécessaire au service du roi.

1741

Cette cour a reçu par un courrier la nouvelle que m. le général Roumianzow a eu son audience publique du grand seigneur avec toutes les distinctions qu'il a pu désirer.

Здёшній дворъ получиль черезъ курьера извёстіе, что генераль Руиянцевъ имёль торжественную аудіенцію у султана со всёми отличіями, каких только онъ могь желать.

я могъ бы получить ивкоторыя свёдёнія, сопоставляя дёлавшіяся намъ сообщенія, причемъ мнъ вовсе не трудно было бы избавить этого министра отъ тревоги, которую онъ могъ бы сообщить и своему двору — все это позволяеть прибъгнуть мив туть лишь въ одному средству, а именно: постараться привлечь въ себъ турецкаго посла различными любезностями, доставляя ему дорого стоющія удовольствія, здёсь или въ моемъ саду; и этого еще не будеть достаточно, въ виду того, что онъ будеть окруженъ переводчивами, находящимися на службъ и на жалованьи у здъшняго двора; поэтому я постараюсь удержать Даліона, говорящаго очень хорошо по-турецки, дабы овазаться въ состояніи, при его помощи, свободиве объясняться съ министромъ Порты, если представится въ тому случай. Я предоставляю это на ваше успотрвніе. Даліонъ решился уже увхать на дняхъ, вследствіе молчанія, вакое вы хранили относительно него, но не лучше ли будеть, дабы его ободрить и поддержать мое намфреніе, предположивь, что мив удастся убфдить его, чтобы вы соблаговолили, отвёчая на это письмо, сообщить что-либо утвшительное и относительно его. Это явится средствомъ, при помощи котораго я въ состояніи буду подвинуть его настолько далеко, насколько вы сочтете это необходимымъ для службы королю.

Le baron de Backhoff a eu avant-hier audience de m-me la Régente et lui a remis ses nouvelles lettres de créance.

Le comte de Wilzeck a rempli sa mission en notifiant à m-me la Régente la naissance du prince, dont la reine de Hongrie est accouchée.

### Ne 3. Le marquis de la Chétardie à m. Amelet.

St. Pétersbourg, 15 mai 1741.

Monsieur, quelque probable qu'il vous ait paru que les mouvements qu'on a fait faire aux troupes sont l'effet de la découverte que le comte d'Osterman aura faite des intelligences de la princesse Elizabeth avec le ministre de Suède, je ne hasarderai point en vous assurant que jusqu'ici il ne semble pas qu'on en ait seulement formé le soupçon. Je puis également sur le témoignage de m. le comte de Guillenborg confirmer l'espérance où vous êtes que le baron Guillenstierna n'a rien pénétré de notre secret et qu'il n'a pas même pu le découvrir, et de là s'est trouvé hors de portée d'en donner connaissance à m. de Bestoucheff.

Il s'en faut beaucoup que la princesse Elizabeth ait été dans une entière sécurité sur ce point-ci. Si contre votre attente elle n'a point

# № 3. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 15 мая 1741.

М. г., какъ бы ни вазалось вамъ въроятнымъ, что передвиженіе, которое приказано дёлать войскамъ, является слъдствіемъ открытія графомъ Остерманомъ о сношеніяхъ принцессы Елизаветы со шведскимъ министромъ, я однако, безъ всякаго риска, могу васъ увърить, что до сихъ поръ, мнъ кажется, даже и не подозрѣваютъ объ этихъ сношеніяхъ. Равнымъ образомъ, основываясь на свидѣтельствѣ графа Гилленборга, я могу подтвердить надежду, питаемую вами, что баронъ Гилленстьерна не провѣдалъ ни о чемъ, касающемся нашей тайны; онъ даже и не могь открыть ее, а, слѣдовательно, и не въ состояніи дать о ней свѣдѣній Бестужеву.

Далеко, однако, до того, чтобы принцесса Елизавета находилась въ полной безопасности относительно этого обстоятельства. Если, противъ вашего ожиданія, на нее не подъйствовали волненія, произведенныя значительнымъ

Баронъ Бавгофъ имълъ третьяго дня аудіенцію у Правительницы и вручиль ей новыя върющія письма.

Графъ Вильчевъ исполнилъ свою миссію, извъстивъ Правительницу о рожденіи принца, которымъ разръшилась отъ бремени королева венгерская.

été affectée de l'éclat qu'un assez grand nombre de ses partisans avaient fait dans quelques provinces, c'est que la chose n'a pas été envisagée heureusement comme considérable, et qu'on l'a regardée plutôt comme l'effet des premiers mouvements que l'incertitude du nouveau gouvernement pouvait occasionner dans l'instant qu'on apprenait dans l'éloignement la nouvelle de la chute du duc de Courlande. Peut-être aussi a-t-on voulu dissimuler dans un commencement où l'on ne se sentait pas encore assez ferme pour employer la rigueur, et dissimule-t-on également aujourd'hui pour ne point donner lieu à des troubles intérieurs qu'il serait difficile qu'on ne connût pas être aisés à exciter. C'est du moins ce que nous a fait dire ces jours-ci le chirurgien; vous présumeriez d'ailleurs au-delà de ce que je puis faire, si dans de semblables circonstances vous pensiez qu'il peut dépendre de mes soins de me tenir à la piste des suites qu'elles auront: la crainte dont un chacun est ici agité ne permet pas d'établir des correspondances; ceux du pays qui seraient plus en état de s'en procurer, ne peuveut que savoir à grand'peine ce qui se passe entre St. Pétersbourg et Moscou; on dirait que c'est là le dernier endroit où le monde est habité. On ignore tout ce qui se fait par delà, et il suffit qu'un homme ait poussé plus loin que Moscou pour qu'on cesse de craindre d'être instruit de ce qu'il est devenu; il

числомъ ся приверженцевъ въ нёсколькихъ провинціяхъ, то это потому, что на это обстоятельство здёсь не взглянули, по счастію, какъ на что-либо важное, и сочли его скорве вызваннымъ первыми побужденіями вслёдствіе неизвестности относительно новаго правительства, въ ту минуту, какъ достигло дальнихъ краевъ извёстіе о паденіи герцога Курляндскаго; быть можеть также, котели замять дело вначале, такъ какъ здёсь не чувствовали себя еще достаточно сильными, чтобы прибъгать къ мърамъ строгости, а теперь заглушають толки, чтобы не дать никакого повода къ внутреннимъ волненіямъ, которыя — трудно было бы не знать этого — весьма легко возбудить. По крайней мъръ такъ именно представиль намъ дёло на этихъ дияхъ хирургъ; кромъ того, вы разсчитывали бы на нъчто большее, чъмъ я могу сделать, еслибы думали, что при подобныхъ обстоятельствахъ отъ меня можеть зависёть слёдить постоянно за результатомъ, какія они могуть имёть: страхъ, волнующій здёсь каждаго, не позволяеть установить письменныхь сношеній; темь изь русскихь, которые могли бы скорее добыть такія свідінія, съ веливимъ трудомъ удается лишь узнать, что происходить между Петербургомъ и Москвой; можно, пожалуй, сказать, что это для нихъ предъть обитаемаго міра, ничего неизвёстно изъ совершающагося вив этой черты, и достаточно, если человъкъ перешелъ за предълы Москвы, чтобы не тревожиться болье получением извъстій относительно того, что съ нимъ

est vrai que la méthode pratiquée pour cela est toute particulière et qu'on peut s'en persuader difficilement: une personne, par exemple, qu'on envoie en exil est escortée par plus ou moins de soldats pour qu'il ne transpire rien du lieu où elle a été reléguée. Ces soldats y restent tout aussi longtemps qu'elle, et sans avoir rien fait finiront leurs jours en Sibérie, si elle est condamnée à y demeurer le reste de sa vie.

Le confident ajouta au secrétaire, que m. de Nolken lui avait envoyé, qu'il n'était pas possible qu'il se rendît chez ce ministre. En vain on lui représenta, combien il était important que nous lui parlassions pour une dernière fois et voulût-on lui faire sentir que tout dépendant désormais de la princesse, il s'agissait pour elle d'accorder à m. de Nolken la réquisition nécessaire pour légitimer ses démarches et à moi la sorte de promesse propre à constater les espérances futures des suédois. Le chirurgien ne sut que montrer les inquiétudes dont il était dévoré; chaque objet redoublait ses alarmes; au moindre bruit qu'il entendait dans la rue il se portait vivement à la fenêtre et se croyait déjà perdu. Il suffit qu'il allât chez m. de Nolken pour être arrêté lorsqu'il en sortirait, suivant les avis qu'on lui avait donnés, et la princesse enfin ne s'était jamais autant trouvée dans la nécessité d'une cir-

сталось; правда, способъ, употребляемый для такой цёли, совершенно своеобразный, и съ трудомъ даже вёрится этому: напримёръ особа, отправляемая въ ссылку, сопровождается большимъ или меньшимъ числомъ солдатъ, дабы ничто не могло быть сообщено изъ того мёста, въ которое сослано это лицо. Солдаты эти остаются тамъ въ теченіе совершенно такого же времени, какъ ссыльный, и безъ всякой вины они окончатъ свои дни въ Сибири, если сосланный приговоренъ оставаться тамъ до конца своей жизни.

Довъренное лицо присовокупило еще секретарю, котораго Нолькенъ отправиль къ нему; что ему нельзя явиться къ этому министру. Напрасно ему ставили на видъ, какъ важно намъ переговорить съ нимъ въ послъдній разъ, и хотъли ему дать почувствовать, что все зависить теперь отъ принцессы; что дъло стоить за тъмъ, чтобы она выдала Нолькену необходимое письменное обязательство, для законнаго оправданія его дъйствій, а миж, чтолибо въ родъ объщанія, способнаго утвердить будущія надежды шведовъ. Хирургъ сталь лишь выказывать безпокойство, которое его тревожить; всякое новое обстоятельство удваивало его тревогу; при малъйшемъ шумъ, который онъ слышаль на улицъ, онъ быстро подходиль къ окну и считаль уже себя погибшимъ. Достаточно того, что онъ пошель къ Нолькену, чтобы быть арестованнымъ, когда онъ выйдеть оттуда, если върить доставленнымъ ему свъдъніямъ, и принцесса, наконецъ, никогда еще не испытывала такой

conspection extraordinaire, n'ayant pas moins à craindre le poison que quelque violence contre sa personne.

J'ai trouvé, je l'avoue, un peu trop d'emphase dans ce tableau pour y ajouter une fois bien entière. Il se peut que la princesse se croie obligée à des ménagements; qu'il en résulte assez de faiblesse pour apréhender de se compromettre en donnant son nom, et que le chirurgien, en remarquant qu'elle y a une répugnance invincible, ait exagéré les circonstances pour se sauver des explications. Je pourrai en juger avec plus de certitude quand je serai de nouveau à même de voir la princesse. Je me suis proposé déjà pour ne surprendre personne de lui dire tout haut lorsque le compliment à lui faire dans l'audience que je prendrai d'elle sera fini, que plus longtemps j'ai été privé de l'avantage de lui faire ma cour, plus j'espère qu'elle agrèera que je m'en dédommage après m'être acquitté du devoir que j'avais à remplir envers elle.

Soyez au reste bien persuadé que la reconnaissance que la princesse Elizabeth aurait pour la Suède dans le cas où la Suède répondrait aux vues de S. M., n'empêchera point cette princesse de distinguer le véritable ressort qui aura mis la machine en mouvement; la consé-

необходимости въ врайней осторожности, такъ какъ она должна опасаться или яда, или какого-либо насилія противъ ея личности.

Я нашель, признаюсь, все это нъсколько приврашеннымъ, такъ что не въ состояніи вполив довърять этому изображенію; возможно, что принцесса считаеть для себя необходимымъ соблюдать осторожность; отсюда проистекаеть въ достаточной мъръ ея нервшительность, заставляющая ее опасаться компрометировать себя, подписавъ свое имя; хирургъ же, замътивъ въ ней крайнюю неохоту въ тому, преувеличилъ обстоятельства дъла, дабы избавиться отъ объясненій. Я въ состояніи буду судить о томъ съ большею достовърностью, вогда снова буду имъть возможность видъть эту принцессу. Я предполагалъ уже, дабы никого не поразить неожиданностью, сказать ей громко, по окончаніи привътствія, при аудіенціи, которую я буду у нея имъть, что чъмъ болье долгое время я быль лишенъ удовольствія свидътельствовать ей свое почтеніе, тъмъ болье, я надъюсь, она позволить мив, вознаградить себя за то, вынолнивъ долгь, который я долженъ соблюдать по отношенію къ ней.

Будьте однаво вполит увтрены, что признательность, которую принцесса Елизавета будеть испытывать по отношенію къ Швеціи, въ случат, если Швеціи поступить согласно планамъ его величества, отнюдь не помъщаеть этой принцесст угадать истинный двигатель, приведшій въ дъйствіе весь

quence de l'en convaincre se démontrait trop d'elle-même pour que je négligeasse de le faire.

Nous voulûmes, m. de Nolken et moi, nous assurer, si l'arrivée de m. Cramer n'aurait pas entraîné quelques démarches au sujet du mariage projeté de la princesse Elisabeth avec le prince de Brunswick. Le confident nous a fait dire que la Régente s'était chargée de négocier elle-même cette affaire; mais que la princesse s'était précisément expliquée et lui avait répondu que quelque sensible qu'elle fût à la manière dont elle s'occupait de sa situation, elle ne pourrait jamais s'en montrer reconnaissante par le sacrifice du serment qu'elle avait fait de ne point se marier.

# № 4. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 16 mai 1741.

Monsieur, je fus averti avant-hier matin qu'il ne serait point impossible que cette cour peinée de ce que le roi s'est expliqué trop précisément sur les principaux points sur lesquels j'avais insisté, ne voulût trainer les choses en longueur afin de gagner le mois d'août. Quand on ne connaît point les mauvais procédés il est toujours difficile

механизмъ; возможность убъдить ее въ томъ слишвомъ была очевидна сама по себъ, такъ что я не могъ не сдълать этого.

Мы съ Нолькеномъ захотъли удоставъриться, не вызоветь ли прівздъ Крамера какихъ-нибудь дъйствій, касающихся предполагаемаго брака между принпессой Елизаветой и принцемъ Брауншвейгскимъ. Довъренное лицо передало намъ, что Правительница взялась сама вести переговоры по этому дълу; но принцесса высказалась категорически, отвътивъ ей, что какъ она ни тронута заботами, принимаемыми на себя Правительницей о ея положеніи, она никакъ не въ состояніи будетъ выказать свою признательность за это, нарушивъ обътъ, данный ею, никогда не выходить замужъ.

# № 4. Отъ маркиза де-ла-Щетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 16 мая 1741.

М. г., я быль увъдомлень третьяго дня утромъ, что, какъ весьма возможно, здёшній дворъ, огорченный тёмъ, что король высказался слишкомъ опредёленно относительно главныхъ пунктовъ, на которыхъ я настаивалъ, пожелаетъ дълать новыя проволочки, чтобы выиграть время до августа мёсяца. Если кто незнакомъ съ неблаговидными пріемами, то всегда трудно судить о тёхъ, которымъ придется подвергаться; поэтому, признаюсь, моя предусмотрительность не простиралась такъ далеко, чтобы я могъ предугадать нёчто такое

de juger de ceux qu'on peut essuyer; aussi avouerai-je que ma prévoyance n'avait point été jusqu'à prévoir cet avenir; mais l'on ne m'eût pas articulé le mois d'août que j'en sais toute la conséquence et les suites. Il n'est pas douteux, si cette cour s'est réellement fixée à cette idée qu'elle n'emploie des moyens dilatoires pour laisser écouler trois semaines ou un mois, qu'alors elle ne finisse comme la première fois par faire valoir la gêne de sa situation et qu'elle ne s'en remette de nouveau à la considération de S. M. pour occasionner de ma part une nouvelle expédition; que le retour du courrier par l'éloignement ne pouvant avoir lieu qu'au mois d'août, on ne s'en prévale ici, si l'on était d'humeur à être leur dupe, pour faire connaître qu'on n'a pas plié et que rien n'a été capable d'altérer l'étiquette imaginée par cette cour et insérée avec affectation dans les gazettes qui ne permet pas de montrer un prince du sang de Russie avant qu'il ait atteint un an; que pour mieux consacrer enfin cet usage et ne pas même accorder au ministre du roi l'avantage d'avoir vu le premier le Czar dans une occasion de cérémonial, on ne ménage celle à quelque autre ministre d'avoir auparavant audience de ce Prince. Ces réflexions et plus encore ce à quoi on doit s'attendre de cette cour me firent regarder comme indispensable de ne point perdre de temps et de hâter une réponse solutive.

въ будущемъ; но мив бы не стали тогда говорить объ августв мъсяцв, о проволочив, исходъ которой и всё слёдствія мнё извёстны. Нёть сомнёнія, что если здёшній дворь действительно остановился на этой мысли, то онъ употребить всё мёры въ промедленію, чтобы промёшкать еще три недёли или м'всяцъ; и тогда дворъ, какъ и въ первый разъ, кончитъ твиъ, что поставить на видъ затруднительность свеего положенія и снова представить дело на усмотрение е. в., чтобы вызвать съ моей стороны отправку новыхъ донесеній съ курьеромъ; возвращеніе же его по дальности пути не можеть иметь места ранее августа месяца; еслибь у вого-нибудь была охота быть ихъ игрушкой, то на это здёсь разсчитывають, лишь съ цёлью показать, что дворъ не уступиль, и что нивавія усилія неспособны измінить этивета, придуманнаго здёшнимъ дворомъ и во всеобщее свёдёніе напечатаннаго въ газетахъ, который не разрёшаеть показывать народу русскаго принца изъ царскаго рода ранье, чемъ онъ достигнеть одного года отъ рожденія; наконецъ, чтобы лучше освятить этоть обычай и не доставить даже министру короля преимущества видеть Царя первымъ при какомъ-нибудь торжественномъ случав, комулибо изъ другихъ министровъ дадуть возможность раньше получить аудіенцію у здівшняго Государя. Такія размышленія, а еще боліве то, чего должно ожидать отъ здёшняго двора, побудили меня признать необходимымъ отнюдь не терять времени и поторопиться получить рышительный отвыть.

J'envoyai dans la matinée un secrétaire chez m. Osterman lui demander le moment de l'après-midi qui lui serait le plus commode et où je pourrais avoir l'honneur de le voir. Ce ministre répondit à mon empressement avec toute la politesse possible, ajoutant toutefois que si c'était pour continuer notre dernière conversation, il voulait m'avertir que l'ordinaire arrivé quelques heures avant ne lui avait apporté aucune lettre de m. le prince Cantemir.

Ce n'était pas un motif suffisant pour me priver de la satisfaction d'entretenir m. le comte Osterman. J'y fus à six heures du soir. Il me parla d'abord assez longtemps à l'occasion de sa santé, des courses qu'il avait faites et des fatigues qu'il avait essuyées pendant le règne de Pierre I. Je l'écoutai avec d'autant plus de plaisir qu'on en a toujours beaucoup à l'entendre. Dès qu'il eût fini, je lui dis que j'aurais été surpris de ce qu'il m'avait fait savoir par m. de Valdancourt, si la chose venant de lui je ne devais y ajouter une foi entière; que je ne lui cacherais pas pourtant que j'avais peine à concilier la manière dont on tient les ministres de Russie avec la négligence du prince Cantemir dont même je ne reconnaissais point l'exactitude en cette rencontre. M. le comte d'Osterman appuya sur les éloges que je donnai au zèle et à la vigilance de ce ministre; il me demanda ensuite, si

Утромъ я отправиль одного изъ севретарей въ графу Остерману, чтобы спросить его, какой моменть послё полудня ему будеть удобнёе назначить, чтобы я могь имёть честь видёться съ нимъ. Этоть министръ отвёчаль на мою настоятельную просьбу со всей возможной вёжливостью, присовокунивъ однако, что, если этоть визить имёеть цёлью продолжение нашего послёдняго разговора, то онъ желаеть предупредить меня, что почта, прибывшая нёсколько часовъ тому назадъ, не доставила ему никакого письма оть князя Кантемира.

Это не было достаточнымъ поводомъ, чтобы лишить меня удовольствія бесёдовать съ графомъ Остерманомъ. Я явился къ нему въ шесть часовъ вечера. Сначала онъ долго разговаривалъ со мной о своемъ здоровьё, о совершенныхъ имъ переёздахъ и объ утомительныхъ хлопотахъ, доставшихся на его долю въ царствованіе Петра І. Я слушалъ его тёмъ съ большимъ удовольствіемъ, что его всегда очень пріятно слушать. Какъ только онъ кончилъ, я сказалъ ему, что былъ бы удивленъ сообщеніемъ, переданнымъ мнъ имъ черезъ Вальданкура, но я долженъ былъ этому безусловно повёрить, такъ какъ оно исходило отъ него; однако я не скрою отъ него, что мнъ трудно согласовать способъ обхожденія съ русскими министрами съ небрежностью князя Кантемира, и я не узнаю даже въ этомъ случать его обычной аккуратности. Графъ Остерманъ отмѣтилъ хвалы, воздаваемыя мною усер-

l'ordinaire m'avait apporté quelques lettres. Je lui dis que je n'en attendais aucune après les ordres si précis qui m'avaient été donnés. Il me sit entendre qu'il ne s'agissait point de lettres de la cour, mais bien de particulières que j'aurais pu recevoir et de quelle date elles étaient. Je lui répondis que j'en avais eu deux de Paris du 23 avril. Il m'ajouta sur cela que, ne doutant point que le prince Cantemir eût écrit, il se pourrait que sa lettre ent été interceptée. Je marquai à m. d'Osterman que, sans qu'il fût besoin de s'arrêter à cet objet, je ne lui rappellerais que ce qu'il m'avait témoigné la surveille de la façon confiante dont cette cour s'en était remise à ce que son éminence et vous jugeriez praticable pour espérer, le roi s'étant expliqué avec tant de précision, ne pas dépendre de ce que m. le prince Cantemir mandera ou ne mandera point. Le comte d'Osterman, en me donnant à lire la lettre originale que vous avez écrite à cet ambassadeur, et la copie de la réponse qu'il vous a faite, me dit que je ne pouvais trouver mauvais cependant que cette cour voulût attendre des éclaircissements ultérieurs de son ministre. Je lui répondis, en lui remettant les pièces qu'il m'avait données, que je ne condamnais jamais rien, mais qu'il ne serait pas juste aussi que la dépêche de m. le prince Cantemir venant à être

дію и бдительности этого министра; затёмъ спросиль меня, не привезено ли инь съ почтой какихъ-нибудь писемъ. Я ему сказалъ, что и не ожидаю нивавихъ послей столь точныхъ повеленій, вавія были мей даны. Онъ объяснить мий, что говорить не о письмахъ отъ двора, но о письмахъ отъ частныхъ лицъ, которыя я могъ бы получить, и спросилъ, какимъ числомъ они пом'вчены. Я отв'вчаль, что получиль два письма изъ Парижа оть 23 апраля. Онъ присовокупилъ мив на это, что, безъ сомивнія, князь Кантемирь писаль, но, можеть быть, письмо его было перехвачено. Я зам'втиль графу Остерману, что, не имъя надобности останавливаться на этомъ предметь, напомню ему лишь о заявленін, савланномь имь мив наканунь относительно дов'врчиваго отношенія, съ какимъ здёшній дворъ положился на то, что его высокопреосващенство и вы сочтете выполнивымъ, и я желаю надвиться, разъ вороль высвазался столь опредвленно, что двло не зависить теперь отъ того, что внязь Кантемиръ нанишетъ или не напишетъ. Графъ Остерманъ, давъ прочитать мив подлинное письмо, которое вы написали этому послу, и вошію отвёта, даннаго имъ вамъ, свазалъ, что я же не могу однаво относиться съ порицаніемъ въ тому, что здінній дворъ желаеть подощать дальнейших в разъясненій отъ своего министра. Я отвечаль, возвращая ему данные имъ мит документы, что никогда ничего не осуждаю, но также и несправедливо, что ради такого случая, какъ перехваченная депеша князя Кантемира, разъ онъ и самъ предполагаетъ подобную возможность, я

interceptée, comme il supposait lui-même que cela pourrait arriver, je fusse la victime d'une attente aussi vaine; que j'étais bien éloigné ni de le presser ni de le gêner; qu'il voulût seulement m'indiquer un jour pour me donner une réponse précise et que je m'y prêterais de tout mon coeur. M. d'Osterman se renferma dans l'assurance que je serais averti du moment qu'il aurait reçu la moindre nouvelle et que cela pouvait tarder. Je lui répliquai qu'il voyait bien que les incidents se multipliant par un hasard malheureux, j'y serais continuellement assujetti, et que je comptais trop sur l'amitié qu'il m'avait jusqu'ici marquée, pour ne pas me flatter qu'il sentirait avec moi la nécessité où je me trouvais, de rendre diligemment compte au roi de l'état de choses et qu'il ne voudrait pas me priver de faire usage de la belle saison, s'il devenait indispensablement nécessaire que je demandasse à en profiter.

M. le comte d'Osterman eut recours à sa méthode ordinaire, quand il est embarrassé et qu'il soutient une mauvaise cause; il eut des points de côté: sa vie, selon lui, était un tissu de souffrances; les douleurs qui lui survinrent subitement lui firent faire mille grimaces; son fauteuil ne pouvait lui fournir aucune situation commode; il transpira amplement; il eut une toux violente en s'essuyant le visage à différentes reprises, il me lançait à la faveur de son mouchoir des regards pour mieux me

Графъ Остерманъ прибъгнулъ въ своему обычному способу, вогда онъ бываетъ въ затруднении и отстаиваетъ пеправое дъло; онъ сталъ уклоняться отъ прямого отвъта: жизнь его, по его словамъ, цъпь страданій; внезапно овладъвавшіе имъ бользненные приступы заставляли его дълать тысячи гримасъ; его кресло никакъ не могло доставить ему покойнаго положенія; онъ обливался обильнымъ потомъ; жестокій кашель душилъ его, причемъ онъ нъ-

окажусь жертвой вполнъ тщетнаго ожиданія; я весьма далекъ отъ желанія его торопить или безпоконть; но пусть лишь онъ соблаговолить назначить мнъ день, чтобы дать точный отвъть, и я отъ всего сердца соглашусь на этотъ срокъ. Графъ Остерманъ ограничился увъреніями, что я буду увъдомленъ о моментъ, когда онъ получить хоть малъйшее новое извъстіе, которое можетъ и запоздать. Я возразиль ему, что онъ хорошо видитъ, какъ часты здъсь разныя неожиданности, и вслъдствіе несчастной случайности я въчно, стало быть, буду отъ нихъ въ зависимости; вдобавокъ я слишкомъ разсчитываю на дружбу, какую онъ мнъ до сихъ поръ выказываль, чтобы льстить себя надеждой, что онъ пойметь вмъстъ со мною, какъ мнъ необходимо скоръе представить королю отчеть о положеніи дълъ, и что онъ не захочеть лишить меня возможности воспользоваться благопріятнымъ временемъ года, если ужъ представится для меня крайняя необходимость обратиться съ просьбой объ отзывъ.

pénétrer. Il se montra extrêmement sensible et même peiné des soupcons que je formais. Il me dit qu'il faisait depuis trop longtemps ce métier-ci pour ne pas me comprendre; mais que je faisais tort à cette cour-ci en même temps que je méconnaissais les principes sur lesquels elle se conduit. Je lui répondis que comme il pourrait donner trop d'étendue à mon propos, et que je voulais dans tous les instants mériter autant son estime que me persuader quelque part où je fusse, que je l'aurais forcé à me l'accorder, je ne lui déguiserai rien de mes sentiments; qu'ayant vu Sa Majesté s'occuper assez de ce que l'âge du Czar comporterait pour m'ordonner de me revêtir de la qualité de ministre plénipotentiaire et se prêter aussi sincèrement sur les démarches que fit le prince Cantemir, à ce que je restasse à cette cour avec le caractère d'ambassadeur, j'aurais pu espérer que cette façon de se présenter et de telles facilités auraient fait disparaître jusqu'à l'ombre d'une difficulté. J'ajoutai à m. le comte Osterman que je croyais bien que le dénouement y eût répondu, si j'avais eu le plaisir de traiter cette affaire avec lui seul; qu'il savait que trois semaines s'étaient écoulées cependant pour ne rien apprendre et sans que les facilités, que le roi apportait, pussent mettre à portée de constater quelque chose sur un pied ou sur l'autre; qu'il n'ignorait point aussi que m. le général

сколько разъ отиралъ лицо. Приврываясь платкомъ, онъ бросалъ на меня взгляды, стараясь лучше проникнуть въ мон мысли. Онъ обнаружилъ крайною чувствительность и быль даже огорчень высказываемыми мною подозрвніями. Онъ свазаль мив, что слишкомъ давно уже занимается своимъ дъломъ, чтобы меня не понять; но я несправедливъ въ здёшнему двору и вивств съ твиъ не признаю принциповъ, которыми онъ руководится. Я отвъчаль ему, что онь можеть, пожалуй, придать слишкомъ широкое значение моему замечанію; а такъ какъ я хочу всегда заслуживать его уваженіе и убъждать себя, гдё бы я ни быль, что я его принудиль оказывать мнё уваженіе, то я и не серою вовсе своихъ чувствъ; я вижу, что е. в. достаточно обратиль вниманіе на требованія, зависящія оть возраста Царя, такъ что повелёль облечься мнё званіемь полномочнаго министра, и настолько ескрение отнесся въ ходатайству, предъявленному княземъ Кантемиромъ, чтобы я остался при здёшнемъ дворё въ вачестей посла, что, вакъ я могъ бы надваться, подобный способь представительства и такая сговорчивость должны бы устранить даже твиь затрудненій. Я присововущиль графу Остерману, что, вакъ я вполнъ убъжденъ, развязка соотвътствовала бы такому заключенію, еслибы я имъль удовольствие вести это дъло съ нимъ однимъ; ему извъстно однако, что прошло три недёли безъ всявихъ извёстій, и что сговорчивость, проявляемая королемъ, не имъла возможности установить хотя что-нибудь на

Loubras était venu sept ou huit fois chez moi pour ne m'instruire que de ce qu'il aurait pu me dire en une demi-heure. Qu'il était donc naturel que je craignisse de me trouver de nouveau exposé à un pareil contretemps et que je souhaitasse savoir, à quoi m'en tenir sur la fin d'une inactivité qui dure depuis 7 mois. M. le comte d'Osterman me fit intervenir l'amitié; je ne devais pas selon lui toucher la corde de cette inactivité et l'obliger à s'expliquer plus naturellement qu'il ne voulait le faire. Ce conseil ne m'en imposa point. Je lui repartis pour l'en convaincre que je ne doutais point, ainsi que je le lui avais déjà dit, qu'il n'eût fait les mêmes choses que moi avec plus de dextérité; qu'il me devait du moins la justice d'être persuadé que j'avais toujours désiré et que je désirerais toujours concilier ce qui est du service du roi avec ce qui serait agréable à cette cour; que si j'y avais manqué, ce serait par le défaut des talents propres pour cela; que je lui avouerais avec la même ingénuité que je n'en étais nullement au repentir sur le fond des choses et qu'au risque de lui paraître endurci dans mon péché, je ne lui dissimulerais pas que je tiendrais la même conduite, si j'étais à recommencer.

Je ne déciderai point, si ce ministre voulût me guider en m'in-

Отнюдь не берусь рёшать, захотёль ли далёе этогь министръ явиться

томъ или иномъ основаніи; ему не безъизв'ястно также, что генераль Любрасъ приходилъ ко мив семь или восемь разъ, чтобы лишь уведомить меня о томъ, что онъ могъ бы свазать мив въ полчаса; естественно поэтому, что я боюсь подвергнуться снова такому же неудобству и желаль бы знать, на что я могу разсчитывать относительно прекращения моей безделтельности, длящейся уже семь изсяцевъ. Графъ Остерманъ заговорилъ со мной о своей дружбь; я не должень быль, по его мевнію, затрогивать этой бездъятельности и вынуждать его высвазаться болье непринужденно, чъмъ онъ того желаетъ. Такой совътъ нисколько на меня не подъйствовалъ. Я возразиль графу Остерману, чтобы его въ томъ убъдить, что я не сомнъваюсь, вавъ я уже сказаль ему, онъ более искусно сделаль бы то же, что и а; но онъ долженъ, по крайней мъръ, по всей справедливости быть убъжденнымъ, что я всегда желаль и буду желать примирить требованія, относящіяся въ службъ вороля, съ тъмъ, что пріятно здъшнему двору; и если я не успъль въ этомъ, то лишь по недостатку необходимихъ для того талантовъ; съ тъмъ же примодушіемъ признаюсь и ему, что нисколько не расканваюсь по существу дёла, и, рискуя показаться ему закоренёлымъ въ своихъ грёхахъ, я отнюдь не сврою, что вель бы себя точно такъ же, еслибъ миж пришлось начать все съизнова.

diquant d'avance ce qui pourrait être employé par la suite comme devant anéantir toute objection de ma part. J'eusse souhaité du moins fixer mon incertitude à cet égard pour lui en montrer ma reconnaissance. Il me dit que je pouvais être sûr qu'il n'y avait aucun exemple jusqu'à présent qu'on ent fait voir un prince du sang de Russie avant qu'il eût un an. Je lui répondis qu'il me suffisait qu'il me l'assurât pour que je le crusse, que je n'étais pas d'ailleurs assez au fait de la chronique de la Russie pour y rien opposer; que j'avais vu seulement ma cour penser autrefois, ainsi que des personnes extrêmement versées dans les affaires, qu'il est des règles générales auxquelles en fait de cérémonial aucun souverain sans exception ne peut apporter de changement dans ses états, et que sans cela on saperait autant les fondements des usages établis qu'on donnerait lieu à mille nouveautés inadmissibles qui ne serviraient qu'à consumer un temps souvent précieux à employer. M. d'Osterman me repartit qu'il n'était point question de cela et qu'il était inutile d'entrer en aucun détail à ce sujet. Je lui marquai que je souscrivais volontiers, et que même je n'en aurais point fait mention, si la politesse n'eût exigé que je lui répondisse.

новить руководителемъ, дабы указать мив заранве то, что могло бы быть поставлено на видъ впоследствии въ виде довода, долженствующаго устранять всякое возражение съ моей стороны. Я желаль бы, по крайней мёрё, разращить свое недоумание по этому поводу, чтобы выразить ому за то свою благодарность. Графъ Остерманъ сказаль инв, что, какъ я могу быть увъренвымъ, не было до сихъ поръ ни одного примъра, чтобы повазывали народу русскаго принца изъ царскаго рода, прежде нежели онъ достигнеть одного года. Я отвъчаль, что мит достаточно, если онъ меня въ томъ увернеть, чтобы поверить этому, да и я, кроме того, не настолько знакомъ съ русскими летописями, чтобы возразить что-либо; однако я заметиль, что ной дворъ, какъ и некоторыя особы, чрезвычайно опытныя въ делахъ, высказывали иногда мивніе, что есть общія правила, въ примененіи которыхъ въ вопросамъ церемоніала ни однимъ монархомъ безъ изъятія не можеть бить сдълана перемъна для своихъ владеній; а иначе, съ одной стороны, подтачивались бы этимъ основы установленныхъ обычаевъ, а съ другой, это вослужило бы поводомъ для введенія тысячи недопустимыхъ новшествъ, воторыя влекли бы лишь за собою трату времени, нередко драгоценнаго для пользованія. Графъ Остерманъ возразиль мнв, что объ этомъ туть нвть в речи, и безполезно входить въ какія-либо подробности по этому предмету. Я же замётиль ему, что охотно соглашаюсь съ этимъ и даже не сдёлаль бы о токъ никакого упоминанія, еслибы не требовала вёжливость, чтобы я ему OTBETHES.

Il se rabattit sur l'intérêt fondamental qui subsistait et qui devait constamment subsister entre les puissances. Il me dit qu'étant bien jeune encore il s'en était fait une idée qu'il voyait tous les jours avec plaisir que l'évènement justifiait; qu'il ne savait pas, pourquoi, en partant de ce principe, nous n'étions pas amis et même très bons amis; qu'il était vrai qu'on s'écartait quelquefois de cet intérêt fondamental, ou par caprice, ou par la force des circonstances, mais qu'on ne devait pas moins s'y ramener. Une insinuation aussi déplacée après la conduite que cette cour-ci a tenue depuis la mort de Pierre I, à la suite du silence qu'on garde depuis 17 mois à mon égard, de quelque avantage qu'aient été pour la Russie les deux médiations que le roi a employées entre elle et la Porte en 1724 et en 1739, et lorsque cette cour s'occupe de préférence d'engagements que l'intérêt qu'elle trouve à être de nos amis n'a pu la porter à prendre—une insinuation semblable, dis-je, ne me parut pas comporter d'être relevée. Je me contentai de répondre au comte Osterman que je me rappelais avoir en effet entendu dire que Pierre le Grand était dans ces principes et songeait à bâtir dessus un système invariable lorsque la mort l'enleva dans un âge peu avancé.

Ce ministre me demanda, si j'avais eu des nouvelles de Dresde de m. le maréchal de Belle-Isle. Je lui dis que oui. La question qui

Этотъ министръ спросилъ меня далбе, не получилъ ли я новыхъ извъ-

Графъ Остерманъ повелъ рачь объ основномъ интереса, который существуеть и должень всегда имъться въ виду при сношеніяхъ державъ. Онъ свазаль мив, что, будучи еще очень молодымъ, составиль себв о томъ понятіе и съ удовольствіемъ замівчаеть каждый день, что собитія оправдывають его взглядъ; и ему неизвъстно, почему, исходя изъ этого принципа, мы не останемся друзьями и даже очень близкими; правда, что иногда отъ этого основного интереса отдаляются или всябдствіе каприза, или въ силу обстоятельствъ; но темъ не мене должно всегда возвращаться въ нему. Столь неумъстное внушеніе, посль образа дъйствій, какого держался здівшній дворъ по смерти Петра I, после молчанія по отношенію во мне въ продолженіе 17 мъсяцевъ, своль ни были выгодны для Россіи два посредничества, между нею и Портой, предложенныя королемъ въ 1724 и 1739 гг., после того какъ этотъ дворъ занимался преимущественно обязательствами, которыя не могли быть въ немъ вызваны интересомъ сохранить нашу дружбу, подобное внушеніе, говорю я, не повазалось мий стоющимъ вниманія. Я удовольствовался лишь твиъ, что отвътиль графу Остерману следующее: какъ я припоминаю, дъйствительно, я слышаль, что Петръ Великій быль проникнуть именно тавими принципами и думаль даже построить на нихъ цёлую незыблемую систему, въ то время вакъ смерть похитила его въ не особенно преклонномъ возрастъ.

saivit eut pour objet de savoir, s'il était marié, et comme pour satisfaire davantage sa curiosité, je lui appris que m-me la maréchale de Belle-Iale était fille de m. le comte de Béthune, il en prit occasion de me marquer que ce nom lui rappelait qu'il était en retard sur le certificat légalisé propre à constater la mort de m. le duc de Fallaris. Il me témoigna que pour suppléer à la tardivité de l'exécution des ordres qu'il avait donnés, ce certificat serait expédié au cabinet et qu'il espérait pouvoir me l'envoyer avant le départ de l'ordinaire de ce soir. J'ajoutai aux remerciements que cette attention comportait qu'elle mettrait la paix et la tranquillité dans une famille et que, comme ce serait son ouvrage, il ne devait pas douter que m. le duc de Béthune n'en fût fort touché. Je me levai alors et je dis en sortant à m. le comte Osterman que dans l'espérance où j'étais qu'il recevrait jeudi matin des nouvelles du prince Cantemir, il m'aurait l'après-midi chez lui.

J'ai parlé à m. Dallion et l'ait déterminé à attendre la réponse sur ce que je vous ai marqué dans mon ordinaire dernier. Je lui dois ce témoignage, qu'il s'en est porté de la meilleure grâce, dès que je lui ai fait envisager que cela pourrait être de quelque utilité pour le service du roi.

Я говориль съ Даліономъ и побудиль его подождать отвъта относительно того, что я писаль вамъ въ своемъ послъднемъ донесеніи по почть. Я должень о немъ засвидѣтельствовать, что онъ согласился на мое предложеніе чрезвычайно охотно, какъ только я указаль ему, что его пребываніе можеть принести нъкоторую пользу службѣ короля.

стій изъ Дрездена отъ маршала Бель-Иля. Я отвічаль утвердительно. Слівдующій затімь вопрось быль задань сь цілью узнать, женать ли этоть маршаль, и какъ бы желая еще болве удовлетворить любопытство графа Остермана, я отвъчалъ, что супруга маршала Бель-Иля — дочь графа Бетюна; по этому поводу графъ Остерманъ заметилъ мив, что последнее имя напомнило ему о его промедленім относительно выдачи законнаго удостов'вренія, долженствующаго засвидътельствовать смерть герцога Фалариса. Онъ заявиль миъ, то во избъланіе проволочекъ при выполненіи данныхъ имъ приказаній, это удостовърение будетъ отправлено въ набинетъ министровъ, и онъ надъется прислать мий его рание отъйзда почты нынишними вечероми. Ки изъявленямъ благодарности, требуемымъ такимъ вниманіемъ, я присовокупилъ, что оно возстановить мирь и спокойствіе въ этомъ семействів; а такъ какъ это дыю рукъ его, онъ не долженъ сомивваться, что герцогъ Бетюнъ будеть весьма этимъ тронутъ. Затемъ я всталъ и свазалъ при уходе отъ графа Остермана, что, какъ и надъюсь, онъ получить въ четвергъ утромъ новыя вивестія отъ внязи Кантемира; поэтому после полудни и явлюсь въ нему.

### N. 5. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Marly, 18 mars 1741.

Monsieur, loin que vos lettres des 11, 15 et 18 d'avril satisfassent encore mon impatience sur le point important des vues relatives à la princesse Elisabeth, je n'apercois dans tout le détail que vous me faites de son dernier entretien avec m. Nolken, que des confidences peu directes à son objet; vos conjectures sur les considérations qui peuvent lui être suggérées par son parti, auraient en effet quelque chose de vraisemblable, si la froideur de la princesse Elisabeth et l'inaction notable du confident ne faisaient regarder l'affaire comme perdant insensiblement son activité. Cette conduite ressemble si fort à un changement de volonté, qu'on n'ose avouer, que je ne puis vous dissimuler la crainte dans laquelle je suis, que lorsque la Suède sera arrivée au point de se montrer en état de mettre la main à l'oeuvre, l'on ne voie la princesse Elisabeth reculer. Rien ne serait plus dangereux et plus funeste à l'entreprise de la Suède, ni plus préjudiciable aux affaires du roi, puisqu'indépendamment du mécompte de ne trouver aucune diversion des forces de la Russie par les mouvements du parti de la prin-

### № 5. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Марли, 18 мая 1741.

М. г., ваши письма отъ 11, 15 и 18 апръля не только не удовлетворяютъ пока моего нетеривнія относительно важнаго пункта, касающагося принцессы Елизаветы, но и во всёхъ подробностяхъ, сообщаемыхъ миё вами о последнемъ ея разговоръ съ Нолькеномъ, я вижу лишь довърчивыя сообщенія, мало нивнощія отношенія въ предмету этого разговора; ваше предположеніе о соображеніяхъ, которыя могли быть сообщены ей ея партіей, въ самомъ дълъ имъли бы нъкоторое въроятіе, еслибы холодность принцессы Елизаветы и явное бездействіе ся довереннаго лица не заставляли смотрёть на это дело, какъ на такое, которое утрачиваетъ незаметнымъ образомъ свою силу. Подобный образъ действія до такой степени похожъ на перемену желаній, въ которой не рішаются признаться, что я не въ состояніи серыть отъ васъ испытываемыхъ много опасеній, а именно: какъ только Швеція почувствуетъ себя въ состояніи приняться за это дёло, вы увидите, что принцесса Елизавета отступится отъ него. Ничто не можетъ быть более опаснымъ и злополучнымъ для предпріятія Швеціи или болье вреднымъ для дъль вороля, такъ какъ, независимо отъ ошибки въ разсчетв найти какое-либо отвлеченіе для русскихъ силъ, при помощи д'виствій партіи принцессы Елиза-

cesse Elisabeth, ce serait en pure perte que nous aurions contribué à mettre la Suède en état de se déclarer et d'agir.

Je m'attendais que vos lettres du 15 et du 18 m'expliqueraient le détail que celle du 11 semble m'annoncer d'une entrevue que m. de Nolken devait avoir le lendemain avec le confident; mais votre silence à cet égard ne fait qu'augmenter les soupçons que doit faire concevoir la tranquillité et la réserve de la princesse Elisabeth.

L'on ne peut s'empêcher de trouver quelque chose de bien singulier dans le récit que cette princesse a fait à m. Nolken de la situation d'esprit et du caractère personnel de la Princesse Régente. Quelle que soit sa disposition pour le prince son mari et ses regrets sur la démission du feld-maréchal Munick, je ne vois pas assez de consistance ni de solidité dans ses vues, non plus que dans celles du comte d'Osterman relativement au prince de Brunswick, pour me persuader que le plan, que vous supposez en m. Osterman, puisse être suivi; c'est une matière sur laquelle je ne doute pas que vous ne cherchiez à perfectionner vos connaissances à mesures que le temps vous en facilitera les moyens.

Il est également à désirer que vous puissiez approfondir avec précision ce qui se passera à la cour où vous êtes, tant par rapport au

Равнымъ образомъ желательно, чтобы вы оказались въ состояніи точно

веты, совершенно напрасно будемъ мы содъйствовать приведению Швеціи вътакое состояніе, когда она можеть открыто высказаться и дъйствовать.

Я ожидаль, что ваши письма отъ 15 и 18 числа объяснять мив подробность, на которую есть, повидимому, указаніе въ письмі отъ 11 числа, относительно свиданія, которое должно было произойти на слідующій день нежду Нолькеномъ и довіреннымъ лицомъ; но ваше молчаніе въ этомъ отношеніи лишь усиливаетъ подозрівнія, возбуждаемыя спокойствіемъ и сдержанностью принцессы Елизаветы.

Нельзя не найти, до нѣкоторой степени, очень страннымъ сообщеніе, сдѣланное этой принцессой Нолькепу о состояніи духа и личномъ характерѣ Великой Княгини Правительницы. Каково бы ни было расположеніе ея къ принцу, своему супругу, и ея сожалѣнія объ отставкѣ фельдмаршала Миниха, а не вижу достаточной твердости и устойчивости въ ея планахъ, равно какъ и въ планахъ графа Остермана относительно принца Брауншвейгскаго, такъ что я не въ состояніи повѣрить, чтобы планъ, задуманный, какъ вы предволагаете гр. Остерманомъ, могъ быть приведенъ въ исполненіе,—это предметь, о которомъ, я не сомнѣваюсь, вы постараетесь собрать болѣе точныя свѣдѣнія, по мѣрѣ того, какъ время облегчить вамъ средства къ достиженію этого.

roi de Prusse que relativement aux vues du roi de Pologne électeur de Saxe.

Ce que vous me marquez des nouvelles démarches du comte de Lynar, doit vous faire redoubler d'attention et de vigilance sur le véritable motif que peut avoir eu l'envoi de son dernier courrier.

# N. 6. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 20 mai 1741.

Monsieur, comme m. le comte d'Osterman, en priant avant-hier le comte de Wilzeck a dîner chez lui, s'est empressé de lui témoigner une attention que ce ministre aura cru sans doute moins nécessaire de marquer jusqu'ici à l'ambassadeur du roi, je jugeai, ainsi que cela est arrivé, que la séance pourrait être longue. J'ai donc remis au vendredi matin à envoyer un secrétaire à m. d'Osterman; il ne put lui parler, une indisposition survenue à ce ministre la nuit précédente en empêcha. Il lui fit dire qu'il était fort mortifié de ne pouvoir ni le recevoir, ni profiter de l'honneur que je voulais lui faire, mais qu'il se trouvait si mal qu'il n'était point en état de vaquer de la journée à aucune affaire. M. de Valdancourt eut la précaution de s'informer, si je ne pouvais

#### № 6. Отъ маркиза де-ла-Метарди г. Анело.

С.-Петербургъ, 20 мая 1741.

разслёдовать, что будеть происходить при дворё, гдё вы находитесь, какъ относительно короля прусскаго, такъ и относительно плановъ короля польскаго, курфюрста саксонскаго.

То, что вы сообщаете мий о новыхъ стараніяхъ графа Линара, должно заставить васъ удвоить вниманіе и бдительность относительно настоящей причины, вызвавшей отправленіе его послідняго курьера.

М. г., графъ Остерманъ, пригласивъ третьяго дня графа Вильчека въ объду, посившилъ выказать ему вниманіе, которое этотъ министръ считалъ, безъ сомнёнія, до сихъ поръ, не столь необходимымъ оказать послу короля; поэтому я полагалъ, какъ оно и случилось, что это посъщеніе можетъ затянуться. Итакъ, я отложилъ до пятницы утромъ отправленіе секретаря къ графу Остерману; онъ не могъ, однако, съ нимъ говорить; помѣшало тому нездоровье, случившееся съ этимъ министромъ въ прошлую ночь. Послъдній поручилъ сказать ему, что весьма огорченъ невозможностью принять его и воспользоваться честью, какую я хотълъ ему оказать; но ему такъ плохо, что онъ цълый день вовсе не въ состояніи будетъ заниматься никакимъ дъломъ.

33

pas aujourd'hui me dédommager de ce contretemps et voir m. le comte d'Osterman. On ne put prévoir, s'il jouirait d'une meilleure santé. Cette indisposition toutefois n'a heureusement eu aucune suite et le rétablissement a suivi de près.

Il ne m'était pas possible d'apprécier, pour quelle fin m. de Brevern avait pris la peine de passer chez moi hier après-midi. Le secrétaire du cabinet que m. d'Osterman m'a envoyé ce matin, m'a appris que c'était pour me faire des excuses de la part de ce ministre de ce qu'il n'avait pu me recevoir, et qu'il venait de même pour me les réitérer; il m'a ajouté que m. le comte d'Osterman, sans pouvoir jusqu'à présent en pénétrer la cause, avait reçu jeudi matin à la fois les deux ordinaires qu'il attendait du prince de Cantemir; qu'on ne perdrait pas un moment à en rendre compte à m-me la Régente et que l'exactitude serait la même pour m'informer de ce qu'elle aurait décidé. Je suis trop accoutumé à la manière de procéder de cette cour à mon égard pour n'avoir pas senti tout le vague dont cet avenir était susceptible. J'ai donc demandé au secrétaire du cabinet, quand il croyait que ce rapport serait fait à m-me la Régente. Il m'a répondu qu'il ne doutait point que ce ne fût dès aujourd'hui. Je l'ai chargé alors de remercier pour moi m. le comte d'Osterman de sa politesse et de son attention

Вальданвуръ имълъ предосторожность освъдомиться, не могу ли я сегодня вознаградить себя за эту неудачу и увидъться съ графомъ Остерманомъ. Но оказалось невозможнымъ предугадать, будетъ ли онъ пользоваться лучшимъ здоровьемъ. Этотъ недугъ, однако, не имълъ по счастью никакихъ послъдствій и вскоръ послъдовало его выздоровленіе.

Мить невозможно было опредълять, съ какою цёлью Бревернъ взялъ на себя трудъ явиться ко мит вчера послё полудня. Секретарь кабинета, котораго графъ Остерманъ послалъ ко мит сегодня утромъ, сообщилъ мит, что это было сдёлано, чтобы принести извиненія отъ имени этого министра въ томъ, что онъ не могъ меня принять, и повторить мит ихъ теперь; онъ присовокупилъ мит, что графъ Остерманъ, не будучи до сихъ поръ въ состоянія узнать причину этого, получилъ въ четвергъ утромъ заразъ два донесенія по почтт, ожидавшіяся имъ отъ князя Кантемира; не теряя ни минуты, о нихъ будетъ сообщено Правительницт, и съ точно такою же аккуратностью я буду извъщенъ о томъ, что она рёшитъ. Я слишкомъ привыкъ къ образу дъйствій здёшняго двора по отношенію ко мит, чтобы не ощутить всей неопредъленности, свойственной подобнымъ объщаніямъ. Поэтому я спросилъ у секретаря кабинета, когда, полагаетъ онъ, этотъ отчетъ будетъ представнеть Правительницт. Онъ отвёчалъ, что, безъ всякаго сомитнія, это будетъ сділано сегодня же. Тогда я поручилъ ему поблагодарить отъ себя графа

et de lui dire que je ne l'interromprais pas aujourd'hui, tant pour ne point le distraire de ses occupations que pour lui laisser le loisir d'instruire m-me la Régente; que j'esperais aussi qu'il me ferait savoir le moment de la matinée ou de l'après-midi où je pourrais demain avoir l'honneur de le voir; que j'attendais également de son amitié qu'il remarquerait que dix jours se sont écoulés déjà sans qu'il m'ait articulé un mot et qu'il sentirait qu'il ne dépend pas de moi de laisser Sa Majesté plus longtemps dans l'incertitude sur ma situation.

Une façon d'agir aussi indécente me fournirait un vaste champs à faire des réflexions. Je n'en ferai aucune cependant et j'attendrai pour prononcer que j'aie porté la patience jusqu'à son dernier période. Il me suffit d'ailleurs que vous puissiez déjà reconnaître les procédés dont cette cour se montre de plus en plus capable à notre égard.

Le marquis de Botta pour faire voir à m. Dallion qu'il était bien instruit de ce qui se passe, lui apprit, il y a deux jours, en quoi consistaient mes nouveaux ordres, de quelle façon la cour s'était expliquée sur les difficultés de mon cérémonial et ce qui s'était dit vraisemblablement entre le comte d'Osterman et moi. Il est vrai que pour être aussi exactement informé à beaucoup d'égards il fallait qu'il ent puisé

Остермана за его вѣжливость и вниманіе и сказать ему, что я не обезнокою его сегодня, во-первыхъ затѣмъ, чтобы не отвлекать его отъ занятій, а во вторыхъ, чтобы дать ему время доложить обо всемъ Правительницѣ; я надѣюсь также, что онъ извѣститъ меня, въ какой часъ утромъ или днемъ, я могу имѣть честь завтра видѣть его; равнымъ образомъ я ожидаю отъ его дружбы, что онъ замѣтитъ слѣдующее: уже десять дней прошло, а онъ не сообщилъ мнѣ ни слова; вѣдь онъ понимаетъ, что не отъ меня зависитъ оставлять е. в. долѣе въ неизвѣстности относительно моего положенія.

Столь неподобающій образъ д'яйствій могъ бы доставить ми обширное поле для размышленій. Однако я не стану высказывать ни одного изъ нихъ и подожду для произнесенія окончательнаго сужденія, пока терпівніе мое дойдеть до посл'ядняго преділа. Ми достаточно, кром'я того, что вы уже можете оцінить пріемы, къ приміненію которыхъ относительно насъ здінній дворъ выказываеть себя все боліве и боліве способнымъ.

Маркизъ Ботта, чтобы показать Даліону, что онъ хорошо увёдомлень о происходящемъ, сообщиль ему два дня тому назадъ, въ чемъ заключаются мои новыя повелёнія, какимъ образомъ дворъ высказался относительно затрудненій, касающихся моего церемоніала, и что было, по всей вёроятности, сказано въ разговорё между мной и графомъ Остерманомъ. Правда, для того, чтобы быть такъ точно и всесторонне освёдомленнымъ, необходимо, чтобы онъ черпаль свёдёнія изъ перваго источника. Даліонъ, пришедшій къ та-

à la source. M. Dallion qui en jugea de la sorte sur les détails où il entra, lui repartit, que pour en savoir autant, il ne pouvait le tenir que du cabinet même. M. de Botta lui confia à cette occasion qu'il en était redevable à une personne particulière qui est à Paris et qui est bien au fait; qui écrit régulièrement, qui a une belle main et dont on lui avait montré la lettre. Quoique je sois fort porté à penser que cette personne n'existe pas et que c'est un masque dont le marquis de Botta s'est servi pour cacher son intelligence avec le comte Golowkin, qu'il est bien à supposer qu'il lui dit tout, cependant j'ai dû remettre à votre considération, s'il ne conviendrait pas de vérifier ce qu'a avancé le marquis de Botta. On doit même avoir d'autant moins de scrupule à employer les moyens propres à découvrir la vérité, que toutes mes lettres ont généralement été décachetées depuis l'instant que je suis arrivé ici.

M. de Botta aura été sans doute en train de faire cette semaineci des confidences. Il m'en fit une autre avant-hier qui répand infiniment de jour sur la conduite qu'observe cette cour quant au règlement de mon cérémonial. Il m'avoua que le résident de la reine de Hongrie ainsi que les autres ministres n'avaient en façon quelconque insisté pour

кому заключенію, на основаніи подробностей, сообщенныхъ маркизомъ, отвъчаль ему, что если онъ обладаетъ такими свъдъніями, то могъ ихъ добыть минь изъ самого кабинета министровъ. Маркизъ Ботта признался ему по этому поводу, что онъ обязанъ ими одному частному лицу, живущему въ Парижъ и хорошо освъдомленному; это лицо черезъ опредъленные промежутки пишетъ сюда, обладаетъ прекраснымъ почеркомъ, и письмо его было ему показано. Хотя я и весьма склоненъ думать, что этой особы не существуетъ, что это лишь маска, которою воснользовался маркизъ Вотта для прикрытія своихъ сношеній съ графомъ Головкинымъ, увъдомляющимъ его, какъ можно вполить предполагать, обо всемъ, однако я долженъ представить на ваше усмотръніе, не слъдуетъ ли провърить то, что заявилъ маркизъ Ботта. При этомъ должно тъмъ ментье стъсняться примънять надлежащія мъры для открытія истины, что всть мом письма вообще были распечатываемы, съ того момента, какъ я сюда прибылъ.

Маркизъ Ботта, очевидно, на этой недълъ расположенъ дълать довърчивна сообщенія. Третьяго дня онъ сдълать и мив одно изъ нихъ, проливающее чрезвычайно много свъта на образъ дъйствій здъшняго двора относительно установленія моего церемоніала. Онъ признался мив, что резидентъ королевы венгерской, также какъ и прочіе министры, нисколько не настаивали на полученіи аудіенціи у Царя; отсюда онъ справедливо заключилъ, что лицаю здъшняго двора ничего бы не стоило удовлетворить мою просьбу, такъ

avoir leur audience du Czar; il en conclut avec raison qu'il n'en ett donc rien coûté à ces gens-ci d'acquiescer à ma demande, puisqu'ils auraient été en état de dire aux autres qu'on leur eût sans difficulté accordé la même chose, s'ils l'eussent exigée comme moi; mais qu'ayant fait au contraire le faux pas de vouloir m'assujettir au pied que les ministres qui m'ont précédé ont donné à cette cour, il ne savait en vérité, comment elle s'en tirerait; il m'ajouta qu'il croyait qu'on serait ici d'autant plus embarrassé sur ce point que le ministre de Danemark avait eu tout le temps de s'éclaircir et de recevorir les ordres de son maître, et qu'il était apparent qu'il n'aurait pas été assez imbécile pour prendre récemment sa première audience de m-me la Régente sans s'assurer préalablement qu'on en userait de même envers moi.

Ce ne sera pas sur cela seulement que cette cour cherchera soigneusement à prendre avantage sur nous et à en faire un trophée, si l'on était disposé à lui préparer ce triomphe. Il n'y a rien qu'elle ne ramène au point qui peut flatter sa vanité; déjà on attribue ici à une diminution sensible du crédit de la France à la Porte la disgrâce de Reïs-effendi et la mort du premier drogman.

Il semblait à quelques personnes que le comte de Lynar était inquiet depuis la réception de son dernier courrier de la partialité outrée

Не только въ этомъ пункте здёшній дворъ тщательно будеть заботиться одержать верхъ надъ нами и сдёлать это своимъ трофеемъ, еслибъ только мы были расположены доставить ему такое торжество. Не существуетъ ничего, что здёшній дворъ не сводиль бы къ притязаніямъ, могущимъ польстить его тщеславію; значительное уменьшеніе кредита Франціи у Порты здёсь приписываютъ опалё Рейсъ-эффенди и смерти перваго драгомана.

Н'вкоторымъ особамъ казалось, что графъ Линаръ безповоится со времени прівзда его посл'ядняго курьера по поводу излишне выказанной при-

какъ они имѣли бы возможность сказать прочимъ министрамъ, что и имъ, безъ сомнѣнія, было бы оказано такое же вниманіе, еслибъ они того потребовали, также, какъ я; но здѣшній дворъ, напротивъ, сдѣлалъ ложный шагъ, желая подчинить меня установленіямъ, введеннымъ при здѣшнемъ дворѣ министрами, мнѣ предшествовавшими, и онъ, по истинѣ, не знаетъ, какъ дворъ теперь изъ этого выпутается; онъ присовокупилъ, что здѣсь будутъ тѣмъ болѣе затруднены этимъ обстоятельствомъ, что датскій министръ имѣлъ вполнѣ достаточно времени выяснить положеніе и получить повелѣнія отъ своего государя; очевидно, онъ не былъ бы до такой степени несообразительнъ, что имѣлъ бы на дняхъ первую аудіенцію у Правительницы, еслибы не убѣдился предварительно, что такое же требованіе будетъ предъявлено и ко мнѣ.

qu'il avait fait paraître pour la cour de Vienne; je ne m'aperçois pourtant pas qu'il se soit converti, et s'il a été affecté de l'impression qu'on suppose, je la crois presque effacée aujourd'hui.

On présente dans le jour le plus beau la clémence dont vient d'user m-me la Régente en permettant que ce duc de Courlande, au lieu d'être renfermé dans la maison qu'on lui avait préparée, soit transféré en deça de Tobolsk. On donne autant d'éloges à la bonté avec laquelle elle a ordonné qu'on s'assurât du nombre de domestiques nécessaires pour lui, sa femme et ses enfants. S'ils sont tous de la trempe du chapelain et du chirurgien qu'on a destinés à le suivre, il sera environné de grands scélérats. Le premier, pour éviter un plus grand scandale, devrait être renfermé pour le reste de ses jours; le second devait être puni de mort pour avoir tué récemment un homme.

Les emplois du comte de Munick dont on avait donné seulement le régiment de cuirassiers au général Lœwendahl, ont été distribués, à la place de feld-maréchal près qu'on croit regarder toujours de préférence le prince de Hesse-Hombourg; m. le général Loubras exerce ad interim la fonction de directeur du génie; un sénateur aura la direction du canal de Ladoga; les milices d'Ukraine seront sous celles du général

Должности графа Миника, изъ которыхъ лишь начальствованіе Кирасмрскимъ полкомъ было предоставлено генералу Левендалю, зам'вщены теперь кром'в поста фельдмаршала, на который, полагаютъ, скор'ве всего будетъ назначенъ принцъ Гессенъ-Гомбургскій; генералъ Любрасъ временно исправметъ должность зав'вдующаго инженернымъ корпусомъ (и фортификаціонными д'влами) одинъ изъ сенаторовъ будетъ зав'вдывать Ладожскимъ каналомъ; Украинская милиція будетъ вв'рена начальствованію генерала, коман-

верженности имъ къ вънскому двору; однако же, я не замъчаю, чтобы онъ измънилъ своимъ убъжденіямъ, а если онъ и былъ поколебленъ предполагаемымъ впечатлъніемъ, то какъ я полагаю, оно почти совершенно изгладилось теперь.

Здёсь изображають въ самомъ прекрасномъ свъть милосердіе, выказанное недавно Правительницей, позволившей герцогу Курляндскому, вмъсто
того, чтобы быть заключеннымъ въ приготовленномъ для него домъ, перевести его по сю сторону Тобольска. Множество похвалъ воздается добротъ
Правительницы, съ какою она распорядилась, чтобы обезпечено было число
слугъ, необходимое для бывшаго герцога, его супруги и дътей. Если всъ
они въ такомъ-же родъ, какъ священникъ и хирургъ, предназначенные для
его сопровожденія, то онъ будетъ окруженъ закоренъльми злодъями. Перваго, во избъжаніе большаго скандала, слъдовало бы подвергнуть пожизненному заключенію, а второго надлежало казнить смертью за недавно совершенное имъ убійство человъка.

qui commande dans cette province; la direction des corps des cadets et la présidence du collége de guerre ont été réunies à la chancellerie du généralissime que je vous ai marqué déjà avoir accepté la lieutenance colonelle du régiment des gardes Préobrajensky; le régiment de l'infanterie enfin a été conféré au colonel qui le commandait.

M. le feld-maréchal Lascy arriva mercredi, et m. le général Keith doit être incessamment ici sur l'ordre qu'il a eu de s'y rendre.

On assure ici que le premier retournera en Livonie et y prendra le commandement des troupes qu'on y rassemblera; que le général Lœwendahl commandera celles qui sont dans son gouvernement d'Estonie, et que le général Keith quoique subordonné en apparence au prince de Hesse, sera celui qui aura proprement sous ses ordres l'armée qu'on forme en Finlande; que le lieutenant-général Spiegel sera employé avec le feld-maréchal Lascy et le lieutenant Henning pour l'artillerie, ainsi que les généraux-majors Liven et Uxkuhl avec le prince de Hesse. Je suis bien persuadé que cette disposition souffrira plus d'un changement; j'en ai du moins pour garant la bonne habitude où est cette cour de détruire toujours le lendemain l'ouvrage de la veille. J'en serais même d'autant moins étonné en cet instant, que la crainte et la confusion président jusqu'ici aux résolutions qui se prennent.

дующаго этой провинціей; должности директора Кадетскаго корпуса и президента военной коллегіи были присоединены къ вёдомству генералиссимуса, который, какъ я уже сообщиль вамъ, быль произведенъ въ чинъ подполковника гвардіи Преображенскаго полка; наконецъ, пёхотный полкъ графа Миниха ввёренъ начальствованію полковника, имъ командовавшаго.

Фельдмаршаль Ласси прибыль сюда въ среду, и генераль Кейть долженъ вскоръ быть здёсь вслёдствіе полученнаго имъ повелёнія сюда явиться.

Здёсь увёряють, что первый изъ нихъ возвратится въ Лифляндію и получить тамъ начальствованіе надъ войсками, которыя будуть туть сосредоточены; генераль Левендаль будеть командовать войсками, находящимися во ввёренной ему Эстляндской губерніи, а генералъ Кейтъ, хотя и подчиненный съ виду принцу Гессенскому, будетъ собственно имёть подъ своимъ начальствованіемъ армію, собираемую въ Финляндіи; генералъ-лейтенантъ Шпигель будетъ опредёленъ вмёстё съ фельдмаршаломъ Ласси и поручикомъ Геннингомъ на службу въ артиллерію, также какъ генералъ-маіоры Ливенъ и Икскуль, вмёстё съ принцемъ Гессенскимъ. Я вполнё убёжденъ, что такое распредёленіе подвергнется не разъ перемёнамъ; по крайней мёрё, для меня служить въ томъ ручательствомъ милая привычка здёшняго двора отмёнять всегда на слёдующій день то, что было установлено наканунё. Я этому даже буду тёмъ менёе удивляться въ настоящее время, что смятеніе и страхъ управляють и до нынё принимаемыми здёсь рёшеніями.

En attendant on fait passer de nuit par eau le plus de troupes et de provisions qu'on peut à Wyborg; quelques-uns pensaient hier que cette cour piquée d'avoir à fournir à ces précautions, pourrait se déterminer finalement à la vengeance et à attaquer les suédois. Je doute pourtant qu'elle le fasse; peut-être aussi mon pirronisme est-il l'effet du désir que j'aurais que ces gens-ci se portassent à cette extrêmité et rendissent par là le jeu des suédois plus avantageux.

Six nouvelles galères furent hier lancées à l'eau. En les ajoutant à celles que l'on comptait déjà avec ostentation il y en aurait actuellement 93; mais m. de Nolken croit être sûr qu'un vieux grec nommé Sameskoy (sic), officier dans le corps des galères et ancien serviteur aimé et estimé de Pierre I, a présenté une requête au cabinet où il démontre que toutes celles au nombre de plus de soixante qu'on a faites sous le règne précédent, ne peuvent être utiles à rien; que même par le défaut de construction, elles ne pourraient essuyer le moindre gros temps sans courir risque de faire calot à chaque instant.

M. de Cramer a donné à entendre que s'étant acquitté du compliment dont il était chargé, son départ ne pouvait plus être fort éloigné.

Пока-же ночью переправляють моремь возможно большее количество войскъ и припасовъ въ Выборгъ; иные думали вчера, что здёшній дворъ, затронутый тёмъ, что ему приходится прибъгать къ такимъ предосторожностямъ, могъ бы рёшиться, наконецъ, на отмщеніе и напасть на шведовъ. Однако, я сомнёваюсь, чтобы онъ это сдёлалъ; быть можетъ также мой скептициямъ является слёдствіемъ желанія, питаемаго мною, чтобы здёшніе люди обратились къ такой рёшительной мёрё и предоставили, такимъ образомъ, нёкоторыя преимущества предпріятію шведовъ.

Шесть новыхъ галеръ было вчера спущены на воду; если прибавить ихъ къ тъмъ, которыя уже явно входили въ счетъ, то въ настоящее время ихъ будетъ девяносто три; однако же Нолькенъ считаетъ несомивнимъ, что одинъ старый гревъ, по фамиліи Самеской (sic), служащій офицеромъ въ этой флотиліи галеръ, старинный и любимый подчиненный Петра I, сдълалъ въ Кабинетъ представленіе, въ которомъ доказываетъ, что всё галеры, числомъ до шестидесяти, построенныя въ предыдущее царствованіе, не могутъ ни къ чему быть пригодными; что даже вслёдствіе недостатковъ копструкціи онъ не могутъ выдержать ни мальйшаго волненія, не подвергаясь опасности опровинуться каждую минуту.

Крамеръ намекалъ, что, такъ какъ теперь онъ высказалъ поздравленіе, которое было ему поручено принести, его отъйздъ не можетъ быть догве отсрочиваемъ.

#### N. 7. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 23 mai 1741.

Monsieur, ce dont j'avais chargé le secrétaire du cabinet qui me fut adressé samedi matin, n'a point produit l'effet que j'aurais dû en présumer. J'attendis vainement le dimanche jusqu'à midi dans l'espérance où j'étais que m. d'Osterman me donnerait de ses nouvelles. J'envoyai alors chez lui m. de Valdancourt lui demander, si avant d'iner ou l'après midi je ne pourrais pas avoir l'honneur de lui parler. Ce ministre en témoignant que j'en serais toujours le maître, fit remarquer cependant que la matinée serait peu propre, vu les visites dont il était assailli et que la fête du jour lui occasionnerait encore. M. de Valdancourt lui répondit que le moment qui lui serait le plus commode, me conviendrait de préférence. Le comte d'Osterman, en donnant des éloges trop grands à ma politesse, me fit assurer que pour mieux jouir du plaisir de me posséder, il me ferait avertir de l'instant de l'après-dîner où nous pourrions être plus libres.

Il le fit en effet en m'envoyant un secrétaire vers les cinq heures, mais ce fut pour me faire dire qu'ayant à recevoir une visite de la cour

# № 7. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 23 мая 1741.

М. г., то, что и поручиль севретарю вабинета, который быль во мив присланъ въ субботу утромъ, отнюдь не произвело того дъйствія, на какое я долженъ быль бы разсчитывать. Я напрасно прождаль въ воскресенье до полудня, въ поддерживавшей меня надеждъ, что графъ Остерманъ пришлетъ мив известія о себе. Тогда я отправиль нь нему Вальданкура, чтобы спросить, не могу ли я имъть чести говорить съ нимъ передъ объдомъ или вообще послѣ полудня. Этотъ министръ, заявивъ, что это всегда въ моемъ распораженіи, высказаль, однако, замічаніе, что утреннее время не особенно члобно, вследствіе визитовъ, которыми онъ осаждается и которые будутъ усилены вдобавовъ праздничнымъ днемъ. Вальданкуръ отвъчалъ ему, что, вакой моменть будеть для него удобнее, такой и для меня окажется наиболее подходящимъ. Графъ Остерманъ, воздавъ слишкомъ неумеренныя хвалы моей въжливости, передалъ мит увъренія, что съ цълью лучше насладиться удовольствіемъ видёть меня и вполит воспользоваться этимъ, онъ увъдомить меня о назначенномъ времени послъ объда, когда мы можемъ быть оба свободне.

Дъйствительно, онъ такъ и сдълалъ, прислалъ ко миъ секретаря около пяти часовъ, но лишь за тъмъ, чтобы сказать миъ, что, имъя въ виду одно

pour affaires, il ne lui serait pas possible de me voir ce jour-là. Je dînais chez le grand-maréchal avec le feld-maréchal Lascy que je trouvai rajeuni et engraissé. On ne m'eut pas informé de ce message que je sentis toute l'irrégularité d'un procédé aussi cavalier. Je connus qu'il était temps de m'apercevoir que si la prudence exige de dissimuler et de patienter, la patience portée trop loin devient nuisible, quand les autres en abusent et se croient en droit de vous traiter en dupe. Je chargeai m. de Valdancourt de retourner incontinent chez m. d'Osterman et de lui dire que me voyant de nouveau déchu de l'attente où j'étais de l'entretenir, il voulût me fixer précisément pour hier une heure dans la matinée, ne pouvant plus retarder de lui parler.

Ce ministre était si occupé, indépendamment de la visite qu'il m'avait annoncée, qu'on signifia d'abord à m. de Valdancourt qu'il ne pourrait s'acquitter de sa commission. Cependant le secrétaire du cabinet qui le lui disait, jugeant sans doute sur l'exposé qu'il lui en fit, qu'il ne lui appartenait point de prendre sur lui la réponse à faire, se détermina enfin à entrer dans le cabinet de m. d'Osterman où il introduisit immédiatement après m. de Valdancourt. Ce ministre était seul. Il réclama les mêmes motifs dont il s'était déjà servi, et quand il fallut articuler sur le lendemain, il prétexta une incertitude relativement à sa

Этотъ министръ былъ настолько занятъ, помимо визита, о которомъ онъ мий сообщилъ, что, какъ заявили сначала Вальданкуру, ему нельзя было выполнить своего порученія. Однако, секретарь кабинета, сказавшій ему это, полагая, конечно, на основаніи изложеннаго Вальданкуромъ, что ему отнюдь не подобаеть брать на себя отвёта на это заявленіе, рёшился наконець войти въ кабинеть графа Остермана, куда онъ сейчасъ-же затёмъ вветь и Вальданкура. Министръ былъ одинъ. Онъ сослался на тё же причин, на которыя ссылался раньше, а когда понадобилось высказаться о

посёщеніе по дёламъ двора, онъ не можеть принять меня въ этотъ день. Я обёдаль у оберъ-гофмаршала съ фельдмаршаломъ Ласси, котораго я нашель помолодёвшимъ и пополнёвшимъ. Едва мий сообщили это извёстіе, вакъ я почувствовалъ всю неумёстность такого безцеремоннаго поступка. Я призналъ, что пора мий замётить слёдующее: если благоразуміе и требуеть сдержанности и терибнія, то теривніе, выказываемое слишкомъ долго, становится вреднымъ, когда другіе имъ злоупотребляютъ и считаютъ себя въ правё обращаться съ вами, какъ съ игрушкой. Я поручилъ Вальданкуру немедленно вернуться къ графу Остерману и сказать ему, что я вижу себя снова обманутымъ въ ожиданіи бесёдовать съ нимъ, и потому пусть онъ соблаговолить назначить точно часъ на слёдующій день утромъ, такъ какъ я не могу болёе откладывать своихъ переговоровъ съ нимъ.

santé qui ne lui permettait pas d'assurer la veille, s'il serait en état de me recevoir.

Cette façon de répondre me fut une preuve trop démontrée que m. le comte d'Osterman se mettait peu en peine d'aggraver les irrégularités précédentes, pour ne pas juger de plus en plus de la nécessité d'y mettre fin. M. d'Osterman, pour m'en convaincre davantage, n'a pas même cru nécessaire de me faire dire hier matin la moindre chose. Ce dernier trait mettant le comble au procédé, j'envoyai de rechef à 10 heures m. de Valdancourt demander à ce ministre, si je pourrais le voir dans la matinée, et je lui prescrivis de lui remettre la lettre, dont je joins ici la copie, dans le cas où seulement il me renverrait à l'après midi.

Dans l'intervalle nécessaire pour aller et revenir un secrétaire envoyé par le baron de Munick est venu s'informer de l'heure où il pourrait me faire part des ordres que lui avait donnés m-me la Régente. J'ai répondu que je ne sortirais point l'après-dîner, et qu'il pourrait disposer de celle qui lui conviendrait d'avantage.

Cette nouveauté me parut d'autant plus importante à approfondir que j'aurais dû avoir les moyens de le faire, m. de Valdancourt me

По истечени срока, необходимаго, чтобы совершить путь туда и обратно, секретарь, отправленный барономъ Минихомъ, явился увъдомить меня о часъ, когда послъдній въ состояніи будеть сообщить мнъ повельнія, данныя ему Правительницей. Я отвъчаль, что вовсе не буду выходить изъдому послъ объда, и онъ можеть тогда воспользоваться такимъ часомъ, какой ему удобнъе.

Эту новость, мнѣ показалось, тѣмъ необходимѣе изслѣдовать, что я имѣлъ должныя средства для этого: Вальданкуръ сообщилъ мнѣ во время

слѣдующемъ днѣ, онъ выставилъ предлогомъ сомнѣнія относительно своего здоровья, не позволяющія ему ручаться наканунѣ, въ состояніи ли онъ будетъ принять меня.

Отвётъ подобнаго рода явился для меня слишкомъ явнымъ доказательствомъ, что графъ Остерманъ мало огорчается тёмъ, что уведичиваетъ предшествовавшія неправильности, и не считаетъ болѣе и болѣе необходимымъ положить этому конецъ. Графъ Остерманъ, чтобъ убѣдить меня въ томъ еще сильнѣе, не счелъ даже нужнымъ сообщить мнѣ вчера утромъ хоть что-нибудь. Это послѣднее обстоятельство окончательно увѣнчивало его образъ дѣйствій. Я снова отправилъ Вальданкура, въ 10 часовъ, чтобы спросить у этого министра, не могу ли я видѣть его въ то утро, и поручилъ передать ему письмо, копію котораго я къ сему прилагаю, но въ томъ лишь случаѣ, если онъ снова назначитъ мнѣ время послѣ полудня.

rapportant sur ces entrefaites que m. le comte d'Osterman m'attendait. Comme je prévis que, loin de s'expliquer, il chercherait des raisons dilatoires, je pensai qu'il était essentiel de me munir de la lettre que je lui avais réservée, et je l'emportai avec moi.

Je n'eus pas rempli ce que la politesse exigeait et ce qui pouvait à la fois, en demandant à ce ministre, comment il se portait, le mettre à portée de me faire une honnêteté sur ce qui s'était passé les jours précédents, qu'il s'en prévalut pour s'étendre sur sa mauvaise santé et ses occupations, sans rien articuler sur les obstacles vrais ou feints qui m'avaient empêché de le voir. Je lui marquai que quelque désir que j'aurais de diminuer ses occupations je venais pourtant pour apprendre de lui, où les choses en étaient. Il me fit pour toute réponse une longue énumération de tout ce qui avait eu lieu depuis les jours où les derniers ordres du roi me sont parvenus. Il n'était pas temps encore de le pousser. J'ajoutai que peut-être il pourrait m'en dire davantage sur la voie nouvelle que je voyais qu'on voulait ouvrir avec moi par le compliment que venait de me faire faire dans l'instant le baron de Munick, et que me trouvant dans le cas d'en revenir toujours à lui, quelque chose que celui-là pût m'annoncer, je souhaitais d'autant

этихъ совъщаній, что графъ Остерманъ меня ожидаетъ. Такъ какъ я предвидъль, что онъ не только не подумаетъ высказаться, а постарается отыскать новыя причины къ промедленію, то я полагаль, что мет необходимо запастись письмомъ, которое я для него приготовилъ и захватилъ его съ собой.

Не успълъ я выполнить требованій въжливости, спросивъ его, какъ онъ поживаетъ, что могло вмёстё съ тёмъ побудить его къ соблюденію учтивости относительно меня, по поводу того, что произошло за последние дни, какъ онъ воспользовался этимъ, чтобы распространиться о своемъ плохомъ здоровьй и о своихъ занятіяхъ, ничего не говоря о препятствіяхъ, дъйствительныхъ или вымышленныхъ, которыя помъщали миъ видъться съ нить. Я заметиль ему, что какъ бы ни было сильно мое желаніе сократить воличество его занятій, темъ не менее я прихожу, чтобы узнать отъ него, въ какоиъ положеніи теперь дёла. Вийсто всякаго отвёта онъ представиль инъ длинный перечень всего, что произошло съ того дия, какъ пришли во инь послъднія повельнія короля. Еще не время было побуждать его высказаться. Я привосокупиль, что, быть можеть, онь въ состояніи сказать мив болье о новожь способъ дъйствій, который, повидимому, хотять ко мив приманить, начавъ съ привътствія, которое было мий только-что передано отъ имени барона Миниха; но такъ какъ мив во всвиъ случаямъ приходится обращаться въ нему, Остерману, то что бы баронъ Минихъ мив ни ска-

plus que nous nous concertassions ensemble sur l'objet de cette mission que je pourrais par là répondre à m. de Munick d'une façon plus conforme à ce que cette cour désire. Je ne gagnai rien à me présenter aussi avantageusement. M. le comte d'Osterman se plaignit au contraire de ce qu'après avoir paru compatir à sa situation je voulais cependant accumuler ses embarras et ne pas me contenter de ce que m-me la Régente me destinait une personne constituée dans un rang aussi élevé ici que celui de conseiller privé actuel. Je lui répondis que ce n'était point une raison pour me priver de la satisfaction de recourir à lui dans l'occasion et de suivre les mouvements de confiance que l'habitude que j'avais prise à cet égard m'inspirait en toutes rencontres; que le meilleur moyen pour que je ne l'entretinsse point de semblables projets serait d'avoir ici, comme dans toutes les cours, des introducteurs d'ambassadeurs ou des maîtres de cérémonie dont le protocole pût parer à toutes les difficultés; qu'il était bon qu'il sût que dans le cas où ce protocole ne donnait pas des lumières suffisantes, les ministres étrangers en France s'adressaient à son éminence et à vous; qu'il était donc naturel que j'en usasse de même à son égard; que toute personne au reste qui me viendrait de la part de la Régente, sera toujours reçue de la mienne avec empressement; qu'il ne s'agissait point de cela,

залъ, я желаю договориться вмёстё съ нимъ о предмете этой миссіи, темъ болъе, что такимъ образомъ и могъ бы отвътить барону Миниху способомъ, нанболее соответствующимъ желаніямъ здешняго двора. Я ничего не выиграль, выставляя себя въ такомъ благопріятномъ светв. Графъ Остермань сталь, напротивь, жаловаться на то, что послё выказаннаго, повидимому, желанія отнестись сочувственно въ его положенію, я все-таки хочу доставлять ему новыя затрудненія, и не довольствуюсь тімь, что Правительница назначила для объясненій со мной особу, занимающую рангъ столь высовій, вавъ рангъ дъйствительнаго тайнаго совътнива. Я отвъчалъ ему, что это вовсе не основаніе, чтобы лишать меня удовольствія прибъгать въ случав надобности въ его помощи и дъйствовать подъ вліяніемъ довърія, внушаемаго мив при всвят обстоятельствахъ, въ силу привычки, усвоенной мною въ этомъ отношеніи; лучшимъ средствомъ въ тому, чтобы я не бесёдоваль съ нимъ о подобныхъ предметахъ, было бы имъть здъсь, какъ и при всъхъ дворахъ, особыхъ чиновниковъ для введенія пословъ, или церемоніймейстеровъ, . журналы которыхъ могли бы устранить всякія затрудненія; и не мізшаеть ему знать, что въ случай, если журналь не даеть достаточныхъ свёдёній, иностранные министры во Франціи обращаются къ его высокопреосвященству и къ вамъ; поэтому естественно, что я примънилъ такой же пріемъ по отношению въ нему, Остерману; впрочемъ всякое лицо, которое явится

mais bien du motif pour lequel m. de Munick se rendrait chez moi. M. d'Osterman m'assura qu'il ne savait point ce dont il était question et qu'il supposait seulement que les dernières dépêches du prince Cantemir ayant dû être lues ce matin à m-me la Régente dans le conseil, on y aurait pris quelque résolution. Je lui répliquai qu'il ne paraîtrait jamais naturel qu'il ignorât, à quel parti on s'y sera fixé. La réponse eût eu le droit de m'étonner, si je pouvais l'être ici de quelque chose. Il me dit qu'il espérait bien aussi que m. de Munick prendrait la peine de passer chez lui et de lui communiquer ses ordres. "Mais je ne serai point alors avec vous", lui repartis-je, "et par conséquent je ne tirerai aucun fruit des lumières que vous attendez de lui et que je voudrais que vous me communiquassiez pour me mieux conduire au gré de cette cour". Cette réflexion ne me fut pas plus profitable; je ne pus vaincre le silence obstiné de m. le comte d'Osterman.

Je lui témoignai alors que dès qu'il n'était plus en état ou en volonté de m'éclairer, je persisterais dans la résolution que j'avais prise; que dans l'incertitude de le voir j'avais chargé m. de Valdancourt d'une lettre pour lui, que je la lui remettais moi-même, le priant de me procurer diligemment le passeport dont j'avais besoin.

Тогда я заявиль ему, что разъ онъ не въ состояніи или не имѣетъ охоты дать мнѣ разъясненій, я буду держаться принятаго мною раньше рѣ-шенія; не зная, увижу ли я его, я поручиль Вальданкуру передать ему письмо, которое я передаю ему лично, прося скорѣе доставить мнѣ паспортъ, въ которомъ я имѣю надобность.

во мив отъ имени Правительницы, будетъ радушно принято мною и рвчь идеть не объ этомъ, а о причинъ, по которой баронъ Минихъ явился ко мнъ. Графъ Остерманъ увърилъ меня, что ему ничего не извъстно, въ чемъ тутъ дъло; онъ лишь предполагаеть, что последнія депеши внязя Кантемира, были, въроятно, прочитаны сегодня утромъ Правительницъ въ совъть министровъ, и тамъ принято вакое-либо ръшеніе. Я возразиль ему, что никому не покажется въроятнымъ, чтобы онъ не зналъ, на какомъ ръшеніи остановился совътъ. Его отвътъ имълъ бы основание удивить меня, еслибы я могъ быть удивленъ здёсь чёмъ бы то ни было. Онъ сказалъ мий, что, какъ онъ вполнъ надъется, баронъ Минихъ возьметь также на себя трудъ зайти въ нему и сообщить данныя ему повельнія. "Но тогда меня ужъ не будеть съ вами", возразилъ я, "а следовательно мие не дадутъ никакихъ результатовъ ть свыдынія, каких вы отъ него ожидаете и которыя я хотыль бы, чтобъ вы мит сообщили, дабы я могъ лучше сообразовать свои дъйствія съ желаніемъ здёшняго двора". И это соображеніе оказалось для меня не менёе безполезнымъ; я не могъ побъдить упорнаго молчанія графа Остермана.

M. le comte d'Osterman n'eut pas jeté les yeux sur les premières lignes qu'il se répandit en plaintes assez vives sur ce que ie lui imputais de n'avoir pu même parvenir à le voir dans l'espace de huit jours; qu'il aurait soin de me répondre pour se justifier, d'en envoyer une copie à m. le prince Cantemir "et de se donner l'honneur d'écrire même à son éminence", m'ajouta-t-il d'un ton de voix plus ferme, pour la faire juge, si l'on peut faire condamner cette cour d'avoir attendu les éclaircissements ultérieurs que son ministre lui promettait, et si, n'ayant reçu que vendredi de ses nouvelles, on avait pu apporter plus de diligence ni observer mieux qu'il l'avait fait les égards qui m'étaient dus". "Je me renferme", lui répondis-je, "dans la plus exacte vérité. Il y a aujourd'hui huit jours que je vous annonçai que vous m'auriez chez vous jeudi. Il n'aurait guère été possible de vous parler de ce jour-là; je n'ai pu y parvenir ni le vendredi, ni le samedi, ni le dimanche, de quelques moyens que je me sois servi pour vous y engager. Il vous est libre de me répondre ce que bon vous semblera, je serai exact à en envoyer une copie à ma cour. Il dépend également de votre excellence d'écrire à m. le cardinal: elle peut même être assurée que, par estime qu'il a pour elle, ses lettres feront toujours un plaisir infini à son éminence. Vous n'appréhendez point avec fondement que l'on blame

Какъ только графъ Остерманъ бросилъ взглядъ на первыя строки письма, онъ сталъ высказывать довольно горькія жалобы, что я ставлю ему въ вину даже то, что я не могъ его видъть въ теченіе недвли, что онъ позаботился представить мив ответь въ свое оправданіе, пошлеть копію этого отвъта внязю Кантемиру "и будеть имъть честь написать даже его высокопреосвященству", присовокупиль онъ болье рышительнымь тономь, "чтобы призвать его въ судьи, можно ли обвинять здёшній дворъ въ томъ, что онъ ждаль дальнейшихъ разъясненій, обещанныхъ его министромъ, и если онъ получиль отъ него извъстія лишь въ пятницу, можно ли проявить при этомъ болве старательности и соблюсти лучше, нежели онъ это двлаль, подобающіе инъ знаки вниманія". "Я собщаю лишь самую точную истину", отвъчаль я ему. "Восемь дней прошло, съ тъхъ поръ, какъ я передаль вамъ, что явлюсь въ вамъ въ четвергъ. Но съ этого дня не было возможности переговорить съ вами; я не могъ добиться этого ни въ пятницу, ни въ субботу, ни въ воскресенье, къ какимъ средствамъ я ни прибъгалъ, чтобъ побудить васъ къ тому. Вы вольны отвъчать, что вамъ заблагоразсудится; я пошлю точную копію этого отвіта своему двору. Равнымъ образомъ отъ в. с. зависить, написать или нёть кардиналу; вы можете даже быть увёреннымь, что вслёдствіе уваженія, питаемаго въ вамъ вардиналомъ, ваши письма всегда доставять чрезвычайное удовольствие его высокопреосвященству. Вы имфете осно-

que vous ayez voulu vous instruire plus particulièrement par m. de Cantemir, il serait déraisonnable de le faire, mais vous devez aussi vous attendre qu'on aura peine à comprendre que sur une affaire qu'il a suivie pendant un mois, il ait gardé un silence aussi déplacé que celui qu'on lui attribue".

M. le comte d'Osterman n'avait garde de se dédire. Il soutint avec vivacité que c'était depuis vendredi seulement que je pouvais compter être dans l'attente et qu'il doutait qu'on pût être plus expéditif en aucun endroit que l'on aurait été ici, m-me la Régente me faisant savoir le lundi ses intentions; qu'il en appelait et qu'il en appellerait à son éminence, ainsi qu'à toutes les personnes raisonnables. Je ne fus point insensible à tout ce qu'il y avait d'indécent et d'indirect dans ce propos, et je vis qu'il n'y avait pas un moment à perdre pour persuader ce ministre de l'étendue de ma crédulité. Je lui répondis que lui et moi étant parties en cette occasion, un tiers seul pouvait en décider; que je le priais de croire que je ne me faisais point illusion sur la manière dont j'étais ballotté, et que je sentais, combien il était humiliant de l'être; que je dissimulerais pourtant, s'il dépendait de moi de laisser plus longtemps Sa Majesté dans l'incertitude. "Ballotté", re-

ваніе ни мало не опасаться того, что вась будуть порицать за желаніе пріобрісти боліве подробныя свідінія оть внязя Кантемира—было бы безразсудно ділать это—но вы должны, съ другой стороны, ожидать, что не легко будеть уяснить, вавимъ образомъ князь Кантемиръ по ділу, воторое онъ вель въ теченіе місяца, хранилъ столь неумістное молчаніе, какое ему приписывають".

Графъ Остерманъ, не остерегшись, впалъ въ противоречіе. Онъ резко сталъ утверждать, что лишь начиная съ пятницы я могъ считать, что накомусь въ ожиданіи, и онъ сомневается, можно ли быть более распорядительнымъ где бы то ни было, чемъ были здёсь, такъ какъ Правительница уведомила меня въ понедельникъ о своихъ намереніяхъ; онъ обращается и будеть обращаться къ мненію его высокопреосвященства, равно какъ и всёхъ благомыслящихъ людей. Я отнюдь не остался равнодушнымъ ко всей неуместности и уклончивости этого замечанія, я увидёль, что нельзя терять более ни минуты, чтобы убедить этого министра, какъ далеко простирается моя доверчивость; и я отвечалъ ему, что такъ какъ онъ и я заинтересованы въ этомъ дёле, то лишь третье лицо можетъ его решить; я прошу его верить, что я нисколько не давался въ обманъ относительно способа, какимъ меня подвергали здёсь волоките, и я понимаю, насколько унизительно этому подвергаться; однако я не подалъ бы о томъ и вида, еслибъ отъ меня зависёло оставлять еще долее е. в. въ неизвёстности. "Волоките", быстро

prit vivement m. d'Osterman, "on ne ballotte point un ministre de votre caractère". "Il est vrai", dis-je, "qu'on ne devrait pas songer à l'entreprendre". "D'ailleurs", continua ce ministre, "voilà un terme tout nouveau pour moi; grâce à Dieu vous ne le connaissez point ici et nous ne savons ce que c'est que d'en faire usage". "Il est d'autant meilleur cependant", lui répliquai-je, "que ma cour s'en est servi aver raison, en m'écrivant sur ce qui s'est passé la première fois".

L'argument parut sans doute convaincant à m. le comte d'Oste, man; il ne le releva pas; il se borna à me faire entendre que si apre avoir tout fait pour mériter mon amitié, on ne pouvait l'obtenir, on s'en passerait. Je ne fis pas semblant de l'avoir compris. Pour preuve de cette vérité il entra dans un long détail de la conduite qu'il avair constamment observée à mon égard. Il fit intervenir de nouveau s santé pour appuyer sur la circonstance que s'il avait eu des jambes, il aurait souvent cherché à me trouver chez moi. Il eût de même, sans ses occupations, tâché de multiplier les occasions de me rassembler chez lui en bonne compagnie et de m'y procurer des amusements. Il insistassez sur ce point particulier pour me faire connaître ce dont je u doutais pas d'avance, qu'il était instruit de ce que je vous ai mande

возразилъ графъ Остерманъ, "министра, облеченнаго вашимъ званіемъ, нигдѣ не подвергаютъ волокитѣ". "Правда", сказалъ я, "что объ этомъ не слѣдовало бы даже и помышлять". "Кромѣ того", продолжалъ этотъ министръ, "вотъ выраженіе совершенно новое для меня; благодаря Бога, вы этого совершенно здѣсь не извѣдали, и мы не знаемъ, какъ его примѣнять". "Оно однако является тѣмъ болѣе умѣстнымъ", возразилъ я ему, "что и мой дворъ справедливо употребилъ его, написавъ мнѣ по поводу того, что произошло въ первый разъ".

Этотъ доводъ, безъ сомивнія, показался убёдительнымъ графу Остерману; онъ ничего не отвётиль на него, а ограничился заявленіемъ, что если послё всего сдёланнаго для пріобрётенія моей дружбы, нельзя этого достигнуть, то обойдутся и безъ нея. Я сдёлаль видъ, что не поняль его. Для доказательства этой истины онъ пустился въ пространныя объясненія о поведеніи, которое онъ всегда соблюдаль по отношенію ко мив. Снова онъ сослался на свое здоровье, чтобы отмётить то обстоятельство, что, еслибь онъ владёль ногами, то часто являлся бы меня навёстить. Точно также, не будь у него занятій, онъ постарался бы находить больше случаевъ для приглашенія меня къ себъ, въ пріятное общество и для доставленія мив развлеченій. Онъ достаточно настанваль на этомъ отдёльномъ пунктъ, чтобы удостовёрить меня, въ чемъ я и прежде не сомивавлся, что онъ увёдомлень обо всемъ, писанномъ мною вамъ съ послёдней почтой, относительно обёда,

l'ordinaire dernier au sujet du dîner qu'il a donné au comte Wilczeck.

Je me renfermai à assurer le comte d'Osterman que personne au monde ne ne méconnaissait moins que moi les attentions qu'on voulait bien lui marquer.

J'ajoutai de suite qu'en séparant, comme il devait le faire, son personnel de l'expédition que je m'étais déterminé de faire à ma cour, i'espérais qu'il la trouverait placée, puisque Sa Majesté, étant préparée par le compte que je lui rendrais, je n'aurais ni à le presser, ni à le gêner et pourrais attendre sans craindre d'être taxé de négligence la réponse décisive que je présumais de son amitié, qu'il me procurerait sur mes audiences. Ce ministre me répondit qu'en ma place il aurait différé cette expédition et qu'il eût été d'autant plus naturel de le faire que m-me la Régente voulant m'instruire de ses intentions, il est vraisemblable qu'il en résultera une solution. "J'ignorais les dispositions de m-me la Régente, quand j'ai pris cette résolution", lui ai-je répliqué, "elles n'y peuvent rien changer; j'aurai soin seulement de me ménager le temps d'informer exactement le roi de tout ce que m'aura dit ie baron de Munick et de donner par là encore plus de poids et de consistance à mon expédition". J'offris à m. le comte d'Osterman d'en faire usage, s'il jugeait à propos d'envoyer quelques ordres au prince

ĥ

даннаго имъ графу Вильчеву. Я ограничился лишь увъреніемъ графу Остерману, что нивто въ свътъ не цънить болье меня вниманія, какое онъ изволилъ мит оказывать.

Я присовокупиль затемъ, что осли онъ отделить, какъ онъ и долженъ сдёдать, свои личные счеты отъ вопроса о снаряжении курьера, котораго я рёшилъ послать къ своему двору, то, я надёюсь, онъ найдеть эту отправку умёстной; тогла е. в. будеть подготовлень отчетомъ, какой я ему представлю, мнв не придется ни торопить, ни безпокоить его, Остермана, и я въ состояніи буду ждать, не опасаясь обвиненій въ небрежности, рёшительнаго отвёта, который а, разсчитывая на его дружбу, надёюсь получить отъ него относительно моихъ аудіенцій. Этоть министрь отвіналь мні, что на моемъ місті онь отсрочиль бы эту отправку, и сдёлать это было бы тёмъ естественнёе, что Правительница желаетъ поставить меня въ извёстность относительно своихъ намъреній, стало быть отсюда, въроятно, можеть последовать какое-нибудь решеніе. Я не зналь о намереніяхъ Правительницы, когда приняль свое ръшеніе", возразиль я ему, "и они ничего не могуть туть измънить; я лишь позабочусь выбрать время, чтобы точно уведомить короля обо всемъ, что сообщить мнв баронъ Минихъ, и твмъ придать еще болве ввса и значенія моей отправкв". Я предложиль графу Остерману воспользоваться этимъ случаемъ, если онъ считаетъ нужнымъ отправить какія-нибудь повеленія князю Кан-

Cantemir; il me témoigna que le temps jusqu'au soir était si court qu'il ne lui serait pas possible d'en profiter. Je lui demandai, si en retardant jusqu'au lendemain matin cela lui serait plus commode; il me dit qu'en ce cas il se servirait avec plaisir de cette occasion. Je l'assurai que je m'y conformerais d'autant plus volontiers que je consulterais toujours de préférence ce qui serait de sa convenance, et je me retirai.

Le début de ma conversation avec le baron de Munick a été proprement une apologie de m. le comte d'Osterman. Le premier a commencé par récapituler tout ce qui s'était fait ou qui m'avait été dit depuis la réception des lettres du 19 avril jusqu'à celle du 27 qu'on prétend n'avoir reçue que vendredi. Comme m. le prince Cantemir y mande que sur les nouvelles représentations qu'il a faites à m. le cardinal, son éminence lui a répondu qu'on avait accompagné les ordres qu'on m'avait fait passer par le dernier courrier des instructions les plus amples sur tous les points de cérémonial à régler, m. le baron de Munick m'a prié de la part de m-me la Régente de vouloir donner les éclaircissements nécessaires. "Il est vrai", lui ai-je répondu, "que mes instructions n'ont pu être plus amples, aucun objet n'a échappé à la prévoyance de Sa Majesté. Elle les a embrassés tous. Cependant, comme je dois me référer au contenu de la lettre que m. Amelot a écrite au

темиру; онъ же заявиль мив, что промежутовъ времени до вечера тавъ кратовъ, что ему нельзя будеть этимъ воспользоваться. Я спросилъ его, не будеть ли ему удобнве это сдвлать, если я отложу до завтрашняго утра, и онъ свазаль мив, что въ такомъ случав онъ съ удовольствіемъ воспользуется отправвой. Я увврилъ его, что соглашусь на это твмъ охотиве, что всегда имвлъ преимущественно въ виду то, что для него удобнве, и затвмъ я удалился.

Начало моего разговора съ барономъ Минихомъ было собственно восхваленіемъ графа Остермана. Прежде всего онъ сталъ перечислять все, что было сдѣлано или сказано мнѣ со времени полученія писемъ отъ 19 апрѣла до 27, которыя, какъ увѣряютъ, были доставлены лишь въ пятницу. Князь Кантемиръ увѣдомляетъ при этомъ, что на новыя заявленія, представленныя имъ кардиналу, его высокопреосвященство отвѣтилъ ему, что повелѣнія, присланныя мнѣ съ послѣднимъ курьеромъ, были снабжены самыми общирными инструкціями относительно установленія всѣхъ пунктовъ церемоніала; поэтому баронъ Минихъ просилъ меня отъ имени Правительницы соблаговолить дать ему необходимыя разъясненія. "Правда", отвѣчалъ я ему, "мое инструкціи какъ нельзя болѣе обширны: ни одна подробность не ускользнула отъ предусмотрительности е. в. Король обратилъ вниманіе на всѣ. Однако будучи обязанъ сообразоваться съ содержаніемъ письма, написаннаго г. Амело князю Кантемиру, я уже увѣдомилъ объ этихъ инструкціяхъ графа Остер-

prince Cantemir, j'en ai déjà instruit m. le comte d'Osterman, et il sait que je n'ai eu depuis aucun ordre postérieur; en quoi consistent les éclaircissements qu'on attend de moi?" Il s'agissait en voyant le Czar de remettre mes lettres de créance à m-me la Régente, de présenter ensuite dans une audience à cette Princesse les lettres qui m'accréditeraient également auprès d'elle, de prendre de là audience du prince de Brunswick, puis de la princesse Elizabeth, et de me conformer surtout aux autres ministres plénipotentiaires. M. de Munick m'ajouta, que m-me la Régente souhaitait d'autant plus qu'on pût finir, que cette cour s'empresserait toujours de marquer des égards extraordinaires au roi. Tout ce que vous venez de me dire", lui répliquai-je, "ne l'annonce pas. Je crois pourtant que la meilleure façon de le prouver serait de se décider et de m'articuler un oui ou un non. On s'écartera toujours de ce but par de nouveaux délais; je prévois même qu'il en faudra essuyer encore; si je me trompe, j'aurai, je ne vous le cache point, l'agrément de la surprise, et je désire de l'avoir, parce que plus on reculera et moins bien peut-être cela finira". M. de Munick se répandit en protestations et me dit que les intentions de m-me la Régente étaient si sincères, que j'aurais à me convaincre, après même que j'aurais déposé

мана, и онъ знастъ, что я но получалъ затёмъ нивавихъ дальнёйшихъ повельній; въ чемъ-же состоять разъясненія, которыя отъ меня ожидаются?" Дъло шло о томъ, чтобы при аудіенціи у Царя передать мив свои віврющія письма Правительницъ, потомъ передать на аудіенціи у этой Принцессы письма, дающія мий равнымъ образомъ полномочія при ея особі, затімъ явиться на аудіенцію къ принцу Брауншвейгскому, оттуда къ принцессъ Елизаветь, и сообразоваться, въ особенности, съ дъйствіями другихъ иностранных в министровъ. Баронъ Миних в присовокупилъ мив, что Правительница желаеть окончанія этого діла тімь сильніве, что здішній дворь всегда будеть стремиться оказывать особые знаки вниманія воролю. "Все, что вы мит толькочто сказали", возразиль и ему, "этого не предвищаеть. Полагаю, однако, что дучшій способъ доказать такое отношеніе было бы рёшиться высказать инь окончательное "да" или "нътъ". Новыя отсрочки всегда будутъ отдалять оть такой цёли; я уже предвижу, что мий придется испытать ихъ еще; если я ошибаюсь, то ничуть не скрою отъ васъ, это было бы для меня пріятной неожиданностью, и я желаю ее испытать, такъ вакъ чёмъ долёе будуть отвладывать, твиъ куже, можеть быть, это кончится". Баронъ Миникъ усыенно сталъ увърять меня въ противоположномъ и сказалъ мив, что натренія Правительницы вполив искренни; что я буду имъть возможность убълиться даже по сложенім мною своего званія въ томъ, какіе знави вниманія будуть всегда здёсь оказывать ко всёмь, являющимся отъ имени е. в.; и

mon caractère, des attentions qu'on aura toujours ici pour ce qui vient de Sa Majesté, et qu'on saurait également me le témoigner par les réalités les plus propres à remplir ce que je pouvais espérer. Je vis qu'il fallait qu'on m'eût fait l'honneur de me croire intéressé. "Quant aux réalités dont vous me parlez", lui répliquai-je, "celles qui sont d'usage et de droit je les verrai avec plaisir; je n'en connais point d'autres. Au reste", lui ajoutai-je, en badinant, "comme votre excellence n'ignore de rien, j'aurai recours à la fable et je crois que pour nous mieux entendre il faut", continuai-je, en lui montrant la copie de la lettre que vous avez écrite à m. le prince Cantemir, "que je me couvre de mon égide. Cette méthode est la plus sûre de toutes. J'ai cherché avec m. le feld-maréchal, votre frère, tous les moyens agréables pour cette cour que je pensais pouvoir être combinables avec la dignité du service du roi, qu'aucune considération ne me fera jamais perdre de vue; je n'ai pas réussi. J'ai aussi tant de fois répété les mêmes choses qu'il n'est pas possible de rebattre sans cesse. Je n'ai rien de moi-même à dire, d'ailleurs le roi s'est expliqué avec la plus grande précision, c'est à cette cour de faire connaître aussi simplement ce qui lui convient ou ne lui convient pas; qu'on me propose des tempéraments que je puisse hasarder de prendre sur moi, je ne négligerai assurément pas

мит также съумтвотъ это выразить ощутительнымъ образомъ, вполит могущимъ удовлетворить питаемыя мной надежды. Я увидёль, что они, вдобавовъ во всему, имъють еще честь заподозрить меня въ корыстолюбіи. "Что васается ощутительныхъ довазательствъ, о воторыхъ вы мив говорите", возразилъ я ему, "то тъ, которыя приняты вообще и принадлежать миъ по праву, я приму съ удовольствіемъ, а иныхъ я не признаю вовсе. Впрочемъ", присововупиль я, шутя, "такъ какъ в. с. все известно, то я обращусь къ миослогін: я полагаю, что для того, чтобъ намъ лучше договориться, мий надо" продолжалъ я, показывая ему копію письма, написаннаго вами князю Кантемиру, "прикрыться своей эгидой; такой способъ самый върный изъ всёхъ. Я изыскиваль вмёстё съ фельдмаршаломъ, вашимъ братомъ, всё средства, угодныя здёшнему двору, какія, по моему мийнію, могли быть совивщены съ достоинствомъ службы королю, которую никакія соображенія никогда не заставять меня упустить изъ вида, и мив не удалось ничего подобнаго найти. Я вдобавовъ столько разъ твердилъ одно и то же, что невозможно болъе безъ конца повторяться. Я ничего не имъю сказать отъ своего имени; съ другой стороны, король высказался съ величайшею опредъленностью; стало быть здёшнему двору надо высказать также просто, что ему угодно и что неугодно; пусть мит предложать средства къ соглашенію. которыя я бы могъ рёшиться принять на свой страхъ, я разумёется не

d'aller au-delà, et l'on aurait avec raison mauvaise idée de moi, si je ne le faisais".

M. de Munick connut vraisemblablement que je ne me laisserais point entamer et qu'il devenait nécessaire d'apprécier les faits. Il avait toutes les lettres du prince Cantemir, celle qu'il avait reçue de vous le 19 avril et la réponse qu'il y avait faite. M. de Munick lut dans un autre papier, qui était joint à ceux-là, que m-me la Régente pour marquer le désir qu'elle avait de cultiver l'amitié de Sa Majesté, se relacherait sur ce qui s'était pratiqué jusqu'ici et consentait que j'eusse une audience particulière et secrète du Czar, à condition que je voudrais de mon côté donner une déclaration que je me conformerais sur le reste à tout ce que les autres ministres ont fait. "Comme je fais ce métier-ci depuis 12 ans", lui répondis-je, "il me serait moins pardonnable de me montrer novice. Avant donc de prononcer sur la déclaration qu'on me demande, faites-moi connaître, s'il vous plait, sur quel point elle porte?" Il était question de donner mes lettres de créance à m-me la Régente. Je lui fis connaître que le roi n'y donnerait jamais son consentement. Je remettrais ensuite à m-me la Régente le créditif que j'aurais pour elle, je lui dis que je n'en avais, ni ne pouvais en avoir aucun, que c'était auprès de la seule personne du Czar

премину пойти даже далве, и справедливо составили бы здёсь обо мнё плохое мнёніе, еслибы я поступиль иначе".

Баронъ Минихъ призналъ, въроятно, что меня никакъ нельзя провести и что необходимо взвисить факты. При немъ находились вси письма выязя Кантемира, то, которое онъ получиль оть вась 19 апрёля, и отвёть, имъ написанный. Изъ другого документа, приложеннаго въ вышепомянутымъ, баронъ Минихъ прочелъ мнъ, что Правительница, дабы выразить свое жемніе поддерживать дружбу съ е. в., отступить отъ выполнявшихся досель правиль и согласится на то, чтобы я имъль особую секретную аудіенцію у Цара, на томъ условіи, что я, съ своей стороны, не откажусь выдать ей заявленіе, что въ остальномъ я буду сообразоваться со всёмъ, что дёлали прочіе министры. "Такъ какъ я занимаюсь своей профессіей уже 12 кътъ" отваталь я ему, "мий было бы не простительно выказывать себя новичкомъ. Пожому, прежде чёмъ высказаться относительно заявленія, котораго оть меня требують, дайте мив, пожалуйста, знать, какого пункта оно касается?" Вопросъ шелъ о томъ, чтобы вручить мои вёрющія письма Правительницё. Я заявиль ему, что король никогда не дасть своего согласія на это. Далье я долженъ вручить Правительниць полномочія, которыя я имью ей передать; я свазалъ ему, что у меня ихъ нъть и я не могу имъть ничего подобнаго, я аккредитованъ единственно лишь къ особъ Царя. "Прочіе министры

que j'étais accrédité. "Les autres ministres", reprit-il, "l'ont cependant fait". "Vous savez", lui répliquai je, "que je ne me les suis point proposés pour modèle". Il fit intervenir alors le prince de Brunswick qu'il m'avait déjà présenté plusieurs fois comme le point le plus important, et il me témoigna que je prendrais ensuite audience de ce prince. J'élevai la voix et lui dis. "Je suis étonné, je l'avoue, de cette prédilection marquée pour la France et qu'on me propose une chose qu'on n'a exigée d'aucun autre ministre". "M. de Cantemir", reprit-il, "en a fait cependant mention à m. Amelot". "Je crois votre ambassadeur trop avisé", lui répondis-je, "pour avoir touché cette corde; ce serait même une nouveauté, si m. le prince de Brunswick se trouvait à l'audience que me donnera m-me la Régente. Vous, monsieur, qui répondez toujours au nom de cette Princesse, vous savez qu'il n'y a jamais été. Je ne me serais pas attendu, je vous l'avoue encore, que ce prince serait un aussi puissant obstacle pour moi, après l'attachement qu'il me connaît pour toute sa maison et le soin que j'ai pris de l'en convaincre par l'empressement que je lui ai témoigné dans un temps où il était de mode de le négliger et où chacun le faisait pour se montrer bon courtisan". "Mais vous n'ignorez point", m'ajouta m. de Munick, "que

однако", возразиль онъ, "поступали такимъ образомъ". "Вы знаете", отвъчалъ я, "что я вовсе не ставлю ихъ себъ за образецъ". Тогда онъ заговорилъ о принцъ Брауншвейгскомъ — касающуюся его статью онъ уже нъсколько разъ представляль мев самою важною-и заявиль мев, что затымь я долженъ явиться на аудіенцію къ этому принцу. Я возвысиль свой голось и сказаль ему: "Меня, признаюсь удивляеть такое зам'ятное предпочтеніе, овазываемое вами Франціи: мнѣ предлагають выполнить то, чего не требовали ни отъ какого другого министра". "Князь Кантемиръ", возразилъ онъ, "упомянулъ однако объ этомъ г. Амело". "Я считаю вашего посла слишкомъ хорошо освъдомленнымъ", отвъчалъ я, "чтобы онъ ръшился затронуть такой вопросъ; и то было бы уже нововведеніемъ, еслибы принцъ Брауншвейгскій присутствоваль при аудіенціи, которую мив дасть Правительница. Вы, м. г., который отвъчаете всегда отъ имени этой Принцессы, вы знаете, что онъ никогда при аудіенціяхъ не присутствоваль. Я не могъ ожидать, признаюсь вамъ, вдобавовъ, чтобы церемоніаль этого принца явился такимъ сильнымъ прецятствіемъ для меня, посл'є привязанности, которую, какъ ему изв'єстно, и питаю ко всему его дому, и после заботы, съ какою и его въ томъ убъдилъ любезностью, выказанной мною къ нему въ то время, когда принято было оказывать ому лишь пренебреженіе, и когда всякій дізлаль это, чтобъ выставить себя образцовымъ куртизаномъ". "Однако вамъ въдь не безъизвъстно", присовокупилъ баронъ Минихъ, "что этотъ принцъ занимаетъ при

ce prince a le second rang et qu'il a pris le pas à l'enterrement sur m-me la princesse Elizabeth". "Vous pouvez la traiter comme bon vous semblera, que m'importe; je vous dirai seulement que toutes les têtes couronnées la considèreront toujours comme fille de Pierre I souverain de la Russie; changez de même les rangs, si vous voulez, du soir au matin, vous êtes les maîtres, on croit ailleurs que le rang attaché à la naissance ne peut être susceptible de changement". "Vous conviendrez pourtant", reprit-il, "que si m-me la princesse Elisabeth est fille de Pierre I, le prince de Brunswick est père de l'Empereur". "L'une est du sang de Russie, l'autre, si vous le lui demandez, ne vous dira pas qu'il est prince de Russie, je vous cautionne qu'il vous dira qu'il est prince de Brunswick, et il aura raison. Il peut être content d'être d'une maison aussi illustre".

"Tous les objets que nous venons de parcourir", poursuivis-je, "renferment, je crois, ce qui pouvait être relatif à l'envie que l'on a que je me conforme à ce qu'ont fait les autres ministres plénipotentiaires. J'espère aussi que vous m'accorderez d'avoir apporté dans mes réponses la précision et la vérité que vous pouviez désirer. Je me rappelle cependant qu'il y a encore une chose dont nous n'avons point parlé, c'est de l'usage de baiser la main; mais comme vous avez fait

"Всё предметы, которые мы сейчась обсуждали", продолжаль я, "заключають въ себё, какъ я полагаю, нёчто могущее быть приписаннымъ желанію, питаемому здёсь, чтобъ я сообразовался съ тёмъ, что дёлали другіе полномочные министры. Я надёюсь, вдобавовъ, что, какъ вы согласитесь, в придалъ своимъ отвётамъ характеръ точности и правдивости, какой только вы могли желать. Однако я припоминаю, что есть еще предметъ, о которомъ мы вовсе не говорили, это—обычай цёлованія руки; но такъ какъ вы

дворѣ второе мѣсто, и что при погребеніи царицы онъ шель впереди принцессы Елизаветы". "Вы можете обходиться съ этой принцессой какъ вамъ угодно, что мнѣ до этого за дѣло, но скажу вамъ только, что всѣ коронованныя особы смотрять и будуть всегда смотрѣть на нее, какъ на дочь Петра I, Императора всея Россіи; мѣняйте при этомъ ранги, коли хотите, съ утра до вечера, это въ вашей власти; но внѣ вашихъ владѣній полагають, что рангъ, принадлежащій по праву рожденія, не можеть быть подвергаемъ перемѣнѣ". "Вы согласитесь однако", возразиль онъ, "что, если принцесса Елизавета—дочь Петра I, то принцъ Брауншвейгскій—отецъ Императора". "Одна—принцесса русской крови, другой, если вы спросите его, не скажетъ, что онъ—русскій принцъ, ручаюсь вамъ,—онъ скажетъ, что онъ—принцъ Брауншвейгскій, и онъ будеть правъ. Онъ долженъ быть радъ, что происходить изъ такого знаменнтаго дома".

la lecture de ce que m. Amelot a mandé au prince Cantemir, vous aurez vu que tout est dit à cet égard". "Oui", me répondit-il, "comme ambassadeur, cela devient toutefois différent en qualité de ministre plénipotentiaire". "Il n'y a pas la moindre différence", lui répliquai-je. "Il est vrai", reprit-il, "que mylord Forbes n'étant point instruit, s'y refusa d'abord; mais il eut ordre ensuite de le faire". "Dites qu'il y a eu une convention entre les deux cours, et que ce que le ministre anglais fait ici, le vôtre le fait à Londres. On ne peut établir en France cette réciprocité". Je dois la justice à m. de Munick qu'il n'a point insisté à ce sujet.

La dernière pièce sans doute qu'il lui était prescrit d'employer, était un sommaire de quelques articles auxquels je répondis à mesure qu'il les lût. Ma mémoire me servira, je me flatte, assez fidèlement pour les rapporter.

Demande. M. le marquis de la Chétardie aura une audience secrète et particulière du Czar; il ira en manteau de deuil, m-me la Régente s'y trouvera.

Réponse. Je suis trop accoutumé au respect dû aux têtes couronnés pour ne pas paraître dans l'état le plus convenable. M-me la Régente

Последній документь, который ему, безь сомненія, было предписано пустить въ ходъ, заключаль въ себе краткій перечень нёсколькихъ статей, на которыя я отвечаль, по мере того какъ онъ читаль ихъ. Моя память, какъ я льщу себя надеждой, поможеть мне достаточно верно воспроизвести ихъ.

Вопросъ. Маркизъ де-ла-Шетарди будетъ имъть секретную и особую аудіенцію у Царя; онъ будетъ въ траурной мантіи, и Правительница будетъ присутствовать при этомъ.

Ответь. Я слишкомъ пріученъ къ почтенію, подобающему коронованнымъ особамъ, чтобы не явиться къ нимъ въ наиболье соотвътствующемъ

прочли то, что г. Амело писалъ внязю Кантемиру, вы увидите, что все уже свазано по этому вопросу". "Да", отвъчалъ онъ мнъ, "для званія посла, но это становится совстви инымъ по отношенію въ званію полномочнаго министра". "Нётъ ни мальйшей разницы", возразилъ я. "Правда" продолжалъ онъ, "милордъ Форбесъ, не получивъ на этотъ предметъ инструвцій, сначала отвазался отъ выполненія такого обычая, но потомъ получилъ повельніе выполнить это требованіе". "Признайтесь, что между вашими двумя дворами была заключена конвенція, и то, что англійскій министръ выполняеть здёсь, вашъ выполняеть въ Лондонъ. Но во Франціи нельзя устанавливать такой взаимности". Я долженъ отдать справедливость барону Миниху, онъ нисколько не настаиваль на этомъ предметъ.

s'y trouvera ou ne s'y trouvera point, suivant que cela lui plaira davantage. Mais je dois avertir que j'adresserai la parole au Czar uniquement, que je ne verrai que lui dans la chambre et que s'il ne peut pas me faire l'honneur de me tendre la main pour recevoir tant mes lettres de créance que les deux réponses à ses notifications dont je suis chargé, je les poserai ou sur son couvre-pieds, ou sur son berceau, ou sur la table qu'il aura auprès de lui.

- $oldsymbol{D}$ . Il prendra ensuite audience de m-me la Régente et y viendra en long manteau.
- R. Ce qui lui sera le plus commode me conviendra de préférence. Il dépendra donc de m-me la Régente de me recevoir immédiatement après ou un autre jour qu'elle me fixera. Quoique je n'aie aucun ordre pour y aller en long manteau, comme en y déférant, si cela lui fait plaisir, je ne chercherai qu'à mieux consacrer mon respect, je prendrai sur moi de le faire et j'espère qu'on ne me désapprouvera pas. On peut voir par là, si je m'éloigne de tout faire sur les choses que je suppose pouvoir hasarder. Je remettrai à cette Princesse la réponse du roi à la lettre qu'elle lui a écrite pour lui notifier sa régence. Elle sera satisfaite, j'en suis assuré, de ce dont je l'accompagnerai de

обстоятельствамъ видъ. Правительница будетъ при этомъ присутствовать или нътъ, это какъ ей угодно. Но я долженъ предупредить, что буду обращаться съ ръчью единственно лишь къ Царю, я буду его лишь видъть въ комнатъ, и если онъ не въ состояніи сдълать миъ честь протянуть свою руку для принятія моихъ върющихъ писемъ и двухъ отвътовъ на его нотификаціи, которые миъ поручено передать, то я положу ихъ или на одъяло, покрывающее его ноги, или на его колыбель, или на столъ, который будеть близь него находиться.

В. Затъмъ маркизъ Шетарди будеть имъть аудіенцію у Правительницы и явится на нее въ длинной мантіи.

О. Какъ будеть для Правительницы всего удобиве, такъ будеть и для меня наиболе подходяще. Поэтому отъ Правительницы будеть зависёть, принять ли меня тотчась после аудіенціи у Царя или въ другой день, катой она мив назначить. Хотя я не имею никакого повелёнія, чтобы явиться на эту аудіенцію въ длинной мантіи, но такъ какъ, соглашаясь на такое требованіе, если это доставляеть ей удовольствіе, я постараюсь лишь тёмъ сальне отметить свое почтеніе къ Правительнице, то я возьму на свою ответственность выполненіе этого условія и надёюсь, что не подвергнусь за то неодобренію. Отсюда можно видёть, уклоняюсь ли я отъ выполненія всего, что касается действій, на которыя, какъ я полагаю, могу осмелиться. Я вручу этой Принцессе ответь короля на письмо, которое она ему нашь-

bouche pour lui faire connaître que le roi l'a suivie dans tous les instants depuis la mort de la czarine jusqu'au moment où elle est parvenue à la place qu'elle remplit. M. de Munick se montra persuadé que cette circonstance flatterait infiniment m-me la Régente. Il fut encore plus porté à le croire, quand je lui eus appris que le duc de Courlande, en se maintenant, j'aurais d'abord été rappelé et que je ne me trouvais encore ici que par la satisfaction que S. M. avait ressentie de ce que les choses étaient rentrées dans l'ordre naturel.

- D. M. de la Chétardie ira de là aux audiences de l. a. monseigneur le prince de Brunswick et m-me la princesse Elizabeth.
- R. Je ne serai pas moins empressé qu'aucun autre à rendre souvent mes devoirs à m. le prince de Brunswick, personne ne l'emportera sur moi à cet égard. Je m'en acquitterai de la façon que j'ai déjà dit, dès que j'aurai pris audience de m-me la princesse Elizabeth. Je me règlerai pour le moment sur celui de la commodité de cette princesse. M. de Munick me demanda, si ce serait en manteau long que j'irais chez elle. Je le remerciai d'y avoir songé et je lui dis que dans le cas en effet où m-me la Régente aurait désiré que je paraisse

сала, извъщая его о вступленіи своемъ въ регентство. Она будетъ довольна, я въ томъ увъренъ, словесными заявленіями, какія я при этомъ выскажу, чтобы засвидътельствовать ей, что король слъдилъ за каждымъ мгновеніемъ ея жизни со времени кончины царицы до того момента, когда Правительница вступила на постъ, занимаемый ею нынъ. Баронъ Минихъ высказалъ съ своей стороны убъжденіе, что это обстоятельство чрезвычайно польститъ Правительницъ. Онъ еще болъе склоненъ былъ это предположить, когда я сообщилъ ему, что, еслибы герцогъ Курляндскій удержался на занимавшемся имъ посту, я былъ бы немедленно отозванъ, и если я нахожусь еще здъсь, то лишь вслъдствіе удовольствія, испытаннаго е. в., что дъла приняли тутъ естественный порядокъ.

В. Маркизъ де-ла-Шетарди отправится оттуда на аудіенцію ихъ высочествъ принца Брауншвейгскаго и принцессы Елизаветы.

О. Я не менте всякаго другого буду стремиться по возможности чаще оказывать должное почтение принцу Брауншвейгскому; никто не превзойдетъ меня въ этомъ отношении. Я выполню это такъ, какъ я уже сказалъ, лишь только окончатся мои аудіенціи у Правительницы и принцессы Елизаветы. Относительно времени я буду сообразоваться съ удобствомъ этой принцессы. Баронъ Минихъ спросилъ меня, въ длинной ли мантіи я явлюсь къ ней. Я поблагодарилъ его за то, что онъ возбудилъ этотъ вопросъ, и сказалъ ему, что, дъйствительно, въ случать, если Правительница желаетъ, чтобы я явился

de la sorte chez elle, il faudrait que j'eusse le même accoutrement chez m-me la princesse Elizabeth.

- D. Il prendra ensuite audience de m-me la Régente et de l. a. monseigneur le prince de Brunswick et m-me la princesse Elizabeth comme ministre plénipotentiaire.
- R. Ce serait une oeuvre de surérogation, je suis plus expéditif et je ferai tout en une fois. Il serait même déplacé et hors de tout usage d'en exiger plus. "Mais vous allez cependant la première fois comme ambassadeur", reprit-il. "M. de Munich, vous interpréterez la chose", lui répondis-je, "ainsi que vous le jugez à propos. Je suis charmé seulement que vous me fournissiez encore cette occasion de vous donner une nouvelle preuve de ma façon de penser sur tout ce que je crois praticable et propre à aller au-devant de cette cour".
- $m{D}$ . M. de la Chétardie se conformera du reste à ce qui se pratique et qui est d'étiquette pour les ministres plénipolentiaires.
- R. Vous savez à quoi vous en tenir sur l'usage de baiser la main. Je ne vois donc point sur quoi le reste peut porter. Je ne serai jamais difficile et ne prétendrai jamais des distinctions particulières. Je suis d'ailleurs fort convaincu que ceux qui sont ici en cette qualité

къ ней въ такой одеждъ, то миъ придется въ той же одеждъ отправиться и къ принцессъ Елизаветъ.

В. Затъмъ маркизъ Шетарди будетъ имъть аудіенціи у Правительницы, у ихъ высочествъ принца Брауншвейгскаго и принцессы Елизаветы, въ качествъ полномочнаго министра.

О. Это было бы совершенно излишнимъ, я болѣе расторопенъ и выполню все это за одинъ разъ. Было бы даже неумѣстно и противно всякимъ обычаямъ требовать отъ меня большаго. "Но вѣдь вы явитесь въ первый разъ, какъ посолъ", возразилъ онъ. "Баронъ Минихъ", отвѣчалъ я ему, "вы истолкуете это обстоятельство, какъ вы сочтете нужнымъ. Я же буду лишь очень радъ, что вы доставляете мнѣ подобный случай представить вамъ новое доказательство моего образа мыслей относительно всего, что я считаю выполнимымъ и умѣстнымъ, дабы пойти на встрѣчу желаніямъ здѣшняго двора.

 $m{B}$  Въ остальномъ маркизъ де-ла-Шетарди будетъ сообразоваться съ твиъ, что выполняется и установлено этикетомъ для полномочныхъ министровъ.

О. Вы знаете, все, что слъдуетъ, относительно обычая цълованія руки. Поэтому, я вовсе не вижу, чего можетъ касаться остальное. Я никогда не буду несговорчивъ и никогда не стану претендовать на особыя отличія. Впрочемъ, я вполнъ убъжденъ, что лица, имъющія здёсь подобное зва-

ne s'écarteront pas de ce qu'ils se doivent dans les occasions différentes qui peuvent se présenter.

Ce fut de la sorte que finit cet entretien. Nous nous séparâmes incontinent, et m. de Munick me fit espérer que sur le rapport qu'il en ferait à m-me la Régente, il ne tarderait pas à venir m'apprendre quelque chose de nouveau. M. le comte d'Osterman, en m'envoyant ce matin le passeport nécessaire à mon courrier, m'a fait dire que la brièveté du temps ne lui permettait pas d'en faire usage et que m. de Munick n'ayant point rapporté encore à m-me la Régente notre conversation d'hier, il ne se trouverait pas d'ailleurs en état d'entrer en aucun détail avec le prince Cantemir. J'ai chargé ce secrétaire de faire de ma part mille remerciements à m. d'Osterman et de lui marquer que j'étais d'autant plus fâché que l'occasion que je lui avais offerte n'en pût être une pour lui que je rechercherais toujours celles de lui prouver mon dévouement. A deux heures l'on m'a apporté la réponse de lui que je joins ici en original. Le secrétaire du cabinet qui en était porteur, m'a fait entendre que si mon exprès eût tardé un peu plus à partir, m. d'Osterman eût tâché d'en profiter. J'ai témoigné que mon expédition s'étant trouvée plus étendue que je n'avais pensé, mon

ніе, не будуть уклоняться оть того, что они обязаны ділать въ отношеніи другь друга при различных случаяхь, какіе могуть представиться.

Такимъ образомъ окончился этотъ разговоръ. Мы тотчасъ же разстались, и баронъ Минихъ обнадежилъ меня, что послъ донесенія, которое онъ представить по этому поводу Правительниць, онь не замедлить явиться ко мив для сообщенія чего-нибудь новаго. Графъ Остерманъ, посылая мив сегодня утромъ наспорть, необходимый для моего курьера, поручиль мей сказать, что краткость времени не позволяеть ему воспользоваться этимъ случаемъ; впрочемъ, такъ какъ баронъ Минихъ не донесъ еще Правительницъ о нашемъ вчерашнемъ разговоръ, то онъ и не въ состояни войти въ обсужденіе какихъ-либо подробностей съ княземъ Кантемиромъ. Я поручиль, съ своей стороны, этому секретарю передать тысячу благодарностей графу Остерману и высказать ему, какъмив непріятно, что средство, какое я ему предлагалъ, не можетъ быть для него удобнымъ, твиъ болве, что я всегда и впредь буду искать случаевъ доказать ему свою преданность. Въ два часа мив принесли ответь, прилагаемый мною здёсь въ подлинникв. Секретарь кабинета, доставившій мий его, увідомиль меня, что, еслибы мой нарочный немного промедлилъ съ своимъ отъездомъ, графъ Остерманъ постарался бы этимъ воспользоваться. Я заявилъ, что отправляемая мною посылка оказалась болье общирной, нежели я раньше думаль, поэтому мой курьерь увдеть лишь сегодня вечеромъ, и, можеть быть, что мив было бы весьма пріятно,

courrier ne partirait que ce soir et que peut-être, ce dont je serais fort aise, cet arrangement quadrerait mieux avec ses occupations. J'enverrai pour ne rien omettre un secrétaire chez ce ministre savoir ses dernières intentions, et s'il lui remet quelque chose je vous l'annoncerai par un post-scriptum. Je passe aux motifs qui m'ont déterminé au parti que j'ai pris et aux réflexions que les circonstances, dont je vous rends compte, me semblent comporter.

L'abus qu'un ministre aussi avantageux que l'est le comte Osterman avait fait et aurait pu faire de ma modération, m'a paru mériter que je lui fisse connaître enfin que la dissimulation n'étouffe point la sensibilité.

Je sais par ce que plusieurs ont exprimé que l'idée qu'il a de ses talents, le porte à s'attribuer sur les autres une supériorité et à leur faire sentir un empire dur, tant qu'ils ne se montrent pas assez fermes pour lui résister. En le faisant on en retire d'abord l'intérêt; il devient plus circonspect et se ménage davantage. C'est le caractère de l'homme faible qui se croit tout permis.

Quelque important qu'il fût de le ramener à ce point-là, le motif n'a pas été suffisant pour hâter l'explication que j'ai eue avec ce mi-

такой обороть дёла будеть болёе соотвётствовать ходу занятій графа Остернана. Чтобы ничего не упустить изъ виду, я отправлю секретаря къ этому инистру, дабы лучше узнать послёднія его нам'вренія, и если онъ передастъ ему что-либо, я васъ изв'ещу о томъ въ приписк'е. Перехожу въ причинамъ, побудившимъ меня къ принятому мною рёшенію и къ соображеніямъ, какихъ, ин'я кажется, требують обстоятельства, о коихъ я представляю вамъ донесеніе.

Злоупотребленія, которыя дёлались и могли бы дёлаться вслёдствіе моей сдержанности такимъ заслуженнымъ министромъ, какъ графъ Остерманъ, показались мий стоющими того, чтобы я ему показалъ наконецъ, что сдержанность нисколько не притупляетъ чувствительности.

Я знаю на основании многихъ отзывовъ, что миѣніе его о своихъ талантахъ заставляетъ его приписывать себѣ превосходство надъ другими людьми и давать имъ чувствовать свое тяжелое господство надъ ними, пока они не выкажутъ достаточной твердости, чтобы ему воспротивиться. Постучая такимъ образомъ, сразу пріобрѣтаешь извѣстную выгоду: онъ становится болѣе осмотрителенъ и старательнѣе себя сдерживаетъ. Таковъ характеръ человѣка со слабою волей, считающаго все для себя позволительнымъ.

Какъ бы ни было важно ввести его въ эти границы, поводъ былъ недостаточенъ, чтобы ускорить объясненіе, происшедшее у меня съ этимъ министромъ, и чтобы вынудить меня къ рёшенію отправить къ вамъ курьера;

nistre, ni pour me faire prendre la résolution de vous envoyer un courrier; mais voyant qu'il n'y a pas ici un bourgeois et jusqu'aux petites gens qui ne parlent des difficultés que j'éprouve et qui ne prétendent savoir que je n'obtiendrai rien jusqu'au mois d'août, j'ai cru ne pouvoir éviter une démarche capable d'exciter cette cour. Une expédition pouvait seule produire cet effet.

Elle n'interrompt point le cours de la négociation sur les arrangements à prendre par les précautions dont j'ai usé; si ces gens-ci veulent finir sincèrement, c'est le plus fort aiguillon que je pourrais employer. S'ils sont au moment de se déterminer enfin d'une façon convenable, je retrouve dans leur caractère de quoi me convaincre qu'ils ne s'en presseront que davantage, ne fût-ce que pour faire retomber sur moi le blâme d'une précipitation, selon eux déplacée. S'ils jouent au fin, je les aurai démasqués, et ils auront le regret de s'être mis à découvert avec moi, lorsqu'ils se seront flattés de me rendre la dupe de leur fausseté.

J'estime toutefois, et je souhaite me trouver obligé de me dédire, que cette cour s'est mise de gaîté de coeur de si fortes entraves, que cédant d'ailleurs aux mouvements d'une fierté très chimérique, elle cherchera par toutes sortes de moyens à gagner le mois d'août pour se

Я полагаю, во всякомъ случай, и желалъ бы быть вынужденнымъ отказаться отъ своихъ словъ, что здёшній дворъ безъ всякой надобности опуталъ себя такими значительными стёсненіями, и, движимый побужденіями самаго

но я увидёль, что здёсь нёть ни одного обывателя, вплоть до самыхь мелкихь людишекь, кто не говориль бы объ испытываемыхь мною затрудненіяхь и не утверждаль бы за достовёрно извёстное, что я ничего не добыюсь ранейе августа мёсяца, а потому я счель для себя невозможнымь уклониться отъ мёры, способной подстрекнуть здёшній дворь. Одно лишь отправленіе курьера могло произвести такое дёйствіе.

Оно нисколько не прерываетъ веденія переговоровъ относительно мѣръ къ улаженію дѣла, благодаря принятымъ мною предосторожностямъ: если здѣшнія лица искренне желаютъ его окончить, то это будетъ самымъ сильнымъ толчкомъ, какимъ я могъ бы воспользоваться. Если они въ данный моментъ были склонны, наконецъ, принять подходящее рѣшеніе, въ основѣ ихъ характера я нахожу свойства, убѣждающія меня, что они лишь еще болѣе станутъ теперь спѣшить, хотя бы за тѣмъ, чтобы сложить на меня упреки въ торопливости, по ихъ мнѣнію неумѣстной. А если они пускались на хитрость, то я сорвалъ съ нихъ личину, и они будутъ сожалѣть, что выдали себя мнѣ, между тѣмъ, какъ льстили себя надеждой сдѣлать меня игрушкой своей лживости.

repattre de la gloire de ne s'être point écartée de son étiquette et d'avoir forcé la France à y souscrire.

J'estime de même que ces gens-ci pour cacher leur jeu paraîtront s'être rendus faciles sur tous les points et avoir marqué une déférence aveugle aux sentiments de Sa Majesté pour s'autoriser par quelques difficultés qu'ils traiteront de bagatelle à occasionner une nouvelle délation qui les mènerait au temps où le Czar aurait atteint l'âge d'un an. Peut-être leur fais-je tort, mais la mauvaise foi avec laquelle ils en agissent en toutes rencontres, exige qu'on s'arrête malgré soi aux idées qui sont propres à les fixer, si l'on veut les deviner et les mieux calculer.

Ce ne sera pas du moins en m'éloignant de ce qui pourra satisfaire leur prétendue délicatesse par rapport au prince de Brunswick que je leur fournirai des armes dont ils puissent se servir pour se ramener aux vues que je leur suppose. Il est toujours dangereux de se montrer ici facile de prime abord. On n'y connaît point ce que c'est que payer un bon procédé par un autre bon procédé. C'est la raison pour laquelle je devais me presser, ainsi que j'ai fait, avec le baron de Munick, s'il insistait de nouveau. Lorsqu'il reviendra je m'éloignerai de

пустого чванства, онъ будетъ всявими средствами стараться выиграть время до августа м'всяца, чтобы присвоить себ'в славу, что онъ нисколько не отступиль отъ своего этикета, а принудилъ Францію ему подчиниться.

Точно также я полагаю, что здёшнія лица, съ цёлью серыть свою игру, сдёлають видъ, что легко соглашаются на уступки по всёмъ пунктамъ и оказывають слёпое повиновеніе желаніямъ е. в.; но затёмъ сошлются на какія-нибудь затрудненія, которыя назовуть пустяками, и потребують новой отсрочки; а она приведеть ихъ ко времени, когда Царь достигнеть одного года отъ роду. Можеть быть, я не правъ по отношенію къ нимъ, но недобросовёстность, съ какой они дёйствують всякій разъ, заставляеть противь собственнаго желанія останавливаться на придумываніи способовъ, какъ ихъ уличить, если кто хочеть разгадать ихъ и превзойти въ разсчетв.

По врайней мъръ, уклоняясь отъ того, что можетъ удовлетворить выказываемую ими якобы деликатность по отношенію къ принцу Брауншвейгскому, я не дамъ имъ въ руки оружія, которымъ они могли бы воспользоваться, чтобы привести въ исполненіе планы, какіе я у нихъ предполагаю. Всегда опасно выказывать здѣсь сговорчивость съ перваго раза. Здѣсь вовсе неязвѣстно, какъ отплачивать за корошій поступокъ другимъ такимъ же. Воть основаніе, почему я долженъ поспѣшить, какъ я это сдѣлалъ, съ барономъ Минихомъ, если онъ снова станетъ настаивать. Когда онъ явится ощять, я вовсе не стану удовлетворять его требованій и при этомъ случаъ le contenter et j'aurai en cette occasion bien plus de moyens à faire valoir la droiture de mes intentions que n'aurait pu m'en procurer les articles du long manteau de deuil et l'interprétation à donner au caractère dans lequel j'aurai été prendre mon audience du Czar.

La manière dont le comte Osterman a appuyé sur l'empressement qu'il aurait eu sans ses occupations de me procurer des amusements chez lui, n'était pas nécessaire pour me persuader que ma dernière lettre a été décachetée. Comme je savais que celle du 20 mars dont vous m'avez honoré, l'avait été également et même avait, par son contenu, causé de vives inquiétudes à cette cour, je ne courrais point le risque d'apprendre quelque chose de nouveau au comte Osterman. La fausse circonspection dont il voulait se parer à l'occasion du terme "ballotter" demandait d'être confondue, et je n'ai point hésité de le faire, assuré que le moyen aurait l'effet qu'il a aussitôt produit.

L'homme par qui m. le comte de St. Sévérin m'avait fait passer si lentement ce dont vous l'aviez chargé pour moi et qui était resté ici tant par le défaut d'occasions qui ne comportassent point une certaine célérité, que pour que son retour ne fût pas inutile au service du roi, portera cette dépêche jusqu'à Königsberg. Le courrier que j'y

я въ состояніи буду выставить гораздо болёе основаній въ доказательство справедливости своихъ намёреній, чёмъ могуть доставить статьи о длинной траурной мантіи и толкованіе, какое могуть дать званію, въ которомъ я явлюсь на аудіенцію въ Царю.

Не было необходимости въ способъ, какимъ графъ Остерманъ настаивалъ на своей готовности въ случаъ, еслибъ у него не было занятій, доставлять мнъ у себя развлеченія, чтобъ убъдить меня, что мое послъднее письмо было распечатано. Такъ какъ я зналъ, что и письмо отъ 20 марта, которымъ вы меня почтили, было точно такъ же вскрыто и даже вызвало своимъ содержаніемъ сильное безпокойство при здъщнемъ дворъ, то я нисколько не буду подвергаться неудобству сообщить графу Остерману что-либо новое. Ложную осмотрительность, которою онъ хотълъ оградиться по поводу выраженія "волокита", надо было устранить, и я нисколько не поколебался это сдълать, будучи увъренъ, что это средство будетъ имъть дъйствіе, которое оно тотчасъ и произвело.

Человъвъ, при помощи вотораго графъ Сенъ-Северенъ тавъ мѣшвотно передаваль мнѣ то, что вы ему поручали относительно меня, и который остался здѣсь, во-первыхъ, за отсутствіемъ надобности въ отправкахъ, не требующихъ извѣстной скорости, а во-вторыхъ, чтобы его возвращеніе не было безполезнымъ для службы короля, доставить эту депешу въ Кенигсбергъ. Курьеръ, находящійся у меня еще тамъ, вслѣдствіе происшедшаго

ai encore par le mésentendu qui a eu lieu, le remplacera et poussera à Berlin, d'où je marque qu'on se borne à vous envoyer mon paquet par la poste. Comme il faut bien que cette cour s'explique incessamment, d'une façon ou d'une autre, je vous instruirai de sa décision par me estafette qui ne passera point à Berlin toutefois, afin de ne pas paraître aux yeux de cette cour négliger de vous informer promptement de cette circonstance. Par cet arrangement ma dernière expédition, celle-ci et la prochaine n'iront pas à vue de pays à ce que deux auraient coûté, et vous pourrez, si vous le jugez à propos, attendre celle que je vous annonce pour faire usage de l'exprès que j'aurai à Berlin. Il faudra seulement dans le cas où vous adresseriez pour moi par cette voie plus d'une expédition que vous ayez la bonté de faire donner vos ordres au secrétaire de m. le marquis de Valory, pour qu'il ne se méprenne point sur celle qui exigerait le retour de mon courrier.

Je profite de cette occasion pour vous faire tenir le livre que vous m'avez demandé. Il en reste si peu d'exemplaires qu'il n'aurait pas été possible d'en avoir un pour de l'argent. Il a fallu dire que c'était pour moi et se soumettre à la galanterie que le bibliothécaire de l'académie m'a faite de celui que je vous envoie. L'auteur qui a diné aujourd'hui chez moi, m'a appris qu'il avait obtenu son congé et qu'il passait au

Пользуюсь этимъ случаемъ, чтобы переслать вамъ внигу, воторую вы у меня просили. Экземпляровъ ся осталось такъ мало, что невозможно было бы пріобрісти се за деньги. Пришлось сказать, что она нужна мит, и принять любезность, съ какою библіотекарь академіи поднесъ мит экземпляръ, который я вамъ и посылаю. Авторъ книги, об'йдавшій сегодня у меня, сообщить мит, что получиль отставку и переходить на службу къ прусскому

недоразумѣнія, замѣнить его и довдеть съ депешей до Берлина, откуда я пишу, чтобъ ограничились почтовой пересылкой моего пакета. Такъ какъ вполнѣ необходимо, чтобъ здѣшній дворъ высказался немедленно тѣмъ или инымъ образомъ, я увѣдомлю васъ о его рѣшеніи эстафетой, которая однако отнодь не проѣдетъ черезъ Берлинъ, чтобы не выказать въ мнѣніи здѣшняго двора пренебреженія въ быстрому увѣдомленію васъ объ этомъ обстоятельствѣ. Такимъ способомъ моя послѣдняя отправка, теперешняя и предстоящая затѣмъ, вслѣдствіе назначеннаго пути, будутъ стоить дешевле двухъ обыкновенныхъ отправокъ, и вы можете, если сочтете нужнымъ, подождать обѣщанной мною вамъ эстафеты, чтобы воспользоваться моимъ нарочнымъ, который будетъ въ Берлинѣ. Необходимо только, въ случаѣ если вы отправите во инѣ такимъ путемъ нѣсколько пакетовъ, чтобы вы были такъ добры, отдать надлежащій приказъ секретарю маркиза Валори; пусть онъ не ошибется относительно отправки, которая потребуетъ возвращенія моего курьера.

service du roi de Prusse qui l'y a invité. Le volume que forme son ouvrage, vous sera remis par les correspondants de mm. Konman de Strasbourg, à qui j'ordonne qu'on l'adresse par les chariots de poste, pour qu'il vous parvienne en meilleur état qu'il ne serait sûrement en se servant de l'ordinaire.

P. S. Dans cet instant 9 heures sonnent, et m. le comte d'Osterman m'envoie le paquet que je joins ici pour m. le prince Cantemir.

### N. 8. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 25 mai 1741.

Les deux lettres du 22 avril que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, m., ne demandent point de détails particuliers de ma part, d'autant plus que les matières qu'elles contiennent, sont amplement traitées dans mes précédentes lettres qui vous seront depuis parvenues, principalement par celles que vous aurez reçues par le retour de votre courrier.

Il est vraisemblable que le comte d'Osterman s'est attendu à trouver dans m. Nolken plus de disposition qu'il ne lui en a marqué dans son dernier entretien, à entrer en matière sur la situation actuelle entre

# № 8. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 25 мая 1741.

Два письма отъ 22 апрѣля, которыя вы мнѣ сдѣлали честь написать, м. г., не требують разъясненій какихъ-либо подробностей съ моей стороны, тѣмъ болѣе, что содержаніе, въ нихъ заключающееся, пространно обсуждалось въ моихъ предыдущихъ письмахъ, которыя вамъ были затѣмъ доставлены; въ особенности въ тѣхъ, какія были вами получены при возвращеніи вашего курьера.

Въроятно графъ Остерманъ ожидалъ встрътить въ Нолькенъ болъе расположенія, чъмъ тотъ ему выказалъ при послъднемъ разговоръ, войти въ обсужденіе нынъшнихъ отношеній между двумя дворами; сдержанность и

королю, который его приглашаль въ себъ. Томъ, представляющій его трудъ, будеть пересланъ вамъ черезъ корреспондентовъ гг. Конманъ изъ Страсбурга, которымъ я приказываю отправить эту книгу экстренной почтой, чтобы она дошла до васъ въ лучшемъ видъ, чъмъ это было бы, конечно, еслибъ я воспользовался обыкновенной почтовой отправкой.

P. S. Въ настоящую минуту бъетъ 9 часовъ, и графъ Остерманъ прислалъ мнъ пакетъ, прилагаемый мною здъсь, для передачи князю Кантемиру.

les deux cours; la réserve et la circonspection que m. Nolken a observées dans ses réponses aux questions du comte Osterman, donneront peut-être lieu à ce dernier de chercher à reprendre la matière avec le ministre suédois; vous me ferez plaisir de me marquer, s'il en aura depuis été question.

J'approuve l'idée que vous me proposez de traiter dans des lettres séparées tout ce qui regarde la princesse Elisabeth; je suivrai moimème cette méthode dorénavant; mais à l'égard du danger pour vous de garder aucun papier relatif à une matière si délicate, vous savez qu'il peut être plus grand dans le pays où vous êtes, que partout ailleurs; ainsi je suis persuadé que vous n'omettrez aucune des précautions nécessaires pour vous mettre à l'abri d'inconvénients.

Je reçois encore, m., vos lettres des 25 et 29 avril. Je n'entends point ce que vous marquez par la première au sujet du traité signé en 1732 par mm. de Seckendorf et Brackel, ni quelle relation ce traité peut avoir avec l'avis donné à m. de Nolken sur le titre d'empereur refusé actuellement au jeune Czar.

Quant à la seconde je ne puis croire que le marquis Botta ait ignoré le traité signé le 14 avril à Pétersbourg entre les cours d'Angle-

осмотрительность, вывазанныя Нолькеномъ при отвётахъ на вопросы гр. Остерчана, дадутъ, можетъ быть, этому послёднему поводъ постараться возобновить этотъ разговоръ со шведскимъ министромъ; вы доставите мнё удовольствіе, если сообщите, былъ ли затёмъ поднимаемъ этотъ вопросъ.

Я одобряю мысль, предложенную мий вами, излагать въ особыхъ письмахъ все, касающееся принцессы Елизаветы; и самъ я буду слёдовать отнинй такому способу; относительно же опасности для васъ сохранять какой бы то ни было документь, относящійся къ столь щекотливому вопросу, какъ вы знаете, она можетъ явиться гораздо значительние въ той страни, где вы находитесь, чёмъ где бы то ни было; поэтому, какъ я убёжденъ, вы не упустите ни одной предосторожности, необходимой для огражденія васъ оть разныхъ неудобствъ.

Я получиль еще, м. г., ваши письма отъ 25 и 29 апрёля. Я ничего не понимаю изъ того, что вы сообщаете мнё въ первомъ, относительно договора, подписаннаго въ 1732 году Секкендорфомъ и Браккелемъ; какое отношение можетъ иметь этотъ договоръ къ высказанному Нолькеномъ миённю объ императорскомъ титуле, не признаваемомъ ныне за молодымъ Царемъ?

Что касается второго письма, я не могу предположить, чтобы маркизъ Вотта не зналъ о договоръ, подписанномъ 14 (3) апръля въ Петербургъ между дворами англійскимъ, русскимъ и саксонскимъ. Онъ скоръе предпочелъ притвориться передъ вами, что ему о томъ ничего не сообщали, чъмъ дать

terre, de Russie et de Dresde. Il aura mieux aimé feindre avec vous de n'en être point instruit que de s'exposer à vous laisser démêler dans les discours où vous l'auriez engagé sur ce sujet, des particularités qu'il estime devoir vous cacher.

Quoiqu'il paraisse que les nouvelles de Silésie sont longtemps à parvenir à Pétersbourg, je crois que vous savez présentement que la place de Brieg, assiégée par le roi de Prusse, s'est rendue à ce prince par capitulation le 4 de ce mois.

## Ne 9. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 27 mai 1741.

Monsieur, m. le baron de Munick que j'avais invité mercredi à dîner avec m. de Cramer, m. d'Iembourg (sic) adjudant-général de m. le prince de Brunswick, ci-devant son gouverneur, et quelques autres personnes pour mieux caractériser mon dévouement et mon attachement pour la maison de Brunswick, m. de Munick, dis-je, me témoigna, en sortant de table, qu'il aurait à me parler. C'était pour me marquer que par une suite du désir de rapporter les choses avec exactitude et de n'altérer en rien ce que je lui aurais dit, il avait pris la précaution

## № 9. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 27 мая 1741.

М. г., баронъ Минихъ, котораго я пригласилъ въ среду на объдъ, вмъстъ съ барономъ Крамеромъ и Ембургомъ (sic) 1), генеральсъ-адъютантомъ принца Брауншвейгскаго, бывшимъ его воспитателемъ, и нъкоторыми другими особами, чтобы лучше выразить свою преданность и привязанность Брауншвейгскому дому — баронъ Минихъ, говорю я, заявилъ мнъ по выходъ изъ-за стола, что онъ желалъ бы переговорить со мною. Въ этой бесъдъ онъ имълъ цълью высказать мнъ, что вслъдствіе желанія точно передать всъ обстоятельства и ничего не измънить въ томъ, что я ему скажу, онъ принялъ пре-

вамъ возможность вывъдать, при разговоръ, на который вы навели бы его по этому поводу, нъкоторыя подробности, которыя онъ считаетъ должнымъ скрыть отъ васъ.

Хотя, повидимому, извёстія изъ Силезіи не скоро достигаютъ Петербурга, я полагаю, что вы знаете въ настоящее время о томъ, что врёность Бригъ, осажденная прусскимъ королемъ, сдалась этому государю на капитуляцію 4 числа сего мёсяца.

<sup>1)</sup> Не съ Граматинымъ ди?

de coucher sur le papier notre conversation et qu'il me priait de vouloir jeter les yeux dessus. Je lui répondis que ce soin de sa part me paraissait d'autant plus superflu, que j'étais trop persuadé de la droiture de ses intentions pour appréhender qu'il changeât la moindre chose à mes discours. Je lus ensuite, pour céder à ses instances, ce qu'il avait minuté. Je trouvai à deux endroits près, qu'il effaça et auxquels il suppléa ce que je lui avais véritablement dit, pour réparer ce en quoi sa mémoire avait manqué, que si les choses n'étaient pas dans un si grand détail qu'elles avaient été déduites, au moins il les présentait dans un jour assez vrai et plutôt propres à concilier les esprits qu'à les aigrir.

Comme je m'aperçus qu'il ne se mettait pas en devoir de m'en apprendre davantage, je lui demandai, s'il n'y avait donc rien de nouveau dont il eût à me faire part. Sa réponse confirmant le silence qu'on continue de garder, j'aurais pu en être surpris. Je me contentai de lui rappeler que plus on différait et plus peut-être moins bien les choses finiraient. Je lui ajoutai que nous avions tablé trop longtemps pour que dans cet instant-là je ne fusse pas sincère avec lui; qu'il sentirait qu'en ne me disant rien, je voudrais donner des causes à cette con-

Тавъ вавъ я замѣтилъ, что онъ не считаетъ своимъ долгомъ сообщить мнѣ еще что-нибудь, то я спросилъ его, нѣтъ ли, навонецъ, чего-нибудь новаго, о чемъ бы онъ долженъ былъ меня увѣдомить. Его отвѣтъ подтвердиль молчаніе, вавое продолжаютъ здѣсь хранить, чему я могъ бы удивиться. Но я ограничился лишь напоминаніемъ, что чѣмъ долѣе будутъ отвладывать, тѣмъ хуже, можетъ быть, окончатся дѣла. Я присововупилъ ему, что мы слишвомъ долго находились за столомъ, чтобы въ настоящую минуту я могъ быть неисврененъ съ нимъ; онъ пойметъ, что если ничего не будетъ далѣе мнѣ говорить, то я пожелаю донскаться до причины такого образа дѣйствій;

досторожность изложить нашь разговорь на бумагв, и просиль меня соизволить взглянуть на написанное. Я отввиаль ему, что такая заботливость съ его стороны представляется мив совершенно излишней, твиъ болве, что я слишкомъ убъжденъ въ искренности его намвреній, чтобы опасаться, что онъ нашкомъ убъжденъ въ искренность въ моихъ рвчахъ. Затвиъ я прочиталь, уступая его настойчивымъ просьбамъ, то, что онъ написаль вчерив. За исключеніемъ двухъ мъстъ, которыя онъ вычеркнулъ и замвнилъ новымъ текстомъ, соответствующимъ тому, что я сказалъ въ дъйствительности, и исправивъ то, въ чемъ память ему измънила, я нашелъ, что если обстоятельства и не были тутъ переданы съ такими подробностями, какъ они были высказаны, то, по крайней мъръ, онъ представлялъ ихъ въ довольно върномъ свътъ и скоръе способными примирить умы, нежели ихъ раздражить.

duite; qu'à la vérité je pourrais me tromper dans mes conjectures et produire un mauvais effet en les exposant, mais que je n'en rendrais pas moins compte, mon premier devoir étant de me mettre dans tous les moments en règle vis-à-vis de ma cour. Il m'assura, à cette occasion, que tout finirait bien et même incessamment. Je veux croire qu'il est dans la bonne foi. Ce serait même le jeu qu'il y fût, si l'on veut s'en servir comme du général Loubras, et je le soupçonnerais volontiers, si je ne craignais de porter un jugement téméraire.

M. le général Keith et le général Stoffeln qui a défendu Oczakow, sont arrivés d'Ukraine. L'on prétend que dès que les principaux généraux seront tous rassemblés ici, l'on tiendra un grand conseil de guerre d'où s'ensuivra une résolution, en même temps qu'on y déterminera les opérations.

Les préparatifs qu'on continue de faire, ne se font pas avec moins de diligence qu'on en apporte pour appareiller la flotte. Elle sera avitaillée et prête à mettre en mer dans huit jours. L'amiral comte de Gollowin disait ces jours passés à plusieurs personnes devant moi qu'elle serait composée de vingt bâtiments y compris les galiotes et les prames.

Le marquis de Botta qui croit sans doute de son intérêt de ne

Генералъ Кейтъ и генералъ Штофельнъ, защищавшій Очаковъ, прибыли изъ Украйны. Увёряютъ, что какъ только главные генералы всё окажутся здёсь собранными, будетъ устроенъ большой военный совётъ, на которомъ будетъ постановлено рёшеніе и опредёлены въ то же время военныя дёйствія,

Приготовленія, воторыя здёсь продолжаются, производятся съ такимъ же рвеніемъ, какое прилагается къ снаряженію флота. Онъ будетъ снабженъ припасами и готовъ къ отплытію въ море черезъ недёлю. Адмиралъ графъ Головинъ говорилъ на этихъ дняхъ нёсколькимъ лицамъ въ моемъ присутствіи, что флотъ этотъ будетъ состоять изъ 20 судовъ, включая въ это число галіоты и прамы.

Маркивъ Ботта, считающій, безъ сомнінія, для себя важнымъ отмінать

въ самомъ дѣлѣ, я могу ошибаться въ своихъ предположеніяхъ и произвести неблагопріятное впечатлѣніе, изложивъ ихъ, но тѣмъ не менѣе я представлю о томъ отчетъ, такъ какъ первый мой долгъ быть во всякое время безукоризненнымъ по отношенію къ своему двору. Онъ завѣрилъ меня при этомъ случаѣ, что все кончится хорошо и даже очень скоро. Я желаю вѣрить, что онъ вполнѣ искрененъ. Еслибъ даже это была и хитрость, то онъ все-таки искрененъ, коли имъ желаютъ пользоваться также, какъ генераломъ Любрасомъ, и я охотно бы заподозрилъ это, еслибы не боялся высказать слишкомъ опрометчиваго сужденія.

pas négliger de relever ce que fait cette cour, en tant que cela serait propre de contenir les suédois, me marquait avant-hier que si elle ne sait guère faire les choses de bonne grâce, il est cependant des cas où elle se présente au mieux; il fit sonner fort haut à ce sujet et m'étala avec emphase que cette cour avait d'abord fait donner deux cent mille roubles à l'amirauté et cent mille à l'artillerie; je lui dis à mon tour que c'était tout au mieux, mais qu'on en avait pas pour cela plus d'argent ici. J'eusse pu aller plus loin, si je n'avais point jugé préférable de le ménager et lui montrer que je n'ignorais pas que la cour de Russie n'avait fourni ces sommes que sous la condition que l'amirauté et l'artillerie les rembourseront à la couronne, dès que les provinces, sur lesquelles les revenus sont assignés et qui n'ont pas été en état de rien payer depuis deux ans, se seront exécutées. Ce n'est donc que la nécessité qui a fait ouvrir les coffres, et c'est ainsi qu'en fascinant les yeux cette cour cherche sans cesse à en imposer par de fausses apparences.

M. de Nolken me dit hier que sa cour lui mandait que la petite députation secrète était extrêmement piquée de l'incertitude où on la laisse. Elle a raison; l'on ne peut qu'être étonné et blessé de voir si peu de suite dans des choses qui en demandent beaucoup, et qu'il sem-

Нолькенъ сказалъ инв вчера, что, какъ сообщилъ ему его дворъ, малая секретная депутація чрезвычайно оскорблена неизвъстностью, въ которой ее оставляють. Депутація эта права, можно лишь удивляться и обижаться, видя такъ мало послёдовательности въ дъйствіяхъ, которыя того

все, что дівлаєть здівшній дворь, такъ какъ подобина дівйствія могуть удержать шведовъ, сообщиль мив третьяго дня, что если русскій дворь и врядъ ли умъеть дълать что-либо по собственной охотъ, есть, однако, случаи, гдё онъ выказываеть себя съ наилучшей стороны; онъ весьма гордо и торжественно объявиль мив по этому поводу, что здёшній дворь повелёль выдать прежде всего 200 тысячь рублей адмиралтейству и 100 тысячь на артиллерію; я сказаль ему, въ свою очередь, что все это прекрасно, но въ такомъ случав здёсь не осталось уже более денегь. Я могь бы пойти далёе, еслибы не счелъ предпочтительнымъ обойтись съ нимъ деликатно и показать, что мив не безъизвёстно слёдующее обстоятельство: здёшній дворъ даль эти суммы лишь подъ условіемъ, что адмиралтейство и артиллерія ихъ возвратать въ вазну, какъ только провинціи, обложенныя податями и не бывшія въ состоянім платить хотя что-либо въ теченіе двухъ лёть, внесуть недоники. Стало быть, лишь необходимость заставила рёшиться на издержки, в такимъ способомъ здёшній дворъ старается, безпрестанно пуская пыль въ глаза, возвеличиться при помощи обманчивой вившности.

blerait par toutes sortes de motifs qu'on ne devrait pas perdre de vue un instant. Tels sont les fruits de la faiblesse, de la peur dont on se laisse affecter.

## № 10. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 30 mai 1741.

Monsieur, la Russie, vous l'aurez vu par certains détails que j'ai recueillis et dont je vous ai informé, croit l'état de ses affaires tellement assuré du côté de l'orient que ce ne peut être le motif qui retarde l'exécution de ses engagements avec la cour de Vienne. Il semblerait donc, en combinant la confiance, où l'on est ici à l'égard des turcs, avec la même prédilection du prince de Brunswick pour la maison d'Autriche, que les soins de m. de Botta devraient produire quelque effet; j'entends cependant qu'il est mécontent et ne sait encore sur quoi compter. Comme c'est le langage qu'il a tenu à des personnes auxquelles il se confie, je dois lui savoir gré de m'avoir parlé de la même façon, car quelque attentif qu'il soit à remplir avec moi tout ce que la bienséance extérieure exige, il m'est facile de m'apercevoir depuis

требують въ высшей степени, и должны бы, повидимому, ради всякаго рода соображеній, не упускаться этого ни на минуту изъ виду. Таковы слёдствія слабости и страха, которому здёсь поддаются.

#### № 10. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 30 мая 1741.

М. г., Россія, какъ вы это видёли изъ нёкоторыхъ подробностей, собранныхъ мною и сообщенныхъ вамъ, думаетъ, что положение ея дёлъ на востокё настолько обезпечено, что не можетъ явиться поводомъ къ откладыванию выполнения своихъ обязательствъ относительно вёнскаго двора. И такъ, казалось бы, если сопоставить довёрие, питаемое здёсь къ туркамъ, съ прежнимъ предпочтениемъ принца Брауншвейгскаго къ австрийскому дому, что старания маркиза Ботта должны были произвести нёкоторое дёйствие; между тёмъ я слышу, что онъ недоволенъ и не знаетъ пока, на что ему разсчитывать. Такъ какъ онъ именно такимъ образомъ высказался лицамъ, которымъ оказываетъ довёрие, я долженъ быть благодаренъ, что и мнё высказался онъ точно такъ же; какъ бы внимательно онъ ни выполнялъ по отношению ко мнё все, требуемое правилами приличия, мнё не трудно замётить съ извёстнаго времени, что старания, прилагаемыя здёсь для возста-

un certain temps que la peine qu'on se donne ici pour l'indisposer contre nous, a fait une sorte de progrès sur son esprit.

Quant à l'influence marquée que cette cour voudrait faire sentir de plus en plus qu'elle a sur le roi Auguste, il serait difficile de décider des suites qu'elle aura; si l'on en jugeait quelquefois par la conduite du ministre de Saxe, il n'est point de moment où il ne se contredise dans ses actions. Je vous ai mandé qu'à la réception de son dernier courrier il avait paru embarrassé de s'être montré précedemment trop vif en faveur de la cour de Vienne; il releva vivement ces jours passés et avec raison une santé que porta le feld-maréchal Munick à ceux qu'il avait rassemblés chez lui. Il était question de boire au co-régent. Le comte Lynar, quoique ce fût une bonne flatterie, qui regardait uniquement le prince de Brunswick, se prévalut de la généralité, et lorsque le verre lui vint, il dit que ne connaissant point le co-régent ce serait la santé de m-me la Régente qu'il célébrait de nouveau. Cependant chaque jour est marqué par les conférences continuelles qu'il a avec le général Botta et le ministre d'Angleterre; sa retenue à mon égard par une suite des sentiments qu'il a adoptés sur les fausses démarches qu'on attribue à la France, ne peut être vaincue par aucune considération. Je l'éprouvai de nouveau, lorsque m'entretenant

новленія его противъ насъ, съ нѣкоторымъ успѣхомъ подѣйствовали на его настроеніе.

Что касается зам'тнаго вліянія, которое здішній дворъ все боліве и более кочеть оказывать на короля Августа, то трудно решить, какія последствія оно будеть иметь, если судить иной разь о томъ по образу действій Саксонскаго министра; нізть ни минуты, когда бы онь не противорізчиль себъ въ своихъ поступкахъ. Я вамъ сообщаль, что по прибыти его последняго курьера, онъ казался смущеннымъ по поводу того, что выказалъ раньше излишнее рвеніе въ пользу вънскаго двора; на дняхъ онъ съ живостью выслив справедливо обратилъ внимание на тостъ, провозглашенный фельдмаршаломъ за здоровье приглашенныхъ имъ лицъ. Былъ поднятъ вопросъ о томъ, чтобы пить за соправителя. Графъ Линаръ, хотя это и было бы приичной лестью, васающейся лишь принца Брауншвейгсваго, сослался на большинство, и когда очередь дошла до него, объявилъ, что совершенно не знаеть соправителя и поэтому снова провозглащаеть тость за здоровье Правительницы. Однако, каждый день устраиваются безпрестанныя совъщанія, между Линаромъ, маркизомъ Боттой и англійскимъ министромъ; сдержанность Ливара по отношению во мив, вследствие усвоенных в имъ взглядовъ относительно воварных в действій, приписываемых в Франціи, не можеть быть устранена никакими соображеніями. Я снова испыталь это, бесёдуя съ нимъ по

de lui-même il y a peu de jours du séjour de m. le maréchal de Belle-Isle à Dresde et me témoignant qu'il espérait qu'il en serait parti content, il eut bouche close, dès que je lui eus répondu que m. de Belle-Isle me marquait qu'il avait quitté la cour de Saxe aussi pénétré des bontés du roi Auguste qu'édifié de la droiture et de l'équité de ses intentions personnelles; enfin rien n'est plus ardent que m. de Lynar à contribuer à persuader cette cour-ci, que la démarche relative aux intérêts de la reine de Hongrie que le roi d'Angleterre a faite auprès de son Parlement, est aussi digne d'admiration que propre à produire un effet décisif, pourvu qu'elle soit soutenue et qu'on réponde aux vues si généreuses de ce prince.

De telles dispositions sont bien propres à suppléer à la difficulté toujours trop grande qu'il y a ici d'être informé de ce qui se passe de particulier entre cette cour et les ministres qui y sont employés et à faire penser que m. de Lynar sera immanquablement d'autant plus facile à recevoir les impressions que la Russie voudra lui donner, à quelque parti qu'elle se déterminera, qu'il prend d'ailleurs pour guides en toutes rencontres les mouvements de son amour-propre et le désir de faire fructifier les prétentions qu'il croit pouvoir former sur le coeur de m-me la Régente.

Подобное настроеніе весьма способно устранить все еще слишкомъ значительныя затрудненія, существующія здёсь относительно полученія свёдёній о томъ, что происходить въ частности между здёшнимъ дворомъ и отправленными въ нему министрами; все это заставляеть думать, что Линаръ несомивно гораздо легче поддастся впечатлёніямъ, которыя Россія пожелаеть на него производить, какое бы рёшеніе ни было ею принято; впрочемъ Линаръ при всёхъ случаяхъ руководится лишь побужденіями своего самолюбія и желаніемъ осуществить притязанія, какія онъ считаеть возможнымъ предъявлять на сердце Правительницы.

собственному его желанію нісколько дней тому назадь о пребываніи маршала Бель-Иля въ Дрездені; онъ заявиль мні, что, какъ онъ надівется, маршаль убдеть изъ Дрездена довольнымь и затімь не произнесь ни слова, послі того какъ я отвітиль ему, что маршаль Бель Иль сообщиль мні слідующее: онъ покинуль саксонскій дворь столь же тронутый добротою короля Августа, какъ и убіжденный въ прямоті и справедливости его личныхъ наміреній; наконець, никто ревностніе Линара не старается убідить здішній дворь, что поступокь, относящійся къ интересамъ королевы венгерской и совершенный королемь англійскимь, въ присутствіи его Парламента, столь же достоинь удивленія, какъ и способень произвести рішительное воздійствіе, лишь бы онъ встрітиль поддержку и кто-нибудь откликнулся на такіе великодушные планы этого короля.

Cette cour, en quelque disposition qu'elle soit à applaudir aux intentions du roi de la Grande-Bretagne, est beaucoup plus affectée, suivant ce qui m'a été dit, du retour des escadres du roi. La joie est d'autant plus vive sur ce point, à ce qu'on m'a ajouté, qu'elle ne doute point que par cette circonstance l'Angleterre ne soit en état d'envoyer cet été une escadre dans la mer Baltique; qu'elle se croit plus sûre avec ce secours de mettre aisément les suédois à la raison, et que son penchant pour la France lui ferait chérir l'occasion de rehausser à nos dépens le prix de la fidélité avec laquelle le roi de la Grande-Bretagne remplit tout ce que ses alliés peuvent espérer de lui.

Quant aux vues du comte d'Osterman pour le prince de Brunswick il n'y a pas à douter qu'elles n'existent de sa part; le temps seul et les conjonctures peuvent mettre ce ministre à portée de les réaliser.

Les obstacles peuvent naître aussi des mêmes principes, mais quel qu'en puisse être l'issue il ne dépendra assurément pas de moi d'en connaître les progrès.

Il m'est aisé de vous développer ce qui relativement à l'élargissement du général Uxkuhl a occasionné la complaisance que la Régente et le prince de Brunswick ont eue pour m. de Munick. Leur faiblesse

Какъ бы ни быль здёшній дворь расположень одобрять замыслы короля великобританскаго, онъ гораздо болёе тронуть, судя но тому, что мнё сообщали, возвращеніемъ эскадръ короля. Радость по этому поводу, какъ мнё присовокупили, тёмъ сильнёе, что, какъ здёшній дворъ отнюдь не сомнёвается, благодаря этому обстоятельству, Англія въ состояніи будеть отправить нынёшнимъ лётомъ одну эскадру въ Балтійское море, а съ такою помощью здёшній дворъ съ большею увёренностью думаеть, что безъ труда заставить шведовъ уступить; отношеніе же этого двора къ Франціи заставить его дорожить возможностью возвысить, въ ущербъ намъ, значеніе вёрности, съ какою король великобританскій исполняеть все, чего могуть оть него ожидать его союзники.

Что васается плановъ графа Остермана относительно принца Брауншвейгскаго, то, нътъ сомивнія, они существують въ его помыслахъ; но лишь одно время и обстоятельства могутъ дать этому министру возможность осуществить эти планы.

Препятствія могуть возникнуть также и изъ подобныхъ стремленій, но каковъ бы ни быль ихъ результать, не отъ меня, конечно, будеть зависть узнать дальнъйшій ходъ ихъ.

Мить легко раскрыть передъ вами относительно освобожденія генерала Икскуля все, что вызвало любезность, проявленную при этомъ Правительницею и принцемъ Брауншвейгскимъ къ графу Миниху; ими руководила

les a dirigés; la première a cru en avoir assez fait en cédant aux instances de son époux; lui en a été assez content pour laisser volontiers au comte de Munick les apparences d'avoir fait cesser les arrêts du général Uxkuhl, ainsi qu'il les lui avait ordonnés. C'est sur les mêmes fondements qu'on a prescrit au Sénat de faire au comte de Munick la satisfaction dont je vous ai instruit vers le même temps.

Il m'était revenu d'assez bon lieu pour y donner attention que l'on voudrait s'autoriser de l'expédition de mon dernier courrier et la regarder comme devant suspendre jusqu'à son retour tout éclaircissement ultérieur. Le silence du comte d'Osterman et de m. le baron de Munick donnant de la vraisemblance à ce rapport, je m'étais incontinent déterminé à voir ce ministre, à lui rappeler d'abord que j'avais laisse écouler huit jours pour ne pas démentir ce que je lui avais annoncé, et à lui demander ensuite simplement, en quel état étaient les choses. Je me proposais dans le cas où il ent revendiqué en effet le départ de mon exprès à en appeler et à ce que je lui avais écrit, et à ce que je lui avais dit de bouche et à me prévaloir de ce que le baron de Munick m'avait témoigné depuis le départ de cet exprès; si le comte d'Osterman ent encore insisté, je réservais enfin à cette cour l'embar-

слабость ихъ натуры; первая считала, что уже достаточно сдёлала, уступивъ настояніямъ своего супруга, а тоть быль этимъ такъ доволенъ, что охотно позволилъ графу Миниху принять на себя видъ, какъ будто бы онъ освободилъ изъ-подъ ареста генерала Икскуля, точно также, какъ онъ сдёлалъ раньше распоряженіе о его ареств. Изъ техъ же самыхъ побужденій было предписано Сенату дать удовлетвореніе графу Миниху, о которомъ я сообщалъ вамъ приблизительно въ то же время.

До меня дошли слухи, изъ достаточно върнаго источника, чтобы обратить на нихъ вниманіе, что здёсь желають воспользоваться отправкой моего послёдняго курьера и полагають, что до его возвращенія должны отсрочиться всякія дальнёйшія объясненія. Молчаніе графа Остермана и барона Миниха даеть нёкоторое вёроятіе этому донесенію; поэтому я тотчась же рёшиль увидёться съ этимъ министромъ, напомнить ему, во-первыхъ, что я прождаль восемь дней, чтобы не нарушить сдёланнаго мною ему заявленія, а затёмъ просто спросить его, въ какомъ положеніи находится дёло. Я предполагаль, въ случав, еслибъ онъ дёйствительно сослался на отъёздъ моего нарочнаго, указать на то, что я ему раньше писаль и передаваль устно, и сослаться на то, что заявляль мнё баронъ Минихъ со времени отъёзда этого нарочнаго; еслибы графъ Остерманъ все-таки настаиваль, то я желаль въ заключеніе привести здёшній дворъ въ затрудненіе необходимостью формально заявить мнё, что онъ не считаеть умёстнымъ отвёчать

ras d'avoir à me déclarer formellement qu'elle ne jugeait pas à propos avant le retour de mon courrier de répondre sur ce à quoi le roi s'était décidé, si sans s'embarrasser d'agir contradictoirement à ce qui avait été fait, on n'eût eu aucun égard pour les considérations que j'aurais fait valoir; je n'ai point été à cette peine.

J'envoyai hier un secrétaire à m. le comte d'Osterman pour lui demander le moment de la journée ou du lendemain dans la matinée ou dans l'après-midi où je pourrais le voir. Les visites que lui attiraient les fêtes de la Pentecôte, lui firent penser que nous serions plus libres ce matin à 11 heures. J'allais me rendre chez lui, quand m. de Munick m'a fait demander par un secrétaire du Cabinet l'instant où il pourrait m'entretenir. L'obligation où j'étais de dîner chez le prince Kourakin, où je me trouvais invité depuis plusieurs jours, ne me permettant pas de disposer de moi, j'ai fait marquer à m. Munick, par un secrétaire que j'en ai chargé, le regret que me causait ce contretemps. L'attention placée de lui faire savoir en même temps qu'il serait maître de disposer le lendemain du moment, qui lui serait le plus commode, me procurera demain sa visite.

Je m'étais d'avance confirmé par la réflexion dans l'idée qu'il convient, pour n'omettre aucun moyen, d'apporter autant d'onction en cette

Я заранъе утвердился, послъ нъкотораго размышленія, въ той мысли, что, съ цълью не упустить ни одного средства при этомъ свиданіи, слъ-

мить до возвращенія моего курьера на то, что король постановиль; если они не затрудняются поступать противно тому, что дізалось раньше, то туть уже не было бы выказано никакого вниманія къ соображеніямъ, которыя я выставиль бы на первый планъ; но мить вовсе не пришлось прибітнуть къ этому.

Я послалъ вчера секретаря къ графу Остерману, чтобы спросить его, въ какое время сегодня или завтра, утромъ или днемъ, я могъ бы его видъть. Визиты, которые ему дълались по поводу праздника Св. Троицы, заставили его предполагать, что намъ будеть удобнъе видъться сегодня утромъ въ 11 часовъ. Я собирался отправиться къ нему, когда баронъ Минихъ спросилъ меня черезъ секретаря Кабинета, въ какое время онъ можетъ со мною бестадовать. Необходимость, въ какую я былъ поставленъ объдать у князя Куракина, пригласившаго меня еще за нъсколько дней, не позволяла мнъ располагать своимъ временемъ; поэтому я поручилъ передать барону Миниху черезъ секретаря о сожалъніи, испытываемомъ мною вслъдствіе такой неудачи. Подобающее вниманіе, съ какимъ я извъстилъ его при этомъ, что онъ можетъ располагать мною завтра съ такого часа, какой ему удобнъе, доставитъ мнъ завтра удовольствіе его посъщенія.

rencontre-ci que j'avais pu montrer la dernière fois de sensibilité, et que me présentant tour à tour tant pour le passé qu'à l'avenir sous ces formes différentes, le comte d'Osterman saurait moins à quoi s'en tenir et n'aurait pas sur moi l'avantage de dire que j'avais rejeté tout tempérament à l'égard du prince de Brunswick. Ce fut en conséquence que j'ai témoigné d'abord à m. d'Osterman que c'était proprement le plaisir de m'informer de sa santé qui m'amenait chez lui et que je serais venu plus tôt pour m'en assurer, si je n'avais dû ménager ses occupations et laisser, ainsi que je l'avais fait et que je le lui avais annoncé, passer un intervalle de huit jours m'étant mis à l'abri de tout soupcon de négligence par l'expédition de mon dernier courrier. Je lui ai ajouté que je me destinais à apprendre de lui, en quelle situation étaient les choses, n'en ayant eu aucune nouvelle ni de lui, ni de m. de Munick; que je ne tarderais sans doute pas à être mieux instruit, ce dernier devant me parler demain; que je m'attendais d'autant plus qu'il me dirait quelque chose de précis que l'audience particulière du Czar se trouvant réglée par ce qu'il m'avait témoigné de la part de m-me la Régente et celles des princesses ne pouvant occasionner des difficultés, dès que je m'y suis conformé dans toute la représentation attachée au caractère d'ambassadeur, je ne voyais point à quoi cela tenait désor-

дуеть вывазать столько же мягкости, сколько я могь въ последній разъ обнаружить раздражительности, и если я буду представляться поочередно какъ въ прошломъ, такъ и въ будущемъ въ этихъ различныхъ видахъ, графъ Остерманъ не такъ хорошо будеть знать, какъ ему действовать, и ему не удастся сказать обо мив, что я отвергь всякія уступки по отношенію къ принцу Брауншвейгскому. На основаніи этого я и заявиль прежде всего графу Остерману, что меня приводить въ нему собственно удовольствіе осв'ядомиться о его здоровьи и я пришель бы раньше удостовъриться въ томъ, еслибъ не долженъ быль имъть въ виду его занятія и выждать, какъ я это сдълалъ и вавъ я ему объщалъ, промежутовъ въ 8 дней, тавъ вавъ я избавиль себя отъ всякаго упрека въ небрежности отправкой своего последняго курьера. Я присовокупиль ему, что предполагаю узнать отъ него, въ какомъ положенін дёла, такъ какъ не получаль никакихъ извёстій ни отъ него, ни отъ барона Миниха; безъ сомивнія, я вскорв буду лучше освівдомленъ, такъ какъ баронъ Минихъ долженъ переговорить со мною завтра, и я ожидаю, что онъ скажеть мнв что-либо опредвленное, твиъ болве, что особая аудіенція у Царя оказывается установленной на основаніи того, что онъ заявилъ мив отъ имени Правительницы, а аудіенціи у принцессъ не могуть вызвать затрудненій, такъ какъ я сообразовался во всемъ съ церемоніаломъ, присвоеннымъ званію посла, и совершенно не вижу, въ чемъ

mais. M. le comte d'Osterman fut fort étendu à ce sujet sur ce que comportait aujourd'hui l'état du prince de Brunswick. Il m'a fait connattre que la dignité du Czar y était directement intéressée, et m'offrant cet objet dans un jour qui rejaillissait sur tous les arrangements intérieurs de la monarchie, il a voulu se faire auprès de moi le mérite d'une sincérité et d'une franchise sur lequel j'ai consenti volontiers par mon silence à lui laisser toute la satisfaction qu'il pouvait désirer. Je lui ai répondu que m. de Munick l'aurait vraisemblablement informé qu'il m'avait dit que tous les ministres étrangers déclareraient qu'ils ont pris audience du prince de Brunswick, et que je lui avais témoigné à cette occasion que connaissant leurs écritures je saurais ce que j'aurais à lui répondre quand ils me produiraient une déclaration signée d'eux. M. d'Osterman, en convenant que cette circonstance lui avait été rapportée, a cherché à faire sentir que d'exiger semblable chose des ministres étrangers, tirerait à conséquence pour cette cour, et pourrait les gêner en même temps. Je lui ai répliqué que ce serait à tort de leur part; que s'ils s'étaient portés à une fausse démarche, il serait naturel qu'ils craignissent de l'avouer, mais que le cas étant différent, il suffirait que j'eusse été autorisé ou que je me fusse autorisé avec raison à faire un pas pour que je le déclarasse et le signasse tant qu'on

теперь задержка. Графъ Остерманъ чрезвычайно много распространялся по этому поводу о томъ, чего требуетъ теперь положение принца Брауншвейгскаго. Онъ заявилъ мив, что достоинство Цари непосредственно въ этомъ заинтересовано, и представиль мнв обсуждаемый предметь вы такомы свыты, что это могло повліять на всё распоряженія внутри монархін; онъ хотёль очаровать меня своею искренностью и откровенностью, причемъ я охотно согласился хранимымъ молчаніемъ доставить ему то удовольствіе, какого онь могь желать. Я отвічаль ему, что баронь Минихь, віроятно, передаль ему, что всв иностранные министры, по его словамъ, готовы объявить, что они нивли аудіенцію у принца Брауншвейгскаго; а я заявиль ему на это следующее: мий известны ихъ почерки, и я зналь бы, что мий ему отвечать, еслибъ они представили мив заявленіе, подписанное ими. Графъ Остерманъ согласился, что это обстоятельство было ему передано, но старался внушить инь, что предъявление подобнаго требования къ иностраниымъ министрамъ могло бы имъть нъкоторыя послъдствія для здівшняго двора и стіснить именстровъ въ то же время. Я же возразиль ему, что съ ихъ стороны стёсненіе было бы напрасно; еслибы они рішились на ложный шагъ, то было бы естественно, что они опасаются въ немъ сознаться; но разъ тутъ дѣло иного рода, достаточно, что я имълъ полномочія или справедливо принялъ на свой страхъ выполнение какого-либо поступка, чтобы я о немъ объявилъ,

voudrait. M. le comte d'Osterman s'est arrêté néanmoins à la difficulté que cela entraînerait et pour la lever il m'a offert de me déclarer précisément que le fait était tel. Je lui ai marqué qu'en toute autre rencontre je serais pleinement satisfait d'une pareille déclaration; qu'il jugerait lui-même qu'elle ne pouvait être suffisante, puisque quelques-uns des ministres étrangers m'avaient assuré, à moi parlant, qu'il n'avaient pas pris audience du prince de Brunswick et n'avaient pas même imaginé qu'il y en eût une à prendre de lui. Comme j'ai remarqué que le comte d'Osterman n'était pas peu embarrassé de détruire la force de cet argument, j'ai pensé qu'en paraissant vouloir le mettre à son aise, il serait à propos d'augmenter son embarras, et j'y ai réussi au delà de mon attente, en ne me servant toutefois que du langage de la vérité.

J'ai ajouté à m. le comte d'Osterman que, pour lui montrer que je n'étais pas aussi noir que l'on me faisait, je me porterais avec plaisir à avoir mauvaise mémoire sur ce que ces ministres étrangers m'avaient dit; mais qu'il était bon qu'il sût, et que je pouvais le lui dire avec vérité, que je n'avais d'autres ordres que de me référer à la lettre que vous avez écrite au prince Cantemir; que quatre ordinaires s'étaient

снабдивъ это подписью, сколько угодно разъ. Графъ Остерманъ, тѣмъ не менѣе, указывалъ попрежнему на затрудненія, какія бы это вызвало, и, для устраненія ихъ, онъ предложилъ заявить мнѣ въ точныхъ выраженіяхъ, что дѣло именно такъ и было. Я замѣтилъ ему, что при всякомъ другомъ случаѣ я вполнѣ удовлетворился бы подобнымъ заявленіемъ, но онъ самъ согласится, что оно не можетъ оказаться достаточнымъ, такъ какъ нѣкоторые изъ иностранныхъ министровъ увѣряли меня лично, что они не имѣли аудіенціи у принца Брауншвейгскаго и даже не думали, что надо ее у него имѣтъ. Такъ какъ я самъ замѣтилъ, что графъ Остерманъ не мало затруднился опровергнуть силу этого довода, то я полагалъ, что, дѣлая видъ, будто я желаю его успокоить, было бы кстати еще болѣе усилить его замѣшательство; я успѣлъ въ этомъ сверхъ своего ожиданія, хотя и говорилъ одну лишь истину.

Я присовокупиль графу Остерману, дабы показать ему, что я не такъ черенъ, какъ меня изображають, что я съ удовольствіемъ соглашусь предать забвенію то, что говорили мив иностранные министры, но ему не мёшаеть знать, и я по истинё могу сказать ему это, что у меня н'ётъ иныхъ повелёній, какъ сообразоваться съ письмомъ, написаннымъ вами князю Кантемиру; четыре почты было получено безъ всякихъ изв'ёстій отъ моего двора, а въ посл'ёднемъ письм'ё, о полученіи котораго я сообщаю сегодня, дворъ удовольствовался отв'ётить на четыре моихъ письма, не упо-

écoulés sans rien recevoir de ma cour, et que dans le dernier, dont j'accuse aujourd'hui réception, l'on s'était contenté de répondre à quatre de mes lettres sans faire mention aucune du cérémonial, que l'on ne n'enverrait point d'ordres nouveaux sur ce qui y est relatif; que mon devoir enfin m'obligeant à être attentif à la manière dont se passeraient les audiences que les ministres ont prises sous cette régence, il pensait bien que je n'avais pas négligé de m'assurer des moindres circonstances; qu'il se pouvait que l'on m'eût induit en erreur, mais que dans la persuasion du contraire j'avais successivement mandé à ma cour qu'aucun des ministres étrangers n'avait pris audience du prince de Brunswick; qu'ainsi pour me démentir il fallait que je pusse le faire avec légitimation et preuves en main; que c'était par l'effet naturel de la croyance où j'avais été sur ce point, jusqu'au moment présent, que je n'avais point caché à m. de Munick toute ma sensibilité sur la prédilection marquée pour la France de me proposer une chose qu'aucun autre n'avait faite. M. le comte d'Osterman m'a fait connaître que la particularité de ce que j'avais successivement marqué à ma cour était en effet embarrassante. Il a cherché à s'en prévaloir pour me faire sentir que l'expédient d'écrire au Czar eût prévenu tous les obstacles et que ce

инная вовсе о церемоніаль; мнь не будуть присылать никаких вновых в повельній, къ этому относящихся; наконець, мой долгь обязываеть меня бить внимательнымъ къ тому, какъ происходять аудіенціи, которыя им'вли министры при нынъшнемъ правительствъ; поэтому онъ, Остерманъ, разумъется, найдетъ, что я не пренебрегъ случаемъ удостовъриться при этомъ въ малейшихъ обстоятельствахъ; возможно, что меня ввели въ заблужденіе; но, будучи убъжденъ въ противномъ, я неоднократно увъдомлялъ свой дворъ, что ни одинъ изъ иностранныхъ министровъ не имълъ аудіенціи у принца Брауншвейгскаго; стало быть, чтобы мив себя опровергнуть, необходимо имъть возможность это сдёлать оффиціальнымъ образомъ и съ доказательствами въ рукахъ. Таково было естественное следствіе убежденія, какимъ я быль проникнуть въ этомъ отношении вплоть до настоящей минуты; я нисколько не сврыль оть барона Миниха всего своего раздраженія по поводу предпочтенія, овазаннаго Франціи тімъ, что мні предлагають выполнить требованія, невыполнявніяся нивамъ другимъ. Графъ Остерманъ заявилъ мна, что подробность, о которой и неоднократно писаль своему двору, действительно вызываеть затрудненія. Онъ старался по этому поводу дать мив почувствовать, что при помощи письменнаго обращенія въ Царю были бы устранены всѣ затрудненія; здёшній Государь отвётиль бы равнымь образомь королю н даже на мое письмо. Я, въ свою очередь, высказалъ графу Остерману, что отвыть, которымъ Царь почтиль бы меня, совершенно въ порядки вещей: таковъ

Prince eût également répondu au roi et même à ma lettre. J'ai fait connaître à mon tour à m. d'Osterman que la réponse dont le Czar m'eût honoré, aurait été de règle, cet usage étant établi lorsqu'un ministre se congédie par écrit; que cet expédient au reste, quoique bon en soi, pouvait être proposable au mois de février dernier, qu'il en fut question, qu'il ne l'était plus aujourd'hui, le roi s'étant expliqué.

Ce ministre semblait vouloir rappeler l'audience du Czar et la rendre dépendante des autres arrangements; j'ai regardé cet objet comme entièrement fini au moyen de ce que m-me la Régente m'avait fait dire. Il lui paraissait aussi tout nouveau que l'audience de congé comme ambassadeur et celle en qualité de ministre plénipotentiaire fussent confondues, et de là il se conduisait à constater une différence qui ne permettait pas que mes lettres de créance comme ministre plénipotentiaire fussent remises au Czar. Je trouvai trop d'indécence dans cette distinction après la façon dont le roi a articulé à cet égard pour daigner la relever. Je me suis contenté de lui dire que la lettre de créance que j'avais à présenter embrassait tous les objets. Il s'est ramené ensuite à ce qui concernait le prince de Brunswick et s'est de nouveau étendu sur cet article dans le même goût qu'il avait déjà fait. "Je ne

установленный обычай, когда министръ береть отпускъ и прощается письменно; впрочемъ, подобное средство, котя и корошее само по себъ, могло быть предложено лишь въ февралъ мъсяцъ сего года, когда обсуждался этотъ вопросъ, а теперь оно неумъстно болъе, такъ какъ король уже выразилъ свою волю.

Графъ Остерманъ хотвлъ, повидимому, снова напомнить объ аудіенціи у Царя и поставить ее въ зависимость отъ прочихъ соображеній, но я считалъ этотъ предметь совершенно исчерпаннымъ, на основани того, что поручила мив передать Правительница. Ему представлялось также вполив новымъ смёщеніе монхъ прощальныхъ аудіенцій въ качестве посла и въ качестве полномочнаго министра; отсюда онъ перешелъ къ заявленію о разницъ, не позволяющей, чтобы мон вёрющія письма полномочнаго министра были вручены Царю. Я нашелъ такое различіе слишкомъ неумъстнымъ, послъ того, вакъ высказался король по этому предмету, и не удостоиль обратить на него вниманія. Я ограничился лишь заявленіемъ графу Остерману, что вірющее письмо, которое я имъю представить, заключаеть въ себъ разръщение всъхъ этихъ вопросовъ. Затъмъ графъ Остерманъ вернулся снова къ статъъ, касающейся принца Брауншвейгскаго, и снова распространился о ней въ томъ же духв, какъ и прежде. "Разумвется, я не осуждаю", возразилъ я ему, "что этотъ предметъ вы принимаете близко въ сердцу и занимаетесь имъ; я вполнъ понимаю причины, побуждающія вась въ тому; а

condamne assurément pas", lui ai-je répliqué, "que cet objet vous tienne à coeur, et que vous vous en occupiez, je conçois assez les motifs qui vous y engagent, et vous savez par ce que je vous ai dit déjà au commencement de cette conversation-ci que je ne m'éloigne point de vos vues. Souffrez que je compte aussi sur votre amitié et que j'en attende que vous entrerez dans ma situation. Vous la connaissez dans le vrai, je ne vous en dirai pas davantage, pour que vous sentiez la nécessité de me fournir des moyens et de m'aider, si vous voulez, que je me concerte et m'entende avec vous surtout: ce que je croirai pouvoir hasarder et prendre sur moi sans craindre d'être blamé; agissez sur ce principe et vous me verrez sincèrement disposé à aller au-devant de ce qui sera agréable à cette cour, mon attachement pour la maison de Brunswick vous doit être un garant que l'époux de m-me la Régente me trouvera toujours empressé à lui rendre ce que lui est dû; je m'en remets aveuglément à lui sur la conduite que j'ai tenue à son égard; mais finissons, de grace, ma franchise se démentirait, si je ne vous répétais point que plus on diffèrera et moins bien cela se terminera, et que cette cour qui me témoigne vouloir en toutes occasions caractériser son attention et ses égards pour Sa Majesté, le marquera beaucoup davantage par un oui ou un non qu'en donnant lieu à de plus

вы знаете изъ того, что я уже сказаль вамъ въ началѣ этого разговора, что я вовсе не уклоняюсь отъ вашихъ плановъ. Позвольте же мий разсчитивать и на вашу дружбу, надвяться, что и вы войдете въ мое положеніе. Вы знаете его во всей истинь, я не скажу вамъ ничего болье, чтобы почувствовать необходимость доставить мив средства въ соглашению и овазать содействіе, если вы желаете, чтобы я договорился и поладиль, въ особенности, съ вами: предложите то, на что я почту возможнымъ ръшиться и что могу взять на свой страхъ, не опасаясь подвергнуться порицанію; дъйствуйте на основаніи такого принципа и вы увидите меня искренне расположеннымъ пойти навстричу тому, что будеть угодно здишему двору; моя преданность Брауншвейтскому дому должна послужить вамъ ручательствомъ, что супругъ Правительницы всегда найдетъ меня вполив готовымъ одазать ему должное вниманіе; въ этомъ случав я всецвло ссылаюсь ва тогь образь дёйствій, накого я держался по отношенію въ нему; но вончивь, ради Бога! я измёниль бы своей откровенности, еслибы не повторяль вамъ безпрестанно, что чёмъ долее будуть откладывать, тёмъ туже все это кончится, и что здёшній дворъ, желающій по всякому поводу вивазывать свое внимание и почтение къ его величеству, докажетъ это гораздо болье рышительнымъ: да или нътъ, чъмъ давая поводъ къ дальнъйшимъ отсрочванъ. Я долженъ свазать вамъ съ такою же искренностью, что для до-

longs délais. Je dois vous dire avec la même sincérité que pour parvenir à ce but il faut faire cesser les allées et venues de m. le baron de Munick; ce n'est qu'une amusette, et croyez que je sens assez l'étendue de ce qu'il peut faire pour démêler qu'il n'est pas en état de rien faire. C'est donc avec vous qu'il convient que j'ajuste toutes choses; nous en ferons plus dans un quart d'heure que je n'en concluerai pendant huit jours avec m. de Munick. M. le comte d'Osterman a voulu revendiquer qu'avant été formé par Pierre I, l'homme de son siècle le plus ennemi du cérémonial, il ne pouvait guère être au fait de cette matière. J'ai fort assuré ce ministre qu'il n'avait besoin que de ses lumières, et qu'en agissant rondement de part et d'autre nous serions étonnés de la promptitude et de la facilité avec lesquelles nous nous serions rapprochés. Il a exigé que nous ne traiterions pas du moins l'affaire ministériellement et que ce pût être le comte d'Osterman qui me parlât. J'y ai souscrit, en lui ajoutant que je ferais d'autant plus volontiers disparaître le grand amiral et le premier ministre du cabinet que j'en serais de mon côté plus en liberté de lui exposer sans détour mes sentiments particuliers. Il est à souhaiter que je m'aperçoive que l'effet répond à cette fin, et je le désire avec d'autant plus de fondement que mes derniers ordres m'étant parvenus, il y a près de trois semaines

стиженія этой ціли нужно прекратить посіщенія барона Миниха; это одна лишь забава, и повёрьте, инё достаточно извёстно, много ли онъ можеть сдёлать, чтобы понять, что онъ не можеть туть сдёлать ничего. Повтому мив следуеть улаживать все затруднения съ вами, мы въ четверть часа достигнемъ большаго, чемъ я порещу съ барономъ Минихомъ въ неделю". Графъ Остерманъ котель сослаться на то, что онъ воспитался въ парствование Петра I, самаго непримиримаго врага церемоніала изъ всёхъ людей своего въка, а потому онъ врядъ ли можетъ быть свъдущъ по этому предмету. Я же сталь съ жаромъ увърять этого министра, что у него достаточно собственныхъ свёдёній и, действуя уступчиво съ той и съ другой стороны, мы удивимся, "какъ быстро и легко мы сойдемся другь съ другомъ. Онъ потребовалъ, чтобъ мы не вели по врайней мъръ этого дъла оффиціально и чтобъ ему говорить со мной лишь въ качествъ графа Остермана. Я согласился на это, присовокупивъ ему, что весьма охотно перестану видёть въ немъ генералъ-адмирала и перваго кабинетъ-министра, тъмъ болъе, что и я тогда могу, съ своей стороны, свободнее и безъ обиняковъ выражать свои личныя чувства. Остается пожелать, чтобъ мий удалось видёть соотвётствіе результата съ намъченной цълью; и мое желаніе имъеть тымь болье выса, что послыднія поведёнія пришли ко мнё уже около трекъ недёль тому назадъ, слёдова-

déjà, il n'en devient que plus nécessaire et inévitable que je voie clair enfin dans ce que l'on me dira.

M. de Wolfrat, ci-devant l'un des adjudants de m. le feld-maréchal Munick et qui avait obtenu un congé d'un an pour aller en Allemagne vaquer à ses affaires, a été arrêté à Riga et l'on s'est saisi de ses papiers. Des gens qui n'aiment point à donner sans doute de bonnes interprétations aux choses, prétendent qu'on aurait voulu parmi ces papiers en trouver quelques-uns à la charge du comte de Munick et que c'est là le motif pour lequel on s'est assuré de m. Wolfrat. Son personnel toutefois ne souffre point de cet incident; on lui a seulement prescrit de demeurer à Riga jusqu'à ce que l'on ett les ordres de la cour. M. le feld-maréchal Munick, suivant ce qui se débite, a été fort peiné de cette circonstance et a dû faire à ce sujet des représentations à m. le prince de Brunswick.

## 11. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 30 mai 1741.

Monsieur, l'impatience si fondée que mon silence sur l'issue des vues de la princesse Elisabeth a pu vous occasionner, vient de deux

Господинъ Вольфратъ, одинъ изъ бывшихъ адъютантовъ фельдмаршала Миниха, получивъ годовой отпускъ для отъйзда въ Германію по частнымъ своимъ дёламъ, былъ арестованъ въ Ригѣ, причемъ его бумаги были у него отобраны. Люди, не привыкшіе, безъ сомивнія, истолковывать, что бы то ни было, въ хорошую сторону, увёряютъ, что между этими бумагами старались отыскать что-либо для обвиненія графа Миниха, что и послужило поводомъ къ задержанію Вольфрата. Онъ лично нисколько не пострадалъ при этомъ случав; ему лишь предписано оставаться въ Ригѣ до полученія извёстій отъ двора. Фельдмаршалъ Минихъ, судя по тому, что толкуютъ, былъ весьма огорченъ этимъ обстоятельствомъ и дёлалъ, вёроятно, заявленіе по этому поводу принцу Брауншвейгскому.

# № 11. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 30 мая 1741.

М. г., весьма основательно нетеривніе, которое могло у васъ явиться, всявдствіе моего молчанія объ исходів плановъ принцессы Елизаветы; оно было визвано двумя очень естественными причинами: Нолькенъ, побуждаемый же-

тельно, становится тёмъ болёе необходимымъ и неизбёжнымъ, чтобы я, навонецъ, вполнё ясно могъ судить о томъ, что мий будетъ высказано.

causes bien naturelles: m. de Nolken par une suite du désir d'obtenir la réquisition de cette princesse a trop abondé dans ce qui l'affectait et il a trop manifesté à sa cour les espérances qu'il concevait des soins que je m'étais donnés; j'aurais craint de vous induire en erreur, en étant aussi crédule. L'évènement justifie mes doutes et ma circonspection; vous jugerez d'ailleurs que pour ne laisser passer aucun ordinaire sans faire connaître exactement l'état actuel de cette négociation, il aurait fallu qu'elle eût des suites et qu'elle prît de la consistance; j'aurais eu d'autant moins de mérite à le faire que ne manquant aucun ordinaire à vous écrire, j'avais toujours mainte occasion de vous informer de ce qu'il y aurait de nouveau; mon zèle et ma vigilance ne me mettant point à portée de vous fournir des objets de cette espèce, vous conviendrez, je me flatte, qu'il n'était pas en mon pouvoir de vous rien apprendre ni de prévenir l'inquiétude que je sens qu'une matière aussi importante a dû causer à Sa Majesté.

C'est aussi pour empêcher que le roi ne se trouvât dans cette situation, que j'ai apporté tous mes soins pour exciter le chirurgien et pour surmonter les obstacles qui naissaient de sa timidité et de celle de m-me la princesse Elisabeth. Vous saurez actuellement par le contenu de ma lettre du 2 de ce mois que c'est en vain qu'on cherche

Именно затёмъ, чтобы вывести короля изъ такого положенія, я и приложилъ всё заботы, для побужденія хирурга къ дёйствіямъ и для преодолёнія препятствій, возникавшихъ, вслёдствіе робости, какъ его, такъ и принцессы Елизаветы. Въ настоящее время вы ужъ знаете изъ содержанія моего

ланіемъ получить отъ этой принцессы письменное ходатайство, слишкомъ распространялся о томъ, что его безпокоило, и слишкомъ явно обнаруживалъ передъ своимъ дворомъ надежды, возлагавшіяся имъ на приложенныя мною въ тому заботы; я опасался бы ввести васъ въ заблужденіе, выказывая подобное же легковъріе. Событія оправдывають мои сомивнія и мою осмотрительность; кромъ того вы согласитесь, что для того, чтобы не пропускать ни одной почты безъ сообщенія точныхъ свёдёній о настоящемъ положеніи этого дёла, было бы необходимо, чтобы оно шло далёе и пріобрёло некоторую устойчивость; я имёль бы, поступая такь, тёмь меньшую заслугу, что и безъ того не пропускаль ни одной почты, безъ того, чтобы написать вамъ, и всегда имълъ подъ рукою случай увъдомить васъ о томъ, что было туть новаго; но мое рвеніе и моя бдительность не дають мив нивакой возможности дать свёдёній подобнаго рода, а потому, какъ я льщу себя надеждой, вы признаете, что не въ моей власти было сообщить вамъ что-либо или предупредить безпокойство, которое, я понимаю, должно было причинить е. в. столь важное дёло.

à guérir les gens de la peur, et quoiqu'il fût aussi à sa place que du peu d'apparence que cette princesse n'eût pas donné signe de vie, il résultât que vous fussiez encore plus impatient de recevoir de mes nouvelles, vous aurez vu que m-me la princesse Elisabeth a assez méconnu ses intérêts pour donner lieu à une nouvelle aussi extraordinaire; le temps et la réflexion ne semblent pas même produire du changement en elle. Elle était depuis dix jours à la campagne; il n'a pas été possible depuis mardi qu'elle en est revenue de pouvoir joindre le chirurgien, et m. de Nolken n'a pas été plus heureux, quoique pour le voir il eût l'occasion naturelle de se faire saigner.

De là s'ensuit le fâcheux inconvénient que jusqu'à ce que ce ministre et moi, lui par son audience de congé et moi par mes nouvelles audiences, soyons à même d'entretenir cette princesse, nous n'avons pu que faire usage d'un moyen qui s'est présenté. Un homme, dont m. de Nolken se sert depuis qu'il est ici et dont il a éprouvé la fidélité, est venu lui marquer que les officiers des gardes s'impatientaient de n'entendre parler de rien, et l'avaient chargé de témoigner à la princesse Elisabeth que son silence les surprenait d'autant plus que c'était à elle à leur fournir les lumières propres pour la bien servir; la précaution de

нисьма отъ 2 числа сего мъсяца, что напрасно стараются излечить этихъ людей отъ страха, хотя это чувство и вполит умъстно; между тъмъ по причинъ
малаго въроятія, чтобы эта принцесса не приступила въ вавимъ-либо дъйствіямъ, овазалось въ результатъ, что вы испытали еще большее нетеривніе получить отъ меня извъстіє; однако вы видъли, что принцесса Елизавета достаточно мало сознаетъ свои интересы, чтобы дать поводъ въ подобному чрезвичайному извъстію; повидимому, даже время и размышленія не производятъ въ
ней перемъны. Ужъ десять дней она провела за городомъ; со вторника невозможно было ей вернуться оттуда и увидъться съ хирургомъ; Нолькенъ не обиль болъе счастливъ, хотя для того, чтобы видъться съ хирургомъ, онъ прибъгнулъ въ подходящему предлогу—пустить себъ кровь при его содъйствіи.

Отсюда проистеваеть весьма непріятное обстоятельство, что до тёхъ поръ, пова этотъ министръ и я, онъ вслёдствіе своей прощальной аудіенціи, а я по поводу моихъ новыхъ аудіенцій, не будемъ въ состояніи совёщаться съ этой принцессой, до тёхъ поръ мы можемъ пользоваться лишь единственнить представившимся средствомъ. Одинъ человёкъ, услугами котораго Нольвенъ пользуется съ тёхъ поръ, какъ находится здёсь и вёрность котораго онъ испыталъ, пришелъ сообщить ему, что офицеры гвардіи сильно безповоятся по поводу того, что не имёють ни о чемъ свёдёній; онъ поручиль Нолькену заявить принцессё Елизаветь, что ея молчаніе ихъ удивляють, тёмъ болёе, что ей вёдь надлежить дать имъ наставленіе къ

remettre cet homme au lendemain pour mieux juger de cette démarche, a laissé à m. de Nolken la liberté de se concerter préalablement avec moi; nous sommes convenus que le pas que cet homme voulait faire, pourrait reprendre plus de jour sur les intentions présentes de la princesse Elisabeth; qu'il était donc à propos qu'il le confirmât dans la résolution qu'il avait prise et qu'il fit connaître de plus en même temps à la princesse de la part uniquement des officiers, qu'il importe d'autant plus pour elle, qu'elle se soit assurée des secours dont elle aura jugé avoir besoin; qu'elle courrait risque d'échouer et de faire un grand nombre de malheureux, si elle avait négligé de le faire.

Une particularité pourra contribuer à donner plus de poids à cette représentation. Un capitaine de Simonofski, l'un des plus zélés partisans de la princesse Elisabeth et sur lequel il faut que l'on ait eu quelques soupçons, se trouvant de garde, il y a trois jours, au château, le prince de Brunswick le fit venir: "qu'as-tu?" lui dit-il, en présence du général Streschneff, major du méme régiment et beau-frère du comte Osterman; "j'apprends que tu es triste; est-ce que tu n'es pas content?" L'autre lui répondit qu'il avait tout lieu de l'être et qu'il ne tombait quelques fois à la vérité dans une profonde rèverie que parce qu'il avait une

тому, чтобы хорошо ей служить; предосторожность отложить свиданіе съ этимъ человъкомъ на завтра, дабы лучше обсудить дъйствія дала Нолькену возможность переговорить предварительно со мною; мы признали, что шагъ, который этотъ человъкъ желалъ совершить, могъ бы болъе выяснить настоящія намъренія принцессы Елизаветы; поэтому было истати, чтобы онъ утвердился въ принятомъ имъ ръшеніи и сообщиль, въ то же время, принцессъ Елизаветъ исключительно отъ имени офицеровъ, что для нея весьма важно обезпечить себъ помощь, къ которой она сочтетъ нужнымъ прибъгнуть, тъмъ болъе, что она рискуетъ проиграть дъло и составить несчастіе многихъ липъ, если пренебрежетъ этимъ.

Одна подробность можеть придать еще болье значенія такому заявленію. Нъкій капитанъ Семеновскаго полка, одинъ изъ самыхъ ревностныхъ приверженцевъ принцессы Елизаветы, относительно котораго, въроятно, возникли кое-какія подозрѣнія, находился три дня тому назадъ во дворцѣ на караулѣ, когда принцъ Брауншвейгскій приказалъ ему явиться къ себѣ; "что съ тобой?" сказалъ онъ ему въ присутствіи генерала Стрѣпінева, маіора того же полка и шурина Остермана, "я узналъ, что ты грустишь, развѣты не доволенъ?" Тотъ отвѣчалъ ему, что онъ имѣетъ полное основаніе чувствовать себя довольнымъ, а если и впадаетъ порою, дѣйствительно, въ глубокую задумчивость, то лишь потому, что у него многочисленное семейство, которое ему трудно прокормить, находясь вдали отъ небольшого помѣстья,

nombreuse famille qu'il avait peine à faire vivre, se trouvant éloigné du peu de bien qu'il a auprès de Moscou et hors d'état par là d'en tirer un certain parti". "Je suis votre colonel", lui repartit le prince de Brunswick; ...je veux que vous sovez tous heureux et de mes amis; adressezvous à moi avec confiance, j'en userai toujours ainsi que je fais en cet instant", lui ajouta-t-il en lui remettant une bourse de 300 ducats. Le général Streschneff qui n'était pas là pour rien, tira ce capitaine à l'écart, dès qu'il fut sorti de l'appartement du prince, lous son bon coeur et sa générosité, ne donna pas moins d'éloges à m-me la Régente et conclut en remarquant la quantité de ministres étrangers qui étaient employés en cette cour pour relever la haute considération dont cette Princesse jouissait dans toute l'Europe; il lui fit sentir à cette occasion que la princesse Elisabeth était aussi méprisée des puissances étrangères que de sa propre nation et que le bon chemin pour ne pas manquer était de tenir au gouvernement présent; le capitaine fut toujours de son sentiment et joua son rôle avec la même présence d'esprit que s'il y eût été préparé; il s'est d'ailleurs fort accommodé du dénouement sans changer pourtant d'affection.

Or il serait à supposer que cette circonstance, qui sera assurément rapportée à la princesse Elisabeth, devrait l'animer et la porter aux

Во всявомъ случав, следовало бы предполагать, что это обстоятельство,

нивющагося у него подъ Москвой, и не будучи въ состояніи извлечь изъ него известных доходовъ". "Я вашъ полковникъ", отвечалъ ему принцъ Брауншвейгскій, я хочу, чтобы всё вы были счастливы и сдёлались моими друзьями; обращайтесь и вы во мив съ доввріемъ; я всегда буду поступать такъ, какъ въ эту минуту", присововупилъ онъ, передавая капитану кошелекъ съ тремя стами дукатовъ. Генералъ Стрешневъ, не даромъ присутствовавшій при этомъ, отвель этого вапитана въ сторону; вакъ только они вышли изъ аппартаментовъ принца Брауншвейгскаго, онъ сталъ превозносить его добросердечіе и веливодушіе; не менъе похваль воздаваль онъ Правительницъ и указаль въ завлючение на множество иностранныхъ министровъ, находящихся при здёшнемъ дворъ, для того, чтобы отмътить высокое уваженіе, какимъ пользуется здёшняя Правительница во всей Европ'; по этому поводу онъ зам'етиль напитану, что принцесса Елизавета въ равной мъръ презирается, какъ иностранными державами, такъ и своимъ собственнымъ народомъ, и что, дабы не сбиваться съ истиннаго пути, слёдуеть держаться нынёшняго правительства; вапитанъ, все время соглашаясь съ его мивніями, съиграль свою роль съ такою находчивостью, какъ будто онъ былъ къ ней подготовленъ; вдобавовъ, онъ вполнъ примирился съ завлючительнымъ выводомъ, не измънивъ, однако, своимъ привязанностямъ.

démarches propres pour se tirer de l'état où elle est et où l'on veut la tenir; il faudrait d'un autre côté qu'elle ent un penchant bien décidé pour se faire illusion, si elle se méprenait au langage que depuis quelques jours tiennent conjointement et séparément les ministres de cette cour et ceux de la maison d'Autriche, et si elle ne reconnaissait pas que lorsqu'ils insinuent que le prince de Brunswick, sans être prince du sang de Russie, est cependant et doit être censé le premier prince du sang de Russie, puisque son fils est sur le trône, ils veulent d'avance lui assurer un titre qui puisse au besoin le rendre de préférence habile à succéder. Nous estimons au surplus m. de Nolken et moi que rien ne prouve davantage la faiblesse et les vives inquiétudes, dont le gouvernement est affecté, que ce qui s'est passé entre le prince de Brunswick et ce capitaine de Simonoffski; la méthode de ramener les gens par la douceur et les bienfaits est inconnue ici; le moindre soupçon est suivi du supplice du knout dès qu'on se croit en état d'exercer l'autorité.

которое, конечно, будетъ сообщено принцессв Елизаветв, должно ее воодушевить и побудить въ действіямъ, способнымъ вывести ее изъ положенія, въ вавомъ она находится и въ какомъ ее желають удержать; съ другой стороны необходимо, чтобы она имъла весьма сильную склонность создавать себъ иллюзін, если ее въ состоянін обмануть річи, обращаемыя въ ней за послідніе дни, отдёльно и сообща, министрами здёшняго двора и австрійсваго дома; если она не понимаеть, что когда эти министры внушають ей, будто бы принцъ Брауншвейгскій, хотя и не русскаго происхожденія, все-таки долженъ считаться вровнымъ русскимъ великимъ княземъ, такъ какъ его сынъ занимаетъ престоль, -- такъ этимъ они заранве хотять обезпечить за этимъ принцемъ титуль, который можеть при случай дать ему преимущество для унаслёдованія престола. Мы, по врайней мёрё, съ Нолькеномъ полагаемъ, что ничто не довазываеть въ большей мёрё слабости и крайняго безпокойства, которымъ охвачено правительство, нежели разговоръ, происходившій между принцемъ Брауншвейгскимъ и вышепомянутымъ капитаномъ Семеновскаго полка; способъ исправлять людей мёрами кротости и благодённіями здёсь неизвёстенъ; мальйшее подозрвніе влечеть за собою навазаніе внутомь, разъ считають себя въ правъ проявить власть.

#### M 12. M. Ameiot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 1 juin 1741.

J'ai reçu, m., les deux lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 2 du mois dernier. Je ne suis point étonné des principes sur lesquels vous remarquez qu'on agit actuellement à la cour où vous êtes. Il n'y a point à espérer de l'en voir changer aussi longtemps que la cour de Vienne pourra compter sur l'affection et le dévouement du ministère russien à ses intérêts. Ce n'est pas seulement en Russie que les ministres autrichiens s'appliquent à tenir des propos désavantageux sur nos vues dans la conjoncture présente des affaires de l'empire; ils font la même chose dans toutes les autres cours; ce serait à pure perte que vous chercheriez à relever les insinuations qui ont fait la matière de votre dernier entretien avec le marquis Botta; vous ne pouviez lui parler avec plus de circonspection que vous avez fait, et c'est dans le même esprit qu'il convient de vous renfermer dans les occasions que vous pourrez encore en avoir.

### № 12. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 1 іюня 1741.

Я получиль, м. г., два письма, которыя вы сдёлали честь написать мий 2 числа прошлаго мёсяца. Я нисколько не дивлюсь принципамъ, какими руководится теперь въ своихъ дёйствіяхъ, какъ вы замёчаете, тотъ дворъ, при которомъ вы находитесь. Нечего и надёяться, что онъ измёнить эти принципы до тёхъ поръ, пока вёнскій дворъ въ состояніи разсчитывать на расноложеніе и преданность русскаго министерства къ его интересамъ. Не въ одной лишь Россіи австрійскіе министры стараются внушать неблагопріятныя миёнія о нашихъ планахъ при нынёшнемъ положеніи дёль въ имперіи; они дёлаютъ это и при всёхъ другихъ дворахъ; совершенно напрасно стали бы вы пытаться разсёять внушенія, составлявшія предметы вашей послёдней бесёды съ маркизомъ Ботта; вы не могли говорить съ нимъ болёе осмотрительно, чёмъ вы это сдёлали, и вы должны ограничиться заявленіями въ томъ же духё при случаяхъ, которые могуть еще вамъ къ тому встрётиться.

1. . . . . . .

#### N 13. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 1 juin 1741.

Je vois avec autant de contentement que d'approbation, m., que la matière traitée dans votre lettre particulière du 2 mai y est épuisée. et qu'il n'était pas possible de suggérer à la princesse Elisabeth de plus fortes raisons que celles que vous avez fournies au confident pour exciter cette princesse à une prompte solution. Si ce que vous avez expliqué des sentiments du roi et de l'intérêt que prend S. M. au succès des vues de la princesse Elisabeth, n'est pas capable de la déterminer à une chose aussi essentielle et aussi nécessaire que l'est en effet une réquisition par écrit de sa part ou au moins une assurance verbale qu'elle et son parti se déclareront et agiront pour seconder la Suède au moment qu'elle fera entrer ses troupes en Russie, il en faut conclure que la princesse Elisabeth, effrayée des suites, a entièrement renoncé à son projet, et qu'il n'y aurait sans doute que de très-grands inconvénients pour la Suède à faire fonds sur le concours de cette princesse; cette incertitude, qui ne procède vraisemblablement que du défaut de quelqu'un de son parti plus en état que ne peut l'être le confident de soutenir le courage de cette princesse par des conseils conformes à sa gloire, sera

### № 13. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 1 іюня 1741.

Я съ удовольствіемъ и одобреніемъ замічаю, м. г., что предметь, о которомъ вы говорите въ своемъ особомъ письмъ отъ 2 мая, тамъ исчерпанъ; что невозможно было внушить принцессв Елизаветв болве сильныхъ доводовъ, нежели тъ, какіе вы представили ея повъренному, чтобы побудить эту принцессу въ немедленному рашенію. Если то, что вы изложили относительно чувствъ короля и участія, принимаємаго с. в. въ усивхв плановъ принцессы Елизаветы, неспособно было побудить ее ръшиться на условіе, столь важное и столь необходимое, какимъ является въ сущности письменное обязательство отъ ея имени, или по, крайней мъръ, словесное удостовъреніе, что она и ся партія выступять и будуть содъйствовать въ пользу шведскихъ интересовъ, въ тотъ моменть, какъ е. в. прикажеть своимъ войскамъ вступить въ Россію — отсюда следуеть заключить, что принцесса Елизавета, боясь последствій, совершенно отвазалась отъ своего замысла и, разумъется, теперь было бы врайне неумъстно Швецін разсчитывать на содъйствіе этой принцессы; такая неувъренность происходить, въроятно, лишь вследствіе отсутствія въ числе ся сторонниковъ какого-нибудь лица боле способнаго, чемъ вышепомянутое доверенное лицо, поддерживать мужество въ русской принцессъ совътами, клонящимися къ ея славъ; она мало спо-

peu propre à fortisser les bonnes dispositions de la Suède pour elle, et il était très nécessaire que vous lui en fassiez faire la réslexion comme vous l'avez parfaitement fait.

L'on ne peut cependant blamer les motifs de crainte non plus que la délicatesse qu'elle fait paraître sur ce qui tendrait de sa part à frustrer la Russie des avantages et des acquisitions qui ont fait l'objet des grands travaux de Pierre I; mais dans la situation, où elle se trouve, elle devrait moins s'arrêter à cette réflexion qu'à ce qui peut seul la mettre en état de monter sur un trône dont elle ne pourra jamais espérer d'approcher, en manquant l'occasion qu'elle en trouve actuellement. La permission, que vous marquez que m. Nolken a reçue pour son départ, aura peut-être mis la princesse Elisabeth dans le cas de s'expliquer plus clairement et plus précisément; c'est ce que j'attendrai d'apprendre par vos premières lettres.

### N 14. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 3 juin 1741.

Monsieur, ce que je vous ai marqué l'ordinaire dernier ne me laisserait rien à ajouter, si je ne pouvais et devais vous assurer que la

собствуетъ упроченію добраго отношенія въ ней Швеціи, и было врайно необходимо, чтобы вы поставили ей это на видъ, какъ вы прекрасно и сдёлали.

Однако же нельзя порицать основаній, заставляющихъ принцессу питать опасенія, равно какъ и совъстливости, пробуждающейся въ ней по поводу того, что клонилось бы къ лишенію Россіи по ея винъ выгодъ и пріобрътеній, составлявшихъ предметъ громадныхъ усилій Петра I; но при томъ положеніи, въ какомъ она находится, она должна бы не столько останавливаться на этомъ соображеніи, сколько на томъ, что лишь одно это средство въ состояніи возвести ее на престоль, приблизиться къ которому, когда бы то ни было, она не можетъ надъяться, упустивъ случай, представляющійся теперь. Позволеніе, полученное, какъ вы сообщаете Нолькеномъ, для отъвзда, быть можетъ дасть принцессъ Елизаветъ случай высказаться яснъе и опредъленнъе; я буду ожидать о томъ извъстій въ первыхъ же вашихъ письмахъ.

#### № 14. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 3 іюня 1741.

М. г., то, что я сообщаль вамъ съ последней почтой, не дало бы повода мив что-либо прибавить, еслибь я не могь и не долженъ быль увёрить васъ, что сдержанности, которая, какъ вы предполагаете, существуетъ

réserve que vous supposez exister et même avoir peut-être été concertée, n'a pas eu lieu; quant à l'objet qui vous fixe de préférence avec tant de raison et qui n'a pas été perdu de vue un instant, — vous aurez déjà eu la satisfaction de pouvoir remarquer qu'on a su distinguer le principe du véritable mobile. Ce n'est que par l'effet qu'il parut produire d'abord qu'on s'est livré à des espérances que l'évènement a détruites ou du moins suspendues; la différence qu'il était effectivement difficile, pour ne pas dire impossible, que vous puissiez concilier, ne vient donc que de trop de crédulité d'un côté et d'assez de méfiance de l'autre pour qu'on ait cru devoir adopter le parti du silence, tant qu'il n'y a rien eu de constaté et qu'on a eu l'espoir prochain d'en savoir davantage.

Il est vrai qu'à mesure que les choses se sont développées on a pu connaître que la cour de Vienne se serait jusqu'ici abusée en voulant prendre pour elle les démonstrations que quelques-uns attribuaient au secours à envoyer à la reine de Hongrie. On voit sensiblement aujourd'hui que ces préparatifs regardent la Suède et sont la suite des précautions qu'on juge qu'elle comporte.

M. le prince Cantemir ne dément pas le langage de sa cour et de

Правда, что по мъръ того, какъ обстоятельства выяснились, можно было узнать, что вънскій дворъ обманывался до сихъ поръ, желая истолковывать въ свою пользу нъкоторыя демонстраціи, которыя приписывались иными намъренію отправить подкрыпленіе королевъ венгерской. Теперь уже явно видять, что эти приготовленія касаются Швеціи и являются слъдствіемъ предосторожностей, требующихся, какъ полагають, относительно этой державы.

Князь Кантемиръ не измѣняеть заявленіямъ здѣшняго двора и его

и является даже, пожалуй, умышленною, нъть на самомъ дълъ; въ отношеніи же предмета, который столь справедливо обращаеть на себя особое ваше вниманіе и который ни на одно мгновеніе не упускается вами изъ вида — вы имъли уже удовольствіе замътить, что здъсь съумъли различить основанія, являющіяся истиннымъ побужденіемъ къ дъйствіямъ. Лишь благодаря впечатльнію, произведенному этимъ въ началь, здъсь и увлеклись надеждами, которыя были вскорь обмануты или отсрочены событіями; различія въ сообщеніяхъ, которыя дъйствительно трудно, чтобы не сказать невозможно, было вамъ согласить между собой, происходять, стало быть, лишь вслъдствіе излишняго легковърія съ одной стороны и недовърчивости съ другой — достаточно сильной, чтобы счесть необходимымъ прибъгнуть къ молчанію до тъхъ поръ, пока не явится ничего достовърнаго и не возникнеть близво осуществимая надежда узнать болье объ этомъ предметь.

ses partisans, en disant qu'on ne craint point ici une rupture. Je crois tout le contraire et je suis persuadé que si la vanité et le désir d'en imposer ne prévalaient pas ici sur toute autre considération, on n'aurait aucun regret au pas qu'il faudrait faire pour éviter une guerre.

Il faut que le secrétaire, qui a transcrit les états que je vous ai envoyés, ait oublié d'ajouter à celui côté D le nombre d'hommes que chaque article comportait, car le brouillon qui m'est resté en fait mention et le total marque indépendamment que les 61 régiments montent à 85,500 hommes. Si cette omission n'a pu en effet que vous donner au premier aspect une idée imparfaite des forces qu'a rassemblées la Russie, m. Magnan aura pu y suppléer, j'espère, et vous instruire qu'on peut compter chaque régiment d'infanterie de deux bataillons à 1500 hommes et ceux de cuirassiers et de dragons de 5 escadrons à 1000 hommes chacun. Tous les régiments sont égaux à la réserve des gardes Préobrajensky qui forment quatre bataillons; les gardes Simonoffsky et d'Ismailoff en ont trois chacun.

Ma confiance dans m. le comte d'Osterman m'avait fait concevoir l'espérance que ce qui s'était passé entre lui et moi mardi donnerait à la conversation que je devais avoir le lendemain avec m. le baron de

Въроятно севретарь, переписывавшій отправленные мною въ вамъ списви, позабыль присоединить въ списву, помъченному бувою Д, число войсвъ, завлючающееся въ каждой статьй, тавъ вавъ въ черновомъ отпусву, оставшемся у меня, есть о томъ упоминаніе и въ итогй, вромй того, указано, что число войсвъ въ 61 полку составляетъ 85.500 солдатъ. Если тавое упущеніе дъйствительно могло вамъ съ перваго вягляда дать неполное представленіе о силахъ, сосредоточенныхъ Россіей, то Маньянъ могъ бы, надъюсь, помочь въ этомъ случай и объяснить вамъ, что въ каждомъ пъсотномъ полку можно считать два баталіона по 1.500 человъкъ, а въ вирасирскихъ и драгунскихъ полкахъ по 5 эскадроновъ въ 1.000 человъкъ каждый. Всъ полки одинаковаго состава, за исключеніемъ гвардіи Преображенскаго полка, состоящаго изъ 4 баталіоновъ; также гвардіи Семеновскаго и Измайлювскаго полковъ, имъющихъ важдый по 3 баталіона.

Довъріе мое къ графу Остерману заставило меня надъяться, что разговорь, происходившій между нимъ и мною во вторникъ, придастъ тавой видъ совъщанію, которое должно было происходить у меня на слъдую-

сторонниковъ, когда говоритъ, что здёсь вовсе не боятся разрыва. Я же думаю совершенно напротивъ и убъжденъ, что еслибы тщеславіе и желаніе поставить на своемъ не одерживало здёсь верха надъ всякими другими соображеніями, то здёсь ни чуть бы не пожалёли о рёшеніи, какое слёдовало бы принять, для избёжанія войны.

Munick une forme propre à nous faire cheminer vers une solution. J'ignore ce qui a pu déterminer le contraire et je ne veux point prononcer sur les motifs qui l'auront occasionné, mais mon attente a été vaine. M. de Munick avait cru entendre que je lui avais dit qu'en me donnant par écrit les points sur lesquels il subsistait encore quelques difficultés, je les enverrais par un courrier à ma cour afin d'avoir les ordres ultérieurs de Sa Majesté, et dans cette croyance il voulut me remettre ces différents points rédigés par le papier. Il est toujours bon d'avoir de la patience, lors même que des suppositions aussi fausses autoriseraient à n'en point avoir. Je lui témoignai seulement que j'étais étonné qu'il m'ent aussi peu compris; qu'au sujet des difficultés qu'il y aurait encore à régler et à l'occasion desquelles il m'avait assuré que les ministres étrangers déclaraient qu'ils ont pris audience du prince de Brunswick, je lui avais répondu que connaissant leurs écritures et me fournissant une déclaration signée d'eux, je saurais ce que j'aurais à lui dire, et quoique je n'eusse sur ce point d'autres ordres que ceux énoncés dans la lettre que vous avez écrite au prince Cantemir, je me hasarderais de me concerter avec cette cour, dès qu'on m'aurait procuré les moyens de le faire et de lui prouver que je ne reculerai jamais sur ce que je croirai pouvoir lui être agréable; que je recevrais toujours avec

шій день съ барономъ Минихомъ, что мы въ состояніи будемъ придти въ какому-нибудь решенію. Я не знаю, чемъ могъ быть вызванъ противоположный результать, и вовсе не хочу произносить сужденія о произведшихъ его причинахъ; но мои ожиданія оказались напрасны. Баронъ Минихъ, послъ того, вакъ представилъ миж письменное изложение пунктовъ, относительно которыхъ существовали еще некоторыя затрудненія, поняль меня такъ, что я отправлю ихъ съ курьеромъ къ своему двору, чтобы получить дальнейшия повельнія оть его величества, и въ этомъ предположеніи онъ хотыль вручить мив эти различные пункты, изложенные письменно. Никогда не мвшаетъ вооружиться терпъніемъ даже въ тъхъ случаяхъ, вогда столь ложныя предположенія и позволяють его совершенно утратить. Я заявиль ему лишь, что меня удивляеть, до какой степени онь мало меня поняль; по поводу же затрудненій, которыя приходится еще улаживать и относительно которыхъ онъ увърилъ меня, что иностранные министры заявили, будто бы они имъли аудіенцію у принца Брауншвейтскаго; я отвічаль ему, что знаю ихъ почерки, и еслибы онъ доставиль мив заявленіе, подписанное ими, то я зналь бы, что ему отвётить; далёе, котя я не имёль по этому предмету нивакихь повеленій, кроме изложенных въ письме, которое вы написали князю Кантемиру, я могъ бы ръшиться придти къ соглашенію со здъшнимъ дворомъ, еслибъ только мит дали возможность это сделать и доказать ему, что я

respect et empressement ce qui me viendrait de sa part, que je ne pouvais accepter pourtant le papier dont cette cour l'avait chargé, parce que en le faisant je n'ignorais point qu'il faudrait y répondre et qu'il ne m'appartenait point de me jeter dans des écritures sur cet objet; que le roi avait parlé, que c'était à cette cour à s'expliquer aussi simplement et précisément; qu'un aussi grand prince que Sa Majesté n'était point accoutumé à se retracter, et que je connaissais trop les obligations de mon devoir pour oser demander au roi de nouveaux ordres, lorsqu'il m'en avait donné de précis; que je n'en attendais même aucun, et qu'on devait savoir que des ministres, dans quelque caractère qu'ils se trouvent, ne sont que de faibles instruments pour l'exécution des volontés de leurs maîtres; qu'au reste, comme il me paraissait qu'il comptait sur une nouvelle expédition de ma part, qu'il était vrai que je dépêcherais encore un courrier, mais que ce serait uniquement pour informer le roi que j'avais pris mes audiences ou pour lui annoncer que tout était rompu.

Cet éclaircissement parut sans doute clair et distinct à m. de Munick. Notre entretien se termina de la sorte; il revint le lendemain pour vérifier, si ce qu'il avait minuté était conforme à notre conversation de

Такое объясненіе показалось, безъ сомивнія, толковымъ и отчетливымъ барону Миниху. Нашъ разговоръ такимъ образомъ и окончился; баронъ Минихъ явился на следующій день, чтобы проверить, соответствуетъ ли то, что онъ написалъ вчерне, нашему вчерашнему разговору. Я на это охотно

никогда не отступлю передъ твиъ, въ чемъ, какъ полагаю, могу быть угоднымъ здёшнему двору; я всегда буду принимать съ почтеніемъ и готовностью все, что будеть исходить отъ него, но не могу, однавоже, принять документа, который поручено ему здёшнимъ дворомъ сообщить, потому что, поступивъ такимъ образомъ, какъ я твердо знаю, я долженъ буду отвъчать на него, а мит не приходится пускаться въ переписку по этому предмету: король сказаль, что здёшній дворь должень высказаться такъ же просто и точно, какъ онъ самъ; и столь великій государь, какъ е. в., отнюдь не привыкъ взивнять своихъ ръшеній; миж слишкомъ извъстны требованія моего долга, чтобъ я осменился просить у короля новыхъ повеленій, когда онъ мие даль вполев точныя; я даже не ожидаю более никакихъ, а здесь должны знать, что министры, какимъ бы званіемъ они ни были облечены, — лишь слабое орудіе для выполненія воли своихъ государей; впрочемъ, такъ кавъ мнъ кажется, что Минихъ разсчитываеть на новую отправку съ моей стороны, то дъйствительно я отправлю еще одного курьера, но затъмъ единственно, чтобы увъдомить короля, что я имъль аудіенціи, или чтобь возвъстить ему, что все порвано.

la veille. Je m'y prêtai encore, autant pour empêcher qu'il n'y ent aucun mésentendu, que pour n'avoir pas le regret d'avoir fait son malheur, s'il se trouvait dans le rapport des choses des faits altérés ou falsifiés qui retombassent sur cette cour. Cet examen était d'ailleurs nécessaire, il entraîna des changements essentiels qui furent faits sur le champ par m. de Munick.

Comme il faut cependant faire son profit des obstacles qu'on éprouve, et que je ne veux pas qu'il soit dit que j'ai usé de précipitation, je ne parlerai de rien à m. le comte d'Osterman, à moins qu'il ne commence, lorsque sur le moment que je lui ai fait demander aujourd'hui, j'irai demain lui faire mes adieux, suivant l'usage de ce pays, à l'occasion du voyage que je vais faire à Cronstadt, d'où j'irai m'établir au jardin que m'a prêté le général Roumianzoff. De quelque manière qu'en agisse m. d'Osterman je le verrai de rechef jeudi prochain, et vu qu'il y aura un mois alors que les derniers ordres que vous m'avez fait passer, me seront parvenus, je le prierai de me fixer finalement un terme par delà lequel je prendrais pour une négative l'indécision qui subsisterait encore. Vous seriez le premier à me condamner par les bontés dont vous m'honorez, si je me laissais amuser plus longtemps, et j'avais assez peu à coeur

согласился, во-первыхъ, ради того, чтобы помѣшать возникновенію какогонибудь недоразумѣнія, а во-вторыхъ, чтобы не сожалѣть потомъ, что принесъ ему несчастіе, еслибы оказались въ отчетѣ факты искаженные или подтасованные, что отозвалось бы неблагопріятно для здѣшняго двора. Такая провѣрка была вдобавокъ необходима: она повлекла за собою существенныя измѣненія, которыя были туть же и сдѣланы барономъ Минихомъ.

Но надо все-таки извлекать выгоду изъ встрвчаемыхъ препятствій, притомъ я не хочу, чтобы говорили, будто я двйствоваль слишкомъ необдуманно; поэтому я ничего не буду говорить графу Остерману, если только
онъ самъ не начнеть, когда въ часъ, о назначеніи котораго я его сегодня
просиль, я отправлюсь завтра проститься съ нимъ, согласно обычаю, принятому въ здвшней странв, по поводу повздки въ Кронштадтъ, которую я собираюсь
совершить, послв чего я поселюсь въ саду, предложенномъ мив въ пользованіе
генераломъ Румянцовымъ. Какъ бы ни поступилъ при этомъ графъ Остерманъ, я все-таки увижусь съ нимъ снова въ будущій четвергъ, и такъ какъ
пройдеть къ тому времени мвсяцъ, съ твхъ поръ какъ были получены мною
послвднія присланныя вами повелвнія, я попрошу его назначить мив окончательный срокъ, по истеченіи котораго я приму за отрицательный отввтъ
существующую еще нервшимость. Вы первый осудили бы меня, несмотря на
оказываемую мив вами благосклонность, еслибы я дольше позволилъ издвваться
надъ собой, и я весьма мало принималъ бы къ сердцу все, касающееся

ce qui touche la dignité du service du roi pour accorder à cette cour l'avantage que son irrésolution dénoterait suffisamment qu'elle veut gagner sur nous.

M. de Bestoucheff, à ce qu'on m'a assuré, vient de ressentir les effets de la bonté de m-me la Régente. Elle lui a donné un bien en Russie qui peut être composé de 500 âmes selon la manière de compter de ce pays, où il se retirera avec sa famille et où il jouira d'une entière liberté.

#### № 15. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 8 juin 1741.

J'ai reçu, m., les quatre lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire les 6, 9 et 13 du mois dernier. Le temps ne me permet pas de répondre par l'ordinaire d'aujourd'hui aux différents détails qu'elles contiennent; mais je ne veux pas différer de vous marquer que sur la lecture de celle où vous avez parlé de l'utilité que vous avez retirée du séjour de m. Dalion à Pétersbourg et que vous comptez en retirer encore par la suite, m. le cardinal Fleury m'a chargé de vous faire savoir que l'intention de son éminence est de faire usage de ses talents

службы короля, еслибы уступиль здёшнему двору то преимущество, пріобрёсти которое надъ нами онъ такъ желаеть, что достаточно выражается въ его нерёшительности.

Бестужеву, какъ меня увѣрили, была недавно оказана милость Правительницей. Она пожаловала ему помѣстье въ Россіи, въ которомъ имѣется до 500 душъ, согласно принятому въ этой странѣ счету; онъ удалится туда со своимъ семействомъ и будеть пользоваться полной свободой.

# № 15. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 8 іюня 1741.

Я получиль, м. г., четыре письма, которыя вы мий сдёлали честь написать 6, 9 и 13 прошлаго мёсяца. Время не позволяеть мий отвётить съ сегоднятней почтой на различныя подробности, въ нихъ заключающіяся; но я не хочу откладывать сообщенія вамъ, что по прочтеніи письма, въ которомъ вы говорили о пользё, извлеченной вами изъ пребыванія Дальона въ Петербургів и которую вы надёстесь получать отъ него еще впослідствіи, кардиналъ Флери поручилъ мий увіздомить васъ, что наміреніе его высокопреосвященства воспользоваться талантами Дальона, и онъ будеть даже однимъ



et qu'il sera même un des premiers sur qui elle jettera les yeux pour l'employer d'une manière convenable. Je suis etc.

P. S. du 9 juin. — M. le prince de Cantemir sort de chez moi et m'a fait voir des lettres de sa cour du 23 par lesquelles il paraît que vos audiences forment encore de nouvelles difficultés, ce que je ne puis concevoir. Je comprends encore moins, comment ses lettres sont arrivées avant les vôtres.

#### Ne 16. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 10 juin 1741.

Monsieur, je partis dimanche après midi pour Péterhoff. J'y trouvai de même qu'en y revenant le mardi au soir, le pavillon appelé Marly qui est séparé dans les jardins préparé pour moi. C'est le logement que la czarine défunte avait bien voulu me destiner l'année dernière. Les eaux ont joué pendant tout le temps que je m'y suis arrêté. Les officiers de la cour, aidés d'un grand nombre de gens en livrée et conformément aux ordres de m-me la Régente, ont servi tant en allant qu'au retour l'ambassadeur du roi avec autant de magnificence que de délicatesse. Il a été reçu à Cronstadt avec les plus grands honneurs,

#### № 16. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 10 іюня 1741.

М.г., я увхаль въ воскресенье послё полудня въ Петергофъ. Тамъ я нашелъ для помёщенія такъ же, какъ и по возвращеніи туда во вторникъ вечеромъ, павильонъ, называемый Марли, который стоитъ отдёльно въ садахъ, отведенный для моего пользованія. Это именно помёщеніе покойной царицё угодно было назначить для меня въ прошломъ году. Фонтаны били все время, пока я тамъ находился. Придворные чиновники, при содёйствіи значительнаго числа ливрейныхъ лакеевъ, согласно повелёнію Правительницы, служили послу короля при поёздкё туда и обратно, соблюдая въ одинаковой мёрё пышность и изящество. Въ Кронштадтё я былъ принять съ величайшими почестями, какъ по прибытіи туда въ понедёльникъ утромъ, такъ и при отъёздё во

изъ первыхъ лицъ, на которое кардиналъ обратитъ свое вниманіе, чтобы дать ему подходящее назначеніе. Остаюсь и проч.

Р. S. Отъ 9 іюня. Князь Кантемирь вышель сейчась отъ меня; онъ показаль мнв письма своего двора отъ 23 числа; изъ нихъ явствуеть, что ваши аудіенціи порождають все новыя затрудненія, чего я не могу понять. Еще менве я понимаю, какимъ образомъ его письма прибыли раньше вашихъ.

soit en y arrivant le lundi matin, soit lorsqu'il en repartit le mardi vers les sept heures du soir. L'on s'était également assuré de l'un des meilleurs quartiers de la ville chez m. le baron Sterling écossais et gendre du feu amiral Gordon. L'amirauté a envoyé au devant de lui à Oranienbaum des chaloupes pour lui et sa suite et avait chargé m. Polansky, capitaine du vaisseau le St. André et ci-devant employé pendant dix ans dans la marine de Sa Majesté au département de Marseille et Toulon, d'en faire les honneurs. L'on en a usé de même en retournant. Je m'étais par toutes sortes de raisons empressé dans la promenade qui fut faite lundi après diner pour voir la flotte qui est en rade entre Cronstadt et Cronsloot, de célébrer sur le bord du contre-amiral Barth qui la commande, les santés du Czar, de m-me la Régente et du généralissime. Celles du roi, de la reine, de m. le dauphin et de mesdames y furent successivement bues au bruit d'une décharge générale des 76 canons dont est paré le vaisseau nommé l'Aigle du Nord que monte ce contre-amiral. Je ne puis trop enfin me louer à tous égards des attentions que j'ai éprouvées. J'ai tâché de ne manquer à aucune de celles qui pouvaient caractériser ma sensibilité. J'ai cherché de même à marquer ma reconnaissance des peines que j'occasionnais. Vous aurez peine à croire que par la manière dont les objets se multiplient ici, il

вторнивъ въ 7 ч. вечера. Вдобавовъ мив было предоставлено одно изъ лучшихъ помъщеній города, принадлежащее барону Стерлингу, шотландцу по происхождению и зятю повойнаго адмирала Гордона. Адмиралтейство выслало мий на встричу въ Ораніенбаумъ шлюпен, какъ для меня, такъ для моей свиты, и поручило капитану судна "Св. Андрея" — Полянскому, прежде служившему 10 лътъ во флотъ е. в. въ округъ Марселя и Тулона, съ почетомъ встрътить меня. Точно также поступили и при моемъ обратномъ провздв. На основани всякаго рода соображений, я поспешиль явиться на прогулку, устроенную въ понедъльникъ послъ объда, для осмотра флота, стоявшаго на рейдъ между Кронштадтомъ и Кроншлотомъ, провозгласить на палубъ у контръ-адмирала Барта, командующаго этимъ флотомъ, тосты вь честь Царя, Правительницы и генералиссимуса. Затемъ были последовательно провозглашены тосты въ честь короля, королевы, дофина и принцессъ, при грохотъ общаго зална 76 пушекъ, которыми вооруженъ корабль, именуемый "Съвернымъ Орломъ" и управляемый вышеупомянутымъ контръадмираломъ. Наконецъ, я не могу во всёхъ отношеніяхъ достаточно нахвалиться вниманіемъ, встръченнымъ мною. Я старался также не упустить ни одного вившняго знака вниманія, который могь бы засвидітельствовать, насколько а тронутъ. Равнымъ образомъ я постарался выразить свою благодарность 32 оказанныя мий заботы. Вы едва повёрите, что вслёдствіе того, какъ все

m'en ait coûté cinq cents écus pour remplir celui-ci avec dignité, mais sans prodigalité.

M. le comte d'Osterman dans la visite que je lui sis dimanche matin, m'avait de lui-même montré les lettres que mm. de Finch et Lynar lui ont écrites, et il s'en était servi pour justifier à la fois ce qu'il m'avait avancé et que ces ministres reconnaissent eux-mêmes avoir pris audience du prince de Brunswick. J'estimai suffisant de le remercier du soin qu'il prenait de s'occuper des moyens propres à établir le concert que je souhaitais si ardemment pouvoir former avec lui. Je lui ajoutai que je ne doutais point que les autres ministres ne lui fournissent les mêmes preuves, et qu'il ne les eût entre les mains lorsqu'à mon retour de Cronstadt je viendrais m'informer de sa santé. Il prit occasion de ce que je lui disais pour me faire des reproches obligeants de ce que je ne l'avais point prévenu sur le petit voyage que je voulais faire, et il en conclut que je ne devrais m'en prendre qu'à moimême, si les choses ne se trouvaient pas aussi bien arrangées qu'il l'eût désiré. Je lui répondis que cette cour en agissait toujours de façon à ne point craindre les surprises.

"Vous allez", reprit-il, "vous trouver fort proche de nos bons

"Вы очутитесь", снова началь онъ, "вскоръ весьма близко къ нашимъ добрымъ сосъдямъ". Замътивъ, что я его совсъмъ не понимаю, онъ продолжалъ:

здёсь преувеличивають, мий обощлось въ 500 экю выполнение этой обязанности съ достоинствомъ, но не съ расточительностью.

Графъ Остерманъ, при моемъ посъщении его, въ воскресенье утромъ, повазалъ мив по собственной охотв, письма, присланныя ему Финчемъ и Линаромъ; онъ воспользовался ими для того, чтобы одновременно подтвердить то, что онъ инъ заявляль, и что эти министры сами признають допущение ихъ на аудіенцію въ принцу Брауншвейгскому. Я счель достаточнымъ поблагодарить Остермана за заботы, принимаемыя имъ на себя относительно средствъ, способныхъ привести въ соглашению съ нимъ, котораго я такъ горячо желаю достигнуть. Я присовокупиль къ тому, что, какъ я нимало не сомивнаюсь, другіе министры доставить ему подобное же свидвтельство, и онъ будеть имъть ихъ въ рукахъ, когда при своемъ возвращении изъ Кронштадта, я приду освёдомиться о его здоровьё. Онъ воспользовался тёмъ, что я говорю, чтобы обратиться во мив съ ласковыми упреками за то, что я не предупредиль его вовсе о небольшомъ путешествіи, которое я нам'вренъ быль предпринять, и завлючиль отсюда, что я должень пенять лишь на самого себя, если дёло не устроилось такъ, какъ онъ бы этого желалъ. Я отвічаль ему, что здішній дворь всегда дійствоваль такимь образомь, чтобы не опасаться никакихъ неожиданностей.

voisins". Comme il s'aperçut que je ne l'entendais point, "seriez vous le seul", continua-t-il, "à ignorer que les vaisseaux que les suédois ont mis en mer sont à 15 lieues de Cronstadt". Je lui dis que je savais bien par m. de Sévérin le jour qu'ils avaient du sortir de leurs ports, mais que n'ayant point eu depuis trois semaines des nouvelles de ce ministre et m. de Nolken ne m'ayant rien appris à ce sujet, il serait difficile que j'en susse davantage. Il me témoigna que quelle que fût l'issue de ces préparatifs, il aurait du moins la consolation de n'avoir rien à se reprocher et que s'en remettant d'ailleurs à la volonté de la Providence il ne pouvait qu'envisager l'avenir de sang froid; qu'il aurait encore la satisfaction qu'on ne serait pas pris entièrement au dépourvu, puisqu'au moyen des fonds assignés pour l'entretien des troupes et l'ordre établi de n'en faire aucun autre usage, l'armée restait toujours ici sur le même pied, soit en temps de paix, soit en temps de guerre. Je lui répondis que je n'en demanderais pas tant pour penser qu'il aurait plus de tort qu'un autre de n'être pas tranquille; qu'il était d'autant plus fondé à s'en remettre à la volonté de la Providence qu'au dire du grand prince de Condé Dieu était toujours pour les gros bataillons et les gros escadrons. "Suivant le rapport", m'ajouta m. d'Osterman, "de tous les bâtiments marchands qui arrivent successivement, il n'en passe aucun

<sup>&</sup>quot;Неужели вы одинъ лишь не знаете, что суда, отправленныя шведами въ море, находятся въ 15 льё отъ Кронштадта". Я отвёчалъ ему, что мий хорошо извёстень черезь Северена день, въ который они должны были отплыть изъ своихъ портовъ, но съ тъхъ поръ, въ продолжение четырехъ недъль, я не имъль извъстій оть этого министра, и Нолькенъ ничего не сообщаль миъ объ этомъ предметь. Поэтому мнъ трудно знать объ этомъ болье. Графъ Остерманъ заявилъ мнъ, что, какой бы исходъ ни имъли эти приготовленія, онъ, по крайней мъръ, утъщаетъ себя тъмъ, что ему не въ чемъ себя упрекнуть, и, полагалсь въ остальномъ на волю Провиденія, онъ можеть хладновровно взирать на будущее; еще онъ доволенъ твиъ, что русскіе не будуть захвачены совершенно врасплохъ, такъ какъ, при помощи средствъ, опреділенных на содержаніе войскь и даннаго указа не ділать изъ нихъ нивакого иного употребленія, армія останется здёсь по прежнему въ той же сыв, какъ въ мирное время, такъ и во время войны. Я отвёчалъ ему, что я не требоваль бы такъ много увъреній, чтобы убъдиться въ томъ, что Остерманъ ченъе всяваго другого имъетъ поводъ безпоконться; и тъмъ болъе причинъ полагаться на волю Провиденія, что, по словамъ великаго принца Конде, Вогь всегда принимаеть сторону крупныхъ баталіоновъ и крупныхъ эскадроновъ. "Согласно донесенію", присовокупилъ мий Остерманъ, "обо всвиъ торговыхъ судахъ, которыя послёдовательно приходятъ, ни одного не про-

qu'on ne lui demande, s'il n'a pas rencontré l'escadre française qui vient dans la Baltique". "A juger", lui repartis-je, "des lettres particulières que j'ai reçues, les vaisseaux du roi ne sont pas revenus d'Amérique en assez bon état pour entreprendre sitôt une nouvelle course. Vous verrez que ces bâtiments marchands auront mal entendu et que ce sera de l'escadre anglaise annoncée depuis si longtemps dans les gazettes, dont on leur aura parlé. Il est vrai que dans les dernières il est dit que le roi d'Angleterre n'enverra une escadre dans la Baltique qu'autant que la France y en ferait passer une, mais cette particularité est nouvelle et le reste a été précédemment tant de fois répété que suivant les apparences il n'aura guère été possible de confondre les objets". M. le comte d'Osterman me témoigna que dans le cas où il surviendrait des troubles dans le nord il était en effet fort probable que d'autres puissances y prendraient part. "C'est la suite naturelle", lui répondis-je, "de la connexion qui subsiste entre celles qui composent l'Europe. De quelque côté qu'il s'élève un orage, il en est toujours quelques-unes qui cherchent à le dissiper ou par leurs bons offices, ou en remplissant leurs engagements".

J'arrivai mercredi à mon jardin pour le moment du dîner. Mon premier soin, en sortant de table, fut d'envoyer un secrétaire à m. le

Я прівхаль въ среду въ свой садъ въ об'вденное время. Моей первой заботой, по выход'в изъ-за стола, было отправить секретаря къ графу Остерману, чтобы узнать о его здоровь и въ какой часъ на сл'вдующій день, утромъ

пускается, чтобы не спросить, не встречало ли оно французской эскадры, идущей въ Балтійское море". "Судя же по частнымъ письмамъ", отвъчалъ я ему, "полученнымъ мною, суда короля вернулись изъ Америки не настолько хорошемъ состояніи, чтобы тотчась же отправиться въ новое плаваніе. Вы увидите, что эти торговыя суда плохо слышали, что имъ говорили объ англійской эскадрів, о которой такъ давно уже возвіншають газеты. Правда, въ газетахъ говорится, что англійскій король пошлеть эскадру въ Балтійское море лишь въ такомъ случав, когда и Франція отправить туда эскадру; но эта подробность появилась недавно, а объ остальномъ твердили уже раньше столько разъ, что, повидимому, невозможно было бы перепутать обстоятельства дёла". Графъ Остерманъ заявилъ мив, что въ случав, еслибы произошли волненія на сіверів, дівствительно, весьма вівроятно, что другія державы примуть въ этомъ участіе. "Это", отвічаль я ему, "естественное следствіе связи, существующей между державами, входящими въ составъ Европы. Съ вакой бы стороны ни поднималась буря, всегда является держава, старающаяся ее разсёять или своими дипломатическими услугами, или же выполненіемъ своихъ обязательствъ".

comte d'Osterman, à savoir comment il se portait et l'heure le lendemain de la matinée ou de l'après-midi où je pourrais avoir l'honneur de le voir. Il ne voulut point, quoique fort incommodé, retarder ma visite; je le vis avant-hier à 5 heures. Dès que je lui eus marqué, combien j'étais touché de la réception qu'il m'avait faite à Péterhoff et à Cronstadt, que je l'eus assuré de mon exactitude d'en rendre compte au roi et que tout détail sur ce que j'avais vu, occasionné par ses questions, ett cessé, je lui demandai, si pendant mon absence il avait entretenu correspondance avec les ministres étrangers. Sa réponse ne pouvait être plus précise, il me donna à lire les lettres qu'il avait recues de mm. de Botta et Backhoff. Ces ministres exprimant positivement qu'ils ont pris audience du prince de Brunswick, je marquai à m. d'Osterman que pour nous entendre désormais il suffirait qu'il voulût me remettre ces lettres, ne variant point sur l'intention sincère de faire tout ce qui serait agréable à cette cour, mais ce titre pouvant seul cependant me légitimer sur ce que je hasardais de régler avec lui, n'ayant aucun ordre relativement au prince de Brunswick. Le comte d'Osterman envisageant de grands inconvénients dans ce que j'exigeais, je lui rappelai qu'il ne pouvait en subsister par rapport aux ministres qui lui avaient écrit, puisque, pensant comme j'étais persuadé qu'eux-mêmes

ник днемъ, я могь бы его видъть. Хотя онъ и чувствовалъ себя очень плохо, онь не захотвль отсрочить моего посвщенія; я видвлся съ нимь третьяго дня въ пять часовъ. Какъ только я выразиль ему, сколь тронуль меня пріемъ, оказанный мив въ Петергофв и Кронштадтв, уввриль его, что я представлю о томъ точный отчеть королю и были сообщены всё подробности о видънномъ мною, вызванныя его разспросами, я спросилъ его, не было ли у него въ мое отсутствие переписки съ иностранными министрами. Отвётъ его быль какъ нельзя болве точенъ: онъ далъ прочесть мив письма, полученныя имъ отъ маркиза Ботта и отъ Бакгофа. Эти министры положительно заявляли, что они имъли аудіенцію у принца Брауншвейгскаго; поэтому я выразнаъ графу Остерману, что отнынъ, чтобы придти намъ въ соглашенію, достаточно будеть, если онъ пожелаеть вручить мив эти письма; я отнюдь не изманилъ своему искреннему намарению, сдалать все, угодное здашнему двору, но одно это доказательство могло дать законное основание тому, на что я отваживался съ нимъ заключить согласіе, такъ какъ я не имёю нивавих повеленій въ принцу Брауншвейгскому. Графъ Остерманъ, усматриваль большія неудобства въ томъ, чего я требоваль, но я напомниль ему, что наъ не можеть существовать по отношению къ министрамъ, которые ему писали, потому что, если разсудить такъ, какъ, я увѣренъ, и они разсуждаютъ, они не могли затрудниться признать и разгласить поступовъ, совершение во-

pensaient, ils ne pouvaient se faire une peine d'avouer et de manifester une démarche qu'ils avaient cru pouvoir faire ou qu'ils avaient faite avec autorisation. Cette considération n'affectant point assez m. d'Osterman, je lui proposai, à mesure qu'il envisageait de nouvelles difficultés, de lui donner ma parole d'honneur que le secret serait inviolablement gardé et par ma cour, et par moi, et même qu'on me renverrait, pour les lui rendre, ces originaux tels qu'il me les aurait confiés, de me contenter, si cela lui était plus commode, de copies collationnées; enfin de copier moi-même devant lui ces lettres, pour peu qu'il eût à coeur qu'aucune écriture de sa chancellerie ne parût entre mes mains. Il ne fut point séduit par ces facilités. Je devais croire que c'était sans ordre et uniquement pour m'obliger qu'il s'était attiré les lettres qu'il m'avait fait voir, qu'il ne lui était pas possible de s'exposer à en faire davantage sans l'autorité de sa cour, et qu'il m'avouerait qu'il serait bien à plaindre, si les autres lui avaient causé autant d'embarras que moi sur le cérémonial. Je lui répondis qu'il s'en fallait bien que je fusse méconnaissant de ce qu'il avait fait; que je ne voyais au reste aucun danger pour lui à en faire davantage et que je savais trop ce que des ministres dans la place qu'il occupe peuvent prendre sur eux pour qu'il me parlat encore de sa situation; qu'à supposer même qu'il eût besoin

тораго они считали для себя возможнымъ, или имели на то полномочія. Это соображеніе не произвело достаточнаго дъйствія на графа Остермана; тогда я предложиль ему, вследствіе того, что онь усматриваль все новыя затрудненія, дать ему честное слово, что тайна будеть сохранена ненарушимо и монмъ дворомъ, и мною, и что даже мнъ пришлють обратно эти подлинники такими. какъ онъ ихъ мив довърить; и удовольствуюсь даже, если ему это удобиве, засвидѣтельствованными копіями; наконецъ я самъ спишу въ его присутствіи эти письма, если только онъ опасается, что какой-либо документь изъ его ванцеляріи будеть находиться въ моихъ рукахъ. Но онъ нисколько не былъ побъжденъ такою уступчивостью. Я долженъ быль повёрить, что письма, которыя онъ мив повазаль, онъ получиль безъ всякихъ повеленій, а единственно, чтобы оказать мив любезность, и онъ не могъ рисковать, сдвлавъ болве безъ разръшенія своего двора. Онъ признался миж, что онъ заслуживаль бы крайняго сожальнія, еслибы и другіе причиняли ему столько же затрудненій, вавъ я, по поводу церемоніала. Я отвічаль ему, что я чрезвычайно признателенъ за то, что онъ для меня сдёлаль, но впрочемъ не вижу нивакой опасности, если онъ сдълаеть больше; мив слишкомъ хорошо извёстно, что могутъ предпринимать на свой страхъ министры, занимающіе такой пость вакъ онъ, такъ что пусть онъ не говорить мив болве ничего о своемъ положеніи; предположивь даже, что онъ имветь надобность въ разрвшенія,

d'être autorisé, il pouvait l'être dans la minute, tandis qu'éloigné de mille lieues il m'était impossible de m'assurer de la volonté du roi; que je ne me ferais donc pas assez illusion sur les devoirs auxquels un sujet est obligé, pour m'en écarter, me compromettre et ne pas suivre ce qu'en pareil cas la prudence comporte; qu'au surplus les autres ministres ne pouvaient entrer en aucune parallèle avec moi, dès que je me suis trouvé revêtu du caractère d'ambassadeur, et que si le cérémonial ent été réglé ici, ainsi qu'il l'est partout ailleurs, il n'y aurait point de difficultés, et l'on ne serait pas à la peine de les aplanir aujourd'hui par rapport au prince de Brunswick, comme nous avions eu lui et moi l'embarras de le faire à mon arrivée relativement au duc et à la duchesse de Courlande.

M. le comte d'Osterman prétendit que je pouvais me contenter de ce qu'il me déclarait après avoir montré surtout ce que lui mandent les ministres plénipotentiaires qui sont ici, et qu'en ma place il serait moins circonspect. Je lui dis que je me tiendrais plus que satisfait de tout ce qu'il jugerait à propos de me déclarer, si c'était une affaire de cour à cour; que dans cette occasion-ci j'avais à compter directement de ma conduite et que j'étais trop convaincu de ce qui en résultait

онъ можеть получить его въ одну минуту, тогда, какъ мив, удаленному на тысячу лье, невозможно угадать въ точности волю короля; поэтому я не стану вдаваться въ иллюзіи относительно обязанностей, которыя долженъ выполнять подданный, не стану отъ нихъ удаляться, не стану себя компрометировать и буду слёдовать тому, чего, въ подобномъ случав, требуетъ благоразуміе; сверхъ того другіе министры никакъ не могутъ быть поставлены на одномъ уровнё со мною, такъ какъ я облеченъ званіемъ посла, и еслибы перемоніаль быль здёсь установленъ, какъ и во всёхъ другихъ странахъ, то не было бы никакихъ затрудненій, и не было бы надобности улаживать ихъ теперь, по отношенію къ принцу Брауншвейгскому; точно также, и онъ, и я были затруднены по моемъ прибытіи установленіемъ церемоніала по отношенію къ герцогу и герцогинъ Курляндскимъ.

Графъ Остерманъ сталъ увърять, что я могъ удовольствоваться тъмъ, что онъ мить заявляль, въ особенности послъ того, какъ онъ повазалъ мить сообщенія, сдъланныя ему находящимися здъсь иностранными министрами; на моемъ мъстъ онъ не былъ бы такъ осмотрителенъ. Я сказаль ему, что считаль бы себя болье чъмъ удовлетвореннымъ всъмъ, что онъ счелъ нужнымъ инт заявить, еслибы это касалось непосредственныхъ сношеній между дворам; но, въ данномъ случать, мить приходится прямо считаться со своимъ образомъ дъйствій, и я слишкомъ хорошо знаю, что происходить въ такихъ случаяхъ по отношенію къ подданному, когда онъ является лично въ своему

pour un sujet, lorsqu'il se trouve vis-à-vis de son maître, pour négliger de me légitimer sur tous les points; à l'égard d'être circonspect que je croyais d'autant moins déplacé de paraître tel à ses yeux, qu'il m'en donnait assez l'exemple pour sentir que ma circonspection était fondée et qu'elle devrait même augmenter.

Ce ministre me proposa comme un expédient, qui remplirait ce que je souhaitais, d'envoyer au prince Cantemir des copies de ces lettres avec ordre de vous les montrer. Je fis observer à m. d'Osterman que cela ne me sauverait point l'inconvénient dont je cherchais à me garantir; qu'il devait se souvenir que j'avais mandé qu'aucun ministre n'avait pris audience du prince de Brunswick; ainsi ayant à me contredire qu'il n'était pas en mon pouvoir de me concerter ultérieurement avec lui, que je ne fusse en état de marquer à ma cour, je me suis déterminé à convenir de telles et telles choses avec m. le comte d'Osterman sur les exemples contenus dans les pièces que je vous envoie. Ce ministre voulut paraître embarrassé de cette circonstance et selon lui, au moins, devais-je lui donner le temps d'y réfléchir. Comme je n'y perdrai rien et qu'on ne m'en amusera pas un quart d'heure de plus au-delà du terme que je me suis proposé, je lui témoignai que rien

государю, чтобы пренебрегать законными основаніями для каждаго шага въ монхъ дъйствіяхъ; что же касается осмотрительности, я не считаю для себя дурнымъ показаться такимъ въ его глазахъ, тъмъ болье, что онъ и самъ подавалъ мнъ достаточно примъровъ въ этомъ отношеніи, чтобы почувствовать, что моя осмотрительность имъетъ основаніе и должна бы даже еще усилиться.

Этотъ министръ предложилъ мив, какъ средство, которое удовлетворило бы моему желанію, отправить копіи этихъ писемъ князю Кантемиру, вмёстё съ повелёніемъ показать ихъ вамъ. Я же поставилъ на видъ графу Остерману, что это нисколько не избавляеть меня отъ неудобства, отъ котораго я желаю себя оградить; онъ долженъ припомнить, что я извёстилъ, будто бы ни одинъ министръ не имълъ аудіенціи у принца Брауншвейтскаго; поэтому, разъ мив приходится себя опровергать, не въ моей власти совъщаться съ нимъ долёе, если я не въ состояніи такъ написать своему двору: я рёшилъ согласиться на то-то и то-то, въ разговорё съ графомъ Остерманомъ, на основаніи примёровъ, заключающихся въ документахъ, которыя я вамъ посылаю. Этотъ министръ захотёлъ притвориться смущеннымъ по поводу этого обстоятельства, и по его миёнію я долженъ былъ, по крайней мёрё, дать ему время подумать. Такъ какъ я отъ этого ничего не теряю, и такъ какъ меня ничуть не удастся дурачить долёе того срока, который я себё назначиль, то я заявилъ, что это требованіе какъ нельзя болёе справедливо, и что онъ

n'était plus juste, qu'il pût y songer à son aise; qu'il m'indiquât seulement le moment où je pourrais savoir de lui ce, à quoi il se serait résolu. Il voulut m'en faire avertir et sur ce que je lui fis remarquer que je logeais trop loin aujourd'hui pour consentir à donner cette peine à quelqu'un des secrétaires du cabinet, j'éprouvai de nouveau la politesse dont il dépend toujours de lui d'être susceptible. Cependant, pour mieux apprécier l'instant, je lui demandai, si dimanche nous ne pourrions pas nous entretenir de cet objet. Il y acquiesça, et à la précaution près d'envoyer chez lui un secrétaire pour être sûr du moment, je compte voir demain ce ministre.

Deux motifs également importants m'ont fait et me feront tenir la conduite que je vous expose: l'un la nécessité pour me conformer à vos intentions de paraître agir dans tout ceci comme de moi-même; l'autre la persuasion que je ne puis trop me mettre en garde contre des personnes peu scrupuleuses sur les moyens à employer pour parvenir à leurs fins, et que je ne serais point étonné de voir dénier les lettres qu'elles m'auraient montrées. Il leur avait passé par la tête de mener par de fausses apparences à faire un pas qu'elles seraient les premières à dire alors que les autres ministres n'ont pas fait, pour mieux constater l'avantage qu'on aurait voulu prendre sur moi.

можеть вполнів свободно размышлять объ этомъ предметі; пусть только онъ укажеть мнів время, когда бы я могъ узнать отъ него, на что онъ рівшился. Онъ хотівль увівдомить меня объ этомъ; но я ему замітиль, что живу теперь слишкомъ далеко и не могу согласиться утруждать до такой степени кого-нибудь изъ секретарей кабинета; я услышаль въ отвіть снова любезности, на которыя онъ всегда весьма щедръ. Однако, чтобы лучше опреділить срокъ, я спросиль его, не можемъ ли мы переговорить объ этомъ предметі въ воскресенье; онъ согласился; и если принять мівру предосторожности, отправивь къ нему секретаря, чтобы быть увіреннымъ въ назначенномъ часів, я разсчитываю увидіться завтра съ этимъ министромъ.

Двъ причины, одинаково важныя, побуждали меня и будутъ побуждать, держаться излагаемаго образа дъйствій: первая причина, это—необходимость для того, чтобы согласоваться съ вашими намъреніями, дълать видъ, что я дъйствую во всемъ этомъ лишь отъ своего имени; другая же причина—убъжденіе, что я долженъ какъ можно болье ограждать себя отъ особъ не очень разборчивыхъ относительно средствъ для достиженія своихъ цълей, и я нисколько бы не удивился, еслибы онъ стали отрицать существованіе писемъ, которыя онъ мнъ показывали. Имъ пришло въ голову побудить меня подъ ложными предлогами совершить шагъ, про который онъ бы первыя свазали, что прочіе министры его не дълали, дабы ярче выставить свою побуду, которую онъ хотьли надо мной одержать.

Quant à mon voyage, le soin trop affecté de me convaincre qu'il n'y a d'autre passage qu'entre Cronstadt et Cronsloot me porterait à croire plutôt le contraire et qu'on avait fait la leçon aux officiers de marine. Les détours trop grands à faire et trop mauvais, vu les terrains marécageux dont on s'est prévalu pour ne me laisser voir que la partie de la fortification de Cronstadt qui a été récemment gazonnée, m'ont fait juger que le reste était en mauvais état et que tous les ouvrages, quoique de bois et de terre, ainsi de faible résistance et même mal construits, n'étaient pas réparés dans les autres parties.

La flotte est composée de 14 vaisseaux de guerre depuis 40 jusqu'à 54 canons, de 2 frégates de 40 canons, de 2 prames de 36 canons et de 2 galiotes à bombes; dans le bassin du milieu il y a l'Anna de 120 canons qui est équipé à ses agrès près de cordages; on me l'a donné pour excellent voilier; je sais qu'il ne l'est pas et qu'il pèche par la construction.

Il y a dans le même port deux brûlots, quatre bâtiments de provisions et huit galères qu'on pourrait mettre en mer en peu de temps dans le port d'hiver; il reste le Peter de cent canons, le Malborough de 80 canons acheté anciennement en Angleterre; trois vaisseaux de-

Въ томъ же портв есть два брандера, четыре провіантскихъ судна и восемь галеръ, которыя въ короткое время можно отправить въ море въ зимній портъ; остаются суда: "Петръ" въ сто орудій, "Мальбругъ" въ восемьдесять орудій, купленный недавно въ Англіи; три корабля отъ пятидесяти

Что васается до моей повздви, то слишкомъ замвтная заботливость убъдить меня, что нвтъ иного провзда какъ между Кронштадтомъ и Кроншлотомъ, побудила меня думать скорве противное и предполагать, что морскіе офицеры научены такъ говорить. Слишкомъ значительные и непріятные обходы, вслёдствіе болотистой почвы, которыми воспользовались, чтобы дать мнв возможность видёть лишь часть Кронштадтскихъ укрвиленій, недавно обложенныхъ дерномъ, заставляютъ меня предполагать, что остальное находится въ плохомъ состояніи; всё сооруженія тамъ изъ дерева и земли, поэтому представляютъ слабое сопротивленіе; вдобавокъ они плохо устроены и не были исправляемы въ прочихъ частяхъ крёпости.

Флотъ состоитъ изъ четырнадцати военныхъ кораблей, имѣющихъ отъ сорока до пятидесяти орудій, двухъ сорока-пушечныхъ фрегатовъ, двухъ прамъ въ тридцать шесть орудій и двухъ галіотъ съ бомбами; въ среднемъ бассейнъ находится судно "Анна" въ сто-двадцать орудій, расположенныхъ вдоль бортовъ, близь снастей; мнъ говорили, что это превосходное парусное судно, я же знаю, что это не такъ, и что оно имъетъ недостатки въ конструкціи.

puis 50 jusqu'à 36 canons et une frégate de 18 canons appelée le Phénix qui a été prise sur les suédois dans la dernière guerre; tous ces bâtiments-ci ne peuvent absolument servir qu'ils n'aient été mis à la doke, et comme le canal qu'on construit à cet effet est trop considérable pour être achevé de longtemps, on peut avancer que ces huit derniers vaisseaux périront en attendant qu'on les raccommode.

#### Ne 17. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 10 juin 1741.

Monsieur, m. de Nolken en trouvant dimanche chez m-me la Régente un gentilhomme de la princesse Elisabeth, qu'il sait ainsi que moi être extrêmement attaché à cette princesse, il eut fort à propos la présence d'esprit de lier conversation avec lui pour se conduire à le charger de faire à sa maîtresse des plaintes de sa part sur ce qu'il ne pouvait voir Lestoc, quelque besoin qu'il eût de se faire saigner. Cela a produit l'effet qu'il en espérait. Il vit le chirurgien mardi. Il ne chercha à se justifier des reproches qu'il essuya qu'en réclamant de nouveau la circonspection dont la princesse devait user, le danger que lui courrait

#### № 17. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 10 іюня 1741.

М. г., Нолькенъ въ воскресенье у Правительницы видълся съ однимъ камеръ-юнкеромъ принцессы Елизаветы, который,—что, какъ ему, такъ и миъ изътстно,— чрезвычайно привязанъ къ этой принцессъ; поэтому ему весьма истати пришло въ голову вступить въ разговоръ съ этимъ камеръ-юнкеромъ и въ заключение поручить передать ему своей повелительницъ жалобы отъ его имени, по поводу того, что ему не удается видъть Лестока, даже, когда онъ очень нуждается въ кровопускании. Это произвело дъйствие, на которое онъ надъялся. Онъ увидълся съ хирургомъ во вторникъ. Хирургъ старался оправдаться отъ высказанныхъ ему упрековъ, ссылаясь лишь снова на осмотрительность, къ которой должна прибъгать принцесса, на опасность, которой онъ

до тридцати шести орудій и одинь фрегать въ восемнаднать орудій, называемый "Фенивсомъ", который быль взять у шведовъ въ последнюю войну; всё эти суда совершенно не могуть быть употреблены въ дело прежде, чемь ихъ не поставять ихъ на элингъ; а такъ какъ устройство канала для этой цели, дело слишкомъ значительное, чтобы быть скоро оконченнымъ, то можно предположить, что эти восемь последнихъ судовъ окончательно разрушатся въ ожиданіи, пока ихъ исправятъ.

et dont il devait être d'autant plus effrayé que m-me la princesse Elisabeth n'aurait plus personne auprès d'elle, et qu'il sentait que le supplice du knout lui ferait tout dire. M. de Nolken, en badinant toutefois, lui répliqua judicieusement qu'il voudrait qu'il le reçût dès le lendemain pour lui apprendre à se conduire si mal avec ceux de qui la princesse peut tout attendre; qu'au surplus la confession qu'il ferait n'opèrerait rien, puisqu'il n'aurait aucune preuve à fournir par écrit. Le confident lui apprit que la peur seule n'avait pas déterminé le silence qu'il avait gardé; qu'il s'était imaginé, ainsi que la princesse, que tout était rompu, sur le bruit qu'il s'agissait d'un accommodement entre la Suède et la Russie, et que mes conférences fréquentes avec m. Osterman avaient pour objet de le faciliter. M. de Nolken lui fit sentir que c'était au contraire une raison pour qu'il s'empressat de lui parler et qu'étant assez peu sage pour se livrer de la sorte indifféremment à toutes les idées qu'on lui suggère, il aurait dû s'éclaircir de ce qu'il en était; qu'il était vrai qu'il avait en main les moyens de se justifier avec cette cour, dès que la princesse ne voudrait pas se porter à ce qu'exigent ses intérêts, et qu'on avait assez fait de pas déjà pour l'engager à une négociation; mais qu'il n'en était point question jusqu'ici,

подвергается и которой онъ должень страшиться тэмъ сильнее, что у принцессы Елизаветы ивтъ болве никого близкаго къ ней; а онъ чувствуетъ, что наказаніе кнутомъ заставило бы его во всемъ совнаться. Нолькенъ, хотя к въ шутливомъ тонъ, но справедливо заявилъ ему, что онъ желалъ бы, чтобы хирургъ подвергся этому наказанію на сл'адующій же день, дабы внушить ему, что онъ не долженъ вести себя такъ дурно по отношенію къ тъмъ, отъ кого принцесса можетъ всего ожидать; впрочемъ, признанія, которыя бы онъ сділалъ, ничего бы не значили, такъ какъ онъ не можетъ представить ни одного письменнаго доказательства. Довъренное лицо сообщило ему, что не одинъ страхъ побуждалъ его къ молчанію, которое онъ хранилъ: ему вообразилось, также какъ и принцессъ, что все раскрыто, на основаніи слуховъ, касавшихся примиренія между Швеціей и Россіей, и что мои частыя сов'ящанія съ графомъ Остерманомъ имъли цълью уладить это примиреніе. Нолькенъ даль ему понять, что, напротивь, это было для него основаниемъ поспъшить переговорами съ нимъ, и такъ какъ онъ настолько не разуменъ, что поддается, стало быть, безъ разбора всякимъ внушеніямъ, какія ему дълаются, то онъ долженъ быль бы выяснить себъ, въ чемъ туть дъло; правда, у него есть подъ рукою средства, чтобы оправдаться передъ здёшнимъ дворомъ, если только принцесса не пожелаеть склониться на то, чего требують ея интересы, и уже принималось достаточно мёръ, чтобы побудить ее въ переговорамъ; но объ этомъ до сихъ поръ не было вовсе и ръчи и я не только объ

et loin que j'y travaillasse, mes fréquentes conférences roulaient sur le règlement d'un cérémonial qui serait moins difficile à ajuster, si je voulais ainsi que les autres ministres prostituer la dignité de la princesse. Il lui confia à cette occasion ce qui s'était passé entre le comte Osterman et moi au sujet de l'escadre anglaise qui doit venir dans la mer Baltique; et il s'en servit pour charger les anglais. Le chirurgien, quoique né à Hanovre et partisan du roi d'Angleterre en cette qualité, fut du sentiment de m. de Nolken et ne lui laissa aucun doute sur le ressentiment de la princesse contre les anglais. M. de Nolken lui annonça alors qu'il était à la veille de son départ; qu'il pourrait juger par la flotte que la Suède a mise en mer, et les autres préparatifs qu'elle a faits, de la sincérité de ses intentions; que la commission secrète ne pourrait toutefois aller plus loin, qu'elle ne fût autorisée par la réquisition de la princesse, et que, comme il aurait occasion de la voir, en prenant congé d'elle, il doutait d'autant moins qu'elle la lui remettrait dans ce moment-là, qu'elle n'avait rien à craindre, puisqu'il en serait lui-même le porteur confident, et l'assura qu'il y préparerait la princesse; qu'elle lui demandait au surplus de me faire mille compliments de sa part, de me prier de continuer à avoir pour elle les mêmes sen-

этомъ не хлопоталъ, но мои неодновратныя совъщанія васались установленія церемоніала, который было бы не такъ трудно опредёлить, еслибы я пожелаль, подобно прочимъ министрамъ, унизить достоинство принцессы Елизавети. Нолькенъ севретно ему сообщилъ по этому случаю то, что произошло нежду мною и графомъ Остерманомъ по поводу англійской эскадры, которая должна явиться въ Балтійское море, и воспользовался этимъ, чтобы обрушиться на англичанъ. Хирургъ, котя и родившійся въ Ганноверъ, а поэтому сторонникъ англійскаго короля, присоединился въ мивнію Нолькена, и разсвяль въ немъ всякія сомнівнія относительно нерасположенія принцессы къ англичанамъ; Нолькенъ сообщилъ тогда Лестоку, что онъ готовится къ отъёзду; принимая во вниманіе выставленный Швеціей на мор'в флотъ, и другія приготоыенія, ділаемыя ею, онъ можеть судить объ искренности ея наміфреній; тайная коммиссія не можеть, однако, идти далье, если не получить на то полномочій на основание письменнаго ходатайства принцессы, и такъ какъ онъ, Нольтень, будеть имъть случай увидъться съ принцессой при своей прощальной аудіенціи, то онъ не сомнъвается, что она вручить ему въ этоть моменть помянутое ходатайство, тёмъ болёе, что ей нечего опасаться, разъ онь самъ, какъ довъренное лицо, повезеть его; Нолькенъ увърилъ вдобавокъ, что подготовить въ этому принцессу; сверхъ того она просила его передать ине тысячу приветствій оть ся имени, просила продолжать выказывать къ ней прежнее расположение и твиъ сильнее желала, чтобы скоре предста-

timents, et qu'elle souhaiterait d'autant plus que l'instant de me voir se présentât bientôt que, pour prévenir les soupçons, elle m'avait évité m'apercevant de loin, il y avait quelques jours, dans le jardin du palais d'été et avait cru devoir même s'en faire un mérite, en le disant à madame la Régente.

Je témoignai à m. de Nolken, lorsqu'il me fit part mercredi de ces différentes particularités, combien j'étais charmé qu'il fût enfin parvenu de parler à Lestoc et combien j'applaudissais à tout ce qu'il lui avait dit; je lui fis remarquer seulement qu'il n'aurait pas dû renvoyer au dernier moment la remise de la réquisition, parce que la princesse Elisabeth hésitant peut-être encore dans cet instant-là, il n'aura plus aucune ressource, au lieu que la demandant plus tôt, il aurait pu, ou par une considération, ou par l'autre, exciter cette princesse et avoir le temps de la déterminer. M. de Nolken convenant qu'il aurait mieux fait, a connu à regret que la chose était sans remède. Comme je ne retrouvai point dans ce qu'il me dit de la part de la princesse Elisabeth assez de témoignages de ce qu'elle devrait penser sur la part principale que le roi aurait eu au succès de ses vues, j'estimai convenable de me montrer piqué et sensible sans rien faire soupçonner à ce mi-

вился случай меня видёть; для избёжанія подозрёній она уклонилась отъ встрёчи со мною, завидёвъ меня издали нёсколько дней тому назадъ въ саду лётняго дворца, и сочла даже должнымъ поставить это себё въ заслугу, сообщивъ о томъ Правительницё.

Я заявиль Нолькену, когда онъ передаль мив въ среду объ этихъ различных обстоятельствахъ, какъ я былъ радъ, что ему удалось, наконецъ, бесъдовать съ Лестокомъ, и какъ я восхищенъ всъмъ, что онъ ему говорилъ: однако же я ему при этомъ замътилъ, что онъ не долженъ былъ бы отвладывать до последняго момента полученія ходатайства, такъ вакъ, можеть быть, принцесса Елизавета будеть волебаться и въ эту минуту, и тогда не будеть уже никакого средства; между тёмъ, если онъ попросить ходатайство ранве, то онъ въ состояніи будеть побудить въ тому эту принцессу твиъ или инымъ доводомъ и будетъ имвть время селонить ее въ согласію. Нолькенъ, соглашаясь, что такъ онъ поступиль бы лучше, призналь съ сожальніемъ, что дело уже непоправимо. Такъ какъ я вовсе не находиль въ томъ, что онъ передалъ мив отъ принцессы Елисаветы, достаточно свидвтельствъ въ пользу того, что она должна была думать относительно главнаго участія, которое король приняль бы въ успъхъ ея плановъ, я счель умъстнымъ выказать себя обиженнымъ и огорченнымъ, не возбудивъ однакоже въ этомъ министръ нивакихъ подозръній относительно причины, побуж-

nistre du motif qui m'animait. "La conduite", lui dis-je, "de m-me la princesse Elisabeth à mon égard est par trop singulière. Vous voyez qu'à propos de rien elle s'est imposé l'obligation de ne me point voir dans les occasions que j'aurais eues de la rencontrer; les marques de bonté qu'elle me donne n'ont le droit de me flatter qu'autant qu'elles sont inséparables de ce qui convient après ce que je lui ai temoigné au nom du roi; il faut donc, s'il vous plait, que vous fassiez savoir à Lestoc qu'il me faut une réponse que je puisse faire passer à Sa Majesté; que je l'ai attendue jusqu'à présent par une suite de mon attachement pour la princesse; que de plus longs délais ne seraient pas praticables. J'aurais eu moins de patience", lui ajoutai-je, "si, envisageant l'intérêt du roi dans celui de la Suède, je n'avais cru devoir toujours suspendre. Le même principe me guidera constamment; cependant dans le cas où m-me la princesse Elisabeth négligerait davantage de répondre catégoriquement à la manière dont S. M. s'est prêtée à sa situation, vous sentiriez que mon devoir m'obligerait de marquer au roi qu'il importe à son service de ne plus suivre cette vue et de se fixer à quelques autres avec la Suède". M. de Nolken me crut assez peiné pour entreprendre de me calmer; je lui dis qu'il y réussirait d'autant mieux

давшей меня такъ дъйствовать. "Поведеніе принцессы Елизаветы", сказаль я ему, "на мой взглядъ слишкомъ странно; вы видите, что безъ всякаго повода она поставила себъ за правило совстмъ не замъчать меня при тъхъ случаяхъ, вогда ей приходится встрёчаться со мною; знаки благосклонности, выражаемые ею инъ, могутъ инъ льстить лишь постольку, поскольку они не разлучны съ темъ, что подобаетъ относительно меня после заявленій, сделанныхъ ей мною отъ имени короля; поэтому нужно, чтобы вы, если это вамъ угодно, сообщили Лестоку, что я имъю надобность въ отвътъ, который я могъ би передать его величеству; я ожидаль его донынь, вслыдствие моей предавности принцессъ; но болъе продолжительная отсрочва недопустима. У меня было бы еще меньше теривнія", присовокупиль я Нолькену, "еслибы, считая интересы короля неразлучными съ интересами Швеціи, я не призналь нужнымъ по прежнему медлить; тотъ же принципъ мной будетъ рувоводить постоянно; однако въ случай, если принцесса Елизавета станетъ еще долже пренебрегать категорическимъ отвътомъ на готовность къ содъйствію въ ся положеніи, выказанную с. в., вы согласитесь, что мой долгъ заставить меня сообщить королю, что для пользы его службы не следуеть более останавливаться на этомъ плане, и надо подумать о вакихъ-нибудь другихъ проектахъ со Швеціей". Нолькенъ счелъ меня настолько разстроеннить этимъ, что принялся успокоивать; я ему сказалъ, что ему это удастся

que mon intention n'avait pas été d'en venir là et que je me concerterais préalablement sur toutes les choses avec lui.

L'impression que je voulais faire sur m. de Nolken me semble l'avoir autant affecté qu'il était nécessaire; il n'a pas perdu un moment pour me procurer les éclaircissements que je désirais. Cet homme chargé par les officiers des gardes de parler à la princesse Elisabeth doit voir le chirurgien et convenir avec lui d'une heure où le secrétaire de confiance de m. de Nolken pourra l'entretenir; celui-ci n'aura autre chose à lui communiquer que ce qui me concerne. M. de Nolken espérait qu'on lui rendrait aujourd'hui une réponse, et comme au sortir de la grand'messe que je vais toujours entendre à la ville dans la chapelle du roi, j'irai demain dîner chez m. de Nolken, je ne tarderai pas à être instruit de ce qui aura été réglé.

Je ne puis mieux qu'à la suite de ce détail vous informer naturellement que m. Dieskau étant hier chez m. de Munick et ce général parlant de l'affaire du baron Guillenstierna, il lui confia qu'il concevait d'autant moins que ce fût celui qu'on avait trouvé coupable que m. de Bestouchef n'en avait jamais fait mention dans ses relations; qu'il n'aurait point été surpris que cela fût arrivé à m. de Bielke, celui-ci étant depuis longtemps aux gages de la Russie, se faisant payer fort cher,

твиъ скорве, что я не намвренъ доходить до подобной крайности и переговорю предварительно съ нимъ обо всемъ.

Впечатлѣніе, которое я хотѣлъ произвести на Нолькена, мнѣ кажется, подѣйствовало на него столько, сколько было необходимо; онъ не пропустилъ ни минуты, чтобы доставить мнѣ желанныя свѣдѣнія; человѣкъ, который явится по порученію офицеровъ гвардіи для переговоровъ съ принцессой Елизаветой, долженъ увидѣться съ хирургомъ и условиться съ нимъ о часѣ, когда довѣренный секретарь Нолькена въ состояніи будетъ переговорить съ нимъ; тотъ долженъ ему сообщить лишь все, что касается мена. Нолькенъ надѣется, что сегодня ему данъ будетъ отвѣтъ, а такъ какъ по окончаніи торжественной мессы, на которую я хожу всегда въ королевскую часовню, построенную въ городѣ, я отправлюсь завтра обѣдать къ Нолькену, то я и не замедлю получить свѣдѣнія о томъ, что будетъ постановлено.

Я не могу умъстнъе, чъмъ вслъдъ за этой подробностью, сообщить вамъ, не нарушая послъдовательности, что Дискау былъ вчера у барона Миниха, и когда этотъ генералъ говорилъ съ нимъ о дълъ барона Гилленстьерна, тотъ довърчиво сообщилъ ему, что съ трудомъ понимаетъ, какъ могли признать его виновнымъ, тъмъ болъе, что Бестужевъ никогда не упоминалъ о немъ въ своихъ донесеніяхъ; онъ нисколько не былъ бы удивленъ, еслибы это случилось съ Біельке, такъ какъ послъдній уже давно былъ на жалованьи у

mais aussi écrivant régulièrement et ayant été exact à intercepter la plupart des lettres de m. de Nolken; il est heureux que le comte de Munick se soit expliqué aussi simplement; cette circonstance est de trop grande conséquence pour que je diffère à la mander à m. le comte de St. Sévérin.

La sincérité de m. le comte de Munick fut la même sur le véritable état de la flotte de Russie; comme j'avais mené m. de Dieskau avec moi, il lui demanda, si j'en avais été content de même que de la réception qu'on m'avait faite à Cronstadt; lui, sans que j'eusse pu l'y préparer, parla le langage que j'aurais tenu moi-même, et se répandit en éloges. "Je suis fort aise de savoir m. l'ambassadeur satisfait", reprit le comte de Munick, "mais cela ne diminue point deux puissants inconvénients dont il n'aura pu s'apercevoir; l'un que la flotte manque totalement de matelots; l'autre que par la difficulté des passages, elle ne pourra jamais sortir, si une escadre ennemie, quoique inférieure, ferme le canal du Golfe de Finlande, et qu'à moins d'un vent trop rare et trop favorable pour s'en flatter, il serait encore plus impossible que la flotte russienne rentrât, si elle était poursuivie.

Россіи и заставляль платить себ'в очень дорого, но зато регулярно писаль и аккуратно перехватываль большинство писемъ Нолькена; счастье, что графъ Минихъ высказался такъ прямо; это обстоятельство им'ветъ слишкомъ важныя посл'ядствія, чтобы я могъ медлить сообщеніемъ его графу Сенъ-Северену.

Съ такой же исвренностью высказался графъ Минихъ объ истинномъ положеніи русскаго флота; такъ какъ я бралъ съ собою при этомъ въ дорогу Дискау, онъ спросилъ у него, остался ли я доволенъ своей поъздкой, равно какъ пріемомъ, оказаннымъ мнё въ Кронштадтв; послёдній, хотя я не могъ его подготовить, высказалъ то же, что заявилъ бы я самъ: т.-е. отозвался о поёздкё самымъ лестнымъ образомъ. "Мнё весьма пріятно слышать, что посолъ остался доволенъ", замётилъ графъ Минихъ, "но это нисколько не уменьшаеть двухъ значительныхъ недостатковъ, которыхъ онъ не могъ замётить; первое, что русскій флотъ крайне нуждается въ матросахъ, а второе, что, вслёдствіе затрудненій въ проливахъ, онъ никогда не въ состояніи будетъ выйти въ море, если непріятельская эскадра, хотя и болёе слабая, преградить путь нэъ Финскаго залива, разъ не случится исключительно благопріятнаго вътра, которымъ можно будетъ пользоваться, но еще менёе возможно будетъ Русскому флоту вернуться назадъ, если его станутъ преслёдовать.

#### N 18. Des extraits de la lettre du marquis de la Chétardie

du 10 juin 1741.

Il a recu tous les honneurs et bons traitements possibles dans le voyage qu'il a fait à Cronstadt où il a vu la flotte russe.

Il a depuis eu une conversation avec le comte d'Osterman toute semblable aux précédentes sur son cérémonial. Le comte d'Osterman lui a montré des lettres originales du marquis Botta et Backhoff, ministres des cours de Vienne et de Danemark, portant expressément qu'ils avaient pris audience du prince Antoine de Brunswick, père du Czar. Mais m. le marquis de la Chétardie, alléguant qu'il n'a aucun ordre à l'égard de ce prince, a prétendu que ces lettres originales lui fussent remises pour les envoyer au roi, afin qu'elles pussent détruire de la manière la plus authentique ce qu'il avait avancé de contraire dans ses lettres à S. M., savoir qu'aucun ministre étranger n'avait pris audience du prince de Brunswick.

Le comte d'Osterman s'est offert d'envoyer au prince de Cantemir à Paris des copies fidèles des dites lettres des ministres qui témoignent

#### № 18. Извлеченія изъ письма маркиза де-ла-Шетарди

отъ 10 іюня 1741 ').

Онъ удостоился всявихъ почестей и всевозможныхъ любезныхъ встрѣчъ во время поъздви въ Кронштадтъ, гдъ онъ осматривалъ русскій флотъ.

Затъмъ у него происходилъ разговоръ съ графомъ Остерманомъ, вполнъ подобный предъидущему, по поводу его церемоніала. Графъ Остерманъ показалъ ему подлинныя письма маркиза Ботта и Бакгофа, министровъ вънскаго и датскаго дворовъ, гдъ сообщалось именно, что они имъли ауденцію у принца Антона Брауншвейгскаго, отца Царя. Однако, маркизъ де-ла-Шетарди, ссылаясь на то, что у него нътъ никакихъ повельній по отношенію къ этому принцу, сталъ домогаться, чтобы эти подлинныя письма были ему переданы для отправки королю, дабы они могли самымъ достовърнымъ образомъ опровергнуть противоположныя утвержденія, сообщавшіяся имъ, Шетарди, въ письмахъ къ е. в., а именно, что ни одинъ иностранный министръ не имълъ аудіенціи у принца Брауншвейгскаго.

Графъ Остерманъ предложилъ отправить князю Кантемиру въ Парижъ точныя копіи вышеупомянутыхъ писемъ отъ министровъ, свидѣтельствующихъ, что они подчинились требованію имѣть аудіенцію у принца Брауншвейтскаго;

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>) Эти извлеченія пом'вщаются для прим'вра пзъ ц'алаго ряда другихъ; составлялись они для доклада сов'ту короля.

s'être assujettis à prendre audience de ce prince; mais le marquis de la Chétardie a toujours prétendu que la chose ne pouvait suffire; de sorte que le comte d'Osterman perdant patience a été jusqu'à lui dire que lui comte d'Osterman serait bien à plaindre, si les autres ministres étrangers lui avait causé autant d'embarras sur le cérémonial.

Le marquis de la Chétardie voudrait cependant que par la tournure qu'il donne à tous ces faits, le conseil du roi fût persuadé que le comte d'Osterman ne cherche qu'à l'amuser, et que c'est en vain parce qu'il sait ce qu'il a à faire, et il marque à cette occasion ces propres termes dont-il n'est pas aisé de comprendre le vrai sens: "On ne m'en amusera pas un quart d'heure de plus au-delà du terme que je me suis proposé".

Il voudrait aussi faire entendre au conseil du roi que par les difficultés qu'il continue de faire sur l'audience à prendre du prince Antoine de Brunswick, il se conforme à ce qui lui a été écrit, attendu qu'il lui a été marqué de paraître agir en tout ceci comme de luimême; mais par là il détourne le vrai sens de ce qui lui a été prescrit qui ne tendait pas à prolonger les difficultés, mais au contraire à se porter comme de lui-même à prendre cette audience, s'il voyait que la chose fût établie par l'exemple des autres ministres plénipotentiaires.

но маркизъ де-ла-Шетарди по прежнему увърялъ что этого недостаточно, такъ что графъ Остерманъ, теряя теривніе, высказалъ ему даже, что онъ, графъ Остерманъ, весьма былъ бы достоинъ сожальнія, еслибы и другіе иностранные министры причиняли ему столько же затрудненій по поводу церемоніала.

Маркизъ де-ла-Шетарди хотёлъ, однако, чтобы на основаніи толкованій, даваемыхъ имъ всёмъ этимъ обстоятельствамъ, совётъ короля былъ убёжденъ, что графъ Остерманъ желаетъ его провести, и что это напрасно, такъ какъ онъ знаетъ, что ему надо дълать; по этому поводу онъ высказывается въ такихъ именно выраженіяхъ, истинный смыслъ которыхъ не легко уловить: "Меня ничуть не удастся дурачить долёе того краткаго срока, который я себё назначилъ".

Онъ хотель бы также внушить совету короля, что при затрудненіяхъ, какія онъ продолжаеть выставлять относительно ауденціи у принца Антона Брауншвейгскаго, онъ сообразуется съ темъ, что ему было предписано, такъ какъ ему было повелено действовать во всемъ этомъ какъ бы отъ своего собственнаго имени; но такимъ образомъ онъ извращаетъ истинный смыслъ того, что ему было предписано; тутъ не имелось въ виду продлить затрудненія, а напротивъ, согласиться, какъ бы отъ собственнаго имени, иметь эту аудіенцію, если онъ увидитъ, что пунктъ этотъ установленъ примеромъ другить полномочныхъ министровъ.

Est-ce se conformer à cet ordre que d'exiger qu'on lui remette les lettres testimoniales des autres ministres plénipotentiaires sur ce point du cérémonial pour les envoyer au roi et de ne se pas contenter de la production qui lui a été faite de ces lettres en original?

### Ne 19. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 13 juin 1741.

Monsieur, j'ai reçu avant-hier votre lettre du 18 du mois passé. Les circonstances que vous y rappelez quoique propres à ajouter à votre impatience, en les envisageant dans le point de vue dans lequel vous les avez considérées, ne sont pourtant pas, je crois, l'effet d'un manquement de volonté. La faiblesse et la peur sont les deux pivots sur lesquels tout roule depuis un certain temps. J'ai pu encore m'en convaincre par les obstacles, soit vrais, soit feints, qui ont empêché que le rendez-vous que je vous annonçais il y a trois jours et qu'on avait fixé pour hier, n'ait eu lieu. Comme on m'a fait espérer cependant, qu'on réparerait bientôt ce nouveau délai, il me persuade seulement de plus en plus de la nécessité que les suédois mettent la main à l'oeuvre. C'est certainement le plus sûr moyen pour dissiper la crainte qui occasionne

Развъ это значитъ сообразоваться съ подобнымъ повелѣніемъ, когда онъ требуетъ, чтобы ему вручили письменныя свидѣтельства другихъ полномочныхъ министровъ по этому пункту церемоніала для пересылки ихъ королю и не довольствуется предъявленіемъ ему этихъ писемъ въ подлинномъ видѣ?

## № 19. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 13 іюня 1741.

М. г., я получиль третьяго дня ваше письмо отъ 18 числа прошлаго мъсяца; обстоятельства, о которыхъ вы въ немъ упоминаете, хотя и способны усилить ваше нетерпъніе, если смотръть съ той точки врънія, съ какой вы ихъ разсматривали, не явились, однакоже, какъ я полагаю, вслъдствіе недостатка добраго желанія. Слабость и страхъ вотъ двъ оси, вокругъ которыхъ все вращается съ нъкоторыхъ поръ; я могъ бы убъдиться еще въ томъ на основаніи препятствій, истинныхъ или ложныхъ, которыя помъщали тому, чтобы свиданіе, о коемъ я увъдомлялъ васъ три дня тому назадъ и назначенное вчера, не состоялось. Но такъ какъ меня все-таки обнадежили, что эта новая отсрочка будетъ вскоръ устранена, то я лишь болъе и болъе убъждаюсь въ необходимости, чтобы шведы приступили къ дълу. Это, разумъется, самое върное средство разсъять опасенія, вызывающія

la conduite si singulière dont vous et moi nous nous apercevons depuis trop longtemps; j'estime de même que s'il est possible, que les intentions qu'on tient cachées se manifestent, ce ne peut être par un meilleur véhicule, aussi je me propose de mander vendredi à m. de St. Sévérin, en remettant toutefois à sa prudence l'usage à en faire; ce qu'il y a de certain c'est que cette cour, de quelque extérieur qu'elle se pare, se trouve dans des angoisses qu'on ne peut exprimer.

Que regardant comme consommé aujourd'hui l'accommodement de la cour de Saxe avec celle de Vienne, si m. de Lynar n'en a aucune certitude, au moins ne se refuse-t-il point à ce qui pourrait faire croire qu'il sait que la chose est faite; il est assuré que cette circonstance serait fort agréable à la Russie, c'est assez pour qu'il se montre sous la forme qui peut aider sur ce point à la conviction.

Quant à ce qui est relatif au roi de Prusse, je tiens du baron de Mardefeld même qui me le confia hier après que je l'eus mis sur la voie, que son maître n'a rien à craindre cette année des russes et que peut-être même cette cour est fâchée des pas qu'elle s'est trop pressée de faire contre ce prince en faveur de la reine de Hongrie. Il m'ajouta que m. de Botta, ayant sans doute démêlé qu'il n'obtiendrait rien pour cette campagne, avait insisté pour qu'on déclarât du moins

столь странное поведеніе, которое вы и я уже слишкомъ давно наблюдаемъ; точно также я полагаю, что если возможно, чтобы намфренія, которыя держать въ тайнѣ, обнаружились, то этого нельзя сдѣлать лучше инымъ средствомъ; поэтому я думаю послать увѣдомленіе графу Сенъ-Северену въ пятницу, предоставляя, однако, его благоразумію воспользоваться этимъ, какъ должно; несомнѣнно, однако, что какой бы внѣшностью здѣшній дворъ ни прикрывался, онъ чувствуеть невыразимую тревогу.

Считаютъ теперь уже дёломъ поконченнымъ соглашеніе саксонскаго двора съ вёнскимъ; если Линаръ еще вовсе въ томъ не увёренъ, то, по крайней мёрё, онъ не отказывается отъ того, что могло бы заставить думать, что дёло это рёшеное: онъ убёжденъ, что подобное обстоятельство будетъ весьма пріятно для Россіи, а этого достаточно, чтобы онъ принималъ такой видъ, который можетъ усилить убёдительность слуховъ объ этомъ предметё.

Что васается до обстоятельствъ, относящихся въ прусскому королю, то я слышаль отъ самого барона Мардефельда, сообщившаго мив вчера по севрету, вогда я навель его на этотъ разговоръ, что его государю нечего бояться русскихъ въ нынвшнемъ году, и, можетъ быть, даже здвшній дворъ досадуетъ на міры, которыя онъ слишкомъ поторопился принять противъ этого государя въ пользу королевы венгерской. Онъ мив присовокупилъ, что маркизъ Ботта, догадавшись, безъ сомивнія, что ему ничего не добиться въ пользу этой

qu'on agirait l'été prochain, si d'ici-là un accommodement n'avait pas terminé les troubles survenus en Silésie; mais que cette cour n'avait ni consenti à cette démarche, ni voulu promettre encore qu'elle s'y porterait. L'avantage qui semble en résulter pour les soins que s'est donnés le ministre de Prusse, est la suite plutôt de l'inquietude que l'on a par rapport aux suédois; j'attribue également la façon franche avec laquelle le baron Mardefeld s'est présenté en cette rencontre à l'idée que j'ai pu remarquer qu'il s'est faite que le roi de Prusse a formé récemment des liaisons avec la France.

Ce qui manquait pour constater celles entre la Russie et l'Angleterre est fait: m. de Finch a reçu les ratifications du traité qu'il a signé, et elles ont été échangées. M. de Botta qui a voulu se faire auprès de moi le mérite de me montrer la minute de la lettre qu'il a écrite sur ses audiences, persuadé que c'est à mon occasion qu'elle lui a été demandée, prétend que le comte Osterman lui a dit qu'on avait agi si simplement dans l'alliance nouvelle qu'on a contractée avec le roi de la Grande-Bretagne qu'on a fait part à toutes les puissances et à la France nommément de tout ce qui s'est passé à ce sujet. J'ai fort relevé l'attention que me marquait m. de Botta touchant ce que ce

кампаніи, настаиваль, чтобы заявили здёсь по крайней мёрё, что приступять къ дёйствіямъ на будущее лёто, если къ тому времени волненія, происшедшія въ Силезіи, не окончатся примиреніемъ; но здёшній дворъ не согласился на такія мёры и не хотёль даже пообёщать, что онъ согласится на то впослёдствіи. Преимущество, проистекающее отсюда, повидимому, для Пруссіи, благодаря заботамъ, прилагавшимся ея министромъ, является скорёй слёдствіемъ безпокойства, испытываемаго относительно шведовъ; равнымъ образомъ откровенность, съ какою баронъ Мардефельдъ высказался въ этомъ случав, я приписываю предположенію, которое, какъ я замётилъ, у него появилось, о томъ, что король прусскій недавно вступиль въ союзъ съ Франціей.

То, чего не хватало для установленія союза между Россіей и Англіей, теперь сдёлано. Финчъ получилъ ратификаціи трактата, который онъ подписалъ, и затёмъ произошелъ ихъ обмёнъ. Маркизъ Ботта хотёлъ снискать мое особое вниманіе, показавъ мнё черновое письмо, написанное имъ о своихъ аудіенціяхъ, такъ какъ онъ убёжденъ, что графъ Остерманъ просилъ у него объ этомъ ради меня; онъ увёрнетъ, что графъ Остерманъ сказалъ ему, что при заключеніи новаго союза съ королемъ великобританскимъ дъйствоваль такъ просто, что было сообщено всёмъ державамъ и именно Франція обо всемъ, происходившемъ по этому предмету. Я весьма былъ признателевъ за вниманіе, выказанное мнё маркизомъ Ботта, по поводу требованія предъявленнаго къ нему графомъ Остерманомъ; я предположилъ, что, безъ сомнёнія,

1741 | 123

ministre avait exigé de lui; j'ai supposé que c'était sans doute des armes qu'on songeait à employer contre moi; je lui ai fait connaître enfin que m. le comte Osterman pour justifier ce qu'il avait avancé, ne pourrait du moins réclamer que ce que le prince Cantemir aurait eu ordre de dire, puisqu'il était encore à me parler du traité de m. Finch.

Je ne me prononcerai point sur les vues qu'a pu avoir m. de Botta; elles sont susceptibles de plusieurs faces; mais suivant ce que lui-même m'a appris, il avait apporté en revenant il y a quelques mois un déshabillé de femme brodé à Milan et aussi riche que galant; il l'a montré à la jeune comtesse de Munick; celle-ci a souhaité qu'il le lui laissat quelques jours; le hasard ayant conduit chez elle m-me la Régente pendant cet intervalle, elle le lui a fait voir; cette Princesse le trouvant de son goût, m-me de Munick lui a dit qu'il appartenait à m. Botta, et qu'elle le flatterait d'autant plus en voulant s'en servir qu'il n'oserait jamais prendre la liberté de le lui offrir. M-me la Régente a dû témoigner que puisqu'il était au marquis de Botta, elle l'accepterait avec plaisir; elle lui a envoyé pour lui en marquer sa reconnaissance un sac de fourrures précieuses et une tabatière d'or enrichie de diamants. On estime ce présent 40 à 50 mille livres.

это было оружіе, которое думали обратить противъ меня; наконецъ, я заявиль ему, что графъ Остерманъ, въ оправданіе того, что онъ высказывалъ, могъ сослаться, въ крайнемъ случав, лишь на то, что было повелёно заявить князю Кантемиру, такъ какъ онъ не говорилъ еще мий о договорй Финча.

Я не выскажу ничего о планахъ, какіе могли быть у маркиза Ботта; они способны подвергаться частымъ перемѣнамъ; на основаніи того, что онъ самъ мий сообщилъ, онъ привезъ, при своемъ возвращении, ийсколько мисяцевь тому назадь, женскій домашній костюмь, вышитый вь Милань, столь же роскошный, какъ и элегантный; онъ показаль его молодой графинъ Миних, та пожелала, чтобъ онъ оставилъ его у нея на нъсволько дней; случай привель къ ней въ это время Правительницу, и она показала ей этотъ коствиъ; Правительницъ онъ понравился; графиня Минихъ сказала ей, что онь принадлежить маркизу Ботта, и ему будеть чрезвычайно лестно, если она, Правительница, пожелаеть принять этотъ костюмъ, такъ какъ онъ нивогда не возьметь на себя смелости предложить его ей. Правительница ложна была заявить, что разъ эта вещь принадлежить маркизу Ботта, она принимаеть ее съ удовольствіемъ; чтобы выразить ему свою признательность по этому поводу, она послала ему въ подарокъ дорогія міха и золотую табаверку, осыпанную алмазами. Эти вещи оценивають въ сорокъ-пятьдесять тисячь ливровъ.

Vous aurez compté que je serais en état de vous informer aujourd'hui de ce qui se serait passé avant-hier entre m. le comte d'Osterman et moi. Le secrétaire, que j'envoyai le matin chez lui pour remplir ce dont nous étions convenus, ne put lui parler. Celui qui vint hier matin de sa part me marquer, combien ce ministre était peiné des empêchements que sa mauvaise santé occasionnait, m'annonça que le même motif ne lui permettrait pas de me recevoir avant mercredi. Pour ne rien omettre de ce qui pouvait consacrer ma résignation et faire connaître qu'elle ne se démentira point jusqu'au moment où il deviendrait déplacé qu'elle subsistat plus longtemps, je me contentai, quoique je susse que d'autres personnes avaient vu m. le comte d'Osterman, de répondre que je voyais avec trop de satisfaction qu'il s'occupât du soin de sa santé pour n'y pas déférer; mais sur ce que ce même secrétaire du cabinet m'ajouta que dans le cas où m. d'Osterman ne serait pas en état le mercredi de me voir, il ne manquerait pas de venir m'en avertir, je lui dis que ce ministre se porterait sûrement mieux alors, et que j'en avais pour garant la nécessité de finir enfin, et la considération qu'il y aurait ce jour-là cinq semaines précisément que mes derniers ordres me sont parvenus.

Вы разсчитывали, что я въ состояни буду увъдомить васъ сегодня о томъ, что произошло третьяго дня между графомъ Остерманомъ и мной. Секретарь, котораго я отправиль къ нему утромъ для выполненія того, о чемъ мы условились, не могъ говорить съ нимъ: секретарь же, явившійся вчера утромъ ко мий отъ его имени, заявиль, что этоть министрь весьма огорченъ препятствіями, причиняємыми его здоровьемъ, и передалъ мив. что по той же причинъ графъ Остерманъ не можетъ принять меня ранъе среды. Чтобы не пропустить ничего, могущаго поставить на видъ мою покорность и засвидѣтельствовать, что я ей отнюдь не измѣню вплоть до того момента, когда окажется неумъстнымъ ее долъе выказывать, я удовольствовался следующимъ ответомъ, котя и зналъ, что другія лица видёлись съ графомъ Остерманомъ: мнъ весьма пріятно слышать, что онъ занять заботами о своемъ здоровьи, и потому я подчиняюсь его распоряженію; но тотъ же самый секретарь кабинета прибавиль мив, что въ случав, если графъ Остерманъ не будетъ въ состояніи и въ среду принять меня, то онъ, севретарь, не преминеть явиться предупредить меня объ этомъ; я же сказалъ ему, что этотъ министръ навёрное будетъ лучше чувствовать себя тогда, ручательствомъ въ томъ служить для меня необходимость покончить какъ можно скоръй наше дъло, и то соображение, что въ этотъ день исполнится вавъ разъ пять недёль съ тёхъ поръ, вавъ миё были присланы последнія повеленія.

### Ne 20. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 15 juin 1741.

Il paraît, m., par les lettres dont je vous ai accusé la réception le dernier ordinaire, que les appréhensions que la cour où vous êtes conçoit d'être attaquée par les suédois, fait assez d'impression sur elle pour la détourner d'accorder pour le présent les secours sollicités de la part de la reine de Hongrie, et je vois par votre lettre du 16 du mois dernier que vous vous confirmez de plus en plus dans cette pensée.

J'avais jugé que les réflexions que je pouvais vous communiquer sur les partis que vous vous disposiez à prendre pour fixer le cérémonial des audiences où vous deviez remettre vos nouvelles lettres de créance, ne pourraient vous parvenir que longtemps après que vous auriez été admis à ces audiences, et qu'ainsi elles seraient inutiles. J'avais par cette considération résolu d'attendre dans l'espérance d'apprendre par vos premières lettres, comment les choses se seront passées, en conséquence des facilités auxquelles le roi a bien voulu se porter sur les représentations du prince de Cantemir. Mais je vois par votre dernière lettre que vous portez vos défiances à cet égard jusqu'à croire

## № 20. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 15 іюня 1741.

Изъ писемъ, о полученіи которыхъ я увѣдомилъ васъ, м. г., съ послѣдней почтой, овазывается, что опасенія, испытываемыя тѣмъ дворомъ, при которомъ вы находитесь, подвергнуться нападенію шведовъ, производять достаточно сильное впечатлѣніе на него, чтобы уклониться отъ оказанія въ настоящее время военной помощи, просимой отъ имени королевы венгерской, а изъ вашего письма, отъ 16 числа прошлаго мѣсяца, я вижу, что вы все болѣе и болѣе утверждаетесь въ этой мысли.

Я полагаль прежде, что соображенія, воторыя я могь вамь представить относительно рішеній, какія вы могли принять для установленія церемоніала аудіенцій, на которыхь вы должны были представить ваши новия вірющія письма, могуть быть вами получены лишь долгое время спустя послі того, какь вы будете допущены на эти аудіенціи, и окажутся, такимъ образомь, безполезными. Вслідствіе такой причины я и рішиль выждать, надіясь узнать изъ первыхь же вашихь писемь, какь произошло все діло, послі уступокь, на которыя король соблаговолиль склониться въ виду заявленій князя Кантемира. Но изъ вашего послідняго письма я усматриваю, что вы простираете свою недовірчивость въ этомь отношеніи до того,

que l'on pourrait trainer les choses en longueur jusqu'au mois d'août prochain. Je vous avoue que je ne comprends pas, sur quels motifs seraient fondés ces délais, et comme dans cette incertitude je ne puis vous marquer de la part du roi rien de positif sur ce que vous auriez à faire en ce cas, j'attendrai encore vos premières lettres avant que de vous envoyer de nouveaux ordres de la part de S. M. Vous aurez aisément compris après les facilités où elle a bien voulu condescendre, que son intention était que de votre part vous tâchiez d'écarter aussi tout ce qui pourrait faire naître de nouvelles questions embarrassantes, et S. M. attend de votre sagesse et de votre prudence que vous vous serez conduit sur cette connaissance de ses intentions. C'est de cette manière que vous avez dû interpréter la liberté que je vous ai marqué par ma lettre du 19 avril que le roi vous laissait de vous prêter à prendre aussi audience du prince Antoine de Brunswick, et il serait désagréable qu'il pût naître à cet égard un incident, à moins qu'il ne soit incontestable que ce prince n'est point en possession de donner des audiences aux ministres étrangers.

J'ai envoyé à m. le duc de Bethune le certificat que vous m'avez adressé sur la mort du duc de Falaris. Je suis etc.

что предполагаете, будто бы дело это можно откладывать до августа месяца сего года. Признаюсь вамъ, я не понимаю на какихъ основаніяхъ могли бы производиться подобныя отсрочки, и такъ какъ при такой неопредвленности я не могу сообщить вамъ отъ имени короля ничего положительнаго о томъ, что вамъ следуетъ делать въ подобномъ случае, то я подожду еще вашихъ ближайшихъ писемъ, прежде чъмъ пошлю вамъ новыя повельнія отъ имени е. в. Вы легко поймете, что после уступовъ, до которыхъ е. в. соблаговолилъ снизойти, его намівреніе, чтобы вы, съ своей стороны, постарались также устранить все могущее породить новые затруднительные вопросы, и е. в. ожидаеть отъ вашей мудрости и благоразумія, что вы будете сообразовать свои д'яйствія съ такимъ разум'яніемъ его нам'яреній. Въ такомъ именно симсле вы и должны были истолновать свободу, накую я вамъ предоставляю въ своемъ письмъ отъ 19 апръля, когда король позволилъ вамъ согласиться имъть также аудіенцію и у принца Антона Брауншвейгскаго; и было бы прискорбно, еслибы изъ-за этого пункта могло возникнуть осложнение, разъ не будетъ неопровержимо доказано, что этотъ принцъ совершенно не въ правъ давать аудіенціи иностраннымъ министрамъ.

Я отправилъ герцогу Бетюну посланное вами мив удостовъреніе о смерти герцога Фалариса. Остаюсь и проч.

# X 21. Le marquis de la Chétardie au comte de St. Sévérin.

St. Pétersbourg, 16 juin 1741.

Monsieur, j'ai reçu votre lettre du 2 de ce mois. Je me prête d'autant moins à la nouvelle bourrasque que votre santé vient d'essuyer que le retour de la belle saison me donnait des espérances contraires et qu'en envisageant les suites qui en résultent, du côté du service du roi, l'effet en est trop prompt dès qu'il s'ensuit une nécessité indispensable pour vous de retourner en France. J'éprouve à cette occasion tous les regrets que le sentiment citoyen réuni à celui de l'amitié peuvent faire éprouver. Le premier fixe toute mon attention sur l'utilité si grande dont votre présence était à Stockholm; le second me fait sentir d'avance avec peine de la sorte d'interruption que souffrira notre correspondance; si le voisinage l'a rendue aussi vive que je le désirais, que l'éloignement, je vous prie, ne me prive point du plaisir de la cultiver autant que votre santé et votre loisir vous le permettront.

M. de Nolken, je lui dois ce témoignage, a rempli votre attente et m'a exactement communiqué tout ce que la situation des affaires a pu comporter de nouveau; il n'a pas dépendu de lui ni de moi de re-

# № 21. Отъ маркиза де-ла-Щетарди графу Сенъ-Северену.

С.-Петербургъ, 16 іюня 1741.

М. г., я получиль ваше письмо отъ 2 числа сего мѣсяца. Мнѣ тѣмъ прискорбнѣе извѣстіе о новой опасности, какой только-что подверглось ваше здоровье, что возвращеніе теплаго времени года внушало мнѣ противоположныя надежды; и разсматривая послѣдствія, проистекающія отсюда для службы короля, дѣйствіе болѣзни слишкомъ быстро обнаруживается, такъ какъ для въсъ является неотложно необходимымъ возвратиться во Францію. Я испытываю по этому поводу сильнѣйшее сожалѣніе, какое только можетъ быть внушено чувствомъ соотечественника въ соединеніи съ дружескимъ расположеніемъ. Первое изъ этихъ чувствъ обращаетъ все мое вниманіе на столь значительную пользу, какую приносило ваше присутствіе въ Стокгольмѣ; второе же заставляетъ меня заранѣе съ горечью предвидѣть нѣкоторый, перерывъ въ нашей перепискѣ, и если близость вашего мѣстопребыванія придавала ей такое оживленіе, какого я лишь могъ желать, то прошу васъ, пусть и удаленіе ваше не лишитъ меня удовольствія продолжать эти сношенія, насколько вамъ позволять здоровье и досугъ.

Нолькенъ, я долженъ отдать ему справедливость, оправдалъ ваши ожиданія и точно сообщалъ мнѣ обо всемъ, что происходило новаго въ положеніи здѣшнихъ дѣлъ; не отъ него и не отъ меня зависѣло придать этимъ

vêtir les choses de la forme qui pouvait leur donner plus de consistance; nous n'avons réussi pourtant qu'à nous convaincre qu'on ne guérit point les gens de la peur; c'est par une suite de cette persuasion qu'a mon retour de Cronstadt où j'avais été dans la vue de connaître l'état de la flotte russienne qui consiste dans 14 vaisseaux de guerre, 2 frégates, 2 galiotes à bombes, 2 prames et 2 brûlots, j'ai fait remarquer à m. de Nolken qu'il n'aurait pas dû, en voyant pendant mon absence la personne à qui depuis si longtemps il cherchait à parler, renvoyer au dernier moment la remise de ce qu'il exige, parce que si l'on hésitait encore dans cet instant-là il n'aurait plus aucune ressource. au lieu que pressant toujours jusqu'à son départ il eût pu plutôt, ou par une considération, ou par l'autre, exciter qui il appartenait et avoir le temps peut-être de déterminer; cette différence toutesois ne porte que sur un peu plus ou un peu moins de précaution, le fond n'en saurait être altéré, puisqu'il est moralement impossible de se promettre de surmonter par la force du raisonnement et de la réflexion la frayeur dont on est affecté.

Aussi vois-je avec une véritable satisfaction par le détail où vous voulez bien entrer avec moi que les suédois connaissent la nécessité de ne point crier avant de frapper et qu'ils comptent assez sur eux-mêmes

Поэтому я съ истиннымъ удовольствіемъ замѣчаю изъ подробностей, воторыя вы мнѣ изволите сообщать, что шведы признають необходимость не предупреждать чѣмъ бы то ни было о нанесеніи удара и что они доста-

обстоятельствамъ такую форму, которая могла бы сообщить имъ большую устойчивость; однако намъ удалось лишь убъдиться, что нельзя излечить людей отъ боязни; всявдствіе такого уб'яжденія, при своемъ возвращенія изъ Кронштадта, куда я вздилъ, желая изучить положение русскаго флота, состоящаго изъ четырнадцати военныхъ судовъ, двухъ фрегатовъ, двухъ бомбардирскихъ галіотъ, двухъ прамъ и двухъ брандеровъ, — я передалъ Нолькену, что ему не следовало бы во время свиданія въ моемъ отсутствів съ особой, съ которой онъ такъ давно искалъ случая беседовать, откладывать до последняго момента получение того, что онъ требуетъ, такъ какъ, если произойдетъ колебание и въ этотъ моментъ, то не останется уже болъе никакого средства; между тъмъ, настаивая постоянно вплоть до своего отъвзда, онъ скорве могъ бы твиъ или инымъ доводомъ побудить вого слвдуетъ, имълъ бы время уговорить, быть можетъ, принять ръщеніе; такое различіе касается однаво лишь нівскольво больших в или меньших в міврь предосторожности, а сущность не можеть быть этимъ изменена, такъ какъ по моему внутреннему убъжденію невозможно надъяться преодольть силов доводовъ и размышленія боязнь, которой здёсь охвачены.

pour profiter des revenant-bons sans se laisser déranger cependant de leur plan. Si ces facilités accidentelles n'avaient pas lieu, elles exciteraient la suite, pourvu que la Suède dans son manifeste, loin de donner à penser qu'on agit dans son intérêt, se montre guidée proprement par celui de la Moscovie et paraisse venir réclamer ou appuyer les droits que l'on veut opprimer.

Vous jugez avec raison que m. Amelot ne m'a rien caché de ses inquiétudes. Je crois lui avoir démontré que la réserve qui les a occasionnées, c'est l'effet de la crainte et non celui de quelque perfidie dont je pense avec vous que certaines personnes sont incapables; pour constater plus solidement le principe que j'établissais ici rassemblé dans un même point de vue, en répondant au ministre, et les soins que je me suis donnés successivement, et les progrès qu'ils ont eus, je ne puis mieux vous exposer mes sentiments qu'en vous rapportant ici mot pour mot ce que j'ajoutais à m. Amelot pour justifier mon opinion et mon jugement sur l'avenir 1).

Il ne faut, lui marquais-je, qu'avoir une connaissance plus particulière de ce pays pour se convaincre que ce n'est point ici que sont applicables les mesures que la prudence indique pour bien lier une

точно полагаются на самихъ себя, чтобы воспользоваться встрёчными выгодами, не позволяя, однаво, себё отклоняться отъ выполненія задуманнаго ими плана. Если эти случайныя выгоды и не осуществятся, послёдствія будуть тё же, лишь бы Швеція въ своемъ манифестё, далекая отъ внушенія мысли, что дёйствуеть въ своихъ собственныхъ интересахъ, выказывала себя руководимой исключительно интересами Россіи и казалась явившейся провозгласить или поддержать права, которыя хотять нарушить.

Вы справедливо полагаете, что г. Амело ничего не сврылъ отъ меня о возниктей у него тревогъ. Я думаю доказать ему, что сдержанность, вызывавшая эту тревогу, есть слъдствіе болзни, а не вакого-нибудь въромиства, къ воторому, я полагаю, подобно вамъ, извъстныя особы неспособны, такъ что можно установить болье прочно принципъ, мною здёсь причвывшійся, причемъ я исходилъ изъ одной общей точки зрънія при своемъ отвътъ министру, на основаніи заботъ, мною послъдовательно прилагавшихся, и успъха, какой онъ имъли; я не могу лучше выразить вамъ своихъ чувствъ, какъ повторивъ здёсь слово въ слово то, что я высказалъ г. Амело въ оправданіе своего мнънія и взгляда на будущее.

Слѣдуетъ, свазалъ я ему, пріобрѣсти лишь болѣе точное знавомство со здѣшней страной, чтобы убѣдиться, что не здѣсь можно примѣнять мѣры, увазываемыя благоразуміемъ для прочнаго объединенія партіи; достаточно вступить въ переговоры, чтобы зависть, слишкомъ благопріятно

<sup>1)</sup> Санчи т. 92, стр. 525.

partie; il suffit de se concerter pour que l'envie trop favorable ici pour le souverain qui subsiste entre les particuliers, trahît promptement le secret; on en a l'exemple dans tout ce qui s'est tramé avec les précautions qui sont ailleurs indispensables; on ne se met à couvert de cet inconvénient qu'en formant avec chacun des liaisons et en le flattant qu'il aura seul la gloire du succès, sans lui laisser connaître ni ceux qui pensent de même, ni l'étendue du projet qu'on médite d'exécuter; l'affaire s'entame-t-elle, ces mêmes gens qui seraient jaloux les uns des autres se réunissent de bonne foi et concourent de tout leur pouvoir à la faire réussir, assurés que ce n'est que par là qu'ils peuvent se garantir du châtiment, la chose étant une fois divulguée; un russe perçoit sans émotion les périls auxquels il s'expose, il meurt avec un véritable héroisme; cependant il n'a jamais le courage de remplir le dessein qu'il sait devoir le conduire à la mort, s'il est découvert, à moins qu'il ne soit entraîné par la multitude et l'évidence que son secret n'est plus caché.

Mais les secours, continuai-je, que les suédois peuvent attendre de l'état particulier de la Russie, n'existeraient point, que je n'en estimerais pas moins nécessaire pour eux de profiter de ce moment-ci, dès qu'ils agissent en force, c'est-à-dire avec 40 mille hommes non compris

дъйствующая здъсь въ пользу монарка и распространенная между частными лицами, не выдала въ скоромъ времени тайны; примъромъ этому служить все, что зайсь замышлялось, съ предосторожностями, которыя вообще необходимы; уберечься отъ этого неудобства можно, лишь вступая въ договоръ съ каждымъ отдъльно и льстя его надеждой, что ему одному будетъ принадлежать вся слава успъха, и не сообщать ему ни о его единомышленнивахъ, ни объ обширности плана, который задумывають выполнить; если дело пойдеть въ ходъ, то те самые люди, которые завидовали бы другь другу, добросовъстно соединятся и будуть содъйствовать всёми силами успъху плана, въ увъренности, что только такимъ образомъ они могутъ спасти себя отъ наказанія, разъ діло получить огласку; русскій безъ волненія взираеть на опасности, которымъ подвергается, онъ умираеть вавъ истинный герой; однаво, у него нивогда не бываетъ мужества выполнить замысель, ведущій его, какь ему изв'єстно, кь смерти въ случай его распрытія, если только человінь этоть не будеть увлечень толпою и очевиднымъ сознаніемъ, что тайна его уже обнаружена.

Но еслибы военной помощи, продолжаль я, которой шведы могуть ожидать, вслёдствіе особаго положенія Россіи, и не существовало вовсе, я считаю тёмь не менте для нихъ необходимымъ воспользоваться настоящимъ моментомъ и действовать значительными силами, то-есть войскомъ въ 40 ты-

leur flotte; la Russie était fort dévouée à la maison d'Autriche, elle lui sera désormais entièrement livrée; l'autorité qui réside en la personne d'un prince de Brunswick et d'une duchesse de Mecklenbourg passera entre les mains d'un Souverain proprement allemand, et la cour de Vienne régnant indirectement, le contrecoup en sera toujours nuisible aux intérêts de la Suède et de ses alliés; dans le cas au contraire où l'on fraierait un chemin au trône à la descendance de Pierre I, on peut moralement être sûr que ce qu'elle a souffert, ainsi que la manière dont elle chérirait la nation, lui ferait éloigner tous les étrangers et donner toute sa confiance aux russes; que tant par son goût que pour céder à celui de la nation la cour se retirerait incontinent à Moscou; que par une suite des soins domestiques, auxquels les principaux sont enclins d'affection, ils s'y vaqueront d'autant plus qu'ils en sont privés depuis un grand nombre d'années; que la marine déjà fort différente de ce qu'elle était du temps de Pierre I, sera encore plus négligée, et que successivement on verra rentrer la Russie dans ses anciens principes, que les Dolgorouky lors de Pierre Second et Volinsky depuis voulaient rétablir, et qui subsistaient avant Pierre I; ce système, il est vrai, serait constamment traversé par le comte d'Osterman, une révolution peut seule l'empêcher d'y porter obstacle, et les suédois gagne-

сачъ человъкъ, не считая ихъ флота; Россія была весьма предана австрійскому дому и отнынъ будеть совершенно отъ него въ зависимости. Власть, представляемая особами принца Брауншвейтского и герцогини Мекленбургской, перейдеть въ руки Монарха собственно германскаго происхождения и вънскій дворъ будеть тогда косвеннымъ образомъ царствовать; событіе это вредно отразится, во всякомъ случав, на интересахъ Швеціи и ея союзниковъ. Напротивъ, еслибы удалось проложить путь къ престолу для потоиства Петра I, то можно въ глубинъ души быть увъреннымъ, что вслъдствіе испытанных вер (принцессой) страданій, равно какъ и любви, питаемой вер къ народу, она удалить всёхъ иностранцевъ и вполнё довёрится русскимъ; какъ по собственной склонности, такъ и уступая желанію народа дворъ немедленно переселится въ Москву; вследствіе кознёственныхъ заботь, въ которымъ вельножи особенно свлонны, они предадутся имъ твиъ съ большею ревностью, что много лёть уже лишены этой возможности; флоть, уже сильно отличающийся оть того, чёмъ онъ быль во время Петра I, придеть еще въ большій упадовъ и понемногу всв увидять, какъ Россія обратится къ своему прежнему строю, вакой котели возстановить Долгоруковы въ царствование Петра II; а затемъ Вольнскій, и который существоваль до воцаренія Петра І; правда возстановленію такого строя будеть всегда мізшать графь Остермань, но одинь лишь государственный перевороть могь бы воспрепятствовать этому, и шведы вы-

raient doublement, si par des moyens qu'on aurait d'exciter le ressentiment de la descendance de Pierre le Grand, en lui retraçant le passé, on déterminait la perte de ce ministre, et si la Suède, ainsi que la France se voyaient par là délivrées d'un ennemi puissant qui leur sera toujours opposé et dangereux.

A ces considérations, poursuivis-je, on peut en ajouter de particulières, la cour de Russie harrait autant les anglais qu'elle aimerait les français; la nation qui pense de même en général pourrait être retenue à la vérité par les affaires pécuniaires et personnelles qui la mettent dans la dépendance des anglais, mais en l'aidant sur ce point, il ne serait point impossible de la soustraire et dégager; alors les français auraient du moins l'espérance d'établir ici un commerce sur la ruine de celui de la nation britannique, aussi avantageux qu'il est aujourd'hui onéreux pour eux par la nécessité de passer par les mains des anglais et des hollandais.

Vous inférez de ces différentes circonstances que si la réquisition serait un objet de grande utilité à quelques égards, elle n'est point cependant absolument essentielle et qu'il n'est pas praticable que l'affaire commence ici, que les premiers mobiles qui retardent ne peuvent hâter l'exécution de ces deux points se trouvant développé peut-être

Изъ этихъ различныхъ обстоятельствъ вы заключите, что если письменное ходатайство является въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ весьма полезнымъ, то все-таки оно вовсе не безусловно необходимо, и нельзя устроить такъ, чтобы дѣло началось здѣсь; отсрочка первоначальныхъ рѣшительныхъ дѣйствій не въ состояніи ускорить выполненія этихъ двухъ пунктовъ, что можетъ

играють, такимъ образомъ, вдвойнѣ, если при помощи средствъ, какія представятся для усиленія раздраженія въ потомствѣ Петра I, напоминая о прошломъ, можно будетъ устроить гибель этого министра и если Швеція наравнѣ съ Франціей почувствуетъ себя свободной отъ могущественнаго врага, который всегда будетъ для нихъ опаснымъ противникомъ.

Къ этимъ соображеніямъ, продолжалъ я, можно присовокупить и нёкоторыя частныя: русскій дворъ будетъ также ненавидёть англичанъ, насколько любить французовъ; народъ, думающій вообще такимъ образомъ, могъ бы, пожалуй, быть удержаннымъ дёлами денежными и личными, ставящими его въ зависимость отъ англичанъ, но если помочь ему въ этомъ направленіи, то окажется весьма возможнымъ отвлечь его отъ Англіи; тогда у французовъ будетъ, по крайней мёръ, иадежда устроить здёсь торговлю по уничтоженіи торговли съ британскимъ народомъ, вдобавовъ столь же выгодную, насколько она теперь для нихъ обременительна, вслёдствіе необходимости допускать посредничество англичанъ и голландцевъ.

par les raisons que j'allègue. Vous avez par ce que vous avez arrangé suppléé avec votre prudence ordinaire à l'impossibilité où j'étais, lorsque je reçus votre lettre du 13 mars, d'apprécier, autant que je l'aurais voulu, les idées sur lesquelles vous souhaitez vous éclaircir avant de vous déterminer sur le langage que vous aurez à tenir.

Je vous rends mille et mille grâces pour les routes que vous m'avez envoyées. Je ne suis plus embarrassé pour régler la course de mon courrier; je suis fâché seulement de la peine que je vous ai causée. Recevez aussi d'avance mes remerciements pour les états que je vous ai demandés et que vous m'annoncez.

Fixez bien davantage ma reconnaissance par tout ce que l'amitié vous a fait imaginer et vous fait faire pour moi; vous ne serez pas pour cela dans le cas de me faire le sacrifice qu'une jolie femme ferait, en ne donnant rien à sa coquetière; vous ne courrez point ce risque et vous verrez plutôt que mon amour-propre me conduira à marcher constamment sur vos traces, si je ne puis y parvenir; comme en supposant que je fusse nommé pour aller en Suède on pourrait croire qu'étant aussi près, la demande que je ferais d'un congé serait déplacée, il faut que cet article soit encore entièrement votre ouvrage et que

быть выяснено на основаніи приведенныхъ мною доводовъ. Вы съумѣли на основаніи того, что вы устроили съ вашимъ обычнымъ благоразуміемъ, найтись въ томъ невозможномъ положеніи, въ какомъ я очутился при полученіи ващего письма отъ 13 марта, не будучи въ силахъ обсудить, какъ я би хотѣлъ, тѣхъ мыслей, выясненія которыхъ вы желали, прежде чѣмъ рѣшить, что слѣдуетъ говорить вамъ.

Посылаю вамъ тысячу благодарностей за присланный мнѣ вами маршруть. Я болье уже не затрудняюсь при назначении пути своему курьеру, мвѣ только досадно, что я причиниль вамъ затрудненія. Примите также заранье мою благодарность за списокъ штатовъ, который я у васъ просиль и о высылкъ котораго вы меня увъдомляете.

Примите еще большую благодарность мою за все, что дружба побуждала васъ придумывать и выполнять для меня; въ этомъ случав вы не будете поставлены въ необходимость приносить мив жертву, какую принесла бы хорошенькая женщина, ничего не дававшая своей coquetière; вы отнюдь не будете подвергаться такому риску, скорви вы увидите, что мое самолюбе заставить меня неизмвно идти по вашимъ слвдамъ, если я не въ состояніи буду съ вами сравняться; предположивъ же, что я буду назначенъ въ Швецію, можно думать, что, находясь такъ близко, я поступлю неумвстно, проса отзыва отъ поста; поэтому необходимо, чтобы и эта статья явилась вполев дёломъ рукъ вашихъ и чтобы вы поставили на видъ крайнюю для меня не-

vous établissiez une nécessité indispensable de m'aboucher avec le ministère et vous à Paris; faites sentir de même, je vous prie, qu'il serait plus simple de me rappeler d'abord, sauf ne point déclarer ma nomination, si on le juge à propos, parce que sauf cela l'extérieur qu'il faudrait garantir exigerait que je laissasse ici en partant mon monde et mes effets, ce qui, vu la trop prochaine arrivée des glaces, ne me permettrait pas de former un établissement à Stockholm avant le mois de juin ou de juillet 1742. Au lieu qu'en chargeant cet été un vaisseau qui irait ou à Stralsund, ou à Lubeck de mes meubles et domestiques et les y laissant, le ministère ne serait point blessé et je serais à portée de les faire passer en Suède du moment qu'on l'ordonnerait.

J'espère à recevoir plus d'une fois de vos nouvelles avant votre départ et que vous indiquerez le temps où vous arriverez et à Hambourg, et à Paris, afin que mes lettres puissent vous y joindre, que je jouisse mieux de la satisfaction de vous suivre dans les divers endroits que vous aurez à parcourir.

обходимость переговорить въ Парижъ съ министерствомъ и съ вами; внушите также, прошу васъ, что проще будетъ отозвать меня сразу, не упоминая вовсе о моемъ назначени, если сочтутъ это возможнымъ, такъ какъ въ противномъ случав внѣшность, какую понадобится придать дѣлу, потребуетъ, чтобы я оставилъ здѣсь при отъѣздѣ своихъ людей и обстановку, что, въ виду слишкомъ близкаго ледохода, не позволитъ мнѣ устроиться въ Стокгольмѣ раньше іюня или іюля мѣсяца 1742 г. Между тѣмъ, если нынѣшнимъ лѣтомъ помѣстить на корабль, направляющійся въ Штральзундъ или Любекъ, мою мебель и прислугу и оставить ихъ тамъ, то министерство нисколько не будетъ этимъ обижено, а я буду въ состояніи отправить ихъ въ Швецію въ тотъ моментъ, какъ получу на то повелѣніе.

Надѣюсь не одинъ разъ еще получать отъ васъ извѣстія до вашего отъѣзда; надѣюсь, также, вы укажете время, когда вы прибудете въ Гамбургъ и Парижъ, чтобы мои письма могли доходить тамъ до васъ и чтобы я лучше могъ пользоваться удовольствіемъ мысленно слѣдовать за вами по различнымъ мѣстностямъ, черезъ какія вамъ придется проѣзжать.

### Ne 22. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 17 juin 1741.

135

Monsieur, dans le même moment où m. de Dieskau partit mercredi de chez moi en sortant de table pour retourner en France, je montai en voiture pour me rendre chez m. le comte d'Osterman. J'allais le voir dans l'intention de savoir, à quoi il se serait résolu sur la demande que je lui avais faite ou des originaux, ou des copies de lettres qui lui ont été écrites par les ministres plénipotentiaires. La réponse assez étendue d'abord pour ne pas pénétrer quelle en serait la fin, me fit connaître qu'il s'était déterminé à me remettre des copies de ces lettres dès que tout le reste serait arrangé. Je lui témoignai que c'était chose à laquelle il était facile de procéder et que pour lui prouver que lorsqu'il voudrait faire un pas, j'en ferais toujours quatre avec plaisir, surtout quand il s'agirait de se porter à ce qui serait agréable à cette cour, il dépendait de lui que nous concertassions ultérieurement. Il souhaita que ce point, étant en entier relatif au cérémonial, je voulusse le discuter avec m. le baron de Munick. Je lui fis remarquer l'inutilité de ces sortes de conférences indirectes, et que devant sentir qu'on ne terminerait ja-

#### № 22. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 17 іюня 1741.

М. г., въ тотъ самый моментъ, какъ Дискау убхалъ въ среду отъ меня по выходъ изъ-за стола, чтобы возвратиться во Францію, я сълъ въ карету, чтобы отправиться въ графу Остериану. Я собирался его навъстить съ цълью узнать, на что онъ ръшился въ отвъть на просьбу, обращенную мною въ нему, доставить оригиналы или вопіи писемъ, присланныхъ ему полномочными министрами. Его отвёть, достаточно пространный съ самаго начала, такъ что можно было предвидёть, каковъ будеть его конецъ, заставиль меня угадать, что онъ ръшился вручить мнъ вопіи съ этихъ писемъ, какъ только все остальное уладится. Я заявиль ему, что это дёло легко выполнимое, и хотель убедить его, что если онъ пожелаеть сделать одинь только шагь, я всегда съ удовольствіемъ сдёлаю ихъ четыре, въ особенности когда дёло будеть идти о томъ, чтобъ согласиться на что-либо угодное здёшнему двору; поэтому отъ него зависить, будемъ ли мы еще долве совъщаться. Онъ пожелагь, чтобы я согласился обсудить этоть пункть съ барономъ Минихомъ, такъ какъ вопросъ этотъ всецёло относится къ церемоніалу, я же поставилъ ему на видъ безполезность такого рода косвенныхъ совъщаній: онъ долженъ понять, что, слёдуя такому способу, никогда и ничего нельзя кончить,

mais rien en suivant cette méthode, je ne lui cacherais pas que cinq semaines s'étaient déjà écoulées et que je n'avais pas autant de temps à perdre. Il insista néanmoins, à quoi je lui répondis que cette fois j'y souscrirais encore, mais qu'il trouvât bien que ce fût la dernière.

Il parut en douter d'autant moins qu'il désirait que tout fût en règle afin d'être plus en liberté de me faire de bons reproches sur les plaintes que j'avais faites contre lui. Je lui dis que dans le cas où j'y aurais donné lieu et que j'aurais tort, il me verrait lui en faire toutes sortes d'excuses; que si au contraire j'avais occasionné ces reproches de sa part sans avoir tort, je conviendrais de ce que j'aurais fait, mais que je ne chercherais point à m'excuser. Il entama à ce sujet un discours qui tendait à justifier les attentions qu'on s'était toujours empressé de me marquer. Je lui rappelai que je lui avais déjà dit que j'étais homme du monde le moins insensible et le moins ingrat. Je m'aperçus qu'il voulait en venir au détail, je lui marquai que chose passée devait être oubliée et que s'il y avait eu quelque omission je ne m'en souvenais plus en aucune façon. M. le comte d'Osterman pour mieux caractériser le désir qu'il avait que tout finit promptement, me témoigna que c'était s'occuper trop longtemps du cérémonial, et qu'il fallait bien en venir à se parler d'objets plus intéressants. "A cet égard", lui ré-

а я не скрыль отъ него, что прошло уже пять недвль и я не могу терять столько времени даромъ. Онь темь не мене продолжаль настаивать, на что я отвечаль, что въ этотъ разъ, я, пожалуй, и уступлю, но пусть онъ согласится, чтобы этотъ разъ уже быль последнимъ.

Онъ, повидемому, не усумнился въ этомъ, темъ более, что желалъ, чтобы все дълалось по правиламъ, дабы имъть большую возможность высказать мив основательные упреки въ ответь на жалобы, приносимыя мною противъ него. Я свазалъ ему, что въ случав, еслибы я далъ въ тому поводъ и быль бы не правъ, то онъ увидить, что я всячески готовъ передъ нимъ извиняться, но еслибы, напротивъ, я вызвалъ такіе упрежи съ его стороны, будучи вполив правымъ, то я сознаюсь въ томъ, что сделалъ, и инсколько не буду пытаться оправдываться. Онъ началь по этому поводу рёчь, въ которой старался поставить на видъ знаки вниманія, какіе всегда спѣшили мнѣ оказывать. Я напомниль ему то, что я говориль уже раньше, что я наиболъе отзывчивый и наименъе неблагодарный человъкъ въ свътъ. Я замътиль, что онь хочеть перейти къ подробностямь и заявиль ему, что прошлое должно быть забыто, и если было вакое-нибудь упущение съ той или другой стороны, то я не стану вспоминать объ этомъ. Графъ Остерманъ, чтобы лучше выразить чувствуемое имъ желаніе все поскорве окончить, заявиль мнё, что мы слишкомь долго занимаемся церемоніаломь и слёдуеть,

pondis-je, "il n'y a point de ma faute; je vous assure que lorsque je partis de Paris, je ne croyais pas avoir assez d'oreilles pour entendre tout ce qu'on aurait à me dire". La conversation devint de ce moment-là indifférente, et vu que le lendemain je me trouvais invité à d'iner chez m. Cramer, nous convinmes, m. d'Osterman et moi, que m. de Munick passerait chez moi le vendredi.

Il s'y est rendu exactement, mais il s'en faut bien que l'attente où je devais être qu'il ne s'agirait que de fixer ce qui concerne m. le prince de Brunswick, ait été remplie. M. de Munick a voulu reprendre les choses dès le commencement. Je l'ai prié d'observer qu'en suivant ce chemin-là on prouverait qu'on a perdu cinq semaines gratuitement, et qu'il était plus simple et plus dans l'ordre de s'en tenir à ce qu'il m'avait déclaré de la part de m-me la Régente; que tout se trouvant en règle par là, le seul article du prince de Brunswick était resté en souffrance; que n'ayant à ce sujet que les ordres contenus dans la lettre écrite à m. de Cantemir, il pouvait se souvenir que j'avais fait connaître qu'en me fournissant les moyens de m'entendre avec cette cour, je hasarderai de le faire et le prendrai sur moi; que pouvant me légitimer et me démentir avec autorisation sur ce que j'ai mandé précé-

наконецъ, поговорить о предметахъ болье интересныхъ. "Въ этомъ отноменін", отвъчалъ я ему, "за мной нътъ никакой вины; увъряю васъ, что когда я вхалъ изъ Парижа, я думалъ, что мнъ мало будетъ моихъ ушей, чтобы переслушать все, что мнъ пожелаютъ сообщать". Съ этой минуты разговоръ перешелъ на посторонніе предметы, и такъ какъ на слъдующій день я былъ приглашенъ на объдъ къ барону Крамеру, то я и условился съ графомъ Остерманомъ, что баронъ Минихъ явится ко мнъ въ пятницу.

Онъ точно явился въ этотъ день, но я сильно обманулся въ надеждѣ, какую долженъ былъ питать, что дѣло будетъ идти лишь объ установленіи пункта, касающагося принца Брауншвейгскаго. Баронъ Минихъ захотѣлъ начать все сывнова. Я попросилъ его замѣтить, что, слѣдуя такимъ путемъ, оне лишь докажуть, что пять недѣль было потрачено безъ всякой пользы; гораздо проще и болѣе въ порядкѣ вещей держаться того, что было имъ объявлено мнѣ отъ имени Правительницы; такимъ образомъ все окажется установленнымъ и одинъ лишь пунктъ относительно принца Брауншвейгскаго останется нерѣшеннымъ; такъ какъ я имѣю по этому предмету лишь повельнія, заключающіяся въ письмѣ, написанномъ князю Кантемиру, то, какъ онъ можетъ припомнить, я сообщалъ уже, что если онъ дастъ мнѣ возможность придти къ соглашенію со здѣшнимъ дворомъ, я рискну это сдѣлать на свой страхъ; я могу узаконить свои дѣйствія и опровергнуть то, что я раньше неоднократно писалъ, лишь приводя въ доказательство, что было сооб-

demment et successivement eu égard à ce que m. le comte Osterman m'avait communiqué, j'avais encore été plus fondé à penser qu'il n'était question que de constater les choses par rapport au prince de Brunswick. M. de Munick n'a pas disconvenu que ce fût le véritable objet de sa mission actuelle, mais que sur ce que je lui avais répondu cidevant on lui avait ordonné de me dire que m-me la Régente se trouvant à mon audience du Czar, on croyait que sa qualité de mère et de Régente m'engagerait à lui remettre mes lettres de créance et que sans doute j'en aurais aussi pour elle à lui donner dans l'audience que je prendrais ensuite d'elle. Le zèle d'un sujet français n'était pas nécessaire pour sentir en cette rencontre toute l'irrégularité de ce procédé et jusqu'à quel point on osait manquer au roi. "Si c'est une réponse", répliquai-je, "à ce qui s'est dit dans nos premières conférences, pourquoi, monsieur, attendre quinze jours pour me la faire? Je suis étonné à n'en point revenir, et ma cour le sera autant que moi, de ce qu'on imagine seulement d'insister sur l'article de la remise de mes lettres de créance après la manière dont S. M. s'est expliquée. Il faut qu'on connaisse bien peu, de quelle manière le roi pense sur ce qu'il juge à propos d'articuler. On s'abusera moins, j'espère, à l'avenir, et pour vous en convaincre je vous répète que Sa Majesté ne consentira

щено мив графомъ Остерманомъ; поэтому еще болве основаній имвю я думать, что туть идеть рычь лишь объ установленіи пунктовь, касающихся принца Брауншвейгскаго. БаронъМинихъ не отрицаль, что это составляеть настоящій предметь его нынъшняго посъщенія, но въ отвъть на то, что я ему отвъчаль прежде, ему было повельно сказать, что Правительница будеть присутствовать при моей аудіенцін у Царя; поэтому полагають, что ся присутствіе въ качеств'в матери и Правительницы побудить меня вручить ей мои вёрющія письма; безъ сомнёнія, я имъю также письма и для передачи ей при аудіенціи, которую я буду нивть вследь за темъ у нея. Не надо было быть даже рынымъ французсвимъ патріотомъ, чтобы почувствовать въ этомъ случав всю неправильность такого образа дъйствій, и до какой степени осмідивались здісь оказывать неуважение королю. "Если это отвътъ", возразилъ я, "на то, что обсуждалось въ нашихъ первыхъ совъщаніяхъ, то въ чему же, м. г., заставлять меня ждать двв недвли, чтобы его мнв доставить? Я удивленъ такъ, что не могу опомниться и мой дворъ изумится не меньше, что осмёлились хотя подумать настанвать на пунктё передачи монкъ вёрющикъ писемъ послё того, какъ е. в. высказался по этому предмету. Надо думать, что здёсь весьма мало извёстно, вакого мивнія король о томъ, что онъ находить нужнымъ постановить. Надъюсь, впредь будуть менье злоупотреблять этимъ; дабы убъдить васъ въ томъ, повторяю, что е. в. никогда не согласится, чтобы я передаль

jamais que ce soit en d'autres mains que celles du Czar que je remette mes lettres de créance. Je suis encore fort surpris qu'on me parle d'en avoir pour m-me la Régente. On devrait charger m. de Cantemir de pareilles propositions; je le crois pourtant trop avisé pour les faire, et l'on a d'autant plus mauvaise grâce à s'adresser à moi pour cela que m. le comte Osterman ayant voulu se faire le mérite de la confiance aveugle avec laquelle cette cour s'en était remise à ce que le roi et son éminence croiraient praticable, il me paraîtrait à sa place que, Sa Majesté ayant prononcé, on fût plus conséquent. Puisque j'éprouve le contraire, le mieux est de ne plus traiter cette matière et que toute négociation soit de cet instant-ci rompue".

M. de Munick chercha assez inutilement à me persuader qu'on était fort éloigné de rompre. Je lui demandai de marquer, puisqu'il n'avait plus rien à me dire, à quoi notre entrevue nous avait menés; qu'à la vérité c'était encore un jour de gagné; qu'il voulût donc bien rapporter fidèlement, quelle avait été ma surprise sur ce qu'il m'avait proposé; que je lui serais fort obligé de prévenir également m. le comte Osterman que j'étais dans l'intention de le voir et de le supplier de me fixer le moment où je pourrai prendre mes audiences, ou n'y plus compter; que cet arrangement devenait même d'autant plus nécessaire

Баронъ Минихъ пытался, но довольно тщетно, убёдить меня, что здёсь весьма далеки отъ прекращенія переговоровъ. Я попросиль его разсмотрёть, разъ ему нечего больше сказать мив, къ чему привело насъ наше свиданіе; правда, быль выгадань еще одинь день; нтакъ, пусть онъ соблаговолить точно донести, каково было мое удивленіе по поводу сдёланнаго имъ предложенія; я буду ему весьма обязань, если онъ предупредить также графа Остермана, что я намёрень посётить его, дабы умолять назначить мив срокъ, когда я могу имёть свои аудіенціи, или не разсчитывать на нихъ больше; такая мёра становится даже тёмъ болье необходимой, что предёль, который

свои върющія письма въ чьи-либо другія руки, а не въ руки Царя. Вдобавокъ я весьма удивленъ, что мит толкують о письмахъ къ Правительницт. Должно быть, подобныя предположенія были внушены князю Кантемиру; я считаю его, однако, слишкомъ свідущимъ человіномъ, чтобы онъ сталь ихъ высказывать, а обращаться за этимъ ко мит тімъ неумістите, что графъ Остерманъ хотіль поставить себі въ заслугу сліпое довіріе, съ какимъ здішній дворь относится къ тому, что сочтуть выполнимымъ король и его высокопреосвященство; поэтому мит кажется боліве умістнымъ, чтобъ здісь были нослідовательніе, разъ е. в. выразиль свою волю. А такъ какъ я вижу противное, то самое лучшее не затрогивать боліве этого предмета и пусть всякіе переговоры будуть съ этой же минуты прерваны".

que le terme, que je me suis proposé, était prochain et ne pouvait que l'être, vu qu'il v avait cinq semaines que ma résignation ne me conduisait à rien; que j'étais déterminé aussi, pour peu qu'il subsistat encore alors ou indécision, ou silence, à prendre l'un comme l'autre pour une négative et à ne plus me mêler en conséquence de cette affaire; qu'il fallait enfin que les choses finissent avec la décence convenable, que ce serait m'en écarter de me soumettre plus longtemps à l'incertitude et qu'on se tromperait, si l'on pensait que je fusse venu ici pour cela. M. de Munick fit valoir légèrement les exemples des autres ministres et les protestations dont on était menacé de leur part, si on m'accordait un traitement plus favorable. Je lui marquai que j'avais tout dit, que m. le comte d'Osterman savait pour le lui avoir exposé moi-même, que s'il ne me convenait pas d'être le précepteur de ces messieurs, je n'entendais point qu'ils fussent le mien, et que j'avais trouvé déjà très-raisonnable de sacrifier plutôt un ministre à cinq autres que cinq à un. Telle fut la fin de cette conversation singulière en tous points, et si d'une façon ou d'une autre le dénouement est désormais prochain, il y aurait bien des circonstances dans cet entretien-ci qui pourraient justifier ce que j'ai prévu lors de l'expédition de mon dernier courrier.

я себъ назначиль, близится въ вонцу, и не могло быть иначе, такъ какъ прошло пять недёль, въ теченіе которыхъ моя покорность не привела меня ни въ чему; я положилъ себъ также, если еще и тогда будетъ продолжаться нервшительность или молчаніе, принять то и другое за отрицательный отвёть, и вследствіе того не мешаться более въ это дело; нужно, наконецъ, чтобы все это вончилось съ соблюденіемъ необходимыхъ приличій, между тымъ значило бы не соблюдать ихъ, еслибъ я долве оставался въ неизвъстности, и здёсь ошибутся, если думають, что я за этимъ сюда и явился. Баронъ Минихъ ссыдался всвользь на примъры другихъ министровъ и протесты, угрожавшіе съ ихъ стороны, если мий будуть оказывать болйе благосклонное обхожденіе. Я же заявиль ему, что я все сказаль, и графу Остерману изв'ястно, такъ какъ и самъ ему это высказалъ, что мет не приходится быть наставникомъ этихъ людей, но я вовсе не признаю также, чтобы они были монин учителями; я находиль уже весьма благоразумнымъ пожертвовать скорве однимъ министромъ въ пользу пяти другихъ, нежели пятью въ пользу одного. Таковъ былъ конецъ этого разговора, страннаго во всёхъ отношеніяхъ, и если развизка въ ту или другую сторону теперь не далека, то все же много оказывается обстоятельствъ въ этой бесёдё, которыя могутъ оправдать то, что предусматривалось мною при отправлении последняго курьера.

M. de Finch dépêcha un courrier la nuit du mardi au mercredi. On le suppose chargé de dépêches relatives à l'envoi de l'escadre que cette cour se flatte que l'Angleterre fera passer dans la mer Baltique.

La permission qu'attendait m. Nolken lui parvint par l'ordinaire de mercredi dernier; il se propose de partir incessamment; il a déjà annoncé son départ à m. le prince de Brunswick et à m. le comte Osterman. Le rendez-vous que je vous mandais dans ma dernière lettre après avoir manqué, doit avoir lieu demain. Je souhaite plus que je ne l'espère qu'aucun incident n'y porte obstacle de nouveau.

Le duc de Courlande sera transféré au premier endroit qui lui avait été destiné. On ne donne aucune raison de ce changement, et cet objet n'intéresse pas assez pour qu'on soit empressé d'en connaître le motif. Il aura quinze roubles par jour pour sa dépense, les gens préposés pour le servir seront payés indépendamment par la couronne à qui l'on prétend qu'il en coûtera en tout pour fournir à sa subsistance et celle de sa famille et de ses domestiques six mille roubles par an. L'officier par les mains de qui les deniers passeront, et les soldats qui le garderont, seront changés tous les deux ans, et comme il importe peut-être d'être instruit, si le duc de Courlande est mort ou en vie, on aura, ou par courrier, ou autrement, tous les trois mois de ses nouvelles.

Финчъ отправилъ курьера въ ночь со вторника на среду. Предполагають, что ему поручены депеши, относящіяся къ снаряженію эскадры, которую Англія пошлеть, какъ здёшній дворъ надёстся, въ Балтійское море.

Разрѣшеніе, ожидавшееся Нолькеномъ, было доставлено ему по почтѣ въ прошлую среду; онъ уже сообщилъ о своемъ отъъздѣ принцу Брауншвейскому и графу Остерману. Свиданіе, о которомъ и сообщалъ вамъ въ своемъ послѣднемъ письмѣ, не состоялось и должно произойти завтра. Я болѣе желаю, чѣмъ надѣюсь, что никакая помѣха не послужитъ ему новымъ препятствіемъ.

Герцогъ Курляндскій будетъ перевезенъ въ мѣсто, предназначенное ему первоначально. Не приводится никакихъ основаній для такой перемѣны и обстоятельство это недостаточно сильно интересуетъ, чтобы старались угадать его причины. Онъ будетъ получать ежедневно пятнадцать рублей на свои расходы; люди, приставленные въ нему въ видѣ прислуги, будутъ помию этого получать жалованье изъ казны, которой, какъ увѣряютъ, будетъ ежегодно обходиться все его содержаніе и содержаніе семьи и слугъ въ шесть тысячъ рублей. Офицеръ, черезъ котораго будутъ передаваться эти деньги, и солдаты, приставленные для караула Бирона, будутъ смѣняться каждые два года, и такъ какъ важно, быть можетъ, имѣть извѣстія, живъ перцогъ Курляндскій, или умеръ, каждые три мѣсяца будутъ получаться о немъ свѣдѣнія съ нарочнымъ, или инымъ путемъ.

Un vaisseau venu en dix jours de Londres et arrivé avant-hier, a apporté la nouvelle de la prise de Carthagène, qu'on dit avoir été suivie pour les espagnols de la perte de six vaisseaux et de 30 millions de piastres. La colonie anglaise établie ici se prépare à marquer sa joie de cet heureux évènement. Je ne doute point que cette cour, quelque intérêt qu'elle y pût prendre, ne resserre ces démonstrations dans les bornes que l'état de puissance neutre et la bienséance exigent en pareil cas.

## Ne 23. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 20 juin 1741.

Monsieur, par cette dépêche et celle que je joins ici à la réponse que me remit hier m. le baron de Munick, je répondrais d'autant plus diligemment aux deux lettres que vous m'avez écrites le 25 mai que pour ne pas perdre un moment à vous informer de la détermination finale de cette cour, je vous expédierai ce soir une estafette, ainsi que je vous l'ai annoncé le 23 du mois passé.

Si j'en jugeais par la méthode qu'on suit d'ordinaire ici, je pourrais croire que le comte d'Osterman ne s'est pas attendu à trouver

Корабль, приплывшій въ десять дней изъ Лондона и прибывшій сюда третьяго дня, привезъ извёстіе о взятіи Картагены, которое стоило испанцамъ потери шести судовъ и тридцати милліоновъ піастровъ деньгами. Англійская колонія, основанная здёсь, готовится выразить свою радость по поводу такого счастливаго событія. Я ни мало не сомнёваюсь, что здёшній дворъ, какъ бы онъ ни быль заинтересованъ въ этомъ дёлё, сдержить подобное изъявленіе радости въ границахъ, требуемыхъ въ данномъ случаё нейтральнымъ положеніемъ державы и благопристойностью.

## № 23. Отъ маркиза де-ла-ІНетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 20 іюня 1741.

М. г., этой депешей и той, которую я прилагаю здёсь по поводу заявленія, сдёланнаго мий вчера барономъ Минихомъ, я отвёчу на два письма, написанныхъ мий вами 25-го мая, и тёмъ скорёе, что, не желая ни минуты медлить съ увёдомленіемъ васъ объ окончательномъ рёшеніи, принятомъ здёшнимъ дворомъ, я отправлю вамъ сегодня вечеромъ эстафету согласно тому, какъ извёщаль васъ 23 числа прошлаго мёсяца.

Если судить по способу, обывновенно здёсь примёняемому, я могъ бы думать, что графъ Остерманъ не ожидаль встрётить въ Нолькене большого

dans m. de Nolken plus de disposition à entrer en matière. La coutume est de jeter légèrement une proposition. Le relève-t-on, on en tire d'abord avantage; fait-on le contraire, cette cour reprend incontinent sa fierté sur le principe que c'est aux autres à faire les premiers pas et qu'il ne conviendrait point que le comte d'Osterman dérogeat à la supériorité qu'il a bien voulu déclarer en plusieurs rencontres, qu'il s'était jusqu'ici conservée, en vidant le sac, je ne change rien à ses termes, de tous les ministres qui se sont trouvés vis-à-vis de lui et aucun n'ayant vidé le sien; quoi qu'il en soit, le comte d'Osterman n'a pas cherché à remettre depuis m. de Nolken sur la voie, et l'occasion du départ de celui-ci n'a pas même entraîné, lorsqu'il alla l'annoncer, le moindre détail.

Il me suffit que vous approuviez l'idée que je vous avais proposée. Je saurai sur le reste me mettre à l'abri des inconvénients qui sont en effet plus à craindre ici que partout ailleurs. L'exemple du feu marquis Monti en est une preuve convaincante.

Dans le traité signé en 1732 par mm. de Seckendorff et Brackel, qui procurait au roi de Danemark la garantie du Sleswick, il fut exprimé que s. m. danoise reconnaît de ce même moment le titre d'em-

Мий достаточно, что вы одобряете мысль, предложенную вамъ мною. Въ остальномъ я съумию оградить себя отъ неудобствъ, которыхъ дийствительно вдёсь приходится опасаться болёе, чёмъ гдй-либо въ другомъ мёств. Примиръ покойнаго маркиза Монти можетъ служить убёдительнымъ тому доказательствомъ.

Въ договоръ, подписанномъ въ 1732 г. Секвендорфомъ и Браккелемъ и доставившемъ датскому королю ручательство въ сохранении Шлезвига, было сказано, что его датское величество признаетъ съ того же момента

желанія вступить въ переговоры по сему предмету. Здёсь въ обычав предварительно затронуть слегка какое-нибудь предложеніе. Если на него соглашаются, изъ него тотчасъ же извлекается выгода, если же наобороть, то здёшній дворь немедленно принимаеть опять гордый видь, основываясь на томь, что другіе должны ему дёлать первые шаги, графу же Остерману отнюдь не подобаеть нарушать сознаніе собственнаго превосходства, о которомь онь изволиль заявлять неодновратно и которое онь до сихъ порь сограняль, я ничего не измёняю въ его выраженіяхь, расврывая карты другихъ менестровь, какіе ему попадались, между тёмъ какъ ни одному не удалось раскрыть его игру; какъ бы то ни было, графъ Остерманъ не пытался, затёмъ, навести Нолькена на прежній разговорь, и свиданіе по поводу отъвзда послёдняго не вызвало даже сообщенія какихъ-либо подробностей по этому предмету, когда онь явился проститься съ графомъ Остерманомъ.

pereur en la personne de la czarine défunte et de ses successeurs; c'ent donc été une contravention au traité dont cette cour aurait eu sujet de se plaindre, si l'avis donné à m. de Nolken n'avait pas été démenti depuis par la forme dont ont été revêtues les nouvelles lettres de créance du baron de Backoff.

Je vois avec d'autant plus de plaisir le jugement que vous portez sur ce que m'a témoigné le marquis de Botta au sujet du traité conclu récemment entre cette cour et l'Angleterre, que vous aurez pu remarquer que je fus bien éloigné de me prêter à l'ignorance où il voulait par ses réponses me faire croire qu'il était à cet égard.

Malgré la lenteur dont sont susceptibles les nouvelles qu'on reçoit ici de Silésie et l'incertitude qu'on cherche toujours à répandre sur ce qui vient de ce côté-là nous avons su assez promptement la prise de Brieg. On a appris depuis qu'il y avait eu une rencontre au désavantage des autrichiens. On parle à présent d'une seconde rencontre qu'on assure leur avoir été très favorable; on n'est instruit cependant que par une lettre que le comte Lynar prétend avoir reçue.

Pour ne point varier dans mon langage et dans ma conduite, il convenait que je me présentasse sous la forme dont je m'étais revêtu dans mon dernier entretien avec m. de Munick. J'envoyai donc samedi

Чтобы не колебаться въ своихъ словахъ и поступкахъ, мив следовало облечь ихъ въ ту форму, какую я имъ придалъ при последнемъ разговоръ съ

императорскій титуль за покойной царицей и ся пресмниками; стало быть, туть произошло бы нарушеніе договора, на что здёшній дворь имёль бы основаніе жаловаться, еслибы свёдёніе, доставленное Нолькену, не было, затёмь, опровергнуто формою, въ какую были облечены новыя вёрющія письма барона Бакгофа.

Тёмъ съ большимъ удовольствіемъ я узналъ ваше мийніе о томъ, что было заявлено мий маркизомъ Ботта, по поводу договора, недавно заключеннаго между здёшнимъ дворомъ и Англіей; вы могли замётить, что я былъ весьма далекъ отъ мысли, какую онъ хотёлъ внушить мий своими отвётами, что ему ничего неизвёстно по этому предмету.

Несмотря на медленность, съ какою получаются здёсь извёстія изъ Силезіи, и неясность, какою всегда стараются облечь все приходящее оттуда, мы довольно скоро узнали о взятіи Брига. Затёмъ получилось извёстіе, что произошло столкновеніе, окончившееся не въ пользу австрійцевъ. Теперь говорять о вторичномъ столкновеніи, которое, какъ увёряють, было для австрійцевъ очень благопріятно; однако объ этомъ доставлены извёстія, основывающіяся лишь на письмё, полученномъ графомъ Линаромъ, какъ онъ утверждаеть.

au soir un secrétaire chez m. le comte Osterman lui demander l'instant du lendemain qui lui serait plus commode, et qu'au cas que ses occupations absorbassent tout son temps et qu'il voulût remettre au lundi notre entrevue, ce fût un peu plus tard que de coutume, attendu que j'aurais ce jour-là à dîner chez moi m. le feld-maréchal Lassy et un assez grand nombre de personnes. On ne put voir ce ministre; il était enfermé avec m. le prince de Brunswick. Il y a suppléé, en me faisant dire le dimanche matin par un secrétaire du cabinet que je pourrais l'entretenir le lendemain au soir sur les 6 heures 1/2, 7 heures.

Il a sans doute souhaité prévenir avec raison l'objet qu'aurait eu ma visite; m. de Munick vint hier matin me trouver à mon jardin; neuf heures n'étaient pas encore sonnées. En admirant sa diligence, je lui demandai quelle bonne nouvelle il m'apportait; il me dit que sur le rapport qui avait été fait à la Régente de la conversation que nous avions eue ensemble le vendredi précédent, elle l'avait chargé de me faire la déclaration qu'il me lut et qu'il me rendit ensuite telle que je vous la fais passer. Ma réponse fut aussi simple que le dénouement le comportait. Je le priai de lui marquer que j'étais plus touché que je ne pouvais l'exprimer de ce que cette cour avait bien voulu se déterminer enfin à me donner une réponse; que je la regardais comme dé-

Безъ сомивнія, онъ справедливо желаль предупредить цвль, имвинуюся въ виду монмъ посвіщеніемъ; вчера утромъ явился въ мой садъ баронъ Минихъ, когда не пробило еще и 9 часовъ. Дивась его раннему посвіщенію, я спросилъ, какія добрыя въсти онъ мив принесъ; онъ же сказалъ, что послів донесенія, сділаннаго Правительниці о разговорі, происходившемъ между нами въ прошлую пятницу, она поручила ему предложить мив заявленія, которыя онъ прочиталь и затімъ передаль въ томъ виді, какъ я ихъ вамъ пересылаю. Мой отвіть быль весьма немногосложенъ, какъ того и требовала развязка. Я попросиль его засвидітельствовать, что я боліте тронуть, нежели могу выразить, тімъ, что здішній дворь рішился, наконець, дать мий отвіть; я

барономъ Минихомъ. Поэтому я отправилъ въ субботу вечеромъ секретаря къ графу Остерману, спросить его, въ какое время на слѣдующій день онъ болье свободенъ, а въ случав, если его занятія отнимають у него все время и онъ желаетъ отложить наше свиданіе до понедѣльника, то пусть оно про-изойдетъ нѣсколько позже, чѣмъ обыкновенно, такъ какъ въ этотъ день у меня будетъ обѣдать фельдмаршалъ Ласси и довольно большое число другихъ лицъ. Этого министра нельзя было видѣть, онъ находился наединѣ съ принцемъ Брауншвейтскимъ; взамѣнъ того онъ прислалъ ко мнѣ въ воскресенье утромъ секретаря кабинета, чтобы сказать, что я могу бесѣдовать съ нимъ на слѣ-дующій день вечеромъ въ 61/2 или въ 7 часовъ.

cisive, vu qu'après les dernières instructions que ma cour m'a envoyées, je n'en attendais désormais aucune autre et qu'il ne serait d'ailleurs pas possible qu'elles me parvinssent avant le mois d'août.

Voilà donc enfin ma prédiction accomplie; il est bien étonnant cependant que cette cour ne se soit pas aperçue qu'elle s'est mise du premier instant à découvert avec moi, et que j'avais pénétré ses vues; elle ne se sera souciée sans doute que de gagner du temps, elle y a réussi et elle était sûre d'y parvenir, parce que pour la mettre pleinement dans ses torts, il fallait que j'apportasse toutes les facilités auxquelles sans cela je n'eusse pas déféré. Je reconnais bien peu, je l'avoue, dans toute la conduite qu'on a tenue, l'habileté qu'on accorde si justement à m. le comte d'Osterman. Rien ne prouve davantage, combien on est sujet à errer quand on ne part point de principes certains et qu'on ne s'est fait d'avance un système fixe. Ce ministre aura trouvé dans m. de Mardefeld des dispositions auxquelles peut-être il ne s'était pas attendu; il lui sera venu alors dans l'idée de faire planche de cet exemple et de s'en faire un mérite auprès de m-me la Régente. Tous les autres par des considérations ou personnelles, ou particulières, s'y sont également prêtés. Il aura connu assez ses forces pour croire qu'il

считаю его окончательнымъ въ виду того, что вслѣдъ за послѣдними повелѣніями, данными миѣ моимъ дворомъ, я не ожидаю отнынѣ никакихъ другихъ, и сверхъ того, невозможно, чтобы они пришли ко миѣ ранѣе августа мѣсяца.

Вотъ, наконецъ, исполнилось мое предсказаніе; весьма удивительно однако, какъ здёшній дворь не замётиль, что онь сь первой же минуты выдаль себя при сношеніяхь со мною, и что я угадаль его планы; безь сомивнія, онъ заботился лишь о томъ, чтобы выгадать время; онъ въ этомъ успёль, и быль увёрень въ достижени цёли, такъ какъ, чтобы вполне его изобличить, мит необходимо было соглашаться на всявія уступки, на которыя иначе я бы не пошелъ. Признаюсь, я очень мало вижу во всемъ его поведеніи той ловкости, которую такъ справедливо приписывають графу Остерману. Ничто не доказываеть яснье, какъ много приходится блуждать, когда не исходищь изъ точно опредёленныхъ принциповъ и не составилъ себё заранъе устойчивой системы дъйствій. Этотъ министръ встретиль въ Мардефельдъ уступчивость, какой онъ, можетъ быть, и не ожидалъ; тогда ему пришло на мысль воспользоваться этимъ примъромъ и поставить это себъ въ заслугу передъ Правительницей. Всё другія лица, на основаніи соображеній личныхъ или частныхъ, равнымъ образомъ согласились на его требованія. Тогда онъ настолько почувствоваль свою силу, что вообразиль, будто бы не найдется министра, надъ которымъ онъ не могъ бы взять такого же

n'en était point sur lequel il ne pût prendre le même avantage et qu'il ne pût mener au même point. Les premiers obstacles ont fait subitement imaginer une étiquette à laquelle peut-être on n'avait pas pensé jusque-là, et que j'ai la confiance de supposer qu'on serait aussi en peine de prouver que l'on pourrait l'être de démontrer le code qui règle ici le cérémonial. C'est ainsi que successivement l'on s'est aveuglé sur l'insuffisance des moyens qu'on jugeait convaincants. Il en était pourtant qui eussent pu dans les commencements accélérer une conciliation, dans le cas toutefois où les motifs qu'on a allégués auraient été fondés; mais indépendamment qu'ils ne l'étaient point et qu'ils n'avaient pas alors été prévus, au lieu de chercher à en faire usage, on a d'abord mis à l'écart l'ambassadeur du roi sur le conseil du jeune comte de Munick qui a décidé par un raffinement d'expérience qu'on devait agir de la sorte jusqu'à ce qu'il fût accrédité de nouveau, et on s'est porté de même pour m'aiguillonner à des manquements pour mon caractère dont l'indécence retombe non sur moi, mais sur ceux qui y ont donné lieu. On se pare finalement, lorsqu'il est question de se concerter et de consommer l'affaire, d'un empressement sincère à cultiver l'amitié de Sa Majesté; on fait sonner fort haut la condescendance de m-me la Ré-

перевъса и не могь бы побудить его къ такому же роду дъйствій. Первыя препятствія заставили его тотчась же придумать такой этикеть, о которомь, можеть быть, до сихъ поръ и не помышляли, и который, я имёю склонность предполагать, было бы такъ же трудно подтвердить доказательствами, какъ найти основаніе для правиль, руководящихъ здёсь церемоніаломъ. Такимъ образомъ, постепенно здёсь упустили изъ виду недостаточность средствъ, считавшихся действительными. Между темъ были люди, которые могли бы въ началь ускорить соглашеніе, однакоже въ томъ случав, еслибы доводы, на воторые ссылались, были основательны; но помимо того, что они такими вовсе не были и не были тогда еще предусмотрвны, вивсто того, чтобы стараться ихъ примънить, посолъ вороля сразу быль отдалень отъ всъхъ, по совъту молодого графа Миниха, ръшившаго на основании своей изощренной опытности, что должно дъйствовать такъ до тъхъ поръ, пока посолъ не получить новыхъ полномочій, и тутъ поступали такимъ образомъ, чтобы склонить ченя къ нарушенію обязанностей моего званія; неум'єстность такихъ дійствій падаеть не на меня, а на тіхь, ето даль нь тому поводь. Въ завлюченіе, когда возникаеть вопрось о томъ, чтобъ сговориться и окончить дівло, здёсь ссылаются на искреннее желаніе поддерживать дружбу съ е. в., превозносять снисходительность Правительницы и объявляють о согласіи ея на частную или севретную аудіенцію, которую я буду им'ять у Царя; настаивають лишь на томъ, чего требуеть достоинство этого Государя по отно-

gente sur l'audience particulière ou secrète que j'aurai à prendre du Czar, on insiste seulement sur ce qu'exige la dignité de ce Prince en la personne du prince de Brunswick, et lorsque n'ayant aucun ordre à ce sujet, je juge par ceux que le roi m'a envoyés en dernier lieu que son intention est de prolonger mon séjour à cette cour pour mieux marquer les égards qu'il a pour elle, et qu'en conséquence j'ose hasarder de m'entendre avec m. le comte d'Osterman pour aplanir cet obstacle, on n'en parle plus; on se rabat sur la remise à faire de mes lettres de créance à madame la Régente, et pour ménager les ministres qui ont eu la faiblesse de condescendre à cette démarche, on fait revivre une prétention qui choque la dignité du roi, après la manière dont S. M. s'est expliquée, et qui dément à la fois la confiance si grande qu'on prétendait que cette cour avait eue dans l'équité du roi en remettant les choses à sa décision. J'estime bien à la vérité qu'on eût volontiers différé à se servir de cet expédient, qu'on eût voulu éviter de l'employer et qu'on eût vu avec plaisir ma résignation s'étendre jusqu'au terme où l'on aurait été plus près de celui où le Czar aura atteint l'âge d'un an. Mais plus la ruse a toujours été grossière, plus à la suite de six semaines écoulées en dernier lieu inutilement, il était de mon devoir de m'en garantir, en exigeant une décision, et d'empêcher par là qu'on

шенію къ принцу Брауншвейгскому, а когда я, не получивъ никакихъ повел'вній по этому предмету, считаю на основаніи т'вхъ, какія были присланы мит воролемъ въ последнее время, что намерение е. в. продлить мое пребываніе при здітнемъ дворі, дабы лучте выразить вниманіе, оказываемое ему, и, руководясь этимъ, я осмъливаюсь рискнуть войти въ соглашеніе съ графомъ Остерманомъ, чтобы устранить это препятствіе, тогда о немъ болже не говорять; начинаются переговоры о врученіи моихъ върющихъ писемъ Правительницъ, и чтобы оправдать министровъ, имъвшихъ слабость согласиться на такой поступовъ, выставляють опять притязанія, оскорбляющія достоинство короля, посл'я того, какъ е. в. уже высказался; въ то же время они опровергають то великое довъріе, которое, какъ утверждають, возлагаль здёшній дворъ на справедливость короля, предоставляя все дёло на его усмотрвніе. Правда, я хорошо понимаю, что охотно здівсь отложили бы примънение такого средства, что хотъли избъжать пускать его въ ходъ и съ удовольствіемъ увидёли бы, что моя покорность будеть длиться до того срока, когда приблизится время достиженія Царемъ одного года отъ роду. Но чёмъ грубе были все время эти уловки, тёмъ более лежало на моей обязанности по прошествіи безполезно проведенных в последних в шести недель оградить себя отъ этого, потребовавъ рашенія, и помашать такимъ образомъ тому, чтобы здёсь восторжествовали, по поводу того что довели Францію до вы-

ne fit ici trophée d'avoir mené la France au but qu'on s'était proposé pour s'autoriser à dire qu'on n'avait cédé sur aucun point et qu'on ne s'était relâché en rien.

Tous ces différents points ayant pris leur dernière consistance par ce que m'avait annoncé m. le baron de Munick, ce n'était plus que pour remplir ce que la bienséance comportait que je devais profiter du moment que m'avait réservé m. le comte d'Osterman. Aussi, en le faisant, me suis-je renfermé à lui dire que je comptais lui demander une nouvelle marque d'amitié, mais que la visite que m'avait fait le matin m. de Munick ayant prévenu mes intentions, je venais seulement le remercier de la réponse que cette cour m'avait enfin donnée. Ce ministre m'a répondu qu'on s'était toujours flatté que les facilités qu'on avait apportées sur mon audience du Czar en entraîneraient de ma part sur une formalité d'autant plus simple à son avis, qu'il était plus conforme à la dignité des deux cours que je remisse mes lettres de créance à madame la Régente que de les porter sur une table ou sur un tabouret. Je lui ai répliqué que cela dépendait de la façon de penser, et que par la même raison que madame la Régente est la première personne après le Czar, elle serait la dernière à qui j'aurais voulu remettre mes

полненія предположенной цёли и имёли бы право говорить, что здёсь не уступили ни въ одномъ пунктё и не отступились ни отъ какихъ притязаній.

Когда всв эти различные предметы приняли окончательную форму въ словахъ, высказанныхъ мив барономъ Минихомъ, то я долженъ былъ воспользоваться моментомъ свиданія, назначеннымъ мнѣ графомъ Остерманомъ, лишь для выполненія требованій благопристойности. Поэтому, явившись въ нему, я ограничился заявленіемъ, что разсчитываль просить у него новой дружеской услуги; но визить, сделанный мий утромъ барономъ Минижомъ, предупредилъ мои намъренія, поэтому я являюсь къ нему, Остерману, лишь затёмъ, чтобы поблагодарить за отвётъ, данный мий наконецъ здёшнимъ дворомъ. Этотъ министръ отвъчалъ мнъ слъдующее: здъсь всегда надвались, что уступки, сдвланныя мив по поводу моей аудіенціи у Царя, повлекуть такія же уступки и съ моей стороны въ отношеніи формальности, твиъ болве простой, по его мивнію, что она болве соотвітствуеть достоинству обоихъ дворовъ, а именно, чтобы я вручилъ мои върющія письма Правительницъ, виъсто того, чтобы власть ихъ на столъ или на табуретъ. Я возразиль ему, что это зависить отъ взгляда на вещи и на томъ основаніи, что Правительница, первая особа послів Царя, она будеть послівдней изъ тъхъ, кому я желалъ бы передать свои върющія письма; впрочемъ, не останавливаясь на преніяхъ по этому предмету, я узналь, что Правительница согласна на мою аудіенцію у Царя, причемъ не было произнесено ни

lettres de créance; que, sans s'arrêter au reste à discuter ce fait, j'avais vu que madame la Régente consentait que je prisse audience du Czar sans qu'il fût articulé un mot qui tendit à faire connaître qu'on espérait que ce serait entre ses mains que je remettrai mes lettres de créance; que m. de Munick n'avait aussi appuyé que sur ce qui concernait m. le prince de Brunswick, et que les choses à cet égard étant presque réglées, vu les moyens que j'avais demandés et dont je m'étais contenté, je me serais d'autant moins attendu que la remise de mon créditif formerait une difficulté que je devais être dans une sécurité entière à ce sujet après les ordres qu'il m'avait dit lui-même avoir été envoyés au prince Cantemir pour s'en rapporter à ce que le roi jugerait convenable et praticable, et après la manière dont on avait vu que S. M. avait prononcé sur ce point. "Vous avez prévu des inconvénients", lui ajoutai-je pour lui faire sentir que je ne me faisais point illusion sur les égards qu'on cherche à marquer aux cours dont les ministres se sont assurés le mérite d'une docilité aveugle, net vous avez voulu vous les épargner". M. d'Osterman ne jugea pas à propos de répondre à un article aussi embarrassant. Il se ramena sur les attentions qu'on aurait toujours pour mon caractère, et pour vouloir rehausser trop le

слова, увъдомлявшаго о томъ, что, какъ здъсь надъются, я вручу ей свои върмијя письма; баронъ Минихъ настаивалъ также лишь на томъ, что васается принца Брауншвейгскаго, и дело въ этомъ отношении почти уже было решено вследствие потребованныхъ мною средствъ въ соглашению, которыми я удовольствовался; тёмъ менёе могъ я ожидать, что врученіе моихъ върющихъ писемъ представить затрудненія тогда, какъ я долженъ быль чувствовать себя вполнъ спокойнымь по этому предмету, послъ повелъній, отправленныхъ, вавъ онъ самъ мив свазаль, внязю Кантемиру, которому предписано соглашаться на то, что вороль сочтеть подходящимъ и выполнимымъ, и после того, какъ здёсь знали, что е. в. высказался по этому предмету. "Вы предвидёли неудобства", присовокупиль я графу Остерману, чтобъ дать ему почувствовать, что я нисколько не заблуждаюсь относительно знаковъ вниманія, какіе стараются оказывать дворамъ, министры которыхъ пріобрели заслугу слепымъ повиновеніемъ, "и вы желали устранить ихъ отъ себя". Графъ Остерманъ не счелъ нужнымъ отвъчать на такой затруднительный вопросъ. Онъ снова сослался на знави вниманія, вавіе всегда будуть оказываться моему званію и, желая какъ нельзя болье возвысить пъну такого вниманія, онъ настолько распространялся объ этомъ предметъ, что я счелъ себя вынужденнымъ свазать ему слъдующее: хотя я н чрезвычайно чувствителенъ къ тому, что онъ мий заявляеть, я могу однако быть ему благодаренъ за это лишь до извёстной степени, такъ какъ мое

prix de ces attentions, il s'étendit assez sur ce point pour croire être obligé de lui dire, que quoiqu'infiniment sensible à ce qu'il me témoignait, je ne pouvais que lui en savoir un certain gré, mon caractère ne cessant point et étant de là susceptible des mêmes considérations jusqu'à ce que le roi l'eût révoqué, ou que je l'eusse déposé entre ses mains. "Le mal de tout ceci", reprit-il, "c'est que vous êtes trop ferme". "Il est vrai", lui répliquai-je, "et je vous l'ai dit, que sur ce que comporte mon devoir on me trouvera toujours inébranlable". "Vous vous fâchez d'abord", repartit-il, "et vous le faites actuellement". "Peut-être, lui répondis-je, , que si je l'avais fait, nous eussions fait de meilleure besogne". "Enfin", me dit-il, "ou je suis fort trompé, ou votre cour sera moins difficile que vous, car vous pensez bien qu'on nous fait des rapports, et à en juger je crois qu'on ne voulait que l'audience du Souverain et qu'on s'est très peu embarrassé du reste. Ainsi comme nous ne manquerons pas d'instruire de notre côté m. de Cantemir de tout ce qui s'est passé, nous espérons que nous aurons bientôt le plaisir de tout arranger avec vous". "Le mois d'août est trop prochain", lui répliquai-je, "pour que cela soit possible; vous attribuez d'ailleurs à ma cour des dispositions qui ne cadrent pas avec ce qui a été écrit par m. Amelot au prince

званіе не измѣнялось вовсе и вслѣдствіе этого требуетъ прежняго вниманія до тъхъ поръ, пова король не сниметъ его съ меня, или пова я самъ не сложу его, отдавшись на волю е. в. "Бъда вся въ томъ", возразилъ графъ Остерманъ, "что вы слишкомъ упорны". "Правда", отвъчалъ я ему, "какъ я вамъ уже говорилъ, относительно того, что касается моего долга, меня всегда найдутъ непоколебимымъ". "Вы сейчасъ сердитесь", сказалъ онъ, "и теперь вы дёлаете то же самое". "Можеть быть", отвёчаль я, "еслибы я разсердился, дёло бы пошло у насъ лучше". "Наконецъ", свазалъ мнъ графъ Остерманъ, "или я сильно ошибаюсь, или вашъ дворъ будетъ болве сговорчивъ, чъмъ вы, такъ вакъ вамъ, конечно, извъстно, намъ дълаютъ оттуда донесенія и, судя по нимъ, я полагаю, что тамъ желаютъ лишь аудіенцін у Монарха и весьма мало затрудняются остальнымъ. Поэтому мы не замедлимъ увъдомить съ своей стороны внязя Кантемира обо всемъ происпедшемъ и надвемся, что скоро будемъ иметь удовольствие уладить все съ вами". "Мъсяцъ августъ черезчуръ близокъ", возразилъ я ему, "чтобы это оказалось возможнымъ; кромъ того, вы приписываете моему двору наи вренія, несогласующіяся съ твиъ, что было написано господиномъ Амело выяво Кантемиру; я также не думаю вовсе, чтобы окончаніе дёла могло быть совершено мною: я пользовался слишкомъ плохимъ успёхомъ при саных лучших нам'вреніях и не жедаю снова подвергать себя такому

Cantemir. Je ne suppose point de même que l'affaire se terminant, ce puisse être avec moi; j'ai trop mal réussi avec les meilleures intentions pour vouloir m'exposer encore à un aussi mauvais succès. Et en effet, on a tellement exercé ici ma patience et ma modération par une suite de procédés qui jusque-là m'étaient heureusement inconnus, que je craindrais de m'écarter de ce que la prudence doit toujours comporter de préférence à tout, si les bontés du roi ne me faisaient envisager le moyen de me mettre à couvert de cet inconvénient.

Mes désirs et mes espérances sont toutefois subordonnés sans doute à tout ce qui sera du service de S. M., je ne puis jamais lui faire d'assez grands sacrifices; dans le cas cependant que je dois prévoir et où, vu la façon dont cette cour a si mal répondu aux tempéraments contenus dans votre lettre à m. le prince Cantemir, l'intérêt de la Suède qui avait déterminé mon plus long séjour ici, ne pourrait l'emporter sur la considération d'un dévouement qu'il ne saurait plus avoir lieu envers moi, qu'il ne constate un avantage marqué pour ces gens-ci, je vous supplie de vous faire représenter ma lettre du 28 février.

La manière de me congédier, la conduite à tenir sur les présents de partance et l'envie de satisfaire utilement ma curiosité, en m'en re-

Все, васающееся моего отзыва отъ поста, образъ дъйствій, вакого я долженъ держаться относительно прощальныхъ подарковъ, и желаніе съ пользою удовлетворить свою любознательность при обратномъ пути черезъ

дурному исходу". И дъйствительно, здъсь такъ испытывали мое терпъне и сдержанность, прибъгая къ пріемамъ, до сихъ поръ остававшимся для меня, по счастью, неизвъстными, что я опасаюсь измѣнить тому правилу, что благоразуміе должно всегда одерживать верхъ надъ всѣмъ, если король по своей добротъ не предоставитъ въ мое распоряженіе средства оградить себя отъ такого неудобства.

Мои желанія и надежды все-таки подчинены конечно всему тому, что будеть требоваться службою его величества; я никогда не въ состояніи буду принести королю жертвъ слишкомъ большихъ; однако, можетъ представиться случай, который я долженъ предусматривать: здёшній дворъ очень мало содъйствоваль средствамъ къ соглашенію, заключающимся въ вашемъ письмъ къ князю Кантемиру; поэтому участіе, принимаемое мною въ Швеціи, побудившее меня оставаться здёсь долье, можетъ оказаться не въ состояніи преодольть соображенія, внушаемаго мнъ преданностью, что болье продолжительное пребываніе мое здёсь не можетъ имъть мъста, не оказывая явныхъ преимуществъ въ пользу лицъ здёшняго двора; въ такомъ случат умоляю васъ снова перечитать письмо мое отъ 28 февраля.

tournant par la Suède, sont trois circonstances sur lesquelles vos instructions me sont aussi nécessaires que j'ai besoin de votre assistance.

# Ne 24. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 24 juin 1741.

Monsieur, le courrier arrivé depuis peu de jours de Constantinople, a apporté, à ce que l'on prétend, la nouvelle que les tartares font quelques mouvements sur la frontière, et que la Porte, de plus en plus mécontente avec raison de l'inexécution du traité de paix à l'égard d'Azow, est plus éloignée que jamais de consentir que la démolition de cette place soit dépendante de la reconnaissance du titre d'empereur en la personne du Czar. Le même motif à ce qu'on a appris fait qu'on ne se pressera pas d'envoyer de nouvelles lettres de créance à l'ambassadeur turc qui est toujours à Novgorod. Cette cour ainsi que ses partisans, suivant ce qui m'est revenu, ne dénie pas que dans les dépêches dont était chargé ce dernier courrier, il est question d'Azow et de la reconnaissance; mais on rejette totalement le premier point qui concerne les mouvements sur la frontière. Si le second est bien propre à les autoriser il serait fort important qu'ils pussent avoir lieu; les embarras

Швецію, вотъ три обстоятельства, относительно которыхъ ваши наставленія для меня столь же необходимы, какъ необходима и ваша поддержка.

### № 24. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 24 іюня 1741.

М. г., курьеръ, прибывшій сюда нѣсколько дней тому назадъ изъ Константинополя, привезъ, какъ увѣряютъ, извѣстіе, что татары производятъ нѣкоторыя передвиженія къ границѣ, а Порта, справедливо чувствующая все большее и большее неудовольствіе, вслѣдствіе невыполненія мирнаго трактата относительно статьи, касающейся Азова, менѣе чѣмъ когда-нибудь согласна поставить срытіе этой крѣпости въ зависимость отъ признанія императорскаго титула за особой Царя. Та же самая причина, какъ здѣсь узнали, производитъ то, что Порта не торопится присылать новыя вѣрющія письма послу, находящемуся попрежнему въ Новгородѣ. Здѣшній дворъ, такъ же какъ и его сторонники, по дошедшимъ до меня слухамъ, не отрицаетъ того, что въ депешахъ, привезенныхъ этимъ послѣднимъ курьеромъ, затрогиваются вопросы объ Азовѣ и признаніи императорскаго титула; но вполнѣ отрицается первое извѣстіе, касающееся передвиженій татаръ къ границѣ. Если второе извѣстіе весьма способно вызвать такія передвиженія, то чрезвычайно важно, чтобы они

de la Russie en deviendraient plus grands et la Suède en aurait plus beau jeu.

Cette réflexion en a entraîné une autre de ma part, c'est que la Porte pour produire l'effet que j'envisage comme si essentiel, n'aurait besoin ni de se mettre à découvert, ni de manquer aux engagements qu'elle a contractés par le dit traité de paix; il suffirait que sourdement elle autorisat ou excitat les tartares à faire une invasion; mais les choses se conduisant heureusement jusque-là, il serait d'une grande conséquence que ces barbares voulussent connaître leurs intérêts et agir ou combattre d'une manière différente; c'est avec une facilité singulière qu'ils rassemblent leurs hordes et qu'ils mettent 100 mille hommes à cheval en campagne; le nombre n'empêchera point par le mauvais ordre qui règne parmi eux, qu'ils ne soient battus, tant qu'en se réunissant ils se porteront vers un même endroit; il faut donc qu'ils se partagent en petits corps de 10 à 12 mille hommes chacun, assez à portée toutefois l'un de l'autre pour pouvoir en joindre trois ou quatre là où l'un d'eux aurait percé. L'ennemi incertain par là du lieu vers lequel ils dirigeront leur véritable attaque, sera nécessairement toujours faible, ayant une ligne de 300 werstes à garder, et il ne pourrait suppléer à sa faiblesse

могли имъть мъсто; затрудненія Россіи стануть тогда болье значительны, и Швеція будеть имъть лучшую игру въ своихъ рукахъ.

Это соображение повлевло за собой и другое съ моей стороны, а именно: Порта, чтобы произвести дъйствіе, которое я считаю существеннымъ, не будеть иметь надобности ни выступать открыто, ни изменять обязательствамъ, заключеннымъ ею въ вышеупомянутомъ мирномъ договоръ; достаточно будетъ, если втихомолку она разръшитъ татарамъ или подстрекнетъ ихъ сдълать набъгъ; однако, если дъло пойдетъ до тъхъ поръ удачно, было бы очень важно, чтобы эти варвары пожелали сознать свои интересы и действовать или вести борьбу нъсколько инымъ способомъ; съ необычайной легкостью собирають они свои орды и могуть выставить въ походъ сто тысячь всадниковъ; численность эта не помъщаетъ, однако, нисколько имъ быть разбитыми всявдствіе недостаточнаго порядка среди нихъ, если вдобавовъ, соединившись, они устремятся всё въ одному пункту; поэтому слёдуеть, чтобы они разбились на малые отряды, въ десять, двёнадцать тысячь каждый, находящіеся однако достаточно близко одинъ отъ другого, чтобы быть въ состояніи соединяться по два, или по три отряда, когда одинъ изъ нихъ прорветь линію. Непріятель, въ такомъ случав, не зная, противъ какого пункта будеть направлена ихъ настоящая атака, окажется непремённо все время более слабымъ, такъ какъ ему придется охранять линію въ 300 версть, и онъ можетъ возмёстить свою слабость лишь чрезвычайно большимъ числомъ

que par des troupes trop nombreuses pour qu'il n'en résultât point l'obligation de se dégarnir promptement d'une partie de celles qu'on a assemblées de ces côtés-ci. Comme après les inquiétudes peut-être trop grandes que la Porte a conçues de Tamas Koulykan, cette idée n'a pu me venir que sur le bruit des mouvements dont on parle, j'espère que s'il y a le moindre fondement, les chargés des affaires de Suède à Constantinople n'auront épargné ni peines, ni soins pour donner plus de consistance à la chose et réparer ce que le temps et l'éloignement ne permettent pas de faire aussitôt qu'il serait à désirer.

Le comte de Lynar a été informé par sa cour que le prince Louis de Brunswick destiné aux Courlandais a passé par Dresde, et que le roi de Pologne, électeur de Saxe, lui a confié à son passage l'ordre de l'Aigle Blanc. On a su par le même exprès que ce jeune prince est déjà arrivé à Mittaw, cette cour s'est montrée d'autant plus sensible à l'attention que celle de Dresde a voulu lui marquer, qu'on est en cet instant fort satisfait de la conduite du roi Auguste, par une suite de la persuasion qu'un chacun a adopté ici, que les ministres de ce prince de quelque extérieur qu'ils se parent, ont enfin terminé la convention qui peut unir plus que jamais ses intérêts avec ceux de la reine de Hongrie.

Ceux qui ont ressérré les liens, qui subsistaient entre la Russie

Интересы же, снова украпившіе узы, существовавшія между Россіей и

войскъ; поэтому, въ результать, онъ будеть вынужденъ вскоръ лишиться части войскъ, собранныхъ тутъ. Такъ какъ послъ, быть можеть, черезчуръ вначительной тревоги, испытанной Портой со стороны Тахмаспакули-хана, эта мысль могла мнъ придти лишь на основании распускаемыхъ слуховъ о производимыхъ движенияхъ, то я надъюсь, что, разъ окажется хоть малъйшее основание къ тому, повъренные по дъламъ Швеции въ Константинополъ не пощадятъ ни заботъ, ни усили, чтобы придать дълу большую устойчивость и поправить то, что время и отдаленность не позволяютъ выполнить тотчасъ же, какъ было бы желательно.

Графъ Линаръ былъ увёдомленъ своимъ дворомъ, что принцъ Людвигъ Брауншвейгскій, назначенный въ Курляндію, проёхалъ черезъ Дрезденъ, и что король польскій курфюрстъ Саксонскій пожаловалъ ему при проёздё орденъ Бёлаго Орла. Съ тёмъ же нарочнымъ было сообщено, что этотъ пенй принцъ уже прибылъ въ Митаву. Здёшній дворъ выказалъ себя тёмъ чувствительнёе ко вниманію, какое хотёлъ оказать ему дрезденскій дворъ, что въ данную минуту здёсь очень довольны образомъ дёйствій короля Августа, вслёдствіе убёжденія, которымъ здёсь каждый проникся, что какимъ бы внёшнимъ видомъ ни прикрывались министры этого государя, они заключили, ваконецъ, конвенцію, долженствующую болёе, чёмъ когда-либо связать его внтересы съ интересами королевы венгерской.

et l'Angleterre, ne demandant point aujourd'hui la présence de m. Finch, je lui parlai assez naturellement de son prochain retour, il y a quelque temps, pour qu'il se soit cru obligé de se présenter avec moi sous la même forme; il me rappela avant-hier ce que je lui avait dit, et il m'apprit que l'évènement avait justifié mes conjectures, l'ordinaire venu le matin lui ayant apporté une lettre de milord Harrington qui lui annonce que le roi de la Grande-Bretagne lui a accordé son rappel et qu'il le recevra incessamment.

Le comte de Wilczeck eut avant-hier son audience de congé de madame la Régente.

### Ne 25. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 27 juin 1741.

Monsieur, les principes, qui constatent l'affection et le dévouement de cette cour pour celle de Vienne, se sont manifestés de plus en plus par la conversation que m. de Botta a souhaité avoir et qu'il eut hier avec m. de Nolken. Pour un italien il a mal soutenu son rôle; il a voulu jouer au fin et il s'est mis à découvert. Il se prévalut d'abord de la façon dont il lui avait toujours parlé; il prétendit que c'était pour

Англіей, не требують болье присутствія здісь Финча; поэтому я, довольно естественно, заговориль съ нимь о его предстоящемь возвращеніи нісколько времени тому назадь; онь счель должнымь отплатить мий тімь же; онь напомниль мий третьяго дня то, что я ему высказываль, и сообщиль мий, что событія оправдали мои предположенія, такь какь съ почтой, прибывшей сегодня утромь, ему было доставлено письмо оть лорда Гаррингтона, въ которомь его извітшають, что король Великобританіи согласился на отзывь его оть поста и онь немедленно получить извітшеніе о томь.

Графъ Вильчевъ имълъ третьяго дня свою прощальную аудіенцію у Правительницы.

# № 25. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 27 іюня 1741.

М. г., причины, обусловливающія расположеніе и преданность здішняго двора къ вінскому, выяснились значительнымъ образомъ въ разговорі, который маркизъ Ботта пожелаль вести съ Нолькеномъ, и который происходиль между ними вчера. Для итальянца маркизъ Ботта плохо выдержаль свою роль; онъ хотіль пуститься на хитрость, а между тімъ выдаваль свою игру. Сначала онъ сталь говорить въ такомъ тоні, какъ онъ всегда го-

lui en donner une nouvelle marque qu'il s'était résolu à lui faire une ouverture avant son départ; qu'il convenait que le point d'honneur retenant également la Russie et la Suède, ce n'était point à celle-ci à faire les premiers pas; que selon lui, il ne serait pas juste aussi de l'exiger de l'autre; qu'un tiers seul pouvait concilier cette contradiction; il n'était pas possible pourtant que ce fût l'ouvrage de la France ou de l'Angleterre, par l'éveil que cela donnerait aux autres puissances; qu'il avait donc imaginé le moyen de parvenir à cet objet par une correspondance particulière et personnelle entre lui et le résident de Vienne qui est à Stockholm, qui lui semblait d'autant plus sur que sa cour à qui même il n'avait point à faire de cette idée, n'intervenait et n'interviendrait en rien dans l'affaire, et que sans intéresser jamais ni faire parler les ministres de Suède et de Russie, ce serait toujours lui et le résident qui se marqueraient comme d'eux-mêmes, on peut compter sur cela, on ira jusque-là etc.

M. de Botta aurait fait sa charge, s'il s'en fût tenu là, mais voyant m. de Nolken goûter en apparence ce projet et lui promettre sur la demande, qu'il lui en fit, de l'exposer à son arrivée au comte de Guillenborg, il était, pour cheminer plus vite, dans la nécessité de s'entendre

Маркизъ Ботта исполнилъ бы свою задачу, еслибы онъ на этомъ и остановился, но видя Нолькена одобряющимъ, повидимому, этотъ проектъ и объщающимъ ему, въ отвътъ на обращенную къ нему просьбу, доложить о немъ графу Гилленборгу, по его прибыти, маркизъ Ботта, чтобы ускорить

ворить; онъ сталь увърять, чго именно для оказанія Нолькену новаго знака винианія онъ рішается обратиться къ нему съ довірчивымъ предложеніемъ передъ его отъйздомъ; онъ согласился, что вопросъ чести удерживаетъ одинаково Россію и Швецію и никакъ не Швеція должна сдёлать первый шагъ: по его мивнію, несправедливо было бы также требовать этого и отъ другой державы, и лишь третье лицо можеть примирить это несогласіе; однаво невозможно, чтобы дело это было совершено Франціей или Англіей, вследствіе вниманія, которое было бы возбуждено этимъ въ другихъ державахъ; поэтому онъ придумаль средство достигнуть этой цёли при помощи частной личной переписки между нимъ и вънскимъ резидентомъ, находящимся въ Стовгольмъ, который кажется ему надежнымъ человъкомъ, тъмъ болъе, что его дворъ, которому онъ даже ничего не сообщалъ объ этой мысли, не вившивается и не будеть ни во что вившиваться въ этомъ двлю; не привлекая вовсе и не спрашивая мийнія у шведскихъ и русскихъ министровъ, діло это будуть вести все время лишь онъ и резиденть, мысль о которыхъ напрашивается какъ бы сама собой; и на нихъ можно разсчитывать, и они устроять то-то и прочее.

sur un point; il s'agissait de savoir, s'il y avait une convention nouvelle entre la France et la Suède; m. de Nolken lui témoigna n'en être point instruit. Pour ne point démentir le ton de franchise dont il s'est paré, il lui ajouta que les intérêts des deux cours étaient si unis qu'il était du moins persuadé, ainsi qu'il le lui avait toujours dit, qu'on agirait de concert en toutes rencontres. M. de Botta pour se ramener à son plan, avoua que la Suède pouvait trouver aujourd'hui de grands secours dans la France, mais que n'étant point impossible que cette couronne eût pour elle-même des embarras, il s'ensuivrait alors que sa propre sûreté lui tenant plus à coeur avec raison que celle de ses alliés, elle ne serait peut-être ni en état, ni en volonté de fournir aux suédois les mêmes ressources; qu'il leur importait donc de prévenir cette extrêmité en se conciliant avec leurs voisins. "Cette considération et celle des dépenses inutiles que vous avez faites et que vous continuerez de faire pour soutenir une représentation", lui ajouta m. de Botta, "que je suis assuré devoir ne conduire à aucune rupture, sont les motifs qui doivent vous porter à un accommodement; cette cour pour s'y prêter a de même la raison du fardeau dont sont pour elle les préparatifs que vous la forcez de faire".

дъло, счелъ необходимымъ условиться относительно одного пункта; ръчь шла о томъ, чтобы узнать, существуеть ли новая конвенція между Франціей и Швеціей. Нолькенъ заявиль ему, что онъ не имъетъ по этому предмету никакихъ свёдёній. Не желая нарушать искренняго тона, который имъ былъ усвоенъ, онъ присовокупилъ, что интересы обоихъ дворовъ тесно связаны, поэтому онъ по врайней мірь убіждень, какъ ему всегда это говорилось, что они будуть действовать согласно во всехъ случаяхъ. Маркизъ Ботта, чтобы вернуться къ своему проекту, призналъ, что Швеція можеть въ настоящее время найти большую поддержку во Франціи, но весьма возможно, что эта держава сама находится въ затрудненіи, и въ такомъ случать ея собственная безопасность по всей справедливости затрогиваетъ ее сильнъе, чъмъ безопасность ея союзниковъ; у нея можетъ, быть, не будетъ ни желанія, ни возможности оказывать шведамъ прежнюю поддержку; стало быть, имъ важно предупредить такую крайность, примирившись со своими сосъдами. "Это соображение въ соединении съ мыслыю о безполезныхъ издержвахъ, какія вы дівлали и будете дівлать впредь ради представительства", присовокупиль ему маркизъ Ботта, "и которыя, какъ я увъренъ, не должни привести ни въ вакому усиленію разрыва, являются причинами, могущими побудить васъ въ примиренію; здівшній дворъ, чтобы согласиться на это, имъетъ кромъ того основаніемъ обременительность военныхъ приготовленій, которыя вы вынуждаете его дёлать".

Le comte d'Osterman avait tenu la veille sur cette circonstance le même langage à m. de Nolken, en lui disant: "Si les dispositions de la Suède doivent lui être extrêmement à charge, croyez que celles que nous faisons nous incommodent beaucoup et qu'on nous taxerait avec fondement de gasconner, si nous n'en convenions pas".

"Cette cour", continua le marquis de Botta, "eu égard à un gouvernement nouveau et aux troubles qui peuvent survenir de la part de la Porte sans respect pour les traités, doit désirer encore la paix; voilà des raisons plus que suffisantes pour vous y engager des deux côtés. L'affaire de Sinclair et la défense pour la sortie des grains sont les griefs fondés que vous pouvez mettre à la charge de la Russie; vous pouvez vous plaindre aussi légitimement de l'air de supériorité que je ne disconviendrai point qu'elle a voulu prendre sur la Suède; cette cour a pour elle les ombrages que vous avez cherché à lui donner et la mauvaise volonté que vous lui avez constamment marquée; tels sont de part et d'autre les motifs de mécontentement. Il est praticable de les compenser d'une façon solide; mais ne demandez aucune cession; car vous empêcheriez que de bonnes intentions ne fructifiassent. Cette cour ne cèdera jamais un pouce de terre; il ne reste plus actuellement que nous, nous avons tout embrassé; que m. le comte de Guillenborg veuille

Графъ Остерманъ говорилъ наканунѣ по этому поводу то же самое Нолькену, высказывая ему слѣдующее. "Если враждебное настроеніе Швеціи должно быть для васъ чрезвычайно тягостно, то повѣрьте, что распоряженія, дѣлаемыя нами, весьма насъ стѣсняють, и насъ справедливо обвинили бы въ хвастовствѣ, еслибы мы въ томъ не сознались".

<sup>&</sup>quot;Здѣшній дворь", продолжаль маркизь Ботта, "принимая во вниманіе новое правительство и волненія, которыя могуть возникнуть со стороны Порты, вопреки договорамъ, долженъ еще и поэтому желать мира; вотъ болье чъмъ достаточныя основанія, чтобы побудить васъ къ этому и съ той, и съ другой стороны. Дѣло Синклера и запрещеніе вывоза ильба являются справедливыми поводами къ неудовольствію, которое вы можете питать противъ Россіи; вы можете также справедливо жаловаться на надменный тонъ, который она, я вполнъ согласенъ, захотъла принять на себя по отношенію къ Швеціи; здѣшній дворъ имѣеть относительно Швеціи подозрѣнія, которыя вы постарались ему внушить, и недоброжелательство, которое и вы ему постоянно выказывали; таковы причины недовольства съ той и другой стороны. Ихъ слъдуетъ искоренить рѣшительнымъ образомъ; но не требуйте никакихъ земельныхъ уступокъ, такъ какъ вы этимъ помѣшаете осуществленію добрыхъ намѣреній. Здѣшній дворъ не уступить никогда ни нади земли; теперь остается говорить лишь о насъ, такъ какъ вы все раз-

parler à notre résident; j'espère que le comte d'Osterman me mettra à même de ne point faire languir la négociation. Je pourrai d'autant mieux la suivre", lui ajouta-t-il, oubliant ce qu'il lui avait déjà dit, "que j'ai mandé à ma cour ce que mon zèle m'avait suggéré et que sa réponse me donnera sans doute des lumières capables de me guider et d'accepter la perfection de cet ouvrage". M. de Nolken lui réitéra la promesse de faire usage auprès du comte de Guillenborg de tout ce qu'il lui avait confié, et le laissa par cette assurance fort content du progrès que ses soins avaient fait.

Une nouveauté qui a eu lieu depuis trois jours, a fait assez de bruits pour que madame la Régente soit fâchée de les avoir occasionnés; on a défendu de laisser entrer qui que ce soit dans le troisième jardin, à l'exception de madame la Régente, de sa suite, de m-lle Mengden la favorite et du comte de Lynar, et comme la maison qu'occupe récemment ce dernier y est contigue et que madame la Régente a ordonné qu'à la place du palais d'été qui va être abattu, l'on en construisît un à l'extrêmité de ce même jardin, on a d'abord attribué ces précautions au désir de se ménager des moments libres et particuliers; ceux qui ont pris à tâche d'attaquer sur cela la réputation de madame la Régente, se sont encore autorisés pour le faire de la circonstance

смотрёли; пусть графъ Гилленборгъ соблаговолить обратиться въ нашему резиденту; я надёвось, что графъ Остерманъ не заставить меня также медлить съ переговорами. Я могу вести ихъ тёмъ успёшнёе", присововупиль онъ Нолькену, забывъ то, что говорилъ раньше, "что я сообщилъ уже своему двору все, внушавшееся мнё моимъ усердіемъ, и его отвётъ дастъ мнё, безъ сомнёнія, свёдёнія, способныя руководить моими дёйствіями и довести это дёло до благополучнаго овончанія". Нолькенъ повторилъ ему обёщаніе доложить графу Гилленборгу обо всемъ, что онъ ему довёрчиво сообщилъ, и, благодаря этому заявленію, Ботта остался весьма доволенъ дёйствіемъ, про-изведеннымъ его заботливостью.

Новость, происшедшая три дня тому назадъ, надълала здъсь порядочнаго шума, и Правительница была очень недовольна тъмъ, что его вызвало; было запрещено впускать кого бы то ни было въ третій садъ, за исключеніемъ Правительницы, ея свиты, фаворитки фрейлины Менгденъ и графа Линара; а домъ, занимаемый нынъ этимъ послёднимъ, прилегаетъ къ саду, и Правительница приказала, чтобы на мъстъ лътняго дворца, который будетъ снесенъ, выстроили въ концъ вышепомянутаго сада другой дворецъ; сначала эти предосторожности приписывались желанію пользоваться свободными минутами для личной жизни; тъ же, которые взяли на себя трудъ очернить по этому поводу репутацію Правительницы, воспользовались для того

vraisemblable que madame la princesse Elizabeth, qui loge dans le voisinage de ce jardin, voulant avant-hier aller s'y promener, la sentinelle lui en refusa l'entrée; on ne doit point cependant juger encore des choses par les apparences, puisqu'en cherchant à cet égard la vérité, j'ai découvert que la désignation de m. de Lynar peut être autant regardée comme la suite du mariage arrêté secrètement entre lui et m-elle de Mengden de l'aveu de madame la Régente.

La bague qu'a reçu en présent m. de Wilzeck, serait d'un grand prix, si la beauté de l'eau répondait à la grosseur de la pierre. M. le prince de Brunswick lui a aussi donné une tabatière d'or sur laquelle le juif de la cour a des reproches à se faire. La boîte est fort ordinaire et n'était pas neuve, et les pierres répandues sur le dessus sont si petites et tellement parsemées de loin en loin qu'il aurait mieux valu qu'il n'y en eût pas.

M. de Nolken est parti ce matin. Le sieur de Lagerflicht, son secrétaire de légation, est chargé des affaires.

еще однить правдоподобныть обстоятельствомъ; когда принцесса Елизавета, живущая по сосёдству съ этимъ садомъ, котёла пойти туда гулять, караульний не допустиль ее войти; однако отнюдь не слёдуеть судить о вещахъ по внёшнимъ признакамъ, такъ какъ, разслёдуя истину въ этихъ обстоятельствахъ, я открылъ, что указаніе на графа Линара можетъ быть разсматриваемо какъ слёдствіе тайно задуманнаго брака его съ фрейлиной Менгденъ, съ согласія Правительницы.

Перстень, полученный въ подаровъ Вильчекомъ, былъ бы очень цвннымъ, еслибы чистота воды камня соответствовала его величине. Принцъ Брауншвейгскій также подариль ему золотую табакерку, по поводу которой придворный еврей (ювелиръ) долженъ испытывать упреки совести. Самая табакерка весьма обыкновенна и не нова, а камни, украшающіе верхнюю крышку, такъ малы и расположены такъ далеко другъ отъ друга, что, пожалуй, лучше бы, ихъ совсёмъ тамъ не было.

Нолькенъ увхалъ сегодня утромъ. Его секретарю посольства Лагерфикту поручено веденіе двлъ.

# № 26. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 27 juin 1741.

Monsieur, je sentirais mieux la satisfaction dont vous me faites jouir, en approuvant entièrement et les moyens et les raisons que j'ai employés pour exciter madame la princesse Elizabeth, si l'effet avait répondu à mes soins. M. de Nolken qui par le secours de m-elle Mengden, sa compatriote comme Livonienne, s'était ménagé l'occasion de prendre congé chez elle sans cérémonie de madame la Régente, et même d'y voir le Czar samedi dernier, pour avoir plus de temps devant, n'a pas plus tiré d'avantage du long entretien qu'il eut le dimanche avec madame la princesse Elizabeth. Ce ministre, je lui dois cette justice, il a présenté les choses telles qu'il me les a rapportées, n'a omis aucune des considérations propres à déterminer cette princesse. Il lui représenta avec la même force la nécessité où il se trouvait de se légitimer sur ce qu'il avait avancé pour s'assurer la liberté de parler plus naturellement. Il rejeta toute la faute sur le confident et parut persuadé qu'il avait autant dissimulé la vérité à la princesse qu'apporté peu d'exactitude à y informer de la nécessité de la réquisition. Madame

#### № 26. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 27 іюня 1741.

М. г., я испыталь бы большее удовольствіе, чёмь то, которое вы даете мев почувствовать, вполить одобрям и средство, мною употребленное и доводы, съ цълью подстреннуть принцессу Елизавету, еслибы дъйствіе, произведенное ими, соотвётствовало монмъ стараніямъ. Нолькенъ, при помощи своей соотечественницы, фрейлины Менгденъ, также лифляндки, воспользовался случаемъ проститься съ Правительницей у фрейлины безъ соблюденія церемоніала и даже видель тамъ Царя въ прошлую субботу; такимъ образомъ, онъ разсчитывалъ выгадать болве времени впереди, но твиъ не менве ничего не достигъ, несмотря на продолжительный разговорь, происходившій въ воскресенье между нимъ и принцессой Елизаветой. Этотъ министръ, я долженъ отдать ему справедливость, представиль все дёло такъ, какъ онъ мнф сообщалъ раньше, не упустивъ ни одного соображенія, могущаго свлонить эту принцессу въ ръшенію. Съ такою же силой онъ представиль ей необходимость ему получить законныя оправданія для высказанных вим предположеній, чтобы обезпечить себъ свободу высказываться и впредь съ меньшими стъсненіями. Всю вину онъ сложилъ на довъренное лицо и былъ, повидимому, убъжденъ, что тотъ скрылъ отъ принцессы истину, и не вполнъ точно увъдомилъ ее о необходимости письменнаго ходатайства. Принцесса Елизавета нисколько не

la princesse Elizabeth ne justifia en aucune manière la conduite de son confident. Elle témoigna même applaudir au blame qu'on faisait retomber sur lui, et fit entrevoir qu'elle ne se rappelait pas bien distinctement, de quoi il était question; m. de Nolken ne lui cacha point la surprise où il était de ce qu'un objet de si grande importance ne lui était pas continuellement présent; il lui rappela la teneur de la réquisition, et qu'elle devait avoir entre ses mains la copie qu'en fit, il y a trois mois, son confident. Comme elle prétendait ne savoir point en cet instant où pouvait être cette pièce, et j'avais prévu le cas, m. de Nolken, ainsi que nous en étions convenus, lui dit qu'il avait l'original dans sa poche et que tout pouvait être fait dans la minute, puisqu'il suffisait qu'elle voulût le signer et y mettre son cachet. La présence d'un chambellan dont elle soupçonne les sentiments fut le motif qu'elle allégua pour s'en dispenser; elle se montra du reste aussi reconnaissante des dispositions de la Suède, que convaincue du prompt effet qui résulterait des premières démonstrations que feraient les suédois; elle assura fort m. de Nolken qu'elle n'attendait que ce moment-là pour mettre fin aux ménagements dont elle était obligée d'user, et conformément à ce qu'il désirait elle lui promit que le lendemain matin le confident se rendrait chez lui.

оправдывала образъ дъйствій своего довъреннаго лица. Она даже выразила удовольствіе по поводу порицаній, высказывавшихся на его счеть, и намекнула, что не совствъ хорошо припоминаетъ, о чемъ шла ртчь; Нолькенъ нимало не скрыль отъ нея испытываемаго имъ удивленія по поводу того, что предметь столь большой важности не удерживался ею въ памяти постоянно; онъ напомнить ей о содержаніи ходатайства, копія котораго, сдёланная три мёсяца тому назадъ ея довъреннымъ лицомъ, должна находиться у нея. Такъ какъ она утверждала, что ръшительно не знаеть въ настоящую минуту, гдъ можеть находиться этоть документь, и такъ какъ я предусмотрель этоть случай, то Нолькенъ, какъ мы ранъе сговорились, сказалъ ей, что подлинникъ ходатайства находится у него въ варманъ, и все можетъ быть повончено въ одну минуту, достаточно, чтобы она соблаговолила подписать его и приложить свою печать. Присутствіе камергера, чувства котораго внушають ей подовржнія, было причиной, на воторую она сослалась, чтобы уклониться оть этого предложенія; впрочемъ она выказала признательность за преданность Швеціи, а равно и уб'яжденіе въ быстрот'в дійствія, какое будеть произведено первыми демонстраціями со стороны шведовъ; она энергично стала увърять Нолькена, что ожидаеть лишь этой минуты, чтобы положить вонецъ предосторожностямъ, къ которымъ она обязана прибъгать, и, согласно его желанію, объщала, что завтра утромъ довъренное лицо явится въ нему.

Il n'y a pas manqué; mais il n'a point apporté la réquisition; l'appas d'une récompense offerte sous la forme de ce qui s'y pratique entre les cours quand des ministres terminent une négociation, lui fit donner la parole qu'il tenterait un dernier effort et qu'il reviendrait le lundi au soir. Il ne l'a pas fait cependant; m. de Nolken après une attente vaine a été forcé de se mettre le matin en chemin sans avoir ce qu'il souhaitait principalement; il est vrai qu'hier matin le confident lui remit une lettre de la princesse pour le jeune duc de Holstein dont la teneur, suivant ce qui lui fut exposé de bouche, renferme des témoignages des obligations que la princesse a au roi et à la Suède et le renvoie à tout ce que m. de Nolken pourra lui dire pour suppléer au silence qu'il sentira qu'elle n'a pu éviter de garder au lieu de répondre à toutes ses lettres. Le contenu de celle de la princesse ne tardera pas à vous être sans doute connu, ainsi qu'à moi, si m. de Nolken suit le conseil que je lui ai donné d'engager le comte de Guillenborg à la lire avant qu'elle soit rendue.

Le langage au reste du confident ne fut point uniforme avec celui de la princesse. Il soutint à m. de Nolken qu'il s'était toujours acquitté soigneusement de ce qu'il lui avait prescrit et que même pour avoir trop insisté sur la réquisition la princesse lui en avait voulu du mal

Впрочемъ, слова довъреннаго лица вовсе не согласовались со словами принцессы. Онъ утверждалъ Нолькену, что всегда заботливо выполнялъ то, что Нолькенъ ему предписывалъ, и даже принцесса за то, что онъ слишкомъ

Онъ не замедлилъ придти, но не принесъ съ собою письменнаго ходатайства; приманка въ видъ награды, предлагаемой въ формъ, принятой между дворами, когда министры оканчивають переговоры, заставила его дать слово, что онъ употребить последнія усилія и явится снова въ понедельникъ вечеромъ. Онъ этого однавоже не сдълалъ; Нолькенъ послъ тщетнаго ожиданія вынуждень быль пуститься утромь вь путь, не имівя того, къ чему онъ, главнымъ образомъ, стремился; правда, вчера утромъ довъренное лицо передало ему письмо принцессы къ молодому герцогу Голштинскому, содержаніе вотораго, согласно тому, что было ему передано устно, заключаеть въ себѣ благодарность за услуги, чувствуемую ею по отношенію къ королю и Швеціи, и затімъ предоставляется принцу довірчиво принимать все, что Нолькенъ можетъ высказать, дабы вознаградить его за молчаніе, которое, какъ герцогъ пойметъ, она непремънно должна была хранить въ отвътъ на всв его письма. Содержаніе письма принцессы, безъ сомивнія, не замедлить дойти до вашего свъдънія, какъ оно дошло до моего, если только Нолькенъ будетъ следовать данному ему мною совету и попроситъ графа Гилленборга прочитать это письмо, прежде чёмъ оно будеть отправлено.

pendant plusieurs jours; qu'il savait que les faux bruits répandus au sujet du baron de Guillenstierna et d'un accommodement auquel je travaillais, en conséquence de l'ordre que j'aurais eu de le moyenner, avaient retenu la princesse; que l'idée qu'on pourrait peut-être n'avoir aucun égard pour le caractère de m. de Nolken, avait empêché qu'il ne pût vaincre la crainte dont cette princesse était agitée pour qu'elle réfléchtt que la réquisition se trouvant entre ses mains, elle et ses partisans seraient infailliblement perdus; cette appréhension était contradictoire avec la remise de la lettre pour le jeune duc de Holstein; m. de Nolken se contenta en homme sage de le remarquer sans faire connaître ce qu'il pensait. Les instants étaient trop précieux pour occasionner des altercations ou donner lieu à la princesse de se repentir d'avoir confié une lettre à ce ministre.

J'avais fait à m. de Nolken les insinuations propres à l'intéresser sur la situation où m-me la princesse Elisabeth me jetait par son silence; il a rempli mes intentions au-delà de mon attente, s'il a été aussi sincère que je le crois dans ce qu'il m'a rapporté; il a peint de la manière la plus vive l'embarras où je me trouvais nécessairement, ne pouvant depuis trois mois informer ma cour d'aucune réponse positive; il a représenté avec une liberté entière à la princesse ce que la

Я сдёлаль Нолькену внушенія, способныя пробудить въ немъ участіе къ положенію, въ какое ставить меня принцесса Елизавета своимъ молчаніемъ; онъ выполнилъ мои намёренія даже сверхъ моихъ ожиданій, если онъ быль настолько же искрененъ, насколько я довёрчивъ къ тому, что онъ мнё сообщилъ; въ самыхъ яркихъ краскахъ обрисовалъ онъ затрудненія, въ которыхъ я необходимо долженъ находиться, не будучи въ состояніи уже три мъсяца сообщить своему двору какой-либо положительный отвётъ; онъ

настанваль на письменномъ ходатайствъ, сердилась на него въ теченіе нъсвольнихъ дней; ему извъстно, что ложные слухи, распространившіеся относительно барона Гилленстьерна, и соглашеніе, надъ которымъ я трудился, на основаніи полученнаго мною повельнія явиться при этомъ посредникомъ, удерживали принцессу; мысль, что, пожалуй, не будетъ оказано никакого уваженія въ званію Нолькена, помъщала ему побъдить въ принцессъ опасенія, волновавшія ее, такъ какъ она разсудила, что, разъ письменное ходатайство будетъ найдено въ рукахъ Нолькена, она и ея сторонники неминуемо погибнутъ. Подобная боязнь находилась въ противоръчіи съ врученіемъ письма молодому герцогу Голштинскому, и Нолькенъ, какъ умный человъкъ, удовольствовался лишь принятіемъ этого къ свъдънію, не обнаруживъ того, что думалъ. Мгновенія были слишкомъ дороги, чтобы вызывать пренія, или дать принцессъ поводъ раскаяться въ томъ, что она довърила письмо этому министру.

bienséance comportait, et que l'Europe aurait peine à croire, que lorsqu'elle éprouve des dispositions aussi avantageuses que celles que S. M. lui a marquées, elle néglige de les cultiver; il lui a fait des reproches de ce qu'elle n'avait pas profité de l'occasion pour m'entretenir, où elle se promenait dans les jardins du palais d'été un jour que j'y étais; il lui a rappelé que dès la première fois qu'il eut l'honneur de lui parler, il ne lui dissimula point l'union qui subsiste entre la France et la Suède et le concert qu'il faudrait établir avec la première pour parvenir au but; qu'il était donc bon qu'elle sût que quelques disposés que pussent être les suédois à lui sacrifier leurs vies et leur sang, cette volonté serait toujours impuissante, tant que la France ne mettrait pas la machine en mouvement; que si la façon enfin dont Sa Majesté s'était présentée sur ce qui pouvait la faire monter sur le trône, ne suffisait pas pour la porter à se mettre en règle avec moi, elle reconnût donc, combien on est occupé d'elle en France par la manière dont par rapport à elle en grande partie j'avais tenu ferme sur le règlement du cérémonial, tandis que tous les ministres des autres cours avaient sans peine prostitué sa dignité.

M-me la princesse Elisabeth revendiqua les mêmes ménagements

Принцесса Елизавета сослалась на тѣ же предосторожности, которымъ она должна подчиняться, какъ для объяснены своего молчанія относительно

съ полной свободой поставилъ принцессъ на видъ требованія благопристойности, и что вся Европа врядъ ли поверитъ, чтобы, встречая столь благопріятное расположеніе, какое выказываеть въ принцессв е. в., она пренебрегла поддержкой такихъ отношеній. Нолькенъ обратился въ ней съ упреками за то, что она не воспользовалась случаемъ беседовать со мною, когда прогуливалась въ садахъ летняго дворца, въ тотъ день, какъ и я тамъ находился; онъ напомниль ей, что съ самаго перваго раза, какъ онъ имълъ честь говорить съ ней, онъ нисколько не скрыль существующихъ между Франціей и Швеціей узъ дружбы и согласія, которые ей слёдуеть установить съ первой изъ этихъ державъ, чтобы достигнуть цвли; необходимо, наконецъ, ей знать, что какъ бы ни были шведы расположены пожертвовать ей своей жизнью и провыю, это желаніе будеть во всякомъ случай безсильно, пока Франція не дасть ділу хода; въ заключеніе, если способъ, какимъ е. в. предложиль свои услуги для возведенія ея на престоль, недостаточень, чтобы склонить ее установить со мною правильныя сношенія, она все же должна признать, насколько заняты ею во Франціи, суди по тому, какъ я большей частью быль настойчивь при установленіи должнаго церемоніала по отношенію къ ней, тогда какъ министры всёхъ другихъ дворовъ безъ труда соглашались окончательно унизить ея достоинство.

auxquels elle était assujettie, tant pour colorer son silence envers moi que pour s'excuser de m'avoir évité à la promenade; elle promit que pour réparer le passé le confident aurait ordre de venir se conformer aux miens chaque fois que je le jugerais à propos, et elle ajouta, quoique ce serait à elle en tout autre pays à ménager de semblables occasions, qu'elle ne se refuserait à aucune de celles que je lui indiquerais, et où elle pourrait me parler sans donner des soupçons; elle ne put assez exprimer sa reconnaissance des bontés du roi, et elle déclara qu'elle avait toujours reconnu que sans son assistance on ne pourrait se flatter d'un heureux succès; elle s'étendit aussi beaucoup sur les égards que S. M. lui avait témoignés dans ce qu'il y avait à constater ici pour déposer mon caractère, et le détail où elle entra pour prouver qu'elle était instruite, m'a fait voir avec plaisir qu'elle ne l'a pas été sur ce à quoi je me serais prêté relativement au prince de Brunswick, si la mauvaise foi avec laquelle on a procédé, n'avait rendu mes soins et ma facilité inutiles.

Cette princesse en vue d'apprécier les idées de m. de Nolken et les miennes sur l'état présent des choses, lui apprit que m-me la Régente avait été de nuit chez m. le comte d'Osterman et qu'elle savait par une femme de chambre qui sert chez lui et qui est soeur d'une

Эта принцесса, желая взейсить взгляды Нолькена и мои относительно вынёшняго положенія дёль, сказала Нолькену, что Правительница приходила ночью въ графу Остерману, и ей изв'єстно черезъ горничную, которая служить у него и приходится сестрой женщине, состоящей въ ея штат'ь,

меня, такъ и для оправданія того, что она уклонилась отъ встрічи со мной на прогулкъ; она объщала, что, съ цълью загладить прошедшее, довъренное лицо получить повелёніе приходить во мий за привазаніями всявій разъ, вавъ я сочту это нужнымъ, и присовокупила, что хотя во всякой другой странъ ей слъдовало бы устраивать подобныя случаи для встръчъ, она не отважется ни отъ одного, на который я ей укажу, и когда она въ состоянии будеть говорить со мной, не возбуждая подозрвній; она не могла достаточно виравить свою признательность за доброту короля и заявила, что, какъ она всегда полагала, безъ его поддержки ей нельзя надъяться на счастливый исходъ; она также весьма распространялась о знавахъ вниманія, оказанныхъ ей королемъ, при тъхъ заявленіяхъ, какія приходилось здёсь дёлать для сложенія съ меня званія; подробности, въ вавія она вошла при этомъ, чтобы доказать мив, что она хорошо освёдомлена, къ моему удовольствію удостовърнии меня въ томъ, что ей неизвъстно, на что я готовъ быль согласиться въ отношеніи принца Брауншвейгскаго, еслибы недобросовістность, съ которою при этомъ дъйствовали, не сдълала моихъ заботъ и моей уступчивости ВЗЛИШНИМИ.

femme qu'elle a à son service, que cette Princesse lui avait dit en entrant qu'elle le conjurait par les entrailles du divin Sauveur de prendre soin d'elle, sans quoi elle était perdue; que cette même femme avait entendu ce ministre demander à m-me la Régente, quel secours elle pouvait espérer de lui, accablé comme il était d'années et d'infirmités et hors d'état de s'éloigner de son fauteuil, et lui répondit que mm. de Czerkaskor et de Golowkin étaient bien plus à portée de se donner les mouvements nécessaires. M-me la princesse Elisabeth ajouta, que cette femme n'avait pu lui rendre compte du reste de la conversation, parce qu'ayant été aperçue, dans la chambre voisine, on lui avait ordonné de se retirer. M. de Nolken peu touché du récit de cette particularité, vraie ou fausse, en jugea sainement; il fit remarquer à la princesse qu'on pouvait chercher à causer de telles peurs à m-me la Régente pour conduire plus sûrement le prince de Brunswick au point d'être seul revêtu de l'autorité; qu'elle ne devait jamais oublier qu'on portait ses vues jusqu'à ne pas se contenter de le faire parvenir à la régence et que s'il était un homme en Russie qu'elle dût considérer comme absolument opposé à ses intérêts et à sa gloire c'était le comte d'Osterman.

M. de Nolken voulut vérifier, si le capitaine des grenadiers que

Нолькенъ хоталь проварить, точно ли капитанъ гренадеръ, облас-

что эта Принцесса сказала при входъ; она заклинала графа Остермана тъломъ и кровью божественнаго Спасителя позаботиться о ней, такъ какъ иначе она погибла; та же женщина слышала, какъ этотъ министръ спрашивалъ у Правительницы, какой помощи можеть она ждать отъ него, когда онъ такъ удрученъ старостью и болъзнями и не въ состояніи двинуться съ своего вресла; далъе онъ отвъчалъ, что князь Черкасскій и графъ Головкинъ гораздо более способны принять необходимыя меры. Принцесса Елизавета присововупила, что эта женщина не въ состояніи была сообщить ей остальной части разговора, такъ какъ ее зам'втили въ состаней комнатв и приказали удалиться. Нолькенъ, не особенно тронутый разсказомъ объ этомъ, либо истинномъ, либо вымышленномъ, обстоятельствъ, сдълалъ весьма здравый выводъ; онъ указалъ принцессв на то, что, быть можетъ, Правительницъ старались внушать такія опасенія, дабы болье върнымъ образомъ возвысить принца Брауншвейгского настолько, чтобы онъ одинъ быль облеченъ всею властью; принцесса никогда не должна забывать, что здёсь простерли свои виды до того, что уже не довольствуются провозглашениемъ его регентомъ; затъмъ, если есть въ Россіи человъкъ, котораго она должна считать ярымъ противникомъ ел интересовъ и ел возвышенія, то это именно графъ Остерманъ.

je vous ai mandé avoir été recherché par le prince de Brunswick et en avoir reçu cent ducats, s'était rencontré il y a quelques jours sur le chemin de m-me la princesse Elisabeth et lui avait offert de disposer de sa compagnie à laquelle il faisait faire l'exercice. Le vrai s'est trouvé vrai. M. de Nolken chercha de même à s'assurer, si parmi le nombre des officiers des trois régiments des gardes à pied montant à 160, il y en avait réellement 54 qui se fussent engagés déjà à la princesse; elle confirma ce qui en avait été rapporté à cet égard et n'hésita point d'articuler que son parti se comporterait, ainsi qu'elle, avec tout le courage possible, dès que les suédois les auraient mis les uns et les autres en état de le faire avec sécurité.

J'estime à la vérité qu'il n'y aura rien à attendre des partisans de cette princesse, tant qu'ils ne se sentiront pas soutenus; j'espèrerais et je pourrais espérer aussi qu'ils ne démentiraient point ce qu'ils ont annoncé, si je jugeais de l'avenir par la fermentation et le mécontentement qu'il y a dans l'intérieur; mais ils auraient la lâcheté de le faire et l'on en serait certain qu'il n'en paraîtrait pas moins nécessaire pour les suédois de tenter de mettre à profit cet instant-ci; il est difficile de retrouver de pareilles circonstances quand, on les laisse échapper. J'avoue toutefois que la faiblesse trop grande de m-me la princesse

ванный, какъ я сообщалъ вамъ, принцемъ Брауншвейтскимъ и получившій оть него сто дукатовъ, нѣсколько дней тому назадъ встрѣтилъ на пути принцессу Елизавету и предложилъ ей располагать своей ротой, съ которой онъ производилъ ученье. Это оказалось правдой. Нолькенъ старался также удостовъриться, дѣйствительно ли изъ числа офицеровъ трехъ пѣхотныхъ гвардейскихъ полковъ, простирающагося до ста шестидесяти человѣкъ, пятьдесятъ четыре офицера уже присоединились къ партіи принцессы; она подтвердила то, что было сообщено по этому предмету и не поколебалась нисколько висказать, что ея партія будетъ дѣйствовать такъ же, какъ и она, со всею отвагой, какая возможна, лишь только шведы дадутъ возможность дѣйствовать тѣмъ и другимъ безъ риска.

Я полагаю, правда, что нечего ожидать отъ сторонниковъ этой принцессы до твхъ поръ, пока они не почувствують, что имвють поддержку; я надвюсь и могу надвяться при этомъ, что они отнюдь не измвнять даннымъ объщаніямъ, если судить о будущемъ на основаніи броженія и недовольства, существующихъ внутри государства; но еслибъ даже они имвли низость измвнить и существовала бы даже уввренность въ этомъ, все-таки для шведовъ является необходимымъ попробовать воспользоваться настоящею иннутой; трудно встрвтить снова подобное стеченіе обстоятельствъ, разъ оно унущено. Однако я признаюсь, что слишкомъ значительная слабость принцессы Елизаветы и ен нервшительность по отношенію въ твмъ, въ кому ей

Elisabeth et son irrésolution vis-à-vis de ceux pour qui elle devrait avoir le plus de confiance, sembleraient mériter qu'on l'exclût de la couronne pour y appeler de préférence le jeune duc de Holstein. Un intérêt principal s'y oppose néanmoins, c'est qu'en le faisant on courrait risque de ne réussir qu'à changer un gouvernement étranger pour mettre de la même espèce, au lieu que m-me la princesse Elisabeth étant sur le trône, les anciens principes affectés à la Russie, reprendront probablement le dessus. Peut-être même, et cela est trop à désirer pour ne pas s'en flatter, s'enracineront-ils assez pour que, vu l'âge de cette princesse, le prince son neveu ait le temps de les sucer et d'en contracter à tel point qu'il ne connaîtra point d'autres maximes lorsqu'il héritera de la couronne.

Quant aux moyens de voir le confident et de sommer sur ce point lui et la princesse de ce qu'ils ont promis, s'ils ne le tenaient pas, je me suis assuré de l'homme que m. de Nolken a employé utilement pendant son séjour ici. Il a senti avec moi que pour faire face à ce que nous faisions de concert, mais séparément, je ne pouvais trop m'aider; aussi m'a-t-il fait plaisir avant son départ de constater toutes les choses avec cet homme sur le même pied, qu'il a successivement récompensé selon les occurences.

сладовало бы имать больше доварія, заслуживають, новидимому, чтобы ее устранить отъ престола и призвать лучше молодого герцога Голштинскаго. Но этому противорачить одно существенное обстоятельство: поступивь такимъ образомъ, можно было бы рисковать заманть одно иностранное правительство другимъ въ томъ же рода; между тамъ, если вступить на престоль принцесса Елизавета, то дорогіе для Россіи старые порядки одержать, по всей вароятности, верхъ. Выть можеть даже, и это было бы слишкомъ желательно, чтобы не льстить себя такой надеждой, порядки эти настолько утвердятся, что, имать въ виду возрасть принцессы Елизаветы, принцъ, ея племянникъ, будеть имать время проникнуться ими, до такой степени ихъ себа усвоить, что и не будеть знать иныхъ руководящихъ началъ, когда насладуеть престоль.

Что же васается способовъ видъться съ довъреннымъ лицомъ и просить при этомъ его и принцессу о томъ, что они объщали, то если они не будутъ держать слова, я заручился преданностью человъка, услугами котораго удачно пользовался Нолькенъ во время своего пребыванія здъсь. Онъ, какъ и я, понялъ, что для продолженія того, что мы дълали единодушно, но дъйствуя при этомъ врозь, мнъ нужна значительная помощь, поэтому онъ сдълалъ мнъ удовольствіе передъ своимъ отъвздомъ установить на тъхъ же основаніяхъ, всякаго рода сношенія мои съ этимъ человъкомъ, котораго онъ награждалъ не разъ при случав.

# M 27. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 1 juillet 1741.

Monsieur, un courrier que cette cour reçut samedi de Constantinople, était chargé de la lettre de m. de Castellane et de celle qu'il m'adressait pour m. le comte d'Osterman dont je joins ici copie, cette précaution de ma part, dût-elle même être inutile, pour votre information.

Vous verrez par la copie ci-jointe de la réponse que je fais aujourd'hui à l'ambassadeur du roi, les motifs qui m'ont déterminé à faire remettre à m. le comte Osterman le paquet, que j'avais pour lui, tel qu'il m'est parvenu; vous serez également instruit par ma réponse de la nouvelle qu'on a répandue avec affectation depuis l'arrivée du courrier. Je la manderai vendredi à m. le comte de St. Sévérin afin de prévenir ce que je suppose qu'on a eu en vue en la répandant.

On avait celle d'un armistice en Silésie; le dernier ordinaire n'en à fait aucune mention et n'a point confirmé ce qu'un marchand venu récemment avait avancé à cet égard.

L'occasion d'en parler toutefois avec m. de Mardefeld m'a fourni celle d'apprendre de lui une particularité qui mérite d'être mandée au

#### № 27. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 1 іюля 1741.

М. г., курьеръ, прівхавшій къ здішнему двору въ субботу изъ Константинополя, привезъ письмо отъ Кастеллане и кромі того передаль мий письмо отъ него же къ графу Остерману, копію котораго я прилагаю къ сему; я принимаю эту предосторожность съ своей стороны, хотя она можеть бить и безполезна, для вашего ув'й домленія.

Изъ приложенной къ сему копіи отвёта, посланнаго сегодня мною послу короля, вы увидите побужденія, заставившія меня передать графу Остерману предназначавшійся для него пакетъ такимъ, какой онъ былъ мнё доставленъ; равнымъ образомъ вы узнаете изъ моего отвёта объ извёстіи, сильно распространяемомъ здёсь со времени прибытія курьера. Я сообщу о немъ въ пятницу графу Сенъ-Северену, чтобы предупредить то, что, какъ я полагаю, имёлось въ виду при распространеніи этого слуха.

Получилось извъстіе о перемиріи въ Силезіи; послъдняя почта не дълаеть о томъ никакого упоминанія и вовсе не подтвердила того, что сообщиль по этому предмету, прибывшій сюда недавно, купецъ.

Однаво, случай переговорить объ этомъ съ Мардефельдомъ доставилъ инт возможность узнать отъ него подробность, которая заслуживаеть сооб-

comte de St. Sévérin et qui peut à la fois faire juger et des dispositions de cette cour pour celle de Vienne et que la première indépendamment d'un manque total d'argent se ressent des préparatifs qu'elle est obligée de faire; ce ministre cherchant à exciter le prince de Brunswick, celui-ci lui dit: "Les suédois nous harcellent de plus en plus, nous sentons bien que c'est pour nous engager à commencer et mettre leurs alliés par là dans le cas de remplir envers eux leurs engagements; mais nous n'en ferons rien; il est seulement à désirer qu'ils se décident, parce que si c'est pour la guerre, nous ferons venir toutes nos troupes, et s'il n'en est pas question, nous renverrons celles que nous avons rassemblées à la hâte et qui nous incommodent beaucoup".

En effet, il n'est pas à présumer, quelques mesures qu'on ait prises, qu'il y ait suffisamment de fourrage pour faire subsister la cavalerie. Il sera aussi impossible qu'on puisse réunir toutes les forces, quoi que dise m. le prince de Brunswick; on le ferait, qu'elles ne seraient pas pour cela aussi formidables qu'on a voulu le faire croire depuis un certain temps. L'état de l'armée, car je ne compte point les régiments de garnisons qui ne sont proprement composés que de vieillards incapables de servir, consiste dans cinquante régiments d'infanterie de deux ba-

Дъйствительно, нельзя предполагать, какія бы мъры ни принимались, чтобы нашлось достаточно фуража для продовольствія кавалеріи. Невозможно также, чтобы удалось сосредоточить всъ боевын силы, что бы ни говориль принцъ Брауншвейгскій, а еслибы даже это и сдълали, онъ бы не оказались все-таки столь грозными, какъ это желають внушить съ нъкоторыхъ поръ. Составъ арміи, такъ какъ я не считаю вовсе гарнизонныхъ полковъ, состоящихъ собственно изъ стариковъ, негодныхъ къ службъ, заключаеть въ себъ пятьдесять полковъ пъхоты въ два батальона каждый, двадцать девять драгунскихъ полковъ по пяти эскадроновъ, монтированныхъ

щенія графу Сенъ-Северену и которая поможеть составить сужденіе о наміреніяхь здішняго двора относительно вінскаго и о томь, что здісь, помимо полнійшаго недостатка въ деньгахь, стіснены военными приготовленіями, которыя обязаны ділать; когда Мардефельдъ старался подстревнуть къ дійствіямь принца Брауншвейгскаго, послідній сказаль ему: "Шведы все боліве и боліве насъ раздражають; мы хорошо понимаемь, что это ділается съ цілью побудить насъ начать военныя дійствія и поставить этимь ихъ союзниковь въ необходимость выполнить по отношенію къ нимь свои обязательства; но мы ничего этого не сділаемь; желательно лишь, чтобы они приняли какое-нибудь рішеніе, такъ какъ, если оно будеть за войну, мы соберемъ всів свои войска, а если объ этомь не будеть и річи, мы распустимь ті, которыя были наскоро собраны нами и сильно насъ стісняють".

taillons, 29 régiments de dragons de cinq escadrons, mais plus mal montés qu'on ne peut l'exprimer et aussi mal armés; dans trois régiments de cuirassiers de 5 escadrons, et les quatre régiments de gardes à pied et à cheval qui peuvent aller à huit mille hommes. Toutes ces troupes d'ailleurs et même malgré les 40 mille hommes de recrue, qui viennent d'être levés fort à la charge du pays, ne seront point complètes, parce qu'elles ne peuvent jamais l'être, vu le tableau de ce service-ci; j'ajouterai que l'étant, les bataillons ne seraient cependant que de six cents hommes, et les escadrons de deux cents, attendu que l'on comprend dans la totalité un grand nombre d'hommes qui peuvent exister, mais qui ne sont point en rangs et files et même qui ne se trouvent pas armés pour un besoin.

Par une suite des préparatifs dont on s'occupe, quelque mille cosaques sont actuellement en marche; je me prévaudrai de la curiosité pour les voir dès qu'ils seront dans le voisinage de cette ville. Il y avait comme dans les régiments allemands qui sont au service du roi, 16 grenadiers dans chacune des huit compagnies de chaque régiment; on en a fait une compagnie séparée, et l'augmentation de trois officiers par régiment a été ordonnée, mais faute de sujets on ne peut la remplir.

Вследствіе военныхъ приготовленій, которыми заняты, несколько тысять казаковъ находятся въ настоящее время въ походе; я, какъ бы изъ любопытства, постараюсь ихъ увидёть, лишь только они будуть вблизи здёшней столицы. Здёсь, какъ и въ германскихъ полкахъ, находящихся на службе у короля, по шестнадцати гренадеръ въ каждой изъ восьми ротъ всякаго полка; они образуютъ особую роту; кроме того было приказано прибавить по три офицера къ каждому полку, но за неименіемъ людей этого не могуть выполнить.

однако хуже, чёмъ это можно выразить словами и столь же дурно вооруженныхъ; изъ трехъ полковъ кирасиръ, по пяти эскадроновъ, и четырехъ полковъ пёшей и конной гвардіи, численность которыхъ можетъ простираться до восьми тысячъ человёкъ. Кромё того, всё эти войска, если даже считать и сорокъ тысячъ рекрутъ, только-что набранныхъ и ложащихся тяжвинъ бременемъ на государство, не будутъ никоинъ образомъ въ полномъ составё, такъ какъ кадры никогда не могутъ быть совершенно заполнены вслёдствіе порядка отбыванія здёсь военной службы; я присовокуплю, что и въ противномъ случаё батальоны будутъ состоять все-таки лишь изъ шестисотъ человёкъ, а эскадроны изъ двухсотъ, такъ какъ въ общее число включается много лицъ, которыя, можеть быть, и существуютъ, но вовсе не находятся въ рядахъ и въ строю, даже не вооружены на случай надобности.

Le général Keith enfin est parti pour Wibourg pour commander sur cette frontière, de même que le feld-maréchal Lascy fera en Livonie, le général Loewendahl en Estonie et le prince de Hesse-Hombourg ici et en Ingrie.

M. de Dieskau avait pendant son séjour à Pétersbourg cherché inutilement plus de trente fois l'occasion d'entretenir le comte Osterman; ce n'est qu'en lui écrivant plusieurs lettres qu'il était parvenu à lui parler et à lui demander son agrément sur la remise d'un mémoire qu'il se proposait de présenter au généralissime pour qu'il fût mieux instruit des droits du comte de Saxe et des pertes qu'il avait souffertes; ce mémoire, suivant ce que m. le prince de Brunswick promit au Dieskau, devait être promptement suivi d'une réponse; elle est encore à faire cependant et l'on est pourtant fort surpris et fort blessé ici, à ce que j'ai appris ce matin par le marquis de Botta, que m. de Dieskau après avoir vainement apporté autant de patience que de précautions pour ne rien mettre contre lui, ait osé en passant à Mittau faire une protestation pour la conservation des droits du comte de Saxe.

M. de Moszkoffsky repartit avant-hier très-content du succès de sa mission. Il porte au prince Lubomirsky les assurances les plus fortes de la protection de cette cour et de la continuation de la pension de

Мошковскій убхаль назадь третьяго дня весьма довольный успіхомъ своей миссіи. Онъ везеть самыя энергичныя увіренія князю Любомирскому, относительно покровительства здішняго двора и продолженіи пенсіона въ пятнадцать тысячь рублей, получаемаго имъ со времени посліднихь смуть въ

Генералъ Кейтъ увхалъ, навонецъ, въ Выборгъ для начальствованія на этой границъ, также какъ фельдмаршалъ Ласси будетъ начальствовать въ Лифляндіи, генералъ Левендаль въ Эстляндіи, а принцъ Гессенъ-Гомбургскій здёсь и въ Ингермапландіи.

Дискау во время своего пребыванія въ Петербургѣ тщетно болѣе тридцати разъ искалъ случая бесѣдовать съ графомъ Остерманомъ; лишь написавъ ему нѣсколько писемъ, Дискау добился возможности съ нимъ говорить и испросить у него согласія для передачи меморіи, которую онъ предполагалъ представить генералиссимусу, чтобы лучше поставить ему на видъ права графа Саксонскаго и испытанныя имъ потери; на эту меморію, судя по тому, что принцъ Брауншвейгскій обѣщалъ Дискау, долженъ быть скоро данъ отвѣтъ; онъ однако еще не готовъ, между тѣмъ здѣсь весьма удивлены и оскорблены, какъ я сегодня узналъ отъ маркиза Ботта, тѣмъ, что Дискау, потративъ такъ много терпѣнія и предосторожностей, чтобы ничѣмъ не вооружить противъ себя, осмѣлнлся при проъздѣ черезъ Митаву заявить протестъ по поводу нарушенія правъ графа Саксонскаго.

quinze mille roubles qu'il a obtenue lors des derniers troubles de Pologne. On en a payé une année à m. de Moszkoffsky et on lui a fait présent à son départ d'une tabatière d'or garnie de diamants. Ce n'est pas la seule marque de bonté particulière que cette cour lui a donnée. Il a eu l'honneur de voir le Czar que vous n'auriez pas jugé par tout ce qui s'est passé à mon égard devoir être si facile à approcher.

## X 28. Le marquis de la Chétardie au comte de Castellane à Constantinople.

St. Pétersbourg, 1 juillet 1741.

Monsieur, c'est avec une satisfaction infinie que j'ai lu et relu la lettre que vous m'avez adressée pour le comte d'Osterman et qui accompagnait celle dont v. e. m'a honoré le 25 mai; que le silence au reste que le général Roumianzow et le chargé d'affaires de Russie ont gardé avec vous, ne vous surprenne point; on a suivi la même méthode avec moi, et autant dans les premiers moments de mon séjour à cette cour on a bien voulu me mettre à même d'exciter m. de Villeneuve par la manière de lui présenter les objets, autant depuis m'a-t-on laissé perdre entièrement de vue tout ce qui était et qui est relatif aux arrangements à consolider entre la Porte et cette cour. On en aura peut-être

Польшѣ; эта пенсія была уплачена Мошковскому за цѣлый годъ, а при отъѣздѣ ему была подарена золотая табакерка, украшенная алмазами. Это не единственный знакъ особой благосклонности, выказываемой къ нему здѣшнимъ дворомъ. Онъ имѣлъ честь видѣть Царя, приблизиться къ которому, какъ вы могли судить ивъ всего, дѣлавшагося по отношенію ко мнѣ, не такъ-то легко.

# № 28. Отъ маркиза де-ла-Шетарди графу Кастеллане въ Константинонолъ.

С.-Петербургъ, 1 іюля 1741.

М. г., съ чрезвычайнымъ удовольствіемъ я читалъ и перечитывалъ письмо, которое вы мий прислали для передачи графу Остерману и которое было приложено къ присланному вами ко мий отъ 25 мая; пусть, однако, васъ не удивляетъ нимало молчаніе, которое хранили по отношенію къ вамъ генералъ Румянцевъ и повіренный по діламъ Россіи; со мной дійствовали такить же образомъ и точно также въ первое время пребыванія моего при здішнемъ дворів весьма желали склонить меня къ подстрекательству маркиза Вильнева, представляя ему діло въ извістномъ світь, но затімъ совершенно побудили меня оставить въ сторонів все, что относилось и относится къ упроченію свяви между Портой и здішнимъ дворомъ. Быть можеть, здісь дій-

agi de la sorte par ménagement et pour éviter aux ministres du roi la peine d'une intervention qu'on aura jugé devenir inutile dès qu'on pouvait négocier directement. Je n'en vois pas avec moins de plaisir, que par une suite des liaisons qui subsistent entre Sa Majesté et la Porte, les lettres que votre excellence me marque avoir été adressées pour moi à l'ambassadeur turc, me fourniront l'occasion d'entrer d'abord en commerce avec lui. J'en désire davantage qu'il puisse arriver enfin et terminer un voyage dont la longueur n'a pas beaucoup d'exemples.

Je m'explique exprès de la sorte pour détruire le préjugé que cette cour a voulu établir, qu'il ne conviendrait pas que les autres ministres étrangers résidant ici formassent la moindre société avec l'ambassadeur de la Porte. Je répondrai d'autant plus volontiers à l'attention qu'il aura de se rapprocher de moi, surtout s'il a ordre de le faire, que peut-être je ne lui serai pas inutile dans un pays où l'on cherchera à gagner sur lui de plus d'une façon. J'ai été charmé par le même motif de ce que vous m'avez annoncé; rien n'est plus propre à autoriser et à justifier la conduite que je tiendrai par la suite; c'est aussi pour me prévaloir de cette raison qu'au lieu de faire cacheter la lettre de m. d'Osterman je la lui ai fait rendre telle qu'elle m'était parvenue

ствовали такимъ образомъ изъ осторожности и съ цёлью избавить министровъ короля отъ неудобствъ вмёшательства, которое сочли безполезнымъ, какъ только стало возможно вести переговоры непосредственно. Я, однако, тёмъ не менёе съ удовольствіемъ вижу, что вслёдствіе союза, существующаго между е. в. и Портой, письма, которыя, какъ ваше сіятельство сообщаете миѣ, были отправлены къ турецкому послу для передачи миѣ, дадутъ миѣ случай вступить съ нимъ вскорѣ въ сношенія. Я поэтому желаю тѣмъ сильнѣе, чтобы онъ могъ, наконецъ, пріѣхать и окончить путешествіе, которое по продолжительности мало найдетъ себѣ подобныхъ.

Я нарочно высказываюсь такимъ образомъ, чтобы искоренить предубъжденіе, которое здѣшній дворъ котѣлъ внушить, будто бы не подобаетъ, чтобы другіе иностранные министры, находящіеся здѣсь, вступали въ мальйшее общеніе съ посломъ Порты. Я тѣмъ охотнѣе отвѣчу на вниманіе, которое онъ выразитъ, желая сблизиться со мной, въ особенности, если онъ имѣетъ повелѣнія такъ дѣйствовать, что, можетъ быть, я окажусь ему не безполезнымъ въ странѣ, гдѣ постараются одержать надъ нимъ верхъ всевозможными способами. На этомъ основаніи я былъ порадованъ тѣмъ, что вы мнѣ объявили; ничто не въ состояніи болѣе утвердить и оправдать образъ дѣйствій, котораго я буду держаться впослѣдствіи; исходя изъ тѣхъ же соображеній, я, вмѣсто того, чтобъ запечатать письмо въ графу Остерману, поручилъ передать его такимъ, какимъ было оно мнѣ доставлено, чтобы, давая

afin qu'en donnant à lire en même temps ce que vous m'avez mandé, il ne pût en prétendre cause d'ignorance, ni se dissimuler que je sais autant en quelle situation sont les affaires, que la façon dont se conduisent à Constantinople les ministres de Russie.

Mon attention s'est encore portée davantage sur la manière dont vous concluez quant à ce qui restait à constater. Il serait heureux, et j'ose même dire au service du roi, que cette cour envisageat et éprouvat assez de fermeté de la part de la Porte pour ne pas se croire dégagée de toute inquiétude de ce côté-là; il serait encore plus avantageux, je le marquais récemment à m. Amelot, que la Suède étant peut-être à la veille de rompre avec la Moscovie, la Porte, sans se compromettre ni manquer à ses engagements, autorisat secrètement les tartares à faire une invasion; qu'il serait alors à souhaiter que ces barbares voulussent connaître leurs intérêts et combattre d'une manière différente, en se partageant en petits corps de dix à douze mille hommes chacun, assez à portée toutefois l'un de l'autre pour pouvoir en joindre trois ou quatre là où l'un d'eux aurait percé, d'autant que l'ennemi qui les battra toujours quand ils se réuniront, aussi bien que par le mauvais ordre qui règne parmi eux, sera nécessairement faible de toutes parts, ayant une ligne de trois cents werstes à garder. La Porte d'ailleurs en se por-

мий читать то, что вы мий сообщили, онъ не могъ въ то же время ссылаться на свое невёдёніе, или вообразить, что мий не извёстно, въ какомъ положеніи находятся дёла, равно какъ и способъ, какимъ ведуть себя въ Константинополё русскіе министры.

Мое внимание еще более обращено на то, какимъ образомъ вы высказываетесь относительно того, что осталось еще определить. Выло бы полезно, осмълюсь выразиться, даже для службы короля, еслибы здёшній дворь увидаль и испыталь достаточную твердость у Порты, такъ, что не могь бы считать себя чуждымъ всякой тревоги съ этой стороны; еще более было бы выгодно, какъ я указывалъ недавно Амело, еслибы въ виду того, что Швеція, быть можеть, наканунъ своего разрыва съ Россіей, Порта, не компрометируя себя и не нарушая своихъ обязательствъ, тайно разрёшила бы татарамъ произвести вторженіе; тогда было бы желательно, чтобы эти варвары въ сознании своихъ интересовъ, сражались инымъ способомъ, разбиваясь на маленькіе отряды по десяти, двінадцати тысячь каждый, настолько близкіе, однаво, другь отъ друга, чтобы быть въ состояніи соединяться по три или по четыре отряда тамъ, гдв одинъ изъ нихъ пробьетъ ряды; <sup>это</sup> твиъ важиве, что непріятель, который всегда ихъ будеть разбивать, когда они соединятся, отчасти, конечно, и вследствіе плохого порядка между ними, по необходимости, будеть слабъ во всёхъ пунктахъ, если ему

tant à cette démarche ne ferait que remplir, la reconnaissance qu'elle doit à cette cour.

On ne se contente point d'y désirer sincèrement que Thamas-Kouli-khan attaque les turcs et qu'il ait toujours sur eux la supériorité; on a répandu avec une affectation marquée depuis l'arrivée du courrier que l'armée du "grand-seigneur" avait été battue à plate-couture près de Van par les persans, et que la Porte indignée de ce procédé avait fait mettre l'ambassadeur de Perse au Sept-Tours. Pour donner plus de vraisemblance à ce bruit on a intéressé les ministres d'Angleterre et de la reine de Hongrie, et ils ont débité de leur côté qu'ils avaient la même nouvelle.

J'estime à la vérité que le but qu'on se propose est que cette circonstance parvienne en Suède par divers canaux, et qu'on espère à la faveur d'un aussi faible moyen ralentir les résolutions des suédois; mais à l'impression près que je crois qu'on veut faire de préférence, les sentiments dans le fonds sont toujours les mêmes, et il n'est pas douteux que cette cour ne vit avec un extrême plaisir l'évènement vérifier ses désirs et ce qu'elle a avancé dans cette occasion-ci.

придется охранять линію въ триста версть. Притомъ же Порта, склоняясь къ такой мъръ, отблагодарила бы лишь, какъ слъдуеть, здъшній дворъ.

Здёсь вовсе не удовольствуются искреннимъ желаніемъ, чтобы Тахмаспъ-Кули-ханъ напаль на турокъ и чтобы онъ всегда одерживаль надъ ними верхъ. Со времени прибытія курьера здёсь съ явными преувеличеніями распространили слухъ, что армія повелителя правовёрныхъ была разбита на голову у Вана персами и что Порта, возмущенная такимъ образомъ дъйствій, заключила персидскаго посла въ Семибашенный замокъ. Чтобы придать боле в вроятія этому слуху, привлекли къ дълу министровъ англійскаго и венгерской королевы, и они разсказывали съ своей стороны, что получили то же извёстіе.

Я, правда, думаю, что предполагаемая здёсь цёль, это, чтобы такой слухъ достигъ различными путями Швеціи, и при помощи подобнаго слабаго средства надёются замедлить дёйствіе рёшенія, принятаго шведами; но помимо впечатлёнія, которое, я полагаю, хотятъ преимущественно произвести, желанія въ сущности здёсь все тё же самыя, и нётъ сомнёнія, здёшній дворь съ величайшимъ удовольствіемъ узналъ бы, что событія соотвётствовали его пожеланіямъ, высказаннымъ имъ въ данномъ случаё.

### Ne 29. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 4 juillet 1741.

Monsieur, l'impression que je présumais et que je devais présumer que feraient les témoignages de bonté de votre part et de celle de son éminence que je pourrais donner à m. Dalion, a été telle, que je m'y attendais; il ne sait s'occuper en cet instant que du désir de s'en rendre digne et de le mériter de plus en plus.

Si vous avez été étonné de voir par les lettres du 23 mai que m. le prince de Cantemir vous a montrées, qu'il subsistait encore des difficultés par rapport à mes audiences, le dénouement aura eu bien plus le droit de vous surprendre. Quant à la diligence plus grande dont cette expédition pour m. de Cantemir a été susceptible, on a ici mille et mille moyens et on ne les néglige point pour se ménager ces petits avantages. On a mieux fait pour se les assurer sur moi en cette rencontre. Le courrier que je vous dépêchai le 23 mai a, contre l'usage, été retenu à la porte de Narwa qu'on n'a point voulu lui ouvrir depuis neuf heures du soir jusqu'à six heures du matin. Je n'en ai point parlé cependant à m. le comte d'Osterman; j'éviterai encore plus

### № 29. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 4 іюля 1741.

М. г., впечатавніе, какое я предвиділь и должень быль предполагать отъ изъявленій благосклонности съ вашей стороны и со стороны его высокопрессвященства, которыя я могь передать Даліону, оказалось именно такимъ, какъ я и ожидаль; въ настоящую минуту онъ исполненъ лишь желанія оказаться достойнымъ этой благосклонности и заслуживающимъ ее все боліве и боліве.

Если вы были удивлены, видя въ письмахъ отъ 23 мая, показанныхъ вамъ княземъ Кантемиромъ, что существують еще затрудненія по вопросу о монхъ аудіенціяхъ, то развязка способна васъ еще болье удивить. Что касается до большей быстроты, съ какою можно было бы снарядить эту отправку къ князю Кантемиру, то здёсь имёются тысячи средствъ, которыми нивогда не пренебрегаютъ, чтобы выгадать себь подобныя маленькія преимущества, и даже сделали больше, чтобы обезпечить ихъ за собой относительно меня въ данномъ случав. Курьеръ, котораго я къ вамъ отправилъ 23 мая, былъ противъ обыкновенія задержанъ у Нарвской заставы, черезъ которую его ни за что не хотьли пропускать, съ 9 часовъ вечера до 6 утра; однако я ни слова не сказалъ объ этомъ графу Остерману; еще болье я буду избъгать говорить съ нимъ о томъ сегодня, такъ какъ это дастъ ему, можетъ быть, поводъ

aujourd'hui de l'en entretenir, des que cela lui donnerait peut-être lieu de remarquer indirectement qu'il était assez inutile qu'il me priât de me charger d'un paquet pour m. de Cantemir, puisqu'il lui écrivait en droiture. Vous approuverez, je crois, que je ne veuille point en venir aux reproches sous quelque forme que ce soit. Il y en aurait trop d'ailleurs à faire, si on relevait toutes les irrégularités qui se commettent dans ce pays-ci et qui s'y commettront encore longtemps.

Le duc de Courlande est enfin parti de Schlusselbourg pour être transféré au lieu de son exil. Les larmes ont été le partage de sa femme au moment du départ, et ses enfants, sans en répandre, n'ont pas été moins affligés; lui seul, à ce qu'on débite, a soutenu cette circonstance avec fermeté, se contentant de dire: "Je l'ai bien mérité". Les sentiments sont différents sur cette façon de s'énoncer.

M. le prince de Brunswick eut avant-hier une attaque de colique qui l'a empêché de voir le monde. Cela n'aura pourtant aucune suite fâcheuse heureusement. M-me la Régente pour être plus à portée de lui donner des soins reçut dans les appartements de ce prince tous ceux qui étaient venus pour lui faire la cour.

Le comte de Lynar a demandé en forme à m-me la Régente et à m. le prince de Brunswick de donner leur consentement à son ma-

Третьяго дня у принца Брауншвейгскаго случился припадовъ волики, воторый помёшаль ему присутствовать на пріемё. Это однако по счастью не имёло никакихъ непріятныхъ послёдствій; Правительница, чтобы быть болёе въ состояніи заботиться о немъ, принимала въ апартаментахъ этого принца всёхъ, кто явился засвидётельствовать ему о своемъ сочувствіи.

Графъ Линаръ формальнымъ образомъ попросилъ Правительницу и принца Брауншвейтскаго дать согласіе на бравъ его съ фрейлиной Менгденъ. И тоть,

замътить восвеннымъ образомъ, что для него отчасти безполезно просить меня о пересылкъ пакета князю Кантемиру, такъ какъ онъ пишетъ ему непосредственно. Вы одобрите, я полагаю, что я отнюдь не хочу прибъгать къ упрекамъ, въ какой бы то ни было формъ. Сверхъ того слишкомъ много было бы дъла, еслибы обращать вниманіе на всѣ неправильности, совершающіяся въ здѣшней странъ, которыя долго еще тутъ будутъ продолжаться.

Герцогъ Курляндскій отправленъ, наконецъ, въ Шлиссельбургъ, чтобы быть оттуда перевезеннымъ въ мѣсто своей ссылки. Жена его проливала лишь слезы въ моментъ разставанія, а дѣти, хотя и не плавали, были тѣмъ не менѣе огорчены; онъ одинъ, какъ разсказываютъ, выдержалъ эту минуту съ твердостью, ограничившись только словами: "я этого вполнѣ заслужилъ". Мнѣнія относительно значенія этихъ словъ различны.

riage avec m-lle de Mengden. L'un et l'autre le lui ont accordé. Il continue néanmoins à en faire un mystère. Je sais encore que la maison qui appartenait en premier lieu au prince de Menchikoff et dernièrement au général Gustave Biron, leur est destinée, et que m-me la Régente a donné ordre qu'on y fit toutes les réparations ou augmentations que m. de Lynar et m-lle de Mengden jugeront nécessaires.

Ce mariage, plus j'y réfiéchis, entraînera et occasionnera ici des scènes, ou je suis fort trompé. Je ne parle point de la magnificence avec laquelle les noces se feront; je suis bien assuré qu'à cet égard rien ne sera épargné de tout ce qui peut caractériser la dépense. J'envisage de préférence les suites qu'il faut qu'il ait, dès que je dois le considérer comme le signal de deux partis entièrement opposés. L'un composé du prince de Brunswick et du comte Osterman, l'autre du feld-maréchal de Munick, du comte de Lynar et de sa femme, favorite déclarée de m-me la Régente. La haine, on ne saurait en disconvenir, est d'autant mieux cimentée entre toutes ces personnes que le prince de Brunswick et le comte Osterman, regardant avec raison la disgrâce du feld-maréchal Munick comme leur ouvrage, voudront le soutenir,—qu'ils supportent avec une impatience extrême la faveur de m-lle Meng-

и другая дали свое согласіе. Тёмъ не менёе онъ продолжаеть хранить это втайнё. Я знаю вромё того, что новобрачнымъ предназначенъ домъ, принадлежавшій сначала князю Меншикову, а потомъ генералу Густаву Бирону, и Правительница отдала привазъ, чтобы тамъ были сдёланы всё поправки и пристройки, какія графъ Линаръ и фрейлина Менгденъ сочтутъ необходимыми.

Этотъ бракъ, чѣмъ болѣе я о немъ думаю, несомнѣнно поведетъ здѣсь къ разнаго рода сценамъ, или же я очень ошибаюсь. Я не говорю о веливолѣпіи, съ которымъ будетъ отпразднована свадьба; я вполнѣ увѣренъ, что при этомъ не пожалѣютъ ничего, могущаго выставить на видъ громадныя вздержки. Я, главнымъ образомъ, предусматриваю послѣдствія, которыя необходимо долженъ имѣть этотъ бракъ, такъ какъ я долженъ видѣть въ немъ сигналъ для дѣйствій двухъ совершенно противоположныхъ партій. Одна состоитъ изъ принца Брауншвейгскаго и графа Остермана; другая изъ фельдшаршала Миниха, графа Линара и его жены, извѣстной фаворитки Правительницы. Ненависть, нельзя не сознаться въ томъ, тѣмъ сильнѣе укорениясь между всѣми этими особами, что принцъ Брауншвейгскій и графъ Остерманъ, счвтая справедливо опалу фельдмаршала Миниха дѣломъ своихъ рукъ, пожелаютъ поддержать эту мѣру; они съ крайней досадой переносятъ благосклонность къ фрейлинѣ Менгденъ; принцъ Брауншвейгскій таитъ сильнур злобу за безцеремонное обращеніе, выказанное здѣсь по отношенію къ

den, — que le prince de Brunswick conserve un vif ressentiment des façons cavalières qu'eut ici pour lui il y a 7 ou 8 ans le comte de Lynar et des lettres qu'il a écrites depuis au duc de Courlande pour qu'il empêchât que ce prince n'épousât m-me la Régente, elles ont été retrouvées dans ses papiers; que le comte Osterman malgré les distinctions qu'il a dès à présent la bassesse de marquer à m. de Lynar, n'a point oublié que dans son premier séjour à cette cour, il voulut l'exclure de toutes négociations et traiter directement avec le duc de Courlande; que le feld-maréchal Munick ne pardonne jamais; que m-lle de Mengden qui connaît les sentiments du prince de Brunswick pour elle, le paie d'un retour parfait, et que le comte de Lynar enfin, aussi sensible qu'il est à une certaine représentation, ne pourra qu'être toujours ennemi et de ce prince, et du comte Osterman, en s'abandonnant autant à l'espérance flatteuse de plaire à m-me la Régente qu'au désir de jouer un rôle ici à la faveur de sa femme.

Les moyens qui seront employés, peuvent à la vérité être différents et avoir des suites différentes; le plus naturel qui se présente d'abord à mon esprit est que le comte de Munick après avoir souhaité pour son intérêt particulier que m-lle de Mengden ne se mariât point, après avoir été contraire sur ce point à m. de Lynar sans réussir à vaincre

Средства, которыя будуть туть употреблены, дъйствительно могуть быть различны и имъть различныя послъдствія; самое естественное, что прежде всего приходить мив на мысль, это, — что графъ Минихъ, желавшій ради своихъ частныхъ интересовъ, чтобы фрейлина Менгденъ не выходила замужъ, противился въ этомъ дълъ графу Линару, но не успъвъ побороть

нему семь или восемь лётъ тому назадъ графомъ Линаромъ, и за письма, которыя онъ писалъ потомъ герцогу Курляндскому, чтобы тотъ помёшалъ принцу жениться на Правительницѣ; письма эти были найдены въ бумагахъ Бирона; графъ Остерманъ, несмотря на отличія, которыя онъ уже теперь имѣетъ низость оказывать графу Линару, ничуть не забылъ, что во время перваго своего пребыванія при здѣшнемъ дворѣ графъ Линаръ хотѣлъ устранить его отъ всякихъ переговоровъ и вести ихъ непосредственно съ герцогомъ Курляндскимъ; онъ не забылъ, что фельдмаршалъ Минихъ никогда не прощаетъ, что фрейлина Менгденъ, знающая чувства, питаемыя къ ней принцемъ Брауншвейгскимъ, отплачиваетъ ему совершенно той же монетой, и, наконецъ, что графъ Линаръ, будучи весьма чувствителенъ къ извѣстнаго рода представительству, всегда можетъ явиться противникомъ и принца Брауншвейгскаго, и графа Остермана, предаваясь при этомъ столь пріятнымъ надеждамъ понравиться Правительницѣ и притомъ уступая желанію играть здѣсь извѣстную роль при помощи милостей, оказываемыхъ его супругѣ.

l'inclination qu'elle se sentait pour lui, se réunisse actuellement avec lui et forme de concert un système pour conserver dans les affaires une influence qu'il ambitionnera toujours de préférence, de quelque extérieur qu'il se pare pour en imposer. Ce ne serait pas encore assez cependant, mais les deux contrastes qu'on peut prévoir n'en deviennent que plus difficiles à concilier; dans le cas en effet où m-lle Mengden étant logée avec son mari, n'aura plus à chaque instant ces accès familiers près de m-me la Régente; on retrouve la certitude dans ce qui s'est passé précédemment à l'égard de celles qui semblaient avoir toute la confiance de cette Princesse qu'elle ne tardera pas de la donner à une autre plus à portée d'être continuellement avec elle. Dans le cas, au contraire, où pour prévenir cet inconvénient, on voudrait que m-lle Mengden se maintînt dans la faveur qu'elle possède aujourd'hui, ce ne pourra être qu'autant que m. de Lynar, pour qu'elle puisse demeurer ainsi que lui dans le palais, acceptera la charge de grandchambellan. Or comme cela ne pourrait avoir lieu qu'il ne devint sujet aux revers trop ordinaires dans cette cour-ci, peut-être l'intérêt de sa conservation l'emportera-t-il assez pour qu'il n'ait pas le courage de s'exposer aux dangers qui résulteraient de la carrière brillante où son ambition l'aurait fait entrer.

склонности, которую она въ нему питала, соединился въ настоящее время съ нимъ и выработалъ сообща систему дъйствій, чтобы сохранить вліяніе въ дълахъ, котораго онъ всегда будетъ, главнымъ образомъ, добиваться, какой бы вившностью ни прикрывался, желая произвести иное впечатлёніе. Этого однако еще не довольно; туть являются два противорвчія, которыя будеть еще трудиве примирить; въ случав, если фрейлина Менгденъ двйствительно поселится вмёстё съ мужемъ, она не будетъ уже имёть каждую минуту свободнаго доступа къ Правительницъ, а на основаніи того, что происходило раньше по отношенію въ лицамъ, пользовавшимся, повидимому, полнымъ довфріемъ этой Принцессы, здёсь увёрены, что та не замедлить приблизить къ себъ другую особу, болье имъющую возможности находиться постоянно при ней. Напротивъ, въ случав, если для предупрежденія такого неудобства пожелають, чтобы фрейлина Менгденъ сохранила милости, оказываемыя ей теперь, то это можеть осуществиться лишь постольку, поскольку графу Линару возможно будеть принять звание оберъ-камергера, чтобы она въ состоянін была жить вийстй съ нимъ во дворцй. Но такъ какъ этого не можеть случиться безъ того, чтобы онъ не оказался подверженнымъ превратностямъ, столь частымъ при здешнемъ дворе, то, вероятно, интересы самосохранения одервать въ немъ настолько верхъ, что онъ не ръшится подвергать себя опасностамъ, какія могли бы возникнуть при блестящемъ поприщв, на которое толенуло бы его честолюбіе.

Une troisième considération finalement peut l'emporter sur toute autre; ce serait celle que m. de Lynar en épousant un parti très-considérable pour le bien n'eût écouté que les mouvements de son amourpropre et eût formé le dessein, en se mariant ici, de parvenir plus tôt à fixer le coeur de m-me la Régente en sa faveur.

### N 30. Le marquis de la Chétardie à m. le comte de S. Sévérin.

St. Pétersbourg, 7 juillet 1741.

Monsieur, les choses sont enfin venues au point (je le confie à vous seul) qu'en subordonnant mes désirs et mes espérances à tout ce qui serait du service de S. M., je me suis vu forcé et de demander mon rappel, et de représenter librement, combien la dignité du roi est intéressée dans la conduite que cette cour a tenue à mon égard depuis la mort de la Czarine. Je touche donc peut-être au terme de vous rejoindre et de vous marquer de vive voix ma juste sensibilité pour l'amitié soutenue qui a fait la base de ma correspondance.

Un homme a arraché du feld-maréchal de Munick un aveu que je ne suppose pas devoir rien apprendre aux suédois qui servent dans la marine, mais dont il est toujours bon qu'on sache de vos côtés que

# № 30. Отъ маркиза де-ла-Шетарди графу Сенъ-Северену.

С.-Петербургъ, 7 іюля 1741.

М. г., дёло, наконецъ, дошло до того (признаюсь вамъ одному въ этомъ), что, подчиняя свои желанія и надежды всему, что требуется службой е. в., я увидёлъ себя вынужденнымъ просить своего отзыва отъ поста и свободно высказать, насколько достоинство короля затронуто въ томъ образё дёйствій, какой примёнялся здёшнимъ дворомъ по отношенію ко мий съ кончини царицы. И такъ, быть можетъ, приближается время моего свиданія съ вами и изъявленія вамъ устно моей справедливой признательности за постоянную дружбу, служившую основой нашей переписки.

Нѣкто добился отъ фельдмаршала Миниха признанія, которое, какъ я предполагаю, не должно сообщить ничего новаго шведамъ, служащимъ во флотѣ, но которое все-таки вамъ не мѣшаетъ знать, и въ чемъ этотъ генераль самъ

Третье соображеніе можеть окончательно взять верхъ надъ всёми другими, а именно, графъ Линаръ, составляя весьма выгодную партію въ матеріальномъ отношеніи, дёйствовалъ лишь подъ вліяніемъ себялюбія и составилъ планъ при помощи своего брака здёсь скорёе завладёть въ свою пользу сердцемъ Правительницы.

ce général est lui-même convaincu; c'était à l'occasion de mon voyage à Cronstadt; m. de Munick témoigna être fort aise que j'en fusse revenu satisfait; "cela ne diminue point", ajouta-t-il, "deux puissants inconvénients dont m. l'ambassadeur n'aura pu s'apercevoir; l'un que la flotte manque totalement de matelots; l'autre que pour la difficulté des passages elle ne pourra jamais sortir, si une escadre ennemie, quoique inférieure, ferme le canal du golfe de Finlande et qu'à moins d'un vent trop rare et trop favorable pour s'en flatter, il serait encore plus impossible que la flotte russe rentrait, si elle était poursuivie".

Je ne vous parlerai point du concert qu'on voit visiblement que cette cour voudrait mettre en vigueur entre elle et celle de Vienne à notre exclusion par l'entretien que m. de Botta a souhaité avoir avec m. de Nolken la veille de son départ; je ne doute point que le compte qu'il en aura rendu, vous ait été communiqué.

L'on vous aura vraisemblablement informé que m. de Nolken est parti sans ce qu'il désirait obtenir; il serait heureux que la lettre qu'on lui a remise pour le jeune duc de Holstein, pût y suppléer en quelque sorte; mais j'ai peine à me le persuader; il ne m'a pas paru suffisant encore qu'on eût exposé de bouche au ministre la teneur de cette lettre;

Я не стану говорить вамъ о соглашеніи,—которому здёшній дворъ явно желаль бы придать силу, — между нимъ и вёнскимъ дворомъ, съ цёлью нашего устраненія; я это узналь изъ разговора, который маркизъ Ботта пожелаль имёть съ Нолькеномъ наканунё его отъёзда; и я нисколько не сомнёваюсь, что отчетъ, представленный имъ объ этомъ, былъ вамъ сообщенъ.

Васъ, въроятно, увъдомили о томъ, что Нолькенъ увхалъ, не получивъ того, чего онъ желалъ добиться; было бы хорошо, еслибъ письмо, которое было ему поручено для передачи молодому герцогу Голштинскому, могло вознаградить въ нъкоторомъ родъ эту неудачу; но мнъ трудно убъдить себя въ томъ; мнъ не представлялось до сихъ поръ достаточнымъ, чтобы содер-

убъжденъ; это происходило по поводу поъздки моей въ Кронштадтъ; графъ Минихъ заявилъ, что ему весьма пріятно, что я вернулся довольный повздвой, "однако это нисколько не уменьшаетъ,—присовокупилъ онъ,—двухъ
значительныхъ неудобствъ, которыхъ посолъ не могъ замътить; первое, что
флотъ терпитъ крайній недостатокъ въ матросахъ; другое, что вслъдствіе
затруднительности плаванія въ проливахъ онъ никогда не въ состояніи будетъ выйти, если непріятельская эскадра, хотя и болье слабая, заградитъ
ему путь черезъ Финскій заливъ; и если только не будетъ вътра, слишкомъръдко дующаго и совершенно попутнаго, такъ что на это едва ли
можно разсчитывать, то еще болье невозможно будетъ для русскаго флота
вернуться назадъ, разъ его станутъ преслъдовать".

cela me déterminera à lui conseiller d'engager le comte de Guillenborg à la lire avant de la rendre; j'en ai de même prévenu m. Amelot sur le principe que si mon conseil est suivi, il ne tardera point à savoir positivement, quel est le contenu de ce qui a été mandé au jeune duc de Holstein.

Comme en manifestant une irrésolution impardonnable on articule cependant précisément à m. de Nolken que le parti ainsi que son chef se comporteraient avec tout le courage possible, dès que les suédois auraient mis les uns et les autres en état de le faire en toute sûreté. J'ai marqué à la cour que j'estimais à la vérité qu'il n'y aura rien à attendre des partisans de m-me la princesse Elisabeth, tant qu'ils ne se sentiront point soutenus; que j'espérais et devrais espérer aussi qu'ils ne démentiront point ce qu'ils ont annoncé, si je jugeais de l'avenir par la fermentation et le mécontentement qu'il y a dans l'intérieur; mais qu'ils auraient la lâcheté de le faire et que l'on en serait certain, qu'il ne m'en paraîtrait pas moins nécessaire pour les suédois de tenter de mettre à profit cet instant-ci; "il est difficile", ajoutai-je, "de retrouver de pareilles circonstances quand on les laisse échapper"; j'avoue toutefois que la faiblesse trop grande de m-me la princesse Elisabeth et son irrésolution vis-à-vis de ceux pour qui elle devrait

жаніе этого письма было лишь передано министру устно; это побудить меня посов'ятовать ему попросить графа Гилленборга прочесть письмо, прежде чёмъ передать его; точно также я предупредилъ Амело относительно того условія, что если моему сов'яту посл'ядують, то онъ не замедлить нимало узнать положительнымъ образомъ, каково содержаніе письма, отправленнаго къ молодому герцогу Голштинскому.

Выказывая непростительную нерёшительность, здёсь, однако, положительно высказывають Нолькену, что партія вмёстё съ ея вождемъ будеть вести себя со всёмъ необходимымъ мужествомъ, разъ только шведы дадуть возможность дёйствовать тёмъ и другимъ вполнё надежнымъ образомъ. Я указалъ двору, что, говоря правду, нечего ожидать отъ сторонниковъ принцессы Елизаветы до тёхъ поръ, пока они не почувствуютъ поддержки извиё; но я надёюсь и долженъ надёяться въ то же время, что они отнюдь не измёнятъ тому, что обёщали, если судить о будущемъ по броженію умовъ и недовольству, существующихъ внутри государства; а еслибы даже они и имёли низость это сдёлать, и въ этомъ были бы всё увёрены, тёмъ не менёе, мнё кажется, шведамъ необходимо попытаться воспользоваться настоящею минутой; "трудно, — присовокупилъ я, — встрётить опять подобное стеченіе обстоятельствъ, если его разъ упустятъ". Я признаюсь, однако, что слишкомъ замётная слабость принцессы Елизаветы и нерёшительность ея

avoir le plus de confiance, sembleraient mériter qu'on l'exclût de la couronne pour y appeler de préférence le jeune duc de Holstein; un intérêt principal s'y oppose néanmoins, c'est qu'en le faisant on courrait risque de ne réussir qu'à changer un gouvernement étranger pour un autre de la même espèce, au lieu que m-me la princesse Elisabeth étant sur le trône, les anciens principes affectés à la Russie, reprendraient probablement le dessus; peut-être même, et cela est bien à désirer pour ne pas s'en flatter, s'enracineront-ils assez pour que, vu l'âge de cette princesse, le prince son neveu ait le temps de les sucer et d'en contracter à tel point l'habitude qu'il ne connaîtrait d'autre maxime lorsqu'il hériterait de la couronne.

Je dois encore, pour remplir l'engagement que je pris la poste passée avec m. Amelot, vous instruire d'une particularité que je lui marquai pouvoir être importante à vous faire savoir. M. de Castellane, dans une lettre qu'il m'a récemment adressée à cachet volant pour m. le comte d'Osterman, fait valoir avec solidité à la suite de plus d'autres raisons du grand vizir sur les difficultés qui subsistent touchant la démolition d'Azow, le règlement des limites et la restitution des esclaves russes; il ajoute sur l'opposition invincible qu'il éprouve, tant

по отношенію въ тъмъ, въ кому она должна бы имъть наиболье довърія, вазались бы заслуживающими, чтобы ее устранили отъ престола и призвали лучше молодого герцога Голштинскаго; одно важное соображеніе тъмъ не менъе мъщаетъ этому, а именно, если поступить такимъ образомъ, то можно рисковать смънить одно чужеземное правительство другимъ въ томъ же родъ, между тъмъ, какъ если принцесса Елизавета вступитъ на престолъ, то всъ старинные порядки, любимые русскими, возьмутъ, въроятно, верхъ; бить можетъ даже, и это настолько желательно, что, надо на то надъяться, порядки эти такъ укоренятся, что, имъя въ виду возрастъ здъшней принцессы, принцъ, ен племянникъ, будетъ имъть время проникнуться ими и до такой степени къ нимъ привыкнуть, что вовсе не будетъ знать иныхъ руководящихъ правилъ, когда наслъдуетъ престолъ.

Я долженъ еще, для выясненія обязательства, даннаго мною съ прошлой почтой г. Амело, ув'єдомить васъ объ одной подробности, которую я ещу сообщилъ, какъ довольно важную для передачи вамъ. Кастеллане въ письм'є, которое онъ мн'ё недавно прислалъ незапечатаннымъ для передачи графу Остерману, справедливо выставляетъ вм'ёст'ё съ н'екоторыми другими аргументами и доводы великаго визиря относительно затрудненій, существующихъ по поводу срытія Азова, установленія границъ и возвращенія русскихъ, находящихся въ рабств'є; онъ присовокупляетъ въ отв'ётъ на непреодолимыя затрудненія, встр'ёчаемыя имъ, какъ со стороны Порты, такъ

de la part de la Porte que de celle des ministres moscowites, qu'il ne peut que répéter ce qu'il a déjà dit avec franchise aux parties, qu'il voyait avec regret que l'accommodement ayant été si avancé, on l'ait rendu impraticable par une difficulté qu'une confiance réciproque aurait aisément franchie. J'ai jugé essentiel dans ma réponse à m. de Castellane de lui mander diligemment que mon attention s'était encore plus portée sur la manière dont il conclut, quant à ce qu'il restait à constater; qu'il serait heureux, et j'ose même dire au service du roi, que cette cour envisageat et éprouvat assez de fermeté de la part de la Porte pour ne pas se croire dégagée de toute inquiétude de ce côté-là; "il serait encore plus avantageux", continuai-je (je l'ai marqué depuis peu à m. Amelot qui vous munira sans doute d'ordres à ce sujet si vous en avez besoin, et au cas que vous ne soyez point en état d'agir sur cela par vous-même), "que la Suède étant peut-être à la veille de rompre avec la Russie, la Porte sans se compromettre ni manquer à ses engagements autorisat seulement ses tartares à faire une invasion; qu'il serait alors à souhaiter que ces barbares voulussent connaître leur intérêt et combattre d'une manière différente, en se partageant en petits corps de dix à douze mille hommes chacun, assez à portée toutefois

и со стороны русскихъ министровъ, что онъ можетъ лишь повторить то, что откровенно высказываль уже объимь сторонамь, а именно: онь съ сожалвніемъ замівчаетъ, что, когда дівло примиренія запіло уже такъ далеко. его сдълали невыполнимымъ вслъдствіе одного затрудненія, которое легко было бы устранено при взаимномъ довъріи. Я счелъ необходимымъ въ отвътъ, данномъ мною Кастеллане, немедля увъдомить его, что мое вниманіе серьезно обращено на выводы, ділаемые имъ относительно пунктовъ, стоящихъ на очереди, и это тъмъ сильнъе, что было бы весьма благопріятно, см'яю выразиться, даже для службы короля, еслибы зд'яшній дворъ увидаль и испыталь большую твердость Порты, такь что не считаль бы себя свободнымъ отъ всяваго безпокойства съ этой стороны. "Еще боле было бы выгодно,-продолжаль я (я писаль уже объ этомъ недавно г. Амело, который, безъ сомивнія, дасть вамъ повельнія по этому предмету, если вы въ нихъ нуждаетесь и въ случав, если вы совершенно не въ состояніи будете дъйствовать въ этомъ дъль на собственный страхъ), -- еще выгоднъе, еслибы въ виду того, что Швеція находится, быть можеть, наканун'в разрыва съ Россіей, Порта, не компрометируя себя и не нарушая своихъ обязательствъ, разръшила лишь татарамъ произвести вторженіе; въ такомъ случав было бы желательно, чтобы эти варвары лучше понимая свои интересы, сражались бы инымъ способомъ, разбиваясь на мелкіе отряды по десяти, двёнадцати тысячь человёкь въ каждомь, однакоже достаточно

l'un de l'autre pour pouvoir en joindre trois ou quatre là, où l'un d'eux aurait percé; que l'ennemi qui les battra toujours, quand ils se réuniront, aussi bien que par le mauvais ordre qui règne parmi eux, serait nécessairement faible de toutes parts ayant une ligne de 300 werstes à garder; la Porte d'ailleurs en se portant à cette démarche ne ferait que remplir la reconnaissance qu'elle doit à cette cour.

On ne se contente point d'y désirer sincèrement", poursuivai-je, "que Thamas-Kouly-khan attaque les turcs et qu'il ait toujours sur eux la supériorité. On a répandu avec une affectation marquée depuis l'arrivée du courrier qui m'a apporté votre lettre, que l'armée du grand-seigneur avait été battue à plates coutures devant Van par les persans, et que la Porte indignée de ce procédé avait fait mettre l'ambassadeur perse aux Sept-Tours. Pour donner plus de vraisemblance à ce bruit on a intéressé les ministres d'Angleterre et de la reine de Hongrie, et ils ont débité de leur côté qu'ils avaient la même nouvelle; j'estime à la vérité que le but qu'on se propose est que cette circonstance parvienne en Suède par divers canaux et qu'on espère à la faveur d'aussi faibles moyens ralentir les résolutions des suédois; mais à l'impression près que je crois qu'on veut faire de préférence, les sentiments dans le fond sont

близкіе одинъ отъ другого, чтобы можно было соединяться по три или по четыре отряда тамъ, гдё одинъ изъ нихъ пробился бы черезъ ряды; непріятель, который будетъ разбивать ихъ всякій разъ, какъ они станутъ соединяться виёстё, отчасти и вслёдствіе плохого порядка среди нихъ, по необходимости окажется слабъ во всёхъ пунктахъ, когда ему придется охранять линію въ триста верстъ; кромё того Порта, рёшившись на такой поступокъ, отблагодарила бы лишь, какъ слёдуетъ, здёшній дворъ.

Здёсь не довольствуются исвреннимъ желаніемъ, продолжалъ я, чтобы Тахмаспъ-Кули-ханъ напалъ на турокъ и всегда имълъ бы надъ ними перевесь. Со времени прибытія курьера, который доставилъ мит ваше письмо, здёсь съ явнымъ преувеличеніемъ распространяютъ слухи, что армія веливаго визиря была разбита на голову при Вант персами, и кромт того Порта, раздраженная такимъ поступкомъ, заключила персидскаго посла въ Семибашенный замокъ. Чтобы придать болте втроятности этому слуху, былипривлечены къ ихъ распространенію ихъ министры англійскій и королевы венгерской; они разсказывали съ своей стороны, что получили такое же извёстіе; я полагаю, правда, что здёсь имтеся цёлью, чтобы это обстоятельство дошло различными путями до Швеціи, и при помощи такихъ незначительныхъ средствъ надёются парализовать рёшенія шведовъ; но несмотря на впечатлёніе, которое, я думаю, желаютъ главнымъ образомъ произвести, чувства русскихъ въ сущности остаются тёми же, и нётъ сомнёнія, что здёшній дворъ съ чрез-

toujours les mêmes, et il n'est pas douteux que cette cour ne vît avec un extrême plaisir l'évènement vérifier ses désirs et ce qu'elle avance dans cette situation.

## N 31. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 8 juillet 1741.

Monsieur, par un courrier que cette cour a reçu de Mittau, l'on a su que le prince Louis de Brunswick a réuni provisionellement tous les suffrages des courlandais en sa faveur. Ils ont en conséquence envoyé des députés à la république de Pologne pour revêtir et autoriser leur choix de la meilleure forme. On fait remarquer que cette façon légale de procéder n'a pas été précédemment suivie autant que la prudence l'aurait exigé, mais aussi que l'attention que l'on a de la mettre en pratique en cette rencontre assure la validité de l'élection et la met à l'abri de tout retour fâcheux.

L'ambassadeur turc a enfin quitté Nowgorod. Il a déjà passé Schlusselbourg et est attendu d'un moment à l'autre, si pour lui faire faire d'abord son entrée on ne le retient point près d'ici à St. Alexandre Newsky. C'est du moins le prétexte, qu'il m'est revenu, qu'on

вычайнымъ удовольствіемъ увидёль бы, что событія оправдывають его пожеланія и все, что онъ предсказываеть при данномъ положеній.

### № 31. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 8 іюля 1741.

М. г., черезъ курьера, прівхавшаго къ здвшнему двору изъ Митавы, было получено извістіе, что принцъ Людвигъ Брауншвейгскій соединиль предварительно всі голоса курляндскихъ избирателей въ свою пользу. На основаніи этого они отправили депутатовъ къ Річи Посполитой, чтобы облечь и обезпечить свое избраніе наилучшею формой. По этому поводу замічають, что такой законный способъ дійствій соблюдался прежде лишь постольку, поскольку это требовалось благоразуміємъ; но вниманіе, съ какимъ приміняють его въ данномъ случаї, обезпечиваеть прочность избранія и ограждаеть его отъ всякаго неблагопріятнаго оборота.

Турецкій посолъ оставиль наконець Новгородь. Онь уже прівхаль въ Шлиссельбургь и ожидается здёсь съ минуты на минуту, если только для того, чтобы устроить ему въёздъ, его не задержать близь Петербурга, у Александро-Невской Лавры. По крайней мёрё, какъ мнё говорили, это предлогь, которымъ здёсь пользуются, чтобы продлить время до августа мёсяца,

se prévalait ici, pour gagner le mois d'août, sauf à déroger pour une quinzaine de jours à la rigueur de la prétendue étiquette établie ici pour les enfants du sang royal, si l'on s'apercevait que ces nouveaux délais réveillent l'impatience de l'ambassadeur turc. Cet arrangement doit être aussi l'effet du principe que l'on a reconnu, qu'il ne serait pas possible de prétendre de ce ministre de ne point voir le Czar, et même qu'il pourrait y avoir de l'inconvénient à exiger de lui de différer à s'acquitter auprès de ce Prince des devoirs que comporte le caractère représentatif.

#### Ne 32. Le marquis de la Chétardie à m. Amolot.

St. Pétersbourg, 11 juillet 1741.

Monsieur, la manière dont cette cour est affectée des préparatifs des suédois, se manifeste de plus en plus, quelque envie qu'ont ait de le cacher. Je dois donc vous confirmer dans la pensée que la reine de Hongrie n'a aucun secours à espérer de la Russie en cet instant. Je puis d'ailleurs d'autant mieux m'en convaincre; ainsi que de l'état actuel de cette cour, que des notions que j'ai recueillies depuis peu et que je recueille sur sa véritable force et situation, me démontrent que

# № 32. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 11 іюля 1741.

М. г., признави того, насколько здёшній дворъ взволнованъ приготовленіями шведовъ, обнаруживаются все более и более, какъ бы ни желали здёсь скрыть это. Поэтому я долженъ окончательно завёрить васъ, что королеве венгерской нельзя надёяться на какую бы то ни было помощь отъ Россіи въ данный моментъ. Впрочемъ, я могу убёдиться въ томъ еще лучше, равно какъ и относительно нынёшняго положенія здёшняго двора, на основаніи свёдёній, собранныхъ мною недавно и собираемыхъ теперь объ истин-

им же отступать на двв недвли отъ строгости установленнаго будто бы здвсь этикета относительно потомства царской врови, если замвтять, что эти новыя отсрочки возбуждають нетерпвніе турецкаго посла. Такое улаженіе двла должно явиться также следствіемь общепризнаннаго принципа, что невозможно требовать отъ министра, чтобы онъ совсёмь не видвль Царя, и даже было бы неудобно потребовать отъ него отсрочки относительно выполненія передъ этимъ Государемъ обязанностей, требуемыхъ посольскимъ званіемъ.

cette puissance-ci n'est point aussi à redouter qu'elle a voulu avec raison le persuader.

Ce n'est pas sans fondement que je suis entré en défiance sur le dessein que cette cour aurait de traîner les choses en longueur jusqu'au mois d'août. Elle n'a eu d'autre motif en le faisant que de prendre un avantage sur nous, et je ne crois pas lui faire tort en ajoutant que sans être édifiée de ma conduite, elle verrait avec plaisir à présent qu'elle a gagnée le premier point, dès que les ordres du roi ne peuvent me parvenir avant le mois d'août, que mon séjour se prolongeat, parce que cette circonstance constaterait encore plus l'avantage qu'ils ont cherché à se ménager. Quant à la connaissance que vous avez bien voulu me procurer des intentions de S. M., elle n'a pu me diriger que sur ce qui était relatif à la princesse Elisabeth et au prince de Brunswick; vous aurez vu aussi qu'en prenant les précautions que la prudence me faisait juger nécessaires, je m'étais ramené à tout ce que ces gens-ci pouvaient désirer. Ils se sont rabattus alors sur la remise à faire à la Régente de mes lettres de créance, et que la patience que j'ai eue dans cette dernière occasion pendant sept semaines n'a pas été pour eux un exemple capable de les engager à de meilleurs procédés. Il ne m'appartenait plus d'aviser aux moyens de concilier leurs préten-

ныхъ силахъ и положеніи Россіи; изъ этихъ данныхъ видно, что здімней державы вовсе не слідуеть такъ бояться, какъ она, конечно, желаеть увірить.

Не даромъ, я чувствовалъ недовъріе относительно цълей, съ какими здёшній дворъ дотянуль дёло до августа м'есяца: у него не было нного побужденія, когда онъ такъ дёйствоваль, какъ одержать верхъ надъ нами, и я полагаю, что не буду къ нему несправедливъ, присовокупляя, что не будучи исправленъ моимъ образомъ дъйствій, онъ съ удовольствіемъ теперь узнаетъ, что ему удалось выиграть дёло относительно перваго пункта, такъ вавъ повельнія вороля не могутъ придти во мнь ранье августа мъсяца н мое пребываніе здёсь продлится: вёдь это обстоятельство еще болёе выдвигаетъ преимущество, котораго они старались для себя добиться. Что касается свёдёній, вакія вы пожелали мнё доставить о намёреніяхь е. в., то они могли служить мий руководствомъ лишь относительно того, что касалось принцессы Елизаветы и принца Брауншвейтскаго; вы видите кром'в того, что принимая предосторожности, какія я считаль необходимо требуемыми благоразуміемъ, я согласился на все, чего только лица здѣшняго двора могли желать. Тогда они стали толковать о врученіи моихъ в врющихъ писемъ Правительницъ; терпъніе, выказывавшееся мною въ теченіе семи недъль, не было въ этомъ случав для нихъ примвромъ, способнымъ побудить въ лучшему образу дъйствій. Мив болюе невозможно было думать о средствахъ удовлетворить

tions. J'aurais même souhaité le faire, que les ordres du roi m'en eussent empêché. Ils étaient trop précis.

L'ambassadeur turc fit hier matin son entrée d'arrivée. Les régiments des gardes à pied bordaient la haie des deux côtés dans la rue. Un escadron des gardes à cheval ouvrait la marche, un autre la fermait. Toute la suite de ce ministre ainsi que son équipage remplissait l'intervalle. Il était entouré de sa garde de janissaires. M. de Nepluyew, comme commissaire du Czar et peut-être en qualité à la fois de grandmaître des cérémonies, marchait à cheval quelques pas devant l'ambassadeur. M. de Nepluyew était précédé de deux généraux majors, de deux chambellans et de deux colonels qui avaient été envoyés au-devant de l'ambassadeur de la Porte. L'amirauté fit une décharge de 31 coups de canon lorsque ce ministre fut descendu au logis qui lui a été préparé. Il a été ce matin chez le prince de Brunswick. La cour a été en gala à cette occasion. Il n'est point entré par la cour intérieure. Il s'est rendu au palais dans le seul carrosse qui lui avait été envoyé. M. de Nepluyew y était avec lui. Deux pages et quelques heiduques du Czar entouraient la voiture, une vingtaine de valets de pied la précédaient de même que 20 palefreniers à cheval.

Le prince Louis de Wolfenbuttel arriva aussi hier au soir. Le gé-

Вчера вечеромъ прибыдъ сюда принцъ Людвигъ Вольфенбюттельскій.

ихъ притязанія. Еслибъ я даже и желаль это сдёлать, то мнё помёшали бы тому повелёнія короля. Они были слишкомъ точны.

Турецкій посоль им'вль вчера торжественный въйздъ по прибытіи. Гвардейскіе піхотные полки стояли по обіннь сторонамь улиць шпалерами; эскадронъ конногвардейцевъ открывалъ шествіе; другой эскадронъ его замикалъ. Вся свита этого посла, равно какъ и его прислуга, наполняли промежуточное пространство. Посолъ былъ окруженъ своими телохранителями, янычарами. Неплюевъ, какъ комиссаръ Царя, и, можетъ быть, также въ качествъ оберъ-деремоніймейстера, вхаль верхомъ впереди въ нъсколькихъ шагахъ отъ посла. Передъ Неплюевымъ вхали два генералъ-мајора, два камергера и два полковника, отправленные навстрёчу послу Порты. Изъ адмиралтейства быль произведень тридцать одинь пушечный выстрёль въ то время, какъ этотъ министръ входилъ въ приготовленное ему помъщеніе. Онъ быль сегодня утромъ у принца Брауншвейгскаго; дворъ по этому случаю быль парадно убранъ. Посолъ не проходиль черезъ внутренній дворъ и прівхаль во дворець въ единственной посланной ему каретв. Въ ней находился виесть съ нимъ Неплюевъ. Два пажа и несколько гайдуковъ Царя окружали »кипажъ, двадцать пъшихъ лакеевъ находились впереди вмъстъ съ двадцатью верховыми конюшими.

néralissime fut au-devant de lui à quelque distance de la ville et le conduisit d'abord chez m-me la Régente, suivant ce que l'on m'a dit. Ce prince loge au palais d'été. Quoiqu'il semble par les relations que les suffrages des courlandais se sont tous réunis en sa faveur, il paraîtrait par une lettre de m. Dieskau à m. le comte d'Osterman que la liberté n'a pas été entière. Je joins ici une copie de cette lettre, ainsi que d'une seconde qui était pour le prince de Brunswick, et de celle enfin que m. Dieskau m'a écrite en m'adressant des doubles des deux autres.

### Ne 33. Le marquis de la Chétardie au comte de St. Sévéria.

St. Pétersbourg, 14 juillet 1741.

Monsieur, m. le feld-maréchal Munick s'est entretenu avec la même personne, à qui il avait parlé de la flotte russe, de l'affaire du baron de Guillenstierna; il lui a confié qu'il concevait d'autant moins que ce fût celui qu'on avait trouvé coupable, que m. de Bestoucheff n'en avait jamais fait mention dans ses relations, du moins pendant le temps que lui, Munick, aurait été premier ministre; qu'il n'aurait point été surpris que cela fût arrivé à m. de Bielke, celui-ci étant depuis long-

Генералиссимусь выбхаль навстречу ему на некоторое разстояние отъ города и представиль его сначала къ Правительнице, какъ мей говорили. Этотъ принцъ живетъ въ Летнемъ дворце. Хотя и оказывается изъ донесеній, что голоса курляндцевъ всё соединились въ его пользу, однако можно предполагать, на основаніи письма Дискау къ графу Остерману, что при этомъ не было полной свободы. Я прилагаю къ сему копію этого письма, равно какъ и второго, написаннаго къ принцу Брауншвейгскому, и, наконецъ, копію письма, написаннаго ко мей Дискау, при отправленіи имъ копій съ двухъ другихъ писемъ.

#### № 33. Отъ маркиза де-ла-Шетарди графу Сенъ-Северену.

С.-Петербургъ, 14 іюля 1741.

М. г., фельдмаршалъ Минихъ бесёдовалъ съ тою же особой, съ которой онъ говорилъ о русскомъ флоте, о дёлё барона Гилленстьерна; по его заявленію, онъ не считаетъ барона Гилленстьерна виновнымъ, тёмъ болёе, что Бестужевъ никогда не упоминалъ о немъ въ своихъ донесеніяхъ, по крайней мёрё за то время, пока онъ, Минихъ, былъ первымъ министромъ; его бы нисколько не удивило, еслибы это случилось съ Біельке, такъ какъ тотъ давно уже находится на жалованьи у Россіи и заставляетъ платить

temps aux gages de la Russie, se faisant payer fort cher, mais aussi écrivant régulièrement et ayant été exact à intercepter la plupart des lettres de m. de Nolken.

Un autre propos du prince de Brunswick peut assez vous faire juger et de la situation et des dispositions de cette cour pour devoir vous en faire part: je le tiens de celui-même à qui il s'est ouvert. "Les suédois", lui dit ce prince, "nous harcellent de plus en plus, nous sentons bien que c'est pour nous engager à commencer et mettre leurs alliés par là dans le cas de remplir envers eux leurs engagements, mais nous n'en ferons rien; il est seulement à désirer qu'ils se décident, parce que si c'est pour la guerre, nous ferons venir toutes nos troupes, et s'il n'en est pas question-nous renverrons celles que nous avons rassemblées à la hâte et qui nous incommodent beaucoup".

Cette cour s'apercevra d'autant plus de cette incommodité que, quelques mesures que l'on ait prises, il n'y aura point suffisamment de fourrages pour faire subsister la cavalerie, et les retards que souffrent les opérations des suédois lui donnent et lui ont donné le temps de faire approcher encore quelques régiments; il y en a trois nouveaux qui sont arrivés avant-hier aux environs de cette ville.

L'ambassadeur turc fit son entrée de voyage lundi passé, et mardi

себѣ очень дорого, но зато пишеть постоянно; онъ же тщательно перехватываль большинство писемъ Нолькена.

Другое замѣчаніе принца Брауншвейгскаго можеть дать вамъ достаточное понятіе о положеніи и намѣреніяхъ здѣшняго двора, поэтому слѣдуетъ вамъ его сообщить; мнѣ оно передано тѣмъ самымъ лицомъ, которому онъ сдѣлалъ это довѣрчивое сообщеніе. "Шведы,—сказалъ ему этотъ принцъ,—все болѣе и болѣе насъ раздражають; мы хорошо понимаемъ, что это дѣлается съ цѣлью нобудить насъ начать войну и поставить этимъ ихъ союзнивовъ въ необходимость выполнить по отношенію къ нимъ свои обязательства; но мы ничего этого не сдѣлаемъ; желательно лишь, чтобы они приняли кавое-нибудь рѣшеніе, такъ какъ, если рѣшена будетъ война, мы соберемъ всѣ свои войска, а если объ этомъ не будетъ и рѣчи, мы распустимъ тѣ, котория наскоро были собраны нами и сильно насъ тяготятъ".

Здѣшній дворъ тѣмъ сильнѣе ощутить это неудобство, что какія бы иѣры ни принимались, никогда не будетъ достаточно фуража для продовольствія кавалеріи, а промедленія, какія происходять въ дѣйствіяхъ шведовъ, даютъ и давали здѣшнему двору время приблизить еще нѣсколько полковъ; третьяго дня прибыло три новыхъ полка въ окрестности здѣшняго города.

Турецкій посланникъ им'йлъ въйздъ въ городъ по окончаніи пути въ

matin il fut chez le prince de Brunswick et l'après-midi chez le comte d'Osterman; le mercredi matin il prit son audience publique de m-me la Régente et lui remit ses lettres de créance; les présents de la Porte furent étalés à cette occasion dans la cour du château. Vous serez étonné avec raison d'une précipitation pareille, et elle est sûrement l'effet de la crainte, que l'on a eue, que ce ministre ne me vît auparavant, et du désir de prendre sur lui un avantage qu'on reconnaissait qu'il serait impossible de gagner, dès qu'il aurait connu les usages et ce qu'il devait à son caractère; on l'a encore plus prostitué en même temps que par une basse adulation on s'est écarté du respect dû aux têtes couronnées, par la circonstance toute nouvelle que m-me la Régente a reçu l'ambassadeur de la Porte sur un trône qui avait été élevé pour cet effet dans la galerie du palais d'hiver. Le plus beau, comme on n'a pu éviter de sentir l'irrégularité de ce que l'on faisait, est qu'on a eu grande attention d'établir la distinction que le trône de la czarine défunte étant élevé de plusieurs marches, on ne peut donner ce nom à celui-ci, puisqu'il n'y en avait que deux, et qu'on s'imagine toujours en imposer à la faveur d'une aussi faible distinction.

прошлый понедёльникъ, а во вторникъ утромъ онъ былъ у принца Брауншвейгскаго и послъ полудня у графа Остермана; въ среду утромъ онъ имълъ торжественную аудіенцію у Правительницы и вручиль ей свои върющія письма; при этомъ случав, были выставлены подарки Порты въ царскомъ дворъ. Вы справедливо будете удивлены подобной поспъщностью; она, разумфется, является вследствіе испытываемых здёсь опасеній, чтобы этоть министръ не увидёлся сначала со мной и ради желанія пріобрёсти надъ нимъ то преимущество, котораго, какъ здёсь признають, невозможно было бы добиться, еслибы только онъ ознакомился съ обычаями и съ темъ, что онъ обязанъ соблюдать относительно своего званія; въ то же время его еще болъе унизили, потому что ради низкопоклонничества здъсь было нарушено уваженіе, подобающее коронованнымъ особамъ, примѣненіемъ совершеню новаго пріема: Правительница приняла посла Порты на тронъ, устроенномъ для этой цёли въ галерев дворца. Самое же лучшее то, что вдёсь не могли не почувствовать несправедливости того, что дёлалось, и поэтому обратили значительное вниманіе на отличіе, состоявшее въ томъ, что тронъ покойной Парицы находился на возвышении въ несколько ступеней, тогда какъ этотъ тронъ не имъетъ такого числа ступеней, а всего лишь двъ; и вдъсь думаютъ все-таки возвыситься при помощи такого незначительнаго отличія.

### Ne 34. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 15 juillet 1741.

Monsieur, l'ambassadeur turc a été le mardi matin faire sa visite au prince de Brunswick, fut aussi l'après-midi chez le comte d'Osterman. Le mercredi matin il a eu son audience publique de m-me la Régente. Elle l'a reçu sur un trône qui avait été élevé au fond de la galerie du palais d'hiver. C'est le même dont la czarine défunte se servait pour les ministres de second ordre. L'ambassadeur turc lui remit toutes les lettres dont il était chargé. Elle prit les deux que le grand-seigneur écrivait au Czar et à elle; mais elle n'en usa point de même pour celle du grand-visir. Elle fut mise entre les mains du prince Czer-kaskoy qui répondit à l'ambassadeur turc au nom de la Régente.

Les présents qui furent étalés à cette occasion, ont été trouvés médiocres, à l'exception d'une aigrette enrichie de diamants, d'un cheval aussi beau que harnaché superbement et d'une tente avec son sopha dont un chacun paraît louer la magnificence.

Quant au cortège de l'ambassadeur de la Porte en allant à cette audience, il a été, à ce qu'on m'a dit, beaucoup plus considérable que

### № 34. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 15 іюля 1741.

М. г., турецкій посоль явился во вторнивь утромъ съ визитомъ къ принцу Брауншвейгскому; быль онъ тавже послі полудня у графа Остермана. Въ среду утромъ онъ иміль торжественную аудіенцію у Правительниці; она приняла его на троні, воздвигнутомъ въ глубині галереи Зимняго дворца. Это тотъ самый тронъ, на которомъ возсідала покойная царица, принимая министровъ второго ранга. Турецкій посоль вручиль ей всі письма, какими онъ быль снабжень; она взяла изъ нихъ два, написанныя султаномъ къ Царю и къ ней, но не сділала этого по отношенію къ письму великаго визиря; посліднее было передано князю Черкасскому, который и отвічаль турецкому послу отъ имени Правительницы.

Подарки, выставленные при этомъ случав, оказались посредственными, за исключениемъ эгретки, украшенной алмазами, чрезвычайно красивой лошади съ такой же великолепной сбруей и палатки съ софой; все, повидимому, восхваляють великолепие этихъ подарковъ.

Что васается свиты посла Порты, когда онъ ѣхалъ на эту аудіенцію, то она была, канъ мнѣ говорили, гораздо болѣе значительна, чѣмъ наканунѣ, и значительнѣе свиты, отправленной къ нему отъ двора. Генералъ Ушаковъ

la veille, ainsi que celui que la cour lui a envoyé. C'est le général Ouchakow qui fut le prendre en qualité de commissaire. Il n'y eut que le carrosse où il était avec l'ambassadeur turc qui entra dans la cour du château, et le nombre des turcs qui ont été présents à l'audience n'excédait pas celui de 15 ou 20. Tout s'est passé avec ordre et tranquillité. M-me la Régente avait beaucoup plus de diamants sur elle que la czarine n'en portait même dans ces sortes d'occasions. M-me la Régente avait enfin derrière elle un fauteuil et une table à sa droite, et par là il n'a subsisté quant à la représentation aucune différence.

Cependant des émissaires, répandus parmi les spectateurs, ont eu soin de se ramener sous les apparences d'une conversation indifférente, à établir la distinction que le trône de la feue czarine, sous lequel elle recevait les ambassadeurs, étant élevé de plusieurs marches, on ne pouvait donner ce nom à celui-ci puisqu'il n'y en avait que deux. On espère en imposer de même en répandant que les audiences de l'ambassadeur turc n'ont été si promptes que parce qu'on en a agi également à Constantinople envers le général Roumianzow. On est parti du même principe pour se ménager encore un avantage. L'interprète russe qu'on a employé pour rendre le discours de l'ambassadeur turc, a toujours donné au Czar le titre d'Empereur et de Majesté Impériale.

долженъ былъ встрътить посла въ качествъ комиссара; одна лишь карета, въ которой онъ находился вмъстъ съ турецкимъ посломъ, въ хала въ царскій дворъ; число турокъ, присутствовавшихъ на аудіенціи, не превосходило пятнадцати-двадцати человъкъ. Все прошло въ порядкъ и спокойно. На Правительницъ было гораздо болъе брилліантовъ, чъмъ ихъ имъла сама царица при подобныхъ случаяхъ. Наконецъ, позади Правительницы находилось кресло и столъ по правую руку, и затъмъ во всемъ, касающемся представительства, не было никакихъ особыхъ отличій.

Однако эмиссары, находившіеся въ числѣ зрителей, позаботились отмѣтить, дѣлая видъ, что говорять о постороннихъ предметахъ, ту особенность, что тронъ покойной царицы, на которомъ она принимала пословъ, возвышался на нѣсколько ступеней; поэтому нельзя назвать тѣмъ же именемъ сей предметъ, такъ какъ здѣсь всего двѣ ступени. Здѣсь надѣются также усилить свое значеніе, распространяя слухъ, что аудіенціи турецкаго посла кишь потому были назначены такъ быстро, что подобнымъ же образомъ было поступлено и въ Константинополѣ по отношенію къ генералу Румянцову. Исходя изъ того же принципа, здѣсь желаютъ выгадать себѣ еще одно пре-имущество. Русскій переводчикъ, которымъ пользовались для передачи рѣчей турецкаго посла, все время обращался къ Царю съ титуломъ Императора и Императорскаго Величества.

Si, en attribuant à m-me la Régente des honneurs qui ne sont dus qu'aux seules têtes couronnées, on justifie pleinement le soupçon que je formai lors de la chute du duc de Courlande, que cette Princesse pourrait désormais s'approprier à tous égards et prétendre la même représentation qui avait été attachée à la czarine défunte, on doit peut-être d'autant moins douter que ce qui vient de se passer n'ait des suites que le marquis de Botta a laissé connaître cet après-midi à m. Dalion, que m-me la Régente avait pris assez de goût à la cérémonie de mercredi pour que l'étiquette prétendue, qui établit de ne point montrer les enfants du sang royal avant qu'ils aient atteint un an, soit prolongée de plusieurs années, et que les choses allassent à l'avenir plus loin qu'on n'y aurait pensé d'abord. M. de Botta a ajouté à la vérité que cet arrangement ne serait praticable qu'autant que je partirais. Il s'est contredit sur ce point sans s'en apercevoir; car il me dit hier qu'on souhaitait fort que je restasse ici et de pouvoir replatrer le passé. "Je le crois facilement", lui répondis-je, "parce qu'on constaterait par la l'avantage qu'on a voulu gagner sur moi; au lieu que tout autre venant à ma place il trouvera un chemin frayé qui le mettra à l'abri du mauvais usage que cette cour chercherait surement à faire des facilités que

Присваивая Правительницъ почести, подобающія лишь коронованнымъ особамъ, здёсь вполий оправдывають подозрёнія, явившіяся у меня со времени низверженія герцога Курляндскаго. Эта Принцесса можеть пріобрасти для себя и претендовать на такое же представительство во всёхъ отношеніяхъ, какое принадлежало покойной цариць; и следуетъ считать несомивинымъ, что все происшедшее будеть имъть последствія, темъ боле, что марвизъ Ботта сообщилъ сегодня после полудня Дальону следующее: Правительницъ настолько понравилась церемонія, происходившая въ среду, что выдуманный этикетъ, запрещающій показывать дітей царской крови, прежде чемъ они достигнутъ одного года отъ роду, будетъ продленъ на несколько леть, и дело въ будущемъ зайдеть еще далее, чемъ думали сначала. Маркизъ Ботта присовокупилъ, правда, что это правило будеть выполняться лишь до твить поръ, пова я не увду. Въ этомъ отношении онъ, самъ того не заивчая, впаль въ противорвчіе: онъ говориль мив вчера, что очень желаеть, чтобы я здёсь остался, и что можно загладить прошлое. "Я этому охотно върю, - отвъчалъ я ему, - потому что такимъ образомъ будеть пріобретено преимущество, которое хотъли надо мной пріобръсти; между тъмъ какъ всякій Аругой, кто явится на мое мъсто, найдетъ уже проложенный путь, который оградить его оть злоупотребленій, къ какимъ здёшній дворъ, разумёстся, желаль прибъгнуть по поводу уступокъ, снова сдъланныхъ моимъ дворомъ по отношению нъ нему". Я долженъ засвидетельствовать, что маркизъ Ботта,

la mienne aurait de nouveau pour elle". Je dois ce témoignage au marquis de Botta que, forcé par le langage de la vérité, il ne put disconvenir, quelque envie qu'il eût de s'en dispenser, que ces gens-ci auraient tout obtenu, dès que m'ayant mené au mois d'août ils parviendraient à régler avec moi un cérémonial auquel j'aurais à me conformer.

Quant à la précipitation avec laquelle on a hâté les audiences de l'ambassadeur turc, si cette cour a fait sa charge et qui lui soit à plaindre de l'avenir qu'il s'est peut-être préparé par sa conduite, il ne faut qu'ouvrir les yeux pour démêler tous les motifs de celle que le ministère russe a tenue en cette rencontre. Une circonstance particulière a vérifié toutes mes conjectures. L'ambassadeur turc envoya jeudi aprèsmidi un aga chez moi me notifier son arrivée, m'assurer du désir qu'il avait de répondre en toutes occasions à l'étroite amitié qui subsistait entre "l'empereur" des français et la sublime Porte, et me remettre la lettre de m. de Castellane dont j'étais prévenu qu'il se trouvait chargé. Cet aga n'ayant avec lui pour truchement qu'un turc qui parlait mal allemand, la commission ne fut point rendue comme elle aurait du l'être, et il semblait que son envoi n'était relatif qu'à la remise de la lettre à l'ambassadeur du roi. Pour mieux m'assurer des doutes que j'avais conçus sur la manière dont les choses m'avaient été exposées, je priai

убъжденный словами самой истины, не могъ не сознаться, какъ онъ ни хотълъ отъ этого уклониться, что лица здъщняго двора добились бы всего, чего желали, такъ какъ, промедливъ до мъсяца августа, они съумъли бы установить со мною церемоніалъ, на который я долженъ бы былъ согласиться.

Что касается посившности, съ какой они ускорили аудіенціи турецкаго посла, то, если здішній дворъ создаль этимъ себі затрудненія и если ему придется жаловаться на будущее, какое онъ себі приготовиль, быть можеть, своимъ образомъ дійствій, то слідуеть лишь раскрыть глаза, чтобы увидіть всі побужденія того поведенія, какого придерживалось русское министерство въ данномъ случав. Одно особое обстоятельство оправдало всі мои предположенія. Въ четвергъ, послі полудня турецкимъ посломъ ко мні быль прислань ага, чтобы возвістить о прибытіи посла и увірить меня въ желаніи, какое послідній испытываеть, отвічать при всякомъ случай на тісную дружбу, существующую между французскимъ монархомъ и блистательной Портой, и наконець, вручить мні письмо отъ Кастеллане, которое, какъ я быль уже увідомлень, было поручено ему для передачи мні. Этоть ага иміль при себі, какъ переводчика, одного турка, говорящаго лишь плохо по-німецки. Порученіе не было передано, какъ бы слідовало, и выходило, что присылка

m. Dalion d'aller passer hier chez l'ambassadeur turc; je l'y envoyai dans un carrosse à six chevaux avec deux forreitres à cheval et deux valets de pied. Comme l'ambassadeur de la Porte resta jusqu'à 9 heures chez m. d'Osterman et qu'il ne put le voir, il y est retourné ce matin. Tout a été éclairci à la satisfaction de chacun. Le frère et le kiaya de l'ambassadeur, avec qui m. Dalion s'est entretenu plus longtemps, lui ont appris que leur ministre avait voulu me faire faire un compliment le même jour qu'il arriva, et avait mandé pour cet effet un interprète qui pût accompagner son aga, mais qu'on lui avait témoigné que cela ne pouvait se faire sans la permissisn de la cour et que l'on ne savait pas trop, si cela serait de son goût, l'usage n'étant point ici que les ministres orientaux fussent en commerce avec ceux des princes de l'Europe; que l'ambassadeur turc persistant le lendemain dans la résolution d'envoyer chez moi et ayant même fait connaître qu'il avait une lettre à me rendre, on lui avait répondu qu'il fallait qu'il eût pris ses audiences auparavant, à quoi, pour l'exciter davantage, on avait ajouté que quelques pressantes que pussent être les affaires qui restaient à régler, il ne serait pas possible d'en parler ni de les traiter qu'il n'eût rempli les différents points du cérémonial; que l'ambassadeur de la Porte

его васается лишь врученія письма послу вороля. Для того, чтобы лучше удостовъриться по поводу явившихся у меня сомнъній относительно способа, какимъ мнъ были переданы эти обстоятельства, я просилъ вчера Дальона отправиться въ турецкому послу; я послаль его туда въ каретъ, запраженной шестеркой лошадей, съ двумя верховыми форейторами и двумя выйздными лаксями. Такъ какъ посолъ Порты оставался до девяти часовъ у Остермана, и Дальонъ не могъ его видёть, то онъ снова явился въ послу сегодня утромъ. Все объяснилось въ обоюдному удовольствію. Брать посла и віана, съ воторымь Дальонь беседоваль весьма долго, сообщили ему, что ихъ министръ хотвлъ мнв передать приветствіе въ тотъ же день, какъ прибылъ, и послалъ ко мив для этой цёли переводчика, который могь сопровождать его агу; но послу заявили, что это не можеть быть сдёлано безъ разрёшенія двора, и неизвёстно еще, понравится ли ему это, такъ какъ здёсь не въ обычаё, чтобы восточные министры находались въ сношеніяхъ съ министрами европейскихъ государей; турецкій же посолъ настаивалъ и на слъдующій день на своемъ ръшеніи послать во инъ агу и увъдомиль даже, что онъ долженъ передать мив письмо; тогда ему отвътили, что ему нужно сначала явиться на назначенныя ему аудіенцін; чтобы сильніве побудить его въ этому, здівсь присововупили, что вавъ бы спёшны ни были дёла, которыя осталось еще рёшить, невозчожно говорить о нихъ и обсуждать до техъ поръ, пока онъ не выпол-

jugeant finalement par les raisons qu'on alléguait que le désir qu'il marquait d'entrer en commerce avec l'ambassadeur du roi, n'était pas autrement agréable à cette cour, il s'était déterminé à envoyer plus tôt que d'attendre davantage le truchement turc qui était avec son aga, et qui faute de savoir assez l'allemand avait donné lieu au mésentendu qui était arrivé.

La dernière gazette de Pétersbourg a annoncé que le prince Louis de Wolfenbuttel avait été élu unanimement et librement par la noblesse de Courlande.

La cour fut hier en gala pour célébrer l'anniversaire des noces de m-me la Régente. Je ne suppose point que ce soit par son ordre et j'estime plutôt que quelques courtisans auront voulu se faire un mérite de cette circonstance.

Le général-lieutenant Spiegel, mécontent depuis longtemps de ce service-ci et de ce qu'on a voulu lui retenir ses appointements pendant la durée de la permission qu'il a eue l'année dernière d'aller en Allemagne, a demandé et obtenu son congé. La perte que fait par là cette cour n'est pas médiocre; elle perd sans contredit un de ses meilleurs officiers généraux et des plus expérimentés, si j'en excepte les deux feldmaréchaux.

нитъ различныхъ пунктовъ церемоніала; посолъ Порты, разсудивъ, наконецъ, на основаніи приводимыхъ доводовъ, что выказанное имъ желаніе войти въ сношенія съ посломъ короля не особенно пріятно здёшнему двору, рёшился— чёмъ ждать, — отправить лучше того турецкаго переводчика, который и явился вмёстё съ агою и который, не зная достаточно нёмецкаго языка, далъ поводъ къ происшедшему недоразумёнію.

Въ послѣднемъ номерѣ газеты, издаваемой въ Петербургѣ, было напечатано, что принцъ Людвигъ Вольфенбюттельскій былъ избранъ единодушно и свободно курляндскимъ дворянствомъ.

При дворѣ былъ вчера парадный пріємъ по поводу празднованія годовщины бракосочетанія Правительницы. Я никакъ не думаю, чтобы это было сдѣлано по ея распоряженію, и скорѣй предполагаю, что нѣсколько придворныхъ захотѣли выслужиться, пользуясь этимъ обстоятельствомъ.

Генералъ-лейтенантъ Шпигель, давно уже недовольный здёшней службой и тёмъ, что захотёли прекратить выдачу ему жалованья въ продолженіе того времени, пока ему было разрёшено въ прошломъ году находиться по отпуску въ Германіи, испросилъ и получилъ отставку. Потеря, причиняемая этимъ здёшнему двору, немаловажна; дворъ безспорно теряетъ одного изъ своихъ лучшихъ и наиболёе опытныхъ генераловъ, если не считать двухъ фельдмаршаловъ.

Les délais que souffrent nécessairement les dispositions des suédois laissant à la Russie la liberté de continuer ses préparatifs, il arrive successivement quelques régiments. Il y en a trois nouveaux qui sont venus ces jours-ci et qui ont été distribués dans les environs de cette ville. Je profitai hier du départ de la poste de Suède pour en instruire m le comte de St. Sévérin.

C'était à tort qu'on s'était obstiné à dire que le général Keith était parti pour Wibourg. Son absence n'a été occasionnée que par l'ordre qu'il a eu de faire la revue des régiments qui arrivent. Il est de retour ici, et il n'est point encore décidé qu'il ira se mettre à la tête des troupes qu'on a rassemblées en Finlande.

## Ne 35. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Paris, 16 juillet 1741.

Vous recevrez par l'ordinaire, m., vos lettres de recréance, et je vous explique dans la dépêche qui les accompagne, les intentions du roi sur la conduite que vous devez tenir. Mais n'ayant pas voulu confier à la poste le surplus des ordres de S. M., je profite d'un courrier que j'adresse à m. le comte de St. Sévérin, pour vous les faire passer plus secrètement.

Отсрочки, по необходимости дёлаемыя въ приготовленіяхъ шведовъ, дають возможность Россін продолжать и свои подготовительныя мёры; сюда одинь за другимъ прибыли нёсколько полковъ. Три новыхъ полка прибыли на-дняхъ и были размёщены въ окрестностяхъ вдёшняго города; я воспользовался вчера отходомъ почты въ Швецію, чтобы увёдомить объ этомъ графа Сенъ-Северена.

Напрасно здёсь упорно повторяли, что генераль Кейтъ уёхаль въ Выборгъ: его отсутствіе было случайно вызвано полученнымъ имъ повелёніемъ произвести смотръ прибывающимъ полкамъ. Онъ вернулся сюда, и пока еще не рёшено, будетъ ли онъ поставленъ во главё войскъ, сосредоточенныхъ въ Финляндіи.

### № 35. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Парижъ, 16 іюля 1741.

Вы, м. г., получите по почть свои новыя върющія письма, и я объясню вамъ въ депешь, приложенной къ нимъ, намъренія короля относительно образа дъйствій, какого вы должны держаться. Но не желая ввърять почть добавочныя повельнія е. в., я воспользуюсь курьеромъ, котораго отправлю въ графу Сенъ-Северену, чтобы передать вамъ эти повельнія болье секретнить образомъ.

Comme il est fort important qu'après votre départ le roi puisse être instruit de ce qui se passe en Russie, son éminence a cru, vu ce que vous avez mandé de la bonne volonté de m. Dalion, que vous pouviez le charger de m'en instruire. Je vous envoie à cet effet un chiffre que vous lui remettrez, et pour que sa correspondance avec moi ne fût point soupçonnée, il faudrait que ses lettres parussent adressées au marquis de Bonnac. Le surplus est mon affaire, et il n'a pas besoin de s'en embarrasser, et comme il n'est pas juste qu'il serve sans récompense, vous conviendrez avec lui de la manière dont on pourra lui faire toucher les appointements que le roi lui règlera. Au reste c'est à vous à juger du degré de confiance qu'on peut avoir pour m. Dalion; mais je ne croirais pas qu'avant que d'avoir éprouvé sa fidélité et son secret on dût lui communiquer aujourd'hui rien de ce qui regarde la princesse Elisabeth. Je suis etc.

## Ne 36. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 18 juillet 1741.

Monsieur, l'usage des turcs étant contraire à celui établi parmi les ambassadeurs de se recevoir à la descente du carrosse dans les vi-

# № 36. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 18 іюля 1741.

М. г., обычаи туровъ не сходятся съ правиломъ, установленнымъ между послами: встръчать другъ друга при выходъ изъ кареты во время офиціаль-

Такъ какъ весьма важно, чтобы по вашемъ отъйздѣ король могъ быть увѣдомляемъ о томъ, что происходитъ въ Россіи, его высокопреосвященство почелъ за благо, въ виду того, что вы собщали о добромъ желаніи Дальова, чтобы вы могли поручить ему меня извѣщать о происходящемъ. Посылаю вамъ для этой цѣли шифръ, который вы ему вручите, а чтобы его переписка со мною не вывывала никакихъ подозрѣній, необходимо, чтобы его письма были адресованы къ маркизу Боннаку; остальное уже мое дѣло, и ему нѣтъ надобности этимъ затрудняться. Такъ какъ несправедливо, чтобы онъ служилъ безъ вознагражденія, вы договоритесь съ нимъ о способѣ, какимъ можно будетъ пересылать ему жалованье, которое король ему назначитъ. Впрочемъ, вамъ предоставляется судить о степени довѣрія, какое можно оказать Дальону; однако, я не думаю, чтобы ранѣе испытанія его вѣрноств и способности хранить тайну, можно было сообщить ему теперь что-либо, касающееся принцессы Елизаветы. Остаюсь п проч.

sites de cérémonie et de se conduire de même, m. Dalion était convenu de mon aveu que le frère et le kiaya de l'ambassadeur de la Porte qui n'ont été jusqu'ici et qui ne vont jamais au-devant de personne, me recevraient de la sorte, que tous ceux qui composent la maison seraient rangés et dans la cour, sur l'escalier, et dans les appartements; que l'ambassadeur turc viendrait à ma rencontre à la porte de la chambre où il se tient, et qu'ainsi finalement que cela se pratique à Constantinople personne ne serait dans le coin du sopha. M. Dalion avait aussi exprimé qu'en déférant avec tant d'amitié à ce que désirait l'ambassadeur de la Porte, il devait s'attendre que je ne lui accorderais chez moi d'autre traitement en tous points que celui que j'aurais reçu. Les choses étant arrangées ainsi, et l'ambassadeur turc ayant témoigné qu'il souscrivait et souscrirait à tout avec plaisir, rien ne pouvait retarder davantage de ma part la visite que comportait sa notification. J'y fus donc hier matin, mais l'incognito où je suis ne permettant pas que je m'y rendisse avec un cortège, j'en avais fait prévenir l'ambassadeur, et en effet pour éviter tout ce qui aurait ici cette apparence, j'avais envoyé devant dans deux carrosses de campagne à six chevaux, à quelque distance les uns des autres, les gentilshommes et les secrétaires et je les suivis peu après dans une voiture ordinaire attelée

ныхъ визитовъ и провожать ихъ точно также до кареты; поэтому Дальонъ установиль съ моего согласія, чтобы брать и віайа посла Порты, которые до сихъ поръ не выходили и не выходять никогда навстрёчу кому бы то ни было, приняли меня слёдующимъ образомъ: всё составляющіе домашній штать, должны быть поставлены въ рядъ во дворъ, на лъстницъ и въ апартаментахъ; турецкій посоль выйдеть ко мнё навстрёчу до дверей комнаты, въ которой онъ находится, и въ заключение никто, какъ это делается въ Константинополь, не будеть находиться сидящимъ на софь. Дальонъ высказалъ также, что разъ мы такъ дружелюбно соглашаемся на то, чего желаеть госоль Порты, онъ должень ожидать, что и я окажу ему у себя совершенно такой же пріемъ во всёхъ отношеніяхъ, какой будеть мнё оказанъ. Когда дъло было, такимъ образомъ, улажено, и посолъ Порты заявилъ, что онъ соглашается и согласится съ удовольствіемъ на все, ни что уже не могло болће задержать визита съ моей стороны, требуемаго его нотификаціей. Итакъ, я явился къ послу вчера утромъ; но инкогнито, соблюдаемое иною, не позволило мий отправиться въ кортежи со свитой; я предупредилъ о томъ посла, и действительно во избежание всего, что было бы вызвано такимъ моимъ появленіемъ, я отправилъ впереди въ двухъ дорожныхъ варетахъ, запраженныхъ шестерками, и на нъкоторомъ разстояніи одна отъ другой, дворянъ и секретарей посольства; и слёдовалъ невдалеке за ними въ

également de six chevaux et dans laquelle m. Dalion était avec mon. Rien de ce qui avait été réglé n'a été omis; les confitures, le café, le sorbet, les eaux d'odeur et le parfum me furent successivement présentés.

Le kiaya écrivit l'après-midi à m. Dalion que l'ambassadeur dépêcherait aujourd'hui à la Porte comme courrier un page du grandvizir, qu'il dépendrait de moi de faire usage de cette expédition, et je profitai de cette occasion.

La précipitation, ainsi que je l'ai marqué à m. de Castellane, avec laquelle on a procédé relativement au cérémonial du ministre de la Porte, démontre, combien ces gens-ci craignaient l'effet de la réflexion; ce ne serait qu'autant que leur façon d'agir pourrait développer leurs intentions qu'il conviendrait d'en faire usage; je ne me consolerais point d'avoir attiré des reproches à l'ambassadeur turc.

Les régiments d'Ingermanland et d'Astracan, qui fournissaient toutes les gardes qui se donnent aux ministres étrangers ainsi qu'aux personnes du pays qui occupent les premières charges, avaient eu ordre de se tenir prêts à marcher dans cinq jours. Il faut que le besoin qu'on a cru avoir d'eux, ait été bien pressant et bien imprévu, puisque les gardes furent toutes relevées dans les maisons avant-hier à dix heures du soir. On prétend aussi qu'on a dû former un détachement de toutes

обывновенномъ экипажв, запряженномъ также шестеркою лошадей, въ которомъ со мною находился Дальонъ. Ничего не было упущено изъ установленнаго порядка; мнв были по очереди преподнесены конфекты, кофе, шербеть и различные духи.

Кіайа написаль послів полудня Дальону, что посоль отправляеть сегодня въ Порту курьера, слугу великаго визиря, и мнів предоставляется воспользоваться этою отправкой; я дійствительно воспользовался этимъ случаемъ.

Посившность, вавъ я сообщилъ Кастеллане, съ какою двиствовали относительно выполненія церемоніала министромъ Порты, показываеть, до какой степени здвиніе люди опасаются двиствія убежденін; поскольку ихъ образъ двиствій могъ бы соответствовать ихъ намереніямъ, постольку лишь следовало прибёгать къ такой посившности; я никогда не утёшусь, что навлекъ упреки на турецкаго посла.

Полки Ингерманландскій и Астраханскій, изъ которыхъ назначались всё караулы, приставляемые въ иностраннымъ министрамъ, равно какъ и въ эдёшнимъ лицамъ, занимающимъ первыя должности, получили повелёнія быть наготовё къ походу черезъ пять дней. Необходимо, чтобы надобность, которую почувствовали въ нихъ, была весьма настоятельна и неожиданна, такъ какъ всё гвардейскіе караулы у домовъ были смёнены третьяго дня въ 10 часовъ вечера. Увёряють также, что пришлось образовать одня

les compagnies de grenadiers. C'est sans doute la raison pour laquelle je n'en ai point dans la nouvelle garde qui m'a été donnée. Ce serait même une irrégularité de plus, que je la passerais volontiers; mais ce que je ne conçois pas, c'est qu'on ait mis sous les yeux des ministres étrangers quelque chose d'aussi défectueux et d'aussi misérable que les soldats que j'ai actuellement chez moi. Ils ne savent ni se tenir sur leurs jambes, ni manier leurs armes, et leur taille et leur tournure sont tellement conformes à l'air gauche, sagouin et déguenillé répandu sur toute leur figure qu'il serait par trop heureux et avantageux de n'avoir que de semblables ennemis à combattre.

## Ne 37. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 18 juillet 1741.

Monsieur, les officiers des gardes partisans cachés de m-me la princesse Elizabeth ont été vivement alarmés des bruits qui se sont répandus de son mariage avec le prince. Louis de Wolfenbuttel; ils ont eu recours pour s'en éclaircir à cet homme que m. de Nolken m'a procuré avant son départ et dont la femme est auprès de m-me la princesse Elizabeth; il s'est acquitté de sa commission à la satisfaction en-

#### № 37. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 18 іюля 1741.

М. г., офицеры гвардів, тайные сторонники принцессы Елизаветы, были сильно встревожены распространившимися слухами о брак ея съ принцемъ Людвигомъ Вольфенбюттельскимъ; для того чтобы разъяснить себ это, они обратились къ тому челов ку, который былъ рекомендованъ ми Нолькеномъ передъ его отъ вздомъ, и жена котораго находится въ штат прин-

отрядъ изъ всёхъ гренадерскихъ ротъ. Это, безъ сомивнія, причина, по которой у меня совершенно отсутствуютъ гренадеры въ новомъ, назначенномъ мив, караулв. Еслибы это и было новою неправильностью, я охотно ее прощу; чего я однако не понимаю, это, какъ передъ иностранными министрами могли выставить что-либо столь жалкое и несчастное, какъ солдаты, находящіеся теперь у меня. Они не умфють ни держаться какъ слёдуеть на ногахъ, ни обращаться съ оружіемъ; ихъ ростъ и сложеніе настолько нодходить къ неуклюжему, скотскому и убогому виду, характеризующему всю ихъ фигуру, что слишкомъ удобно и выгодно было бы имѣть на войнѣ дѣло лишь съ подобнымъ непріятелемъ.

tière des officiers des gardes; il leur a rapporté de la part de la princesse qu'on avait à la vérité fait de nouvelles tentatives pour l'engager à ce mariage, même faisant valoir que la couronne de Russie se dépouillerait et ferait remise en cette considération de toutes les prétentions, qu'elle est en droit de former sur baillages retirés par le cidevant duc de Courlande de l'argent qu'il avait extorqué; on avait promis qu'on ne s'en tiendrait point à la dot affectée aux princesses de Russie; qu'on avait articulé sur ce point pour en convaincre, offrant une pension de cinquante mille roubles à la princesse, au lieu que celle de la czarine défunte n'était et n'avait été que de dix mille roubles pendant tout le temps qu'elle a été duchesse de Courlande; mais que m-me la princesse Elizabeth s'était constamment refusée à ces propositions, qu'elle avait appris depuis que dans l'espérance de la déterminer on était dans l'intention de lui offrir la Livonie et de l'unir aux duchés de Courlande et de Sémigale; que loin d'être excitée en quoi que ce soit par cet avantage, elle s'était résolue pour se garantir de toutes nouvelles persécutions à aller à la campagne; que les officiers des gardes pouvaient enfin être assurés qu'un établissement ne serait jamais de sa convenance et qu'elle ne donnerait jamais les mains à celui que le gouvernement prétend avoir projeté.

цессы Елизаветы. Онъ выполнилъ свое поручение въ полному удовольствио офицеровъ гвардіи; онъ сообщилъ имъ отъ имени принцессы, что дъйствительно дёлались новыя попытки склонить ее къ этому браку, причемъ выставлялось даже, что русское правительство отказалось бы, и въ виду этого сдёлало бы переводъ въ ея пользу, отъ всёхъ притязаній, какія оно вправъ предъявить на бальяжи, пріобрътенные бывшимъ герцогомъ Курляндсвимъ на добытыя вымогательствомъ деньги; было объщано, что не ограничатся приданымъ, назначаемымъ русскимъ принцессамъ; чтобы убъдить ее въ этомъ, было постановлено предложить содержание въ пятьдесять тысячь рублей принцессв Елизаветь, тогда какъ содержание покойной царицы было всегда, и во все то время, пока она считалась герцогиней Курляндской, лишь въ десять тысячь рублей. Но принцесса Елизавета постоянно отказывалась отъ этихъ предложеній и впосл'ядствіи она узнала, что, надъясь склонить ее къ согласію, здъсь намъревались предложить ей Лифляндію, присоединивъ ее къ герцогствамъ Курляндіи и Семигалін; не будучи нисколько соблазнена такими выгодами, принцесса рѣшилась, чтобы избавить себя отъ новыхъ преследованій, отправиться загородь; и офицеры гвардіи могутъ, наконецъ, быть увърены, что бракъ вообще нивогда не явится для нея дёломъ подходящимъ, и она нивогда не согласится на тотъ, который, какъ говорятъ, задумало правительство.

M-me la princesse Elisabeth est en effet partie pour la campagne, mais quelques soins que je me sois donnés pour vérifier cette circonstance avec le confident et pour lui parler avant qu'elle ait eu lieu, il n'a jamais été possible de vaincre la répugnance qu'il a à s'engager à me voir, ni de surmonter les craintes dont il est encore plus affecté aujourd'hui.

Je pourrais supposer que cette cour n'est pas sans appréhension de son côté; je sais du moins de bon lieu qu'il a été sérieusement question du voyage de Moscou et que sous prétexte de raccommoder les chemins pour faciliter la marche des troupes, on travaille fortement à celui d'ici à Moscou pour être prêt à tout évènement.

# № 38. Le marquis de la Chétardie à m. de Castellane à Constantinople (Extrait).

St. Pétersbourg, 18 juillet 1741.

Monsieur... l'ambassadeur turc différa d'autant moins à me parler de ce que vous m'axiez marqué, qu'il me dit en avoir reçu une copie traduite en turc que le grand-vizir lui avait fait passer; il ne fit point mention de la lettre de m. le marquis de Villeneuve que vous supposiez qu'il

# № 38. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Кастеллане, въ Константинополъ (Извлечение).

С.-Петербургь, 18 іюля 1741.

М. г... турецкій посоль не замедлиль вступить со мною въ бесёду о томъ, что вы мнё сообщали, тёмъ болёе, что, какъ онъ мнё сказаль, онъ получиль копію съ этого письма въ переводё на турецкій языкъ, которую прислаль ему великій визирь; онъ вовсе не упомянуль о письмё маркиза Виль-

Принцесса Елизавета дъйствительно уъхала за-городъ; но какія заботы ни прилагались мною, чтобы провърить вышеупомянутое обстоятельство вытесть съ повъреннымъ и переговорить съ нимъ прежде, чъмъ оно совершится, мнъ никакъ невозможно было преодолъть его нежеланіе посътить меня или превозмочь опасенія, которыя теперь еще болъе его тревожатъ.

Я могь бы предполагать, что и здёшній дворъ не чуждъ опасеній съ своей стороны; я знаю по крайней мёрё изъ вёрнаго источника, что серьезно быль поднять вопросъ о переёздё въ Москву, и подъпредлогомъ исправить дороги для облегченія движенія войскъ, энергично работають надъ исправленіемъ пути отсюда до Москвы, чтобы быть наготовё ко всякому событію.

m'aurait écrite au moment de son départ; elle ne m'est point en effet parvenue.

L'ambassadeur turc fit retirer tout le monde pour que nous puissions nous entretenir plus librement aidés d'un gentilhomme français qui est ici et qui possède les deux langues. Je lui témoignai alors que le détail où vous entriez, ne m'était point nouveau, y étant préparé par ce que vous m'aviez mandé depuis peu. Je lui dis aussi le contenu de la lettre que vous m'aviez en même temps adressée pour le comte d'Osterman. Il parut fort content de la manière dont v. e. s'était expliquée, et surtout de la façon dont elle avait conclu. Je crus encore devoir l'instruire, pour lui rendre les objets plus sensibles, que la conduite de cette cour à mon égard n'avait point démenti celles que ses ministres ont observé envers v. e., et qu'autant on avait cherché les six premiers mois, que je fus ici, à intéresser mes bons offices auprès de m. de Villeneuve, autant on s'était depuis renfermé avec moi dans le silence. Je lui ajoutai que cette cour n'y avait rien gagné, que la correspondance au contraire n'en était devenue que plus vive entre m. de Villeneuve et moi et que par une suite naturelle des sentiments des ministres du roi sur tout ce qui peut toucher les intérêts de la Porte, j'avais été aussi exact à en informer l'ambassadeur de Sa Ma-

нева, которое, какъ вы предполагали, последній должень быль написать мнё при отъёздё посла; действительно письмо это мнё не было доставлено.

Турецвій посоль попросиль всёхь удалиться, чтобы мы могли разговаривать свободнее при посредстве одного французского дворянина, находящагося здёсь и владёющаго обоими языками. Тогда я высказаль ему, что подробности, въ какія вы входили, для меня вовсе не новы: я быль къ нимъ подготовленъ темъ, что вы уже недавно сообщали мнв. Я передаль ему также содержаніе письма, которое вы мий прислали при этомъ для передачи графу Остерману. Онъ, казалось, былъ весьма доволенъ темъ, какъ в. с. висказадись и въ особенности темъ заключениемъ, къ какому вы пришли. Я счелъ еще должнымъ увъдомить его, чтобы сдълать для него этотъ предметь болье чувствительнымъ, что образъ дъйствій здъщняго двора по отношенію ко мнъ вполив соответствоваль образу действій, какого держались русскіе министры по отношенію въ в. с., и насколько старались въ первые шесть м'ясяцевь, вакіе я здёсь провель, воспользоваться монми услугами относительно Вильнева, въ такой же мъръ затъмъ начали хранить по отношенію ко миъ подное молчаніе. Я присовокупиль, что здёшній дворь ничего этимь не выиграль, что, напротивъ, переписка между мной и Вильневымъ стала еще оживлениъе, вследствіе чувствь, естественно питаемыхь министрами короля ко всему, что можеть васаться интересовъ Порты; я также точно уведомляль посля

jesté de tout ce qui se passait, que lui avait apporté d'exactitude à m'apprendre les progrès de sa négociation à Constantinople.

Il me fit part encore d'une lettre du grand-vizir au comte Osterman qui sera sans doute connue de v. e. C'est celle où ce prince ministre insiste formellement sur l'exécution entière du traité et déclare que comme le roi est à la fois médiateur garant, la Porte se verra obligée de réclamer la garantie de la France, si l'on différait à remplir les articles du traité. L'ambassadeur turc soutenant, à tous égards le caractère de confiance dû à un médiateur, m'apprit qu'il avait ordre de dresser et de signer ici le traité définitif; que ça avait été l'objet principal des conférences qu'il avait déjà eues avec le comte d'Osterman; qu'ils étaient convenus enfin que lui, ambassadeur, le minuterait, et qu'il le donnerait ensuite à m. d'Osterman pour l'examiner et proposer les changements à y faire, s'il trouvait qu'il en fût susceptible en quelques endroits. Il m'ajouta que son premier soin serait de me le communiquer dès que les choses auraient été avancées jusque-là.

J'avouerai à votre excellence que la vive satisfaction que j'ai ressentie de la manière dont l'ambassadeur de la Porte s'est présenté, n'a point diminué à mes yeux l'inconvénient du parti de réclamer la garantie

Я признаюсь вашему сіятельству, что живъйшее удовольствіе, почувствованное мною по поводу обращенія ко мнѣ посла Порты, нисколько не уменьшило въ моихъ глазахъ неудобства ръшенія требовать гарантію отъ кородя; между тъмъ великій визирь особенно, повидимому, склоненъ къ этой

е. в. обо всемъ происходящемъ, какъ онъ аккуратно сообщалъ мив объ успвахъ своихъ переговоровъ въ Константинополв.

Кромъ того, онъ увъдомилъ меня о письмъ великаго визиря къ графу Остерману, которое, безъ сомнънія, будетъ сообщено вашему сіятельству. Въ этомъ письмъ первый министръ Остерманъ оффиціально настаиваетъ на точномъ выполненіи трактата и заявляетъ, что такъ какъ король въ то же время его посредникъ и поручитель, то Порта увидитъ себя вынужденной потребовать гарантіи отъ Франціи, если будуть медлить выполненіемъ договорныхъ статей. Турецкій посоль, выдерживая во всѣхъ отношеніяхъ характеръ довърія, подобающій въ отношеніи къ посреднику, сообщилъ мнъ, что онъ имълъ повельнія составить и подписать здѣсь окончательно договоръ; это и было главнымъ предметомъ совъщаній, происходившихъ уже между нимъ и графомъ Остерманомъ; наконецъ, они условились, что онъ, посолъ, составить договорь вчернъ и представитъ его затъмъ графу Остерману, чтобы тотъ разсмотрѣлъ и предложилъ сдѣлать измѣненія, если найдетъ это нужнымъ, по въкоторымъ статьямъ. Онъ присовокупилъ, что первой его заботой будетъ сообщить мнъ, какъ только дѣло дойдетъ до этого.

du roi auquel il semblerait que le grand-vizir s'est attaché de préférence; cette considération, quelque puissante qu'elle doive être, ne produirait peut-être pas assez promptement l'effet qui s'en suivra de la contenance fière que les turcs tiendraient. Vous savez, monsieur, qu'en rapportant les choses aux circonstances présentes, il peut être de la plus grande importance que la Russie ne se croie pas dans une totale sécurité du côté des turcs.

Cependant comme cette raison pourrait n'être pas déterminative pour la Porte, et que je ne connais point assez son ambassadeur pour lui parler trop ouvertement, je me suis renfermé pour l'exciter dans ce qui pouvait le plus paraître de sa convenance. "Je croirais m'écarter", lui ai-je dit, "de ce qu'exige l'étroite amitié qui subsiste de tout temps entre la France et la Porte, si je ne vous avertissais pas que le désir de prendre quelque avantage sur vous, ne sera ni combattu, ni ralenti par ce que vous pourriez attendre de la bonne foi; il faut aussi pour votre direction que vous sachiez que ces gens-ci à force de souhaiter que la Porte soit embarrassée du côté de la Perse, sont persuadés que vous êtes actuellement dans ce cas-là et croient qu'ils ne peuvent trop vous en demander sur le principe que pour l'embarras où vous vous trouvez, vous vous estimerez heureux de les contenter en leur accordant

мысли. Это соображеніе, вавъ бы оно ни было важно, не произведеть, можеть быть, достаточно быстро такого дъйствія, которое послёдовало бы при гордомъ обращеніи, какое бы могли проявить турки. Вы знаете, м. г., что, сопоставляя обстоятельства при нынёшнемъ положеніи, быть можеть, крайне важно, чтобы Россія не считала себя вполнё безопасной со стороны туровъ.

Однако, такъ какъ это соображение могло бы и не явиться рѣшающимъ дѣло для Порты, и я не знаю такъ хорошо посла, чтобы говорить съ нимъ черезчуръ откровенно, то я ограничился тѣмъ, что подстрекнуль его къ дѣйствіямъ, могущимъ оказаться для него наиболѣе подходящими. "Я счелъ бы себя уклоняющимся,—сказалъ я ему,—отъ требованій тѣсной дружбы, существовавшей всегда между Франціей и Портой, еслибы не предупредилъ васъ, что желаніе одержать надъ вами верхъ не будеть ни устранено, ни ослаблено тѣмъ, чего вы могли бы ожидать отъ добросовѣстнаго веденія дѣлъ; кромѣ того необходимо вамъ знать для вашего руковоства, что здѣшніе люди, вслѣдствіе желанія видѣть Порту въ затруднительномъ положеніи со стороны Персіи, убѣждены, что вы теперь и въ самомъ дѣлѣ это испытываете; поэтому они полагають, что отъ васъ можно потребовать чего угодно, на томъ основаніи, что вслѣдствіе затрудненія, въ какомъ вы находитесь, вы почтете за счастье для себя удовлетворить ихъ,

tout. Je rappelai à cette occasion ce qu'on avait faussement répandu d'un combat entre les turcs et les persans; "c'est à vous", continuai-je, "à connaître la situation de votre cour; vous n'êtes point forcé à dissimuler; renfermez-vous dans la justice; prétendez constamment que le traité soit exécuté, n'en rabattez rien; vous obtiendrez tout, d'autant plus vraisemblablement que vous connaîtrez avec le temps que la Russie est plus embarrassée et inquiète des préparatifs des suédois que la Porte ne serait d'une guerre ouverte avec le schack Nadir".

Mon propos fit plus d'impression que je n'aurais osé l'espérer. L'ambassadeur turc, après m'avoir remercié des lumières si essentielles que je voulais bien lui donner, me dit qu'il en reconnaissait d'autant mieux l'importance que depuis huit mois qu'il était en Russie il n'avait pas laissé de démêler le caractère de fausseté qui se trouve dans ces gens-ci; qu'il ne savait pas, s'il y aurait une guerre avec Thamas-Koulikan; mais qu'il l'avait vu attaquer les turcs d'un côté et l'empereur de l'autre, sans cependant que la Porte ait jamais fait les premières propositions de paix; qu'à l'égard de l'exécution du traité il se relâcherait d'autant moins que ses ordres étaient précis et que je pouvais compter qu'il ne leur cèderait pas un poil. Je ne change rien à l'expression turque.

уступая имъ во всемъ". Я напомнилъ по этому поводу ложно распространявшійся слухъ о сраженіи, происходившемъ между турками и персами; вименно вамъ,—продолжалъ я,—слѣдуетъ знать положеніе русскаго двора; вамъ вовсе нѣтъ необходимости утаивать что - либо, требуйте неизмѣнно, чтобы договоръ былъ выполненъ, не уступайте въ этомъ случаѣ ничего,—тогда добъетесь всего, и это тѣмъ болѣе вѣроятно, что Россія, какъ вы узнаете современемъ, болѣе затруднена и обезпокоена военными приготовленіями шведовъ, чѣмъ была бы затруднена Порта открытою войною съ Шахъ-Надиромъ".

Мои замѣчанія произвели большее впечатлѣніе, нежели я смѣлъ надѣяться; турецкій посолъ, поблагодаривъ меня за столь существенныя свѣденія, какія мнѣ угодно было ему сообщить, сказалъ, что онъ сознаетъ ихъ важность тѣмъ сильнѣе, что въ теченіе восьми мѣсяцевъ, какъ онъ находится въ Россіи, онъ не могъ не замѣтить лживаго характера, отличающаго здѣшнихъ людей; онъ не знаетъ, будетъ ли война съ Тахмаспомъ Кули-ханомъ; но онъ былъ нѣкогда свидѣтелемъ, какъ шахъ нападалъ на турокъ съ одной стороны, а императоръ съ другой, — и все-таки Порта отнюдь не обращалась первая съ мирными предложеніями; что же касается выполненія трактата, то онъ ни въ чемъ не будетъ уступать, тѣмъ болѣе, что данныя ему повелѣнія вполнѣ точны, и, какъ я могу быть увѣреннымъ, онъ не отступится ни на волосъ отъ своихъ требованій. Я ничего не измѣняю въ его турецкомъ выраженіи.

Je lui fis remarquer alors, qu'il ne devait point paraître instruit des différentes particularités que je lui avais apprises, attendu qu'on était prévenu d'avance et qu'on serait trop jaloux du concert qu'il y aurait entre nous pour ne pas y attribuer tout ce qu'il manifesterait de plus particulier. "Vous pouvez facilement", lui ajoutai-je, "leur ôter cette connaissance, autorisez-vous toujours et hautement de ce que l'équité et la droiture demandent et comportent". Je vis avec plaisir, par les réflexions qu'il fit à ce sujet, qu'il sentait à la fois et la conséquence d'en agir de la sorte et ce que la prudence exigeait de sa part dans la conduite qu'il aurait à tenir.

...L'ambassadeur turc m'a paru peiné avec raison de ce que depuis son séjour en Russie on l'a laissé dans une ignorance complète de ce qui se passait en Europe. Je lui appris que le roi de Prusse était entré en Silésie avec une armée et avait remporté une victoire sur les autrichiens à Mollwitz; il a été encore plus curieux de ce qui se faisait en Allemagne relativement à l'élection d'un empereur.

Тогда я поставиль ему на видь, что онь должень назаться какь бы вовсе не знающимь различныхь подробностей, какія и ему сообщиль, такъ какь здѣсь заранѣе предубѣждены и слишкомъ ревниво будуть относиться къ согласію, которое установится между нами, такъ что станутъ этому приписывать все, что ни произойдеть туть выдающагося. "Вы легко можете однако,—прибавилъ я,—опровергнуть подобныя догадки; ссылайтесь всегда и вполнѣ открыто на то, что надлежитъ и подобаеть справедливости и прямому образу дѣйствій". Я съ удовольствіемъ увидѣлъ изъ соображеній, высказанныхъ имъ по этому поводу, что онъ одновременно сознаетъ какъ послѣдовательность подобныхъ дѣйствій, такъ и соотвѣтствіе ихъ съ требованіями осторожности съ его стороны при такомъ поведеніи, какого ему надо будетъ держаться.

<sup>...</sup>Турецкій посоль повазался мий справедливо огорченнымь тімь, что со времени пребыванія его въ Россіи его оставляють въ полномъ невідівнім относительно событій, происходящихъ въ Европі. Я сообщиль ему, что король прусскій вступиль въ Силезію съ арміей и одержаль побіду надъ австрійцами подъ Мольвицемъ; еще боліе любопытно то, что совершалось въ Германіи по поводу избранія императора.

## № 39. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 20 juillet 1741.

Monsieur, la dépêche du roi que j'ai l'honneur de vous envoyer, doit vous mettre en état de terminer de manière ou d'autre les discussions désagréables que vous avez éprouvées depuis la mort de la czarine. L'incertitude où sont demeurées les choses à cet égard, jusqu'au mémoire qui vous a été remis de la part de la Princesse Régente, me faisait suspendre de jour en jour à répondre à vos lettres, dans l'espérance que les suivantes nous apporteraient quelques notions certaines sur ce qu'on prétendait exiger de vous. Elles sont toutes arrivées dans leur temps et sont datées des 20, 23, 27 et 30 mai et des 3, 10, 13, 17 et 20 juin. Ce que S. M. vous écrit elle-même me dispense de toucher plusieurs articles de ces lettres; mais je ne dois pas omettre de vous communiquer quelques réflexions qui peuvent vous être de quelque utilité pour les deux cas différents où vous pourrez vous trouver, savoir, pour celui où les difficultés de votre cérémonial s'aplanissant, vous seriez admis à l'audience du Czar et pourriez continuer votre séjour à

# № 39. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 20 іюля 1741.

М. г., депеша короля, которую я имбю честь къ вамъ отправить, должна дать вамъ возможность окончить темъ или инымъ способомъ непріятныя пререканія, какимъ вы подвергались со времени кончины царицы. Неопредъденность, въ которой находились дёла въ этомъ отношении вплоть до меморіи, переданной вамъ отъ имени Принцессы Правительницы, заставляли меня отвладывать со дня на день отвёты на ваши письма въ надеждё, что слёдующія письма доставять намъ какія-либо опредёленныя свёдёнія о томъ, чего намфревались отъ васъ потребовать. Всй ваши письма пришли своевременно помъченныя 20, 23, 27 и 30 мая и 3, 10, 13, 17 и 20 іюня; то, что е. в. написалъ вамъ самъ, освобождаетъ меня отъ необходимости васаться некоторыхъ пунктовъ этихъ писемъ; но я не долженъ упускать изъ виду сообщенія вамъ кое-какихъ соображеній, могущихъ быть въ извістной степени полезными при двухъ различныхъ случаяхъ, какіе могутъ вамъ представиться, а именно, въ случав, если затрудненія относительно вашего церемоніала уладятся и вы будете допущены на аудіенцію въ Царю, стало быть, въ состоявін будете продлить ваше пребываніе при двор'й этого Государя; а другой

la cour de ce Prince, et pour celui où vous seriez obligé de prendre vos audiences de congé pour repasser en France.

Dans le premier cas vous devez pour l'audience que vous prendrez de la Régente, avoir principalement attention à substituer à la lettre du roi que je vous ai adressée le 27 décembre pour cette Princesse, celle de même date que je vous envoie aujourd'hui et où vous trouverez les changements convenables afin qu'elle paraisse dans le style des lettres de créance. J'ai vérifié que pendant la minorité du roi tous les ministres étrangers avaient des lettres de créance auprès de m. le duc d'Orléans.

Dans le second cas, c'est-à-dire si les difficultés qu'on continuerait de faire, vous mettait dans l'impossibilité d'avoir audience du Czar, comme alors vous ne verriez la Régente que pour prendre congé d'elle, vous ne feriez aucun usage de la lettre de créance pour cette Princesse qui deviendrait inutile; mais il faudrait en ce même cas que vous preniez la peine de substituer la lettre du roi que je vous envoie datée du 11 décembre 1740, à celle de même date que je vous adressai hier et qui ne conviendra plus parce que vous y êtes qualifié de ministre plénipotentiaire.

Il ne doit pas y avoir la moindre difficulté sur la manière que

Не можеть при этомъ быть ни малѣйшихъ затрудненій относительно вопроса о томъ, какимъ образомъ король предписываеть вамъ откланяться

случай, если вы будете вынуждены требовать прощальных аудіенцій и возвратиться во Францію.

Въ первомъ случав вы должны при аудіенціи, которую вамъ придется имѣть у Правительницы, обратить главное вниманіе на замѣну письма короля, посланнаго мною вамъ отъ 27 декабря къ этой Принцессѣ, письмомъ отъ того же числа, которое я посылаю вамъ теперь, и гдѣ вы найдете надлежащія измѣненія, чтобы оно оказалось написаннымъ въ стилѣ вѣрющихъ писемъ. Я удостовѣрился, что во время несовершеннолѣтія короля всѣ иностранные министры имѣли вѣрющія письма къ герцогу Орлеанскому.

Во второмъ случав, то-есть, если затрудненія, которыя будуть по прежнему вамъ устраиваться, поставять васъ въ невозможность имёть аудіенціи у Царя и вы увидите Правительницу лишь затёмъ, чтобы откланяться ей, вы не воспользуетесь вовсе вёрющимъ письмомъ къ этой Принцессе, которое окажется безполезнымъ; но необходимо, чтобы въ этомъ случав вы взяли на себя трудъ замёнить письмомъ короля, посылаемымъ мною къ вамъ и помёченнымъ 11 декабря 1740 года, письмо отъ того же числа, отправленное къ вамъ мною вчера: оно уже не окажется болёе подходящимъ, такъ какъ вамъ дается тамъ званіе полномочнаго министра.

le roi vous prescrit de prendre congé du Czar; elle a été suggérée par le prince de Cantemir lui-même dans un mémoire qu'il me remit le 30 mars dernier portant en propres termes ce qui suit:

M. le marquis de la Chétardie adressera ses lettres de rappel d'ambassadeur à l'Empereur mon maître par une lettre de S. M. de sa part. Il remettra cette lettre à la chancellerie des affaires étrangères ou au cabinet de l'Empereur par son secrétaire d'ambassade.

M. le premier ministre comte de Munick fera réponse à la lettre particulière de m. l'ambassadeur de la part et au nom de l'Empereur et y joindra les lettres de recréance pour le roi, signées comme à l'ordinaire par madame la Grande-Princesse Régente au nom de son auguste fils.

Dans le cas où les difficultés pour votre admission à l'audience du Czar s'aplanissant, vous resteriez à cette cour, je pense qu'il serait convenable de toutes manières d'éviter de nouvelles difficultés sur des points où vous pourriez sans conséquence et comme de vous-même vous conformer en qualité de ministre plénipotentiaire aux usages constamment suivis par les autres ministres de ce rang.

Dans votre lettre du 28 février vous avez prévu que les difficultés qui s'élevaient sur votre cérémonial, augmenteraient de jour en jour;

Царю; этотъ способъ былъ внушенъ самимъ княземъ Кантемиромъ въ меморіи, врученной имъ мив 30 марта сего года и заключающей въ буквальныхъ выраженіяхъ слёдующее:

маркизъ де-ла-Шетарди отправитъ свои отзывныя посольскія грамоты въ Императору, моему Государю, въ сопровожденіи письма отъ имени е. в. короля. Онъ доставитъ это письмо въ канцелярію по иностраннымъ дѣламъ или въ кабинетъ Императора черезъ своего секретаря посольства.

Первый министръ графъ Минихъ отвътитъ на особое письмо посла отъ имени Императора и присоединитъ къ этому новыя върющія письма къ королю, подписанныя, какъ обыкновенно, Великой Княгиней Правительницей отъ имени ея августъйшаго сына.

Въ случав, если затрудненія относительно вашего допущенія въ аудіенців у Царя уладятся и вы останетесь при здвинемъ дворв, я полагаю, что будеть во всвхъ отношеніяхъ подходящимъ избвгать новыхъ затрудненій относительно пунктовъ, въ которыхъ вы можете безъ особыхъ последствій и какъ бы на собственный страхъ сообразоваться въ качестве полномочнаго министра съ обычаями, неизменно соблюдаемыми прочими министрами того же званія.

Въ вашемъ письмъ отъ 28 февраля вы предусмотръли, что затрудненія, создаваемыя по поводу вашего церемоніала, будуть увеличиваться со дня на

mais on pouvait espérer qu'elles ne seraient pas portées au point où elles se trouvent aujourd'hui. S'il ne vous est pas possible de les concilier et que vous preniez enfin congé de la Princesse Régente, ce ne doit pas être pour vous une raison de refuser le présent que cette Princesse pourra vous faire remettre au nom du Czar comme chose usitée pour les ambassadeurs à leur départ; mais ces sortes de présents, quoique devenus d'un usage ordinaire, doivent toujours être regardés comme étant des marques particulières de la bienveillance et de la générosité des princes qui les donnent, et vous jugerez aisément qu'il serait contre la décence de vouloir former à cet égard aucune prétention.

Quant au désir dans lequel vous paraissez persister de prendre en revenant en France votre route par la Suède, le roi vous laisse toute liberté de satisfaire en ce point votre curiosité. Je suis etc.

P. S. Je dois encore vous faire observer, m., qu'on voudra peutêtre de la part de la Princesse Régente faire attention à ce qu'elle n'est traitée que de vous dans ces lettres du roi; mais en cas qu'on vous en témoignat quelque chose, vous pouvez assurer que Sa Majesté ne donne point d'autre traitement dans ses lettres à quelque prince que ce soit, à l'exception seulement des têtes couronnées qu'elle traite de votre majesté.

день, но можно было надвяться, что они не достигнуть той степени, до какой они дошли теперь. Если вы не будете имъть возможности уладить ихъ и вамъ придется, наконецъ, откланяться Принцессъ Правительницъ, это не должно явиться для васъ основаніемъ отказаться отъ подарка, который эта Принцесса можетъ вамъ передать отъ имени Царя, какъ вещь обычную въ отношеніи пословъ при ихъ отъвздъ; но такого рода подарки, котя и сдълались простымъ обычаемъ, должны во всякомъ случав быть разсматриваемы какъ особые знаки благоволенія и щедрости государей, которые ихъ даютъ; поэтому вы безъ труда поймете, что было бы противъ правилъ благопристойности предъявлять въ этомъ отношеніи какія-либо притязанія.

Что васается желанія, на которомъ вы, повидимому, настаиваете, совершить вашъ обратный путь во Францію черезъ Швецію, то король предоставляеть вамъ полную свободу удовлетворить вашу любознательность въ этомъ отношеніи. Остаюсь и проч.

Р. S. Я долженъ еще замътить вамъ, м. г., что, быть можетъ, пожелаютъ поставить на видъ относительно Принцессы Правительницы то, что
въ ней вездъ обращаются лишь съ мъстоименіемъ съ въ посылаемыхъ
теперь письмахъ короля; но въ случаъ, еслибы вамъ что-нибудь заявили по
этому предмету, вы можете завърить, что е. в. ни въ кому иначе не обращается въ своихъ письмахъ, какому бы принцу онъ ни писалъ, за исключеніемъ
лишь коронованныхъ особъ, которыхъ онъ именуетъ вашимъ величествомъ.

Enfin, je dois encore vous ajouter que vous ne devez faire aucune mention à m. le comte d'Osterman de ce que le roi vous marque que S. M. a fait dire au prince de Cantemir et que j'ai fait mettre en chiffre, et principalement sur ce qu'à l'égard de la réponse qui vous sera faite, elle ne doit vous être faite qu'au nom du Czar seul.

Mais sur toutes choses évitez de mettre en question, si la réponse qui vous serait faite par le ministre d'état, pourra être faite aussi au nom de la Princesse Régente; car au fond c'est chose que vous pouvez ne point relever, si la chose arrive sans que vous ayez paru y faire attention avant que d'aller à l'audience.

# X 40. Le roi à la Princesse Anne Régente de Russie.

20 juillet 1741.

Ma cousine, je n'ai pas voulu prendre la résolution de rappeler le sieur marquis de la Chétardie, mon ambasadeur extraordinaire à la cour de la grande Russie, sans vous renouveler les témoignages de mes sentiments pour vous; je souhaite que vous soyez persuadée que je profiterai avec plaisir de toutes les occasions de vous en donner des marques. Sur ce etc.

Наконецъ я долженъ еще вамъ прибавить, что вамъ не слѣдуетъ вовсе упоминать графу Остерману о томъ, что, какъ сообщаетъ вамъ король, онъ передалъ князю Кантемиру и что я приказалъ написать шифромъ, главное же о томъ, что отвѣтъ, который вамъ долженъ быть сдѣланъ, необходимо слѣдуетъ дать лишь отъ имени одного Царя.

Но болъ в всего избъгайте заводить ръчь о томъ, можеть ли отвъть, который будеть вамъ переданъ кабинеть-министромъ, быть данъ также и оть имени Правительницы; потому что въ сущности это обстоятельство такое, на которое вы можете вовсе не претендовать, если оно случится такъ, что вы, повидимому, не придали ему значенія передъ тъмъ какъ отправиться на аудіенцію.

# № 40. Отъ короля Принцессъ Аниъ, Правительницъ Россіи.

20 іюля 1741.

Моя вузина, я не хотълъ принять ръшенія отозвать маркиза де-ла-Шетарди, моего чрезвычайнаго посла при дворъ великой Россіи, не возобновивь передъ вами изъявленій моихъ къ вамъ чувствъ; желаю, чтобъ вы были убъждены, что я съ удовольствіемъ воспользуюсь всякимъ случаемъ представить вамъ въ томъ доказательства. За симъ молю Бога и проч.

## N 41. Le roi au marquis de la Chétardie

Versailles, 20 juillet 1741.

J'avais compté que les ordres, qui vous ont été envoyés de ma part le 19 avril dernier sur les difficultés qui s'étaient présentées pour le cérémonial de vos audiences à la cour où vous êtes, vous mettraient en état de convenir avec les ministres de cette cour sur les différents points qui étaient en contestation, et je n'avais pas lieu de penser qu'ils persisteraient à soutenir des prétentions qui n'ont point d'exemple dans aucune autre cour de l'Europe. Il paraît même par les dépêches que vous avez depuis écrites pour m'informer de ce qui s'est passé dans les conférences que vous avez eues avec eux, qu'ils n'ont pas d'abord produit distinctement toutes leurs demandes; mais enfin ils s'en sont expliqués plus ouvertement par le mémoire qui vous a été remis vers le milieu du mois dernier de la part de la Princesse Régente, et elle a en même temps chargé le prince Cantemir, ambassadeur du Czar près de moi, de me remettre sur ce même sujet un autre mémoire où après avoir de même fait extrêmement valoir la condescendance qu'elle veut bien avoir de consentir que nonobstant la faiblesse de l'âge du Czar vous puissiez en qualité de mon ambassadeur être admis à une audience

# № 41. Отъ Короля маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 20 іюля 1741.

Я разсчитываль, что повелёнія, посланныя вамъ отъ моего имени 19 апръля сего года, по поводу затрудненій, возникшихъ изъ-за церемоніала вашихъ аудіенцій при томъ дворъ, гдъ вы находитесь, дадуть вамъ возможность договориться съ министрами этого двора относительно различныхъ пунктовъ, остававшихся спорными; я не имълъ основанія думать, что русскіе министры стануть поддерживать притязанія, не имінощія вовсе міста ни при какомъ другомъ европейскомъ дворъ. Но оказывается даже изъ депешъ, написанныхъ вами впоследствіи, чтобы уведомить меня обо всемъ при совещаніяхъ, происходившихъ у васъ съ ними, что они даже не заявили сразу и обстоятельно всёхъ своихъ требованій; наконець, однако, они высказались объ этомъ предметв болве откровенно въ запискв, врученной вамъ въ срединъ прошлаго мъсяца, отъ имени принцессы Правительницы; въ то же время она поручила внязю Кантемиру, царскому послу при моемъ дворъ, представить мий другую меморію по этому предмету, гдй, выставивъ также съ особою силой снисходительность, проявляемую ею въ томъ, что она соглашается, несмотря на нъжный возрасть Царя, допустить васъ въ качествъ

particulière et secrète de ce jeune Prince, elle établit ses prétentions, savoir:

- 1) que comme elle est revêtue de toute l'autorité souveraine et qu'elle représente la personne du dit Prince son fils, c'est à elle et non au Czar que vous devez en cette audience remettre la lettre de créance que je vous ai envoyée pour lui, et que vous devez adresser en même temps la parole à elle-même, après quoi un ministre d'état présent à l'audience vous répondra de la part du Czar et de la Princesse Régente.
- 2) que vous devez ensuite prendre en la même qualité d'ambassadeur des audiences particulières d'elle, Princesse Régente, du duc Antoine de Brunswick son époux, comme père et seconde personne de sa famille, et ensuite de la princesse Elisabeth, fille du feu czar Pierre I.

Enfin qu'après avoir rempli ces formalités pour prendre congé de cette cour comme ambassadeur, vous devez, à l'exemple des autres ministres plénipotentiaires qui s'y trouvent actuellement de résidence, prendre une autre audience particulière de la dite Princesse Régente pour lui remettre les lettres de créance que je vous ai envoyées en qualité de mon ministre plénipotentiaire; cette audience de la Princesse Régente devant pareillement être suivie de celles du prince Antoine de Brunswick et de la princesse Elisabeth.

моего посла къ частной секретной аудіенцім у молодого Государя, она предъявляеть при этомъ свои требованія, а именно:

<sup>1)</sup> такъ какъ она облечена всей верховной властью и является представительницей особы упомянутаго Государя, ея сына, то ей, а не Царю, надлежить вамъ вручить при этой аудіенціи вѣрющее письмо, которое я отправиль вамъ для представленія Царю; въ то же время и со своей рѣчью вы должны обращаться къ ней; послѣ этого кабинетъ-министры, присутствующіе при аудіенціи, отвѣтятъ вамъ отъ имени Царя и Принцессы Правительницы.

<sup>2)</sup> Вы должны затёмъ, опять-таки въ качествё посла, имёть особыя аудіенціи у нея, Принцессы Правительницы, у герцога Антона Брауншвейгскаго, ея супруга, какъ у отца и второй особы въ царской фамиліи; затёмъ у принцессы Елизаветы, дочери покойнаго царя Петра I.

Навонецъ, исполнивъ эти формальности, чтобы проститься съ этимъ дворомъ въ качествъ посла, вы должны, по примъру другихъ полномочныхъ инистровъ, присутствующихъ теперь здъсь, имъть другую особую аудіенцію у вышеупомянутой Принцессы Правительницы, чтобы вручить ей върющія письма, которыя я послалъ вамъ, какъ моему полномочному министру. За этой аудіенціей у Принцессы Правительницы должны, равнымъ образомъ, слъдовать аудіенціи у принца Антона Брауншвейгскаго и у принцессы Елизаветы.

J'ai fait dire au prince de Cantemir, en réponse à ce mémoire présenté de la part de la Princesse Régente de Russie, que la lettre de créance, dont je vous ai chargé pour le Czar, ne devant être présentée qu'à ce Prince, c'est aussi à lui que vous devez adresser la parole en la lui présentant, et que vu la faiblesse de son age qui ne lui permettrait peut-être pas de la recevoir lui-même de vos mains dans les siennes, je ne voyais pas de difficulté que la Princesse Régente, si elle était présente, pût la prendre; qu'à l'égard de la réponse qui serait faite, soit par un ministre d'état, soit par la Régente elle-même, elle ne pourrait jamais être faite qu'au nom du Czar seul; que je ne voyais point non plus la raison de multiplier vos audiences, en vous obligeant de répéter en qualité de ministre plénipotentiaire celles que cette Princesse et les autres personnes de la famille régnante vous auraient données, et que c'était même à dessein et dans l'intention de lever une partie des difficultés du cérémonial que je vous avais prescrit de ne prendre qu'une seule et même audience du Czar, afin que n'ayant plus d'autre caractère que celui de ministre plénipotentiaire en sortant de cette audience, vous pussiez vous prêter à certaines formalités que le caractère d'ambassadeur n'aurait peut-être pas pu admettre, telles que l'audience du prince de Brunswick, que Sa Majesté a consenti que vous

Я повелёль передать князю Кантемиру въ отвёть на эту меморію, представленную отъ имени Принцессы Правительницы Россіи, что вёрющее письмо къ Царю, которымъ я снабдилъ васъ, не должно быть предъявляемо никому кромё этого Государя; точно такъ же къ нему вы должны обращаться съ рёчью, вручая ему это письмо; но въ виду его нёжнаго возраста, не позволяющаго ему, быть можетъ, принять лично письмо изъ вашихъ рукъ въ свои, я не усматриваю затрудненій къ тому, чтобы Принцесса Правительница, находясь при аудіенціи, могла его принять.

Что же васается отвъта, который будеть данъ вабинеть-министромъ или самой Правительницей, онъ никогда не можеть быть высказанъ иначе, какъ отъ имени одного лишь Царя; я также не вижу нивакого основанія увеличивать число вашихъ аудіенцій, обязывая васъ повторять, въ качествъ полномочнаго министра, тъ аудіенціи, которыя будуть вамъ даны Правительницей и прочими особами царской фамиліи; именно съ такимъ умысломъ и намъреваясь избавить васъ отъ нъкоторыхъ затрудненій въ церемоніаль, я предписаль вамъ имъть одну только аудіенцію у Царя, чтобы при выходъ съ этой аудіенціи вы были облечены лишь званіемъ полномочнаго министра; тогда вы въ состояніи будете согласиться на нъкоторыя формальности, которыя званіе посла, быть можеть, не позволило бы допустить, какъ напримъръ, на аудіенцію у принца Брауншвейгскаго; между тъмъ е. в. согла-

prissiez comme ministre plénipotentiaire, conformément à ce que les ministres de même caractère résidant à la cour de Pétersbourg ont pratiqué.

Je compte donc que cet article ne vous arrêtera point et j'espère que la Princesse Régente cessera aussi d'insister sur les autres prétentions énoncées dans le mémoire remis en son nom par le prince de Cantemir, et qu'ainsi vous serez conduit sans de plus longs délais à l'audience particulière du Czar pour l'assurer de mon amitié sincère et remettre en même temps les lettres que je vous ai adressées pour lui, savoir, celle où, après avoir fait mention de la qualité d'ambassadeur dont vous vous trouvez encore actuellement revêtu, je vous ai autorisé à vous réduire à la qualité de ministre plénipotentiaire auprès de ce Prince, une seconde en réponse à la notification qu'il m'a faite de son avènement au trône, et une troisième par laquelle j'ai pareillement répondu à la part qu'il m'a donnée du choix qu'il avait fait de la Princesse sa mère pour Régente de ses états pendant le temps de sa minorité.

Mais si contre mon attente on continuait à soutenir des prétentions sans fondement, telles que celles de vous obliger dans votre audience du Czar à adresser la parole à la Princesse Régente et à vous contenter que la réponse vous soit faite par un ministre d'état au nom

Но если, противъ моего ожиданія, при русскомъ дворѣ будутъ продолжать настаивать на неосновательныхъ притязаніяхъ, какъ, напримѣръ, станутъ обязывать васъ при аудіенціи у Царя обратиться съ рѣчью къ Правительницѣ и удовольствоваться отвѣтомъ, который вамъ будетъ данъ кабинетъ-министромъ, какъ отъ имени Царя, такъ и этой Принцессы, или за-

сенъ, чтобы вы имъли эту аудіенцію какъ полномочный министръ соотвътственно тому, что дълалось министрами такого же званія, находящимися при петербургскомъ дворъ.

Итакъ, я разсчитываю, что эта статья васъ нисколько не стёснитъ, и надъюсь, что Принцесса Правительница перестанетъ также настаивать на другихъ притязаніяхъ, заявленныхъ въ меморіи, представленной отъ ея имени княземъ Кантемиромъ; такимъ образомъ, вы будете допущены безъ дальнъйшихъ промедленій къ особой аудіенціи у Царя, чтобы завърить его въ моей искренней дружбъ и вручить въ то же время письма, которыя я вамъ отправилъ для представленія ему, а именно письмо, гдъ, упомянувъ о званіи посла, какимъ вы и досель еще облечены, я разрышаю вамъ принять на себя званіе полномочнаго министра при этомъ Государъ; затымъ второе письмо въ отвыть на нотификацію, сдыланную имъ мнъ о своемъ вступленіи на престоль, и третье, въ которомъ я, равнымъ образомъ, отвычаль на сдыланное мнъ сообщеніе о выборь имъ Принцессы, своей матери, Правительницею своего государства на время своего несовершеннольтія.

tant du Czar que de cette Princesse, ou que l'on voulût vous assujettir à quelques autres nouveautés aussi peu convenables à la dignité du caractère d'ambassadeur, alors mon intention est que vous ne prolongiez pas plus longtemps votre séjour en cette cour, et je ne diffère même pas à vous envoyer les lettres de recréance dont vous devrez alors faire usage pour prendre congé tant du Czar que de la Princesse Régente.

En ce cas vous déclarerez qu'après avoir inutilement apporté de votre part toutes les facilités convenables pour convenir du cérémonial des audiences que vous pourriez avoir dans la suite, soit en conservant le caractère d'ambassadeur, soit en vous réduisant au titre de ministre plénipotentiaire, vous ne pouvez vous dispenser de faire usage de la permission que je vous ai accordée de revenir auprès de moi, lorsque vous estimeriez que votre présence en cette cour serait absolument inutile au bien de mon service, et que devant, en exécution de mes ordres, partir sans le moindre retardement, il ne vous reste plus qu'à remettre les lettres de recréance que je vous ai adressées pour prendre congé tant du Czar que de la Princesse Régente.

Comme les difficultés qui auront en ce cas continué sur l'audience du Czar, ne vous permettront pas de remettre à lui-même la lettre de recréance que je vous ai envoyée pour lui, vous vous contenterez de

Такъ какъ затрудненія, какія будуть въ этомъ случав продолжаться относительно аудіенцій у Царя, не позволять вамъ вручить ему самому отзывную грамоту, которую я послаль вамъ для представленія Царю, вы удовольствуєтесь твиъ, что пошлете ее этому Государю вивств съ письмомъ,

хотять вась подчинить какимъ-либо инымъ нововведеніямъ, столь же мало приличествующимъ достоинству посольскаго званія, тогда мое желаніе таково, чтобы вы не продолжали болёе своего пребыванія при русскомъ дворё; я даже не замедлю прислать вамъ новыя вёрющія письма, которыми вы должны тогда воспользоваться, чтобы откланяться, какъ Царю, такъ и Принцессё Правительницё.

Въ такомъ случав вы объявите, что, тщетно предлагая со своей стороны всевозможныя уступки, чтобы договориться относительно церемоніала аудіенцій, какія вамъ придется имѣть впослёдствіи, будете ли вы облечены званіемъ посла или примете на себя лишь званіе полномочнаго министра, вы не можете не воспользоваться даннымъ мною вамъ позволеніемъ возвратиться ко мнѣ, такъ какъ вы полагаете, что ваше присутствіе при русскомъ дворѣ будетъ совершенно безполезнымъ для блага моей службы, и вы должны, исполняя мои повелѣнія, уѣхать безъ малѣйшихъ промедленій; вамъ останется лишь вручить отзывныя грамоты, которыя я къ вамъ отправилъ, чтобы откланяться Царю и Принцессѣ Правительпицѣ.

l'adresser à ce Prince avec une lettre que vous lui écrirez pour prendre congé de lui et vous pourrez adresser cette lettre au comte d'Osterman comme ministre et secrétaire des affaires étrangères, de qui vous recevrez ensuite la réponse qui me sera faite au nom du Czar.

Vous pourrez adresser en même temps au comte d'Osterman mes lettres en réponse à celles que ce Prince a écrites sur son avènement au trône et sur le choix qu'il a fait de la Princesse de Brunswick sa mère pour Régente de ses états.

Quant à cette Princesse vous prendrez congé d'elle dans une audience particulière en la manière qu'elle jugera elle-même le plus convenable, et vous lui remettrez tant la lettre de recréance que je vous adresse pour elle, que ma réponse à celle qu'elle m'a écrite dès le 27 décembre dernier sur ce qu'elle venait d'être mise en possession de la Régence.

Enfin vous prendrez pareillement audience de congé de la princesse Elisabeth pour lui marquer la part véritable que je prends à ce qui peut l'intéresser.

A l'égard du prince de Brunswick je remets encore à votre prudence d'en user avec lui avant votre départ suivant que vous l'estimerez vous-même le plus à propos pour vous séparer de cette cour le moins

которое вы напишете, чтобы откланяться ему; вы можете отправить это письмо графу Остерману, какъ министру и секретарю, завѣдующему и иностранными дѣлами, и затѣмъ вы получите отъ него отвѣтъ, который будетъ мнѣ данъ отъ имени Царя.

Вы можете въ то же время отправить графу Остерману и мои отвътния письма на тъ, которыя этотъ Государь написалъ самъ при своемъ восшествіи на престолъ и по поводу избранія имъ Принцессы Брауншвейгской, своей матери, Правительницею своего государства.

Что васается до этой Принцессы, вы отвланяетесь ей при особой аудіенціи, такой, вакую она сама сочтеть наиболье подходящей, и вручите ей новое върющее письмо, которое я вамъ для нея посылаю, равно вакъ и мой отвъть на письмо, отправленное ею ко мнъ отъ 27 декабря прошлаго года, по поводу того, что она была только-что назначена Правительницей.

Наконедъ, вы будете имъть также прощальную аудіенцію и у принцессы Елизаветы, чтобы выразить ей искреннее участіе, принимаемое мною въ томъ, что можеть ее интересовать.

Относительно же принца Брауншвейгскаго я предоставляю опять вашему благоразумию держаться съ нимъ передъ вашимъ отъёздомъ такого образа действий, какой вы сами сочтете наиболее подходящимъ для васъ, чтобы разстаться съ этимъ дворомъ по возможности мене враждебно; пусть этотъ

mal qu'il vous sera possible, en sorte que ce prince puisse juger que sans les rigueurs du cérémonial auquel mes ambassadeurs sont assujettis, vous vous seriez porté de vous-même à condescendre par égards pour sa personne à ce qui lui aurait été le plus agréable et à la Princesse Régente son épouse. Sur ce etc.

### N. 42. M. Amelot au prince de Cantemir.

Versailles, 20 juillet 1741.

Monsieur, j'ai rendu compte au roi de l'écrit qui a été remis par m. le baron de Munick à m. le marquis de la Chétardie de la part de madame la Princesse Régente de Russie ainsi que du mémoire qui était joint à la lettre de v. e. du 12 de ce mois. Il paraît, m., par l'une et l'autre de ces deux pièces que bien loin que les difficultés qui ont arrrêté depuis deux mois l'audience de l'ambassadeur de S. M., s'aplanissent, il en survient tous les jours d'imprévues et qu'on en renouvelle même plusieurs sur lesquelles on avait paru être d'accord. Je n'entrerai point, m., dans le détail de toutes ces questions, ce serait le moyen de ne jamais finir.

J'ai eu l'honneur de vous informer par ma lettre du 19 avril, quels étaient les ordres que j'avais adressés à m. le marquis de la Ché-

принцъ полагаетъ, что не будь строгихъ требованій церемоніала, которымъ подчинены мои послы, вы лично были бы склонны уступить, во вниманіе въ его особѣ, въ томъ, что было бы наиболѣе пріятно ему и принцессѣ Правительницѣ, его супругѣ. За симъ и пр.

# № 42. Отъ г. Амело князю Каптемвру.

Версаль, 20 іюля 1741.

М. г., я представиль королю отчеть о меморіи, которая была вручена барономъ Минихомъ маркизу де-ла-Шетарди отъ имени Принцессы Правительницы Россіи, равно какъ и о меморіи, приложенной въ письму вашего сіятельства отъ 12 сего мѣсяца. Оказывается, м. г., изъ того и другого документа, что затрудненія, препятствовавшія уже два мѣсяца аудіенціи посла е. в., не только не устраняются, а каждый день возникають новыя неожиданныя препятствія и возобновляются даже нѣкоторыя изъ тѣхъ, относительно которыхъ уже, повидимому, было достигнуто соглашеніе. Я отнюдь не стану входить, м. г., въ подробности всѣхъ этихъ вопросовъ: это значило бы никогда съ ними не кончить.

Я имёль честь увёдомить вась своимь письмомь оть 19 апрёля, въ

tardie de la part du roi, et j'ai eu celui de vous expliquer que c'était pour éviter de nouvelles discussions, sur lesquelles il eût été difficile de se concilier, que S. M. s'était déterminée à ne faire prendre qu'une seule et même audience à son ambassadeur dans laquelle en déposant ce caractère il prendrait en même temps celui de ministre plénipotentiaire. Le roi croit encore aujourd'hui, m., qu'il ne peut y avoir d'autre tempérament pour que m. de la Chétardie puisse se conformer à ce que votre cour désire par rapport à m. le prince de Brunswick.

Après cette dernière explication, v. e. saura elle-même qu'il convient de part et d'autre de se décider, et que l'ambassadeur du roi ne peut demeurer plus long temps dans cette situation.

# Ne 43. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 22 juillet 1741.

Monsieur, le même motif qui avait porté m. Dalion à constater ce qui concernait ma visite à l'ambassadeur turc, a excité son zèle sur les retardements que souffraient celles que ce ministre a à me rendre. Il a donc voulu connaître, sans m'en prévenir, les raisons qui pouvaient occasionner ces délais et le manquement de parole sur ce dont il était

# № 43. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 22 іюля 1741.

М. г., то же побужденіе, которое заставило Дальона пров'врить, что касалось моего визита къ турецкому послу, подстрекнуло его рвеніе и относительно задержекъ, какимъ подвергаются предстоящіе визиты этого посла ко мнѣ. Итакъ, Дальонъ пожелаль узнать, не предупреждая меня, причины, могущія вызывать подобныя отсрочки и нарушеніе слова относительно того,

чемъ заключались повелёнія, отправленныя къ маркизу-де-ла Шетарди отъ имени короля; кромё того, я имёлъ честь объяснить вамъ, что, во избёжаніе новыхъ разногласій, которыя трудно было бы примирить, е. в. рёшилъ повелёть своему послу имёть только одну аудіенцію, въ которой, сложивъ съ себя посольское званіе, онъ въ то же время принялъ бы на себя званіе полномочнаго министра. Король и теперь полагаетъ, м. г., что не можетъ быть иного средства для того, чтобы маркизъ де-ла-Шетарди въ состояніи былъ сообразоваться съ желаніемъ вашего двора относительно принца Брауншвейгскаго.

Всявдъ за этимъ посявднимъ объясненіемъ, в. с. сами согласитесь, что сявдуетъ принять рвшеніе съ той и другой стороны и что посоять короля не можетъ оставаться дояве въ подобномъ положеніи.

convenu avant que je déférasse à la notification. Il a été ce matin pour cet effet chez l'ambassadeur de la Porte; le kiaya à qui il a parlé, lui a paru plus indifférent sur cet objet qu'il ne s'était d'abord montré; il est même échappé que je n'étais plus ambassadeur; en discourant des occupations extraordiuaires dont l'ambassadeur turc avait été accablé et en insistant uniquement sur ce qu'elles avaient comporté, m. Dalion lui a fait sentir, combien on lui en avait imposé à mon sujet, et que des occupations, quelques grandes qu'elles pussent être, laissaient toujours le loisir de s'acquitter des devoirs de bienséance; il lui a démontré de même que l'ambassadeur turc pourrait être fâché d'avoir négligé de remplir envers celui du roi ce à quoi il était obligé, si le grand-vizir venait par la suite à être informé de ce détail; on doit faire donner ce soir ou demain une réponse positive à m. Dalion.

Telle qu'elle soit il est facile de démêler, de quelle manière cette cour continue d'en user en toutes occasions à l'égard de la France, et de quels moyens elle n'a pas honte de se servir pour parvenir à ses fins. Celui que le comte Osterman a employé en cette rencontre, ne pouvait manquer de faire impression, dès qu'il était propre à intéresser la fierté naturelle des turcs; si le dessein qu'il a formé de ne rien

Каковъ бы онъ ни былъ, легко понять, какимъ образомъ здёшній дворъ будетъ дёйствовать при всёхъ подобныхъ случаяхъ по отношенію къ Франціи, и къ какимъ средствамъ онъ не постыдится прибёгать, чтобы достигнуть своихъ цёлей. Средство, употребленное въ данномъ случай графомъ Остерманомъ, не могло не произвести дёйствія, такъ какъ оно способно было задёть гордость, присущую туркамъ; если составленный имъ планъ,— ничего не упускать для воспрепятствованія послу Порты имёть со мной сношенія,—

что было условлено, прежде чёмъ я поступилъ согласно нотификаціи. Дальонъ былъ съ этой цёлью сегодня утромъ у посла Порты; кіайа, съ воторымъ онъ говорилъ, показался ему болёе равнодушнымъ въ этому предмету, чёмъ онъ выказывалъ себя прежде; у него проскользнуло даже, что я уже болёе не посолъ; бесёдуя о чрезмёрныхъ занятіяхъ, которыми обремененъ турецкій посолъ, и настаивая лишь на томъ, что требуется тёми же обязанностями, Дальонъ далъ понять кіайъ, какъ много ему было наговорено на меня, и что, какъ бы ни были значительны занятія, они во всякомъ случав оставляли свободное время для исполненія требованій благопристойности; онъ доказалъ ему также, что турецкій посолъ можетъ подосадовать на то, что онъ пренебрегъ выполненіемъ по отношенію къ послу короля того, что онъ былъ обязанъ сдёлать, если впослёдствіи великому визирю донесутъ объ этомъ обстоятельствё; поэтому сегодня вечеромъ или завтра слёдуетъ дать положительный отвётъ ему, Дальону.

omettre pour empêcher que l'ambassadeur de la Porte ne commerce avec moi, se développe suffisamment, je ne lui apprêterai point la satisfaction d'un éclat qui le ferait arriver plus tôt au but où il souhaite d'atteindre. Aussi je me propose, sous le prétexte que l'ambassadeur turc ne connaît ni ne peut connaître nos usages, de dissimuler l'irrégularité de son procédé; d'attendre sans impatience le moment où il se déterminera à venir; de lui exposer alors avec politesse ce qui m'est revenu de plusieurs endroits lui avoir été dit à mon sujet, d'exciter sur cela ses réflexions; de lui rendre sensible le désir que l'on a qu'il ne subsiste aucune correspondance entre nous, et de l'abandonner ensuite à lui-même, s'il a la faiblesse ou de se laisser conduire dans les affaires, ainsi qu'il a fait par rapport à ses audiences, ou de se laisser corrompre à la faveur des présents qu'on sait par l'expérience séduire facilement les turcs, surtout quand ils sont éloignés de leur pays.

L'ambassadeur de la Porte devrait toutefois d'autant mieux distinguer de quelle façon l'on le tient ici qu'il s'y trouve dans une sorte de captivité. M. de Nepluyew ou les interprètes de cette cour l'obsèdent toute la journée et ne permettent pas qu'il voie qui que ce soit. On dresse une liste de toutes les personnes, même de celles qui pourraient paraître les plus indifférentes, qui entrent dans sa maison. A peine

Посолъ Порты долженъ бы во всякомъ случав понять, какимъ образомъ его здёсь держать въ рукахъ, такъ что онъ находится какъ бы въ плёну, своего рода. Неплюевъ или переводчикъ при русскомъ дворв не отходять отъ него цёлый день и не позволяють ему видёться, съ кёмъ бы то ни было. Составляются списки всёхъ лицъ, входящихъ въ его домъ, даже тёхъ, кто могъ би показаться вполнё непричастнымъ къ дёламъ. Едва кто-нибудь туда

достаточно выяснится, то я отнюдь не доставию ему удовольствія изъявленіємъ своего негодованія, которое помогло бы ему скорѣй достигнуть цѣли, какой онъ добивается. Поэтому я предполагаю, подъ предлогомъ, что турецкій посолъ не знаеть и не можеть знать нашихъ обычаевъ, молчать о неправильности его дѣйствій, ожидать безъ нетерпѣнія момента, когда онъ рѣшится придти, и тогда вѣжливо изложить ему то, что, какъ сообщали мнѣ изъ нѣсколькихъ источниковъ, было ему передано относительно меня, вызвать его этими сообщеніями на размышленія, указать ему на явно питаемое здѣсь желаніе, чтобы между нами не существовало никакихъ сношеній, и затѣмъ предоставить его самому себѣ, если онъ позволяетъ руководить собою въ дѣлахъ такъ же, какъ онъ позволилъ при своихъ аудіенціяхъ, или поддается на подкупъ при помощи подарковъ, которые, какъ извѣстно изъ опита, легко соблазняютъ турокъ, въ особенности, если они находятся вдали отъ своего отечества.

quelqu'un y vient-il qu'on va d'abord en informer le comte Osterman. Les soupçons enfin autant que l'envie de séparer l'ambassadeur turc de tout le genre humain, ont été portés au point de donner l'ordre qu'aucun officier français ou allemand ne soit plus de service; on ne monte plus la garde chez lui comme cela s'était pratiqué dans les commencements.

Un autre ordre qui a été donné dans tous les régiments, peut mériter attention en ce qu'il dénote que cette cour qui s'était fait une sorte de gloire de mépriser les suédois, croit peut-être plus que jamais être à la veille d'en être attaquée. On y déclare que tout officier suédois au service de la Russie doit aussitôt après le dit ukase ou se préparer à partir pour l'Ukraine, ou demander son congé qui lui sera incontinent accordé. Aucun jusqu'à présent n'a pris le premier parti; plusieurs ont déjà profité du dernier.

Cette particularité que j'ai apprise par des français dont les régiments nouvellement arrivés campent aux environs du jardin que j'habite actuellement, m'a conduit à m'instruire, si tous les régiments étaient donc semblables à celui de Rezan qui donne la garde chez les ministres étrangers. Ils m'ont assuré que plusieurs étaient en beaucoup moins bon état et que presque tous les autres ne valaient pas mieux; que le

Последняя подробность была сообщена мне французами, новоприбывшіе полки которых стоять лагерями въ окрестностях сада, среди котораго я теперь обитаю; это побудило меня осведомиться, всё ли полки походять на рязанскій, изъ котораго назначаются караулы къ иностраннымъ министрамъ. Они меня увёрили, что некоторые еще въ гораздо худшемъ состояніи, и почти всё прочіе не въ лучшемъ; фельдмаршалъ Ласси, не будучи

приходить, сейчась идуть увѣдомить о томъ графа Остермана. Наконець, подозрѣнія такъ же, какъ и желаніе отдѣлить турецкаго посла отъ всего міра, достигли того, что быль отданъ приказъ, чтобы ни одинъ французскій или нѣмецкій офицерь не находился болѣе у него на службѣ; къ нему уже теперь не назначается караулъ, какъ это дѣлалось вначалѣ.

Другой приказъ, разосланный по всёмъ полкамъ, можетъ заслуживать вниманія, такъ каєъ онъ обнаруживаетъ, что здёшній дворъ, полагающій до нівкоторой степени свою славу въ выказываніи презрінія къ шведамъ, считаетъ теперь, быть можетъ, больше, чёмъ когда-либо, что онъ наканунів нападенія съ ихъ стороны. Тутъ объявляется, что всякій шведскій офицеръ, находящійся на русской службів, долженъ тот іасъ же по обнародованіи упомянутаго указа готовиться къ отъйзду въ Украйну, или просить объ отпусків, который будетъ ему тотчасъ же данъ. Никто еще до сихъ поръ не принялъ перваго рішенія, но многіе уже воспользовались вторымъ.

feld-maréchal Lassy ne pouvant le croire, avait voulu en juger par ses yeux, et que sur le rapport qu'il en avait fait au prince de Brunswick celui-ci, également incrédule, était venu les passer en revue et s'en était retourné d'autant plus mécontent que le feld-maréchal Munick avait avancé que les troupes étaient dans une toute autre situation. Ces officiers m'ont ajouté, et pour m'assurer de la vérité je les ai questionnés séparément, que leurs régiments ne manquaient pas seulement par la qualité des militaires, mais qu'à l'exception d'une quarantaine de vieux soldats par régiment tout le reste était recrue, le plus ancien de ceux-ci ayant joint depuis 4 mois les drapeaux; que tant par leur trop grande jeunesse que par leurs fatigues excessives, que les marches dans une rude saison leur avaient occasionnées, il n'y avait point de régiment qui n'eût 200 malades et que ces misérables, loin d'être assistés, demeuraient sans secours sous la tente.

Si des troupes composées et traitées de la sorte préparent un avantage aux suédois, une circonstance particulière pourra encore y contribuer: le bruit s'est faussement répandu d'une rencontre du côté de Wibourg entre un détachement suédois et deux régiments russiens qui auraient été écharpés dans cette occasion. Depuis ce moment une certaine terreur s'est emparée de ces gens-ci; les soldats raisonnent

Если войска, составленныя и содержимыя такимъ образомъ, подготовляють шведамъ нѣкоторый перевъсъ, то одно особое обстоятельство можетъ еще этому способствовать: ложно распространился слухъ о происшедшемъ столвновеніи близь Выборга между шведскимъ отрядомъ и двумя русскими полками, которые были при этомъ разбиты на голову. Съ этого момента какая-то паника охватила здёшнихъ людей; солдаты толкуютъ между собою, безпре-

въ состояніи повёрить этому, захотёль убёдиться въ томъ своими глазами, и на основаніи доклада, представленнаго имъ принцу Брауншвейгскому, тоть, также не повёрившій, отправился произвести имъ смотръ и возвратился недовольный, тёмъ болёе, что фельдмаршалъ Минихъ заявлялъ раньше, будто войска находятся въ совершенно иномъ положеніи. Эти офицеры прибавили инѣ, а чтобы удостовёриться въ истинѣ, я разспрашивалъ ихъ каждаго отдёльно, что ихъ полки не только плохи по качеству солдать, но за исключеніемъ какихъ-нибудь сорока старыхъ солдатъ въ каждомъ полку, все остальное новобранцы и самые старшіе изъ нихъ стали подъ знамена лишь четыре мёсяца тому назадъ; какъ вслёдствіе ихъ крайней молодости, такъ и по причинѣ чрезмёрнаго утомленія, вызваннаго переходами въ неблагопріятное время года, нётъ положительно полка, въ которомъ бы не насчитивалось до двухсотъ больныхъ, и эти несчастные остаются не только безъ лёченія, но и безъ ухода въ своихъ палаткахъ.

entre eux et c'est pour se dire toujours qu'il ne fera pas bon combattre les ennemis qu'ils sont à la veille d'avoir, et qu'il s'en faut bien que ce ne soit la même chose comme lorsqu'ils ont eu affaire avec les turcs, les tartares et les polonais.

Je ne sais, si ces particularités sur lesquelles il n'est guère possible que cette cour se fasse illusion, auront ajouté à sa sensibilité; mais elle n'a pu être plus grande de même que sa consternation, en apprenant que les anglais ont été obligés de lever le siége de Carthagène; aux lettres près que le résident de Hollande et moi avons reçues, lui de la Haye et moi de m. le marquis de Fénelon, personne ici, pas même m. Finch n'a été instruit de cette nouvelle que par les gazettes; je n'ai fait d'autre usage de l'avantage que j'avais sur les autres, que de donner froidement à lire ce que l'ambassadeur du roi m'avait écrit, à ceux qui ont eu recours à moi pour être mieux informés.

En cherchant à l'être davantage sur le traité qu'a signé m. de Finch, j'ai su bien positivement que c'était à tort qu'on m'avait donné pour certain que les ratifications avaient déjà été échangées et que m. de Finch, qui a fait partir successivement ses meubles, ne les attend que par le retour du courrier qui doit lui apporter en même temps son rappel.

станно повторяя, что плохо имъ будетъ сражаться съ непріятелемъ, съ которымъ вскоръ предстоитъ столкновеніе; это далеко не то, что было, когда они имъли дъло съ турками, татарами и поляками.

Я не знаю, увеличили ли тревогу здёшняго двора эти подробности, относительно которыхъ врядъ ли онъ можетъ тёшить себя иллюзіями; но его боязнь дошла до крайней степени, равно какъ и его смущеніе, когда было сообщено, что англичане вынуждены снять осаду Картагены; не считая писемъ, полученныхъ голландскимъ резидентомъ и мною—имъ изъ Гаги, а мной отъ маркиза Фенелона—никто здёсь, даже Финчъ, не былъ увёдомленъ объ этомъ извёстіи, иначе какъ изъ газетъ; я не воспользовался преимуществомъ, какое получилъ надъ другими, кромё лишь того, что просто давалъ читать то, что написалъ мнё посолъ короля, лицамъ, обращавшимся ко мнё за болёе точными свёдёніями.

Стараясь лучше разузнать все, касающееся трактата, подписаннаго Финчемъ, я совершенно положительно удостовърился, что напрасно мнъ выдавали за несомнънное, будто бы ратификаціи были уже обмънены, и что Финчъ, уже отославшій постепенно свою домашнюю обстановку, ожидаеть лишь полученія ратификаціи при возвращеніи курьера, который долженъ въ то же время привезти ему отзывную грамоту.

# X 44. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Paris, 24 juillet 1741.

Monsieur, quoique je vous aie écrit assez amplement par le dernier ordinaire sur ce qui regarde votre situation à la cour où vous êtes, et que la dépêche du roi que vous aurez reçue en même temps, vous ait instruit des intentions de S. M. au cas qu'on ne puisse aplanir les difficultés qui ont retardé jusqu'à présent vos audiences, j'ai cru néanmoins devoir vous exhorter à éviter tout ce qui aurait de votre part l'apparence d'humeur. C'est une attention que l'on doit attendre et de votre sagesse et de votre zèle pour le service du roi qui demande moins dans la conjoncture actuelle des affaires générales que dans toute autre circonstance que nous souhaitions de voir nattre prématurément une mésintelligence trop marquée entre nous et la Russie. Ainsi, m., si de la part de cette cour l'on vous marque des dispositions à se prêter à des facilités qu'il vous soit possible de concilier avec les intentions de Sa Majesté, je ne vous cacherai pas que le sacrifice que vous feriez au bien de son service de ce qui n'intéresserait que légèrement vos convenances personnelles, lui sera extrêmement agréable dès que vous ne relacheriez rien de ce qui est essentiel et qui intéresserait l'honneur

#### № 44. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Парижъ, 24 іюля 1741.

М. г., хотя я и написаль вамъ довольно пространно съ последней почтой обо всемъ, касающемся вашего положенія при томъ дворь, гдь вы находитесь, и депеша короля, полученная вами въ то же время, увѣдомила васъ о намъреніяхъ е. в. на тотъ случай, если нельзя будетъ уладить затрудненій, задерживавшихъ до сихъ поръ ваши аудіенціи, тэмъ не менъе я счелъ должнымъ просить васъ избъгать всего, что имъло бы съ вашей стороны признавъ недовольства. Это такая предосторожность, соблюденія которой савдуеть ожидать отъ вашего благоразумія и вашего усердія въ службъ короля, заставляющей насъ при настоящемъ положении общихъ дёлъ менёе, чёмъ при всякихъ другихъ обстоятельствахъ, желать преждевременнаго вознивновенія слишкомъ явнаго разлада между нами и Россіей. Поэтому, м. г., если со стороны русскаго двора передъ вами обнаружать намфренія согласиться на уступки, которыя вамъ возможно будетъ привести въ соответствіе съ намереніями е. в., я отнюдь не скрою, что жертва, какую вы принесете при этомъ для блага службы короля, поступившись лишь незначительными вашими личными удобствами, будеть весьма пріятна, если только вы не упустите ничего существеннаго и затрагивающаго честь короля. Я льщу

du roi. Je me flatte que vous recevrez en bonne part ce que je vous mande ici, puisque c'est un pur effet de l'intérêt sincère que je prends à ce qui vous regarde, et du désir que j'ai de vous en donner des marques. Je suis etc.

P. S. A la vérité je vois peu d'apparence que la cour de Pétersbourg veuille se départir des points qu'elle a mis en avant et qu'elle regarde comme nécessaires pour le système qu'elle veut établir et ses vues pour l'avenir.

# Ne 45. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 25 juillet 1741.

Monsieur, les soins que je vous ai marqués que s'était donnés m. le comte d'Osterman et qu'il aura continué de se donner pour perfectionner son ouvrage, ont produit jusqu'ici l'effet qu'il désirait; je n'ai point entendu parler de l'ambassadeur turc. Si cette conduite se soutient, elle prépare un autre avantage à m. d'Osterman. Lui et les ministres de Russie à Constantinople se sont également revêtus de l'exté-

# № 45. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 25 іюля 1741.

М. г., заботы, которыя, какъ я сообщалъ вамъ, прилагались графомъ Остерманомъ, и которыя онъ продолжаетъ прилагать, чтобы увънчать свое дъло, производили до сихъ поръ желаемое дъйствіе; я даже ничего не слышу о турецкомъ послъ. Если такой образъ дъйствій продолжится, онъ подготовить и другое преимущество графу Остерману. Послъдній, какъ и русскіе министры въ Константинополь одинаково принимають на себя видъ наиболье способный представить ихъ какъ бы желающими отклонить посред-

себя надеждой, что вы не истолкуете въ дурную сторону того, что я вамъ здъсь сообщаю, такъ какъ это дълается исключительно вслъдствіе искренняго участія, принимаемаго мною во всемъ, васъ касающемся, и вслъдствіе желанія, мною питаемаго, представить вамъ доказательства этого. Остаюсь и проч.

P. S. Правду говоря, я вижу мало въроятія, чтобы петербургскій дворъ пожелаль отказаться отъ предъявленныхъ имъ требованій, которыя онъ считаеть какъ бы необходимыми для системы, какую онъ желаетъ установить, и для своихъ плановъ въ будущемъ.

rieur le plus propre à paraître décliner la médiation du roi par le silence affecté que l'on a gardé avec m. le comte de Castellane et avec moi. Il croira encore être plus autorisé à agir de la sorte dès que par ses menées sourdes il aura conduit l'ambassadeur de la Porte à suivre ici la même méthode. M. le comte d'Osterman pourra d'autant moins s'applaudir de la conversion qu'il aura faite, ainsi que des moyens qu'il a mis en usage pour y parvenir, que vous aurez vu l'ambassadeur turc, par ce qu'il me témoigna d'abord, bien éloigné d'adopter les principes que cette cour a constamment suivis pour manifester sa reconnaissance au roi.

Cent matelots hollandais sont arrivés ces jours-ci, à ce qu'on m'a assuré, et il en doit venir encore 500 autres. Cette précaution serait bonne en soi en tant que manquant presque entièrement de cette espèce la Russie aurait été dans la nécessité de compléter l'équipage des vaisseaux qu'elle a fait armer; mais quoiqu'on sache que ces équipages ne sont pas complets, elle ne fera qu'apprêter un nouveau sujet de critiquer ceux qui ont remarqué avec raison que la flotte russienne ne sortira point de la rade de Cronstadt, quels que puissent être les évènements; ainsi qu'il eût été plus sage de paraître mépriser les préparatifs des suédois et de s'épargner par là à la fois une dépense considérable

ничество короля, при помощи принужденнаго молчанія, хранимаго по отношенію є графу Кастеллане и ко мив. Графъ Остерманъ сочтетъ себя еще болве въ правъ дъйствовать такимъ образомъ, если только при помощи своихъ тайнихъ козней ему удастся склонить посла Порты держаться той же системы дъйствій. Графъ Остерманъ не можетъ, однако, особенно похвалиться произведенною имъ перемъной, равно какъ и средствами, которыя онъ пустилъ въ кодъ для достиженія этой цъли, тымъ болье, что, какъ вы видъли, турецкій посолъ, согласно высказаннымъ мив заявленіямъ, весьма далекъ отъ признанія тыхъ принциповъ, какими здъщній дворъ всегда руководился, чтобы изъявить свою благодарность королю.

Кавъ меня увѣряли, на этихъ дняхъ прибыло сто голландсвихъ матросовъ и должно прибыть еще пятьсотъ другихъ. Тавая предосторожность была бы хороша сама по себѣ, потому что Россія, не имѣя почти вовсе обученныхъ морявовъ, была поставлена въ необходимость пополнить экипажъ кораблей, которые она снарядила; но хотя и извѣстно, что экипажъ не въ полномъ составѣ, этимъ будетъ дана лишь новая пища для критики тѣмъ ищамъ, которыя справедливо замѣтили, что русскій флотъ совсѣмъ не выйдетъ изъ Кронштадтскаго рейда, какія бы событія ни произошли; поэтому было бы болѣе благоразумно дѣлать видъ, что презираютъ приготовленія шведовъ, и избавить себя одновременно, какъ отъ значительныхъ издержекъ, такъ и отъ

u qui ne sert qu'à mieux caractériser la

aut avant-hier au soir subitement pour Wi
e uit sur la nouvelle que cette cour aura eue,

l'anemark l'a reçue de son côté, que la diète

upendue pour quelques mois et qu'en conséquence

in aupt dont on ajoute que les équipages ont déjà pris

cours incessamment en Finlande pour y prendre le com
i mice.

Russie; il ne s'est point contenté de conférer l'aire Blanc au prince Louis de Wolfembuttel à son passage a ordonné au comte de Lynar de sonder les dispositions connaître qu'il serait dans l'intention d'envoyer le même l'aire et à madame la Régente. De quelque mystère qu'on ait a couvrir cette petite négociation, je sais que cette attention de qu'en se dispensant de le prendre sous prétexte que s'étant et qu'en se dispensant de le prendre sous prétexte que s'étant de celui de St. André, elle avait pris la résolution de n'en cour au maure, elle a témoigné que le prince de Brunswick son

честы (ныхъ открытыхъ дъйствій, служащихъ лишь въ тому, чтобы ярче ныстанить слабость, воторую хотёли и надёялись сврыть.

(\) негралъ Кейтъ внезапно убхалъ третьяго дня вечеромъ въ Выборгъ; (\) него омать, это было сдёлано на основаніи извёстія, полученнаго здёшнимъ (него такъ какъ датскій министръ получилъ со своей стороны увёным пенто, что засёданіе шведскаго сейма придется отстрочить на нёсколько и белисть, и вслёдствіе этого графъ Левенгауптъ, экипажи котораго, какъ приненалиютъ, убхали уже впередъ, немедленно отправится въ Финляндію, чторы принять тамъ начальствованіе надъ арміей.

Король Августъ ничёмъ не пренебрегаетъ, чтобы сдёлать въ себе блапороль попишмъ нынёшнее русское правительство; онъ не удовольствовался тёмъ,
ило помаловалъ орденъ Бёлаго Орла на принца Людвига Вольфенбюттельскаго
при ото проёздё черезъ Дрезденъ, но приказалъ еще графу Линару развёдать,
каконо настроеніе русскихъ, и оповёстить, что онъ намёренъ прислать такой жо орденъ Царю и Правительницё. Какой тайной ни старались облечь
или незначительные переговоры, я знаю, что вышеупомянутый знавъ внаманія былъ встрёченъ какъ нельзя благосклоннёе. Правительница приняла
предлегь для передачи Царю, но отказалась отъ принятія его для себя, подъ
продлогомъ, что она имёсть уже орденъ Св. Андрея и рёшилась съ тёхъ
поръ не носить никакого другого; она заявила, что принцъ Брауншвейтскій,

époux le prendrait à sa place pour marquer davantage au roi Auguste, combien elle était sensible à ses attentions.

Le plan de Paris que vous me chargeâtes il y a sept ou huit mois, d'annoncer au prince Kourakin, n'arrive point; la prochaine arrivée des glaces exige que cet envoi se fasse le plus promptement possible, avant que la mer soit fermée.

#### 14 46. Le marquis de la Chétardie au comte de St. Sévérin en Suède.

St. Pétersbourg, 28 juillet 1741.

Monsieur, des que les personnes à qui vous aurez confié mes réflexions, ne m'ont pas désapprouvé, et que l'ordre des paysans s'est montré animé du même esprit, il serait extrêmement important, je l'avoue, qu'on ne différât pas davantage à frapper; les alarmes qu'on cherche ici à cacher, n'en sont pas moins vives, et on vient encore de se mettre à découvert à cet égard par la précipitation avec laquelle on a fait partir pour Wibourg le général Keith sur le seul bruit que la diète serait suspendue quelques mois et que le comte de Loevenhaupt, dont les équipages, ajoutait-on, avaient déjà pris les devants, se rendrait incessamment en Finlande pour y prendre le commandement de l'armée. Cette

С.-Петербургъ, 28 іюля 1741.

ея супругъ, приметъ этотъ орденъ вмѣсто нея, чтобы сильнѣе выразить королю Августу, насколько она тронута его вниманіемъ.

Планъ Парижа, о пересылкъ котораго вы поручили мнъ семь или восемь ит восемь и в

ж 46. Отъ маркиза де-ла-Шетарди графу Сепъ-Северену въ Швецію.

М. г., особы, которымъ вы довърчиво сообщили мои соображенія, отнеслись ко мив одобрительно, и крестьянское сословіе оказалось проникнутымъ тьмъ же настроеніемъ; поэтому, признаюсь, было бы крайне важно не отсрочивать долже нападенія. Тревога, которую стараются здёсь скрыть, тыть не менте очень сильна, и въ этомъ отношеніи еще болже себя выдали вслюдствіе поситыности, съ какой былъ отправленъ въ Выборгъ генералъ Кейтъ, по поводу одного лишь слуха, что застаданія сейма будутъ прекращены на ністеолько місяцевъ, и что графъ Левенгауптъ, экипажи котораго, какъ говорять, вытали уже впередъ, немедленно отправится въ Финляндію для принатія начальствованія надъ арміей. Здішній дворъ по той же причині и,

cour par le même principe et à mesure qu'on n'entreprend rien travaille avec chaleur à remédier à l'état où se trouvent les troupes qui sont arrivées; or c'est sur quoi il me semblerait d'autant plus nécessaire de ne lui pas donner le temps de respirer que les suédois ont un avenir extrêmement avantageux à envisager pour peu qu'on songe que ces régiments ne manquent pas seulement par la qualité des hommes, mais qu'à l'exception d'une quarantaine de vieux soldats par régiment tout le reste est recrue, le plus ancien de ceux-ci ayant joint depuis 4 mois les drapeaux; que tant par leur trop grande jeunesse que par les fatigues excessives que les marches dans une rude saison leur ont occasionnées, il n'y a point de régiment qui n'ait 200 malades, et que ces misérables, loin d'être assistés, demeurent sans secours sous la tente.

Le mal va encore plus loin; il s'est répandu que du côté de Wibourg il y avait eu une rencontre entre un détachement suédois et deux régiments moscowites qui auraient été écharpés dans cette action; la terreur depuis ce moment s'est emparée des troupes, et vous connaissez la conséquence d'en profiter; les soldats raisonnent entre eux et c'est pour se dire toujours qu'il ne fera pas bon combattre les ennemis qu'ils sont à la veille d'avoir, et qu'il s'en faut bien que ce ne soit la même chose lorsqu'ils ont eu affaire avec les turcs, les tartares et les polonais.

Зло простирается еще далъе; распространился слухъ о происшедшемъ столвновеніи близь Выборга между шведскимъ отрядомъ и двумя русскими полвами, которые были разбиты на голову въ этомъ дълъ; съ этого момента паника овладъла войсками, и вы знаете, какъ этимъ слъдуетъ пользоваться; солдаты толкуютъ между собой, безпрестанно повторяя, что плохо будетъ сражаться съ непріятелемъ, съ которымъ вскоръ предстоитъ столкновеніе; что это далеко не то, что было, когда они имъли дъло съ турками, татарами и поляками 1).

пользуясь тёмъ, что въ Швеціи ничего не предпринимають, усердно трудится надъ улучшеніемъ состоянія новоприбывшихъ войскъ; на этомъ основаніи мнё и кажется необходимо не давать ему времени опомниться, тёмъ болёе, что будущее для шведовъ представляется въ чрезвычайно благопріятномъ свётё, если подумать, что русскіе полки не только отстають по качеству солдать, но за исключеніемъ какихъ-нибудь сорока старыхъ солдать въ каждомъ полку, все остальное новобранцы: самые старшіе изъ нихъ стали подъ знамена лишь четыре мёсяца тому назадъ; какъ вслёдствіе ихъ крайней молодости, такъ и по причинё чрезм'врнаго утомленія, вызваннаго переходами въ неблагопріятное время года, почти нёть полеа, въ которомъ бы не насчитывалось до двухсотъ больныхъ, и эти несчастные остаются не только безъ леченія, но и безъ ухода въ своихъ палаткахъ.

<sup>1)</sup> Cm. crp. 231.

La cour de son côté ne peut se dissimuler l'épuisement total où sont les finances en cet instant; en vain de même a-t-elle voulu dérober la connaissance de la consternation que lui a causée la nouvelle de la levée du siége de Carthagène, et si elle a négocié un nombre de matelots en Hollande pour suppléer à un manquement entier de cette espèce, il n'en est pas moins certain moralement que le bruit qu'on a fait de l'escadre qu'on a armée, ne caractérisera que davantage la honte dont elle se couvrira en n'osant la faire sortir de Cronstadt.

Il est vrai selon toutes les apparences qu'on cherchera à faire usage des galères, et je soupçonnerais volontiers que les précautions minutieuses dont on use, sont relatives à cet objet, ainsi que celles que l'on prend pour faire partir de nuit des généraux dont jusqu'ici l'on n'a pu pénétrer la destination; ce sont autant de moyens que les délais des suédois favorisent à cette cour et qu'elle n'aurait pas été à portée d'employer en se trouvant attaquée plus à l'improviste. Les embarras eussent encore plus augmenté, et j'en ai pour garant l'appréhension où l'on était ici à ce sujet, si par plus de célérité on avait prévenu le terme des couches de m-me la Régente qui est accouchée le plus heureusement mercredi dernier d'une princesse.

Дворъ, со своей стороны, не можеть обманывать себя относительно полнаго истощенія финансовь въ настоящее время; напрасно также старался онъ утаить свъдъніе о томъ, насколько онъ былъ пораженъ извъстіемъ о снятіи осады Картагены, и если онъ выписалъ нъкоторое количество матросовъ изъ Голландіи, чтобы пополнить крайній недостатокъ обученныхъ моряковъ, тъмъ не менъе безусловно върно, что слухъ, распущенный о вооружениой эскадръ, лишь еще сильнъе обнаружить позоръ, которымъ покроетъ себя правительство, не осмълившись вывести ее изъ Кронштадта.

Правда, по всёмъ вёроятіямъ постараются употребить въ дёло галеры, и я охотно готовъ предположить, что мелочныя предосторожности, примёняемыя здёсь, относятся въ этому предмету, равно какъ и мёры, принимаемыя для отъёзда генераловъ ночью къ мёстамъ ихъ назначенія, которыхъ до сихъ поръ еще нельзя было разузнать; все это средства, которымъ благопріятствують при здёшнемъ дворё отсрочки шведовъ и которыми здёсь не могли бы воспользоваться, еслибы испытали болёе неожиданное нападеніе. Затрудненія тогда бы еще увеличились; ручательствомъ въ томъ для меня служить опасеніе, испытывавшееся здёсь по поводу того, что шведы, при большей быстротё, могли предупредить срокъ разрёшенія Правительницы отъ бремени; но она весьма благополучно разрёшилась въ прошлую среду рожденіемъ принцессы.

'en appelle enfin à m. de Nolken même qu'il combine ces détails que verifier que depuis son départ, avec les différentes vérités au le convaince, les connaissances qu'il a acquises ne pourront par les résolutions sur lesquelles vous estimez qu'il pourra influer.

Luc circonstance particulière vous paraîtra peut-être devoir ajouter aux motifs sur lesquels s'appuie l'ambassadeur turc qui s'était incontre d'abord avec moi de la meilleure façon et à qui je n'avais pas mogligie d'inspirer des sentiments convenables; il semble aujourd'hui moins occupe de cultiver la bonne correspondance que nous avions établie entre nous; je ne vous détaillerai point, sur quoi cela porte, j'aurais trop a m'etendre; il suffit que ce ministre n'a contre lui qu'un défaut d'ignomance qu'il ne sait point réparer par la fermeté, et que sa conduite est ent entier l'ouvrage des menées infâmes du comte d'Osterman; mais il en résulte toutefois que cette cour, en me faisant l'honneur de craindre l'effet de mes conseils, n'en sera désormais que plus sûre d'absorber l'ambassadeur de la Porte et de le tenir dans une sorte de captivité par les ordres qui ont été donnés de ne laisser entrer personne dans ma maison; que ce qui rencontrera des difficultés dans la négociation pourra être aplanies à la faveur de présents qu'on n'a pas omis de faire;

Наконецъ, я обращаюсь въ самому Нолькену; пусть онъ сопоставитъ шти подробности, которыя я могъ провърить лишь по его отъвздъ, съ различными фактами, въ коихъ онъ убъжденъ; собранныя имъ свъдънія могутъ дишь ускорить ръшенія, на которыя, какъ вы полагаете, онъ въ состояніи повліять.

Одно особое обстоятельство, быть можеть, покажется вамъ еще болве усиливающимъ доводы, на которые ссылается турецкій посолъ, обощедшійся сначала со мной какъ нельзя лучше, причемъ я не упустилъ случая внушить ему надлежащія чувства; теперь онъ, повидимому, уже не такъ занять поддержкой добрыхъ отношеній, установившихся между нами; я не буду объяснять вамъ въ подробности, откуда это исходить, мий пришлось бы слишкомъ много распространяться; достаточно, что этотъ министръ страдаеть лишь недостаткомъ свёдёній, котораго онъ совершенно не уметь возм'встить изв'встною твердостью; а потому его образъ д'виствій всецёло является результатомъ гнусныхъ интригъ графа Остермана; впрочемъ, это показываетъ, что здъшній дворъ дълаетъ мнъ честь страшиться вліянія моихъ советовъ; онъ будеть, такимъ образомъ, отнынё лишь съ большею уверенностью вполне располагать посломъ Порты и держать его въ изв'ястнаго рода плёну при помощи повелёній, данныхъ дворомъ никого не впускать въ домъ посла; а затрудненія, какія встратятся при переговоражь. могутъ быть удажены при помощи подарковъ, которые ему не преминули

qu'on respectera et qu'on sait captiver d'ordinaire un turc, quand il est éloigné de ses supérieurs; qu'il est finalement fort vraisemblable que les affaires se termineront plus promptement, et que cette cour, se voyant dégagée de toute inquiétude de ce côté-là, pourra retirer des troupes que sa sécurité l'aurait obligée d'y laisser.

Comme cette manière dont par rapport à l'ambassadeur turc m. d'Osterman a continué d'en agir à notre égard, me semble toute propre à déterminer le rappel que j'ai demandé et que je veux même supposer qu'il m'eût refusé, il ne serait point impossible que la proximité, et le courant où je me trouve ne changeassent la désignation tacite que vous me marquez que le roi a déjà faite de votre successeur; entre nous mon séjour ici ne pourrait être prolongé que je ne fusse exposé gratuitement à recevoir des nasardes; ainsi quel que soit le dénouement des soins que l'amitié vous avait fait prendre, envoyez-moi, s'il vous plait, les états et le plan que je vous avais pressé de me faire passer; il me parviendrait, si vous aviez la bonté d'ordonner qu'on use de diligence, vers le 20 août, et c'est le temps où je compte que mon courrier reviendra ou sera revenu; s'ils deviennent inutiles, cet excès de précaution n'entraînera aucun inconvénient; s'ils ont leur utilité, les

поднести; они будуть приняты во вниманіе и, какъ извѣстно, обыкновенно въ состояніи соблазнить турка, если онъ отдаленъ отъ своего начальства; навонецъ, весьма вѣроятно, что дѣла съ Турціей окончатся скорѣе и здѣшній дворъ, видя себя свободнымъ отъ всякаго безпокойства съ этой стороны, въ состояніи будетъ отозвать войска, какія обязанъ былъ держать тамъ ради своей безопасности.

Такъ какъ подобный образъ дъйствій, котораго продолжаль держаться Остерманъ относительно меня и турецкаго посла, кажется мив вполив способнымъ окончательно ръшить отзывъ отъ поста, котораго я домогался, и если даже предположить, что мив откажутъ въ отзывъ, все-таки весьма возможно, что близость и свъдънія, какія я имъю, не измънять тайнаго назначенія, которое, какъ вы мив сообщаете, уже опредълено королемъ относительно вашего преемника; между нами, мое пребываніе здъсь не можетъ продолжиться безъ того, чтобы я не подвергся незаслуженнымъ оскорбленіямъ поэтому, каковы бы ни были результаты той заботливости, какая была внушена вамъ дружбой, пришлите мив, пожалуйста, списки и планъ, который я настоятельно просилъ васъ скоръе мив переслать; онъ будетъ мив доставленъ, если вы соблаговолите приказать поторопиться, къ 20 августа, а это какъ разъ срокъ, къ которому, я разсчитываю, мой курьеръ возвратится или будетъ уже здъсь; если эти документы окажутся безполезными, то такой избытокъ рвенія не повлечетъ за собой никакихъ неу-

arrangements qu'on me prescrira de prendre, en auront une exécution plus prompte; le principal est que je les reçoive au terme que je prendrai la liberté de vous indiquer, parce que tout retard, vous le savez, m'exposerait aux contretemps fâcheux de ne pouvoir faire usage de la voie de la mer.

## № 47. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 29 juillet 1741.

Monsieur, m-me la Régente accoucha mercredi matin d'une princesse. Elle ne pouvait être délivrée plus heureusement: à huit heures elle était encore dans la chambre de m-lle de Mengden sa favorite et à dix et demi tout fut fini. M. le prince de Brunswick, qui ne la croyait pas si près de son terme et qui était parti le même matin pour aller à 18 werstes d'ici faire la revue d'un corps de dragons qui y campe, revint promptement sur le bruit des décharges réitérées que fit à cette occasion l'artillerie de la forteresse et de l'amirauté, et fut de retour avant deux heures de l'après-midi.

Ce fut vers ce temps qu'un fourrier de la cour alla de la part de m. le grand-maréchal notifier aux ministres étrangers la naissance

добствъ; если же они принесутъ свою пользу, то распораженія, которыя будуть мий предписаны, окажутся вслёдствіе этого быстрйе выполненными; главное же для меня получить все это къ сроку, который я возьму на себя смёлость вамъ назначить, такъ какъ всякая задержка, какъ вамъ извёстно, подвергла бы меня прискорбнымъ неудобствамъ, разъ я не въ состояніи буду воспользоваться морскимъ путемъ.

#### № 47. Отъ маркиза де-да-Шетарди г. Амедо.

С.-Петербургъ, 29 іюля 1741.

М. г., Правительница разрёшилась въ среду утромъ рожденіемъ принцессы. Все прошло какъ нельзи болёе благополучно: въ восемь часовъ она еще находилась въ комнатё своей фаворитки Менгденъ, а къ десяти съ половиной все было кончено. Принцъ Брауншвейгскій, который не думалъ, что она такъ близка къ разрёшенію, и уёхалъ утромъ за восемнадцать верстъ отсюда, чтобы дёлать смотръ стоящему тамъ лагеремъ драгунскому отряду, быстро возвратился, услышавъ часто повторявшіеся выстрёлы, которые производились по вышепомянутому случаю крёпостной и адмиралтейской артиллеріей; онъ возвратился ранёе двухъ часовъ пополудни.

Какъ разъ къ этому времени дворцовый фурьеръ отправился отъ имени

de la princesse. Celui qui vint chez moi pour le même sujet, me dit être envoyé par la cour pour me faire cette notification. Je suis encore à le comprendre et pour la cour et pour moi. Par rapport à la cour en ce qu'il n'est pas vraisemblable qu'elle se fût servi d'un homme à qui tout récemment on a donné le grade de capitaine et dont m. le grand-maréchal a toujours fait usage pour ce qu'il devait faire annoncer. Par rapport à moi, parce qu'à moins de supposer que l'on a pris ici à tâche de manquer à l'ambassadeur du roi en toutes rencontres, il n'est pas naturel qu'après avoir employé m. le général-lieutenant de Loubras pour ce qu'on avait à me faire savoir, et avoir depuis fait la faute de m'envoyer une personne d'un rang inférieur, on veuille l'aggraver aujourd'hui en chargeant un quelqu'un, qui est encore beaucoup au-dessous, de me faire l'annonce que cette occasion pouvait comporter. J'aurais fort souhaité cependant d'être en état ou à portée d'apprécier la singularité de cet envoi et je regrette d'autant plus de n'avoir pu le faire que cette circonstance m'a mis et me met encore dans l'impuissance de remplir envers m-me la Régente et m. le prince de Brunswick ce que je me fusse sans cela empressé de faire pour leur marquer mon respect et mon attachement.

Le silence que continue de garder à mon égard l'ambassadeur turc,

Молчаніе, которое продолжаеть хранить по отношенію ко мив турецкій

оберъ-гофиаршала извъщать иностранныхъ министровъ о рожденіи принцессы. Тотъ, который пришелъ ко мив по этому поводу, сказалъ, что онъ отправленъ дворомъ для передачи мнв этого известія. Я и до сихъ поръ этого не понимаю, какъ по отношенію ко двору, такъ и по отношенію ко меж; по отношению ко двору невъроятно, какъ онъ могъ прибъгать къ услугамъ человъка, недавно лишь получившаго чинъ капитана и къ которому всегда обращался оберъ-гофмаршаль, если ему приходилось о чемъ-нибудь извъщать. А по отношенію ко мий, если только не предположить, что здісь задались цёлью оказывать мей неуваженіе, какъ послу короля, при всякомъ случав, неестественно, что послв того, какъ обращались въ генералъ-лейтенанту Любрасу для нередачи мий разныхъ сообщеній, потомъ ділають промахъ, посылая во мив особу низшаго ранга, а теперь хотять еще это усилить, поручая лицу, еще гораздо ниже стоящему, передать мий извищеніе, требуемое помянутымъ случаемъ. Однако же я очень желалъ бы оказаться въ состояніи высказаться относительно странностей подобнаго извіжшенія и я сожалью, что не могъ этого сдылать, тымь болые, что это обстоятельство поставило меня, и прежде и теперь, въ невозможность выполнить относительно Правительницы и принца Брауншвейгскаго того, что я посившиль бы въ противномъ случай сдёлать, дабы выразить имъ свое уважение и преданность.

ne pouvait guère me laisser douter de la conduite qu'il tiendra ou pour mieux dire que le comte d'Osterman lui fera tenir; je voudrais y suppléer par des informations exactes et telles que vous désirez que je pusse les prendre pour savoir, lorsqu'il serait arrivé ce qui se passerait avec lui; le tableau que je vous fis il y a huit jours, des précautions toutes nouvelles dont on use pour qu'il ne voie personne et que qui que ce soit n'en approche, vous fera juger, combien il est difficile et peutêtre impossible de s'instruire de ce qui se traite avec lui; mes soins toutefois m'ont conduit à apprendre bien positivement que ces jours-ci il a été fait à lui ainsi qu'à son frère et au kiaya des présents assez considérables d'étoffes de draps et de pelleteries et que l'on doit par le même principe mener incessamment l'ambassadeur de la Porte au jardin du palais d'été où il trouvera une magnifique collation préparée; si l'on peut inférer de ces attentions qu'il aura montré de la raideur ou de l'opposition sur des points qu'on veut constater différemment et avec plus d'avantage pour cette cour-ci, on peut présumer avec autant de certitude, pour peu qu'on juge de lui par ses compatriotes, que ces mêmes attentions vaincront facilement la résistance et la sorte de fermeté qu'il aura fait paraître.

посолъ, не можетъ болъе вызывать во мнъ сомнъній по поводу образа дъйствій, вакого онъ будеть держаться, или, върнъе сказать, какого графъ Остерманъ заставить его держаться; я хотёль бы дополнить свои догадки точными свёдёніями, именно такими, пріобретенія коихъ вы желаете съ моей стороны, дабы узнать, что произопло съ нимъ съ техъ поръ, какъ онъ прибылъ сюда. Сообщеніе, представленное мною вамъ восемь дней тому назадъ, предосторожности совершенно новаго рода, къ которымъ здёсь прибёгають, чтобъ онъ не могь на съ къмъ видъться, и чтобы ръшительно никто не имълъ съ нимъ общенія, дадуть вамъ понятіе о томъ, насколько трудно и, можеть быть, невозможно получить свёдёнія о переговорахъ, ведущихся съ посломъ; мон заботы, однаво, привели меня въ тому, что я узналъ вполнъ положительно слъдующее: на дняхъ, какъ ему, такъ его брату и кіайъ были сдъланы довольно значительные подарки изъ суконъ и мёховъ, и, ради тёхъ же соображеній, вскор'в посла Порты пригласять въ садъ літняго дворца, гді для него будеть приготовлень великольпный объдь; если можно заключать на основания этихъ знаковъ вниманія, что посоль выказаль упорство, или сопротивленіе относительно нівкоторых пунктовь, которые хотять установить иначе и съ большими выгодами для здёшняго двора, то съ такою же несомнънностью можно предугадывать, если только судить о послъ по его соотечественникамъ, что эти же самые знаки вниманія легко побъдять сопротивленіе и ту своего рода твердость, какую онъ выказывалъ.

# № 48. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 80 juillet 1741.

Monsieur, je réponds à vos deux lettres des 27 juin et 1 de ce mois. La démarche du marquis Botta auprès de m. Nolken tendant à engager une négociation pour concilier les différends entre la Suède et la Russie, montre bien à découvert la situation peu avantageuse des cours de Russie et de Vienne, et le besoin qu'elles auraient de prévenir de quelque manière que ce soit une rupture avec la Suède. C'est à cette dernière à examiner quel usage elle peut faire de cette ouverture qui, quoique conforme aux plus pressants intérêts de la cour de Vienne. a vraisemblablement été suggérée au marquis Botta par le comte d'Osterman; quelque parti que prenne la Suède, l'on peut dire qu'elle aura eu tout le loisir de réfléchir sur l'avantage de la situation sur celle de la Russie qui ne peut cacher le mauvais état de ses forces militaires et de ses movens pour les faire agir. La ressource qu'elle emploie pour tacher d'intimider la Suède par la fausse supposition de la défaite des turcs en Perse, est si absurde qu'on ne peut pas imaginer qu'elle fasse aucune sorte d'impression en Suède, si d'autres considérations plus essen-

#### № 48. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 30 іюля 1741.

М. г., я отвъчаю на два вашихъ письма, отъ 27 іюня и 1 сего мъсяца; дъйствія маркиза Ботта по отношенію къ Нолькену, влонящіяся ко вступленію въ переговоры съ цёлью улаженія недоразуміній между Швеціей и Россіей, вполн'в выставляють на видь неблагопріятное положеніе русскаго и вънскаго дворовъ и необходимость, какую они чувствуютъ, преддупредить какимъ бы то ни было способомъ разрывъ со Швеціей. Этой последней державе следуеть разсмотреть, какое употребление она можеть сделать изъ этого предложенія, которое, котя и соответствуеть самымъ настоятельнымъ интересамъ вънскаго двора, въроятно все-тави было внушено маркизу Ботта графомъ Остерманомъ; какое бы рѣшеніе ни приняла Швеція можно свазать, что она будеть им'єть достаточно времени подумать о преимуществахъ, своего положенія надъ положеніемъ Россіи, которая не въ состояніи скрыть плохого состоянія своихъ военныхъ силъ и своихъ средствъ для приведенія ихъ въ дъйствіе. Способъ, къ которому она прибъгаетъ, чтобы постараться устрашить Швецію ложнымъ предположеніемъ о пораженім туровъ въ Персіи, настолько нелінь, что нельзя себі представить, чтобы это произвело вакое-либо впечатлёніе въ Швеціи, если только другія болье существенныя соображенія не задержать долье окончательнаго

tielles ne doivent pas y retarder plus longtemps les dernières résolutions de la diète. Quoi qu'il en soit, vous avez très bien fait d'informer m. de St. Sévérin des différentes circonstances relatives aux affaires de la Russie avec les turcs, et il n'y a aussi qu'à approuver l'usage que vous avez fait de la lettre que m. de Castellane vous a adressée pour le comte d'Osterman, et la réponse que vous avez faite à cette occasion à l'ambassadeur du roi à la Porte Ottomane. Je suis etc.

#### N. 49. M. Ameiot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 30 juillet 1741.

Monsieur, la seconde de vos lettres du 27 juin ne fait que supposer l'affaire qui a rapport à la princesse Elisabeth comme étant toujours dans le même état, et que la considération des dangers peut avoir été la principale cause de l'extrême réserve de cette princesse; si ce que m. Nolken vous a rapporté de son dernier entretien avec elle, est bien exact, je ne persisterai pas moins dans l'idée que j'ai eue que la tiédeur de la princesse Elisabeth aurait pu être occasionnée par quelque défiance que la Suède même, malgré ses premières démonstrations, n'entreprendrait rien, et que par cette inaction la princesse Elisabeth

ръшенія сейма. Какъ бы то ни было, вы очень хорошо сдълали, что увъдомили графа Сенъ-Северена о различныхъ обстоятельствахъ, касающихся дълъ между Россіей и турками; можно также лишь одобрить употребленіе, сдъланное вами изъ того письма, которое было отправлено къ вамъ графомъ Кастеллане для передачи графу Остерману, и отвътъ, данный вами по этому поводу послу короля при Оттоманской Портъ. Остаюсь и проч.

#### № 49. Отъ г. Амедо маркизу де-да-Шетарди.

Версаль, 30 іюля 1741.

М. г., второе изъ вашихъ писемъ отъ 27 іюня заставляетъ лишь думать о дёлё, относящемся въ принцессё Елизаветё, какъ о находящемся
все въ одномъ и томъ же положеніи; и усматриваемыя опасности являются,
можетъ быть, главной причиной чрезвычайной сдержанности этой принцессы;
если то, что Нолькенъ сообщилъ вамъ о своей послёдней бесёдё съ нею, вполнё
точно, я останусь по прежнему въ той мысли, какая у меня явилась, что
нерадивое отношеніе принцессы Елизаветы вызвано, быть можетъ, нёкоторымъ недовёріемъ, что сама Швеція, несмотря на первоначальныя демонстраціи, ничего не предприметъ, и вслёдствіе этого бездёйствія, принцесса
Елизавета останется подверженной непріятнымъ послёдствіямъ, въ какія

resterait exposée aux inconvénients fâcheux dans lesquels une affaire de cette nature pouvait l'entraîner. Ce qui me surprend c'est que cette princesse n'en ait rien marqué à m. Nolken et qu'elle ne lui ait pas non plus témoigné la moindre impatience sur la lenteur de la Suède à se déterminer, eu égard à la saison déjà si avancée. Mais quelles que soient l'intention de la princesse Elisabeth, la disposition et la force de son parti, il semble que la manière dont elle s'est expliquée avec m. Nolken, et l'embarras extrême dans lequel il est démontré que se trouve actuellement la Russie pour soutenir les efforts des suédois en cas de rupture, présentent à la Suède un si grand avantage qu'on ne pourrait qu'être dans le dernier étonnement qu'elle différât d'en profiter. C'est sans doute ce que doit opérer l'arrivée de m. Nolken; mais si cette attente est vaine, il en faudra conclure que la réquisition de la princesse Elisabeth eût été fort embarrassante en Suède et qu'on y eût su très mauvais gré à m. Nolken de l'avoir apporté.

Je ne vois pas au reste de quel avantage peut être la lettre que la princesse Elisabeth a écrite au jeune duc de Holstein; ce prince qui n'est pas même en Suède, n'y a aucune sorte d'influence.

Enfin, m., il ne reste qu'à voir, si l'insinuation que la princesse Elisabeth a faite à m. Nolken sur le courage qu'elle et son parti mon-

можетъ ее вовлечь дъло подобнаго рода. Что меня удивляетъ, такъ это, что Принцесса ничего не сообщила объ этомъ обстоятельствъ Нолькену и не выказала ему ни малъйшаго нетерпънія по поводу медлительности Швеціи въ своихъ ръшеніяхъ, если принять во вниманіе такое уже позднее время года. Но каковы бы ни были намъренія принцессы Елизаветы, и ръшимость, и сила ея партіи, все-таки, повидимому, выраженія, въ какихъ она высказалась Нолькену, и крайнія затрудненія, въ которыхъ, очевидно, находится теперь Россія, которая не въ состояніи противиться усиліямъ Швеціи въ случать разрыва, представляють такія значительныя выгоды для Швеціи, что можно лишь весьма удивляться, что послъдняя держава медлить этимъ воспользоваться. Безъ сомнтнія, побудить къ этому должно прибытіе Нолькена; но если эта надежда окажется тщетной, надо будеть отсюда заключить, что письменное ходатайство принцессы Елизаветы было бы крайне трудно выполнимо для Швеціи, и Нолькена очень бы плохо поблагодарили за то, что онъ его привезъ.

Далъе, я не понимаю, какое преимущество можетъ представить письмо принцессы Елизаветы, написанное въ молодому герцогу Гольштинскому: этотъ принцъ, не находящійся даже въ Швеціи, не имъетъ тамъ никакого вліянія.

Въ завлючение, м. г., мит остается лишь ждать, въ состояние ли будеть внущение, сдъланное принцессой Елизаветой Нолькену объ отвагъ, ка-

treraient au moment que les suédois entreront en Russie, pourra déterminer la diète à une résolution de vigueur. Il semble que ce soit encore ce qui est le plus à souhaiter qu'à espérer. Je suis etc.

### Ne 50. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 1 août 1741.

Monsieur, des allées et venues ainsi que des mouvements nocturnes que j'ai su avoir, m'avaient d'abord fait faire toutes sortes de conjectures; il pouvait être trop important de fixer ses idées pour négliger les moyens qui y étaient propres; ceux que j'ai employés, et les circonstances que j'ai recueillies, m'ont ramené au point de regarder ce mouvement comme l'effet d'une destination secrète dont l'objet serait de rassembler quelques corps de troupes, de les tenir cachés et de s'en servir pour quelque descente ou pour quelqu'autre opération, les choses venant à une rupture avec les suédois.

J'en ai fait part au secrétaire de légation de Suède dont le zèle et la probité seraient plus utiles, s'il était moins indolent; il a dû en informer sa cour; j'ai profité de la même occasion pour en instruire m. le comte de St. Sévérin. Ces dispositions que je savais récemment

кая будеть выказана ею и ея партіей въ моменть вступленія шведовь въ Россію, побудить сеймъ къ энергичному різпенію; повидимому, этого лишь можно болье всего желать, но не надівяться на то. Остаюсь и проч.

#### № 50. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 1 августа 1741.

М. г., непрерывные разъвзды, также какъ и перевзды ночью, происходившіе здісь, какъ я узналъ, заставили меня сначала ділать всякаго рода предположенія; быть можеть, крайне важно выяснить ихъ значеніе; поэтому я не пренебрегалъ средствами, къ тому ведущими; принятыя мною міры и собранныя свідінія побудили меня смотріть на эти передвиженія, какъ на слідствіе тайнаго назначенія, цілью котораго будеть собрать нісколько отрядовь войска, держать ихъ скрытыми на-готові и воспользоваться ими для какого-нибудь десанта или другой военной операціи, когда діло дойдеть до разрыва со шведами.

Я сообщиль объ этомъ секретарю шведскаго посольства, ревность котораго къ дёлу и честность приносили бы большую пользу, еслибъ онъ не былъ такимъ безпечнымъ; онъ долженъ былъ сообщить объ этомъ своему двору; я воспользовался этой же отправкой, чтобы увёдомить графа Сенъ-Северена о томъ же. Настроеніе, выказанное, какъ я узналъ отъ него недавно,

par lui que l'ordre des paysans a manifestées, m'ont autorisé à lui faire remarquer que dans le cas où la Suède persisterait dans la volonté de rompre, elle perd des instants si précieux que peut-être ils seront irréparables; je lui ai fait un détail pour l'en convaincre, et de l'état pitoyable où se trouvait le plus grand nombre des régiments, et des soins qu'on se donne pour y remédier, tant en les exerçant continuellement, qu'en remplaçant les plus mauvaises recrues par les soldats des régiments de garnisons qui peuvent encore servir. Je lui ai fait également observer qu'en donnant le temps à la Russie de respirer, on lui ménage la facilité de se renforcer: que c'est à quoi elle travaille aussi sans relâche et qu'elle n'est pas moins attentive à se prévaloir de l'avantage qu'une attaque à l'improviste lui aurait enlevé, pour corriger ce qu'il peut y avoir de défectueux dans la première destination des troupes; que tel était enfin le changement qui vient de se faire de la garnison de Cronstadt où sur le principe assez naturel qu'il n'y a rien à craindre de ce côté-là dans cette saison-ci, on envoie les régiments de Smolensk et de Rezan; ce sont ceux qui ont donné la garde chez les ministres étrangers et dont je vous ai ébauché la figure et la tournure; les régiments qu'ils ont relevés et qui étaient en beaucoup meilleur état, ont eu ordre de se rendre diligemment à Wibourg.

врестьянскимъ сословіемъ, побудило меня зам'єтить ему, что въ случат, если Швеція будеть настанвать на своемъ желаніи порвать съ Россіей, то она теряеть минуты настолько драгоценныя, что, быть можеть, оне невозвратимы. Я въ подробности обрисовалъ ему, чтобы убъдить въ томъ, и жалкое состояніе, въ которомъ находится большая часть полковъ, и заботы, прилагаемыя къ тому, чтобы поправить діло, съ одной стороны безпрестанными фронтовыми ученьями, а съ другой заменою плохихъ новобранцевъ солдатами гарнизонныхъ полковъ, которые способны еще къ службъ. Равнымъ образомъ, я поставилъ ему на видъ, что, давая время Россіи оправиться, ей легко дадутъ возможность безъ труда укрѣпиться; объ этомъ именно она и старается безпрестанно и весьма внимательно относится въ тому, чтобы воспользоваться преимуществомъ, котораго она была бы лишена при неожиданномъ нападенін; Россія желаетъ исправить, что у нея можетъ оказаться въ неудовлетворительномъ состояніи при первомъ выступленіи войскъ; таковы же, наконецъ. перемъны, происшедшія недавно въ кронштадтскомъ гарнизонъ, куда, основываясь на весьма естественномъ соображении, что нечего бояться съ этой стороны въ настоящее время года, посылають теперь полки Смоленскій н Рязанскій; это именно тъ, изъ которыхъ назначались караулы у иностранныхъ министровъ, и видъ и состояніе которыхъ я уже вамъ обрисоваль; полки, замъщенные ими и находившіеся въ гораздо лучшемъ состоянін, получили приказъ немедленно отправиться въ Выборгъ.

A juger des démonstrations le nouvel ambassadeur de Perse serait aussi difficile que l'ambassadeur turc s'est montré facile; celui-là a envové depuis trois jours un de ses officiers pour voir le logement qu'on lui préparait; comme c'est le même qu'occupaient dans l'île St. Pierre ou de la forteresse le séraskier d'Oczakow et les autres pachas prisonniers, en l'augmentant toutefois de plusieurs maison contigues, cet officier a déclaré que son maître non-seulement n'y logerait pas, mais même qu'il serait extrêmement surpris qu'on lui eût destiné une demeure reservée auparavant à des prisonniers; qu'il était bon qu'on sût que l'ambassadeur de Thamas-Kouli-khan voulant faire son entrée avec décence, il fallait que ses seize chameaux marchassent devant lui; qu'ainsi il ne pouvait habiter là où il y avait une rivière à passer; que par la même raison il n'en traverserait aucune sur sa route qu'autant qu'il serait impossible de l'éviter; que ce ministre finalement n'entendait point de venir de Novgorod ici par eau, ainsi qu'avait fait l'ambassadeur de la Porte et qu'on s'attendrait en vain qu'il se relachat à cet égard, tant pour lui que pour sa suite. Ceux qui m'ont rapporté ces particularités m'ont ajouté que le ministère de Russie, loin de se raidir, avait coulé doux et que l'officier était reparti avec la promesse qu'on défèrerait en tout

Судя по внъшнимъ проявленіямъ, персидскій посоль будеть настольво же несговорчивъ, насколько турецкій выказаль себя уступчивымъ; персидскій посоль три дня тому назадъ прислаль одного изъ своихъ офицеровъ для осмотра пом'вщенія, которое ему приготовляли; это пом'вщеніе то самое, которое занималь на Петровскомъ или Крепостномъ острове, очаковскій сераскиръ и другіе плінные паши; впрочемъ оно увеличено присоединеніемъ нъсколькихъ сосъднихъ домовъ; однако, офицеръ этотъ объявилъ, что его начальникъ не только не будетъ тамъ жить, но даже крайне удивленъ, что для него назначили жилище, предоставлявшееся прежде для содержанія военнопленныхъ; и пусть ведаютъ, что посоль Тахмаспа-Кули-хана желаетъ устроить свой въйздъ подобающимъ образомъ, поэтому необходимо, чтобы его шестнадцать верблюдовь шли впереди него; стало быть, онъ не можеть поселиться тамъ, гдъ придется переходить черезъ ръку; по той же причинъ онъ не станеть переходить никакой ръки на своемъ пути, если только возможно будеть этого избъжать; въ заключение, этотъ министръ отнюдь не разсчитывалъ прівхать сюда изъ Новгорода водою, какъ это сдвлаль посоль Порты, и напрасно будуть ждать, чтобы онъ уступиль въ этомъ вопросв какъ относительно себя, такъ и относительно своей свиты. Лица, сообщившія мев эти подробности, присововупили, что русское министерство не только не настанвало, но, напротивъ, выказало полную уступчивость, и офицеръ увхаль обратно съ объщаниемъ, что во всемъ будутъ сообразоваться съ желаніямя

à ce que son maître désirerait; on cherche en conséquence, sans être sûr cependant d'y parvenir, à rassembler un nombre suffisant de maisons à Styckhof, quartier le plus éloigné de la ville à la vérité, mais le plus élevé et d'une communication commode en tout temps.

J'ai fait faire de nouvelles démarches pour engager la personne que vous savez, à venir me parler ou à m'indiquer enfin quelque endroit où je puisse la voir. Aucune considération n'a pu la déterminer; il semble au contraire que ses craintes augmentent chaque jour, loin de diminuer, et qu'il faille par la frayeur dont cette personne est affectée de plus, se détacher de l'espérance de faire aussi peu de près qu'éloigné usage de la volonté qu'elle avait marquée, tant que la situation présente subsistera.

## № 51. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 5 août 1741.

Monsieur, la princesse dont m-me la Régente est accouchée fut baptisée mercredi. Elle a été tenue sur les fonts par m-me la princesse Elisabeth et par le duc de Mecklembourg représenté par le prince Czerkasskoy grand-chancelier. Elle a été nommée Catherine en mémoire

# № 51. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 5 августа 1741.

М. г., принцесса, рожденіемъ которой Правительница разрѣшилась, была врещена въ среду; воспринимали ее отъ купели принцесса Елизавета в герцогъ Мекленбургскій, представителемъ котораго былъ канцлеръ, князъ Черкасскій. Принцесса была наречена Екатериной въ память покойной ея

его начальника; на основаніи этого стараются, хотя и не ув'врены, что достигнуть того, соединить достаточное количество домовъ на Литейной въсамомъ дальнемъ городскомъ участкъ, но зато наиболъ возвышенномъ и имъющемъ удобное сообщеніе во всякое время года.

Я велѣлъ принять новыя мѣры, чтобы побудить извѣстную вамъ особу явиться переговорить со мною или указать мнѣ, наконецъ, какое-нибудь мѣсто, гдѣ бы я могъ съ нею видѣться; но, повидимому, ея опасенія не только не уменьшаются, а, напротивъ, увеличиваются съ каждымъ днемъ, и вслѣдствіе страха, все болѣе и болѣе овладѣвающаго этой особой, придется отказаться отъ надежды, какъ въ близкомъ, такъ и въ далекомъ будущемъ, воспользоваться выраженнымъ ею прежде желаніемъ, до тѣхъ поръ пока продлится настоящее положеніе дѣлъ.

de la feue duchesse de Mecklembourg sa grand'mère et dans les prières, qui se font dans les églises pour la famille royale, elle a été appelée depuis la grande-princesse Catherina Antonowna, c'est à dire Catherine fille d'Antoine. M-me la princesse Elisabeth lui a fait présent à l'occasion du baptême d'une paire de boucles d'oreilles qu'on estime soixante et quinze mille livres au moins, et elle a donné en même temps à m-me la Régente une coupe d'or en forme d'urne accompagnée de sa soucoupe également d'or de Sibérie. Celle-ci est enrichie de quatre agrafes de diamants. Les anses et le couvert de l'urne sont garnis de brillants et de saphirs qu'on dit être d'une grande beauté et qu'on suppose faire partie de ceux que, pour céder à la mode de ce temps-là, la Czarine Catherine avait rassemblés. On fait aller ce présent-ci à cinquante ou soixante mille francs.

M. de Lynar avait remis quelques jours auparavant deux croix de l'ordre de l'Aigle Blanc richement garnies de diamants, l'une pour le Czar et l'autre pour le prince de Brunswick; m-me la Régente ayant conféré cet ordre au Czar et le prince de Brunswick s'en étant revêtu, on a voulu vraisemblablement perpétuer l'usage où était la czarine défunte de célébrer le jour consacré à cet ordre. M. le prince de Brunswick pour cet effet rassembla chez lui avant-hier le prince de Hesse-Hombourg, le prince de Wolfembuttel, le feld-maréchal Lascy, le comte

бабки, герцогини Мекленбургской, и въ произносимыхъ въ церкви молитвахъ объ императорской фамиліи она называется отнынѣ великой княжной Екатериной Антоновной, то-есть Екатериной, дочерью Антона. Принцесса Елизавета сдѣлала ей подарокъ по случаю крещенія, состоящій изъ пары серегь, оцѣниваемыхъ по крайней мѣрѣ въ 75 тысячъ ливровъ, а Правительницѣ она поднесла въ то же время золотой кубокъ въ видѣ урны вмѣстѣ съ блюдшемъ также изъ сибирскаго золота; послѣднее украшено четырьмя алмазными аграфами; ручки и крышка урны украшены брильянтами и сафирами, какъ говорятъ, чрезвычайно красивыми и составляющими по предположенію часть тѣхъ драгоцѣнностей, которыя были собираемы царицей Екатериной, согласно модѣ ея времени; этотъ послѣдній подарокъ оцѣнивается въ 50 или 60 тысячъ франковъ.

Графъ Линаръ вручилъ нѣсколько дней тому назадъ два ордена Бѣлаго Орла, роскошно украшенныхъ алмазами, одинъ Царю, а другой—принцу Брауншвейгскому; Правительница передала этотъ орденъ Царю, а принцъ Брауншвейгскій надѣлъ его на себя; и тогда, вѣроятно, захотѣли продлить обычай, установленный покойной царицей, праздновать день, посвященный этому ордену. Принцъ Брауншвейгскій собраль у себя для этой цѣли третьяго дня принца Гессенъ-Гомбургскаго, принца Вольфенбюттельскаго, фельдмаршала

de Munick et le baron de Mengden. Le feld-maréchal Munick étant incommodé ne pût s'y trouver. Comme c'est à ce nombre de personnes que se réduit ici en cet instant celui des chevaliers de l'Aigle Blanc, les autres que m. le prince de Brunswick invita également à dîner chez lui, ne durent cette attention qu'au rang qu'ils tiennent ou aux charges qu'ils remplissent à cette cour, à l'exception du comte de Lynar qui fut aussi par une suite de ce qui s'est pratiqué ci-devant en pareille rencontre à l'égard du ministre du roi Auguste de Pologne.

Ce fut le même jour que l'ambassadeur turc envoya sur le soir un de ses gens à mon jardin pour prier m. Dalion de lui venir par-ler. Celui-ci n'y étant pas alors, je lui fis dire qu'il conviendrait mieux qu'il écrivit au kiaya pour savoir ce dont il s'agissait que de se rendre à la sommation du ministre de la Porte. Il le fit hier matin; mais le kiaya lui ayant répondu que l'ambassadeur, pour ne l'avoir point vu depuis un fort long temps, souhaitait de l'entretenir et même l'avait chargé de lui ajouter qu'il l'attendait en ce moment; j'estimai que m. Dalion ne devait pas se refuser à cette seconde invitation.

L'ambassadeur turc dès qu'il l'aperçut, lui demanda à quel jeu il l'avait donc perdu; il lui répliqua que n'ayant rien à faire dans sa maison, il était tout simple qu'il n'y fût pas venu et qu'il ne lui ca-

Какъ только турецкій посолъ увидёль Дальона, онъ спросиль его, ради чего это онъ лишился его общества; Дальонъ же возразиль ему, что ему нечего было дёлать въ домё посла, поэтому вполнё естественно, что

Ласси, графа Миниха и барона Менгдена. Фельдмаршалъ Минихъ былъ нездоровъ и поэтому не могъ тутъ находиться. Такъ какъ въ настоящее время число кавалеровъ ордена Вълаго Орла ограничивается лишь этимъ числомъ, то прочіе, которыхъ принцъ Брауншвейгскій равнымъ образомъ пригласилъ къ себъ на объдъ, обязаны этимъ вниманіемъ лишь своему рангу или должностямъ, занимаемымъ при здѣшнемъ дворъ, за исключеніемъ графа Линара, который былъ также приглашенъ на основаніи того, что дѣлалось прежде въ такихъ случаяхъ по отношенію къ министру польскаго короля Августа.

Въ тотъ же день турецкій посоль отправиль вечеромь одного изъ своихь людей въ мой садъ, чтобы попросить Дальона придти къ нему, для переговоровь; Дальона не было тамъ въ это время, и и передаль ему, что онъ долженъ лучше написать кіайъ для того, чтобы узнать въ чемъ дъло, нежели идти по просьбъ министра Порты. Онъ сдълаль это вчера утромъ; Кіайа же отвътиль ему, что посоль, не види его очень долго, желаетъ поговорить съ нимъ и даже поручилъ ему прибавить, что ожидаетъ Дальона теперь же; и полагалъ, что Дальонъ не долженъ отказываться придти на это вторичное приглашеніе.

cherait pas qu'il serait encore à y paraître, si je n'y avais consenti, en lui répondant froidement sur la permission qu'il m'en avait demandée. qu'il pouvait faire ce qu'il voudrait; m. Dalion lui ajouta tout de suite qu'une raison particulière et personnelle l'eût encore empêché d'avoir l'honneur de le voir, que comme c'était lui en effet qui avait tout réglé relativement à nos visites, il se trouvait et se trouverait peut-être exposé au soupçon de ne s'être pas assez expliqué; pour le convaincre du contraire il lui récapitula ce qui s'était passé; il ne lui dissimula point en même temps qu'il était instruit des moyens qu'on avait employés pour l'empêcher de remplir ce qu'il devait à l'ambassadeur du roi; mais qu'on lui en avait imposé; qu'il ne lui déguiserait point enfin que vu l'obligation où j'avais été pour me conformer aux usages établis, d'informer ma cour des délais déplacées que lui, ambassadeur de la Porte, apportait à me rendre à sa contre-visite, il ne serait pas impossible qu'on fût sensible en France à une conduite si opposée à l'amitié qui subsiste entre les deux empires, et que le détail en parvint jusqu'au grand-vizir.

L'ambassadeur turc convint et des moyens qu'on avait mis en oeuvre pour le détourner de venir chez moi, et du désir qu'il avait re-

Турецкій посолъ признался, что здісь употреблялись нівкоторыя средства, чтобы отклонить его отъ посінценія меня, кромів того онъ замізтиль

онь туда не являлся; онь не скрыль, кром'в того, оть посла, что заставиль бы себя еще ожидать, еслибы я не побудиль его въ посъщению, сухо отвътивъ ему на позволеніе, которое онъ у меня спрашиваль по этому поводу, что онъ можетъ поступать, какъ хочеть; Дальонъ тотчасъ же прибавиль послу, что одно особое личное обстоятельство могло помѣшать ему вромѣ того иметь честь его видеть; действительно, такъ какъ онъ устанавливаль все, относящееся въ нашимъ визитамъ, то, быть можетъ, онъ навлекъ на себя и будеть навлекать подозрвнія, что недостаточно ясно передаваль ихъ беседы; но чтобы убедить посла въ противномъ, онъ повторилъ ему все, что происходило; онъ ни мало не скрылъ отъ него при этомъ, что увъдомленъ о средствахъ, употреблявшихся съ цёлью помёщать послу выполнить то, что онъ обязанъ былъ сдёлать по отношенію въ послу вороля; и на него сильно повліяли этими средствами; наконець онь, Дальонь, не станеть скрывать, что въ виду обязательства съ моей стороны, сообразуясь съ установленными обычаями, увёдомить свой дворъ о неумёстныхъ задержкахъ, дёлаемыхъ имъ, посломъ Порты, относительно отдачи мив визита, весьма возможно, что во Франціи будуть задёты такимъ образомъ дёйствій, столь противорёчащимъ дружбъ, какая существуетъ между обоими государствами, и эти подробности могутъ дойти и до слуха великаго визиря.

marqué ici que l'on aurait qu'il n'y eût aucun commerce entre lui et moi: il fit à catte occasion des réflexions peu avantageuses sur le caractère du ministère de cette cour, ainsi que sur la manière dont il s'apercevait bien qu'on le tenait ici; il pria m. Dalion d'être assuré que les suggestion dont on s'était servi, avaient fait d'autant moins d'impression sur lui, que dans le cas même où je n'aurais pas été revêtu du caractère d'ambassadeur, cela ne l'eût pas empêché de lier avec moi la plus étroite correspondance et de s'acquitter autant par là des ordres qu'il avait, que de ce que comportait l'union établie de tout temps entre les deux empires; qu'il n'avait aussi différé à me faire sa visite, que parce que l'expédition qu'il avait faite, lui avait occasionné pendant cinq jours des occupations continuelles, et que depuis ce temps-là sa santé était si mauvaise qu'ayant voulu essayer de se promener une fois il n'avait pu soutenir ni l'air, ni le cheval, et l'on avait été obligé de le rapporter à bras chez lui; m. Dalion insistant sur ce que ces raisons n'étaient pas suffisantes, l'ambassadeur pour prouver la sincérité de ses intentions, lui offrit de faire tout ce qu'il jugerait nécessaire; ils convinrent en conséquence que le kiaya écrirait un billet au nom de l'ambassadeur où les différentes causes de retardements survenus seraient expliquées; cela a été exécuté cet après-midi

существующее здісь желаніе, чтобы между нимъ и мною не было нивавихъ сношеній; по этому поводу онъ высказаль не особенно лестныя замічанія относительно системы действій министерства здёшняго двора, также и относительно способа, какимъ его забрали здёсь въ руки, какъ онъ хорошо это замётилъ; онъ просилъ Дальона принять увъренія въ томъ, что внушенія, къ которымъ здёсь прибёгали, мало производять на него впечатлёнія, тёмъ болёе, что въ случав, еслибы я даже не быль облечень званіемъ посла, это не помівшало бы ему войти со мною въ самыя близкія сношенія и выполнить такимъ образомъ съ одной стороны полученныя имъ повельнія, а съ другой — требованія единства, существовавшаго все время между двумя государствами; онь отвладываль отдачу мий визита лишь потому, что отправление курьера, посланнаго имъ, требовало отъ него въ теченіе пяти дней непрерывныхъ занатій, и съ тъхъ поръ здоровье его настолько пошатнулось, что, попытавшись однажды совершить прогулку, онъ не могь вынести ни свъжаго воздуха, ни верховой взды, и его были вынуждены доставить домой на рукахъ; Дальонъ настаиваль на томъ, что эти доводы недостаточны; тогда посолъ, чтобъ доказать ему искренность своихъ намфреній, предложиль ему исполнить все, что тоть найдеть необходимымь; на основании этого они условились, что кіайа напишетъ записку отъ имени посла, гдъ будуть объяснены различныя причины происшедшаго промедленія; это было выполнено сегодня

par l'envoi qui a été fait à m. Dalion d'un choadar qui lui a apporté à mon jardin la lettre dont je joins ici la traduction. Si cet expédient met toutes les choses en règle, il prévient aussi la sorte d'éclat qu'on ent fort désiré que je fisse, et que l'intérêt trop affecté que quelques ministres étrangers qui pensent comme cette cour, prennent à l'irrégularité du procédé de l'ambassadeur turc, le démontre et découvre de plus en plus.

Ce ministre en se plaignant de nouveau de la façon dont on l'absorbe pour qu'il ne sache rien absolument de tout ce qui se fait dans le monde, se conduisit par là à tous les détails qui peuvent fixer en Europe l'attention. M. Dalion qui chercha à satisfaire pleinement sa curiosité, vit avec surprise qu'il était instruit des droits de la descendance de Pierre I et qu'on lui avait rapporté que le jeune duc de Holstein suivait l'armée suédoise; les réflexions de l'ambassadeur de la Porte eu égard à la situation présente de cette cour avec la Suède, furent sensées; et comme pour l'environner davantage on a augmenté sa garde et que sa maison en est entièrement entourée aujourd'hui, il sut remarquer également tout ce qu'il y a de défectueux dans les régiments quant à la qualité des hommes. Il voulut finalement s'éclaircir de la nature des difficultés relatives au cérémonial qui me concernaient; toute

послів полудня при посредствів посланнаго въ Дальону хоадара, принесшаго ему въ мой садъ письмо, переводъ котораго я прилагаю въ сему. Если это средство все улаживаеть, то оно предупредить вдобавовъ нівкоторый протесть, который весьма желали вызвать съ моей стороны, а слишкомъ преувеличенное участіе, выказываемое нівкоторыми иностранными министрами, раздівляющими мийнія здішняго двора, въ неправильности дійствій турецкаго посла, все боліве и боліве обнаруживаеть и раскрываеть ихъ замыслы.

Турецкій министръ, высказавъ новыя жалобы по поводу того, что его отъ всего устраняютъ, такъ что онъ рѣшительно ничего не знаетъ о томъ, что происходитъ на свѣтѣ, перешелъ затѣмъ ко всевозможнымъ подробностямъ, могущимъ обратить на себя вниманіе Европы. Дальонъ, старавшійся вполнѣ удовлетворить его любознательности, съ удивленіемъ замѣтилъ, что ему извѣстны права потомства Петра I, и ему донесли, что молодой герцогъ Голштинскій находится при шведской арміи; соображенія, высказанныя посломъ Порты относительно нынѣшняго положенія здѣшняго двора и Швеціи, были весьма разумны; такъ какъ для большаго еще его устраненія былъ увеличенъ его караулъ, и домъ его теперь совершенно окруженъ солдатами, то онъ также успѣлъ замѣтить, насколько неудовлетворительны эти полки въ томъ, что касается качества солдатъ; въ заключеніе онъ хотѣлъ получить свѣдѣнія о томъ, какого рода затрудненія относительно церемоніала возникли у меня;

explication à ce sujet ne pouvait que mettre dans un grand jour la conduite qu'il a tenue. Il se sentit et connut toute l'étendue de la fausse démarche qu'on lui avait fait faire. Comme il est naturel de chercher à s'excuser, il revendiqua la manière dont on lui en avait imposé, en lui disant que madame la Régente était Souveraine jusqu'à ce que le Czar fût majeur, et que ce serait en conséquence qu'elle tiendrait la place de son fils en le recevant sur un trône; que si la fausseté qu'on avait employée pour l'induire en erreur, ne suffisait pas pour le justifier à la Porte, il espérait que, vu les points importants qui restent à terminer, on approuverait qu'il eût prévenu les retardements qui se seraient ensuivis nécessairement d'une expédition à faire pour avoir des ordres ultérieurs; qu'au surplus, si tout se trouvait réglé dans un ancien empire tel que la France, un état si nouveau que la Russie était à chaque instant susceptible de variation, et qu'ainsi l'on serait toujours à portée de rectifier dans un temps ce qui aurait été fait dans un autre-

Le courrier que m. de Finch attendait, est arrivé et lui a apporté son rappel avec les ratifications du traité qu'il a signé ici. Il doit cependant différer son départ jusqu'à ce que m. le chevalier Wich, qui était à Hambourg, soit venu pour le relever en la même qualité de ministre plénipotentiaire.

всякія объясненія по этому поводу могли лишь выставить въ яркомъ свётё тоть образъ действій, какого онъ держался. Посоль почувствоваль это и призналь вполив неправильность двйствія, которое его заставили совершить. Такъ какъ естественно стараніе себя оправдать, то онъ сослался на способъ, кавимъ ему это было внушено: ему сказали, что Правительница-монархиня, до тъхъ поръ пока Царь не достигнетъ совершеннолътія и, слъдовательно, она занимаеть мъсто своего сына, принимая посла на престолъ; еслибы ложь, ловко употребленная для введенія его въ обманъ, не оказалась достаточной для оправданія его передъ Портой, то онъ надбется, что, въ виду важныхъ пунктовъ, остающихся еще нервшенными, тамъ одобрятъ, что онь избъгнуль промедленій, которыя необходимо возникли бы относительно отправки курьера для полученія дальнівйших в повелівній; сверх того, если въ такомъ древнемъ государствъ, какъ Франція, все строго опредълено, то въ такомъ новомъ, какъ Россія, все способно подвергаться ежеминутнымъ перемінамъ, и поэтому всегда здісь склонны исправлять то, что въ другое время было установлено.

Курьеръ, ожидавшійся Финчемъ, прівхаль и привезь ему его отзывныя грамоты вмёстё съ ратификаціями договора, который онъ здёсь подписалъ. Финчь долженъ, однако, отложить свой отъйздъ до тёхъ поръ, пока кавалеръ Вейчь, находящійся въ Гамбурге, не прибудетъ сюда для его зам'вщенія въ томъ же званіи полномочнаго министра.

On m'assure en ce moment que l'expédition d'un courrier qu'on a reçu hier et que le prince de Cantemir a dépêché, a eu pour objet uniquement d'informer sa cour que Sa Majesté a pris la résolution de soutenir, s'il en est besoin, l'électeur de Bavière à force ouverte et de le placer sur le trône impérial. La même personne de qui je tiens cet avis, veut me faire croire qu'on est ici extrêmement consterné de cette nouvelle, et que la peine que l'on en ressent, augmente d'autant plus, que cette cour, qui ne peut à cette occasion se cacher son impuissance, serait aussi portée à s'opposer aux desseins de la France qu'à favoriser le grand-duc, si elle le pouvait.

# Né 52. Traduction d'un billet écrit à m. Dalion le 5 août (n. s.) 1741 par Osman, kiaya de l'ambassadeur turc à Pétersbourg.

Joint à la lettre de m. de la Chétardie du 5 août 1741.

Mon très-distingué et très-honoré ami, c'est par les ordres et commandements de son excellence mon très-heureux et très-bienfaisant maître que je vous écris et envoie ce billet d'amitié. Voici ce qu'il m'a ordonné: faites savoir à m. Dalion que j'ai été très sensible à la visite que m'a faite mon très-élevé et très-illustre ami l'ambassadeur de France;

# № 52. Переводъ заински, написанной къ Дальону 5-го августа (п. с.) 1741 года Османомъ, кіайей турецкаго носла въ С.-Петербургѣ.

Приложено къ письму маркиза де-ла-Шетарди отъ 5 августа 1741.

Мой высокочтимый и уважаемый другь, на основании повельній и распоряженій его сіятельства, моего счастливъйшаго и благодътельнъйшаго господина, я пишу вамъ и посылаю сію дружескую записку. Вотъ что онъ мнъ приказалъ: передайте г. Дальону, что я былъ весьма тронутъ посъщеніемъ, сдъланнымъ мнъ высокопоставленнымъ и весьма знаменитымъ другомъ,

Меня увърили сію минуту, что отправка курьера, прівхавшаго сюда вчера и присланнаго княземъ Кантемиромъ, имъетъ своей единственной цълью увъдомленіе здъшняго двора, что е. в. принялъ ръшеніе поддерживать, въ случав надобности, курфирста баварскаго военной силой и возвести его на императорскій престолъ. Та же особа, отъ которой я получилъ это свъдъніе, кочетъ меня увърить, что здъсь крайне поражены этимъ извъстіемъ, и огорченіе, испытываемое по этому поводу, тъмъ сильнъе, что здъшній дворъ, который не въ состояніи въ данномъ случав скрыть своего безсилія, будетъ вынужденъ воспротивиться замысламъ Франціи и благопріятствовать великому герцогу (Тосканскому) если только онъ будетъ въ силахъ

que comme je me proposais de la lui rendre j'en ai été empêché par les dépêches envoyées à Constantinople par le choadar du très fortuné, dont j'ai eu bien de la peine à me tirer dans l'espace de quatre à cinq jours; qu'après cela je me suis trouvé incommodé au point qu'il m'a été impossible de l'aller voir; que même actuellement ma santé que je n'ai pu encore rétablir, ne me permet pas de m'acquitter envers lui; mais que s'il plait au Dieu très-haut je compte pour sûr de le faire dans deux ou trois jours, et que nous informerons m. Dalion par un autre message et du jour et de l'heure. En conséquence je vous ai écrit et envoyé ce billet d'amitié et je me suis flatté que dès que vous l'aurez reçu, vous voudrez bien instruire son excellence le seigneur ambassadeur de toutes les circonstances que je viens de vous marquer. Après cette première démarche soyez bien assuré qu'on est dans la ferme résolution de se voir fréquemment. De la part d'Osman kiaya.

# Ne 53. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 8 août 1741.

Monsieur, le courrier de m. le comte de St. Sévérin m'a remis votre lettre du 16 juillet. M. Dalion à qui j'ai fait part de vos inten-

#### № 53. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 8 августа 1741.

М. г., курьеръ графа Сенъ-Северена передалъ мнѣ ваше письмо отъ 16 іюля. Дальонъ, которому я сообщилъ о вашихъ намѣреніяхъ, могъ лишь

посломъ Франціи; когда я предполагаль отдать ему визить, мий помішала въ томъ отправка депешь въ Константинополь хоадаромъ счастливійшаго повелителя, такъ какъ мий весьма трудно было приготовить ихъ въ теченіе четырехъ, пяти дней; затімъ я оказался нездоровымъ настолько, что мий невозможно было посітить посла; даже и теперь мое здоровье, которое у меня еще не успіло возстановиться, не позволяетъ мий выполнить свой долгъ по отношенію къ нему; но если угодно будетъ всевышнему Богу, то я непремінно разсчитываю это сділать черезъ два или три дня, и тогда мы увідомимъ г. Дальона другимъ письмомъ о дий и часй посіщенія. На основаніи этого я написаль и отправиль вамъ эту дружескую записку, и льщу себя надеждой, что, какъ только вы ее получите, вы соблаговолите взвістить г. посла обо всіхъ обстоятельствахъ, которыя я вамъ только-что сообщилъ. Послі этого предварительнаго заявленія будьте вполий увірены, что здісь принято твердое рішеніе видіться часто другь съ другомъ. Отъ Османа кіайи.

tions, n'a su que sentir les bontés de son éminence et les vôtres. Je ne lui ai présenté que le seul objet des mesures de la Suède et des opérations qui vraisemblablement s'en suivront, pour le fixer davantage à la simple méthode de ne paraître que ce qu'il a été jusqu'à présent, à cela près qu'écrivant deux fois par semaine à m. de Bonnac sous la forme que la parenté et l'amitié autorisent, il vous instruira de ce qui se passe ici, et vous rendra compte particulièrement des précautions qui s'y prendront ou de l'impression qu'y pourraient faire les évènements du dehors. Il serait superflu, monsieur, comme vous l'avez pensé, de lui donner des connaissances plus étendues. Il serait peut-être même dangereux de le faire. Vous pourrez mieux en décider ainsi que des changements dans la situation qui seraient praticables avec les vues présentes que vous avez, par les réflexions que je prendrai la liberté de soumettre à votre jugement.

Il n'est point possible d'entretenir ici, comme on pourrait faire ailleurs, une correspondance particulière et de la tenir cachée. On se voit jusqu'au fond de l'âme; on épie les actions d'un chacun; on décachette toutes les lettres, et la moindre nouvelle donne de violents soupçons. Il peut donc arriver qu'on donnera au commerce qu'il sem-

Совершенно невозможно поддерживать здёсь, какъ было бы можно въ другомъ мёстё, частную переписку и хранить ее въ тайнё. Здёсь заглядывають другъ другу въ душу, слёдять за дёйствіями каждаго; распечатывають всё письма, и малёйшее извёстіе вызываеть сильныя подозрёнія. Такимъ образомъ, можеть случиться, что сношенія, которыя Дальонъ будеть по внёшнему виду поддерживать лишь съ своимъ двоюроднымъ братомъ, будутъ истол-

быть тронуть добротою, выказанною его высокопреосвященствомъ и вамиЯ ему сообщиль одно обстоятельство о мёрахъ, принимаемыхъ въ Швеціи, и о военныхъ дёйствіяхъ, которыя, вёроятно, отсюда воспослёдуютъ,
чтобы болёе сосредоточить вниманіе на простомъ пріемё казаться лишь
тёмъ, чёмъ онъ быль до сихъ поръ, за исключеніемъ того, что онъ будетъ
писать дважды въ недёлю де-Боннаку, какъ бы по долгу родства и дружби;
такимъ образомъ онъ васъ будетъ увёдомлять о томъ, что здёсь происходитъ, и представлять въ особенности отчетъ о мёрахъ предосторожности,
какія будутъ здёсь приниматься, и о впечатлёніи, которое можетъ быть произведено внёшними событіями. Было бы излишнимъ, м. г., какъ и вы полагали, давать ему болёе общирныя свёдёнія. Было бы даже, пожалуй, опасно
это дёлать. Вы лучше можете рёшить это, равно какъ и вопросъ о перемёнахъ, которыя могли быть выполнены въ нынёшнихъ политическихъ замыслахъ, имёющихся вами въ виду, на основаніи соображеній, которыя я возьму
на себя смёлость представить на ваше благоусмотрёніе.

blera en apparence que m. Dalion a avec son cousin. des interprétations différentes; que les arguments dont je le munirai pour soutenir ces apparences et faire valoir des arrangements de famille essentiels et qui demandent du secret, ne prévaudront pas et que cette cour enfin, ce qui détruirait d'abord l'objet que vous vous êtes proposé, ne consultant que le penchant qu'elle a pour tout ce qui caractérise la violence, l'exerce d'autant plus sur m. Dalion sans aucun égard, qu'elle se croira pleinement justifiée par l'état indéfini où il se sera trouvé, et l'inutilité qu'elle attachera au plus long séjour qu'il a fait ici. Il se peut aussi, mais ce second cas est moins à supposer et le caractère de ces gens-ci pourrait lui ôter toute vraisemblance, que le comte d'Osterman, jugeant sainement des motifs qui retiennent m. Dalion et voulant réparer le vide qu'il aura occasionné en déterminant mon départ, cherchat à le prévenir d'attentions et à s'en servir successivement pour rapprocher cette cour-ci de la France et effacer ce qu'il y aurait eu de défectueux dans le passé; ce ne serait toutefois qu'autant que les circonstances affectant plus ou moins la Russie, son intérêt qui seul la dirigerait en cette occasion, exigerait qu'elle fit des pas auprès de nous; et si cette considération remplissait du moins d'une manière ou d'une autre vos

кованы инымъ образомъ; данныя, которыми я его снабжу, чтобы поддерживать указанные внёшніе признаки и выставлять на видъ важныя семейныя діла, требующія сохраненія тайны, не будуть иміть силы, и, наконець, здішній дворъ, сразу уничтоживъ цъль, имъющуюся у васъ въ виду, слушаясь лишь своей склонности во всему, имъющему характеръ насилія, тъмъ энергичнъе примънить его къ Дальону, что почтеть себя вполив правымъ, вслъдствіе неопредвленнаго положенія, въ которомъ тотъ окажется, и вследствіе безполезности, которую дворъ признаетъ за дальнъйшимъ пребываніемъ его здёсь. Можеть быть также, —но этоть второй случай врядь ли возможно предполагать, потому что характеръ здёшнихъ людей лишаетъ его даже всякаго вёроятія можеть быть, графъ Остерманъ, върно понимая побужденія, удерживающія Дальона, и желая замёстить вакантный пость, который окажется вслёдствіе того, что онъ принудить меня въ отъёзду, постарается задобрить Дальона знавами вниманія и воспользоваться имъ, чтобы постепенно сблизить здішній дворъ съ французскимъ и загладить тв недоразумвнія, какіе возникали въ прошломъ; однако же это можетъ случиться лишь постольку, поскольку обстоятельства окажутся болье или менье затрогивающими Россію, и ея интересы, единственно руководящіе ею въ этомъ случав, потребують, чтобы она сдълала первый шагъ по отношенію къ намъ; если это соображеніе соотвътствуетъ, по крайней мъръ, тъмъ или инымъ образомъ вашимъ видамъ, то существуетъ весьма много основаній, заставляющихъ бояться, что оно одер-

vues, il est bien des raisons qui peuvent faire craindre qu'elle ne l'emporte pas. Quant à la façon de faire toucher à m. Dalion les appointements que le roi lui règlera, j'ai imaginé que la voie la plus simple serait que m. de Bonnac remît comme argent qu'il fait passer à son parent, ce dont vous le chargeriez au sieur Dumas banquier, rue Beaubourg à Paris, et que celui-ci fournît des lettres de change payables à vue de ce qui lui aurait été compté sur le sieur Christophe Meyer son correspondant ici. Ce dernier que je ne crois pas convenable d'en prévenir, ne pourra être surpris qu'on s'adresse à lui, dès qu'il est en relation d'affaires avec l'autre. Il n'est pas tenu d'ailleurs à la même circonspection qu'on éprouverait de la part d'un national étant suisse de nation et ne se trouvant établi à Pétersbourg qu'autant que le bien du commerce, qu'il y fait, peut le comporter.

Le général Brigny, français que la haine que lui porte le feld-maréchal Munick avait fort injustement éloigné du service, vient d'y rentrer et d'être remis à la tête du génie. Je sais de lui qu'il a ordre de partir promptement pour Astracan et d'apporter la plus grande diligence à fortifier cette ville. Je n'ai pu qu'inférer de cette circonstance, qu'il fallait que la Russie ne se crût pas à l'abri de toute inquiétude de la

житъ верхъ. Что касается до способа полученія Дальономъ содержанія, какое король ему назначить, то я придумаль, что самымъ простымъ средствомъ будетъ, чтобы де-Боннакъ пересылаль ему въ видѣ денежныхъ суммъ, передаваемыхъ имъ родственнику, то, что вы переведете на его имя къ банкиру Дюма, живущему въ улицѣ Бобуръ, въ Парижѣ, и пусть банкиръ этотъ дастъ вексель на предъявителя въ сумму, которая будетъ ему уплачена переводомъ на Христофора Мейера, его корреспондента въ С.-Петербургѣ. Этотъ послѣдній, котораго я не считаю удобнымъ предупреждать, не станетъ удивляться тому, что къ нему обращаются, разъ онъ находится въ дѣловыхъ сношеніяхъ съ тѣмъ банкиромъ. Кромѣ того, съ нимъ не надо соблюдать такихъ предосторожностей, какія потребовались бы по отношенію къ русскому: онъ родомъ швейцарецъ и живетъ въ Петербургѣ лишь до тѣхъ поръ, пока это требуется ходомъ торговыхъ дѣлъ, которые онъ здѣсь совершаетъ.

Генералъ Бриньи, французъ, который былъ несправедливо устраненъ отъ службы вслъдствіе ненависти, питаемой къ нему фельдмаршаломъ Минихомъ, снова вступилъ на службу и снова поставленъ во главъ корпуса инженеровъ Я узналъ отъ него, что онъ получилъ приказъ немедленно уъхать въ Астрахань и какъ можно скоръе заняться укръпленіемъ этого города. Изъ этого обстоятельства я могъ лишь вывести, что, въроятно, Россія не считаетъ себя свободной отъ всякихъ опасеній со стороны Тахмаспа-Кули-хана, и, желая точнъе убъдиться въ этомъ, я узналъ, что здъшній дворъ никогда и не ду-

part de Thamas-Kouli-kan, et j'avais pour m'en persuader que cette cour n'a jamais pensé jusqu'ici à se mettre dans un état de défense. Des nouvelles venues de Moscou d'où l'ambassadeur de Perse a dû partir il y a trois jours, ont confirmé mes conjectures. On s'y croit fort prochain d'une rupture avec le schah Nadir, et les uns et les autres, en l'envisageant, portent toutes leurs idées sur Astracan.

Il semble du moins certain que si Thamas-Kouli-kan a su réussir jusqu'ici, la saine politique veut que pour maintenir son usurpation il reste toujours armé. On peut même croire que c'est sur ce principe qu'il se dirige. Or dès qu'ayant eu successivement la guerre avec les peuples du Candahar, la Porte, le Mogol et les Usbecks, il se croira obligé de la continuer, rien n'est plus à sa bienséance qu'Astracan. C'est un royaume de tout temps mahométan. Les préjugés de religion qu'on prétend qui y subsistent encore, peuvent aplanir bien des difficultés dans cette entreprise, et par la même raison enfin que Pierre I, en faisant la conquête du Ghilan, du Mazanderan et de l'Astrabat, croyait de son intérêt d'être maître de tous les bords de la mer Caspienne. Il faut, si Thamas-Kouli-kan a adopté les mêmes idées, qu'il considère Astracan comme ce qui peut seul le faire parvenir à cette fin.

маль до сихъ поръ приводить себя въ состояніе обороны. Извѣстія, пришедшія изъ Москвы, откуда персидскій посоль должень быль выѣхать три дня тому назадъ, подтвердили мое предположеніе. Тамъ считають положеніе весьма близкимъ къ разрыву съ Шахъ-Надиромъ, и оба помянутыхъ лица, предусматривая это событіе, сосредоточивають все вниманіе на Астрахани.

Является по крайней мъръ несомнъннымъ, что если Тахмаспъ-Кулиханъ имълъ до сихъ поръ успъхъ, то здравая политика требуетъ, чтобы для поддержанія своей узурпаторской власти войско оставалось всегда вооруженнымъ. Можно даже предполагать, что онъ именно руководится такимъ принципомъ. Поэтому, если выдержавъ последовательно продолжительныя войны съ народами Кандагара, Порты, съ великимъ Моголомъ и Узбеками, онъ сочтеть себя вынужденнымь продолжать свои действія, то ничто не является для него болбе подходящимъ, чемъ Астрахань. Астраханское царство всегда было магометанскимъ. Религіозные предразсудки, которые, какъ увфряютъ, тамъ еще держатся, могутъ устранить много затрудненій при этомъ предпріятін; наконецъ, оно подходяще на томъ же основанін, на какомъ Петръ І. завоевывая Гилянъ, Мазандеранъ и Астрабадъ, считалъ необходимымъ для своихъ интересовъ захватить все прибрежье Каспійскаго моря. Если Тахмаспъ-Кули-ханъ усвоилъ такой же взглядъ, то онъ непременно будеть смотръть на Астрахань, какъ на городъ, который одинъ можетъ осуществить для него достижение такой цёли.

On parle de faire de nouveaux sénateurs, et l'on m'a dit que le prince de Cantemir serait du nombre. L'on songe aussi, mais sourdement, à rendre au sénat son ancien lustre et à le composer de la plupart de ceux qu'on regarde ici comme les premières maisons. Si cette vue est bonne en tant que le gouvernement présent espèrerait par là de se faire de puissants partisans, elle ne me paraît guère susceptible d'exécution par une considération particulière. Il faudrait en effet que le cabinet de qui tout émane aujourd'hui, se dépouillât d'une autorité qu'il verrait exercer au sénat, et je doute fort que le comte d'Osterman qui a travaillé si longuement à l'approprier au cabinet et à le former sous le règne précédent, veuille reconnaître une sorte de dépendance lorsqu'il est parvenu à mettre tout le monde dans la sienne.

M. le comte de Lynar, qui à la faveur des soins qu'il rend à m-lle de Mengden, a l'honneur de faire journellement sa cour à madame la Régente, quoique jusqu'à présent personne n'ait joui du même avantage, vient d'éprouver d'une façon encore plus marquée ce qu'une pareille situation peut comporter. C'est dans ces moments particuliers que madame la Régente le revêtit vendredi de l'ordre de St. André. Les amis de m. de Lynar en ont été moins à portée de lui témoigner l'empressement que

Графъ Линаръ, который подъ предлогомъ заботливости, выказываемой имъ къ фрейлинъ Менгденъ, имъетъ честь ежедневно свидътельствовать свое почтеніе Правительницъ, хотя досель никто не пользовался такимъ преимуществомъ, недавно еще болье явнымъ образомъ добился знака вниманія, какой, можетъ быть, вызванъ подобнымъ положеніемъ. А именно, въ пятницу, при одномъ изъ такихъ частныхъ свиданій Правительница возложила на него орденъ Св. Андрея. Друзья графа Линара при этомъ не

Говорять еще о назначени новых сенаторовь, и мив сообщили, что князь Кантемирь находится въ этомъ числв. Подумывають также, хотя и неявно, возвратить сенату его прежній блескъ и значеніе и составить его въ большинствв изъ твхь, кого здвсь считають принадлежащими къ знатнъйшимъ родамъ. Если эта цвль и хорошая, потому что нынышнее Правительство надвется такимъ образомъ пріобрести себв могущественныхъ сторонниковъ, то все-таки она мив кажется едва-ли достижимой вследствіе одного особаго соображенія. Въ самомъ двлв, тогда будетъ необходимо, чтобы кабинетъ министровъ, отъ коего все исходитъ теперь, отрекся отъ верховной власти, которая будетъ передана сенату, а я сильно сомнъваюсь, чтобы графъ Остерманъ, который такъ долго трудился надъ присвоеніемъ Кабинету такого значенія и надъ развитіемъ его въ предыдущее царствованіе, пожелалъ признать своего рода зависимость Кабинета послів того, какъ ему удалось, напротивъ, подчинить все послівнему.

cette circonstance ne pouvait manquer de leur occasionner. Aucun de tous les ministres étrangers n'a su avant dimanche matin la grâce qui lui avait été faite.

#### N 54. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 8 août 1741.

Monsieur, madame la princesse Elisabeth fit dire avant-hier au secrétaire de légation de Suède par cet homme que m. de Nolken m'a procuré et dont la femme est auprès de cette princesse, que dans le cas où les suédois diffèreraient d'avantage à agir, il serait dangereux et à craindre de ne plus trouver les esprits aussi bien disposés, et qu'il importait même d'autant plus de prévenir cette extrêmité, que le gouvernement présent n'épargnait ni promesses, ni récompenses pour se faire des créatures et pour engager les uns et les autres à donner des preuves de leur zèle en cette rencontre pour la personne du Czar; elle lui fit ajouter qu'en se déterminant toutefois promptement, la Suède n'aurait rien à redouter de ces sortes d'obstacles, et que les suédois pouvaient être assurés plus que jamais qu'ils n'éprouveraient qu'une bien faible

знали. какъ бы скоръе засвидътельствовать ему свою радость, вызванную, безъ сомнънія, этимъ обстоятельствомъ. Ни одинъ изъ иностранныхъ министровъ не узналъ объ оказанной ему милости ранъе воскресенья утромъ.

#### № 54. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 8 августа 1741.

М. г., принцесса Елизавета поручила сказать вчера секретарю шведскаго посольства черезъ того человъка, который быль рекомендовань мит Нолькеномъ и жена котораго находится въ штатъ этой принцессы, что въ случат, если шведы будуть откладывать еще долъе военныя дъйствія, то явится опаснымъ и возбуждающимъ тревогу то обстоятельство, что не будетъ уже болъе такой полной готовности, и весьма важно предупредить это крайнее неудобство, тъмъ болъе еще, что нынъшнее правительство не щадить ни объщаній, ни наградъ, чтобы пріобръсти себъ приверженцевъ и побудить тъхъ выи иныхъ лицъ проявить доказательства своей преданности въ данномъ случать къ особъ Царя; при этомъ она присовокупила секретарю, что если, съ другой стороны, Швеція быстро ръшится дъйствовать, то ей нечего опасаться препятствій подобнаго рода: шведы могутъ быть болъе чтыль когда

résistance dès qu'ils se présenteraient comme venant pour soutenir les droits de Pierre I.

Le secrétaire de légation de Suède, qui vint incontinent me faire part de ce message, s'est remis entièrement à moi sur ce qu'il convenait de faire à cette occasion. Je jugeai nécessaire de s'en autoriser ainsi que de l'impatience de la princesse pour tâcher d'arracher d'elle ce que m. de Nolken n'en a pu obtenir. Je lui fis pour cet effet et pour plus de précision rédiger d'abord sur le papier, que si l'exécution n'était pas aussi prompte que la princesse l'avait désiré, elle ne devait s'en prendre qu'à elle-même; qu'en se refusant à ce que m. de Nolken lui avait proposé, elle avait ôté au comité secret les moyens d'agir avec la vivacité qu'il aurait souhaité d'apporter; que si elle veut le mettre en état de soutenir ses intérêts avec le zèle qu'il a pour elle, et fournir des armes à toute la nation suédoise, elle doit donc plus que jamais se hâter de faire ce qui peut le mieux accélérer le succès de ses vues et empêcher l'effet de ce qu'elle-même a remarqué. Il devait me paraître déplacé que le message de madame la princesse Elisabeth ne se fût pas étendu jusqu'à moi. Il était aussi très important qu'elle distingue dans tous les instants le principe, qui l'aura favorisée, et qu'elle ne confonde point sa reconnaissance par en avoir trop pour les uns et trop peu pour les autres,

либо увърены, что встрътять лишь весьма слабое сопротивленіе, какъ только они явятся въ качествъ защитниковъ правъ Петра I.

Секретарь шведскаго посольства немедленно явился ко миж передать это поручение и вполнф положился на меня относительно того, что следуеть дълать въ этомъ случав. Я счелъ необходимымъ воспользоваться этимъ, равно какъ и нетерпъніемъ принцессы, чтобы постараться добыть отъ нея то, чего Нолькенъ не могъ получить. Для этой цёли и для большей точности я вельль ему указать, во-первыхъ, въ документь, что если выполненіе окажется не столь быстрымъ, какъ бы желала принцесса, то она должна пенять при этомъ лишь на себя; отказываясь отъ того, что предложилъ ей Нолькенъ, она лишала севретный комитетъ возможности действовать съ тор энергіей, какую онъ желаль проявить; если же она желаеть дать ему возможность поддерживать ея интересы съ твиъ усердіемъ, какое онъ выказываеть ей, дать возможность вмёшаться всему шведскому народу, то она должна болве чвиъ когда-либо поторопиться сдвлать то, что скорви всего можеть ускорить успахь ея плана и парализовать вліяніе обстоятельствъ, которое она сама заметила. Мне должно было показаться неуместнымъ, что поручение принцессы Елизаветы не простиралось и на меня. Весьма важно, кром'в того, чтобы она всегда различала основанія благопріятнаго къ ней отношенія и чтобы отнодь не смъщивала чувствъ признательности, выказывая слишкомъ большую бла-

pour que cet objet ne fixât point toute mon attention. Je menai donc le sieur de Lagerflicht, sous l'apparence de ce qu'exigent les intérêts de la princesse, à minuter encore et à lui représenter en même temps qu'il serait extrêmement essentiel pour elle qu'elle n'interrompit point la correspondance avec moi, puisque la Suède ne pouvant rien faire sans l'avis et le concert de France, celle-ci pourrait inférer du plus long silence qu'elle garderait à mon égard, qu'elle a sans doute changé de sentiment et perdu de vue les objets auxquels elle avait paru s'arrêter dans le commencement. Nous convinmes encore, m. de Lagerflicht et moi, que par le même homme qui devait lui parler le soir, il donnerait rendezvous au confident pour le lendemain au jardin des cadets, et qu'à la faveur du hasard apparent qu'une promenade en quelque sorte publique peut toujours procurer, il ne diffèrerait pas à faire usage de ce que nous avions réglé, à moins que de nouvelles craintes de la part du confident n'y portassent obstacle.

Pour ne rien omettre de mon côté, j'informai le vendredi matin m. le comte de St. Sévérin de ce qui s'était passé, et je remis à la huitaine à l'instruire du succès que cette tentative aurait produit.

Le samedi au soir fort tard et lorsque la dernière lettre que je vous ai écrite, avait déjà été portée à la poste, un gentilhomme de la

годарность однимъ и слишвомъ малую другимъ лицамъ; а потому это обстоятельство обращаетъ на себя все мое вниманіе; я и побудилъ Лагерфлихта, ссылаясь для вида на требованія интересовъ принцессы Елизаветы, составить вромъ того вчернъ и представить на ея усмотръніе записку о томъ, что весьма необходимо для нея въ то же время не прерывать вовсе сношеній со мною, такъ вавъ Швеція ничего не можеть сділать безь согласія и содійствія Франціи; Франція відь могла заключить изъ весьма долгаго молчанія, хранимаго принцессой Елизаветой по отношенію ко мив, что она измінила, по всей вівроятности, своимъ намфреніямъ и потеряла изъ виду цель, на которой она, повидимому, останавливала въ началъ свое вниманіе. Мы условились еще съ Лагерфлихтомъ что черезъ то же лицо, которое должно съ нимъ говорить сегодня вечеромъ, онь устроить свидание съ довъреннымъ лицомъ принцессы завтра въ кадетскомъ саду, и подъ видомъ какъ бы случайности, которая можетъ всегда произойти на гуляньй, до некоторой степени публичномъ, онъ не замедлить примънить то, о чемъ мы условились, если только новыя опасенія со стороны довъреннаго лица не воспрепятствують этому.

Чтобы ничего не упустить, съ своей стороны я увѣдомилъ въ пятницу утромъ графа Сенъ-Северена о томъ, что произопло, и отложилъ на недѣлю извѣщеніе его объ успѣхѣ, какой будеть имѣть эта попытва.

Въ субботу очень поздно вечеромъ, когда последнее письмо, написанное

princesse Elisabeth vint secrètement dans mon jardin s'acquitter des compliments dont elle l'avait chargé pour moi en partant pour la campagne: il avait ordre aussi de me marquer de sa part, combien elle s'impatientait du long temps qu'elle m'avait vu; que pour v suppléer elle avait passé trois fois en gondole à l'extrêmité de la jetée qui appartient à la campagne que j'occupe, et qui donne sur la rivière, se faisant de plus accompagner de cor de chasse pour être mieux entendue, sans avoir pu rencontrer un jour où je ne serais pas à la ville; que je pouvais du moins être assuré qu'elle songeait souvent à moi et que pour être plus en liberté de me parler, elle aurait acheté une maison voisine de mon jardin, si elle n'en avait été empêchée par des avis qui lui avaient été donnés à ce sujet; ce gentilhomme me donna à entendre que la princesse serait surprise agréablement, si revenant aujourd'hui à Pétersbourg sur les huit heures, l'occasion se présentait de me trouver sur le chemin. Je ne voulus point approfondir, s'il avait ordre de me faire cette insinuation, afin que la chose manquant, il n'y eût point un nouveau reproche à faire à la princesse; je priai seulement ce gentilhomme de témoigner à la princesse que j'étais plus touché que je ne pouvais l'exprimer de toutes ses bontés ainsi que du souvenir flatteur dont elle

мною вамъ, было отправлено уже на почту, тайно явился ко мнв въ садъ дворянинъ отъ принцессы Елизаветы высказать мнв привътствіе, которое она поручила ему передать при отъёздё за-городъ; онъ имёль также повельніе выразить миж отъ ея имени, въ какомъ она нетерпъніи, что такъ долго не видала меня; для того, чтобы устроить свиданіе, она три раза проъзжала въ гондолъ, вдоль насыпи, находящейся на дачъ, занимаемой мною и расположенной на берегу ріки; вромі того, она приказывала трубить при этомъ въ охотничій рогъ, чтобы скорве обратить на себя вниманіе; но ни разу не случалось, чтобы я не находился въ этоть день въ городъ; во всякомъ случат, я могу быть увтреннымъ, что она часто думаетъ обо мет, к чтобы имъть болъе свободы со мной говорить, она купила бы домъ, находящійся по сосёдству съ моимъ садомъ, еслибъ ее отъ того не отклонили предостереженія, высказанныя по этому поводу; этоть жедворянинъ намекнуль мив, что принцесса была бы весьма пріятно удивлена, еслибы, по возвращенів теперь въ Петербургъ къ восьми часамъ, ей представился случай встрвтить меня на пути; я не сталь выв'ядывать, им'влъ ли онъ повел'вніе передать мив это сообщение, для того, чтобы, въ случав неудачи, не пришлось дёлать принцессё новых упрековь; я лишь попросиль дворянина заявить принцессъ, что я тронутъ сильнъе, чъмъ могу выразить, всъми любезностями, равно вакъ и лестнымъ воспоминаніемъ, которое она д'аласть мив честь хранить обо миж; я слишкомъ хорошо знаю цжну мгновеніямъ, въ ко-

m'honorait; que pour avoir trop connu le prix des moments où je lui avais fait ma cour, je comptais à regret tous les instants depuis celui où je me trouve privé de cet avantage; que je savais qu'elle s'était promenée sur la rivière et avait passé plusieurs fois à portée de mon jardin; que je n'en avais maudit que davantage les contretemps qui m'avaient empêché d'en profiter; que j'espérais être plus heureux dès son retour et que je la guetterais du moins de façon sur le chemin qu'il ne dépendrait pas de moi de l'y trouver; que je désirais avec le même empressement qu'elle voulût me mettre en main les moyens de la convaincre de mon respect et de mon attachement. Ce gentilhomme ne fut pas parti que réfléchissant sur sa commission, je ne doutai point qu'elle ne fût l'effet des représentations que m. Lagerflicht aurait faites la veille au confident. Il n'en était rien cependant, celui-ci ne s'était pas trouvé au rendez-vous à ce que j'appris le dimanche matin, et je pus reconnaître en cette particularité que madame la princesse Elisabeth en envoyant ce gentilhomme chez moi avait agi de son propre mouvement, sans y être excitée par aucune considération nouvelle. Je vais sacrifier à une attente, qui peut-être sera vaine, le reste de ma journée. Je me suis muni pour ne rien négliger de l'une de ces plumes où l'encre se conserve toujours, et d'une copie allemande de la réquisition

торыя я свидётельствоваль ей свое почтеніе, и съ сожалівніемь отмівчаю важдую минуту съ тъхъ поръ, какъ оказываюсь лишеннымъ этого счастья; я зналь, что она прогуливалась по ръвъ и нъсколько разъ провожала вблизи моего сада; темъ сильнее негодовалъ я на препятствія, помещавшія инъ воспользоваться такими случании; и надъюсь быть более счастливымъ при ел возвращении и буду по крайней мъръ сторожить ее на пути, такъ что не отъ меня будеть зависьть, если моя встрыча съ нею не состоится; а желаю также сильно, чтобы она соблаговолила дать мив возможность убъдить ее въ своемъ почтеніи и преданности. Едва лишь убхалъ дворянинъ, вакъ, раздумывая о его поручени, я несомивно убъдился, что оно явилось дъйствіемъ представленій, которыя Лагерфлихть сділаль накануні довіренному лицу принцессы. Между твмъ ничего подобнаго не было. Доввренное лицо не пришло на свиданіе, какъ я узналъ въ воскресенье утромъ. и я долженъ былъ признать при этомъ обстоятельствъ, что принцесса Елизавета, посылая ко мей своего дворжнина, действовала по собственному побужденію, не будучи подстрекаема никакимъ новымъ соображеніемъ. Я посвящу остатокъ дня ожиданію, которое, быть можетъ, окажется тщетнымъ. Чтобы вичего не упустить изъ виду, я захватиль одно изъ такихъ перьевъ, на которомъ всегда имъется запасъ черниль, и нъмецкую копію ходатайства, которую секретарь шведскаго посольства списаль при миж. Если

que le secrétaire de légation de Suède a écrite devant moi. Pour peu que j'aie le temps d'entretenir librement madame la princesse Elisabeth, j'apporterai tous mes soins pour l'engager à la signer; s'il fallait pour l'y déterminer lui annoncer mon départ, j'hésiterai d'autant moins à le faire que la Suède ou plutôt le comité secret a constamment insisté sur ce point; dans le cas finalement où rencontrant cette princesse, le départ de l'ordinaire me laisserait encore le loisir de vous mander ce qui se sera passé, je continuerai cette lettre pour vous en rendre compte, un postécrit dans cette occasion-ci pourrait faire naître des soupçons et fournir des idées dès que l'on viendrait à apprendre que j'ai trouvé madame la princesse Elisabeth et que je lui ai parlé.

Mes appréhensions n'étaient pas destituées de fondement; il est onze heures, je rentre en ce moment, et la princesse n'a pas passé.

# N 55. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 12 août 1741.

Monsieur, l'impression que la grâce accordée au comte de Lynar a faite, a été plus loin que je m'y serais attendu; il n'y a personne à cette cour qui n'en soit vivement affligé; on la regarde comme le signal

## № 55. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 12 августа 1741.

М. г., впечатлъніе, произведенное наградой, полученной графомъ Линаромъ, было гораздо сильнъе, чъмъ я могъ ожидать; нътъ ни одного человъка при здъшнемъ дворъ, который бы не былъ этимъ сильно огорченъ;

только я буду имъть время для свободнаго бесъдованія съ принцессою Елизаветой, я приложу всъ старанія, чтобы убъдить ее подписать копію; если нужно будеть для такого ръшенія заявить ей о моемъ отъъздъ, то я не стану колебаться, тъмъ болье, что Швеція или, върнъе, секретный комитеть всегда настанвали на этомъ пунктъ; наконецъ, въ случаъ, если я встръчу эту принцессу и у меня останется еще досугъ до отъъзда почты сообщить вамъ о томъ, что произойдетъ, то я буду продолжать это письмо, чтобы представить вамъ о томъ отчетъ. Постъ-скриптумъ въ данномъ случаъ могъ бы вызвать подозрънія и навести на нъкоторыя соображенія, еслибы удалось узнать, что я видълся и разговаривалъ съ принцессой Елизаветой.

Мои опасенія не были лишены основанія: теперь 11 часовъ; я толькочто вернулся, а принцесса не проъзжала.

assuré d'une faveur certaine et prochaine, et c'est avec un dépit difficile à exprimer que ces gens-ci se rappellent le passé pour se dire qu'ils sont à la veille d'être assujettis de nouveau sous les lois d'un favori.

Les femmes mêmes qui sont ici plus accoutumées qu'ailleurs à se contenir, ne se ménagent en manière quelconque dans leurs discours. Blessées d'un autre côté de ce que madame la Régente s'est portée à cette démarche le neuvième jour de ses couches et dans un temps où elle n'avait encore admis aucune dame auprès d'elle, elles font assez entendre que vu l'instant et la façon dont cela s'est fait, il semblerait qu'un autre moment eut précédé et existé à la fois; je sais enfin que le comte Osterman, alarmé de cette circonstance et plus attentif que jamais aux anciennes discussions qu'il a eues avec m. de Lynar, pria d'abord le général et le chambellan Strechnew ses beaux-frères de se rendre chez m. Golowkin; qu'ils y furent enfermés avec lui pendant plus de deux heures, et qu'il ne fut question que de la grâce faite au comte de Lynar et de la nécessité de se garantir des suites que vraisemblablement selon eux elle aura. Il en est même quelques-uns qui prétendent que le comte Osterman pour avoir trop adopté le principe qu'aux grands maux il faut de grands remèdes, pourrait en employer de violents et surmonter sans

на эту милость смотрять, какъ на върный знакъ несомивниато и близкаго фавора, и здъщніе люди, съ досадою, которую трудно изобразить, вспоминають о прошломъ, говоря, что они снова наканунъ подчиненія распоряженіямъ фаворита.

Даже женщины, которыя здёсь болёе, чёмъ гдё-либо, привыкли къ сдержанности, ничуть не стъсняются въ своихъ разговорахъ. Оскорбленныя, съ другой стороны, темъ, что Правительница совершила этотъ поступовъ на девятый день по разрешении своемъ отъ бремени и въ такое время, когда она не допускала еще въ себъ ни одной дамы, онъ довольно ясно намекають, что въ виду такого обстоятельства и способа, какимъ все совершилось, слъдовало бы думать, что другого рода моментъ предшествовалъ и теперь имъетъ здъсь мъсто; я узналь, наконецъ, что графъ Остерманъ, встревоженный этимъ обстоятельствомъ и болье, чемъ когда либо, занятый старинными распрями, происходившими у него съ графомъ Линаромъ, попросиль прежде всего генерала и камергера Стришневыхъ, своихъ шуриновъ, отправиться въ графу Головвину; тамъ они пробыли наединъ съ нимъ болъе двухъ часовъ и говорили исключительно о наградъ, пожалованной графу Линару, и о необходимости защитить себя отъ последствій, которыя, въроятно, будетъ это имъть по ихъ мивнію. Есть точно также нъкоторыя лица, утверждающія, что графъ Остерманъ, слишкомъ придерживающійся принципа, что противъ сильныхъ золъ нужны и сильныя лекарства, можетъ

peine les scrupules, lorsque m. de Lynar qu'on croit ou qu'on suppose présentement déterminé à demander son congé au roi de Pologne et à entrer dans ce service-ci en qualité de grand-chambellan, ira à Dresde pour cet effet ou en reviendra.

Loin de prévoir cet avenir il a voulu constater son nouvel état de chevalier de St. André, et dans cet état il donna avant-hier à diner à tous ceux qui se trouvent ici revêtus de cet ordre. M. le prince de Brunswick ainsi que mm. Osterman et Golowkin, qui se sont prévalude leur mauvaise santé, sont les seuls qui s'en soient dispensés. Cette particularité en me rappelant que le prince Louis de Wolfembuttel était du repas, me fait souvenir que j'ai oublié de vous instruire que madame la Régente a conféré à ce prince l'ordre de St. André quelques jours avant de le donner à m. de Lynar.

## Ne 56. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 15 août 1741

Monsieur, comme par la lettre du 16 juillet vous m'annonciez n rappel sans aucune restriction, et qu'il semblait même par ce à qu

прибъгнуть даже въ насильственнымъ мърамъ и безъ труда превозможетъ свои сомнънія, въ то время, какъ Линаръ, который, какъ полагаютъ, или предполагаютъ, ръшился теперь просить своей отставки у короля польскаго и вступить въ здёшнюю службу въ званіи оберъ-камергера, отправится для этой цъли въ Дрезденъ или будетъ возвращаться оттуда.

Вовсе не предусматриван такого будущаго, графъ Линаръ пожелалъ заявить о своемъ новомъ званіи кавалера ордена Св. Андрея и далъ поэтому третьяго дня объдъ всъмъ, кому пожалованъ здъсь этотъ орденъ. Принцъ Брауншвейгскій, равно какъ графы Остерманъ и Головкинъ, сославшись на плохое состояніе здоровья, одни лишь уклонились отъ посъщенія. Эта подробность напомнила мнъ, что принцъ Вольфенбюттельскій Людвигъ также присутствовалъ на объдъ; послъднее же обстоятельство заставляетъ меня припомнить, что я позабылъ васъ увъдомить о томъ, что Правительница возложила на этого принца орденъ Св. Андрея нъсколькими днями раньше, чъмъ она пожаловала его графу Линару.

### № 56. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 15 августа 1741.

М. г., въ письмъ отъ 16 іюля вы говорили мнъ о моемъ отзывъ отъ поста безъ всякихъ ограниченій и даже, повидимому, казалось, на основаніи

vous aviez destiné m. Dalion, que la sensibilité aurait été portée au point de ne vouloir pas paraître laisser quelqu'un ici, je m'applaudis doublement de ce que l'attente où vous saurez que je fus le 8 de ce mois pour avoir été vaine, m'a sauvé l'inconvénient d'articuler peut-être sur mon départ et de m'écarter du silence que mon devoir m'inspirait jusqu'à l'arrivée des derniers ordres du roi, puisque je vois par ceux, scontenus dans la lettre de Sa Majesté et dans la vôtre du 20 juillet, eque ma situation dépend uniquement aujourd'hui du parti que cette cour-·ci prendra; il me suffit toutefois que le service du roi puisse exiger ou comporter de ma part un plus long séjour ici, pour que je m'estime heureux de lui en faire le sacrifice; je souhaite seulement que ce même service ne souffre point du ressentiment personnel qu'il est bien apparent qui s'ensuivra contre moi de la fermeté qu'on m'a reproché plusieurs fois et que j'ai cru devoir montrer pour ne point m'éloigner de l'esprit de la lettre que vous aviez écrite à m. le prince Cantemir; je souhaite également que cette cour en renchérissant autant sur la manière dont suis délaissé d'un chacun qu'en se prévalant de l'égalité de caracre, le ministre du roi ne soit pas trop confondu et peut-être même éservé à rehausser le prix des préférences qu'elle s'empressera d'autant

того, въ чему вы предназначали Дальона, натянутость отношеній дошла до того, что вы не желали, кажется, оставлять здёсь кого бы то ни было; поэтому я вдвойнъ радовался, видя, что ожиданіе, въ какомъ я находился, какъ вы узнаете, 8 числа сего мъсяца, оказалось тщетнымъ и спасло меня отъ неудобства заговорить, пожалуй, о своемъ отъйздй и нарушить молчаніе, требуемое моимъ долгомъ, до тъхъ поръ пока не прибудуть окончательныя повельнія вороля; изъ повельній, содержащихся въ письмь е. в. и въ вашемъ письмь отъ 20 іюля, я вижу, что мое положеніе всецёло зависить теперь отъ рівшенія, какое приметь здёшній дворь; для меня, однако, достаточно того, что служба короля требуеть или обусловливаеть съ моей стороны болъе продолжительное пребываніе здёсь, чтобы я почель себя счастливымь принести для сего эту жертву; я желаю только, чтобы эта же служба нимало не пострадала отъ личнаго раздраженія, которое, по всей въроятности, проявится противъ меня, вследствіе твердости, которою меня не разъ укоряли и которую я счель должнымъ выказывать, дабы отнюдь не уклоняться отъ истиннаго симсла письма, написаннаго вами князю Кантемиру; равнымъ образомъ я желаю, чтобы здёшній дворъ, настанвая еще более на томъ образё действій, всявдствіе котораго всв покинули меня, и ссылаясь на равенство званій, не слишкомъ бы унижалъ министра короля или, быть можетъ, пользовался его присутствіемъ, чтобы возвысить цену отличій, которыя здёшній дворъ темъ охотеће будеть оказывать другимъ лицамъ; къ этому въ особенности дворъ

plus d'accorder aux autres, qu'on y sera porté particulièrement par la prédilection que madame la Régente a pour le marquis de Botta, et par la faveur à laquelle le comte de Lynar est parvenu, et qu'on sera bien sûr d'être secondé par les ministres étrangers, ne fût-ce que par l'envie de leur part de se venger du blâme qu'ils se sont imaginé que ma conduite avait fait rejaillir sur la leur. Si même, je crois être obligé de le dire, ces gens-ci attachaient une idée d'avantage à ne s'être point départis de leur chimérique étiquette, et que contents de s'être menés au mois d'août et de pouvoir s'autoriser à présent des couches de madame la Régente pour occasionner de nouveaux délais qui ne doivent pas cependant empêcher de convenir et de régler définitivement, ils voulaient, dis-je, en terminant à l'amiable avec moi, constater ce prétendu avantage; il serait dans leur caractère d'être les premiers à désirer, quelque temps après, mon éloignement, et de prescrire à m. le prince de Cantemir de faire auprès de vous les démarches capables de l'accélérer, à moins qu'ils n'en fussent distraits par la situation où ils sont au moment de se trouver avec la Suède; il est encore en eux pour m'ôter jusqu'au mérite d'avoir été le premier à voir le Czar, dans un instant de cérémonial, de saisir l'occasion du rappel de m. de Finch

будеть побуждаемь всявдствіе предпочтенія, оказываемаго Правительницей маркизу Ботта, и милости, которой достигъ графъ Линаръ; а его примъру навърное послъдуютъ и другіе иностранные министры, хотя бы изъ желанія отомстить, съ своей стороны, за порицаніе, которое, какъ они себъ вообразили, вызоветь ихъ поведение вслъдствие моего образа дъйствий. Если даже, и я считаю своимъ долгомъ высказать это, здёшніе люди вилять дли себя преимущество въ томъ, что они нисколько не отступили отъ своего вымышленнаго этикета, и довольны тъмъ, что продлили время до августа мѣсяца, а теперь могутъ сослаться на разрѣшеніе Правительницы отъ бремени для того, чтобы вызвать новыя отсрочки, которыя не должны, однако, пометать намъ окончательно договориться и установить церемоніаль,они хотвли, говорю я, покончивъ со мной миромъ, выставить на видъ это, яко бы, свое преимущество; въ ихъ характеръ было бы первыми высказать черезъ нъкоторое время желаніе, чтобы я удалился, и предписать князю Кантемиру обратиться въ вамъ съ просьбами, способными ускорить этотъ отъ вздъ, еслибы только ихъ не отвлекло положеніе, въ какомъ они находятся теперь по отношенію въ Швеціи; точно тавъ же въ ихъ характерв и то, что они лишають меня даже заслуги, что я первый видёль Царя во время церемоніальнаго выхода; они пользуются случаемъ отзыва отъ поста Финча и желаютъ доставить ему аудіенцію прежде меня; предположивъ, что они искренно закотъли бы сохранять этикетъ, который они установили уже по совершившемся

et de lui procurer avant moi une audience; supposé qu'ils aient voulu sincèrement s'arrêter à l'étiquette qu'ils ont établie après coup, et que l'intérêt à la fois de prévoyance et propre à flatter la vanité de madame la Régente, en continuant à lui faire jouer le même rôle, ne prédomine pas; je pourrais enfin retrouver les traces des mauvais procédés que j'ai constamment essuyés et auxquels j'ai peut-être à me préparer de plus en plus dans ce qui s'est passé tout récemment. Madame la Régente fut visible avant-hier pour tout le monde, et on la vit dans son lit. La cour ainsi que les ministres étrangers furent avertis qu'à cette occasion l'on quitterait le deuil et qu'on se mettrait en gala. M. le grand-maréchal n'a pas été plus attentif à me le faire savoir en cette rencontre que dans celle de même espèce qui avait précédé et dont même j'ai évité de vous informer, en sorte que me trouvant dans la nécessité d'aller ce jour-là à la ville pour entretenir quelques personnes, je fus le seul à y paraître en noir et fournis par là, malgré moi, aux remarques qu'on fait ici sur les moindres choses.

M. de Valdancourt que j'envoyai aussi le dimanche matin chez le comte Osterman, après le chiffrement de votre dernière lettre, éprouva la même conduite, et les mêmes difficultés eurent lieu à la réception des ordres que vous me fites passer au mois de mai; cela a été plus

фактъ, и допустимъ, что здъсь все основано на предусмотрительности, которая въ то же время способна польстить тщеславію Правительницы, такъ какъ ей предоставляется сохранить прежнюю роль, — я все-таки могъ бы найти слёды неблаговидныхъ поступковъ, действію которыхъ я все время подвергался и въ которымъ мий надо быть еще болбе готовымъ въ виду того, что произошло совствит недавно. Правительница принимала третьяго дня встать, и вст видели ее лежащею въ постели. Дворъ, равно какъ и иностранные министры, были предупреждены, что по этому случаю трауръ будеть снять и всё будуть въ парадныхъ одеждахъ. Оберъ-гофмаршаль быль столь же мало внимателень къ уведомлению меня о томъ и на этотъ разъ, какъ въ предшествовавшій, по поводу подобнаго же изв'ященія, отъ сообщенія о которомъ вамъ я даже уклонился; такимъ образомъ, будучи поставленъ въ необходимость отправиться въ этотъ день въ городъ, чтобы переговорить съ нъкоторыми лицами, я одинъ долженъ былъ явиться въ трауръ и вызвать тэмъ противъ своей воли толки, возникающіе здёсь по малёйшему HOBOAY.

Вальданвуръ, котораго я также отправилъ въ воскресенье утромъ къ графу Остерману, по прочтеніи вашего послѣдняго шифрованнаго письма, быль принятъ по прежнему, и возникли при этомъ тѣ же самыя затрудненая, по поводу повелѣній, которыя вы мнѣ передали въ маѣ мѣсяцѣ; дѣло

loin: le secrétaire du cabinet étonné pour je ne sais quelle raison de ce que je voulais parler à m. le comte Osterman, répondit d'abord sèchement "encore aujourd'hui". M. de Valdancourt lui fit remarquer de luimême fort à propos que cette facon de s'énoncer était déplacée, et qu'elle le serait quand même j'aurais entretenu la veille le ministre. Le secrétaire du cabinet n'insista point et fit annoncer m. de Valdancourt; mais il ne put voir le comte Osterman et eut pour toute réponse que comme il était rassemblé en famille avec sa belle-soeur qui venait d'arriver de Moscou, et que le soir il avait un rendez-vous avec m. de Botta, il ne lui serait pas possible de me recevoir ce jour-là. M. de Valdancourt, ainsi que je le lui avais prescrit, demanda, si dans la matinée ou l'après-midi cela ne pourrait pas se réparer le lendemain. Le secrétaire rentra pour en rendre compte à m. Osterman et rapporta un moment après, que ce ministre devant avoir à midi chez lui le prince de Wolfembuttel, il ne pouvait prévoir d'avance l'instant où il serait libre. M. de Valdancourt pour suppléer à une incertitude aussi indécente engagea le secrétaire du cabinet à se charger du moins du soin de me le faire savoir dans la journée; il est venu hier en effet, vers les trois heures, me marquer de la part du comte Osterman, que le prince Louis étant resté à dîner chez lui, ce ne serait guère que vers

даже зашло дальше; секретарь кабинета неизвёстно почему, удивленный твиъ, что я хочу говорить съ графомъ Остерманомъ, сначала сухо ответилъ: "еще и сегодня". Вальданкурь зам'тиль ему оть себя весьма истати, что такой способъ выраженій неум'ястень, и онъ быль бы неум'ястень даже, еслибы я и наканунъ бесъдовалъ съ министромъ. Секретарь кабинета не настаивалъ и приказаль доложить о Вальданкурь; однако, последній не могь видеть графа Остермана и получилъ лишь въ ответъ, что графъ Остерманъ находится въ семейномъ кругу съ своей свояченицей, только-что прівхавшей изъ Москвы, а вечеромъ у него назначено свиданіе маркизу Ботта; поэтому ему невозможно принять меня въ этоть день. Вальданкуръ спросилъ, какъ ему было предписано, не можеть ли это быть выполнено на слёдующій день утромъ или послё полудня. Севретарь вернулся, чтобы доложить о томъ графу Остерману, и сообщиль черезъ минуту, что этотъ министръ долженъ принять у себя въ полдень принца Вольфенбюттельскаго, поэтому не можетъ заранъе предвидёть, съ вакого момента онъ будеть свободенъ. Вальданкуръ, даби устранить столь мало умёстную неопредёленность, попросиль секретаря вабинета озаботиться по врайней мёрё извёщеніемъ меня объ этомъ времени въ теченіе дня; д'вйствительно, онъ явился вчера въ тремъ часамъ, чтобы сообщить мий отъ имени графа Остермана, что принцъ Людвигъ остался у него объдать, и лишь къ семи или восьми часамъ вечера графъ

les 7 ou 8 heures du soir qu'il dépendrait de lui de profiter de ma visite, à moins que je ne préférasse de la différer jusqu'au mardi matin; comme j'étais informé que plusieurs personnes étaient invitées à ce repas, et que ces sortes d'occasions entraînent toujours de longues libations, j'ai témoigné que pour ne point abréger les moments où le comte Osterman souhaiterait jouir de la bonne compagnie qu'il avait réunie, je ferais usage de celui qu'il me destinait ce matin.

J'y ai été sur le midi; je lui ai dit qu'ayant eu réponse de vous sur le dernier courrier, je m'empressais de venir lui en faire part; que j'étais d'autant plus charmé des ordres que j'avais reçus, que si j'avais eu le malheur de paraître difficile dans quelques moments, je ne courrais point cette fois-ci le même risque; que ce serait vous qui lui parleriez toujours par ma bouche, et que le roi se portant à tous moyens possibles de conciliation, espérait aussi que m-me la Régente cesserait d'insister sur des prétentions qui n'ont point d'exemple dans aucune cour de l'Europe, et que je serais conduit sans de plus longs délais à l'audience du Czar. M. le comte d'Osterman m'a rappelé que cet article-ci ne m'avait jamais été refusé; j'en suis convenu et lui ai ajouté que comme m. de Cantemir n'aurait agi que sur ce qu'il lui avait prescrit, il lui serait facile de distinguer avec moi les objets, et que de mon côté

Остерманъ въ состояніи будетъ воспользоваться мониъ посіщеніемъ, если только я не отложу его на вторникъ утромъ; такъ какъ меня увідомили, что нісколько особъ были приглашены на этотъ обідъ, а такого рода случан всегда влекуть за собой продолжительныя возліянія, то я заявиль, что вовсе не желаю отнимать у графа Остермана тіхъ мгновеній, которыя онъ желаетъ провести, наслаждаясь собраннымъ имъ, пріятнымъ обществомъ; поэтому я воспользуюсь временемъ, назначеннымъ мить сегодня утромъ.

Я быль у него около полудня; я сказаль ему, что, получивь отъ вась отвёть по отправке последняго курьера, я спешиль явиться къ нему, графу Остерману, для сообщенія о томь, и мий тёмь пріятийе полученныя мною повеленія, что еслибы я имёль несчастіе показаться несговорчивымь въ нёкоторыхь случаяхь, то не подвергнусь на этоть разъ подобному риску; вы, собственно, будете говорить всегда въ моемь лице, и король, склоняясь на все возможныя средства, къ соглашенію, надёстся также, что Правительница перестанеть настаивать на притязаніяхь, не имёющихъ примёра ни при какомъ европейскомъ дворе, и я безъ дальнёйшихъ проволочекъ буду допущень къ аудіенціи у Царя. Графъ Остерманъ напомниль мий, что въ этомъ пунктё мий никогда не отказывали; я съ этимъ согласился и прибавиль, что, такъ какъ князь Кантемиръ дёйствоваль согласно даннымъ ему предписаніямъ, то ему, Остерману, легко будеть разобрать со мною дёло, я-же, съ своей

lui marquant à mesure ce qui se pouvait ou ne se pouvait pas, nous serions en état de tout régler dans une demi-heure. Il s'est souvenu en ce moment de ce qui était relatif à la remise à faire à madame la Régente des lettres de créance, et de ce qui regardait le prince de Brunswick. Je lui ai dit que j'adresserais toujours la parole au Czar. que je lui présenterais de même mes lettres de créance, et si la faiblesse de son âge l'empêchait de les recevoir lui-même de mes mains dans les siennes et que madame la Régente jugeant à propos d'être présente, se mettait en devoir de les prendre, je ne reculerais certainement pas dans une occasion où je pourrais lui marquer mon respect; qu'à l'égard du prince de Brunswick, dès que lui, comte d'Osterman, m'aurait remis les movens dont nous étions ci-devant convenus, je n'hésiterais point à mon tour à remplir, en qualité de ministre plénipotentiaire, tout ce à quoi je m'étais engagé. Ce ministre m'a témoigné être fort aise des dispositions que je lui montrais; il m'a assuré que les siennes y seraient constamment conformes, et qu'il ne manquerait pas d'en faire son rapport à madame la Régente. Je lui ai répondu qu'en satisfaisant sur cela à d'aussi justes bienséances, ce n'était pas une raison qui dût nous arrêter; qu'il penserait bien qu'étant ici depuis si longtemps, je connaissais toute l'étendue

стороны, сообщу ему равномърно, что можетъ и что не можетъ быть допущено; поэтому мы въ состояніи будемъ уладить все въ какихъ-нибудь полчаса. Въ эту минуту графъ Остерманъ припомнилъ все, относищееся ко вручению върющихъ писемъ Правительницъ, и то, что касается принца Брауншвейтскаго. Я сказаль ему, что всегда буду обращаться въ ръчахъ своихъ къ Царю, точно также я представлю ему свои в рющія письма, и если ранній возрастъ не позволить ему принять ихъ лично изъ моихъ рукъ въ свои, а Правительница сочтетъ умъстнымъ здъсь находиться, то она должна будеть ихъ взять, и я, разумъется, не откажусь отъ случая засвидътельствовать ей свое почтеніе; что касается принца Брауншвейгскаго, какъ только онъ, графъ Остерманъ, предоставитъ въ мое распоряжение тв средства, о которыхъ мы договорились раньше, я нисколько, въ свою очередь, не замедлю выполнить въ качествъ полномочнаго министра все, въ чемъ я обязался. Этотъ министръ заявилъ мнъ, что ему весьма пріятно расположеніе, мною выказываемое; онъ увърилъ меня, что его расположение всегда будетъ соотвътствовать моему, и что онъ не замедлить доложить обо всемъ Правительниць. Я отвычаль ему, что, дыйствуя въ этомъ случай согласно столь справедливымъ требованіямъ благопристойности, мы не могли встретить помежен которая должна бы насъ остановить; пусть онъ подумаетъ только, что, находясь здёсь уже такъ давно, я узналь во всемъ объемъ, какимъ полнымъ в справедливымъ довъріемъ онъ пользуется у Правительницы; я могъ лишь

de la confiance entière et fondée que m-me la Régente avait en lui: que je ne pouvais que l'admirer dans son discernement; mais qu'il en résultait aussi que la déférence de cette Princesse à ses conseils étant totale, il dépendrait toujours de lui de terminer finalement avec moi. M. d'Osterman a voulu se renfermer à cette occasion dans les bornes de la modestie. Je lui ai dit que quelque disposé que je fusse à adopter telle opinion qu'il jugerait à propos et même à la soutenir conjointement avec lui, je l'avertissais que nous aurions l'Europe entière à combattre par une suite de la croyance où l'on y est qu'il possède seul la confiance du gouvernement présent. Cette vérité qu'il ne pouvait méconnaître, ne me conduisant point cependant à entrer plus avant en matière, je lui ai fait remarquer que ses moments étaient si précieux que puisqu'il se trouvait libre en cet instant il était naturel que je souhaitasse en profiter; qu'il voulût donc envoyer chercher dans la chancellerie les minutes des ordres adressés au prince Cantemir; que cela ne serait pas long, et qu'en éclaircissant par là chaque point ensemble il serait beaucoup plus en état de faire un rapport précis à madame la Régente et d'en avoir une réponse solutive. Il m'a de nouveau prié à ce sujet de lui donner le temps jusqu'à demain; j'y ai consenti en lui demandant

дивиться ся ум'йнью различать людей; но отсюда также слёдовало, что вниманіе этой Правительницы въ его совътамъ было безусловно, и потому всегда отъ него зависело вполнъ покончить со мной это разногласіе. Графъ Остермань хотель уклониться отъ этого подъ видомъ скромности. Но я сказаль ему, что какъ бы я ни быль расположень принять то мевніе, которое онъ сочтеть уместнымъ высказать, и даже готовъ поддерживать его вместе съ нимъ, все-таки я его предупреждаю, что намъ придется идти противъ мевнія целой Европы, всявдствіе уб'яжденія, укоренившагося тамъ, что онъ одинъ владъетъ довъріемъ нынъшняго правительства. Эта истина, которой онъ не могь не признать, не повела меня все-таки нисколько въ дальнъвшимъ дъловымъ переговорамъ; тогда я ему замътилъ, слъдующее: его важдая минута такъ драгопенна, что разъ онъ соблаговолить послать въ ванцелярію и розыскать тамъ черновые отпуски повеліній, отправленныхъ вызю Кантемиру, это будеть недолго, а между тёмъ тогда объяснится важдый пункть во всей совокупности, и ему будеть гораздо удобиве представинь точный отчеть Правительний и получить отъ нея решительный отвать. Графъ Остерманъ снова попросиль меня по этому поводу дать ему отсрочку до завтра; и на это согласился, спросивъ у него, въ кото-Ромъ часу я могу его видёть. Онъ об'вщаль мив, что угромъ я получу отъ него извъщение; я настаиваль, чтобы въ этомъ извъщении было указано точно время, когда я могу съ нимъ беседовать, и прибавилъ, разставаясь

l'heure où je pourrais le voir. Il m'a promis que dans la matinée j'aurais de ses nouvelles; j'ai insisté pour qu'elles m'indiquassent un moment pour l'entretenir, et je lui ai ajouté pour lui en faire sentir la nécessité, en prenant congé de lui, qu'il était d'autant moins en mon pouvoir de me prêter à aucun délai, que Sa Majesté ne croyait pas que la chose pût ni dût en être susceptible après avoir été rebattue et discutée si souvent. Dans le cours de cette conversation qui a été extrêmement amiable - et dont je me borne à vous rapporter l'essentiel, il v a eu un instant où pour persuader m. le comte d'Osterman du désir sincère que j'avais de tout terminer promptement, il convenait que, pour lui en donner une preuve, j'alléguasse en badinant la vie d'hermite que je menais et le peu de vocation que j'y avais. Je me suis aperçu qu'il voulait argumenter sur l'ancien principe établi que je ne devais m'en prendre qu'à moi-même. "Comment pourrais-je", lui-ai-je répliqué, "me soustraire à l'état d'hermite; on me met à l'écart en toutes occasions, et quoique ayant regardé la chose au-dessous de moi, je n'en ai parlé ni à ma cour, ni à vous, n'est-il pas encore arrivé dimanche passé que faute d'être averti, ainsi que les autres ministres étrangers, je me suis trouvé le seul à la ville en habit noir. "C'est peut-être", a-t-il reparti, "parce que vous n'aurez pas déféré à ce qui vous a été annoncé précédemment. Ne vous

съ нимъ, чтобъ дать ему почувствовать всю необходимость этого, что не въ моей власти соглашаться еще на какія-либо отсрочки, тёмъ более, что вороль не считаетъ возможнымъ и должнымъ, чтобы дёло это полвергалось отсрочкамъ после того, какъ о немъ такъ часто толковали и спорили. Въ теченіе этого разговора, который быль чрезвычайно любезенъ и передается мною лишь въ существенныхъ чертахъ, наступило мгновеніе, когда для убъжденія графа Остермана въ испреннемъ желаніи, питаемомъ мною, все поскорве окончить, я должень быль въ доказательство того сослаться, шута, на отщельническую жизнь, какую я веду, и на малое призваніе, какое я въ ней чувствую. Я заметиль, что онь кочеть выставить въ виде противнаго довода, давно установившійся взглядъ, что я долженъ пенять лишь на самого себя. "Какъ же могу я", возразиль я ему, "выйти изъ этого отпельническаго образа жизни, когда меня устраняють при всякомъ случав, и хотя я считаю это обстоятельство не заслуживающимъ моего вниманія и не говорилъ о немъ ни своему двору, ни вамъ, но развъ не случилось еще вдобавокъ въ прошлое воскресенье, что я, не будучи предупрежденъ, подобно другимъ иностраннымъ министрамъ, одинъ въ городъ оказался въ траурной одеждь?" "Быть можеть, это потому", возразиль онь, "что вы не обратиля вниманія на то, что было вамъ предварительно заявлено; разв'я васъ не изв'ястили", спросиль онъ меня тотчасъ же, "о разрешения отъ бремени Прави-

aurait-on pas notifié", m'a-t-il demandé tout de suite, "l'accouchement de madame la Régente?" "Je vois avec une satisfaction infinie", lui ai-je répondu "que vous rappelez cette circonstance; peut-être pourrez-vous me définir la singularité de l'envoi qui m'a été fait à cette occasion; du moins suis-je encore à le comprendre". Je lui ai répété mot pour mot ce que je vous ai mandé à cet égard, et j'en ai appelé au m. de Botta qui en avait causé avec moi quelques jours après, pour qu'on connût la pureté de mes intentions, et si je n'avais pas été vraiment peiné de ne pouvoir témoigner mon empressement, mon respect et mon attachement en cette rencontre à madame la Régente et à m. le prince de Brunswick. M. le comte d'Osterman a prétendu qu'en ma place il aurait vérifié la chose. "Je l'eusse fait", lui ai-je répliqué, "si ca avait été la première omission; mais vu que depuis que les difficultés sur le cérémonial subsistent, on m'a regardé comme n'étant plus de ce monde, et qu'au lieu de m. le général-lieutenant de Loubras qui était toujours venu chez moi de la part de la cour, on y a envoyé m. de Courbatow et dernièrement un homme revêtu depuis trois jours du grade de capitaine, j'ai cru qu'apparemment l'on voulait aller toujours en diminuant: je veux que vous me connaissiez, m. le comte; quand on se met en règle avec moi, j'en fais plus qu'un autre et je marche, comme on dit,

тельницы?" "Я съ безконечнымъ удовольствіемъ", отвічаль я графу Остерману, "слышу напоминаніе ваше объ этомъ обстоятельствів; быть можеть, вы въ состояни будете мев объяснить странность извещения, сделаннаго мев по этому случаю; по крайней мёрё я еще ея не уразумёль". И я повториль графу Остерману слово въ слово то, что я сообщаль вамъ по этому поводу, причемъ я ссылался на маркиза Ботта, который разговаривалъ объ этомъ со мною несколько дней спусти; такимъ образомъ, можно было выяснить чистоту монкъ намъреній и, насколько я искренне огорчень, что не могь засвидътельствовать при этомъ случаъ Правительницъ и принцу Брауншвейгскому своей готовности служить имъ и заявить о своемъ почтеніи и преданности. Графъ Остерманъ сталъ увърять, что на моемъ мъсть онъ провърилъ бы дъло, какъ следуетъ. "Я бы такъ и сделалъ", возразилъ я ему, "если бы это было первымъ упущеніемъ; но въ виду того, что со времени затрудненій, возникшихъ по поводу церемоніала, на меня смотрять, какъ на человъка изъ другого міра, и вм'ясто генераль-лейтенанта Любраса, который всегда являлся во инъ отъ имени двора, прислали ко мнъ г. Курбатова и, наконецъ, человъка, ишь три дня тому назадъ произведеннаго въ чинъ капитана; я подумалъ, что, въроятно, здъсь желають все болье и болье унижать меня, и кочу, чтобъ вы узнали меня, графъ; когда со мной обращаются, какъ должно, я стараюсь болье всяваго другого, я, если нужно, готовъ падать ницъ, вавъ говорится, вогда

à quatre pattes, s'il le faut; quand au contraire on s'écarte à mon égard des bienséances, je me tiens sur mes deux jambes de derrière. M. le comte d'Osterman, en soutenant faiblement son sentiment, m'a donné à entendre que je pourrais peut-être faire retomber sur les autres ce dont ils étaient innocents. "Rien n'est plus éloigné de ma pensée", lui ai-je dit, "et comme en qualité de pécheur je me trouve déjà souillé de beaucoup d'iniquités, je me chargerai encore de celle-là, si vous voulez". On ne peut jeter la pierre à qui se condamne soi-même; aussi ce ministre n'a-t-il point insisté, et s'est-il rabattu sur ce que pouvant y avoir de la faute de celui qui avait été chargé de ce message, il éclaircirait le fait avec le grand-maréchal et lui en parlerait.

Un officier que le comte Boudenbrock a dépèché de la frontière, me rendit hier une lettre de m. le comte de St. Sévérin où, en m'annonçant décisivement son départ, il m'apprend que les états, ainsi qu'il m'y avait préparé, se sont enfin résolus à la guerre; m. le comte de Gyllenborg s'en remet à moi sur l'usage à faire de cette circonstance; j'ai lieu de supposer que m. de Bestoucheff n'aura pu suppléer au refus qui lui aura été fait d'un passeport pour l'expédition d'un courrier, et que par les bonnes précautions qu'on a prises en Suède, cette nouvelle n'a pas percé encore jusqu'ici. Les dispositions qu'on fait de ce côté-ci

же напротивъ не исполняють въ отношеніи меня приличій, я поднимаюсь на дыбы". Графъ Остерманъ, едва сдерживая свое раздраженіе, замѣтилъ мнѣ, что я могу, пожалуй, сваливать на другихъ вину, въ которой они не причастны. "Ничто не можеть быть болье мнѣ чуждо,—сказаль я графу Остерману;—и такъ какъ въ качествѣ обвиняемаго, на мнѣ и такъ уже тяготѣеть много несправедливостей, то я готовъ принять еще и эту, если вы желаете". Нельзя бросить камнемъ въ того, кто самъ себя осуждаетъ, поэтому и министръ Остерманъ не настаивалъ долѣе, а сослался на то, что тутъ, быть можетъ, виновато лицо, которому было дано это порученіе; онъ разберетъ это дѣло съ оберъ-гофмаршаломъ и переговоритъ съ нимъ.

Офицеръ, котораго графъ Буденброкъ отправилъ съ границы, передалъ мий вчера письмо отъ графа Сенъ-Северена, въ которомъ, возвищая мий окончательно о своемъ отъйздй, онъ сообщаетъ, что государственные чины, какъ онъ къ этому меня подготовилъ, высказались, наконецъ, за войну; графъ Гилленборгъ полагается на меня относительно того, какъ воспользоваться этимъ обстоятельствомъ; я имёю основаніе предполагать, что Бестужевъ не въ состояніи будетъ справиться съ отказомъ, встриченнымъ имъ по поводу выдачи паспорта для отправленія курьера, и вслёдствіе тщательныхъ предосторожностей, принятыхъ въ Швеціи, это извёстіе не дошло еще до здёшняго двора. Приготовленія, дёлаемыя здёсь, все въ прежнемъ

sont au même point, à cela près que le régiment d'infanterie de Ladoga que commandait le feld-maréchal Munick, dont la santé dépérit chaque jour, est arrivé il y a trois jours, et la crainte assez destituée d'apparence que les suédois ne tentent une descente sur les côtes d'Ingrie a fait prendre la résolution de rassembler à Caporio un petit corps de troupes pour s'y opposer.

On a été fâché extraordinairement, sans cependant en savoir mauvais gré au roi Auguste, de ce que ce prince a marqué ne pouvoir confirmer l'élection du prince Louis de Wolfembuttel que lorsqu'il serait en Pologne. On m'a donné pour certain, et je le tiens de bon lieu, que pour y concilier les esprits qui ne paraissent pas jusqu'ici trop disposés à seconder les vues de cette cour, elle y avait envoyé diligemment quinze cent mille francs de France.

Il serait peut-être difficile d'apprécier, quel homme est l'ambassadeur turc et quelle est sa façon de penser; son kiaya écrivit avant-hier à m. Dalion, que suivant qu'ils avaient réglé entre eux que ce ministre me ferait sa visite dans deux ou trois jours, et qu'on en serait prévenu par un nouveau billet, il aurait été exact à le faire, si les occupations de son maître ne l'en avaient empêché, et s'il n'était survenu des inci-

положеніи за тімь исключеніемь, что піхотный Ладожскій полвь, которымь начальствуєть фельдмаршаль Минихь, здоровье воего съ важдымь днемъ ухудшается, прибыль сюда три дня тому назадь, и опасеніе, достаточно лишенное віроятія, чтобы шведы не попытались произвести десанть на берегахь Ингерманландіи, заставило принять рішеніе собрать въ Копорьі небольшой отрядь войска, чтобы воспротивиться этому.

Чрезвычайно были раздражены здёсь, котя и не противъ короля Августа, по поводу того, что этотъ государь заявилъ, что не можетъ утвердить избранія принца Людвига Вольфенбюттельскаго, прежде чёмъ тотъ не явится въ Польшу. Мнё выдавали за достовёрное и я имёю это свёдёніе изъ корошаго источника, что для усповоенія умовъ, которые до сихъ поръ не очень-то расположены способствовать видамъ здёшняго двора, отсюда было спёшно отправлено милліонъ пятьсотъ тысячъ франковъ французской монетой.

Трудно будеть, пожалуй опредёлить, что за человёкь турецкій посоль и каковь его образь мыслей; его кіайа написаль третьяго дня Дальону, что, согласно тому, какь они между собой постановили, этоть министръ сдёлаеть мнё визить черезь два-три дня и предупредить объ этомъ новою запискою; онъ аккуратно исполниль бы это, еслибы занятія его посла не помёшали ему, и еслибъ не возникли препятствія, которыя въ состояніи били затормозить дёло; если же онъ, Дальонъ, пожелаеть принять на себя.

dents qui pourraient y porter obstacle; que s'il voulait prendre la peine de passer chez lui, il lui dirait de bouche, en quoi consistent ces incidents; surpris par toutes sortes de raisons d'une conduite aussi bizarre, j'estimai convenir en ce que la réponse de m. Dalion fût indifférente, et qu'il marquât au kiaya qu'il se trouvait engagé pour plusieurs jours et qu'il verrait avec plaisir l'occasion se présenter de l'entretenir. Elle pourra être éloignée, si l'ambassadeur turc ne la fait pas naître, et je crois m'être si prêté aux insinuations malignes qui lui ont été faites, que ne pouvant d'ailleurs excuser son ignorance, aussi instruit qu'il l'a été en dernier lieu par m. Dalion, il me sera impossible de dissimuler pour peu qu'il diffère à remplir ce que la dignité du service du roi comporte.

# M 57. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 18 août 1741.

Monsieur, j'ai reçu vos lettres des 4, 8, 11 et 15 du mois dernier. Je conviens avec vous que l'on peut difficilement s'accoutumer à tant d'irrégularités que l'on en éprouve à tous égards à la cour où vous-êtes. Votre prudence n'en est que d'autant plus louable de n'avoir

# № 57. Отъ г. Амедо маркизу де-да-Шетарди.

Версаль, 18 августа 1741.

М. г., я получиль ваши письма отъ 4, 8, 11 и 15 прошлаго мёсяца; я согласень съ вами, что съ трудомъ можно привыкнуть къ столь многиль неправильностямъ и что ихъ приходится терпёть со всёхъ сторонъ при томъ дворѣ, гдѣ вы находитесь. Ваше благоразуміе тѣмъ болѣе похвально, что

трудъ, придти въ нему, то онъ ему передастъ устно, въ чемъ состоятъ эти препятствія; удивленный во всёхъ отношеніяхъ такимъ страннымъ поведеніемъ, я счелъ должнымъ условиться, чтобы отвётъ Дальона былъ неопредёленный, и чтобы онъ заявилъ отъ себя кіайѣ, что будетъ занятъ въ теченіе нѣсколькихъ дней, но съ удовольствіемъ будетъ ожидать случай побесѣдовать съ нимъ. Этотъ случай можетъ явиться не скоро, если турецкій посолъ самъ его не вызоветъ, и я полагаю, что я подвергаюсь дѣйствію злобныхъ толковъ, которые ему внушаются, потому что я не могу вѣдь извинить его невѣдѣніемъ, такъ какъ онъ получилъ хорошія свѣдѣнія за послѣднее время отъ Дальона, и мнѣ невозможно будетъ скрыть свое раздраженіе, если только онъ еще промедлитъ выполнить обязанности, требуемыя достоинствомъ службы короля.

pas relevé la cause du retard arrivé à l'un de vos courriers à son passage à Narva; toute plainte que vous en eussiez portée, n'aurait sans doute été qu'en pure perte.

Je ferai peu de réflexions aujourd'hui sur les autres matières de vos lettres, croyant devoir me tenir dans la réserve sur ma correspondance avec vous jusqu'à ce que vous ayez été en état de m'informer de l'issue de l'affaire qui a rapport à vos audiences et sur laquelle vous aurez présentement reçu les derniers ordres du roi que je vous ai adressé le 20 juillet.

Je vous avouerai que j'ai quelque peine à concilier l'idée, que vous m'avez donnée en différents temps, des sentiments de madame la Régente de Russie pour le comte de Lynar avec l'agrément qu'il vient de recevoir de cette Princesse pour son mariage; je ne comprends pas mieux, de quel oeil le prince de Brunswick, pensant comme il fait sur le compte de m. de Lynar, regarderait que la Princesse Régente le revêtit de la place distinguée de grand-chambellan. Quoi qu'il en arrive, les réflexions que vous faites sur le contraste et sur les effets de la division que ce mariage de m. de Lynar peut occasionner dans l'intérieur de la cour de Russie entre les personnes qui y ont actuellement le principal crédit, me font désirer de savoir, si vos conjectures se sont trouvées fondées;

вы не обратили вниманія на причину задержки посл'єдняго изъ вашихъ курьеровь при его про'єзд'є черезъ Нарву; всякая жалоба, которую вы высказали бы по этому поводу, безъ сомн'єнія, оказалась бы совершенно тщетной.

Я выскажу сегодня мало замічаній, по поводу других статей, заключающихся въ ваших письмахъ, полагая, что мні должно быть сдержаннымъ въ своей перепискі съ вами до тіх поръ, пока вы не въ состояніи будете увідомить меня объ исході діла, имінощаго отношеніе въ вашимъ аудіенціямъ и по поводу котораго вы получили теперь посліднія повелінія короля, отправленныя мною въ вамъ 20 іюля.

Я признаюсь вамъ, что съ трудомъ примиряю въ своемъ умѣ понятіе, составленное мною по вашимъ сообщеніямъ въ различное время о чувствахъ Правительницы Россіи въ графу Линару, съ согласіемъ, полученнымъ имъ недавно отъ этой Принцессы, на свой бравъ; не лучше понимаю я также, вавъ относится принцъ Брауншвейгскій, думающій такъ, ка́въ онъ думаетъ о графѣ Линарѣ, въ тому, что Принцесса Правительница пожаловала послѣднему почетное званіе оберъ-камергера. Кавъ бы то ни было, соображенія, высказываемыя вами относительно разногласій и розни, могущихъ быть вызванными бракомъ графа Линара во внутренней жизни русскаго двора и среди особъ, пользующихся тамъ нынѣ высшимъ вліяніемъ, — соображенія эти вызывають во мнѣ желаніе узнать, оказались ли ваши предположенія основа-

ainsi je m'attends que vous continuerez de veiller à ce qui se passera sur ce point particulier qui peut beaucoup influer sur les affaires de la Russie.

Je ne puis m'empêcher d'être en quelque sorte étonné que l'ambassadeur turc ait commencé par rendre une visite au prince de Brunswick préalablement à toute audience; il semble que cette démarche n'est pas conforme à l'usage ordinaire; il ne paraît pas d'ailleurs que cet ambassadeur ait fait aucune sorte de difficulté sur l'audience publique qu'il a eue de la Régente à laquelle il a remis ses lettres de créance pour le Czar, sans qu'il ait été question de la présence de ce Prince. La Régente ne s'est peut-être autant pressée de donner cette audience à l'ambassadeur de la Porte que pour s'autoriser de cet exemple à votre égard; mais le cérémonial dont on peut user en Russie envers les ambassadeurs orientaux étant particulier, il ne peut tirer à conséquence ni avoir aucune application aux ambassadeurs des puissances européennes. Ainsi ce qui vient de se passer par rapport aux audiences de l'ambassadeur turc à Pétersbourg n'étant susceptible d'aucune réflexion pour le cas qui vous regarde, je ne ferai que vous remercier du détail que vous m'en avez donné. Il n'a pas dû vous paraître étonnant que la cour où vous êtes ait faire à cet ambassadeur l'insinuation qu'il ne pourrait avoir aucun

тельными; поэтому я жду, что вы будете продолжать слёдить за всёмъ, что будетъ происходить въ этомъ отношеніи особеннаго, могущаго значительно повліять на дёла Россіи.

Я не могъ не почувствовать накотораго удивленія по поводу того, что турецкій посоль началь съ визита принцу Брауншвейгскому раніве всякой аудіенцін; повидимому, этотъ поступовъ не согласуется съ принятымъ обывновеніемъ; кром' того, какъ кажется, этотъ посолъ не д'елаетъ никакихъ затрудненій относительно торжественной аудіенціи, которую онъ им'йлъ у Правительницы, причемъ вручилъ ей свои върющія письма въ Царю, такъ что не было и ръчи о присутствіи этого Государя. Правительница такъ торопилась дать эту аудіенцію послу Порты, быть можеть, лишь затымь, чтобы воспользоваться этимъ примъромъ по отношенію къ вамъ; но церемоніаль который можно примънять въ Россіи въ восточнымъ посламъ, совершенно особый; поэтому онъ не можеть имъть никакихъ следствій или примененія къ посламъ европейскихъ державъ. Такимъ образомъ, то, что произошло по отношению въ аудіенціямъ турецкаго посла въ Петербургъ, не имъеть никакого отношенія въ случаю, касающемуся васъ, и я благодарю васъ лишь за подробности, которыя вы мнв объ этомъ сообщили. Вамъ не должно было показаться удивительнымъ, что дворъ, при которомъ вы находитесь, обратился къ этому послу съ внушеніями, что последній не можеть будто бы ниеть

commerce avec vous avant ses audiences; c'est une ancienne maxime que l'on a toujours vu pratiquer par la Russie; mais la manière dont le ministre de la Porte s'est présenté à vous, ne vous en donnera pas moins de moyens et de liberté de faire bon usage de vos relations avec lui, et j'espère que vous saurez en tirer pour le service du roi tout le fruit que l'on doit attendre de votre dextérité et de votre zèle.

Il faut convenir que le délai que la diète de Suède apporte à ses dernières résolutions, donne un grand avantage à la Russie; cette cour y gagne un temps dont elle ne saura peut-être que trop profiter, soit pour se mettre en meilleure posture qu'elle n'a pu l'être jusqu'à présent, soit pour manoeuvrer chez les alliés. Il est douteux qu'elle puisse fonder de grandes espérances sur les secours de l'Angleterre depuis l'échec que l'amiral Vernon vient d'avoir devant Carthagène, et depuis les mesures solides que le roi a prises pour prévenir les pernicieux effets des vues de l'Angleterre dans l'empire. Mais on peut penser que la Russie n'omettra rien pour gagner le Danemark, et il est très essentiel que vous observiez de près les démarches du ministre de cette dernière cour à celle où vous êtes.

Si m. de Dieskau s'en était tenu à ce qu'il a fait à Mittau, et à l'information qu'il en a donnée au comte d'Osterman, il aurait pu se

Если бы Дискау ограничился тёмъ, что онъ сдёлалъ въ Митавё, увё-

никакихъ сношеній съ вами ранве его аудіенцій; это старое правило, которымъ всегда пользовались въ Россіи; однако обращеніе, сдвланное къ вамъ со стороны министра Порты, дастъ вамъ твмъ не менве возможность и свободу воспользоваться надлежащимъ образомъ вашими сношеніями съ нимъ, и я надвюсь, что вы сумвете извлечь изъ нихъ для службы короля всю пользу, какой должно ожидать отъ вашего искусства и усердія.

Слёдуетъ признаться, что отсрочки, дёлаемыя шведскимъ сеймомъ въ послёднихъ его рёшеніяхъ, даютъ большое преимущество Россіи; здёшній дворъ выигрываетъ при этомъ время, которымъ онъ въ состояніи будетъ, пожалуй, воспользоваться какъ можно лучше, во-первыхъ, для того, чтобы стать въ болёе благопріятное положеніе, чёмъ онъ могъ быть доселё, а вовторыхъ, чтобы подёйствовать на союзниковъ. Сомнительно, чтобы онъ могъ основывать значительныя надежды на помощь Англіи послё пораженія, испытаннаго адмираломъ Вернономъ подъ Картагеной и послё серьезныхъ мёръ, принятыхъ королемъ для предупрежденія гибельныхъ слёдствій отъ замысловъ Англіи противъ германской имперіи. Но можно думать, что Россія не упустить ничего для привлеченія на свою сторону Даніи, и весьма важно, чтобы вы пристально слёдили за дёйствіями министра этого послёдняго двора при томъ дворё, гдё вы находитесь.

flatter d'avoir bien rempli sa mission; mais je ne puis donner le même applaudissement aux termes de sa lettre au duc de Brunswick; le pardon qu'il y demande de sa conduite, est autant que se déclarer coupable, et la cour de Russie avantageuse comme elle l'est, ne manquera pas sans doute de regarder la lettre de m. Dieskau au prince de Brunswick comme une rétractation de la protestation qu'il a faite en Courlande au nom du comte de Saxe. Je suis etc.

## X 58. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 18 août 1741.

Monsieur, il paraît par les circonstances dont vous me faites part dans votre lettre particulière relative à la princesse Elisabeth, que ses dispositions sont toujours telles qu'on le peut désirer, et qu'elle compte sur la fidélité de son parti; le moment est enfin venu que cette princesse peut agir ouvertement, et l'on peut espérer qu'elle le fera dès qu'elle se verra à portée de s'entendre avec l'armée suédoise. Si les points, sur lesquels la princesse Elisabeth fait entrevoir qu'elle pourra traiter, ne paraissent pas remplir entièrement les vues de la Suède, on peut au moins y trouver de quoi former des liaisons utiles. Je ne suis

домляя о томъ графа Остермана, онъ могь бы утёшать себя, что хорошо выполниль свою миссію. Но я не въ состояніи отнестись столь же одобрительно къ выраженіямъ, употребляемымъ имъ въ письмё къ герцогу Брауншвейгскому; прощеніе, просимое имъ за свой образъ дёйствій, равняется признанію себя виновнымъ, и русскій дворъ, обладая такимъ преимуществомъ, не преминетъ, разумёется, смотрёть на письмо Дискау къ принцу Брауншвейгскому, какъ на отреченіе отъ протеста, заявленнаго имъ въ Курляндіи отъ имени графа Саксонскаго. Остаюсь и проч.

# № 58. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 18 августа 1741.

М. г., повидимому, на основаніи обстоятельствъ, которыя вы миж сообщаете въ вашемъ особомъ письмі, относящемся къ принцессі Елизаветі, са настроеніе по прежнему такое, какого можно желать, и она разсчитываеть на візрность своей партіи; наступиль, наконець, моменть, когда эта принцесса можеть дійствовать открыто, и слідуеть надіяться, она сділаеть это, какъ только будеть въ состояніи придти къ соглашенію со шведской арміей. Если статьи, о которыхъ, какъ принцесса Елизавета указываеть, она въ состояніи вести переговоры, и не отвічають вполні видамъ Швеціи, то есть въ нихъ, по

point surpris que la princesse Elisabeth ait évité de s'expliquer d'avance sur aucune cession à faire de sa part à la Suède; j'ai toujours pensé que cette princesse ne voudrait pas débuter par des conditions qui pussent déconcerter et peut-être dissoudre son parti, en la déshonorant dans la nation; mais dès que la Suède par ses premiers succès aura conquis, les armes à la main, les provinces qu'elle veut recouvrer, cet évènement rendant la cession indispensable, la princesse Elisabeth pourra alors s'y déterminer avec d'autant moins de scrupule, que ce sera un parti forcé qui la mettra à couvert de tous reproches.

Au surplus, je ne puis voir avec plaisir les sentiments favorables que cette princesse laisse entrevoir par rapport au ci-devant duc de Courlande dont le retour de crédit ne pourrait que replonger encore la Russie sous le joug allemand. Je suis etc.

## Ne 59. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 18 août 1741.

Monsieur, j'ai encore à répondre aujourd'hui à vos lettres des 18 et 22 juillet. Je n'aurais aucune objection à vous faire sur la manière dont les premières visites réciproques entre vous et l'ambassadeur de la

Сверхъ того, мий мало доставляеть удовольствія получать извістія о благопріятномъ настроенін, выказываемомъ принцессой по отношенію къ бывшему герцогу Курляндскому, возвращеніе вліянія котораго можеть лишь вновь подчинить Россію германскому игу. Остаюсь и проч.

### № 59. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 18 августа 1741.

М. г., мив еще надо отвётить сегодня на ваши письма отъ 18 и 22 івля. Мив не пришлось бы дёлать вамъ никакихъ замёчаній относительно

врайней мъръ, возможность устроить полезный союзъ. Я ничуть не удивленъ, что принцесса Елизавета избъгала предварительныхъ объясненій о какой бы то ни было земельной уступкъ Швеціи съ своей стороны; я всегда думалъ, что эта принцесса не пожелаетъ начать съ условій, которыя могли бы обезвуражить и, пожалуй, разстроить ея партію, опозоривъ принцессу въ глазахъ народа; но какъ только Швеція, при первыхъ успъхахъ, завоюетъ съ оружіенъ въ рукахъ тъ провинціи, которыя она желаетъ пріобръсти, это событіе сдълаетъ уступку неизбъжной, и принцесса Елизавета можетъ тогда ръшиться на этотъ шагъ, съ тъмъ меньшимъ опасеніемъ, что такое ръшеніе будетъ вынужденнымъ, и это защититъ ее отъ всякихъ упрековъ.

Porte avaient été convenues, s'il ne paraissait que ce ministre, après avoir été visité par vous, a depuis formé un scrupule de vous rendre la sienne, sur l'idée que vous n'étiez plus ambassadeur. Il est facile de voir, comme vous-même vous l'avez remarqué, que ce ne peut être que l'effet des fausses impressions que les ministres russiens auront cherché à donner à l'ambassadeur turc dans l'unique vue d'empêcher toute intimité de liaisons et de correspondance entre le ministre du roi et celui de la Porte; mais il est d'autant moins à supposer que ce dernier n'ait pas reconnu l'illusion qu'on cherchait à lui faire, qu'en effet votre caractère d'ambassadeur subsiste et doit subsister aussi longtemps que vous ne l'avez pas formellement déposé. La cour de Russie l'a elle-même jugé ainsi, non-seulement lorsqu'elle vous a en quelques occasions donné à entendre qu'elle vous considérait et vous considèrerait comme tel, indépendamment des difficultés qui retardaient vos audiences, mais par les égards et les distinctions dont elle a usé envers vous dans le voyage que vous avez dernièrement fait à Cronstadt, et dont elle n'a coutume de pratiquer que pour des ambassadeurs. Vous avez donc été fondé dans les arrangements convenus pour vos visites avec l'ambassadeur turc à user de votre titre d'ambassadeur, et il est sans aucun doute que celui-ci n'a pu avec raison vous supposer sans caractère à moins qu'il n'ait en-

способа, какимъ вы условились о первыхъ обоюдныхъ визитахъ между вами и посломъ Порты, еслибы не оказалось, что этотъ министръ, послѣ того какъ вы его посътили, нашелъ затруднительнымъ отдать вамъ визитъ, на томъ основаніи, что вы болье не посоль. Легко видыть, какъ и вы сами заметили, что это можеть быть лишь следствиемь ложных внушений, какія постарались сдёлать турецкому послу русскіе министры, съ единственной цълью помъшать всякой близости отношеній и перепискъ между министромъ короля и министромъ Порты; однако нельзя предполагать, чтобы этоть послъдній не призналь обманчивыми дълаемых ему внушеній: дъйствительно, ваше званіе посла остается за вами и должно оставаться до тёхъ поръ, пока вы его оффиціально не сложите съ себя. Русскій дворъ и самъ такъ думаль не только тогда, когда иной разъ даваль вамъ уразуметь, что считаеть и будеть считать васъ посломъ, независимо отъ затрудненій, замедляющихъ ваши аудіенціи, но также на основаніи знаковъ вниманія и отличій, какія оказывались вамъ во время путешествія, совершеннаго вами недавно въ Кронштадтъ; эти отличія русскій дворъ оказываетъ обыкновенно лишь посламъ. Итакъ, вы были правы, договариваясь относительно обмена визитовъ съ турециимъ посломъ, причемъ вы пользовались вашимъ званіемъ посла, и, безъ всяваго сомнанія, турецвій посоль не могь, по всей справедливости, считать васъ лишеннымъ этого званія, если только оно не отнесся со сомниніемо, или,

visagé, ou que les personnes intéressées à embarrasser votre correspondance avec lui, ne lui aient fait regarder comme une marque équivoque, que vous auriez vous-même donnée de votre caractère, la circonstance d'aller chez lui sans cortége. Je ne vois pas en effet ce qui a pu vous détourner de cet appareil; mais je puis d'autant moins croire que l'ambassadeur de la Porte ait différé de vous rendre sa visite, qu'il vous la devait, quand même vous n'auriez que le simple titre de ministre plénipotentiaire du roi. A l'égard des précautions que vous marquez que prend la cour de Russie pour observer de près l'ambassadeur turc et les personnes qui peuvent fréquenter sa maison, vous n'en pouvez pas être étonné; c'est chose d'usage à la cour où vous êtes et qu'elle a toujours eu grand soin de pratiquer à l'égard des ministres orientaux.

Quoi qu'il y ait une sorte d'indécence dans la réserve que le ministère russien continue d'observer avec vous sur le fond de la négociation qui doit être la suite et l'exécution d'un traité conclu sous la médiation et la garantie du roi, néanmoins dans l'état d'incertitude où se trouvent actuellement les affaires entre la Suède et la Russie, vous devez d'autant moins chercher à marquer aucune peine de cette irrégularité, qu'il peut arriver telle circonstance que nous en tirerions plus d'avantages

Хотя и обнаруживается нѣчто неподобающее въ сдержанности, которую русское министерство продолжаетъ соблюдать по отношенію къ вамъ относительно сущности переговоровъ, долженствующихъ явиться слѣдствіемъ и приведеніемъ въ исполненіе договора, заключеннаго при посредничествѣ и поручительствѣ короля, тѣмъ не менѣе, при томъ состояніи неопредѣленности, въ какомъ находятся теперь дѣла между Швеціей и Россіей, вы должны стараться не показывать никакого неудовольствія по поводу этой неправильности, тѣмъ болѣе, что можетъ случиться такое обстоятельство, что

быть можеть, лица, заинтересованныя въ увеличеніи затрудненій при сношеніяхъ вашихъ съ нимъ, побудили его считать сомнительнымъ доказательство, данное вами самими относительно вашего званія, сославшись на то обстоятельство, что вы отправились къ послу безъ кортежа. Дъйствительно, я не вижу, что могло отклонить васъ отъ пользованія этимъ правомъ вашего званія; но мить тымъ трудные повырить, чтобы посоль Порты медлиль поэтому отдать вамъ визитъ, что онъ обязанъ это сдылать, даже еслибъ вы имыли лишь простое званіе полномочнаго министра короля. Относительно мыръ предосторожности, которыя, по вашему заявленію, принимаетъ русскій дворъ, чтобы зорко слыдить за турецкимъ посломъ и особами, могущими посытить его домъ, вы не должны тому удивляться; это обычный пріемъ при томъ дворы, гды вы находитесь, и всегда очень заботливо имъ соблюдаемый по отношенію къ восточнымъ министрамъ.

pour le service du roi que si en effet la cour de Russie recherchait le concours du ministre de sa majesté pour lever les difficultés qui restent à aplanir entre elle et la Porte Ottomane. Il paraît par la lettre que m. de Castellane vous a écrite et dont vous m'envoyez copie, que les turcs mettent les bons procédés de leur côté, et il suffit pour répondre à la confiance du grand-vizir pour m. de Castellane, que vous l'ayez mis en état de faire valoir auprès du grand-vizir la manière dont vous avez commencé d'en user à l'égard de l'ambassadeur de la Porte à la cour de Russie; ce dernier ne paraissant pas lui-même avoir eu aucun ordre précis de demander votre concours pour le succès de ses négociations, vous pouvez sans inconvénients vous abstenir d'aller au-devant de tout office à passer de votre part pour une plus prompte conciliation des différends entre les deux cours.

Les détails que vous faites, m., sur le mauvais état des troupes russes, ne peuvent qu'augmenter encore infiniment notre regret de voir les suédois apporter tant de lenteur dans leurs délibérations. Ils devraient bien ouvrir les yeux sur tous les inconvénients pour eux de laisser échapper une conjoncture aussi favorable; mais il est à craindre qu'ils s'en aperçoivent trop tard et qu'il ne leur reste que le repentir

Подробности, которыя вы, м. г., сообщаете относительно илохого состоянія русских войскь, могуть лишь еще въ высшей степени усилить наши сожальнія по поводу того, что шведы выказывають такую медлительность въ своих совъщаніях; они должны бы вполнь раскрыть глаза на всв неудобства, возникающія для них вследствіе того, что они упускають столь благопріятное стеченіе обстоятельствь; однако следуеть опасаться, что они заметять это слишком поздно, и имъ придется лишь раскаиваться въ стёс-

мы извлечемъ отъ этого болъе выгодъ для службы короля, чъмъ еслибы дъйствительно русскій дворъ искалъ содъйствія у министра е. в. для улаженія недоразумьній, длящихся между Россіей и Оттоманской Портой. Изъ письма, написаннаго въ вамъ маркизомъ Кастеллане, копію котораго вы мнъ присылаете, явствуетъ, что турки, съ своей стороны, прибъгаютъ въ удивительнымъ пріемамъ, и дабы отвътить на довъріе великаго визиря въ маркизу Кастеллане, достаточно будетъ, если вы дадите послъднему возможность сообщить великому визирю о томъ, какъ вы начали дъйствовать относительно посла Порты при русскомъ дворъ. Этотъ посолъ, повидимому, и самъ не имъль никакого опредъленнаго повельнія просить вашего содъйствія для успъха его переговоровъ; поэтому вы безъ всякихъ неудобствъ можете воздержаться отъ того, чтобы предложить первымъ какую-либо услугу съ своей стороны для скоръйшаго улаженія разногласій между двумя дворами.

du frein qu'ils se sont imposé à eux-mêmes par la nouvelle forme de leur gouvernement. Je suis etc.

P. S. Quoique les particularités dont vous me faites part dans la seconde de vos lettres du 18, soient toujours également intéressantes, elles ne me paraissent pas néanmoins demander de ma part de nouvelles réflexions; ainsi je n'ajouterai rien à ce que je vous ai précédemment écrit sur la même matière.

Je dois vous avertir que le sieur Dalion commence à être fort suspect à m. le comte d'Osterman.

## Ne 60. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 19 août 1741.

Monsieur, m-me la princesse Elisabeth a fait dire par cet homme au secrétaire de la légation de Suède, qui a la charge de m'instruire, que la crainte d'être exposée elle et son parti dans le cas où les choses iraient mal, ne permettrait absolument pas qu'elle signât encore la réquisition, mais qu'elle la gardait et la signerait du moment que les affaires prenant un bon train, elle pourrait le faire avec sûreté; que pour prouver que la réquisition n'ajouterait rien à l'exactitude qu'elle apporterait

### № 60. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 19 августа 1741.

неніяхъ, созданныхъ для себя ими самими и вытекающими изъ новой формы правленія. Остаюсь и проч.

Р. S. Хотя обстоятельства, сообщаемыя вами во второмъ письмъ отъ 18 числа, во всякомъ случав столь-же интересны, твмъ не менве они не представляются мнъ требующими съ моей стороны новыхъ замъчаній, поэтому я ничего не прибавлю къ тому, что писалъ ранъе объ этомъ предметъ.

Я долженъ васъ предупредить, что Дальонъ начинаетъ казаться очень подозрительнымъ графу Остерману.

М. г., принцесса Елизавета поручила сказать черезъ извъстнаго вамъ человъка секретарю шведскаго посольства, которому поручено доставлять миъ свъдънія, что боязнь подвергнуть опасности себя и свою партію въ случаъ, если дъла пойдутъ плохо, ръшительно не позволяетъ ей теперь подписать пока письменнаго ходатайства; но она будетъ его хранить и подпишетъ въ тоть моментъ, какъ дъла примутъ хорошій оборотъ, и она въ состояніи будетъ сдълать это безъ риска; чтобы доказать, что письменное ходатайство

à remplir ses promesses, elle voulait les apprécier et même leur donner plus d'étendue, en s'engageant: 1) à rembourser la Suède de tous les frais à compter du temps du premier transport en Finlande; 2) à accorder des subsides à la Suède pendant toute sa vie; 3) à faire jouir la nation suédoise de tous les avantages assurés aux anglais; 4) à renoncer à tous les traités et conventions qui subsistent entre la Russie, l'Angleterre et la maison d'Autriche, et à ne s'allier jamais qu'avec la France et la Suède; 5) à avancer enfin en toutes rencontres les intérêts de la Suède et à leur prêter sous main pour cet effet et à l'insu de la nation toutes les sommes dont cette couronne pourrait avoir besoin.

Crainte d'oubli ou d'omission, ces points furent répétés trois fois de la part de la princesse à celui qu'elle chargeait de les communiquer. Le confident a eu ordre de venir me faire une semblable déclaration, et l'un comme l'autre sont autorisés à affirmer par serment, si on l'exige, et la vérité de ces promesses, et la ponctualité avec laquelle on les remplira. M-me la princesse Elisabeth a ajouté qu'elle ne s'en tenait point à ces moyens, et que pour ne négliger aucun de ceux qui sont en son pouvoir actuellement, elle avait pris la résolution de faire présent ces jours-ci au général Uxkuhl, suédois dans ce service-ci, d'une taba-

ничего не прибавить къ точности, съ какою она постарается выполнить свои обёщанія, она желаетъ ихъ ясно опредёлить и даже расширить, обязываясь:

1) возмёстить Швеціи всё издержки, начиная со времени перваго вступленія въ Финляндію;

2) выдавать субсидіи Швеціи въ теченіе всей своей жизни;

3) предоставить шведскому народу пользованіе всёми преимуществами, дарованными англичанамъ;

4) отказаться отъ всёхъ договоровъ и конвенцій, заключенныхъ между Россіей, Англіей и австрійскимъ домомъ, и вступать отнынъ въ союзъ лишь съ Франціей и Швеціей;

5) выдвигать, наконецъ, при всёхъ случаяхъ на первый планъ интересы Швеціи и одолжать тайнымъ образомъ для этой цёли и безъ въдома русскаго народа всякія суммы, въ какихъ можеть нуждаться это государство.

Во избъжаніи забывчивости или пропуска, эти пункты были повторены принцессой трижды тому, кому она поручила ихъ сообщить. Довъренное лицо получило повельніе придти сообщить мнт подобное же заявленіе, и какъ тотъ, такъ и другой уполномочены подтвердить, въ случат требованія, клятвой втрость этихъ объщаній и точность, съ какой они будутъ исполнены. Принцесса Елизавета прибавила, что она вовсе не останавливается на этихъ мтрахъ, и чтобы не пренебречь ни однимъ средствомъ, изъ находящихся теперь въ ея власти, она ртшила преподнести на этихъ дняхъ генералу Икскулю, шведу, находящемуся на здтыней службъ, табакерку, украшенную алмазами, и приказала уже раздать, кромт того, восемь тысячъ рублей

tière enrichie de diamants, et qu'elle avait déjà fait distribuer aussi huit mille roubles aux officiers des gardes. J'ai recommandé au secrétaire de la légation de Suède de faire dire à m-me la princesse Elisabeth par la même voie, que j'étais trop persuadé des sentiments du général Uxkuhl pour penser que le présent qu'elle lui destinait, pût ni dût y ajouter quelque chose, et que le danger qu'il y aurait, si l'on trouvait entre ses mains un bijou de cette conséquence, ou que la personne par qui elle voulait le lui envoyer, vînt à être fouillée, me faisait juger nécessaire à ses intérêts qu'elle différât à lui donner cette marque de sa générosité. J'ai fait représenter en même temps à m-me la princesse que les occasions de lui faire ma cour étant fort rares, pour ne pas dire introuvables, j'espérais qu'elle agrèerait que je lui indiquasse un moyen, en apparence dû au hasard, de l'entretenir d'un objet pressé et important. Ce serait: qu'étant prié à diner avant-hier chez le comte de Lynar et étant obligé de passer devant son palais, elle voulût vers le midi et demi se tenir avec ses dames sur le perron qui est au-devant de sa porte au cas que le temps le permit, attendu que je saisirais cette occasion pour, à la faveur du respect que je devais lui marquer, descendre de mon carrosse et l'aborder.

офицерамъ гвардін. Я посовътовалъ секретарю шведскаго посольства передать принцессь Елизаветь, тымь же путемь, что я вполны увырень вы чувствахы генерала Икскуля и потому не думаю, чтобы подаровъ, который она ему предназначаеть, могь или должень быль прибавить къ этому хотя что-нибудь; между темъ опасность, которая могла бы возникнуть, еслибы въ его рукахъ была найдена столь значительная драгоценность, или еслибы особе, съ которой она желаетъ ему послать подарокъ, пришлось подвергнуться обыску, все это заставлядо меня считать необходимымъ для ея интересовъ, чтобы она повременила оказывать генералу Икскулю этотъ знакъ своей щедрости. Въ то же время я поручилъ поставить на видъ принцессъ, что случаи личныхъ моихъ свиданій съ нею весьма рідки, чтобы не свазать неуловимы; поэтому а надъюсь, она согласится на то, чтобъ я указалъ ей одно средство, представляющее по виду случайность, къ тому, чтобы переговорить съ ней о какомъ-либо спёшномъ и важномъ предметь; средство это состоитъ въ слъдующемъ: пользуясь тъмъ, что третьяго дня я былъ приглашенъ въ объду гр. Линаромъ и мић приходилось пройти передъ ея дворцомъ, я просилъ ее находиться въ половинъ перваго со своими дамами на крыльцъ, устроенномъ передъ входомъ въ ея дворецъ, въ случав, если погода позволитъ это, и подождать, пока я воспользуюсь этимъ случаемъ, чтобы, подъ предлогомъ почтенія, какое я обязанъ ей оказывать, я вышель бы изъ кареты и подошель къ ней.

J'avais en vue de faire usage avec ménagement de ce que m. le comte de St. Sévérin m'avait mandé et que le comte de Guillemborg avait laissé à ma disposition; je me serais ramené par là naturellement à faire sentir à m-me la princesse Elisabeth l'étendue des obligations qu'elle avait au roi. Mais comme si les obstacles devaient sans cesse se succéder, le temps me devint contraire et fut si affreux ce jour-là que cette princesse n'aurait pu sans une affectation trop marquée, se servir du moyen que j'avais pris la liberté de lui proposer. Les points sur lesquels elle a articulé, vous paraîtront sans doute d'autant plus étudiés, qu'on entrevoit, avec quel soin on a voulu éviter de prononcer sur aucune cession, et que de là l'on peut juger que les préjugés dont elle s'est montrée affectée à cet égard, ont de plus profondes racines que peut-être l'on n'aurait pensé.

Une autre circonstance peut mériter votre attention en tant que cette princesse parviendrait à monter sur le trône, c'est que, s'entretenant avec le même commissionnaire de ceux qui lui avaient été attachés ou opposés, elle lui dit qu'il n'avait pas dépendu du duc de Courlande de l'aider, puisque, sans la consulter, il lui avait envoyé de luimême par le confident 20 mille roubles, peu de jours après la mort de la Czarine, et qu'elle en conservait une telle reconnaissance qu'elle se

Еще одно обстоятельство можетъ заслуживать вашего вниманія, постольку, поскольку эта принцесса имбетъ возможность вступить на престоль; а именно: бесёдуя съ темъ же довереннымъ лицомъ о техъ, кто ей преданъ и кто враждебенъ, она сказала ему, что не отъ герцога Курляндскаго зависело оказать ей поддержку, такъ какъ, не совещаясь даже съ ней, онъ прислалъ ей отъ себя черезъ доверенное лицо двадцать тысячъ рублей, нё-

Я имъль въ виду осторожно воспользоваться тъмъ, что сообщиль митранте графъ Сенъ-Северенъ, и что предоставиль въ мое распоряжение графъ Гилленборгъ; отъ этого я естественно перешелъ бы къ указанию принцессъ Елизаветъ на громадность тъхъ одолжений, которыя были ей сдъланы королемъ. Но точно препятствия безпрестанно должны были слъдовать одно за другимъ: погода оказалась для меня неблагоприятной и была такъ ужасна въ этотъ день, что помянутая принцесса не могла бы воспользоваться средствомъ, которое я взялъ на себя смълость ей предложить, не выказавъ слишкомъ явной преднамъренности. Пункты, относительно которыхъ она высказалась, покажутся вамъ, безъ сомнънія, тъмъ болъе тщательно взвъшенными, что здъсь видно, съ какой заботливостью желаютъ избъжать намека на какіялибо земельныя уступки; отсюда можно заключить, что предразсудки, поборницей которыхъ она себя выказала въ этомъ отношении, имъютъ болъе глубокіе корни, чъмъ это, можетъ быть, думали.

croirait obligée de lui rendre la liberté dès qu'elle serait à portée de le faire.

## Ne 61. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 19 août 1741.

Monsieur, j'ai reçu votre lettre du 24. Plus j'ai été vivement touché du détail plein de bonté, dans lequel vous êtes entré, et plus j'ai cru devoir l'examiner scrupuleusement; le compte sévère, que je me suis rendu, me met en état de vous assurer que si je me suis cru obligé de manifester quelques fois ma sensibilité, rien, en le faisant, n'a de ma part caractérisé l'humeur dans les différents moments où je me suis trouvé, malgré les justes sujets d'impatience qu'on m'a donnés en maintes occasions. J'ai trop senti dans cette dernière-ci que vous désireriez que je restasse ici, pour ne pas en user de même et rapporter constamment ma conduite à cet objet; je me flatte que je vous aurai donné une preuve par la tranquillité que j'ai fait récemment paraître; vous en jugerez mieux par le compte que j'ai à vous rendre, non de la conférence que j'espérais avoir mercredi, mais de la véritable comédie qui a eu lieu; il est

## № 61. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 19 августа 1741.

сколько дней спустя по кончинъ Царицы, и она чувствуетъ за это такую признательность, что почтетъ себя обязанной возвратить ему свободу, какъ только въ состояніи будетъ это сдълать.

М. г., я получиль ваше письмо отъ 24 числа (іюля); чёмъ болёе я быль тронуть исполненными доброты подробностями, которыя вы мнё сообщили, тёмъ сворёе я счель должнымъ точно разслёдовать дёло; строгій отчеть, который я себё отдаль, даеть мнё возможность завёрить васъ, что если я и считаль себя обязаннымъ обнаружить въ нёкоторыхъ случаяхъ свою щепетильность, ничто, однако, при этомъ не выказывало, съ моей стороны, раздраженія при различныхъ положеніяхъ, въ которыхъ я находился, несмотря на справедливые поводы къ выраженію нетерпёнія, представлявшіеся мнё въ нёкоторыхъ случаяхъ. Я слишкомъ хорошо понималь при этихъ обстоятельствахъ, что вы желаете, чтобы я здёсь остался, и дёйствоваль согласно съ тёмъ, всегда сообразуя свое поведеніе съ этой цёлью; я льщу себя надеждой, что доказаль вамъ это тёмъ спокойствіемъ, которое я недавно обнаружилъ; вы лучше составите объ этомъ понятіе на основаніи отчета, который я долженъ вамъ представить, не о совёщаніи, на которое я разсчитываль въ среду,

viai un'elle a été si indécente pour un ministre de l'âge et du carac-1610 de m. Osterman, que j'ai pu retrouver dans les réflexions que cela ma fournissait, les secours propres à calmer toute vivacité; je pouvais supposer encore qu'on cherchait à m'aigrir ou qu'on souhaitait que je parlanes le premier pour se prévaloir du moindre mot qui peut échapmer dans le cours d'une conversation, et qu'il ne serait point impossible que les difficultés ne s'aplanissent pas et le fonds de l'affaire ne permettant point à ces gens-ci de prendre aucune prise, qu'on voulût charitublement d'une manière ou d'autre faire retomber sur moi le mauvais nucces qu'elle aurait eu; j'estimai donc qu'il ne suffirait pas de garder tout son sang froid, qu'il fallait aussi marcher d'un pas simple et méthodique et qu'il n'y avait d'autre moyen pour prévenir de nouveaux délais et hâter honnêtement une décision, que de faire envisager à m. le comte d'Osterman de la façon la plus polie, qu'il m'aurait tous les iours chez lui. Le terme de "Ma Souveraine" dont vous verrez qu'il s'est servi et que jusque-là il n'avait point employé, ne me semble pas pouvoir être regardé comme une chose sans objet; les protestations si déplacées par lesquelles finalement il a terminé la scène, auraient pleinement le droit de me surprendre, dès que, n'indiquant point le contraire,

а о настоящей комедіи, происходившей въ этотъ день. Право, она такъ неприлична для министра, обладающаго возрастомъ и характеромъ графа Остермана, что я въ состояніи быль найти въ размышленіяхъ, на которыя меня это навело, возможность утишить всякое раздражение. Я могу вдобавовъ предположить, что меня старались разсердить или желали заставить высказаться первымъ, чтобы придать значеніе малъйшему слову, могущему вырваться въ теченіе разговора; и нёть ничего невозможнаго въ томъ, что, разъ затрудненія улаживаются и суть діла не позволяеть здішнимъ людямъ ухватиться за что бы то ни было, то они весьма обязательно поставили бы мев твиъ или инымъ способомъ въ вину, если бы двло окончилось неудачей. Итакъ я полагалъ, что не только слъдуетъ сохранять полное хладнокровіе, но надо еще дъйствовать просто и методически; нътъ иного средства предупредить новыя отсрочки и ускорить подобающимъ образомъ решеніе, какъ указать графу Остерману самымъ въжливымъ образомъ на то, что я буду являться въ нему ежедневно. Выраженіе, "Моя Государыня", которымъ, какъ вы увидите, онъ воспользовался и котораго до техъ поръ онъ вовсе не употребляль, мив кажется, не можеть быть разсматриваемо, какъ обстоятельство случайное; столь неумъстныя заявленія, которыя онъ, наконецъ, высказаль въ заключение сцены, имъли бы полное основание меня удивить, но они ничего не обнаруживають иного, кромъ того, что онъ дълаеть обывновенно; онъ сопровождаеть ихъ закатываніемъ зрачковъ такъ, что видно одинъ белокъ

ainsi que de coutume, où il les accompagne d'un roulement d'yeux qui ne laisse plus voir que le blanc, elles seraient suivies d'une conciliation entière sur ce qu'il y a à régler; au reste, si par le peu d'apparence que vous admettez à ce que cette cour veuille se départir des points qu'elle a mis en avant, je vois que le système et les vues de ces gensci n'ont point échappé à votre pénétration, ce dénouement, tel qu'il soit, me mettra à même d'apprécier les idées que je me suis faites à cet égard, il y a quelque temps déjà, et de vous les exposer dans tout leur jour.

Comme m. d'Osterman avait été près de deux heures avec m-me la Régente le mardi matin, que je dois croire qu'il a été aussi promptement instruit, pour le moins, par le prince de Cantemir que j'ai pu l'être, dès que vous avez fait usage de la voie de la poste pour me faire passer les derniers ordres du roi, que m. le comte d'Osterman enfin était préparé sur ce que nous avions à faire par la visite que je lui rendis ce même mardi, et qu'il eut l'attention de remplir ce qu'il m'avait promis ce jour-là, en me faisant dire le mercredi matin qu'il m'attendrait l'après-midi à cinq heures; je pouvais espérer que ce moment-là éclaircirait toutes choses. La première demi-heure pour ne le gêner, en quoi que ce soit, se passa à causer d'objets indifférents. Il me témoigna alors qu'il attendait de la chancellerie les papiers nécessaires et

глаза; за этой сценой могло бы послѣдовать полное примиреніе относительно того, что осталось еще опредѣлить; впрочемъ, если вы допускаете такъ мало вѣроятія, чтобы здѣшній дворъ пожелаль отказаться отъ выставленныхъ имъ пунктовъ, я вижу, что система и планы дѣйствій здѣшнихъ лицъ нимало не ускользнули отъ вашей проницательности, и какова бы ни была развязка, она дастъ мнѣ возможность провѣрить сужденія, уже съ нѣкоторыхъ поръ составившіяся у меня въ этомъ отношеніи, и изложить вамъ ихъ съ полною отчетливостью.

Такъ какъ графъ Остерманъ оставался около двухъ часовъ съ Правительницей во вторникъ утромъ, то я долженъ думать, что онъ по крайней мъръ также быстро получилъ свъдънія отъ князя Кантемира, какъ я могъ быть увъдомленъ вами при помощи почты, которою вы воспользовались для передачи мнъ послъднихъ повельній короля; наконецъ, графъ Остерманъ быль подготовленъ къ тому, что намъ приходилось улаживать, тъмъ визитомъ, который я ему сдълалъ въ этотъ же вторникъ, и онъ былъ настолько внимателенъ, что исполнилъ то, что объщалъ мнъ въ этотъ день, а именно, прислалъ мнъ сказать въ среду утромъ, что ожидаетъ меня въ пять часовъ пополудни; я могъ надъяться, что это свиданіе разъяснитъ всъ недоразумънія. Первые полчаса, чтобы ни въ чемъ его не стъснять, прошли въ легкой бесъдъ о постороннихъ предметахъ. При этомъ онъ заявилъ мнъ, что ожидаетъ

me fit avec politesse des excuses à ce sujet. Peu après il appela un secrétaire du cabinet pour savoir, si l'on avait donc rien apporté encore; par trois fois il en usa de la sorte, et comme les papiers que ce secrétaire présentait à mesure, ne fournissaient point au comte d'Osterman, qui les parcourait, l'espèce d'éclaircissement qu'il cherchait, il parut, sans l'entendre pourtant, qu'il en résultait des paroles assez dures pour le secrétaire. L'impatience de ce ministre augmentant, du moins en apparence, il fit rentrer de rechef ce secrétaire, et lui marquant encore, d'une façon plus sèche, son mécontentement, m. d'Osterman eut la constance pendant plus d'une grosse heure de feuilleter tous les papiers qui couvraient deux tables et le dessus d'un bureau. Ce fut en faisant cette recherche, toujours inutile, qu'il me dit que j'aurais peut-être ce que m. de Cantemir avait remis à ma cour. Je lui répondis que jusqu'ici on ne m'avait envoyé aucune copie de ce qu'il avait présenté, mais seulement celles des pièces qu'on lui avait délivrées. "Apprenez-moi donc provisionnellement", ajouta-t-il, "ce dont vous êtes chargé, je le prendrai ad notam et cela avancera la besogne, puisque je ne peux trouver la minute des derniers ordres adressés au prince Cantemir". "Pour le faire", lui répliquai-je, "il faudrait que je fusse informé de ce qu'il a produit,

изъ канплерства необходимыхъ бумагъ, и вѣжливо попросилъ извиненія по этому поводу. Немного погодя онъ позвалъ секретаря кабинета, чтобы узнать, не принесли ли чего-нибудь еще; три раза онъ поступалъ такимъ образомъ, и такъ какъ бумаги, представляемыя постепенно этимъ секретаремъ, не доставляли пробёгавшему ихъ глазами графу Остерману никакихъ разъясненій изъ тъхъ, которыхъ онъ искалъ, повидимому, хотя и не вполнъ слышалъ, слъдствіемъ этого явился довольно строгій выговоръ секретарю. Нетерпѣніе этого министра увеличивалось, по крайней мёрё по наружному виду; онъ снова приказалъ позвать секретари и выразилъ ему еще разъ болъ сухо свое неудовольствіе; графъ Остерманъ имълъ даже терпъніе перелистывать въ теченіе не меньше часа всв бумаги, занимавшія два стола и верхнюю часть конторки. Роясь именно такимъ образомъ, въ бумагахъ, но, по прежнему тщетво, онъ сказалъ мив, что я знаю, быть можеть, что сообщиль князь Кантемиръ моему двору. Я отвъчаль ему, что до сихъ поръ мнв не присыдали никакой вопін съ того, что онъ заявляль, но лишь копін техь документовь, которые были ему отправлены. "Сообщите же мив предварительно, - прибавиль онь, то, что вамъ поручено, я приму это ad notam, и дело подвинется такимъ образомъ, "потому что я не могу найти чернового отпуска последнихъ повеленій, отправленных внязю Кантемиру". "Для того, чтобы это сделать, возразилъ я графу Остерману, - надо, чтобы я былъ увъдомленъ о томъ, что предъявилъ князь Кантемиръ, и точно также, какъ онъ лишь слабое орудіе

et de même qu'il n'a été que le faible instrument de ce que vous lui avez prescrit, je suis dans le même cas sur ce que m. Amelot m'a ordonné. L'application d'ailleurs en serait peut-être difficile, si je ne réglais mes réponses sur vos demandes". "Vous voulez toujours", me dit-il fort vivement, "faire les choses ministériellement". "Je ne veux", lui répondis-je, "que ce qui peut vous être agréable, mais, quelque désir que j'eusse de vous épargner la peine de parcourir toutes ces paperasses, il ne dépend pas de moi de vous donner ce que je n'ai pas; que votre excellence dans un autre moment se prête à la méthode que je prends la liberté de lui indiquer, et elle reconnaîtra par la précision, avec laquelle je lui répondrai, qu'une petite demi-heure suffira, ainsi que je le lui ai avancé, et que je ne souhaite rien tant que de m'entendre avec elle. Elle sera aussi pleinement instruite de ce que Sa Majesté croit praticable, et une cour si respectable que celle-ci, jugeant à son tour de ce qui est convenable à sa situation et à ses vues, la décision ne pourra être que prompte et amiable". "De la façon dont vous me parlez", reprit-il, "nous ne tarderons pas à finir, et n'ayant que mon rapport à faire à ma Souveraine, je prévois qu'il ne nous faudra pas plus de deux jours". Les mouvements, qu'ils continuaient de se donner, excitant de plus en plus son impatience, et voyant que le dérangement dans

предписаній, которыя вы ему дали, я нахожусь въ томъ же положеніи относительно повельній, данныхъ мив г. Амело. Кромв того примененіе ихъ будеть, можеть быть, затруднительно, если я не буду сообразовать своихъ отвётовъ съ вашими требованіями". "Вы всегда хотите, сказалъ онъ мив очень ръзво, -- дълать все оффиціальнымъ путемъ". "Я хочу лишь, -- отвъчалъ я ему,-того, что вамъ можетъ быть пріятно, но какъ я ни желаю избавить васъ отъ неудобства просматривать всё эти бумаги, не отъ меня зависитъ дать вамъ то, чего у меня н'втъ; пусть в. с. согласится въ другой разъ на способъ, который я беру на себя смёлость предложить вамъ, и вы признаете вследствіе точности ответовъ, какіе я буду давать, что какого-нибудь получаса достаточно будеть для этого, какъ я уже прежде заявляль вамъ; а я ничего такъ не желаю, какъ придти къ соглашенію съ вами. Вы будете также вполит увтдомлены о томъ, что е. в. считаетъ выполнимымъ, и такой почтенный дворъ, какъ здёшній, увидить, въ свою очередь, что является подходящимъ въ его положенію и планамъ, а потому не замедлить произойти быстрое и полюбовное соглашение". "Судя по тому, какъ вы мнв говорите, отвъчаль онъ, -- мы не замедлимъ покончить дъло; мнъ остается лишь представить докладъ моей Государынъ, поэтому я предвижу, что намъ потребуется не болёе двухъ дней". Такъ какъ онъ продолжалъ суетиться, все болье и болье выказывая нетеривніе, и такъ какъ я видыль, что безпоря-

les papiers de la chancellerie, peut être attribué au départ de m. de Brevern, qu'une maladie survenue à m-me sa mère a appelé promptement à Réval, ne pouvait guère être susceptible de remède en ce moment, je pris le parti d'engager m. le comte d'Osterman à cesser une recherche vaine et à vouloir ne pas multiplier dayantage les embarras que je lui avais causés involontairement. Il me fit de nouvelles excuses sur ce contretemps; il me pria d'être bien persuadé que dans tout le cours de cette affaire on n'avait jamais perdu de vue les égards tout particuliers qu'on a toujours eus et qu'on aura toujours pour Sa Majesté; qu'on n'avait pas été et qu'on ne serait pas attentif qu'à remplir tout œ que mon caractère comportait, et qu'on en agirait de même en toutes rencontres pour me témoigner l'estime personnelle que l'on avait pour moi. Je lui répondis que je me convaincrais toujours avec une satisfaction bien vive de ce dont il cherchait à me persuader. Il m'ajouta qu'on allait travailler à mettre les papiers plus en ordre et que j'en serais averti incontinent. Je repartis qu'il serait superflu qu'il me fit dire que je reviendrais le lendemain à 6 heures, qu'au cas que nous ne pussions pas achever, je retournerais le jour suivant à la même heure et successivement de la sorte, jusqu'à ce que nous enssions entièrement conclu; que je souhaitais même, autant que cela pourrait se concilier avec l'o-

довъ въ бумагахъ канцлерства долженъ быть приписанъ отъёзду Бреверна, отозваннаго внезапно въ Ревель вследствіе болезни, постигшей его мать, в потому въ данную минуту едва ли была возможность поправить дело, то я ръшился попросить графа Остермана превратить безплодные поиски и не умножать еще болье затрудненій, которыя я ему невольно причиниль. Онъ снова извинился передо мной за эту неудачу; онъ просилъ меня быть вполив увъреннымъ, что во все время веденія этого дъла никогда не упускалось изъ виду совершенно исключительныхъ знаковъ вниманія, которые всегда соблюдались и будуть соблюдаться по отношению въ е. в.; что все время были и будутъ внимательны въ выполненію того, что требуется мониъ званіемъ, и также будуть поступать при всёхъ случаяхъ, дабы выразить мей питаемое во мит личное уважение. Я отвъчалъ графу Остерману, что я всегда съ живъйшимъ удовольствіемъ буду убъждаться въ томъ, въ чемъ онъ желаеть меня увърить. Онъ прибавиль мнъ, что теперь постараются привести бумаги въ большій порядовъ, и я буду немедленно увъдомленъ объ этомъ. Я отвъчаль, что излишнимъ было бы съ моей стороны увъдомлять его, что я приду опять завтра въ шесть часовъ, а въ случав, еслибъ мы не могли окончить дёло, я появлюсь и на следующий день въ тоть же чась, и такъ ежелневно, пока мы окончательно не договоримся; я желаю даже, насколько это можеть согласоваться съ волей е. в., чтобы дёло не подвергалось более

pinion, où S. M. était, que l'affaire ne devait plus être susceptible de nouveaux délais, qu'il voulût prolonger le terme de mes visites, puisque j'y gagnerais beaucoup, ne connaissant pas pour moi d'instants mieux employés que ceux que je passais avec lui; que je me flattais enfin qu'en apportant de semblables dispositions, sa porte ne me serait pas fermée.

M. le comte d'Osterman, dès que j'eus ouvert la bouche pour lui annoncer l'avenir auquel je m'étais résolu, usa de la méthode qu'il suit lorsqu'il ne veut pas entendre; il n'écouta point et parla toujours en même temps de son côté. J'en agis de façon, à mon tour, que ce ministre ne pût en prétendre cause d'ignorance. Je répétai historiquement au secrétaire du cabinet, qui m'accompagna jusqu'au carrosse, ce que j'avais dit au comte d'Osterman; il m'assura que je ne serais pas hors de la maison de ce ministre qu'il irait lui en faire rapport.

Pour ne point varier dans ce que j'avais dit à m. le comte d'Osterman, je me rendis le jeudi à 6 heures chez lui. Il me pria de rechef de l'excuser sur l'incident de la veille et m'assura qu'il en avait honte. Je me renfermai dans la satisfaction que je ressentais de me trouver à portée par ce petit contretemps de jouir de celle de l'entretenir plusieurs jours de suite. "Je ne sais", reprit-il, "si le seul papier, qu'on a pu

новымъ отсрочкамъ того, чтобы онъ согласился продолжить срокъ моихъ визитовъ, такъ какъ я при этомъ много выиграю: я не знаю для себя мгновеній лучше употребленныхъ, чёмъ тѣ, которыя я провожу съ нимъ; наконецъ я льщу себя надеждой, что, выказывая подобныя намъренія, я не заставлю его закрыть передо мною своей двери.

Графъ Остерманъ, какъ только я началъ говорить, чтобы объявить ему о своемъ будущемъ образѣ дѣйствій, на какой я рѣшился, прибѣгнулъ въ тому способу, къ какому онъ обращается, когда не хочетъ слушать; онъ все пропускалъ мимо ушей и говорилъ безъ умолку въ то же время съ своей стороны. Я, въ свою очередь, поступилъ такъ, чтобы этотъ министръ не могъ ссылаться на свое невѣдѣніе. Я буквально повторилъ секретарю кабинета, провожавшему меня до кареты, то, что я сказалъ графу Остерману; онъ завѣрилъ меня, что я не успѣю выѣхать изъ дому этого министра, какъ онъ уже пойдетъ доложить ему объ этомъ.

Для того, чтобы нимало не измѣнять тому, что я высказаль графу Остерману, я отправился къ нему въ четвергъ въ шесть часовъ. Онъ снова попросилъ меня извинить его по поводу случая, происшедшаго наканунѣ, и увѣрилъ меня, что онъ стыдится этого обстоятельства. Я ограничился изъявленіемъ удвольствія, испытываемаго мною вслѣдствіе того, что, благодаря этой маленькой неудачѣ, я имѣю возможность наслаждаться бесѣдой съ нимъ въ теченіе нѣсколькихъ дней подъ рядъ. "Я не знаю,—

retrouver, nous mettra à même de procéder". "Son contenu", lui rêpondis-je, "ne tardera pas à éclaircir vos doutes". Il me le lut alors, et trouvait qu'il embrassait précisément les points sur lesquels S. M. m'avait ordonné de faire connaître ses intentions; j'ajoutai que j'étais pleinement en état d'articuler sur les ordres que j'avais reçus. M. le comte d'Osterman se mettant en devoir de coucher mes réponses sur le papier, je lui témoignai qu'il conviendrait peut-être que pour plus d'exactitude je les écrivisse aussi de mon côté. Il approuva cette précaution. La pièce que je joins ici, contient ce que lui et moi écrivimes séparément. Le dernier article est occasionné par l'explication sur celui qui le précède, que ce ministre me demanda. A l'endroit de ce dernier article où sont ces mots "dont il est chargé pour elle", j'avais dit d'abord "et se rendra de là chez le généralissime". M. d'Osterman ayant insisté pour que le terme d'audience fût exprimé, je ne sus, loin de m'y opposer, que lui marquer par ma déférence l'envie que j'avais de lui plaire. Il releva aussi que je n'accompagnais le nom de m. le prince de Brunswick d'aucune qualification et que pour lui il ne pouvait s'empêcher d'y ajouter l'altesse impériale. Je lui répondis que je n'étais point venu chez lui pour contraindre les mouvements de son zèle. "Mais depuis quand",

возразиль онъ, -- "можемъ ли мы приступить къ дѣлу, имѣя всего одинъ документь, который удалось теперь найти". "Его содержаніе, - отвічаль я графу Остерману, — "не замедлитъ разъяснить ваши сомнвнія". Онъ мнв тогда прочиталь эту бумагу и нашель, что въ ней завлючаются именно тв пункты, относительно которыхъ е. в. повельлъ мив высказать его намъренія; я прибавиль, что я вполив въ состояніи высказаться относительно полученныхъ мною повельній. Графъ Остерманъ счель долгомъ занести мои отвъты на бумагу; тогда я заявиль ему, что, быть можеть, для большей точности следуеть, чтобы и я ихъ также записаль, съ своей стороны. Онъ одобриль эту предосторожность. Документь, прилагаемый здёсь, заключаеть то, что онъ и я написали въ отдельности. Последняя статья вызвана разъясненіемъ предшествующей, что было потребовано отъ меня этимъ министромъ. Въ томъ мъстъ этой послъдней статьи, гдъ поставлены слова: "которое поручено ему передать ей", я свазаль сначала: "и отправится оттуда къ генералиссимусу". Графъ Остерманъ настаивалъ, чтобы при этомъ было употреблено выраженіе, "аудіенція", и я не только не воспротивился этому, но выразиль ему лишь своею уступчивостью желаніе, испытываемое иною, быть ему угоднымъ. Онъ также замътилъ, что я не присоединяю никавого званія въ имени принца Брауншвейгскаго, онъ же не могъ не присоединать въ этому титула Императорскаго Высочества. Я отвъчалъ ему, что я пришелъ къ нему вовсе не затъмъ, чтобы стъснять порывы его усердія. "Однако

reprit-il avec vivacité, "êtes-vous si chiches de titres en France. J'ai vu le temps où vous ne vous éloigniez point d'accorder à cette cour celui d'empereur". "Ce temps", lui répliquai-je "peut fort bien revenir, quand de votre côté vous montrerez les mêmes dispositions d'alors". Je voulais enfin terminer ce dernier article par spécifier, relativement à l'audience de m. le prince de Brunswick, qu'on me remettrait, suivant qu'on en était convenu, les copies des lettres que les ministres étrangers ont écrites à ce sujet. M. le comte d'Osterman s'y étant opposé et m'ayant fait remarquer que cette condition qui devait rester entre lui et moi, ne pourrait être mise sous les yeux de m-me la Régente, je déférai à son sentiment. Il me prévint finalement que je ne pourrais avoir de copies des lettres des ministres étrangers que celles que je prendrais la peine de faire moi-même; j'y souscrivis également, quoique ce fût une nouveauté, pour lui prouver que je ne consultais que ce qui pouvait lui convenir davantage.

Nous échangeames alors ce que nous avions écrit chacun de notre côté et nous le collationames. Il ne s'y trouva aucune faute. Je n'épargnai ni prières, ni instances pour qu'il me laissat l'original de sa main; j'intéressai de même à cette occasion l'amitié qu'il m'avait témoignée,

Тогда мы обмёнялись тёми документами, которые каждый изъ насъ написалъ съ своей стороны, и сличили ихъ; при этомъ не оказалось никакого разногласія. Я не жалёлъ ни просьбъ, ни настояній, чтобы графъ
Остерманъ оставилъ у меня подлинникъ, написанный его рукой; я даже при
этомъ случав напомнилъ о дружбв, которую онъ мив выказывалъ, и поста-

съ вакихъ же поръ, -- возразилъ онъ ръзко, -- вы такъ скупы на титулы во Франціи. Я помню время, когда вы вовсе не прочь были прим'внять по отношенію къ здішнему двору императорскій титуль". "Это время, — отвіналь я ему, --- вполнъ можетъ вернуться, если, съ своей стороны, вы выкажете такія же наміренія, какъ и тогда". Наконець, я хотіль покончить съ этой посл'ядней статьей, высказавшись относительно аудіенціи у принца Брауншвейгскаго, чтобы мив были переданы согласно тому, какъ условились, письма, написанныя иностранными министрами по этому предмету. Графъ Остерманъ воспротивился этому и замётиль мив, что это условіе должно оставаться заключеннымъ лишь между нимъ и мною и не можетъ быть доводимо до свъдвнія Правительницы; я уступиль его внушеніямь. Въ заключеніе онъ предупредилъ меня, что я не могу имъть копій съ писемъ иностранныхъ министровъ, кромъ тъхъ, которыя я возьму на себя трудъ составить собственноручно; я согласился и на то, хотя это и было нововведениемъ, чтобъ довазать ему, что я стараюсь поступать лишь такъ, какъ можеть быть для него удобиве.

et je lui fis sentir qu'après une négociation aussi longue je ne pouvais me mettre vis-à-vis de ma cour dans une situation plus propre à justifier toute ma conduite qu'en produisant un titre aussi respectable que celui-là. De quelque poids que ces considérations auraient pu être, elles ne le déterminèrent point, et je cessai de combattre la répugnance qu'il y avait. J'en appelai à ce qui venait de se passer entre nous pour le convaincre, s'il nous avait fallu plus de temps que je n'avais avancé qu'il en faudrait pour nous entendre. Il en convint et m'assura que, si l'assemblée des ministres du cabinet, qu'il avait remise au lendemain pour profiter de ma visite, n'absorbait pas tout son temps, il ne diffèrerait pas à me donner une réponse, et que j'aurais de ses nouvelles à ce sujet. "Il est inutile", lui répondis-je, "que vous envoyiez chez moi. parce que je viendrai toujours ici demain. Si le conseil que vous avez à tenir, dure encore, j'aurai du moins marqué l'empressement que j'ai d'avoir l'honneur de vous voir. Je sais les égards qu'on doit avoir pour les occupations d'un aussi grand ministre que vous; je ne m'en écarterai point et je ne prendrai nullement en mauvaise part, si pour une raison aussi essentielle que la tenue d'un conseil, je suis privé de vous entretenir". "Passez-moi le terme", me dit-il en riant, "mais vous êtes bien drôle". "Je le suis, il est vrai, dans ce cas-ci", lui répliquai-je,

виль ему на видь, что после такихъ продолжительныхъ переговоровъ, я не могъ придумать по отношенію къ своему двору положенія, болье способнаго оправдать мой образь дёйствій, какъ сославшись на этоть столь почтенный документь. Какое бы значение ни имъли эти соображения, они отнюдь не склонили его въ уступев, и я пересталъ бороться съ вывазываемой имъ въ тому неохотой. Я сослался на только-что происходившее между нами совъщаніе, чтобы убъдить его, что намъ нужно бы еще болье времени, чъмъ я требоваль, для того, чтобы придти въ соглашению. Онъ согласился съ этимъ и увърилъ меня, что, если собраніе кабинетъ-министровъ, отложенное имъ на следующій день, чтобы воспользоваться моимъ посещеніемъ, не отниметь у него всего времени, онъ не замедлить дать мий отвить, и я тогда получу отъ него извъстіе по этому поводу. "Безполезно,--отвъчаль я ему, --- было бы вамъ посылать во мнф, потому что я во всякомъ случаф приду сюда завтра. Если совъть, въ которомъ вамъ придется присутствовать, еще будетъ длиться, я, по врайней мъръ, выражу желаніе, питаемое мною, имъть честь видеться съ вами. Я знаю, съ вавимъ вниманіемъ следуеть относиться въ занятіямъ такого великаго министра, какъ вы; поэтому я отнюдь не изменю этому вниманію и нисколько не приму въ дурную сторону, если, на основаніи такой важной причины, какъ председательство въ совете, я буду лешенъ возможности беседовать съ вами". "Простите мив это выраженіе,—

et je vois avec plaisir que vous me le dites, cette façon amicale de vous expliquer m'autorisant de plus en plus à venir vous voir tous les jours".

Un secrétaire du cabinet, ainsi que m. le comte d'Osterman m'y avait préparé, vint hier matin de sa part m'annoncer que les ministres du cabinet s'assemblant chez lui l'après midi, il ne lui serait pas possible de me recevoir, et qu'il comptait être en état aujourd'hui de me répondre définitivement. Ma réponse fut aussi uniforme; je lui dis que cela ne m'empêcherait point d'aller à 6 heures chez m. le comte Osterman, et je répétai mot pour mot ce que je lui avais exposé, touchant ses occupations. J'y ai été en effet, et comme indépendamment des ministres du cabinet, m. le prince de Brunswick et m. le feld-maréchal Lascy étaient encore renfermés avec lui, j'ai chargé le même secrétaire de réitérer à m. d'Osterman ce dont il avait dû s'acquitter le matin de ma part, et j'ai été faire visite aux deux jeunes comtes d'Osterman pour les remercier de la peine qu'ils avaient prise de venir m'inviter euxmêmes au dîner que m. leur père donnera mercredi prochain à l'occasion de l'anniversaire de la naissance du Czar.

J'ai retourné de nouveau aujourd'hui chez m. le comte Osterman à l'heure accoutumée; il n'a pas tardé à m'annoncer de la manière la

Я снова явился сегодня въ обычный часъ въ графу Остерману; онъ не

сказаль онъ мнв смвясь,—но вы очень смвшни". "Двйствительно я смвшонь въ данномъ случав,—отевчаль я ему,—и я съ удовольствиемъ слышу, что вы мнв это высказываете: такой дружеский способъ выражения даетъ мнв еще большее право приходить васъ наввщать ежедневно".

Секретарь кабинета, какъ графъ Остерманъ предупредилъ меня, явился вчера утромъ отъ его имени извъстить меня, что кабинеть-министры собираются у него послъ полудня, и ему невозможно принять меня, хотя онъ разсчитывалъ быть сегодня въ состояніи дать мнъ окончательный отвътъ. Мой отвътъ былъ также сходенъ съ прежнимъ: я сказалъ секретарю, что это вовсе не помъщаетъ мнъ отправиться въ шесть часовъ къ графу Остерману, и затъмъ повторилъ слово въ слово то, что я высказывалъ графу Остерману относительно его занятій. Дъйствительно, я явился къ нему, и такъ какъ кромъ кабинетъ-министровъ у него находились еще принцъ Брауншвейгскій и фельдмаршалъ Ласси, я поручилъ тому же секретарю повторить графу Остерману то, что онъ долженъ былъ услышать отъ моего имени еще утромъ, а затъмъ я сдълалъ визитъ двумъ молодымъ графамъ Остерманамъ, чтобы поблагодарить ихъ за трудъ, принятый ими на себя, лично придти для приглашенія меня къ объду, даваемому ихъ отцомъ въ будущую среду по случаю дня рожденія Царя.

plus obligeante que m-me la Régente, pour de plus en plus marquer le cas infini qu'elle faisait de l'amitié de Sa Majesté, acquiesçait à tous les points qu'il avait ietés avant-hier sur le papier, à mesure que je les lui dictait. Je l'ai remercié de la bonne nouvelle qu'il m'apprenait, et l'ai assuré que je compterais parmi les témoignages les plus réels de son amitié celui de devoir à ses soins le plus long séjour que j'aurais à faire ici. Je lui ai fait connaître de même que Sa Majesté verrait avec d'autant plus de plaisir la forme que la chose a prise, qu'elle désirait les occasions de marquer de plus en plus des attentions à cette cour, et que devant être mieux instruit qu'un autre des sentiments, me trouvant employé ici depuis près de deux ans, je serais aussi plus à portée qu'un autre d'en convaincre cette cour. "Vous savez sans doute", m'a demandé m. le comte d'Osterman, "la grande nouvelle du jour". Comme je ne pouvais juger de ce dont il s'agissait, et de là en paraître informé. "je vous conterai le fait naturellement et dans tous ses détails et circonstances", a-t-il continué. "Une estafette arrivée de Riga m'a instruit avant-hier, que la Suède nous avait déclaré la guerre le 28 du mois passé. Cet avis venant de bateliers qui vont sans cesse des côtes de Livonie à celles de Suède, j'ai dû suspendre mon jugement. L'ordinaire

1741

вамедлилъ увъдомить меня самымъ обязательнымъ образомъ, что Правительница, желая сильные выразить чрезвычайно важное значеніе, придаваемое ею дружбь е. в., соглашается на всь пункты, которые онъ, графъ Остерманъ, изложилъ третьяго дня письменно по мъръ того, какъ я ему ихъ диктовалъ. Я поблагодарилъ его за хорошее извъстіе, которое онъ миъ сообщиль, и увъриль его, что считаю въ числъ самыхъ дъйствительныхъ доказательствъ его дружбы то, что я долженъ, благодаря его заботамъ, пробыть здесь весьма долго. Я сообщиль ему также, что е.в. заметить обороть, кавой приняло дело, темъ съ большимъ удовольствиемъ, что вороль ищеть случая выразить, какъ можно сильнее, свое внимание здёшнему двору, и такъ какъ я болъе всякаго другого долженъ быть освъдомленъ объ этихъ чувствахъ, находясь здёсь на посту более двухъ лётъ, то я же скорее всякаго другого въ состояніи уб'ёдить въ томъ здівшній дворъ. "Вы знаете, безъ сомивнія, — сказаль мив графь Остермань, — нашу главную злобу дня". Такъ вакъ я не могъ сообразить, о чемъ шла ръчь, и повазаться такимъ образомъ освъдомленнымъ, то онъ продолжалъ: "Я разскажу вамъ дъло въ его естественномъ порядей со всими подробностями и побочными обстоятельствами. Прибывшей изъ Риги эстафетой я быль увъдомленъ третьяго дня, что Швеція объявила намъ войну 28 числа прошлаго м'всяца. Это изв'встіе пришло отъ судовщиковъ, которые безпрестанно плаваютъ отъ берега Лифландін въ берегамъ Швеціи; поэтому я долженъ быль подождать съ своимъ ръшеніемъ.

de Stockholm avant manqué mercredi, mes soupcons se sont fortifiés et le maître de poste d'ici venant me rapporter qu'il était arrivé cet aprèsmidi une estafette pour le secrétaire de Suède, j'ai cru à propos de le prier de passer chez moi". Je lui ai fait part sans détour de tout ce que j'avais recueilli, et lui ai demandé de me donner quelques informations. Il n'avait pas encore lu le paquet qu'il venait de recevoir; il l'a décacheté devant moi et m'a confirmé sincèrement tout ce qui m'avait été mandé. Il m'a remis en même temps un paquet de m. de Bestoucheff qu'on avait permis à ce ministre de nous envoyer par cette occasion et dans lequel j'ai trouvé un exemplaire du manifeste, c'est-àdire", s'est-il repris, "de la déclaration de guerre. Cet évènement", m'a-t-il ajouté, "ne vous surprendra pas, vous pouviez y être préparé". "A la vérité", lui ai-je répondu, "la fermentation était si grande qu'il y avait tout à craindre que les suites ne fussent telles qu'on le voit aujourd'hui. Je n'étais point informé cependant de la déclaration de guerre, et je suppose que ce sera l'objet de la lettre que m. de St. Sévérin m'a écrite, et qui pour être chiffrée et m'avoir été envoyée par le secrétaire de Suède dans le moment que je montais en carrosse pour venir chez votre excellence, n'a pu me mettre encore au fait de ce

Почта изъ Стовгольма не пришла въ среду; мои подозрвнія усилились, а здёшній почть-директорь явился мнё сообщить, что сегодня послё полудня пришла эстафета въ севретарю шведскаго посольства; я счелъ тогда должнымъ просить его пожаловать во мнв. Я сообщиль ему безъ обиняковъ все, что дошло до моего слука, и попросиль его дать мив ивкоторыя свёдёнія. У него еще не было съ собою пакета, который онъ только-что получиль; затемъ онъ распечаталъ его при мнѣ и искренне подтвердилъ все, что было мий сообщено; въ то же время онъ передалъ мий пакетъ отъ Бестужева, воторый было разрёшено этому министру послать къ намъ при этомъ случай, и въ которомъ я нашель экземиляръ манифеста, то-есть, -- поправился графъ Остерманъ, "объявленія войны. Это событіе, —прибавиль онъ мнѣ, "вась не удивить, вы могли быть въ тому уже готовы". "Правду говоря, отвъчаль я ему, - броженіе умовъ было настолько сильно, что вполив можно было опасаться, что послёдствія будуть именно таковы, какін оказываются теперь. Однаво я вовсе не быль увъдомлень объ объявлени войны и полагаю, что именно это и будетъ составлять предметъ письма, написаннаго во мнв графомъ Сенъ-Севереномъ; но я не могъ еще узнать объ этомъ великомъ событіи, такъ какъ письмо шифрованное и было прислано ко мнѣ секретаремъ шведскаго посольства какъ разъ въ тотъ моменть, когда я садился въ карету, чтобы вхать къ в. с. "Я не могъ, явившись сюда на свверъ, продолжаль я, желать чего бы то ни было кромв того, чтобы спокойствіе

grand évènement. Je ne pouvais, en venant dans le nord", ai-ie poursuivi, "que souhaiter que la tranquillité ne fût point troublée. Je vois le contraire avec chagrin, et il n'est pas douteux que j'eusse voulu, par mes offices contribuer au maintien de la paix, s'ils avaient été employés\*. "J'ignore jusqu'ici", a repris m. le comte d'Osterman, "les raisons que la Suède allèguera; nous ne pouvons différer plus longtemps à le savoir; Dieu sait toujours que nous n'avons rien à nous reprocher". Tout détail cessant là sur cet article, j'ai demandé à ce ministre, si m-me la Régente se serait déterminée sur le jour de mes audiences. Il m'a avoué qu'il n'y avait pas songé; "vous sentirez", m'a-t-il ajouté, "que le cas, où nous nous trouvons, me donne quelque tracas, et qu'il ne faut pas négliger du moins de se mettre en bonne défense". "Ma curiosité", lui ai-je répondu, "ne porte que sur l'empressement que j'ai de m'acquitter auprès du Czar de ce dont je suis chargé, et de me consoler de la longue inactivité, où j'ai été, en marquant promptement à m-me la Régente mon profond respect. Je juge trop des occupations qui résultent pour votre excellence de la circonstance présente, pour n'y pas déférer; j'attendrai qu'elle me fasse avertir du moment que m-me la Régente aura fixé, et je viendrai incontinent alors lui remettre, suivant l'usage, copie des lettres de créance que j'ai à présenter".

не было нарушено. Съ огорченіемъ усматриваю я противное, и не можеть быть сомнёнія въ томъ, что я желаль своими услугами способствовать поддержанію мира, еслибы только ко мив обратились". "Я не знаю до сихъ поръ, - снова началъ графъ Остерманъ, - на какія причины сопплется Швеція; мы не замедлимъ, конечно, получить о томъ свёдёнія; во всякомъ случав, Богъ свидътель, что намъ не въ чемъ себя упревнуть". Такъ какъ всв подробности по этому предмету были исчерпаны, я спросиль у этого министра, не ръшилась ли Правительница назначить день монхъ аудіенцій. Онъ признался мить, что не думаль объ этомъ. "Вы понимаете, --прибавиль онъ мив, --что случай, происшедшій съ нами, повергаеть меня въ нъкоторую тревогу, и не слъдуетъ, по крайней мъръ, пренебрегать принятиемъ хорошаго оборонительнаго положения". "Мое любопытство, -- отвъчаль я графу Остерману, -- возбуждается лишь монмъ желаніемъ скорве выполнить по отношенію въ Царю то, что мив поручено, и утвшить себя после долгаго бездёйствія, въ какомъ я находился, засвидётельствовавъ скорфе Правительницъ мое глубокое уважение. Я слишкомъ хорошо понимаю, сколько ваботъ является у в. с. вследствіе нынешняго случая; такъ что я приму это во вниманіе и подожду, пока вы меня ув'вдомите о времени, назначенномъ Правительницей; я немедленно явлюсь тогда вручить ей согласно обычаю копіи вірющихъ писемъ, которыя я долженъ представить ..

Je retirerai tout l'avantage que j'ai souhaité me procurer de préférence, si vous vous aperceviez de l'attention extraordinaire que j'ai cherché à écarter jusqu'à l'ombre de la moindre difficulté. Je n'ai pas la présomption pourtant d'attribuer aux faibles moyens de conciliation que j'ai employés, le dénouement auquel il semblerait que cette cour s'est résolue, s'il n'est susceptible d'un retour. Je n'hésite point à avancer qu'elle ne s'y est déterminée que sur la déclaration de guerre de la Suède, et si je retrouve dans cette conduite qu'il est des circonstances aux torrents desquelles il faut souvent céder, je ne sais plus que penser de l'existence du système que je pouvais et devais même supposer qu'on s'était fait ici et qu'on était peut-être forcé de s'y faire, vu l'état trop chancelant du gouvernement présent.

Toute réflexion sur le conseil qui s'est tenu hier, deviendrait superflue. On démèle suffisamment par l'entretien, que j'ai eu ce soir avec m. le comte d'Osterman, ce qui l'aura occasionné.

Le prince Czercassky a eu une nouvelle attaque d'apoplexie dont, par le prompt secours qu'on lui a donné, il est un peu moins mal aujourd'hui.

Всякія соображенія о сов'ять, происходившемъ вчера, оказались бы изнишними; изъ разговора, который происходилъ у меня сегодня вечеромъ съ графомъ Остерманомъ, достаточно ясно видно поводъ, которымъ это зас'ъданіе было вызвано.

Съ вняземъ Червассвимъ былъ новый апоплевсическій ударъ, послѣ вотораго, вслѣдствіе поданія ему быстрой помощи, его положеніе уже не тавъ опасно сегодня.

Я пріобрѣту для себя всѣ преимущества, какихъ желалъ въ особенности добиться, если вы замѣтили необычайное вниманіе, съ какимъ я старался удалить даже тѣнь малѣйшихъ затрудненій. Однако же я не имѣю притязаній приписывать слабымъ средствамъ примиренія, употребленнымъ мною, развязку, на которую, повидимому, здѣшній дворъ рѣшился, если только онъ не способенъ обратиться вспять. Я нисколько не колеблюсь высказать, что дворъ пришелъ въ такому рѣшенію лишь вслѣдствіе объявленія Швеціей войны, и если я самъ испыталъ подобную перемѣну, такъ это потому, что есть обстоятельства, подъ давленіемъ которыхъ нерѣдко приходится уступать; я не внаю теперь, что и думать о системѣ, которую я могъ и долженъ былъ даже преднолагать, какъ принятую здѣсь, и которую, можетъ быть, даже вынуждены были принять въ виду слишкомъ шаткаго положенія нынѣшняго правительства.

## № 62. Copie.

L'audience particulière et secrète de Sa Majesté est en règle de part et d'autre.

M. l'ambassadeur adressera toujours la parole à S. M. Il lui présentera également ses lettres de créance, et dans le cas où la faiblesse de son âge ne lui permettrait peut-être pas de les prendre lui-même de ses mains dans les siennes, il n'y aurait aucune difficulté que m-me la Régente, ayant jugé à propos de se trouver présente à cette cérémonie, pût les prendre.

M. l'ambassadeur ne prendra qu'une seule audience, et comme lorsqu'il en sortira, il ne se trouvera revêtu que du seul titre de ministre plénipotentiaire, il en sera beaucoup plus à portée de remplir les différents points qui peuvent être agréables à la cour de Russie, et c'est aussi dans cette vue, autant que pour prévenir toutes difficultés et marquer une attention particulière à la cour de St.-Pétersbourg, que S. M. lui a prescrit d'en user de la sorte. C'est-à-dire que l'ambassadeur sortant de l'audience de Sa Majesté et n'ayant plus alors que le titre de ministre plénipotentiaire, ira en cette qualité à l'audience de m-me la Régente, lui remettra la lettre de Sa Majesté, dont il est chargé pour

#### № 62. Конія статей, касающихся аудіснцін маркиза де-ла-Шетарди.

Особая и севретная аудіенція у Его Величества опредѣляется той и другой стороной.

Посолъ всегда будетъ обращаться съ рѣчью къ Е. В. Равнымъ образомъ, онъ представитъ ему свои вѣрющія письма, и въ случаѣ, если нѣжный возрастъ Царя не позволитъ ему, быть можетъ, взять ихъ лично изъ рукъ посла въ свои руки, не представится никакихъ затрудненій къ тому, чтобы Правительница, сочтя нужнымъ присутствовать при этой церемоніи, могла взять ихъ сама.

Посолъ будетъ имѣть лишь одну аудіенцію, и такъ какъ при выходѣ оттуда онъ будетъ облеченъ лишь званіемъ полномочнаго министра, то ему будетъ гораздо удобнѣе выполнить различныя статьи, желательныя для русскаго двора, и именно съ этой цѣлью, равно какъ затѣмъ, чтобы предупредить всякія затрудненія и выказать особое вниманіе с.-петербургскому двору, е. в. предписалъ послу дѣйствовать такимъ образомъ.

Иначе говоря, посолъ, по выходъ съ аудіенціи у Е. В., и будучи при этомъ облеченъ лишь званіемъ полномочнаго министра, отправится въ качествъ такового на аудіенцію къ Правительницъ и вручить ей письмо е. в.,

elle, et se rendra de là à l'audience du généralissime et de m-me la princesse Elisabeth.

#### Ne 63. M. Ameiot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 20 août 1741.

Monsieur, m. de St.-Sévérin me mande qu'il vous instruit de ce qui vient de se passer en Suède. Si la révolution qu'on espère en faveur de la princesse Elisabeth avait lieu, de manière qu'elle fût reconnue pour souveraine, vous devriez en ce cas demeurer à Pétersbourg, quand même vous auriez pris congé sous le gouvernement précédent, et je pourrais vous adresser des lettres de créance pour cette princesse auprès de laquelle vous ne feriez cependant nulle fonction publique, jusqu'à ce que vous les eussiez reçues.

J'ai vu ces jours-ci une personne qui arrive de Pétersbourg où elle a connu m. Dalion et qui ne m'en a pas rendu de trop bons témoignages; vous êtes plus à portée que moi de juger de la confiance qu'on peut avoir en lui. Tâchez toujours, au cas que vous partiez, de trouver quelqu'un qui puisse nous instruire.

которое поручено ему передать ей, а оттуда явится на аудіенціи къ генералиссимусу и къ принцессъ Елизаветъ.

# № 63. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 20 августа 1741.

М. г., графъ Сенъ-Северенъ увъдомляетъ меня, что онъ извъстилъ васъ о томъ, что произошло недавно въ Швеціи. Если переворотъ, на который надъются въ пользу принцессы Елизаветы, совершится такъ, что она будетъ признана монархиней, въ такомъ случав вы должны оставаться въ Петербургъ, еслибы даже вы откланялись уже въ предъидущее царствованіе, и я могу прислать вамъ върющія письма для предъявленія этой принцессь, при которой вы не будете, однако, выполнять никакой оффиціальной должности, до тъхъ поръ, пока не получите этихъ писемъ

На этихъ дняхъ я видѣлъ одну особу, пріѣхавшую изъ Петербурга, гдѣ она была знакома съ Дальономъ и дала о немъ не особенно хорошій отзывъ; вы болѣе меня въ состояніи судить о степени довѣрія, какое можно ему оказывать; постарайтесь все-таки, въ случаѣ, если вы уѣдете, найти кого-нибудь, кто могъ бы насъ увѣдомлять о дѣлахъ.

#### N 64. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 22 août 1741.

Monsieur, à juger du rapport que le secrétaire de légation de Suède m'a fait avant-hier chez lui, il y aurait quelque changement à faire au détail où m. le comte d'Osterman était entré la veille avec moi à l'occasion de la déclaration de guerre de la Suède. M. de Lagerflycht prétend qu'un secrétaire de cabinet, accompagné d'un lieutenant aux gardes, vint le samedi après midi sur les quatre heures lui communiquer de la part de m. Osterman ce qui lui avait été mandé de Riga, et que l'ordinaire de Stockholm, qui avait manqué, ayant confirmé les soupcons que ces premiers avis, auxquels toutefois il n'avait pas voulu ajouter foi, n'ont pu que lui donner, ce ministre souhaiterait qu'il lui fournit quelques éclaircissements à cet égard; qu'ayant témoigné n'être point instruit de cette circonstance, le secrétaire du cabinet lui avait dit que le paquet qu'une estafette venait d'apporter pour lui et qu'il était chargé de lui remettre, pourrait lui en apprendre davantage; que ce secrétaire avait voulu exiger qu'il le décachetat en sa présence; qu'il s'y était refusé; qu'après avoir vu ce que ses lettres contenaient, il était retourné joindre le secrétaire du cabinet, lui avait avoué sin-

#### № 64. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 22 августа 1741.

М. г., судя по сообщенію, сділанному мні третьяго дня севретаремъ шведскаго посольства у себя на дому, придется измёнить кое-что въ тёхъ подробностяхъ, которыя передавалъ мив наканунв графъ Остерманъ по поводу объявленія Швецією войны. Г. Лагерфлихтъ увівряеть, что одинъ изъ секретарей вабинета въ сопровождении поручива гвардии явился въ субботу въ четыре часа пополудни сообщить ему отъ имени графа Остермана о томъ, что ему раньше было передано изъ Риги, и когда обыкновенная почта изъ Стокгольма, не прибывшая къ сроку, подтвердила подозрвнія, вызванныя лишь въ немъ этими первоначальными извёстіями, которымъ онъ однако не хотёль давать вёры, тогда этоть министрь пожелаль, чтобь ему были доставлены секретаремъ нѣкоторыя разъясненія по этому предмету; однако, заявивъ, что онъ не имъетъ свъдъній объ этомъ обстоятельствъ, секретарь кабинета сказалъ ему, что пакетъ, привезенный къ нему съ эстафетой и порученный ему, секретарю, для врученія Лагерфлихту, быть можеть, дасть ему болье подробныя свыдынія; вышепомянутый секретарь просиль, чтобы Лагерфиихтъ распечаталъ пакетъ въ его присутствін, но тотъ отказался; просмотравъ то, что заключалось въ доставленныхъ ему письмахъ, онъ воз-

cèrement que les avis reçus précédemment étaient fondés et lui avait en même temps le paquet de m. de Bestoucheff pour cette cour, qui lui avait été adressé; que ce secrétaire lui avait demandé alors, s'il n'aurait pas reçu, par la même occasion, des lettres pour quelques ministres étrangers; qu'il avait répondu que non, ne se croyant pas obligé de satisfaire une curiosité qui l'aurait mis dans le cas de reconnaître une sorte de dépendance; que le secrétaire et le même officier étaient revenus quelques heures après, lui annoncer que m. le comte d'Osterman, jugeant nécessaire de pourvoir à sa sûreté, afin qu'il ne fût point exposé ni insulté, on laisserait chez lui un bas-officier et six soldats du régiment des gardes Simonowsky, pour remplacer la garde ordinaire qu'il avait. M. de Lagerflycht m'ajouta que s'étant mis en devoir de se rendre le dimanche chez moi pour dîner, ainsi que je l'en avais prié, le bas-officier lui avait déclaré qu'il ne pouvait pas sortir; qu'étonné d'une nouveauté aussi contraire à l'assurance qu'on lui avait donnée la veille, qu'il lui serait libre de faire ce que bon lui semblerait, il avait incontinent envoyé chez le comte d'Osterman l'informer de ce qui venait de se passer; que le même secrétaire du cabinet était venu d'abord lui déclarer au nom de m. d'Osterman que c'était une méprise de la part du bas-officier; que ce ministre lui con-

вратился въ севретарю вабинета и чистосердечно признался ему, что извъстія, полученныя имъ передъ тімъ, были справедливы; въ то же время онъ передаль секретарю накеть отъ Бестужева вдёшнему двору, который быль адресованъ на имя Лагерфлихта; севретарь спросилъ его тогда, не получилъ ли онъ съ тою же отправкою вакихъ-либо писемъ въ некоторымъ иностраннымъ министрамъ; Лагерфлихтъ отвъчалъ, что нътъ, не считая себя обязаннымъ удовлетворять любопытству, которое могло бы поставить его въ необходимость признать некоторую зависимость; секретарь и тоть же самый офицеръ вернулись нъсколько часовъ спуста увъдомить Лагерфликта, что графъ Остерманъ считаетъ необходимымъ оградить его безопасность, дабы онъ отнюдь не подвергся какимъ-либо оскорбленіямъ; поэтому къ нему будетъ приставленъ одинъ унтеръ-офицеръ и шесть солдатъ гвардіи Семеновскаго полка, взамънъ состоявшаго при немъ обывновеннаго караула. Лагерфликтъ прибавиль инв еще, что когда онъ счелъ своимъ долгомъ явиться во мев въ воскресенье на обёдъ, какъ я его о томъ просилъ, унтеръ-офицеръ заявиль ему, что онь не должень выходить изъ дому; удивленный такимъ нововведеніемъ, столь противоръчащимъ тьмъ увъреніямъ, какія ему дълались наканунъ, что онъ будеть воленъ дълать, что ему угодно, онъ тотчасъ же послаль въ графу Остерману увъдомить его о только-что происшедшемъ; сначала явился тотъ же самый секретарь кабинета объявить ему отъ имени

seillait en ami néanmoins de ne pas sortir, ayant plus à craindre dans ces premiers jours; qu'il avait marqué être sur cela d'une opinion toute contraire, et penser que cette nouvelle était de trop fraîche date pour qu'elle eût pu parvenir à la connaissance des gens du commun; que le secrétaire, ayant insisté cependant sur le conseil, que le comte d'Osterman lui donnait, et lui faisant aussi remarquer que ce ministre était plus à portée de connaître et de prévoir les accidents qui pourraient arriver, il serait à propos qu'il le prévînt lorsqu'il voudrait aller en ville; qu'il avait suffisamment entendu ce que tout cela signifiait; que c'était en conséquence qu'il avait fait dire au comte d'Osterman, qu'il se conformerait à ce qu'il lui prescrivait, et qu'il m'avait écrit pour m'instruire brièvement des obstacles qui l'empêchaient de se rendre chez moi.

Hier matin m. de Courbatow, conseiller d'état, vint me notifier de la part des ministres du cabinet, que la Suède ayant déclaré la guerre à cet empire, on avait jugé à propos de pourvoir à la streté du secrétaire de légation de Suède, ainsi qu'on avait fait à Stockholm à l'égard de m. Bestoucheff; que cela n'interromprait en façon quelconque la correspondance que m. de Lagerflycht voudrait avoir avec les ministres étrangers; qu'il dépendrait d'eux, par la même raison, d'aller chez lui,

графа Остермана, что это было ошибкой со стороны унтеръ-офицера; тымъ не менье этотъ министръ совътоваль ему, какъ другъ, не выходить изъ дому, такъ какъ въ первые дни можно опасаться большихъ непріятностей; но Лагерфлихтъ заявилъ, что онъ на этотъ счетъ совершенно противоположнаго мнѣнія и полагаетъ, что эта новость слишкомъ недавняя, такъ что не могла еще дойти до свъдънія простолюдиновъ; когда же секретарь сталъ все-таки настаивать на слъдованіи совъту, данному графомъ Остерманомъ, и замътилъ ему при этомъ, что названный министръ въ состояніи лучше знать и предвидъть непріятности, какія могутъ имѣть мъсто, и ему слъдовало предупредить Лагерфлихта, коли онъ хочетъ выйти изъ дому, тогда послъдній достаточно ясно понялъ, что все это значитъ; на основаніи этого онъ и поручилъ передать графу Остерману, что будетъ сообразоваться съ его предписаніями, и написалъ мнѣ, дабы увъдомить вкратцъ о препятствіяхъ, мѣшающихъ ему явиться ко мнъ.

Вчера утромъ статскій совѣтникъ Курбатовъ явился извѣстить меня отъ имени кабинетъ-министровъ, что Швеція объявила войну здѣшнему государству; поэтому здѣсь сочли нужнымъ озаботиться о безопасности секретаря шведскаго посольства, подобно тому, какъ это было сдѣлано въ Стокгольмѣ относительно Бестужева; это нисколько не нарушитъ сношеній, которыя Лагерфликтъ пожелаетъ имѣть съ иностранными министрами; слѣдова-

et que ceux qu'ils y enverraient, n'essuieraient même aucune question, dès qu'étant en livrée, on pourrait connaître à qui ils appartiennent. Je fis remercier les ministres du cabinet de cette attention, et marquai, combien j'étais peiné de la circonstance qui l'occasionnait. J'ajoutai par forme de discours que j'avais été la veille chez m. de Lagerflycht pour le consoler de sa solitude, et de ce qu'il n'avait pu venir manger ma soupe.

Comme je suppose que m. le comte de St. Sévérin vous aura marqué, ainsi qu'à moi, de quelle manière on en a usé envers m. de Bestoucheff, vous jugerez que les bons exemples n'ont pas beaucoup d'empire sur ces gens-ci. Il n'en est pas moins étonnant qu'ils veuillent en toutes occasions méconnaître le prix des bons procédés et qu'ils s'en écartent gratuitement dans des cas qui ne le comportent point.

M. le baron de Munick que j'eus l'après-midi à mon jardin, m'annonça que madame la Régente pour marquer de plus en plus à sa majesté les sentiments dont m. le comte d'Osterman m'aurait assuré de ma part, l'avait chargé de m'avertir que le Czar me donnerait une audience secrète et particulière vendredi matin à 11 heures, et quoiqu'elle ne fût point entièrement rétablie de ses couches, elle espérait

Такъ какъ я предполагаю, что графъ Сенъ-Северенъ извъстилъ и васъ, подобно мнѣ, о томъ, какимъ образомъ было поступлено съ Бестужевымъ, вы разсудите, что благіе примѣры не оказываютъ большого вліянія въздѣшней сторонѣ. Тѣмъ не менѣе удивительно, что здѣсь готовы по всякому поводу отказаться отъ благопристойныхъ пріемовъ и охотно пренебрегаютъ ими въ такихъ случаяхъ, которые того вовсе не требуютъ.

Баронъ Минихъ, который пришелъ послѣ полудня ко мнѣ въ садъ, объявилъ мнѣ, что Правительница, желая все болѣе и болѣе выразить е. в. чувства, въ которыхъ увѣрялъ меня графъ Остерманъ отъ ея имени, поручила ему, Миниху, увѣдомить меня, что Царь дастъ мнѣ секретную и особую аудіенцію въ пятницу утромъ въ одиннадцать часовъ, и, котя Правительница не вполнѣ оправилась послѣ родовъ, она надѣется, что будетъ въ состояніи присутствовать при этомъ; оберъ-гофмаршалъ также будетъ тутъ находиться,

тельно отъ нихъ будеть зависъть приходить къ нему, и даже лица, которыхъ они будутъ къ нему посылать, не подвергнутся никакимъ разспросамъ, если по ихъ ливреямъ можно будетъ узнать, при комъ они состоятъ. Я передалъ благодарность кабинетъ-министрамъ за такое вниманіе и заявилъ, насколько мнѣ прискорбно обстоятельство, послужившее къ тому поводомъ; я прибавилъ въ видѣ простого разговора, что былъ наканунѣ у Лагерфлихта, чтобы утѣшить его въ одиночествѣ, а также по поводу того, что онъ не могъ придти ко мнѣ отобѣдать.

pouvoir y être présente; que m. le grand-maréchal se trouverait là pour m'entretenir pendant le peu de temps qui s'écoulerait entre le moment, où cette Princesse reconduirait le Czar dans sa chambre de lit, et celui où elle reviendrait me donner audience dans l'appartement où j'aurais été introduit auprès du Czar. Je témoignai à m. de Munick, combien j'étais charmé d'apprendre par lui, que je me trouverais incessamment à portée de faire ma cour à madame la Régente; que l'audience que me donnerait le Czar, me deviendrait plus précieuse, dès qu'elle s'y trouverait; que ce que je devais remplir envers la personne du Czar exigeant que je me retirasse et sortisse de la chambre où je lui aurais présenté les lettres que j'ai à lui remettre, je laissais à la considération de madame la Régente, si l'audience qu'elle m'accorderait dans son appartement, ne caractériserait pas davantage mon respect pour elle que celle que je prendrais d'elle dans celui du Czar; que si même, pour l'en convaincre de plus en plus, il lui convenait mieux que je différasse au lendemain à me rendre chez elle, je ne saurais que me régler sur ce qu'elle désirerait, mais que, de quelque manière qu'elle en décidat, je me conformerais de préférence à ce qui lui serait le plus agréable. Le baron de Munick, après m'avoir marqué que madame la Régente

чтобы бесёдовать со мной въ теченіе короткаго промежутка времени, которое пройдеть съ момента, когда эта принцесса снова отведеть Царя въ опочивальню, до тахъ поръ, пова она возвратится, чтобы дать мий аудіенцію въ томъ же повов, въ воторый я буду введенъ для аудіенціи у Цара. Я выразиль барону Минику, какъ глубоко меня радуетъ получение отъ него въсти, что я вскоръ буду въ состояни засвидътельствовать почтение Правительница; аудіенція же, которую мий дасть Царь, будеть для меня еще болве драгоцвиной, разъ при ней будеть присутствовать и Правительница; то, что я долженъ выполнить по отношению въ особъ Царя, требуетъ, чтобы я затёмъ отступиль назадъ и вышель изъ покоя, въ которомъ я представляю ему письма, имъющія быть врученными Царю; поэтому я предоставляю на усмотрѣніе Правительницы, не будеть ли аудіенція, которую она мнѣ дасть въ своихъ апартаментахъ, выражать большее мое уважение въ ней, нежели аудіенція, которую я буду у нея имъть въ апартаментахъ Царя; и даже, еслибъ, для еще большаго убъжденія ея въ томъ, для нея оказалось бы болье подходящимъ, чтобы я отложилъ свою аудіенцію у нея до слёдующаго дия, то я лишь буду сообразоваться съ темъ, чего она желаеть; однако, какое ръшеніе она ни приметъ въ этомъ случав, я преимущественно буду имвть въ виду то, что можетъ явиться для нея наиболье пріятнымъ. Баронъ Минихъ, заявивъ мив, что Правительница будетъ весьма довольна отчетомъ который онъ представить о выказанномъ мною расположении, спросиль меня,

serait fort satisfaite du compte qu'il lui rendrait des dispositions où j'étais, me demanda, si de chez cette Princesse je ne passerais pas chez m. le prince de Brunswick. Je lui répondis que cela ne souffrirait point de difficulté, puisque j'en étais convenu avec m. le comte d'Osterman. "Je dois aussi vous dire", reprit-il "que la cour sera en gala". "Vous m'obligez d'autant plus", lui répliquai-je, "en me le disant, que j'eusse sans cela paru dans l'équipage le plus noir: carrosses, livrées, harnais et couvertures de chevaux, tout était déjà préparé; j'aurais même cru m'écarter du respect, en négligeant de le faire, dès que les délais apportés à mes audiences n'empêchant pas de rappeler la mort de la Czarine, ils pouvaient ne point altérer ce qui est d'usage dans ces sortes d'occasions". M. de Munick enfin, comme devant répondre au nom du Czar, me pria de vouloir lui communiquer le compliment que je ferais à ce Prince. Je lui avouai que je ne m'étais pas encore occupé de cet objet, que j'y travaillerais incessamment et lui en donnerais aussitôt connaissance par un secrétaire que je lui enverrais. C'est un bien qu'on ait dérogé à l'usage, en réglant que la cour serait en gala le jour de mon audience, et quoiqu'il en résulte pour moi la dépense d'un habit riche, et celle des frais en partie inutiles du deuil que j'avais préparé, je n'ai aucun regret; je n'aurais pu aller en effet chez le Czar en

не пройду ли я отъ этой Принцессы въ аппартаменты принца Брауншвейгскаго. Я отвъчаль ему, что это не встрътить ни малъйшихъ затрудненій, такъ вакъ я договорился о томъ съ графомъ Остерманомъ. "Я долженъ также вамъ сказать", снова началъ онъ, "что дворъ будетъ въ парадныхъ одеждахъ". "Вы меня тёмъ болёе обязываете", отвёчалъ я ему, "говоря мнё это, что иначе я явился бы въ самомъ глубокомъ трауръ: кареты, ливреи, сбруя и попоны лошадей-все уже было приготовлено; я бы счелъ для себя даже уклоненіемъ отъ должнаго почтенія, еслибы пренебрегь это сдёлать, такъ какъ отсрочки, устранваемыя относительно моихъ аудіенцій, не мізшають мев помнить о кончинв царицы; онв нимало не могли измвнить того, что употребительно въ такого рода случаяхъ". Наконецъ, баронъ Минихъ, какъ обязанный отвічать от имени Царя, попросиль меня соблаговолить сообщить ему привътствіе, съ которымъ я обращусь къ этому Государю. Я отвътилъ ему, что не занимался еще этимъ предметомъ, но немедленно примусь за дъло и тотчасъ же дамъ ему свъдънія о привътствіи черезъ секретаря, котораго я въ нему пришлю. Хорошо, что здёсь отступили отъ обычая, постановивъ, чтобы дворъ былъ въ парадныхъ одеждахъ въ день моей аудіенціи; и хотя для меня отсюда проистекають издержки на пышныя одежды и отчасти на трауръ, который я приготовилъ, я нисколько о томъ не сожалью; въ самомъ дълъ, я не могъ бы отправиться въ Царю въ траурной мантіи

manteau et je n'aurais pu éviter de le quitter en passant chez madame la Régente, malgré les ordres contraires que vous m'aviez donnés, parce qu'aucun des ministres plénipotentiaires a eu, en prenant audience de cette Princesse et que je sais qu'ils s'y trouvaient tous nettement refusés, si on leur en eût fait la proposition; cette différence n'eût donc servi peutêtre qu'à aigrir les esprits ou à faire nattre une difficulté. Dans la vue de les prévenir toutes, je me suis paré avec m. le baron de Munick d'une résignation entière aux désirs de madame la Régente; mais en le faisant, j'ai cru devoir relever à la faveur de ce que le respect exigeait l'insinuation qui dénotait la nouveauté également déplacée que le Czar me donne audience dans l'appartement de madame la Régente ou que celle que cette Princesse me donnera, ait lieu dans l'appartement du Czar; un motif plus pressant m'a fait remarquer qu'il serait plus naturel de ne pas confondre les choses; c'est que la bonne foi n'est pas assez en récommandation ici, pour qu'on ne soit point sans cesse sur ses gardes; aussi me prévaudrai-je du silence que le grand-maréchal a continué d'observer à mon égard, en ne me faisant point dire, de même qu'aux autres ministres qu'il y aurait aujourd'hui et demain fête à la cour, pour aller demain de meilleure heure chez le comte Osterman, et prendre avec lui, sans qu'il n'y ait rien d'affecté de ma

и неизбъжно долженъ былъ бы снять ее по пути въ Правительницъ, несмотря на противоположныя повеленія, которыя вы мне дали, такъ какъ ня одинъ изъ полномочныхъ министровъ не имълъ мантіи, являясь на аудіенцію къ этой принцессъ, и я знаю, что имъ бы всъмъ было наотръзъ отказано, еслибы они обратились съ подобнымъ предложениемъ. Стало быть, такое отличіе послужило бы лишь, пожалуй, къ тому, чтобы раздражить умы, или породить затрудненія. Въ виду именно предупрежденія всяческихъ затрудненій я, въ разговоръ съ барономъ Минихомъ, принялъ на себя видъ полной покорности желаніямъ Правительницы; но, поступая такъ, я счелъ должнымъ подъ предлогомъ требованій почтенія, поставить на видъ одинаковую неумъстность нововведеній, какъ въ случав, если Царь дасть мив аудіенцію въ аппартаментахъ Правительницы, такъ и въ случав, если аудіенція, которую дасть мий эта Принцесса, будеть происходить въ аппартаментахъ Царя; еще болже настоятельное побуждение вызвало съ моей стороны замвчаніе, что естественные было бы не смвшивать этихъ предметовъ: жвло въ томъ, что добросовъстность здъсь мало въ ходу, такъ что безпрестани нужно быть на-сторожё; поэтому я воспользуюсь молчаніемъ, которое оберъгофмаршаль продолжаль кранить по отношении ко мий, такъ какъ онъ вовсе не прислалъ сказать мий, подобно прочимъ министрамъ, что сегодня и завтра празднество при двор'я; поэтому я отправлюсь завтра пораньше къ графу

part, les dernières précautions propres à terminer à la satisfaction commune.

Il m'était revenu que le feld-maréchal de Munick était mal; son frère me le confirma hier, et en m'apprenant à ce sujet qu'il n'était pas même en état de revenir de la campagne pour paraître demain à la cour, il ne me dissimula point que cela n'irait pas loin; cette considération ne semble pas ralentir les mouvements de la haine que le prince de Brunswick et le comte d'Osterman portent à ce général; on m'a donné pour certain que le nommé Henning son secrétaire qui au moment que le comte de Munick avait eu la démission de ses emplois. avait été mis à la forteresse et ensuite relaché et placé conseiller dans le collège de guerre, venait d'être enlevé secrètement et conduit à Moscou, avec ordre au comte Saltikoff, qui y commande, de lui faire donner d'abord la torture; que plusieurs officiers des gardes, également à l'insu de madame la Régente, étaient partis pour aller arrêter en Ukraïne les Dewis et Stocken (Stoffeln?) et un troisième général, et instruire leur procès dans un conseil de guerre que ces mêmes officiers des gardes formeraient; que comme ces quatre personnes étaient et avaient toujours été des créatures affidées et confidentes du feld-maréchal de Munick, le but, qu'on se proposait, en leur faisant souffrir mille tourments, était

Остерману; съ нимъ, не выказывая никакой притязательности съ своей стороны, я приму последнія предосторожности, способныя окончить дело къ общему удовольствію.

До моего слуха дошло, что фельдиаршалъ Минихъ нездоровъ; его братъ подтвердилъ мнъ это вчера и сообщилъ по этому поводу, что онъ даже не въ состояніи прівхать съ дачи, чтобы явиться завтра во двору; при этомъ онъ нимало не скрылъ отъ меня, что фельдмаршалъ недолговъченъ; последнее обстоятельство не ослабляеть, повидимому, порывовъ ненависти, питаемой принцемъ Брауншвейгскимъ и графомъ Остерманомъ къ этому генералу. Мив выдавали за вврное, что ивкто Геннингъ, его секретарь, который въ моменть полученія графомъ Минихомъ отставки отъ своихъ должностей быль заключень въ крвпость, но затвив освобождень и назначенъ совътникомъ военной коллегіи, былъ тайно схваченъ и отвезенъ въ Москву, съ повелъніемъ графу Салтыкову, тамошнему коменданту, подвергнуть его немедленно пыткъ; нъсколько гвардейскихъ офицеровъ, также безъ въдома Правительницы, увхали въ Украйну, чтобы арестовать тамъ Девица, Штофельна (?) и еще третьяго, генерала, а затёмъ произвести надъ ними слъдствіе военнымъ судомъ, который будеть состоять изъ этихъ же офицеровъ гвардін; такъ какъ эти четыре особы были теперь и прежде преданными и върными влевретами фельдмаршала Миниха, то цъль, воторая

d'arracher de leur bouche quelque aveu qui, retombant à la charge de m. de Munick, pût mettre à portée de l'attaquer ouvertement et de le perdre.

Le collège de commerce en plus grande partie ne paraît pas disposé plus favorablement pour le baron de Mengden, son président et neveu du feld-maréchal de Munick; on a présenté contre lui une requête à m. le prince de Brunswick où on l'accuse de plusieurs malversations et même d'avoir formellement contrevenu aux ordonnances.

Quelques soins finalement que je me sois donnés pour découvrir les mesures et les partis qui suivraient de la déclaration de guerre de la Suède, je n'ai pu apprendre autre chose, sinon qu'on était résolu d'attendre qu'on fût attaqué pour agir, et ce qui y serait conforme, que le général Keith faisait élever un retranchement du côté de Vibourg pour se couvrir. Si cette cour persiste dans cette conduite, elle ne me surprendra point; il y a longtemps qu'elle a laissé entrevoir, qu'en ne se rendant point agresseuse, elle espérait pouvoir mieux faire valoir les engagements défensifs qu'elle a avec quelques puissances, et affaiblir ceux que la Suède voudrait réclamer.

имъется въ виду при подверганіи ихъ безконечнымъ мученіямъ, заключается въ томъ, чтобы вырвать изъ ихъ устъ какое-либо признаніе, которое, падая обвиненіемъ на Миниха, могло бы дать возможность открыто напасть на него и погубить.

Коммерцъ-коллегія въ большинстві своихъ членовъ не является также благопріятно расположенной къ барону Менгдену, ся президенту и племяннику фельдмаршала Миниха; противъ него предъявлена жалоба принцу Брауншвейгскому, причемъ его обвиняютъ въ нікоторыхъ злоупотребленіяхъ и даже формальныхъ нарушеніяхъ повеліній.

Наконецъ, какія заботы я ни прилагалъ, чтобы открыть мёры и рёшенія, слёдующія за объявленіемъ войны со Швеціей, я не могъ узнать ничего, кромё того, что здёсь рёшились ждать нападенія для того, чтобы дёйствовать, и съ этимъ согласуется то, что генераль Кейтъ приказаль воздвигать ретраншементъ со стороны Выборга для того, чтобы укрыться за нимъ. Если здёшній дворъ будетъ продолжать такой образъ дёйствій, это меня нисколько не удивитъ; давно уже здёсь высказывалось вскользь, что, отнюдь не переходя къ наступленію, дворъ надёстся придать большее значеніе обязательствамъ оборонительнаго характера, заключеннымъ имъ съ нёкоторыми державами, и ослабить силу тёхъ обязательствъ, къ которымъ пожелаеть обратиться Швеція.

### Ne 65. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 25 août 1741.

Monsieur, j'ai reçu votre lettre du 29 du mois dernier. Je vous avoue que je vois avec peine les difficultés de cérémonial se multiplier. dans les temps qu'il aurait été à souhaiter qu'elles eussent pu s'aplanir. M. le prince de Cantemir a reçu et remettra ces jours-ci au roi les lettres de notification sur la naissance de la soeur du Czar, et je ne diffèrerai point ensuite à vous envoyer les réponses de Sa Majesté pour les remettre de la manière que vous jugerez convenable, suivant la situation où vous vous trouverez à cette cour en conséquence des ordres de S. M. que je vous envoyai le 20 juillet. Il aurait donc été à désirer que vous eussiez pu faire moins d'attention à ce qu'on n'a employé qu'un fourrier de la cour pour vous donner part de la naissance de cette princesse. Vous marquez vous-même que c'est par un pareil message que le grand-maréchal a fait savoir aux autres ministres étrangers cette naissance, et vous observez que le fourrier qui vous a été envoyé pour cette notification, est décoré du grade de capitaine, ce qui paraît une distinction particulière dont on a usé à votre égard; ainsi

#### № 65. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 25 августа 1741.

М. г., я получиль ваше письмо отъ 29 прошлаго мъсяца. Признаюсь вамъ, я съ огорчениемъ усматриваю, что затруднения въ церемониалъ увеличиваются въ такое время, когда желательно было бы, чтобы они могли уладиться. Князь Кантемирь получиль и вручить на этихъ дняхъ извъстительныя грамоты о рожденіи сестры Царя; я не замедлю нимало послать вамъ всявдъ затемъ ответы е. в. для того, чтобы предъявить ихъ такъ, какъ вы сочтете удобнымъ, смотря по положенію, въ какомъ вы будете находиться при русскомъ дворъ, на основаніи тъхъ повельній е. в., которыя я посладъ вамъ 20 іюля. Итакъ, было бы желательно, чтобы вы обращали меньшее вниманіе на то, что послали лишь гофъ-фурьера для изв'ященія васъ о рожденіи этой принцессы. Вы сами же сообщаете, что черезъ тавого же посланнаго оберъ-гофмаршалъ сообщилъ и другимъ иностраннымъ министрамъ о рожденіи принцессы, и вы замівчаете, что гофъ-фурьеръ, который быль къ вамъ присланъ съ этимъ извёстіемъ, иметъ чинъ капитана, что является особымъ отличіемъ, оказаннымъ по отношенію въ вамъ; повтому я не вполнъ понимаю, что могло вамъ дать поводъ истол-

je ne vois pas bien clairement ce qui a pu vous donner lieu d'interpréter ce message comme une marque qu'on prend à tâche de manquer au caractère dont vous êtes revêtu. Il est vrai que dans les occasions, où l'on a eu à entrer en explication avec vous sur des points qui demandaient quelque discussion, et dans d'autres, où il s'agissait de quelque objet qui regardait directement le cérémonial de votre ambassade, on a employé des officiers d'un grade beaucoup plus relevé ou d'une plus intime confiance; mais puisqu'il ne s'agissait que d'une simple notification de naissance et qu'elle vous était faite en la même forme qu'à tous les autres ministres étrangers, je crois que rien ne devait vous retenir de témoigner aussi la part que vous preniez à cet évènement.

Ce que je vous ai déjà marqué sur la conduite que l'on tient en Russie à l'égard de l'ambassadeur turc, me dispense d'entrer aujourd'hui dans de nouvelles réflexions; il est moins surprenant dans les circonstances actuelles que dans toute autre que l'on voie la Russie user de précaution pour empêcher toutes relations du ministre de la Porte avec ceux des puissances étrangères. La nouvelle de la marche des troupes que le roi envoie au secours de l'électeur de Bavière, et les résolutions que la Suède vient de prendre, sont de nouvelles raisons de donner des méfiances à la Russie pour tout ce qui peut avoir rapport aux liaisons

ковать это порученіе, какъ доказательство того, что здёсь поставили себѣ цѣлью дѣлать упущенія по отношенію къ званію, коимъ вы облечены. Правда, въ тѣхъ случаяхъ, когда вступали съ вами въ объясненія относительно различныхъ пунктовъ, вызывавшихъ разногласія всякаго рода, и въ другихъ случаяхъ, когда дѣло шло о какомъ-нибудь предметѣ, непосредственно касавшемся вашего церемоніала, какъ посла, отправляли офицеровъ болѣе высокаго чина или пользующимся большимъ довѣріемъ; но такъ какъ здѣсь дѣло касается лишь простого извѣщенія о рожденіи принцессы и такъ какъ это извѣщеніе было сдѣлано вамъ въ той же формѣ, какъ и всѣмъ другимъ иностраннымъ министрамъ, то, я полагаю, ничто не должно васъ удерживать отъ выраженія участія вашего къ этому радостному событію.

То, что я вамъ уже замѣтилъ о поведеніи, какого придерживаются въ Россіи относительно турецкаго посла, избавляеть меня отъ необходимости высказывать теперь новыя соображенія; теперь менѣе, чѣмъ когда-либо, должно удивляться, что Россія принимаеть, повидимому, предосторожности, чтобы помѣшать какимъ бы то ни было сношеніямъ министра Порты съ министрами иностранныхъ державъ. Извѣстіе о движеніи войскъ, отправляемыхъ королемъ на помощь Баварскому курфирсту, и рѣшенія, только-что принятыя Швеціей, являются новыми поводами къ возбужденію въ Россіи недовѣрія относительно всего, что можеть касаться сношеній турецкаго

de l'ambassadeur turc avec tout ministre de puissances amies de la Suède. Je suis etc.

#### M 66. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 26 août 1741.

Monsieur, j'ai reçu vos deux lettres du 30. Ce qui fait l'objet de la seconde, change entièrement par la déclaration de guerre de la Suède et fixe les incertitudes. Il s'agit à présent de voir les effets qu'elle produira; c'est sur quoi je dois espérer que je pourrai vous parler bientôt avec plus de précision. Déjà, de quelque extérieur qu'on se pare, on a mis fin aux langages méprisants qu'on employait en toute rencontre à l'égard de la nation suédoise, et l'on sent tout l'embarras de l'ennemi qu'on a sur les bras; il doit être d'autant plus grand que je le sais des régiments postés sur la route de Vibourg à qui le pur nécessaire manque; il n'est pas douteux que le moindre avantage que la Suède remporterait dans ces commencements, causerait une consternation totale et générale; vous connaîtrez mieux la fermentation qu'occasionne la situation présente par le détail que je me propose de vous faire d'ici

посла съ какимъ бы то ни было министромъ державы, дружественной Швеціи. Остаюсь и проч.

#### № 66. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 26 августа 1741.

М. г., я получить ваши два письма отъ 30-го числа; то, что составметь предметь второго письма, совершенно измѣнилось вслѣдствіе объявленія войны Швецією, и всякая неопредѣленность исчезла. Теперь иужпо наблюдать за дѣйствіемъ, какое будеть этимъ произведено; я именно и долженъ надѣяться, что въ состояніи буду вскорѣ говорить съ вами объ этомъ
предметѣ болѣе точнымъ образомъ. Какою бы внѣшностью ни прикрывались
здѣсь, но уже покончено съ презрительными выраженіями, къ которымъ
прибѣгали при всякомъ случаѣ по отношенію въ шведскому народу, и чувствуются всѣ затрудненія, доставляемыя непріятелемъ, который уже подступаетъ; затрудненія эти тѣмъ болѣе значительны, что, какъ я знаю, полки,
расположенные на пути къ Выборгу, лишены самаго необходимаго; нѣтъ
сомнѣнія, что малѣйшая побѣда, какую одержитъ Швеція въ началѣ этой
вампаніи, вызоветъ полнѣйшій и всеобщій упадокъ духа. Вы лучше будете
судить о броженіи умовъ, вызываемомъ нынѣшнимъ положеніемъ, на основаніи подробностей, которыя я предполагаю вамъ сообщить отсюда черезъ

à huit ou dix jours; je ne diffère que pour donner aux circonstances, que j'ai recueillies, toutes leur consistance.

Cette cour n'en est que plus occupée, avec raison, de tous les moyens propres à alléger son état actuel. Il s'est tenu un nouveau conseil en présence du prince de Brunswick, où tous les premiers généraux ont été appelés, et il durait encore, quoiqu'il eût commencé à l'issue du diner.

Je fus jeudi à 7 heures du soir chez m. le comte d'Osterman. Il me donna les copies que je lui avais demandées des lettres des ministres; je les ai fait transcrire pour garder par devers moi un titre aussi nécessaire. Je les joins ici (21, 23 et 27 mai) aux compliments que j'ai faits dans mes audiences. Je les accompagne de la lettre, où j'en rends compte au roi, ainsi que de deux autres, l'une particulière pour vous et l'autre en réponse à celle, où m. de Villeneuve me recommandait un arménien de la suite de l'ambassadeur turc. Je remis à la considération du comte Osterman, s'il ne conviendrait pas que l'audience que je prendrais du prince de Brunswick, ne fût point susceptible de plus d'apprêt que celles qu'il avait données aux autres ministres. J'ajoutai que je n'y ferais aucune attention, si toute différence à cet égard

восемь или десять дней; я откладываю сообщение ихъ лишь затымъ, чтобы придать полную достовърность собраннымъ мною свъдъніямъ.

Здёшній дворъ, какъ и слёдуетъ, лишь тёмъ сильнёе озабоченъ отыскиваніемъ всякаго рода средствъ, способныхъ облегчить его нынёшнее положеніе. Былъ созванъ новый совётъ при участіи принца Брауншвейгскаго, на который были приглашены всё главнёйшіе генералы; онъ еще длится и теперь, хотя начался по окончаніи обёда.

Въ четвергъ въ семь часовъ вечера я былъ у графа Остермана. Онъ далъ мнѣ копіи съ писемъ министровъ, которыя я у него просилъ; я поручилъ ихъ переписать, чтобы сохранить при себѣ такой необходимый документъ. Я прилагаю ихъ здёсь (отъ 21, 23 и 27 мая) къ привѣтствіямъ, высказаннымъ мною при моихъ аудіенціяхъ. Я ихъ сопровождаю письмомъ, въ которомъ представляю о нихъ отчетъ королю, и кромѣ того присоединяю еще два письма: одно, частное къ вамъ, а другое въ отвѣтъ на письмо маркиза Вильнева, въ которомъ онъ рекомендовалъ мнѣ одного армянина, находящагося въ свитѣ турецкаго посла. Я поставилъ на видъ графу Остерману, не будетъ ли умѣстнымъ, чтобы аудіенція, которую я буду имѣть у принца Брауншвейгскаго, не требовала большей подготовки, нежели аудіенціи, данныя имъ прочимъ министрамъ. Я прибавилъ, что не обратилъ бы на то никакого вниманія, еслибы всякое отличіе въ этомъ случаѣ не могло быть замѣчено, а вслѣдствіе этого становится неумѣстнымъ вводить какое бы то

pouvant être remarquée, il ne deviendrait des là déplacé qu'il y en eût aucune pour le ministre du roi. L'effet a répondu à ce que je devais attendre de la prudence de m. d'Osterman.

Cette cour, pour en revenir aux moyens dont elle cherche à se favoriser, a fait notifier d'abord à l'ambassadeur turc la déclaration de guerre de la Suède; on lui a fait remarquer en même temps que les suédois étant agresseurs, on se flattait que cet évènement ne changerait rien aux dispositions de la Porte par rapport à la Russie; on a également requis en forme les secours auxquels l'Angleterre est tenue par son dernier traité. M. de Finch a en conséquence dépêché de nuit et secrètement un courrier à Hanovre.

La fête qu'il y eut le mercredi à la cour pour l'anniversaire de la naissance du Czar, et sur laquelle il ne m'a été fait aucune sorte d'invitation, ni même de politesse, a occasionné quelques avancements. Le prince Cantemir ambassadeur de Russie en France, le prince Scherbatow ministre à Londres, le chambellan Streschnew et le prince Troubezkoy président du collège de justice, ont été faits conseillers privés, ce qui leur donne le rang de généraux-lieutenants. On a envoyé le cordon de St. Alexandre aux généraux Krukoff, Backmetew et Yerop-

ни было стличіе по отношенію въ министру короля. Дѣйствіе моихъ словъ соотвѣтствовало тому, чего я долженъ былъ ожидать отъ осторожности графа Остермана.

Здёшній дворъ, чтобы вернуться въ средствамъ, воторыми онъ старается воспользоваться, прежде всего извёстилъ турецкаго посла объ объявлени войны Швецією; ему въ то же время поставили на видъ, что шведы являются нападающими; поэтому здёсь льстятъ себя надеждой, что это событіе начего не измёнитъ въ отношеніяхъ Порты въ Россіи; равнымъ образомъ, были формально потребованы подкрёпленія, которыя обязана доставить Англія на основаніи послёдняго договора. Финчъ секретно отправилъ вслёдствіе этого ночью курьера въ Ганноверъ.

Праздникъ, происходившій въ среду при дворѣ по случаю дня рожденія Царя, на который мнѣ не было прислано никакого приглашенія, котя бы изъ вѣжливости, послужилъ поводомъ къ нѣсколькимъ понышеніямъ. Князь Кантемиръ, русскій посолъ во Франціи, князь Щербатовъ, полномочный министръ въ Лондонѣ, камергеръ Стрѣшневъ и князь Трубецкой, президентъ остицъ-коллегіи, были возведены въ чинъ тайныхъ совѣтниковъ, что соотвѣтствуетъ военному чину генералъ-лейтенанта. Былъ пожалованъ орденъ Александра Невскаго генераламъ Хрущову, Бахметьеву и Еропкину, находящимся въ Финляндіи; Правительница пожаловала также этотъ орденъ камергеру графу Апраксину и барону Бакгофу, полномочному министру Даніи

kin qui sont en Finlande, et madame la Régente le conféra au chambellan comte Apraxin et au baron Backoff ministre plénipotentiaire de Danemark à cette cour. Quoiqu'en attribuant ce qui a été fait pour celui-ci au mariage qu'on prétend conclu entre lui et une soeur de la favorite, il soit également nouveau et singulier qu'il faille que l'ainée porte l'ordre de St. André à son mari et la cadette celui de St. Alexandre, il est bien difficile dans les circonstances où se trouve le Nord, de se défendre de soupçonner violemment m. de Backoff et de ne pas croire plutôt que la façon dont il se sera montré disposé à concourir aux vues de cette cour du côté de Danemark, lui aura attiré une grâce qui semblait ne devoir d'aucune manière lui être réservée; je regretterais fort que l'évènement justifiat mes soupçons; je n'aurais plus aucun espoir de retrouver dans le commerce des ministres étrangers les ressources pour être instruit que je dois désirer pour l'avancement des intérêts du roi; l'expérience démontre assez en effet que tout ministre d'Angleterre ne marchera jamais d'un certain pas avec moi; je ne vois ceux d'Autriche que s'en éloigner depuis que l'on parle de la marche des troupes que Sa Majesté envoie à l'électeur de Bavière; le ministre de Prusse, pour céder aux dehors que peut emporter le cas où se trouve son maître, ne cherche qu'à couvrir sa fausseté et ses mauvaises inten-

при здёшнемъ дворё. Хотя то, что было сдёлано относительно датскаго министра, приписывается браку, заключенному, какъ увъряють, между нимъ и одною изъ сестеръ фаворитки, все-таки въ равной и врв и необычно, и странно, что случилось такъ, что старшая сестра доставила своему мужу орденъ Св. Андрея, а младшая -- орденъ Св. Александра, и весьма трудно при тъхъ обстоятельствахъ, въ какихъ находятся дела на севере, отделаться отъ сильнаго подозрвнія относительно Бакгофа и не предположить скорве, что готовность, вакую онъ выказаль содействовать видамь здешняго двора относительно Даніи, доставила ему милость, которая, повидимому, никоимъ образомъ не должна была ему предназначаться; я бы очень сожальль, еслибъ событія оправдали мои подозрвнія; тогда у меня не будеть болве никакой надежды найти въ сношеніяхъ съ иностранными министрами источникъ для пріобр'ятенія св'яд'яній, къ чему я долженъ стремиться ради отстаиванія интересовъ короля; дъйствительно, опыть достаточно обнаруживаеть, что никакой англійскій министръ не будеть никогда со мной въ извѣстнаго рода дружескихъ отношеніяхъ; австрійскіе министры лишь отстраняются отъ меня, съ тъхъ поръ какъ идутъ толки о войскахъ, отправляемыхъ е. в. на помощь курфирсту Баварскому; прусскій министръ, намёреваясь уступить внёшнему давленію, что можеть потребоваться тами обстоятельствами, въ какихъ находится его государь, желаетъ лишь скрыть свою лживость и злонам вренность отно-

tions pour nous; celui de Hollande n'est occupé que de ses maux et d'amasser de l'argent, le ministre de Saxe enfin, soit par les impressions de sa ceur, soit par ses propres affections, a adopté des sentiments tout contraires à ceux que nous pouvons souhaiter, et il l'a d'autant moins caché à une personne en qui il a confiance, que celle-ci lui demandant, si nous étions en liaison ensemble, il répondit qu'à la vérité les intérêts de nos deux cours ne sympathisaient pas, mais que cela ne l'empêchait point de vivre toujours avec moi dans l'étroite amitié qui doit subsister entre deux camarades d'académie.

Ce n'est pas seulement par le manque de cette sorte de secours que je suis peut-être à la veille de me trouver dans le cas fâcheux, de n'être point informé de ce qui se passe, et de me voir dans l'impuissance de servir S. M. comme je voudrais; j'avais pu sentir que les ménagements extérieurs que je devrais aux circonstances, ne diminueraient point l'attention qu'on donnerait à toutes mes démarches. J'ai été averti par l'homme, dont m. de Nolken s'est toujours servi utilement et qu'il m'a procuré, qu'une douzaine d'espions étaient chargés d'examiner tous les pas que je ferais; que dès là, par le trop grand danger qui en résultait pour lui, il lui était impossible de venir me voir davantage chez moi ni de me servir, ainsi que par le passé; que je de-

сительно насъ; голландскій министръ занять лишь своими недугами и намощеніемъ денегъ; навонецъ, саксонскій министръ, вслёдствіе ли внушеній своего двора, или по собственной склонности усвоилъ чувства, совершенно противоположныя тѣмъ, какихъ мы можемъ желать, и онъ настолько мало скрылъ это оть особы, къ которой питаетъ довѣріе, что когда его спросили, поддерживаемъ ли мы взаимныя добрыя отношенія, онъ отвѣчалъ, что, правду говоря, интересы нашихъ двухъ дворовъ не сходятся; но это не мѣшаетъ ему вовсе жить со мной все-таки въ тѣсной дружбѣ, которая должна существовать между двумя товарищами по академіи.

Не только по недостатву содъйствія такого рода мит придется, бытьможеть, стать въ непріятное положеніе лишившись полученія всякихъ свъдіній о происходящемъ, и оказаться не въ силахъ служить е. в., какъ я бы
мотіль, я могь замітить, что видимое обращеніе со мной, которому я обязань обстоятельствамъ, вовсе не ослабляеть вниманія, оказываемаго каждому
мосму дійствію; я быль увідомлень человінкомъ, которымъ всегда удачно
пользовался Нолькенъ и котораго онъ мит рекомендоваль, что двінадцати
шпіонамъ поручено сліддить за каждымъ шагомъ, который я дізлаю; всліддствіе этого по причині слишкомъ большой опасности, проистекающей отсюда
для этого агента, ему невозможно болье приходить во мит и служить мит
также, какъ и прежде; кромі того я долженъ часто воздерживаться отъ

vais aussi m'abstenir de voir souvent les personnes qu'il conviendrait que j'entretinsse, parce qu'il ne pourrait paraître que ce fût à titre de devoir ou de visite de ma part, puisque personne ne me donnerait signe de vie, ni oserait s'approcher de ma maison. J'aurais pu me dédommager en partie de ces contretemps, en remplissant les vues que vous avez eues relativement à l'ambassadeur turc et à la correspondance nécessaire à entretenir avec la Suède. Vous aurez vu que cette cour a réussi à faire faire au premier tous les faux pas capables d'empêcher que nous ne nous vissions; on est peut-être au moment de porter également obstacle à ma correspondance avec la Suède, du moins les difficultés qu'on cherche à faire naître depuis deux jours sur le retour de l'officier suédois que je vous ai marqué m'avoir été dépêché de la frontière, me font-elles craindre qu'on ne veuille m'assujettir à faire usage de la voie de l'Allemagne et qui m'ôterait à la fois celui des courriers et me jetterait dans la nécessité d'attendre deux mois une réponse que je pourrais avoir dans trois semaines.

Au diner que le comte d'Osterman donna mercredi aux ministres étrangers, pour célébrer également le jour de naissance du Czar, le marquis de Botta me témoigna être fort aise de ce que, rentrant le

За объдомъ, который графъ Остерманъ давалъ въ среду иностраннымъ министрамъ, чтобы отпраздновать вмъстъ съ тъмъ день рожденія Царя, маркизъ Ботта выразилъ мнъ свое большое удовольствіе по поводу того, что черезъ день я возобновлю свою дъятельность, начавъ съ аудіенцій, которыя

свиданія съ лицами, съ которыми мнѣ слѣдовало бы переговорить, такъ какъ нельзя этого сдёдать подъ видомъ долга вёжливости или визита съ моей стороны, разъ никто не подаетъ мнъ въсти о себъ и не ръшается даже приблизиться въ моему дому. Я бы могъ отчасти вознаградить себя за эти неудобства, выполняя планы, которые у васъ возникли относительно турецваго посла и переписви, какую необходимо поддерживать съ Швеціей. Но вы увидите, что здёшнему двору удалось побудить турецкаго посла во всявимъ неправильнымъ действіямъ, способнымъ воспрепятствовать нашимъ свиданіямъ; теперь, быть можеть, готовятся, равнымъ образомъ пом'вшать перепискъ моей со Швеціей; по крайней мъръ затрудненія, которыя вотъ уже два дня стараются выдвинуть относительно возвращенія шведскаго курьера, который, какъ я уже сообщалъ вамъ, былъ отправленъ ко мн съ границы, заставляютъ меня опасаться, что здёсь хотятъ принудить меня пользоваться маршрутомъ черезъ Германію; а это лишило бы меня возможности отправлять курьеровъ, да поставило бы еще въ необходимость ожидать по два м'ісяца отв'ета, который можеть быть мн доставлень черезь три недвли.

surlendemain en activité par les audiences que je prendrais, l'on aurait le plaisir de me conserver; je lui marquai que je ne ressentais pas moins de joie de ce que les difficultés avaient cessé; il reprit vivement et avec un air avantageux qu'on était bien sûr qu'elles cesseraient, dès que le mois d'août serait arrivé. Je ne crus pas devoir laisser subsister cette prévention; je lui dis que dans les demandes faites par le prince Cantemir, il n'avait jamais été question du mois d'août; que les points à régler portaient sur toutes les choses, et que j'étais d'autant plus charmé de ce que le comte Osterman et moi, nous nous étions entendus cette dernière fois-ci, que j'avais mes lettres de recréance et ordre de partir sans retardement, si cela n'avait pas eu lieu. Il n'est pas moins essentiel qu'il puisse paraître à m. de Botta que la conduite de la Russie sur le règlement de mon cérémonial a eu pour base l'étiquette qu'elle a mise en avant. J'ai fait plus d'honneur à cette cour et c'est aussi en jugeant plus favorablement de la politique du comte d'Osterman que j'estimais, il y a huit jours, que le système et les vues de ces gens-ci n'avaient point échappé à votre pénétration. J'ai cru, je l'avoue, retrouver dans le testament de la feue czarine tous les principes de leur conduite; elle rappelle la loi faite par Pierre I et par

мев будуть даны, и что здесь будуть иметь удовольствие удержать меня при дворъ; я заявилъ ему, что чувствую не меньшую радость по поводу того, что затрудненія окончились; онъ съ живостью и съ заносчивымъ видомъ отвѣчалъ, что всё были вполей уверены въ ихъ окончаніи, какъ только наступитъ августь месяць. Я не счель должнымь оставлять его въ этомъ заблужденіи, а сказаль ему, что въ требованіяхъ, предъявленныхъ княземъ Кантемиромъ, ни разу не поднимался вопросъ объ августв месяпе; что пункты, подлежавшіе установленію, касались всёхъ обстоятельствъ, и я весьма радъ тому, что мы пришли въ этотъ последній разъ къ соглашенію съ графомъ Остерманомъ, еще по той причинъ, что у меня были отзывныя грамоты и повельніе немедленно убхать, еслибы этого соглашенія не последовало. Темъ не менъе весьма важно, что маркизу Ботта могло показаться, будто бы образъ двиствий России относительно установлений моего церемониала основывался на выставляемомъ ею этикетъ. Я отнесся съ большимъ почтеніемъ къ здъщнему двору и составиль болье благопріятное мижніе о политивъ графа Остермана, а потому и полагалъ недёлю тому назадъ, что система и планы людей этой страны нимало не ускользнули отъ вашей проницательности. Я думаль, признаюсь, найти въ завъщаніи покойной царицы всѣ правила, служащія руководствомъ для ихъ образа действій; оно опирается на законъ, взданный Петромъ I, на основании котораго монархъ можетъ назначать себъ преемника; но Царь по своему возрасту совершенно не въ состояни вос-

laquelle le souverain peut se donner un successeur; le Czar par son age n'est point en état de le faire valoir. La czarine exclut de la couronne les princesses qui nattront du mariage de madame la Régente et du prince de Brunswick, et elle n'y appelle jamais le père et la mère. L'état présent des choses n'a donc de consistance qu'autant que le Czar vivra: pour les maintenir sur le pied où elles sont, il devenait donc nécessaire d'accoutumer les grands et le peuple à considérer tellement madame la Régente comme Souveraine, que l'autorité ne semblat point sortir de ses mains quand même le Czar viendrait à manquer; or c'est à cette prévoyance et à une condition si essentielle que j'ai rapporté les honneurs qu'on voulait lui faire rendre et la démarche de la faire monter sur le trône à l'audience de l'ambassadeur turc. Aujourd'hui, dans la supposition que mon exemple est trop récent pour que les autres ministres ne s'en prévalent pas, ce qui s'est passé à mon égard semble à la vérité déroger à ce qui s'était fait et n'avoir eu lieu que pour élever au plus haut degré madame la Régente et l'en faire descendre au bout d'un an. Peut-être en faudrait-il conclure que si le premier plan a subsisté, ce n'a été que dans l'espérance que la France s'y prêterait et qu'on l'a abandonné pour céder au poids des circonstances ou plutôt par le défaut de ne s'être pas fait un système fixe et suivi; c'est du

пользоваться этимъ постановленіемъ. Царица устранила отъ престола принцессъ, которыя имъютъ родиться отъ брака Правительницы съ принцемъ Брауншвейгскимъ, и ни въ какомъ случав не назначаетъ преемниками отца или мать Паря. Настоящее положение вещей им'веть, сл'ядовательно, силу, лишь пока Царь живъ; чтобы поддержать дёло въ томъ же положеніи, въ вакомъ оно теперь находится, является, стало быть, необходимымъ пріучить вельможъ и простой народъ смотрёть на Правительницу, какъ на Монархиню, такъ чтобы казалось, что власть вовсе не ускользаеть изъ ея рукъ, даже еслибы Царя и не стало; а именно въ такой предусмотрительности в такому существенному условію обладанія властью я и относиль почести, которыя желають оказывать Правительниць, и факть возведенія ся на тронъ при аудіенціи турецкаго посла. Теперь, предполагая, что мой прим'връ слишкомъ новъ для того, чтобы другіе министры имъ воспользовались, то, что произошло въ отношении меня, является въ дъйствительности отступлениемъ отъ того, что раньше делалось и имело целью лишь поднять на высшую ступень значеніе Правительницы, чтобы умалить его затёмъ по прошествіи года. Быть можеть, отсюда следуеть завлючить, что если первоначальный планъ и существоваль, то лишь въ надеждъ, что Франція приметь въ немъ участіе, в затъмъ его оставили, уступая силъ обстоятельствъ или скоръе вслъдствіе отсутствія прочной и посл'ядовательной системы д'яйствій; таково, по крайней

moins le jugement que j'en peux porter, en réfléchissant sur la confusion d'idées que fournissent le dénouement et les contradictions qui en résultent, en partant du principe qui pouvait être le plus conforme à la convenance et aux intérêts du gouvernement présent.

Quant à l'approbation que vous donnez à la réponse que j'ai faite à m. le comte de Castellane, elle m'autorisera à lui exposer tout ce que j'estimerai par la suite devoir être utile au service de S. M. La circonstance de la conduite de l'ambassadeur turc à mon égard et les motifs qui y ont donné lieu, ne seront pas l'objet que je lui développerai avec le moins d'exactitude; je n'ai suspendu à le faire jusqu'ici que pour mettre la chose en évidence qui constate davantage les torts du ministre ottoman.

Les fiançailles du comte de Lynar et de mademoiselle de Mengden se firent avant-hier dans la maison qu'occupait ci-devant le duc de Courlande et où demeure personnellement le jeune comte de Munich beau-frère de la future mariée. Il donna à cette occasion un grand repas. Madame la Régente honora de sa présence cette cérémonie.

мъръ, мнъніе, какое я могу о немъ высказать, размышляя о сбивчивости доводовъ, ведущихъ къ развязкъ, и о противоръчіяхъ, которыя отсюда проистекаютъ; притомъ я исхожу изъ принципа, наиболъе соотвътствующаго удобствамъ и интересамъ нынъшняго правительства.

Что касается одобренія, выраженнаго мнѣ вами по поводу отвѣта, даннаго мною графу Кастеллане, то оно побуждаеть меня излагать ему все, что я впослѣдствіи сочту полезнымъ для службы е. в. Обстоятельства поведенія турецкаго посла по отношенію ко мнѣ и причины, вызвавшія такой образъ дѣйствій, явятся не послѣднимъ предметомъ, который я изложу ему со всею подробностью; я откладывалъ до сихъ поръ это сдѣлать лишь затѣмъ, чтобы довести все до полной очевидности, болѣе ярко выставляющей неправильность дѣйствій оттоманскаго министра.

Обрученіе графа Линара съ фрейлиной Менгденъ происходило третьяго дня въ помѣщеніи, занимавшемся прежде герцогомъ Курляндскимъ, и гдѣ живетъ теперь отдѣльно отъ отца молодой графъ Минихъ, своякъ будущей новобрачной. По этому случаю онъ устроилъ большой пиръ. Правительница почтила этотъ обрядъ своимъ присутствіемъ.

# № 67. Le marquis de la Chétardie au roi.

St. Pétersbourg, 26 août 1741

Sire, dès que par la dépêche dont il a plu à Votre Majesté m'ho norer le 20 juillet, j'ai pu connaître, quelles étajent ses dernières intentions sur les difficultés qui s'étaient présentées pour le cérémonial de mes audiences, je n'ai pas perdu un moment pour constater ce que ses ordres devaient comporter d'une façon ou autre. Votre Majesté aura été informée par le compte que j'ai depuis rendu successivement, que pour donner une nouvelle preuve à cette cour des facilités qu'elle voulait bien apporter pour que les choses se conciliassent, j'ai écarté soigneusement tout ce qui aurait pu faire naître des obstacles et encore plus me mettre dans la nécessité de laisser entrevoir qu'elle m'avait ordonné de me retirer dans le cas, où il n'aurait pas été possible de convenir. Votre Majesté aura été également instruite que j'étais enfin parvenu au terme de conciliation auquel j'aurais souhaité plus tôt atteindre; elle le sera de même par les copies que j'adresse à m. Amelot, des précautions que j'ai cru devoir prendre avant mes audiences, et de ce que j'ai dit au Czar, à madame la Régente et à madame la princesse Elisabeth pour me conformer, sire, aux ordres que vous m'aviez

# № 67. Отъ маркиза де-ла-Шетарди королю.

С.-Петербургъ, 26 августа 1741.

В. в., какъ только я могъ узнать изъ депеши, которою в. в. было угодно почтить меня 20 іюдя, каковы ваши последнія намеренія относительно затрудненій, возникшихъ при установленіи церемоніала моихъ аудіенцій, я не упустилъ ни минуты, дабы опредёлить тёмъ или инымъ способомъ то, что требовалось вашими повельніями. В. в. увъдомлены на основаніи отчетовъ, которые я затёмъ послёдовательно представляль вамъ, что въ видё новаго доказательства здёшнему двору уступчивости, которую и онъ согласился выказать, чтобы уладить дёло, я тщательно устраняль все, что могло бы породить разногласія, а тімь болье поставить меня въ необходимость замістить, что в. в. повелъваете мнъ удалиться отсюда въ случат, еслибы невозможно было придти къ соглашенію. В. в. увъдомлены, равнымъ образомъ, и о томъ, что, наконецъ, я пришелъ въ возможности соглашенія, котораго я хотель бы достигнуть скоръе; в. в. увъдомлены точно такъ же на основани копій, отправляемыхъ мною г. Амело, о предосторожностяхъ, какія я счелъ нужнымъ принять передъ тъмъ, какъ явиться на аудіенціи, и о томъ, что и сказаль Царю, Правительницъ и принцессъ Елизаветъ, сообразуясь съ повелъніями, данными мив в. в. Отвъты, данные мив отъ ихъ имени кабинетъ-министромъ, баро-

onnés. Les réponses qui m'ont été faites en leur nom par le baron le Munick ministre d'état, y ont toutes été conséquentes; il n'a rien mis de ce qui pouvait consacrer l'envie que le Czar avait de cultiver n toutes rencontres l'amitié de votre majesté, et que la reconnaissance es deux princesses était égale au respect dont elles sont pénétrées pour personne de Votre Majesté.

M. le grand-maréchal m'avait fait dire hier matin vers les dix eures et demie, que comme le Czar dormait et qu'on ne savait point, mand il se réveillerait, il me ferait avertir, si je jugeais à propos, de l'instant où je pourrais me rendre à la cour. Je lui fis répondre que l'y serais exactement pour le moment que madame la Régente avait fixé; que je pouvais même d'autant moins y manquer que mon empressement sur cela me fournirait l'occasion de lui marquer mon respect; que s'il était nécessaire d'attendre que le Czar fût réveillé, ce serait de ma part avec d'autant plus de plaisir, qu'on ne pouvait trop s'intéresser à la conservation de ce Prince. Je remplis ce que j'avais avancé; je fus à onze heures à la cour et je m'y fis accompagner par tout mon cortége. Comme j'entrai par la cour intérieure du château, la garde rendit à l'ambassadeur de votre majesté les honneurs usités; le grand-maréchal me reçut comme de coutume; je restai une demi-heure environ avec lui, en attendant que le Czar fût réveillé. Je fus alors introduit

номъ Минихомъ, всё соотвётствовали моимъ заявленіямъ; ничего не было упущено изъ того, что могло освятить желаніе, питаемое Царемъ, хранить при всёхъ случаяхъ дружбу съ в. в., а признательность двухъ принцессъ равнялась почтенію, которымъ онё проникнуты къ особё в. в.

Оберъ-гофмаршалъ передалъ мий вчера утромъ около 10<sup>1</sup>/2 часовъ, что такъ какъ Царь почиваетъ и совершенно неизвйстно, когда онъ пробудится, то онъ, оберъ-гофмаршалъ, прикажетъ меня извйстить, если мий угодно, о времени, когда я могу явиться ко двору. Я поручилъ ему отвйтить, что буду тамъ именно къ тому сроку, какой назначила раньше Правительница; и я тймъ менйе могу оказаться неисправнымъ, что мое рвеніе дастъ мий при этомъ случай выразить и Правительницй свое почтеніе; если необходимо будетъ подождать, чтобы Царь пробудился, то это будетъ сдйлано съ моей стороны тймъ съ большимъ удовольствіемъ, что я, какъ нельзя живие, интересуюсь сохраненіемъ здоровья этого Государя. Я исполнилъ то, что обіщалъ: въ 11 часовъ я былъ при дворй и приказалъ сопровождать себя всей своей свитв. Когда я входилъ черезъ внутренній дворъ дворца, караулъ оказалъ обычныя почести послу в. в.; оберъ-гофмаршалъ принялъ меня, согласно обыкновенію, и около получаса я пробылъ съ нимъ, ожидая, пока Царь пробудится. Тогда я былъ введенъ въ парадную опочивальню Правитель-

dans la chambre de lit de parade de madame la Régente; elle tenait le Czar sur ses bras qu'on avait revêtu de son ordre. Les portes de la chambre étaient fermées et il n'y avait dedans que le grand-maréchal et le baron de Munick. L'aspect d'un visage inconnu n'altéra point la contenance du Czar et lorsqu'après avoir fini mon discours je lui présentai les trois lettres que Votre Majesté m'avait adressées, madame la Régente avanca la main avec laquelle elle soutenait ce Prince par devant et les prit. Pour constater pleinement le changement de caractère que Votre Majesté m'avait prescrit, les gentilshommes qui m'avaient suivi, se retirèrent du même instant que je sortis de l'audience du Czar, et s'en retournèrent dans les deux carrosses de suite dans lesquels ils étaient venus. Celui dont j'avais fait usage, passa en même temps de la cour intérieure à l'un des perrons extérieurs du château où tout le monde descend indifféremment. Les pages se retirèrent également. Après avoir été un quart d'heure environ dans la même chambre où m. le grand-maréchal et moi nous nous étions entretenus, je fus mené chez madame la Régente. Elle me reçut dans la pièce précédant celle où le Czar m'avait admis à son audience. Elle n'était entourée que des filles d'honneur et de son grand-maître. Je remis à cette Princesse la dernière lettre dont Votre Majesté m'avait chargé pour elle, supposé que les difficultés du cérémonial fussent aplanies. En sortant de chez

ницы; она держала у себя на рукахъ Царя, съ возложеннымъ на него орденомъ. Двери опочивальни закрылись, и при аудіенціи находились лишь оберъ-гофмаршалъ и баронъ Минихъ. Видъ незнакомаго лица нимало не смутилъ спокойнаго настроенія Царя, и когда по окончаніи своей річи я представиль ему три письма, которыя в. в. мей прислали, Правительница протянула руку, которою она поддерживала этого Государя спереди, и взяла письма. Для того, чтобы вполнъ выразить перемъну званія, предписанную мнъ в. в., дворяне, сопровождавшіе меня, удалились, какъ только я вышель отъ аудіенціи у Царя, и возвратились въ себъ въ двухъ свитскихъ каретахъ, въ которыхъ они и прівхали. Та карета, въ которой я прибыль, подъвхала въ то же время изъ внутренняго двора къ одному изъ наружныхъ подъёздовъ дворца, куда подъёзжають безь различія лица всякаго званія. Пажи равнымь образомь удалились. Посла того какъ я пробыль около четверти часа въ томъ же поков, въ которомъ разговаривалъ съ оберъ-гофиаршаломъ, я былъ введенъ къ Правительницѣ; она приняла меня въ поков, предшествующемъ тому, куда Царь допустиль меня къ своей аудіенціи. Правительница была окружена лишь своими фрейлинами, и туть же присутствоваль оберь-гофмейстерь. Я вручиль этой Принцессъ послъднее письмо, которое в. в. поручили мнъ передать ей, въ случаъ, если затрудненія относительно церемоніала будуть улажены. По выход'я отъ

madame la Régente, je passai seul chez m. de prince de Brunswick. Aux ordonnances près qui sont de service auprès de lui, en qualité de généralissime, il n'y avait personne dans ses appartements. Son adjudant-général me reçut, en me conduisant dans le cabinet de ce prince. Il se tint toujours debout et m'assura qu'il voyait renaître avec plaisir l'occasion de me marquer l'ancienne amitié qui subsiste entre sa maison et moi. Il m'ajouta qu'il ne dépendrait pas de lui de me rendre agréable le plus long séjour que je ferais à Pétersbourg. Je regagnai incontinent la voiture qui m'attendait, et me rendit au palais de madame la princesse Elisabeth. Sa réception fut en tout conforme à celle que madame la Régente m'avait faite.

### Ne 68. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 29 août 1741.

Monsieur, rien ne consacre mieux le ton d'intimité et de familiarité que le marquis de Botta veut s'arroger, que ce qu'il m'apprit hier, plutôt pour flatter sa vanité que pour user d'une certaine confiance envers moi. Il gagnerait davantage cependant à persuader à un chacun, qu'il n'est pas réservé à l'état trop humiliant de servir de prétexte

#### № 68. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 29 августа 1741.

М. г., ничто не обрисовываеть лучше дружескаго и непринужденнаго тона, который маркивь Ботта хочеть усвоить себё, нежели извёстіе, сообщенное вик мнё вчера, скорёе съ тщеславною цёлью, чёмъ желая выразить невкоторое довёріе ко мнё. Онъ однако больше выиграль бы, еслибы увёриль наждаго, что его здёсь держать не ради слишкомъ унивительнаго назна-

Правительницы я одинъ прошелъ въ принцу Брауншвейтскому. Помимо ординарцевъ, находящихся на службъ у него, какъ у генералиссимуса, не было никого въ его аппартаментахъ. Его генеральсъ-адъютантъ принялъ меня и провелъ въ кабинетъ этого принца. Послъдній все время оставался стоя и увърилъ меня, что съ удовольствіемъ видитъ возобновленіе случая выразить мнъ старинную дружбу, существующую между его домомъ и мною. Онъ присововупилъ мнъ, что не отъ него зависитъ сдълать для меня пріятнымъ по возможности болье продолжительное пребываніе въ Петербургъ. Я тотчасъ ме затъмъ съль въ экипажъ, который меня ожидалъ, и отправился во дворецъ принцессы Елизаветы. Ея пріемъ во всемъ былъ тождественъ съ тъмъ, который мнъ оказала Правительница.

pour diminuer l'attention qu'on donnerait encore plus aux libres accès qu'a le comte de Lynar, si quelqu'autre ministre étranger ne paraissait être sur le même pied avec madame la Régente. Il me dit que sans doute je l'aurais aperçu à mes audiences. "Je vis bien à celle du Czar", lui répondis-je, "qu'il y avait une porte entr'ouverte et quelques curieux derrière; mais le respect ne me permit pas d'y porter assez longtemps mes regards pour distinguer les objets". "C'était moi précisément", reprit-il, "et à mes côtés se trouvaient la favorite et le baron de Munick. Nous avons fait la même chose à l'audience que vous a donnée après la Régente et ça a été pour me conformer à ses désirs que j'en ai été témoin". "En ce cas", lui répliquai-je, "vous m'aurez vu expéditif pour ne point abuser de la patience du Czar, et bien simple dans la méthode à suivre à l'audience de madame la Régente".

Un fourrier de la cour vint avant-hier après-midi m'inviter pour le lendemain à dîner chez le généralissime et m'annoncer en même temps de la part du grand-maréchal qu'il y aurait bal à la cour, et que madame la Régente verrait avec plaisir que je voulusse m'y trouver. Je répondis que les moments de faire ma cour à cette Princesse m'étaient trop précieux pour en laisser échapper aucune occasion; que je

Третьяго дня послё полудня во мнё пріёхаль гофъ-фурьеръ съ приглашеніемъ на обёдъ на слёдующій день въ генералиссимусу и съ извёщеніемъ меня въ то же время отъ имени оберъ-гофиаршала, что при дворё будеть балъ, и что Правительница съ удовольствіемъ узнаетъ о моей готовности на немъ присутствовать. Я отвёчалъ, что минуты, въ воторыя я могу свидётельствовать свое почтеніе этой Принцессё, для меня слишкомъ драго-

ченія служить предлогомъ для отвлеченія вниманія, которое еще болье обращали бы на свободный доступъ графа Линара во двору, еслибы не было какого-нибудь другого иностраннаго министра, находящагося, повидимому, въ такой же близости къ Правительниць. Онъ сказаль мив, что, безъ сомивнія, я замітиль его присутствіе при своихъ аудіенціяхъ. "Я виділь, конечно, при аудіенціи у Царя,", отвічаль я ему, "что одна изъ дверей была полуоткрыта и позади находилось нісколько любопытныхъ, но изъ почтенія я не різшиск обращать туда свои взоры достаточно долгое время, чтобы различить предмети". "А это именно я и быль", продолжаль онъ, "рядомъ же со мной находились фаворитка и баронъ Минихъ. То же самое мы ділали и при аудіенцій, данной вамъ затімъ Правительницей; я быль свидітелемь этихъ аудіенцій именно ради удовлетворенія ея желанія". "Въ такомъ случаї", отвічаль я ему, "вы должны были видіть, насколько быстро я дійствоваль, чтобы отнюдь не злоупотреблять терпініемъ Царя, и до какой степени просто держаль я себя при соблюдавшемся мною образів дійствій на аудіенціи у Правительницы".

e manquerais point aussi de profiter de l'honneur que me faisait m. le rince de Brunswick; que je regrettais seulement que son invitation eût révenu l'intention où j'étais d'aller le lendemain matin le féliciter et ni faire ma cour à l'occasion de l'anniversaire de sa naissance. Lorsne je me rendis le lendemain à 10 heures chez lui pour cet effet, il tait déjà sorti. Je passai chez madame la Régente, où toute la cour tait rassemblée. La forteresse et l'amirauté firent alors une décharge sénérale de leur artillerie. A midi je retournai chez m. le généralisime. J'y rencontrai et j'y renouvelai connaissance avec le prince Louis, on frère, que je n'avais point encore eu l'honneur de voir encore. On ne tarda point à se mettre à table; elle était de trente couverts, et les principaux du pays qui la remplissaient, avec tous les ministres étrangers, se placèrent indifféremment, dès que m. le prince de Brunswick se fût mis au milieu, ayant à sa droite le prince Louis et à sa gauche le prince de Hesse-Hombourg. Madame la Régente, accompagnée de mademoiselle de Mengden et de madame de Munick, vint voir, à la faveur d'une porte qu'elle entrouvrit, comment toutes les choses se passaient. Les santés que porta le prince furent bues au son de trompettes et de timbales. A deux heures et demi on se retira; à cinq heures l'on

цвины, чтобы и могь упустить хоть вавой-нибудь случай въ тому; я отнюдь не премину также воспользоваться честью, оказываемою мий принцемъ Брауншвейгскимъ; я жалъю лишь, что его приглашение предупредило вознившее у меня наміреніе отправиться на слідующій день утромъ въ нему съ поздравленіемъ и изъявленіемъ своихъ пожеланій по случаю дня его рожденія. Когда я явился на следующій день въ 10 часовъ къ нему для этой цели, онъ уже вышель изъ дому; я прошель въ Правительнице, где собрался весь дворъ. Крвпостная и адмиралтейская артиллерія произвела тогда общій залив изъ своихъ орудій. Въ полдень я возвратился въ генералиссимусу, встрётился тамъ и возобновиль знакомство съ принцемъ Людвигомъ, его братомъ, котораго я еще не имълъ чести видъть. Затъмъ безъ промедленія сёли за столь; онъ быль накрыть на тридцать приборовь, и знативития лица страны, которыя сидёли за нимъ вмёстё со всёми иностранными министрами, разм'естились безъ назначенія м'есть, какъ только принцъ Брауншвейгскій сълъ посрединъ, имъя по правую руку принца Людвига, а по лівную принца Гессенъ-Гомбургскаго. Правительница въ сопровожденіи фрейлины Менгденъ и госпожи Минихъ пришла взглянуть черезъ пріотворенную ею дверь, какъ идеть празднество. Тосты, провозглашенные принцемъ Брауншвейгскимъ, были выпиты при звукахъ трубъ и литавръ; въ 21/1 часа всв разошлись, а къ 5 часамъ вернулись во двору; балъ, начавшійся уже, когда я туда прибыль, и продолжавшійся еще, когда я вышель оттуда

revint à la cour, et le bal, qui était déjà commencé, quand j'y arrivai et qui subsistait encore, lorsque j'en sortis à 9 heures 1/2, acheva de solenniser cette journée, de la même façon à tous égards qu'on célèbre les jours de naissance et de nom du Czar. Madame la Régente ne parut point au bal; le hasard me servit heureusement: dans l'instant où j'allais entrer dans les appartements j'eus l'honneur de la rencontrer et de l'entretenir un moment. Les approches de cette journée m'ont causé plus d'embarras qu'un objet plus essentiel ne m'en eût peut-être occasionné; ca a été par la nécessité de me décider avant pour baiser ou pour ne pas baiser la main des princesses; j'avais pour ne le point faire le principe que vous aviez précédemment établi, qu'il ne pourrait sur cela subsister en France aucune réciprocité, et la manière dont moimême j'avais articulé dans l'une des réponses que je vous ai faites et à m. le baron de Munick pour me prévaloir de la généralité et ne point céder à cet usage; cependant je m'y suis résolu, en voyant dans votre dépêche du 20 juillet que vous pensiez qu'il serait convenable de toutes manières d'éviter de nouvelles difficultés sur des points où je pourrais sans conséquence et comme de moi-même me conformer en qualité de ministre plénipotentiaire aux usages constamment suivis par

въ 91/2 часовъ, закончилъ празднества этого дня, совершенно также во всехъ отношеніяхь, какь празднують дни рожденія и тезоименитства Цара. Правительница не появлялась на балу; но случай мив поблагопріятствоваль: въ ту минуту, какъ я собирался войти въ дворцовые аппартаменты, я имълъ честь ее встрётить и бесёдовать съ нею одно мгновеніе. Приближеніе этого дня причинило мив болве затрудненій, чвив вызвало бы, пожалуй, какое, нибудь болже серьезное обстоятельство; произошло это всяждствіе необходимости для меня решить заранее, целовать или не целовать мне руку у принцессъ; для того, чтобы не делать этого вовсе, я могъ сослаться на доводъ, представленный мив вами раньше, что въ этомъ отношенія во Франціи не можеть быть нивавой обоюдности, а также и на то, что я выразиль въ одномъ изъ ответовъ, данныхъ мною вамъ и барону Миниху, причемъ я ссылался на принятое обыкновеніе, не желая отнюдь слѣдовать этому обычаю; однако же я принялъ другое решеніе, видя, что вы считаете въ своей депешъ отъ 20 іюля для меня необходимымъ всячески избытать новыхъ затрудненій относительно пунктовъ, на которые я могь бы согласиться, безь особыхъ последствій и вавъ бы на собственный страхъ, въ качестве полесмочнаго министра, какъ на выполнение обычаевъ, неизмённо соблюдаемых другими иностранными министрами такого же званія. Еще одна особая причина побудила меня согласиться на это: дёло въ томъ, что мнё приходилось отвазываться отъ многихъ пунктовъ, которые я выставляль въ теченіе пере-

les autres ministres de ce rang. Un motif particulier m'y a encore déterminé. C'est qu'ayant eu à me dédire sur beaucoup de faits que j'avais avancés dans le cours des conférences que j'ai eues pour le règlement du cérémonial de mes audiences, on aurait pu avoir une assez faible idée de mon crédit pour, en m'attribuant cette différence sur les autres ministres, se croire en droit de la relever, de vous importuner de nouveau et peut-être même de prétendre sans fondement, pour donner plus de poids à la chose, que les autres ministres ont déclaré ne vouloir plus déférer à cette coutume, dès que je m'en suis dispensé, ou à moins que je m'y conforme également. J'aurais donc craint de n'avoir pas saisi l'esprit de vos derniers ordres et de faire naître contre vos intentions de nouvelles discussions, si je n'avais pas cédé à ces considérations. Si j'ai mal compris ce que vous m'avez prescrit, vous voudrez bien m'excuser et fixer une autre fois plus précisément la conduite que je dois tenir. J'ai fait pour le mieux et pour ne point nuire au service du roi en aliénant davantage les esprits. Ils le sont assez déjà. D'ailleurs la résolution que j'ai prise, est uniforme à ce qu'on fait avant moi les ministres plénipotentiaires employés à cette cour, et même ceux de l'empereur défunt, depuis que le comte de Wratislaw a ridiculement

говоровъ, происходившихъ у меня съ цълью установленія церемоніала мойхъ аудіенцій; поэтому можно было бы составить весьма плохое мийніе о моемъ зваченім при дворъ, и я не могъ, приписывая себъ отличіе отъ другихъ инистровъ, считать себя вправъ настаивать на этомъ отличіи, докучать вамъ снова и, быть можетъ, заявлять неосновательныя притязанія, для приданія большей силы этому обстоятельству, чтобы и другіе министры заявили о своемъ нежеланіи бол'е сообразоваться съ этимъ обычаемъ, разъ я его не соблюдаю; лучше ужъ и я буду наравнѣ съ остальными ему слѣдовать. Итавъ, я боялся, что не вполнъ уловлю смыслъ вашихъ послъднихъ повелъній, и вызову, вопреки вашимъ желаніямъ, новыя пререканія, еслибы я не уступиль высказаннымь соображеніямь. Если я плоко поняль то, что вы инь предписали, вы соблаговолите меня извинить и опредылите въ другой разъ болье точно образъ дъйствій, какого я должень держаться. Я стреиніся въ лучшимъ результатамъ и вътому, чтобы не сдёлать чего-либо во вредъ службъ короля, оттолкнувъ отъ себя еще болъе окружающихъ. И безъ 7010 уже они достаточно отъ меня отстранились. Кром'в того принятое мною Решеніе согласуется съ темъ, какъ поступали раньше меня полномочные инистры, находившіеся при здішнемъ дворів, и даже министры покойнаго иператора, съ техъ поръ, какъ графъ Вратиславъ, въ нёсколько смёшномъ видъ, ввель этоть обычай; теперь же здъшніе люди, оставаясь всегда върнин своему образу мыслей, смотрять на этоть обычай, какъ на свое право,

introduit cet usage, que ces gens-ci pour ne jamais démentir leur façon de penser regardent aujourd'hui comme un droit, au lieu qu'on l'envisagerait dans une autre cour comme une galanterie respectueuse, et si finalement l'on voulait s'autoriser de mon exemple et en faire planche pour ceux que Sa Majesté enverrait ici après moi, on sera toujours à même de revendiquer qu'un ministre plénipotentiaire n'entre point dans l'ordre du cérémonial, et de là de changer la chose pour ceux qui étant en Russie en qualité d'envoyés ou de résidents auraient un caractère distinct et défini. Ce fut en conséquence de ces différentes réflexions que je baisai hier matin la main de madame la Régente et l'aprèsmidi au bal celle de madame la princesse Elisabeth. J'aurai toujours enfin cet avantage sur les autres ministres qui m'ont précédé, que je me suis abstenu et que je m'abstiendrai constamment de le faire dans mes audiences. Au bal que je viens de rappeler, m. le baron de Munick s'entretint seul pendant une grosse heure avec m. de Finch, et à juger de l'extérieur, cette conversation avait tous les caractères propres à dénoter qu'il était question d'affaires sérieuses.

C'en serait une qui comporterait une attention particulière, s'il était vrai, ainsi que l'on me l'a assuré, que dans le conseil que je vous ai marqué avoir eu lieu jeudi chez le comte d'Osterman, il a été ré-

Было бы также однимъ изъ важныхъ дёлъ, требующихъ особаго вниманія, еслибы оказалось справедливымъ, какъ меня увёряли, что въ совете, происходившемъ, какъ я сообщилъ вамъ, въ четвергъ у графа Остермана, решено было атаковать шведовъ; я не думаю однако, чтобы генералъ Кейтъ

тогда какъ при другомъ дворв на него взглянули бы лишь, какъ на почтительную любезность; а если въ концё-концовъ захотять воспользоваться мониъ прим'вромъ и положить въ основу церемоніала для тіхъ, кого е. в. пришлеть вслёдь за мной, всегда можно будеть указать на то, что полномочный минестръ отнюдь не подчиняется правиламъ церемоніала, и на основаніи этого измёнить порядовъ для тёхъ, кто явится въ Россію въ качестве посланника или резидента и, следовательно, будеть иметь иной и вполне определенный харавтеръ. На основаніи именно этихъ различныхъ соображеній я и цізловалъ вчера утромъ руку у Правительницы, а послё полудня на балуруку принцессы Елизаветы. Я всегда, наконецъ, буду имъть то преимущество передъ другими министрами, которые мив предшествовали, что я воздержался и всегда буду воздерживаться отъ выполненія этого обычая при монхъ аудіенціяхъ. На балу, какъ я сейчасъ припомнилъ, баронъ Минихъ не менње часа бесъдовалъ съ глазу на глазъ съ Финчемъ, и, судя по вивинимъ проявленіямъ, этотъ разговоръ носиль всё признаки, способные обнаружить, что туть шла рёчь о важныхь дёлахь.

solu d'attaquer les suédois. Je ne vois guère pourtant que le général Keith soit en état de le faire, dès qu'au dire de personnes bien instruites il n'avait pas encore 15 mille hommes, il y a trois jours, sous ses ordres; c'est cependant à cette résolution qu'on attribue le départ du feld-maréchal Lascy qui partit hier matin pour la Finlande.

Le soir on reçut des nouvelles de Constantinople par le courrier que l'ambassadeur turc y avait dépêché de Novgorod. Aujourd'hui m. d'Osterman m'a fait remettre par un secrétaire du cabinet une lettre de m. de Castellane où il se renferme à m'apprendre la destination de Said-effendi, et m'a fait communiquer les réponses signées déjà de lui qu'il faisait à l'ambassadeur du roi à la Porte. Il m'a offert en même temps de profiter d'un exprès qui partirait le lendemain de fort bonne heure. J'ai témoigné combien j'étais reconnaissant de cette offre; que le terme toutefois était trop court pour en faire usage; qu'il en résulterait d'autant moins d'inconvénient que je ne me trouvais pas assez à portée de mander à m. de Castellane des choses essentielles, pour que la voie de la poste ne me suffit.

Ce matin on a publié dans les carrefours de cette ville, de la même façon que les ukases qu'on rend publics, le manifeste et la déclaration que je joins ici. Demain matin un détachement de mille hommes, tirés

Сегодня утромъ было оглашено на перекрествахъ здёшняго города тёмъ способомъ, какъ обнародуются указы, манифестъ и декларація, которые я прилагаю къ сему. Завтра утромъ отрядъ въ тысячу человёкъ, набранный въ трехъ гвардейскихъ полковъ, отправится къ финляндской арміи, на-

быль въ состояніи это сдёлать, въ виду того, что по словамъ особъ, хорошо освёдомленныхъ, у него подъ командой находилось всего лишь пятнадцать тысячъ человёвъ три дня тому назадъ; однако этому рёшенію именно принисывають отъёздъ фельдмаршала Ласси, который отправился вчера утромъ въ Финляндію.

Вечеромъ были получены извёстія изъ Константинополя, доставленныя курьеромъ, отправленнымъ туда турецкимъ посломъ изъ Новгорода. Сегодня графъ Остерманъ поручилъ секретарю кабинета передать мнѣ письмо отъ графа Кастеллане, гдѣ онъ сообщаеть мнѣ лишь о назначеніи Сандъ-эфенди и поручаетъ передать мнѣ отвѣты, подписанные уже имъ, которые онъ далъ послу короля въ Портѣ. Въ то же время онъ предложилъ мнѣ воспользоваться нарочнымъ, отъѣзжающимъ весьма скоро. Я выразилъ, насколько я признателенъ за это предложеніе, но срокъ слишкомъ кратокъ для того, чтобы имъ можно было воспользоваться; это не породитъ значительныхъ неудобствъ, тъкъ болѣе, что я не въ состояніи сообщить графу Кастеллане важныхъ обстоятельствъ, такъ что мнѣ достаточно будетъ воспользоваться почтой.

des trois régiments des gardes, partira pour l'armée de Finlande sous les ordres du général Albrecht premier major de Préobrachensky.

L'Ivan, vaisseau de 64 canons, construit sur les chantiers de l'amirauté de cette ville, a été lancé mercredi dernier.

## Ne 69. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 2 septembre 1741.

Monsieur, pour éviter une répétition et un surcroit de travail inutile et vous présenter dans un même point de vue les objets dont j'ai dû m'occuper, je joins ici l'ensemble et sans titre des extraits des lettres que j'écris aujourd'hui à mm. Castellane, Poussin et Mondamert; ce que je marque aux deux derniers est une suite de l'entretien que j'eus mercredi avec le confident dans des bois assez voisins du jardin que j'habite, où je vais quelques fois me promener seul à pied; il ne me restera de cette sorte qu'à vous informer de ce qui s'est passé entre la princesse Elisabeth et moi au bal de la cour, de ce que le confident m'à dit de plus, et des circonstances auxquelles je vous marquais, il y

## № 69. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 2 сентября 1741.

М. г., во избѣжаніе повтореній и напраснаго навопленія труда, а также чтобы представить вамъ, исходя изъ одной и той же точки зрѣнія, всѣ предметы, которыми я долженъ быль заниматься, я прилагаю въ сему, во всей ихъ сововупности, отбросивъ лишь обращенія, извлеченія изъ писемъ въ гг. Кастеллане, Пуссену и Мондамеру; то, что я сообщаю двумъ послѣднимъ, является слѣдствіемъ разговора, происходившаго у меня въ среду съ довѣреннымъ лицомъ въ рощѣ, довольно близко прилегающей въ саду, въ которомъ я живу, и гдѣ я иногда прогуливаюсь одинъ пѣшкомъ; такимъ образомъ, мнѣ останется лишь увѣдомить васъ о томъ, что происходило между принцессой Елизаветой и мною на придворномъ балу, что довѣренное лицо сказало мнѣ еще кромѣ того и, наконецъ, объ обстоятельствахъ, которымъ, какъ я сообщалъ вамъ недѣлю тому назадъ, я хотѣлъ придать большую достовѣрность. Я не могъ удостовѣриться относительно этихъ послѣднихъ обстоятельствъ иначе,

чальствуемой генераломъ Альбрехтомъ, премьеръ-маіоромъ Преображенскаго полва.

<sup>&</sup>quot;Иванъ", судно въ 64 орудія, построенное на верфяхъ адмиралтейства здъшняго города, былъ спущенъ на воду въ прошлую среду.

a huit jours, vouloir donner plus de consistance. Je n'ai pu m'assurer de ce dernier article que par le canal de m. Dalion que je savais à portée de le faire par ses liaisons étroites avec une dame de distinction, amie intime de la maison des Golowkin, et mieux instruite qu'une autre du courant. Dans le cas où cette considération, jointe à celle de pouvoir inspirer à l'ambassadeur turc, quoiqu'en ne le voyant point, ce qui serait avantageux au service de S. M., vous paraîtrait, ainsi qu'à moi, emporter avec soi une utilité réelle, daignez pour l'encourager de plus en plus m'autoriser à lui marquer que son éminence et vous lui tenez et lui tiendrez compte du plus long séjour qu'il aura à faire ici. Dans le cas où vous jugeriez sa présence inutile, m. Dalion ose réclamer pour le poste des grisons qui est actuellement vacant, les bontés que m. le cardinal et vous lui aviez témoignées le 16 juillet; il ne porterait point ses vues jusque là, si, connaissant depuis longtemps ce pays et pouvant se flatter que les principaux de ces républicains l'y recevraient avec plaisir, il ne devait espérer d'y servir utilement le roi; il aurait eu l'honneur de vous écrire et de vous offrir directement sa personne et ses services, sans l'inconvénient de découvrir peut-être par là ce à quoi vous le destiniez, si je fusse parti.

вавъ при помощи Дальона, который, какъ я зналъ, въ состояніи это сдёлать, всявдствіе своихъ близкихъ отношеній къ одной знатной дамъ, находящейся въ тесной дружбе съ домомъ Головкиныхъ и осведомленной лучше всякой другой о текущихъ двлахъ. Въ случав, еслибы это соображение въ связи съ тъмъ, что можно внушить турецкому послу,-хотя мы съ нимъ и не видимся — въ смыслъ, выгодномъ для службы е. в., поважется вамъ также вакъ и мив, способнымъ принести действительную пользу, удостойте, для ободренія Дальона, разрішить мні какъ можно ясніве высказывать ему, что его высовопреосвященство и вы зачтете ему дальнайшее пребываніе, предстоящее ему здёсь. Въ случай же если вы признаете его присутствие безполезнымъ, Дальонъ ръшается обратиться въ благоволенію, выказанному ему вардиналомъ и вами 16 іюля, для доставленія ему въ Швейцаріи, въ Граубюнденъ, должности агента, которая въ настоящее время вакантна; онъ никогда бы не простерь такъ далеко своихъ видовъ, еслибы не могъ льстить себя на-Деждой, что такъ какъ онъ давно уже знакомъ съ этой страной, главнейшіе изъ этихъ республиканцевъ увидять его съ удовольствіемъ на этомъ посту; поэтому онъ долженъ уповать на то, что служба его тамъ будеть полезна воролю; онъ самъ бы имълъ честь написать вамъ и предложить себя непосредственно въ ваше распоряжение, еслибы не возникало при этомъ нъкотораго неудобства; такимъ образомъ открылосьбы, пожалуй, къ чему вы его предназначаете, по моемъ отъёздѣ.

Les premières propositions de madame Elisabeth furent occasionnées par la présence du prince Louis de Wolfenbuttel, qui était peu éloigné d'elle: elle répandit et sur sa personne et sur l'idée de le marier avec elle tout le ridicule possible; "ces gens-ci", ajouta-t-elle, "croient-ils donc qu'on n'a pas des yeux, quand ils imaginent de si beaux projets; ils devraient plutôt voir qu'ils s'aveuglent, comme quand la Régente me disait, il y a quelque temps en plaisantant, que l'on prétendrait sans doute bientôt que le comte de Lynar et m-lle de Mengden sont un nouveau duc et une nouvelle duchesse de Courlande". La princesse se plaignit amèrement à cette occasion et des airs de hauteur que prenait déjà m. de Lynar, et des procédés trop indécents qu'on avait pour elle, rappelant à ce sujet qu'au diner qu'il y avait eu à la cour le mercredi précédent pour l'anniversaire de la naissance du Czar, c'avait été par le grand-maréchal que le généralissime et le prince Louis avaient été placés à table, tandis que le maréchal avait été chargé pour elle de ce soin. Elle s'occupa ensuite du plus long séjour que j'aurais à faire ici; elle me fit l'honneur de me témoigner qu'en ne consultant que le plaisir de me voir, elle pouvait en être bien aise; mais que songeant aux désagréments que j'avais déjà essuyés et que j'essuierais en-

Первоначальнымъ предметомъ разговора принцессы Елизаветы послужило пребываніе при двор'в принца Людвига Вольфенбюттельскаго, живущаго не очень далеко отъ нея; она осыпала всевозможными насмъщками какъ его особу, такъ и намъреніе на ней жениться; "здъсь върно думають,-прибавила она,-что ни у кого нёть глазь, когда измышляють такіе удивительные проекты; они должны бы скорёй замётить, что сами слёпы, такъ какъ мић, смћясь, сообщала недавно Правительница, что здћсь навћрное своро распустять слухи, что графъ Линаръ и фрейлина Менгденъ новые герцогъ и герцогина Курляндскіе". Принцесса стала горько жаловаться по этому поводу на надменныя манеры, появляющіяся уже у Линара, и на черезъ-чуръ мало подобающій образь дійствій, приміняємый по отношенію къ ней; тугь она припомнила, что за объдомъ, устроеннымъ при дворъ въ прошлую среду. по случаю дня рожденія Царя, генералиссимусь и принцъ Людвигь быль приглашены въ столу оберъ-гофиаршаломъ, между тёмъ кавъ въ ней съ этой цёлью быль послань лишь гофмаршаль. Затёмь она перешла къ разговору о дальнёйшемъ пребываніи, предстоявшемъ мей здёсь; она сдёлала мей честь заявить, что, думая объ удовольствін видёться со мной, она была этому очень рада; но помышляя о непріятностяхь, какія я уже исныталь в еще испытаю, она можеть лишь сожальть о моей участи; моменть быль слишвомъ благопріятенъ для того, чтобы дать ей ясно почувствовать, важиме одолженіями обязана она королю, такъ что нельзя было этимъ не восполь-

core, elle ne pouvait que me plaindre de ma destination; le moment était trop favorable pour lui faire sentir distinctement les obligations qu'elle avait au roi pour n'en pas profiter; je lui dis que l'avantage de lui faire ma cour me dédommageait toujours de ce que je pourrais avoir à souffrir d'ailleurs; qu'un motif, qui n'était pas moins consolant, ne pouvait que me faire chérir ma destination; que c'était uniquement pour la servir et avancer ses intérêts que S. M. m'avait ordonné de rester, malgré les justes sujets que le roi avait eus de me rappeler; que S. M. était également occupée des moyens de la faire monter sur le trône, et que s'il avait déjà pour cet effet fait prendre les armes aux suédois ses alliés, il savait de même n'épargner rien pour les mettre en état de perfectionner l'ouvrage; que je n'avais donc qu'à me renfermer dans mes devoirs pour me tenir flatté d'être sacrifié à une aussi juste cause. Rien de la part de la princesse ne fut négligé de ce qui pouvait exprimer sa gratitude. Elle m'apprit alors que dans l'espérance que je viendrais désormais la voir, elle avait pris ses précautions d'avoir pour n'être point gênée par la présence d'aucun de ceux qui composent sa cour, et pour pouvoir m'entretenir en sentiments; que le confident avait ordre d'être journellement aux miens; j'ai déjà arrangé la façon dont

зоваться; я свазаль ей, что преимущество свидётельствовать ей мое почтеніе всегда вознаграждаеть меня за тв огорченія, какія мнв, можеть быть, придется испытать въ другомъ м'аст'я; еще одно, не мен'яе ут'яшительное, обстоятельство можеть лишь заставить меня дорожить своимъ назначениемъ, а именно, единственно для того, чтобы служить ей, принцессь, и для отстанванія ся интересовъ, с. в. повелёль мий остаться здёсь, несмотря на справедливыя основанія, существовавшія у короля, для моего отзыва отъ поста; е. в. равнымъ образомъ занятъ изысканіемъ средствъ для возведенія ен на престолъ, и если, ради этой цёли, онъ уже заставилъ своихъ союзниковъ, шведовъ, взяться за оружіе, то король съумбеть также ничего не пощадить, чтобы дать имъ возможность оказать ей наилучшее содействіе; и такъ, мив остается лишь ограничиться выполненіемъ долга, чтобы считать лестнымъ принесеніе себя въ жертву ради такого справедливаго дела. Ничто не было упущено со стороны принцессы для изъявленія ея признательности. Затімъ она сообщила мив следующее: въ надежде, что я буду теперь ее навещать, она приняла свои мёры предосторожности, чтобы не терпёть нивавихъ стесненій отъ присутствія кого-либо изъ лицъ, составляющихъ ея дворъ, и для того, чтобы быть въ состояніи бесёдовать со мной чистосердечно, довёренное лицо получило повеление ежедневно приходить въ находящимся при инъ лицамъ; "я уже придумала способъ, при помощи вотораго Вальданкуръ и довъренное лицо могуть видъться безъ всявихъ неудобствъ и передавать

m. de Valdancourt et lui pourraient sans inconvénients se voir et se donner tous les jours, s'il le faut, de petits billets qu'on se rend au rendez-vous suivant; la princesse m'ajouta qu'à mesure que le mécontentement augmentait, son parti grossissait; que parmi le nombre de ses plus zélés partisans, elle pouvait compter aujourd'hui tous les princes de la maison Troubetzkoy et le prince Hesse-Hombourg; que tous les livoniens étaient mécontents et lui étaient dévoués, sans cependant être instruits en quoi que ce soit du secret; que je devais enfin être persuadé qu'à juger des dispositions, l'entreprise aurait un succès heureux. Comme la princesse et moi nous aperçûmes que la plupart de ceux qui étaient au bal prêtaient attention à notre entretien, nous estimâmes convenable de ne pas le prolonger davantage pour éviter les soupçons. Son confident débuta par me marquer le regret où était la princesse d'avoir, par une mauvaise politique, perdu sous le règne passé l'habitude de parler français, puisqu'elle craignait de ne m'avoir pas assez expliqué au bal toute la reconnaissance dont elle était pénétrée; qu'elle n'avait jamais méconnu que c'était au roi seul qu'elle avait des obligations et que sans lui elle aurait eu aussi peu d'espoir que la Suède aurait été hors d'état d'agir; qu'elle avait de même parfaitement com-

ежедневно, въ случай надобности, маленькія записочки другь другу, которыя будуть возвращаемы при следующемь свиданіи"; принцесса присовокупила мив, что по мврв того, какъ недовольство ростеть, ея партія увеличивается; въ числъ своихъ самыхъ ревностныхъ приверженцевъ, она можеть считать внязей изъ рода Трубецвихъ и принца Гессенъ-Гомбургсваго; всё лифляндцы недовольны и преданы ей, но совершенно, однако, не посвящены ни въ вакія подробности тайны; наконецъ, я долженъ быть убъжденъ въ томъ, что, судя по нынашнему настроенію, предпріятіе это будеть имать благопріятный исходъ. Такъ какъ мы съ принцессой зам'ятили, что большинство дицъ, находившихся на балу, обращаютъ вниманіе на нашъ разговоръ, то мы сочли умъстнымъ не продолжать его болье, чтобы не возбуждать подозрвній. Ея довіренное лицо начало съ того, что выразило мив сожальніе, испытываемое принцессой по поводу того, что всябдствіе плохой политики она утратила въ прошлое царствованіе привычку говорить по-французски и опасается, что недостаточно ясно выразила мий на балу признательность, вакою она пронивнута; она нивогда не забывала, что одному воролю обязана многими одолженіями, и безъ него у нея было бы весьма мало надежды, а Швеція не въ состояніи была бы оказать ей содбиствіе; точно также она вполни понимаеть всю силу привътствія, высказаннаго ей мною при аудіенціи, которую я у нея имъль; ей стоить лишь взглянуть на мое положеніе, чтобы почувствовать, что, исвлючительно им'я ее въ виду, е. в. оставилъ меня зд'ёсь на более продод-

pris toute la force du compliment que je lui avais fait dans l'audience que j'avais prise d'elle, et qu'elle n'avait eu qu'à juger de ma situation pour sentir que c'était uniquement par rapport à elle que S. M. m'avait laissé plus longtemps ici; que la princesse n'oublierait jamais aussi les égards que le roi lui avait marqués dans le règlement de mon cérémonial, tandis que toutes les autres cours avaient paru être de concert avec celle-ci pour la prostituer; que dans le cas où l'évènement répondrait aux désirs du roi et des siens, j'aurais aussi à me convaincre qu'elle n'est rien moins qu'ingrate des bienfaits, qu'elle reçoit, ni des services, qu'on lui rend. Je répondis que quelques efforts que Sa Majesté eût déjà faits pour l'avancement des intérêts de la princesse, il ne cesserait point d'employer les moyens que la Providence lui aurait mis en main; que je n'exigeais pour le roi d'autre reconnaissance de la princesse, que d'être, lorsqu'elle serait parvenue à la couronne, constamment et personnellement l'amie de S. M., comme elle serait le sien; que je la suppliais aussi de croire que l'honneur de la servir et le plaisir de la voir, étaient l'unique récompense que j'ambitionnais; que même tout autre témoignage de reconnaissance qu'elle me ferait envisager, m'empêcherait de me vouer à son service; qu'elle ferait au reste

жительное время. Принцесса, кром'в того, никогда не забудеть знаковъ вниманія, оказанных вей королем в при установленіи мовго церемоніала, въ то время, вакъ всв прочіе дворы точно сговорились со здівшнимъ въ намівреніи унижать ея достоинство. Въ случав, если событія будуть соответствовать желаніямъ вороля и ея собственнымъ, я буду имъть возможность также убъдиться, что она ничуть не равнодушна въ благодъяніямъ, которыя она принимаеть, и въ оказываемымъ ей услугамъ. Я отвъчалъ, что, какія усилія ни употребляль уже е. в. для содъйствія интересамь принцессы, онь не перестанеть и впредь пользоваться къ тому средствами, которыя предоставить въ его власть Провидёніе; я не требую для короля иной признательности со стороны принцессы, какъ остаться лишь, по достижение ею престола, въ неизмънной и въчной дружбъ съ е. в.; король же будеть ся другомъ; я молю ее также принять увъренія, что честь служить ей и удовольствіе ее видъть являются единственной наградой, которой я добиваюсь; даже всякое иное изъявленіе признательности, которую бы она мив выказала, помещало бы мив посвятить себя служенію ей; впрочемъ она оказала бы несправедливость Швецін, когда-бъ возымвла котя малвищее сомнвніе относительно ея добрыкь намвреній: а если бы Швеція овазалась безсильной по недостатку изв'єстнаго рода поддержки, то это ни кониъ образомъ не можетъ и не должно унизить эту державу въ глазахъ принцессы. Довъренное лицо, говоря миъ затъмъ о письменномъ заявленіи, которое следуеть распространять, сообщило мив,

injustice à la Suède, si elle avait le moindre doute sur sa bonne volonté, et que si elle avait pu être impuissante par le défaut de certains secours, cela ne pouvait ni ne devait l'affaiblir à ses yeux en aucune manière. Le confident, en me parlant ensuite de l'écrit à répandre, me dit que c'étaient les officiers des gardes du parti de la princesse qui l'en avaient suppliée, en se rendant garant de l'effet avantageux qu'il en résulterait; que plusieurs de ses plus puissants partisans pensaient de même à cet égard sur le principe de l'extrême superstition du clergé et du peuple; que la princesse cependant ne voulait s'y déterminer que sur mon avis, et qu'elle me priait de lui marquer ce qu'elle aurait à répondre, au cas que la chose faisant l'éclat qu'on peut présumer, la cour venait à lui demander, si elle n'aurait pas participé à cette circonstance. Je témoignai ne pouvoir juger de l'utilité de cette démarche que sur l'expérience des autres et le fruit qu'ils comptaient en retirer; que j'estimais toutefois que, la princesse en cédant à ce que désiraient sur cela des personnes qui lui sont attachées, pour leur montrer la confiance qu'elle a en elles, on devrait absolument s'abstenir de faire mention de la princesse, parce que ce serait l'exposer peut-être, sans que cela avançat de rien; que quant aux questions qui pourraient lui être

что объ этомъ умоляли принцессу гвардейскіе офицеры изъ ея партів; они ручались за благопріятное дійствіе, вакое будеть этимъ произведено; многіе изъ ея болже могущественныхъ сторонниковъ думали объ этомъ обстоятельствъ точно также, основываясь на крайнемъ суевъріи духовенства и народа; однаво принцесса не котела решаться на это безъ моего совъта и просила меня высказать ей, что ей слъдуеть отвъчать въ случай, еслибы дёло это вызвало толки, и дворъ, какъ можно предполагать, спросиль бы у нея, не участвовала ли и она въ этихъ действіяхъ. Я заявиль, что не могу судить о пользё такой мёры, иначе какь по опыту другихъ лицъ и на основаніи результатовъ, воторые разсчитывають отсюда извлечь. Думаю однако, что разъ принцесса уступить тому, чего желають въ этомъ случав лица, ей преданныя, дабы показать имъ питаемое къ нимъ довъріе, они должны безусловно воздержаться отъ упоминанія имени самой принцессы, такъ какъ это значило бы, пожалуй, подвергать ее риску. нисколько не подвигая дёла впередъ; что же касается до вопросовъ, которые могли бы быть ей заданы по этому поводу, она могла бы лишь отвъчать, что, какъ всякій можетъ удостовъриться, она не вывшивается ни во что, и гораздо естественнъе вообразить, что непріятель для приданія большаго усивха своему плану воспользовался такимъ средствомъ. Довъренное лицо перешло затъмъ къ разговору о сильномъ безпокойствъ, какое я причиниль принцессъ; это лицо сообщило мнъ, до какой степени принцесса опасалась, чтобы

faites à ce sujet, elle n'aurait qu'à répondre qu'on peut savoir qu'elle ne se mêle de rien, et qu'il aurait été bien plus naturel d'imaginer que l'ennemi pour rendre sa partie meilleure s'est servi de ce moyen. Le confident passa de là aux vives inquiétudes que je causais à la princesse et m'apprit, combien elle avait craint que le diner où je fus invité par le généralissime, n'eût été pour m'empoisonner. Sans rien altérer de ce que je devais aux sentiments si généreux, je traitai cette frayeur ainsi qu'il convenait de le faire; le confident me dit sur cela que ce n'était pas sans fondement que la princesse appréhendait pour moi; que j'avais à faire à gens à qui tous les moyens étaient indifférents; qu'il était bon que je susse que la princesse qui l'avait chargé de me le dire, le tenait d'une femme de chambre de la Régente dont elle s'était assurée; que l'on me voulait ainsi un mal infini, et que l'on m'y regardait comme un des principaux instruments qui avait déterminé la guerre avec la Suède; qu'on avait en conséquence mis, il y a dix-huit jours, un soir sur le tapis chez la Régente, si je devais jouir encore des immunités attachées au caractère public, et je connaîtrais la vérité de cet avis par la copie qu'elle avait prise et que j'ai fait traduire d'allemand en français d'une lettre que m. de Lynar avait écrite

объдъ, на который я быль приглашенъ генералиссимусомъ, не быль устроенъ съ цълью меня отравить. Нисколько не измъняя признательности, какую я долженъ питать за столь великодушныя чувства, я отнесся въ этому страху такъ, какъ и подобало; довъренное лицо, сказало мнъ въ отвътъ, что принцесса боится за меня не безъ основанія; что мнв приходится имвть двло съ людьми, для которыхъ всё средства хороши; не мёшаеть мнё узнать, что принцесса, которая поручила ему передать мев объ этомъ, узнала о томъ отъ камеръ-юнгферы Правительницы, въ преданности которой она увърена; такимъ образомъ, противъ меня замышляютъ громадное зло и смотрятъ на меня, какъ на одно изъ главныхъ орудій, вызвавшихъ войну со Швеціей; на основаніи этого восемнадцать дней тому назадъ у Правительницы вечеромъ обсуждался вопросъ, долженъ ли я еще пользоваться правами, предоставляемыми монмъ дипломатическимъ званіемъ; объ истинности этого сообщенія я могу уб'ёдиться изъ полученной ею копіи, которую я вел'ёлъ перевести съ нъмецкаго языка на французскій, —копіи письма, написаннаго Линаромъ на следующій же день Правительнице; копія эта была доставлена принцесст той же камеръ-юнгферой. Вотъ содержание письма: "Я повторяю вамъ то, что передаль вамъ вчера словесно. Право международное есть такое же право, какъ и всякое другое, и ни одинъ государь не обязанъ терпъть мятежныхъ замысловъ, которые будутъ встръчать поддержку со стороны иностраннаго министра, ибо такимъ образомъ министръ теряетъ свой

le lendemain à la Régente, et qu'elle avait eue par cette même femme de chambre; en voici le contenu: "Je vous réitère ce que je vous ai idt hier de bouche. Le droit des gens est un droit comme un autre droit, et pas aucun prince n'est obligé de souffrir des entreprises tumultueuses qui seraient soutenues par un ministre étranger, puisque par là il perd son caractère et les honneurs qui lui sont dus". Cette décision au premier aspect me parut si ridicule et consacrer à tel point l'ignorance, que je ne pus la justifier qu'en soupçonnant qu'on aurait pénétré quelque chose au mystère. Je fis à cette occasion au confident les demandes propres à m'éclaircir; il me répéta à plusieurs reprises, que rien n'avait transpiré; que le terme de "tumultueuses" qui semblerait devoir à la vérité affecté à des intrigues intérieures et domestiques, était entièrement relatif à la guerre de Suède, parce que cette fille de chambre en écoutant débattre la matière, avait fort bien entendu que susciter un ennemi au-dehors était troubler la tranquillité du dedans, et tomber dans le cas de ne plus jouir du droit des gens; ainsi que je devais être extrêmement sur mes gardes et veiller à ma conservation. Cette explication ne me laissait rien à alléguer contre; je répondis qu'avec la force en main on pouvait tout entreprendre; que je conseil-

представительный характерь и лишается почестей, какія ему подобають. Такое ръшение на первый взглядъ показалось мив до того смъщнымъ и до того выказывающимъ полное невъжество, что я могъ его оправдать не иначе, какъ, заподозривъ нъкоторое раскрытіе нашей тайны. По этому поводу я задаль довъренному лицу нъсколько вопросовъ, способныхъ разъяснить мив двло; онъ неодновратно повторялъ мив, что ничего не было узнано; что выраженіе, "мятежных», которое действительно должно бы указывать на внутреннія междуусобныя интриги, всецьло относится въ войнь со Швеціей, потому что та же камеръ-юнгфера, слушая пренія по этому ділу, уловила вполив ясно, что возбуждать непріятели извив, значило тревожить сполойствіе и внутри страны и ставить себя въ такое положеніе, въ которомъ лишаешься пользованія международнымъ правомъ; поэтому я долженъ быть какъ можно болъе насторожъ и заботиться о своей безопасности. Такое объяснение не позволяло мий ничего возразить; я отвичаль, что, имия въ своихъ рукахъ силу, можно все предпринять; но я совътую однако тъмъ, кому будетъ поручено обратиться во мий съ недоброжелательной ричью, запастись формальнымъ повельніемъ, такъ какъ въ противномъ случав, чтобы дать имъ ясное понятіе о международномъ правъ, я вышвырну ихъ изъ окна; предполагая навонецъ, что здёсь отважатся посягнуть на мою личность, принцесса всетаки можеть быть повойна, еслибь даже это и случилось: она можеть быть увърена, что не останется здъсь ни одной бумаги изъ тъхъ, въ которыхъ

lais pourtant à ceux qui auraient un mauvais compliment à me signifier, d'être munis d'un ordre en forme, parce que sans cela pour leur donner une idée exacte du droit des gens, je les ferais sauter par la fenêtre; qu'en supposant enfin qu'on eût l'audace d'attenter à ma personne, la princesse pouvait être tranquille, quand même le cas arriverait, et être sure qu'il ne resterait pas un seul papier de ceux où il était fait mention d'elle et du projet; je les ai tous brûlés en effet pour ne donner aucune prise contre soi; j'en userai de même pour cette lettre, et celles de mm. Poussin et Mondamert, des qu'elles auront été transcrites, et par les mesures que j'ai prises, les chiffres ne tomberont point en leurs mains, quelque violence que ces gens-ci veuillent exercer. Quoique cette circonstance justifie pleinement la crainte ou je vous marquais être que l'on ne me conservat un ressentiment personnel, qui serait peutêtre nuisible au succès des affaires dont je serais chargé, je ne croyais point cependant qu'il pût être poussé si loin, ni porter sur un objet aussi destitué de fondement. On ne peut dire rien de plus précis que l'assurance que le confident me donna ensuite, que tous les soldats des gardes du détachement qui est parti, sont dévoués à la princesse; je sus de lui qu'elle avait fait distribuer à chacun cinq roubles, et que sur ce qu'on l'avait remarqué, elle avait témoigné être fort surprise à

есть упоминаніе о ней и о проекта; дайствительно, я ихъ вса сжегь, чтобы не дать никакой возможности обвинить меня; точно также поступлю я и съ этимъ письмомъ, и съ письмами Пуссена и Мондамера, вавъ только они бубуть переписаны; всявдствіе мірь, мною принятыхь, шифрь также не попадеть въ ихъ руки, къ какимъ бы насиліямъ ни пожелали приб'вгнуть здениніе люди. Хотя это обстоятельство и оправдываеть вполив опасенія, возникшія у меня, какъ я уже вамъ говориль, относительно того, чтобы здёсь не вознивло противъ меня личнаго раздраженія, которое могло бы повредить успёху дёль, на меня возложенныхь, я не думаю однако ни въ какомъ случав, чтобы все это могло зайти такъ далеко и привести къ результатамъ, до такой степени лишеннымъ основаній. Нельзя высказать ничего божве опредвленнаго, нежели засвидетельствованіе, сделанное мив затемъ довереннымъ лицомъ, что все гвардейские солдаты изъ отряда, выступившаго въ походъ, преданы принцессъ; я узналъ отъ него, что принцесса же поручила раздать по пяти рублей каждому, и когда это было заивчено, она выразила Правительницъ свое врайнее удивленіе, что считають вавимъ-то нововведениет то, что она всегда выполняла открыто по отношенію въ солдатамъ, дітей которыхъ она воспринимала отъ купели. Довіренное лицо присовокупило мнв, что хотя принцесса, для возмъщенія этихъ издержевъ, задержала жалованье всему своему штату, она все-таки оказы-

la Régente qu'on regardat comme une nouveauté ce qu'elle avait pratiqué publiquement de tout temps pour les soldats dont elle avait tenu les enfants sur les fonts de baptême. Le confident m'ajouta que, quoique la princesse, pour subvenir à ces dépenses eût laissé en arrière les gages de toute sa maison, elle se trouvait pourtant épuisée; que ce serait néanmoins dans ce moment-ci où l'argent qu'elle répandrait, produirait un meilleur effet; qu'elle aurait donc une obligation éternelle au roi, si Sa Majesté voulait me faire passer quinze mille ducats dont il lui fût libre de disposer; je présentai du plus beau côté la manière dont le roi pense et agirait à cet égard, en tant que les difficultés ne seraient point insurmontables. Comme il y aurait trop d'inconvénients dans un pays aussi soupçonneux que celui-ci de se servir de la voie des banquiers, il est indispensablement nécessaire, dans le cas où S. M. défèrerait à la demande de la princesse Elisabeth, que vous me fassiez tenir cette somme en or par un ou deux courriers, suivant que le poids l'exigerait, intelligents et munis de passeports ou autres titres authentiques et respectables, capables d'empêcher qu'ils ne soient fouillés. Pour subvenir toutefois au plus pressé j'ai pris sur moi, dans l'espérance que S. M. ne m'en désapprouverait point, d'avancer deux mille ducats à la princesse, que je remettrai après demain au confident dans les mêmes

вается совершенно лишенной денежныхъ средствъ; между тъмъ, именно въ настоящій моменть раздаваемыя ею деньги произвели бы наилучшее действіе, а потому она питала бы вічную признательность къ королю, еслибы е. в. соблаговолиль прислать мий цятнадцать тысячь дукатовъ, которыми бы принцесса могла свободно располагать; я представиль ей съ самой лучшей стороны образъ мыслей короля, и какъ онъ станетъ действовать въ этомъ случав, если затрудненія не будуть неодолимы. Такъ какъ слишкомъ неудобно прибъгать въ странъ, столь склонной къ подозръніямъ, какъ здъщняя, къ посредству банковъ, то необходимо придется, въ случат, если е.в. уступитъ просъбъ принцессы Елизаветы, чтобы вы мий прислади эту сумму золотомъ черезъ одного или двухъ курьеровъ, смотря по тому, какъ это будеть обусловлено въсомъ посылки; курьеры должны быть находчивы и снабжены паспортами или другими законными и признаваемыми вобще документами, которые не позволили бы подвергнуть ихъ обыску. Для того, чтобы, однако, придти на помощь въ самомъ необходимомъ, я взялъ на себя смёлость, въ надежде, что е. в. не подвергнетъ меня порицанію, одолжить принцессів 2,000 дукатовъ, которые я передамъ послъ завтра ея довъренному лицу, въ томъ самомъ саду, гдъ я видель его въ среду. Чтобы не обращаться въ вому бы то ни было здёсь, я воспользовался деньгами одного изъ лицъ, состоящихъ при миъ, выигравшаго около сорова тысячь франковь съ техь поръ, какъ я нахо-

bois où je l'ai vu mercredi. Pour n'avoir recours à qui que ce soit d'ici, je me suis servi de l'argent d'une personne qui est avec moi et qui a gagné au jeu près de quarante mille francs depuis que je suis en ce pays; ce qu'elle m'a prêté monte suivant l'escompte courant établi ici pour les ducats à 22423 livres 18 sols de France, que cette personne vous sera très obligée de faire remettre à m. de Magne au café de Foy, rue de Richelieu. Dès que vous en aurez ordonné le paiement, il sera à propos de prescrire en même temps à m. de Magne de ne point écrire à ce sujet à son neveu, parce que toutes les lettres étant ici décachetées, le détail où il entrerait, pourrait indiquer la chose, ou donner du moins du soupçon à ces gens-ci. Le confident, en énumérant les personnes qui ont été ou qui seront bien ou mal intentionnées pour la princesse, m'ayant même dépeint le comte d'Osterman avec les couleurs qu'il mérite de toutes façons, je vis avec satisfaction que la princesse était d'autant plus piquée contre lui, que n'étant encore que peu de chose à la mort de Pierre I, il devait toute sa fortune à la czarine Catherine sa mère, et que le moins qu'elle croyait pouvoir faire pour le punir de son ingratitude, était de le priver de tous ses emplois, dès qu'elle en aurait l'autorité. C'était le contraire à l'égard du duc de Courlande, et le confident me confirma ce que cet homme de m. de

жусь зд'ёсь; сумма, одолженная имъ мне, простирается по установленному здісь курсу для червонцевь до 22423 ливровь 18 су французской монетой, и эта особа будеть вамъ очень обязана, если вы распорядитесь возвратить эту сумму г. Мань въ кафе Фуа въ улицъ Ришелье. Когда вы приважете ущатить эти деньги, въ то же время надо будеть посовътовать г. Мань, чтобы онъ отнюдь не писаль объ этомъ предметь своему племяннику, такъ какъ всв письма здвсь распечатываются, и подробности, въ какія бы онъ вошель, могли бы раскрыть дело или вызвать по крайней мере подовренія здішних в людей. Довіренное лицо, перечисляя лицъ, воторыя были или будуть расположены действовать или въ пользу принцессы, или противъ нея, представиль самого графа Остермана въ томъ видъ, какъ онъ заслуживаеть во всёхъ отношеніяхъ; я съ удовольствіемъ замётилъ, что принцесса раздражена противъ него, темъ более, что по кончине Петра I онъ былъ лишь очень незначительнымъ лицомъ и обязанъ всёмъ своимъ возвышениемъ царице Екатеринъ, матери принцессы; самое меньшее, что она считала возможнымъ сдъдать въ наказаніе за его неблагодарность, это лишить его всёхъ должностей, какъ только она будеть иметь на то власть. Совсемъ иное дело по отношенію въ герцогу Курляндскому; довъренное лицо подтвердило мив то, что сообщаль мив помянутый выше агенть Нолькена о намереніямь принцессы по этому предмету; не указывая на ихъ несостоятельность, я счелъ необхо-

Nolken m'avait rapporté des dispositions de la princesse à ce sujet. Sans les combattre, j'estimai nécessaire d'éloigner d'avance tout ce qui pouvait rapprocher de trop près le duc de Courlande. J'applaudis au sentiment de la princesse. Je fis connaître, combien il était d'une belle àme de se montrer reconnaissante, et je me prévalus de mon attachement pour la princesse pour faire sentir que s'il était digne d'elle de rendre la liberté à un malheureux dont elle avait lieu d'être contente, de lui donner de quoi vivre honorablement et commodement dans quelque ville de la monarchie, et d'employer même ses enfants dans le service, elle se manquerait à elle-même après la catastrophe qu'il a essuyée, et pourrait faire gratuitement des mécontents, en le rappelant à la cour. Cette insinuation, loin d'être rejetée, conduisit le confident à me dire que c'était aussi à quoi la princesse prétendait se borner.

Quant aux circonstances que j'avais recueillies, je n'emprunterai pour vous exposer la fermentation intérieure qui résulte de la guerre avec la Suède, que le secours du langage que tiennent plusieurs des principaux du pays: il est bien douloureux selon eux pour la nation de se voir gouvernée par des étrangers et particulièrement par un homme qui a vendu les intérêts de la Russie, témoin les sommes qu'il sait qu'il a reçues de l'Angleterre et de la cour de Vienne du temps de l'empe-

димымъ заранве отклонить все, что могло черезчуръ приблизить герцога Курляндскаго къ принцессв. Я одобрилъ чувства принцессы: я высказалъ, насколько присуще возвышенной душв выказывать признательность, и сослался на преданность свою принцессв, чтобъ дать почувствовать, что если вполнв достойно ея возвратить свободу несчастному, которымъ она имветъ основаніе быть довольной, дать ему средства къ приличному и удобному существованію въ какомъ-нибудь городв россійской монархіи и даже принять его двтей на свою службу, то все-таки она нанесла бы ущербъ самой себв, и могла бы напрасно увеличить число недовольныхъ, еслибы послів катастрофы, испытанной Биреномъ, она снова призвала его ко двору. Такое внушеніе не только не было отвергнуто, а напротивъ, побудило довівренное лицо мив высказать, что принцесса и разсчитываеть ограничиться помянутыми мізрами.

Что васается свёдёній, собранных в мною, я сообщу вамъ, для того, чтобы представить внутреннее броженіе, вызываемое войною со Швеціей, лишь то, что говорять вельможи въ здёшнемъ государствё: по ихъ мнёнію, весьма прискорбно народу видёть себя подъ властью иностранцевъ, и въ особенности подъ властью человёка, который продаль интересы Россіи, свидётелями чему служать суммы, которыя, вакъ этому вельможё извёстно, помянутый иннистръ получаль изъ Англіи и отъ вёнскаго двора при покойномъ импера-

reur défunt. Il n'est pas douteux que si on continue à le laisser faire, il ne renverse et perde tout. Il aurait bien mieux fait de suivre l'ancien système de Pierre I, en s'alliant étroitement avec la France et avec la Prusse. Au moyen de ces liaisons on mettrait pour toujours la Russie et ses nouvelles conquêtes à l'abri des insultes des turcs et des suédois, et on se serait vu en situation de se faire respecter des autres puissances. Le comte d'Osterman, pour s'être conduit sur des principes diamétralement opposés, attire aujourd'hui à la Russie une guerre d'autant plus fâcheuse que le pays se trouve épuisé par les précédentes, qu'il est à craindre que les turcs ne se mettent de la partie, que les persans ne les imitent et que les baskirs et les calmouks ne profitent de ces conjonctures pour se soustraire à la domination du Czar. S'il est évident aujourd'hui, que le coup part de la France, et que son ambassadeur à St. Pétersbourg n'y aura point épargné ses peines ni ses soins, il faut convenir qu'il l'a bien mérité, pour peu qu'on se rappelle les démarches pour empêcher le roi Stanislas de régner en Pologne, la manière dont il a traité le marquis Monti, et la détention des bataillons français; que peut-il en arriver d'être à la veille peut-être de voir sans miracle un Petrovitz en ce pays au lieu d'un Antonowitz. Le premier

торъ. Нъть сомивнія, что если ему позволять продолжать такимъ образомъ, онъ ниспровергнетъ и погубитъ все. Гораздо лучше было бы, еслибы онъ следоваль старинной системе Петра I и вступиль въ тесный союзь съ Франціей и Пруссіей. При помощи этихъ союзовъ, Россія и ея новыя завоеванія были бы навсегда ограждены отъ посягательствъ турокъ и шведовъ; вроив того русскіе находились бы въ такомъ положеніи, что заставили бы и другія державы уважать себя. Графъ же Остерманъ действоваль на основаніи совершенно противоположных принциповъ, поэтому вовлекъ теперь Россію въ войну, твиъ болве непріятную, что страна истощена уже предшествовавшими войнами, и можно опасаться, что турки вившаются въ дело, что персы последують ихъ примеру, а башкиры и калмыки воспользуются этими обстоательствами, чтобы освободиться отъ власти Царя. Если теперь очевидно, что ударъ этотъ направленъ Франціею, и что ея посоль въ Петербургъ не пожальдъ на то ни своихъ трудовъ, ни заботъ, такъ следуетъ согласиться, что графъ Остерманъ этого вполив заслужиль, коль скоро припомнить двиствія его съ цалью воспрепятствовать королю Станиславу править въ Польша, способъ его обращенія съ маркизомъ Монти и задержку французскихъ батальоновъ; отсюда можеть возникнуть, что въ скоромъ времени, пожалуй, увидять здёсь на престоль, безъ всякаго чудеснаго вившательства, кого-либо изъ Петровичей вийсто Антоновича. Потомовъ Петра, по врайней ийрй, можеть по проществін трехъ лёть править самостоятельно, въ особенности, если онъ обла-

du moins pourrait au bout de trois ans gouverner par lui-même, surtout s'il a les belles qualités qu'on lui attribue; comparons ensuite le passé et le présent sous le règne de la feue czarine. On n'avait que deux idoles à encenser; aujourd'hui on est obligé d'en encenser une douzaine. On ne sait à quoi se décider, la Régente avec ses favoris et favorites détruisant ce que le généralissime avec le comte d'Osterman font, et ceux-ci leur rendant après la réciproque. Tandis d'ailleurs que cette Princesse devient de jour en jour plus inabordable, on est reçu de la princesse Elisabeth avec des démonstrations de bienveillance si séduisantes qu'on ne peut se tirer de chez elle, une fois qu'on y est entré; l'avenir, continuent-ils, n'offre point des objets de consolation; la Régente conserve pour son époux la même aversion; il arrive souvent que la Julie Mengden lui refuse l'entrée de l'appartement de cette Princesse. Parfois même on le fait sortir du lit; ce ne serait rien encore de prouver que c'est en vain que la duchesse de Mecklenbourg a été forcée d'user de rigueur envers sa fille dans son bas âge pour vaincre son air sauvage et l'obliger de paraître en compagnie; mais il est facile de démêler que ce goût pour la solitude n'est qu'un expédient pour se ménager la liberté de voir sans contrainte le comte de Lynar; on

даеть прекрасными свойствами, ему приписываемыми; сравнимъ затемъ и настоящее съ прошлымъ царствованіемъ покойной царицы. Тогда приходилось лишь поклоняться двумъ идоламъ, теперь же приходится курить онміамъ цілой дюжинів. Неизвістно, на что теперь різшиться, такъ какъ Правительница съ ея фаворитами и фаворитками уничтожаетъ все, что двлають генералиссимусь и графъ Остерманъ, а тв, въ свою очередь, отплачивають тою же монетою. Кром'в того, въ то время, какъ эта Принцесса дълается день ото дня недоступнъе, принцесса Елизавета принимаетъ всъхъ съ такой очаровательной благосклонностью, что просто нельзя отъ нея уйти, разъ къ ней явишься; будущее, продолжають они, не представляеть ничего утвшительнаго; Правительница питаетъ въ своему супругу по прежнему отвращеніе; нерѣдко случается, что Юлія Менгденъ не допускаеть его войти въ аппартаменты этой Принцессы. Иногда даже его заставляють . уходить съ постели; это бы еще ничего не значило, если-бъ не легко было замътить при этомъ, что напрасно герцогиня Мекленбургская была вынуждена прибъгать къ мърамъ строгости относительно своей дочери въ ея раннемъ возраств, чтобы побъдить ен нелюдимость и заставить повавываться въ обществъ; но легко угадать, что эта склонность въ уеднеенію является лишь средствомъ, чтобы обезпечить себъ возможность видъться безъ стъсненій съ графомъ Линаромъ; также мало слъдуетъ придавать значенія и его браку съ Юліей Менгденъ; это во всёхъ отношеніяхъ случай, совер-

doit se faire aussi peu illusion sur son mariage avec la Julie; c'est le même cas en tous points que celui de Biron avec mademoiselle de Treiden qui ne fut préférée à son aînée que parce que celle-là, depuis madame de Bismarck, ne voulut pas se prêter à un mariage de cette espèce; la seule différence est que le prince Pierre et le prince Charles de Courlande, quoique bien certainement fils de la czarine Anna, n'ont cependant apporté aucun obstacle aux arrangements qui pouvaient intéresser la Russie, au lieu que nous aurons la douleur présentement de voir peut-être sur le trône les enfants d'un particulier.

Je remettrai finalement à votre considération, s'il serait à propos que vous prescriviez à m. Poussin de se conformer à ce que je lui manderais sur les choses à faire passer à la cour de Holstein. Je peux me trouver souvent exposé à des sollicitations sur cet article. La princesse Elisabeth ne pourra qu'être sensible aux moyens que le roi me permettra d'employer sur cela; m. Poussin est plus à portée que qui que ce soit, et muni de vos ordres, l'exécution de sa part sera d'autant plus susceptible de célérité qu'il ne sera point dans l'incertitude sur ce qu'une autorisation aussi faible que la mienne devra l'engager à faire ou de ne pas faire. Je devrais m'abstenir principalement de l'exciter

шенно подобный браку Бирена съ госпожею Трейденъ, которая была предпочтена старшей сестръ лишь потому, что послъдняя, сдълавшаяся впослъдствіи госпожею Бисмаркъ, не пожелала согласиться на бракъ подобнаго рода; единственная разница та, что принцы Курляндскіе, Петръ и Карлъ, хотя и вполнъ безспорно дъти царицы Анны, не ставили тъмъ не менъе никакихъ препятствій къ мъропріятіямъ, затрогивавшимъ интересы Россіи, между тъмъ какъ теперь мы съ горестью увидимъ, быть можетъ, на престолъ дътей частнаго лица.

Въ заключеніе я представлю на ваше усмотрівніе, не слідуеть ли вамъ предписать Пуссену, чтобы онъ сообразовался съ тімь, что я сообщу ему относительно нзвістій, какія слідуеть передать Голштинскому двору. Ко мий часто могуть обращаться съ просьбами по этому поводу. Принцесса Елизавета можеть быть лишь признательна за средства, которыя король позволить мий употребить для этой ціли; Пуссень же боліве всякаго другого въ состояніи ихъ примінить, а если онъ будеть снабжень еще вашими повелініями, то исполненіе ихъ съ его стороны будеть отличаться тімь большей быстротой, что онъ не будеть находиться въ сомнініи, по поводу того, что столь слабий авторитеть, какъ мой, должень бы воздержаться, главнымъ образомъ, отъ побужденія его къ дійствіямъ на этоть разъ, увірняь въ одобреніи вашемъ,

cette fois-ci, en l'assurant de votre approbation, et je l'ai fait pour que les choses ne marchent que du pas que vous aurez fixé.

# M 70. Trois lettres de m. de la Chétardie jointes à la sienne du 2 septembre 1741.

#### 1) A m. de Castellane.

Le moins de ma part, indépendamment du fond de l'affaire et de la forme trop avantageuse qu'y veut donner m. d'Osterman, était de me montrer indifférent sur une communication que je savais être superflue en soi et ne couvrir qu'une fausseté soutenue dans toute la conduite qu'on a observée à mon égard; ceci me ramène à porter mes plaintes en forme à votre excellence contre l'ambassadeur turc. Elle aura vu par ma dernière dépêche du 18 juillet, combien j'ai cherché à l'excuser sur tous les faux pas, qu'il a fait, et de quelle manière j'en ai agi envers lui. J'ai plus fait. Il voulait me rendre la première visite par une suite de l'ignorance où il était des usages; je l'en ai empêché en, lui faisant connaître que c'était à moi, comme le plus anciennement arrivé, à la lui faire. Cependant, loin de remplir dans l'espace des trois jours suivants ce que la bienséance exigeait, il s'est prévalu

## № 70. Три инсыма маркиза де-ла-Шетарди, приложенныя въ его инсыму отъ 2 сентября 1741.

## 1) г. Кастеллане.

Самое меньшее, что я могъ сдълать, не касаясь сущности вопроса и слишкомъ благопріятной формы, придаваемой ему графомъ Остерманомъ, это выказать съ своей стороны равнодушіе къ сообщенію, которое, какъ я зналъ, само по себъ излишне и заключаетъ въ себъ лишь ложь, примънявшуюся во всъхъ дъйствіяхъ, соблюдавшихся относительно меня; это приводить меня къ принесенію формальныхъ жалобъ в. с. на турецкаго посла. Изъ моей послъдней депеши отъ 18 іюля вы видъли, какъ я старался извинить посла во всъхъ неправильныхъ дъйствіяхъ, имъ совершенныхъ, и какимъ способомъ я велъ себя по отношенію въ нему. Я сдълалъ больше: онъ хотълъ явиться ко мив первый съ визитомъ, вслъдствіе незнанія имъ обычаевъ; я отклонилъ его отъ этого—сообщивъ ему, что это слъдуетъ сдълать мив по отношенію въ нему, такъ какъ я раньше прибылъ. Однако онъ не только не выполнилъ въ продолженіе слъдующихъ трехъ дней того, что требовалось благопристойностью, но сосладся на свои

но я сдёлаль это лишь затёмъ, чтобы дёло шло именно такъ быстро, какъ вы постановили.

de ses occupations. Je m'y suis prêté, autant pour l'éclairer à beaucoup d'égards, en le commerçant, que parce que je n'ignorais point les moyens que m. d'Osterman mettait en oeuvre pour qu'il n'y eût aucune société entre lui et moi. Le gentilhomme français qui avait tout réglé, fut de lui-même en apparence, après que les deux semaines se furent écoulées, marquer à l'ambassadeur turc son étonnement de ce qu'il ne remplissait point ce dont il était convenu, et lui fit sentir que cela le jetait dans le cas fâcheux de se trouver compromis; que même par les interprétations qu'on donnait et qu'on donnerait à ces retards, la dignité du roi serait blessée et intéressée. On fit paraître les meilleures intentions; on revendiqua une maladie qui n'avait pourtant pas empêché l'ambassadeur turc de sortir et de se promener, et ce ministre pour faire voir la sincérité de ses sentiments, demanda qu'il lui frayat un chemin propre à réparer le passé; on convint qu'il serait écrit un billet par le kiaya, je le joins ici en original, et que quelques temps après l'ambassadeur de la Porte s'acquitterait de ce qu'il devait à celui de Sa Majesté. Au lieu d'y satisfaire, le kiaya écrivit un second billet où il mandait que pour certaines difficultés qui étaient survenues et qu'il était prêt à détailler de bouche, son maître ne pourrait venir. Je ne crus point convenable que ce gentilhomme français allât apprendre, en

занятія. Я съ этимъ примирился, во-первыхъ съ цёлью просвётить его во многихъ отношеніяхъ при свиданіяхъ съ нимъ, а во-вторыхъ, потому, что инв не безъизвестны были средства, применявшіяся графомъ Остерманомъ въ тому, чтобы не было никакихъ сношеній между нимъ и мною. Французскій дворянинъ, все передъ тъмъ установившій, явился самъ, по истеченіи двухъ недёль, выразить турецкому послу свое удивленіе по поводу того, что посоль не исполняеть вовсе дъйствій, о которыхъ мы договорились; онъ далъ ему почувствовать, что этотъ прискорбный случай компрометируетъ его самого, и даже вследствіе толкованій, которыя даются и будуть даваться такимъ промедленіямъ, достоинство короля задёто и оскорблено этимъ. Тогда посломъ были обнаружены самыя лучшія намітренія; онъ сосладся на болітівнь, не помітшавшую однако ему выходить на прогулку, и, чтобъ доказать искренность своихъ чувствъ, онъ просилъ указать ему путь для исправленія происшедшаго; при этомъ было решено, что кіана напишеть записку, которую я прилагаю здёсь въ подлиннивъ, а нъсколько времени спустя, посолъ Порты выполнить то, что онъ обязанъ сделать по отношению иъ е. в. Вместо этого кіана написаль вторую записку, гдф извфщаль, что вслёдствіе нфкоторых возникших ватрудненій, которыя онъ готовъ подробно изложить на словахъ, его начальникъ не можеть явиться. Я совершенно не счель подходящимъ отправлять помянутаго французскаго дворянина, чтобы узнать, въ чемъ состоять эти затрудненія,

quoi consistaient ces difficultés, et pour ne point s'écarter des bons procédés il prétexta des engagements pris pour plusieurs jours. Le silence de l'ambassadeur turc s'est de ce moment-là soutenu jusqu'à celui, où il envoya mercredi dernier prier ce gentilhomme de passer chez lui. Comme il ne pût s'y rendre que le lendemain et que l'ambassadeur était parti pour Péterhof, maison de plaisance du Czar à dix lieues d'ici, le kiaya avait ordre de l'informer que l'impatience que le ministre de la Porte avait de le voir, était d'autant plus grande qu'il appréhendait qu'il ne fût fâché contre lui; qu'il n'avait pu faire autrement; mais que libre désormais il se proposait de me rendre sa visite. J'avais prévu l'insinuation. Le gentilhomme français répondit que l'ambassadeur prendrait une peine inutile; que je ne pouvais plus le recevoir et que j'avais même informé déjà la cour et votre excellence de la manière dont il en avait usé. Le kiaya parut extrêmement peiné de cette annonce et marqua désirer que cela pût se raccommoder. On lui fit comprendre que cela n'était plus praticable, et ce gentilhomme lui rappela à cette occasion de la façon conforme à l'amitié qui subsiste entre les deux empires dont il lui avait toujours parlé, sur les délais en tous points déplacés que l'ambassadeur apportait, et sur les pièges que cette cour cherchait à lui tendre. Ce fut alors que le kiaya se

а дабы не отклоняться отъ правиль благопристойности, онъ сосладся наобязанности, которымъ онъ долженъ посвятить несколько дней. Молчаніе турецкаго посла съ этихъ поръ продолжалось до того времени, какъ онъ посладъ въ прошлую среду приглашение помянутому дворянину, чтобы тоть зашель въ нему. Такъ какъ дворянинъ могъ явиться къ послу лишь на слъдующій день, а посолъ убхалъ въ Петергофъ, въ загородный дворецъ Царя, въ десяти лье отсюда, то кіайа получиль приказь увідомить дворянина, что нетерпівніе, питаемое министромъ Порты въ свиданію съ нимъ, тімъ болье значительно, что онъ опасается, какъ бы дворянинъ на него не разсердился: онъ не могь поступить иначе, но теперь онъ свободенъ и предполагаеть отдать мив визитъ. Я предусмотрълъ эту отговорку. Французскій дворянинъ отвъчаль, что посолъ напрасно будетъ трудиться: я ужъ не могу болъе принять его и увъдомилъ даже дворъ и в. с. о томъ, какъ онъ поступалъ. Кіайа выразилъ крайнее огорченіе при этомъ изв'ястіи и изъявилъ желаніе, чтобы недоразумъніе это уладилось. Ему дали понять, что это болье невозможно, и помянутый дворянинъ напомнилъ ему при этомъ случав, соответственно дружбе, существующей между двумя имперіями, про которую онъ ему всегда говориль, о промедленіяхь, во всёхь отношеніяхь неум'єстныхь, какія ділалъ посолъ, и объ уловкахъ, которыми здёшній дворъ старался его сбить съ пути. Тогда-то кіайа даль волю своему краснорічію и объявиль, что его

lacha et qu'il déclara que son maître n'en avait agi de la sorte que sur ce que m. d'Osterman lui avait fait dire en différentes rencontres; qu'on avait voulu lui faire entendre que je n'étais plus ambassadeur et qu'il prostituerait la dignité de son caractère, en allant chez un ministre du second ordre; que cette considération ne produisant point l'effet qu'on en attendait, le secrétaire-interprète du cabinet ne lui avait point dissimulé qu'il serait d'autant moins agréable à cette cour qu'il me fréquentat, que des qu'on n'ignorait point que c'était la France qui animait les suédois, on ne pouvait me regarder que comme le ministre d'une puissance ennemie; que sur cela l'ambassadeur, vu les grandes affaires qu'il avait à terminer, avait pensé, pour les finir plus tôt, devoir marquer la complaisance et le ménagement que cette cour demandait de lui, bien résolu d'en user autrement, dès que tout serait achevé. Le gentilhomme fit remarquer au kiaya, et il en fut d'accord, que cette méthode ne valait rien, et que si l'ambassadeur n'eût pas manqué à luimême, il eût été beaucoup plus à portée de négocier avantageusement, par les connaissances que je lui aurais fournies successivement. Le kiaya, en insistant sur la manière dont en effet on tâchait de leur ôter celle de ce qui se passait, n'épargna aucune instance pour que ce gentilhomme vint voir l'ambassadeur, et que lui, n'ayant aucune part à ce

господинъ дъйствовалъ такимъ образомъ лишь на основани того, что заявзяль ему неоднократно графъ Остерманъ; ему желали внушить, что я болве не посоль, и что онь унизиль бы достоинство своего званія, отправившись къ министру второстепеннаго значенія; когда же это соображеніе не произвело дъйствія, какого отъ него ожидали, секретарь и переводчикъ кабинета нимало не сврылъ отъ посла, что здёшнему двору было бы весьма непріятно посъщение имъ меня, тъмъ болъе, что теперь вполнъ извъстно, что именно Франція подстрекала шведовъ, и на меня нельзя смотрѣть иначе какъ на министра враждебной державы. Въ ответъ на это посолъ, въ виду важныхъ дёль, которыя ему приходилось кончать, счель должнымъ, дабы скорве довести ихъ до результата, выразить угодливость и осторожность, требуемыя отъ него здешнимъ дворомъ, вполне решившись действовать иначе, какъ только всь дъла будуть кончены. Дворянинъ поставиль на видь кіайь, съ чъмъ тоть согласился, что такой способъ действій никуда не годится, и что еслибы посолъ не повредилъ самъ себъ, онъ былъ бы гораздо болъе въ состояніи вести выгоднымъ образомъ переговоры, при помощи свъдъній, какія я посгедовательно доставляль бы ему. Кіайа настаиваль на способ'е, какимь, Араствительно, старались лишать ихъ свъдъній о происходящемъ, и не пожальть никаких увещаній, чтобы дворянинь мой пришель навъстить посла, тавъ чтобы последній, не принимавшій нивакого участія въ томъ, что про-

qui s'était fait, pût du moins avoir la liberté de venir m'entreteis souvent. Le gentilhomme n'opposa rien sur le premier point. Il promis sur le second de tout employer pour l'arranger. J'y donnerai d'autant plus volontiers les mains, qu'en cédant à la nécessité que comportait la dignité du service du roi, je pourrai de cette sorte tenir également l'ambassadeur turc au courant et lui inspirer, suivant les occurences, ce qui me semblera entraîner quelque utilité.

Cela ne peut être même que fort nécessaire dans la circonstance présente. Je veux parler de celle qui résulte de la résolution que les suédois ont prise de déclarer la guerre à la Russie. Je ne saurais avoir le mérite de vous en donner la première nouvelle; il est trop à supposer qu'on l'aura diligemment fait passer aux chargés d'affaires de Suède à Constantinople. La façon, quoiqu'adroite, dont on l'a annoncée à l'ambassadeur turc, au dire de son kiaya, vous sera une preuve du soin qu'on prend pour lui cacher en toutes rencontres la vérité. M. de Neplujeff, à la suite d'un entretien qu'il avait eu avec ce ministre sur quelque affaire, lui demanda, comment la Porte était avec ses voisins. L'ambassadeur marqua n'en être point instruit. "Pour les nôtres", reprit avec un air d'indifférence m. de Neplujew, "ils se sont avisés de nous déclarer la guerre; nous sommes dans un temps où les petits se met-

изошло, могъ, по врайней мъръ, не разъ еще придти побесъдовать со мной. Дворянинъ ничего не возразилъ на первый пунктъ; относительно же второго онъ объщалъ употребить всъ старанія, чтобы уладить дъло. Я тъмъ охотнъе соглашусь на это, что, уступая необходимости, требуемой достоинствомъ службы вороля, я могу, въ то же время, сообщить турецкому послу свъдънія о текущихъ дълахъ и внушить ему, смотря по обстоятельствамъ то, что покажется мнъ болье или менъе полезнымъ.

Это можеть явиться даже врайне необходимымъ при нынѣшнемъ положеніи дѣлъ. Я хочу говорить о положеніи, являющемся слѣдствіемъ рѣшенія, принятаго шведами, объявившими войну Россіи. Я не могу поставить себѣ въ заслугу, что раньше всѣхъ сообщу вамъ объ этомъ событіи; слишкомъ вѣроятно предположеніе, что извѣстіе это немедленно было сообщено повѣреннымъ по дѣламъ Швеціи въ Константинополѣ. Искусный способъ, которымъ извѣстіе это было передано турецкому послу, по словамъ его, кіайи, явится для васъ доказательствомъ той заботливости, съ какою стараются скрыть отъ него при всякомъ случаѣ истину. Неплюевъ, вслѣдствіе разговора, про-исходившаго у него съ этимъ министромъ по какому-то дѣлу, спросилъ у него въ какихъ отношеніяхъ Порта съ своими сосѣдями. Посолъ отвѣчалъ, что онъ объ этомъ вовсе не освѣдомленъ. "Что касается нашихъ сосѣдей,— снова начальсъ равнодушнымъ видомъ Неплюевъ,—они вздумали объявить намъ

Tat sur pied de s'élever contre les grands. Il y a déjà deux ou trois Pas que nous nous étions bien aperçus que les suédois remuaient. Nous avions pas fait grande attention; mais, puisqu'ils veulent la guerre, l'auront, et nous saurons les en faire repentir". Cependant cette zaissance se croit si peu en sûreté et méprise si peu l'ennemi, qu'elle sur les bras, qu'on est ici dans une perplexité extrême, de quelques lehors qu'on se pare, et qu'on a fait venir presqu'entièrement tous les ségiments qui composent l'armée. Cette position prépare à la Porte un Exel avenir, si elle veut tenir ferme sur l'exécution du traité. L'intérieur alu pays, presque totalement dégarni de troupes, ouvre aussi un chemin plus facile aux tartares, en tant que l'idée que j'exposais en dernier Lieu à votre excellence, serait praticable. Un moyen encore plus sur h:assurerait à la Porte l'avantage de ne paraître en rien et d'abaisser la Moscovie au point de l'humilier pour longtemps. Ce serait qu'un intérêt de religion pût réunir les turcs et les persans pour, partant de ce pring cipe, ils tournassent leurs vues à faire rentrer sous la domination des derniers un royaume mahométan qui a été démembré de la Perse; Astracan, que j'entends désigner par là, pourrait même d'autant mieux fixer l'attention et l'ambition du schah-Nadir qu'en exécutant le même

войну; мы живемъ въ такое время, когда маленькія народности пытаются ополчаться противъ врупныхъ. Уже два или три года тому назадъ мы преврасно замътили, что шведы затъвають что-то. Мы не обратили на это большого вниманія, но если они хотять войны, то война у нихъ будеть, и мы съумбемъ заставить ихъ въ томъ раскаяться". Однако, здёшняя держава считаетъ себя до такой степени не безопасной и такъ не способна презирать непріятеля, съ которымъ приходится им'ять дёло, что всё здёсь очутились въ крайнемъ зам'яшательствъ, какой бы внъшностью ни прикрывались; сюда стянуты почти всъ полки, составляющіе армію. Такое положеніе приготовляеть для Порты блестящее будущее, если она пожелаетъ твердо держаться выполненія договора. Внутри страна почти совершенно лишена войскъ и открываеть, такимъ образомъ, болъе свободный путь для татарскихъ вторженій, по скольку выполнима мысль, излагавшаяся мною в. с. за последнее время. Еще одно болће върное средство обезпечить Портъ преимущество, ни во что не вмъшиваясь, унизить Россію до того, что она надолго будеть усмирена. Средство это завлючается въ томъ, что общіе религіозные интересы могли бы соединить туровъ и персовъ, такъ что, исходя изъ этого принципа, они обратили бы свои взоры на возвращеніе, подъ власть послёднихъ, магометанскаго государства, которое было отторжено отъ Персін; Астрахань, которую я подъ этимъ разумбю, могла бы привлечь въ себъ вниманіе и честолюбіе шахъ-Надира, тъмъ болье, что выполнивъ проектъ, задуманный еще Петромъ I, когда онъ завоевывалъ

projet qu'avait conçu Pierre I, lorsqu'il fit la conquête du Ghilan, du Mazanderan et de l'Astrabath, il serait maître en entier par là de la mer Caspienne; les turcs enfin auraient d'autant moins à se mettre à découvert, en fomentant cette expédition, que par une suite des vives inquiétudes où l'on est déjà ici que schah-Nadir n'ait ce dessein, en marchant vers le Daghestan, on a envoyé les ingénieurs à Terki et à St. André pour réparer ces deux forteresses, et les généraux Tatischeff et Brigni, français, à Astracan pour le fortifier à la hâte et y rassembler toutes les troupes qu'on pourra.

## 2) Lettre à m. Poussin.

Il peut être important que vous fassiez dire promptement, sûrement et secrètement à m. de Brummer grand-maréchal et gouverneur du duc de Holstein qu'il prenne garde à ceux qui peuvent approcher de ce prince, et qu'il ne saurait trop redoubler de soins pour sa conservation et pour qu'il ne lui arrive aucun accident. M. de Brummer connaîtra toute la conséquence de cet avis, dès qu'il saura qu'il lui vient de la personne de qui il a eu du thé de la Chine et le traité de Nimvègue; en partant d'ici, et de même que j'ai cru par toutes sortes de raisons ne pouvoir le remettre en meilleures mains que les vôtres, j'ai

Гилянъ, Мазандеранъ и Астерабадъ, шахъ вполнъ овладъетъ, такимъ образомъ, Каспійскимъ моремъ; участіе турокъ, паконецъ, тъмъ труднъе можетъ быть обнаружено, когда они будутъ подстрекать къ этому предпріятію, что вслъдствіе сильнаго безпокойства, испытываемаго уже здъсь по поводу того, чтобы шахъ-Надиръ не выполнилъ этого намъренія, направившись къ Дагестану, были посланы инженеры въ Терки и въ кръпость Св. Андрея, чтобы возстановить два этихъ укръпленія; кромъ того, генералъ Татищевъ и генералъ Бриньи, французъ, отправлены въ Астрахань, чтобы укръпить ее наскоро и собрать тамъ всъ войска, какія возможно.

#### 2) r. Hycceny.

Быть можеть вамъ окажется необходимымъ передать быстро, надежно и секретно господину Брюммеру, оберъ-гофмаршалу и воспитателю герцога Голштинскаго, чтобы онъ остерегался тѣхъ, кто можетъ имѣть доступъ къ этому принцу; онъ долженъ удвоить всѣ свои заботы о сохраненія его жизни и о томъ, чтобы съ пимъ ничего не случилось. Брюммеръ пойметь всю важность такого увѣдомленія, какъ только ему станетъ извѣстно, что оно исходитъ отъ лица, отъ котораго имъ былъ полученъ китайскій чай и нимвегенскій договоръ; исходя отсюда и также на основаніи того, что я, руководясь всякаго рода соображеніями, призналъ, что невозможно передать это въ лучныя

la confiance que vous vous porterez volontiers à faire ou faire faire cette démarche avec les précautions nécessaires sur ce que j'ai l'honneur de de vous marquer. Ce ne serait pas assez de le mettre au courant par le paquet que je joins ici pour la cour. Je vous demanderai encore, pour suppléer à l'interruption des postes par la Finlande, de faire passer à m. de Mondamert la lettre que je vous adresse pour lui, et de faire également parvenir celle pour m. de Castellane par le maître de poste de Vienne. Vous m'obligerez encore plus, en remarquant et en me mandant, si cet ordinaire aura été plus longtemps en chemin que de coutume et si les cachets vous auront parus en leur entier.

### 3) Lettre à m. de Mondamert.

Je dois même d'autant plus m'empresser de vous donner de mes nouvelles que m. de Lagerflycht, n'ayant ni la liberté de sortir, ni celle de voir qui que ce soit, si je m'en exceptais, et n'ayant pu par la même raison se dispenser de brûler ses papiers et ses chiffres, il a été hors d'état d'informer sa cour de certaines particularités. Je vais y suppléer, en rassemblant les objets les plus pressés.

On estime très-important que le duc de Holstein soit à la suite de l'armée, parce qu'on ne doute pas que le soldat russe, imbu de cette

руки, нежели ваши, я върю, что вы охотно согласитесь сами это исполнить или поручите, со всъми необходимыми предосторожностями, передать предупреждение о томъ, что я имълъ честь вамъ сообщить. Было бы недостаточно увъдомить его о происходящемъ, посылкою пакета, который я прилагаю въ сему для голштинскаго двора; затъмъ я попрошу васъ еще, во избъжание перехватывания писемъ въ Финляндіи, переслать Мондамеру письмо, которое я посылаю вамъ для передачи ему, и, равнымъ образомъ, переслать письмо господину Кастеллане черезъ начальника вънской почты. Вы еще болъе обяжете меня, отмътивъ и сообщивъ мнъ, пробыла ли эта почта въ пути долъе, чъмъ обыкновенно, и нашли ли вы печати въ полной непривосновенности.

# 3) г. Мондамеру.

Я долженъ посившить дать вамъ о себв извъстіе, и тъмъ скорве, что Лагерфлихтъ, не имъя возможности ни выходить, ни видъться съ къмъ бы то ни было, кромъ меня, и не могшій по той же причинъ не сжечь своихъ бумагъ и шифровъ, не въ состояніи былъ увъдомить свой дворь о нъкоторыхъ подробностяхъ. Я постараюсь возмъстить этотъ недостатокъ, собравъ свъдънія, наиболье важныя.

Считають весьма важнымъ, чтобы герцогъ Голштипскій находился при армін, потому что не сомнѣваются, что русскіе солдаты подъ вліяніемъ такого

circonstance et par les dispositions qu'il a déjà fait paraître à cette occasion, ne mit armes bas au moment d'une action, tant il aurait en horreur de combattre contre le sang de Pierre I. On pense par la même raison qu'il serait essentiel qu'il fût publié même dans les gazettes que le duc de Holstein est à l'armée, ou du moins en Suède. Tous les sentiments se sont aussi réunis de ce côté pour faire répandre et parmi les troupes et dans l'intérieur du pays un écrit où, intéressant la religion, l'on appuiera sur ce que l'on doit espérer et craindre d'un gouvernement confié à des étrangers, nés et élevés dans une communion différente. L'on s'est aussi fixé sur mes représentations à ne se manifester que lorsque je dirais qu'il en est temps, et on a senti avec moi et avec reconnaissance que le parti courrait risque d'être écrasé en détail, des que les suédois ne seraient pas à portée de lui donner la main. Il n'en devient que plus important que je sois averti à propos du moment où il pourra éclater avec sûreté. Il l'est également que cet instant soit précédé des déclarations qu'on a jugé déjà si nécessaires de faire semer parmi les troupes, pour qu'elles soient persuadées que la Suède vient plutôt pour secourir une nation opprimée et soutenir les droits de la descendance de Pierre I. Mais si, en répandant ces décla-

обстоятельства и вследствіе выказанных уже ими чувствь въ этомъ отношеніи, побросають оружіе въ моменть открытія военных в действій: до такой степени имъ будетъ ненавистно сражаться противъ потомка Петра I. На томъ же основаніи полагають, что было бы важно обнародовать даже въ газетахъ, что герцогъ Голштинскій находится при арміи, или по крайней мірів въ Швеціи. Всі мивнія, такимъ образомъ, сходятся на томъ, чтобы распространить, какъ среди войска, такъ и внутри страны, листки, въ которыхъ, опираясь на религію, будеть настаиваться на томъ, чего должно ожидать и чего опасаться отъ правленія, порученнаго иностранцамъ, рожденнымъ и воспитаннымъ въ другой въръ. Кромъ того было обращено вниманіе на мои заявленія не обнаруживать своихъ замысловъ ранве, чвмъ я объявлю, что пришло къ тому время, и по моему же указанію было съ благодарностью признано, что партія подвергается риску быть подавленною по частямъ, если только шведы не въ состояніи будуть оказать ей поддержку. Отсюда становится лишь еще болье важнымъ, чтобъ я быль во время увъдомленъ, когда возстаніе можеть всиыхнуть съ несомивними успвхомъ. Равнымъ образомъ важно, чтобы этому моменту предшествовали листки, которыя сочли уже столь необходимымъ распространить между войсками, дабы они убъдились, что Швеція является, главнымъ образомъ, на помощь угнетенному народу и для поддержанія правъ потомства Петра I. Быть можеть при распространении этихъ листковъ, переведенныхъ на русскій языкъ, можеть оказаться нужнымъ прислать пред-

ations, traduites en langue russe, il pouvait être essentiel de m'en faire enir avant secrètement quelques exemplaires pareils et d'autres, traduits n allemand, afin que la distribution s'en faisant de toutes parts à propose, l'impression fût plus vive, j'eusse désiré par le même motif qu'on ent usé de cette précaution pour le manifeste. On n'en a proprement ci aucune connaissance, et la facilité dès là que le ministère russien aura eu de le défigurer, ne peut que lui ménager les moyens d'imprimer davantage sur la nation par celui qu'il a fait publier, il y a huit jours. J'ai combattu, autant qu'il a dépendu de moi, cet inconvénient par l'usage que j'ai fait et qu'on fera de l'exemplaire qui a été adressé à m. de Lagerflycht.

Plus on avait agité enfin de craintes que le secret n'eût été éventé par la trahison de m. de Guillenstierna, et plus on souhaitait que les grandes opérations par terre ne commençassent incontinent, plus on s'est persuadé avec plaisir que rien n'a été découvert; que le secret est remis entre les quatre membres du comité secret; qu'on a porté une attention particulière à la conservation du parti, en lui recommandant de n'agir que lorsqu'il en serait averti; que les opérations principales dépendant de l'arrivée du comte de Loewenhaupt, on avait aussi prévu à ce qu'on désirait de ce côté-ci, et que la résolution prise finalement

Чёмъ болье, накопецъ, волновались опасеніями, что тайна обнаружится, вслъдствіе измѣны Гилленстьерна, и чёмъ болье желали, чтобы значительныя сухопутныя дѣйствія не начались тотчасъ же, тѣмъ съ большимъ удовольствіемъ всѣ убѣдились, что ничего не было открыто; тайна находится въ рувахъ четырехъ членовъ секретнаго комитета; особое же вниманіе было обращено на сохраненіе въ неприкосновенности партіи, причемъ ей рекомендовалось дѣйствовать лишь тогда, когда она получитъ предупрежденіе; главныя военныя дѣйствія зависятъ отъ прибытія графа Левенгаупта; поэтому также было предусмотрѣно, чего желають и съ этой стороны; наконецъ, рѣшеніе, принятое

варительно мив несколько подобных экземпляровь и другихь, переведенных на немецкій языкь; дабы распространеніе ихъ происходило во всёхъ частихъ надлежащимъ образомъ и впечатленіе было отъ этого сильнее, я желаль бы, чтобы, съ той же предосторожностью и на томъ же основаніи, действовали и относительно манифеста. О немъ здёсь неть, собственно, никакихъ свёдёній и, вслёдствіе этого, легкость, съ которою русское министерство въ состояніи будеть его исказить, можетъ лишь доставить ему средства подействовать сильнее на народъ темъ манифестомъ, который повелёно было имъ объявить восемь дней тому назадъ. Я, сколько отъ меня зависьлю, устраняль это неудобство, пользуясь раньше и впредь предоставляя пользоваться экземпляромъ, отправленнымъ къ Лагерфлихту.

par l'ordre des paysans, ne laisse aucun doute sur la volonté où l'on est de pousser activement l'affaire. Les choses sont donc pour le moment présent dans l'état de consistance qu'on pouvait demander. J'aurai les occasions de le maintenir et de le fortifier, dès que m. le comte de Guillenborg voudra bien m'instruire à temps et exactement. Dites à ce ministre que conformément à ses intentions j'ai fait compter 400 roubles à m. de Lagerflycht; qu'il ne pouvait résulter un plus grand bien de la nécessité de déclarer la guerre avant de commencer les hostilités; qu'il ne saurait croire l'honneur que cela a fait à la Suède et que ceux mêmes qui lui sont contraires, conviennent qu'elle n'a démenti en aucun moment le caractère de la véritable grandeur; que l'effet qu'a produit la déclaration de guerre, a été tel qu'on pouvait le désirer; que de quelque extérieur qu'on se pare ici, on ne s'y fait point illusion sur l'ennemi qu'on a sur les bras; qu'il est sûr que la consternation serait générale et totale, si dans ces commencements les suédois remportaient le moindre avantage; que pour mieux prendre les mesures propres à se l'assurer, il est bon qu'il sache que dans le conseil tenu, il y a eu avant-hier huit jours, chez le comte d'Osterman en présence du généralissime, il fut résolu d'attaquer les suédois avant qu'ils soient plus en forces, et que par une suite de l'appréhension où

врестьянскимъ сословіемъ, не оставляетъ никакого сомнѣнія о намѣренів, имѣющемся у нихъ дѣятельно вести это предпріятіе. Итакъ, дѣло въ настоящій моментъ находится въ томъ положеніи, какого можно было желать. Я буду имѣть случай поддерживать такое положеніе и упрочивать его, если только графъ Гилленборгъ пожелаетъ увѣдомлять меня точно и своевременно.

Скажите этому министру, что согласно его намфреніямъ, я приказаль выдать четыреста рублей Лагерфлихту; какъ нельзя болье благопріятной оказалась необходимость объявить войну ранье начала военныхъ дъйствій; ему трудно повърить, какую славу доставило это Швеціи, и даже тѣ лица, которым ей противодъйствуютъ, соглашаются, что она ни разу не измѣняла характеру истиннаго величія; дъйствіе, произведенное объявленіемъ войны, было такое, какого только можно желать; каковы бы ни были здъсь внѣшнія проявленія, никто не обманывается все-таки относительно значенія врага, съ которымъ приходится имѣть дѣло, и несомнѣнно отчаяніе будетъ всеобщее и безпредѣльное, если въ самомъ началѣ шведы одержатъ хотя малъйшую побъду; для того, чтобы лучше принять мѣры, способныя обезпечить имъ перевѣсъ, не мѣшаетъ знать графу Гилленборгу, что въ совѣтѣ, происходившемъ десять дней тому назадъ у графа Остермана, въ присутствіи генералиссимуса, было рѣшено атаковать шведовъ прежде, чѣмъ они соберутся съ силами; и вслѣдствіе опасеній, питаемыхъ относительно ка-

l'on est de quelque descente sur les côtes d'Ingrie, le prince de Hesse-Hombourg partit jeudi dernier pour aller prendre le commandement de treize régiments qu'il prétend avoir été assemblées à Krasnagorka près Coporio; que la perplexité de cette cour est d'autant plus grande qu'elle conçoit de vives inquiétudes de la marche de Kouli-khan vers le Daghestan et qu'on est assez dans la crainte qu'il n'ait formé le même projet qu'avait conçu Pierre I, lorsqu'il fit la conquête du Ghilan, du Masanderan et de l'Astrabath pour avoir envoyé diligemment des ingénieurs à Terki et à St. André avec ordre de réparer ces forteresses, tandis que les généraux Tatischeff et de Brigni, français, fortifieront à la hâte Astracan et y jetteraient toutes les troupes qu'ils pourront ramasser. Vous ajouterez à m. le comte de Guillenborg que je ne puis trop recommander à ses bontés m. de Lagerflycht; la manière dont il s'est conduit avec moi, exige de ma part ce témoignage. Vous l'informerez aussi qu'il est encore fort incertain, si l'on défendra aux avocatoires du roi de Suède énoncés pour trois officiers suédois dans la déclaration délivrée à m. de Bestoucheff; que dans le cas toutefois où m. de Lingen obtiendrait la permission de partir, j'ose espérer qu'il lui fera avoir, en arrivant, le grade de major, que je me suis engagé de tâcher de lui procurer; que ca a été aussi peu en vue de flatter mon crédit que

вого-нибудь десанта на берега Ингерманландін, принцъ Гессенъ-Гомбургскій увлаль въ прошлый четвергь для командованія тринадцатью полками, которые, какъ онъ увъряетъ, собраны на Красной горкъ близь Копорыя; за**мъщательство** здъщняго двора тъмъ болъе значительно, что онъ чувствуетъ сильное безпокойство по поводу похода Кули-хана къ Дагестану, и здёсь не мало опасаются, чтобы онъ не задумаль выполнить планъ, явившійся у Петра I, при покореніи Гиляна, Мазандерана и Астерабада; поэтому были поспешно отправлены инженеры въ Терви и въ врепость св. Андрея, съ повеленіемъ возстановить эти украпленія, между тамъ, какъ генераль Татищевъ и генералъ Бриньи, французъ, наскоро украпятъ Астрахань и стянуть туда всв войска, какія они въ состояніи будуть собрать. Вы передадите еще графу Гилленборгу, что и желаю какъ можно болъе рекомендовать Лагерфлихта его благосклонности; образь его дёйствій по отношенію во мев заслуживаеть, съ моей стороны, такого заявленія. Вы уведомите его также, что еще ничего неизвъстно, будеть ли запрещенъ вывздъ тремъ шведскимъ офицерамъ, отзываемымъ грамотами шведскаго короля въ отправленной къ Бестужеву деклараціи; однако, въ случав если Лингенъ получить позволеніе убхать, я сміно надівяться, что Гилленборгь выхлопочеть Лагерфлихту по прибытіи чинь майора; я даже обязался постараться доставить ему этотъ чинъ; это было сдёдано вовсе не затёмъ, чтобы похва-

d'exciter le zèle très décidé de de-Lingen; mais j'ai cru pour le bien de la chose et pour avoir un officier de distinction, qui connaît à fond ce service-ci, devoir compenser les avantages qu'on voulait lui faire, s'il eût été d'humeur à rester.

Dites à m. de Nolken qu'il s'abstienne d'écrire ici la moindre chose à qui que ce soit; que c'est par un miracle que le duplicata de la note, qu'il avait adressé à m. de Lagerflycht pour l'entremetteur, lui est parvenue, et que je suis de telle façon au courant, que je pourrai sans danger faire face à tout sur ce que m. le comte de Guillenborg me fera savoir par votre canal.

#### Nº 71. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 3 septembre 1741.

Monsieur, j'ai reçu votre lettre du 1 août. Les mesures et les précautions que vous marquez qui se prennent à la cour où vous êtes, du côté de la Finlande, ne laissent aucun doute qu'elle a regardé la guerre avec la Suède comme inévitable, avant même que les états de Suède aient pris la résolution de la déclarer à la Russie. Rien ne pou-

литься моимъ вліяніемъ, или чтобы поощрить весьма замѣтное усердіе Лингена; нѣтъ, я счелъ это нужнымъ для пользы дѣла, чтобы имѣть на службѣ выдающагося офицера, основательно знакомаго со здѣшнею службой, и вознаградить его за тѣ преимущества, какія желали ему предоставить, если онъ выкажетъ расположеніе здѣсь остаться.

Сважите Нолькену, чтобъ онъ воздерживался отъ малѣйшаго письменнаго сообщенія сюда кому бы то ни было; лишь вакимъ-то чудомъ копія ноты, адресованной къ Лагерфликту, для передачи "посреднику", достигла назначенія, а я до такой степени знакомъ съ текущими событіями, что въ состояніи буду безъ всякой опасности отзываться на все, что графъ Гилленборгъ сообщить мнѣ черезъ ваше посредство.

#### № 71. Отъ г. Амедо маркизу де-да-Шетарди.

Версаль, 3 сентября 1741.

М. г., я получиль ваше письмо отъ 1 августа. Мёры и предосторожности, которыя, какъ вы сообщаете, принимаются тёмъ дворомъ, при которомъ вы находитесь, на финляндской границё, не оставляють никакого сомнёнія, что дворъ считаеть войну со Швеціей неизбёжной, прежде даже, чёмъ государственные чины Швеціи постановять рёшеніе объявить ее Рос-

ait être plus à propos que votre attention dans ces circonstances à aire part à m. de St.-Sévérin de la situation des choses.

Présentement que les hostilités vont commencer de la part de la suède tant par terre que par mer, il est à craindre que, quand même vous seriez exactement instruit des mouvements et du plan de la Russie pour agir, aussi bien que des forces qu'elle est en état d'y employer, vous ne pourrez sans de grandes difficultés faire passer vos lettres en Suède; je ne suis pas même sans inquiétude pour la sûreté des lettres que je vous écrirai, et pour celles que vous pourrez m'écrire, jusqu'à ce que j'apprenne, de quelle manière l'affaire concernant vos premières audiences aura été terminée.

Je n'ai pas bon augure des motifs de craintes qui donnent lieu à l'extrême réserve du confident, surtout s'ils sont fondés sur un changement de sentiment de la part de sa maîtresse par l'impossibilité de pouvoir compter sur aucun effort et aucun mouvement de son parti; c'est sur quoi l'on doit être bientôt éclairci.

Vous serez déjà informé que m. de St.-Sévérin est parti de Suède pour revenir ici; m. le marquis de Lanmary le remplace; le sieur Mondamert, secrétaire de m. de St.-Sévérin, restera à Stockholm jusqu'à l'arrivée de ce dernier.

сін. Ничто, однако, при этихъ обстоятельствахъ не можетъ быть ум'єстніве вашей заботливости сообщать графу Сенъ-Северену о положеніи дівль.

Теперь, когда враждебныя дёйствія готовы начаться со стороны Швеців, какъ на сушё, такъ и на морё, слёдуеть опасаться, что если даже вы будете точно увёдомляемы о движеніяхъ и планё дёйствій Россіи, равно какъ и о силахъ, которыя она въ состояніи употребить въ дёло, вы не можете безъ большихъ затрудненій пересылать ваши письма въ Швецію; я даже не чуждъ безпокойства за надежность доставки писемъ, которыя я буду вамъ писать, и тёхъ, которыя вы можете писать ко мнё, пока я не узнар, какимъ образомъ окончится дёло, касающееся вашихъ первыхъ аудіенцій.

Я не предвижу ничего хорошаго отъ выясненія причинъ, возбуждающихъ опасенія и дающихъ поводъ въ врайней сдержанности довъреннаго лица, въ особенности, если они основаны на перемънъ чувствъ со стороны его повелительницы, всяъдствіе невозможности разсчитывать на вакія-либо знергичныя дъйствія ея партіи; все это должно будетъ своро выясниться.

Вы уже будете увъдомлены, что графъ Сенъ-Северенъ увхаль изъ Швеціи для возвращенія сюда; маркизъ Ланмари его замъщаетъ; Мондамеръ, севретарь графа Сенъ-Северена, останется въ Стокгольмъ до прибытія этого чослъдняго.

Selon ce que m. de St.-Sévérin m'a marqué, il pourra se faire que le chevalier de Crespy, qui est à l'armée suédoise de Finlande, mais sans être au service de Suède, passera auprès de vous dans la vue de faciliter entre vous et la Suède une communication qui deviendra impraticable par la voie ordinaire des postes. Il est assez vraisemblable que dans le cas où le chevalier de Crespy tentera ce passage, il aura à essuyer des embarras et des difficultés de la part de la Russie; vous n'auriez pas alors à hésiter de lui accorder tous les secours et toute l'assistance qu'un officier français au service du roi est en droit de réclamer et d'attendre de la protection de l'ambassade de S. M.

Je suis persuadé que dans les circonstances présentes la cour où vous êtes, sera peu à son aise par la présence de deux ambassadeurs, de Turquie et de Perse. Je suis etc.

## N 72. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 5 septembre 1741.

Monsieur, si les nouvelles dont on m'assure positivement qu'un courrier arrivé avant-hier d'Azof était chargé, se vérifiaient, il y aura lieu de croire que cette cour ne sera point sans inquiétude de ce côté-

## № 72. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 5 сентября 1741.

М. г., если новости, доставленныя, какъ меня положительно увъряють, курьеромъ, прівхавшимъ третьяго дня изъ Азова, оправдаются, то можно будеть думать, что здёшній дворь вовсе не чуждъ безпокойства съ этой

Судя по тому, что сообщаль мий графь Сень-Северень, можеть случиться, что вавалерь де-Крепи, находящійся при шведской арміи въ Финляндіи, но не состоящій на шведской службі, прійдеть въ вамъ съ цілью облегчить между вами и Швеціей сношенія, которыя окажутся невыполнимыми при помощи обычнаго почтоваго сообщенія. Весьма віроятно, что въслучай, если кавалерь де-Крепи попытается совершить этоть перейзды, ему придется встрітить поміжи и затрудненія со стороны Россіи; въ такомъ случай, вы, не колеблясь, должны ему оказать всякаго рода содійствіе и поддержку, какую французскій офицерь, находящійся на службі короля, вправі требовать и ожидать оть покровительства посольства е. в.

Я убъжденъ, что при нынѣшнихъ обстоятельствахъ, дворъ, при воторомъ вы находитесь, не особенно будетъ доволенъ присутствіемъ двухъ пословъ—изъ Турціи и Персіи. Остаюсь и пр.

a; on veut qu'il ait rapporté que les tartares de Crimée s'équipaient t qu'en conséquence, au lieu de démolir les fortifications d'Azof aux ermes du traité de paix, on les a promptement réparées pour se mettre en état de défense. On avance avec la même précision que sur l'ordre envoyé à huit mille cosaques de marcher, il s'en était présenté douze nille qui ne tarderaient point à venir. Il faut en ce cas qu'on n'ait point voulu qu'ils marchassent en corps, car je sais bien certainement que ceux, arrivés depuis deux jours près du couvent de St. Alexandre Newsky, n'excèdent pas le nombre de quinze cents. Krasna Schoke, leur hetman, est venu avec eux; la cour lui a fait donner dix mille francs pour son équipage. C'est un homme de 75 ans en qui l'âge n'a point affaibli la férocité. L'humanité répugne et se révolte au discours qu'il tint avant-hier. "La Russie", dit-il, "ne doit s'en prendre qu'à ellemême, si elle a aujourd'hui la guerre avec les suédois". Comme on ne le comprenait point, on lui demanda ce qu'il entendait par là. "C'est", reprit-il, ,que si Pierre I avait suivi le conseil que je lui donnai dans la dernière guerre contre la Suède, de tuer indifféremment femmes et enfants et de dévaster tout le pays, ceux qui sont à présent nos ennemis seraient encore à naître et ne pourraient faire aucun mal".

стороны; говорять, привезено сообщение, что крымские татары вооружаются, и вследствие этого, вместо срытия азовских украплений къ сроку, назначенному мирнымъ договоромъ, они ихъ быстро возстановили, чтобы стать въ оборонительное положение. Съ такою же опредёленностью высвазывають, что на основаніи отправленнаго восьми тысячамъ казакамъ повел'інія выступать въ походъ, явилось ихъ двёнадцать тысячъ, и они не замедлять прибыть. Въ такомъ случав, ввроятно, здвсь не пожелали, чтобы они двигались всею чассою, такъ какъ я знаю вполнъ достовърно, что казаки, прибывшіе два дня тому назадъ и остановившіеся близь Александро-Невской лавры, не превышають численностью полутора тысячь. Ихъ гетманъ Краснощекъ, пришелъ вийсти съ ними; дворъ приказаль ему выдать десять тысячъ франковъ для снаряженія его войска. Это челов'ять семидесяти пяти л'ять, въ которомъ преклонный возрасть ни мало не ослабиль жестокости. Гуманныя чувства оснорбляются и возмущаются рёчью, произнесенною имъ третьяго дня. "Россін",—сказалъ онъ,—должна пенять лишь сама на себя, если у нея теперь война со шведами". Такъ какъ его не поняли, то спросили, что онъ подъ этимъ разумъетъ. "А то, —отвъчалъ онъ, —что, еслибы Петръ I послъдовалъ совъту, который я ему даль въ послъднюю войну съ Швеціей, убивать безъ разбора, и женщинъ, и дътей, и опустошить всю страну, тавъ тъ, кто теперь является нашими врагами, еще не родились бы и не могли бы причинить HMRAROFO BDega".

C'est par le désir d'en faire davantage aux suédois qu'on n'épargne rien pour faire consentir m. Finch à différer son départ; le généralissime l'en a prié de la manière la plus forte, en lui faisant sentir que puisqu'il avait été en Suède et que les affaires de ces côtés-ci lui étaient connues, il serait d'une très grande utilité ici; on m'a ajouté que, quoique ce ministre par les raisons trop valables que lui en fournit sa santé, n'eût désiré jusqu'ici que d'avancer le moment de partir, il semblait à présent que sa partialité, autant que le ressentiment qu'il conserve d'avoir échoué deux fois en Suède, lui feraient surmonter toutes autres considérations et qu'il était apparent qu'il resterait ici, du moins, jusqu'au mois de décembre.

Le bruit qu'on avait fait d'un bas-officier et de sept soldats suédois déserteurs, ainsi que le soupçon qu'on avait conçu que ce seraient des espions, n'ont aucun fondement. Tout cela se réduit à un cavalier et à un soldat, qui ont réellement déserté, et à un cornette qui, ayant tué un homme dans une affaire, a cru pour sa sûreté devoir se sauver; ils ont été amenés ici et sont à la forteresse. Dans le cas où on leur ferait subir des interrogatoires, je puis, par les mesures que j'ai prises de loin, être informé, sur quel objet ils auront porté et les réponses qui y auront été faites.

Именно изъ желанія причинить какъ можно большее зло шведамъ, употребляють теперь всё усилія, чтобы склонить Финча отсрочить свой отъвздъ; генералиссимусь просиль его о томъ самымъ убёдительнымъ образомъ, поставивъ ему на видъ, что, такъ какъ онъ былъ раньше въ Швеціи и ему извёстны дёла этой страны, то онъ будетъ здёсь чрезвычайно полезенъ; инв присовокупили, что, хотя этотъ министръ, на основаніи весьма уважительныхъ причинъ, а именно требованій и егоздоровья, желалъ доселё лишь ускорить моментъ своего отъёзда, теперь, повидимому, его партійность, равно какъ и раздраженіе, затаенное имъ по поводу двухъ его неудачъ въ Швеціи, заставить его пренебречь всёми прочими соображеніями, и есть вёроятіе, что онъ останется здёсь по крайней мёрё до декабря мёсяца.

Слухъ, распространенный объ одномъ дезертировавшемъ шведскомъ унтеръ-офицерв и о семи солдатахъ, равно какъ явившееся подозрвніе, что они окажутся шпіонами, не имветъ никакого основанія. Всв эти слухи сводится къ одному кавалеристу и одному півхотинцу, дівствительно дезертировавшимъ; кромів того одинъ корнетъ, убившій въ ссорів человівка, счелъ необходимымъ скрыться для своей безопасности; они приведены сюда и находятся въ крізпости. Въ случаїв, если ихъ подвергнутъ допросу, я могу надівяться, на основаніи мізръ, принятыхъ мною зараніве, получить свіндівнія, о чемъ ихъ будутъ допрашивать и какіе будутъ даваться при этомъ отвіты

Sur le prétexte qu'on n'en a point de précises sur le départ de m. de Bestoucheff de Stockholm et que même il se serait commis à son égard plusieurs irrégularités, on continue à retenir ici le secrétaire de Suède. M. le comte d'Osterman, que je vis dimanche pour la seconde fois au sujet du passeport que je lui avais demandé depuis dix jours déjà, me témoigna qu'ennemi de tout ce qui aurait l'air de représailles, m. de Lagerflycht jouirait d'une entière liberté. Je louai ce sentiment, en lui disant que dans le cas où l'on se serait écarté à Stockholm de la déclaration faite au ministre de Russie, je serais le premier à condamner les suédois. M. d'Osterman voulut que je visse son coeur à découvert, et m'assura qu'il avait horreur de tout ce qui approchait de la dureté. Je lui répondis que le tendre qu'il avait toujours eu pour le sexe m'en devait être un garant. Je lui ajoutai tout de suite que ces objets n'étant point relatifs à celui qui m'amenait de nouveau chez lui, je me renfermerais sous son bon plaisir dans l'expédition du passeport dont je lui avais parlé. Il me pria de lui donner encore quelques jours. Je lui répétai qu'en ne voulant que ce qui lui serait le plus agréable, il remarquerait sans doute que j'étais depuis dix jours dans l'attente et qu'il ne dépendrait pas de moi d'apporter, sur les réponses que j'avais

Подъ предлогомъ, что нътъ никакихъ опредъленныхъ постановленій объ отъйздъ Бестужева изъ Стовгольма и что даже совершены относительно него многія неправильности, здёсь продолжають задерживать секретаря шведскаго посольства. Графъ Остерманъ, котораго я видълъ въ воскресенье вторично по поводу паспорта, потребованнаго мною у него еще десять дней тому назадъ, заявилъ мнъ, что онъ врагъ всего, имъющаго видъ притъсненій, поэтому Лагерфлихть будеть пользоваться полной свободой. Я одобрилъ тавія взгляды, сказавъ графу Остерману, что въ случаю, еслибы въ Стокгольмъ нарушили ваявленіе, сдъланное русскому министру, то я бы первый осудиль шведовъ. Графъ Остерманъ пожелаль высказаться откровенно передо мною и сталъ увърять меня, что онъ чувствуетъ ужасъ ко всему, отзывающемуся жестокостью. Я отвъчаль ому, что нъжность, выказываемая имъ всегда къ слабому полу, должна мий служить въ томъ ручательствомъ. Я прибавилъ ему тотчасъ же, что эти предметы нимало не относятся въ цёли, заставившей меня снова его посётить; я поступлю согласно его доброму желанію при выдачв паспорта, о которомъ я ему говорыль. Онъ попросиль меня дать ему еще нъсколько дней сроку; я же повторилъ ему, что желаю лишь того, что будеть для него пріятно, но онъ, безъ сомивнія, припомнить, что я уже десять дней нахожусь въ ожиданіи, и не въ моей власти допускать въ отвътахъ, которые я долженъ представить, промедленія, наносящія ущербъ службі короля. Однако, по его мийнію, я

à faire, des délais contraires au service du roi. Je devais, selon lui, être assez juste aussi pour entrer dans leur situation et comprendre qu'il n'était guère praticable que des courriers passassent par la route de Wibourg; qu'on aurait tout le soin possible de mes lettres, si je les lui confiais, et que l'on les ferait remettre par un trompette à la frontière. Il me proposa de rechef, comme un autre expédient, de faire passer mon exprès par la voie de la mer. Je le remerciai du premier, dès qu'il ne me mettait point à portée de renvoyer des personnes que je me reprocherais d'arrêter trop longtemps. Je lui avouai sur le second que, comme le bâtiment qu'on me fournirait ici, pourrait en revenant visiter les côtes, ce serait un sujet de mécontentement contre moi que je ne voulais point donner à la Suède; que dans la supposition de même où les suédois, sans égard pour mon passeport, mais occupés seulement de leur sûreté, arrêteraient ce bâtiment, je pourrais également mécontenter cette cour; que cette alternative, ne pouvant convenir à la neutralité dont je ne me départirais point, il connaîtrait que la voie de la mer ne saurait être employée; que pour lui donner une nouvelle preuve de mes sentiments sur cela, je lui proposais de bander les yeux à mes courriers, lorsqu'ils passeraient par Wybourg et même depuis St. Pétersbourg jusqu'à la frontière, si cela lui convenait mieux; qu'il

долженъ быть также настолько справедливымъ, чтобы войти и въ ихъ положеніе и понять, что едва ли мыслимо, чтобы курьеры провхали по Выборгскому тракту; къ передачъ моихъ писемъ будеть приложена всяческая 38ботливость, какая только возможна, и если я довёрю ихъ ему-ихъ передадуть на границѣ черезъ трубача. Онъ снова предложилъ мнѣ, какъ другое средство, переправить моего нарочнаго морскимъ путемъ. Я поблагодарилъ его за первое предложение, такъ какъ мий совершенно было бы неудобно отсылать лицъ, въ слишкомъ продолжительной задержив которыхъ я упрекаль бы себя. А относительно второго средства я ему признался, что, такъ какъ судно, которое мив дали бы, могло бы на обратномъ пути посвтить шведскіе берега, то это явилось бы поводомъ въ неудовольствію Швеціи противъменя, котораго я бы не хотвль вызывать съ ея стороны; предположивъ, кроив того, что шведы, не взирая на мой паспорть, но занятые лишь собственной безопасностью, задержать это судно, я могу равнымь образомъ вызвать неудовольствіе здімняго двора; ни то, ни другое ріменіе не можеть соотвітствовать нейтралитету, отъ котораго я отнюдь не отступлю; поэтому онъ, графъ Остерманъ, долженъ согласиться, что морской путь оказывается непримънимымъ; а чтобы представить ему новыя доказательства моей сговорчивостивъ этомъ отношеніи, я предложиль ему завязать глаза моимъ курьерамъ, когда они будуть провзжать черезъ Выборгь и даже при провада отъ Петербурга

n'y aurait pas à craindre alors que ces gens-là pussent faire le moindre rapport. M. le comte d'Osterman convint qu'ils ne pourraient pas dire ce qu'ils n'auraient pas vu, mais qu'ils seraient toujours en état de rendre compte de ce qu'ils auraient appris pendant leur séjour ici. "Ils ne voient personne", lui répondis-je, "et le contraire aurait lieu, que les précautions, que vous avez prises, l'emporteraient toujours sur l'utilité qu'on retirerait de ce qu'ils auraient recueilli". Il m'offrit alors, comme chose qui ne souffrirait aucune difficulté, de me servir de la route d'Allemagne. Je lui fis observer à mon tour qu'il n'aurait pas été nécessaire de me faire attendre, pour m'obliger à un détour qui prendrait deux mois, là où il ne faut que trois semaines, en allant en droiture. Je lui témoignai que je déférais toutefois avec plaisir au retard qu'il exigeait encore; que je le priais seulement que je pusse, en revenant le voir, recevoir de ses mains un passeport, ou par la route de Wybourg, ou par celle d'Allemagne; que j'espérais dans ce dernier cas qu'il me ferait connaître que la première ne peut avoir lieu pendant la guerre ni pour moi, ni pour aucun autre ministre, afin que sur le compte que j'en rendrais à Sa Majesté, elle connût que ma correspondance avec son ambassadeur en Suède ne peut désormais être susceptible que d'une lenteur extraordinaire. "Je pense pourtant", continuai-

до самой границы, если это для него болье подходяще; въ такомъ случав ему нечего будеть опасаться, чтобы эти люди могли сдёлать хотя малёйшее сообщение. Графъ Остерманъ согласился, что они не могли бы свазать о томъ, чего не видъли, но во всякомъ случат были бы въ состоянии представить отчетъ о томъ, что они узнали бы во время своего пребыванія здёсь. "Они ни съ въмъ не видятся, -- отвъчалъя ему, -- а еслибы было и не такъ, то предосторожности, принятыя вами, всегда одержать верхъ надъ пользой, какую можно извлечь изъ собранныхъ ими свёдёній". Онъ предложиль мий тогда, вавъ средство, которое не можетъ встретить нивавихъ затрудненій, воспользоваться путемъ черезъ Германію. Я же ему замітиль, въ свою очередь, что не было необходимости заставлять меня ждать, чтобы обязать потомъ дълать объёздъ, который потребуеть двухмёсячнаго срока тамъ, гдё, слёдуя прямымъ путемъ, нужно не болве трехъ недвль. Я заявилъ графу Остерману, что во всякомъ случай я съ удовольствіемъ соглашаюсь на требуемую имъ снова отсрочку; я лишь прошу его, чтобы я могъ при новомъ свиданіи съ нимъ получить изъ его рукъ паспортъ для провяда черезъ Выборгъ или черезъ Германію; въ этомъ послёднемъ случав, я надёюсь, онъ увёдомить меня, что первый путь невозможенъ впродолженіе войны ни для меня, ни для вакого другого министра, такъ, чтобы въ отчетв, который я представлю объ этомъ предметь е. в., король призналь, что моя переписка съ его по-

je, "que plus elle serait vive avec tous les ministres qui résident à St. Pétersbourg, et plus un ministre aussi éclairé et prévoyant que votre excellence devrait en être bien aise, par les suites qui souvent en résultent". M. le comte d'Osterman répondit qu'on était ici si sincèrement disposé à la paix qu'on était prêt à la faire malgré la guerre injuste que la Suède avait commencé. "Avec de telles dispositions", lui répliquai-je, "vous ne pouvez manquer de vous entendre et de vérifier la légende adoptée par Cromwel: Si vis pacem, para bellum. Le comte d'Osterman dans le commencement de cette conversation avait voulu paraître ignorer le chemin que prendrait m. de Bestoucheff. Les avis que j'ai eus, ne pourraient être qu'une preuve que le comte d'Osterman cherche à dissimuler et à déguiser la vérité dans les occasions mêmes qui ne le comportent pas. Ils portent que m. de Bestoucheff doit aller en Angleterre et que c'est moins pour rappeler le prince de Scherbatow, à cause de la prostitution où il tombe, en s'enivrant journellement, que parce que le comte d'Osterman jalouse assez les talents de m. de Bestoucheff pour désirer de le tenir éloigné.

Plusieurs personnes m'ont certifié que cette cour avait reçu une protestation de la plus grande partie de la noblesse de Courlande contre

Нѣсколько лицъ увѣрили меня, что здѣшній дворъ получилъ заявленіе отъ большинства курляндскаго дворянства противъ избранія принца Воль-

сломъ въ Швеціи не можеть отнына вестись иначе, какъ чрезвычайно медленнымъ путемъ. "Однако же я думаю,-продолжалъ я,-что, чъмъ болъе оживленна переписка со встии министрами, находящимися въ Петербургъ, твиъ болве долженъ быть доволенъ этимъ такой просвъщенный и предусмотрительный министръ, какъ в. с., вслёдствіе результатовъ, которые нерёдво добываются такимъ путемъ". Графъ Остерманъ отвъчалъ, что здъсь настолько искренне расположены къ миру, что готовы заключить его, несмотря на несправедливость начатой Швеціею войны. "Съ такимъ расположеніемъ, -- возразилъ и ему, -- вы не преминете уладить недоразумвнія и оправдать поговорку, усвоенную Кромвеллемъ: si vis pacem, para bellum. Графъ Остерманъ въ началъ этого разговора пожелалъ прикинуться незнающимъ о пути, который будеть принять Бестужевымъ. Полученныя мною свёдёнія могли явиться для меня доказательствомъ, что графъ Остерманъ старается скрыть и замаскировать истину даже въ твхъ случанхъ, когда этого не требуется обстоятельствами. По моимъ свъдъніямъ, Бестужевъ долженъ отправиться въ Англію, и это дівлается не столько ради отзыва отъ поста князя Щербатова, вследствие распутства, которому онъ предается, ежедневно напиваясь до пьяна, сколько ради того, что графъ Остерманъ настолько завидуеть дарованіямъ Бестужева, что желаеть держать его въ отдаленіи.

l'élection du prince Louis de Wolfenbuttel. L'impression de cette nouvelle qu'on ajoutait avoir causé beaucoup de peine ici, aura été promptement effacée par celle qu'on a reçue aujourd'hui.

M. de Campenhausen adjudant-général du feld-maréchal de Lascy est arrivé ce matin à quatre heures. Je sais en gros qu'il a informé madame la Régente qu'il y avait eu avant-hier une action fort vive entre les suédois et les russes; qu'elle avait commencé à deux heures après midi et que jusqu'à quatre heures il y avait eu de part et d'autre un feu soutenu de mousqueterie; que l'on en était venu alors à l'arme blanche et que les russes avaient remporté une victoire, d'autant plus complète qu'ils avaient gagné une partie de l'artillerie de l'ennemi; que deux mille hommes qui s'étaient jetés dans Wilmanstrand, y avaient été passés au fil de l'épée; le feld-maréchal Lascy, en ordonnant qu'on escaladat cette ville et qu'on s'emparat du magasin, qu'on prétend qui y était, n'ayant pu retenir la fureur du soldat; que cinq régiments suédois qui s'étaient approchés de la place pour la secourir, s'étaient retirés d'abord, sans pouvoir y entrer. On fait monter la perte des suédois à six mille hommes, outre près de trois mille prisonniers. On ne sait point celle des russes, quoiqu'il eût été plus facile de l'apprécier. Le feld-maréchal Lascy a été blessé légèrement à l'épaule, le général Albrecht a eu une jambe emportée, et le général Uxkuhl, ainsi que le

фенбиттельскаго, Людвига. Впечатавніе, произведенное этимъ извістіємъ, сильно огорчившимъ, какъ говорятъ, здішній дворъ, было быстро изглажено извістіємъ, полученнымъ сегодня.

Г. Кампенгаузенъ, генеральсъ-адъютантъ фельдмаршала Ласси, прибылъ сегодня утромъ въ 4 часа. Я знаю въ общихъ чертахъ, что онъ увъдомилъ Правительницу объ очень жаркомъ дёлё, происходившемъ третьяго дня между шведами и русскими; началось оно въ два часа пополудни, и до четырехъ съ той и другой стороны продолжался непрерывный мушкетный огонь; затёмъ перешли въ холодному оружію, и русскіе одержали побёду, твиъ болве блестящую, что они захватили часть непріятельской артиллеріи; двъ тысячи человъкъ, бросившихся въ Вильманстранду, пробились въ нему, сильнъйшимъ натискомъ; фельдмаршалъ Ласси скомандовалъ тогда взять штурмомъ врепость и обладеть находившимся тамъ, какъ уберяли, магазиномъ; онъ не могъ удержать арости солдать; иять шведскихъ полковъ, приблизившихся въ връпости, чтобы защитить ее, тотчасъ же удалились, не будучи въ состояніи туда войти. Потерю шведовъ полагають въ шесть тысячь человък, помимо трехъ, приблизительно, тысячъ, взятыхъ въ плънъ. Потери же русскихъ совершенно неизвъстны, хотя ихъ было бы легче вычислить. Фельдиаршалъ Ласси слегка раненъ въ плечо, генералъ Альбрехтъ ли-

comte de Balmaine, ci-devant dans le régiment des gardes françaises sous le nom de Ramsay, sont restés sur le champ de bataille. Le général Wrangel du côté des suédois a été fait prisonnier. Le grand étendard a été arboré à la forteresse à cette occasion; elle a fait, ainsi que l'amirauté une première décharge de l'artillerie des remparts à huit heures. A neuf heures toutes les dames et les courtisans se sont rassemblés à la cour pour féliciter madame la Régente et lui baiser la main; et à la suite du *Te Deum* chanté dans la chapelle du château et auquel madame la Régente et m. le prince de Brunswick ont assisté, on a fait une seconde décharge qui a été suivie d'une troisième à onze heures. Toutes les cloches ont alors commencé à sonner et n'ont cessé qu'à une heure.

Un fourrier de la cour est venu sur les neuf heures à mon jardin m'inviter de la part de madame la Régente à aller jouer cet aprèsmidi avec elle dans le même particulier et de la même façon que je vous ai marqué qu'elle en usait jusqu'ici avec les autres ministres étrangers. C'est une occasion dont je profiterai avec d'autant plus d'empressement qu'elle me mettra à même de féliciter cette Princesse et m. le prince de Brunswick sur l'évènement si intéressant dont on a été instruit ce matin. Je soupçonnerais volontiers, je l'avoue, que c'est pour ajouter

Гофъ-фурьеръ явияся въ 9 часовъ въ мой садъ, приглашая меня отъ имени Правительницы отправиться съ нею играть въ карты сегодня после полудня, въ той же обстановкъ и такимъ же образомъ, какъ я уже извѣщалъ васъ, она дѣлала это до сихъ поръ съ другими иностранными министрами. Это явится случаемъ, которымъ я поспѣшу воспользоваться, тѣмъ болѣе, что онъ дастъ мнѣ возможность поздравить эту Принцессу и принца Брауншвейгскаго съ такимъ важнымъ событіемъ, о которомъ было доставлено сегодня утромъ извѣстіе. Я, признаюсь, весьма склоненъ, подозрѣвать,

шился ноги, а генералъ Икскуль, также какъ и графъ Бальменъ, служившій прежде во французскомъ гвардейскомъ полку подъ именемъ Рамзея, остались на полѣ сраженія. Генералъ Врангель со стороны шведовъ былъ взятъ въ плѣнъ. По этому случаю на Петропавловской крѣпости былъ водруженъ штандартъ; съ крѣпостного вала, равно какъ и изъ адмиралтейства былъ произведенъ первый артиллерійскій залпъ въ 8 часовъ. Въ 9 часовъ всѣ дамы и придворные собрались при дворѣ для поздравленія Правительницы, причемъ цѣловали ея руку. Вслѣдъ за молебномъ, отслуженнымъ въ дворцовой церкви, на которомъ присутствовали Правительница и принцъ Брауншвейгскій, былъ произведенъ второй залпъ, а затѣмъ и третій въ 11 часовъ. Во всѣхъ церквахъ начали тогда звонить во всѣ колокола и перестали лишь къ часу дня.

au triomphe, qu'on a imaginé de me prier aujourd'hui; sans cela, du moins, l'on s'en serait avisé tard, dès que depuis douze jours que je suis rentré en activité, on n'a pas eu cette attention pour le ministre du roi et qu'on l'a eue journellement, tantôt pour les uns, tantôt pour les autres.

# X 73. Articles promis et affirmés par serment par ordre de la princesse Elisabeth du neuf septembre 1741.

Que pour prouver que la réquisition n'ajouterait rien à l'exactitude qu'elle apporterait à remplir ses promesses, elle voulait les apprécier et même leur donner plus d'étendue, en s'engageant:

- 1) à rembourser à la Suède tous les frais à compter du temps du premier transport en Finlande;
  - 2) à accorder des subsides à la Suède pendant toute sa vie;
- 3) à faire jouir la nation suédoise de tous les avantages assurés aux anglais;
- 4) à renoncer à tous les traités et conventions qui subsistent entre la Russie, l'Angleterre et la maison d'Autriche, et à ne s'allier jamais qu'avec la France et la Suède;

что ради усиленія торжества и было придумано пригласить меня сегодня, а безь того, по врайней мірів, спохватились бы объ этомъ не скоро, такъ какъ уже двізнадцать дней, какъ я вступиль снова въ исполненіе своихъ обязанностей, а между тімь не оказывалось министру короля того вниманія, какое ежедневно оказывали то тімь, то другимъ министрамъ.

# Ж 73. Статьи, объщанныя и подтвержденныя подъ присягою по новельнію принцессы Елизаветы отъ девятаго сентября 1741 года.

Дабы доказать, что требованія письменнаго ходатайства ничего не прибавять въ точности, съ какою принцесса исполняеть свои об'вщанія, она желаеть ихъ опредёлить и даже расширить ихъ, обязываясь:

- 1) вознаградить Швецію за всё издержки, начиная со времени первой высадки въ Финляндіи;
  - 2) ассигновать субсидію Швеціи въ продолженіе всей своей жизни;
- 3) предоставить шведскому народу пользованіе всёми преимуществами, обезпеченными за англичанами;
- 4) отказаться отъ всёхъ договоровъ и конвенцій, заключенныхъ Россіей съ Англіей и австрійскимъ домомъ, и никогда не вступать въ союзъ ни съ къмъ, кромъ Франціи и Швеціи;

5) à avancer enfin en toutes rencontres les intérêts de la Suède et à leur prêter sous main pour cet effet et à l'insu de la nation toutes les sommes dont cette couronne pourrait avoir besoin.

#### N. 74. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 10 septembre 1741.

Monsieur, je réponds à vos lettres des 5, 8 et 12 du mois dernier. La première regarde principalement les circonstances du baptème de la soeur du Czar et des présents que la princesse Elisabeth à fait en cette occasion comme marraine.

Je joins ici la lettre du roi en réponse à la notification que le Czar lui a faite de la naissance de cette princesse.

Il est désagréable que la nouvelle tentative que vous avez faite auprès de l'ambassadeur turc pour l'engager à vous rendre la visite qu'il vous devait, ait eu aussi peu de succès.

Si la nouvelle que le prince de Cantemir a envoyée à Pétersbourg par un courrier, que le roi avait pris la résolution de soutenir les droits et les vues de l'électeur de Bavière, a donné à penser aux ministres du Czar, l'entrée des troupes de S. M. en Allemagne, tant vers la Ba-

## № 74. Отъ г. Амедо маркизу де-да-Шетарди.

Версаль, 10 сентября 1741.

М. г., я отвічаю на ваши письма отъ 5, 8 и 12 прошлаго місяца. Первое письмо касается, главнымъ образомъ, обстоятельствъ крещенія сестры Царя и подарковъ, которые принцесса Еди вета преподнесла при этомъ случай, въ качестві воспріемницы отъ купели.

Я прилагаю къ сему письмо короля, посланное въ отвътъ на нотификацію Царя о рожденіи этой принцессы.

Весьма непріятно, что новая попытка ваша по отношенію въ турецкому послу, им'вющая цізью побудить его отдать вамъ визить, что онъ 101женъ быль сдізлать, им'вла такъ мало успіха.

Если извъстіе, которое князь Кантемиръ отправилъ въ Петербургъ съ курьеромъ о томъ, что король ръшилъ поддерживать права и виды курфирста Баварскаго, наводитъ царскихъ министровъ на раздумъе, то вступлене войскъ е. в. въ Германію, направляющихся къ Баваріи и нижнему Рейну,

<sup>5)</sup> отстаивать, наконець, при всякомъ случав интересы Швеціи и выдавать для этой цвли шведамъ секретно, безъ ввдома націи, всякія суммы, въ которыхъ у этой державы можеть встрітиться надобность.

vière que vers le Bas-Rhin, leur fera vraisemblablement regarder la chose comme très sérieuse, et principalement lorsqu'ils apprendront la déclaration faite le 27 du mois dernier à Francfort par m. de Brouck ministre de l'électeur de Brandebourg que le roi de Prusse son maître donnait et assurait à l'électeur de Bavière son suffrage pour la couronne impériale. Les alliés de la cour de Vienne en paraissent consternés, et je suis persuadé que vous êtes extrêmement attentif à tout ce qui se passe à la cour où vous êtes dans des circonstances aussi peu favorables pour elle. Elles pourraient encore plus déranger ses vues et ses projets, s'il était vrai que Thamasp-Kouli-khan voulût exécuter quelque entreprise du côté d'Astracan, ou que les difficultés qui subsistent encore sur les limites du côté d'Azof, donnassent lieu à quelques hostilités de la part des turcs ou des tartares contre la Russie. Je suis etc.

#### N 75. Le marquis de la Chétardie à m. de Mondamert.

St. Pétersbourg, 10 septembre 1741.

Monsieur, m. le comte d'Osterman, pour ne se démentir en aucune rencontre, a jugé à propos d'abuser pendant douze jours de la politesse

#### № 75. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Мондамеру.

С.-Петербургъ, 10 сентября 1741.

М. г., графъ Остерманъ, чтобы не измѣнять себѣ ни въ одномъ случаѣ, счелъ нужнымъ злоупотреблять еще въ теченіе двѣнадцати дней вѣжъивостью и почтеніемъ, которыя, какъ онъ вполнѣ увѣренъ, я буду ста-

заставить ихъ, дъйствительно, взглянуть на дъло весьма серьезно; въ особенности когда они узнають о деклараціи, сдъланной 27 числа прошлаго мъсяца во Франкфуртъ г. Брукомъ, министромъ курфирста Бранденбургскаго, о томъ, что прусскій король, его государь даетъ, и обезпечиваетъ за курфирстомъ Бранденбургскимъ право голоса при избраніи ниператора. Союзники вънскаго двора, повидимому, этимъ поражены, а я убъжденъ, что вы чрезвычайно внимательно отнеслись ко всему, происходящему при томъ дворъ, гдъ вы находитесь, при обстоятельствахъ столь мало для него благопріятныхъ. Они могли бы еще болъе разстроить его виды и планы, еслибы оказалось справедливымъ, что Тахмаспъ-Кули-ханъ желаетъ выполнить какойто замыселъ относительно Астрахани, или, если затрудненія, существующія до сихъ поръ на границъ у Азова, дадутъ поводъ къ какимъ-нибудь враждебнымъ дъйствіямъ со стороны турокъ или татаръ, противъ Россіи. Остаюсь и пр.

et de la déférence, qu'il était bien sûr que je m'empresserais de lui marquer, et de me faire attendre un aussi long temps, pour m'annoncer ensuite qu'il n'était pas possible que je fisse usage de la route de Wybourg. Réduit par là au détour trop considérable qu'entraîne la voie de l'Allemagne, j'ai du du moins ne pas retarder davantage m. de Bilane qui m'avait été dépêché de la frontière. Comme il était par toutes sortes de raisons assuré que je partagerais l'impatience, si louable, qu'il avait de se rendre promptement à son poste, j'écris à m. de Tourville de tout employer pour lui trouver un bâtiment qui le transporte en Finlande, d'où cette dépêche vous parviendra. Je l'accompagne du duplicata de celle que j'adressai, il y a huit jours, à m. Poussin, afin que dans le cas où vous ne l'auriez pas reçue encore, tous les objets sur lesquels j'ai à répondre aux lettres de m. le comte de St.-Sévérin se trouvent rassemblés; mais, avant d'entrer en matière, je vous dirai qu'il importerait extrêmement qu'une personne choisie et proposée par m. le comte de Guillenborg me mandât dans le vrai, de l'armée, si ce n'est pas en France, du moins en Allemagne, tout ce qu'il y passera, à mesure qu'il y aurait quelque évènement, et que pour plus de clarté ces sortes d'avis fussent envoyés en droiture par un petit bâtiment de Finlande à Pilau et de là à m. de Tourville. Vous connaîtrez toute la nécessité de cette

раться ему оказывать; онъ заставиль меня ожидать столь долгое время, чтобъ объявить затёмъ, что мнё нельзя отправить курьера Выборгскимъ трактомъ. Вынужденный, вследствіе этого, къ слишкомъ значительному объізду, требуемому маршрутомъ черезъ Германію, я долженъ быль, по крайней мъръ, не задерживать болье г. Билана, присланнаго ко мнъ съ границы. Такъ какъ онъ быль увъренъ, на основани всякаго рода соображеній, что я раздёлю его столь похвальное нетерпение возвратиться быстрее въ мъсту своего назначенія, то я и написаль Турвилю, чтобы онъ употребиль всв старанія для отысканія ему судна, которое бы перевезло его въ Финляндів, откуда и будеть доставлена вамъ эта денеша. Я прилагаю къ ней копію той депеши, какую я отправилъ недёлю тому назадъ Пуссену, чтобы, въ случаћ, если вы ея еще не получили, всћ обстоятельства, на которыя я долженъ отвъчать по письмамъ графа Сенъ-Северена, оказались собранными вмѣстѣ; но, прежде чѣмъ перейти къ сущности дѣла, я скажу вамъ, что крайне важно, чтобы особа, избранная и предложенная графомъ Гилленборгомъ извъщала меня объ истинномъ положени армии и обо всемъ, что произойдеть, если не во Франціи, то, по врайней мірів, въ Германіи, по міврів того, какъ тамъ будуть совершаться какія-либо событія; и для большей надежности, такого рода сообщенія должны посылаться прямымъ путемъ на маленькомъ суднв изъ Финляндіи въ Пилау, а оттуда въ Турвилю. Вы признаете всю необхо-

récaution par la traduction que je joins ici de ce qu'à la faveur du nensonge on a publié dans les églises et fait insérer dans les gazettes, l'occasion de ce qui s'est passé près de Wilmanstrand, et quand vous aurez que, tandis qu'on regarde ici cet évènement comme une affaire décisive et qu'on se représente déjà Stockholm dans une confusion totale, lorsque cette nouvelle y viendra, je suis d'autant moins en état de combattre ce qu'on voudra débiter et d'empêcher l'impression, que cela peut faire sur le parti, que malgré la proximité on ne peut percer le mystère qu'on fait de tout ce qui arrive et arrivera entre les deux armées.

J'ai de quoi vous convaincre encore plus essentiellement de ce que j'avance. Madame la princesse Elisabeth me fit dire mercredi que le parti était fort irrité contre m. de Nolken et se plaignait extrêmement d'en avoir été trompé, puisque la promesse qui avait été faite que le duc de Holstein serait à l'armée et qu'on produirait un manifeste qui aurait produit sûrement un grand effet n'avait été suivie de rien. Cette princesse m'avertit en même temps que cette cour, enflée du succès qu'elle prétendait avoir eu près de Wilmanstrand, était dans l'intention d'assiéger Frédéricsham et se flattait de pouvoir chasser les suédois de la Finlande avant l'hiver, ainsi qu'elle me priait instamment de lui faire

димость такой предосторожности изъ прилагаемаго мною здёсь перевода того, что, прибёгая ко лжи, объявляють въ церквахъ и заставляють печатать въ газетахъ по поводу происходившаго подъ Вильманстрандомъ дёла; вы увидите, что на это событіе смотрять здёсь, какъ на дёло рёшительное, и представляють уже себё Стокгольмъ въ полномъ смятеніи, какъ только дойдетъ туда эта вёсть. Я тёмъ менёе въ состояніи опровергнуть то, что здёсь желають распространять, и помёшать впечатлёнію, какое можеть быть этимъ произведено на нашу партію, что, не смотря на близость, нельзя проникнуть въ тайны, дёлаемыя изъ всего, что происходить и произойдеть впредь въ дёйствіяхъ двухъ армій.

Я имъю еще болье убъдительныя доказательства для васъ въ томъ, что я высказываю. Принцесса Елизавета поручила миъ сказать въ среду, что ея партія была очень раздражена противъ Нолькена и жаловалась весьма сильно, что была имъ обманута, такъ какъ имъ было дано объщаніе, что герцогъ Голштинскій будетъ находиться при арміи, и кромъ того будетъ обнародованъ манифестъ, который, разумъется, оказалъ бы значительное дъйствіе; но ничего этого не было сдълано. Эта принцесса предупредила меня въ то же время, что здъшній дворъ хвастается успъхомъ, который онъ ниълъ, будто бы, подъ Вильманстрандомъ, намъренъ осадить Фридрихсгамъ и льститъ себя надеждой изгнать шведовъ изъ Финляндіи прежде наступленія зимы; поэтому принцесса настойчиво просить меня сообщить ей, каковы

savoir, quelle était la force du détachement que commandait le général Wrangel, et la conduite qu'elle devait tenir à présent pour rassurer le parti. Je ne pouvais puiser qu'en moi-même les moyens qu'elle me demandait; j'écrivis à la princesse, qui me renvoie d'abord ces sortes de billets, que le parti ne remplirait pas l'idée que j'ai de lui, s'il se décourageait ou s'il prétendait que dans un commencement l'on fit tout ce dont m. de Nolken était convenu; que ce serait de part et d'autre se mettre à découvert et que ce n'était qu'en se donnant mutuellement la main et avec succès qu'on pourrait manifester des intentions particulières; que le parti d'ailleurs doit d'autant plus se tranquilliser que l'évenement du dimanche ne fera qu'animer les esprits; qu'il était bon qu'elle sût au sujet qu'on avait sur toutes choses recommandé à m. de Lascy de ne rien négliger pour remporter un avantage, quelque petit qu'il fût, et qu'à moins de vouloir détruire toutes les règles de la guerre, il était certain que les suédois ne formeraient qu'un petit détachement pour couvrir le magasin de Wilmanstrand; que la partie dès là serait trop inégale pour que de ce côté-ci on ne cherchat point à se consoler de la perte qu'on a faite, en avançant faussement qu'il y avait neuf à dix mille suédois; qu'on ne tarderait pas à être instruit de la vérité

силы отряда, начальствуемаго генераломъ Врангелемъ, и какого образа дъйствій должна она теперь держаться, чтобы успокоить свою партію. Я могь увазать лишь при помощи моихъ личныхъ соображеній на тѣ средства, какихъ она отъ меня требовала; я написалъ принцессъ, которая миъ тотчасъ же присылаетъ назадъ такого рода записки, что ея партія не оправдаетъ представленія, какое у меня о ней составилось, если она придетъ въ отчаяніе или если станеть настаивать, чтобы сь самаго начала было сділано все, о чемъ условились съ Нолькеномъ; это значило бы съ той и другой стороны открывать свои карты, тогда какъ, лишь соединившись другь съ другомъ и при увъренности въ успъхъ, можно будетъ обнаружить и частныя намъренія; сверкъ того партія должна тэмъ скоръе успокоиться, что событіс, происшедшее въ воскресенье, въ состояни лишь поднять духъ партіи, и не мъщаеть ей знать по этому поводу, что Ласси болье всего предписывали ничъмъ не пренебрегать, чтобы одержать побъду, сколь бы малой она ни была, и если только не дъйствовать вопреки всъмъ правиламъ веденія войны, то, несомивню, шведы оставили лишь незначительный отрядъ для приврытія вильмандстрандскаго магазина; такимъ образомъ, борьба была слишкомъ не равной; такъ что шведы вовсе не стараются утъщиться въ испытанной потерв, о которой лживо изввидали, будто бы число шведовъ простиралось отъ девяти до десяти тысячь; со временемъ истина не замедить обнаружиться, какъ только устранятся препятствія, не позволяющія про-

n'autant que l'impossibilité de passer par la Finlande le comporterait, ne j'avais déjà pris mes mesures pour être informé avec exactitude.

Un motif aussi pourra peut-être faire juger encore mieux, de quelle onséquence il serait que m. le comte de Guillenborg voulût me munir l'arguments pour cultiver les bonnes dispositions, jusqu'à ce que les circonstances en fissent l'application. Pour vous présenter la chose dans out son jour, je vous exposerai les dernières intentions de madame la princesse Elisabeth. Elle a fait dire à m. Lagerflycht et à moi, il y a quelque temps déjà, que la crainte d'être exposés, elle et son parti, dans le cas où les choses iraient mal, ne permettait absolument pas qu'elle signât encore la réquisition, mais qu'elle la garderait et la signerait du moment que les affaires prenant un bon train, elle pourrait le faire avec sareté; que pour prouver etc. [comme la note du 9 septembre 1741 1)]. Crainte d'oubli ou d'omission de ces points, qui furent répétés trois sois de la part de cette princesse à celui qu'elle chargeait de les communiquer, le confident a eu ordre de venir me faire une semblable déclaration, et l'un comme l'autre ont été autorisés à affirmer par serment, si on l'exige, et la vérité de ces promesses, et la ponctualité avec la-

вхать черезъ Финляндію, и я уже приняль свои мёры, чтобы получать точныя свёдёнія.

Одно обстоятельство, вдобавокъ, можетъ вамъ дать понятіе, пожалуй еще лучшее, о томъ, какъ полезно было бы, чтобы графъ Гилленборгъ соблаговолилъ сообщить мив ивкоторые доводы, при помощи которыхъ я могъ бы поддерживать благопріятное настроеніе, до техъ поръ, пока обстоятельства потребують его примъненія. Для того, чтобы представить вамъ дъло это во всей ясности, я изложу вамъ послъднія намеренія принцессы Елизаветы. Она поручила передать Лагерфлихту и мив, ивсколько времени уже тому назадъ, что боязнь, подвергнуть опасности себя и свою партію, въ случав, если дъла пойдутъ плохо, никакъ не позволяла ей до сихъ поръ выдать письменнаго ходатайства; но она его будеть хранить и подпишеть въ тоть моменть, какъ двла примуть благопріятный обороть, и когда она будеть въ состояніи сдівлать это съ увіренностью въ успівхів, а именно: "дабы доказать и пр. ", [какъ въ нотъ отъ 9 сентября 1741 1)]. Изъ боязни, что она забудеть или пропустить что-либо изъ этихъ статей, онв были повторены трижды этою принцессою тому, кому она поручала ихъ сообщить; довъренное лицо имъло повельніе явиться во мив для подобнаго же заявленія, и вавъ тоть, тавъ и другой были уполномочены подтвердить клятвенно, если потребуется, правдивость этихъ объщаній и точность, съ какою они будуть выполнены.

<sup>1)</sup> Voir ci-dessus, page 383.

<sup>1)</sup> Cm. ctp. 383.

quelle on les remplira. Madame la princesse Elisabeth a ajouté encore qu'elle ne s'en tenait point à ces seuls moyens et que, pour ne négliger aucun de ceux qui sont en son pouvoir actuellement, elle avait fait présent au général Uxkuhl d'une tabatière enrichie de diamants et qu'elle avait aussi fait distribuer huit mille roubles aux officiers des gardes.

Voilà le tableau le plus précis que je puis vous faire pour vous donner une idée de la situation présente. J'y ajouterai qu'un officier, arrivé hier, a apporté treize drapeaux et quatre étendards, pris, dit on, sur les suédois dans l'action près de Wilmanstrand, et que suivant le détail dont il était chargé, il paraîtrait que le corps sous les ordres du général Wrangel était composé de six régiments d'infanterie et d'un de dragons, et que la garnison de Wilmanstrand consistait dans un régiment d'infanterie et un détachement de dragons qu'on évalue à un neuvième de régiment. Il semblerait encore, selon les relations de cet officier, qu'un lieutenant-colonel qui s'était retiré avec trois cents hommes dans une île voisine, a été obligé de se rendre prisonnier le lendemain avec son monde, faute de subsistance, et que les dragons, pour avoir été trop vivement harcelés dans leur retraite, auraient cent hommes écharpés et soixante faits prisonniers.

M. de Lagerflycht, qui peut se considérer comme tel, touche, je

Принцесса Елизавета прибавила еще, что она отнюдь не ограничится однима этими объщаніями, и дабы не пренебречь ничъмъ, находящимся въ ея власти, она поднесла въ подарокъ генералу Икскулю табакерку, украшенную брилънтами, и поручила, кромъ того, раздать десять тысячъ рублей гвардейскимъ офицерамъ.

Вотъ наиболъе върная картина, какую я могу вамъ представить, чтобъ дать понятіе о нынъшнемъ положеніи дёлъ. Я прибавлю въ этому, что одинъ офицеръ, прибывшій вчера, привезъ тринадцать знаменъ и четыре штандарта, отнятыхъ, какъ говорять, у шведовъ въ дѣлъ подъ Вильманстрандомъ на основаніи же подробностей, которыя поручено ему было сообщить, оказывается, что отрядъ, находившійся подъ начальствованіемъ генерала Врангеля, состоялъ изъ шести полковъ пѣхоты и одного драгунскаго, а вильманстрандскій гарнизонъ заключалъ въ себѣ полкъ пѣхоты и отрядъ драгунъ, опредѣляемый въ девятую часть полка. Кромѣ того, по донесеніямъ этого офицера оказывается, что одинъ подполковникъ, удалившійся съ трема стами людей на сосѣдній островъ, былъ вынужденъ сдаться на слѣдующій день въ плѣнъ со своими людьми, по недостатку продовольствія; драгуны же, слишкомъ яростно преслѣдуемые при своемъ отступленіи, имѣли сто человѣкъ убитыми и шестьдесятъ, сдавшимися въ плѣнъ.

Для Лагерфлихта, который должень считать себя также пленникомъ

crois, au moment de sa délivrance. Il y a peu d'apparence qu'il puisse obtenir avant son départ celle des suédois réclamés par le roi de Suède. Il y en a encore moins qu'on lui permette de prendre chemin par la Finlande. Aussi pour suppléer au détour trop considérable qu'on le contraint de faire, lui avancerai-je encore deux cents roubles qui, réunis au premier prêt, feront en totalité six cents roubles dont vous arrangerez le remboursement avec m. le comte de Guillenborg, suivant ce qui lui conviendra le mieux.

Quant aux deux cents roubles que j'ai donnés aussi à m. de Bilane, et il était mieux à sa place qu'il en eût plus que moins, ce doit être un article à comprendre de votre part dans la dépense des courriers. La cour en sera d'ailleurs d'autant moins surprise qu'elle sait déjà que cet officier m'a été dépêché de la frontière, et qu'il est égal, me venant de m. de St.-Sévérin, qu'il ait remplacé ou non l'exprès qu'on m'a dit être venu de Stockholm et être tombé malade à Helsingfors. Le plus simple de là est que vous me fassiez de vous à moi toucher cette somme, quand la cour en aura tenu compte.

A l'égard des expéditions futures, comme l'éloignement trop grand auquel cette cour assujettit notre correspondance, demande d'y suppléer par tous les moyens possibles, j'estime que le meilleur dans les occa-

Что васается будущихъ отправовъ, то слишкомъ большое разстояніе, вазначаемое здёшнимъ дворомъ для нашей переписки, требуетъ изысканія

приближается, я полагаю, моментъ освобожденія. Мало однако въроятія, чтобы онъ могъ добиться до своего отъїзда и освобожденія шведовъ, требуемаго шведскимъ королемъ. Еще менте въроятно, чтобы ему позволили направить свой путь черезъ Финляндію; поэтому, въ виду слишкомъ значительнаго обътзда, который его заставляютъ дълать, я одолжу ему еще двъсти рублей, которые въ соединеніи съ первымъ займомъ, составятъ въ общемъ сумму въ шестьсотъ рублей, уплату коихъ вы произведете черезъ графа Гилленборга, смотря по тому, какъ ему будетъ удобнтве.

Что касается двухсоть рублей, которые я также выдаль Билану, такъ какъ при его положени лучше имъть лишнее, чъмъ терпъть недостатокъ, то это должно войти въ статью, въ которую вы вносите издержки на курьеровъ. Дворъ будетъ, сверхъ того, тъмъ менъе удивленъ этимъ, что, какъ ему уже извъстно этотъ офицеръ быль отправленъ во мнъ съ границы, и безразлично, разъ онъ является ко мнъ отъ графа Сенъ-Северена, замъщаеть онъ или нътъ нарочнаго, отправленнаго ко мнъ, какъ говорятъ, изъ Стовгольма, но захворавшаго въ Гельсингфорсъ. Самое простое, поэтому, будетъ, чтобы вы мнъ передали прямымъ путемъ эту сумму, когда дворъ получитъ о ней извъщеніе.

sions pressées, ainsi que pour éviter les soupçons qu'on forme ici volontiers, est que vous vous serviez jusqu'à Stralsund de la voie ordinaire de la poste et que de là l'on me dépêche des estafettes, — la diligence de cette sorte sera plus grande que celle qu'un courrier pourrait faire, c'est le chemin le plus court, il en coûtera moins au roi, et l'on ne pourra savoir ici, de quel endroit de l'Allemagne les envois me parviennent.

Ne vous contentez point de me donner souvent de vos nouvelles. Marquez-moi de même, quelle influence vous jugez qu'aura sur vous la destination de m. Lanmary.

## Ne 76. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 12 septembre 1741.

Monsieur, quant à la persuasion où vous êtes que la Russie n'omettra rien pour gagner le Danemark, vous aurez vu que je ne me suis point défendu de certains soupçons quand madame la Régente a conféré l'ordre de St. Alexandre à m. de Backhof. Peut-être cependant les vues qui pourraient intéresser cette cour, n'y auraient elles pas principalement contribué; on m'a du moins confirmé de plus d'un endroit,

всевозможных средствъ для устраненія такого неудобства; поэтому я полагаю, что самое лучшее будеть въ экстренных случаяхъ, равно вакъ и для избѣжанія подозрѣній, которыя здѣсь легко возникаютъ, пользоваться вамъ до Стральзунда обычной почтовой доставкой, а оттуда пусть мнѣ присылають эстафеты; быстрота, такимъ образомъ, будеть значительнѣе, чѣмъ та, съ какою могъ бы слѣдовать курьеръ; это самый короткій путь, онъ не такъ дорого будетъ стоить королю, и здѣсь не въ состояніи будутъ узнать, изъ какого пункта Германіи приходять ко мнѣ посылки.

Не переставайте, какъ можно чаще, давать мит о себт извъстія. Увъдомьте меня, кромт того, какое вліяніе будеть имть на васъ, какъ вы полагаете, назначеніе Ланмари.

#### № 76. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 12 сентября 1741.

М. г., что касается явившагося у васъ убъжденія, что Россія ничего не упустить для привлеченія Даніи, то вы видъли, что я не быль вовсе чуждь нѣкоторых вопасеній, когда Правительница пожаловала Бакгофу ордень Св. Александра Невскаго. Быть можеть, однако, виды интересующіе здѣшній дворь, не имѣли къ этому обстоятельству близкаго отношенія; мнѣ за вѣрное

que cette grâce a été l'ouvrage du comte de Lynar; que c'est en conséquence de la demande formelle que lui en a faite m. de Backhof, et une suite du hasard qui, en les rassemblant pour prendre depuis peu les eaux avec les filles d'honneur de la Régente, a donné naissance à la passion que le dernier a ressentie pour une des soeurs de la favorite. A l'égard du comte de Lynar, si le prince de Brunswick n'arrête pas sur certaines choses, vous jugerez facilement qu'il ne sera d'aucune considération sur la place distinguée de grand-chambellan, et que madame la Régente ne consultera que ce qui pourra lui convenir davantage; ses sentiments de même ne sont point contradictoires aujourd'hui avec le mariage de m. de Lynar; cette Princesse n'a d'expérience pour cacher et conduire une intrigue que celle que lui a fournie l'exemple de la czarine défunte; elle suivra la même méthode, et cela est si apparent du moins, que m. de Botta, qui regrette plus qu'un autre d'avoir à se persuader de l'avenir réservé au prince de Brunswick et qui jugeait avec tout le monde que la favorite était trop sotte pour vouloir être épousée comme on le pense à présent qu'on a surmonté tous ses scrupules, et est convenu avec moi ces jours-ci que les présents avaient été trop loin pour qu'on n'eût pas eu le dessein de vaincre par là toute répugnance de sa part. Vous aurez peine à croire que les choses aient été

сообщали, по крайней мъръ, изъ многихъ источниковъ, что эта милость была дъломъ графа Линара; что это произошло на основаніи формальной просьбы, сделанной ему Бакгофомъ, и вследствіе случая, столенувшаго ихъ недавно па водахъ съ камеръ-фрейлиной Правительницы; здёсь именно возникла страсть, питаемая Бакгофомъ къ одной изъ сестеръ фаворитки. Что касается графа Линара, то если принцъ Браунгшвейскій не обращаеть вниманія на изв'єстныя обстоятельства, то вы легко поймете, что графъ Линаръ не будетъ имъть никакого значенія на почетномъ посту оберъ-камергера, и Правительница будеть сообразоваться лишь съ темъ, что покажется для нея более удобнымъ; ен чувства нисколько теперь не мъщаютъ браку графа Линара; эта принцесса не обладаеть опытностью, чтобы скрывать и вести искусную интригу; она рувоводствуется лишь приміромъ покойной царицы и будеть держаться того же образа действій; это, по крайней мере, настолько очевидно, что маркизъ Ботта болье всвхъ огорченъ, что ему приходится убъдиться въ незавидной будущности, подготовляемой принцу Браунгшвейскому; между тъмъ онъ вмъстъ со всёми полагалъ, что фаворитка слишкомъ глупа, чтобы захотёть находиться въ такомъ положеніи, въ какомъ она находится, какъ полагаютъ теперь, когда побъждена въ ней всякая щепетильность. Маркизъ Ботта согласился со мной на этихъ дняхъ, что подарки были слишкомъ значительны для того, чтобы не имълось при этомъ въ виду преодольть такимъ средствомъ всякое сопро-

portées, où elles sont, en aussi peu de temps. M. de Lynar, qui partira demain ou après demain pour Dresde, emporte avec lui pour quinze cent mille francs de diamants; les bijoux de la favorite montent pour le moins à la même somme; les deux bagues qu'ils se sont données mutuellement lors des fiançailles, valent entre deux frères 50 mille écus; et rien, soit en argenterie, soit en meubles, ne pourra surpasser la magnificence que madame la Régente prend plaisir à étaler dans la maison qu'elle a donnée et presque fait rebâtir entièrement pour m-elle de Mengden; vous en serez moins surpris quand vous saurez que la dépouille du duc de Courlande est consacrée à cet usage, et que de toutes les richesses qu'on lui a aussi soigneusement confiées et qu'il avait amassées, on ne voit que ce que madame la Régente a donné à sa favorite et ce qu'on suppose avoir composé les envois qu'on sait avoir été faits secrètement par cette Princesse au duc de Mecklenbourg son père.

Ce détail me rappelle que m. de Botta m'ajouta assez à propos que ce qu'il attendait pour se convaincre, si les choses sont faites ou à faire encore, était la circonstance, si madame la Régente aurait couché ou non de nouveau avec le prince son époux avant le départ du comte de Lynar. Il savait trop bien jusque-là ce qu'il en était pour

Эта подробность напоминаетъ мнѣ, какъ маркизъ Ботта, довольно кстати прибавилъ мнѣ, что для того, чтобы убѣдиться, совершенно ли покончено съ этимъ дѣломъ или оно еще не вполнѣ совершилось—онъ ожидаетъ подтвержденія одного обстоятельства, а именно: начала или нѣтъ, Правительница снова почивать съ принцемъ, своимъ супругомъ, ранѣе отъѣзда графа Линара. Онъ слишкомъ хорошо зналъ до сихъ поръ, въ какомъ положенія

тивленіе съ ея стороны. Вы едва ли повърите, что дѣло зашло такъ далеко, какъ теперь, въ такой незначительный промежутокъ времени. Графъ Линаръ, который уѣдетъ завтра или послѣ завтра въ Дрезденъ, увозитъ съ собой брилліантовъ на милліонъ пятьсотъ тысячъ франковъ; драгопѣнные подаръм фаворитки оцѣниваются, по крайней мѣрѣ, въ ту же сумму; два перстня, которыми они обмѣнялись при обрученіи, стоятъ, самое меньшее, пятьдесятъ тысячъ экю, но ничто, ни изъ серебра, ни изъ мебели, не можетъ сравниться съ великолѣпіемъ, которое Правительницѣ угодно выставлять на показъ въ домѣ, подаренномъ ею и почти заново отдѣланномъ для фрейлины Менгденъ; вы не столько будете этимъ удивлены, когда узнаете, что на эти издержки предназначено конфискованное имущество герцога Курляндскаго, и изъ всѣхъ сокровищъ, какія ему съ такою заботливостью довърялись и которыя онъ самъ собиралъ, имѣется на лицо лишь то, что Правительница дала своей фавориткѣ; остальное, какъ предполагаютъ, пошло на подарки, которые, какъ извѣстно, тайно дѣлались Правительницей герцогу Мекленбургскому, ея отцу.

ignorer actuellement que cela n'est pas arrivé et qu'ainsi il ne lui doit rester aucun doute sur ce qui devait selon lui fixer sa croyance ou son incrédulité.

Une particularité, en soi peu intéressante, servira encore à le ranger sur ce point du sentiment des autres; il y a ici depuis cinq ans un baron de Schemberg que le roi Auguste envoya à la feue czarine pour être chargé de la direction des mines; il est ami de tout temps du comte de Lynar et celui-ci de sa femme; c'est elle, j'en suis sûr, qui a conduit l'intrigue et ménagé le mariage; on parlait de faire rendre un compte exact à son mari de l'administration des deniers, sur lesquels on prétend qu'il se serait trouvé considérablement débiteur; mais la reconnaissance est si vive en certains cas que la Régente lui a donné une décharge générale et lui a conféré l'ordre de St. Alexandre-Newsky.

## Nº 77. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 16 septembre 1741.

Monsieur, une lettre que le comte de Lynar avait communiquée au marquis de Botta, sans vouloir cependant dire, qui la lui écrivait

это обстоятельство, такъ что теперь не могъ не узнать, что этого не было, и, что, такимъ образомъ, не должно оставаться никакого сомнвнія относительно того, что, по его мнвнію, должно послужить основаніемъ для провврки.

Одпа подробность, сама по себѣ мало заслуживающая вниманія, послужить еще къ тому, чтобы заставить его присоединиться, въ этомъ отношеніи, къ мнѣнію другихъ; здѣсь находится, уже пять лѣтъ, баронъ Шембергъ, котораго король Августъ отправилъ къ покойной царицѣ на должность директора рудниковъ; онъ все время былъ другомъ графа Линара, а этотъ, послѣдній,—другомъ его жены; именно она, я въ томъ увѣренъ, и вела всю интригу, устраивая бракъ; толковали о требованіи полной отчетности отъ ея мужа относительно распоряженія казеннымъ имуществомъ, причемъ на немъ оказался бы значительный начетъ; но благодарность въ извѣстныхъ случаяхъ на столько сильна, что Правительница приняла и вполнѣ одобрила его отчетъ, причемъ пожаловала ему орденъ Св. Александра Невскаго.

# № 77. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 16 сентября 1741.

М. г., письмо, содержаніе котораго графъ Линаръ сообщилъ маркизу Ботта, не желая, однако, сказать, кто ему написалъ его, ни откуда оно пришло, вызвало со стороны послъдняго объясненіе со мной, о которомъ слъдуеть,

ni d'où elle venait, a occasionné de la part de celui-ci une explication avec moi dont, il peut être bon de vous informer, ne fût-ce que parce que la même circonstance a été confirmée à m. de Botta par madame la Régente. Cette lettre portait que les différends entre la Bavière et l'Autriche étaient au moment de s'ajuster, et que c'était par l'entremise de S. M. à qui la reine de Hongrie et l'électeur s'en étaient aveuglément remis. Le marquis de Botta, en me témoignant la joie qu'il ressentirait, si cette nouvelle avait quelque fondement, me demanda, si j'avais des avis conformes, et me pria de vouloir toujours lui marquer ce que j'en pensais. Je lui répondis que je n'avais aucune connaissance de cette particularité; que je souhaitais autant que lui qu'elle se trouvât fondée; qu'il n'était pas douteux que la reine de Hongrie n'éprouve toujours de la part du roi les intentions les plus sincères, dès qu'elle voudrait resserrer sa confiance dans certaines bornes; qu'indépendamment des moyens que S. M. serait à portée d'employer en toutes rencontres pour maintenir la paix, et de la volonté si constante que son ém. avait montrée pour la conserver, une circonstance me paraissait pouvoir donner de la probabilité à la nouvelle de m. de Lynar; qu'en qualité, en effet d'allié de la cour de Vienne et après y avoir déclaré, lorsque l'empereur défunt insista sur la garantie de la pragmatique, que le roi sous-

можеть быть, вась извъстить, котя бы потому, что то же самое обстоятельство было подтверждено маркизу Ботта Правительницею. Письмо это гласило, что разногласіе между Баваріей и Австріей можетъ уладиться и что промзойдеть это при посредстве е. в., которому королева венгерская и курфюрсть довъряютъ всецъло. Маркизъ Ботта, изъявивъ мнъ радость, испытываемую имъ, если эта новость сколько-нибудь основательна, спросилъ меня, не имъю ли и я такихъ же свёдёній, и попросиль меня во всякомъ случаё высказать, что я думаю объ этомъ. Я отвъчаль ему, что не имъю никакихъ свъдъній о вышепомянутомъ обстоятельствъ; я желаю также, какъ и онъ, чтобъ оно оказалось справедливымъ, и нътъ сомнъній, что королева венгерская встръчала всегда со стороны короля самое сердечное отношеніе, какъ только выказывала готовность сдерживать въ известныхъ границахъ свое доверіе; независимо отъ средствъ, которыми е. в. въ состояніи располагать при всякихъ случаяхъ, съ цълью поддержанія мира и постояннаго намъренія, выказываемаго его выс. соблюдать его, одно обстоятельство, какъ мив кажется, можеть придать въроятіе новости, сообщаемой Линаромъ; дъйствительно, въ качествъ союзника вънскаго двора и послъ сдъланной тамъ деклараціи, когла покойный императоръ настаиваль на гарантіи прагматической санеціи, что король съ удовольствіемъ подпишеть это условіе, если только оно не нанесетъ ущерба прежнимъ договорамъ, существующимъ между Франціей и Ба-

crivait avec plaisir à cette clause, en tant qu'elle ne préjudicierait point aux traités antérieurs qui subsistaient entre la France et la Bavière; tout français devait penser que S. M. embrasserait volontiers l'occasion qu'on lui fournirait, en terminant ces difficultés, de concilier les engagements qu'elle a contractés avec les cours de Vienne et de Munich. M. de Botta me marqua être fort aise de ce que je présumais que les dispositions du roi pourraient être telles; il m'ajouta qu'il avait d'autant mieux compris ce que j'entendais en disant: dès que la reine de Hongrie voudra resserrer sa confiance dans certaines bornes, que le marquis de Beauvau, dont il ne pouvait assez louer la franchise ne lui avait point dissimulé à Berlin que tant que les anglais se mêleraient des affaires de cette princesse, il ne serait pas possible que la France y intervint. Je lui avouais qu'il me paraissait difficile effectivement qu'en aucun temps et en aucune occasion nous pussions marcher d'un pas égal avec l'Angleterre.

Ce ministre a invité le surlendemain de cette conversation m. Dalion à dîner; c'était en partie, je crois, pour savoir; si cette cour m'avait fait le présent usité pour les ambassadeurs. M. Dalion l'ayant assuré que non, "Vous verrez", reprit-il, "qu'ils voudront en user à son égard, ainsi qu'ils ont fait avec moi, et confondre ensemble ce que com-

Этотъ министръ пригласилъ на слѣдующій день послѣ этого разговора Дальона къ обѣду; это было сдѣлано, отчасти, я думаю, съ цѣлью узнать, поднесъ ли мнѣ здѣшній дворъ подарокъ, обыкновенно дѣлаемый посламъ. Дальонъ завѣрилъ его, что нѣтъ. "Вы увидите",—снова заговорилъ маркизъ Ботта, "что они пожелаютъ примѣнить по отношенію къ нему то, что они сдѣлали со мной, и соединить вмѣстѣ то, что требуется званіемъ посла и

варіей, — всякій французь должень быть убъждень, что е. в. съ удовольствіемъ воспользуется представляющимся для него случаемъ, покончить съ этими затрудненіями и согласить между собой обязательства, заключенныя имъ съ дворами вънскимъ и мюнхенскимъ. Маркизъ Ботта выразилъ мив свое чрезвычайное удовольствіе по поводу того, что, какъ я полагаю, таковы могутъ быть намъренія короля; онъ прибавилъ мив, что хорошо понялъ смыслъ монхъ словъ, когда я говорилъ: "какъ только королева венгерская выказывала готовность сдерживать въ извъстныхъ границахъ свое довъріе"; маркизъ Бово, откровенностью котораго онъ не можетъ достаточно нахвалиться, ни мало не скрылъ отъ него въ Берлинъ, что, разъ англичане вмъшаются въ дъла этой принцессы, то невозможно будетъ Франціи за нее вступиться. Я согласился съ нимъ, что митъ казалось дъйствительно труднымъ, чтобы въ какое бы то ни было время и при какихъ бы то ни было обстоятельствахъ мы могли дъйствовать заодно съ Англіей.

portent le caractère d'ambassadeur et la qualité de ministre plénipotentiaire; ce procédé est fort irrégulier", continua-t-il, et je l'eusse relevé facilement, sans la considération que je n'avais été que trois jours ambassadeur, et si une matière d'intérêt ne répugnait toujours à certaines personnes; m. le marquis de la Chétardie aura peut-être la même délicatesse, mais le cas est fort différent; il a fourni une carrière entière; il en recommence une autre, et il est si dangereux de laisser ces gens-ci prendre l'habitude de disposer à leur gré des usages, qu'il pourrait importer pour le présent et à l'avenir que la cour en parlat à m. le prince de Cantemir; ce n'est pas que je ne croie qu'on lui fera un présent magnifique, et je le verrai avec plus de satisfaction qu'un autre. pourvu qu'il ne surpasse pas celui qui m'a été fait, parce qu'en me trouvant ici, la dignité du service de ma souveraine m'obligerait de m'y opposer; mais supposons que les affaires embrouillant m. le marquis de la Chétardie, il eut ordre de se retirer d'ici, d'une manière ou d'une autre, il faudrait donc que, sans égard à l'ambassade qu'il a précédemment remplie, il fût privé de la marque de distinction que les cours accordent à ceux qui y ont été employés". M. Dalion qui m'en avait entretenu quelques jours auparavant, fut en état de le convaincre

званіемъ полномочнаго министра; такого рода д'вйствія весьма неправильны ,продолжаль онь, "и я легко бы могь поставить это на видь, еслибы не соображеніе, что я всего лишь три дня быль посломъ, и еслибы вопросы о матеріальныхъ выгодахъ не претили всегда изв'ёстнаго рода; людямъ маркизъ Шетарди, можетъ быть, почувствуетъ подобную же брезгливость, но случай этотъ совершенно иного характера. Маркизъ Шетарди свершилъ уже полное дипломатическое поприще и вступаетъ въ новое; поэтому весьма опасно позволять здъшнимъ людимъ усваивать привычку распоряжаться по своему произволу обычаями; можеть явиться важнымь, какъ теперь, такъ и на будущее время, чтобы дворъ заявиль объ этомъ князю Кантемиру; не то, чтобы я сомиввался, что ему будеть сдвлань роскошный подаровъ: я узнаю о томъ съ большимъ удовольствіемъ, нежели всявій другой, лишь бы подарокъ этотъ не превосходилъ полученнаго мною, такъ какъ, разъ и нахожусь здёсь, достоинство службы моей государыни заставило бы меня этому воспротивиться; но, предположимъ, что дёла придутъ въ замёшательство в маркизъ Шетарди получить повельніе удалиться отсюда, тымь или инымь способомъ; тогда, въдь, произойдеть, что, не взирая на выполнявшееся имъ прежде званіе посла, онъ будеть лишень знака благосклонности, оказываемаю дворами темъ, кто при нихъ находился". Дальонъ, беседовавшій со мной объ этомъ несколько дней тому назадъ, въ состояни быль убедить маркиза Вотта въ моемъ полномъ равнодушім къ этому предмету; и я ув'адомляю

e mon entière indifférence sur ce point; et je ne vous instruis de cette articularité, en soi peu intéressante, que pour le cas où, trouvant les éflexions de m. de Botta fondées, vous les jugiez dignes de votre attention.

Le comte de Lynar est parti mercredi matin, ainsi que je vous avais annoncé. Son départ aura sans doute été précipité; car il n'a u voir avant les ministres étrangers à qui il a fait faire depuis un comdiment par le secrétaire de légation de Saxe qui reste chargé des afaires en son absence. Il ne démentira point le zèle que l'autre a contamment fait paraître pour la cour de Vienne, et par la même raison e ne l'ai pas peu embarrassé, lorsque, venant chez moi pour s'acquitter le ce dont il était chargé, je lui ai témoigné la satisfaction que j'aurais de lui parler incessamment à l'oreille, s'il était vrai, ainsi qu'on le débitait ici depuis quelques jours, que le roi son maître fût entré dans un concert intime avec la France et penchât totalement pour l'électeur de Bavière; le retour du comte de Lynar, qui aurait été tout propre à fournir des nouveautés, pourra rencontrer des obstacles; je sais du moins que m. le prince et le comte d'Osterman ont pris, à l'insu de madame la Régente, toutes les mesures possibles pour obtenir de la cour de Dresde qu'il ne revienne pas.

M. le feld-maréchal Lascy arriva ici mercredi matin, au dire des

Фельдмаршалъ Ласси прівхаль сюда въ среду утромъ, по словамъ при-

васъ объ этомъ обстоятельствъ, вообще мало интересномъ, лишь на тотъ случай, если вы найдете соображенія маркиза Ботта основательными и почтете ихъ достойными вашего вниманія.

Графъ Линаръ убхалъ въ среду утромъ, какъ я васъ раньше увбдомляль. Его отъйздъ, безъ сомнения, быль экстренный, такъ какъ онъ не могь повидаться передъ тамъ съ иностранными министрами, которымъ онъ уже впосладствии передаль свой прив'ять черезъ секретаря посольства, остающагося пов'яреннымъ по дъламъ въ его отсутствіе. Онъ не измѣнитъ рвенію, всегда выказывавшемуся отбывшимъ министромъ по отношенію къ вънскому двору, и на основаніи этого я не мало его смутиль, когда онь посётиль меня, чтобы выполнить возложенныя на него порученія; я заявиль ему объ удовольствіи, какое я испыталь бы говоря съ нимъ всегда съ полной довърчивостью если справедливо, какъ разсказывають здёсь съ некоторыхъ поръ, что король, его государь, вступилъ въ близкое соглашеніе съ Франціей и всецёло склонился на сторону Баварскаго курфирста; возвращение графа Линара, которое могло бы доставить новыя извъстія, встрътить, пожалуй, препятствія; я знаю, по крайней мірів, что принцъ Брауншвейгскій и графъ Остерманъ приняли, безъ въдома Правительницы, всевозможныя мфры, чтобы побудить вънскій дворъ воспрепятствовать возвращению графа Линара.

émissaires de la cour; mais le vrai est qu'il y vint secrètement le mardi et qu'on n'en a voulu en dérober la connaissance que pour cacher qu'il assista le même soir à un grand conseil chez le comte d'Osterman où se sont trouvés le généralissime, les ministres du cabinet et même quelques sénateurs. M. le maréchal Lascy ne tardera pas à repartir pour la frontière.

Ce même mercredi on posa le premier clou à un nouveau vaisseme qu'on va construire. L'on fit à cette occasion, suivant l'usage, trois décharges de canons.

La veille le colonel Willebrand, commandant de Wilmanstrand, et un lieutenant-colonel suédois furent amenés à St. Pétersbourg. Le général Wrangel, qu'on comptait qui viendrait en même temps, a été obligé de rester à Wybourg, à cause de ses blessures.

M. le comte d'Osterman donna hier au palais d'été un grand diner à l'ambassadeur turc et à sa suite. L'après-midi on fit venir les cadets et le détachement de cuirassiers qui firent l'exercice devant lui. Vous apprécierez mieux que moi, si ça a été en vue de l'amuser ou plutôt de lui donner une idée avantageuse de ces troupes-ci et de leur discipline.

Le secrétaire de Suède est enfin parti ce matin. On l'a contraint de prendre la route de Riga, jusqu'où il sera escorté par un officier.

дворныхъ служителей, но на самомъ дёлё, онъ прибылъ сюда тайно во вторникъ, однако, извёстіе это хотёли сврыть, лишь затёмъ, чтобы не было извёстно, что онъ въ тотъ же вечеръ присутствовалъ на общемъ собраніи кабинета у графа Остермана, гдё находились генералиссимусъ, кабинеть-министры и даже нёкоторые сенаторы. Фельдмаршалъ Ласси не замедлитъ вновь уёхать въ финляндской границё.

Въ ту же среду происходила закладка новаго корабля, который собираются строить. По этому случаю было произведено, согласно обычаю, три артиллерійскихъ залиа.

Наканунъ, полковникъ Вильбрандтъ, комендантъ Вильманстранда, и еще одинъ шведскій подполковникъ были привезены въ Петербургъ. Генералъ Врангель, который по разсчету долженъ былъ прибыть въ то же время, оказался вынужденнымъ остаться въ Выборгъ, вслъдствіе полученныхъ имъ ранъ.

Графъ Остерманъ давалъ вчера большой обёдъ въ лётнемъ дворцѣ въ честь турецкаго посла и его свиты. Послё полудня были приведены кадеты и отрядъ кирасиръ, которымъ былъ произведенъ смотръ въ его присутствів. Вы лучше меня разсудите, сдёлано ли это было съ цёлью его позабавить, или внушить ему выгодное понятіе объ этихъ войскахъ и объ ихъ дисциплинѣ.

Секретарь Шведскаго посольства увхаль, наконець, сегодня утромъ. Его принудили отправиться рижскимъ трактомъ, и до Риги онъ будетъ вхать въ сопровождени офицера. Заявление относительно шведскихъ подданныхъ,

es représentations sur les sujets suédois que le roi de Suède avait e même réclamés dans la déclaration remise à m. de Bestoucheff, ont té inutiles. Il n'a pu en ramener aucun.

On célèbre aujourd'hui le jour du nom de madame la princesse Elisabeth. Il y aura bal à la cour cet après-diner à cette occasion, juoique cela ne se fût point pratiqué dans les dernières années du règne le la czarine défunte.

Mes lettres des 5, 9 et 12 de ce mois vous ont informé successivement de tout ce qu'on a jugé à propos de nous dire sur l'action qui a eu lieu près de Wilmanstrand. Des personnes qui n'ont pas le même intérêt que m. d'Osterman à répandre en toutes rencontres d'épaisses ténèbres sur ce qui se passe, m'assurent que m. de Wrangel n'avait sous ses ordres que quatre mille hommes au plus, que peut-être même on n'aurait pu l'entamer, si par l'inconvénient vraisemblablement de ne pas connaître les forces de son ennemi, il n'était venu le premier à la charge, ne se fût affaibli, en quittant une hauteur où il était posté avantageusement, ne se fût privé par là de la protection du feu de la place qui n'aurait pu avoir lieu alors sans donner également sur les russes et les suédois, et s'il n'eût été trop éloigné du gros de l'armée commandé provisionnellement par le général-lieutenant Boudenbrock,

выдачи которыхъ шведскій король требоваль также въ своей деклараціи, присланной къ Бестужеву, оказались тщетными. Онъ не могъ добиться возвращенія ни одного изъ нихъ.

Сегодня празднують день рожденія принцессы Елизаветы. При дворѣ будеть баль по этому случаю послѣ полудня, хотя этого и не дѣлалось вовсе въ послѣдніе годы правленія покойной царицы.

Мои письма отъ 5, 9 и 12 числа сего мѣсяца послѣдовательно увѣдомляли васъ обо всемъ, что здѣсь считали умѣстнымъ говорить намъ о дѣлѣ, происходившемъ подъ Вильманстрандомъ. Особы, не имѣющія такого интереса, какъ графъ Остерманъ, облекать глубочайшею тайной все, что ни происходитъ, увѣряютъ меня, что Врангель имѣлъ подъ своимъ начальствомъ, самое большее, четыре тысячи человѣкъ; можетъ быть даже и не смогли бы взять надъ нимъ верхъ, еслибы по оплошности, вѣроятно по незнанію силъ непріятеля, онъ не перешелъ первый въ наступленіе и не ослабилъ своего положенія, покинувъ возвышенность, на которой онъ имѣлъ выгодную позицію; такимъ образомъ, онъ былъ лишенъ поддержки отъ крѣпостнаго огня, который не могъ теперь производиться, не нанося одинаковаго ущерба какъ шведамъ, такъ и русскимъ; вдобавокъ Врангель былъ слишкомъ удаленъ отъ главной арміи, начальствуемой временно генералъ-лейтенантомъ Буденброкомъ, и не могъ получить отъ него помощь; гарнизонъ Вильманстранда

pour en être secouru; que la garnison de Wilmanstrand pouvait être de cinq cents hommes; que c'est faussement qu'on s'autorise de prétextes pour justifier l'inhumanité avec laquelle elle a été égorgée, les femmes et les enfants; que la place qu'on supposait être assez forte pour faire une défense, consistait dans une seule porte, 40 à 50 maisons de bois, un mauvais rempart de terre, et 16 pièces de canon de douze livres; que le nombre des prisonniers ne va pas à trois cents hommes; que m. le feld-maréchal de Lascy s'était présenté au combat ayant près de vingt cinq mille combattants; que la perte finalement des russes était de huit à neuf mille hommes, et qu'on en avait pour preuves l'état où se trouvent réduits les régiments d'Ingermanland et d'Astracan qui formaient la droite, deux autres régiments qu'on n'a pu me nommer, et les régiments composés de grenadiers qui tenaient la gauche, à six compagnies près, qui avaient d'abord lâché pied, et la situation présente de Wybourg qui n'était proprement qu'un hôpital. Deux particularités enfin qu'on m'a ajoutées pourraient donner de la vraisemblance à ce rapport-ci; l'une que l'armée suédoise a fait à Fréderichsham des réjouissances sur la perte qu'ils avaient causée aux russes; l'autre que, loin de se croire à portée de conserver Wilmanstrand, on a pris le parti de le raser, et que le feld-maréchal de Lascy s'est

простирался, въроятно, до пятисотъ человъкъ, и можно ссылаться лишь на разные предлоги для оправданія безчеловічія, съ какимъ гарнизонъ этоть быль переръзань, не исключая женщинь и дътей; кръпость, которую предполагали достаточно надежною для защиты, имфетъ всего одни ворота, соровъ-пятьдесять деревянныхъ строеній, плохой земляной валь и шестналцать двенадцати-фунтовых орудій; число пленных не превосходить и трехсотъ человъкъ; фельдмаршалъ Ласси явился въ бой во главъ двадцатицати гысячь солдать; наконець, потеря русскихъ простирается отъ восьми до девяти тысячъ человъкъ; доказательствомъ тому служитъ состояніе, въ которое пришли полки Ингерманландскій и Астраханскій, составлявшіе правое крыло, и еще два другихъ полка, которыхъ мив не могли назвать, а также гренадерскіе полки, образовавшіе лівое крыло, приблизительно изъ шести роть; они первые отступили; наконецъ, каково настоящее положение Выборга, представляющаго изъ себя нѣчто въ родъ госпиталя! Двъ подробности, сообщенныя мив въ заключеніе, могуть придать большее ввроятіе этому донесенію; одна изъ нихъ заключается, въ томъ, что шведская армія устроила празднества въ Фридрихсгамъ по поводу потерь, причиненныхъ русскимъ; другая-же подробность состоить въ томъ, что русскіе, вовсе не считая себя въ состояніи удержать за собою Вильманстрандъ, рішились срыть его укръпленія; фельдмаршаль Ласси отступиль съ своей арміей на русскую тер-

Liré avec son armée sur le territoire de Russie. Vous serez toujours arpris avec raison qu'en me trouvant à vingt huit ou trente lieues du léatre de la guerre, je ne sois point en état d'apprécier de semblables de districtions. Vous en seriez moins étonné, et pour le présent et pour avenir, quand vous saurez qu'aucun de ceux qui vont à l'armée, n'ont a permission d'en revenir; que personne ne peut ni n'ose écrire; que n. le comte d'Osterman envoie d'avance d'ici ce que doivent dire ceux qui sont dépêchés à la cour, avec un détail circonstancié, à la suite de quelque évènement; que celui qui avec son meilleur ami outrepasserait es bornes qu'on lui a prescrit, serait malheureux pour le reste de sa vie, et que ceux qui portent les premières nouvelles, étant toujours sujets à révision, ont pour instruction générale de grossir les objets et de ne se point embarrasser de les exagérer.

## Ne 78. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 17 septembre 1741.

Monsieur, j'ai reçu vos lettres des 15, 19 et 22 août. Vous n'y avez omis aucune des circonstances dont il a pu être question dans vos

риторію. Во всякомъ случав, вы справедливо будете поражены твмъ, что, находясь въ двадцати-восьми или тридцати лье отъ театра военныхъ двйствій, я не въ состояніи разобраться въ подобныхъ противорвчіяхъ; вы будете менве удивляться этому, какъ теперь, такъ и впредь, когда узнаете, что никто изъ отправляющихся въ армію не имветъ позволенія вернуться оттуда; никто не можетъ и не смветъ писать; графъ Остерманъ посылаетъ заранве отсюда инструкціи относительно того, что должны говорить лица, отправляемыя ко двору, съ обстоятельнымъ изложеніемъ подробностей, вследъ за какимъ-либо событіемъ; тотъ, кто съ своимъ лучшимъ другомъ преступилъ бы предписанныя министромъ границы, оказался бы несчастнымъ на всю свою жизнь; а лица, доставляющія первыя извёстія, всегда подвергаются осмотру и имвютъ, въ видв общей инструкціи, наставленіе изображать въ преувеличенномъ видв обстоятельства двла и отнюдь не затрудняться такимъ преувеличиваніемъ.

## № 78. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 17 сентября 1741.

М. г., я получилъ ваши письма отъ 15, 19 и 22 августа. Вы не упустили въ нихъ ни одного обстоятельства, о которомъ могла идти ръчь при вашихъ

entretions avec le comte d'Osterman, pour lever les difficultés qui ont si longtemps retardé vos audiences. En appréciant tous les raisonnements de ce ministre à cette occasion, il paraît qu'au fond on n'y doit rien trouver d'irrégulier; l'essentiel est que l'affaire soit terminée à la satisfaction commune des deux cours, comme c'est ce que l'on doit penser de la manière dont vous marquez que le cérémonial de vos audiences a été arrêté et convenu. Le jour pour ces audiences étant prochain, lors du départ de votre dernière lettre, je suis dans l'attente d'apprendre par vos premières le détail de ce qui s'y sera passé, et je ne présume pas que le nouveau message du baron de Munick près de vous ait pu y apporter du retardement.

Il était bien à désirer que vous pussiez enfin vous retrouver à portée de donner tous vos soins à ce que le service du roi peut demander dans la situation actuelle des affaires; ce n'est pas que l'on puisse espérer de voir si tôt les ministres russiens rechercher auprès de vous des moyens d'abréger la guerre avec la Suède; leurs premiers soins seront apparemment de pourvoir à une vigoureuse défense et à solliciter des secours auprès des alliés de la Russie, c'est-à-dire, auprès de ceux qui peuvent être en liberté de le faire; l'on ne voit guère que l'Angleterre et le Danemark sur qui la Russie puisse fonder quelque

Было бы весьма желательно, чтобы вы оказались, наконецъ, въ состояни приложить всё свои заботы къ тому, что требуется службою короля при нынашнемъ положени дёлъ; не то, чтобы можно было падёяться, что русскіе министры такъ скоро станутъ искать средствъ совмёстно съ вами въ прекращенію войны со Швеціею; у нихъ первой заботой будетъ, въроятно установить энергичную оборону и исходатайствовать поддержку отъ союзниковъ Россіи, т.-е. тёхъ, кто свободно можетъ ее оказать; однако лишь Англи и Данія являются державами, на которыя Россія можетъ питать нёко-

бесёдахъ съ графомъ Остерманомъ для устраненія затрудненій, задерживавшихъ столь долго ваши аудіенціи. Разсматривая всё разсужденія этого министра по этому поводу, мнё кажется, что въ сущности въ нихъ нельзя найти ничего пеправильнаго; главное же въ томъ, что дёло окончилось гъ общему удовольствію обоихъ дворовъ, равно какъ и то, что должно думать о сообщаемомъ вами способё установленія и опредёленія церемоніала вашихъ аудіенцій. День, назначенный для этихъ аудіенцій, былъ уже близокъ, послі отправки вашего послідняго письма; поэтому я жду въ первыхъ же вашихъ письмахъ сообщенія подробностей о томъ, что произошло при этомъ, и я не думаю, чтобы новое порученіе, дапное относительно васъ барону Миниху, могло вызвать отсрочки.

spérance, et je suis persuadé que vous examinerez avec attention, quels succès auront leurs premières démarches de ces deux côtés.

Je ne vois rien d'absolument irrégulier dans la manière dont la cour où vous êtes, en a usé à l'égard du secrétaire suédois à Pétersbourg et dont il puisse avoir lieu de se plaindre. Il n'est pas douteux que ce secrétaire prenant le parti de s'en retourner en Suède, il n'en ait toute la liberté.

Il faudrait réellement regarder la conduite de l'ambassadeur turc à votre égard comme peu décente, si l'on n'était pas persuadé, autant qu'on doit l'être, qu'elle n'est que l'effet des suggestions de la cour de Russie, dans un moment où elle croit de son intérêt d'empêcher toute communication entre le ministre du roi et celui de la Porte; mais le prétexte, dont sans doute les russes se sont servi auprès de l'ambassadeur turc, qu'il ne pouvait vous voir avant que votre caractère fût constaté, devant cesser après vos audiences, l'on doit croire que ce ministre n'aura plus alors différé de se mettre en règle avec vous.

Il paraît assez singulier que les nouvelles poursuites du prince de Brunswick et du comte d'Osterman contre le feld-maréchal Munick et plusieurs officiers qui ont été ses créatures, se fassent à l'insu de la

Представляется довольно страннымъ, что новыя преслѣдованія принцемъ Брауншвейгскимъ и графомъ Остерманомъ фельдмаршала Миниха, вмѣстѣ съ многими офицерами, бывшими его креатурами, производятся безъ вѣдома Правительницы. Надо думать, что слѣдствіемъ этого явится

торую надежду; я убъжденъ, что вы со вниманіемъ разслідуете, какой успіхъ будуть иміть первыя дійствія русскихъ относительно этихъ двухъ державъ.

Я рѣшительно не вижу никакой неправильности въ способѣ дѣйствій, примѣненномъ русскимъ дворомъ по отношенію къ секретарю шведскаго посольства въ Петербургѣ; онъ не имѣетъ основанія жаловаться на это. Нѣтъ никакого сомнѣнія, что если секретарь этотъ приметъ рѣшеніе возвратиться въ Швецію, ему будетъ предоставлена полная къ тому свобода.

Дъйствительно, слъдовало бы считать поведеніе турецкаго посла по отношенію къ вамъ неумъстнымъ, еслибъ не быть увъреннымъ настолько, насколько должно питать это убъжденіе, что поведеніе его является лишь слъдствіемъ внушеній русскаго двора въ такой моментъ, когда онъ считаетъ въ своихъ интересахъ препятствовать всякому общенію между министрами короля и Порты; но предлогъ, которымъ, безъ сомнънія, воспользовались въ отношеніи къ турецкому послу, будто бы онъ не можетъ видъться съ вами ранье признанія вашего званія, долженъ быть устраненъ послъ вашихъ аудіенцій; поэтому слъдуетъ думать, что турецкій министръ не замедлить войти съ вами въ правильныя сношенія.

Régente. L'on peut penser qu'il en résultera dans l'armée du Czar une diminution du nombre d'officiers et de généraux, peut-être les plus capables de servir utilement la Russie dans la conjoncture présente.

Je ne crois pas que vous dussiez être aucunement peiné d'avoir vos audiences en gala; le grand deuil n'aurait pu que vous être plus embarrassant, et à vous dire vrai, il semble qu'il n'aurait plus été de saison. Je suis etc.

## N. 79. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 19 septembre 1741.

Monsieur, les difficultés du cérémonial que vous me marquez avoir vu se multiplier avec peine, n'ont et n'auront heureusement pas empêché qu'elles ne se soient aussi promptement aplanies que vous le désiriez. Je dois vous représenter à cette occasion que votre indulgence pour le comte Osterman scrait portée trop loin, si vous ne vous dissimuliez, jusqu'à quel point il est capable d'enfanter chaque jour de nouvelles supercheries. Il commence par des bagatelles en apparence; mais c'est pour se conduire plus sûrement à des choses plus essentielles. Je ne lui fais point tort, en avançant que tel était son but dans la notification

убыль ит армін Царя изъ числа офицеровъ и генераловъ, быть можеть наибол'ве способныхъ съ пользою служить Россіи при нынёшнихъ обстоятильствахъ.

И не думаю, чтобы вамъ слёдовало печалиться, тто ваши аудіенців произойдуть при парадной обстановкё; глубокій трауръ могъ бы лишь болёе стіснить васъ, и, говоря правду, инё кажется, онъ былъ бы уже теперь вери ветемъ. Останов и проч.

#### № 79. Отъ маркиза де-ла-Метарди г. Анело.

С.-Петербургъ, 19 сентября 1741.

И. п., катрудненія относительно перемоніала, увеличеніе которыхь ви съ оторченість манкчасте, какъ вы съобщаете инб. не почёмали и не почёмали по счастью, столь быстрому улаженію ихъ, какъ вы того желан. Я должень канъ поставить на видь по этому случаю, что ваша синсходительность на графу Осторчану не мходила бы такъ далеко, еслибы вы знаше до какой степена свы способеть совершать каждый день новым козне свы насмасть поэкданску съ пуставсям но это затімь, чтобы візрийе доста уть остью существеннях післей. Я веже не сказываю сму несприменально, котда предплагам что так за скала его післе при потніфикація.

que vous jugez que j'aurais pu me dispenser de relever. J'en ai la certitude aujourd'hui et dès là j'aurais eu à me reprocher d'avoir coopéré à l'avantage qu'il voulait prendre sur l'ambassadeur du roi, si j'en eusse usé autrement que j'ai fait. Je me rends garant que ce ne sera pas la dernière occasion, où m. d'Osterman saisira volontiers celle de manifester les sentiments de prédilection qu'il a pour la France. Il faut le lui passer; son extraction westphalienne justifie ses préjugés et lui doit servir d'excuse. Ce n'est point assez cependant qu'en pensant de la sorte, je parle le langage de la vérité, il convient que je sois en garde contre ce qui pourrait me faire taxer de prévention; il pourrait de même paraître que le comte Osterman, par l'idée que la France arme les suédois, et que cette cour pour cacher son embarras ne saurait être trop fière avec la Porte, croit sa politique assujettie à la nécessité de donner à l'ambassadeur turc et à moi mille sujets de mécontentement; mais ce qui prouve pleinement la mauvaise foi du comte Osterman et la réalité des moyens qu'il n'a pas honte d'employer en toutes rencontres, c'est qu'il a trouvé le secret de mécontenter encore plus les ministres de Vienne, d'Angleterre et de Saxe, les fidèles et chéris alliés de la Russie. Il ne vous restera aucun doute de ce que je viens d'avancer à l'égard de l'ambassadeur turc, quand vous aurez parcouru la pièce que je joins

на которую, какъ вы полагаете, я могъ бы и не обращать вниманія. Теперь я убъдился въ томъ и поэтому долженъ бы былъ упрекать себя, что содъйствоваль перевъсу, который онъ желаль одержать надъ посломъ короля, еслибы я поступиль иначе, чемъ это сделаль. Я ручаюсь, что это не последній случай воторымъ охотно воспользуется графъ Остерманъ, чтобы заявить о расположенін, чувствуемомъ имъ въ Франціи. Но это ему следуетъ простить, его вестфальское происхождение достаточно оправдываеть его предубъждения и должно служить ему извинениемъ. Однако не довольно, чтобы, думая такимъ образомъ, я высказывалъ полную истину; мив необходимо еще держаться насторожъ противъ всего, что можетъ заставить заподозрить меня въ пристрастіи; можеть даже оказаться следующее: исходя изъ мысли, что Франція вооружаетъ Шведію и что здішній дворь для замаскированія своей боязни долженъ быть какъ можно надменнее съ Портой, графъ Остерманъ считаеть необходимымъ требованіемъ своей политиви причинять турецкому послу и инъ тысячи непріятностей; но что болье всего выставляеть недобросовъстность графа Остермана и дъйствительное существование уловокъ, безстыдно употребляемыхъ имъ при всякомъ случав, это, что ему удалось еще болве раздражить министровъ Въны, Англіи и Саксоніи, върныхъ и высоко цънимыхъ союзниковъ Россіи. У васъ не останется никакого сомненія въ томъ, что я только-что высказаль относительно турецкаго посла, когда вы разсмотрите

ici. C'est la relation que pour plus de précision j'ai chargé m. Dalion de me faire par écrit de son dernier entretien avec ce ministre. L'objet que je m'étais proposé, en l'envoyant chez lui, était de fomenter la haine de l'ambassadeur de la Porte contre ces gens-ci et de l'animer en faveur des suédois. Vous jugerez mieux que moi, si m. Dalion a rempli mes intentions. Vous verrez du moins que par les précautions qu'il a prises et que nous étions convenus qu'il chercherait à inspirer, au moment qu'il se séparerait de l'ambassadeur turc, je puis me flatter que le service du roi ne souffrira point de l'interruption de commerce qui était devenue indispensablement nécessaire entre ce ministre et moi. Comme il ne serait pas juste, lorsqu'il se présente aussi convenablement qu'il l'a fait, de laisser subsister l'impression qu'aura pu produire le détail où je suis entré sur sa conduite à mon égard avec le comte de Castellane, sans en développer les véritables motifs, j'envoie aujourd'hui à l'ambassadeur du roi un double de la pièce que je vous adresse. Le jour dans lequel je lui présente ce qui s'est passé récemment près de Wilmanstrand, n'affaiblit point aussi les dispositions favorables que la Porte pourrait avoir pour la Suède.

Je sais par le marquis de Botta que m. de Finch ne peut obtenir l'audience de congé, et que le comte Osterman, pour la retarder, fait

И знаю отъ маркиза Ботта, что Финчъ не можетъ добиться прощальной

прилагаемый къ сему документъ. Это донесеніе, которое для большей точности и поручилъ Дальону изложить мив письменно, о его послъднемъ разговоръ съ этимъ посломъ. Цъль, которую я имълъ въ виду, посылая его въ этому послу, заключалась въ томъ, чтобы разжечь ненависть последняго противъ здешнихъ людей и воодущевить его въ пользу шведовъ. Вы лучше меня разсудите, выполниль ли Дальонь мои нам'вренія. По крайней м'врв, вы увидите, что на основаніи принятыхъ имъ предосторожностей и вслідствіе того, что, какъ мы сговорились, онъ постарается внушить турецкому послу въ моментъ прощанья съ нимъ, я могу льстить себя надеждой, что служба короля ни мало не пострадаетъ отъ перерыва въ сношеніяхъ межд этимъ министромъ и мною, сдълавшагося необходимымъ. Тавъ вавъ было бы несправедливо, въ то время, какъ онъ является такимъ сговорчивымъ, сохранять въ силъ впечататніе, какое могло быть произведено сообщенным мною гр. Кастеллане подробностями о его поведеніи относительно меня, причемъ не обнаружены истинныя побужденія къ тому, то я и отправляю теперь къ послу короли копію документа, посылаемаго мною къ вамъ. Освѣщеніе, въ какомъ я изображаю ему то, что недавно произошло подъ Вильманстрандомъ нисколько притомъ не ослабляетъ благопріятнаго отношенія, какое Порта можетъ имъть къ Швеціи.

naître successivement de nouveaux obstacles. Cette circonstance, en tant qu'elle serait fondée, confirmerait ce qui m'avait été rapporté du désir que cette cour aurait que m. de Finch voulu différer son départ.

Mais un avis plus important, qui m'a été donné et que je ne puis révoquer en doute, mérite une toute autre attention. C'est l'ordre qui a été envoyé à l'amiral Bredal de partir d'Archangel avec sept vaisseaux et les deux frégates qu'on y a construites et qu'il devait amener ici, et de ne rien négliger pour intercepter les bâtiments suédois qui doivent revenir d'Espagne. Je le mande aujourd'hui à m. de Mondamert, pour ne rien omettre de ma part de ce qui peut parer aux inconvénients.

J'ai appris à l'occasion du bal, qu'il y eut samedi à la cour pour la fête de madame la princese Elisabeth, qu'elle avait fait présent au Czar d'un petit fusil et d'une paire de pistolets, richement et artistement garnis en or. Sa Majesté Czarienne a répondu grandement à cette attention. Madame la Régente remit le vendredi de sa part à madame la princesse Elisabeth une aigrette de diamants qu'on estime à plus de deux cent mille francs. Madame la Régente à en même temps fait présent à cette princesse d'un déjeuner d'or très magnifique.

аудіенціи, и что графъ Остерманъ, чтобы задержать его здівсь, выставляеть, одно за другимъ, все новыя препятствія. Это обстоятельство, если оно справедливо, подтвердило бы то, что мнів было сообщено о желаніи, питаемомъ здівшнимъ дворомъ, чтобы Финчъ отсрочилъ свой отъйздъ.

Но одно болве важное извъстіе, сообщенное мнъ, которое я не могу подвергать сомньнію, заслуживаеть совершенно особаго вниманія. Это повельніе, отправленное къ адмиралу Бредалю, отплыть изъ Архангельска съ семью кораблями и двумя фрегатами, которые тамъ были выстроены и которые онъ долженъ привести сюда; ему приказано употребить всѣ средства, чтобы захватить шведскія суда, которыя должны возвращаться изъ Испаніи. Я увъдомляю теперь объ этомъ Мондамера, дабы ничего не упустить со своей стороны изъ мъръ, могущихъ воспрепятствовать этимъ непріязненнымъ дъйствіямъ.

Я узналь по поводу бала, происходившаго въ субботу при дворѣ въ честь тезоименитства принцессы Елизаветы, что она подарила Царю маленькое ружье и пару пистолетовъ, роскошно и художественно отдѣланныхъ золотомъ. Его Царское Величество щедро отблагодарилъ за этотъ знакъ вниманія. Правительница, съ своей стороны, поднесла принцессѣ Елизаветѣ въ пятницу брильянтовую эгретку, которую оцѣниваютъ болѣе, чѣмъ въ двѣсти тысячъ франковъ. Правительница кромѣ того подарила этой принцессѣ великолѣпный золотой сервизъ для завтрака.

De cinquante trois officiers suédois qui ont été faits prisonniers, onze n'ont pu paraître à la cour à cause de leurs blessures, mais les quarante deux autres furent présentés dimanche matin à madame la Régente. Si en cela on s'est écarté de l'usage, il est bien apparent que c'est pour consacrer de plus en plus le triomphe et flatter la vanité de madame la Régente. Ces officiers, suivant la coutume établie ici, out ensuite été distribués chez les principaux de la cour et du pays qui en ont chacun un, auquel ils sont obligés de fournir le logement, la nourriture et généralement l'espèce de secours que ces deux objets peuvent comporter.

#### Ne 80. Récit de m. Dalion sur son entrevue avec l'ambassadeur turc.

Le samedi après-midi 16 septembre 1741 j'allai chez l'ambassadeur turc, ainsi que m. le marquis de la Chétardie m'avait témoigné le désirer, et j'apportai tous mes soins à remplir ce qu'il m'avait fait connaître de ses intentions; ma visite était d'autant moins susceptible d'être remarquée que cet ambassadeur m'ayant fait prier par deux fois il y a une douzaine de jours de passer chez lui, je ne l'y avais point trouvé lorsque j'y étais allé; il ne s'y rencontra pas non plus cette fois-ci

Изъ пятидесяти трехъ шведскихъ офицеровъ, которые были взяты въ плѣнъ, одиннадцать не могли явиться ко двору по причинѣ полученныхъ ими ранъ, но сорокъ два другихъ были представлены въ воскресенье утроиъ Правительницѣ. Если при этомъ было отступлено отъ обычая, то вполнѣ очевидно, это сдѣлано съ цѣлью еще болѣе возвысить значеніе побѣды и польстить тщеславію Правительницы. Эти офицеры, слѣдуя принятому здѣсь обыкновенію, были затѣмъ размѣщены по крартирамъ между значительныйшими лицами двора и страны, изъ которыхъ каждому пришлось пріютить у себя по одному офицеру; имъ они обязаны доставить помѣщеніе, столь в вообще поддержку, соотвѣтствующую этимъ двумъ требованіямъ.

# № 80. Донесеніе Дальона о его свиданія съ турецкимъ посломъ.

Въ субботу, 16 сентября 1741 г., послѣ полудня я отправился въ турецкому послу, согласно желанію, выраженному мнѣ маркизомъ де-ла-Шетарди; я приложилъ всѣ заботы къ достиженію указанной мнѣ цѣли; мой визитъ не могъ возбудить подозрѣній, тѣмъ болѣе, что этотъ посолъ дважды просилъ меня заходить къ нему, двѣнадцать дней тому назадъ, по я не заставалъ его дома, когда къ нему являлся; онъ не оказался дома и въ этотъ разъ, когда я пришелъ къ нему; но такъ какъ онъ отправился лишь

quand j'y arrivai; mais comme il n'était allé qu'à la promenade, j'attenlis chez son kiaya avec lequel j'eus une fort longue conversation; il serait cependant superflu de la rapporter, attendu que celle que j'eus après avec l'ambassadeur roula précisément sur les mêmes objets. Du moment qu'il me vit entrer dans son appartement: "Vous me tenez bien rigueur", me dit-il d'un air riant. "Je ne mérite pas aujourd'hui des reproches aussi gracieux", lui repartis-je; "votre kiaya vous aura informé que je vins pour voir votre excellence dans le temps de son voyage de Peterhoff et de Cronstadt". "Il ne me l'a pas laissé ignorer", reprit-il, pet par tout ce que vous répondites à ce qu'il avait ordre de vous dire de ma part, je juge que je suis bien mal dans l'esprit de m. le marquis de la Chétardie; mais, quoiqu'il ne soit plus au pouvoir de ce ministre de me faire éprouver la moindre indulgence, je ne saurais me refuser la satisfaction de vous instruire moi-même des différents moyens infâmes qu'on a mis en usage pour rendre vaine l'intention où j'étais de lier un commerce étroit avec lui, de lui communiquer généralement toutes mes affaires et de ne me conduire que par ses conseils". Il me conta là-dessus tout ce que je savais déjà, accompagna ce détail d'épithètes les plus vives; taxa les russes à cette occasion, ainsi que le comte d'Osterman, de gens sans foi, sans loi, sans honneur, de gens pleins de pen-

на прогулку, то я и подождаль его у кіайи, съ которымъ имълъ весьма продолжительную бесёду; безполезно было бы, однако, сообщать о ней, такъ какъ разговоръ, происходившій у меня затімъ съ посломъ, касался совершенно тахъ же предметовъ. Какъ только онъ увидалъ меня, онъ сказалъ мнв, улыбаясь: "Вы очень строги ко мив". "Я не заслуживаю сегодня такихъ любезныхъ укоровъ, отвъчалъ я ему: "вашъ кіайа, въроятно, уведомилъ васъ, что я являлся въ в. с. во время вашихъ повздокъ въ Петергофъ и Кронштадтъ". "Онъ не преминулъ сообщить мнв объ этомъ", отввчалъ посолъ; "однако на основаніи всего, что вы отвъчали на то, что новельно было ему передать вамъ отъ моего имени, я полагаю, что я палъ очень низко въ митніи маркиза Шетарди; но, котя теперь и не во власти этого министра оказать мый малийшее снисхождение, я не могу отказать себи въ удовольствии лично сообщить вамъ о различныхъ гнусныхъ средствахъ, какія были пущены въ ходъ, чтобы обратить въ ничто мое намфреніе вступить въ дружественныя сношенія съ маркизомъ Шетарди, сообщать ему вообще обо всёхъ моихъ дълакъ и руководиться лишь его совътами". Затъмъ онъ перечислилъ инъ все, что уже было инъ извъстно, сопровождая эти подробности самыми ръзвими эпитетами; назвалъ по этому поводу русскихъ, также, какъ и графа Остермана, людьми, не имъющими ни въры, ни совъсти, ни чести, людьми полными пороковъ и самаго низкаго плутовства; въ заключение онъ сказалъ

dardise et de la plus basse fourberie et finit par me dire qu'on avai porté la méchanceté jusqu'à le menacer que s'il entretenait des liaison publiques avec le ministre d'une puissance qui fomentant visiblemen une rupture entre la Russie et la Suède, il ne pouvait être regardé qui comme un ennemi déclaré, on en porterait des plaintes à Constantinople et qu'on suspendrait toute négociation avec lui; que dans la crainte à la vérité d'arrêter le cours des affaires, il avait cru devoir céder à cette considération; mais que c'était tout son crime. Je me serais volontiers borné à rappeler en substance à l'ambassadeur turc ce que j'avais dit, il y a douze jours à son kiaya sur cette matière; ce dernier point dont je n'étais pas instruit, me parut mériter une attention particulière; ainsi je ne négligeai rien, sans toutefois donner dans l'aigreur, pour lui faire sentir l'indécence et l'irrégularité d'un semblable procédé, et pour lui montrer que plus les russes avaient fait jouer de ressorts pour l'éloigner du ministre de France, plus il était palpable et évident qu'ils ne craignaient rien tant que les secours et les lumières qu'il aurait pu tirer de son commerce avec lui; "ils ne les appréhenderaient pas", laissai-je échapper légèrement, "s'ils avaient la conscience pure et nette". "Rien de plus noir que la leur", repartit aussitôt et avec vivacité l'ambassadeur. "Ce que vous venez d'entendre n'est pas le seul trait par lequel

мив, что они доходили въ своей злобъ къ нему до угрозъ, что если овъ будеть поддерживать публично сношенія съ державой, которая явно содъйствуетъ разрыву между Россіей и Швеціей, то онъ долженъ быть считаемъ открытымъ врагомъ Россіи, жалоба о томъ будетъ представлена въ Константинополь и всякіе переговоры съ нимъ прекратятся; боясь, дъйствительно остановить теченіе діль, онь счель должнымь уступить этому соображенію; но въ этомъ лишь и заключается все его преступленіе. Я охотно готовъ быль ограничиться враткимъ напоминаніемъ турецкому послу о томъ. что я говориль двёнадцать дней тому назадь кіай по этому предмету; но последній пункть, о которомь я не быль осведомлень, показался мне заслуживающимъ особаго вниманія; поэтому я ничёмъ не пренебрегъ, не впадая однако въ раздражительный тонъ, чтобы дать почувствовать послу всю непристойность и несправедливость подобнаго рода действій и чтобы указать ему на следующее: чемъ боле русские прилагали усилий отдалить его отъ французскаго министра, тъмъ яснъе было видно, что они ничего такъ не боятся, какъ поддержки, благодаря свъдъніямъ, какія турецкій посоль могъ получить при своихъ сношеніяхъ съ нимъ. "Они бы ихъ пе опасались", вскользь заметиль и, "еслибы ихъ совесть была чиста и ничемъ не отигощена". "Ничто не можеть быть мрачиве ихъ совести", отвечаль тотчась же съ запальчивостью посолъ: "то, что вы сейчасъ слышали, не единственный

ls se soient montrés à moi sous la forme la plus désavantageuse. Il y près d'un mois", continua-t-il, "qu'après bien des débats nous avons arrêté une espèce de convention concernant la démolition d'Azof, le règlement des limites et la restitution à faire entre mes mains de tous les esclaves turcs, savoir, de ceux qui se trouvent dans des endroits éloignés, dans le terme de quarante jours, et de ceux qui sont à Pétersbourg ou aux environs, sur l'heure et dans l'instant même. Les deux premiers articles, au cas que la Porte les agrée, regarderont les personnes préposées pour les faire mettre en exécution, mais le troisième roule entièrement sur moi, et cependant à l'heure que je vous parle, Pétersbourg étant rempli de nos esclaves, on ne m'en a pas encore remis un seul de tous ceux que je réclame. On m'objecte qu'ils ont changé de religion, pendant que je sais que les knoutes, les fers et la prison ont été les instruments de leur changement; j'ai beau proposer qu'on les fasse paraître devant moi; qu'il s'y trouve en même temps un des ministres de cette cour, et que je me désisterai de mes prétentions à l'égard de ceux qui, après que je les aurai questionnés, témoigneront vouloir persister dans la religion qu'ils ont embrassée; on refuse de se prêter à un expédient aussi juste et aussi équitable; on fait plus: on voudrait exiger que je rendisse ceux qui trouvent moyen de se réfugier

случай, при которомъ они выказали себя передо мной въ самомъ неблагопріятномъ свёте. Уже около месяца тому назадъ", продолжаль онъ, "послъ продолжительныхъ преній, мы установили извъстнаго рода соглашеніе, васающееся срытія Азова, опредёленія границъ и возвращенія при моемъ посредствъ всъхъ турецкихъ рабовъ, а именно: находящихся въ отдаленныхъ ивстностяхъ, въ теченіе сорока дней, а находящихся въ Петербургв или окрестностяхъ — теперь же, въ данный моментъ. Двъ первыхъ статьи, въ случав, если Порта ихъ приметь, касаются лиць, назначенныхъ для ихъ выполненія; третья же статья всецьло поручена мив; однако теперь, когда я говорю съ вами, Петербургъ переполненъ турецкими рабами; мнъ не возвращенъ еще ни одинъ изъ всёхъ тёхъ, которыхъ я требую. Мнё возражають, что они переменили религію; между темь я знаю, что кнуть, кандалы и тюрьма, --- вотъ орудія ихъ обращенія; напрасно я предлагаю привести ихъ ко мив; пусть при этомъ будеть находиться все время министръ здвшняго двора, и я откажусь отъ своихъ притязаній относительно тёхъ лицъ, которые послё моихъ разспросовъ выразять желаніе остаться въ той религіи, какую они приняли; здёсь не желаютъ согласиться на средство столь законное и справедливое; дълають даже больше-хотять потребовать, чтобы я выдаль тёхъ, которые нашли возможность укрыться въ моемъ домъ. Возмущенный, наконецъ, этими кознями", продолжалъ посолъ, "я ръшилъ

dans mon hôtel. Enfin, excédé de ces manoeuvres", poursuivit l'ambassadeur, , je me suis déterminé à en informer la Porte par un courrier que j'expédiai, il y a trois ou quatre jours, et je lui ai dépeint les russes avec les couleurs qu'ils méritent; c'est par le même motif de mécontentement que je me suis abstenu de paraître aux fêtes qu'il y a eu à la cour, quoique j'y eusse été invité". "Votre excellence me surprend extrêmement", lui répondis-je, "et quoique je n'aime rien tant que la conciliation, je ne saurais disconvenir que son mécontentement ne soit très fondé; d'ailleurs", continuai-je, "indépendamment des réflexions qu'elle m'a fait faire, j'envisage la démolition d'Azof et le règlement des limites comme une de ces affaires sur lesquelles il est facile à un ministre d'en imposer au public toutes les fois qu'il survient des variations on des délais, au lieu que l'autre étant une affaire populaire, on ne peut guère se dispenser de lui en rendre compte, et votre peuple de Constantinople qu'une expérience de dix ans m'a fait assez connaître, pourrait bien ne pas s'en tenir aux murmures, s'il voyait revenir v. e. sans les esclaves". "Vous avez raison", me repartit-il, "et à vous parler avec franchise, je pense que cet article détruira tout l'ouvrage de la paix. Une réponse aussi précise m'assurait que je n'avais rien gâté aux dispositions dans lesquelles je l'avais trouvé; c'est pourquoi j'ajoutai simple-

увъдомить о нихъ Порту, черезъ курьера, отправленнаго мною три или четыре дня тому назадъ; и я изобразиль ему русскихъ такъ, какъ они заслуживають; вследствіе того же раздраженія я уклонился отъ присутствія на празднествахъ, происходившихъ при дворъ, хотя я и былъ на нихъ приглашаемъ". "В. с. меня крайне удивляете", отвъчалъ я ему, "и хотя я ничего не люблю болве мира, однако не могу не сознаться, что ваше раздраженіе было вполив основательно; сверхъ того", продолжаль я, "помимо других соображеній, являющихся у меня по этому поводу, я полагаю, что срытіе Азова и установленіе границъ одно изъ такихъ дёлъ, относительно которыхъ министру легко отговориться передъ обществомъ, всякій разъ какъ будуть происходить перемёны или отсрочки; но другое дёло-вполнё общепонятное в нельзя не отдать обществу о немъ отчета; а вашъ народъ въ Константинополъ, достаточно извёстный миё по десятилётнему опыту, можеть не ограничиться однимъ ропотомъ, когда увидитъ в. с. возвращающимся безъ рабовъ". "Ви правы", отвъчаль мет онъ, "и сказать вамъ откровенно, я думаю, эта статы уничтожить всв старанія въ пользу мира". Такой точный ответь убедыв меня, что я ничего не испортиль въ расположении, какое я замъчаль у посла прежде; поэтому я лишь присовокупиль, что не понимаю, какъ при нынашнихъ обстоятельствахъ его заставляютъ испытывать затрудненія; я, напротивъ, полагалъ бы, что здёсь будутъ стараться идти навстречу всему, что

ment que je ne comprenais pas, comment dans les circonstances présentes on lui faisait essuyer des difficultés, et que j'aurais cru au contraire qu'on n'aurait cherché qu'à aller au-devant de tout ce qui pouvait être agréable aux turcs, afin de les endormir sur les engagements qu'ils avaient avec les suédois. A peine eus-je prononcé le mot de suédois que l'ambassadeur, et c'est à quoi j'en voulais venir, s'empressa de m'apprendre, de quelle manière les russes lui avaient présenté l'affaire de Wilmanstrand. "Si je dois les en croire", me dit-il, "ils ont remporté une victoire complète sur l'armée suédoise; tout a été tué à l'exception de trois mille prisonniers, le général et quantité d'officiers de distinction sont du nombre des derniers. Ils se sont emparés d'une forteresse considérable; ils ont ravagé une grande étendue de pays; en un mot dès le commencement de la guerre ils se voient en état de donner la loi aux suédois, et le porteur de lettres de France, me fit ajouter m. d'Osterman, en donnant ce titre à m. le marquis de la Chétardie, pour le désigner, a été si consterné du coup, qu'il ne savait, quelle contenance tenir, lorsqu'il alla féliciter la Régente". "V. e.", lui repartis-je, "aura donc mandé tout cela à Constantinople par son dernier courrier?" "Je ne doute pas", reprit-il, "qu'on ne l'eût fort souhaité ici; mais comme on m'a accoutumé à être toujours sur mes gardes, et

можеть быть пріятно туркамъ, дабы отвлечь ихъ вниманіе отъ обязательствъ, какія они им'єють по отношенію къ шведамъ. Едва я произнесъ слово шведы, вавъ посолъ посившилъ сообщить мив именно то, чего я и хотвлъ добиться, то-есть въ какомъ видъ представили ему русскіе дъло подъ Вильманстрандомъ. "Если только имъ върить", сказалъ онъ мнъ, "они одержали полную побъду надъ шведской арміей; вся она была истреблена, за исключеніемъ трехъ тысячь пленныхь; одинь генераль и множество заслуженныхь офицеровь находятся въ числъ послъднихъ. Русскіе овладъли значительной кръпостью, опустошили громадное пространство Финляндіи; однимъ словомъ, съ самаго начала войны они полагають возможнымь предписывать законы шведамь, а французскій разносчикъ писемъ, поручилъ сообщить мив при этомъ графъ Остерманъ, разумъя подъ такимъ прозвищемъ маркиза де-ла-Шетарди, былъ настолько пораженъ нанесеннымъ ударомъ, что не зналъ, какъ себя держать, когда явился поздравить Правительницу". "И в. с., "возразилъ я, "все это сообщили въ Константинополь съ последнимъ курьеромъ? "Я не сомневаюсь", отвъчаль онь, "что здъсь очень бы того желали; но такъ какъ меня пріучили быть всегда на-сторожъ, и со всъхъ сторонъ ко мнъ приходили весьма различныя нзвъстія, то и и сообщиль лишь великому визирю, что русская армія взяла деревушку, называемую Вильманстрандомъ, и разбила небольшой отрядъ шведовъ, находившійся тамъ". "Вы должны очень благодарить себя за свое

qu'il me revenait de tous côtés des nouvelles fort différentes, j'ai marqué seulement au grand-vizir que l'armée russe avait pris une palanque appelée Wilmanstrand et défait un petit corps de suédois qui y était. "Vous devez vous savoir bon gré de votre défiance", lui répondis-je, car il s'en faut de beaucoup que les choses ne soient telles que les russes vous les ont rapportées"; je lui détaillai en même temps tout ce que nous avons pu recueillir jusqu'ici de plus certain sur cet évènement, et afin de ne pas lui laisser le moindre soupçon sur ma sincérité, je lui promis de lui communiquer la relation qui ne tarderait pas à parvenir de Stockholm à m. le marquis de la Chétardie. L'ambassadeur ne m'interrompit que pour me faire remarquer au sujet du massacre de Wilmanstrand que c'était ainsi que les russes en agissent toujours et en avaient usé à Pérécop, à Oczakow et à Chotin, et pour me prier instamment de traduire en turc ce que le ministère suédois dirait de son côté, ne voulant pas manquer d'en instruire la Porte. Il écouta le reste fort attentivement et avec un air qui me répondait de sa satisfaction; en effet, il s'écria à la fin de ma narration: "Quoi! n'y a-t-il effectivement que cela? Ce n'était pas la peine", continua-t-il, de faire tant de décharges du canon de la forteresse et de l'amirauté; il aurait été plus à sa place que les russes, comme je le disais malicieusement,

недовъріе", отвъчалъ я послу, "такъ какъ дъло находится далеко не въ томъ видъ, какъ вамъ передали русскіе"; при этомъ я изложилъ въ подробности то, что намъ удалось до сихъ поръ узнать наиболее достовернаго объ этомъ событіи; а для того, чтобы не оставлять въ немъ ни малейшаго подозрвнія относительно моей искренности, я объщаль ему представить донесеніе, которое не замедлить прибыть изъ Стокгольма къ маркизу де-18-Шетарди. Посолъ прервалъ меня лишь однимъ замъчаніемъ относительно ръзни въ Вильманстрандъ, что русскіе всегда такъ поступають и дъйствовали такимъ же образомъ въ Перекопъ, Очаковъ и Хотинъ; кромъ того онъ настойчиво просиль меня перевести на турецкій языкъ то, что сообщено будеть, съ своей стороны, шведскимъ министерствомъ, не желая пренебречь увъдомленіемъ Порты объ этомъ. Остальное онъ выслушаль весьма винизтельно и съ выраженіемъ, свидътельствовавшимъ объ испытываемомъ имъ удовольствін; действительно, онъ воскликнуль по окончаніи моего расказа: "Какь, въ самомъ деле, только то и было? Такъ не стоило", продолжалъ онъ, "делать столько пушечныхъ залповъ изъ кръпости и адмиралтейства; было бы боль умъстно, какъ я язвительно замътилъ, находясь недавно въ Кронштадтъ и и видя тамъ флотъ въ совершенно покойномъ состояніи, чтобы русскіе вотратили свой порохъ на удаление по крайней мъръ судовъ, блокирующихъ этотъ портъ. Разъ шведы", продолжалъ посолъ, "испытали незначительний

étant en dernier lieu à Cronstadt et y voyant la flotte fort tranquille, eussent employé leur poudre pour éloigner au moins les vaisseaux qui bloquent ce port. Dès que les suédois", poursuivit l'ambassadeur, "n'ont souffert qu'un échec, et qu'ils l'ont fait acheter bien chèrement, je suis d'opinion qu'il ne servira qu'à les animer davantage; je partirais de St. Pétersbourg l'homme du monde le plus content, si je les y voyais entrer. Je connais les convenances réciproques de l'alliance qui nous lie, et ils peuvent compter que pendant mon séjour ici et à mon retour à Constantinople je les servirai, autant qu'il sera en mon pouvoir". "De semblables sentiments", repartis-je, "ne peuvent déplaire à des français, qui sont comme vous alliés de la Suède; cependant on prétend que, lorsque la nouvelle du combat de Wilmanstrand arriva ici, v. e. fit faire un compliment qui n'y était pas fort conforme, et je le tiens d'un des ministres étrangers qui se trouvèrent chez le comte d'Osterman dans ce moment-là". "Je ne suis pas responsable de ce que l'on peut me faire dire", répliqua-t-il, "mais ce qu'il y a de certain, c'est qu'à le bien prendre, je n'ai point fait faire de compliment. Un secrétaire du cabinet étant venu annoncer cette nouvelle, je lui répondis en termes équivoques que c'était lui laisser entrevoir le fond de mon coeur; que ceux qui prenaient les armes hautement, devaient toujours se flatter de la protection du ciel. Le même secrétaire avait rencontré en chemin un de mes offi-

уронъ, за который они заставили очень дорого заплатить, то я того мивнія, что онъ послужить лишь въ еще большему ихъ одушевленію; я убду изъ Петербурга, считая себя счастливъйшимъ человъкомъ въ міръ, если увижу вступление шведовъ въ эту столицу. Я знаю обоюдныя условія соединяющаго насъ союза, и шведы могутъ разсчитывать, что во все время моего пребыванія здъсь и при возвращении моемъ въ Константинополь я буду служить ихъ интересамъ, насколько окажется въ моей власти". "Подобныя чувства", отвъчалъ я, "не могутъ не радовать французовъ, которые, подобно вамъ, союзники Швецін; однако зд'ясь утверждають, что, когда прибыло сюда извъстіе о бов подъ Вильманстрандомъ, в. с. поручили высказать поздравленіе, воторое не совствить этому соответствовало, и я името о томъ сведение отъ одного изъ иностранныхъ министровъ, находившагося въ этотъ моментъ у графа Остермана". "Я не отвътственъ за то, что меня могутъ заставить говорить", возразиль посоль; "но несомивнно, что если хорошенько разобрать, такъ я вовсе не поручалъ приносить поздравленіе. Ко мив явился съ этимъ известиемъ севретарь вабинета; я отвечалъ ему въ уклончивыхъ выраженіяхъ, что предоставляю ему читать въ глубина души моей, и что ища, высово держащія свое знамя, должны всегда льстить себя надеждой на помощь Провидёнія; тоть же секретарь встрётиль по пути одного изъ

ciers qui allait demander au comte d'Osterman un passeport pour l'expédition de mon dernier courrier, et celui-ci, sans mon ordre et de son propre mouvement, profita de cette occasion pour féliciter ce prince-ministre". La chose me fut contée si naïvement que je ne jugeai pas convenable d'insister sur le rapport que m'avait fait m. le général Botta; je le laissai ici sur ce point, et revenant aux sentiments favorables que l'ambassadeur m'avait témoignés pour la Suède, je lui dis tout ce que je pus imaginer de plus propre à l'y affermir, et je lui ajoutai que Saideffendi trouverait à Paris m. le comte de Tessin qu'il connaissait depuis longtemps, et avec lequel, sans le secours d'aucun interprète, il serait à portée de concerter ce qui pourrait convenir aux deux cours dans les circonstances présentes; sur quoi l'ambassadeur me répondit qu'il n'était pas à s'apercevoir que cette ambassade inquiétait beaucoup m. d'Osterman, et que comme vraisemblablement on n'avait eu rien de mieux à lui dire pour l'animer, ce ministre lui avait fait insinuer qu'il fallait voir, si Saïd-effendi recevrait en France les mêmes honneurs que son père y avait recus autrefois; mais qu'il en doutait, d'autant plus que la France prétendant aujourd'hui que toute les puissances fléchissent sous le poids de sa volonté; il était beaucoup plus apparent qu'elle ne voudrait point accorder au nouvel ambassadeur de la Porte les mêmes distinctions.

моихъ офицеровъ, который шелъ просить у графа Остермана паспорта для отправки моего последняго курьера, и этоть офицерь, безь моего приказанія, по собственному своему побужденію, воспользовался этимъ случаемъ, чтоби поздравить этого министра". Дело это было мий разсказано настолью простодушно, что я не счель умъстнымъ настаивать на сообщении, переданномъ мив генераломъ Ботта; я прекратилъ тогда разговоръ на эту тему и, перейдя снова въ благопріятнымъ чувствамъ, вывазаннымъ мнів посломъ относительно Швеціи, я высвазаль ему все, что я могь придумать наиболіве могущаго увръпить его въ этихъ чувствахъ, и прибавилъ, что Сандъ-эфенди увидится въ Парижъ съ графомъ Тессиномъ, котораго онъ давно уже внасть и съ которымъ въ состояніи будеть договориться безъ всякой помощи переводчива; это могло бы оказаться очень подходищимъ для обонкъ дворовъ при нынашнихъ обстоятельствахъ. На это посолъ отвачалъ мна, что онъ не замъчалъ, чтобы помянутое посольство особенно безповоило графа Остермана, и такъ какъ, въроятно, ничего лучшаго не съумъли ему сказать для его ободренія, этотъ министръ велёль ему передать, что надо будеть посмотрёть, окажуть ли Саиду-эфенди во Франціи ть же почести, какими нъкогда пользовался тамъ его отецъ; но онъ сомнавается въ этомъ, тамъ болае, что Франція заявляеть теперь притязанія на то, чтобы всё державы покорялись ея воль; поэтому гораздо болье въроятно, что она не пожелаеть воес

Jusque-là le fil de la conversation ne m'avait pas permis de relever ce qu'on prétendait avoir remarqué dans la contenance de m. le marquis de la Chétardie, lorsqu'il était allé féliciter madame la Régente sur l'affaire de Wilmanstrand; pour cet effet je dis naturellement à l'ambassadeur turc comme la chose s'était passée, et que même cette Princesse s'était fort louée de l'air ouvert et de la gatté que m. de la Chétardie avait fait paraître contre son attente. Cet éclaircissement nous ayant entraîné, ainsi que je le désirais, dans les anciennes discussions pour le cérémonial, je lui confirmai que m. le marquis de la Chétardie n'avait déposé le caractère d'ambassadeur que par rapport aux difficultés perpétuelles qu'il y aurait eu sans cela entre le prince de Brunswick et lui; qu'il n'avait voulu remettre et qu'il n'avait remis ses lettres de créance qu'au Czar; que, quoique madame la Régente dans cette fonction le tînt entre ses bras, il n'avait parlé qu'à lui, qu'il n'avait salué que. lui". Mes paroles firent impression; l'ambassadeur, à la vérité, chercha d'abord à justifier la conduite qu'il avait tenue pour ses audiences et sur l'ignorance de nos usages, et sur ce qu'on avait représenté qu'il fallait considérer madame la Princesse Anne moins comme Régente que comme mère du Czar, et comme une personne destinée à son défaut à occuper le trône de Russie; mais après différentes objections de part et d'autre

овазывать новому послу Порты прежнихъ отличій. До сихъ поръ ходъ бесвды не позволяль мив спросить: что же, какъ уввряють, было замвчено въ новеденіи маркиза де-ла-Шетарди, когда онъ явился поздравить Правительницу съ Вильманстрандской побъдой? Для этой цъли я просто разсказаль турецкому послу, какъ произошло дъло, и что даже Правительница была весьма довольна отврытымъ видомъ и веселостью, выказанными маркизомъ де-ла-Шетарди, вопреки ся ожиданіямъ. Это объясненіе навело разговоръ, кавъ я того желалъ, на давнишнія уже пререканія относительно церемоніала; я подтвердиль послу, что маркизъ Шетарди сложиль съ себя званіе посла лишь вслудствіе безпрестанных затрудненій, воторыя происходили бы иначе нежду принцемъ Брауншвейгскимъ и имъ; онъ не хотълъ вручить и не вручиль своихъ върющихъ писемъ никому другому, кромъ Царя. Хотя Правительница и держала Царя при этомъ случай у себя на рукахъ, посолъ говорилъ, обращаясь лишь къ нему, и поклонился лишь ему. Мои слова произвели впечатавніе. Правда, посоль старался сначала оправдать образь дівствій, какого онъ держался при своихъ ауденціяхъ, ссылаясь на незнаніе нашихъ обычаевъ и на то, что ему поставили на видъ, что на Принцессу Анну следуетъ смотръть не столько какъ на Правительницу, а скорве какъ на мать Царя и какъ на особу, предназначенную, въ случав кончины его, къ занятію  $\mathbf{P}_{\mathbf{OCC}}$ ійскаго престола; но посл $\mathbf{\check{b}}$  различныхъ возраженій съ той и другой

il me fit entendre qu'à son départ il prétendrait aussi de voir le Souverain et de ne prendre ses lettres de recréance que de ses mains. Les nouvelles de l'empire et quelques réflexions sur la situation actuelle terminèrent un entretien qui avait duré plus de deux heures, et nous nous séparàmes, en convenant que nous nous verrions une ou deux fois par semaine; mais que pour éviter que le ministère russe ne me sût mauvais gré de ces visites fréquentes, m. l'ambassadeur aurait la précaution chaque fois de m'envoyer prier d'aller chez lui. "De cette sorte", m'ajoutat-il, "le soin qu'on a pris pour m'empêcher de me concerter avec m. le marquis de la Chétardie, deviendra inutile, et comme j'espère que les torts que j'ai le malheur d'avoir avec lui, ne lui feront pas rejeter les témoignages de mon attachement, faites lui, je vous prie, mille et mille compliments de ma part".

## Ne 81. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 23 septembre 1741.

Monsieur, une personne que j'ai toujours cherché à cultiver, autant du moins qu'il est possible de le faire ici, s'est laissé mener aussi loin que mes soins pour l'exciter pouvaient me le faire espérer dans un entretien

#### № 81. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 23 сентабря 1741.

М. г., особа, съ которой я всегда старался поддерживать сношенія, вастолько, по крайней мірів, насколько это возможно здівсь, увлечена столь сильно, какъ только я могь надіяться на то, благодаря приложеннымъ мнор

стороны, посоль заявиль мий, что при отъйздй онъ также потребуеть видіть Монарха и приметь отзывныя грамоты лишь изъ его рукъ. Новости, касающіяся Имперіи, и нівкоторыя соображенія, касающіяся нынішняго положенія діль, закончили разговорь, длившійся боліве двухъ часовь. Мы простились, условившись видіться другь съ другомъ разъ или два въ неділю; но, во избіжаніе недоброжелательства ко мий со стороны русскаго министерства, вслідствіе этихъ частыхъ визитовъ, посоль приметь предосторожность посылать важдый разъ ко мий приглашеніе къ нему явиться. "Таких образомъ", прибавиль онъ мий, "заботы, принятыя къ тому, чтобы помішать мий сговариваться съ маркизомъ де-ла-Шетарди, окажутся безполезными, и я надійось, что недоразумінія, какія, къ моему прискорбію, возникли между нами, не побудять его отвергнуть изъявленій моей къ нему преданность. Передайте ему, пожалуйста, тысячу привітствій отъ моего имени".

que j'eus avec elle mercredi; mon but, en la provoquant, était de m'assurer de l'état présent de cette cour avec l'Angleterre, et je savais qu'elle pouvait mieux qu'une autre en être instruite; elle me confirma qu'au moment de la déclaration de guerre de la Suède, on avait requis en forme s. m. britannique sur les secours portés par le dernier traité; elle m'ajouta que le ministère de Russie en prétendrait l'exécution; mais ce qui pourrait paraître contradictoire et qu'elle m'assura pourtant être certain, est que ce même traité n'est pas encore ratifié aujourd'hui, et qu'on serait peut-être en peine de dire, quand il le sera. Comme en m'induisant en erreur sur ce point, on m'avait mis dans le cas de vous articuler un fait qui n'existe pas encore, je m'empresse de vous en informer, d'autant plus que cette circonstance ne peut que ménager au roi d'Angleterre les moyens de ne pas donner à Sa Majesté un nouveau sujet de mécontentement.

Il y eut hier un conseil chez le comte Osterman, qui dura depuis quatre heures après-midi jusqu'à dix heures du soir; il était composé uniquement de ce ministre, du prince de Brunswick et du feld-maréchal de Lascy, les deux autres ministres du cabinet se trouvant incommodés, il y a quinze jours environ.

Вчера происходилъ совъть у графа Остермана, который продолжался оть четырехъ часовъ пополудни до десяти часовъ вечера; на совъть присутствовали лишь помянутый министръ, принцъ Брауншвейгскій и фельдмаршаль Ласси, такъ какъ два другихъ кабинетъ-министра захворали, около двухъ недъль тому назадъ.

заботамъ побудить ее въ дъйствіямъ; это обнаружилось въ разговоръ, происходившемъ у меня съ этой особою въ среду; моей цёлью было, вызвавъ это лицо на отвровенность, удостов вриться, въ какихъ отношеніяхъ находится здёшній дворъ въ Англін; я зналъ, что эта особа лучше всякой другой можеть иметь о томъ севденія; она мив подтвердила, что въ моменть объявленія войны Швеціей отъ е. б. в. была потребована помощь, согласно посл'яднему договору; эта же особа прибавила мив, что русское министерство потребуеть выполненія статьи трактата; но что мий представляется противурйчивымъ и въ чемъ, однако, меня увърнли, какъ въ вещи, не подлежащей сомнинію, -- это, что тотъ же самый договорь еще и теперь не ратификованъ и, пожадуй, трудно сказать,когда онъ получить ратификацію. Введя меня въ заблуждение по этому предмету, меня поставили въ необходимость сообщить вамъ о фактъ, еще не существующемъ, поэтому и спъщу васъ увъдомить о томъ, тъмъ болъе, что это обстоятельство можеть лишь дать англійскому воролю возможность не вызывать со стороны е. в. новаго повода къ неудовольствіямъ,

Les choses se passent les jours de cour, ainsi que je m'y étais attendu: on n'y voit point le Czar, et la seule différence est, qu'au lien que la Czarine défunte y paraissait toujours en andrienne et sans ordre, madame la Régente ne se montre jusqu'ici que revêtue de celui de St. André et porte en ces rencontres un corps avec une espèce de sultane.

On a donné des habits à tous les soldats suédois prisonniers, et sans les faire entrer en ville on les a conduits à St. Alexandre Newsky, d'où ils doivent être transférés dans l'intérieur du pays. Les officiers prisonniers de la même nation ne tarderont pas à les suivre. Ils ont déjà ordre de se tenir prêts à partir pour Moscou.

Les généraux-majors Lascy et Braun, fils et gendre du feld-maréchal Lascy, ont été nommés, de même que le général Brigny, français, pour être employés dans l'armée de Finlande. Le général-lieutenant Spiegel, dont divers obstacles avaient jusqu'à présent retardé le départ, partit enfin hier pour retourner en Allemagne, sa patrie.

Le temps est déjà si mauvais qu'il m'a fallu forcément quitter avant-hier la campagne; je suis convenu avec madame la princesse Elisabeth que je me prévaudrai de mon retour dans la ville pour aller aujourd'hui lui faire ma cour, et remettre, quant à la voir, les choses sur le même pied où elles étaient autrefois. Je dois donc espérer d'être

Въ пріемные дни при дворѣ дѣло происходитъ такъ, какъ я ожидаль; Царь не показывается вовсе; единственная разница, что покойная царица являлась всегда въ "андріенъ" и безъ ордена, а Правительница появляется до сихъ поръ въ андреевской лентъ и носитъ въ этихъ случаяхъ костюнъ съ чъмъ то вродъ султана.

Всёмъ плённымъ шведскимъ солдатамъ была роздана одежда и, не вводя въ городъ, ихъ отправили въ Александро-Невскую лавру, откуда они должны быть переведены внутрь Россіи. Плённые шведскіе офицеры не замедлятъ послёдовать за ними. Они получили уже повелёніе быть наготовъ, чтобы ёхать въ Москву.

Генералъ-маіоры Ласси и Браунъ, т.-е. сынъ и зять фельдмаршала Ласси, были назначены виёстё съ генераломъ Бриньи, французомъ, на службу въ финляндскую армію. Генералъ-лейтенантъ Шпигель, отъёздъ котораго задерживался до сихъ поръ различными препятствіями, уёхалъ, наконецъ, вчера для возвращенія въ Германію, его отечество.

Погода уже настолько плоха, что мий третьяго дня поневолй пришлось оставить дачу; я условился съ принцессой Елизаветой, что воспользуюсь своимъ возвращеніемъ въ городъ, для того, чтобы отправиться сегодня къ ней съ изъявленіемъ почтенія и привести дёло, при свиданіи съ ней, въ прежнее положеніе. Итакъ, я долженъ надёнться, что въ состояніи буду увёдо-

en état mardi de vous éclaircir sur tout ce que vous m'avez mandé le 18 août; mais le détail où cela peut me conduire pouvant entraîner une longue dépêche qui à la suite de l'entretien que j'aurais eu avec cette princesse, ne servirait qu'à réveiller les soupçons, j'ai cru convenable et même nécessaire de faire remplir plusieurs pages de nulles après cet article-ci, afin que l'on ne remarque aucune différence dans le travail des jours de poste dès qu'on est exposé ici à avoir toutes ses lettres décachetées. Je n'ai point compris aussi ce dernier article dans ma minute, et il sera brûlé, dès qu'il aura été transcrit, pour apporter la même précaution dont j'use sur les lettres séparées qui sont relatives à la princesse Elisabeth.

# Ne 82. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 26 septembre 1741.

Monsieur, le compte que j'ai à vous rendre de l'entretien que j'eus samedi avec madame la princesse Elisabeth, remplit pleinement le désir que vous aviez qu'elle rapportât uniquement au roi les mesures qui ont été prises en sa faveur, justifie de même l'attente où j'étais l'ordi-

мить вась во вторникь обо всемь, что вы мнв поручали узнать 18 августа; однако, подробности, къ которымь меня это можеть повести, потребують, пожалуй, пространной депеши, которая вслёдь за разговоромь, имёющимь произойти у меня съ этой принцессой, въ состоянии возбудить подоврёнія; поэтому я счель умёстнымь и даже необходимымь оставить нёсколько страниць пустыми, вслёдь за этимь сообщеніемь, дабы не замётили никакой разницы въ отправкахь, дёлаемыхь въ почтовые дни, потому что здёсь всё письма подвергаются риску быть распечатанными. Я не включиль кромё того этого послёдняго замёчанія въ черновой отпускь, и онь будеть сожжень, какъ только его перепишуть; я желаю примёнить при этомь ту же предосторожность, какою пользуюсь при отправленіи отдёльныхъ писемъ, относящихся къ принцессё Елизаветь.

### № 82. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 26 сентября 1741.

М. г., отчетъ, который я долженъ вамъ представить о разговоръ, происходившемъ у меня въ субботу съ принцессой Елизаветой, вполнъ соотвътствуетъ выраженному вами желанію, чтобы она приписывала исключительно королю, мъры, принятыя въ пользу ея интересовъ; разговоръ этотъ оправдываетъ также надежды, о которыхъ я сообщалъ вамъ съ послъдней naire dernier sur les éclaircissements particuliers à prendre relativement aux vues que vous me communiquiez le 18 août, et ce qui n'est pas moins heureux, me conduira à inspirer à cette princesse ce que vous jugerez à propos de me prescrire, l'ayant trouvée et laissée dans la ferme résolution de me voir toutes les semaines, et aussi persuadée que je pouvais l'être qu'elle se forgerait des chaînes sous ce gouvernement-ci, comme sous le précédent, si dans ces commencements elle s'assujet-tissait à la moindre gêne et ne rejetait pas, d'une manière ou d'autre, celles, en quelque cas que ce soit, qu'on voudrait lui imposer.

Elle ne sut dans les premiers moments que donner un libre cours aux mouvements de sa reconnaissance. "Je ne puis assez me montrer sensible", me dit-elle "au prêt de deux mille ducats que le roi a bien voulu déjà me faire toucher par vos mains et à celui que j'espère qu'il voudra me faire encore; Sa Majesté, informée de l'usage que j'ai fait des faibles moyens qui pouvaient dépendre de moi, connaîtra", ajouta-t'elle, "combien ce secours est nécessaire; mais je sens et dois sentir encore plus vivement la façon si généreuse dont le roi daigne s'intéresser à mon sort, et que l'effet y répondant, je serai redevable à lui seul du bonheur dont je jouirai; assurez Sa Majesté", continua-t-elle, "que

почтой, на подробныя разъясненія, какія мив удастся добыть касательно видовь, выраженных вами въ письмів отъ 18 августа; кромів того, что не меніве пріятно, обстоятельство это дасть мив возможность внушить здівшней принцессів то, что вы сочтете нужнымь мив предписывать, такъ какъ я нашель ее и оставиль въ твердой рівшимости видівться со мною каждую недівлю и столь же убівжденной, какъ и я, что она очутится въ полной зависимости и въ это царствованіе, какъ было въ предъидущее, если въ самомъ началі станеть подчиняться хотя малійшему стісненію и не освободится тімь или инымъ способомь отъ тіхъ стісненій, которымъ захотять ее подвергнуть при какомъ бы то ни было случай.

Въ первый моментъ принцесса Елизавета дала лишь полный просторъ изъявленіямъ своей благодарности: "я не могу достаточно выразить, насколько я тронута", сказала она, "одолженіемъ взаймы двухъ тысячъ дукатовъ, которые король любезно пожелалъ уже передать мнѣ черезъ ваше посредство, равно какъ и другимъ одолженіемъ, какое, я надѣюсь, онъ пожелаетъ мнѣ еще оказать; когда е. в. узнаетъ, какое употребленіе я сдѣлала изъ незначительныхъ средствъ, которыми я могла располагать, онъ увидитъ, насколько это пособіе необходимо", прибавила она; "но я чувствую и должна чувствовать еще сильнѣе нобычайное великодушіе, съ какимъ король удостоиваетъ интересоваться моей участью; если результаты будутъ соотвѣтствовать ожиданіямъ, то я буду обязана одному королю тѣмъ счастьемъ, которымъ буду

je chercherai dans tous les instants de ma vie à la convaincre de ma parfaite gratitude; conjurez-la de ma part de vouloir bien consommer son ouvrage et de ne me point abandonner". Il pouvait convenir à tous égards de la flatter et de fortifier ses espérances. "L'amitié sincère", lui répondis-je, , que le roi conserve pour la mémoire de Pierre le Grand, vous est un garant, madame, des sentiments que S. M. a pour vous; elle veut et souhaite vous voir sur le trône de vos pères. Elle n'a rien négligé jusqu'ici; comptez qu'elle n'épargnera rien à l'avenir pour vous faire parvenir à la couronne; la reconaissance", lui répétai-je, "que le roi vous demandera alors pour lui, sera d'être aussi constamment son amie, qu'il sera le vôtre". "Je ne lui fournirai jamais, en ce cas", reprit-elle vivement, "des sujets de plaintes; car il peut être certain que je ne me guiderai que par ses conseils et que ma plus grande attention en toutes rencontres sera d'y marquer une déférence aveugle et entière". J'entrai tout de suite en detail sur la nécessité qu'elle s'aidat de son côté et je lui exposai de la manière la plus forte que le coup que la Suède de concert avec le roi voulait frapper, exigeait, pour être certain, que son parti fit les efforts qu'on devait attendre du zèle qu'il avait fait paraître pour elle". "Il sera impuissant", me dit-elle, "tant qu'on ne

наслаждаться; увърьте е. в.", продолжала она, "что я буду стараться въ важдый мигь своей жизни убъдить его въ своей полнъйшей признательности; умоляйте короля отъ моего имени соблаговолить довести до вонца свое дело и не повидать меня". Во всёхъ отношеніяхъ было уместно польстить ел надеждамъ и подтвердить ихъ. "Исеренняя дружба", отвъчаль я ей, "которую король хранить въ памяти Петра Великаго, является вамъ порукою въ чувствахъ, какія е. в. къ вамъ питаетъ; король хочетъ и даже жаждеть видёть вась возведенною на прародительскій престоль; до сихъ поръ онъ ничвиъ не пренебрегалъ для этой цвли; разсчитывайте, что и впредь онъ ничего не пощадить для достиженія вами престола; благодарность, какой король тогда отъ васъ попросить по отношению къ себъ, будеть состоять въ томъ, чтобы вы также неизменно оставались его другомъ, вакъ онъ останется вашимъ". -- "Я не дамъ ему, въ такомъ случав", быстро возразила она, "ни малъйшаго повода жаловаться; ибо онъ можеть быть увъренъ, что я буду руководиться лишь его совътами и при всъхъ случаяхъ мое главное внимание будеть обращено на то, чтобы выказывать къ нему безусловное, полнъйшее почтеніе". Я тотчась же вошель въ подробности о необходимости, чтобы и она, съ своей стороны, помогала своему делу; я изложыль ей въ самыхъ яркихъ краскахъ, что ударъ, который хочеть нанести Швеція совивстно съ королемъ, требуеть для обезпеченія успвха, чтобы ея партія лідада усилія, каких слідуеть ожидать оть рвенія, выказывавшагося

fera point ce que le confident vous a marqué de ma part; cette nation est capable d'attachement et de résolution; mais elle a de la peine à se déterminer, et s'il faut dès là la décider, croyez que je connais assez ses sentiments pour pouvoir vous certifier, que rien n'y sera plus propre que le manifeste que la Suède ferait répandre dans ce pays-ci et parmi les troupes, pour annoncer qu'elle vient secourir la descendance de Pierre I; Sa Majesté", ajouta-t-elle, "sera encore plus sûre du succès et de l'impression que cette circonstance ferait, si elle veut engager la Suède à faire suivre son armée par le duc de Holstein; j'ai la preuve de ce qui en résulterait; les officiers et soldats à qui j'ai donné des gratifications, à mesure qu'ils partaient pour la Finlande, se sont montrés plus animés que jamais, lorsque, pour les entretenir dans la persuasion que le duc de Holstein était avec l'armée suédoise, je leur ai recommandé de ne pas tuer au moins mon neveu; c'est lui de même qui augmente les vives inquiétudes de la Régente, de quelque extérieur qu'elle se pare; vous en jugerez par ce qui s'est passé la veille du départ de Lynar. Il fut appelé au conseil qu'il y eut chez m. le comte d'Osterman; le généralissime, en revenant de là chez la Régente pour l'informer de ce qui s'était dit, fit d'abord de longs soupirs et ensuite une grande exclamation

ею въ принцессв. - "Моя партія", отвъчала она мив, "останется безсильной до твхъ поръ, пока не будетъ выполнено то, что сообщило вамъ довъренное лицо отъ моего имени; здъшній народъ способенъ въ преданности и рѣшимости, но ему трудно окончательно рѣшиться, и если надо побудить его въ этому, повёрьте, что мнё достаточно извёстны его чувства, такъ что я могу вамъ ручаться, что ничего для этой цёли не будеть подходящёе, нежели манифестъ, который Швеція распространила бы въ здішней страні и между войсками, возвъщая имъ въ немъ, что она является на помощь потомству Петра I; е. в.", прибавила принцесса, "можеть быть еще болве увъренъ въ успъхъ, благодаря впечатлънію, какое произведеть это обстоятельство, если онъ пожелаетъ побудить Швецію пригласить въ своей армів герцога Годштинскаго; я имъю основание говорить о томъ, что произошло бы въ такомъ случай; офицеры и солдаты, которымъ я раздавала награды, по мъръ того, какъ они отправлялись въ Финляндію, выказали невиданное до тахъ поръ одушевленіе, когда, желая поддержать въ нихъ убажденіе, что герцогъ Голштинскій находится при шведской армін, я совітовала имъ не убивать, по крайней мъръ, моего племянника; изъ-за него же именно и увеличивается еще сильнее чрезвычайное безпокойство Правительницы, какой бы видъ она ни принимала; вы можете судить объ этомъ, на основанія того, что произошло наванунъ отъвзда графа Линара. Онъ былъ призванъ въ сов'ть, происходившій у графа Остермана; генералиссимусь, по возвращенів

sur ce qu'on n'avait pas suivi les avis de Lynar; or, ces avis étaient de me traiter toujours sur le principe que j'aurais eu des intelligences secrètes avec la Suède, de me faire subir provisionnellement un interrogatoire sur cet article; que si, effrayée de ce traitement, j'avouais la moindre chose, je serais convaincue de crime de lèse-majesté; qu'à supposer même que je me tiendrais sur la négative, on pourrait s'en prévaloir pour me faire signer une rénonciation à la couronne; mais si de tels moyens", ajouta madame la princesse Eliaabeth, "sont peu capables de m'intimider et de me faire manquer à ma gloire, madame la Régente en cette occasion a eu plus d'esprit qu'eux, et s'est montrée plus raisonnable. "A quoi", en soupirant à son tour, répondit-elle au généralissime, "cela servira-t-il? N'y a-t-il pas là-bas un petit diable", en parlant du duc de Holstein, "qui empêchera toujours que nous ne soyons tranquilles?" Madame la princesse Elisabeth pleine de sollicitude du succès dans ses vues et de la conservation de son neveu, témoigna une sorte d'inquiétude que la Suède ne se laissât gagner et être rassurée que par la satisfaction d'avoir tout son recours dans S. M.; elle était encore plus inquiète des suites qu'aurait la réquisition faite à l'Angleterre, du parti que prendrait le Danemark, de la conduite que des idées peu avanta-

оттуда въ Правительницъ, чтобы сообщить ей о томъ, что говорилось на совътъ, началъ прежде всего глубоко вздыхать, а затъмъ громко воскликнулъ, сожалья, что никто не последоваль мнению графа Линара; мнение же это состояло въ томъ, что со мной следуеть во всякомъ случав обращаться, какъ съ особой, имъющей тайныя сношенія съ Швеціей, подвергнуть меня предварительно допросу по этому предмету, и еслибы, испуганная такимъ обращеніемъ со мною, я призналась котя въ малівішемъ обстоятельствів, то меня ствдовало бы обвинить въ преступленіи оскорбленія величества; предполагая даже, что я буду давать лишь отрицательные отвёты, все-таки можно воспользоваться этимъ, чтобы заставить меня подписать отречение отъ престола; но если подобныя средства", присовокупила принцесса Елизавета, "не особенно могуть меня испугать и заставить отречься отъ своей славы, то Правительница виказала въ этомъ случав большую сообразительность, чвиъ они, и большую разсудительность; "къ чему", вздыхая, въ свою очередь, возразила она генералиссимусу, "это послужить? Развѣ тамъ нѣтъ еще чертенка," тавъ выразвлась она о герцогъ Голштинскомъ, "который всегда будетъ смущать нашъ покой"? Принцесса Елизавета, исполненная заботъ объ успѣхѣ своихъ плановъ и о сохраненіи своего племянника, выразила нѣкоторыя онасевія, чтобы Швеція не дала противнику привлечь ее на свою сторону, и была Усповоена лишь отраднымъ сознаніемъ, что все ся прибёжище въ сод'явствіи с. в. Еще болве она безповоилась о последствіяхъ, какія могуть быть вызваны тре-

geuses de l'ambassadeur turc lui faisaient craindre qu'il tint ici; que le second voyage de m. Robinson à Breslaw n'ébranlât le roi de Prusse; que les ministres du roi dans le Nord, ainsi qu'à Berlin et à Hambourg, n'eussent pas été autorisés d'avance à faire ce que je pourrais leur mander, tant dans des cas pressés que pour avoir une connexion suivie, et qu'on n'eût pas obvié enfin aux inconvénients inséparables par ma correspondance avec la Suède, du détour qui résultait de la communication qu'on m'avait fermée du côté de la Finlande. Je me trouvai en état de dissiper tous ses doutes; je l'assurai que la Suède, loin de se laisser gagner, en était incapable et se respectait trop pour, après la démarche qu'elle a faite, s'écarter de son but; "votre altesse royale", lui ajoutai-je, "en a d'ailleurs pour garant la circonstance que la Suède ne fera rien que de l'aveu de S. M.". Je lui contai, sans lui témoigner que c'était une autorité particulière et dès là fautive, que Sa Majesté avait dit récemment à son diner que si le roi d'Angleterre faisait passer une escadre dans la Baltique, il y en enverrait une incontinent; je lui donnai pour preuve que le Danemark était éloigné de se déclarer en faveur de la Russie, la lettre que m. Fénelon m'avait adressée fort à propos, et que sur la réquisition confirmante que s. m. danoise avait

бованісмъ, предъявленнымъ Англісй; о ръщеніи, какое приметь Данія; объ образѣ дѣйствій турецкаго посла въ томъ случаѣ, котораго она опасалась, всявдствіе не особенно благопріятнаго мивнія ея объ этомъ дипломать; опасалась, чтобы вторичное путемествіе Робинзона въ Бреславль не поколебало ръшенія короля прусскаго; что министры короля Франціи на съверъ, также какъ въ Берлинъ и Гамбургъ, не будуть уполномочены исполнять то, что я могу имъ предписать, вавъ для экстренныхъ случаевъ, тавъ и для того, чтобы поддерживать постоянную связь другь съ другомъ, и, пожалуй, еще неудастся устранить неудобства, неизбъжнаго при моей перепискъ со Швеціей, вслёдствіе объёзда, вызваннаго превращеніемъ сообщеній черезь Финляндію. Я оказался въ состояніи разсілять всі ея сомнінія; я увіршь ее, что Швеція не только не дасть себя подкупить, но даже не способна въ этому и слишкомъ себя уважаетъ, чтобы, послъ сдъланнаго ею шага, отступить отъ своей цёли; "ваше королевское высочество", прибавиль я ей, "сверхъ того имъете здёсь еще ручательство въ томъ, что Швеція ничего не сділаеть безь відома е. в.". Я разсказаль ей, не сообщая, что это било частнымъ извёстіемъ, и стало быть недостовёрнымъ, следующее: е. в. высказаль недавно за объдомъ, что если англійскій король отправить эскадру въ Балтійское море, то и онъ тотчасъ же пошлеть туда эскадру; въ доказательство того, что Данія далева отъ перехода на сторону Россін, я даль принцессъ письмо Фенедона, присланное мнъ весьма истати; на требоване,

faite au roi de Suède, ce prince-ci avait écrit aux états généraux pour se porter dans les différends survenus entre la cour de Copenhague et leurs hautes puissances au sujet de la pêche de Groenlande; je l'instruisis des arrangements que j'avais pris pour que le commerce entre l'ambassadeur turc et moi ne souffrit point de la nécessité où je m'étais trouvé de ne pas recevoir sa visite; je peignis avec les couleurs les plus vives, sans rien détailler, les moyens qu'on avait mis en pratique pour me brouiller avec ce ministre, et je me rendis caution que ses sentiments étaient aussi favorables aux suédois que contraires au gouvernement présent et au comte Osterman; je tranquillisai madame la princesse Elisabeth sur ce qui concernait la seconde mission de m. Robinson, et je pouvais d'autant mieux le faire que je savais du baron de Mardefeld que le ministre anglais, sans aucune lettre de son maître, mais pour s'être uniquement abandonné à son dévouement pour la maison d'Autriche, avait fait cette fois-ci des propositions encore plus indécentes et telles que le roi de Prusse se croyant offensé, n'avait pas même voulu le voir; j'appris à cette princesse que son éminence et vous aviez prévenu ses désirs, et que c'était par une suite des ordres, envoyés d'avance aux ministres du roi dans le nord, que j'avais pu insinuer à

подтверждающее то, о чемъ его датское величество ходатайствоваль передъ королемъ Швеціи, этотъ последній государь написаль вышепомянутое письмо государственнымъ чинамъ, чтобы они собрались по поводу разногласій, вознившихъ между копенгагенскимъ дворомъ и ихъ высочествами изъ-за рыбной ловли въ Гренландіи; я ув'вдомиль принцессу о м'врахъ, принятыхъ мною, для того, чтобы сношенія между мною и турецвимъ посломъ нисколько не пострадали всявдствіе необходимости, въ какую я быль поставлень, отказаться отъ его визита; я изобразиль въ самыхъ яркихъ краскахъ, но ничего не передавая въ подробности, средства, примънявшіяся здёсь, чтобъ поссорить меня съ этимъ министромъ, и я ручался головой, что его чувства настолько же благопріятны къ шведамъ, насколько враждебны къ нынёшнему правительству и въ графу Остерману; я усповоиль принцессу Елизавету также относительно того, что васалось вторичной отправки Робинзона, и могь сдёлать это тёмъ успешнее, что, какъ я узналь отъ барона Мардефельда, англійскій министръ, безъ всякаго письма отъ своего государя, а ссылаясь единственно на преданность свою къ австрійскому дому, обратился на этотъ разъ съ предложеніями, еще болже неумъстными, до такой степени, что прусскій король, считая себя оснорбленнымъ, не хотвяъ даже его видеть; я сообщилъ еще принцессъ Елизаветъ, что его высокопреосвященство и вы предупредили ея желаніе, и именно вслідствіе повеліній, отправленных зараніве министромъ короля на съверъ, я могь внушить Пуссену принять предосторожности, къ

m. Poussin les précautions dont elle m'avait recommandé de faire usage pour la streté du duc de Holstein. Je l'informai finalement que pour parer à la fois à tous les inconvénients et donner à ma correspondance avec la Suède toute l'activité possible, j'étais déjà convenu avec m. le comte de Guillenborg qu'un paquebot irait incessamment des côtes de Finlande à Königsberg et de Königsberg en Finlande, pour m'avertir de tout ce qui se passerait; que les paquets, pour plus de stireté, seraient adressés alors à m. de Tourville; que pour les expéditions directes de Stockholm on se servirait de la route de Stralsund et de la voie des estafettes, et que de cette sorte, à peu de différence près, l'on n'aura rien gagné à me fermer le chemin du côté de Wibourg; qu'au reste, si les considérations inséparables des intérêts des grandes puissances, surtout dans l'éloignement considérable où l'on était de la France, n'avaient pas permis qu'on employat le manifeste dont elle se promettait tant d'effet, elle pouvait être certaine qu'on s'arrangerait pour s'en servir, dès qu'il en serait temps; que jusque-là elle ne pouvait se donner trop de soins pour ameuter son parti et le disposer à faire son devoir quand l'instant de se déclarer serait venu. Madame la princesse Elisabeth envisagea ces différentes particularités comme autant d'obligations nouvelles

которымъ она совътовала миъ обратиться, для безопасности герцога Голштинскаго. Я уведомиль, наконець, принцессу, что для устраненія, во-первыхъ, всявихъ неудобствъ, а во-вторыхъ, для приданія моей перепискі со Швеціей наибольшаго оживленія, я уже уговорился съ графомъ Гилленборгомъ, чтобы прямо отъ береговъ Финляндіи отправлялся пакеботь въ Кенигсбергъ, и изъ Кенигсберга въ Финляндію, для уведомленія меня обо всемъ происходящемъ; пакеты, для большей върности, должны быть адресованы, въ такомъ случав, на имя Турвиля; а для непосредственныхъ сообщеній съ Стокгольмомъ, можно воспользоваться дорогой черезъ Штральзундъ и путемъ, которымъ идуть эстафеты; такимъ образомъ, кромъ небольшой отсрочки, здёсь ничего не выиграли, преграждая мив путь черезъ Выборгъ; впрочемъ, еслибы соображенія, неразлучныя съ интересами великихъ державъ, въ особенности при значительномъ отдалении, въ которомъ онъ находятся отъ Франціи, не позволили воспользоваться манифестомъ, отъ вотораго она ожидаетъ столь значительнаго дъйствія, то она можетъ быть увърена, что здъсь съумъють имъ воспользоваться, какъ только наступить въ тому время; а до тъхъ поръ она должна какъ можно болъе заботиться о томъ, чтобы подготовить свою партію и расположить ее въ выполненію долга, когда наступитъ моментъ открыть свои замыслы. Принцесса Едезавета взглянула на эти различныя подробности, какъ на новыя обязательства по отношенію къ королю; она такъ прониклась ими, что высказала мив

qu'elle avait au roi; elle en fut si pénétrée qu'elle me fit connaître que sans le danger qu'il y aurait, elle ne diffèrerait pas un moment à avoir l'honneur d'écrire à S. M., pour lui en faire ses remerciements; elle me charges aussi de vous remercier, ainsi que m. le cardinal, de l'attention obligeante que vous aviez eue l'un et l'autre de vous occuper de ce qui la regardait, et de marquer à son éminence qu'elle se flattait qu'il était réservé à la gloire de son ministère, d'avoir remis sur le trône une princesse malheureuse, opprimée et amie de la France.

Je devais, pour lui rendre le comte d'Osterman plus odieux, ne pas lui laisser ignorer, en parlant de l'ambassadeur turc, que c'était en lui présentant madame la Régente comme Souveraine désignée, au cas que le Czar vînt à manquer, qu'on l'avait déterminé aux audiences qu'il avait prises. Madame la princesse Elisabeth m'apprit que ce n'était pas là les seules preuves qu'elle avait de l'ingratitude de m. d'Osterman; elle me confirma que toutes ses vues étaient tournées à faire monter le prince de Brunswick sur le trône, et que si, contre toute attente, il y réussissait, on verrait qu'autant il flatte aujourd'hui le goût que madame la Régente a pour la retraite, pour la faire haïr de la nation, autant alors il serait le premier à la rendre malheureuse par les con-

слъдующее: не будь сопряжено съ этимъ такой опасности, она ни на мигъ не откладывала бы чести написать е. в., чтобы выразить ему свою благодариость; она поручила мив также поблагодарить васъ и кардинала за любезное вниманіе, которое вы выказывали, какъ тотъ, такъ и другой, принимая участіе въ ея интересахъ; поручила еще высказать его высокопреосвященству, что, какъ она льстить себя надеждою, слава, какою пользуется его управленіе, еще болве увеличится при возведеніи на престолъ злополучной и угнетаемой принцессы, дружески преданной Франціи.

Чтобы сдёлать для нея графа Остермана еще болёе ненавистнымъ, я долженъ былъ открыть ей, говоря о турецкомъ послё, что, именно изображая ему Правительницу, какъ Монархиню, предназначенную къ престолу въ случай кончины Царя, и заставили его рёшиться на аудіенціи, которыя онъ имёлъ. Принцесса же Елизавета сообщила мнё, что это не единственное доказательство, извёстное ей, относительно неблагодарности къ ней графа Остермана; она подтвердила мнё, что всё его помыслы устремлены на то, чтобы возвести на престолъ принца Брауншвейгскаго; и если, противъ всяваго ожиданія, онъ успёсть въ этомъ, то всё тогда увидять следующее: насколько онъ льститъ теперь склонности Правительницы къ уединенію, чтобы вызвать къ ней ненависть народа, настолько онъ же первый съумёсть ее сдёлать несчастной, при помощи пагубныхъ совётовъ, какіе онъ будеть давать принцу Брауншвейгскому. По поводу видовъ графа Остермана приндавать принцу Брауншвейгскому. По поводу видовъ графа Остермана прин

seils violents qu'il donnerait au prince de Brunswick. Elle me demands, à l'occasion des vues du comte d'Osterman, si, pour le contrecarrer, il ne serait pas bon de répandre que le turc fera une diversion en faveur des suédois et que même le schah-Nadir paraît avoir médité quelque entreprise contre la Russie; je lui répondis que cela serait d'autant plus convenable que ces nouvelles encourageraient son parti et indisposeraient contre le gouvernement présent le peuple déjà alarmé de la guerre qu'il faut soutenir contre la Suède; que je pourrais même supposer, peut-être, que l'évènement vérifierait ces bruits, dès que, pour décider sur ce que les turcs feront, je m'en rapporterais à ce que j'avais écrit à Constantinople, et aux sentiments que l'ambassadeur de la Porte, qui est ici, m'a fait connaître, et que celui qui est en France, a adoptés depuis longtemps; que sans être en état d'articuler aussi précisément sur les desseins du sophi de Perse, il ne serait point impossible que le schah-Nadir n'ett formé quelque projet contre la Russie; qu'il y avait du moins bien de l'apparence, pour peu qu'on en jugeât sur les mesures qu'elle savait avoir été prises à la hâte pour la sûreté d'Astracan, de St. André et de Terki. Notre princesse Elisabeth aurait fort voulu aussi qu'on pût insinuer aux officiers suédois prisonniers, qu'on doit transférer et que la

цесса Елизавета спросила меня,---не будеть ли хорошо для противодъйствія ему, распространить слухъ, что турки произведутъ диверсію въ пользу шведовъ, и что даже шахъ Надиръ, повидимому, замыслилъ какое-то предпріятіе противъ Россіи; я отвъчалъ ей, что это было бы какъ нельзя болве упъстнымъ, потому что эти извъстія ободрили бы ея партію и возстановили бы противъ нынашняго правительства народъ, и безъ того уже встревоженный войной, какую приходится выдерживать противъ Швеціи; я могь бы даже предположить, пожалуй, что событія оправдають эти слухи, если для сужденія о томъ, что сдёлають турки, я сошлюсь на соображенія, высказанныя мной въ письмъ, отправленномъ въ Константинополь, и на чувства, выраженныя мив посломъ Порты, находящимся здёсь; таковы же чувства, давно уже питаемыя турецкимъ посломъ во Франціи; не будучи въ состоянім высказаться съ такою же опредъленностью относительно намъреній персидскаго софи, я, все-тави, не считаю невозможнымъ, что шахъ Надиръ составиль какой-нибудь планъ противъ Россіи; по крайней мірів, это весьма вівроятно, если судить о томъ по мърамъ, наскоро принятымъ, какъ ей извъстно, для приведенія въ безопасность Астрахани, кріпостей Св. Андрея и Терки. Преданная намъ принцесса Елизавета весьма желала бы также, чтобы може было внушить пленнымъ шведскимъ офицерамъ, которыхъ приходится теперь перевозить и которые по любопытству, свойственному русскому народу. подвергнутся различнымъ разспросамъ, чтобъ они говорили, когда ихъ ста-

curiosité naturelle à la nation russe exposera à maintes questions, de dire, quand on leur demandera, pourquoi ils ont commencé la guerre, que le duc de Holstein est proche parent de la reine et qu'elle prétend soutenir ses droits. Je convins de l'utilité qu'on pourrait en tirer. Elle sentit cependant qu'outre qu'il n'est praticable de fréquenter ces officiers, ce ne serait que sur quelque autorité fondée qu'on pourrait les porter à s'expliquer de la sorte; que cela ne suffirait pas, puisque ne connaissant point assez ces officiers pour juger de la confiance qu'on doit prendre en eux, ce serait peut-être exposer le secret sans aucun profit.

Tous les objets relatifs à la révolution se trouvant discutés et épluchés, je témoignai à madame la princesse Elisabeth que le bien de son service comportait que je m'éclaircisse avec elle d'une circonstance qui m'avait été rapportée de bon lieu. Elle m'assura qu'elle satisferait pleinement à tout ce que je désirerais savoir. Je lui demandai, si madame Caravaque ne lui aurait pas parlé, il y a cinq ou six mois, d'un mariage. Cette princesse me dit que cette femme venait à la vérité quelques fois chez elle, mais qu'elle n'était ni n'avait jamais été dans le cas de lui faire une semblable proposition. "Comment", ajoutai-je, "v. altesse royale n'a pas paru mécontente du parti qui se présentait". "Il aurait été difficile", repartit-elle, "que je marquasse approbation ou

нуть спрашивать, ночему они начали войну, что герцогъ Голштинскій— близкій родственникъ ихъ королевы, и поэтому она нам'врена отстаивать его права. Я призналъ пользу, какую можно отсюда извлечь. Но она нашла, что, во-первыхъ, невозможно вид'вться съ этими офицерами, а кром'в того ихъ можно было побудить высказаться такимъ образомъ, лишь на основаніи завонныхъ полномочій; и этого еще мало: такъ какъ она не знаетъ достаточно этихъ офицеровъ, чтобы судить о дов'ріи, какое можно къ нимъ питать, то это значило бы, пожалуй, открыть имъ свою тайну безъ всякой пользы.

Всв подробности, касающінся переворота, были обсуждены и разобраны; тогда я заявиль принцессв Елизаветв, что успвхъ ея двла требуеть, чтобы я объяснился съ ней объ одномъ обстоятельствв, сообщенномъ мнв изъ вврнаго источника. Она увврила меня, что сообщить мнв все, о чемъ я желаю получить сввдвнія. Я спросиль ее, не говорила ли ей госпожа Каравакъ, пять или шесть мъсяцевъ тому назадъ, объ одномъ бракв. Эта принцесса сказала мнв, что, двйствительно, вышепомянутая женщина приходила нъсколько разъ въ ней, но никогда не имъла случая, ни теперь, ни раньше, двлать ей подобныхъ предложеній. "Какъ,—сказалъ я,—ваше королевское высочество, не были, казалось, недовольны, сдъланнымъ предложеніемъ". "Трудно было бы,— продолжала она,— чтобы я выразила удовольствіе или неудовольствіе по этому предмету, разъ о немъ не было и рвчи". "Однако же, утверж-

désapprobation sur ce point, dès qu'il n'en a pas été question". "On veut pourtant", lui répliquai-je, "que vous vous soyez informée, si la personne chargée de cette proposition avait des pouvoirs pour traiter de cette affaire et que c'est sur ce qu'on vous a dit qu'elle n'en avait point, que vous vous êtes refusée à voir cette personne". "Mais quel était donc ce parti, car je ne me rappelle aucune des circonstances dont vous faites mention?" "C'était un prince de France", lui répondis-je, "à ce qu'on m'a assuré". "Je puis vous protester", me dit-elle "que tout ceci est un conte fait à plaisir et qu'il n'y a pas un mot de vrai. Vous devez d'autant plus en être persuadé que vous savez que ma résolution est prise, il y a longtemps, de ne jamais me marier, et que j'aurais pu d'autant moins écouter la proposition de la Caravaque, que c'eût été de ma part choquer, fort imprudemment dans les circonstances présentes, la Régente et son mari, puisque dans ce moment-là je rejetais hautement l'offre qu'assez sottement l'on me faisait du prince Louis de Courlande". C'était articuler avec trop de précision pour pouvoir ni devoir insister davantage. Je laissai donc tomber la chose, content par la précaution de ne nommer qui que ce soit, de n'avoir point compromis celui dont il s'agissait. On voit par là qu'il eût gagné à suspendre tout envoi jusqu'à l'arrivée de la vérification qu'il souhaitait

дають, что вы освёдомились, иметь ли особа, на которую было возложею это поручение-полномочия, чтобъ вести это дело, и, именно, после ответа, что она ихъ не имъетъ, вы не захотъли болье видъть этой особы". "Но отъ кого же было это предложение, потому что я не припоминаю ни одного изъ передаваемых вами обстоятельствь?" "Это было отъ французскаго принца,отвъчаль я ей, -- какъ меня увъряли". "Могу васъ также завърить, -- сказала она, - что все это росказни, придуманныя для потёхи, безъ всякаго основанія: въ нихъ нътъ ни одного слова правды. Вы должны въ этомъ еще болъе убъдиться на основаніи того, что, какъ вы знасте, я давно уже решида никогда не выходить замужъ и могла бы вовсе не слушать предложенія госпожи Каравакъ, тъмъ болъе, что это было бы неблагоразумно при нынъщнихъ обстоятельствахъ, въ отношении Правительницы и ея мужа, такъ какъ въ настоящій моменть я съ презрівніемъ отвергла предложеннаго миз довольно нелію въ супруги принца Людвига Курляндскаго". Это было высказано слишкомъ ясно, чтобъ я могъ или долженъ былъ настаивать долъе. Поэтому, я прекратилъ разговоръ, довольный темъ, что никого не назвалъ, и нисколько не скомпрометировалъ того, о комъ шла рѣчь. Отсюда можно заключить, что эта особа выиграла бы, еслибы подождала присылать кого-либо до полва№ выясненія дёла, какое она желала имёть; а для того, чтобы не осталось никакого дурного впечатленія, я попрошу ожидаемую мною особу, до полу-

avoir; pour qu'il n'en reste aucun mal j'interdirai jusqu'à nouvel ordre à la personne que j'attends, toutes démarches qui auraient dû, peut-être, avoir lieu auprès du ministère, et je ne chercherai même à lui ménager l'occasion de s'entendre confirmer ce qui m'a été dit, qu'autant par la teneur de ses instructions j'estimerai cet éclaircissement convenable, pour ne pas prolonger inutilement sa commission dans un pays, où la moindre nouveauté donne l'éveil et fait naître des soupçons toujours préjudiciables.

Madame la Régente qu'un clou qui lui est venu au pied, empêcha de paraître hier à la cour, déclara la veille le général-lieutenant Stoffeln et les généraux-majors Liwen, Albrecht et Fermor chevaliers de St. Alexandre Newsky. L'ordre leur a été envoyé en Finlande, et le Czar a accordé en même temps au général Keith une pension de vingt mille francs.

### № 83. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Paris, 28 septembre 1741.

Monsieur, j'ai reçu votre lettre du 26 août et celle de même date qui y était jointe pour le roi, dans laquelle vous expliquez ce qui a été

# № 83. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Парижъ, 28 сентября 1741.

М. г., я получилъ ваше письмо отъ 26 августа и другое, отъ того же числа, приложенное къ нему для представления королю, въ которомъ вы объясняете, что было выполнено относительно церемоніала вашихъ аудіенцій.

ченія новыхъ повельній, ничего не предпринимать изъ тьхъ дъйствій, съ которыми приходилось бы, можетъ быть, обратиться къ министерству; я не буду стараться даже доставить ему случай услышать подтвержденіе, сказанныхъ мнь словъ, если только, на основаніи данныхъ ему инструкцій, я не почту этого объясненія необходимымъ, дабы не продолжать безполезно его пребыванія въ такой странь, гдь, мальйшая новость возбуждаетъ вниманіе и родить подозрынія, притомъ всегда въ дурную сторону.

Правительница, которая не могла вчера показаться двору, вслёдствіе того, что у ней появился нарывъ на ногі, пожаловала накануні генераль-лейтенанту Штофельну и генераль-майорамъ Ливену, Альбрехту и Фермору—орденъ Св. Александра Невскаго. Эти ордена были посланы имъ въ Финляндію. Въ то же время Царь пожаловаль генералу Кейту пенсіонъ въ двадцать тысячъ франковъ.

observé par rapport au cérémonial de vos audiences. J'en ai rendu compte à Sa Majesté; elle a vu avec plaisir et satisfaction que cette affaire soit enfin terminée et elle a entièrement approuvé le détail que vous en faites; elle compte que, vous trouvant désormais quitte de tout embarras de cérémonial, vous vous donnerez tout entier aux objets qui peuvent intéresser son service. Je concois que dans les circonstances où se trouve actuellement la cour où vous êtes, vous aurez plus de difficultés à être exactement instruit de ce qui s'y passera; mais j'espère que vous supplèerez par votre zèle et par votre vigilance à toutes ces difficultés. Il ne peut y avoir de plaintes à porter de votre part sur l'obstacle que vous pourrez rencontrer par rapport au renvoi de l'officier suédois que vous me marquez qui vous a été envoyé de Finlande; c'est l'effet d'une précaution, d'usage en Russie en temps de guerre, et je ne serais pas étonné que par la même raison votre correspondance en Suède fût interdite par la voie ordinaire de Finlande; c'est chose sur laquelle vous pourriez néanmoins vous entendre d'amitié avec le comte d'Osterman pour vous conformer à ce dont vous seriez convent avec ce ministre.

J'ai reçu par la voie de Dresde la nouvelle d'un avantage très considérable que le général Lascy doit avoir remporté sur les suédois

Я получилъ черезъ Дрезденъ извъстіе объ очень значительной побъдъ, одержанной будто бы генераломъ Ласси надъ шведами у Вильманстранда,

Я представиль о томъ отчеть е. в.; король съ пріятнымъ чувствомъ исполненнаго желанія узналь, что дёло это, наконець, окончено и вполит одобрилъ его во всъхъ подробностяхъ, которыя вы притомъ сообщаете; онъ разсчитываеть, что, такъ какъ вы теперь освободились отъ всякихъ затрудненій церемоніала, вы всецівло посвятите себя предметамъ, могущимъ касаться интересовъ его службы. И понимаю, что при техъ обстоятельствахъ, въ какихъ находится теперь дворъ, при коемъ вы состоите, вамъ трудиве будеть получать точныя свёдёнія о томъ, что тамъ произойдеть; но я надъюсь, что вы преодольете своимъ рвеніемъ и бдительностью всь эти затрудненія. Съ вашей стороны нельзя приносить жалобъ на препятствія, какія вы можете встрътить относительно отправки шведскаго офицера, присланнаго къ вамъ, какъ вы мив сообщаете, изъ Финляндіи; это следствіе обычных предосторожностей, принимаемыхъ въ Россіи въ военное время, и меня не удивитъ, если на томъ же основании ваши письменныя сношенія съ Швеціей обычнымъ путемъ черезъ Финляндію будуть преграждены; это такое обстоятельство, относительно котораго вы, тамъ не менае, могли бы войти въ полобовное соглашение съ графомъ Остерманомъ и сообразоваться съ тъмъ, что будеть условлено у васъ съ этимъ министромъ.

près de Wilmanstrand en Finlande, et m. le prince de Cantemir nous a communiqué une note, suivant laquelle il paraît que 7 à 8 mille suédois ont été massacrés ou fait prisonniers. Vous penserez bien que jusqu'à ce que vous ayez été en état de m'informer avec exactitude de cet évènement je suspendrai mon jugement sur les effets et sur les suites qu'il peut produire; il serait bien fâcheux qu'il fût assez considérable pour devoir causer du dérangement aux mesures de la Suède et surtout qu'il pût arrêter et déconcerter le projet relatif à la princesse Elisabeth. Je ne puis dans le moment présent que m'en remettre à votre prudence sur la conduite à tenir de votre part jusqu'à ce que je sois informé de la véritable situation des choses. Ce que je puis seulement vous dire aujourd'hui, c'est que j'ai de fortes raisons de croire que ce serait en vain que la Russie compterait sur les secours qu'elle a fait demander au roi d'Angleterre, par le courrier que vous me marquez qui a été dépêché à Hannovre.

La distinction qui vient d'être accordée par la Régente de Russie au ministre de Danemark, serait moins remarquable dans un autre temps que dans celui-ci. Il n'est pas douteux que la Russie ne mette tout en usage pour gagner le Danemark, ou au moins pour le détourner de toutes mesures avec la Suède; il n'en est que plus essentiel que vous observiez

Отличіе, оказанное недавно русской Правительницей датскому министру, не имъло бы такого значенія въ другое время, какое имъетъ теперь. Нътъ сомивнія, Россія употребить всъ старанія, чтобы привлечь Данію на свою сторону, или, по крайней мъръ, отклонить ее отъ всякихъ совмъстныхъ дъйствій со Швецією; тымъ болье важно для васъ пристально слъдить за

въ Финдяндіи; и внязь Кантемиръ сообщилъ намъ ноту, изъ которой оказывается, что отъ семи до восьми тысячъ шведовъ было убито или взято въ ильнъ. Вы хорошо поймете, что до твхъ поръ, пока вы не будете въ состояніи увъдомить меня точнымъ образомъ объ этомъ событіи, я подожду высказывать свое сужденіе относительно значенія и послъдствій, какія оно можетъ имъть; было бы весьма прискорбно, еслибъ оно оказалось настолько значительно, чтобы могло вызвать разстройство въ мърахъ, принятыхъ Швеціей и, въ особенности, еслибъ оно могло разрушить планъ, составленный относительно принцессы Елизаветы. Въ настоящую минуту я могу лишь положиться на ваше благоразуміе, что касается образа дъйствій, какого вамъ стъдуетъ держаться, съ своей стороны, до тъхъ поръ, пока я не буду увъломленъ о настоящемъ положеніи дълъ. Я могу только сказать вамъ теперь, что у меня есть важныя основанія полагать, что напрасно Россія будетъ разсчитывать на помощь, просимую ею отъ англійскаго короля, черезъ курьера, отправленнаго, какъ вы мнъ сообщали, въ Ганноверъ.

de près la conduite et les démarches du baron de Bakhof, afin de pouvoir juger par là des dispositions de sa cour.

Je ne suis pas surpris de ce que vous me marquez des sentiments personnels du baron de Mardefeld; mais ce ministre ne pouvant avoir aucun ordre de nuire aux intérêts de la France ni même à ceux de la Suède, et ne pouvant le faire sans porter préjudice aux propres intérêts du roi de Prusse, l'on doit croire qu'il évitera de tenir une conduite repréhensible.

A l'égard du ministre de Saxe, je ne dois pas vous laisser ignorer que le roi son maître étant sur le point d'entrer en liaisons avec l'électeur de Bavière, il y a lieu d'être persuadé que les ministres saxons dans les différentes cours auront incessamment ordre de régler leur conduite en conformité, et je ne doute pas que vous ne vous aperceviez bientôt de l'effet que cette circonstance doit produire sur l'esprit du Lynar.

Vous m'avez fait plaisir, m., de m'expliquer vos pensées sur les vues de la Régente de Russie pour le cas où le Czar viendrait à manquer avant l'âge nécessaire pour avoir pu faire des dispositions touchant sa succession au trône; ce que vous me marquez à cet égard paraît fort vraisemblable; mais comme c'est une matière susceptible de beaucoup de

образомъ дъйствій и хлопотами барона Бакгофа, чтобы быть въ состоянів судить на основаніи этого о замыслахъ его двора.

Меня удивило, что вы сообщаете мнв о личных чувствах барона Мардефельда; но этоть министръ не можеть имвть никаких повелвній вредить интересамь Франціи, или даже интересамь Швеціи и не можеть этого сдвлать, не нанося ущерба интересамъ самого прусскаго короля; поэтому слвдуеть полагать, что онъ будеть избвгать всякаго враждебнаго образа двйствій.

Относительно саксонскаго министра я не долженъ оставлять васъ въ неизвъстности, что король, его государь, готовится вступить въ союзъ съ баварскимъ курфирстомъ; поэтому можно быть убъжденнымъ, что саксонскіе министры при различныхъ дворахъ вскоръ получатъ повельнія согласовать съ этимъ свой образъ дъйствій, и я не сомнъваюсь, что вы не преминете замътить дъйствіе, какое должно произвести это обстоятельство на настроеніе графа Линара.

Вы доставили мит удовольствіе изложеніемъ ващихъ соображеній относительно плановъ русской Правительницы въ случат, если Царь скончается ранте возраста, необходимаго для того, чтобы сдёлать распоряженія, касающіяся преемства посліт него престола; то, что вы сообщаете мит, въ этомъ отношеніи, представляется весьма втроятнымъ; но такъ какъ это пред-

réflexions et qui même peuvent être subordonnées aux succès de la présente guerre entre la Suède et la Russie, je crois devoir encore suspendre de vous en entretenir.

La conduite que l'ambassadeur turc continue d'observer à votre égard, ne peut que confirmer l'idée que j'ai eue qu'elle était occasionnée par l'incertitude de votre caractère. Je n'en approuve cependant pas moins que vous écriviez à m. de Castellane dans l'esprit que vous vous l'ètes proposé. Je suis persuadé que si la Porte a eu des vues favorables à la Suède relativement à la guerre qu'elle vient d'entreprendre contre la Russie, la conduite de son ambassadeur ne sera pas approuvée. Je suis etc.

P. S. Le prince de Cantemir a demandé une audience du roi qu'il aura dans quelques jours pour remettre à S. M. une lettre du Czar à l'occasion de la guerre que la Suède vient de déclarer à la Russie. Le prince de Cantemir m'a en attendant communiqué une traduction du manifeste de sa cour.

### Ne 84. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 30 septembre 1741.

Monsieur, on avait fait au baron de Mardefeld, et il me l'a confirmé, plusieurs insinuations tendant à l'engager de se charger de rece-

меть, требующій многихь размышленій, находящихся даже въ зависимости оть исхода нынѣшней войны между Швеціей и Россіей, то я полагаю, что должно пока отсрочить бесѣду съ вами по этому поводу.

Поведеніе, которое продолжаеть соблюдать турецкій посоль по отношенію къ вамъ, можеть лишь подтвердить явившуюся у меня догадку, что оно вызвано неопредъленностью вашего званія. Тъмъ не менте я разртымо все-таки вамъ написать гр. Кастеллане въ томъ смыслт, въ какомъ вы предполагаете. Я убтаденъ, что если Порта имтеть благопріятные виды относительно Швеціи при войнт, только-что объявленной ею Россіи, то поведеніе турецкаго посла не будеть одобрено. Остаюсь и проч...

Р. S. Князь Кантемиръ просилъ аудіенцію у короля и получить ее черезъ нѣсколько дней для врученія е. в. письма Царя по поводу войны, только-что объявленной Россіи Швецією. Князь Кантемиръ тѣмъ временемъ сообщилъ уже мнѣ переводъ манифеста своего двора.

### № 84. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 30 сентября 1741.

М. г., барону Мардефельду, какъ онъ самъ подтвердилъ мнѣ, было сдѣлано нѣсколько предложеній, клонящихся къ тому, чтобы онъ принялъ на

voir la réquisition en forme que cette cour était intentionnée de faire au roi son maître, conséquemment au traité renouvelé entre la Prusse et la Russie au mois de décembre dernier. M. de Mardefeld, en éludant la chose, en a rendu compte à sa majesté prussienne. Ce prince, dans la réponse que j'ai vue, approuve la conduite qu'a tenue son ministre, et lui ajoute qu'il ne sera point en peine de se défaire de m. de Brackel. Le comte d'Osterman, en ce cas, sera trompé dans son attente; car on peut supposer avec probabilité qu'en envoyant ordre à celui-ci de se rendre à Breslaw et de demander contre la Suède les secours stipulés par les traités, son dessein a été d'embarrasser le roi de Prusse. Les vues en effet n'auraient pu se porter plus loin, sans qu'il tombât dans l'inconvénient de s'aveugler sur ce que le roi de Prusse a dû penser des démonstrations de la Russie et du parti que vraisemblablement elle aurait pris en faveur de la reine de Hongrie, si elle n'en avait été distraite et empêchée par les dispositions des suédois.

Il y a des nouvelles sourdes que les polonais se remuent et qu'ils sont dans la résolution d'agir lorsqu'ils pourront le faire avec sûreté et de profiter des circonstances de la guerre entre la Suède et la Russie. On cache avec un soin extrême les inquiétudes qui résultent de cette disposition; mais elles n'en sont pas moins vives; elles sont fondées en

себя передачу, оффиціальнаго ходатайства, которое здішній дворъ намірень предъявить въ королю, его государю, вследствіе договора, возобновленнаго между Пруссіей и Россіей въ декабръ прошлаго года. Баронъ Мардефельдъ, уклонившись отъ этого, представилъ о томъ отчетъ его прусскому величечеству. Этотъ государь, въ ответе, который я видель, одобряеть образъ дъйствій, какого держался его министръ, и прибавляетъ, что ему вовсе не тяжело будеть разстаться съ Браккелемъ. Графъ Остерманъ, въ такомъ случав, обманулся въ своихъ ожиданіяхъ; можно съ ввроятностью предполагать, что, посылая последнему повеление отправиться въ Бреславль и потребовать противъ Швеціи помощи, обусловленной договорами, онъ нам'вревался поставить въ затруднение прусскаго короля. Дъйствительно, его види не могли простираться далже, иначе бы онъ подвергся неудобству впасть въ заблуждение относительно того, что король прусский долженъ думать о демонстраціяхъ Россіи и объ участін, какое она, въроятно, приняла бы въ пользу интересовъ королевы венгерской, еслибъ она не была отвлечена и воспрепятствована въ этомъ намфреніями шведовъ. Носятся смутные слуки, что среди поляковъ происходить броженіе, и что они рішились дійствовать, какъ только въ состояніи будуть сдёлать это съ уверенностью въ успівхів; они наміврены воспользоваться ходомъ войны между Швеціей в Россіей; здёсь очень тщательно скрывають безпокойство, возбуждаемое

tous points. Le polonais, s'il n'est pas redoutable vis-à-vis des troupes réglées, il a l'avantage du cosaque, quant à faire des courses, pénétrer dans un pays et le dévaster; or c'est en quoi il serait d'autant plus à portée de faire du mal à ce pays-ci, que l'endroit faible de la Russie est du côté de la Pologne, là où est situé Smolensk qui est un démembrement de ce royaume, et que par là les polonais peuvent en peu de temps se trouver autant au milieu de l'intérieur que porter l'alarme jusqu'à Moscou.

Les officiers suédois prisonniers partirent hier. On avait dit qu'on donnerait une traduction française de l'action de Wilmanstrand; on n'en a rien fait jusqu'ici, m. Dalion y a suppléé par celle que je joins ici au plan gravé qui se vend à l'académie. Vous trouverez qu'on n'est pas trop d'accord avec soi-même sur ce qu'on avait avancé précédemment. S'il paraît dans la relation, en effet, que la perte des suédois, quoiqu'il n'en ait échappé aucun, ne va, en comptant les femmes, les enfants et les domestiques qu'à cinq mille cinq cents hommes, on voit dans l'ordre de bataille du plan que non compris le régiment d'artillerie, les russes étaient au nombre de 14,600, les deux bataillons de grenadiers, pris sur le pied de mille hommes, ainsi qu'ils étaient, les autres bataillons éva-

этимъ замысломъ; тъмъ не менъе оно весьма сильно и во всъхъ отношенияхъ имъетъ основания. Если поляки и не страшны при регулярныхъ войскахъ, то они обладаютъ такими же преимуществами, какъ казаки, въ дълъ набъговъ, проникновения внутрь страны и ея опустошения; и поляки могутъ при этомъ нанести тъмъ больший вредъ здъшней странъ, что у России слабое мъсто—именно близъ Польши, тамъ, гдъ стоитъ Смоленскъ; эта частъ представляетъ отръзокъ России и такимъ путемъ поляки въ короткое время могутъ очутиться внутри государства и распространить смятение до самой москвы.

Плънные шведскіе офицеры вчера увхали. Было объщано, что будеть составленъ французскій переводъ описанія Вильманстрандскаго дёла, но до сихъ поръ ничего этого не было сдёлано; Дальонъ возмъстиль этотъ недостатокъ описаніемъ, которое я прилагаю здёсь къ гравированному плану, продающемуся при авадеміи. Вы увидите, что тутъ извъстія не вполнъ согласуются съ высказанными раньше заявленіями. Дъйствительно, если изъ донесенія явствуетъ, что потери шведовъ, хотя ни одинъ изъ нихъ не ускользнулъ, простираются лишь до пяти тысячъ пятисотъ человъкъ, включая сюда женщинъ, дътей и прислугу, то изъ расположенія на планъ оказывается, что, помимо артиллеріи, русскія войска находились въ числъ 14,600 человъкъ, считая два баталіона гренадеръ по 1000 человъкъ, какъ это и

lués seulement à 600 et les escadrons à 200. Ce qui caractérise des forces d'autant plus inégales que m. le feld-maréchal Lascy, s'il eût été repoussé, n'aurait pas manqué de se servir du corps prochain et considérable qu'il marque qu'il avait laissé pour la garde du pont qu'on avait rétabli pour marcher au combat. Cette relation a occasionné une autre circonstance. Les premiers exemplaires imprimés de la traduction allemande ont été supprimés, autant qu'on a pu, presqu'aussitôt qu'ils ont été distribués. Ca a été pour changer dans le préambule l'endroit où le feld-maréchal Lascy dit être parti sur les ordres du Czar, parce que dans les premiers exemplaires il semblait qu'il n'avait recu ses ordres que du généralissime et qu'on ne faisait pas plus mention du Souverain à cet égard que s'il n'existait pas. C'eût donc été se mettre à découvert que de laisser subsister cette omission, et si la prudence du comte d'Osterman a été en défaut en cette rencontre pour s'être trop livré aux mouvements de son affection pour le prince de Brunswick, il n'a pas tardé du moins à reconnaître qu'il serait peut-être dangereux de trop caractériser la corégence réelle de ce prince.

Dans les grâces accordées aux officiers qui servent en Finlande, le feld-maréchal Lascy a eu trente acres à son choix en Livonie. C'est une

Въ числъ милостей, оказанныхъ офицерамъ, служащимъ въ Финляндіи, фельдмаршалъ Ласси получилъ 30 гаковъ земли по своему выбору въ Лифляндіи. Это земельный участокъ, продающійся тамъ обыкновенно по 5000 фрав-

было, а другіе баталіоны лишь по 600, эскадроны же по 200 человікть. Это показываеть, насколько были неравны силы, темъ более, что фельдиаршаль Ласси въ случав отбитія его аттаки, не преминуль бы воспользоваться ближайшимъ значительнымъ отрядомъ, который, какъ онъ сообщаетъ, быль имъ оставленъ для охраны моста, возобновленнаго для вступленія въ бой. Эта реляція вызвала еще одно обстоятельство. Первые печатные экземпляры нъмецкаго перевода были уничтожены, по возможности почти тотчасъ же после ихъ раздачи. Это было сделано съ целью изменить во вступленіи мъсто, въ которомъ фельдмаршалъ Ласси говоритъ, что онъ отправился по повельнію Царя; въ первоначальныхъ же экземплярахъ выходило, что онъ получиль повельніе лишь отъ генералиссимуса; о Государь при этомъ вовсе не упоминалось, какъ будто бы его и не существовало. Оставлять эту ошибку значило бы обнаружить свои тайные замыслы, и если осторожность и повинула въ данномъ случав графа Остермана, вследствие его чрезиврнаго увлеченія своею преданностью принцу Брауншвейгскому, то онъ не замедлиль, по крайней мъръ, признать, что слишкомъ опасно, пожалуй, черезчуръ выставлять на видъ существующее въ дъйствительности соправительство этого принца.

portion de terre qui s'y vend communément 5000 francs, et vu la liberté qu'il a de choisir, on estime ce don à 200 mille livres.

### № 85. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 3 octobre 1741.

Monsieur, vous aurez vu par mes précédentes dépêches que sans être instruit de la destination du marquis de Lanmary et sans en attendre l'effet, ma correspondance avec la Suède n'a souffert aucune altération du départ du comte de St. Sévérin. Les mesures que j'ai proposées à m. de Mondamert, sont les seules à opposer aux obstacles que vous avez prévus avec raison qu'on chercherait à faire naître. L'objet d'utilité par la même raison dont on aurait été le chevalier de Crépy, ne saurait être praticable; il est peut-être même préférable qu'il ne se porte point à la démarche de tenter de passer auprès de moi, parce que ce serait gratuitement augmenter les soupçons qu'on a déjà; que cet officier pourrait éprouver des difficultés indécentes que l'on me cacherait avec autant de soin, qu'il me serait dès là impossible de l'en garantir, en le faisant jouir de la protection du roi, et qu'en supposant enfin qu'il parviendrait jusqu'ici, il n'est pas douteux qu'on se refuserait absolument a le laisser

ковъ, а вслъдствіе предоставленной ему свободы выбора, подарокъ этотъ оцъниваютъ въ 200,000 ливровъ.

# № 85. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 3 октября 1741.

М. г., вы видъли изъ моихъ предшествующихъ депешъ, что, не будучи увъдомленъ о назначени маркиза Ланмари и не ожидая дъйствія этого назначенія, я не испыталъ въ своей перепискъ со Швеціей никакихъ перемънъ посль отъвзда графа Сенъ-Северена. Мъры, предложенныя мною Мондамеру — единственно возможныя для устраненія препятствій, которыя, какъ вы справедливо предвидъли, будутъ пытаться ставить на пути. Польза, какую можно было бы получить отъ кавалера Крепи, на томъ же основаніи не можетъ быть достигнута; пожалуй даже лучше будетъ, если онъ вовсе не станетъ пытаться прівзжатъ ко мнв, потому что это значило бы напрасно усиливать подозрвнія, которыя уже существуютъ. Этоть офицерь могъ бы встрвтить во время пути неумъстныя затрудненія, которыя отъ меня скрывали бы съ такой заботливостью, что мнв невозможно было бы его отъ нихъ оградить, доставивъ ему покровительство короля; если предположить, наконецъ, что онъ и довдетъ до Петербурга, все-таки ему, несомивно, будетъ безусловно отъ

retourner par Wibourg, circonstance particulière qui, en entraînant de nouveaux détails contre le comte d'Osterman et moi, ne servirait peutêtre qu'à aigrir les esprits, lorsque pour servir plus utilement ici Sa Majesté, il m'importe d'effacer jusqu'aux traces des discussions que le règlement du cérémonial avait occasionnées. Vous aurez vu de même par ce que je vous ai marqué depuis peu, que les motifs de craintes qui donnaient lieu à l'extrême réserve du confident, n'ont subsisté qu'autant qu'il a cru que la sûreté l'exigeait, eu égard à l'incertitude de ma situation, jusqu'à ce que mes audiences ont été consommées. La crainte que vous pouviez avoir que ce ne fût une suite d'un changement de sentiments de la part de sa maîtresse, aura été aussi promptement dissipée. Je la vis avant-hier chez elle; après s'être occupée longtemps de la satisfaction qu'en montant sur le trône elle aurait le pouvoir donner chaque jour de nouvelles preuves de sa reconnaissance au roi, elle me demanda, où était actuellement m. de Nolken; je lui dis que je n'en étais point instruit positivement, mais que je supposais qu'il était toujours à Stockholm. "Il aurait dû", reprit-elle, "ne se pas tant avancer auprès de mes partisans, ou leur tenir mieux ce qu'il leur avait promis; ils viennent journellement me faire des plaintes contre lui, et lui reprocher que l'on voit

вазано вернуться черезъ Выборгь; это явится частнымъ обстоятельствомъ, которое повлечетъ за собою новыя непріятности между графомъ Остерманомъ и мною и послужить, быть можеть, лишь къ раздражению умовъ; между твиъ для того, чтобы съ большею пользою служить здесь е. в., мив необходимо изгладить всякіе слёды пререканій, вызванных установленіемъ церемоніала. Вы видели также изъ монхъ недавнихъ сообщеній, что поводы къ боязни, вызывавшей крайнюю сдержанность довёреннаго лица, существовали лишь постольку, поскольку онъ считаль это требуемымъ осторожностыю въ виду неопредвленности моего положенія, до твхъ поръ, пока не были даны мић мои аудіенціи. Опасеніе, которое могло у васъ возникнуть, чтобы это не являлось следствіемъ перемены чувствь у его повелительницы, также скоро было разсвяно. Я видвлъ ее третьяго дня у себя; послв продолжительнаго разговора объ удовольствін, какое она будетъ испытывать, вступивъ на престолъ, оттого, что въ состояніи будеть представлять ежедневно новыя доказательства своей признательности къ королю, она меня спросила, гд'в находится теперь Нолькенъ; я отвъчаль ей, что не имъю о томъ никакихъ положительных в свёдёній, но предполагаю, что онъ живеть попрежнему въ Стокгольмъ. "Онъ долженъ былъ бы", снова заговорила она, "не сулить такъ много моимъ стороннивамъ, или же лучше выполнять то, что онъ имъ объщаль; они ежедневно являются во мив съ жалобами противъ него и упрекають его, что не появляется ни манифеста, который следовало бы

aussi peu le manifeste qui devait paraître au moment que la Suède prendrait les armes, que le duc de Holstein à la tête des troupes; il serait donc essentiel", continua-t-elle, "que les suédois agissent pour que les choses marchent du pas dont elles ont été réglées avec m. de Nolken, et j'ai pensé qu'au cas que les circonstances ne permissent pas que mon neveu se rendît à l'armée ou en Suède en certain temps, il serait important que S. M. voulût engager le ministre suédois de faire insérer successivement dans les gazettes que le duc de Holstein ne tardera pas à se rendre à Stockholm et qu'il est en Suède. Deux fortes raisons", ajouta-t-elle, vous développeront la nécessité de ces démonstrations; l'une que mon parti, ainsi que vous même me l'avez recommandé, ne peut et ne pourra se manifester que lorsque les suédois seront à portée de lui donner la main; l'autre, que les actions ne répondant point aux promesses de m. de Nolken, quelques-uns croiront peut-être que la Suède sépare son intérêt du mien, ce qui produirait un effet d'autant plus mauvais, qu'il n'est pas douteux que les choses allant mal pour les russes, la Régente et son mari ne fissent des sacrifices pour se maintenir, et que mes partisans pourraient appréhender que la Suède, pour être trop frappée d'un avantage qui ne lui préparerait pourtant qu'une nouvelle

обнародовать въ тотъ моментъ, какъ Швеція возьмется за оружіе, ни герцога Голштинскаго во главъ войскъ; поэтому было бы весьма важно", продолжала она, "чтобы шведы постарались дать дёлу такой ходъ, какой быль условлень съ Нолькеномъ, и мив пришло въ голову, что въ случав, если обстоятельства не позволять моему племяннику явиться къ арміи или въ Швецію къ назначенному сроку, то было бы весьма подходяще, еслибы е. в. соизволиль обнародовать, одно за другимъ, извъстія въ газетахъ, что герцогъ Голштинскій не замедлить отправится въ Стокгольмъ и затъмъ, что онъ находится въ Швеціи. Два важныхъ основанія", прибавила она, "укажуть на необходимость именно такихъ мёръ; одно заключается въ томъ, что моя партія, согласно тому, вавъ вы сами мив это советовали, не въ состоянін, ни теперь, ни позже, открыть своихъ нам'вреній, пока шведы не будутъ нивть возможности оказать ей поддержку; другое же основаніе, что если двйствія не будуть соотвітствовать обіщаніямь Нолькена, то нікоторые, пожалуй, подумають, что Швеція отділяеть свои интересы оть моихь, что произведеть весьма плохое впечативніе, тімь боліве, что разь діла русских пойдуть дурно, то ивтъ сомивнія, Правительница и ея мужъ согласятся на ивкоторыя жертвы, чтобы удержать въ рукахъ свою власть; тогда мои сторонники могуть опасаться, что Швеція будеть слишкомъ обрадована выгодами, которыя однако готовять ей лишь новую войну, какъ только нынѣшнее правительство почтеть себя твердо упрочившимся; въ итогъ же всъ лица моей партіи должны

guerre des que le gouvernement présent s'estimerait bien affermi, il n'en résultât pour tous ceux de mon parti le sacrifice de leurs biens et de leurs personnes". "Je conviens, madame", lui répondis-je, "qu'il pourrait en coûter peu à des étrangers de faire des sacrifices aux dépens de la Russie, et qu'on trouve dans leur facon de penser la certitude que, sans respect pour leurs engagements ils cherchaient à s'en récupérer, dès qu'ils en trouveraient l'occasion favorable; mais la Suède, en pouvant jouir avec vous des mêmes avantages, les trouvera beaucoup plus réels, parce qu'ils lui seront assurés par votre reconnaissance et les services qu'elle vous aura rendus, et un motif particulier ne permet pas d'ailleurs que la Suède sépare jamais son intérêt du vôtre; c'est que le sien ne saurait se concilier avec un système établi par une poignée d'étrangers qui ont usurpé ici l'autorité, en matant la nation, et qu'il ne peut avoir lieu qu'autant qu'en vous mettant la couronne sur la tête, la Russie rentrera dans ses véritables principes; il suffit toutefois que de la différence qu'on remarque sur ce que m. de Nolken avait avancé, votre altesse royale puisse craindre quelque inconvénient, pour que le roi y donne toute son attention; elle peut être assurée que sur le compte que j'en rendrai à S. M., on avisera diligemment, madame, aux moyens que vous jugerez propres à tranquilliser les esprits; que cela ne vous empêche point de

будуть принести въ жертву и свое имущество и самихъ себя". "Я согласенъ, ваше высочество", отвъчаль я ей, "что иностранцамь не трудно будеть приносить жертвы на счетъ Россіи, и по ихъ образу мыслей можно быть увъреннымъ, что, не обращая вниманія на свои обязательства, они постараются вознаградить себя за нихъ, какъ только найдутъ къ тому благопріятный случай; но Швеція можеть пользоваться отъ вась тіми же преимуществами и найдеть ихъ гораздо более действительными, потому что они будуть ей обезпечены вашей признательностью и услугами, оказанными вамъ шведами; кром'й того еще одна особая причина не позволить Швеціи отд'йлить своихъ интересовъ отъ вашихъ, а именно, ея интересы не могутъ примириться съ государственнымъ строемъ, установленнымъ горстью иностранцевъ, похитившихъ здёсь власть, угнетая народъ, и лишь когда вы возложите царскій вінецъ на свою главу, тогда Россія можеть вернуться къ своимъ настоящимъ государственнымъ устоямъ; во всякомъ случат достаточно, что всятаствіе недоразумѣній по поводу объщаній Нолькена, ваше королевское высочество опасаетесь какихъ-либо непріятностей, чтобы король обратиль на это все свое вниманіе; вы можете быть увітрены, что немедленно вслідь за отчетомъ, какой я представлю е. в., вы будете уведомлены о средствахъ, которыя сочтете способными усповоить умы; пусть это не машаеть вамъ все-таки то подстрекать ихъ, то немедленно сдерживать, до тъхъ поръ, пока я не буду

les exciter toujours, en les contenant à la fois, jusqu'à ce que j'aie l'honneur de vous dire qu'il est temps qu'ils se déclarent". Madame la princesse Elizabeth fut contente de cette explication; elle se propose d'en faire usage; je n'ai point voulu vous faire une lettre particulière de cette conversation, parce qu'aujourd'hui que j'ai occasion de la voir, il est certain que la curiosité du comte d'Osterman sur mes paquets augmentera assez pour qu'il nous décachète avec plus de soins encore s'il est possible, et que la prudence demande dès lors d'éviter jusqu'aux moindres indices; je ne perdrai rien d'ailleurs, en brûlant cette lettre-ci et les autres de même espèce, aussitôt qu'elle sera transcrite, vu que les objets indépendants qu'elle renferme, ne sont pas d'une nature à exiger que je les conserve pour me les représenter; mais comme les moindres choses qui me viennent de votre part, peuvent aider à la direction de ma conduite, usez toujours, je vous prie, de la précaution des lettres séparées sur ce qui regarde madame la princesse Elizabeth, puisque les irrégularités auxquelles on est ici plus qu'ailleurs exposé, comportent que je brûle également ce que vous me mandez et ce que je vous écris sur cette matière; ayez aussi la bonté en répondant aux détails, où je serai entré à cet égard, de me rappeler ce que je vous aurai marqué; vous jugerez que sans ce secours il serait bien difficile pour ne pas dire im-

нить чести сказать вамъ, что пора имъ открыть свои планы?" Принцесса Елизавета осталась довольна этимъ объяснениемъ; она предполагаетъ имъ воспользоваться; я не хотель сообщать вамь объ этомь разговоре въ особомъ письмъ потому, что теперь, когда я имъю возможность видъться съ принцессой, навърное, любопытство графа Остермана относительно моихъ пакетовъ настолько усилится, что онъ перлюстрируетъ насъ еще съ большей заботливостью, если это возможно, и благоразуміе требуеть въ такомъ случав избъгать даже мальйшихъ уливъ; кромъ того, я ничего не потеряю, если сожгу это письмо и другія въ томъ же родь, тотчась посль того какъ они будутъ переписаны, въ виду того, что неотносящіеся къ этому предметы, которые письмо заключаеть въ себв, не такого свойства, чтобы требовалось ихъ сохранение мною для справокъ; но такъ какъ малъйшия обстоятельства, сообщаемыя мив вами, могутъ послужить руководствомъ для моего образа дъйствій, то пользуйтесь попрежнему, прошу васъ, предосторожностью от правлять отдёльныя письма о дёлё, касающемся принцессы Елизаветы, такъ какъ неправильный образъ дъйствій, которому здъсь подвергаешься чаще, нежели въ другихъ мъстахъ, требуетъ, чтобъ я одинаково сжигалъ, какъ то, что вы мив сообщаете, такъ и то, что я пишу вамъ по этому предмету; кромъ того, будьте добры, отвъчая на подробности, какія я буду сообщать по этому предмету, напоминайте мнв то, что я вамъ писаль; вы согласитесь,

possible, que j'eusse présents des objets sur lesquels vos réponses ne peuvent me parvenir qu'au bout de deux mois.

1741

Le Czar a été assez incommodé d'un dévoiement pour causer des inquiétudes qu'on a soigneusement cachées à mesure qu'elles augmentaient; elles n'ont pas été de longue durée; ce Prince se porte beaucoup mieux et c'est un bien; il peut importer par plus d'une raison qu'il ne vienne point à manquer dans les circonstances présentes, jusqu'à ce que les affaires aient pris une certaine forme en faveur de madame la princesse Elisabeth.

Le chambellan comte de Saltikoff, le chambellan Pouchkin, un prince Galitzin, qui était gouverneur d'Astracan, mais plutôt en exil, un autre prince Galitzin, aussi exilé, le prince Chakhowskoy, ci-devant lieutenant-général de police et le prince Ourousoff ont été faits sénateurs. Le chambellan Brilkin a été déclaré en même temps grand-procureur du sénat. Celui-ci, quoique laid de sa figure, avait été soupçonné avec assez d'apparence de plaire à madame la Régente et de favoriser ensuite le goût qu'elle avait montré pour le comte de Lynar; du soupçon on avait passé au châtiment, en le reléguant dans le royaume de Cazan sous le règne précédent; les bontés de madame la Régente pour lui ne s'en sont caractérisés que davantage; c'est par lui et, en le rappelant à

что безъ этого пособія было бы для меня очень трудно, чтобы не сказать невозможно, хранить въ памяти предметы, отвёты на которые могутъ быть мнё доставлены лишь по прошествіи двухъ мёсяцевъ.

Царь такъ захворалъ вследствіе рвоты, что вызвалъ тревогу, тщательно скрываемую по мёрё того, какъ нездоровье усиливалось; но это не долго продолжалось; здёшнему Государю гораздо легче, и это хорошо: по многимъ причинамъ является важнымъ, чтобы онъ не скончался при нынъшнихъ обстоятельствахъ, до тёхъ поръ, пока дёла не примутъ опредёленной формы, благопріятной для принцессы Елизаветы.

Камергеръ графъ Салтывовъ, камергеръ Пушвинъ, внязь Голицынъ, бывшій губернаторомъ, но сворѣе изгнанникомъ, въ Астрахани, другой внязь Голицынъ, тавже сосланный, внязь Шаховской, завѣдывавшій прежде дѣлами полиціи, и внязь Урусовъ — назначены сенаторами. Камергеръ Брылкинъ въ то же время назначенъ оберъ-прокуроромъ сената. Этотъ послѣдній, хотя и безобразенъ лицомъ, былъ заподозрѣнъ, съ достаточнымъ вѣроятіемъ, въ томъ, что онъ нравился Правительницѣ и покровительствовалъ затѣмъ выказанной ею склонности къ графу Линару; за подозрѣніями послѣдовало и наказаніе, такъ какъ онъ былъ сосланъ въ бывшее Казанское царство при прежнемъ правительствѣ; благосклонность Правительницы къ нему стала выказываться затѣмъ еще замѣтнѣе и именно благодаря его содѣйствію по

la cour, qu'elle a commencé à user de l'autorité qu'elle exerce. Mais, si par rapport à ceux qui ont été fait sénateurs, on voit distinctement qu'on veut se faire des créatures de plus en plus et en imposer à la nation à la faveur des noms qu'on emploie, il est malheureux pour le gouvernement présent de n'avoir point réussi. Je sais que la plupart de ces nouveaux sénateurs sont d'autant moins contents de leur destination qu'on ne les a point consultés, et que sous l'appas d'un titre honorifique on les assujettit à un travail pénible et journalier auquel il n'y a aucune sorte d'appointements attachés.

On pourrait inférer des retards qu'on a constamment apportés à l'arrivée de l'ambassadeur perse, que cette cour l'a envisagée d'une manière conforme au jugement que vous en portez. Elle touche au terme d'en avoir tiré tout le profit qu'elle pouvait en attendre; car on veut que ce ministre ennuyé de ces délais ait déclaré être dans l'intention de se rendre incessamment à St. Pétersbourg, et que c'est en conséquence des derniers ordres donnés à cette occasion qu'il sera incessamment ici. Ce ne sera pas sans avoir été extrêmement à la charge au pays, s'il est vrai, ainsi qu'on le prétend, que les trois mille chevaux nécessaires pour son transport, de même que le foin, la paille et l'avoine sont

Можно бы заключить на основании отсрочевь, постоянно дёлаемыхъ относительно прибытія персидскаго посла, что здёшній дворь смотрить на него соотвётственно сужденію, высказываемому вами. Приближается срокь, когда здёшній дворь извлечеть отсюда всю пользу, какую онь могь ожидать, потому что персидскій министрь, которому наскучили эти отсрочки, какъ говорять, объявиль, что намёрень немедленно пріёхать въ Петербургь и, судя по послёднимь повелёніямь, даннымь по этому поводу, онь вскорё здёсь и будеть. Не безъ чрезвычайнаго отягощенія для страны пронзойдеть это прибытіе, если справедливо, какъ увёряють, что три тысячи лошадей, необходимыхъ для его переёзда, равно какъ сёно, солома и овесь,

возвращение его ко двору, она и начала пользоваться присвоенною ею верховной властью. Хотя по отношеню въ лицамъ, назначеннымъ сенаторами, ясно видно, что здёсь желаютъ создать какъ можно боле клевретовъ и повліять, такимъ образомъ, на народъ при помощи привлеченія къ управленію знатныхъ фамилій, темъ не менёе плохо для настоящаго правительства, что оно нисколько въ этомъ не успёло; я знаю, что большинство этихъ новыхъ сенаторовъ недовольны своимъ назначеніемъ, темъ боле, что съ ними совсёмъ не посоветовались и, заманивая почетными титулами, ихъ подвергаютъ тяжкому ежедневному труду, съ которымъ не соединено никакого оклада.

fournis par les seigneurs particuliers des villages et les paysans, sans que la couronne leur bonifie la moindre chose pour cela.

M. Davesne débarque chez moi en ce moment; j'étais prévenu par des lettres de Königsberg qu'il avait avec lui un domestique, pris à Bruxelles, fort causeur; il en est convenu. La façon dont il s'est annoncé partout, comme venant me voir, guidé par la reconnaissance et l'amitié, ne vous paraîtra point trop cadrer avec la circonspection dont vous m'avez recommandé d'user sur ses visites. Cette annonce ne lui a point paré l'inconvénient de donner des soupcons, d'être retenu quatre jours à Riga, de ne pouvoir obtenir un ordre pour des chevaux de poste, d'être obligé d'y suppléer par des chevaux de louage, et d'être enfin escorté jusqu'ici par un bas-officier. Vos intentions ne semblent pas mieux suivies sur un autre point; celui qui le fait voyager, a pensé qu'il serait plus simple et plus sûr qu'il logeât chez moi. Il m'en a fait l'ouverture; j'ai répondu que je le lui eusse proposé avec empressement, si avant tout il ne fallait que le ministre du roi ne fût point compromis; que le mieux, selon moi, serait qu'il allât d'abord chez le feld-maréchal de Lascy où le bas-officier qui l'accompagne avait ordre de le conduire; que de là comme un homme fatigué il fût se délasser et s'établir dans une

доставлены мъстными землевладъльцами и крестьянами, причемъ казна не оплатила ни малъйшей части изъ доставленнаго.

Г. Давенъ остановился у меня въ настоящій моменть; я быль предупрежденъ письмами изъ Кенигсберга, что при немъ находится весьма болтливый слуга, захваченный въ Брюсселъ; съ этимъ онъ согласился. Способъ, вавимъ Давенъ вездё объявляль, что намёренъ меня посётить, побуждаемый къ тому признательностью и дружбой, покажется вамъ вовсе не соответствующимъ осторожности, какую вы мнв предписывали соблюдать по отношению къ его посъщеніямъ. Такое заявленіе отнюдь не предохранило его отъ подозрѣній, отъ четырехдневной задержки въ Ригь, отъ невозможности достать подорожную для полученія почтовых в лошадей, отъ необходимости замізнить ихъ наемными лошадьми и, наконецъ, отъ сопровожденія до Петербурга унтеръофицеромъ. Ваши намфренія, повидимому, не лучше выполняются и относительно другого пункта; особа, побудившая его предпринять потздку, полагала, что будетъ проще и върнъе всего, чтобы онъ поселился у меня. Давенъ обратился ко мив съ этимъ заявлениемъ. Я отвечалъ ему, что съ готовностью оказаль бы ему гостепримство, еслибы прежде всего не являлось необходимымъ, чтобы министръ короля не былъ скомпрометированъ. Самое лучшее, по моему мивнію, будеть для него отправиться сначала къ фельдмаршалу Ласси, куда сопровождающій его унтеръ-офицеръ имбеть повельніе его доставить; а оттуда, какъ человъкъ усталый, пусть онъ отправится от-

auberge; qu'il revint demain chez moi et qu'instruit alors par la lettre qu'il avait à me remettre du sujet de sa mission dont j'avais d'autant moins connaissance qu'on s'était contenté de m'avertir de son arrivée, je serais peut-être en état de concilier les ménagements que comporte le service de S. M. avec les attentions que je serais charmé de lui marquer. C'est de la sorte que je m'en suis défait dans ce premier instant; mais je n'en prévois pas davantage, comment il sera possible d'en agir à son égard, ainsi que vous me l'avez prescrit, après la manière dont il s'est annoncé tout le long de sa route, à moins de vouloir l'exposer de prime abord à être suspect et à être traité comme tel, ce que j'estime devoir être encore plus contre vos vues, que si je m'écarte des ordres que vous m'avez adressés, outre qu'en m'y conformant scrupuleusement, je n'y réussirais qu'à répandre sur l'envoi de m. Davesne un air de mystère qui, réjaillissant sur moi, deviendrait nuisible peut-être au service de S. M. C'est bien le cas où la satisfaction attachée au plaisir d'obéir simplement, pourrait me faire souhaiter que l'on ent pu se concerter préalablement sur toutes les contradictions dont cette circonstance est jusqu'ici susceptible, et m'y préparer. L'impossibilité, sans doute, de le faire, doit me faire envisager de préférence aujourd'hui le remède le

дохнуть, остановившись въ гостинницѣ; завтра же пускай приходить ко мнѣ и тогда, увъдомленный письмомъ, которое онъ долженъ передать мнв, о предметь его миссін, о которой я знаю очень мало, потому что въ отношеніи меня лишь ограничились извъщеніемъ о его прибытіи, я буду, въроятно, въ состояние согласить осторожность, требуемую службой е. в., со знаками вниманія, которые я радъ быль бы ему оказать. Такимъ именно образомъ я отдълался отъ него на первыхъ порахъ; но я не предвижу все-таки далће, какъ я могу действовать по отношению въ нему, согласно тому, что вы мнё предписали, послъ того, что онъ возвъщаль о себъ во все продолжение пути; я не хотвль бы сразу же показаться подозрительнымь и находиться на подобномъ счету, что, я полагаю, должно еще более идти въ разрёзъ съ вашими видами, чёмъ еслибъ я уклонился отъ повелёній, данныхъ мнё вами; вром' того, тщательно следуя имъ, мне лишь бы удалось облечь покровомъ таинственности отправку Давена, что, отразившись на мив, оказалось бы вреднымъ, пожалуй, и для службы короля. Это именно случай, при воторомъ чувство удовлетворенія, соединенное съ удовольствіемъ безпрекословнаго повиновенія, могло бы вызвать во мив желаніе договориться предварительно обо всёхъ противорёчіяхъ, сопряженныхъ доселё съ этимъ обстоятельствомъ, и подготовиться въ ихъ разрешению. Однако явная невозможность такъ поступить должна меня побудить скорее отыскать теперь же средство, наиболее въ тому пригодное. Я поступлю, какъ могу лучше, и

plus propre à y porter. Je ferai du mieux que je pourrai, et rien ne m'aidera davantage que la confiance que vous sentirez l'embarras très involontaire de ma part, où je dois me trouver, étant principalement éloigné de 900 lieues de vous, et j'espère que vous serez indulgent sur les moyens que mon zèle me suggèrera.

# Ne 86. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Paris, 6 octobre 1741.

Votre lettre du 2 septembre, m., contient tout ce qui a rapport à la princesse Elisabeth. Par le détail que vous me faites, son parti me paraît moins fort que je n'avais cru, et la plupart de ceux qu'on suppose en être, se trouvant aujourd'hui éloignés de Pétersbourg, ne sont pas à portée d'y opérer la révolution. Le prince de Hesse-Hombourg un de ses principaux partisans, étant étranger, n'aura pas beaucoup de crédit sur la nation. Si le parti de cette princesse était nombreux, ce serait aujourd'hui le moment d'éclater, puisque les suédois leur donnent la main. Quel que soit ce parti, je crains que l'échec que les suédois ont éprouvé en Finlande, ne le décourage beaucoup. Je suis surpris que la princesse Elisabeth se soit adressée à vous pour avoir de l'argent,

ничто не поможеть мив въ этомъ болве, нежели увъренность въ томъ, что вы сочтете затрудненіе, въ какомъ я долженъ очутиться, совершенно отъ меня независвышимъ, твмъ болве, что я отдвленъ отъ васъ 900 льё; и я надвюсь, что вы будете снисходительны въ средствамъ, какія внушитъ мив мое усердіе.

# № 86. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Парижъ, 6 октября 1741.

Ваше письмо отъ 2 сентября, м. г., завлючаетъ въ себъ все, относящееся въ принцессъ Елизаветъ; изъ подробностей, сообщаемыхъ мнъ вами, ея партія, вавъ мнъ важется, менъе сильна, чъмъ я думалъ прежде, и большинство лицъ, предполагаемыхъ принадлежащими въ ней, овазываются теперь удаленными изъ Петербурга, слъдовательно не въ состояніи произвести тамъ переворотъ. Принцъ Гессенъ-Гомбургскій, одинъ изъ главныхъ сторонниковъ принцессы, будучи иностранцемъ, не пріобрътетъ большого вліянія на народъ. Еслибы партія этой принцессы была многочисленна, то теперь наступилъ бы моментъ отврыто выступить, такъ какъ шведы подаютъ ей руку помощи. Какова бы ни была однако эта партія, я опасаюсь, что пораженія, испытанныя шведами въ Финляндіи, ихъ сильно обезкуражатъ.

car il me semble que vous m'avez dit mardi que m. Nolken avait 100.000 écus pour en disposer en sa faveur, s'il en était besoin. Le roi ne désapprouve point cependant l'avance que vous lui avez faite de deux mille roubles; je les ferai rembourser au sieur Dumas, comme vous le marquez.

A l'égard du surplus, je prévois beaucoup de difficulté à vous le faire tenir d'une manière qui ne soit pas suspecte. C'est confier le secret à un courrier que de le charger d'une aussi grosse somme, l'espèce de la monnaie ferait aussi reconnaître la source d'où elle vient; peut-être vaudrait-il mieux vous l'envoyer tout naturellement par la voie des banquiers, et supposer qu'une partie est une gratification que le roi vous accorde, le surplus paraîtrait vous être envoyé par un négociant de vos amis pour employer en fourrures. Je verrai d'ici à quelques jours, si l'on peut imaginer d'autres expédients, mais je vous avoue que j'ai grand peur que ce ne soit de l'argent mal employé. Je vois par votre lettre à m. de Mondamert qu'on voudrait que le duc de Holstein fût à l'armée suédoise. Je ne comprends rien à un pareil projet; la princesse Elisabeth travaillerait contre elle; d'ailleurs le roi et la reine de Suède qui ont une aversion mortelle pour la maison de Holstein, n'y consenti-

Меня удивляеть, что принцесса Елизавета обратилась въ вамъ, чтобы достать денегь, ибо, какъ мий кажется, вы сообщали мий во вторникъ, что у Нолькена есть 100000 экю, предназначенныхъ въ ея услугамъ, еслибы въ томъ встрётилась надобность. Тёмъ не менйе король нисколько не порицаеть одолженія ей вами 2000 рублей. Я распоряжусь уплатой ихъ г. Дюма, какъ вы указываете.

Относительно же остальной суммы я предвижу множество затрудненій для передачи ея вамъ тавимъ способомъ, воторый не возбудилъ бы подозрѣній. Поручить вурьеру тавую крупную сумму значило бы довѣрить ему тайну; и родъ монеты послужилъ бы тавже въ отысванію источнива, отвуда она происходитъ; быть можетъ, лучше было бы послать вамъ деньги самымъ обывновеннымъ способомъ черезъ банкировъ, подъ предлогомъ, что часть ихъ награда, даваемая вамъ воролемъ, а остальное будто бы прислано вамъ кавимъ-нибудь негоціантомъ изъ числа вашихъ друзей для закупки мѣховъ. Черезъ нѣсколько дней я увижу, нельзя ли придумать другого способа, но признаюсь вамъ, я очень опасаюсь, чтобы эти деньги не оказались потраченными напрасно. Изъ вашего письма г. Мондамеру я вижу, что у васъ желаютъ, чтобы герцогъ Голштинскій находился при шведской арміи. Я ничего не понимаю въ подобномъ проектѣ; стало быть, принцесса Елизавета будетъ дѣйствовать противъ самой себя; кромѣ того, король и королева шведскіе, питающіе непримиримую ненависть въ Голштинскому дому, никогда не

raient jamais, et le Danemark en aura au moins autant d'éloignement. Au surplus, quoique je n'imagine pas possible que vous soyez exposé à aucune violence, vous avez très bien fait de mettre vos chiffres en sûreté et de brûler les lettres qui font mention de la princesse Elisabeth. La longue conversation que vous avez eue avec elle au bal, aura été remarquée, vous éviterez d'en avoir de pareilles à l'avenir; vos rendezvous dans le bois ne seraient pas moins dangereux, s'ils étaient trop fréquents; vous êtes certainement entouré d'espions et vous ne sauriez trop être sur vos gardes. C'est à vous à payer de l'utilité dont peut vous être m. Dalion pour le service du roi; vous pouvez l'assurer que son éminence est très bien disposée en sa faveur; on ne juge point à propos à présent le poste des Grisons, mais il peut se trouver d'autres occasions d'employer ses talents; mandez-moi, si c'est vous qui obligez m. Dalion à rester à Pétersbourg; on m'a dit qu'il y avait un emploi.

### Ne 87. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 7 octobre 1741.

Monsieur, j'ai reçu votre lettre du 10 septembre; je ne diffèrerai point à me concerter avec m. le comte d'Osterman sur ce qui l'accom-

# № 87. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 7 октября 1741.

М. г., я получилъ ваше письмо отъ 10 сентября; я ни мало не замедлю договориться съ графомъ Остерманомъ о томъ, что приложено къ этому

согласятся на это, и Данія будеть по крайней мірів столь же мало расположена къ тому; сверхъ того, хотя я и не считаю возможнымъ, чтобы вы подверглись какому-либо насилію, вы очень хорошо сдёлали, что спрятали вашъ шифръ въ безопасное місто и сожгли письма, упоминающія о принцессів Елизаветів. Продолжительный разговоръ, происходившій у васъ съ нею на балу, быль замічень; вы должны избігать въ будущемъ подобныхъ бесіндъ; ваши свиданія въ рощів не меніве опасны, если они будуть слишкомъ часты; вы несомнівню окружены шпіонами и должны быть какъ можно боліве на-сторожів. Вы сами должны платить за пользу, приносимую вамъ Дальономъ для службы короля; вы можете увірить его, что его высокопреосвященство весьма благопріятно расположень къ нему; теперь не считають удобнымъ назначать агентовъ въ Граубюнденъ, но могуть явиться другіе случаи для примівненія его талантовъ; напишите мітів, не вы ли настанваете на томъ, чтобы Дальонь оставался въ Петербургів. Мітів сказали, что онъ иміветь тамъ занятія.

pagne. Celle du 23 août comporte de ma part des remerciements, d'autant plus vifs qu'elle m'a mis extrêmement à l'aise et a fait disparaître en plus grande partie les embarras que j'envisageais, il y a quatre jours; je n'aurais pas même été dans le cas de vous les faire remarquer, si les précautions qu'on avait apportées pour la sûreté de cette lettre, n'avaient nécessairement retardé jusqu'au lendemain la connaissance à prendre de son contenu. Vous appréciez l'objet qu'elle a d'une manière bien vraisemblable et bien précise par la façon dont vous concluez, et rien peutêtre ne serait plus propre à le confirmer que la découverte que j'ai faite, par celui qui en a été le porteur, que la première idée sur laquelle on a bâti et en conséquence de laquelle on s'est cru obligé à des démarches, pour n'avoir rien à se reprocher, est venue du comte de Croissy sans que son zèle pour la personne intéressée l'eût mis avant en état de juger de ce qui serait ou ne serait pas praticable. L'air ouvert et de bonne volonté avec lequel je me suis présenté, m'a aussi fait apprendre du commissionnaire qu'il avait une lettre de son principal pour la princesse, qu'il était autorisé à promettre une diversion du côté des turcs, et à faire espérer que celui qui l'envoyait, pourrait se mettre à la tête de l'armée suédoise, si ces moyens semblaient d'une

письму. Письмо отъ 23 августа требуеть, съ моей стороны, выраженій живъйшей признательности, тъмъ болъе, что оно меня совершенно успокоило и устранило большую часть затрудненій, какія я усматриваль четыре дня тому назадъ; я даже не имълъ бы надобности указывать на нихъ вамъ, еслибы предосторожности, принимаемыя для надежной доставки этого письма, не задержали по необходимости до завтрашняго дня возможности узнать о содержаніи вашей депеши. Вы оціниваете предметь, завлючающійся въ немъ совершенно вёрнымъ и точнымъ образомъ, на основаніи высказываемаго вами сужденія; и ничто, быть можеть, не явится болье способнымь подтвердить такой выводъ, нежели открытіе, сдёланное мною при помощи того лица, которому поручено было его передать; первая мысль, на которой все было построено и въ силу которой здёсь сочли себя вынужденными къ извёстнымъ дъйствіямъ, чтобы не въ чемъ было себя упревнуть, исходила отъ графа Круасси, причемъ все его усердіе относительно заинтересованной особы, не дало ему возможности заранве обсудить, что явится выполнимымъ и что нътъ. Благодаря откровенности и доброжелательству, выказаннымъ мною, я вызваль кром'в того сообщение со стороны посланнаго, что у него есть письмо отъ его начальника къ принцессъ, что онъ уполномоченъ объщать диверсію со стороны туровъ и подать надежду, что лицо, его пославшее, можеть стать во главъ шведской армін, если эти мёры могуть быть въ точности опредвлены. Его инструкціи, повидимому, не шли далве, судя по

nature à déterminer. Les instructions ne paraissant pas aller plus loin, suivant ce qu'il m'a dit, je lui ai fait part des éclaircissements que j'avais pris; je lui ai fait connaître que j'avais ordre d'y rapporter ma conduite; que cependant, et quelque chimérique que la chose parût, il ne dépendrait pas de mes soins de l'aider à vérifier tous les points; que pour soutenir la manière, dont il s'était annoncé, et écarter tous les soupçons, il pourrait dire et il l'a fait, que je lui avais offert un appartement et qu'il l'a refusé dans la crainte de m'être à charge; qu'il conviendrait que n'étant venu ici que pour me voir, il dinàt et soupât chez moi journellement, lorsque je ne serai pas invité, et que dans la vue apparente de remplir le vide des moments où nous ne pourrions pas être ensemble, m. de Valdancourt le mènerait dans les différentes maisons qu'il connaît ici, ce qui rendrait plus simple les accès qu'il a à se procurer; qu'il n'en importait pas moins qu'il se renfermât à marquer généralement qu'il était en état de faire ce que m. Des-Fonds n'avait pas pu faire, parce que cela suffirait pour démêler le vrai de ce qu'on avait avancé, et que toute ouverture, qui irait au-delà, serait indiscrète et dangereuse avec une personne aussi peu sûre que celle qu'il avait à entretenir. J'ai vu avec plaisir le commissionnaire résigné à suivre

тому, что онъ мив сказаль; я сообщиль ему о разъясненіяхь, полученныхь мною; я ему передалъ, что имъю повельніе сообразовать съ ними свой образъ дъйствій; однаво же, какъ бы ни казалось это несбыточнымъ, не отъ моихъ стараній зависить помочь ему провірить діло во всіхь подробностяхь; для того, чтобы поддержать способъ, какимъ онъ заявилъ о себъ, и отклонить всякія подозрвнія, опъ можеть свазать, что онъ уже и сдвлаль, будто бы я предлагаль ему у себя пом'вщеніе, но онъ отказался, опасаясь быть мнв въ тягость; пусть онъ заявить, что явился сюда лишь затьмъ, чтобы со мною видъться, и будетъ поэтому объдать и ужинать у меня ежедневно, когда я не буду приглашенъ куда-либо; подъ предлогомъ же заполнить тв промежутки, когда мы не можемъ быть вмъстъ, пусть Вальданкуръ введетъ его въ различные дома, куда онъ вхожъ здёсь самъ; такимъ образомъ, ему легче будеть получить доступь, котораго онь желаеть добиться; не менве важно, чтобы онъ ограничился общими указаніями, что онъ въ состояніи выполнить то, чего не могъ сделать г. де-Фонъ, такъ какъ этого будеть достаточно, чтобы выдёлить истину изъ того, что было сказано ранве: всякое признаніе, которое шло бы далее, оказалось бы нескромнымъ и опаснымъ при особе, столь мало надежной, какъ та, съ которою придется вести переговоры. Я съ удовольствіемъ заметиль, что посланный согласился покорно следовать во всёмъ подробностяхъ плану, который я ему указываль; соотвътственно своимъ повеленіями онъ пожелаль иметь возможность писать шифромъ, последова-

à tous égards le plan que je lui indiquais. Il aurait voulu conformément à ses ordres pouvoir écrire en chiffre et rendre compte successivement de ce qui se passait; je lui ai déclaré que je n'y consentirai pas; que le soin que l'on avait de décacheter ici toutes les lettres, ne devrait lui laisser aucun doute sur l'effet qui en résulterait; que j'y supplèerai pour le prévenir et vous informerais exactement de tout ce qu'il souhaiterait mander à celui qui l'a envoyé. Celui-ci avait tellement confondu les objets qu'une lettre, dictée par l'amitié et écrite, il y a quelques mois, était regardée par lui comme ayant pour but un établissement; cette circonstance avait en particulier fortifié ses espérances, et dans l'intention de les réaliser, je devais mettre le commissionnaire aux mains avec le confident que l'on m'a désigné de la facon la plus reconnaissable et qu'on supposait employé chez moi. Je n'ai pas dissimulé au commissionnaire que cette confusion d'idées était bien une preuve de la nature du principe d'où l'on était parti; je ne lui ai pas caché, en quoi consistait la lettre dont il était question; je lui ai démontré que m. Nolken qui en avait été chargé, ne s'était jamais mêlé et n'avait jamais été à portée de se mêler d'aucun objet de l'espèce de celui qu'on pensait; je lui ai prouvé clairement que je n'avais pas été dans le cas d'avoir besoin de l'assistance du confident; je suis convenu de son existence,

тельно отдавая отчеть о происходящемь; я же ему заявиль, что я на это не соглашусь; что неуклонность, съ какою здёсь распечатываются всё письма, не должна оставить въ немъ никакого сомивнія относительно лействія, какое было бы вызвано подобными мітрами; я возмітщу это неудобство, предупреждая его сообщенія, и буду точно увідомлять вась обо всемь, что онь пожелаетъ передать лицу, его пославшему. Это последнее лицо до такой степени перепутало всъ обстоятельства дъла, что письмо, продиктованное по дружбъ и написанное нъсколько мъсяцевъ тому назадъ, было ссятено имъ за документь, имъющій цълью осуществленіе проекта; это обстоятельство въ особенности окрымило его надежды, и въ виду оправданія ихъ я долженъ быль свести посланнаго съ довъреннымъ лицомъ, на котораго мнъ указывали самымъ явнымъ образомъ и которое, какъ полагали, находится у меня на службъ. Я не скрылъ отъ посланнаго, что такое смъшеніе понятій является явнымъ доказательствомъ относительно свойства принципа, лежащаго въ основаніи всего діла я не скрыль оть него, въ чемъ заключалось письмо, о воторомъ шла ръчь; я доказаль ему, что Нолькенъ, которому оно было поручено, нивогда не вибшивался и не имблъ нивогда возможности вибшаться въ вакое-нибудь дело такого рода, какъ задуманное теперь; я ясно доказалъ ему, что мив ивтъ надобности прибъгать къ содъйствію довъреннаго лица; я согласился, что это лицо существуеть, но прибавиль, что совершенно не

mais j'ai ajouté que je ne le connaissais en façon quelconque; j'estime que ces explications pareront à toutes autres, et si l'effet ne répondait pas à mon attente, je ferai en sorte qu'il ne s'agisse désormais que d'approfondir ce que l'on désire éclaircir et que même cette opération ait le progrès le plus prompt.

Il serait heureux que la mésintelligence qu'on m'assura avant-hier être survenue entre madame la Régente et le généralissime, pût exister: c'est à l'occasion des six nouveaux sénateurs. On veut que le prince de Brunswick et le comte d'Osterman n'y aient eu aucune part et qu'en conséquence les quatre qui sont ici, de même que m. Brilkin aient été fort mal reçus de ce prince, lorsqu'ils ont été chez lui pour lui faire leurs remerciements. On prétend que cette création est l'ouvrage du comte de Golowkin; que c'est en vue de se procurer un plus grand nombre de partisans dans le sénat et que son but principal est de renverser le comte d'Osterman. Je crois qu'on fait à m. de Golowkin plus d'honneur en cette rencontre qu'il ne mérite. J'avouerai pourtant que cela ne serait point impossible, s'il était vrai qu'il se laisse conduire par le prince Troubetzkoï, procureur général, homme d'esprit et intriguant, qu'ils se sont rapprochés l'un de l'autre pas les soins de m. Brilkin, qu'ils ne doutent nullement du secours du comte de Lynar dans le projet qu'ils

внаю его ни съ какой стороны. Я полагаю, что эти объясненія устранять всякія другія, а если дъйствіе ихъ не оправдаеть моихъ ожиданій, я поступлю такъ, чтобы отнынъ дъло шло лишь о разслъдованіи того, что здъсь желають выяснить, и даже чтобы это дъло двинулось какъ можно быстръе.

Было бы хорошо, еслибъ недоразумвніе, происшедшее, какъ меня уввряли, между Правительницей и генералиссимусомъ, оказалось двйствительно существующимъ; оно произошло по поводу назначенія шести новыхъ сенаторовъ. Уввряють, что принцъ Брауншвейгскій и графъ Остерманъ не принимали въ томъ никакого участія и вследствіе этого четыре лица, находящіяся въ этомъ числь, равно какъ и г. Брылкинъ, были весьма сухо приняты генералиссимусомъ, когда они представились ему для принесенія благодарности. Утверждають, что это назначеніе было устроено графомъ Головкинымъ; именно въ виду пріобретенія значительнаго числа приверженцевъ въ Сенатъ, а главною пралью его было низвергнуть графа Остермана. Я полагаю, что графу Головкину при этомъ случать оказывается большая честь, нежели онъ заслуживаетъ. Я, однако, признаюсь, что тутъ нътъ ничего невозможнаго, если только справедливо, что опъ находится подъ вліяніемъ генераль-прокурора князя Трубецкого, человека умнаго и склоннаго къ интригъ; они сблизились другъ съ другомъ, благодаря стараніямъ Брылкина, и нисколько не сомвъ

ont formé, qu'ils comptent pouvoir être aidés par les deux princes Galitzin rappelés de l'exil par ce motif et qui passent pour deux bons sujets, et que la comtesse d'Osterman enfin aurait dit sur ce qui lui serait revenu de ces intrigues, qu'elle souhaiterait bien que son mari pût avoir sa démission, comme le feld-maréchal de Munick. On m'a dit encore que m. Lanczinski était rappelé de Vienne, mais on ne sait point, quelle est la véritable cause de ce changement.

Des alarmes qu'on avait conçues pour Astracan, on a passé à de nouvelles. Elles seraient légitimes dans le cas où il serait fondé que les bachkirs, kirgis et karakalpacks font les démonstration propres à faire croire qu'ils veulent se soustraire à la domination de la Russie. Il est probable du moins que ces bruits ne sont pas destitués de toute apparence, puisqu'on a fait partir d'ici incontinent pour ces cantons-là le général en chef Léontieff.

#### Ne 88. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 10 octobre 1741.

Monsieur, ce qui m'a semblé mériter plus d'attention, est la manière très inattendue de ma part dont le secrétaire de légation de Saxe s'est

ваются въ содъйствіи графа Линара относительно задуманнаго ими плана; они разсчитывають еще на помощь двухъ князей Голицыныхъ, возвращенныхъ изъ ссылки по этому поводу и считающихся двумя надежными лицами; наконецъ, графиня Остерманъ сказала будто бы по поводу дошедшихъ до нея слуховъ объ этихъ интригахъ, что она очень желала бы, чтобы ея мужъ могъ получить отставку такую же, какъ фельдмаршалъ Минихъ. Мнѣ сказали еще, что Ланчинскій былъ отозванъ изъ Вѣны, но совершенно неизвъстно, какая истинная причина этой перемѣны.

Тревога, возникшая относительно Астрахани, выяснилась, вслѣдствіе опредѣленныхъ извѣстій оттуда. Они справедливы въ случаѣ, если подтвердятся слухи о томъ, что башкиры, киргизы и караколпаки обнаруживаютъ дѣйствія, могущія навести на мысль, что они желаютъ освободиться отъ русскаго владичества. Вѣроятно, по крайней мѣрѣ, что эти слухи не вполнѣ лишены основаній, такъ какъ отсюда немедленно былъ отправленъ въ эти области генералъ-аншефъ Леонтьевъ.

### № 88. Отъ маркиза де-ла-Щетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 10 октября 1741.

М. г., что мив повазалось заслуживающимъ особаго вниманія, это совершенно неожиданный для меня способъ двиствій, выказанный вчера по

présenté hier avec moi. Il m'annonça avec une satisfaction, dont je ne vous garantirai point la sincérité, qu'indépendamment de la destination de m. de Loos, le comte de Poniatowsky était de nouveau retourné en France et qu'il espérait recevoir bientôt des informations qui consacreraient une étroite liaison entre les deux cours. Je lui répondis qu'il suffisait que je fusse français pour souhaiter des amis à Sa Majesté et que je serais toujours charmé de pouvoir compter parmi ce nombre le roi Auguste. Je ne lui dissimulai point à cette occasion que ce prince serait peut-être plus obligé qu'un autre de manifester ses sentiments et son système, pour effacer les impressions qui se seraient ensuivies de tout ce qu'on lui a attribué. Le sieur de Petzold se montra gêné de cette réflexion et voulut entrer dans un détail justificatif. Pour l'abréger, autant que pour le tranquilliser, je lui avouai que j'en jugeais sur des apparences qui indiquaient peut-être autre chose, sinon que la Russie particulièrement en aurait plus prêté au roi Auguste qu'il n'y en avait; que ne pouvant m'empêcher d'écouter les uns et les autres, j'avais par exemple entendu dire, que cette cour comptait pour le présent et l'avenir sur un dévouement entier de la part du roi Auguste; que rien ne pourrait même l'altérer; qu'on ne s'était pas contenté d'articuler sur les

отношению во мив севретаремъ савсонскаго посольства. Онъ заявилъ мев съ чувствомъ удовольствія, за испренность котораго я отнюдь не поручусь передъ вами, что помимо назначенія Лооса, графъ Понятовскій снова возвратился во Францію и надвется получить вскорв извістія, которыя установать тесную связь между обоими дворами. Я отвечаль ому, что достаточно миз быть французомъ, дабы желать пріобретенія друзей е. в., и я всегда буду радъ возможности причислить въ нимъ и короля Августа. При этомъ случаъ я ни мало не утаилъ отъ него, что этотъ государь, пожалуй, болве всякаго другого обязанъ обнаружить свои чувства и политическую систему, чтобы загладить тъ впечатлънія, какія возникли на основаніи всего, что ему предписывалось. Г. Пецольдъ былъ, вазалось, задеть этимъ замечаніемъ и хотълъ войти въ подробности съ цълью оправданія. Но, чтобы совратить его объясненія и вийстй съ тимъ его усповоить, я отвровенно заявиль ему, что сужу о томъ лишь по внёшнимъ признакамъ, указывающимъ, быть можеть, на то, что Россія въ частности, пожалуй, приписывала королю Августу более, чъмъ следовало; не будучи въ состояніи увлониться отъ выслушиванія техъ или иныхъ лицъ, я услыхалъ, между прочимъ, что здёшній дворъ разсчитываетъ, какъ въ настоящемъ, такъ и въ будущемъ на полную преданность со стороны короля Августа; ничто будто бы не можеть даже ее поколебать, и при этомъ ссылались не только на доказательства, представленныя въ этомъ отношенім польскимъ королемъ, но прибавляли еще, что для больщей уб'іди-

preuves que ce prince en avait données, qu'on avait ajouté que pour en convaincre il avait fourni des projets de son propre mouvement. "Cette cour-ci, quelque habile que soit m. le comte d'Osterman", continuai-je, est bien éloignée pour avoir une influence très directe. J'en souhaite davantage qu'elle voie avec plaisir que l'élection de l'empereur est prochaine, car le roi de Prusse ayant fait déclarer le 27 août à Francfort qu'il assurait sa voix à l'électeur de Bavière, le roi d'Angleterre la lui ayant donnée par une lettre dont m. de Wedel grand-échanson et parti le 17 d'Hannovre, a été chargé, la pluralité est déjà d'autant plus constatée, qu'il n'est pas apparent que le suffrage de Bohème soit admis, et qu'ainsi il ne subsiste d'incertitude que par rapport au roi Auguste et aux électeurs de Mayence et de Trêves". Le sieur de Petzold me fit entendre que son maître ne penserait pas différemment que les autres à l'égard de l'électeur de Bavière. Je l'assurai que je m'en persuadais avec plaisir. Je conclus, en badinant, qu'il ne gagnerait pas à communiquer au comte d'Osterman les intentions actuelles de la cour de Dresde, et que je supposais encore moins que ce ministre, vu ses affections constantes, y donnât beaucoup d'approbation.

тельности онъ сообщиль ему соответствующе проекты по собственному своему побужденію. "Здішній дворь, какъ бы ловокъ ни быль графъ Остерманъ", продолжаль я, "весьма далекь оть мысли имёть самому непосредственное вліяніе на европейскую политику. Поэтому я желаю, чтобы онъ съ удовольствіемъ замітиль, что избраніе императора приближается, тімь боліве, что прусскій король заявиль 27 августа во Франкфурть о предоставленіи своего голоса въ пользу Баварскаго курфирста; король Англіи также передаль ему голосъ въ письмъ, которое поручено доставить оберъ-мундшенку Веделю, вывхавшему 17 сентября изъ Ганновера; такимъ образомъ, большинство голосовъ уже обезпечено за курфирстомъ, въ особенности, когда такъ мало въроятія, чтобы Богемія была допущена въ голосованію; стало быть остается сомнъніе лишь относительно короля Августа и курфирстовъ Майнцскаго и Трирскаго". Пецольдъ заявилъ мив, что и его государь думаетъ не иначе, чъмъ другіе, относительно курфирста Баварскаго. Я увърилъ его, что съ удовольствіемъ въ томъ убъждаюсь. Въ заключеніе я заметиль шутя, что онъ не остался бы въ выигрышъ, еслибъ сообщилъ графу Остерману о нынъшнихъ наифреніяхъ дрезденскаго двора, и еще менфе, полагаю я, названный министръ одобрилъ бы это, имъя въ виду неизмънность его симпатій.

### Ne 89. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 12 octobre 1741.

Je réponds, m., aux lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 29 août et les 5 et 9 du mois dernier. Il paraît que, depuis que vous êtes parvenu à aplanir les difficultés de cérémonial qui ont retardé vos audiences, on s'empresse d'avantage, à la cour où vous êtes, à vous marquer par des attentions et des prévenances les égards que l'on a pour votre personne. Il est naturel de penser que vous auriez été très aise qu'une des premières occasions que vous avez eues de répondre à l'invitation qui vous a été faite de prendre part aux réjouissances de cette cour, eût pu vous faire personellement quelque plaisir, mais les bienséances obligent souvent à dissimuler dans bien des occasions. Je mets de ce nombre l'usage qui s'est insensiblement introduit dans cette cour que les ministres étrangers imitassent les seigneurs du pays dans la civilité de baiser la main aux princesses de la maison régnante. Le roi vous avait laissé entièrement le maître de vous y soumettre ou non, comme de vous même, dans les occasions où vous paraîtrez faire personnellement votre cour. Sa Majesté est persuadée que, puisque vous n'en avez pas fait difficulté, vous avez pensé que vous pouviez être

### № 89. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 12 октября 1741.

Я отвъчаю, м. г., на письма, которыя вы сдълали мнъ честь написать 29 августа, равно какъ 5 и 9 числа прошлаго мъсяца.

Повидимому, съ тёхъ поръ, какъ вамъ удалось устранить затрудневів въ церемоніалів, задерживавшія ваши аудіенціи при томъ дворів, гдів вы находитесь, все боліве стараются выказать знаками вниманія и предупредительностью почтеніе, питаемое въ вашей особів. Естественно является мысль, что одинь изъ первыхъ случаевъ, когда вамъ пришлось отвівчать на сділанное вамъ предложеніе принять участіе въ празднествахъ этого двора, могъ бы доставить вамъ лично мало удовольствія; но правила благопристойности обязывають неріздко скрывать свои чувства во многихъ случаяхъ. Къ числу этихъ правилъ я отношу и обычай, незамітно установньшійся при русскомъ дворів, чтобы иностранные министры подражали русскимъ вельможамъ, выказывая свое почтеніе цілованіемъ руки принцессамъ царствующаго дома. Король совершенно предоставилъ на ваше усмотрівніе, подчиняться этому обычаю или ніть, какъ бы на собственный страхъ, при тіть случаяхъ, когда вы лично будете являться ко двору. Е. в. убіждень, что такъ какъ вы не дізлали изъ этого затрудненій, то вы подумали, что

exposé à quelque nouvel inconvénient, si vous vous trouviez le seul des ministres étrangers à ne point suivre cet usage dans les occasions où vous pouvez n'être regardé que comme vous mettant au nombre des courtisans. Elle n'en approuve pas moins que dans vos audiences de cérémonie, vous persistiez à vous dispenser de baiser la main des princesses, l'exemple des autres ministres étrangers ne devant pas être une règle pour vous en de pareilles occasions.

Je ne suis pas surpris que m. le comte d'Osterman fasse tout ce qui lui est possible pour déterminer m. Finch à retarder son départ; comme il y a tout lieu de juger que les négociations deviendront extrêmement vives de toutes parts pendant le cours de l'hiver prochain, et que dans des conjonctures aussi critiques, les ministres instruits et expérimentés facilitent et accélèrent les affaires, il faut s'attendre à ce que le roi de la Grande-Bretagne se prêtera volontiers aux désirs que la cour de Russie témoigne de retenir encore quelques temps m. Finch. Vous jugerez aisément que c'est pour vous, m., une nouvelle raison d'être de plus en plus attentif à tout ce qui se passera de la part de ce ministre avec les autres ministres étrangers qui se trouvent de résidence en cette cour.

Vous savez que de tout temps on y a plus rigoureusement, qu'on

Вы знаете, что всегда тамъ имѣли обыкновеніе болѣе строго, чѣмъ въ другихъ государствахъ Европы, препятствовать всякимъ сношеніямъ съ враж-

можете подвергнуться какому - нибудь новому неудобству, если окажетесь единственнымъ иностраннымъ министромъ, не подчиняющимся этому обычаю, когда на васъ могутъ смотрёть лишь какъ на лицо, стоящее въ числё другихъ придворныхъ. Тёмъ не менёе е. в. одобряетъ, чтобы при церемоніальныхъ аудіенціяхъ вы продолжали уклоняться отъ цёлованія руки принцессамъ; обычай другихъ иностранныхъ министровъ не долженъ служить вамъ правиломъ въ подобныхъ случаяхъ.

Меня не удивляеть, что графъ Остерманъ дѣлаетъ все, для него возможное, чтобы склонить Финча отсрочить свой отъѣздъ, такъ какъ есть полное основаніе думать, что переговоры со всѣхъ сторонъ станутъ чрезвычайно оживленными въ теченіе наступающей зимы, и что при обстоятельствахъ, столь критическихъ, освѣдомленные и опытные министры облегчатъ и ускорятъ ходъ дѣлъ; поэтому слѣдуетъ ожидать, что король Великобританіи охотно согласится на выраженное русскимъ дворомъ желаніе оставить тамъ Финча еще на нѣкоторое время. Вы легко поймете, что это явится для васъ, м. г., новымъ основаніемъ относиться какъ можно внимательнѣе ко всему, что будетъ происходить между этимъ министромъ и другими иностранными министрами, состоящими при русскомъ дворъ.

n'a coutume de faire dans les autres états de l'Europe, d'empêcher toute correspondance aux pays ennemis. Je ne puis attribuer qu'à cette raison les délais affectés dont le comte d'Osterman a usé par rapport au passeport que vous lui demandiez pour envoyer un express en Suède par la route de Wibourg, et la prière qu'il vous à faite, d'entrer dans leur situation, en vous conseillant de vous servir de la route d'Allemagne. Nous ne pouvons voir au reste qu'avec beaucoup de satisfaction les assurances que ce ministre vous a données en même temps des dispositions de la cour de Russie à concourir au rétablissement de la paix, et c'est dans ce sens que le roi compte répondre à la lettre que m. le prince de Cantemir lui remit mardi dernier de la part du Czar au sujet de la déclaration de guerre des suédois contre cette couronne.

Les relations que vous m'avez envoyées de la défaite d'un corps de suédois suivie de la prise de la ville de Wilmanstrand, sont celles que la cour de Russie a fait répandre dans toute l'Europe. Les nouvelles qui sont depuis venues de Suède, diminuent beaucoup la perte que les suédois ont faite en cette occasion. Mais s'il est vrai, comme on l'assure, que le pillage de cette ville a été accompagné de cruautés, telles que d'enfermer les blessés et les malades dans des maisons et d'y mettre ensuite le feu et les brûler ainsi tout vivants, c'est une in-

Донесенія, присланныя мит вами о пораженіи шведскаго корпуса, за которымъ слёдовало взятіе Вильманстранда, принадлежать къ изв'ястіямъ, которыя русскій дворъ старался распространять по всей Европ'в. В'єсти, пришедшія затімъ изъ Швеціи, значительно уменьшаютъ количество потерь, понесенныхъ шведами при этомъ случать. Но можетъ быть, справедливо, какъ увтряютъ, что разграбленіе этого города сопровождалось жестокостями, какъ напримітръ: запирали раненыхъ и больныхъ въ домахъ, разводили вокругъ огонь и живыми сжигали ихъ такимъ образомъ; это безчеловічіе, которое

дебными государствами. Лишь этой причина я могу приписать явным промедленія, далавшіяся графомъ Остерманомъ относительно выдачи паснорта, который вы у него требовали, чтобы отправить нарочнаго въ Швецію путемъ черезъ Выборгъ; въ этому же относилась и просьба, обращенная въ вамъ графомъ Остерманомъ, чтобы вы стали въ ихъ положеніе, причемъ онъ соватоваль вамъ воспользоваться путемъ черезъ Германію. Впрочемъ мы можемъ лишь съ большимъ удовольствіемъ принимать уваренія, высказанныя вамъ въ то же время этимъ министромъ, о расположеніи русскаго двора содайствовать установленію мира; именно въ этомъ смысла вороль и разсчитываетъ отвачать на письмо, врученное ему вняземъ Кантемиромъ въ прошлый вторнивъ отъ имени Царя, по поводу объявленія войны шведами противъ этой державы.

humanité que le droit de la guerre ne peut jamais justifier, et dont je suis persuadé que m. d'Osterman ne peut que témoigner infiniment d'horreur.

Les correspondances que vous entretenez avec les ministres du roi en Turquie et en Suède pour régler leur conduite sur les connaissances que vous leur communiquez, pourraient bien n'être pas utiles. Comme vous n'êtes que trop suspect, vous ne devez marquer d'empressement à faire passer vos lettres en Suède qu'autant que les ministres de la cour où vous êtes, croiraient eux-mêmes que la continuation de cette correspondance pourrait leur être de quelque utilité, et qu'ils se porteraient à vous le témoigner. Une conduite contraire ne servirait qu'à exciter de plus en plus leurs soupçons.

### N. 90. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 14 octobre 1741.

Monsieur, j'ai reçu vos deux lettres du 17 du mois passé. C'est en effet sur l'Angleterre et le Danemark seuls que, vu les circonstances présentes, la Russie pourrait fonder quelque espérance; mais si s. m. danoise peut être retenue par bien des considérations et jusqu'ici du moins je ne

# № 90. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 14 октября 1741.

М. г., я получиль два вашихъ письма отъ 17 числа прошлаго мѣсяца. Дѣйствительно, лишь на Англіи и на Даніи Россія при нынѣшнихъ обстоятельствахъ можетъ основывать какія-либо надежды; но если его датское величество и можетъ быть удержанъ многими соображеніями, по крайней

никогда не можеть быть оправдано правомъ войны и къ которому, какъ я убъжденъ, графъ Остерманъ можетъ питать лишь безпредъльный ужасъ.

Сношенія, поддерживаемыя вами съ министрами вороля въ Турціи и ПІвеціи, дабы руководить ихъ образомъ дъйствій при помощи свъдъній, какія вы имъ сообщаете, могутъ оказаться совершенно излишними; такъ какъ вы находитесь подъ слишкомъ сильнымъ подозръніемъ, то вы не должны выказывать настойчивости относительно отправки вашихъ писемъ въ Швецію, если только министры того двора, при которомъ вы находитесь, не сочтутъ сами, что продолженіе этой переписки могло бы быть имъ до нъкоторой степени полезнымъ, и если они не сочтутъ нужнымъ вамъ это высказать. Образъ дъйствій иного рода послужилъ бы лишь къ постоянному усиленію ихъ подозръній. Остаюсь и проч.

sache pas qu'elle se soit avancée en quoi que ce soit, il est fort apparent que l'impression qui s'est ensuivie de la marche de m. le maréchal de Maillebois ralentira à plus d'un égard le roi de la Grande-Bretagne. La Russie pourrait même trouver que sur ce point les apparences deviennent et sont déjà des réalités, si l'avis que je tiens de bien bon lieu, que m. de Finch aurait fait connaître l'impossibilité où est son maître d'envoyer une escadre dans la mer Baltique et aurait offert pour équivalent cent mille livres sterling, acquérait de plus en plus toute sa consistance.

Cette cour se préparera de plus forts embarras encore dans son intérieur, pour peu que la mésintelligence que je vous ai marquée récemment être survenue entre madame la Régente et m. le prince de Brunswick continue à avoir les progrès qu'elle a eus. L'explication qui en a résulté, a été extrêmement vive. Le généralissime n'a rien gagné à argumenter par deux fois avec chaleur sur sa qualité de mari qu'il croyait sans doute porter avec elle, une fois que l'expérience lui eût appris être une autorité peu respectée assez souvent. Aussi n'a-t-elle point arrêté madame la Régente, et cette Princesse, suivant ce qui m'a été rapporté, doit lui avoir remis des instructions dont il a été d'autant plus piqué, qu'elles limitent son pouvoir. Il a essuyé une autre

мъръ до сихъ поръ мнъ неизвъстно, чтобы онъ на что-нибудь ръшился, все-таки весьма въроятно, что впечатлъніе, произведенное походомъ маршала Мальбуа, замедлитъ во многихъ отношеніяхъ дъйствія короля Великобританіи. Россія могла бы даже считать, что предположенія, дълаемыя по этому поводу, становятся и стали уже дъйствительностью, если еще болье подтвердится свъдъніе, полученное мною изъ очень хорошаго источника о томъ, что Финчъ заявилъ о невозможности для его короля отправить эскадру въ Балтійское море и предлагаетъ взамънъ сто тысячъ фунтовъ стерлинговъ

Здѣшній дворъ готовить себѣ еще большія затрудненія внутри государства, если только недоразумѣніе, происшедшее, какъ я недавно увѣдомляль васъ, между Правительницей и принцемъ Брауншвейгскимъ, будеть продолжать рости попрежнему. Происшедшее по этому поводу объясненіе было чрезвычайно рѣзкимъ; генералиссимусъ ничего не добился, дважды ссылаясь съ жаромъ на свое званіе мужа, которымъ, какъ онъ, безъ сомнѣнія, полагаетъ, онъ пользуется по отношенію къ Правительницѣ; между тѣмъ опыть доказаль уже ему, что довольно часто права его мало уважаются; поэтому приводимый имъ доводъ нисколько не остановилъ Правительницы, и принцесса эта, какъ мнѣ передавали, вручила ему инструкціи, которыми онъ былъ оскорбленъ тѣмъ чувствительнѣе, что онѣ ограничиваютъ его власть. Онъ испыталъ еще и другое огорченіе. Онъ отправиль изъ своей канцелярів

mortification. Il avait envoyé de sa chancellerie un ordre au sénat. Le comte Golowkin qui, par la médiocrité de ses lumières est plus qu'un autre dans le cas de suivre les impulsions du vent de la faveur qui souffle en cet instant pour lui, a relevé la chose avec hauteur et n'a point dissimulé à m. le prince de Brunswick, que n'y ayant ici qu'un Souverain, c'était de ses volontés qu'on pouvait dépendre et non de celles que les uns et les autres marqueraient arbitrairement.

Vous verrez de plus en plus par le rapport que m. Dalion m'a fait par écrit de son dernier entretien avec l'ambassadeur turc et dont j'accompagne cette lettre en forme de postécrit, que cette cour n'a pas beaucoup profité jusqu'à présent à faire naître des obstacles au commerce que ce ministre aurait voulu établir avec moi. M. Dalion n'attend qu'une nouvelle invitation de sa part pour l'informer de la mienne que j'ai prévenu ses désirs, en parlant à l'ambassadeur du roi à la Porte le même langage par lequel il souhaitait que j'appuyasse ce que j'ai avancé dans ses dépêches. Si sa curiosité sur Saïd-effendi vous paraît d'une nature à pouvoir être satisfaite en partie, c'est de vous seul que je peux espérer les circonstances utiles à lui communiquer. Celles relatives à la Suède pourront me mettre à même de l'exciter en tant

повельніе въ сенать. Графъ Головкинъ, который, по недостаточности своихъ свъдъній, болье всякаго другого долженъ слъдить за существующими въ данный моментъ въяніями относительно фавора, отнесся высокомърно къ этому обстоятельству и не затруднился высказать принцу Брауншвейгскому, что здъсь у нихъ только одинъ Государь и лишь отъ его воли они могутъ зависъть, а не отъ желаній, произвольно высказанныхъ тъми или иными липами.

Изъ донесенія, представленнаго мив Дальономъ письменно о его послівднемъ разговорів съ турецкимъ посломъ, что приложено мною къ этому письму въ видів постъ-скриптума, вы увидите, что здішній дворъ не особенно выпраль до сихъ норъ отъ того, что ставилъ препятствія къ сношеніямъ, какія этотъ министръ хотіль установить со мною. Дальонъ ожидаетъ лишь новаго приглашенія отъ него, чтобы увіздомить его, въ свою очередь, и о моемъ приглашеніи и о томъ, что я предупредилъ его желаніе, обратившись къ послу короля въ Порті съ тіми, именно, заявленіями, при помощи которыхъ онъжелалъ, чтобы я подтвердилъ предположенія, высказанныя мною въ депешахъ. Если его любопытство относительно Саидъ-эфенди можетъ, какъ вамъ кажется, отчасти быть удовлетвореннымъ, то отъ васъ однихъ лишь я могу надізяться на сообщеніе свіздіній, полезныхъ для передачи ему. Обстоятельства, относящіяся къ Швеціи, дадутъ мий возможность подстрекать ее къ дійствіямъ, по мірів того какъ я буду получать сообщенія, благодаря сдів-

qu'on répondra aux précautions que j'ai prises pour en être exactement instruit; j'en ai apporté de particulières pour savoir tout ce qui se passera à l'égard de l'ambassadeur de Perse, afin d'animer celui de la Porte sur les moindres différences qui auraient eu lieu dans le règlement de leur réception et de leur cérémonial. Il en subsiste déjà une. L'ambassadeur de Perse qui eut hier son audience publique, n'a point été avant chez m. le prince de Brunswick, comme cela s'était pratiqué envers l'ambassadeur turc. L'audience n'a différé en rien de l'autre. quant à l'appareil avec lequel elle a été donnée par madame la Régente, la marche était ouverte et fermée par deux escadrons des gardes à cheval. L'ambassadeur du schah-Nadir était précédé des dix éléphants qu'il devait présenter au Czar. Les chevaux de main de ce prince venaient ensuite conduits par un écuyer. La garde à pied de l'ambassadeur suivait, après laquelle étaient trois carrosses à six chevaux de la cour pour les principaux de la suite de ce ministre. Il était dans un quatrième avec m. le prince Kourakin, faisant en cette rencontre les fonctions de commissaire du Czar. Derrière ce quatrième carrosse était toute la garde à cheval de l'ambassadeur. Les présents qu'il a faits, consistant la plupart en diamants bruts encore, mais d'une grosseur considérable, ont été trouvés d'une grande beauté; on ne ré-

ланнымъ мною распоряженіямъ относительно того, чтобы быть всегда точно увъдомляемымъ о дълахъ; я принялъ еще особыя мъры въ тому, чтобы узнавать обо всемъ, что произойдеть относительно персидскаго посла, дабы вооружить посла Порты при малейшихъ отличіяхъ, какія оказались бы относителью установленія ихъ пріема и церемоніала. Одно отличіе уже существуєть. Персидскій посоль, имъвшій вчера свою торжественную аудіенцію, вовсе не являмся сначала въ принцу Брауншвейгскому, какъ это делалось относительно турецкаго посла. Аудіенція же ничёмъ не отличалась отъ аудіенціи другого; что касается обстановки, при которой она была дана Правительницей, то шествіе посла открывалось и замыкалось двумя эскадронами конной гвардін. Впереди передъ посломъ шаха Надира выступали десять слоновъ, которыхъ онъ долженъ быль предложить Царю въ подарокъ. Затемъ следовали верховыя лошади этого государя, на поводахъ у конюховъ; далье пъшій карауль, за которымъ вхали три придворныхъ кареты, запряженныя щестерками, для главныхъ представителей свиты этого министра. Въ четвертой каретв находился посоль виесте съ княземъ Куракинымъ, исполнявшимъ при этомъ случав должность царскаго посланца. За этой четвертой каретой следоваль весь конный варауль посла. Сдёланные имъ подарви состояли по большей части изъ алмазовъ, еще не отшлифованныхъ, но значительной величны; всь ихъ находять чрезвычайно врасивыми; не менье превозносять роскошь,

lève pas moins la magnificence qu'il a étalée en cette occasion et celle de son cortège. Ses actions, ses discours sont remarqués avec la même approbation, et dès là il pourrait jouir de toute la satisfaction qu'un ministre par sa conduite cherche à se procurer, si tous ces avantages ne provenaient un peu du trop grand désir que l'on a d'approprier aux persans une certaine supériorité sur les turcs.

Je savais depuis longtemps que madame la princesse Dolgorouki qui tient ici à tout le monde par elle et son mari, était française à brûler, comme on dit. Je m'en étais persuadé d'autant plus volontiers que je n'ignorais point que son caractère et son âge la rendaient encore plus respectable que sa naissance à ceux qui la connaissent; la pauvreté où l'on avait plongée, les malheurs des Dolgorouki et la mauvaise conduite de son mari, m'avait fait naître une idée de la captiver, quoique je ne la voie jamais chez elle; j'ai chargé m. Dalion de sonder secrètement le terrain, et connaissant par ses réponses qu'il n'y aurait aucun inconvénient à fondre la cloche, je lui ai dit de le faire. La princesse Dolgorouki sans se démentir sur les sentiments qu'elle avait pour la France, s'est montrée alarmée de la proposition et des suites trop fâcheuses ici qu'elle pourrait avoir pour elle; m. Dalion l'a

выказанную посломъ при этомъ случаѣ, и великолѣпіе его кортежа. Его дѣйствія и рѣчи были также встрѣчены съ одобреніемъ, и поэтому онъ можить чувствовать полное удовлетвореніе, какого старается добиться министръ своимъ поведеніемъ, если только всѣ эти преимущества не происходять до нѣкоторой степени отъ слишкомъ сильнаго желанія, имѣющагося здѣсь, оказать персамъ извѣстное предпочтеніе передъ турками.

Я уже давно знаю, что княгиня Долгорукова, находящаяся здёсь со всёми въ общеніи, благодаря самой себё и своему мужу, была, какъ говорится, готова идти хоть въ огонь за французовъ. Я убёдился въ этомъ тёмъ съ большимъ удовольствіемъ, что, какъ мнё было не безъизвёстно, ея характеръ и возрастъ дёлали ее еще болёе почтенной, чёмъ ея происхожденіе, для всёхъ, кто ее зналъ; бёдность, въ какую она впала, несчастія Долгоруковыхъ и дурное поведеніе ея мужа навели меня на мысль привлечь ее къ дёлу, хотя я никогда не вижу ее у себя дома; я поручилъ Дальону разслёдовать тайкомъ почву и, узнавъ изъ его отвётовъ, что не будетъ никакого неудобства ей открыться, я сказалъ ему, чтобы онъ это сдёлалъ. Княгипя Долгорукова не измёнила чувствамъ, питаемымъ ею къ Франціи, но выказала тревогу по поводу сдёланнаго предложенія и слишкомъ тяжкихъ послёдствій, какія бы это могло здёсь на нее навлечь; Дальонъ же успокоиль ее, далъ ей понять, что она будетъ находиться въ сношеніяхъ со мною лишь постольку, поскольку должна заботиться о дётяхъ, на воспитаніе которыхъ, какъ ей

rassurée, lui a fait comprendre qu'elle n'en paraîtrait pas plus liée avec moi: qu'elle se devait à ses enfants, à l'éducation desquels elle savait qu'elle ne pourrait pourvoir sans les secours qu'elle était toujours dans la nécessité de demander à ses parents; qu'il serait donc bien plus flatteur pour elle d'en être redevable aux bontés d'un grand prince pour qui elle avait naturellement un penchant et un attachement déterminés. Madame la princesse Dolgorouki a souscrit à tout et me témoigna mercredi, combien elle était et serait touchée des grâces que Sa Majesté voudrait lui faire. J'estime qu'une pension annuelle de 4 à 5 mille francs remplira dignement cet objet, en tant que le roi approuvera ce que mon zèle m'a suggéré; il en résultera encore que par elle on pourra peut-être avec le temps s'assurer, à la faveur de quelque récompense, de ce parent de m. de Bestouchef dont je vous ai déjà parlé, et qui est un homme intriguant, et qu'on sera aussi vraisemblablement à portée de gagner le prince Galitzin, gouverneur d'Astracan, qui vient d'être fait sénateur, qu'on dit avoir infiniment de mérite, sur qui elle a beaucoup d'empire et qui est de son nom et son propre oncle.

J'ajouterai finalement que par le même principe tous les ministres étrangers ont cherché avec raison à faire ici des créatures héréditaires à leurs maîtres, et ont gagné et gagnent journellement à en avoir tous; le

Въ заключение я прибавлю, что, исходя изъ того же принципа, всв иностранные министры не безъ основания старались создать здёсь цёлыя

извъстно, она не можетъ дать средствъ безъ помощи своихъ родственниковъ, къ которой она всегда необходимо должна прибъгать; въдь для нея гораздо болже лестно будеть оказаться обязанной въ этомъ отношенія доброт' могущественнаго государя, къ которому она чувствуеть естественную склонность и извёстную всёмъ преданность. Княгиня Долгорукова согласилась на все и заявила мив въ среду, насколько она была и будетъ тронута милостями, какіл е. в. пожелаеть ей оказывать; я полагаю, что ежегодный пенсіонъ въ 4 или 5 тысячъ франковъ достойнымъ образомъ выполнить эту пъль, если только король одобритъ то, что было миъ внушено моимъ рвеніемъ; отсюда возникнеть еще то преимущество, что черезъ нее можно будетъ современемъ, пожалуй, привлечь къ себв при помощи какого-нибудь вознагражденія и того родственника Бестужева, о которомъ я вамъ уже говорилъ, какъ о человъкъ, склонномъ къ интригъ; также, въроятно, можно будеть привлечь и князя Голицына, астраханского губернатора, который недавно былъ назначенъ сенаторомъ; онъ, говорятъ, обладаетъ многими достоинствами, а княгиня Долгорукова имфетъ на него большое вліяніе: онъ принадлежить съ ней къ одному роду, такъ какъ приходится ей роднымъ дядей.

service du roi pourrait recevoir du préjudice du plus longtemps qu'on négligerait, et pour le présent, et pour l'avenir, de ménager ici des partisans cachés à la France. De quelque révolution que cette cour soit susceptible, de tels moyens conduisent plus sûrement à démêler la vérité et à établir de justes combinaisons.

P. S. St. Pétersbourg, 12 octobre 1741.

Quoique je connaisse l'indolence naturelle des turcs, je commençais cependant à être surpris de ne pas recevoir le moindre signe de vie de l'ambassadeur de la Porte, après être convenu avec lui que nous nous verrions désormais une ou deux fois par semaine. Enfin il me vint un messager de sa part hier après-midi. Je n'eus pas plus tôt pris les ordres de m. le marquis de la Chétardie que je montai en carrosse; mais différents incidents ne me permirent d'arriver chez m. l'ambassadeur qu'à l'entrée de la nuit, temps auquel les turcs ne sont guère dans l'usage de recevoir du monde. En effet, ce ministre après m'avoir demandé des nouvelles de la santé de m. le marquis de la Chétardie, débuta par me dire qu'il était fort fâché que je vinsse si tard, parce que sa prière du soir l'empêcherait de m'entretenir aussi longtemps qu'il l'aurait désiré. Il ne me fut pas difficile de me disculper, et afin d'entrer

покольнія приверженцевъ своимъ государямъ и вст ежедневно привлекали и привлекаютъ къ себъ сторонниковъ; служба короля могла бы потерпъть ущербъ, еслибъ еще долъе пренебрегать, какъ и теперь, такъ и впредь, пріобрътеніемъ здъсь тайныхъ сторонниковъ Франціи. Какимъ бы превратностямъ ни былъ подверженъ здъшній дворъ, такія средства надежнъе ведутъ къ раскрытію истины и къ составленію върныхъ плановъ.

П. С. С.-Петербургь, 12 октября 1741.

Хотя я и знаю природную безпечность туровъ, однаво, меня начинало удивлять, что я не получаю ни мальйшихъ извъстій отъ посла Порты, посль того какъ мы съ нимъ договорились, что будемъ видъться отнынъ разъ или два въ недълю. Наконецъ, пришелъ ко мнъ посланный отъ его имени вчера, послъ полудня. Только-что я получилъ повельніе отъ маркиза де-ла Шетарди, какъ отправился въ каретъ къ послу; но различныя случайности не позволили мнъ прибыть къ послу рапъе наступленія ночи, т.-е. въ такое время, когда у турокъ не въ обычать принимать постителей. Дъйствительно, этотъ министръ, освъдомившись у меня о здоровьт маркиза де-ла Шетарди, высказалъ мнъ прежде всего, какъ ему прискорбно, что я пришелъ такъ поздно, потому что его вечерняя молитва помъщаетъ ему бесъдовать со мной такъ долго, какъ онъ того желалъ бы. Мнъ не трудно

d'abord en matière, j'ajoutai que j'étais d'autant plus impatient d'avoir l'honneur de le voir, que l'on ne me parlait dans la ville que de son prochain départ et que je craignais qu'il ne m'eût entièrement oublié. "Il n'y a eu aucun oubli de ma part", me repartit aussitôt m. l'ambassadeur; "le fait est que j'ai été obsédé et tracassé continuellement par ce secrétaire du cabinet que vous connaissez, et que je me suis flatté d'un jour à l'autre, mais à la vérité bien en vain, de pouvoir vous annoncer quelques progrès dans mes affaires; et à l'égard de mon départ", continua-t-il, "vous m'en apprenez la première nouvelle, et je ne vois pas trop, sur quoi on peut fonder un semblable bruit, puisque je n'ai pas eu de lettre de Constantinople depuis un mois et demi, et qu'assurément je ne puis pas quitter la cour de Russie sans en recevoir l'ordre". "Votre excellence du moins n'aura pas de la peine à découvrir le motif de ce bruit", lui répondis-je, "lorsqu'elle saura qu'on débite en même temps que l'ambassadeur de Perse a déclaré qu'il ne voulait pas se trouver dans une même ville avec le ministre d'une puissance qui est en guerre avec son maître". "Est-il possible", reprit m. l'ambassadeur, en faisant un éclat de rire, "que des gens aient l'âme assez basse et assez noire pour inventer de telles absurdités; je les entends à mer-

было оправдаться и, чтобы сразу приступить къ дёлу, я прибавилъ, что съ нетеривніємъ сившиль его видіть, тімь боліве, что въ городів мні все время говорили о его близкомъ отъевде, и я опасался, что онъ обо мне совсъмъ забудетъ. "Съ моей стороны не было никакой забывчивости", возразиль мив тотчась же посоль, "дёло въ томъ, что меня безпрестанно осаждалъ и мучилъ севретарь кабинета, котораго вы знаете, и я, откладывая со дня на день, все льстиль себя надеждой, но поистинъ совершенно напрасной, что мив удастся сообщить вамъ о ивкоторомъ дальивишемъ движеніи въ монхъ дёлахъ; а что касается моего отъёзда", продолжалъ онъ, "вы. первый сообщаете мив подобное извъстіе, и я не вполив понимаю, на чемъ можетъ основываться такой слухъ, потому что я не получалъ письма взъ Константинополя уже цёлыхъ полтора мёсяца, а, разумёется, я не могу повинуть русскаго двора, не получивъ о томъ повеленія". "Вашему сінтельству не трудно будеть, по крайней мёрё, открыть причину такого служа", отвъчаль я послу, "когда вамъ станетъ извъстно, что въ то же время разсказывалось, будто бы персидскій посоль заявиль, что не хочеть находиться въ одномъ городъ съ министромъ державы, ведущей войну съ его государемъ". "Неужели это возможно", воскликнулъ посолъ, заливаясь сиъхомъ, "есть люди, обладающіе такой низкой и грязной душой, чтобы изобрътать подобныя нельпости; я ихъ отлично понимаю: они хотъли бы, чтобъ мы прекратили сношенія съ Персіей, потому что они страстно желають

veille, ils veuillent que nous ayons rompu avec la Perse, parce qu'ils souhaitent passionnément que cela soit, et en conséquence faire accroire au public qu'on pourra porter toutes ses forces contre les suédois; mais en premier lieu, j'ignore que nous sovons brouillés avec le schah-Nadir; on m'a mandé, au contraire, de Constantinople que l'ambassadeur persan était reparti fort satisfait, et que la Porte avait envoyé au schah deux hommes de loi chargés de régler les points qui avaient été laissés en arrière; et en second lieu", poursuivit-il d'un ton de voix plus animé, , que les russes apprennent de moi que dans le cas d'une guerre avec la Perse, nous n'y emploierions, selon notre coutume, que nos troupes d'Asie et que celles d'Europe nous suffiraient pour les attaquer, surtout dans un temps où leurs frontières sont totalement dégarnies". "A dire le vrai", lui répondis-je, "je crois, comme vous, qu'il n'en faudrait pas davantage pour leur donner bien de l'embarras; je ne sais pas même, si vos tartares bien dirigés ne seraient pas assez bons pour cela; mais à quoi sert que v. e. et moi nous connaissions tout le prix des circonstances présentes, si les ministres de la Porte, dans un si grand éloignement et peut-être mal informés, n'envisagent pas les choses dans le même point de vue". "Tranquillisez-vous là-dessus", me répliqua l'ambassadeur; ce que je viens de vous dire, je l'ai mandé à nos ministres, non pas

этого, и всявдствіе того думають увіврить общество, что могуть сосредоточить всё свои силы противъ шведовъ; но, во-первыхъ, миё неизвёстно, чтобы между нами и шахъ-Надиромъ произошли разногласія; напротивъ, мнъ сообщали изъ Константинополя, что персидскій посоль убхаль весьма довольный переговорами и что Порта отправила къ шаху двухъ законов'едовъ, которымъ поручено определить пункты договора, оставшиеся неустановленными; а во-вторыхъ", продолжалъ онъ, болёе взволнованнымъ тономъ, "пусть русскіе узнають оть меня, что и въ случай войны съ Персіей, мы будемъ пользоваться, по нашему обыкновенію, лишь своими азіятскими войсками, а нашихъ войскъ, находящихся въ Европе, намъ будетъ достаточно, чтобы атаковать Россію, въ особенности въ такое время, когда ея границы совершенно не защищены". "Говоря правду",--отвъчаль я ему,--,я, какъ и вы, полагаю, что этого достаточно для причиненія имъ серьезныхъ затрудненій; я не знаю, даже, можеть быть, ваши татары подъ хорошимъ руководствомъ оважутся достаточно годными для этой цёли; но въ чему служить то, что я съ в. с. понимаю все значение нынёшняго положения дёлъ, когда министры Порты, находясь на такомъ значительномъ отдаленіи и, быть можеть, получая плохія свёдёнія, не смотрять на дёло сь той же точки зрёнія". "Успокойтесь на этотъ счеть",---возразилъ мив посоль,---, о томъ, что я сейчась вамъ свазалъ, я увъдомлялъ уже нашихъ министровъ не одинъ разъ, а де-

une fois, mais dix, et je ne doute pas qu'ils n'y fassent toute l'attention convenable; mes avis pourtant auraient beaucoup plus de poids, s'ils étaient appuyés par ceux que m. de la Chétardie, de son côté, pourrait donner à l'ambassadeur de France à Constantinople. "Plût à Dieu", ajouta-t-il tout de suite, "ou que les suédois eussent déclaré la guerre à la Russie pendant que nous avions encore les armes à la main, ou qu'après que nous eûmes signé nos préliminaires avec le général Neipperg, m. de Villeneuve ne nous eût pas tant tourmentés pour faire aussi la paix avec les russes, car si on ne nous l'eût pas arrachée dans ce moment-là, je vous réponds qu'il n'en aurait pas été question de longtemps, et qu'actuellement les turcs et les suédois combattraient à l'envie pour abaisser l'orgueil de ces gens-ci". "On ne peut rien dire de plus juste que ces réflexions", dis-je à m. l'ambassadeur. "Je ne laisserai pas ignorer à m. de la Chétardie celles qui le concerneront directement; quant à la conduite de m. de Villeneuve", continuai-je, "dans l'affaire de la paix, elle ne saurait être considérée que comme un témoignage authentique de notre candeur et de notre droiture, et pour ce qui est des suédois la forme de leur gouvernement, qui occasionne des longueurs infinies dans les opérations, a été la seule cause de leurs délais". "Après tout", reprit s. e. avec vivacité et en m'interrompant, "le mal n'est

сять, и я не сомнъваюсь, что они обратили на это дъло все надлежащее вниманіе; однако, мои сообщенія им'ти бы гораздо бол'те втса, еслибы они подтверждались тёми, которыя могъ бы дёлать съ своей стороны маркизъ де-ла-Шетарди послу Франціи въ Константинопол'в. Лай то Богъ", прибавиль онь тотчась же, "или, чтобъ шведы объявили войну Россіи въ то время, какъ у насъ еще есть оружіе въ рукахъ, или, чтобы по подписаніи нами предварительных статей съ однимъ генераломъ Нейпергомъ, Вильневъ не докучаль бы намь до такой степени, чтобы заключить еще мирь и съ русскими, потому что, если отъ насъ не добыются мира въ настоящій моменть. то, я ручаюсь вамъ, о немъ надолго не будетъ ръчи; а теперь турки и шведи могли бы, отличаясь другъ передъ другомъ въ сраженіяхъ, сбить спісь со здъшнихъ людей". "Нельзя высказать ничего болье справедливаго, чъмъ сдъланныя вами замъчанія, сказаль я послу, я не замедлю сообщить маркизу де-ла-Шетарди тъ изъ нихъ, которыя касаются его непосредственно; что же относится до поведенія Вильнева", продолжаль я, "вь ділі за ключенія мира, то на него нельзя смотріть иначе, какъ на достовірное свидътельство въ пользу чистоты нашихъ намъреній и нашей прямоты, 8 относительно шведовъ, форма ихъ правленія, вызывающая безконечния от срочки при веденіи діль, является единственной причиной ихъ медлительности". "Въ концъ-концовъ", снова съ живостью заговорилъ посолъ, пре-

pas sans remède. Outre que la Porte ne trouvera peut-être jamais des circonstances aussi favorables, il me semble que la mauvaise foi des russes et les procédés indécents qu'ils ont avec elle, la mettent en droit de se croire libre de tout engagement avec eux, et je le pense si bien qu'ayant pris le parti d'écrire il y a une dizaine de jours à m. le comte Osterman au sujet de l'affaire des esclaves, de laquelle je ne suis pas plus avancé qu'au moment de mon arrivée en Russie, je lui marquai en propres termes que je regarderai l'inexécution de cet article comme une atteinte à la paix. Ce prince ministre, après m'avoir remis d'un jour à l'autre, m'a enfin promis positivement de me donner demain une réponse à ma lettre, et vous pouvez compter", m'ajouta l'ambassadeur en riant, que je serai plus exact à vous la communiquer que vous ne l'êtes à remplir la promesse que vous m'avez faite en dernier lieu de me donner des nouvelles plus particulières de Said-effendi et de me faire part de ce qu'on manderait de Stockholm, touchant l'action de Wilmanstrand". On ne pouvait être plus content que je l'étais du langage que venait de me tenir m. l'ambassadeur, et la démarche à laquelle il s'était portée. Cependant de peur de m'engager trop avant je ne m'attachai dans ma réponse qu'à me justifier des reproches qu'il me faisait. Je lui dis que je me serais déjà acquitté de ma promesse, mais

рывая меня, "и эта бъда поправима. Помимо того, что Порта не встрътитъ, быть можеть, никогда такихъ благопріятныхъ обстоятельствъ, мив кажется, что недобросовъстность русскихъ и непристойныя уловки, къ какимъ они прибъгали относительно Порты, даютъ ей право считать себя свободной отъ всявихъ обязательствъ относительно Россіи; я въ этомъ такъ твердо убѣжденъ, что, ръшивъ написать десять дней тому назадъ графу Остерману по дълу о рабахъ, по которому я и теперь подвинулся не дальше, чъмъ въ моменть прибытія моего въ Россію, я буквально заявиль ему, что считаю невыполнение этой статьи посягательствомъ на сохранение мира. Этотъ министръ, откладывая со дня на день отвътъ на мое письмо, объщалъ, наконецъ, положительно дать его мив завтра, и вы можете разсчитывать", прибавиль мив, смвась посоль, -- "что я буду болве аккуратень относительно сообщенія его вамъ, чёмъ были вы при выполненіи об'вщанія, даннаго мив вами недавно, сообщить болъе подробныя свъдънія о Саидъ-эфенди и передать мив также извъстіе, которое будеть получено изъ Стокгольма, относительно вильманстрандскаго дёла". Нельзя было испытать большаго удовольствія, нежели испыталь я по поводу словь, сказанныхь мив только-что посломъ и по поводу действій, на которыя онъ решился. Однако, боясь зайти слишкомъ далеко, я постарался въ своемъ ответе, лишь оправдаться отъ дълженыхъ имъ инъ упрековъ. Я сказалъ ему, что я уже выполниль бы

que Said-effendi n'était pas encore arrivé à Paris, et que par une suite de l'interdiction de tout commerce de lettres par la voie de la Finlande, on n'en avait pas encore pu avoir de Stockholm. "En attendant toutefois", poursuivis-je, "je confirmerai à v. e. qu'à l'affaire de Wilmanstrand il n'y avait en totalité que 3400 suédois qui par la propre relation du feld-maréchal de Lascy ont été attaqués par 17 mille russes. Je lui apprendrai que m. le comte de Loewenhaupt a joint l'armée, et qu'on débite que la flotte suédoise s'est emparée de deux petites îles sur les côtes de Livonie".

Comme nous en étions là, on vint avertir m. l'ambassadeur pour la prière. Je pris aussitôt congé de lui. Il me fit des excuses de ce contretemps et me dit qu'il espérait de s'en dédommager incessamment.

#### Nº 91. Le roi au Czar.

Versailles, 15 octobre 1741.

Très haut etc., nous avons reçu par les mains du prince de Cantemir, ambassadeur de V. M. auprès de nous, la lettre qu'elle nous a écrite le 15/26 août à l'occasion de la guerre que le roi de Suède venait de lui déclarer. Nous ne dissimulerons pas à V. M. que voyant

Когда мы говорили объ этомъ, пришли увѣдомить посла, что наступиль часъ молитвы. Я тотчасъ же простился съ нимъ. Онъ извинился передо мною за этотъ перерывъ и сказалъ мнѣ, что надѣется вознаградить себя за то какъ можно скорѣе.

# № 91. Отъ короля Царю.

Версаль, 15 октября 1741

Могущественнъйшій и проч., мы получили изъ рукъ князя Кантенира, посла В. В. при нашемъ дворъ, письмо, которое вы намъ написали 15/26 августа по случаю войны, объявленной вамъ шведскимъ королемъ. Мы не скроемъ отъ В. В., что, видя, въ это послъднее время, какъ шведскій народъ

свое объщаніе; но Саидъ-эфенди еще не прибыль въ Парижъ, а вслъдствіе прекращенія всякихъ письменныхъ сношеній черезъ Финляндію, еще нельзя было получить письма изъ Стовгольма. "Пока же", продолжаль я, "всетаки я подтвержу вашему сіятельству, что въ вильманстрандскомъ дёлё участвовало всего лишь 3400 шведовъ, которые по собственному донесенію Ласси подверглись нападенію 17 тысячъ русскихъ". Я сообщиль еще, что графъ Левенгауптъ присоединился къ арміи, и разсказываютъ, что шведскій флоть овладёль двумя маленькими островками у береговъ Лифляндіи.

ensibilité sur divers griefs dont elle avait espéré d'obtenir satisfaction le la part de vos prédécesseurs, nous aurions souhaité que de part et l'autre on se fût porté à des moyens de conciliation pour prévenir l'effusion du sang humain. Le désir d'y contribuer a même êté un des principaux objets des instructions que nous avions envoyées au m. de la Chétardie 1).

Nous ne pouvons donc voir qu'avec un vrai plaisir les assurances que V. M. nous donne de ses dispositions pacifiques, et comme nous avons lieu de juger que la couronne de Suède n'est pas moins disposée à entrer dans les moyens de rétablir la paix sur des fondements durables et qui soient à la satisfaction réciproque des deux parties, vous devez être persuadé, qu'en cette occasion, comme en tout autre, nous serions très aise de pouvoir donner à V. M. des témoignages réels de l'intérêt que nous prenons à ce qui la regarde, et de l'amitié véritable que nous avons pour sa personne. Sur ce etc.

проявляеть все болве и болве свою раздражительность по поводу различных обидь, удовлетворенія которых онъ надвялся достигнуть со стороны ваших предшественниковь, мы желали бы, чтобы та и другая сторона склонилась къ средствамь соглашенія, дабы предупредить пролитіе человвческой крови. Желаніе содвйствовать этому было даже однимь изъ главных предметовъ инструкцій, отправленных нами къ маркизу де-ла-Шетарди 1).

Поэтому мы лишь съ истиннымъ удовольствіемъ можемъ принять высказываемыя В. В. намъ увёренія въ вашихь мирныхъ намёреніяхъ, и такъ какъ мы имёемъ основаніе думать, что шведская держава не менёе расположена прибёгнуть къ средствамъ возстановленія мира на прочныхъ основаніяхъ, которыя послужили бы ко взаимному удовлетворенію обёихъ сторонъ, то вы должны быть убёждены, что въ этомъ случай, какъ и во всякомъ другомъ, намъ будетъ весьма пріятно засвидётельствовать В. В. дёйствительнымъ образомъ участіе, принимаемое нами во всемъ, васъ касающемся, равно, какъ и истинную дружбу, питаемую нами къ вашей особѣ. За симъ и проч.

<sup>1)</sup> Ce paragraphe depuis les mots "Nous ne dissimulerons pas"... est biffé.

<sup>&#</sup>x27;) Отъ словъ "Мы не скроемъ" эти фразы вычеркнуты.

### Nº 92. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 17 octobre 1741.

Monsieur, le baron de Mardefeld ne m'avait point caché l'ordre qu'il avait reçu du roi son maître de faire connaître par forme de conversation le peu de fondement qu'il v avait à faire sur la cour de Vienne et d'en donner pour preuve l'infidélité avec laquelle m. de Wasner, pour induire la France en erreur, avait été chargé de déclarer que la reine de Hongrie et l'électeur de Bavière étant d'accord. Sa Majesté n'avait que le regret d'avoir été trompée, si elle différait à rappeler d'Allemagne ses troupes; m. de Mardefeld m'apprit avant-hier qu'il en avait parlé au comte Osterman; il m'ajouta que ce ministre n'avait fait sur son exposé aucune réflexion; mais qu'il s'était cru obligé de lui apprendre à son tour quelques nouveautés; que sous ces apparences il lui avait dit que son éminence s'entretenant récemment avec le prince Cantemir, elle l'avait assuré de la manière la plus forte qu'elle n'avait aucune part au parti que la Suède avait pris; qu'elle avait au contraire à lui protester qu'elle en était extrêmement fâchée, et qu'il n'avait pas dépendu de ses soins que la paix ne recût aucune atteinte dans le nord;

### № 92. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 17 октября 1741.

М. г., баронъ Мардефельдъ ни мало не скрылъ отъ меня повеленія, полученнаго имъ отъ короля, своего государя, высказывать въ разговоръ, какъ мало можно полагаться на вънскій дворъ, и представить въ доказательство коварство, съ какимъ Вазенеру было поручено, для введенія въ заблужденіе Франціи, объявить, что королева венгерская и курфирстъ Баварскій пришли во взаимному соглашенію; поэтому е. в. придется лишь пожальть объ обмань, если онъ будеть медлить съ отзывомъ изъ Германіи своихъ войскъ; Мардефельдъ сообщилъ мий третьяго дня, что онъ говориль о томъ графу Остерману; онъ прибавилъ мив, что этотъ министръ не высказалъ нивавого замътанія на его заявленіе; но онъ счелъ себя обязаннымъ сообщить ему, въ свою очередь, некоторыя новости; подъ этимъ предлогомъ онъ свазалъ ему, что его высокопреосвященство недавно беседовалъ съ выяземъ Кантемиромъ и завърилъ его при этомъ самымъ энергическимъ образомъ, что онъ не принималь никакого участія въ різшеніи, принятомъ Швеціей; напротивъ, онъ заявлялъ ему, что чрезвычайно недоволенъ этимъ ръшеніемъ и, еслибъ дёло зависёло отъ его стараній, миръ на сёверё не подвергся бы ни малъйшему нарушенію. Лживость и скрытый ядь, заключающіеся въ отвётё графа Остермяна, являются достаточнымъ поводомъ, чтобъ васъ о

la fausseté et le venin caché que renferme la réponse de m. le comte Osterman, auraient suffi pour vous en informer; ce ministre sait bien peu se respecter, quand il se masque aussi mal, et si cette considération n'est pas capable de le retenir, il devrait du moins ne point tant se mettre à découvert. L'entretien que m. Dalion a ébauché hier et qu'il doit finir ce soir avec l'ambassadeur turc, vous sera une garantie que la prudence de m. le comte Osterman ne contient point le ressentiment dont il est susceptible, dès qu'il s'agit de déclamer contre nous.

Le ministre de Prusse me confia en outre que la cour de Vienne avait offert à son maître la Silésie en entier; que ce prince avait témoigné à cette occasion, entre autres, des engagements qui ne lui permettaient pas de prêter l'oreille à cette proposition; qu'il était cependant fort éloigné de s'en prévaloir, et qu'il persistait dans la résolution de se contenter de la Basse-Silésie, la Neiss et la Brinnitz, formant la frontière, y compris par delà toutefois la ville de Neiss à laquelle on donnerait une certaine étendue de territoire.

Il faut que l'ambassadeur de Perse se soit ramené de lui-même ou qu'on l'ait ramené aux usages établis en Europe. Il semblerait à présent, en effet, que s'il a différé à aller chez m. le prince de Brunswick, ça a été pour constater d'abord son état par son audience pu-

Въроятно персидскій посолъ самъ согласился, или же его уговорили выполнить обычаи, принятыя въ Европъ. Дъйствительно, теперь оказывается что если онъ и мъшкалъ отправиться къ принцу Брауншвейгскому, то это было за тъмъ, чтобы заявить сначала о своемъ званіи при помощи торжественной аудіенціи. Вчера утромъ онъ явился къ этому принцу. Площадь про-

томъ увъдомить; этотъ министръ очень мало себя уважаеть, если онъ такъ неискусно притворяется, а если это соображение не въ состоянии его удержать, онъ долженъ, по крайней мъръ, не такъ явно высказываться. Совъщание, начатое вчера Дальономъ съ турецкимъ посломъ и долженствующее окончиться сегодня вечеромъ, явится для васъ ручательствомъ, что осторожность графа Остермана не ограждаетъ его вовсе отъ того раздражения, къ какому онъ способенъ, когда дъло зайдетъ о томъ, чтобы поносить насъ.

Прусскій министръ, кром'в того, сообщиль мнів, что візнскій дворъ предлагаль его государю всю Силезію; но прусскій король сослался при этомъ случаїв, между прочимъ, на обизательство, не позволявшее ему согласиться на это предложеніе; онъ, слідовательно, очень далекъ отъ желанія имъ воспользоваться и упорствуетъ въ різшеніи удовольствоваться лишь нижней Силезіей, причемъ Нейсъ и Бринницъ составятъ границу, включая, однако, и нізкоторый участокъ по ту сторону города Нейса, преділы котораго будуть нісколько расширены.

blique. Il fut hier matin chez ce prince. La place vis-à-vis le perron extérieur du château par lequel il entra, était garnie d'une double haie de soldats des gardes. Les escaliers jusqu'à l'appartement du généralissime étaient bordés de grenadiers. L'ambassadeur s'y rendit, aux éléphants près, avec le même cortége qu'il avait à son audience. L'aprèsmidi quelques-uns des notables de sa suite furent dans un carrosse à six chevaux de la cour chez m. le prince de Brunswick et lui présentèrent de la part de l'ambassadeur un éléphant qui les avait suivis. Ce ministre, ainsi que l'ambassadeur turc, n'a point été chez m-me la princesse Elisabeth, mais il lui a envoyé aujourd'hui l'éléphant destiné pour cette princesse, et l'a accompagné, à ce qu'on prétend, de quelques autres présents. Celui qu'il avait chargé de cette commission, était dans un carrosse ordinaire à six chevaux avec un vieillard persan, précédé d'un autre carrosse, aussi à six chevaux, où il y avait trois personnes de la suite de l'ambassadeur. Une cinquantaine de ses gardes à cheval fermaient la marche...

### N 93. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 20 octobre 1741.

J'ai reçu, m., vos lettres des 12 et 16 du mois dernier. Au milieu de l'obscurité où la cour de Russie affecte de tenir encore la vé-

# № 93. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 20 октября 1741.

Я получилъ, м. г., ваши письма отъ 12 и 16 числа прошлаго мъсяца. Среди тайнъ, въ которыя русскій дворъ старается попрежнему облекать

тивъ входнаго дворцоваго крыльца, на которое онъ вступилъ, была уставлена гвардейскими солдатами въ два ряда. Лъстницы, до самыхъ апартаментовъ генералиссимуса были уставлены гренадерами. Посолъ явился туда со всъмъ кортежемъ, кромъ слоновъ, какой имълся у него при торжественной аудіенців. Послъ полудня, нъкоторые изъ знатнъйшихъ лицъ его свиты отправились въ придворной каретъ, запряженной шестернею, къ принцу Брауншвейгскому и предложили ему отъ имени посла—слона, слъдовавшаго за ними.

Этотъ министръ, также какъ и турецкій посолъ, вовсе не явился къ принцессѣ Елизаветѣ, но послалъ и ей сегодня слона, предназначавшагося въ подарокъ этой принцессѣ; къ этому онъ присоединилъ, какъ увѣряютъ, и нѣсколько другихъ подарковъ. Лицо, которому было приказано выполнить это порученіе, находилось въ обыкновенной каретѣ, запряженной 
шестернею, съ однимъ персидскимъ старцемъ, а впереди ѣхала другая карета также шестернею; въ ней находились три особы изъ свиты посла. 
Пятьдесятъ человѣкъ его коннаго караула,—замыкали шествіе.

rité de l'action de Wilmanstrand, et l'effet qu'elle produit sur les affaires de Russie, l'on entrevoit que cette cour ne pense pas intérieurement être encore hors d'embarras. En effet l'avis particulier que vous me marquez qui vous a été donné de ce combat par quelques personnes impartiales, est d'autant plus vraisemblable qu'il s'accorde beaucoup avec le détail que m. de Mondamert m'en a envoyé; il est d'ailleurs visible que si l'avantage des russes eût été tel qu'on a affecté de le publier à Pétersbourg, le général Lascy n'aurait pas manqué de profiter de l'occasion pour dissiper entièrement la petite armée du général Boudenbrok; ce qui aurait pu se faire d'autant plus facilement, qu'elle était encore dispersée en divers quartiers; il est donc plus naturel de penser que l'abandon de Wilmanstrand par le général Lascy, sa retraite sous le canon de Wibourg et la nécessité où ce général s'est trouvé de venir à Pétersbourg, sont autant de motifs qui autorisent à juger qu'au lieu de suivre les suédois, le général Lascy a cru plus à propos de songer à la défense de Wibourg. D'un autre côté, il n'y a pas à s'étonner que la cour de Russie ait porté si loin l'exagératiou sur le prétendu avantage remporté à Wilmanstrand; elle a jugé de la plus grande importance de grossir les objets pour ne pas décourager la nation et l'armée russe. Je n'entre, m., avec vous dans tous ces détails que pour

Съ другой стороны, нечему удивляться, что русскій дворъ такъ далеко зашелъ въ своихъ преувеличеніяхъ объ одержанной якобы побёдё подъ Вильманстрандомъ; дворъ этотъ счелъ весьма важнымъ для себя расширить значеніе дёла, чтобы не обезкураживать русскаго народа и арміи. Я вхожу, м. г., во

истину относительно вильманстрандского боя и действія, произведенного имъ на русскія діла, дворь этоть, какь замізчають, не сознаеть еще вь глубині души, что онъ освободился отъ затрудненій. Действительно, частныя сведвнія, доставленныя вамъ, какъ вы мнв сообщаете, объ этомъ бов нвкоторыми безпристрастными лицами, тёмъ болёе вёроятны, что во многомъ согласуются съ подробностями о томъ же дълъ, присланными миъ Мондамеромъ; сверхъ того, очевидно, что, еслибы побъда русскихъ была такою, какъ ее стараются выставить въ Петербургъ, то генералъ Ласси не преминулъ бы воспользоваться случаемъ, чтобы вполив разсвять незначительную армію генерала Буденброка; это могло бы быть сделано темъ легче, что она еще размъщена по различнымъ квартирамъ; стало быть, естественнъе предположить, что оставление Вильманстранда генераломъ Ласси, отступление его къ Выборгу подъ защиту артиллеріи и необходимость, въ какую быль поставленъ этотъ генералъ, вернуться въ Петербургъ, -- являются поводами, которые позволяють думать, что вивсто преследованія шведовь, генераль Ласси счель болве умъстнымъ позаботиться о защитъ Выборга.

applaudir au billet que vous avez jugé devoir écrire à la princesse Elisabeth pour la rassurer, elle et son parti, sur l'inquiétude que l'un et l'autre paraissent avoir pris de l'évènement de Wilmanstrand, faute d'être exactement instruit de la vérité du fait. Je ne disconviens pas de l'extrême difficulté qui s'y rencontre, vu les maximes du ministère russe mais je ne puis m'empêcher d'être étonné que la princesse Elisabeth n'ait personne de son parti dans l'armée russe en Finlande qui puisse surmonter toutes ces difficultés et qui ait des moyens sûrs de lui faire passer secrètement quelqu'un en état de l'informer, au moins verbalement, de la véritable situation des choses, et qui puisse en même temps servir à la correspondance qu'il pourra être question d'établir entre cette princesse et le général de l'armée de Suède.

Dès que le sieur Lagerflycht a cru devoir brûler ses chiffres, et qu'il a été par là hors d'état d'informer sa cour des points communiqués par la princesse Elisabeth, il n'y a qu'à approuver que vous y ayez suppléé, en informant m. de Mondamert de toutes ces différentes circonstances. Je ne puis cependant me dispenser de vous rappeler encore ce que je vous ai déjà marqué sur le danger pour vous que le ministère russe ait aucun soupçon de votre correspondance avec la Suède; je suis persuadé que vous aurez eu la précaution de ne point mettre

Если Лагерфлихть счелъ должнымъ сжечь свой шифръ и, такимъ образомъ, лишился возможности увъдомить свой дворъ о пунктахъ соглашенія, переданныхъ принцессой Елизаветой, то слъдуетъ лишь одобрить, что вы возмъстили этотъ недостатокъ, сообщивъ Мондамеру обо всъхъ этихъ различныхъ обстоятельствахъ. Я не могу, однако, не напомнить вамъ еще о томъ, что я вамъ уже сообщалъ относительно опасности, вамъ грозящей, если русское министерство возымъетъ какія-нибудь подозрънія о сношеніяхъ ва-

всё эти подробности съ вами лишь за тъмъ, чтобы воздать хвалу той запискъ какую вы сочли должнымъ написать принцессё Елизаветъ, дабы успокоить ее и ея партію относительно тревоги, почувствованной, повидимому, ими по поводу вильманстрандскаго событія, вслёдствіе недостаточно точныхъ свѣдьній объ истинномъ положеніи дѣлъ. Я согласенъ, что тутъ встрѣчается громадное затрудненіе въ виду правилъ, усвоенныхъ русскимъ министерствомъ но меня не можетъ не удивлять, что принцесса Елизавета не имѣетъ никого изъ своей партіи при русской арміи, дѣйствующей въ Финляндіи, кто могъ бы преодолѣть всѣ эти затрудненія и нашелъ бы вѣрное средство тайно послать ей кого-нибудь, могущаго увѣдомить ее, хотя бы устно, о настоящемъ положеніи дѣлъ; это лицо въ то же время въ состояніи было бы служить для сношеній, въ коихъ могла бы возникнуть надобность между этой принцессой и генераломъ шведской арміи.

le suscription à vos lettres pour m. de Mondamert et de marquer en hiffres à m. Poussin de la mettre lui-même. Il n'est pas moins à craindre que les estafettes que vous avez marqué à m. de Mondamert de vous dépêcher, ne donnent lieu à des soupçons capables de vous causer de l'embarras; mais vous êtes trop prudent pour n'avoir pas pris les mesures nécessaires pour éviter à cet égard tout inconvénient.

Les propos que le marquis Botta vous a tenus relativement au prétendu accommodement de sa cour avec celle de Bavière, sont une suite des manoeuvres des ministres autrichiens pour faire illusion dans toutes les cours sur la véritable situation des choses; il n'y a rien dans ce que vous avez répondu au marquis Botta dont il puisse faire mauvais usage; mais vous ne pouvez éviter avec trop de soin de vous expliquer sur de semblables matières; vous avez une raison naturelle de vous retrancher sur l'éloignement où vous vous trouvez du centre des affaires et sur le peu d'influence que vous pouvez, par conséquent, y avoir. Je serais aussi fort porté à croire que ce que le même m. de Botta vous a fait insinuer par m. Dalion, touchant le présent d'ambassadeur, était un piége qu'il vous tendait, ou que la chose était concertée avec m. Osterman pour sonder à cet égard vos sentiments. Vous y avez ré-

шихъ со Швеціей; я убъжденъ, что вы примете предосторожность не подписывать вовсе вашихъ писемъ къ Мондамеру, и рекомендуете шифрованнымъ письмомъ Пуссену подписываться самому. Не менъе слъдуетъ опасаться, чтобъ эстафеты, которыя вы просили Мондамера отправлять къ вамъ, не возбудили подозръній, способныхъ причинить вамъ непріятности; но вы слишкомъ осторожны, чтобъ не принять необходимыхъ мъръ для избъжанія всякихъ неудобствъ въ этомъ отношеніи.

Заявленіе, сдёланное вамъ маркизомъ Ботта, относительно соглашенія, происшедшаго между его дворомъ и баварскимъ, является слёдствіемъ интригъ австрійскихъ министровъ, желающихъ ввести въ обманъ всё дворы относительно истиннаго положенія дёлъ; въ томъ, что вы отвёчали маркизу Ботта, нётъ ни одного сообщенія, которымъ онъ могъ бы злоупотребить; но вы должны какъ можно тщательнёе избёгать объясненій о подобныхъ предметахъ; у васъ естественное основаніе сослаться на отдаленность, въ какой вы находитесь отъ центра событій, и на малую степень вліянія, какое вы можете имёть на нихъ вслёдствіе этого. Я также весьма склоненъ былъ бы думать, что обстоятельства, внушенныя вамъ маркизомъ Ботта черезъ Дальона, относительно посольскаго подарка, являются ловушкой, которую онъ вамъ разставлялъ, или же предметъ этотъ былъ обсужденъ совмёстно съ графомъ Остерманомъ, чтобы испытать ваши взгляды въ этомъ отношеніи.

pondu avec la dignité convenable, en ne marquant qu'une indifférence entière sur une pareille matière.

Il devient plus nécessaire que jamais que vous observiez de près les démarches du ministre de Danemark à la cour où vous êtes, sans cependant qu'il puisse s'en apercevoir, ni qu'il ait lieu de supposer que vous ayez ni inquiétude, ni méfiance des intentions de sa cour dans cette présente conjoncture.

Je dois juger par le peu de mention que je trouve dans vos dernières lettres touchant l'ambassadeur turc, qu'il reste encore à votre égard dans le même silence par rapport à la visite qu'il a à vous rendre; c'est de sa part un procédé incompréhensible.

Je vous ai déjà prévenu que le prince de Cantemir devait remettre au roi une lettre du Czar à l'occasion de la rupture de la paix avec la Suède. Je vous en envoie copie, ainsi que de la réponse de S. M. que je remettrai mardi prochain à m. le prince de Cantemir afin de vous éviter, autant qu'il sera possible, les occasions de demander des audiences à la cour où vous êtes. Je suis etc.

Вы отвъчали на предложение съ подобающимъ достоинствомъ, выказавъ лишь полное равнодушие къ подобнымъ предложениямъ.

Становится болье, чыть когда-либо, необходимымъ, чтобы вы пристально слъдили за дъйствіями датскаго министра при томъ дворь, гдь вы находитесь, но такъ, чтобъ онъ не могъ этого замытить и не имыть основанія предполагать, что вы чувствуете тревогу или недовыріе относительно намыть реній его двора при ныньшнихъ обстоятельствахъ.

Я долженъ судить на основании незначительныхъ упоминаній, находимыхъ мною въ вашихъ послёднихъ письмахъ о турецкомъ послё, что онъ соблюдаетъ еще по отношенію къ вамъ прежнюю сдержанность, не отдавая визита, который онъ вамъ долженъ сдёлать; это поведеніе просто непонятно.

Я ужъ предупреждалъ васъ, что князь Кантемиръ долженъ былъ передать королю письмо отъ Царя по случаю нарушенія мира со Швеціей. Посылаю вамъ его копію, равно какъ и копію отвіта е. в., которую я передамъ въ будущій вторникъ князю Кантемиру, чтобы избавить васъ, по возможности, отъ необходимости требовать аудіенцію при томъ дворів, гдів вы находитесь. Остаюсь и проч.

# № 94. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 21 octobre 1741.

Monsieur, quoiqu'on eût paru abandonner l'idée d'employer un grand ombre de cosaques et de calmuques, il semblerait qu'on veut y revenir ujourd'hui, du moins m'a-t-on assuré que la résolution était prise d'en assembler secrètement quelques milles et de les faire filer vers Olonetz pour ravager la partie de la Finlande qui est de ce côté-là, et pour attaquer et détruire Neuschlott, ou le Château neuf. Cette entreprise pourrait n'avoir point le succès qu'on s'en promet; l'utilité de ces troupes irrégulières peut n'être pas la même avec les suédois, et l'on en aurait déjà la preuve ici, si la nouvelle qu'on prétend vraie et qu'on tient cachée jusqu'à présent avec un soin extrême, que 1500 hussards, cosaques et calmuques, qui se seraient avancés dans le pays, auraient été coupés et pris par les suédois, venait à se vérifier.

Des lettres particulières que je reçus avant-hier, m'apprirent l'alliance que le roi de Prusse vient de conclure avec Sa Majesté; je profitai de l'occasion, où le baron de Mardefeld passait ce même jour la soirée chez moi, pour les lui communiquer avec tous les dehors de ma

## № 94. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амсло.

С.-Петербургъ, 21 октября 1741.

М. г., хотя и казалось, что здёсь оставили мысль употребить въ дёло значительное число казаковъ и калмыковъ, все-таки, повидимому, теперь желають вернуться къ этому плану: по крайней мёрв, меня увёряли, что было принято рёшеніе набрать секретно ихъ нёсколько тысячъ и отправить къ Олонцу, чтобы опустошить часть Финляндіи, находящуюся по сю сторону, а затёмъ атаковать и разорить Нейшлоть, т.-е. "Новый замокъ". Это предпріятіе не будеть, пожалуй, имёть того успёха, какого отъ него ожидають; польза такого рода иррегулярныхъ войскъ можеть оказаться вовсе незначительной при столкновеніи со шведами; доказательство тому уже имёлось бы на лицо, еслибы подтвердилась новость, въ справедливости которой увёряють, но которая скрывается до сихъ поръ съ чрезвычайной заботливостью, — а именно: будто бы 1500 гусаръ, казаковъ и калмыковъ ворвались въ непріятельскія владёнія, но были перебиты и захвачены шведами въ плёнъ.

Частныя письма, полученныя мною третьяго дня, извёстили меня о союзё, только-что заключенномъ прусскимъ королемъ съ е. в.; я воспользовался случаемъ, когда баронъ Мардефельдъ былъ въ тотъ же день вечеромъ у меня, чтобы сообщить ему объ этихъ письмахъ со всевозможными изъяв-

part capables de le persuader de la joie que cette occasion me causait; il eut bien de la peine à se masquer, et l'on voyait sensiblement la gêne où le réduisait un système entièrement opposé au sien. J'écartai tout ce qui aurait pu augmenter son embarras, et je continuai de même à dissimuler pour tirer de lui le parti qu'il sera possible qu'il prendra, en mettant assez de bornes à ma confiance pour ne rien faire dépendre de ses préjugés et de ses affections.

Le général Wrangel arriva mercredi dernier; il loge chez m. le feld-maréchal Lascy pour être plus à portée de son chirurgien qui en prend soin. La blessure de m. de Wrangel, loin d'être susceptible d'une prochaine guérison, a paru aux médecins de la cour qui ont été consultés, demander bien du temps encore et des ménagements pour prévenir les suites fâcheuses qu'elle pourrait entraîner.

### Ne 95. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 24 octobre 1741.

Monsieur, les difficultés, pour être exactement instruit, qui résultent du soin qu'on prend pour nous tenir toujours ici dans les ténèbres,

леніями съ моей стороны, способными убёдить его въ радости, испытываемой мною по этому случаю; ему весьма трудно было скрывать свои чувства, и явно было замётно, какъ непріятна для него политическая система, совершенно противоположная его собственной. Я устраниль все, что могло бы увеличить его смущеніе, и продолжаль по прежнему притворяться, чтобы вывёдать отъ него рёшеніе, которое онъ, вёроятно, приметь, настолько, однако, ограничивая свое довёріе, чтобы не ставить ничего въ зависимость отъ его предубёжденій или симпатій.

Генераль Врангель прівхаль въ прошлую среду; онъ помістился у фельдмаршала Ласси для того, чтобы имість возможность пользоваться хирургомъ послідняго, который о немъ заботится. Рана Врангеля не только не можеть быть скоро излечена, но показалась придворнымъ медикамъ, созваннымъ на консультацію, требующей еще значительнаго времени и ухода для предупрежденія дурныхъ послідствій, какія она могла бы вызвать.

# № 95. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 24 октября 1741.

М. г., затрудненія относительно полученія точных свёдёній, происходящія вслёдствіе заботливости, съ какою насъ всегда стараются держать въ невёдёніи, быть можеть, не окажутся непреодолимыми. Часто случается,

ne seront peut-être pas insurmontables. Il arrive souvent que c'est au moment qu'on se cache davantage qu'on se met le plus à découvert. Quant à m'entendre d'amitié avec le comte d'Osterman pour faire usage de la voie ordinaire de Finlande, vous aurez vu depuis que c'est la méthode à laquelle je me suis ramené par une suite du principe que c'est la seule qu'il convienne d'employer avec un ministre aussi respectable. Mais on n'y gagne jamais rien, on reçoit beaucoup de compliments de sa part et la négative fait toujours la solution.

La précaution de suspendre votre jugement sur les évènements que la guerre entre la Suède et la Russie pourra entraîner, est bien nécessaire. On courrait risque sans cela d'être induit en erreur en toutes rencontres, tant les objets de cette espèce sont constamment présentés ici avec avantage et sous une forme qui les défigure entièrement. Vous n'aurez pas tardé à vous convaincre de plus en plus de l'utilité de cette précaution et de la fausseté de l'exposé qu'on a fait faire à m. de Cantemir par le compte que je vous ai rendu et qui accompagnait le plan gravé de l'action de Wilmanstrand. Je vous fournis ici une nouvelle preuve de la nécessité d'être sur ses gardes, même sur les évènements les moins considérables. Je vous informais, il y a quinze jours précisément, qu'un poste avancé de suédois avait été coupé, que 120 hommes

что именно въ тотъ моментъ, какъ всего болъе скрываются, все и выступаетъ явственнъе паружу. Что касается до полюбовнаго соглашенія моего съ графомъ Остерманомъ, дабы воспользоваться обычнымъ путемъ черезъ Финляндію, вы уже видъли, что это именно способъ, къ которому я прибъгъ вслъдствіе сознанія, что онъ единственный, къ которому можно прибъгать, имъя дъло со столь уважаемымъ министромъ. Но этимъ никогда ничего не выигрывается: выслушаень съ его стороны множество комплиментовъ, однако, въ заключеніе всегда является отказъ.

Предосторожность, принятая вами отсрочить свое окончательное сужденіе относительно событій, могущихъ быть вызванными войной между Швеціей и Россіей, является совершенно необходимой. Иначе рискуешь впадать въ заблужденія по всякому поводу: до такой степени предметы подобнаго рода постоянно изображаются здёсь въ благопріятномъ свётё и совершенно искажающемъ ихъ видё. Вы не замедлите еще болёе убёдиться въ пользё такой предосторожности и въ ложности сообщенія, какое было повелёно представить князю Кантемиру, на основаніи сдёланнаго вамъ мною отчета, приложеннаго къ гравированному плану вильманстрандскаго боя. Я даю вамъ при этомъ новое доказательство того, насколько необходимо быть здёсь на-сторожё, даже относительно самыхъ ничтожныхъ событій. Я извёщаль васъ ровно двё недёли тому назадъ, что одинъ изъ передовыхъ постовъ

avaient été écharpés et 38 faits prisonniers. On avait ajouté postérieurement que ce poste qui était de 200 hommes, n'avait été attaqué que par 300 russes. Cette circonstance est vraie, mais l'on s'est bien gardé de dire que ces 300 russes étaient soutenus par 1700 autres également d'élite et commandés par les généraux-majors Liwen et Czerkaskoi, et dès là c'est aussi mal à propos qu'on a voulu se prévaloir d'une égalité de forces entre les combattants qu'on a eu mauvaise grâce à augmenter en cette occasion la perte des suédois, puisqu'ils n'ont eu en tout que 60 hommes tués ou faits prisonniers.

Le langage différent qu'auront à parler les ministres saxons, sera une chose nouvelle pour eux et pour cette cour-ci. Je n'en verrai qu'avec plus de satisfaction le comte de Lynar entrer ici dans les vues de son maître. Il semblerait pourtant que ce comte a peine encore à se défaire de ses anciennes habitudes. Il a fait donner part ces jours-ci à cette cour secrètement de la lettre d'exhortation qu'il a écrite au grand-général de Pologne, pour prévenir la confédération qui paraissait vouloir s'y former, et la chose a été présentée comme devant faire un nouveau mérite au roi Auguste auprès de la Russie.

Si vous jugiez à propos que j'eusse connaissance de la lettre du

Швеціи быль захвачень, 120 человькь перебито, а 38 взято въ плънь. Впослёдствіи къ этому прибавляли, что пость этоть, защищаемый лишь отрядомъ въ 200 человькь, быль аттаковань 300 русскими. Это обстоятельство оказалось справедливымь, но при томъ тщательно было скрыто, что эти 300 русскихъ поддерживались еще отрядомъ въ 1700 человькъ такого же отборнаго войска, начальствуемымъ генераль-майорами Ливеномъ и Черкасскимъ: такимъ образомъ, довольно не кстати хотьли здъсь сослаться на равенство силь между сражавшимися и выказали неумъстное желаніе увеличить при этомъ случав потерю шведовъ, такъ какъ у нихъ было всего 60 человъкъ убитыхъ и взятыхъ въ плънъ.

Иной тонъ, какой должны будутъ усвоить себѣ саксонскіе министры, явится чѣмъ-то новымъ и для нихъ, и для здѣшняго двора. Я лишь тѣмъ съ большимъ удовольствіемъ увижу, какъ графъ Линаръ будетъ здѣсь выполнять намѣренія своего государя. Однако, повидимому, этотъ посолъ съ трудомъ будетъ въ состояніи отдѣлаться отъ своихъ старыхъ привычетъ. На этихъ дняхъ онъ тайно поручилъ сообщить здѣшнему двору объ увѣщаніяхъ, съ какими онъ обратился въ письмѣ къ польскому гетману, для предупрежденія конфедераціи, грозившей тамъ образоваться; и обстоятельство это было представлено въ видѣ новой заслуги короля Августа по отношенію къ Россіи.

Если вы сочтете умъстнымъ, чтобы я получилъ свъдънія о письмъ Цара,

Zar pour la remise de laquelle m. le prince de Cantemir a demandé me audience du roi, c'est de vous seul que je peux l'attendre. Il est noralement sur que le silence constant du comte Osterman se soutiendra sgalement sur ce point, comme sur tout autre, et qu'étant de mon espèce sussi peu curieux que questionneur, je ne saurai pas même de lui les choses sur lesquelles la réponse de Sa Majesté pourrait l'intéresser. Je penserais même que ce silence de sa part est un peu trop affecté et dès là déplacé que je le lui passerais en cet instant. La crise en effet est violente pour lui, et il doit être occupé de soins plus pressants. On a senti qu'assuré du prince de Brunswick et de le mener ainsi que bon lui semblerait, il ne cherchait à lui approprier toute l'autorité que pour gouverner despotiquement sous son nom. On l'a ensuite assez fait sentir à madame la Régente pour allumer son ressentiment contre le comte d'Osterman et le prince de Brunswick. Tout est donc partagé en ce moment. Ce ministre et le généralissime d'un côté sont actuellement dans la gêne, tandis que de l'autre le comte Golowkin triomphe et que les Munick et les Mengden, à l'aide de la favorite, soufflent et animent madame la Régente, sans être unis toutefois avec le comte de Golowkin. L'aigreur, quoique cachée encore, est portée si loin, que de part et d'autre

для передачи котораго князь Кантемиръ требовалъ аудіенціи у короля, то я могу ожидать ихъ лишь отъ одного васъ. Логически несомнънно, что постоянное молчание графа Остермана будеть имъ храниться, равнымъ образомъ, и относительно этого пункта, какъ относительно всякаго другого; я же, по своей натурь, такъ мало любопытенъ и такъ неохотно разспрашиваю, что не съумъю вывъдать даже отъ него тъхъ обстоятельствъ, отвътъ на которыя со стороны е. в. могъ бы его интересовать. Я готовъ быль думать даже, что это молчаніе съ его стороны нісколько далеко заходить, и поэтому неумъстно съ моей стороны прощать ему это въ данную минуту. Но дъйствительно, онъ испытываетъ тяжелый вризись и долженъ быть теперь занять более неотложными заботами. Здёсь замётили, что, увёрившись въ намфреніяхъ принца Брауншвейскаго и возможности руководить имъ какъ угодно, онъ старается присвоить ему всю власть лишь затёмъ, чтобъ деспотически править отъ его имени. Затамъ, достаточно дали это почувствовать и Правительницъ, дабы возбудить ея гиввъ противъ графа Остермана и принца Брауншвейгскаго. Следовательно, въ настоящій моменть всё идуть врозь. Этотъ министръ и генералиссимусъ, съ одной стороны, въ стёсненномъ положеніи, между тімь какь, сь другой, торжествуєть графь Головкинь; Минихи же и Менгдены, при помощи фаворитки, разжигають и подстрекають Правительницу, не находясь, однако, въ союзъ съ графомъ Головкинымъ. <sup>Р</sup>аздраженіе, хотя еще и скрытое, зашло такъ далеко, что съ той и другой

elle rejaillit sur les amis de ceux qui la fomentent. Le marquis Botta, qui jusqu'ici était plus qu'aucun autre dans la confiance du prince de Brunswick, porte aujourd'hui la peine des liaisons qu'il a avec m. de Golowkin. Peut-être aussi, en travaillant pour les intérêts de la reine de Hongrie, sa vivacité dont il est peu maître quelquefois, l'aura-t-elle mis dans le cas de s'échapper avec ce prince. J'estime, quoi qu'il en soit et je ne suis pas le seul à porter ce jugement, que les deux cabales opposées en ont trop fait pour que cela puisse se dissiper et se calmer sans un certain éclat et qu'il est moralement impossible que l'avantage de l'un des deux partis ne soit consacré par le sacrifice de l'autre.

#### Ne 96. Récit de m. Dalion.

Joint à la lettre du marquis de la Chétardie.

Mardi, 24 octobre 1741.

Le comte Osterman ayant encore différé jusqu'à samedi passé 14 de répondre à la lettre vive et énergique que l'ambassadeur turc lui avait écrite et celui-ci, comme il me l'avait dit, ayant voulu attendre sa réponse avant de me revoir, ce ne fut que le lundi, 16, que je re-

стороны оно отзывается на друзьяхъ тёхъ лицъ, которыя ему даютъ пищу. Маркизъ Ботта, болёе всёхъ другихъ пользовавшійся довёріемъ принца Брауншвейгскаго, въ настоящее время платится за дружественныя сношенія свои съ графомъ Головкинымъ. Быть можетъ также, стараясь въ пользу интересовъ королевы венгерской, онъ, вслёдствіе своей вспыльчивости, которую не особенно въ состояніи сдерживать, нёсколько разъ доходилъ до крупныхъ объясненій съ графомъ Головкинымъ. Какъ бы то ни было, я полагаю, и не я одинъ высказываю такое сужденіе, двё противуположныхъ партіи слишкомъ много уже сдёлали, чтобы это могло разсёяться и улечься безъ всякой вспышки; да и прямо невозможно, чтобы перевёсъ одной изъ двухъ партій не былъ ознаменованъ принесеніемъ въ жертву другой.

### № 96. Донесеніе г. Даліона.

Приложено къ письму маркиза де-ла-Шетарди.

Вторникъ, 24 октября 1741.

Графъ Остерманъ отсрочилъ опять до прошлой субботы, 14 числа, отвъть на ръзкое и энергичное письмо, отправленное къ нему турецкимъ посломъ; послъдній же желалъ, какъ онъ мн'є сказалъ, подождать отвъта графа Остермана, прежде чъмъ увидъться со мной снова; поэтому лишь въ понедъльникъ, 16, я снова явился къ нему. Его сіятельство не говорилъ со мной

tournai chez lui. Son excellence ne me parla pas d'abord de cette réponse, plus occupée dans ce moment-là de l'arrivée de l'ambassadeur de Perse; à peine avais-je eu le temps de m'asseoir et lui témoigner avec onction et cordialité la part sincère que prenait m. le marquis de la Chétardie aux embarras et aux difficultés qu'on lui faisait essuyer, qu'elle s'empresse de me demander des nouvelles du ministre persan; je lui dis que je ne pouvais l'entretenir que de choses qu'elle savait déjà, qu'elle avait vues elle-même: l'entrée que cet ambassadeur avait eue deux ou trois jours après son audience de madame la Régente; que je venais de le rencontrer allant prendre celle du généralissime, et que la seule différence que je remarquais entre le cérémonial observé envers elle et celui qu'on avait avec l'ambassadeur de Perse c'est qu'elle avait commencé par prendre audience du généralissime et du comte Osterman, au lieu que l'ambassadeur de Perse n'allait chez m. le prince de Brunswick qu'après avoir remis ses lettres de créance, et que je ne savais pas, quand et s'il prendrait audience du premier ministre. M. l'ambassadeur, sans relever ma remarque, me répondit que le secrétaire du cabinet l'avait pourtant assuré que le ministre persan avait baisé la main de madame la Régente; je l'en désabusai fort aisément, et son excellence reprenant aussitôt la parole, m'ajouta que la question qu'elle

сначала объ этомъ отвътъ, болъе занятый въ настоящій моменть прибытіемъ персидскаго посла; едва я имълъ время състь и выразить ему съ почтительностью и испренностью сердечное участіе, принимаемое маркизомъ де-ла-Шетарди въ затрудненіяхъ и пом'вхахъ, ему причиняемыхъ, какъ онъ посп'вшно сталъ спрашивать у меня, что новаго относительно персидскаго министра; я сказалъ ему, что могу говорить съ нимъ лишь объ обстоятельствахъ, ему уже извёстныхъ и видённыхъ имъ самимъ: о торжественномъ въёздё этого посла черезъ два или три дня после его аудіенціи у Правительницы; о томъ, что я встрътиль его по пути на аудіенцію къ генералиссимусу, и единственное отличіе, зам'вченное мною въ церемоніалахъ, соблюдавшихся относительно него, турецкаго министра, и посла Персіи, заключалось въ томъ, что онъ началъ съ аудіенціи у генералиссимуса и съ визита графу Остерману, тогда вакъ персидскій посоль отправился въ принцу Брауншвейгскому лишь по предъявленіи своихъ върющихъ писемъ; а затьмъ, я не знаю когда, и явится ли даже онъ съ визитомъ въ первому министру. Посолъ, не обращая вниманія на мое замъчаніе, отвъчаль мнъ, что секретарь кабинета увъриль его, однако, въ томъ, что персидскій министръ цёловаль руку Правительницы; я его чъ томъ разувърилъ весьма легко, и его превосходительство, заговоривъ тотчасъ же снова, прибавилъ мив, что сдвланный имъ вопросъ касался болве интересныхъ предметовъ; "до меня дошли слухи", продолжалъ онъ, "что посолъ

m'avait faite, portait sur des objets plus intéressants; "il m'est revenu poursuivit-elle, "que l'ambassadeur du schah-Nadir est chargé de demander la princesse Elisabeth en mariage pour son maître et le royaume d'Astracan pour dot". "Il y a déjà plusieurs mois", lui repartis-je, que ce bruit a commencé à courir, et si je n'ai pas été des premiers à vous l'annoncer, c'est parce qu'il ne m'a pas paru digne d'attention et que j'ai cru avec nombre de gens éclairés qu'il fallait laisser de pareils discours au vulgaire; il est bien vrai", continuai-je "que les russes depuis quelque temps semblent prendre quelques ombrages des mouvements et des desseins de schah-Nadir; mais pour son mariage avec la fille de Pierre Premier il aura été vraisemblablement imaginé pour répandre un ridicule sur une princesse qui, loin de le mériter, ne s'attache qu'à gagner tous les coeurs". "En ce cas", me répliqua son excellence d'un air qui laissait entrevoir autant d'inquiétude que de curiosité, quel peut donc être le sujet de la mission de l'ambassadeur persan, car enfin il n'a pas été envoyé pour rien, et la paix entre la Perse et la Russie est une affaire faite et finie depuis longtemps". "C'est ce qu'on ne peut guère savoir encore", lui répondis-je, "jusqu'ici il n'a été question que de cérémonial; donnons à ce ministre le temps de parler, et que votre excellence soit assurée que j'apporterai tous mes soins à me mettre en

шахъ-Надира имъетъ полномочіе просить руки принцессы Елизаветы для его государя, съ Астраханскимъ царствомъ въ придапое". "Уже нъсколько мъсяцевъ", возразилъ я ему, "какъ этотъ слукъ началъ распространяться, и если не я первый вамъ о немъ сообщилъ, то потому, что онъ мив не повазался заслуживающимъ вниманія, и я полагалъ вмёстё со многими хорошо освѣдомленными людьми, что слѣдуетъ предоставить подобную болтовию толив простолюдиновъ". "Вполив справедливо", продолжалъ я, "что русскіе имфють, повидимому, съ нфкоторыхъ поръ, подозрфнія относительно дъйствій и намівреній шаха Надира; но что касается брака его съ дочерью Петра I, то онъ быль, по всей въроятности, вымышленъ, чтобы представить въ смѣшномъ видѣ принцессу, которая не только этого не заслуживаетъ, но старается лишь привдечь къ себъ симпатіи всьхъ". "Въ такомъ случав", возразиль мить его превосходительство съ выраженіемъ, проявлявшимъ въ одинаковой степени и безпокойство, и любопытство, "въ чемъ же заключается тогда цёль миссіи персидскаго посла, потому что, въдь, онъ присланъ, наконецъ, сюда за чвиъ-нибудь? Миръ между Персіей и Россіей двло уже рвшенное и давно поконченное". "Этого-то пока и нельзя еще угадать", отвъчалъ я ему, "до сихъ поръ ръчь шла лишь о церемоніаль; дадимъ этому министру время высказаться, и ваше превосходительство можете быть увёрены, что я приложу всё старанія къ тому, чтобъ им'єть возможность доставить вамъ эти свёдёнія;

état de l'éclairer; en attendant", poursuivis-je, j'aurai l'honneur de lui faire observer que depuis que le schah s'est emparé du trône de Perse, il a été dans une relation suivie avec cette cour, et que l'ambassade d'aujourd'hui pourrait bien n'avoir pour but de sa part que de la continuer; je ne lui cacherai pas non plus qu'on affecte de chanter les louanges de son ministre, qu'on montre un grand désir de captiver ses bonnes grâces et que dans les dernières gazettes l'article de Pétersbourg que le comte d'Osterman ne néglige pas de fournir lui-même aux gazettiers, portait, en propres termes, que la guerre entre la Turquie et la Perse était sûre et certaine; dans ces différents traités, quoique faibles en apparence", ajoutai-je, "votre excellence ne laissera pas que de trouver de quoi se confirmer de plus en plus dans l'idée qu'elle s'est déjà faite, et des vues du ministère russe, et de ses dispositions par rapport à l'empire Ottoman". "Je n'en avais pas besoin", me répondit l'ambassadeur turc, "j'ai pris mon parti sur le compte de ces gens-ci; cependant je vous le répète, ils se tromperont lourdement, s'ils pensent qu'une guerre avec le schah-Nadir nous ôterait les moyens ou de les faire repentir de leur mauvaise foi, ou de secourir les suédois. En faisant la paix", poursuivit-il, "nous avons eu les intentions du monde les plus droites; mais notre candeur deviendrait insensibilité, si nous voyions tranquille-

пока же", продолжаль я, "я буду имёть честь замётить вамь, что шахъ, съ тъхъ поръ, какъ онъ завладълъ персидскимъ престоломъ, поддерживаетъ постоянныя сношенія со здішнимъ дворомъ, и при нынішнемъ посольстві онъ можеть, конечно, имъть въ виду лишь продолжать эти сношенія; я не скрою отъ васъ, кромф того, что здфсь воздають усиленныя хвалы персидскому министру; обнаруживаютъ большое желаніе снискать его благоволеніе; въ последнихъ же газетахъ, въ статьяхъ о Петербурге, которыя графъ Остерманъ не пренебрегаетъ доставлять газетчикамъ лично, сообщалось буквально, что война между Турціей и Персіей несомивина и неизбъжна; въ этихъ различныхъ сообщеніяхъ, хотя и незначительныхъ съ виду", присовокупилъ я, "ваше превосходительство найдете лишь возможность еще боле утвердиться въ составившемся у васъ мивнім, какъ относительно видовъ русскаго министерства, такъ и относительно намфреній его, касательно Оттоманской имперіи". "Я не имъль въ этомъ надобности", отвъчаль миъ турецкій посоль, "я составиль уже мивніе относительно здішнихь людей; однако я вамъ повторяю, они сильно ошибутся, если будутъ думать, что война съ шахъ-Надиромъ лишитъ насъ средствъ, или заставить ихъ расваяться въ своей недобросовъстности, или же помочь шведамъ. Заключая миръ", продолжалъ онъ, "мы имъли самыя благородныя намъренія въ свъть, но чистота нашихъ помысловъ превратилась бы въ равнодушіе, еслибы мы спо-

ment les délais qu'on apporte à la démolition d'Azoph, les chicanes qu'on nous fait pour le règlement des limites et le refus de rendre nos esclaves; ce dernier point seul, quand même les ministres de la Porte ne voudraient pas la guerre, suffirait pour les forcer à recommencer; un père irait leur demander son fils, un mari sa femme, un frère sa soeur, et ils ne pourraient certainement apaiser leurs clameurs qu'en faisant reprendre les armes. J'ai mis et remis ces considérations, poursuivit-il encore, "sous les yeux du comte d'Osterman, vous le savez; sachez aussi la réponse indécente et ridicule qu'il me fit avant-hier, c'est-à-dire 25 jours après lui avoir écrit: il me mande que par sa lettre on me fait dire par mon kiaya, qui était allé la prendre, qu'il a fait passer dans toute la Russie les ordres, les plus pressants, pour qu'on eût à chercher et à restituer tous les esclaves turcs; que c'était tout ce que je pouvais raisonnablement exiger de lui; qu'il savait que certaines personnes travaillaient à m'animer et à m'aigrir, et qu'il n'ignorait pas que d'autres se donnaient à Constantinople tous les mouvements possibles pour engager la Porte à une rupture". "Le comte d'Osterman", m'écriai-je là-dessus en riant, "m'a l'air de mauvaise humeur contre les français; heureusement pour eux ils en seront dédommagés par la satisfaction de donner de nouvelles preuves à la Porte de leur attachement

койно взирали на отсрочки, дѣлаемыя относительно срытія укрѣпленій Азова, на придирки, предъявляемыя намъ по поводу установленія границъ, и на отказъ возвратить нашихъ рабовъ, тогда какъ одного этого пункта, еслибъ даже министры Порты и не желали войны, достаточно, чтобы принудить ихъ ее возобновить; отецъ явился бы къ нимъ, требуя возвращенія своего сына, мужъ, -- своей жены, братъ--- сестры, и они не могли бы, конечно, успокоить ихъ воплей, иначе какъ приказавъ взяться снова за оружіе. Я неоднократно представляль эти соображенія, - продолжаль онь, - на усмотрініе графа Остермана, вамъ это извъстно; узнайте же о неподобающемъ и смъшномъ отвъть, данномъ имъ мнъ третьяго дня, т.-е. черезъ двадцать пять дней послъ того, какъ я ему написалъ: онъ увъдомляетъ меня, что на основании его письма мнъ приказано передать черезъ моего кіайю, который являлся за полученіемъ отвіта, что онъ, Остерманъ, разослаль по всей Россіи самые настоятельные приказы разыскать и возвратить всёхъ турецкихъ рабовъ; и это все, чего я могъ по справедливости требовать отъ него; онъ знаетъ, что въ которыя лица стараются подстрекнуть и раздражить меня; ему не безъизвъстно также, что другіе особы въ Константинопол'в употребляють всевозможных усилія, чтобы склонить Порту къ разрыву". "Графъ Остерманъ", воскливнулъ я при этомъ со смъхомъ, "кажется мнъ, не особенно расположенъ въ французамъ; но по счастью для себя, они могутъ быть за то вознаграждени

à ses véritables intérêts". M. l'ambassadeur ne me laissa pas le temps d'en dire davantage. "Je vous avoue", reprit-il, "que je n'ai pas reconnu à ces plaintes l'habileté qu'on attribue à ce ministre; j'aurais préféré, si j'étais en sa place, de garder pour moi seul de semblables conjectures ou notions, parce que c'est toujours sans fruit qu'on les met au jour, et je ne doute pas que le grand-vizir n'en juge, comme moi, lorsqu'il recevra les dépêches que je me propose de lui envoyer dans 3 ou 4 jours. Il sera bien plus étonné et autant, pour le moins, que je l'ai été, quand il apprendra que le comte d'Osterman, craignant sans doute que je ne l'eusse pas assez compris, s'est servi du secrétaire du cabinet, pour me désigner nommément m. le marquis de la Chétardie et l'ambassadeur de France à Constantinople". M. l'ambassadeur me demanda en même temps, si m. de la Chétardie n'avait pas de nouvelles de m. de Castellane. Je lui dit que non et que son silence me paraissait de fort bon augure par rapport aux affaires de Perse; j'ajoutai que nous n'étions pas plus savant au sujet de Sard-effendi et que nous n'avions pas encore la relation du combat de Wilmanstrand de la façon du ministère suédois, mais que s'il était curieux de savoir ce qui se passait en Allemagne, je lui apprendrai que la seule approche de l'armée du maréchal de Maillebois avait mis le roi d'Angleterre à la rai-

удовольствіемъ представить Портѣ новыя доказательства преданности ен истиннымъ интересамъ". Посолъ не далъ мнв времени продолжать. "Признаюсь вамъ", снова заговорилъ онъ, "что я не могъ усмотръть въ этихъ жалобахъ искусства, приписываемаго этому министру; я предпочелъ бы, будучи на его мъстъ, хранить про себя подобныя догадви или замъчанія, потому что во всякомъ случав напрасно ихъ высказывать, и я не сомивваюсь, что великій визирь будеть одного со мною мивнія, когда получить депеши, какія я предполагаю ему послать черезъ три или четыре дня. Онъ будеть гораздо болёе удивлень или по крайней мёрё столько же какъ я, когда узнаетъ, что графъ Остерманъ, опасансь, безъ сомнънія, что я его достаточно хорошо поняль, обратился въ содъйствію севретаря кабинета, дабы увазать мив, именно, на маркиза де-ла-Шетарди и на посла Франціи въ Константинополъ". Посолъ спросилъ меня при этомъ, не получалъ ли маркизъде-ла-Шетарди новыхъ писемъ отъ графа Кастеллане. Я сказалъ ему, что нътъ, и что его молчание кажется миъ весьма хорошимъ предзнаменованиемъ по отношению въ дъламъ Персии; я прибавилъ, что намъ не болъе извъстно и о Саидъ-вфенди и что мы не получили еще реляціи о бов подъ Вильманстрандомъ, подобно шведскому министерству; но если ему интересно узнать, что происходить въ Германіи, то я ему сообщу, что одно приближеніе армін маршала Мальбуа уже образумило короля Англін, и въ настоя-

son; qu'il était présentement certain que l'électeur de Bavière, notre ancien allié, serait élu empereur; que les troupes auxiliaires que nous lui avions envoyées, devaient être déjà devant Vienne, et que l'impératrice, seconde douairière, s'était refugiée à Dresde, où la reine de Hongrie devait l'aller joindre. Son excellence ne manqua pas de me faire connaître qu'elle prenait beaucoup de part à des évènements si glorieux pour la France, et laissa échapper avec un sourire malin, que les princesses autrichiennes s'approchaient bien des frontières de la Turquie, sur quoi je pris tout de suite congé d'elle.

Je retournai chez son excellence vendredi. S. e. frappée encore malgré mes objections de ce qui lui avait rapporté, suivant la commission de l'ambassadeur de Perse, parvint enfin à y ramener la conversation; elle me dit que je l'avais ébranlée, mais non pas persuadée; que quoique des princesses de l'église grecque eussent épousé jadis des princes mahométans, elle sentait à merveille que le motif de religion, la différence des usages et quantité d'autres considérations rendaient impraticable le mariage de la princesse Elisabeth avec le schah-Nadir; que cependant il n'était pas impossible que le schah-Nadir, à qui il convenait, comme à tous les usurpateurs, de ne pas quitter un seul instant les armes, en eût formé le projet, pour avoir dans le cas du con-

щее время несомнѣнно, что курфирстъ Баварскій, нашъ старинный союзникъ, будетъ избранъ императоромъ; вспомогательныя войска, которыя мы ему посылали, должны быть уже подъ Вѣной; вторично вдовствующая императрица нашла убѣжище въ Дрезденѣ, куда къ ней должна пріѣхать и королева венгерская. Его превосходительство посолъ тотчасъ же заявилъ мнѣ, что онъ принимаетъ большое участіе въ событіяхъ, столь достославныхъ для Франціи, и добавилъ вскользь съ лукавой усмѣшкой, что австрійскія принцессы близко подвигаются къ турецкимъ границамъ. Вслѣдъ затѣмъ я тотчасъ и откланялся послу.

Я вновь явился къ его превосходительству въ пятницу. Посолъ, все еще встревоженный, не смотря на мои возраженія, тѣмъ, что ему было донесено о порученіи, данномъ послу Персіи, постарался, наконецъ, свести разговоръ на этотъ предметъ и сказалъ мнѣ, что я сильно поколебалъ его мнѣніе, но еще не убѣдилъ его; хотя принцессы православнаго вѣроисповѣданія и выходили нѣкогда замужъ за магометанскихъ принцевъ, онъ все-таки прекрасно понимаетъ, что требованія религіи, различіе обычаевъ и множество другихъ соображеній дѣлаютъ неосуществимымъ бракъ между принцессой Елизаветой и шахъ-Надиромъ; все-таки возможно, пожалуй, что шахъ-Надиръ, которому, какъ и всѣмъ узурпаторамъ, свойственно не покидать оружія ни на мигъ, составилъ подобный планъ, чтобы предъявить, въ случаѣ согласія прин-

sentement des prétentions sans fin et très légitimes de la monarchie russienne qu'on ne pouvait nier appartenir à la princesse Elisabeth; dans le cas de refus-un sujet de ressentiment qui lui ouvrirait une carrière brillante et de longue haleine; en un mot, que dans les bruits les moins susceptibles de vraisemblance il y avait toujours un peu de vrai. Ce raisonnement me surprit, et comme de la manière dont les choses m'étaient présentées, je ne pouvais pas leur importer une apparence de possibilité, je tâchai de combattre davantage le penchant que témoignait m. l'ambassadeur à croire la nouvelle en question. Je lui répondis simplement qu'on ne saurait la mettre dans un jour plus près à lui donner du crédit, et que dans le fond je n'étais pas homme à m'opposer à ce que le schah-Nadir pensât de la sorte. "La Porte néanmoins", poursuivis-je, "doit être bien convaincue que les russes qui par la décadence prochaine de la maison d'Autriche perdront un allié dont ils s'étaient proposé de se servir en toutes occasions pour mettre la Turquie entre deux feux, vont employer tous les moyens imaginables pour porter le schah à se charger de jouer le même rôle dans l'incertitude du succès de leur démarche. Vous ne sauriez trop ménager et vous attacher les suédois, de l'alliance desquels vous pouvez en temps et lieu attendre de grands avantages". "Vos réflexions me paraissent fort justes", repartit

цессы-безконечныя и весьма законныя требованія отъ русской монархіи, принадлежащей, нельзя не сознаться, принцессь Елизаветь; въ случав же отказа, у него явился бы поводъ удовлетворить свой гитвъ, что открыло бы передъ нимъ блестящее и продолжительное поприще военныхъ дъйствій; однимъ словомъ, въ слухахъ, обладающихъ наименьшею въроятностью, всегда бываеть частица правды. Такое разсуждение удивило меня, но въ томъвидъ, вавъ мив было представлено двло, я не могъ считать его сволько-нибудь возможнымъ; поэтому я постарался еще болъе возстать противъ обнаруживаемой посломъ склонности върить этому извъстію. Я прямо отвъчалъ ему, что нельзя придать этому слуху формы, способной возбудить большое довъріе, а въ сущности я не стану противорвчить, что шахъ-Надиръ можетъ думать подобнымъ образомъ. "Порта тъмъ не менъе", продолжалъ я, "должна быть вполив убъждена въ томъ, что русскіе, вследствіе скораго паденія австрійскаго дома, — потеряють союзника, которымь они разсчитывали исльзоваться при всявихъ случаяхъ, чтобы ставить Турцію между двухъ огней; поэтому они унотребять всв средства, какія можно придумать, чтобы склонить шаха взять на себя роль австрійцевъ, въ случав сомнительнаго успъха въ ихъ предпріятіи. Вы же должны вакъ можно осторожнъе обходиться со шаедами и привлекать ихъ къ себъ; отъ союза съ ними вы можете со временемъ и при извъстныхъ обстоятельствахъ ожидать большихъ выгодъ". "Ваши

l'ambassadeur turc, "et je crois vous avoir déjà assez fait connaître qu'il ne dépendra pas de moi que, d'une manière ou d'autre, nous ne fassions quelque diversion en faveur de la Suède". "Je me rappelle même", repris-je "que vous m'avez fait entendre que vos relations aux ministres de la Porte auraient un plus grand poids, si elles étaient appuvées de celle de m. de la Chétardie à l'ambassadeur de France à Constantinople. Je puis dire aujourd'hui à v. e. que le marquis de la Chétardie a prévenu ses désirs et qu'il lui offre de profiter encore du courrier pour mander à m. le comte de Castellane les choses qu'elle jugera le plus convenables; je pense sur cela", ajoutai-je, "qu'afin qu'il fût plus en état de seconder vos intentions et en même temps d'effacer en France jusqu'aux moindres traces de la mésintelligence que le ministère russe a voulu mettre entre vous et lui, il serait à propos que vous me remissiez une copie de la lettre que le comte Osterman vous a écrite en réponse à la vôtre". "Je suis très obligé à m. le marquis de la Chétardie", me répondit l'ambassadeur, "et j'accepte avec plaisir et reconnaissance ses nouvelles offres; je diffèrerai cependant d'en faire usage, parce qu'un courrier que le comte Osterman reçut hier de Constantinople, a annoncé qu'il était suivi de près d'un choadar du grandvizir, et que je suis bien aise de voir ce que celui-ci m'apportera avant

замівчанія важутся мнів весьма справедливыми, -- отвівчаль мнів турецкій посоль, -- и и полагаю, что достаточно уже вась узналь; поэтому, насколько отъ меня зависить, мы должны, темъ или инымъ способомъ, произвести некоторую диверсію въ пользу Швеціи". "Я припоминаю, также, — сказаль я въ отвётъ,-что, какъ вы мнё ужъ намекали, ваши донесенія министрамъ Порты имъли бы большій въсъ, еслибъ они подтверждались донесеніями маркиза де-ла-Шетарди послу Франціи въ Константинополів. Я могу теперь сказать вамъ, что маркизъ де-ла-Шетарди предупредилъ ваше желаніе и предлагаетъ вамъ, вдобавокъ, воспользоваться отправкой курьера, чтобы извёстить графа Кастеллане о предметахъ, какіе вы найдете наиболее уместнымъ сообщить; вром'в того, я думаю, — прибавиль я, — что, дабы маркизъ Шетарди быль въ состояни лучше выполнить ваше намерение и изгладить въ то же время во Франціи даже малійшій слідь недоразуміній, какія хотіло поселить русское министерство между нимъ и вами, было бы умъстно, чтобы вы мит передали копію письма, написаннаго вамъ графомъ Остерманомъ въ отвътъ на ваше". "Я очень признателенъ маркизу де-ла-Шетарди", отвъчаль мив посолъ, "и съ удовольствіемъ и благодарностью принимаю его новыя предложенія; однако, я повременю воспользоваться ими, потому что курьерь, прівхавшій вчера къ графу Остерману, сообщиль, что вслідь за нимъ вдеть хоадаръ великаго визиря; и мнф весьма интересно посмотрфть, что приве-

de faire mon expédition. Pour lors nous nous concerterons ensemble", continua-t-il, "et je vous remettrai volontiers une copie de la lettre du comte Osterman".

# Nº 97. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 26 octobre 1741.

Monsieur, la confiance que je vous dois par toutes sortes de raisons, ne peut que suivre les mouvements de mon zèle. Je ne craindrai donc pas de vous exposer les différentes réflexions qui'il m'a fait faire en embrassant successivement tous les objets accessoires ou relatifs à la Russie. Trop heureux, si l'application en pouvait être utile au service de S. M. et si l'avantage de voir les choses de près vous mettait à même de vous fournir quelques idées qui servissent, quoique faibles, à établir de façon dans cette partie-ci de l'Europe la prépondérance du roi, qu'il dépendit de lui de refondre le système du nord, si nécessaire à changer, et de s'assurer par le même principe de contenir toute la Basse Allemagne dans les cas qui l'exigeraient.

M. d'Osterman, pour remonter à l'une des principales sources,

зетъ мий этотъ посланный, прежде, чёмъ я отправлю свои донесенія. Тогда же мы обсудимъ дёло вмёстё", продолжалъ онъ, "и я охотно вручу вамъ копію письма графа Остермана".

#### № 97. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 26 октября 1741.

М. г., довъріе, какое я долженъ къ вамъ питать на основаніи всякаго рода соображеній, можеть лишь усиливать порывы моего усердія. И такъ, я безъ опасеній изложу вамъ различныя соображенія, вызванныя во мнт послівдовательнымъ обдумываніемъ встхъ обстоятельствъ, косвенно или прямо относящихся къ Россіи. Я буду весьма счастливъ, если примітеніе ихъ можеть явиться полезнымъ для службы е. в. и если, благодаря преимуществамъ видіть діло вблизи, я дамъ возможность придти къ ніжоторымъ умозаключеніямъ, которыя принесутъ извітетную пользу, хотя бы оні оказались и несостоятельными для утвержденія въ этой части Европы такого преобладающаго вліянія короля, что отъ него бы завистло переділать систему стверной политики, столь необходимо нуждающейся въ перемінахъ, и на основаніи этого же принципа обезпечить за собой возможность сдерживать всю Нижнюю Германію въ тіхъ случаяхъ, когда это понадобится.

Графъ Остерманъ, къ которому я обращаюсь, какъ къ одному изъ глав-

voulut après la mort de Pierre I se faire le mérite d'une politique nouvelle qui le rendit à la fois nécessaire; il partit de là pour cimenter avec la cour de Vienne une alliance qui flattait en même temps ses affections; les avantages qu'elle présentait étaient spécieuses et la Russie avait un ennemi commun; il leur importait extrêmement de s'en garantir; il cessait par là d'être redoutable, et sa perte était certaine, pour peu qu'il mît les deux nouveaux alliés dans la nécessité de se déclarer contre lui: on a pris assez longtemps plaisir à se repaître de cette illusion; le dénouement de la dernière guerre contre les turcs l'a fait disparaître; on n'avait point attendu cependant cette époque pour sentir ici qu'une alliance avec l'empereur ne pouvait être qu'à charge à la Russie et qu'elle serait sommée dix fois de ses engagements, lorsqu'à peine elle aurait deux fois occasion de réclamer les secours qu'on était obligé de lui fournir. Le démembrement inévitable des états de la maison d'Autriche déterminant de sa part une faiblesse qu'on ne dissimule point, ajoute aujourd'hui à la persuasion où l'on est, de l'inutilité de son alliance. Il n'est pas pour cela à supposer que la Russie se ramène aux vues qui la rapprochent de nous; le comte d'Osterman aurait trop à contraindre ses sentiments et il ne le ferait que ce ne serait que dans

нъйшихъ виновниковъ этой системы, пожелалъ послъ смерти Петра I выдвинуться посредствомъ новой политики, которая сдёлала бы его вмёстё съ твиъ необходимымъ; то же самое имвлъ онъ въ виду, стремясь устроить союзъ съ вънскимъ дворомъ, который отвъчаетъ въ то же время и его личнымъ склонностямъ; преимущества, представляемыя этимъ союзомъ, были особаго рода, и Россія имъла общаго врага съ Вѣной; имъ было крайне важно заручиться обоюдной поддержкой; такимъ образомъ, непріятель переставалъ быть опасенъ, и его гибель была несомивния, лишь только онъ поставить двукъ новыхъ союзнивовъ въ необходимость выступить противъ него; довольно долго находили удовольствіе тішиться этой иллюзіей; но исходь послідней войны противъ турокъ окончательно ее разсвялъ; однако никто и не ждалъ даже наступленія этого срока, чтобы почувствовать, что союзь съ императоромъ можеть оказаться лишь въ тягость Россіи и, что она, можеть статься, будетъ десять разъ призвана къ выполненію обязательствъ, въ то время, какъ едва ли ей случится коть дважды потребовать помощи, которую ей обязаны доставить австрійцы. Неизбъжное распаденіе владіній австрійскаго дома, ведущее въ его ослабленію, которое нисколько не сврывается, еще усиливаетъ теперь убъждение въ безполезности союза съ нимъ. Тъмъ не менъе нельзя предполагать, чтобы Россія пришла въ мысли о планахъ, сближающихъ ее съ нами; графъ Остерманъ долженъ былъ бы слишкомъ идти противъ своихъ склонностей, а онъ этого не сдълаеть иначе, какъ съ нам'яреніемъ разъеди-

le dessein de nous desservir à la Porte et d'affaiblir l'alliance de la France avec la Suède; il est donc plus probable qu'on cherchera du côté de la Perse à se tranquilliser sur les craintes qu'on concevrait de la part des turcs. L'appas d'une certaine considération en Europe ne permettra pas aussi qu'on se détache du désir de se mêler des affaires de l'empire; mais plus on envisage déjà que la maison d'Autriche est arrivée au période de sa grandeur, plus on se ramène aux prussiens, sans que la faiblesse de cette vue puisse balancer la prédilection que la naissance a toujours inspirée au comte d'Osterman pour la cour de Berlin.

Le roi de Prusse, qui par son caractère peut se sentir flatté de cet extérieur, en sera d'autant plus séduit que son ministre ici y coopèrera par les préjugés favorables à cette cour qu'il a adoptés; déjà par des conversations que j'ai occasionnées, j'ai pu reconnaître qu'il est d'opinion que son maître ne doit jamais souffrir que la Suède reprenne la Livonie, qu'au lieu que la Russie est pour lui un allié naturel sur qui ce prince n'a rien à gagner, mais qui ne saurait emporter à ses dépens sur la Prusse des vues d'agrandissement: il se trouverait entre deux feux; qu'ainsi le seul moyen pour écarter les défiances et maintenir une alliance avec la France qu'on trouverait avec raison opposée

нить насъ съ Портой и ослабить союзъ Франціи со Швеціей; слѣдовательно, болѣе вѣроятно, что будутъ стараться успокоить себя дѣйствіями Персіи, по поводу опасеній, возбуждавшихся турками. Заманчивость имѣть нѣкоторое вліяніе на дѣла Европы не позволитъ также отказаться отъ желанія вмѣшаться въ дѣла имперіи; но чѣмъ болѣе замѣчаютъ, что австрійскій домъ уже достигъ періода своего наибольшаго величія, тѣмъ рѣшительнѣе всѣ склоняются на сторону пруссаковъ, и даже несбыточность подобныхъ плановъ не можетъ ослабить пристрастія къ берлинскому двору, всегда внушавшагося графу Остерману его происхожденіемъ.

Прусскій король, который по своему характеру можеть чувствовать себя польщеннымъ такими проявленіями, будеть очарованъ тімь сильніве, что его министръ при здішнемъ дворі станеть содійствовать этому, вслідствіе укоренившихся въ немъ предубіжденій, благопріятныхъ здішнему двору; уже изъ толковъ, къ какимъ я далъ поводъ, я могъ узнать, что прусскій министръ такого мнінія, что его государь никакъ не долженъ позволить Швеціи овладіть снова Лифляндіей, между тімь какъ Россія для него естественный союзникъ, отъ котораго этотъ государь ничего не можетъ пріобрісти, но который не сумінеть воспользоваться для своихъ выгодъ стремленіемъ Пруссіи къ расширенію владіній; онъ очутился бы тогда между двухъ огней; такимъ образомъ, единственнымъ средствомъ для устраненія недовірія и для сохраненія союза съ Франціей, которая справедливо будетъ

à tout ce qui ôterait à la Suède le pied qu'elle a en Allemagne, serait qu'elle cédât le reste de la Poméranie au roi de Prusse et eût en équivalent les duchés de Bremen et de Verdun, beaucoup plus considérables, et qui ont été usurpés sur elle de la manière la plus criante; le roi de Prusse enfin peut, en ne s'arrêtant qu'à l'écorce, goûter de tels principes, se persuader qu'en étant uni avec la Russie, ses derrières seront toujours libres, et attacher peut-être une sorte de grandeur à affermir le prince de Brunswick son beau-frère dans l'état où la force et une volonté arbitraire l'ont mis.

Si l'Angleterre rencontre en cet instant de la part du comte d'Osterman les plus grands avantages qu'elle voudrait obtenir et que ce ministre les fasse dépendre, en retardant jusqu'ici les ratifications de la conduite que tiendra dans la conjoncture présente la Grande-Bretagne, elle n'en est pas moins sûre de conserver la supériorité sur les autres nations; l'éloignement des russiens pour tout ce qui s'appelle la navigation, lui fraiera de plus en plus les moyens d'établir la nouvelle branche de commerce, comme elle vient de faire, en se chargeant de construire les bâtiments et de former les équipages nécessaires pour naviguer sur la mer Caspienne et pour tirer des soies de Perse à beaucoup moins

противиться всему, что лишить Швецію точки опоры, имівющейся у нея въ Германіи, это уступить послідней часть Помераніи, въ пользу короля Прусскаго, и взять взамівнь герцогство Бременское и Вердень, гораздо боліве значительныя, которыя были отняты у Швеціи самымь возмутительнымъ образомъ; король прусскій, наконець, можеть, не вникая въ сущность діла, тішиться подобными проектами и убіждать себя, что при его союзів съ Россіей его окраины будуть всегда свободны; онь можеть, пожалуй, придавать нівкоторое величіе своему замыслу, утвердить своего шурина принца Брауншвейгскаго на томъ посту, на который онь быль возведень при помощи силы и произвола.

Если Англіи предоставляются въ настоящую минуту при содъйствіи графа Остермана величайшія преимущества, какихъ она хотъла добиться и ратификацію которыхъ этотъ министръ до сихъ поръ медлиль ей доставить, ставя ее въ зависимость отъ образа дъйствій, какого будетъ держаться, при ныпъшнихъ обстоятельствахъ, Великобританія, то за нею обезпечено также и преобладаніе надъ прочими державами; отчужденіе русскихъ отъ всего, касающагося мореходства, будетъ давать ей все большую возможность установить новую область торговли, какъ она это сдълала недавно, взявъ на себя постройку судовъ и составленіе необходимаго экипажа для плаванія по Каспійскому морю и для пріобрътенія персидскаго шелка при гораздо менъе значительныхъ издержвахъ, въ болье короткій срокъ и безъ такихъ опасно-

de frais, en moins de temps et sans les mêmes dangers; l'Angleterre, finalement, en asservissant le plus grand nombre des principaux de la nation russe par les prêts particuliers qu'elle a eu l'habileté de leur faire pour les mettre dans sa dépendance, s'est assurée d'eux par des liens si difficiles à rompre; tous concourront par là à fortifier les dispositions du gouvernement présent pour les anglais, et des là une autorité déterminée et qui leur serait contraire, peut seul leur faire perdre l'ascendant qu'ils ont pris.

C'est donc de la situation actuelle où se trouve la Russie, et de pareilles circonstances se reverraient peut-être difficilement, si on les laissait échapper, que doivent et peuvent procéder les moyens propres à l'affaiblir, en l'énervant, ou à la fixer à un système suivi dont l'activité dépende totalement de l'influence du roi; la considération du sacrifice qui résulterait du contraire pour la Suède, du ressentiment qu'elle pourrait concevoir, si elle l'attribuait à l'aveugle docilité qu'elle aurait eue pour nous, et de la certitude qu'elle aurait de trouver en toutes rencontres la Russie disposée à lui porter les coups les plus sensibles, peut encore et en particulier mériter l'attention de S. M. Ces moyens, quant au premier point, sont certains; il ne faut qu'aviser à ceux qui pour-

стей; Англія, въ заключеніе, закабаливъ какъ нельзя болье русскихъ вельможъ при помощи частныхъ ссудъ, которые она ловко съумъла выдать
имъ, чтобы поставить ихъ отъ себя въ зависимость, овладъла ими, при помощи сътей, изъ которыхъ трудно выпутаться; поэтому всъ будутъ содъйствовать упроченію благопріятнаго отношенія ныньшняго правительства къ
англичанамъ, а вслъдствіе этого лишь признанная власть, которая будетъ
имъ противиться, одна въ состояніи устранить вліяніе, пріобретенное ими.

Следовательно, отъ нынешняго положенія Россіи, а подобныя обстоятельства, быть можеть, не скоро повторятся, если ихъ теперь упустять, должны и могуть зависёть средства, способныя ее ослабить, истощивъ ея силы, или привести ее къ последовательной политической системе, действіе которой всецело зависёло бы отъ вліянія короля; соображенія относительно жертвы, какую пришлось бы принести въ противномъ случае Швеціи, о гневе, какой могь бы овладёть ею, еслибъ она приписала такія последствія слепому повиновенію, выказанному ею къ намъ, и объ уверенности, какую бы она имела встретить при всякомъ случае въ Россіи готовность наносить ей удары самые чувствительные — могуть, вдобавокъ, въ частности, заслуживать вниманія е. в. Эти средства, что касается перваго пункта, известны; следуеть лишь обратить вниманіе на способъ, какимъ можно продлить на четыре или пять лёть войну, только-что начатую Швеціею; чтобъ убедиться въ томъ, достаточно подумать о жестокихъ мёрахъ, при-

ront prolonger pendant quatre ou cinq ans la guerre que la Suède vient de commencer; pour s'en convaincre il suffit de réfléchir sur les expédients violents que la Russie emploie dès le premier moment. On s'est emparé de tous les foins à la consommation près indispensable pour un chacun, suivant le nombre de chevaux qu'on a permis de garder, et tandis que le "poude" faisant trente trois livres pesant de France, se vend communément dix-huit sols, la cour l'a taxé à trois, sans même déterminer aucun terme pour le paiement; on en use également pour les farines qui se transportent à St. Pétersbourg; les deux tiers sont retenus pour le compte du Souverain; les particuliers ne les vendent qu'au prix qu'il aura pour agréable de fixer dans la suite et de paver quand il voudra. Les habitants de cette ville n'en sont pas davantage à l'abri des visites rigoureuses qu'on fait dans leurs maisons pour prendre une connaissance exacte des autres provisions de bouche qu'ils peuvent avoir et pour s'en emparer; on force les gros marchands russes à faire des avances, et le temps où on les en remboursera, est celui qu'on trouvera bon de déterminer. Le sénat de même, pour céder aux désirs du gouvernement, vient de prendre une résolution dont on n'a pas d'exemple: chaque possesseur de terre, sans exception et suivant l'étendue qu'elle

мънявшихся Россіей съ самаго начала. Русскіе завладъли всемъ съномъ, необходимымъ важдому для фуража, смотря по числу лошадей, которое позволено оставить у себя; и между тімъ какъ пудъ сіна, составляющій тридцать три французскихъ фунта по въсу, продается вообще по восемьнадцати су, дворъ оцвнилъ его въ три су, не устанавливая даже никакихъ сроковъ для уплаты; равнымъ образомъ поступаютъ и относительно муки, привозимой въ Петербургъ; двъ трети привозимаго количества удерживаются въ пользу Монарха; частныя лица продають муку лишь за ту цівну, какую Монарху будеть угодно назначить впослёдствіи и уплатить, когда онъ пожелаетъ. Жители этого города не болће ограждены отъ суровыхъ вторженій, дізлаемых въ ихъ жилища для собиранія точных свіздівній о другихъ предметахъ продовольствія, которыя могутъ у нихъ находиться, и для завладенія этими продуктами; более значительных русских торговцевъ заставляютъ выдавать ссуды, а срокъ, въ который они будутъ удовлетворены, такой, какой здёшнимъ людямъ угодно назначить. Сенатъ точно также, уступая желаніямъ правительства, принялъ недавно рішеніе, подобнаго которому не найдется: каждый землевладёлецъ, безъ исключенія, смотря по общирности своихъ владеній, обязань доставить губернатору своей провинціи изв'ястное количество мъшковъ муки и другихъ предметовъ продовольствія, на которые устанавливается въ настоящее время тарифъ; недостатовъ въ деньгахъ ощутительно проявляется теперь также и въ состояніи кассъ государственнаго

aura, sera obligé de remettre au gouverneur de la province une certaine quantité de sacs de farine et autres provisions de bouche dont on règle présentement le tarif; la disette où l'on est d'argent, se manifeste aussi sensiblement par l'état des caisses du comptoir d'état qui est la première et la plus considérable, n'ayant avant-hier que 250 mille francs environ, et l'on estimait que l'on aurait peine à rassembler en cet instant dans tout St. Pétersbourg la valeur d'un million de francs, appartenant au Czar. Le mal augmente et frappe d'autant plus qu'on ne se cache pas; l'impossibilité où l'on a été jusqu'ici, de former en Finlande une armée de 30 mille hommes, malgré un délai trop préjudiciable pour les suédois et trop avantageux pour ces gens-ci, que la Suède a apporté, qu'on n'ignore pas que l'armée russienne manque du pur nécessaire et qu'elle est à cet égard réduite à une telle extrêmité que pour obvier au plus pressé on s'est résolu à ne laisser pendant l'hiver que 12 mille hommes à Vibourg et sur cette frontière, à rappeler huit régiments pour les envoyer du côté de Novgorod et de Pleskow et à faire revenir le détachement des gardes qui se tiendra à portée de cette ville, sans y rentrer, pour être plus tôt prêts à marcher, s'il en était besoin. On découvre également, jusqu'où va la rareté des hommes par

казначейства, самаго главнаго и самаго значительнаго; третьяго дня въ нихъ находилось лишь около 250 тысячь франковъ, и какъ полагаютъ, во всемъ Иетербургъ трудно было бы набрать въ настоящій моменть сумму въ милліонъ франковъ изъ денегъ, принадлежащихъ Парю. Зло становится еще сильне и поражаеть тымь болые жестоко, что здысь этого не скрывають; невозможно, до сихъ поръ, образовать въ Финлиндіи армію въ 30 тысячъ человівть, не смотря на перерывъ, слишкомъ предосудительный для шведовъ и слишкомъ выгодный для здёшнихъ людей, который Швеція сдёлала въ своихъ дёйствіяхъ; кром'в того небезъизв'єстно, что русская армія нуждается въ самомъ необходимомъ, и что она въ этомъ отношеніи доведена до такой крайности, что для удовлетворенія самыхъ настоятельныхъ нуждъ рішились оставить въ Выборгв и на финляндской границв на зиму лишь 12 тысячъ человъкъ, отозвать восемь полковъ для отправки ихъ по направленію къ Новгороду и Пскову и возвратить отрядъ гвардейцевъ, который будетъ держаться вблизи здёшняго города, не вступая, однако, въ него, для того, чтобы быть въ состояніи скорфе двинуться въ походъ, если въ томъ встретится надобность. Равнымъ образомъ, обнаруживается, до чего доходитъ недостатокъ въ людяхъ, въ тъхъ понудительныхъ средствахъ, въ которымъ прибъгаютъ, чтобы номочь дёлу; полагается установить число слугъ, которое каждый можеть оставить у себя, смотря по своему общественному положенію; этого никогда прежде не бывало; классъ русскихъ ямщиковъ, который, не только

les ressources forcées qu'on emploie pour y remédier; on doit régler le nombre de domestiques que chacun, suivant son état, pourra garder; ce qui n'avait jamais eu lieu; le corps des voituriers de la Russie qui, loin de supporter la moindre charge, avait joui jusqu'à présent de certains privilèges même dans les guerres les plus fâcheuses, sera tenu de fournir les recrues au prorata et de la même façon que les autres sujets; et tandis qu'il suffisait jusqu'ici de donner un habit ordinaire et commun à chaque recrue, celles au nombre de 60 mille hommes que le pays livrera cet hiver, devront être pourvues de six mois de vivres qui seront préalablement remis dans chaque province aux personnes préposées pour les recevoir; on peut ajouter encore que difficilement la Carélie y contribuera, puisque les fourrages et les provisions qu'on avait faussement débité avoir été enlevées aux suédois, ont été tirés des granges abandonnées par tous les pays finois des environs de Wibourg qui ont passé sur terre de Suède. Mais ces inconvénients, quelques grands qu'ils soient, et à quelque faiblesse qu'ils réduisent les russes, ne sauveraient pas les dépenses si considérables, que la continuation de la guerre entraînerait, et ne détruirait peut-être pas le principe contre lequel il importe davantage de se précautionner: le gouvernement et le ministère

не несъ ни малъйшихъ повинестей, но пользовался донынъ извъстными привилегіями, даже въ самыхъ разорительныхъ войнахъ, будеть обязанъ поставлять рекрутовъ, согласно манифесту, и точно такимъ же способомъ, какъ прочіе подданные; вдобавокъ, между тімъ какъ до сихъ поръ достаточно было дать каждому рекруту обыкновенное, простое платье, тв рекруты, въ числь 60 тысячь человькь, которыхь страна должна будеть выставить въ эту зиму, должны быть снабжены продовольствіемъ на шесть місяцевъ, на которое следуеть предварительно отдать въ каждой провинціи лицамъ, назначеннымъ для принятія запасовъ; можно еще прибавить, что Карелія съ трудомъ удовлетворить этому требованію, потому что фуражь и припасы, воторые были, по ложно разпространяемымъ слухамъ, отбиты у шведовъ, на дъль были взяты изъ покинутыхъ амбаровъ во всехъ финскихъ иестечкахъ, прилежащихъ къ окрестностямъ Выборга; жители же перешли на шведскую землю. Но эти неудобства, какъ бы велики они ни были, и до какой бы слабости они ни доводили русскихъ, не избавять все-таки отъ весьма значительныхъ издержекъ, требуемыхъ продолженіемъ войны, и не устранятъ, быть можетъ, главнаго затрудненія, отъ котораго следуетъ особенно себя ограждать; нъмецкое правительство и министерство, опираясь на похищенную ник власть, будуть угнетать народь, оставаясь по прежнему на своихъ мъстахъ; поэтому, еслибы состояние слабости, въ которомъ бы они очутились, и заставило бы ихъ, повидимому, усвоить или проводить иные взгляды, то все это было

allemand qui à la faveur de l'autorité qu'ils ont usurpée opprimant la nation, subsisteraient également, et dès là, si l'état d'énervement où ils se verraient, les faisait paraître adopter ou suivre des sentiments différents, ce ne serait que pour se refaire, remédier à l'intérieur, rentrer plus sûrement dans leurs anciennes maximes et rompre la paix qui aurait été faite avec la Suède. L'occasion de le faire peut d'ailleurs d'autant moins manquer à la Russie que le gouvernement présent, pour s'affermir, ne peut ni ne doit négliger de se procurer des renonciations de la part du duc de Holstein, en cherchant pour cela à favoriser les justes prétentions qu'il a sur la couronne de Suède; c'est de ce point, le plus intéressant selon moi pour le service de S. M., que dérivent particulièrement toutes les réflexions que j'ai cru devoir mettre sous vos yeux. Il y a longtemps qu'en m'occupant de cet objet, je me suis toujours confirmé dans la pensée que le jeune duc des Deux-Ponts serait le prince qu'il conviendrait mieux aux intérêts du roi de placer sur le trône de Suède et le plus propre, par la situation de ses états héréditaires et les liaisons attachées à sa naissance, à cimenter de plus en plus l'alliance qui subsiste depuis tant de temps entre la France et la Suède et à saper toute connexion entre ce royaume-ci et l'Angleterre;

бы лишь затымъ, чтобы возстановить свои силы, устроить дыла внутри государства и болве надежнымъ образомъ вернуться къ прежнимъ основаніямъ своей политики и нарушить миръ, который будетъ заключенъ со Швеціей. Случай поступить такъ, вдобавокъ, темъ скорее представится Россіи, что нынъшнее правительство для своего упроченія не можеть и не должно упусвать изъ виду получить отречение отъ герцога Голштинскаго, стараясь для этой цёли благопріятствовать справедливымъ притязачіямъ, предъявляемымъ ниъ на шведскій престоль; отъ этого пункта, самаго интереснаго, по моему мевнію, для службы короля, и должны въ частности исходить всв соображенія, которыя я счель должнымъ представить на ваше усмотреніе. Давно уже занимаясь этимъ предметомъ, я всегда убъждался въ мысли, что молодой герцогъ Цвейбрюкенскій будеть такимъ государемъ, котораго явится наиболье подходящимъ, въ виду интересовъ вороля, возвести на престолъ Швецін; это же будеть и наиболье соотвытствовать положенію его наслыдственных владеній и родственным связямь, пріобретеннымь, благодаря его происхожденію; его избраніе можеть все болье и болье укрыплять союзь, существующій уже столько времени между Франціей и Швеціей, и подорвать всякое сближение этого последняго государства съ Англіей; однако, такой планъ для безпрепятственнаго своего осуществленія, можетъ потребовать устраненія всего, могущаго поколебать такой выборь шведовь и встревожить ихъ опасеніями, что придется поддерживать помянутое избраніе силой оружія;

cette vue toutefois, pour avoir un progrès facile, peut demander de prévenir tout ce qui serait capable de balancer le choix des suédois et de les ébranler par la crainte d'avoir à les soutenir par la force des armes; le duc de Holstein en agissant de concert avec cette cour, serait plus à portée qu'un autre de produire cet effet; il ferait le contraire, si l'on s'en était assuré et s'il voyait vraisemblablement la couronne de Russie devenir le prix des renonciations solennelles qui anéantiraient les droits qu'il pourrait réclamer sur la Suède. Je persiste toutefois dans l'opinion que cet arrangement doit être subordonné à la condition que ce prince ne serait que l'héritier du trône après madame la princesse Elisabeth; sans cela on ne parviendra point à extirper la nation allemande et à n'en laisser aucune trace; la Russie d'ailleurs rentrerait d'abord par là, ainsi que je l'ai marqué déjà, dans ses véritables principes, et le duc de Holstein aurait assez le temps de les sucer pour s'en faire une habitude naturelle, surtout lorsqu'on aurait usé de la précaution d'éloigner tous les allemands en qui il aurait pu mettre sa confiance. Ces premiers avantages en entraîneraient sûrement d'autres; la Suède se récupèrerait également de ses pertes passées; peut-être même ne serait-il point impossible dans l'état où se trouvent les affaires de l'empire, de procurer aux suédois la cession du Holstein. Les fondements

герцогъ Голштинскій, двиствуя совместно со вдешнимъ дворомъ, быль бы болье другихъ въ состояніи добиться такихъ результатовъ; онъ поступиль бы совершенно иначе, еслибы обезпечить его будущность и еслибы онъ въ самомъ дълъ увидёль, что русскій престоль достигается цёною торжественных отреченій. которыя уничтожать права, какія онъ можеть предъявить на Швецію. Я однако, держусь того мивнія, что такое устройство двла должно быть подчинено тому условію, чтобы этотъ принцъ явился лишь наслідникомъ престола послѣ принцессы Елизаветы; иначе совершенно не удастся искоренить германскую расу, не оставивъ ни малейшихъ ея следовъ; сверхъ того, Россія сразу же вернулась бы, такимъ образомъ, какъ я уже замъчалъ, къ своимъ истиннымъ принципамъ, и герцогъ Голштинскій имѣлъ бы достаточно времени проникнуться ими такъ, чтобы они стали его естественными привычками, въ особенности, когда будетъ принята предосторожность удаленія всёхъ нъмцевъ, къ которымъ бы онъ могъ питать довъріе. Эти ближайшія преимущества повлекли бы за собой, конечно, и другія: Швеція также оправилась бы отъ свойхъ прошлыхъ потерь; быть можетъ даже, оказалось бы осуществимымъ при томъ положеніи, въ какомъ находятся дёла имперіи, добиться уступки Голштиніи шведамъ. Основанія политики, какія были бы выдвинуты при этомъ, установили бы между шведами и Россіей политическую систему, которая побудила бы ихъ идти согласно, не ослабляя союза

qu'on aurait posés, établiraient entre eux et la Russie un système qui les ferait marcher du même pas, sans affaiblir l'alliance de la France avec la Suède. Cette cour se ramènerait à la politique de Pierre I et fonderait sa sûreté du côté des turcs sur son union avec le roi; le Danemark qui croit et croira toujours de son intérêt d'être uni avec la Russie, pour mettre la Suède entre deux feux chaque fois qu'il en serait attaqué ou qu'il craindrait de l'être, n'aurait plus d'autre parti à prendre que de suivre les impressions qu'on voudrait lui donner. Le roi de Prusse, en tant qu'il serait fidèle aux engagements qu'il vient de contracter avec S. M., n'en serait que plus en liberté d'agir dans l'intérieur de l'Allemagne, et s'il était capable de s'écarter de ces mêmes engagements, la crainte d'attirer dans ses états la Suède et la Russie suffirait pour le contenir et le forcer à faire cause commune avec elles et avec nous. Les anglais seraient dépouillés du commerce qu'ils font en Russie, et auraient la douleur de le voir passer en nos mains. L'Angleterre, finalement, perdrait tout crédit dans le nord par une suite nécessaire, et la mauvaise volonté à laquelle on doit constamment s'attendre de sa part, deviendrait impuissante, le danger dont serait toujours menacé l'électorat d'Hanovre, étant la véritable pierre de touche pour resserrer le roi de la Grande-Bretagne dans les bornes de modération,

Франціи съ Швеціей. Зд'яшній дворъ вернулся бы къ политик'я Петра I и основаль бы свою безопасность со стороны турокъ на союзъ своемъ съ королемъ; Данія полагаетъ и всегда будетъ считать для себя выгоднымъ находиться въ союзъ съ Россіей, чтобы ставить Швецію между двухъ огней, всякій разъ, какъ она будеть атакована или когда она будеть хоть опасаться этого; поэтому ей не будеть оставаться иного рашенія, какъ сладовать тамъ внушеніямъ, съ которыми пожелають къ ней обратиться. Прусскій вороль, насколько онъ будеть въренъ обязательствамъ, только что завлюченнымъ имъ съ е. в., получить лишь большую свободу действій внутри Германіи, а еслибы онъ овазался способнымъ уклониться отъ этихъ обязательствъ, то боязнь привлечь въ свои владенія Швецію и Россію, явится достаточной, чтобы сдержать его и принудить идти заодно съ вышепомянутыми державами и съ нами. Англичане были бы лишены торговли, которую они производять въ Россіи, и къ своему огорченію увидали бы переходъ ея въ наши руки. Англія, въ заключеніе, потеряла бы всякій кредить на сверв, вследствіе неизбежнаго отсюда результата, и злонамеренность, какой всегда слёдуеть отъ нея ожидать, оказалась бы безсильной; опасность, которая всегда будеть грозить ганноверскому курфиршеству, является настоащимъ пробнымъ камнемъ, чтобы заключить короля Великобританіи въ гра-

auxquelles sans cela ses préjugés et ses affections ne permettront jamais qu'il se soumette.

Mais, quoique les intentions que jusqu'ici madame la princesse Elisabeth n'a pas cessé de faire paraître, ainsi que les dispositions naturelles qui sont heureusement en elle, soient une circonstance favorable et toute propre à donner aux différents points, que j'embrasse, leur consistance entière, je ne dois pas omettre de soumettre à votre jugement les moyens que j'estime les plus sûrs pour affermir cette princesse dans les sentiments où elle est, et pour hâter le succès des vues des suédois: 1) que la Suède différât le moins qu'il serait possible à manifester par les écrits à répandre parmi le peuple et à l'armée russienne l'assistance qu'elle vient donner à la descendance de Pierre I et à présenter le duc de Holstein dans le jour avantageux; que madame la princesse Elisabeth a marqué le désirer si souvent, parce qu'alors tous les doutes que l'incertitude lui fait naître disparaîtraient, pour faire place à la persuasion la plus forte qu'on est sérieusement occupé de ses intérêts et de ceux de son neveu. 2) Que les turcs, ou par eux, ou du moins par les tartares, ne tardassent point à faire une vive diversion, attendu qu'outre l'utilité réelle que la Suède en retirerait, on verrait,

ницы умъренности, которымъ иначе онъ никогда не подчинится: его предубъжденія и симпатіи ему этого никогда не позволятъ.

Но хотя наміренія, которыя до сихъ поръ не перестала выказывать принцесса Елизавета, равно какъ и естественная склонность, по счастью питаемая ею, является обстоятельствомъ, благопріятнымъ и вполнъ способнымъ дать совершенную устойчивость томъ различнымъ пунктамъ, какія я имою въ виду, я не долженъ все-таки пренебрегать представлениемъ на ваше усмотрвніе твхъ средствъ, какія я считаю наиболее верными для укрвиленія этой принцессы въ тіхъ чувствахъ, какія она питаетъ, и для ускоренія усивха шведскихъ плановъ. Во-первыхъ, пусть Швецін медлитъ какъ можно менње обнародовать и письменно распространить среди русскаго народа и армін вість о поддержкі, оказываемой ею потомству Петра І, и пусть представить герцога Голштинскаго въ выгодномъ свётъ; принцесса Елизавета такъ часто высказывала подобное желаніе потому, что тогда всв сомнвнія, возникающія у нея вслідствіе неизвістности, исчезнуть и уступять мівсто самой непоколебимой увъренности въ томъ, что шведы дъйствительно заняты ея интересами и интересами ея племянника. Во-вторыхъ, пусть турки, или сами, или, по крайней мірів, черезь татарь, отнюдь не замедлять произвести сильную диверсію, въ виду того, что, помимо д'виствительной пользы, какую Швеція извлечеть отсюда, всё увидять, какъ мало имбеть возможности maxъ-Надиръ сдерживать Порту; а дъйствіе, которое получится въ результатъ

combien peu le Schah-Nadir est en état de contenir la Porte, et que le contre-coup qui en résulterait pour le gouvernement présent, après ce qu'il a avancé avec tant d'affection à ce sujet, montrerait au-dehors, ainsi qu'à la nation russienne, le peu de fond qu'il y a à faire sur les mesures qu'il prend ou qu'il croit les plus certaines. 3) Que le roi Auguste de Pologne fût recu à repentir et même favorablement sur ce qui fixe aujourd'hui son ambition, malgré tout ce que je me suis vu obligé de vous mander successivement sur la manière dont il tergiversait; mais sous la condition expresse qu'il fera agir les polonais contre la Russie, parce que c'est l'endroit sensible par où l'on peut attaquer ces gens-ci, et que plus cette cour a fait trophée du dévouement servile du roi Auguste, plus il serait mortifiant pour elle et même d'un dangereux effet pour ses intérêts aux yeux de la nation de perdre un prince dont elle avait cru affaiblir la dépendance, si elle lui eût fait l'honneur de le regarder seulement comme ami de la Russie. En supposant enfin que vous trouverez dans ces différentes idées quelque rapport avec le plan que vous estimeriez conforme aux intérêts du roi et à ses vues, il sera bien essentiel que vous vouliez fixer la direction de ma conduite; les assurances générales, que S. M. m'a autorisé de porter,

отсида на нынъщнее правительство послъ того, что оно такъ горделиво высвазывало по этому поводу, покажетъ иностранцамъ и русскому народу, какъ чало надеждъ можно основывать на мфрахъ, принимаемыхъ этимъ правительствомъ и считаемыхъ имъ наиболе надежными. Въ третьихъ, пусть король польскій Августь будеть принуждень отречься, и даже въ нашу пользу оть того, что составляеть теперь его честолюбіе, несмотря на все, что я видъть себя вынужденнымъ последовательно сообщать о томъ, какъ онъ вивняль, но при непременномь условіи, что онь заставить поляковь действовать противъ Россіи, потому что это чувствительный пункть, со стороны котораго можно произвести нападеніе на здішних людей; и чімь боліве здішній дворъ торжествоваль по поводу рабской преданности короля Августа, тёмъ ботве будеть имъть на него, въ глазахъ народа, прискорбный и даже опасный для его интересовъ результать потерять содъйствие государя, зависимость котораго здёшній дворъ считаль бы уже ослабленною, --еслибь сдёлаль ему честь взглянуть на него, лишь какъ на друга Россіи. Предложивъ въ заключеніе, что вы найдете въ этихъ различныхъ идеяхъ какое-либо отношеніе къ плану, считаемому вами соответствующимъ интересамъ короля и его видамъ, было бы весьма существенно, чтобы вы пожелали определить, въ какомъ направленіи я долженъ действовать; общія уверенія, какія е. в. уполномочиль меня высвазать, недостаточны для того, чтобы и внутреннимъ дъламъ придать оживленіе, вполн' соотв' тствующее м врамъ вн в политики; какъ вы даже

512 . 1741

ne suffisent pas pour donner à l'intérieur une activité qui réponde à propos aux mesures du dehors; vous aurez même vu que j'ai puisé successivement en moi-même ce qui me paraissait plus propre à faire impression sur madame la princesse Elisabeth et à prévenir les soupçons et les inconvénients que l'attente d'une réponse ou de nouveaux ordres, surtout dans l'éloignement où je suis, pourrait occasionner; ce pays-ci d'ailleurs, par l'impossibilité de s'y conduire sur les principes qui sont reçus et en usage dans les autres, exige davantage qu'on puisse saisir aussitôt les occasions; ce n'est donc qu'en connaissant l'étendue des intentions du roi que je puis à la fois agir conséquemment, me diriger suivant les occurences et empêcher que des doutes ou des suspicions ne portent atteinte aux dispositions, peut-être uniques, où est madame la princesse Elisabeth, tant à l'égard de la France et de la nation francaise, pour les aimer, que pour la nation allemande et anglaise, pour les hair. J'ajoute que la sorte de confiance dont m'honore cette princesse et la circonstance de la voir actuellement une fois la semaine, ou de recevoir des messages de sa part, m'exposent à de continuels embarras que j'aurais d'autant plus de peine à surmonter, que mon langage doit différer à mesure que les choses avancent; vous en jugeriez mieux par ce qui s'est passé entre cette princesse et moi depuis 8 ou

знаете, я не разъ находилъ собственными средствами внушенія, казавшіяся мнъ наиболъе способными произвести впечатлъніе на принцессу Елизавету и предупредить подозрѣнія и неудобства, могущія быть вызванными ожиданіемъ отвъта или новыхъ повельній, въ особенности при той отдаленности, въ какой я нахожусь; кроме того, здешняя страна, вследствие невозможности руководиться туть правилами, принятыми и общеупотребительными въ другихъ государствахъ, требуетъ въ особенности, чтобъ можно было улавливать благопріятные случан; слёдовательно, лишь зная, какъ далеко простираются намфренія короля, я могу, во-первыхъ, действовать, последовательно приноравливаясь въ различнымъ случайностямъ и, во-вторыхъ, помѣшать тому, чтобы сомивнія или подозрвнія не нанесли ущерба склонностямъ, быть можеть лишь однажды обнаружившимся у принцессы Елизаветы, какъ въ отношеніи Франціи и французскаго народа къ тому, чтобы любить ихъ, такъ и въ отношении германскаго и англійскаго народовъ, чтобы ихъ ненавидівть. Я прибавлю, что извъстнаго рода довъріе, выказываемое ко миж этой принцессой, и то обстоятельство, что я вижусь съ ней теперь разъ въ недълю, или получаю отъ нея порученія, повергають меня въ безпрестанныя затрудненія, которыя мив твиъ трудиве преодолівать, что мои заявленія должны мъняться по мъръ того, какъ дъло подвигается впередъ; вы увидите это лучше изъ того, что происходило далее между мною и этой принцессой

10 jours environ, et vous connaîtrez de même la nécessité de pouvoir articuler précisément avec elle au sujet du duc de Holstein; sa tendresse pour lui est si vive qu'elle se ramène sans cesse à cet objet, et qu'il serait peut-être difficile de décider, si elle ne souhaite pas autant pour lui que pour elle-même de parvenir à la couronne dont la violence l'a frustrée. Cette princesse a désiré encore récemment que je lui fisse toujours part des nouvelles qui me viennent du dehors; je m'y conforme à la faveur des billets que le confident et moi nous continuons de nous écrire, et ma plus grande attention est de rapporter constamment aux mesures que le roi prend pour les intérêts de madame la princesse Elisabeth, ce qui m'est mandé, comme de supprimer les faits qui ne seraient point applicables à cet objet.

Malgré ces soins l'arrivée de m. Davesnes, ainsi que les propos que l'on a tenus à son sujet, ont donné l'éveil et m'ont attiré un billet que je fis copier à la hâte et que j'insèrerai ici, mot pour mot, pour n'y rien changer. "Je ne puis vous dispenser de vous marquer", m'écrivait le confident, "l'inquiétude et le soupçon où se trouve le héros; l'arrivée de ce monsieur français lui fait croire d'autant plus ce que l'on débite, que vous ne lui avez pas dit le sujet de sa venue; l'on assure qu'il est chargé de propositions secrètes pour la paix avec la Suède

Несмотря на такія заботы, прибытіе г. Давена, вмісті съ толками, возникшими по этому поводу, возбудили вниманіе и послужили основаніемъ присылки мні записки, которую я приказаль наскоро переписать и прилагаю здісь слово въ слово, ничего не изміняя: "Я не могу не указать вамъ на то безпокойство и подозрінія, въ какомъ находится нашь герой; прибытіе этого французскаго посланнаго заставляеть его вірить тому, что разсказывають, тімь боліве, что вы не сказали ему о ціли прибытія этого лица; укіряють, что ему поручено объявить о тайныхъ предложеніяхь для завлю-

виродолжение восьми или десяти дней приблизительно; вы признаете также необходимость имъть возможность точно договариваться съ ней относительно герцога Голштинскаго; ен нъжная любовь въ нему настолько сильна, что она безпрестанно возвращается въ этому предмету, и трудно ръшить не стремится ли она, столько же ради него, какъ ради самой себя, вступить на престоль, отъ котораго ее устранило насиліе. Эта принцесса пожелала еще недавно, чтобы я всегда сообщаль ей новости, приходящія извит; я исполняю это при помощи записокъ, которыя мы съ довъреннымъ лицомъ продолжаемъ другь другу писать, и изъ того, что мить сообщается, мое главитыйшее вниманіе обращено на постоянныя донесенія о мърахъ, принимаемыхъ королемъ въ пользу интересовъ принцессы Елизаветы, а съ другой стороны, я опускаю факты, которые не могутъ относиться въ этому предмету.

et tout contraires aux intérêts du héros et de son cher neveu; vous avouerez que comme la cause du héros n'est pas celle qui tient le plus à coeur à la Suède et n'est pas ce qui l'intéresse le plus; que d'un autre côté la Régente donnera volontiers beaucoup, pourvu qu'elle reste tranquille sur le trône, il serait fort sensible pour le héros d'avoir disposé les esprits et donné par là occasion aux suédois de faire mieux leur coup pour que le héros après, tant de sang répandu, n'en fût que le sacrifice. La voix, de même, que l'Angleterre donne à l'électeur de Bavière et les arrangements qui se prennent en faveur de ce prince, peuvent être d'une grande conséquence pour ceux qui souhaitent la destruction de la maison d'Autriche, mais le héros n'en reçoit aucun avantage; il est certain d'ailleurs que l'Angleterre ne se détachera point de la maison de Brunswick, et qu'il est fort à croire que s. m. britannique cherchera aussi à mettre la succession de Suède dans la maison de Hesse; ainsi voilà, de quelque part que ce soit, le héros et son cher neveu frustrés de tout". "Vous étiez vraisemblablement hier", lui répondis-je, "dans ces moments d'agitation où tout fait et cause ombrages; le héros me connaîtrait bien mal, s'il me jugeait capable de l'induire en erreur. Ce monsieur, qu'on prétend être venu pour la paix, y a

ченія мира со Швеціей, совершенно противныхъ интересамъ героя и его дорогого племянника; вы согласитесь, что дёло героя не изъ тёхъ, которыя наиболее дороги сердцу шведовъ, и не изъ техъ, которыя ихъ более всего интересують; съ другой же стороны, Правительница охотно отдала бы многое. лишь бы остаться спокойно на престоль; поэтому было бы врайне непріятно герою настроить извёстнымъ образомъ умы и доставить, такимъ образомъ, шведамъ возможность дучше нанести свой ударъ, все лишь затъмъ, чтобы послъ такого обилія пролитой крови герой явился бы лишь жертвою въ этомъ дёлё. Точно также, голосъ, предоставляемый Англіею Баварскому курфирсту, и мёры, принимаемыя въ пользу этого государя, могуть имёть важныя последствія для техь, кто желаеть распаденія австрійскаго дома, но герой не получаеть отъ этого никакихъ выгодъ; кромъ того, несомивнию, что Англія ни за что не отступить отъ Брауншвейгскаго дома, и весьма вівроятно, что его британское величество постарается также доставить преемство швелсваго престола Гессенскому дому; такимъ образомъ, съ какой стороны ни взглянуть, герой и его племянникъ оказываются лишенными всего". находились, по всей въроятности, вчера", отвъчалъ я повъренному лицу, "въ нъсколько взволнованномъ состояніи, когда все возбуждаеть и вызываеть подозрвнія; герой весьма плохо зналь бы меня, еслибы считаль способнымъ ввести его въ заблужденіе. Это лицо, про которое увёряють. что оно явилось для заключенія мира, также мало внесло въ это дёло пере-

aussi peu changé qu'on a pensé à l'en charger; il n'a aucune proposition à faire au gouvernement, et ne m'a rien apporté qui puisse même me rapprocher, en quoi que ce soit, ni de la cour, ni du ministère; son départ, peu éloigné, détruira autant la fausseté des bruits répandus que son attention à ne voir ici que moi aurait dû les prévenir; ne croyez point aussi que la Suède veuille séparer son intérêt de celui du héros; il faudrait, pour ce faire, vouloir bâtir en l'air; quelqu'avantage qu'on obtient, l'on est occupé de préférence d'établir avec le héros un système fixe et solide, et pour le présent, et pour l'avenir; ce que vous regardez de même comme n'ayant pour objet que la destruction de la maison d'Autriche et ne rapporter dès là aucun avantage au héros, est cependant ce qui y conduira plus sûrement. Auriez-vous oublié déjà les circonstances que je vous exposai devant le héros pour vous développer les vues suivies de la cour de Vienne depuis le mariage du fils de Pierre le Grand avec une princesse de Bevern, pour s'emparer de la Russie et se conduire où les choses en sont à présent? Et si vous vous les rappelez, pouvez-vous méconnaître que cette même cour de Vienne, faible et embarrassée, ne sera point en état, ni par elle, ni par ses amis, de soutenir ici son ouvrage? Il est de même de l'acquiescement forcé

мвны, какъ мало помышляли поручать ему это; оно не должно обращаться ни съ какими предложеніями къ правительству и не привезло мив ничего, что могло бы сблизить меня хотя въ чемъ-нибудь съ дворомъ или министерствомъ; его отъввдъ, который скоро наступитъ, разсветъ всв ложно распространившиеся служи; заботливость, съ какою оно виделось эдёсь лишь со иной однимъ, должна была бы предупредить возникновение толковъ; отнюдь не думайте также, что Швеція желаєть отдёлять свои интересы отъ интересовъ героя; иначе ей пришлось бы строить воздушные замки; какія бы выгоды ни получились отсюда, всё заняты, главнымъ образомъ, установленіемъ опредъленной и надежной системы дъйствій съ героемъ, какъ теперь, такъ и на будущее время; точно также, то, что вы считаете имфющимъ цфлью лишь распаденіе австрійскаго дома и не приносящимъ поэтому никакихъ вигодъ герою, между твиъ именно способно болве вврнымъ образомъ привести его въ цели. Разве вы забыли уже о техъ обстоятельствахъ, которыя в сообщиль вамь въ присутствіи героя, дабы раскрыть передъ вами послівдовательную политику в'вискаго двора, со времени брака сына Петра Веливаго съ принцессою Бевернскою, съ цёлью овладёть Россіей и дойти до такого положенія дёль, въ какомъ они нынё? А если вы припоминаете объ этихъ обстоятельствахъ, можете ли вы не признать, что этотъ же самый вінскій дворъ, уже слабый и находящійся въ затрудненіи, не будеть въ состояніи ни собственными силами, ни черезъ своихъ друзей, поддерживать

auquel le roi d'Angleterre a été obligé de souscrire en faveur de l'électeur de Bavière, parce que ne l'ayant fait que pour sauver ses états d'Hanovre du danger dont ils étaient menacés, le même motif l'empêchera de se compromettre avec nous sur tout autre objet; cela est si vrai que Finch, établissant l'impossibilté où la cour de Londres se trouvait d'envoyer une escadre dans la mer Baltique, a offert pour équivalent 100 mille livres sterlings; vous pouvez partir du même principe pour juger de ce qu'on gagnerait, quand même s. m. britannique ne se détacherait jamais de la maison de Brunswick, et quant à l'idée de perpétuer la succession de Suède dans la maison de Hesse, le roi d'Angleterre est aussi peu à portée d'y coopérer que je puis vous garantir que sa majesté suédoise sera le dernier de sa maison qui tâtera de la couronne de Suède; enfin, comme je ne déguiserai jamais la vérité au héros, vous concluerez facilement de ceci que vous avez conçu gratuitement des inquiétudes qui n'étaient pas fondées; que le héros veuille seulement prendre une confiance entière dans S. M. et dans son ministre et tout ira bien; je puis même vous prouver que l'éloignement n'affaiblit point la manière dont on s'occupe de ce qui touche le héros. J'ai reçu réponse du maître où il me marque la plus vive satisfaction

здёсь созданную имъ систему? То же самое и относительно вынужденнаго согласія, подъ воторымъ долженъ быль подписаться англійскій вороль на ръшение въ пользу курфирста Баварскаго; онъ сдълаль это лишь затъмъ, чтобы спасти свои гановерскія владёнія отъ грозившей имъ опасности, и то же побуждение помъщаетъ ему компрометировать себя съ нами въ какомълибо другомъ отношеніи; это настолько справедливо, что Финчъ, признавъ невозможнымъ для лондонскаго двора отправить эскадру въ Балтійское море, предложиль взамень этого 10 тысячь фунтовы стерлипговы; исходя изъ того же основнаго положенія, можете судить, что было бы выиграно, еслибы даже его британское величество никогда не отдёлялся отъ брауншвейгскаго дома; а что васается мысли упрочить наслёдованіе шведскаго престола за Гессенскимъ домомъ, то англійскій король такъ мало въ состояніи этому содівствовать, что, какъ я могу вамъ поручиться, его шведское величество будеть последнимь въ своей династіи, который овладееть шведской короной; навонецъ, тавъ вавъ я нивогда не скрываю истины отъ героя, легво сдълаете изъ того выводъ, что напрасно вознивло безповойство, не имъющее основаній; пусть герой соблаговолить лишь вполна довариться е. в. и министру короля; тогда все пойдеть хорошо; я могу даже доказать вамъ, что отдаленность разстояній ни мало не ослабляеть рвенія, съ кавимъ занимаются всёмъ, касающимся интересовъ героя. Я получиль отвёть оть государя, въ которомъ онъ мив выражаетъ свое величайшее удовольствіе по

de ce que les dispositions du héros sont toujours telles qu'on peut les désirer pour son avantage; il est plus important que jamais", ajoutaije. qu'il puisse compter sur la fidélité de son parti; le moment, après bien des obstacles de ma part à combattre", continuai-je, "est enfin venu où le héros peut agir ouvertement, et je lui souhaite trop de bien pour ne pas espérer qu'il le fera, dès qu'il se verra à portée de s'entendre avec l'armée suédoise". Si par cette réponse je remis le calme, elle ne m'a pas sauvée la demande qui chaque fois m'a été renouvelée. et puis de faire en sorte que l'on puisse avoir ici un nombre d'exemplaires russes du manifeste par lequel les suédois doivent faire connaître leurs intentious pour la descendance de Pierre I. On attache à ce préalable un avantage certain; il est vrai que la distribution qui en sera faite dans l'intérieur, préparerait les esprits, les réunirait, instruirait ceux qui n'ont pu et qui ne peuvent l'être, et produirait un grand effet. Je me suis paré d'une volonté entière. Je n'ai point dissimulé en même temps les difficultés qu'il y aurait à faire passer ces exemplaires, et effectivement, si l'utilité réelle de cette démarche vous portait à rendre ce moyen praticable, on n'y pourrait porter trop de précaution.

Ces situations, quoique d'autant plus gênantes pour moi qu'elles se

Такія положенія, котя и очень стёснительныя для меня, тёмъ бол'ве,

поводу того, что расположение героя по прежнему такое, какого можно желать для его выгодъ; болье, чвиъ когда-либо, важно", присовокупиль я, "чтобы онъ могъ разсчитывать на вёрность своей партіи; жеданный моменть после многихъ препятствій, какія мне пришлось преодолеть", продолжаль я, , наконецъ наступилъ; герой можетъ теперь действовать открыто, и я слишкомъ желаю ему добра, чтобы не надъяться, что онъ это сдълаетъ, какъ только увидить возможность условиться со шведскою арміей". Если этимъ ответомъ и и возстановиль спокойствіе, то онъ не избавиль меня отъ требованія, каждый разъ предъявлявшагося мнв снова, и затёмъ отъ необходимости устроить такъ, чтобъ можно было имёть здёсь извёстное число экземпляровъ манифеста на русскомъ языкъ, въ которомъ шведы обнаруживають свои наивренія относительно потомства Петра I; отъ этой предварительной мівры ожидають върнаго успъха; правда, что раздача манифеста, которая будеть произведена внутри государства, подготовить умы, объединить всёхъ, наставить тёхъ, вто не могь и не можеть получить свёдёній, и произведеть значительное дъйствіе. Я выказаль полную готовность къ этому. Въ то же время я не скрыль затрудненій, съ которыми было бы сопряжено распространеніе экземиляровъ манифеста, и дъйствительно, если существенная польза такой мёры и побудить сдёлать это средство выполнимымъ, то слёдуеть принять какъ можно более предосторожностей.

répètent journellement, n'approchent cependant pas de celle où je me trouvai, il y a six jours. Un chambellan de madame la princesse Elisabeth dont elle est sûre, vint à minuit chez moi me dire de sa part que dans le moment elle apprenait que le Czar était mort, et que voulant se guider absolument par mes conseils, elle me priait de lui mander ce qu'elle devrait faire, la nouvelle se vérifiant. L'honneur que cette princesse me faisait, ne balanca point la peine que je ressentais d'avoir à la conseiller dans un instant aussi critique. La nécessité de se décider promptement me fit surmonter cet obstacle. Je lui écrivis que la nouvelle, quoique inopinée et importante, pouvait produire un bon effet, loin d'être un mal; mais que l'on pensât qu'il n'y avait pas un moment à perdre pour se concerter avec les partisans; que c'était le cas de leur représenter, et à eux de sentir, qu'il n'y avait point d'efforts qu'ils ne dussent faire pour se soustraire à un joug étranger qui les opprimait, d'autant plus que, sans cette précaution, il n'y aurait plus de bornes à son autorité. "Si le zèle des partisans", ajoutai-je, "se manifeste tel qu'il devrait être et que pour en retirer l'utilité qu'il est nécessaire qui en résulte même pour leurs intérêts, il faut enfin nous animer et les encourager par l'exemple. Il conviendra de se présenter et de sou-

что они повторяются ежедневно, не могуть однако сравниться съ тамъ, въ какомъ и очутился шесть дней тому назадъ. Одинъ изъ камергеровъ принцессы Елизаветы, въ которомъ она увърена, явился ко мив въ полночь, чтобы сказать отъ ел имени, что, какъ она узнала въ настоящій моменть, Царь скончался, и желая руководиться всецёло моими совётами, она просить меня увъдомить ее о томъ, что ей слъдуетъ дълать, если извъстіе подтвердится. Честь, оказанная мив этой принцессой, далеко не могла сравниться съ затрудненіемъ, почувствованнымъ мною, при требованіи подать ей совъть въ моменть столь критическій. Необходимость придти къ быстрому рівшенію заставила меня преодольть это препятствіе. Я написаль ей, что это извъстіе, хотя и неожиданное и весьма важное, можетъ произвести благопріятное дъйствіе, и вовсе не опасно для насъ; но пусть она подумаеть, что нельзя терять ни минуты, чтобы сговориться съ членами партіи. Теперь имъ слівдуетъ поставить на видъ, и они должны почувствовать, что нетъ такихъ усилій, которыхъ они не должны были бы употребить, чтобы освободиться отъ иностраннаго ига, угнетавшаго ихъ, тъмъ болье, что безъ принятія такой предосторожности, не будеть более границь этому самовластію. "Если рвеніе сторонниковъ принцессы, присовокупилъ я, обнаружится въ такой мъръ, въ какой оно должно проявиться, для извлеченія той пользы, которая ненеобходима даже для ихъ собственныхъ интересовъ; следуетъ, наконецъ, намъ воодушевиться и поднять ихъ духъ личнымъ примфромъ. Надо будетъ явиться

tenir par sa présence le caractère de cette noble audace qui impose et qui excite à la fois. Ce conseil", poursuivais-je, "n'exclut point les moyens de prévoyance, de sûreté; qu'on doit avant tout attendre et s'assurer de la fermeté de ceux qui auront à coeur le bonheur de la patrie et le leur propre". Les personnes particulières attachées à cette princesse et qu'elle rassembla pendant la nuit, furent du même sentiment à ce qu'elle m'apprit depuis, et par là il est décidé que si le Czar vient à mourir, elle montera incontinent à cheval et se portera à la tête des troupes, comme elle eût fait en cette rencontre, si l'avis qui lui avait été donné, se fût confirmé. Ce n'est pas sur cela seul, finalement, qu'elle se sent et qu'on voit qu'elle connaît mieux ses forces qu'elle n'a fait jusqu'ici. Une circonstance particulière qui a fait le sujet de toutes les conversations et que par là même je dois vous rapporter, servira à vous en convaincre. Madame la princesse Elisabeth blessée avec raison de ce que l'ambassadeur de Perse n'était point venu chez elle lui remettre les présents qu'il lui a envoyés, ainsi qu'il en a usé à l'égard du prince de Brunswick, n'a voulu ni voir, ni recevoir celui qui en était chargé. Le baron de Munick et le général Apraxin qui s'étaient rendus auprès d'elle de la part de la cour à cette occasion,

и поддерживать собственнымъ своимъ присутствіемъ ту благородную отвагу, которая и вліяеть на другихъ, и подстреваеть ихъ въ действіямъ. Этоть совъть", продолжаль я, "нисколько не устраняеть мъръ предусмотрительности и безопасности; поэтому следуеть прежде всего подождать, чтобы удостовъриться въ стойкости тъхъ, чьему сердцу дорого благо отечества и свое собственное". Отдёльныя лица, находящімся при этой принцессё, воторыхъ она собрада въ теченіе ночи, держались того же мивнія, какъ она потомъ мнъ сообщила; и потому было ръшено, что если Царь скончается, она немедленно сядеть на коня и станеть во главъ войскъ, какъ она и сдъдала бы въ данномъ случав, еслибъ известіе, сообщенное ей, подтвердилось. И не только въ этомъ одномъ отношеніи, наконецт, она чувствуеть и, повидимому, лучше сознаетъ свои силы, нежели было до сихъ поръ. Одно особое обстоятельство, ставшее предметомъ всевозможныхъ толковъ, и которое поэтому я долженъ вамъ сообщить, послужить въ утвержденію вашему въ этомъ мижнін. Принцесса Елизавета, справедливо оскорбленная тэмъ, что посолъ Персін не явился въ ней для поднесенія посланныхъ ей подарковъ, подобно тому вакъ онъ поступиль относительно принца Брауншвейгскаго, не пожелала принять у себя лица, на котораго была возложена передача подарковъ. Баронъ Минихъ и генералъ Апраксинъ, явившіеся къ ней отъ ниени двора по этому поводу, старались побудить ее перемёнить свой взглидъ на дъло. Она нимало не скрыла отъ нихъ, до какой степени ее удивляетъ,

cherchèrent à la faire changer de sentiment. Elle ne leur cacha point, combien elle était étonnée qu'ils insistassent sur ce point: "Je vous le passe, parce que vous faites ce qui vous a été ordonné; mais dites à Osterman, qui seul a arrangé la chose d'une manière aussi indécente, que s'il a oublié que mon père et ma mère l'ont tiré de l'état de précepteur et de petit secrétaire où il a été, je saurai le faire souvenir que je suis la fille de Pierre I et du respect qu'il me doit".

### Ne 98. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 26 octobre 1741.

Monsieur, je profite du départ de m. Davesnes pour vous faire passer sûrement d'ici à Koenigsberg et de là par la poste cette lettre et celle dont je l'accompagne. Il s'est ménagé avec prudence et précaution les occasions de voir la Caravaque et son mari. Dans les premiers entretiens ils se montrèrent embarrassés et peinés de ce qu'on suivait cette vue. La lettre que m. Des-Fonds-leur avait écrite par m. Davesnes n'attira qu'un désaveu formel sur tout ce qu'il avait rapporté. Dans les conversations qui ont suivi, ils démasquèrent autant leur

что они настаивають на этомъ пунктв. "Я прощаю вамъ это потому, что вы исполняете то, что было вамъ повелвно; но скажите Остерману, который одинъ могъ устроить все это столь неподобающимъ образомъ, следующее: если онъ забылъ, что мой отецъ и моя мать возвысили его изъ должности учителя и незначительнаго секретаря, въ которой онъ прежде состоялъ, то я съумъю ему напомнить, что я дочь Петра I, а также и объ уваженіи, какое онъ мнв обязанъ оказывать".

### № 98. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 26 октября 1741.

М. г., я пользуюсь отъёздомъ г. Давена, чтобы переслать вамъ надежнымъ образомъ отсюда до Кенигсберга, а оттуда по почте, это письмо и то, которое я въ нему прилагаю. Г. Давенъ, соблюдая мёры осторожности и предупредительности, воспользовался случаями видёться съ госпожею Карававъ и ея мужемъ. Въ первое время они обнаружили замёшательство и огорченіе по поводу того, что обратились въ нимъ съ такимъ предложеніемъ. Письмо, которое г. де-Фонъ написалъ имъ, переславъ черезъ Давена, вызвало лишь формальное отреченіе отъ всего, что онъ сообщалъ; при последовавшихъ затёмъ переговорахъ они обнаружили вполнё свою слабость, и въ равной мёрё боязнь наказанія, о чемъ свидётельствовала блёдность, появив-

faiblesse que la crainte du châtiment que caractérisait la pâleur empreinte sur leur visage. Le soin que prit m. Davesnes de les rassurer, la certitude, qu'il leur inspira, que lui seul était instruit de la chose et même sur les questions qu'ils lui firent, que je n'en étais informé en aucune façon, leur rendirent la sorte de tranquillité qui pouvait le mettre à même d'éclaircir pleinement cet objet. M. Davesnes s'en prévalut adroitement pour les engager d'en parler à la princesse; ils s'en chargèrent. L'attente où ils l'ont laissé longtemps malgré ce qu'il faisait pour les exciter de toutes manières, n'a servi qu'à développer de plus en plus la peur dont ils étaient affectés et l'ineptie que je savais, en leur faisant justice, les rendre incapables de manier une semblable affaire. Ils ont enfin articulé cependant: suivant leur exposé la princesse qui n'avait rien perdu de ce qu'ils lui avaient témoigné, pour lui faire remarquer combien il était fâcheux qu'une aussi belle princesse qu'elle ne se mariât point, leur avait répondu d'abord, en badinant, que le temps en était passé et qu'une personne parvenue à l'âge de 32 ans aurait mauvaise grace à songer encore au mariage, mais qu'ayant voulu combattre ce sentiment et rappeler même qu'il se présenterait plus d'un parti qui pût la satisfaire et lui convenir, la princesse leur avait dit alors assez

шаяся у нихъ на лицахъ. Заботливость, съ какою Давенъ постарался ихъ успоконть, увъренность, которую онъ имъ внушиль, что лишь онъ одинъ знаеть объ этомъ обстоятельствъ, и убъжденіе, вынесенное изъ задававшихся ему вопросовъ, что даже я не имъю о томъ нивакихъ свъдъній, возвратили имъ нівоторое спокойствіе, которое могло дать имъ возможность вполнів выяснить это дело. Давенъ искусно воспользовался этимъ, чтобы убедить ихъ переговорить о томъ съ принцессой; они взялись это сдёлать. Ожиданіе, въ которомъ они его долго держали, несмотря на мёры, принимавшіяся имъ, чтобы всячески подстрекнуть ихъ къ дъйствіямъ, послужило лишь къ тому, что они все болъе и болъе выказывали страхъ, какимъ были охвачены, и свою глупость, которая, какъ я зналъ, отдавая имъ должное, не въ состояни саћлать ихъ годными для веденія подобнаго діла; однако же они, наконецъ, высказали слъдующее: по ихъ словамъ, принцесса, которая выслушала все, что они ей заявили, поставивъ ей на видъ, до какой степени прискорбно, что такая преврасная принцесса, какъ она, никогда не выйдеть замужъ, отвъчала имъ сначала шутя, что ея время уже миновало, и что особа, достигшая 32-хъ-лётняго возраста, смёшна, когда думаетъ о бракъ; но когда они захотъли опровергнуть это мнъніе и даже напомнить ей, что представилась бы не одна партія, которая могла бы ее удовлетворить и оказаться для нея подходящею, то принцесса сказала имъ довольно сухо: "Нътъ, нътъ, это ни къ чему не поведетъ; не будемъ болъе объ этомъ

sèchement: Non, non, cela est inutile, n'en parlons plus", et avait mis fin à cette conversation, pour recevoir des dames qui venaient lui faire la cour. M. Davesnes ne s'est point tenu battu. Il leur a présenté sous la forme la plus facile, combien après cette première démarche ils seraient à portée d'en faire de nouvelles, dont le succès serait peut-être plus heureux. Les considérations qu'il a employées pour appuyer ce sentiment, quoique propres assurément à les déterminer, s'ils eussent jamais été à même de donner et de justifier les espérances qu'ils avaient fait concevoir, ces considérations, dis-je, n'ont point prévalu. Caravaque et sa femme se sont constamment retranchés sur la négative, et tantôt l'appréhension des suites trop fâcheuses qui pourraient s'en suivre pour eux, si la chose était découverte, tantôt la manière si précise dont la princesse leur avait parlé, leur ont paru devoir toujours les assujettir d'autant plus désormais à ne faire aucune tentative nouvelle qu'il était démontré qu'elles seraient inutiles. Cette conduite démentait trop ce qu'on avait attribué à Caravaque et à sa femme, ou ce qu'ils avaient dit, pour que m. Davesnes ne connût pas l'illusion des secours qu'on avait fondés sur eux. Il ne s'y est jamais trompé: il l'a démêlé dès les premiers moments. Comme il aurait voulu y suppléer par quelque autre

говорить", и положила конецъ помянутому разговору, занявшись пріемомъ дамъ, которыя явились засвидътельствовать ей почтеніе. Давенъ отнюдь не счелъ себя побъжденнымъ. Онъ представилъ имъ въ самомъ ясномъ видъ, насколько посл'в этого перваго шага имъ легко делать новыя попытки, результатъ которыхъ, можетъ быть, окажется более благопріятнымъ. Соображенія, выставленныя имъ для подтвержденія такого взгляда, хотя и могутъ, конечно, склонить ихъ къ дъйствіямъ, еслибъ даже они и могли подать и оправдать возникшія, благодаря имъ, надежды, -- эти соображенія, говорю я, не произвели никакого впечатленія. Каравакъ и его жена все время ограничивались отрицательнымъ ответомъ, то ссылаясь на боязнь слишкомъ непріятныхъ посладствій, которыя могли бы на нихъ обрушиться, еслибъ этотъ планъ обнаружился, то говоря, что столь определенныя выраженія, въ какихъ принцесса передъ ними высказалась, казались для нихъ налагающими навсегда обязательство не делать более никаких новых попытокъ, темъ более, что была доказана ихъ безполезность. Такой образъ дъйствій слишкомъ мало соотвътствоваль тому, что приписывалось Караваку и его женъ, и тому, что они говорили раньше, чтобы Давенъ не могъ почувствовать недостаточности того содъйствія, какое отъ нихъ ожидалось. Онъ никогда и не впадалъ по этому поводу въ заблуждение, а увидалъ это съ первой же минуты. Такъ какъ онъ хотълъ помочь дълу какимъ-либо инымъ средствомъ, то неоднократно обращался къ хирургу, находящемуся при особъ принцессы, и даже, при отсут-

voie, il s'est ramené plusieurs fois à ce chirurgien qui est auprès de la princesse et même au défaut de lui aurait souhaité qu'il ent été possible de tenter quelqu'autre moyen pour parvenir jusqu'à elle. Le zèle qu'il faisait paraître par là pour celui qui l'avait envoyé, ne pouvait qu'être susceptible de louanges. J'en ai appelé toutefois aux connaissances qu'il avait pu prendre des usages de ce pays et de la façon dont les choses s'y passent, pour juger, s'il était praticable de suivre les vues qu'il aurait. Ce chirurgien surtout qui eût pu peut-être lui être utile, n'ayant avec moi aucune des connexions qu'on avait supposées, son zèle ne l'a point aveuglé; des qu'il s'est fixé à ce point, il a senti avec raison que ce serait se risquer en vain, compromettre un secret important et même indirectement le bien du service du roi, que jusqu'aux facilités enfin qu'il aurait rencontrées dans un autre pays, seraient devenues dans celui-ci un piège, d'autant plus dangereux que la trahison y est familière et les traîtres en très grand nombre. Ces vérités d'ailleurs lui eussent échappées, que la manière dont il s'était annoncé et dont j'avais soutenu cette annonce, ne m'aurait pas permis de consentir à des démarches de sa part qui eussent rejailli ou pu rejaillir sur le ministre du roi. A quoi mème auraient-elles pu mener? Tout était éclairci avant

ствін этой поддержки, котівль найти возможность испытать какое-нибудь другое средство, чтобы найти доступъ въ принцессъ. Рвеніе, обнаруженное ить при этомъ относительно особы, его пославшей, заслуживаеть дишь похвалы. Однаво я сосладся на свъдънія, вакія онъ могъ пріобръсти объ обычаяхъ здёшней страны и о способё, какимъ здёсь ведутся дёла, для того, чтобы разсудить, мыслимо ли преслёдовать цёль, имевшуюся у него въ виду. Хирургъ, въ особенности, могъ бы, пожалуй, быть имъ полезнымъ, такъ вавъ не имъетъ со мной никакихъ сношеній, какія предполагались раньше; но усердіе его не ослівпляло; какъ только онъ вдумался въ этотъ проекть, онь справедливо почувствоваль, что это значило бы рисковать понапрасну обнаружить важную тайну и нанести косвеннымъ образомъ ущербъ даже службь короля; что, наконецъ, даже сговорчивость, какую онъ встретиль бы въ другой странъ, оказалась бы въ здъшней лишь ловушкой, тъмъ болъе опасной, что измёна здёсь явленіе весьма обычное, и измённики существують въ громадномъ числъ. Впрочемъ, еслибъ Давенъ и узналъ о настоящемъ положенім дёль, то способъ, какимъ онъ возвёщаль о своемъ прибытін и какимъ я поддерживаль это заявленіе, не позволили бы мив согласиться на такія дійствія съ его стороны, которыя отозвались бы или могли бы отозваться на положеніи министра короля. Да и къ чему бы они могли повести? Все было выяснено еще до его прибытія, въ разговор'я, происходивнемъ у меня съ принцессой, и если она оказывается и теперь непреклонной

son arrivée par l'explication que j'avais eue avec la princesse, et si elle se trouve confirmée aujourd'hui par ce qu'il tient de la bouche même des personnes qui avaient induit en erreur, cela ne sert qu'à prouver de plus en plus que les choses entamées et suivies avec trop de chaleur réussissent rarement. Je crois être obligé d'étendre la prévoyance jusqu'à vous prévenir que la contradiction qui se trouve entre le rapport de m. Des-Fonds et le langage que Caravaque et sa femme ont tenu à m. Davesnes, pourrait allumer le ressentiment du premier. Il serait d'autant plus dangereux qu'en l'écoutant trop, il se portât d'une manière ou d'une autre à faire des reproches à la Caravaque, que toutes les lettres étant décachetées et les occasions fort périlleuses en ce pays, il n'en résulterait que de rendre peut-être cette femme malheureuse, d'exposer la princesse et de compliquer le ministre du roi dans une intrigue dont il ne doit jamais paraître s'être mêlé.

### Nº 99. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 26 octobre 1741.

Monsieur, j'ai reçu vos lettres des 19 et 23 du mois dernier. J'ai trouvé, joint à la première, le récit que m. Dalion vous a fait par écrit

### № 99. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 26 октября 1741.

М. г., я получилъ ваши письма отъ 19 и 23 числа прошлаго мъсяца. Я нашелъ приложеннымъ къ первому изъ нихъ донесеніе, представленное

на основаніи свёдёній, полученных имъ изъ устъ тёхъ самыхъ лицъ, которыя ввели его въ заблужденіе, то это служить лишь къ вящшему доказательству того, что дёла, начинаемыя и проводимыя съ излишней горячностью, рёдко удаются. Я считаю должнымъ довести свою предусмотрительность до предупрежденія васъ о томъ, что противорёчіе, существующее между донесеніемъ де-Фона и сообщеніями, которыя Каравакъ съ супругою дёлали Давену, могло бы возбудить гнёвъ де-Фона. Это было бы тёмъ болёе опасно, что, слишкомъ поддаваясь чувству раздраженія, онъ пожелаль бы тёмъ или инымъ способомъ высказать упреки госпож варавакъ; между тёмъ всё письма въ этой странт распечатываются, а стеченіе обстоятельствъ здёсь тоже весьма опасное; поэтому вышло бы лишь то, что помянутая женщина была бы сдёлана несчастной, принцесса подверглась бы риску, и министръ короля оказался бы замёшаннымъ въ интригу, объ участіи въ которой онъ не долженъ никогда подавать и вида.

d'un entretien qu'il a eu avec l'ambassadeur turc. Il semble qu'il y a dans ce récit plusieurs choses difficiles à concilier avec la prétendue bonne volonté dont cet ambassadeur a voulu vous faire passer des assurances. 1) Aucune sorte de considérations ne devait le détourner du devoir d'usage, en vous rendant votre première visite; il pouvait le faire sans s'exposer au reproche de former et d'entretenir des liaisons publiques avec le ministre d'une puissance amie et alliée de la Suède. 2) Il y a des expressions dans les discours que cet ambassadeur attribue au comte d'Osterman relativement à vous, qui sont trop indécentes pour pouvoir supposer que l'ambassadeur turc ait entièrement compris le sens des paroles du ministre de Russie, ou bien il faut avouer que le turc a manqué essentiellement, en ne relevant pas une circonstance qui blessait autant le respect dû aux têtes couronnées dans la personne de leurs ministres. 3) Les prétendus sentiments de l'ambassadeur turc sur ce qu'il a trouvé d'irrégulier et de mauvaise foi dans les procédés de la cour de Russie, par rapport aux affaires de sa mission, s'accordent peu avec la facilité qu'il a eue d'abréger la conclusion de la convention qui délivre la Russie de toute inquiétude du côté de la Porte Ottomane. Toutes ces réflexions ne peuvent donc que rendre suspects les propos que l'am-

Чувства, выказываемыя турецкимъ посломъ по поводу того, что онъ нашелъ неправильнаго и недобросовъстнаго въ дъйствіяхъ русскаго двора относительно дълъ, составляющихъ его миссію, мало согласуются съ той легкостью, съ какою онъ быстро пришелъ къ соглашенію, освобождающему отъ всякаго безпокойства Россію относительно Оттоманской Порты.

Всв эти соображенія, следовательно, делають лишь весьма подозрительними замечанія, высказанныя турецкимъ посломъ Дальону относительно сво-

вамъ письменно Дальономъ, о бесёдё, происходившей у него съ турецкимъ посломъ. Есть, повидимому, въ этомъ донесеніи нёкоторыя обстоятельства, трудно согласимыя съ предполагаемымъ доброжелательствомъ, въ которомъ этотъ посолъ хотёлъ васъ увёрить. 1) Соображенія какого бы то ни было рода не должны были отклонять его отъ общепринятой обязанности сдёлать въ открытыя сношенія и поддерживать, не подвергаясь риску вступать въ открытыя сношенія и поддерживать ихъ съ министромъ дружественной и союзной съ Швецією державы. 2) Есть выраженія въ рёчахъ, приписываемыхъ этимъ посломъ графу Остерману относительно васъ, которыя слишкомъ непристойны для того, чтобы можно было предполагать, что турецкій посолъ вполнё поняль смысль словъ русскаго министра; или же надо допустить, что турецкій посолъ сдёлалъ существенное упущеніе, не обративъ вниманія на обстоятельства, нарушавшія уваженіе, приличествующее коронованнымъ особамъ въ лицё ихъ министровъ.

bassadeur turc a tenus à m. Dalion sur son prétendu mécontentement du ministère de Russie, et je ne sais, si l'on doit être bien assuré que dans la circonstance où se trouve actuellement l'ambassadeur turc avec la cour de Russie, il fasse bon usage de ce que vous lui avez fait insinuer par m. Dalion relativement à la Suède. Je sais même à n'en pouvoir douter que m. le comte d'Osterman est instruit des insinuations que vous avez fait faire à cet ambassadeur par m. Dalion sur l'article du cérémonial de ses audiences; ainsi tout concourt à me mettre en méfiance et à croire que vous devez vous abstenir par la suite de tout ce qui pourrait vous compromettre, sans que vous en retirassiez aucune utilité. Quoi qu'il en soit, il n'y a qu'à approuver le soin que vous avez pris de faire donner à cet ambassadeur des éclaircissements exacts sur l'affaire de Wilmanstrand; il n'en pouvait avoir que de votre part, et comme le temps qui dévoile la vérité dans tout son jour, l'aura confirmé dans ce que vous lui aurez appris du motif de l'exagération des ministres russiens au sujet du combat de Wilmanstrand, il n'y a qu'à souhaiter qu'il en ait fait un rapport exact au grand-vizir. Il v aurait en ce cas d'autant plus de bien à en attendre que vous avez mis m. de Castellane en état de confirmer ce premier ministre de la Porte dans l'impression favorable qu'aura dû faire ce rapport de l'ambassadeur turc.

его, якобы, неудовольствія противъ русскаго министерства, и я не знаю, можно ли быть вполнё увереннымь, что при техь отношенияхь, въ какихъ находится нынъ турецкій посоль съ русскимь дворомь, онь не злоупотребиль твиъ, что вы внушили ему черезъ Дальона относительно Швеціи. Я даже не могу сомнъваться, что графъ Остерманъ увъдомленъ о внушеніяхъ, какія вы поручали сдёлать этому послу черезъ Дальона относительно статей церемоніала при его аудіенціяхъ; такимъ образомъ, все клонится къ тому, чтобы усилить мое недовъріе и постановить, что вы должны воздерживаться впредь отъ всего, могущаго васъ компрометировать, безъ доставленія вамъ какойлибо пользы. Какъ бы то ни было, можно лишь одобрить принятую вами на себя заботу дать этому министру точныя разъясненія относительно вильманстрандскаго дёла; онъ могъ ихъ получить лишь черезъ васъ и такъ какъ время, обнаруживающее истину во всей полноть, утвердить посла въ томъ взглядъ, какой вы ему сообщили относительно причины преувеличеній русскихъ министровъ по поводу вильманстрандскаго боя, то можно лишь пожелать, чтобы онъ представиль о томъ точное донесение великому визирю. Въ такомъ случав можно ожидать отъ этого темъ большей пользы, что вы дали возможность графу Кастеллане поддержать въ этомъ первомъ министръ Порты то благопріятное впечатлівніе, какое должно будеть произвести помянутое донесеніе турецваго посла.

Je vous ai déjà informé des raisons que j'avais de douter que la Russie pût au moins pour cette année compter sur aucune assistance de l'Angleterre. Ces mêmes raisons paraissent encore subsister. Ainsi je ne vois pas trop, comment la Russie peut avoir envoyé ordre à l'amiral Bredal d'amener à Cronstadt les vaisseaux de guerre et les frégates construits à Archangel dans le temps que la flotte suédoise croise encore dans la mer Baltique, et qu'il ne doit s'y trouver aucune escadre anglaise pour lui causer de l'inquiétude.

Je n'ai, au surplus, m., qu'à vous remercier des détails que vous me faites sur l'intérieur de la cour où vous êtes; j'attendrai celui que vous m'annoncez de l'entretien que vous comptiez avoir; mais je crois que le volume de pages chiffrées de nulles que vous avez cru devoir ajouter à votre lettre du 23 ne pouvait être d'aucune utilité contre l'infidélité des postes, dès qu'on est aussi soigneux que vous me le marquez, d'ouvrir à la cour où vous êtes tous les paquets des ministres étrangers. Je suis etc.

Я увѣдомляль уже вась о причинахь возникщихь у меня сомивній относительно того, чтобы Россія могла разсчитывать, по крайней мѣрѣ въ этомъ году, на какую-либо помощь отъ Англіи. Тѣ же причины, повидимому, еще существують. Поэтому я не вполив понимаю, какимъ образомъ, Россія могла послать повельніе адмиралу Бредалю, привезти въ Кронштадтъ военные ворабли и фрегаты,—построенные въ Архангельскъ, въ то время, какъ шведскій флотъ крейсируетъ еще въ Балтійскомъ морь, и тамъ, въроятно, не находится никакой англійской эскадры, которая могла бы причинить ему безпокойство.

Сверхъ того, я долженъ лишь поблагодарить васъ, м. г., за тѣ подробности, какія вы миѣ сообщаете о внутреннемъ состояніи двора, при воемъ вы находитесь; я буду ожидать также подробнаго сообщенія, какое вы миѣ обѣщаете о бесѣдѣ, на которую вы разсчитываете; но я полагаю, что лишнее поличество шифрованныхъ страницъ безъ всякаго содержанія, которыя вы сочли должнымъ присоединить къ вашему письму отъ 23 числа, не можетъ ниъвъ помочь противъ недобросовъстности почтовыхъ учрежденій, разъ при томъ дворѣ, гдѣ вы находитесь, настолько заботливы, какъ вы сообщаете, что всерывають всѣ пакеты иностранныхъ министровъ. Остаюсь и проч.

### Ne 100. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 28 octobre 1741.

Monsieur, le langage des ministres saxons n'a pas tardé à être conforme à ce que vous m'aviez annoncé. Le secrétaire de légation de Saxe qui avait passé plusieurs fois chez moi sans me trouver, y revint avant-hier et me marqua que suivant les ordres qu'il avait reçus de sa cour, je le verrais empressé en toutes rencontres à agir communicativement avec moi et à se guider par mes conseils. Je répondis à cette avance de la manière dont il convenait que je m'expliquasse pour montrer et mon respect pour le roi Auguste, et l'attention que j'aurais à ne point me départir du caractère d'un fidèle allié. Le sieur de Petzold m'apprit alors que son maître l'avait instruit que par le traité conclu entre lui, le roi de Prusse, et l'électeur de Bavière, par les bons offices et sous la médiation de S. M., le premier aurait la haute Silésie, le quartier de Manhartzberg, de l'Autriche inférieure, et la Moravie sur laquelle on ferait revivre le titre de roi qui y avait été autrefois attaché. Le second—toute la basse Silésie jusqu'à la Neiss et la Brinnitz, y compris par delà la ville de Neiss à laquelle on donnerait pour territoire une certaine étendue de terrain, et le troisième-la Bohème, l'Au-

## № 100. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургь, 28 октября 1741.

М. г., заявленія саксонскихъ министровъ не замедлили быть вамъ сообщенными, какъ вы меня увъдомили. Секретарь саксонскаго посольства, который нъсколько разъ заходилъ ко мнъ, не заставая меня, явился снова третьяго дня и заявиль мив, что на основаніи повельній, полученных вимь оть своего двора, я увижу съ его стороны готовность при всякомъ случав двиствовать со мною сообща и руководиться моими советами. Я отвечаль на это предложеніе такимъ способомъ, какимъ слёдовало высказаться, чтобы показать и мое почтеніе къ королю Августу, и вниманіе, съ какимъ я постараюсь не измънять званію его върнаго союзника. Пецольдъ сообщиль мит тогда, что какъ передалъ ему его государь, на основани договора, заключеннаго между нимъ, пруссвимъ королемъ и баварскимъ курфирстомъ, благодаря услугамъ и посредничеству е. в., первому достанется верхняя Силезія, округъ Мангарцберга, въ Нижней Австріи, и Моравія, въ которой будеть возобновлень королевскій титуль, нівогда присвоенный этому государству. Король получитъ всю нижнюю Силезію до Нейса и Бринница, включая и участокъ земли по ту сторону города Нейса, пространство котораго будеть несколько расширено въ его владеніяхъ; третій же государь получить Богемію, верхнюю

triche supérieure, le Tyrol et les différentes possessions que l'empereur défunt avait dans la Souabe. La lettre, quoique ne renfermant aucun de ces détails que j'avais reçus le matin de m. le maréchal de Belle-Isle, me mit en état de témoigner au sieur de Petzold que j'étais informé déjà des engagements où son maître était entré, et que ses troupes en conséquence agiraient incessamment de concert avec celles de Bavière et de Prusse. "Si vous avez quelque chose à finir avec m. le marquis de Botta", lui ajoutai-je, "je vous conseille de vous presser et je ne pense pas par le même principe que vous soyez bienvenu ici, lorsque vous communiquerez à cette cour de semblables nouvelles. "Il me dit que sur l'ordre d'en donner part, il s'en était déjà acquitté auprès de m. le prince de Brunswick et du comte d'Osterman. J'eus quelque curiosité sur la façon dont la chose aurait été prise par le dernier. Il la satisfit en me rapportant que ce ministre avait témoigné qu'il était bien fâcheux de voir démembrer et anéantir de la sorte la maison d'Autriche; que comme telle était sans doute la volonté de la Providence, il fallait s'y soumettre; qu'en partant de cette nécessité, la cour de Dresde ne devait pas douter que celle-ci ne vît avec plaisir les avantages que le roi Auguste en retirerait; que la Russie espérait que cela

Австрію, Тироль и различныя владенія, какія имелись у покойнаго императора въ Швабіи. Письмо это, хотя и не заключаетъ въ себъ ни одной изъ тъхъ подробностей, которыя я узналъ сегодня утромъ отъ маршала Белиля, дало мив возможность сказать Пепольду, что я быль уже уведомлень объ обязательствахъ, принятыхъ на себя его государемъ, и о томъ, что его войска будуть на основании этого вскор'в действовать согласно съ войсками Баварін и Пруссін. "Если вы должны еще окончить нівкоторыя дівля съ марвизомъ Ботта", прибавилъ я ему, "то я вамъ совътую поспъшить и не думаю, руководясь твиъ же соображениемъ, что вы будете хорошо приняты здёсь, когда сообщите здешнему двору подобныя известія". Онъ сказаль мив, что, на основаніи полученнаго имъ повельнія сообщить о нихъ, онъ уже выполниль это относительно принца Брауншвейгского и графа Остермана. Я выказаль некоторое любопытство относительно того, какимъ образомъ отнесся въ дълу последній изъ нихъ. Пецольдъ удовлетворилъ моему желанію, сообщивъ мнъ, что этотъ министръ выразилъ крайнее неудовольствіе по поводу того, что австрійскій домъ такимъ образомъ распадается и гибнетъ; но если, конечно, такова воля Провиденія, следуеть ей подчиниться; исходя изъ этой необходимости, дрезденскій дворъ не долженъ сомніваться, что здівшній съ удовольствіемъ узнаеть о выгодахь, какія извлечеть отсюда кородь Августъ; Россія же надвется, что это послужить лишь къ упроченію доброй дружбы, существующей между нею и этимъ государемъ, и отнюдь не

ne servirait qu'à affermir entre elle et ce prince la bonne amitié établie, loin de l'affaiblir; que quoique par les mesures prises il parût que la tranquillité serait promptement rétablie dans l'empire, que si les bons offices de cette cour y pouvaient coopérer, il était persuadé qu'elle les y emploierait volontiers; qu'il fallait croire enfin que le bon exemple de cette prompte pacification serait suivi dans le nord. J'entrevis par les propos que j'occasionnai que le sieur Petzold, faute d'instructions, n'avait rien répliqué sur les deux derniers points que le comte d'Osterman avait touchés, et pour n'être point à cet égard en reste avec le secrétaire de légation de Saxe, je ne lui cachai pas, que si la Russie me semblait bien éloignée pour se mêler des affaires de l'empire, je craignais fort que la guerre avec la Suède ne pût finir aussitôt que je le désirerais. Sa sincérité cependant n'avait pas été entière, car je sus hier par le baron de Mardefeld, à qui il avait été faire la même communication, que le comte d'Osterman, avant de s'expliquer, ainsi que je viens de le marquer, s'était répandu en reproches vifs et aigres, rappelant toujours, si c'était donc la manière dont la Saxe manifestait ce dévouement qu'elle avait souhaité l'occasion de faire paraître pour la maison d'Autriche. Le sieur de Petzold avoua aussi à m. de Mardefeld

ослабить ее; хотя на основаніи принятыхъ м'трь и оказалось, что спокойствіе быстро будеть возстановлено въ имперіи, тімь не меніве, если услуги здівшняго двора могутъ тому содъйствовать, и онъ убъжденъ, что дворъ этоть охотно ихъ окажетъ; наконецъ, слъдуетъ полагать, что благому примъру такого бытсраго возстановленія мира последують и на севере. Изъ замечаній, вызванныхъ моими разспросами, я замътилъ, что Пецольдъ, по недостатку свъдъній, ничего не отвъчалъ на два последние пункта, затронутые графомъ Остерманомъ, и, дабы не быть по этому поводу въ долгу у секретаря саксонскаго посольства, я не скрыль отъ него, что Россія представляется мий слишкомъ отдаленной, чтобы вижшиваться въ дёла имперіи; но я весьма опасаюсь, что война со Швеціей не можеть окончиться такъ быстро, вакъ бы я того желалъ. Однако искренность секретаря не была полной, такъ какъ я узналъ вчера отъ барона Мардефельда, къ которому онъ явился съ твиъ же сообщеніемъ, что графъ Остерманъ, прежде чімъ высказаться такъ, какъ я сейчасъ передавалъ, напалъ на секретаря съ жестокими и горькими упреками, безпрестанно повторяя, что неужели Саксонія подобнымъ способомъ выказываеть ту преданность, для обнаруженія которой австрійскому дому она искала лишь случая. Пецольдъ признался также Мардефельду, что принцъ Брауншвейгскій до такой степени быль потрясень мыслью о разділів имперіи, что, замътивъ, какъ ему трудно удержаться отъ слезъ, онъ, Пецольдъ удалился изъ комнаты, между томъ какъ прищцъ не въ силахъ былъ дать ему

que le prince de Brunswick avait été tellement pénétré de l'idée du partage, que s'apercevant qu'il avait peine à retenir ses larmes, il s'était retiré, sans que ce prince eut eu la force de lui faire la moindre réponse. Mais un motif particulier que le hasard m'a fait découvrir et que je ne puis revoquer en doute, augmente peut-être encore davantage la sensibilité du généralissime et le ressentiment de m. d'Osterman: c'est que ce ministre s'est persuadé qu'on ne fait revivre à perpétuité en faveur de la maison de Saxe le titre de roi sur la Moravie que dans la vue que le roi Auguste ne perde rien de l'éclat de son rang, en cédant le trône de Pologne au roi Stanislas; le comte d'Osterman se laisse même d'autant plus affecter par cette persuasion, qu'il attache à cette circonstance celles qui peuvent intéresser la gloire de S. M. et de son ministre. Cet avenir lui fait envisager déjà tous les dangers dont la Russie avait prétendu devoir se garantir, en s'opposant à l'élection du beau-père du roi. Ils lui semblent encore plus grands aujourd'hui, vu la guerre avec la Suède et la confédération qui fomente de plus en plus en Pologne; il n'est pas moins sensible à l'humiliation qui s'ensuivrait pour cette cour de ne pouvoir y porter obstacle, comme par le passé, d'avoir par là à sentir sa faiblesse et d'être déjà dans le cas de la connaître assez sur les difficultés qu'on rencontre pour faire

какой-либо отвътъ. Но одно особое обстоятельство, случайно открытое мною, и которое я не могу подвергнуть сомнёнію, усиливаеть, разумёнтся, еще болён чувствительность генералиссимуса и гивът графа Остермана; а именно, этотъ министръ убъжденъ, что королевскій титуль въ Моравіи быль возобновлень на вічныя времена въ пользу Саксонскаго дома лишь съ той цілью, чтобы король Августь ничего не утратиль изъ блеска, соединеннаго съ его званіемъ, уступивъ польскій престолъ королю Станиславу; графъ Остерманъ проникся этимъ убъжденіемъ еще тімь сильніве, что приводить въ связь съ этимь обстоятельствомъ тъ, которыя могутъ затрагивать славу, какъ е. в., такъ и королевскаго министра. Подобная будущность заставляеть его уже предусматривать всв опасности, отъ которыхъ Россія считала должнымъ оградить себя, воспротивившись избранію тестя короля. Он'в представляются ему еще бол'ве значительными теперь въ виду войны со Швеціей и конфедераціей, все болве и болье пріобрытающей силу въ Польшь; не менье затрогиваеть его и униженіе, какое последуеть для здешняго двора вследствие невозможности его воспрепятствовать такому решенію, какъ въ прежнее время, и почувствовать тавинь образонь свою слабость, которая уже и безь того достаточно имъ сознается, вслёдствіе затрудненій, встрёчаемыхъ дворомъ для передачи Курляндскаго престола принцу Людвигу Вольфенбюттельскому; отсюда онъ предвидить, что затрудненія тогда еще болье усилится и стануть непреодо-

tomber la Courlande au prince Louis de Wolfenbuttel, pour prévoir qu'elles augmenteraient encore plus alors et deviendraient insurmontables. Ceci me rappelle que le baron de Mardefeld, discourant il y a quelque temps sur la trop grande précipitation avec laquelle on avait annoncé comme faite l'élection du prince Louis, fit de lui-même la réflexion, qu'il n'y en avait peut-être jamais eu aucune aussi peu avancée que celle-là. "Je pense même", ajouta-t-il, "que dans la conjoncture présente des affaires et vu les dispositions des polonais, il y a un moyen sûr de le faire manquer, c'est que la Russie prenne seule le soin de la faire réussir; aussi ai-je mandé à mon maître", poursuivit-il, "que je ne voyais que lui en état de suppléer à cet inconvénient et qu'il devait même d'autant plus s'employer efficacement en faveur du prince Louis qu'indépendamment des liens du sang, l'intérêt de sa majesté prussienne exigeait absolument que la Courlande restât telle qu'elle a été jusqu'ici et ne fût point réunie à la couronne de Pologne et divisée en palatinats.

M. Lemaire sera plus à portée que moi désormais d'examiner les démarches du baron de Backhoff; il a obtenu le congé que, selon lui, il sollicitait depuis longtemps, et partira incessamment pour Copenhague; quoiqu'il ne donne pour raison de ce voyage que la nécessité en général

лимыми. Это напоминаетъ мнв, что баронъ Мардефельдъ, разговаривая нвсколько времени тому назадъ объ излишней поспвшности, съ какою возввстили объ избраніи принца Людвига, какъ о совершившемся фактв, высказаль съ своей стороны замвчаніе, что никогда, быть можетъ, не было избранія, столь далекаго отъ осуществленія, какъ это. "Я думаю даже", присовокупиль онъ, "что при нынвшнемъ положеніи двлъ и имвя въ виду стремленія поляковъ есть одно вврное средство разстроить это избраніе; а именно, пусть только Россія одна станетъ заботиться объ успвхв этого двла; поэтому я сообщиль своему государю", продолжаль онъ, "что не знаю никого, кромвнего, способнаго устранить это неудобство, и онъ долженъ даже твмъ двятельнве стараться объ успвхв принца Людвига, что, помимо родственныхъ узъ, интересы его прусскаго величества безусловно требуютъ сохраненія Курляндіи въ томъ видв, какой она имвла доселв, чтобы она отнюдь не была присоединена къ польскому королевству и не была раздвлена на воеводства".

Г. Лемэръ будетъ болѣе меня въ состояніи отнынѣ слѣдить за дѣйствіями барона Бакгофа; онъ получилъ отпускъ, о которомъ онъ, по его словамъ, давно уже хлопоталъ, и немедленно уѣдетъ въ Копенгагенъ; котя онъ и выставляетъ причиной этой поѣздки необходимость вообще устроитъ кой-какія домашнія дѣла, не громадное большинство лицъ приписываютъ

de régler quelques affaires domestiques, le plus grand nombre l'attribue au mariage que je vous ai marqué déjà qu'on prétend être arrangé entre lui et une soeur de la favorite, et avoir plus que toute autre contribué à la distinction que madame la Régente lui a accordée. On s'arrête encore de préférence à ce sentiment, sur ce que le même motif ayant en apparence déterminé une absence de la part du comte de Lynar, on s'imagine qu'il est naturel que le ministre de Danemark use de la même précaution.

L'ambassadeur de Perse eut mardi après-midi une audience publique, toute semblable à la première, à cela près qu'au lieu de m. le prince de Kourakin c'était le chambellan Balck qui l'accompagnait. On veut que l'occasion de cette audience ait été la remise à faire d'une lettre ancienne que le schah-Nadyr écrivait à la czarine défunte pour lui notifier son entreprise sur le Mogol et ses succès. Mais on se serait si fort écarté de l'usage, et même de ce qui se fait à l'égard de l'ambassadeur de la Porte, qu'on doit plutôt supposer qu'on a été bien aise de se prévaloir de cette circonstance pour marquer une attention distinguée au ministre de Kouli-khan. La suite paraît même justifier cette opinion. De la galerie, où il avait pris son audience, un peu avant l'entrée de la nuit, on le fit passer dans tous les appartements du châ-

это его браку, о которомъ я вамъ уже сообщалъ и который, какъ увъряютъ, устраивается между нимъ и сестрою фаворитки; это обстоятельство болъе всякаго другого содъйствовало оказанному ему Правительницею отличію. Кромъ того, всъ останавливаются въ особенности на одномъ соображеніи, припоминая, что та же причина вызвала, повидимому, передъ тъмъ отъъздъ графа Линара; здъсь полагаютъ, что естественно и датскому министру воспользоваться такой же предосторожностью.

Персидскій посоль имівль во вторникь послів полудня торжественную аудіенцію, вполнів подобную первой, за исключеніемь того, что вмівсто князя Куракина, его сопровождаль камергерь Балкь. Увівряють, что поводомь къ этой аудіенціи была передача письма, давно еще написаннаго шахъ-Надиромь покойной цариців, чтобы извівстить ее о своемь походів противы великаго Могола и о своихъ побідахъ. Но при этомъ не стали бы такъ отступать отъ обычаєвь, соблюдающихся даже по отношенію къ послу Порты, а потому слідуеть скорій предполагать, что здівсь очень рады были воспользоваться этимь обстоятельствомь, чтобы выразить особое впиманіе министру Кули-Хана. Дальнійшее повидимому подтверждаеть такое мнініе. Изъ галереи, въ которой онь имівль свою аудіенцію, незадолго до наступлепія ночи его провели по всімь аппартаментамь дворца, которые оказались освіщеннями, какъ въ дни празднествь при дворів. При сліддованіи черезь дворець,

teau qui se trouvèrent éclairés, comme quand il v a une fête à la cour. En les traversant, le hasard, à ce qu'on dit, lui fit rencontrer madame la Régente. Il témoigna galamment, combien il serait flatté de lui baiser la main, lui et sa suite furent admis à le faire, et sur ce qu'on lui demanda dans ce moment-là, comment il trouvait cette Princesse, il s'écria: "Ce n'est point une femme, c'est un ange". On le conduisit ensuite dans une des pièces de l'appartement qu'occupait autrefois madame la Régente. On y exécuta un concert qu'on avait préparé pour lui. Il fut suivi d'un souper où son excellence persane but tant de vin de champagne qu'il fallut la porter dans le carrosse, lorsqu'à neuf heures elle se retira avec le même cortége qu'elle était venue. Deux motifs occasionnent toute la conduite qu'on tient à l'égard de ce ministre; l'un, le désir de mortifier l'ambassadeur de la Porte qui a su le remarquer et qui n'y est point insensible; l'autre—l'envie de captiver l'ambassadeur de schah-Nadyr. Je dois même croire sur ce qui m'a été rapporté que par une suite du soin qu'on prend pour cela, il est déjà question d'un traité de commerce entre cette cour et la Perse, dans lequel les anglais interviendront; ce ne sera pourtant qu'un masque pour cacher au public le véritable but qu'on se propose. La clause secrète qui fera la base fondamentale du traité, sera l'engagement que Kouly-khan contractera

случай, какъ увъряютъ, доставилъ ему встръчу съ Правительницей. Онъ любезно высказаль, насколько онъ польщенъ возможностью поцёловать ей руку; и онъ, и его свита были допущены въ этому; а когда его спросили при этомъ, какъ онъ находить Принцессу, онъ воскливнулъ: "это не женщина, это ангелъ!" Затъмъ его провели въ одинъ изъ аппартаментовъ, занимавшихся нікогда Правительницей; тамъ быль исполнень концерть, который быль для него приготовлень. За этимъ следоваль ужинъ, на которомъ персидскій посоль выпиль столько шампанскаго, что пришлось его относить въ карету, когда въ 9 часовъ опъ удалился съ тою же свитою, съ какой явился во дворецъ. Двумя побужденіями обусловливается весь образъ д'яйствій, котораго придерживались по отношенію къ этому министру; первое изъ нихъ, это желаніе огорчить посла Порты, который съумвль это замътить и вовсе къ этому не равнодушенъ; другое же побужденіе-желаніе привлечь къ себъ посла шахъ-Надира. Я долженъ даже думать, на основаніи сообщеннаго мив, что всявдствіе заботь, принимаемых всь этой цвлью, быль поднять уже вопрось о торговомъ договоръ между здъщнимъ дворомъ и Персіей, въ которомъ и англичане примуть участіе; однако это лишь маска, чтобы скрыть отъ окружающихъ настоящую цёль, имфющуюся въ виду. Тайная статья, которая составить главную основу договора, будеть заключаться въ обязательствъ, данномъ Кули-Ханомъ, начать войну противъ

de faire la guerre aux turcs. Je ne l'ai point laissé ignorer à l'ambassadeur de la Porte et je vais le mander à m. de Castellane.

M. de Bestoucheff, arrivé, dit-on, cette nuit, a remercié, ce matin, madame la Régente et m. le prince de Brunswick d'avoir été si promptement rappelé de son exil. Ce retour subit, ou je suis fort trompé, nous doit préparer à quelque évènement. Je hasarderai même les conjectures qu'il me fait faire. M. de Bestoucheff, avant d'entrer dans le ministère, était ennemi déclaré de m. d'Osterman et c'est le titre qui peut-être avait le plus déterminé le duc de Courlande en sa faveur. La confiance entière que celui-ci eut pour m. de Bestoucheff pendant la courte Régence, a achevé de consacrer la haine qu'il portait à m. d'Osterman; m. de Bestoucheff, durant cet intervalle, s'était lié d'intérêt et d'amitié avec le procureur général le prince Troubetzkoy que je vous mandais récemment être aujourd'hui le conseil du comte de Golowkin; ce dernier a toujours eu des liaisons étroites avec m. de Bestoucheff et lui a même des obligations; il se peut encore que m. de Golowkin se soit assez rendu justice, ainsi qu'à son collègue le prince Czerkassky pour sentir qu'ils ne sauraient, ni l'un, ni l'autre, se charger du département des affaires étrangères, et que m. de Bestoucheff, qui y

туровъ. Я отнюдь не скрылъ этого отъ посла Порты и сейчасъ же пошлю извѣстіе о томъ графъ Кастеллане.

Бестужевъ, прівхавшій, какъ говорятъ, сегодня ночью, благодарилъ поутру Правительницу и принца Брауншвейгского за то, что они такъ скоро возвратили его изъ ссылки. Это внезапное возвращение, если я не совсъмъ ошибаюсь должно насъ подготовить къ какому-нибудь событію. Я ръшусь лаже высказать предположенія, на которыя оно меня наводить. Бестужевъ, прежде чёмъ вступить въ число кабинетъ-министровъ, былъ отъявленнымъ врагомъ графа Остермана и это, можетъ быть, послужило основаніемъ, самымъ ръшительнымъ образомъ расположившимъ герцога Курляндскаго въ его пользу. Полное довъріе, выказанное Бестужеву Бирономъ во время кратковременнаго регентства последняго, окончательно упрочило ненависть, питаечую имъ къ графу Остерману. Бестужевъ за этотъ промежутовъ времени завязаль дёловыя и дружескія отношенія съ генераль-прокуроромъ, княземъ Трубецкимъ, который, какъ я увёдомляль васъ недавно, принадлежитъ теперь къ лицамъ, совътами коихъ пользуется графъ Головкинъ; этотъ же последній всегда находился въ близвихъ отношеніяхъ въ Бестужеву и даже обязанъ ему; быть можетъ также графъ Головкинъ достаточно справедливо оціннять себя, равно какъ и своего товарища, князя Черкасскаго, чтобы почувствовать, что ни тоть, ни другой изъ нихъ не могуть взять на себя управленія иностранными ділами, тогда какъ Бестужевъ, всю жизнь трудив-

a été employé toute sa vie, lui ait paru l'homme tout propre à suppléer à ce contretemps. Vous savez enfin la partie que m. de Golowkin a liée contre le comte d'Osterman; il est donc très vraisemblable que c'est pour lui porter les derniers coups et être en état de le remplacer d'abord qu'on a fait revenir m. de Bestoucheff; je ne puis pas douter du moins que ce ne soit l'ouvrage de m. de Golowkin, le trop grand empressement avec lequel m. de Bestoucheff est allé cet après-midi chez le marquis Botta m'en serait au besoin une preuve suffisante. L'embarras de celui-ci, en cherchant à faire entendre à m. Dalion, que j'ai envoyé chez lui pour cet effet, que m. de Bestoucheff n'avait commencé par lui que parce qu'il se trouve le ministre d'une puissance apparentée de fort près, et qu'il ne manquerait point d'aller également rendre visite à tous les autres ministres étrangers, ne me semble pas même devoir ni pouvoir rien ajouter à la persuasion où je suis.

### N. 101. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 31 octobre 1741.

Monsieur, le manque de subsistances avait obligé le général Keith de se retirer avec l'armée à sept werstes en deça de Wibourg, tirant

## № 101. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 31 октября 1741.

М. г., недостатокъ продовольствія принудиль генерала Кейта отступить съ арміей на семь версть по сю сторону Выборга, направляясь нѣсколько

шійся надъ ними, показался ему человѣкомъ, вполнѣ способнымъ помочь этой бѣдѣ. Вы знаете, наконецъ, о партіи, составленной графъ Головкинымъ противъ графа Остермана; поэтому весьма вѣроятно, что для нанесенія ему окончательнаго удара и чтобы быть въ состояніи сейчасъ же замѣнить его, и былъ возвращенъ Бестужевъ; я, по крайней мѣрѣ, не могу сомнѣватьси, что это дѣло рукъ графа Головкина; чрезмѣрное усердіе, съ какимъ Бестужевъ отправился сегодня же послѣ полудня къ маркизу Ботта, могло бы послужить мнѣ, въ случаѣ надобности, достаточнымъ тому доказательствомъ. Приведенный въ замѣшательство, маркизъ Ботта старался, съ своей стороны, растолковать Дальону, котораго я отправилъ къ нему по этому поводу, что Бестужевъ началъ съ него лишь потому, что онъ министръ державы, находящейся въ очень близкомъ родствѣ, и Бестужевъ не замедлитъ нимало сдѣлать также визиты всѣмъ другимъ иностраннымъ министрамъ; все это, какъ мнѣ кажется, не должно и не можетъ ничего измѣнить въ составившемся у меня убѣжденіи.

un peu sur la droite, vers Kexholm. Cette ressource n'a pas été de longue durée, en sorte que tant pour cette raison que par suite de la saison qui commence à être rigoureuse, et de la sécurité où l'on est que les suédois ne pourront rien entreprendre cet hiver, on a séparé l'armée le 16 octobre pour envoyer les troupes en quartiers d'hiver. Suivant ce qui m'a été rapporté de la distribution qui en a été faite, il ne reste à Wibourg, à Kexholm et dans les villages de la frontière que 12 mille hommes.

Je dois ce témoignage à l'ambassadeur turc qu'aussitôt après la réception du courrier qui lui vint, il y a cinq jours, il s'empressa de me faire part de ce qui lui avait été apporté. Il a été aussi peiné que moi d'apprendre par cette expédition que m. de Roumianzow avait signé une convention avec les ministres de la Porte au sujet de la démolition d'Azoph, du règlement des limites, de la reconnaissance du titre d'empereur en la personne du Czar. C'est une circonstance en effet dont cette cour ne manquera pas de tirer avantage, tant au-dehors qu'aux yeux de la nation, et qu'il eût été par là bien à désirer que les chargés d'affaires de Suède à Constantinople eussent pu prévenir et empêcher. L'espérance, dis-je à m. de Castellane, à laquelle je m'aban-

вправо въ Кексгольму. Такое средство не могло помочь надолго; а потому, отчасти по этой причинъ, отчасти же вслъдствіе наступленія извъстнаго времени года, начинающаго уже становиться холоднымъ, а также вслъдствіе существующей здъсь увъренности, что шведы не въ состояніи ничего предпринять въ эту зиму, армія была раздълена 16 октября на части, для размъщенія войскъ по зимнимъ квартирамъ; на основаніи того, что было мнъ донесено о сдъланномъ распредъленіи этихъ войскъ, въ Выборгъ, Кексгольмъ и въ пограничныхъ селеніяхъ остается лишь двънадцать тысячъ человъкъ.

Я долженъ засвидътельствовать о турецкомъ послъ, что, тотчасъ по полученіи извъстія отъ прівхавшаго къ нему курьера, пять дней тому вазадъ, онъ поспъшиль сообщить мню о томъ, что ему было доставлено. Онъ также какъ и я, быль огорченъ извъстіемъ, полученнымъ съ этимъ курьеромъ, что графъ Румянцевъ подписалъ конвенцію съ министрами Порты по вопросу о срытіи Азовскихъ укръпленій, опредъленіи границъ и признаніи императорскаго титула за особой Царя. Дъйствительно, это — обстоятельство, изъ котораго здъщній дворъ не замедлитъ извлечь выгоды, какъ въ иностранныхъ государствахъ, такъ и въ глазахъ своего народа; поэтому было бы очень желательно, этобы повъренные по дъламъ Швеціи въ Константинополь могли это предотвратить и воспрепятствовать тому. Надежда, говорю я графу Кастеллане, какую я питаю на устраненіе этой неудачи, заключается въ томъ, что, какъ здъшніе люди хитрили, медля срыть укръпленія Азова,

donne pour combattre ce contretemps est que de même que ces gens-ci ont joué au fin, en retardant la démolition d'Azoph pour tenir les turcs en bride, les ministres de la Porte auront suivi ou suivront à leur tour cet exemple, et que se trouvant en règle sur ce point, ils se prévaudront des autres pour faire naître des difficultés qui leur laissent la liberté d'assister plus promptement et plus efficacement les suédois. Je me suis étendu à cette occasion sur les différentes considérations propres à en établir la nécessité et j'ai pu d'autant mieux le faire, que l'ambassadeur turc, qui le désire autant que personne, a souhaité, pour autoriser sa relation et ses réflexions aux ministres de la Porte, que je parlasse le même langage et profitasse du courrier qu'il a dépêché, pour écrire à m. le comte de Castellane. Il ne s'en est point tenu là, il m'a fait remettre, pour que le rapport des faits fût plus précis et plus uniforme de part et d'autre, une note des vérités sur lesquelles il estimait nécessaire que nous nous entendissions. Par le premier, il s'agissait d'embrasser toutes les circonstances relatives à la guerre survenue entre la Suède et la Russie, d'appuyer particulièrement sur l'épuisement des russes, tant du côté des finances que du côté des hommes et sur ce qu'en conséquence leurs frontières étaient entièrement dégarnies, et de faire observer principalement que la Porte a aujourd'hui une occasion qu'elle

чтобы держать турокъ въ своихъ рувахъ, такъ и министры Порты последовали уже, или последують, въ свою очередь, этому примеру и, добившись исполненія этого пункта, сошлются на другіе, чтобы породить затрудненія, которыя дадуть имъ возможность быстрве и двятельнее оказать поддержку шведамъ. Я подробно высказалъ по этому поводу различныя соображенія, способныя подтвердить необходимость такихъ дъйствій, и я могъ выполнить это тъмъ лучше, что турецкій посоль, желающій такого образа д'ѣйствія болье вськь, пожелаль для подкрыпленія своихь донесеній и соображеній, высказываемыхъ имъ министрамъ Порты, чтобы я заявиль то же самое, воспользованшись курьеромъ, котораго онъ отправляетъ, и написалъ бы графу Кастеллане. Онъ не остановился еще на этомъ, а поручилъ передать мић, для болће точнаго и согласнаго донесенія о фактахъ съ той и другой стороны, свою заметку о техъ истинахъ, относительно которыхъ онъ считалъ необходимымъ, чтобы мы выказывали единодушіе. Во-первыхъ, нужно было изложить всѣ обстоятельства, относящіяся въ войнѣ, вознившей между Швеціей и Россіей, отмітить въ особенности истощеніе русскихъ, какъ въ финансовомъ отношеніи, такъ и по недостатку въ людяхъ, равно какъ и то, что, слёдовательно, ихъ границы вполнё лишены защиты; главное же надо поставить на видъ, что для Порты представляется теперь случай, какого она, быть можеть, никогда болже не встретить. Во-вторыхь, следовало рас-

ne retrouvera peut-être jamais. Par le second, il était question de développer les vues que l'on avait sur l'ambassadeur de Perse; que le traité de commerce auquel interviendraient les anglais et qu'on se proposerait de négocier avec lui, quoiqu'en ayant cet objet aux yeux du public, avait pour but de contracter avec le schah-Nadir une alliance qui remplaçât celle que la Russie avait avec l'empereur défunt; qu'il importait aux turcs de s'unir plus étroitement que jamais avec les suédois, attendu que dans le cas où les persans feraient des diversions en faveur des russes, la Suède pourrait en faire en faveur de la Turquie. Par le troisième article, il fallait représenter vivement les chicanes que l'on fait pour la restitution des esclaves, pendant que St. Pétersbourg et Moscou en sont pleins. Par le quatrième finalement, le ministre de la Porte attachait une utilité réelle à relever les plaintes que le comte Osterman lui avait faites ou fait faire, de bouche ou par écrit, contre l'ambassadeur du roi à Constantinople et contre moi.

La relation ci-jointe que j'accompagne de la traduction du turc en français que m. Dalion a faite de la lettre que le comte Osterman a écrite à l'ambassadeur de la Porte, achèvera de vous instruire de tout ce qui s'est passé entre lui et cet ambassadeur dans les derniers entretiens qu'ils ont eus.

Приложенное въ сему донесеніе, къ которому я присоединяю еще переводъ съ турецкаго языка на французскій, сділанный для меня Дальономъ, а также письмо, написанное графомъ Остерманомъ къ послу Порты, окончательно выяснить вамъ все, происшедшее между нимъ и этимъ посломъ при ихъ посліднихъ бесіндахъ.

крыть планы, имѣвшіеся здѣсь относительно персидскаго посла; торговый договорь, въ которомъ примутъ, будто бы, участіе англичане и о которомъ предполагали вести переговоры съ посломъ, котя и преслѣдуетъ эту цѣль, по инѣнію непосвященныхъ, одпако тутъ имѣется въ виду заключить союзъ съ шахъ-Надиромъ, который могъ бы замѣнить союзъ Россіи съ покойнымъ императоромъ; туркамъ же слѣдовало сблизиться болѣе чѣмъ когда-либо со шведами, въ виду того, что, въ случаѣ, если персы произведутъ диверсіи въ пользу русскихъ, то Швеція можетъ ихъ также произвести въ пользу Турціи. Въ третьемъ пунктѣ слѣдовало представить въ яркихъ краскахъ препирательства, въ какія вступаютъ по поводу возвращенія рабовъ, въ то времи какъ Петербургъ и Москва переполнены ими. Наконецъ, въ четвертомъ пунктѣ министръ Порты находилъ существенную пользу въ обращеніи вниманія на жалобы, высказанныя и высказываемыя ему графомъ Остерманомъ, устно и письменйо, какъ противъ посла короля въ Константинополѣ, такъ и противъ меня

On a célébré avant-hier l'anniversaire de l'avènement du Czar à la couronne de la même façon que cela se pratiquait du temps de la czarine défunte, à cela près que l'illumination n'a point été suivie d'un feu d'artifice; on veut que ce soit pour la même occasion qu'il y a eu hier et aujourd'hui bal masqué à la cour; pour moi je pense que cela n'a été imaginé que pour procurer à l'ambassadeur turc et à l'ambassadeur de Perse le plaisir d'un tel spectacle, sans qu'ils eussent à s'y trouver ensemble; on avait eu l'attention de faire servir un souper pour le ministre de la Porte dans une chambre voisine du salon où l'on dansait; on en a usé de même aujourd'hui pour le ministre de schah-Nadir.

Le fourrier, chargé d'avertir les ministres étrangers qu'on se rassemblerait ces trois jours-là à la cour, leur a annoncé en même temps la fin du deuil.

## X 102. Relation de m. Dalion jointe à la lettre de m. de la Chétardie du 31 octobre 1741.

Mardi, 31 octobre 1741.

L'ambassadeur turc m'ayant fait inviter de me rendre chez lui vendredi dernier 27 du courant, il me dit qu'il n'avait pas voulu dif-

Третьяго дня праздновалось восшествіе Царя на престоль, такимъ же способомъ, какъ это дълалось при покойной Царицъ, за тъмъ лишь исключеніемъ, что иллюминація не сопровождалась фейерверкомъ; говорятъ, что по этому же поводу вчера и сегодня устраивался маскарадъ при дворъ; что меня касается, я полагаю, что это было придумано для доставленія персидскому и турецкому посламъ удовольствія въ видъ такого зрълища, на которомъ они могли бы находиться оба заразъ; вниманіе простерли до того, что министру Порты былъ сервированъ ужинъ въ комнатъ, сосъдней съ заломъ, въ которомъ танцовали; также поступили сегодня и относительно министра шахъ-Надира.

Гофъ-фурьеръ, которому было поручено увѣдомить иностранныхъ министровъ, что въ теченіе этихъ трехъ дней будутъ пріемы при дворѣ, возвѣстилъ имъ въ то же время и о прекращеніи траура.

# № 102. Донесеніе г. Дальона, приложенное къ письму маркиза де-ла-Шетарди отъ 31 октября 1741.

Вторникъ, 31 октября 1741.

Турецкій посолъ, пригласивъ меня явиться къ себѣ въ прошлую пятницу 27 числа сего мѣсяца, сказалъ мнѣ, что онъ не хочетъ откладывать

férer d'un moment à me voir pour me faire part du contenu de l'expédition que lui avait remise la veille un choadar du grand-vizir; il m'apprit alors que le général Roumianzow avait signé récemment une convention avec les ministres de la Porte sur tous les points du traité dont l'exécution avait été suspendue; "si je n'avais dû en informer aussitôt m. de la Chétardie", m'ajouta-t-il, "je ne me serais point empressé de l'en instruire, assuré d'avance que cette nouvelle lui fera aussi peu plaisir qu'à moi. Au surplus", continua-t-il, "il n'est pas décidé pour cela que notre reconciliation avec la Russie soit une affaire entièrement consommée; leur mauvaise foi semble nous assurer des moyens sans nombre de rendre vaine cette convention définitive; d'ailleurs la Porte aura toujours pour dernière ressource celle de son alliance avec les suédois, et je ne m'épargnerai pas pour disposer nos ministres à lui donner les interprétations qu'il convient; ceux du roi de Suède à Constantinople, m. le comte de Castellane et m. de la Chétardie n'ont qu'à me seconder.

L'ambassadeur turc, souhaitant, comme nous en étions convenus précédemment que nous nous concertassions sur ce qui était à propos que m. de la Chétardie mandât à l'ambassadeur de France à la Porte par le retour du choadar, nous dressames ensemble les quatre articles dont

Турецкій посолъ желаль, какъ мы условились раньше, чтобы мы сговорились о томъ, какія изв'єстія сл'ёдовало маркизу де-ла-Шетарди отправить въ послу Франціи въ Порт'є съ возвращающимся хоадаромъ; поэтому мы составили ви'єст'є четыре статьи, которыя Шетарди излагаетъ въ своихъ

ни на мигъ случан со мной видъться, чтобы сообщить мив о содержаніи пакета, привезеннаго къ нему наканунъ хоадаромъ великаго визири; тутъ онъ сообщилъ мив, что генералъ Руминцевъ недавно подписалъ конвенцію съ министрами Порты относительно всёхъ пунктовъ договора, исполнение которыхъ было отсрочено. "Еслибъ я не долженъ быль тотчасъ же увъдочить о томъ маркиза де-ла-Шетарди", присовокупиль онъ мив, "то я отнюдь не спъшилъ бы съ извъщеніемъ его о томъ, будучи заранъе увъренъ, что эта новость доставить ему также мало удовольствія, какъ и мив. Сверхъ того, продолжалъ онъ, "еще этимъ не ръшено, что паше примиреніе съ Россіей дівло вполнів поконченное; недобросовівстность русских в, повидимому, убъждаеть насъ въ существовании множества способовъ сдёлать это окончательное соглашение тщетнымъ; кромъ того Порта всегда будетъ видъть свою надежную опору въ союзъ со шведами, и я не пощажу усилій для приведенія министровъ въ должное настроеніе, чтобъ дать надлежащее толкованіе этимъ обстоятельствамъ; министрамъ шведскаго короля въ Константинополъ, г. Кастедлане и маркизу де-ла-Шетарди останется только меня поддерживать.

m. de la Chétardie fait usage dans ses dépêches. Ce projet ainsi réglé. je me retirai avec promesse positive de la part de m. l'ambassadeur qu'il m'enverrait le lendemain une copie de la lettre que le comte d'Osterman lui avait écrite en dernier lieu, et l'assurance de la mienne que je lui porterais dans une couple de jours les paquets de m. de la Chétardie. Son excellence fut exacte le lendemain à me tenir parole; de mon côté je ne fus pas moins ponctuel; je retournai chez elle le lundi 30 avec des dépêches telles et dans le goût qu'elle les souhaitait. Ma visite dura deux bonnes heures, le rapport n'en sera pas bien long. Tout ce temps ne fut employé qu'à interpréter à m. l'ambassadeur les principaux endroits des dépêches en question, dont j'avais en soin de prendre la minute, et à lui voir jeter sur le papier le précis de ce qu'il se proposait d'écrire en même temps et en conformité au grand-vizir. Je disposai les choses de manière avant de me séparer de ce ministre, qu'au lieu de le prier de trouver bon que m. de la Chétardie profitat à l'avenir de tous ses courriers pour donner de ses nouvelles à m. de Castellane, ce fut lui qui me recommandat fortement de lui faire cette prière, l'accompagnant à l'ordinaire de toute sorte de démonstrations d'amitié et de sensibilité.

Je reviens aux détails qui eurent lieu entre l'ambassadeur turc et

Я возвращаюсь къ подробностямъ, имъвшимъ мъсто при моемъ посъ-

депешахъ. Опредъливъ, такимъ образомъ, нашъ проектъ, я удалился при положительномъ объщаніи посла, что онъ пришлеть мнв на следующій день копію письма, написаннаго ему недавно графомъ Остерманомъ; я же, съ своей стороны, увёриль посла, что принесу ему черезъ нёсколько дней пакеты отъ маркиза де-ла-Шетарди. Его сіятельство точно сдержаль мий на слёдующій день свое слово; и я, съ своей стороны, быль не менье пунктуалень, я возвратился въ нему, въ понедъльнивъ 30 числа, съ депешами въ такомъ смыслъ и тонъ, какъ онъ желалъ. Мое посъщение продолжалось добрыхъ два часа, но донесеніе о немъ не будеть продолжительно. Все это время было потрачено лишь на истолкованіе послу главныхъ пунктовъ въ вышепомянутыхъ денешахъ, черновые отпуски которыхъ я имълъ предосторожность взять съ собою; вдобавовъ онъ набросалъ письменно враткое изложение того, что онъ предполагалъ при этомъ написать въ соотвътствующемъ смыслъ великому визирю. Прежде, чёмъ разстаться съ этимъ министромъ, я представилъ дёло въ такомъ видъ, что вмъсто уговариванья его согласиться на то, чтобы маркизъ Шетарди пользовался впредь всёми своими курьерами для извёщенія о дёлахъ графа Кастеллане, самъ посолъ усиленно настаивалъ на томъ, чтобы я обратился съ этою просьбой къ маркизу Шетарди; это сопровождалось, по обыкновенію, всякаго рода изъявленіями дружбы и сочувствія.

moi dans ma visite du vendredi. Il n'eut pas achevé de me communiquer ce qui avait occasionné son invitation, que je lui fis connaître l'intention où était m. de la Chétardie de la prévenir, en m'envoyant chez lui; c'était entre autres choses pour instruire son excellence de ce qui lui avait été rapporté par rapport au choadar nouvellement arrivé; je dis à m. l'ambassadeur que quelques personnes parmi lesquelles se trouvait le secrétaire du cabinet, étaient allées 7 à 8 lieues loin au-devant du choadar; qu'on s'était insinué auprès de lui par toute sorte de politesses; qu'en lui représentant qu'il devait être fatigué d'un si long voyage, on l'avait engagé à se mettre dans une chaise qui l'avait mené dans une maison particulière de Pétersbourg et que là on l'avait si fort enivré que le secrétaire du cabinet avait eu tout le temps de visiter à loisir les paquets qu'il portait. L'ambassadeur qui ne savait rien de la chose en fut très surpris; son premier mouvement le porta à se déchaîner contre m. d'Osterman; il m'apprit qu'on avait tenté une autre fois de corrompre un de ses courriers et qu'on lui avait offert jusqu'à mille ducats. Il visita au plus vite avec moi les cachets de ses dernières dépêches, sur lesquels on ne pouvait guère statuer ni pour, ni contre; cependant quelques moments de réflexions le calmèrent. Repre-

щеніи турецкаго посла въ пятницу: не успъль онъ окончательно мит сообщить, что послужило поводомъ къ его приглашенію, какъ я объявиль ему о намфреніи, имфвиемся у маркиза Шетарди его предупредить, отправивъ меня къ нему; между прочимъ при этомъ имълось въ виду увъдомить посла о томъ, что маркизу Шетарди было донесено относительно новоприбывшаго хоадара; я сказаль послу, что некоторыя особы, между которыми находился и севретарь кабинета, отправились за 7-8 лье навстречу коадару; что они вошли въ довъріе къ нему при помощи всяких заискиваній, ставя ему на видъ, что онъ, въроятно, утомленъ такимъ продолжительнымъ путешествіемъ; поэтому его пригласили състь въ почтовый экипажъ, который привезъ его въ одинъ частный домъ въ С.-Петербургв, и тамъ его такъ сильно напоили, что секретарь вабинета имълъ полную возможность разсмотръть безъ стъсненія пакеты, которые везъ хоадаръ. Посолъ, ничего не знавшій о томъ, быль этимъ очень удивленъ; по первому побужденію, онъ сталъ осуждать графа Остермана; онъ сообщиль инв, что уже второй разъ здёсь пытались подкупить одного изъ его курьеровъ и предлагали ему до тысячи дукатовъ. Онъ осмотрълъ со иною наскоро печати своихъ последнихъ депешъ, по которымъ трудно было высказаться за или противъ вскрытія; однако послів нівсколькихъ минутъ раздумья посоль успокоился. Заговоривъ тогда снова, онъ присовокупилъ мећ: "Русскіе не затруднятся отпереться отъ этого факта, если я на нихъ пожалуюсь, и хоадаръ будеть отрицать, если я стану его укорять въ этомъ

mant pour lors la parole, "les russes", m'ajouta-t-il, "ne seraient pas embarrassés de désavouer le fait, si je m'en plaignais, et le choadar le nierait, si je le lui reprochais; ainsi le seul parti à prendre est d'en rendre compte au grand-vizir, afin que du moins ce procédé contribue à le convaincre qu'il n'y a rien de sacré pour ces gens-ci". "Cet objet", ajoutai-je à l'ambassadeur de la Porte "n'est pas le principal dont je sois chargé de faire part à votre excellence. M. de la Chétardie", poursuivis-je, pour exciter de plus en plus la reconnaissance et la sensibilité du ministre turc, ,qui donne une attention toute particulière à tout ce qui peut intéresser la curiosité, les affections ou le service de la Porte, n'a pas voulu différer un instant à lui communiquer les nouvelles qu'il a eues la veille d'Allemagne et de Suède, et ce qui lui est revenu sur l'ambassadeur de Perse". L'ambassadeur se montra fort sensible à cet empressement et me demanda aussitôt et avec avidité, si nous avions fait quelque bonne découverte au sujet de l'ambassadeur de Perse. "Je suis du moins un peu plus savant que la dernière fois", lui repartis-je; m. de la Chétardie a appris de bon lieu que le ministère russe se proposait et se flattait d'engager une négociation avec le ministre de schah-Nadir; qu'un arrangement pour le commerce dans lequel on ferait intervenir les anglais, serait l'objet qu'on mettrait sous les yeux du public;

поступкъ; поэтому единственный возможный путь, это представить объ этомъ отчеть великому визирю, чтобы, по крайней мірів, такой пріемь усилиль его убъждение въ томъ, что для этихъ людей нътъ ничего святого". "Этотъ предметъ", снова сказалъ я послу Порты, "не единственный, который поручено мив вамъ сообщить. Маркизъ де-ла-Шетарди", продолжалъ я, чтобы возбудить еще большую признательность и сочувствие турецваго министра, "обращая совершенно исвлючительное вниманіе на все, что можеть задъвать любопытство, симпатін и службу Порты, не захотёль отсрочивать ни на мгновеніе сообщенія ей извістій, полученных в имъ наванунів изъ Германіи и Швеціи, равно какъ и о томъ, что было ему передано о персидскомъ послъ. Посолъ выказалъ себя очень тронутымъ такой предупредительностью и тотчасъ же съ нетеривніемъ сиросиль меня, не сдвавли мы какого-нибудь полезнаго открытія относительно персидскаго посла. "По крайней мірів, я знаю о немъ теперь нівсколько боліве, чівмъ въ прошлый разъ", отвъчалъ я послу. "Маркизъ де-ла-Шетарди сообщидъ мнъ изъ достовърнаго источника, что русскіе министры предполагають и льстять себя надеждой вступить въ переговоры съ министромъ шаха Надира; торговая конвенція, въ воторой примуть участіе и англичане, явится предлогомь, какой будеть выставленъ для постороннихъ; но истиннымъ и тайнымъ предметомъ переговоровъ будетъ склоненіе шаха къ объявленію войны повелителю правовър-

mais que le véritable et le secret était de porter le schah à déclarer la guerre au grand-seigneur, afin que la Russie, tranquille du côté des turcs, n'eût à s'occuper que de celle qu'elle a contre la Suède". "Quoi", s'écria là-dessus l'ambassadeur d'un ton d'indignation; "les russes ne cesseront-ils pas de me faire voir des traits de la plus noire perfidie? Nous n'avions pas tort dans nos différents entretiens de les soupçonner de celui-ci, et c'est avec raison que par les dépêches que m'apporta hier le choadar, le grand-vizir me recommande fortement d'éclairer avec toute la vigilance possible les démarches de l'ambassadeur de Perse". "Votre excellence se rappellera, sans doute", répliquai-je, "que j'ai porté encore plus loin mes soupçons et mes conjectures, ce qui vient de transpirer les fortifie considérablement. Ainsi je ne crains point de le répéter, la Porte doit compter que les russes voudront pousser les choses jusqu'à contracter avec schah-Nadir une alliance qui remplace dans toute son étendue celle de la maison d'Autriche, et conséquemment elle ne peut que trop s'assurer des suédois qui seuls se trouvent à portée de faire dans les cas nécessaires des diversions en sa faveur. Je contai tout de suite à l'ambassadeur, comment on avait fait prendre à celui de Perse une seconde audience de madame la Régente sous le frivole prétexte de remettre une lettre que le schah-Nadir écrivait à la feue

ныхъ, для того чтобы Россіи, спокойной относительно турокъ, приходилось заниматься лишь своею войною со шведами". "Какъ", воскликнулъ на это посолъ негодующимъ тономъ, "неужели русскіе не перестанутъ обнаруживать передо мною самаго низкаго въроломства? Мы были правы, подозръвая ихъ при нашихъ различныхъ беседахъ въ этомъ намерении, и не даромъ въ депешахъ, привезенныхъ мнъ вчера хоадаромъ, великій визирь настойчиво мнъ совътуетъ выяснить со всею возможною тщательностью дъйствія персидскаго посла". "Вы припомните, безъ сомнънія", отвъчаль я, "что я еще далье простираль свои подоврвнія и догадки, и то, что теперь обнаружилось, въ значительной мёрё ихъ подтверждаеть; поэтому и нисколько не боюсь повторить это. Порта должна разсчитывать на то, что русскіе пожелають довести дело до ваключенія съ шахомъ Надиромъ союза, который замёнитъ въ полномъ объемъ союзъ съ австрійскимъ домомъ, и следовательно Портъ савдуеть какъ можно лучше обезпечить себв содвиствіе шведовъ, которые одни въ состоянии совершать въ случав необходимости диверсии въ ея пользу". Тотчасъ же я разсказалъ послу Порты, какъ здёсь заставляли персидскаго посла имъть вторую аудіенцію у Правительницы, подъ пустымъ предлогомъ передать письмо, которое шахъ Надиръ писалъ покойной Царицъ съ извъщеніемъ о счастливомъ усивхв своего предпріятія противъ Великаго Могола; въ этотъ день были ярко освъщены и парадно убраны всъ аппарта-

czarine pour lui notifier l'heureux succès de son entreprise du Mogol; qu'on avait ce jour-là illuminé et orné tous les appartements du palais; qu'on les lui avait fait tous voir; qu'ayant rencontré, en les parceurant madame la Régente, il ne s'en était pas tenu à la seule galanterie de lui baiser la main, mais s'était écrié que c'était un ange et non une femme; qu'on lui avait donné un concert magnifique, et que cette espèce de fête avait été terminée par un souper dont les premiers seigneurs de la cour avaient fait les honneurs et dans lequel on avait bu du vin de champagne si abondamment que le ministre persan lorsqu'on le reconduisait à son carrosse, avait oublié et son caractère et le lieu où il se trouvait au point de donner un soufflet à une des principales personnes de sa suite, qui, inquiète de ses chancellements, voulait l'aider à descendre le degré. Son excellence sentit d'elle-même l'inutilité de la seconde audience et me dit en conséquence qu'elle ne pouvait avoir été imaginée que pour fournir une nouvelle occasion de faire paraître madame la Régente sur un trône ou de procurer à l'ambassadeur de Perse des distinctions dont apparemment celui du grand-seigneur n'avait pas été jugé susceptible; elle me parut s'arrêter davantage à la dernière idée, et comme elle convenait mieux à mon dessein, on peut bien croire que je ne sis pas difficulté d'entrer dans ses sentiments. Les

менты дворца; послу показали ихъ всѣ; и когда онъ встрѣтилъ, проходя терезъ нихъ, Правительницу, то не ограничился лишь любезностью поцъловать ей руку, но воскликнуль, что это ангель, а не женщина; для него быль устроень великольпный концерть, и празднество такого рода закончилось ужиномъ, который почтили своимъ присутствіемъ главнёйшіе придворные вельможи, и на которомъ шампанское пилось въ такомъ изобиліи, что персидскій посоль, когда его отводили въ карету, до того забыль и о своемь званіи, и о м'єсть, въ которомъ находился, что даль пощечину одному изъ главнъйшихъ лицъ своей свиты, которое, будучи обезпокоено его колеблющейся походкой, захотело помочь ему сойти со ступеней лестницы. Посоль Порты самъ призналъ безполезность второй аудіенціи и сказалъ мив, на основаніи этого, что она могла быть придумана лишь затімь, чтобы доставить новый случай показать Правительницу, занимающею м'ясто на престол'я или оказать персидскому послу отличія, которыя, очевидно, не будутъ сочтены умъстными для посла султана; мнѣ показалось, что въ особенности посолъ останавливается на последней догадке, и такъ какъ она более соответствовала моимъ намфреніямъ, то легко повфрить, что я не преминулъ сойтись съ нимъ во взглядахъ. Прочія подробности вызвали въ немъ неудержимый смъхъ; онъ распространился по этому поводу въ язвительныхъ насмъщвахъ и заметиль даже вскользь, что если персъ поцеловаль руку Правитель-

autres circonstances la firent rire extraordinairement, elle se répandit en railleries piquantes et laissa même échapper que si le persan avait baisé la main à madame la Régente, elle ferait en sorte pour soutenir l'honneur de l'empire Ottoman de lui baiser le visage au premier bal qui devait se donner et auquel on l'avait invitée. "Il vous sera aisé enfin", continuai-je, "de vous convaincre que les russes ne sont pas fort véridiques. J'ai à vous remettre la relation que le comte de Loewenhaupt, général en chef de l'armée suédoise en Finlande, a faite aux suédois de l'action de Wilmanstrand pour laquelle vous avez vu brûler ici une si grande quantité de poudre. Toute l'impatience que l'ambassadeur m'avait témoignée à diverses reprises pour avoir cette pièce, se tourna en cet instant à savoir promptement ce qu'elle contenait; je la lui expliquai, mais je croyais ne jamais finir, car il m'interrompait presque à chaque ligne, tantôt pour me marquer sa joie, tantôt pour admirer le courage d'une poignée de suédois, tantôt pour me dire qu'il y aurait sur conscience à abandonner de si braves gens, tantôt enfin pour me faire observer que c'était avec la même cruauté et la même barbarie, que les russes en avaient usé à Azow, à Perecop, à Oczacow et à Chotin. La conclusion fut comme je le souhaitais, qu'il prit la relation, qu'il me pria d'en faire beaucoup de remerciements à m. de

вицы, то онъ, для поддержанія чести Оттоманской имперіи, постарается поціловать ее въ лицо, на первомъ же балу, какой долженъ быть теперь данъ и на который его уже пригласили. "Въ заключение, вамъ легко будетъ,продолжалъ я, — убъдиться, что русскіе не особенно правдивы. Я долженъ сообщить вамъ донесеніе, которое генераль Левенгаупть, генераль-аншефъ шведской армін въ Финляндін, представиль шведамъ о дёлё подъ Вильманстрандомъ, изъ-за котораго, какъ вы видели, здёсь было потрачено такъ иного пороху". Все нетеривніе, не разъ выказывавшееся по отношенію ко инь посломъ, вследствіе желанія иметь этоть документь, обратилось въ эту иннуту въ тому, чтобы скорве узнать, что въ немъ содержится; я сталъ объяаснять ему это, но думаль, что никогда не кончу, потому что онъ прерываль меня почти на каждой строкв, то изъявляя мив свою радость, то димсь нужеству горсти шведовъ, то разсказывая инъ, что пришлось бы взять гръть на совъсть, если покинуть такихъ молодцовъ, то, наконецъ, ставя мић на видъ, что съ подобною же жестокостью и варварствомъ русскіе д'вйствовали и въ Азовъ, и въ Перекопъ, и въ Очаковъ, и въ Хотинъ. Заключеніе было такое, какого я желаль; онъ взяль донесеніе, просиль меня весьма биагодарить за него маркиза де-ла-Шетарди и ръщительно объщалъ отправить этотъ документь къ великому визирю. "Маркизъ де-ла-Шетарди,—снова заговориль я, — хочеть вдобавокъ дать вамъ воз<sub>жожн</sub>ость увъдомить этого

la Chétardie et qu'il promit bien de l'envoyer au grand-vizir. "M. de la Chétardie", repris-je, "en même temps veut mettre encore votre exc. en état d'informer ce ministre du grand changement qui va se faire en Europe". Je lui ai détaillé à cette occasion le partage que l'électeur de Bavière, l'électeur de Brandenbourg, la Suède et l'électeur de Saxe, roi de Pologne, venaient de se faire par un traité conclu par les bons offices de la France. "Votre excellence", ajoutai-je, "comprendra sans peine que la cour de Russie ne peut être que consterné d'un tel arrangement qui, outre que se fait sans qu'elle v prenne part, anéantit, pour ainsi dire, son plus puissant allié. Le point qui l'inquiète le plus pour le moment présent c'est le titre de royaume qu'on redonne à la Moravie; elle craint d'entrevoir dans cette disposition singulière l'abdication du royaume de Pologne par l'électeur de Saxe, le retour du roi Stanislas dans sa patrie et conséquemment des liaisons étroites et efficaces entre ce dernier prince et les turcs et les suédois, ses anciens amis. Au nom du roi Stanislas l'ambassadeur qui m'avait écouté avec une attention et un plaisir extraordinaires, sortit comme d'une espèce d'extase: "quelle satisfaction pour la Porte", me dit-il, "si elle voyait ce prince remonter sur le trône, c'est pour lors que de concert avec la Suède, il serait facile de faire rentrer les russes dans leurs anciennes

министра о значительныхъ перемвнахъ, которыя готовятся произойти въ Европъ". При этомъ я изложилъ въ подробности послу о раздълъ, устроенномъ между курфирстами Баварскимъ, Бранденбургскимъ, Швеціей и курфирстомъ Саксонскимъ, на основании договора, заключеннаго при дружественномъ содъйствіи Франціи. "Вы безъ труда поймете, присовокупиль я, что русскій дворъ можеть лишь быть приведень въ отчаяніе подобнымъ оборотомъ дъла, который, помимо того, что произошелъ безъ принятія имъ участія, но и уничтожаетъ, такъ сказать, его могущественнъйшаго союзника. Что русскихъ наиболье безпокоитъ въ настоящую минуту, это званіе королевства, которое снова возвращается Моравіи; они со страхомъ предусматривають въ этомъ странномъ распоряжении отречение Саксонскаго курфюрста отъ Польскаго королевства, возвращение короля Станислава въ свое отечество и, слъдовательно, тъсный и дъйствительный союзъ между этимъ государемъ и шведами, его старинными друзьями". При имени короля Станислава, посолъ, слушавшій меня съ чрезвычайнымъ вниманіемъ и удовольствіемъ, вышелъ какъ бы изъ состоянія какого-то экстаза. "Какое удовольствіе для Порты, — сказалъ онъ мнъ,-если она увидить этого принца снова вступившимъ на престоль; тогда ужь, въ согласіи со шведами, легко будеть заставить русскихь войти въ ихъ прежнія границы, или по крайней мірі держать ихъ въ узді; л признаюсь вамъ откровенно, что я нахожу ихъ опасенія весьма основа-

bornes ou du moins de les tenir en bride, et je vous avoue franchement que je trouve leurs appréhensions très fondées; ce qui attire toute mon admiration", poursuivit-il, "c'est la conduite merveilleuse que tient la France et le rôle brillant qu'elle joue". Il accompagna cette réflexion des éloges les plus flatteurs pour son éminence, sur quoi j'ajoutai qu'il admirerait bien davantage notre ministre, lorsqu'il apprendrait que l'empereur des français, content de la gloire de protéger et de secourir ses alliés, ne prétendait rien pour lui. Un semblable désintéressement ne pouvait pas manquer de frapper un ministre turc, et l'effet y répondit.

X 103. Traduction de la lettre écrite par le comte d'Osterman en réponse à celle qu'il avait reçue, trois semaines avant, de l'ambassadeur de la Porte.

Envoyée à Paris par m. de la Chétardie le 31 octobre 1741.

(Il est à remarquer que le comte d'Osterman a affecté de se servir des termes ampoulés que les turcs emploient en parlant du grand-seigneur, de ses ordres et de ses états).

Très illustre, fortuné ambassadeur extraordinaire de l'empire Ottoman, notre grand ami. J'ai reçu la lettre d'amitié que vous m'avez envoyée et pris connaissance de toutes les affaires qu'elle traite. Votre

тельными; а что вызываеть мой полный восторгъ, — продолжалъ онъ, — такъ это прекрасный образъ дъйствій, какого держится Франція, и блестящая роль, выполняемая ею при этомъ". Послъднее замъчаніе онъ сопровождаль самыми лестными похвалами его высокопреосвященству; въ отвътъ на это я прибавилъ, что онъ восхищался бы еще болъе нашимъ министромъ, еслибы узналъ, что императоръ французовъ, довольствуясь славой оказывать покровительство и помощь своимъ союзникамъ, ничего не домогается для себя самого. Подобное безкорыстіе, разумъется, должно было поразить турецкаго министра, и произведенное имъ дъйствіе соотвътствовало этому.

% 103. Переводъ инсьма, написаннаго графомъ Остерманомъ въ отвътъ на инсьмо, нолучение имъ три недъли тому назадъ отъ посла Порты.

Отправлено въ Парижъ маркизомъ де-ла-Шетарди, 31 октября 1741. (Слъдуетъ замътить, что графъ Остерманъ старался употреблять напыщенныя выраженія, къ которымъ прибъгаютъ турки, говори о повелителъ правовърныхъ, о его распоряженіяхъ и о его владъніяхъ).

Славнъйшій и счастливъйшій чрезвычайный посолъ Оттоманской имперіи, нашъ близкій другъ, я получилъ дружеское письмо, которое вы мнъ прислади, и узналъ обо всъхъ дълахъ, ведущихся вами. В. с. точно увъдомлены, что и мы, съ своей стороны, спъшимъ выполнить со всею возможною тща-

excellence est parfaitement instruite que de nôtre côté nous sommes empressés de remplir avec toute la ponctualité possible les conditions de l'heureuse paix qui avait été arrêtée et conclue, sans même faire attention au délai qu'apportait l'empire Ottoman à exécuter quelques articles stipulés par le traité de la dite paix; les intentions impériales du très haut empire de Russie étant pleines de sincérité et d'équité, nous n'avons rien négligé pour satisfaire à tout ce qui nous concernait.

En mon particulier, conformément au très haut commandement de l'étrier impérial je n'ai cessé d'assurer v. excellence de ces sincères intentions, soit par lettres avant son arrivée à St. Pétersbourg, soit de vive voix, depuis qu'elle y est, et je me flattais de lui avoir donné des preuves suffisantes de mon inclination pour l'affermissement de la paix. Cependant je vois avec la dernière surprise que ma conduite n'a pas produit l'effet désiré, puisqu'il est évident que v. excellence par les suggestions de quelques personnes qui voient avec peine l'heureuse union qui commence à s'établir entre les deux empires, prétend des choses étrangères au traité et contraires à mon attente.

A l'égard des points demeurés sans exécution après avoir rempli ponctuellement tout ce qui avait été accordé de ma part dans notre première conférence, encouragé par les promesses positives et solennelles,

тельностью условія благополучнаго мира, постановленнаго и заключеннаго, не обращая даже вниманія на отсрочки, дізлаемыя Оттоманской имперіей относительно выполненія нізкоторых статей, обусловленных вышепомянутым мирным договором; высшія намізренія величайшей Россійской имперіи настолько полны искренности и справедливости, что мы не пренебрегли ничізмь для выполненія всего, насъ касающагося.

Я, въ частности, согласно высочайшему повельнію императорскаго уполномоченнаго не переставаль увърять васъ въ искренности этихъ намъреній, какъ письменно, до прибытія вашего въ Петербургъ, такъ и устно, съ тъхъ поръ, какъ вы здъсь находитесь, и я льстилъ себя надеждой, что представилъ вамъ достаточныя доказательства своей склонности къ заключенію мира. Однако я, къ крайнему удивленію, замъчаю, что мой образъ дъйствій не произвелъ желаемаго впечатльнія, потому что вы, очевидно на основаніи внушеній какихъ-либо лицъ, съ огорченіемъ взирающихъ на благопріятное единеніе, начинающее устанавливаться между двумя миперіями, высказываете притязанія на обстоятельства, чуждыя договору и противоръчащія моимъ ожиданіямъ.

Относительно пунктовъ, оставшихся невыполненными послѣ того, какъ тщательно было исполнено все, на что я согласился при первомъ нашемъ совъщании, ободряемый положительными и торжественными объщаниями, за-

contenues dans les lettres d'amitié de son excellence le grand-vizir et dans l'espérance que de votre côté vous seconderiez les dispositions favorables de la Porte Ottomane, j'ai donné avec confiance tous mes soins à ces importants articles dès que l'ordre impérial m'en a été expédié; j'ai renoué les conférences avec v. exc. sur cette matière; nous avons dressé une convention et en conséquence de cette convention, de même que du traité de paix, il a été envoyé aussitôt un commandement impérial pour la démolition de la forteresse d'Azow, lequel ne serait manqué d'être exécuté; que si le temps si propre pour travailler au règlement des limites s'est passé sans rien faire, v. exc. n'ignore pas que c'est parce que l'empire Ottoman avait différé de nommer ses commissaires; les nôtres ont été toujours prêts; celui surtout du côté d'Azow n'a pas branlé de ce lieu depuis l'année passée et s. excellence m. de Neplueff député pareillement pour l'autre partie des limites, n'a pas été plus tôt informé de la nomination des commissaires de la Porte, que quoique l'approche de l'hiver ne laissat qu'un court espace de temps pour les opérations de cette année fortunée, elle a d'abord pris la poste avec une personne qui lui est adjointe et s'est rendue au Boristhène. Quant à l'affaire des esclaves, aussitôt que nous eûmes dressé la nouvelle convention, il fut expédié de très hauts commandements pour qu'on

виочавшимися въ дружескихъ письмахъ великаго визиря, и надъясь, что и вы, съ своей стороны, будете содъйствовать благопріятному настроенію Оттоманской Порты, — я довърчиво обратилъ всъ заботы на эти важныя статьи, какъ только мив было передано императорское повелвніе о томъ; а возобновилъ переговоры съ вами объ этомъ предметъ; мы составили конвенцію, и на основаніи этой конвенціи, также какъ на основаніи мирнаго договора, тотчасъ же было отправлено императорское повелжніе о срытіи Азовской крепости, которое не замедлить быть выполнено; если время, столь благопріятное для трудовъ по установленію границъ, прошло безъ всякихъ результатовъ, то вамъ не безъизвестно, что этс именно потому, что Оттоманская имперія медлила назначеніемъ своихъ коммиссаровъ; наши же всегда были готовы, въ особенности воммиссаръ со стороны Азова пребываль тамъ, начиная съ прошлаго года, и е. с. графъ Неплюевъ, также отправленный для установленія другой части границъ, какъ только быль увёдомленъ о назначеніи коммиссаровь отъ Порты, несмотря на то, что приближение зимы и оставляло лишь короткій промежутокъ времени для подобныхъ действій въ благополучно нынё протекающемъ году: онъ тотчась же заняль свой пость вивств съ особой, приставленной къ нему, и отправился въ Дибпру. Что касается дела о рабахъ, то какъ только мы составили новую конвенцію, то тотчасъ же были отправлены высочайшія по-

ent à délivrer tous les esclaves turcs; on commit des personnes pour leur fournir les choses nécessaires et l'on envoya les ordres impériaux dans toutes les provinces de l'empire de Russie le bien gardé pour les faire conduire jusqu'à nos frontières et de là jusqu'aux frontières de la Turquie; quantité de ceux qui se trouvaient près des confins sont déjà repassés dans leur patrie. On ne négligera rien pour procurer la même satisfaction à tous les autres et pour cet effet on a ordonné de très grièves peines contre quiconque voudrait les cacher ou les retenir par force, étant dans la ferme résolution de satisfaire pleinement tant à cet article qu'à tous les autres points du traité. Que v. excellence veuille bien réfléchir de son côté sur l'extrême attention que l'on a eue tant dans les préliminaires que dans la nouvelle convention pour les esclaves qui sembleraient embrasser le christianisme en Russie et pour ceux qui auraient embrassé le mahométisme en Turquie, il n'est nullement raisonnable après cela de vouloir rechercher les motifs des conversions, d'autant plus que cette recherche, impraticable en soi, serait encore contraire aux lois de la religion, ferait naître des discussions sans fin et pourrait donner atteinte à la bonne harmonie qui règne entre les deux empires; v. exc. sait que les deux parties sont également tenues à l'exécution des clauses et que s. excellence le grand-vizir, ayant voulu faire une

вельнія объ освобожденіи вськъ турецкихъ рабовъ; были назначены лица для доставленія имъ всего необходимаго и отправлены императорскія повеланія по всамь областямь мирнохранимой Россійской имперіи, дабы привезти рабовъ къ нашимъ границамъ, а оттуда доставить ихъ къ границамъ Турцін; множество изъ тіхъ, кои находились вблизи границъ, уже возвратились въ свое отечество. Ничего не будеть упущено для доставленія той же возможности и встмъ прочимъ, и въ виду этого объявлены очень тяжкія наказанія всякому, кто пожелаеть укрывать ихъ или удерживать силой, такъ какъ здёсь твердо рёшились вполнё удовлетворить и эту статью, наравнъ со всъми прочими пунктами договора. Соблаговолите должнымъ образомъ разсудить, съ своей стороны, о чрезвычайномъ вниманіи, выказанномъ, какъ во время предварительныхъ переговоровъ, такъ и при новой конвенціи относительно рабовъ, принявшихъ, повидимому, христіанство въ Россіи, равно какъ и относительно принявшихъ магометанство въ Турдіи; никоимъ образомъ не явится разумнымъ послѣ этого стараться разыскивать причины обращенія, тімь болье, что такіе розыски, не осуществимые сами по себѣ, окажутся, вдобавокъ, противными законамъ религіи; они породили бы безконечные споры и могли бы нанести ущербъ доброму согласію, господствующему между двумя имперіями; вамъ извістно, что обі стороны одинаково обязаны выполнять договорныя статьи, и когда великій визирь по-

1741 55\$

semblable recherche à Constantinople pour les sujets de la Russie qui professaient le mahométisme, essuya des peines et des embarras qui la forcèrent d'y renoncer. Tous les états et tous les peuples révérant leur religion, l'heureux empire de Russie ne révère pas moins la sienne; c'est pourquoi il ne convient pas de prétendre une chose étrangère au traité, directement opposée à la bonne union et inadmissible partout ailleurs, surtout lorsque c'est un point décidé tant par les préliminaires que par la nouvelle convention.

Comme je suis très bien instruit que l'empire Ottoman est sincèrement disposé à maintenir et à affermir la paix, j'espère que v. exc. cessera de former des prétentions de cette nature, qu'elle règlera ses sentiments sur ceux de l'empire Ottoman et de son exc. le grand vizir et qu'elle continuera à m'honorer de son amitié. Au reste qu'elle soit toujours en santé et en prospérité.

De la part du comte André Osterman, votre grand ami et très disposé à vous servir.

желаль произвести подобныя разслідованія въ Константинополів относительно русских подданных водовідующих магометанство, онъ встрітиль такія затрудненія и препятствія, что вынуждень быль отказаться отъ этого. Всі государства и всі народы почитають свою религію, и счастливая Россійская имперія не менте других почитаєть свою втру: воть почему не слідуеть заявлять притязанія, совершенно чуждаго договору, різко противорічащаго доброму согласію и недопустимаго нигдів въ иномъ містів, въ особенности посліт того, какъ этоть пункть різшень и предварительными переговорами, и новой конвенціей.

Такъ какъ мий очень хорошо извёстно, что Оттоманская имперія искренно расположена поддерживать и укриплять миръ, то я надіжось, что вы откажетесь заявлять притязанія такого рода; что вы сообразуете свои взгляды со взглядами Оттоманской имперіи и великаго визиря и что вы будете попрежнему не оставлять меня своєю дружбою. Въ заключеніе желаю вамъ оставаться всегди здравымъ и невредимымъ.

Отъ графа Андрея Остермана, вашего върнаго друга, весьма расположеннаго служить вамъ.

#### N 104. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 2 novembre 1741.

Ce que contient votre lettre du 30 septembre, m., relativement aux deux papiers qui y étaient joints, est une nouvelle preuve que la cour où vous êtes, croit de plus en plus nécessaire à sa position actuelle d'en imposer à sa nation sur l'affaire de Wilmanstrand. Cependant, à en juger par tout ce qui nous revient ici de la plupart des cours du nord et de l'Allemagne, il ne paraît pas que l'illusion sur cet évènement y fasse autant de progrès que la Russie peut s'en être promis.

La situation actuelle du roi de Prusse et les nouvelles alliances dans lesquelles il est entré depuis celle qu'il a contractée avec la Russie, devraient ne laisser aucun doute que la réqusition que cette cour fait à ce point pour un secours contre la Suède, en vertu de son dernier traité, demeurera sans effet. Cependant je suis persuadé que vous vous tiendrez toujours à portée d'observer de près les démarches et les discours du baron de Mardefeld sans lui donner lieu de soupçonner que vous auriez aucune inquiétude sur les intentions du roi son maître.

L'expérience que l'on a du peu de fermeté et du peu d'ordre qui

#### № 104. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 2 ноября 1741.

То, что заключается въ вашемъ письмѣ, м. г., отъ 30 сентября относительно приложенныхъ къ нему двухъ документовъ, является новымъ доказательствомъ, что дворъ, при которомъ вы находитесь, считаетъ все болѣе необходимымъ при своемъ нынѣшнемъ положеніи величаться передъ своимъ народомъ дѣломъ подъ Вильманстрандомъ. Однако, судя по всему, доходящему до насъ сюда изъ большинства сѣверныхъ дворовъ и изъ Германіи, иллюзіи по этому поводу, повидимому, не распространяются такъ быстро, какъ Россія, быть можетъ, надѣялась.

Нынъшнее положеніе прусскаго короля и новые союзы, въ какіе онъ вступиль со времени союза, заключеннаго имъ съ Россіей, должны бы не оставлять никакого сомнънія въ томъ, что требованіе, предъявляемое по этому поводу русскимъ дворомъ относительно помощи противъ Швеціи, на основаніи своего послѣдняго договора, не будетъ имъть никакого дѣйствія. Однако, я убѣжденъ, что вы всегда будете въ состояніи наблюдать вблизи дѣйствія и рѣчи барона Мардефельда, не давая ему основанія заподозрить, что вы испытываете какое-либо безпокойство относительно намѣреній короля, его государя.

Опыть, обнаружившій недостатокь твердости и порядка, соблюдаемаго

règne dans les délibérations des polonais, ne permet guère de concevoir aucune idée avantageuse des bruits de confédération qui se répandent. Il en doit être de même de ce qui a rapport aux cosaques, et par les mêmes principes, surtout lorsqu'il ne paraît pas que la Suède soit, comme il serait nécessaire, en aucunes mesures ni concert avec la Porte sur ces différents objets pour en faire quelque usage utile.

Le sieur Mondamert me mande qu'il vous a fait passer par la voie de la poste d'Allemagne une copie chiffrée de la déclaration que la Suède a cru nécessaire de faire répandre en Russie; il m'ajoute que le chevalier de Crépy est chargé d'aller vous joindre à Pétersbourg par la Finlande, étant porteur d'une simple lettre pous vous, mais qui ne contient rien d'intéressant, son passage n'étant que pour confirmer dans l'usage à faire de l'expédition qui vous parviendra par l'ordinaire de Hambourg. Je vous avoue que le prétexte que la Suède a donné au passage du chevalier de Crépy, ne me paraît pas suffisant pour ne pas craindre que les russes fassent un mauvais parti à cet officier, et je souhaite fort que vous soyez en état de m'informer de son arrivée près de vous sans accident. Je suis etc.

при совѣщаніяхъ поляковъ, врядъ ли позволяеть составить какое-нибудь благопріятное мнѣніе о распространяющихся слухахъ относительно конфедераціи. Точно такъ же и относительно того, что касается казаковъ, и по тѣмъ же причинамъ; въ особенности, когда не представляется вѣроятнымъ, чтобы Швеція находилась, какъ это было бы необходимо, заодно въ какихълибо планахъ съ Портою, относительно этихъ различныхъ предметовъ; поэтому и нельзя сдѣлать изъ этого никакого полезнаго примѣненія.

Мондамеръ извъщаетъ меня, что онъ переслалъ къ вамъ по почть черезъ Германію шифрованную копію деклараціи, которую Швеція сочла необходимымъ распространить въ Россіи; онъ присовокупляетъ мнѣ, что кавалеру де-Крепи поручено явиться къ вамъ въ Петербургъ черезъ Финляндію для передачи частнаго письма къ вамъ, не содержащаго, однако, ничего интереснаго; его поъздка будетъ совершена лишь для установленія способа отправлять къ вамъ пакеты, которые будутъ посылаться къ вамъ обычнымъ гамбургскимъ почтовымъ трактомъ. Я признаюсь вамъ, что предлогъ, выставленный Швеціей для поъздки кавалера Крепи, не представляется мнъ достаточнымъ; поэтому я опасаюсь, что русскіе устроютъ плохой пріемъ этому офицеру; и я весьма желаю, чтобы вы оказались въ состояніи увъдомить меня о его прибытіи къ вамъ безъ всякихъ особыхъ происшествій. Остаюсь и пр.

#### Ne 105. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 4 novembre 1741.

Monsieur, quoique par une suite des précautions que vous approuvez que j'aie prises pour mes chiffres et les lettres relatives à la princesse Elisabeth, je n'aie plus celle du deux septembre dont vous m'accusez réception et que je ne sois point en état par conséquent de me rappeler ce qu'elle contenait. Je serais fort surpris, si je vous avais présenté le prince de Hesse-Hombourg comme pouvant avoir beaucoup de crédit sur la nation; sa qualité d'étranger n'est pas cependant ce qui pourrait le priver de cet avantage, parce que son mariage avec une princesse Troubetzkoy a accoutumé les uns et les autres à le regarder comme un compatriote et un proche parent; mais le point de vue dans lequel il faut principalement le considérer pour juger de l'utilité dont il peut être, est l'amour que lui portent les troupes et la circonstance que, commandant un régiment des gardes, il est à portée de rendre dans l'occasion des services essentiels; son absence, si le cas d'agir se présentait, ne portera plus d'obstacle: il est de retour depuis quelques jours.

La séparation de l'armée ramenant aussi successivement la plupart

#### № 105. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 4 ноября 1741.

М. г., вследствіе предосторожностей, которыя я приняль съ вашего одобренія для моихъ шифрованныхъ депешъ и писемъ, относящихся въ принцессъ Елизаветъ, я не имъю болъе письма отъ 2 сентября, на полученіе котораго мною вы ссылались; слъдовательно, я совершенно не въ состояніи припомнить, что въ немъ заключалось. Я быль бы очень удивленъ, еслибы я представляль вамь принца Гессень-Гомбургскаго, какъ человѣка, могущаго имъть большое вліяніе на народъ; его иностранное происхожденіе не могло бы, однако, лишить его этого преимущества, потому что его бракъ съ княжной Трубецкой пріучиль многихъ смотрёть на него, какъ на соотечественника и близкаго родственника; но точка зрвнія, съ которой на него, главнымъ образомъ, следуетъ смотреть, чтобы судить о степени его полезности, это любовь, какую питають къ нему войска, и то обстоятельство, что, командуя гвардейскимъ полкомъ, онъ въ состояніи, при случай, оказать существенныя услуги; его отсутствіе, если представится надобность дійствовать, не послужить боліве препятствіемъ: нъсколько дней тому назадъ онъ вернулся. Новое распредъленіе силъ арміи возвратить также постепенно въ Петербургь большинство офицеровъ, которые были употребляемы въ дъйствующей арміи, и такъ какъ гвардейскій отрядъ возвращается по той же причинь, то дальныйшія мыры,

des officiers qui y étaient employés, et le détachement des gardes revenant, par la même raison, les mesures ultérieures à prendre par la princesse Elisabeth pourront être mieux concertées; il ne faut pas croire cependant que dans ce pays les choses puissent se mener à bonne fin par le poids des personnes considérables qui y prennent part; je vous ai déjà marqué que la jalousie entre les particuliers et le génie de la nation rendaient impraticables les moyens qui sont mis ailleurs en usage; ici c'est la soldatesque et la témérité de quelques officiers subalternes des gardes qui opèrent et peuvent opérer les plus grandes révolutions.

Vous pouviez craindre, à la vérité, que l'échec que les suédois ont reçu en Finlande, ne décourageât le parti de cette princesse; cela n'est pas arrivé, et la manière dont chacun a été instruit de ce qui s'était passé, a rendu vaine, heureusement, l'illusion que la cour cherchait à entretenir sur l'affaire de Wilmanstrand; mais ce n'est pas assez pour que le parti puisse éclater avec sûreté et succès; les suédois sont, en effet, trop éloignés pour lui donner la main de façon qu'il puisse être à l'abri d'être dissipé et sacrifié; il s'exposerait même volontiers à l'être, qu'on ne pourrait s'en promettre aucun avantage, dès qu'il ne serait pas soutenu en même temps. Aussi plus j'y réfléchis, et plus je me persuade qu'il faut, pour ne se point écarter de ce qu'exige la prudence et pour rendre

вивющія быть принятыми принцессой Елизаветой, могуть быть лучше облуманы; не слёдуеть, однако, предполагать, что въ здёшней странё дёло ножеть быть приведено въ благому концу при помощи вліянія значительных лицъ, принимающихъ въ немъ участіе; я указываль уже вамъ, что зависть между отдёльными лицами и духъ, господствующій въ народів, дівлють невыполнимыми средства, употребляемыя въ другихъ странахъ; здісь толпа солдать и отвага нісколькихъ гвардейскихъ унтеръ-офицеровъ совершають и могутъ совершить самые крупные перевороты.

Вы, дъйствительно, могли опасаться, чтобы пораженіе, полученное шведами въ Финляндіи, не привело въ уныніе партію принцессы Елизаветы; этого не случилось и способъ, какимъ каждый былъ увъдомленъ о проистедшемъ, разсвялъ по счастію иллюзіи, которыя здёшній дворъ старался поддерживать относительно вильмандстрандскаго дъла; но этого недостаточно, чтобы партія могла выступить немедля съ увъренностью въ успъхъ; шведы, дъйствительно, слишкомъ отдалены для того, чтобы подать этой партіи руку помощи и оградить отъ возможности быть разсвянной и принесенной въ жертву; еслибъ даже они и охотно подверглись такому риску, все-таки нельзя бы ожидать отсюда никакихъ выгодъ, если не поддерживать въ то же время партіи принцессы. Поэтому, чъмъ болье я объ этомъ думаю, тъмъ сильные я убъждаюсь, что, дабы отнюдь не отклоняться отъ требованій бла-

l'entreprise susceptible d'un effet prompt et certain, que les suédois aient eu préalablement le dessus sur les russes.

Je me suis bien gardé cependant jusqu'ici de le laisser entrevoir à madame la princesse Elisabeth; dans la visite, au contraire, que je lui fis mercredi, je me prévalus du compte que je lui rendais d'une lettre par laquelle m. de Mondamert me mandait que le général Loewenhaupt méditant incessamment quelque action importante, le signal, pour que le parti éclatât de son côté serait ou l'arrivée du chevalier de Crépy à St. Pétersbourg, ou la réception de la dépêche dont on l'aurait chargé, ou la nouvelle qu'il se serait présenté à la frontière et qu'on lui aurait refusé le passage, pour insister fortement sur la nécessité que le parti se déterminat diligemment à faire les efforts qu'on devait attendre de son zèle; madame la princesse Elisabeth sentit tout le prix de la démarche que la Suède voulait faire; elle me demanda quelques jours pour se concerter avec ses partisans. Je m'y prêtai d'autant plus que par le principe que je viens d'établir, l'objet essentiel, selon moi, sera de connaître à cette occasion ce qu'on doit se promettre du parti, afin de l'employer plus sûrement lorsque j'estimerai le moment venu de s'en servir avec avantage; un autre motif permettait que je n'exigeasse pas sur le champ une solution, c'est que m. de Mondamert

горазумія и придать предпріятію надежду на быстрый и вёрный усивхъ, необходимо, чтобы шведы одержали предварительно побёду надъ русскими.

Однако же, я до сихъ поръ всячески остерегался высказать это передъ принцессой Елизаветой; напротивъ, при посъщеніи ея мною, въ среду, я сосладся на отчетъ, представленный ей мною о письмъ, въ которомъ Мондамерь извъщаль меня, что генераль Левенгаупть замышляеть вскоръ какоето важное дъло, и сигналомъ въ тому, чтобы партія, съ своей стороны, открыла дъйствія, будеть или прибытіе кавалера Крепи въ Петербугь, или полученіе депеши, которая ему должна быть поручена, или же изв'істіе, что онъ явился на границу и что ему отказано въ проезде; вследствие этого я сильно настаиваль на необходимости, чтобы партія рішилась дівятельно приложить всё усилія, какихъ слёдовало ожидать отъ ея рвенія. Принцесса Елизавета поняла все значеніе той міры, которую хотіла предпринять Швеція; она попросила у меня нъсколькихъ дней срока для совъщанія со своими сторонниками. Я согласился темъ охотнее, что на основании принципа, только-что установленнаго мною, главное, по моему мижнію, узнать при этомъ случав, чего должно ожидать отъ ея партіи, чтобы пользоваться ею болве върнымъ образомъ, когда я сочту наступившимъ моментъ съ успъхомъ прибъгнуть къ ея содъйствію; другая причина позволяла также не требовать ръшенія тотчась же; это именно то, что, какъ присовокупиль мив Мондамерь,

m'ajoutait que les trois expédients, indiqués pour le signal pouvant manquer, m. le comte de Gyllenborg enverrait un exprès au général Loewenhaupt qui avait toute son armée assemblée, pour lui demander le temps à peu près qu'il croirait convenable pour frapper, et que du moment qu'on aurait la réponse de ce général, il me dépêcherait à tout évènement un courrier par Hambourg pour m'en informer. M. de Mondamert se propose de profiter de cette expédition pour me faire passer les exemplaires de la déclaration de la Suède; ce serait un grand point, s'ils pouvaient me parvenir sans danger et en assez grand nombre pour en faire aussitôt usage; il a, en attendant, usé d'une bonne précaution; il a inséré dans sa lettre le contenu de la traduction française de cette déclaration; madame la princesse Elisabeth à qui j'en ai fait lecture, n'a rien trouvé à y ajouter; elle lui a paru conçue dans les termes les plus propres à faire une forte impression sur la nation; nous convinmes que j'en donnerais le lendemain un double au confident; qu'elle la traduirait elle-même en russe, et que malgré le risque, presque inévitable pour ceux qui en feraient des copies à la main, puisqu'il n'y a ici d'autre imprimerie que celle de l'académie, elle tâcherait d'engager quelques personnes à se charger de ce soin.

три указанныхъ способа подать знакъ къ дъствію — могутъ не имъть мъста и тогда гр. Гилленборгъ отправитъ нарочнаго генералу Левенгаупту, вся армія котораго собрана; онъ спросить у него о времени, которое тоть, приблизительно, сочтеть подходящимъ для отврытія действій, и съ того момента, какъ будеть полученъ отвъть этого генерала, Мондамерь пошлеть на всякій случай курьера черезъ Гамбургъ для увъдомленія меня о томъ. Мондамеръ предполагаетъ воспользоваться этой отправкой, чтобы переслать мив экземпляры деклараціи Швеціи; было бы очень важно, чтобы они могли быть благополучно мит доставлены и въ достаточномъ количествъ, дабы тотчасъ же воспользоваться ими; пока же Мондамеръ принялъ хорошую предосторожность: онъ напечаталь въ своемъ письмѣ изложение французскаго перевода этой деклараціи; принцесса Елизавета, которой я прочиталь ее, ничего не могла къ этому прибавить; она показалась ей составленной въ выраженіяхь самыхь подходящихь для произведенія сильнаго впечатлёнія на на-РОДЪ: МЫ УСЛОВИЛИСЬ, ЧТО НА САЪДУЮЩІЙ ДЕНЬ Я ПРЕДСТАВЛЮ КОПІЮ ДЕКЛАРАЦІИ довъренному лицу; лицо это само переведеть ее на русскій языкъ и, не смотря на рисвъ почти неизбёжный для тёхъ, кто собственноручно составить съ нея копіи, въ виду того, что здёсь нёть другой типографіи, кром'в аваденической, принцесса постарается побудить на въять на себя этотъ трудъ.

Il est vrai que je vous ai marqué que m. de Nolken avait cent mille écus à la disposition de madame la princesse Elisabeth, mais il n'en a fait aucun usage et il les eût employés, que j'aurais cru ne devoir pas moins entrer dans la situation de cette princesse, dès que le service de S. M. est si essentiellement intéressé à la seconder; cette considération sera toujours la seule qui me déterminera en pareil cas, et j'ose me flatter d'avoir prouvé mon extrême retenue à cet égard, puisque dans l'espace de dix ans que je me trouve employé de suite, je n'ai occasionné de dépenses extraordinaires à S. M. que les vingt mille écus qu'il lui importait de donner pour captiver le favori du feu roi de Prusse. Le bien qui peut résulter pour l'avenir du soin de retracer en toutes rencontres à madame la princesse Elisabeth les obligations qu'elle a à S. M., me fit saisir le moment que j'avais mercredi de l'entretenir. Je l'assurai que le roi avait été très touché de la confiance qu'elle lui avait marquée, en s'adressant à lui; qu'il avait aussitôt donné ses ordres pour qu'on m'envoyât ce dont elle avait besoin; que son éminence et vous également empressés d'aller au-devant de ce qui pouvait avancer ses intérêts, n'étiez occupés à présent que des moyens les plus propres à me faire tenir cette somme secrètement; que S. M. avait aussi fort approuvé que j'eusse, pour prévenir tout éclat et tout soupçon, rassemblé

Правда, какъ я вамъ сообщалъ, Нолькенъ располагалъ сто тысячами экю къ услугамъ принцессы Елизаветы; но онъ не сделалъ изъ нихъ никакого употребленія, а еслибы онъ и пустиль ихъ въ ходъ, я все-таки счель бы должнымь войти въ положение этой принцессы, разъ служба е. в. столь существеннымъ образомъ заинтересована въ содъйствіи ей. Это соображение явится всегда единственнымъ, которое будетъ мною руководить въ подобныхъ случанхъ, и я смъю льстить себя надеждой, что довазалъ свою крайнюю умфренность въ этомъ отношеніи, потому что, въ теченіе своей непрерывной десятильтней службы, я причиниль е. в. экстренныхъ издержекъ лишь на 20 тысячъ экю, которые е. в. соблаговолиль мив выдать для подкупа фаворита покойнаго короля прусскаго. Благо, какое можетъ произойти въ будущемъ при заботливомъ напоминаніи по всякому поводу принцессъ Елизаветъ объ одолженіяхъ, коими она обязана е. в., заставило меня воспользоваться случаемъ, представившимся мнъ въ среду, бесъдовать съ нею. Я увфриль ее, что король очень тронуть довфріемь, выказаннымь ею къ нему своимъ обращеніемъ за помощью; онъ тотчась же сдёлаль распоряженіе, чтобы мив была выслана сумма, въ которой она нуждалась; что его высокопреосвященство и вы одинаково готовы идти навстрычу тому, что можеть содъйствовать ея интересамъ, и въ настоящее время заняты лишь изысканіемъ способа, наиболье подходящаго для тайной пересылки мнъ этой

tout l'argent qu'il avait dépendu de moi de lui fournir du premier moment; madame la princesse Elisabeth me répondit que ne sachant pas, comment même exprimer sa reconnaissance au roi, ce serait lui qui la dirigerait uniquement, ainsi que bon lui semblerait, dès qu'elle serait parvenue à la couronne et pendant tout le temps de sa vie; qu'elle se persuadait avec grand plaisir de nouveau de l'amitié de son éminence; qu'elle la priait de ne pas se lasser de lui en donner des marques et me chargea de la remercier, ainsi que vous, des peines que vous vous donniez et qu'elle était bien fâchée de vous causer. Quant à la façon de me faire toucher cette somme, j'avais supposé que les courriers du cabinet étaient gens assez sûrs, pour que, de semblables remises ayant pu déjà se faire par leurs mains, le secret ne fût point exposé et que dans le cas seulement où le volume aurait été trop considérable, il eût été possible d'y suppléer par l'envoi d'un second courrier, car pour l'espèce de la monnaie, comme il s'agissait de ducats, s'il n'y a pas eu d'erreur dans le chiffre et que les ducats de Hollande ont autant de cours ici qu'ils y sont recherchés, on n'aurait jamais été en état de reconnaître la source d'où cette somme serait venue. L'inconvénient toutefois qui s'ensuit des difficultés que je n'avais pas prévues, ne saurait être que médiocre, dès que vous vous occupez des moyens d'y porter remède.

суммы; е. в. также вполнъ одобрилъ, что я, во избъжаніе всякой огласки и подозрвній, собраль всв деньги, какія могь ей доставить въ первый же моментъ; принцесса Елизавета отвъчала мнъ, что не знаетъ даже, какъ выразить свою признательность королю; онъ одинъ будетъ руководить ею, какъ ему будетъ угодно, какъ только она вступитъ на престолъ и во все время ея жизни; она съ большимъ удовольствіемъ снова уб'яждается въ дружов его высокопреосвященства и просить его не переставать выказывать къ ней подобныхъ знаковъ расположенія, а мив она поручила поблагодарить его, равно, какъ и васъ, за тъ хлопоты, которыя вы на себя принимали и которыя ей весьма тяжело было вамъ причинять. Что касается способа передачи мив этой суммы, то я предполагаль, что курьеры люди настолько надежные, что тайна не будеть подвергаться риску разглашенія, такъ какъ подобныя пересылки дёлались уже черезъ ихъ посредство; въ томъ лишь случав, если объемъ посылки будетъ слишкомъ значителенъ, возможно было бы помочь дёлу отправкой второго курьера, такъ какъ, что касается рода монеты, то дело шло о дукатахъ, если не произошло ошибки въ счисленіи, а голландскіе дукаты здёсь въ большомъ ходу и весьма цёнятся всеми; следовательно, никакъ нельзя будеть узнать источника, изъ котораго эта сумма явилась. Впрочемъ, неудобство, проистекающее изъ затрудненій, которыхъ я не предвидёль, не можеть явиться значительнымь, разъ вы озабочены отысканіемъ средствъ къ его устраневію.

A l'égard du projet de voir le duc de Holstein à l'armée suédoise, si le comte de Guillenborg a été sincère en faisant dire par m. de Mondamert que la présence de ce prince y serait fort à souhaiter, mais qu'on ne pourrait pas le faire cette année sans donner de vives inquié. tudes au Danemark, avec lequel il importait auparavant de prendre des mesures pour écarter tout ombrage par rapport au Schleswig; si cette considératiou fondée en soi a été goûtée de madame la princesse Elisabeth, lorsque je la lui représentai mercredi, cela ne détruit pas les raisons plausibles qu'elle a eues pour le désirer; peut-être même, en reprenant les choses de plus loin ne vous paraîtront-elles pas d'une nature à exposer cette princesse à travailler contre elle; je vous ai déjà informé de l'impression qu'avait fait son propos sur le militaire, en lui recommandant de ne pas tuer au moins son neveu; vous savez de plus que le testament de Pierre I renouvelé par celui de Catherine appelait Pierre Second à la couronne, après lui la duchesse de Holstein et ses enfants, et à leur défaut la princesse Elisabeth; elle ne peut donc faire revivre ce titre et séparer son intérêt de celui de son neveu. Vous aurez vu encore qu'à la mort de la Czarine défunte, plusieurs, pour être fatigués d'être gouvernés par des femmes se sont ramenés avec plaisir à l'idée d'avoir en la personne de Jean III un homme pour Souverain.

Относительно же проекта нахожденія герцога Голштинскаго при шведской арміи, если гр. Гилленборгъ былъ искрененъ, передавая Мондамеру, что присутствіе этого принца было бы тамъ весьма желательно, то этого невозможно сдёлать въ нынёшнемъ году, не возбудивъ сильнёйшей тревоги въ Даніи, относительно которой необходимо сначала принять мёры для отклоненія всякаго подозрѣнія касательно Шлезвига; если это соображеніе, основательное само по себъ, и было одобрено причцессой Едизаветой, когда я представиль его ей въ среду, то это не уничтожаеть все-таки справедливыхъ основаній, имъвшихся у нея, желать присутствія принца; быть можеть даже, разсматривая дёло съболее отдаленнаго пункта, вы заметите, что это можетъ подвергнуть здёшнюю принцессу риску дёйствовать противъ самой себя; я васъ увёдомляль уже о впечатлёніи, произведенномь на военныхь ся замёчанісмь, когда она совътовала имъ не убивать, по крайней мъръ, ел племянника. Вы знаете кром'в того, что зав'вщаніе Петра I, воспроизведенное въ зав'вщаніи Екатерины, призывало на престолъ Иетра II, послѣ него герцогиню Голштинскую и ея дътей; а за неимъніемъ ихъ, принцессу Елизавету; стало быть, послъдняя не можеть возстановить своихъ правъ, если отдълить свои интересы отъ интересовъ племянника. Кромъ того, вы видъли, что по кончинъ покойной царицы, многія лица, утомленныя правленіемъ женщинъ, съ удовольствіемъ обратились къ мысли имъть на престолъ Царя, въ особъ Іоанна III.

Ils connaissent aujourd'hui que son enfance et sa longue minorité les rejettent dans le même cas dont ils avaient souhaité se soustraire. Ils n'en sont que plus affectés du désir de voir le duc de Holstein sur le trône; ainsi pour les endormir jusqu'au moment du dénouement et pour les mener au point de ne porter aucune opposition aux vues du plus grand nombre qui penche pour madame la princesse Elisabeth, il faut que ses partisans les flattent de l'espoir qui peut les réunir, sans qu'ils s'en aperçoivent et se ménagent d'avance les moyens de les consoler d'avoir été déçus de leur attente, en leur présentant d'abord le duc de Holstein comme l'héritier présomptif du trône.

Si mes rendez-vous dans le bois, en devenant impraticables aujourd'hui, vu la saison, n'ont pu être dangereux, attendu les précautions que j'avais prises, la facilité de voir toutes les semaines la princesse Elisabeth me dispensera naturellement de la nécessité de faire usage des occasions où je la trouverais aux fêtes de la cour. La quantité d'espions dont il est fort à supposer, en effet, que je suis environné, ne m'effraie en aucune façon; ils ne m'ont point empêché de trouver un moyen sûr à la faveur duquel le confident vient de nuit chez moi, lorsqu'il y a quelque chose de pressé, et je mets enfin ces gens-ci au défi pour fournir contre moi la moindre preuve qui servirait à justifier les

Въ настоящее же время имъ извъстно, что его младенчество и долгій періодъ несовершеннольтія снова ввергають ихъ въ такое же положеніе, отъ котораго они хотьли избавиться. Поэтому они лишь тымъ сильные охвачены желаніемъ увидыть на престоль герцога Голштинскаго; стало быть, чтобы усыпить ихъ вниманіе до момента развязки и побудить не оказывать никавого сопротивленія планамъ болье значительнаго числа лицъ, высказывающихся въ пользу принцессы Елизаветы, необходимо, чтобы ея сторонники завлекли ихъ надеждой, которая могла бы присоединить ихъ къ партіи, такъ, чтобы они этого и не замытили; но необходимо зараные подготовить средство утышить ихъ въ томъ, что они обманулись въ ожиданіяхъ, представляя себы герцога Голштинскаго будущимъ наслыдникомъ престола.

Мои свиданія въ рощѣ становятся теперь немыслимыми, въ виду времени года, хотя они не могли оказаться опасными, вслѣдствіе принимавшихся мною предосторожностей; зато возможность видѣться съ принцессой Елизаветой каждую недѣлю, естественно, избавляетъ меня отъ необходимости пользоваться случаями встрѣчъ съ нею на придворныхъ празднествахъ. Множество шпіоновъ, которыми я, весьма вѣроятно, дѣйствительно окруженъ, нисколько меня не пугаетъ; они нимало не помѣшали мнѣ отыскать вѣрное средство, при помощи котораго довѣренное лицо является ко мнѣ ночью, какъ только есть что-нибудь спѣшное, и я, наконецъ, предлагаю здѣшнимъ

soupçons que leur ressentiment contre la France est seul capable de leur inspirer.

Les circonstances accompagnées de votre approbation qui ont prolongé depuis seize mois le séjour que m. Dalion fait ici, ont toutes eu rapport au bien du service du roi. Je ne profiterai donc de la liberté que vous me laissez de juger de l'utilité dont il peut être, qu'en partant du même principe pour le retenir encore. Les pièces traduites et les relations de lui que je vous ai fait passer, vous auront été un témoignage que sans son secours il ne m'aurait jamais été possible de donner aux objets que j'avais à vous présenter toute la clarté nécessaire, ni d'inspirer à l'ambassadeur turc les sentiments et les dispositions où il est aujourd'hui. Vous êtes instruit de même que m. Dalion est à portée de réussir plutôt qu'un autre à m'attacher certaines personnes dont je ne pourrais manquer, en nous les affectionnant, de tirer beaucoup de lumières. S'il eût eu l'emploi que faussement et peut-être méchamment l'on vous a rapporté qu'il avait ici, il aurait été trop périlleux de l'employer dans ces dissérentes occasions pour que je m'y fusse exposé. Il ne s'est point démenti quand je lui ai fait entrevoir l'avenir qui pouvait lui être préparé. Il n'a su que continuer à se livrer

людямъ найти противъ меня хотя малъйшее доказательство, которое могло бы оправдать ихъ подозрънія, способныя вызываться исключительно ихъ раздраженіемъ противъ Франціи.

Обстоятельства, удостоившіяся вашего одобренія и послужившія въ продленію въ теченіе шестнадцати м'ісяцевъ пребыванія здісь Дальона, всі имъли въ виду благо королевской службы. Поэтому я воспользуюсь предоставляемой мев свободой судить о пользв, какую онъ можеть принести, исходя лишь изъ того же принципа, и удержу его здёсь еще. Переведенные документы и его донесенія, которыя я къ вамъ прислаль, послужать вамъ свидътельствомъ, что безъ его содъйствія я никогда бы не имълъ возможности придать предметамъ, которые я желалъ представить на ваше усмотрвніе, всю необходимую ясность, или внушить турецкому послу тв чувства и намфренія, какими онъ теперь проникнуть. Вы уведомлены точно также, что Дальонъ болъе всяваго другого въ состояніи привлечь ко мит извъстныхъ лицъ, отъ которыхъ я не премину пріобр'всти много св'яд'вній, склонивъ ихъ на нашу сторону. Еслибы онъ занималъ должность, которую, какъ вамъ ложно и быть можеть по злобъ, сообщили, онъ здъсь исполняетъ, было бы слишкомъ опасно пользоваться имъ при этихъ различныхъ случаяхъ; я не сталь бы подвергать себя такому риску. Онь нисколько не измёниль себё, когда я раскрылъ передъ нимъ будущность, какая можетъ его ожидать. Онъ лишь попрежнему предавался порывамъ усердія и стремленію сдів-

aux mouvements de son zèle et au désir de se rendre de plus en plus digne des bontés de son éminence. S'il est assez heureux pour fortifier les intentions où je lui ai témoigné qu'elle était à cet égard, il espère de son équité qu'elle voudra regarder les moments qu'il aura passés ici comme étant consacrés en entier au service de S. M. C'est le titre le plus flatteur qu'il souhaite pouvoir réclamer, en attendant les occasions où son éminence jugerait à propos de l'employer.

### Ne 106. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 6 novembre 1741.

J'ai reçu, m., vos lettres du 26 septembre et du 3 octobre. Je conçois facilement les raisons qui vous auraient fait désirer que l'on se fât dispensé en Suède de faire passer près de vous le chevalier de Crespy. J'en ai même fait sentir les inconvénients au sieur de Mondamert; mais je crains que la lettre que je lui ai écrite à cette occasion, n'arrive qu'après le départ du chevalier de Crespy. Cependant je crois toute réflexion faite que le passage de cet officier auprès de vous aura son utilité. Premièrement, parce que ce ne sera que la suite et l'effet des résolutions prises en Suède d'agir en conformité des vues et des désirs

маться какъ можно болье достойнымъ благосклонности его высокопреосвященства. Если онъ былъ настолько счастливъ, что поддержалъ кардинала въ тъхъ намъреніяхъ, которыя, какъ я заявилъ Дальону, его высокопреосвященство имълъ по этому предмету, то онъ надъется, что кардиналъ, по своей справедливости, соблаговолитъ считатъ все время, проведенное имъ здъсь, всецъло посвященнымъ службъ его величества. Это самое лестное право, которое онъ желалъ бы предъявить, въ ожиданіи тъхъ случаевъ, когда его высокопреосвящество ночтеть за благо воспользоваться его услугами.

#### № 106. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 6 ноября 1741.

Я получиль, м. г., ваши письма отъ 26 сентября и 3 октября. Мив нетрудно понять причины, побудившія вась желать, чтобы въ Швеціи отдумали отправлять къ вамъ кавалера де-Крепи. Я точно такъ же выставляль мондамеру неудобства такой міры; но я опасаюсь, что письмо, которое я ему написаль по этому поводу, прибыло лишь по отъйздів кавалера де-Крепи. Однако, по зріломъ размышленіи, я полагаю, что прійздів этого офицера къ вамъ принесеть свою долю пользы. Во-первых в, это явится лишь какъ слідствіе и выводъ изъ рішеній, принятых въ Преціи, дійствовать согласно

de la princesse Elisabeth. Deuxièmement, parce que cette princesse et son parti se trouveront en état par là de prendre leurs mesures et de se concerter avec le général de l'armée suédoise. Mais si vous ne vovez pas arriver le chevalier de Crespy et que vous n'ayez d'ailleurs aucune certitude par le sieur de Mondamert que les choses soient en Suède au point de maturité, que la princesse Elisabeth et son parti peuvent le désirer, ce sera une marque que le défaut de réquisition par écrit de la part de cette princesse n'aura pas permis à la Suède de prendre une confiance suffisante dans les rapports que m. de Nolken aura pu avoir faits de ce qui s'est passé entre lui et les partisans de la princesse Elisabeth. Quoi qu'il en soit, je ne puis être de sentiment qu'il convienne actuellement ni d'annoncer dans les nouvelles publiques le prochain passage du duc de Holstein en Suède, ni de faire de la part de ce jeune prince aucune démarche qui tendrait à faire d'avance supposer qu'il doit se rendre à l'armée suédoise en Finlande; ce ne peut être que la suite de l'éclat qu'aura fait le parti de la princesse Elisabeth, et toute démarche qui précèderait cet évènement de la part du jeune duc de Holstein, ne ferait que donner prématurément des soupçons du projet et des vues qui intéressent si essentiellement la princesse Elisabeth.

Au surplus, l'on ne peut disconvenir qu'il n'y ait beaucoup de pru-

Сверхъ того нельзя не согласиться, что эта припцесса выказала много

съ планами и желаніями принцессы Елизаветы. Во-вторыхъ, эта принцесса и ея партія окажутся, такимъ образомъ, въ состояніи принять свои мітры и договориться съ генераломъ шведской арміи. Но если вы не дождетесь прибытія кавалера де-Крепи и сверхъ того не получите никакого удостовъренія отъ Мондамера въ томъ, что дело въ Швеціи настолько созрело, насколько этого могуть желать принцесса Елизавета и ея партія, то это будеть знакомъ, что отсутствіе письменнаго ходатайства со стороны русской принцессы не позволило Швеціи отнестись съ достаточнымъ дов'йріемъ въ донесеніямъ, какія могъ дёлать Нолькенъ о томъ, что происходило между нимъ и сторонниками принцессы Елизаветы. Какъ бы то ни было, я не могу раздёлять мнівнія, что теперь слідуеть возвівстить во всеобщее свідівніе о предстоящемъ прибытіи герцога Голштинскаго въ Швецію, или что этотъ юный принцъ долженъ совершить какой-либо шагъ, который заранве вызваль бы предположеніе, что онъ долженъ отправиться къ шведской арміи въ Финляндію; это можетъ быть сдълано не иначе, какъ вслъдъ за открытіемъ дъйствій со стороны партіи принцессы Елизаветы, а всякое действіе юнаго герцога Голштинскаго, которое будеть предшествовать этому событію, вызоветь лишь преждевременныя подозрънія о проекть и планахъ, имъющихъ такой существенный интересь для принцессы Елизаветы.

dence de la part de cette princesse à prévoir, comme elle fait, l'inconvénient de voir la Suède se prêter à la situation du présent gouvernement de Russie, s'il se trouvait dans le cas de faire sa paix à des conditions capables d'éblouir la Suède; mais vous avez relevé cette objection par des raisons si fortes que je suis persuadé qu'elles auront fait sur l'esprit de la princesse Elisabeth tout l'effet dont elles sont susceptibles. Je suis etc.

P. S. M. le prévost des marchands me mande qu'il a la certitude que le plan de Paris a été remis au prince Kourakin dès le mois de juillet dernier.

### M 107. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 6 novembre 1741.

J'appréhende beaucoup, m., que le prétendu parti de la princesse Elisabeth ne soit un être de raison; ce serait le moment, ou jamais, où il devrait éclater; s'il faut que les suédois soient à Pétersbourg, pour qu'il ose se montrer, il n'y a pas grand secours à en attendre. J'avais raison de vous dire que le projet de faire venir le duc de Holstein à l'armée n'avait jamais été connu en Suède et n'y serait point goûté;

благоразумія, предусматривая, какъ она это дѣлаетъ, неудобство для себя, если Швеція примирится съ положеніемъ нынѣшняго правительства въ Россіи, разъ для него окажется возможнымъ заключить миръ на условіяхъ, способныхъ ввести въ заблужденіе Швецію; но вы опровергли это соображеніе столь сильными доводами, что, какъ я убѣжденъ, они произвели на умъ принцессы Елизаветы все то дѣйствіе, къ какому опи способны. Остаюсь и пр.

P. S. Купеческій старшина сообщаеть мив, что, какъ ему достовърно извъстно, планъ Парижа былъ высланъ князю Куракину въ іюль мъсяцъ сего года.

### № 107. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 6 ноября 1741.

Я сильно опасаюсь, м. г., чтобы такъ называемая партія принцессы Елизаветы не оказалась порожденіемъ фантазіи; именно теперь или никогда она должна бы проявиться; если ей необходимо присутствіе шведовъ въ Петербургь, чтобы осмылиться выступить, то отъ нея нечего ждать большой помощи. Я быль правъ, говоря вамъ, что проектъ нахожденія герцога Голштинскаго при арміи никогда не быль извыстень въ Швеціи и вовсе не быль бы встрычень тамъ одобрительно; вы можете супить объ этомъ по письму,

vous en jugerez par la lettre que vous écrit m. de Mondamert. M. Nolken est très coupable d'avoir donné cette espérance de son chef et encore plus de n'en avoir pas averti sa cour. Je ne retrouve point non plus dans ces moscovites la faiblesse et le délabrement dont on vous avait flatté, ni l'étourdissement qu'on avait fait envisager dans le ministère à l'approche des suédois. M. d'Osterman se conduit avec sagesse, prudence et fermeté; l'armée russe ne manque de rien et ne paraît pas appréhender son ennemi. Enfin, je tremble que tout ceci ne tourne mal pour la Suède.

Le séjour du sieur Davesnes étant devenu suspect dès son arrivée, il lui sera bien difficile d'exécuter la commission dont il est chargé; le mieux qu'il puisse faire, soit qu'il y réussisse ou non, est de repartir promptement. Son voyage a été résolu un peu trop secrètement et ses instructions ne seront pas mieux réfléchies; si je les avais vues, je les aurais fort abrégées. Il n'y a aucune apparence que cette affaire puisse réussir; je ne crois pas cependant que celui qui en a donné le premier accès, ait inventé toute cette fable d'un bout à l'autre, d'autant que son mensonge découvert l'expose à une punition sévère, étant sous la main du roi. Je crois plutôt que m. de Caravaque l'aura trompé; il est très possible que l'idée en soit venue au sieur des Fonds et qu'en ayant parlé

которое написаль вамъ Мондамеръ; Нолькенъ сильно виновать въ томъ, что возбудилъ такую надежду по собственному усмотрвнію, а еще болве въ томъ, что не увъдомилъ объ этомъ свой дворъ. Точно также я нимало не замвчаю въ этихъ русскихъ той слабости и распущенности, которыя вамъ выставлялись на видъ, ни той растерянности, которая предсказывалась среди министерства при приближеніи шведовъ. Графъ Остерманъ ведетъ себя благоразумно, осторожно и твердо; русская армія не имътъ ни въ чемъ недостатка и не боится, повидимому, своего непріятеля. Наконецъ, я сильно опасаюсь, чтобы все это не кончилось дурно для Швеціи.

Пребываніе Давена сділалось подозрительнымъ съ самаго его прійзда; поэтому ему будеть очень трудно выполнить порученіе, которое возложено на него; самое лучшее, что онъ можеть сділать, какъ въ случай успіха, такъ и неуспіха, это уйхать скоріве назадъ. Его пойздка состоялась черезчурь уже секретно, и его инструкціи обдуманы тоже не лучше; еслибы я разсмотріль ихъ, я бы ихъ очень сократиль. Ніть никакого віроятія, чтобы діло это могло увінчаться успіхомь; однако я не думаю, чтобы тоть, вто даль ему первоначально ходь, изобріль всю эту басню сначала до конца, тімь боліве, что его ложь, въ случай обнаруженія, подвергаеть его строгому наказанію, такъ какъ онь подданный короля. Я думаю скоріве, что г-жа Каравакъ обманула его; весьма возможно, что подобная мысль приходила въ

,1741 569

à cette femme elle l'aura flatté sur la possibilité du succès. Ce n'est pas la première fois que des têtes romanesques se sont échauffées sur des chimères. Je suis etc.

P. S. Je ne veux pas omettre de vous accuser réception de vos lettres des 7 et 10 octobre auxquelles je compte avoir suffisamment répondu ci-dessus.

### Ne 108. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 7 novembre 1741.

Monsieur, il y aurait du mésentendu sur le soin qu'on supposait que prenait m. d'Osterman de retenir m. de Finch, si ce qu'on m'a rapporté est vrai. On veut que celui-là, pour ne pas laisser subsister ce préjugé, ait fait connaître à quelques personnes que c'était à tort que m. de Finch lui attribuait de l'arrêter, et qu'il était plus vraisemblable qu'il ne différait de lui-même son départ que par le désir de consommer avant l'ouvrage du traité qu'il a négocié ici et qui n'est pas en effet encore ratifié. La prochaine arrivée du chevalier Wich que m. Poussin me marquait devoir partir le 25 octobre, pourra aider à démèler, qui du comte d'Osterman ou de m. de Finch a raison. Celui-ci

#### № 108. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 7 ноября 1741.

голову де-Фону, и когда онъ высказаль ее помянутой женщинь, то она подала ему надежду на успъхъ. Не въ первый разъ мечтательныя натуры увлекаются фантазіями. Остаюсь и пр.

Р. S. Я не хочу пропустить увъдомленія васъ о полученіи вашихъ писемъ отъ 7 и 10 октября, на которыя, какъ и полагаю, я достаточно отвътиль вамъ тъмъ, что написалъ тутъ.

М. г., относительно предполагаемой у графа Остермана заботы удержать финча есть, быть можеть, нѣкоторое недоразумѣніе, если справедливо то, что инѣ сообщили. Говорять, что графъ Остерманъ, чтобы не оставлять укоренившися подобнаго предразсудка, заявилъ нѣкоторымъ лицамъ, что напрасно финчъ приписываетъ ему стремленіе его задерживать; болѣе вѣроятно, что онъ санъ откладывалъ свой отъѣздъ лишь изъ желанія покончить сначала съ заключеніемъ трактата, о которомъ онъ здѣсь велъ переговоры и который, дѣйствительно, еще не ратификованъ. Предстоящее прибытіе кавалера Вейча, который, какъ сообщалъ мнѣ Пуссенъ, долженъ выѣхать 25 октября, поможеть мнѣ разобрать, кто изъ нихъ правъ, графъ Остерманъ или Финчъ.

s'était empressé de secourir les officiers suédois prisonniers et leur avait fait distribuer cinq cents ducats. M. le comte de Loewenhaupt n'a pas tardé à savoir que ce ministre avait présenté la chose à madame la Régente, qui l'en louait beaucoup, comme une circonstance à laquelle il n'avait pas cru pouvoir mieux consacrer le présent de partance qu'il avait reçu de la cour de Suède après y avoir résidé onze ans. M. de Loewenhaupt a trouvé sans doute l'ironie aussi indécente que la générosité de m. de Finch déplacée. M. le général Wrangel a eu ordre de rembourser ces cinq cents ducats, ainsi que ce qui avait été avancé par la caisse de guerre. M. de Finch s'est excusé de recevoir ce remboursement et dans la lettre qu'il a écrite à cette occasion il se flatte que leurs majestés suédoises agrèeront en cela sa conduite, puisqu'il n'a eu en vue que de leur donner une preuve de son respect. Il entre de là dans un fort long détail. J'apprends cependant que m. de Wrangel n'a pas cru que ces raisons dussent l'emporter sur ce qui lui avait été prescrit, et qu'il a pris ses précautions pour que cette somme fût remise d'une manière ou d'une autre à m. de Finch.

Je suis, ainsi que vous, persuadé que m. le comte d'Osterman n'aurait pu que témoigner de l'horreur pour l'inhumanité avec laquelle on en a usé à Wilmanstrand. Il ne l'a pas fait connaître par une suite

Я также, какъ и вы, убъжденъ, что графъ Остерманъ могъ лишь пигать ужасъ къ безчеловъчію, съ которымъ дъйствовали въ Вильманстрандъ.

Этотъ последній поспешиль придти на помощь тведскимь офицерамь, захваченнымъ въ плёнъ, и приказалъ имъ раздать пятьсотъ дукатовъ. Графъ Левенгаунтъ не замедлилъ узнать, что этотъ министръ представилъ отчеть о томъ Правительницъ, которая его очень хвалила за это, какъ за такое дъйствіе, которое дало возможность какъ пельзя лучше воспользоваться прошальнымъ подаркомъ, полученнымъ имъ отъ шведскаго двора, послъ того какъ онъ находился при немъ въ теченіе одиннадцати льтъ. Левенгауптъ нашель, безь сомнинія, эту пронію столь же неумистной, какь великодушіе Финча безтактнымъ. Генералъ Врангель получилъ повеление возместить эти пятьсоть дукатовъ, равно, какъ и то, что было выдано авансомъ изъ военной кассы. Финчъ отказался принять это возибщение и въ письме, написанномъ имъ по этому поводу, льститъ себя надеждою, что ихъ шведскія величества одобрять его поведение въ этомъ случав, такъ какъ онъ имвлъ въ виду лишь представить имъ доказательства своего почтенія. Затімь онъ пускается въ очень длинныя объясненія. Однако я узналь, что Врангель не призналъ эти доводы долженствующими имъть перекъсъ надъ тъмъ, что было ему предписано; поэтому онъ принялъ свои мёры, чтобы помянутая сумма была доставлена тёмъ или инымъ способомъ Финчу.

vraisemblablement du principe que vous aurez vu postérieurement, qu'il a établi que les suédois ne devaient s'en prendre qu'à eux et à la mauvaise foi avec laquelle il avait été tué le tambour envoyé pour sommer la place, et fait sauter une mine, après que le drapeau blanc eût été arboré. Ce qu'il y a de plus fâcheux c'est que ces deux circonstances, alléguées pour justifier l'impossibilité où l'on avait été de contenir le soldat russe, sont absolument deniées par les officiers suédois et qu'ils soutiennent que ni l'une, ni l'autre n'ont eu lieu.

Ce qui s'est passé entre le comte d'Osterman et moi au sujet de l'exprès que j'avais à renvoyer en Suède, m'a mis dans le cas de prévenir vos intentions sur l'inconvénient qui pourrait résulter de l'empressement que je marquerais pour faire passer de mes lettres en Suède et d'éviter de me rendre plus suspect, en ajoutant par là à la persuasion trop forte, où l'on est, que la guerre avec la Suède est uniquement l'ouvrage de la France. Je n'aurais rien gagné d'ailleurs à faire de nouvelles tentatives auprès de ce ministre. Aussi me suis-je renfermé à répondre simplement aux lettres de m. de Mondamert et à me servir de la voie de la poste; supposé de même qu'il y eût nécessité de renvoyer le domestique de m. le comte de St. Sévérin que j'ai encore ici, ou de dépècher quelque autre courrier, les soupçons seront moins violents, dès

Онъ не высказаль этого вслёдствіе того принципа, вёроятно, что, какъ вы далёе увидите, онъ полагаеть, что шведы должны пенять лишь на самихъ себя и на вёроломство, съ какимъ быль умершвленъ барабанщикъ, посланный для возвёщенія о побёдё, и взорвана мина, послё того какъ бёлое знамя было уже водружено. Болёе непріятно то, что оба эти обстоятельства, на которыя ссылаются, чтобы оправдаться въ невозможности сдержать русскаго солдата, совершенно отрицаются шведскими офицерами; они утверждають, что ни того, ни другого не было на самомъ дёлё.

То, что произошло между графомъ Остерманомъ и мною по поводу нарочнаго, котораго я долженъ былъ отправить назадъ въ Швецію, дало мнѣ
возможность предупредить ваши намѣренія относительно неудобства, какое
могло бы возникнуть, вслѣдствіе выказываемой мною настойчивости по поводу отправки моихъ писемъ въ Швецію, и я могъ избѣжать возбужденія
противъ себя новыхъ подозрѣній, усиливъ тѣмъ убѣжденіе, и безъ того черезчуръ прочно укоренившееся здѣсь, что война со Швеціей является исключительно дѣломъ рукъ Франціи. Я, вдобавокъ, ничего бы не выигралъ, еслибы
обратился съ новыми попытками къ этому министру, поэтому, я просто, лишь
ограничился отвѣтомъ на письма Мондамера и воспользовался почтовой пересылкой; предположивъ даже, что явится необходимость отослать назадъ
слугу графа Сенъ-Северена, который находится у меня еще здѣсь, или отпра-

que leur faisant prendre à tous la route d'Allemagne, ils pourront paraître vous être adressés. Ma correspondance avec m. le comte de Castellane n'excitera pas davantage l'attention, puisque je me suis borné depuis plusieurs mois déjà et que je me bornerai encore plus désormais, pour me conformer à vos ordres, aux occasions où l'ambassadeur turc enverra quelqu'un à Constantinople.

Les noces du chambellan Lilienfeld avec la princesse Odoiewska, fille d'honneur de la czarine défunte, se sont faites hier à la cour. Il y a eu bal à la cour l'après-midi; les ministres étrangers y ont été invités.

L'ambassadeur de Perse se rendit hier à Péterhoff. Il doit revenir demain. Sa suite est de deux cents personnes, quelque soin qu'il ait pris pour qu'elle fût médiocre en cette rencontre.

### Ne 109. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 13 novembre 1741.

Il parattrait, m., par ce que je trouve dans vos deux dernières lettres du 14 et du 17 du mois dernier que l'ambassadeur turc ne pouvant plus se disculper envers vous, voudrait, au moins, vous donner lieu de penser avantageusement de ses intentions et de ses principes; ce n'est

вить какого-нибудь другого курьера, подозрѣнія будуть менѣе сильны, такъ какъ всѣ эти лица будуть отправлены по германскому тракту, слѣдовательно могутъ показаться посылаемыми къ вамъ; моя переписка съ графомъ Кастеллане не возбудитъ большого вниманія, такъ какъ уже въ теченіе нѣсколькихъ мѣсяцевъ я ограничиваюсь, а впредь, согласно вашимъ повелѣніямъ, и еще тщательнѣе буду ограничиваться, лишь тѣми случаями, когда турецкій посолъ будетъ отправлять кого-нибудь въ Константинополь.

Вчера при дворъ совершилось бракосочетание камергера Лилиенфельда съ княжною Одоевскою, камеръ-фрейлиной покойной царицы. Послъ полудня при дворъ былъ балъ; на него были приглашены иностранные министры.

Персидскій посолъ отправился вчера въ Петергофъ. Завтра онъ долженъ вернуться. Его свита состоитъ изъ двухсотъ человъкъ, какъ онъ ни заботился о томъ, чтобъ она была незначительною въ данномъ случаъ.

### № 109. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 13 ноября 1741.

Оказывается, м. г., изътого, что я нахожу въдвухъ последнихъ письмахъ отъ 14 и 17 числа прошлаго месяца, что турецкій посолъ, не будучи более въ состояніи оправдаться передъ вами, захотель по крайней мере

point assez cependant que les témoignages qu'il cherche à vous en donner par le canal de m. Dalion; la conduite, que cet ambassadeur a tenue à votre égard, ne peut que rendre suspect son prétendu mécontentement des procédés de la Russie jusqu'à ce que m. de Castellane ait été en état de m'informer avec précision, de quelle manière l'ambassadeur turc à Pétersbourg s'explique dans ses relations et quel est le degré de confiance qu'on y donne à la Porte relativement à la Suède. Je crois devoir jusque-là suspendre à vous entretenir de Saïd-pacha, lequel d'ailleurs n'est point encore arrivé ici, n'y étant attendu que dans quelques semaines.

Le nouveau détail que vous me faites, m., sur la mésintelligence survenue entre madame la Régente de Russie et le prince son mari, peut faire juger que tôt ou tard il en résultera des suites peu propres à fortifier la confiance de la nation russienne pour la Régente.

Le roi de Prusse connaît trop bien les maximes des ministres de Russie pour que l'insinuation du comte Osterman à m. de Mardefeld, relativement à la guerre de Suède, puisse produire aucun effet; il n'y a au surplus qu'à savoir gré au baron de Mardefeld des particularités qu'il vous a confiées; nous les regardons comme une marque de la bonne

Новыя подробности, сообщенныя мив вами, м. г., о недоразумвніи, происшедшемъ между Правительницей Россіи и принцемъ, ея супругомъ, могутъ заставить предполагать, что рано или поздно отсюда проистекутъ следствія, мало способныя укрвпить доввріе русскаго народа къ Правительницв.

Прусскій король слишкомъ хорошо знаеть основные взгляды русскихъ инистровъ, чтобы внушеніе графа Остермана Мардефельду относительно войны со Швеціей, могло произвести какое-либо вцечатлѣніе; сверхъ того, можно лишь поблагодарить барона Мардефельда, за тѣ подробности, которыя онь вамъ довърчиво сообщилъ; мы смотримъ на нихъ, какъ на знакъ добро-

оставить въ васъ благопріятное впечатлѣніе относительно своихъ намѣреній и убѣжденій; однако же недостаточно тѣхъ заявленій, которыя онъ вамъ старается дѣлать при посредствѣ Дальона; образъ дѣйствій, какого держался этоть посолъ по отношенію къ вамъ, можетъ сдѣлать лишь подозрительнымъ его, якобы, недовольство по поводу пріемовъ, употребляемыхъ русскими, до тѣхъ поръ, пока графъ Кастеллане не будетъ въ состояніи увѣдомить меня точнымъ образомъ о томъ, какимъ образомъ турецкій посолъ въ Петербургѣ высказывается въ своихъ донесеніяхъ и какова степень довѣрія, оказываемая имъ въ Портѣ относительно Швеціи. А до тѣхъ поръ я считаю должнымъ ничего не сообщать вамъ о Саидъ-пашѣ, который, вдобавокъ, сюда еще вовсе не прибылъ и ожидается лишь черезъ нѣсколько недѣль.

foi du roi de Prusse dans les derniers engagements qu'il a contractés avec Sa Majésté.

Il serait fort à souhaiter que le crédit de la princesse Dolgorouky pût répondre aux bonnes intentions que vous lui attribuez pour la France; mais je vous avoue que j'ai peine à me le persuader, ni que la dépense, que vous proposez de faire à l'égard de cette dame, puisse être de grande utilité. Cependant, puisque vous êtes avancé jusqu'à promettre de la part du roi une pension à la princesse Dolgorouky, Sa Majesté veut bien vous autoriser à confirmer cette promesse pour une pension de quatre mille livres. A l'égard de l'autre personne dont vous parlez, il serait nécessaire d'examiner, quel serait le genre d'utilité dont elle pourrait être pour le service du roi, avant de pouvoir se déterminer sur ce que vous proposez; c'est sur quoi j'attendrai de nouveaux éclaircissements de votre part.

J'ai fait rembourser au sieur de Magne les 22 mille livres, en conformité de votre lettre du 2 septembre; vous pouvez en informer la personne qui vous a prêté cette somme. Je n'ai pas jugé à propos de faire passer à son adresse la lettre particulière qui était jointe à votre dernière, parce que je ne sais pas, si la personne pour qui était cette lettre, a connaissance du voyage du sieur Davesnes. Je suis etc.

совъстнаго отношенія прусскаго короля къ послъднимъ обязательствамъ, заключеннымъ имъ съ его величествомъ.

Было бы весьма желательно, чтобы вліяніе княжны Долгоруковой соотвётствовало благимъ намёреніямъ, приписываемымъ ей вами относительно Франціи; но признаюсь вамъ, мнё трудно этому повёрить, равно какъ и тому, чтобы издержки, какія вы предполагаете дёлать въ пользу этой дамы, могли принести большую пользу. Однако, разъ вы зашли такъ далеко, что обёщали отъ имени короля пенсіонъ княжнё Долгоруковой, е. в. считаетъ за благо разрёшить вамъ подтвердить это обёщаніе, относительно пенсіона въ четыре тысячи ливровъ. Что же касается другой особы, о которой вы говорите, что необходимо разсмотрёть, какого рода пользу она можетъ принести для службы короля, прежде чёмъ рёшиться на то, что вы предлагаете, я буду ждать дальнёйшихъ разъясненій по этому предмету съ вашей стороны.

Я приказаль возмѣстить г. де-Маню 22 тысячи ливровъ, согласно вашему письму отъ 2 сентября; вы можете увѣдомить о томъ особу, одолжившую вамъ помянутую сумму. Я не счелъ нужнымъ пересылать по адресу частное письмо, приложенное къ вашему послѣднему донесенію, такъ какъ я не знаю, извѣстно ли особѣ, которой предназначено это письмо, о путешествіи Давена. Остаюсь и проч.

### M 110. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 14 novembre 1741.

Monsieur, le bruit s'est répandu d'un accommodement particulier entre le roi de Prusse et la reine de Hongrie, et il a d'autant plus pris faveur ici qu'on prend assez plaisir à s'en persuader, pour qu'il fût inutile peut-être de combattre cette nouvelle en ce moment. Deux principes permanents ajoutent à la vérité de cette persuasion. Celui d'une affection entière pour la maison d'Autriche, qui porte à faire sans cesse des voeux pour elle, si l'on a été dans l'impuissance de la secourir, et celui d'une indisposition constante à notre égard qui fait désirer que le roi de Prusse se détache de ses alliés, par l'espérance qu'alors les bons offices de S. M. n'auraient plus le même poids. Comme de semblables motifs, trop faibles en soi pour produire quelque chose, ne prévaudront pas, il est fort apparent que ce qui a été débité à cet égard est l'ouvrage de ceux qui portent envie à la gloire du roi de Prusse, ou que c'est l'effet des suggestions de la cour de Vienne, à qui il peut importer de semer la défiance parmi ses ennemis. M. de Botta, pour exciter cette cour, a, suivant quelques personnes, cru devoir assujettir sa politique à

# № 110. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 14 поября 1741.

М. г., распространился слукъ объ особомъ соглашении между королемъ прусскимъ и королевой венгерской; онъ встретилъ здесь темъ боле благосклонный пріемъ, что здёсь съ нёкоторымъ удовольствіемь готовы этому върить; поэтому безполезно, пожалуй, и опровергать въ настоящую минуту это извъстіе. Два постоянно дъйствующія основанія усиливають достовърность подобнаго убёжденія. Одно изъ нихъ, это беззавётная преданность къ австрійскому дому, который заставляеть безпрестанно возносить мольбы о его благоденствін, если не въ силахъ ему помочь, а второе основаніе—постоянное нерасположение противъ насъ, заставляющее желать, чтобы король прусский отдълился отъ своихъ союзниковъ, въ надеждъ, что тогда добрыя услуги е. в. не будуть имъть такого вліянія. Такъ какъ подобныя основанія, слишкомъ слабыя, сами по себѣ, чтобы достигнуть какихъ-нибудь результатовъ, не одержатъ верха, то весьма въроятно, что слухи, распространявшіеся по этому поводу, являются дёломъ тёхъ, кто завидуетъ славъ короля прусскаго, или же это следствіе внушеній венскаго двора, которому можеть быть важно поселить недовъріе между его врагами. Маркизъ Ботта, чтобы подстрекнуть здімній дворъ, счель должнымъ, по словомъ нівкоторыхъ лицъ, сдівлать видъ, какъ будто бы онъ боленъ отъ огорчения причиняемаго ему нынъш-

l'extérieur de paraître malade du chagrin que lui cause l'état présent des affaires de la reine de Hongrie; cela n'a pas avancé les intérêts de cette princesse; mais je sais bien sûrement qu'on a été touché de la situation personnelle de son ministre. Madame la Régente, pour y apporter de l'adoucissement, s'est ramenée à l'idée de fixer ici le marquis de Botta; m. de Golowkin lié avec lui d'une amitié étroite, s'est employé pour l'y déterminer et a été le voir trois fois pour cet effet. Madame la Régente est résolue à le déclarer feld-maréchal et à lui donner de grosses pensions, s'il accepte ce parti; m. de Botta, soit que ses démarches n'aient pas eu de succès, soit qu'il veuille donner le change, parle plus que jamais de son départ et assure qu'il est peu éloigné.

Une frégate russienne commandée par le capitaine Meyendorf, a été enlevée du côté de Wibourg par l'escadre suédoise; le secret qu'on garde à ce sujet passe ce qu'on peut exprimer. Cela va pour ceux de la nation jusqu'à n'oser en parler entre eux, et ce n'est qu'en tremblant qu'on m'a rapporté cette circonstance. On prétend aussi qu'une barque, chargée de denrées pour le compte de quelques marchands russes et qui allait à Wibourg, a été prise par les suédois. Cette perte a paru d'autant plus légère qu'elle n'intéresse que des particuliers. On est plus occupé de l'avantage, dû en entier, dit-on, à la bénédiction du ciel répandue

нимъ положеніемъ діль королевы венгерской; это не подвинуло впередъ интересовъ этой государыни; но мні очень хорошо извістно, что здісь были тронуты личнымъ положеніемъ ея министра. Правительница, чтобы облегчить его страданія, придумала удержать здісь маркиза Ботта; графъ Головкинъ, связанный съ нимъ тісною дружбою, взялся склонить его въ тому и виділся съ нимъ три раза для этой ціли. Правительница рішилась назначить маркиза Ботта фельдмаршаломъ и назначить ему значительный пенсіонъ, если онъ согласится на такой планъ; но маркизъ Ботта, потому ли, что его хлопоты не иміли успіха, или потому, что онъ хочеть переміны, боліте чіль когда-либо толкуєть о своемъ отъйздів и увітряєть, что отъйздів этоть довольно близовъ.

Русскій фрегать, начальствуемый капитаномъ Мейендорфомъ (?), быль захвачень у береговъ Выборга шведской эскадрой; тайна, въ воторой держать этотъ случай превосходить всякое въроятіе. Для лицъ, принадлежащихъ къ русскому народу, это доходить до того, что они не смъютъ разговаривать другъ съ другомъ, и лишь съ боязливымъ трепетомт мнё донесли объ этомъ обстоятельствъ. Увъряютъ также, что одна барка, нагруженная товарами для нъкоторыхъ русскихъ купцовъ, отправляясь изъ Выборга, была захвачена шведами. Эта потеря показалась тъмъ менъе значительной, что она касается лишь частныхъ лицъ. Болъе заняты здъсь преимуществами, коими обязаны

sur la Russie, qui, retardant plus que de coutume l'arrivée des glaces, a rendu la navigation libre de Nowgorod ici de 700 grandes barques, chargées de farines, que l'on en a fait venir. Ce nombre, qui avait surpris les plus crédules, occasionne aujourd'hui un pirrhonisme, d'autant plus opiniâtre qu'on n'a vu arriver jusqu'à présent qu'une très médiocre partie de ce qui avait été annoncé.

Les ukases qui doivent ordonner ce que les sujets russes auront à fournir extraordinairement à l'occasion de la guerre, sont sous presse. Il y en aura un de plus à ce qu'on m'a dit, qui fixera l'obligation, où sera chaque particulier, de livrer un cheval de dragons pour chaque 600 âmes qu'il aura, ce qui, en supposant le nombre des habitants de la Russie à 14 millions d'âmes seulement, produira une remonte de 24 mille chevaux, d'autant plus effective qu'on en lève provisionellement sur les grands chemins ceux qu'on juge propres à cet usage. Cette remonte, selon ce qui m'a été assuré, est dans le cas des moyens qu'on avait jusqu'ici évité de mettre en pratique; mais, par rapport à l'ukase qui concerne les farines, il ne sera point rendu public; on a craint l'impression qui pourrait s'en suivre sur le peuple et que cet objet ne lui développât que les farines (le principal et l'essentiel de la subsistance) ne se paient aujourd'hui deux roubles 80 copecks le sac, c'est à dire

всецѣло, какъ говорять, благословенію Божіему, почіющему надъ Россіей: было замедлено болье, чьмъ обыкновенно, наступленіе ледохода; а это позволило свободно сплавить сюда изъ Новгорода 700 крупныхъ барокъ, нагруженныхъ мукой, которыя сюда были оттуда присланы. Это число, удивившее самыхъ легковърныхъ, вызвало теперь скептическое отношеніе, тъмъ болье упорное, что до сихъ поръ видъли прибытіе лишь весьма незначительной части изъ того, что было объявлено.

Указы, долженствующіе повелівать, что должны поставлять русскіе, сверхь положеннаго, по случаю войны, находятся теперь въ печати. Въ одномъ изъ нихъ, какъ мий говорили, устанавливается обязательство для всякаго частнаго лица, поставлять по одной драгунской лошади на каждыя 600 душъ, которыми онъ владйетъ, что составитъ, предположивъ число обитателей Россіи лишь въ 14 милліоновъ душъ, ремонтъ въ 24 тысячи лошадей, тімъ боліве дійствительный, что зараніве берутъ на большихъ дорогахъ тіхъ пошадей, которыхъ считаютъ годными для этой ціли. Такой ремонтъ, какъ меня увіряли, принадлежитъ къ числу средствъ, которыми избітали до сихъ поръ пользоваться; но что касается указа относительно муки, онъ не будетъ опубликованъ; здісь опасались впечатлівнія, которое могло бы быть имъ прочівено на народъ, еслибъ ему открыли, что опубликова во копітекъ за муку (главное и важнійшее средство пропитанія) по 2 очбля 80 копітекъ за міть

le double, à 20 copecks près, de ce qu'on les achète dans la saison la plus chère, que par une suite de mesures qui ont résulté de l'autorité souveraine.

Les officiers qui restent en quartiers d'hiver sur la frontière avec les troupes, sont le général Keith, le général-lieutenant Bachmetew et le général-major Liven à Wibourg; le général-major Fermor à Kexholm, le général-major Kindermann à Olonetz et le général-major Lascy à Mouza Morla sur la route de St. Pétersbourg à Wibourg, où le pays est plus ouvert et où l'on a élevé deux batteries pour protéger ou barrer le chemin. Sur la gauche est Systerbeck qu'on a aussi fortifié d'un revêtissement de terre pour garantir d'une insulte la manufacture d'armes qui y est établie. Le prince de Hesse-Hombourg, qui commande ici et aux environs, a sous ses ordres à St. Pétersbourg le général-lieutenant Chrouchow et le général-major Streschnew, parents et créature du comte Osterman, et sept régiments d'infanterie, indépendamment des gardes; à Nowgorod, enfin, le général-major Brigny et huit régiments de dragons.

шокъ, т.-е. почти вдвое, безъ 20 копъекъ, сравнительно съ тъмъ, почемъ ее покупаютъ въ самое дорогое время года, и все это вслъдствіе мъръ, принятыхъ на основаніи высочайшихъ повельній.

Офицеры, остающієся на зимнихъ квартирахъ у границы, вмѣстѣ съ войсками, суть слѣдующіє: генералъ Кейтъ, генералъ-маіоръ Ферморъ — въ Кексгольмѣ; генералъ-маіоръ Киндерманъ — въ Олонцѣ, и генералъ-маіоръ Кексгольмѣ; генералъ-маіоръ Киндерманъ — въ Олонцѣ, и генералъ-маіоръ Ласси — на мызѣ Мойла, находящейся по дорогѣ изъ Петербурга въ Выборгъ, гдѣ мѣстность болѣе открытая и гдѣ сооружены двѣ батареи, чтобы защищать или преграждать дорогу. По лѣвую сторону находится Систербевъ, который также укрѣпленъ землянымъ валомъ для защиты находящагося тамъ оружейнаго завода отъ нападеній. Принцъ Гессенъ-Гомбургскій, командующій здѣсь и въ окрестностяхъ, имѣетъ подъ своимъ начальствованіемъ въ Петербургѣ генералъ-лейтенанта Хрущева и генералъ-маіора Стрешнева, родственниковъ и клевретовъ графа Остермана; онъ начальствуетъ еще 7 полками пѣхоты, независимо отъ гвардіи; наконецъ, въ Новгородѣ находится генералъ-маіоръ Бриньи и 8 драгунскихъ полковъ.

### Ne 111. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 18 novembre 1741.

Monsieur, les avis qu'on avait eus d'un échec de Kouli-khan dans le Daghestan, n'étaient point assez authentiques pour que je ne dusse suspendre à vous en informer. La confirmation, qui en est venue à cette cour, ne laisse plus aucun doute sur cette affaire. Elle a été d'autant plus considérable que Kouli-khan s'est laissé attirer dans le piége et s'est enfouillé dans un défilé, où des troupes cachées des deux côtés ont fait un massacre horrible de la plupart de son armée. On prétend qu'il y a perdu son fils et que depuis cet évènement il ne s'est point montré en public. L'impression qu'il semblerait que cette nouvelle a produit sur cette cour, ne dénoterait pas qu'elle fût entièrement assurée des intentions du schah-Nadir. La politique n'a pas même eu le droit de contenir la joie qu'on a manifesté ici; elle serait fondée dans le cas où il serait vrai, ainsi que j'ai eu lieu de le croire vu les personnes qui me l'ont rapporté, que l'ambassadeur de Perse sur les premières propositions qui lui ont été faites, touchant le traité dont je vous ai déjà prévenu, aurait répondu qu'il fallait attendre qu'il fût de retour auprès du

#### № 111. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 18 ноября 1741.

М. г., извъстія, полученныя о пораженіи Кули-хана въ Дагестанъ, отнодь не были настолько достовфрными, чтобы я непремфино долженъ былъ вамъ о нихъ сообщить. Подтверждение ихъ, доставленное здёшнему двору, не оставляеть болье никакого сомнынія объ этомъ дыль. Пораженіе было тымъ болье значительно, что Кули-ханъ далъ заманить себя въ ловушку и попаль въ ущелье, гдъ сврытыя съ двукъ сторонъ войска произвели ужасную разню надъ большею частью его армін. Увъряють, что онъ лишился при этомъ своего сына и послъ этого ни разу не показывался народу. Впечатлвніе, произведенное, повидимому, этимъ изв'встіемъ на зд'вшній дворъ, не изобличало въ немъ полной увъренности, относительно намъреній шаха-Надира. Лаже политическія соображенія не въ состояніи были заставить удержаться отъ радости, выражавшейся здёсь; эта радость имееть свои основанія въ томъ случав, если справедливо, какъ я расположенъ думать, имъ́я въ виду лицъ, сообщившихъ мнъ́ это, что посолъ Персіи, въ отвътъ на первыя предложенія, сдёланныя ему относительно договора, о которомъ я вась уже предупреждаль, отвётиль, что слёдуеть подождать возвращенія

sophi son maître, pour se décider alors, s'il convenait de faire ou de ne pas faire la guerre aux turcs. La part que cette cour prend à l'échec qu'a eu Kouli-khan, serait encore plus naturelle, si, au rapport des mêmes personnes, son ambassadeur avait depuis établi plusieurs demandes, parmi lesquelles, entr'autres, il exige que tous les persans qui sont en Russie et qui sont sortis de Perse lors de la conquête et de la possession des provinces de ce royaume, voisines de la mer Caspienne, soient restitués incessamment, sans distinction d'âge ni de sexe, et quand même ils auraient été baptisés; de cette première demande, m'a-t-on ajouté, on infère qu'il en sera fait d'autres, encore plus inadmissibles; que le seul moyen de les prévenir est de se préparer à une guerre ouverte et qu'en conséquence on rassemble des troupes du côté d'Astracan avec autant de soin qu'on cherche à y former quelques magasins.

On apprit par l'ordinaire d'avant-hier que le roi de Prusse s'était rendu maître de Neiss après quatre jours de tranchée ouverte. On ne veut pas pour cela se départir du préjugé où j'avais l'honneur de vous marquer, il y a quatre jours, qu'on était, d'un accommodement de ce prince avec la reine de Hongrie. On dit à présent, pour soutenir cette opinion, que le siège de Neiss a été une chose concertée et faite à la

Съ обыкновенной почтой, прибывшей третьяго дня, было получено извъстіе, что прусскій король овладълъ Нейсомъ послі четыреждневнаго боя, по пробитіи траншеи. Изъ-за этого не хотять здісь все-таки отказываться отъ предубіжденія, укоренившагося здісь, какъ я иміль честь сообщать вамъ четыре дня тому назадъ, относительно соглашенія этого государя съ королевой венгерской. Теперь, говорять, для нодтвержденія этого мнізнія, что осада Нейса была діломъ, задуманнымъ и исполненнымъ сообща; тамъ

его къ софи своему повелителю, для того, чтобы тогда рѣшить, слѣдуетъ или не слѣдуетъ открывать войну противъ турокъ. Участіе, принимаемое здѣшнимъ дворомъ въ пораженіи, испытанномъ Кули-ханомъ, является еще болѣе естественнымъ, если по донесенію тѣхъ же лицъ, персидскій посолъ предъявилъ, затѣмъ, нѣсколько требованій, въ числѣ которыхъ, между прочимъ, онъ потребовалъ, чтобы всѣ персы, находящіеся въ Россіи и вышедшіе изъ Персіи со времени завоеванія и завладѣнія провинціями этого государства, прилегающими къ Каспійскому морю, были немедленно возвращены, безъ различія возраста и пола, даже еслибы они приняли крещеніе; изъ этого перваго требованія, прибавили мнѣ, заключаютъ, что будутъ сдѣланы и другія, еще болѣе недопустимыя; единственный способъ предупредить ихъ, это—приготовиться къ открытой войнѣ, и вслѣдствіе этого здѣсь собираютъ войска, близь Астрахани, съ такою же заботливостью, съ какою тамъ стараются устроить нѣсколько магазиновъ.

main; qu'on n'y a laissé que 200 hommes et que les coups de fusils lâchés pour la montre ont été tirés en l'air de part et d'autre.

Par un nouveau courrier dépêché à l'ambassadeur turc, il a reçu ordre de partir. Il prit hier publiquement son audience de congé de la Régente; il doit se rendre demain chez m. le prince de Brunswick. La visite que ce ministre a souhaité que m. Dalion lui fit cet après-midi et celle qu'il a prié de lui rendre encore après-demain ne pourront que me mettre en état de vous instruire bientôt de toutes les circonstances relatives au départ de l'ambassadeur de la Porte.

Quelques personnes, en vue de faire leur cour à la Régente, avaient eu l'idée de célébrer en gala l'anniversaire de son avènement à la Régence. On a trouvé depuis que ce serait tomber dans l'inconvénient dont la Czarine défunte ne s'était point garantie, en consacrant de la sorte la deuxième année de son règne le jour où elle avait été revêtue de toute la souveraineté; qu'il y aurait donc plus de dignité à regarder le ci-devant duc de Courlande comme un usurpateur, de même qu'on avait fait pour ceux qui avaient voulu introduire une nouvelle forme de gouvernement. Le gala projeté n'aura donc pas lieu. Mais pour qu'il en soit fait quelque commémoraison, madame la Régente, pour ne point déran-

было оставлено всего 200 человъвъ и ружейные выстрълы дълались для виду, на воздухъ, съ той и другой стороны.

Съ новымъ курьеромъ, отправленнымъ къ турецкому послу, послёдній получилъ повелёніе выёхать. Вчера онъ имёлъ торжественную прощальную аудіенцію у Правительницы, завтра долженъ отправиться къ принцу Браун-швейскому. Посёщенія Дальона, изъ которыхъ одно этотъ министръ хотёлъ, чтобы тотъ сдёлалъ ему сегодня послё полудня, а другое просилъ сдёлать ему послё-завтра, въ состояніи будутъ дать мнё возможность увёдомить васъ обо всёхъ обстоятельствахъ, относящихся къ отъёзду посла Порты.

Нѣсколько особъ, имѣя въ виду засвидѣтельствовать особое почтеніе Правительницѣ, придумали отпраздновать торжественнымъ образомъ годовщину вступленія ея въ регентство. Но затѣмъ было найдено, что это значило бы подвергнуться неудобству, отъ котораго не оградила себя и покойная Царица, освятивъ такимъ образомъ во второй годъ своего царствованія тотъ день, когда она была облечена полною самодержавною властью; стало быть, болѣе достойнымъ будетъ смотрѣть на бывшаго герцога Курляндскаго, какъ на похитителя власти, такъ же, какъ смотрѣли на тѣхъ, кто хотѣлъ ввести новую форму правленія. Придуманное торжество не будетъ, слѣдовательно, имѣть мѣста. Но для того, чтобы осталось объ этомъ какое-либо воспоминаніе, Правительница, не желая, безъ сомнѣнія, нарушать порядка обыкновенныхъ дней дворцовыхъ выходовъ, предупредила двумя днямы наступленіе годовщины и

ger, sans doute, les moments de cour ordinaires, a anticipé de deux jours l'anniversaire et est allé cet après-midi chez m. le feld-maréchal de Munich, où il y aura à cette occasion un bal et un souper, sans que la chose soit toutefois désignée avoir cet objet. Ceux en hommes et en femmes, qui y seront, ont tous été priés; je ne sais de ministres étrangers que mm. de Botta et Finch qui y ont été priés.

### Ne 112. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 21 novembre 1741.

Monsieur, quoique par ce qui s'est passé en dernier lieu à l'égard de la lettre du roi pour le Czar que vous m'avez adressée, il y ait apparence qu'on en usera de même à l'avenir et que les remises à faire n'entraîneraient point d'audience à demander de ma part, il est encore mieux que vous ayez bien voulu songer à me sauver, autant qu'il sera possible, le détail que ces sortes d'occasions pourraient comporter. Il ne saurait guère produire de bons effets vis-à-vis d'un ministre aussi prévenu contre nous que l'est m. le comte d'Osterman.

Vous ne vous êtes point trompé sur les vues que l'on a eues, en tenant cachée la vérité de l'affaire de Wilmanstrand. Le même principe

отправилась сегодня послё полудня къ фельдмаршалу Миниху, гдё будетъ устроенъ по этому случаю балъ и ужинъ, котя и не было, однако, обозначено, что торжество устраивается теперь именно по этому поводу. Тё изъ кавалеровъ и дамъ, которые будутъ на этомъ празднике, всё уже приглашены; изъ иностранныхъ министровъ я знаю, что туда приглашены маркизъ Ботта и Финчъ.

# № 112. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 21 ноября 1741.

М. г., хотя изъ того, что произошло въ послѣднее время по поводу письма короля къ Царю, которое вы ко мнѣ отправили, есть вѣроятіе, что впредь не будутъ такъ поступать и что дальнѣйшія врученія писемъ отнюдь не повлекутъ съ моей стороны требованія аудіенцій, все-таки лучше то, что вы соблаговолили подумать объ избавленіи меня, насколько возможно, отъ мелочей, требуемыхъ подобнаго рода случаями; эти подробности не могли бы придти къ благополучному окончанію при министрѣ, настолько предубѣжденномъ противъ насъ, какъ гр. Остерманъ.

Вы ничуть не ошиблись относительно цёлей, имёвшихся въ виду при утанваніи истины, относительно Вильманстрандскаго дёла. Тотъ же принципъ

fait qu'on ne rejette aucun des moyens qu'on croit propres à conduire à la même fin. Le peu de vraisemblance pour qui v réfléchit un moment, dont ils sont susceptibles, n'est pas même capable d'arrêter. C'est le cas d'une relation venue samedi d'une course que l'on prétend avoir été faite par les hussards et les cosaques cent cinquante werstes en avant dans la Finlande suédoise. Et d'où, y ayant brûlé et ruiné 300 villages, ils n'ont amené, suivant le rapport, que 12 hommes, quatre femmes et trois enfants, outre un prodigieux nombre de bestiaux qu'on n'a garde d'apprécier. La voie, sans doute la meilleure, pour démêler toujours le vrai serait que la princesse Elisabeth pût être informée par ceux de son parti qui sont à l'armée, de ce qui passe; mais, quelque étonnement fondé que l'impossibilité de se servir de cet expédient puisse vous occasionner, il n'est pas moins certain qu'à ce sujet, ainsi que sur beaucoup d'autres, ce pays, je le répète, ne ressemble en rien à ce qui se pratique ailleurs. Ici il n'y a que celui qui commande en chef l'armée qui puisse en faire part à quelques personnes, sans exception d'état: tout autre qu'on enverrait, serait arrêté, pour peu qu'il s'écartât du grand chemin; en le suivant il faut qu'elle essuie un examen rigoureux à chacun des postes qui sont placés sur la route, de distance en distance: si

побуждаеть не пренебрегать никакими средствами, которыя считаются годвими для такихъ пѣлей. Даже малая степень вѣроятности относительно ихъ осуществленія, для всякаго, кто, хотя минуту, подумаль объ этомъ, не можеть остановить здёшних влюдей. Таково, напримёръ, донесеніе, пришедшее въ субботу объ одномъ набъгъ, сдъланномъ, какъ говорятъ, гусарами и казаками на полтораста верстъ вглубь шведской Финляндіи. А оттуда, пожегши и разоривъ триста деревень, они привели, согласно донесению, лишь двенадцать мужчинъ, четырехъ женщинъ и троихъ детей, кроме громаднаго количества скота, который и не думають оцвинвать. Наилучшій, безь сомивнія, путь для отысканія во всемъ этомъ истины, заключался бы въ томъ, чтобы принцесса Елизавета могла быть увъдомляема изъ армін лицами, принадлежащими къ ея партіи, о томъ, что происходить; но какое бы справедливое удивление ни вызывала въ васъ невозможность воспользоваться этимъ средствомъ, тъмъ не менъе, върно, что въ этомъ отношеніи, какъ и во многихъ Другихъ, здёшняя страна, я повторяю, ничуть не напоминаетъ того, что практикуется въ другихъ мъстахъ. Здъсь лишь человъкъ, находящійся во главъ армін, можетъ сообщать о ней нікоторымъ лицамъ, не взирая ни на какое положеніе въ государствъ; всявій другой, кого послали бы, будеть задержань, лишь только онъ свернетъ съ большой дороги; слёдуя по этому пути, онъ долженъ подвергаться строгому осмотру на каждомъ изъ военныхъ постовъ, располо-**≖енных**ь въ извёстныхъ разстояніяхъ на пути; если его отвёты окажутся

ses réponses ne satisfont point, ou qu'il ne soit pas muni d'un passeport du commandant en chef des troupes, ou que l'on forme le moindre soupçon, on s'en assure sans égard pour la personne qui l'a expédié, et on
le conduit ici à la forteresse, sans autre forme de procès. Là on lui fait
subir la plus rude inquisition; n'apprend-on rien de sa bouche, on lui
donne les knoutes et les autres tourments auxquels successivement on
le condamne, si le premier n'a pas opéré; ils vous feront suffisamment
juger que cette voie est d'autant plus impraticable qu'elle exposerait
sûrement le secret qu'on aurait confié dans une pareille rencontre. Madame la princesse Elisabeth à qui je n'ai pas négligé toutefois d'en
parler samedi dernier, a su me présenter les mêmes inconvénients et
s'en est remise à ma propre expérience, pour décider, si cela pouvait
être possible ici, quelque avantage qui dût en résulter pour elle.

Quoique, par la précaution de n'avoir point écrit depuis le 2 septembre à m. de Mondamert, si ce n'est par l'occasion de cet officier suédois que j'ai renvoyé et celle de m. Lagerflycht, en attendant le moment d'expédier le domestique de m. le comte de St. Sévérin, que j'ai encore ici, je dusse espérer qu'on n'aura pas remarqué de ma part trop d'empressement à correspondre avec la Suède; je ne me flatterai point

неудовлетворительными или если онъ не будеть снабженъ паспортомъ отъ главнокомандующаго войсками, или если возбудитъ хоть малъйшее подозръніе, его арестуютъ, не взирая на пославшее его лицо, и отправятъ сюда въ връпость, безъ всякаго дальнъйшаго слъдствія. Тутъ его станутъ подвергать самому жестокому допросу; если ничего не вырвутъ изъ его устъ, то его накажутъ кнутомъ и подвергнутъ другимъ пыткамъ, на которыя его послъдовательно будутъ осуждать, если первая не подъйствуетъ; это даетъ вамъ возможность достаточно убъдиться въ томъ, что такой путь неосуществимъ, тъмъ болье, что онъ навърное подвергъ бы опасности тайну, довъренную при этомъ случавъ. Принцесса Елизавета, съ которой я, однако, не упустилъ случая заговорить объ этомъ въ прошлую субботу, поставила мнъ на видъ тъ же неудобства и сослалась на мой собственный опытъ, чтобы ръшить, возможно ли это, какія бы выгоды ни должны были возникнуть отсюда для нея.

Хотя на основаніи предосторожности, принятой мною, ничего не писать со 2 сентября Мондамеру, иначе, какъ при посредстві того шведскаго офицера, котораго я отослаль обратно, и черезъ Лагерфлихта, въ ожиданіи возможности отправить слугу гр. Сенъ-Северена, который находится еще у меня здісь, я должень бы надізяться, что не было замізчено съ моей стороны слишкомъ большого желанія вести переписку со Швеціей; но, конечно, я вовсе

assurément que le ministère russien soit sur cela sans soupcons à mon égard; il suffit qu'il ait voulu se persuader que la France a mis les armes à la main des suédois pour que toutes démarches que je ferai, quelques innocentes qu'elles puissent être, leur seront constamment suspectes. Je ne profiterai qu'avec plus de soin de l'expédient utile, que vous m'indiquez, de ne point mettre de suscription aux lettres pour m. de Mondamert et de les adresser à m. Poussin; vos intentions seront peut-être encore mieux suivies, en les lui faisant passer sans enveloppes, comme pièces détachées et par conséquent sans date ni signature, en recommandant à m. de Mondamert d'en user de même pour ses expéditions. A l'égard des soupçons qui pourraient résulter des estafettes qu'il aurait à me dépêcher, il serait nouveau, du moins, que cela allat jusqu'à me causer de l'embarras et qu'on voulût me distinguer de tous les autres ministres étrangers, pour me gêner sur ce point; cette réflexion qui, plus que toute autre chose, m'a fait regarder ce moyen comme le plus simple et le plus d'usage, ne m'a point empêché de prévenir depuis m. de Mondamert qu'il serait bon que ses paquets fussent adressés à m. de Tourville à Königsberg, afin qu'on pût moins connaître d'où ils venaient; ainsi, en y ajoutant les autres précautions que vous m'avez suggérées, je

не питаю увъренности, что русское министерство не имъетъ въ этомъ отношеніи нивакихъ подозрѣній относительно меня; достаточно ему было увѣрить себя въ томъ, что Франція подстрекнула къ военнымъ дъйствіямъ шведовъ, чтобы всякое дъйствіе, какое я ни совершу, какъ бы невинно оно ни было, не казалось имъ всегда подозрительнымъ. Я лишь темъ тщательнее буду пользоваться указываемымъ мив вами полезнымъ средствомъ, не подписывать писемъ къ Мондамеру и отправлять ихъ на имя Пуссена; ваши намфренія, быть можетъ, еще лучше будуть выполнены, если вы будете пересылать ихъ ему безъ конвертовъ, какъ отдъльные документы, слъдовательно, безъ датъ и безъ подписи, и если вы при этомъ предпишете Мондамеру поступать такъ же со своими отправками. Относительно подозрѣній, какія могли бы возникнуть по поводу эстафетъ, которыя бы онъ ко мив отправилъ, было бы новостью, по крайней мірів, еслибъ дошло до того, что и это причинило бы мив затрудненія, еслибы захотёли меня выдёлить изъ всёхъ прочихъ иностранныхъ министровъ, чтобы стёснять меня и по этому поводу; послёднее соображеніе, заставившее меня болье всего остального смотрыть на это средство, какъ на самое простое и употребительное, нисколько не пом'вшало ми'в предупредить затъмъ Мондамера, что хорошо было бы, еслибъ его пакеты были отправляемы на имя Турвиля въ Кенигсбергъ, дабы не такъ легко было можно узнать, откуда они приходять; такимъ образомъ, присоединивъ къ

ne saurais supposer que ma correspondance avec la Suède puisse rencontrer des difficultés.

Je pourrai d'autant mieux me conformer à ce que vous me prescrivez et éviter de m'expliquer sur toute matière embarrassante que le marquis de Botta s'éloigne insensiblement du ministre du roi par une suite vraisemblable du préjugé, adopté ici, que c'est nous qui avons fomenté les troubles de l'empire et qui portons à la reine de Hongrie les plus sensibles coups.

Le terme de ne pouvoir éclairer les démarches du ministre de Danemark à cette cour est plus prochain que jamais. Il part dans quelques jours. Je suis certain qu'il n'a eu depuis près de trois semaines aucune conférence avec le comte Osterman et qu'il ne l'a vu qu'à l'occasion de son départ. Il va toujours fort souvent chez mm. de Botta et Finch et, aux bienséances près, ce sont les seuls, proprement, des ministres étrangers avec qui il entretienne des liaisons étroites.

Madame la Régente, madame la princesse Elisabeth, m. le prince de Brunswick et le prince Louis son frère honorèrent dimanche de leur présence les noces du prince Repnin et de la comtesse Goloffkin. Tout ce qui compose la cour y était, de même que les ministres étrangers

этому и другія предосторожности, внушенныя мнѣ вами, я не могу предполагать, чтобы моя переписка со Швеціей могла встрѣтить затрудненія.

Я вполнъ могу сообразоваться съ тъмъ, что вы мнъ предписываете избътать объясненій о всякомъ затруднительномъ вопросъ, тъмъ болье, что маркизъ Ботта незамътно отдаляется отъ министра короля, въроятно вслъдствіе укоренившагося здъсь предразсудка, что именно мы возбудили смуты въ имперіи и наносимъ королевъ венгерской самые чувствительные удары.

Срокъ, въ теченіе котораго невозможно было объяснить дёйствія датскаго министра при здёшнемъ дворѣ, болѣе, чѣмъ когда-либо, близится къ концу. Онъ уѣзжаетъ черезъ нѣсколько дней. Я увѣренъ, что онъ не могъ имѣть почти три недѣли никакихъ объясненій съ графомъ Остерманомъ и видѣлся съ нимъ лишь по случаю своего отъѣзда. Онъ попрежнему очень часто бываетъ у маркиза Ботта и Финча и за исключеніемъ визитовъ, требуемыхъ вѣжливостью, это, собственно, единственные иностранные министры, съ которыми онъ поддерживаетъ близкія сношенія.

Правительница, принцесса Елизавета, принцъ Брауншвейгскій и принцъ Людвигъ, ея братъ, почтили въ воскресенье своимъ присутствіемъ бракосочстаніе князя Репнина съ графинею Головкиной. Всё лица, составляющія дворъ, находились при этомъ, равно какъ и иностранные министры, которые были

qui y avaient été invités. Les princesses restèrent chez les mariés jusqu'à 8 heures <sup>1</sup>/<sub>2</sub> et mirent fin à la fête, en se retirant alors.

Le désir, peut-être indiscret, que les courtisans ont ici de faire à l'envie les uns des autres, les a mis dans le cas d'aller hier féliciter madame la Régente, contre son attente et son intention, sur l'anniversaire de son avènement à la Régence. Les ministres étrangers, pour n'être point en reste ont suivi cet exemple. Je ne le sus qu'à onze heures, en sorte que le temps nécessaire pour paraître au gala ne me permit de me rendre avant midi à la cour pour marquer à cette occasion mon respect à madame la Régente.

La seconde visite que m. Dalion devait faire hier à l'ambassadeur turc, a été remise à demain.

### N 113. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 23 novembre 1741.

Monsieur, je réponds à votre première lettre en date du 26 octobre qui explique d'une manière nette et précise les raisons qui ont dû rendre entièrement inutile le voyage de m. Davesnes. La dextérité avec laquelle vous avez dirigé sa conduite et ce que vous avez fait vous-même pour

приглашены къ брачному торжеству. Принцессы оставались у новобрачныхъ до  $8^1/2$  часовъ и положили конецъ празднеству, удалившись въ этотъ часъ.

Желаніе, быть можеть нескромное, обнаруживаемое здёсь придворными, забігать впередъ другь передъ другомъ, побудило ихъ отправиться вчера поздравить Правительницу, противъ ея ожиданія и намітреній, съ годовщиной вступленія ея въ регентство. Иностранные министры, чтобы не отстать отъ нихъ, послідовали этому примітру. Я узналъ о томъ лишь въ 11 часовъ, такъ что время, необходимое для того, чтобы явиться въ парадной одеждів, не нозволило мить прибыть кс двору раніте полудня, для засвидітельствованія Правительниців по этому случаю моего почтенія.

Второе посъщеніе, которое Дальонъ долженъ быль вчера сдълать турецкому послу, отложено на завтра.

# № 113. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 23 ноября 1741.

М. г., я отвъчаю на ваше первое письмо, помъченное 26 октября и объясняющее отчетливымъ и яснымъ образомъ причины, которыя должны бы сдълать совершенно безполезнымъ путешествіе Давена. Искусство, съ какимъ вы направили его образъ, дъйствій и то, что вы сами сдълали, дабы почерп-

puiser à la source les éclaircissements convenables, ne laisse à désirer sur cette affaire qu'un silence total de la part du sieur Des Fonds, supposé qu'il en soit capable. C'est cependant ce que demande à tous égards la sûreté des personnes qui y ont eu part et plus encore la dignité de la personne principale qui avait fait partir d'ici m. Davesnes. Je juge, par tout ce que j'ai vu par vos différentes lettres sur ce point particulier, que la princesse Elisabeth n'est pas informée du nom de cette personne principale; c'est tout ce que nous avons à souhaiter et je n'ai, du reste qu'à vous témoigner tout le gré qu'on vous sait de l'extrême prudence avec laquelle vous vous êtes conduit à cette occasion. Je suis etc.

#### N 114. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 25 novembre 1741.

Monsieur, la pièce ci-jointe vous développera peut-être assez, dans quelles dispositions part l'ambassadeur turc, pour que ses intentions ne vous soient pas aussi suspectes. La lettre, du moins, que vous aurez vue, depuis qu'il a écrite au comte Osterman, et la réponse qu'il en a reçue, ne semblent pas indiquer aucune connivence entre eux, ni que ce ministre ait contribué à abréger la conclusion de la convention qui délivre

нуть въ самомъ источникъ необходимыя свъдънія, не оставляетъ ничего болье желать по этому дълу, кромъ полнъйшаго молчанія со стороны де-Фона, предполагая, что онъ къ тому способенъ. Этого, однако, требуетъ во всъхъ отношеніяхъ безопасность особъ, принимавшихъ здъсь участіе, а еще болье достоинство главной особы, побудившей уъхать отсюда г. Давена. Я сужу на основаніи всего, сообщеннаго въ вашихъ различныхъ письмахъ въ этомъ особомъ пунктъ, что принцесса Елизавета не извъщена объ имени этой главной особы; это все, чего мы можемъ желать, и въ заключеніе я могу лишь выразить вамъ всю благодарность, чувствуемую къ вамъ за крайнюю осторожность, съ которой вы дъйствовали при этомъ случать. Остаюсь и проч.

## № 114. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 25 ноября 1741.

М. г., приложенный къ сему документъ раскроетъ вамъ, быть можетъ, достаточнымъ образомъ, въ какомъ настроеніи убзжаетъ турецкій посолъ, такъ что его намъренія не покажутся уже вамъ столь подозрительными. По крайней мъръ письмо, которое, какъ вы видъли, онъ написалъ впослъдствіи графу Остерману и отвътъ, полученный имъ отъ него, не указываетъ, повидимому, на какое бы то ни было соглашеніе между ними, или на то, чтобы этотъ министръ

la Russie de toute inquiétude de la part de la Porte, si les ministres ottomans n'ont pas eu l'idée touchant Azoph que je vous informais avoir communiquée à m. le comte de Castellane. En effet, tout ce qui concerne la démolition de cette place, le règlement des limites et la reconnaissance du titre d'Empereur en la personne du Czar, a été consommé à Constantinople. L'ambassadeur turc n'y a eu aucune part, et le seul article des esclaves remis à ses soins est tellement resté sans exécution, quant à lui, qu'il part d'ici, sans qu'on lui en ait rendu un seul. Si, malgré ces considérations, il m'a induit en erreur, il y a d'autant mieux rénssi que je n'ai point supposé qu'en me pressant d'écrire à l'ambassadeur du roi, ainsi qu'il vient de faire de nouveau, il fût de son intérêt de me faire parler un langage différent du sien. Comme, en déférant aux instances du ministre de la Porte j'ai eu et j'ai encore en vue de ne rien négliger de ce qui peut être utile aux suédois, j'ai lieu d'espérer qu'il n'en résultera aucun inconvénient. M. de Castellane aura d'ailleurs été à portée d'éclairer la conduite qu'aura tenue l'ambassadeur turc, et d'agir en conséquence de ce que je lui ai mandé. Cela a d'autant moins étouffé le ressentiment que son procédé, en ne me rendant point ma première visite, méritait de ma part, que, quelque motif qu'il

содъйствовалъ ускоренію заключенія конвенціи, освобождающей Россію отъ всяваго безпокойства со стороны Порты, еслибы у оттоманскихъ министровъ не явилась мысль объ Азовъ, о которой, какъ я васъ увъдомилъ, я сообщиль графу Кастеллане. Действительно, все, что касается срытія этой крепости, установленія границъ и признанія императорскаго титула за особой Царя, было поръщено въ Константинополъ. Турецкій посоль не принималь въ этомъ никакого участія, и единственная статья о рабахъ, порученная его заботливости, до такой степени плохо выполнялась, вопреки его стараніямъ, что онъ увзжаетъ отсюда, не получивъ обратно ни одного раба. Если, не смотря на такія данныя, онъ ввель меня въ заблужденіе, то успъль въ этомъ темъ лучше, что я никакъ не предполагалъ, чтобы въ то время, какъ онь торопиль меня писать къ послу короля, какъ онъ опять это недавно сдылать, въ его интересахъ было заставить меня высказаться иначе, нежели высказывался онъ самъ. Такъ какъ, уступая настояніямъ министра Порты, я нивать и опять имаю въ виду, ничамъ не пренебрегать изъ того, что можеть быть полезно шведамъ, то я имъю основание надъяться, что отсюда не вознивнетъ никакого ущерба для службы. Графъ Кастеллане сверхъ того будеть имъть возможность объяснить поведение турецкаго посла и дъйствовать сообразно съ темъ, что я ему сообщалъ. Это, однако, не усповоило моего раздраженія, какое справедливо было вызвано его поступкомъ, когда онъ не отдаль мий перваго визита, тёмъ болёе, что на какія причины онъ ни ссы-

ait allégué, je me suis refusé depuis à la recevoir. Quant à ce en quoi il a pu manquer, en ne relevant point la circonstance qui blessait autant le respect dû aux têtes couronnées dans la personne de leurs ministres, je suis persuadé que l'ignorance seule l'a empêché de remplir les égards qu'il est d'usage que ces mêmes ministres se témoignent en pareilles circonstances. Car dans le cas où il n'aurait pas compris le sens des paroles du comte Osterman, l'ambassadeur turc a, du moins, pour lui que ce ministre, lorsqu'il veut parvenir à ses fins, ou qu'il croit, à l'insu des personnes intéressées, pouvoir servir sa vengeance, ne se renferme pas toujours dans les bornes que la prudence prescrit.

Il faut, en ce qui touche la destitution de l'amiral Bredal, qu'il y ait eu erreur dans le chiffre, puisque je retrouve dans ma minute que les ordres, qui lui avaient été envoyés, lui prescrivaient, ainsi qu'il est vrai, de se mettre en mer et de tâcher d'intercepter les bâtiments suédois revenant d'Espagne. Cette précaution n'aura point eu son effet vraisemblablement, parce que la Suède, prévoyant le coup, suivant ce qu'on a appris, a fait passer dans la mer du Nord une escadre pour intercepter celle de l'amiral Bredal. Mais, si dans cette occasion l'instance de l'Angleterre n'a pu faire naître des obstacles pour les uns et apporter

лался, я отказался затёмъ принять его. Что касается того, въ чемъ онъ еще могъ выказать оплошность, то, не отмёчая обстоятельства, нарушающаго въ то же время уваженіе, подобающее коронованнымъ особамъ, въ лицё ихъ министровъ, я убёжденъ, что одно лишь невёдёніе помёшало ему выполнить то, что принято между помянутыми министрами оказывать другъ другу при подобныхъ обстоятельствахъ. Ибо, въ случаё, если онъ не понялъ смысла словъ графа Остермана, то турецкій посолъ имёсть, по крайней мёрё, въ свое оправданіе то, что этотъ министръ, когда онъ хочетъ лишь достигнуть своихъ цёлей, или когда думаетъ, что можетъ безъ вёдома заинтересованныхъ лицъ удовлетворить свою месть, то не всегда соблюдаетъ границы, предписываемыя ему благоразуміемъ.

Что касается смёщенія адмирала Бредаля, то туть, вёроятно, произошла ошибка въ шифрё, такъ какъ я нашель въ своемъ черновомъ отпуску, что отправленныя къ нему повелёнія предписывали ему на самомъ дёлё отплыть въ море и постараться перехватить шведскія суда, возвращающіяся изъ Испаніи. Эта предосторожность, вёроятно, не произвела вовсе должнаго дёйствія, потому что Швеція, предвидя такой умысель, приказала, какъ узнали, отправить въ Сёверное море свою эскадру, чтобы перехватить эскадру адмирала Бредаля. Но если, при этомъ случаё, настоянія Англіи не могли породить препятствій для одной стороны и облегчить дёло другой, то слёдуеть думать, что дворъ, столь просвёщенный, какъ здёшній, согласился ва

des facilités pour les autres, il faut croire qu'une cour aussi éclairée que celle-ci ne s'est portée à ce qu'elle vient de faire après d'aussi longs délais qu'elle seule occasionnait, que par une suite des espérances qu'elle fonde pour l'avenir sur l'Angleterre. Les ratifications du traité que m. de Finch a négocié, ont enfin été échangées lundi dernier.

On veut m'assurer que le marquis de Botta, loin d'avoir perdu tout espoir sur les secours qu'il sollicite depuis si longtemps, les a de nouveau requis par un mémoire qu'il a présenté. Il y peint les suédois dans un état d'énervement qui les met hors de situation de rien entreprendre la campagne prochaine; qu'il en conclut que cette considération ne doit donc plus suspendre les effets de la bonne volonté de la Russie pour la reine de Hongrie; que le Czar peut d'ailleurs agir aujourd'hui contre l'électeur de Bavière, s'il ne veut point que ses forces soient employées contre les autres ennemis de la maison d'Autriche; que dans le cas, finalement, où l'éloignement et d'autres difficultés rendraient cette vue impraticable, la Russie veuille, au moins, tomber sur le roi de Prusse. Il ne se serait pas retranché sur ce dernier moyen, s'il avait été informé et persuadé de ce qui se dit ici à l'oreille pour confirmer la nouvelle d'un accommodement entre la reine de Hongrie et le roi de Prusse. On ajoute que m. de Valory, ayant enfin eu vent de la chose, en avait

Онъ не ограничился бы этимъ послёднимъ средствомъ, еслибы онъ былъ увёдомленъ и убъжденъ въ томъ, что говорится здёсь тайно, въ подтвержденіе извёстія о соглашеніи между королевой венгерской и королемъ прусскимъ. Присовокупляютъ, что Валори, узнавъ, наконецъ, объ этомъ обстоя-

то, что онъ недавно совершилъ послѣ тавихъ долгихъ отсрочевъ, вызваннихъ имъ самимъ, лишь на основаніи надеждъ, возлагаемыхъ имъ въ будущемъ на Англію. Ратификаціи договора, которымъ былъ занятъ Финчъ, были, наконецъ, обмѣнены въ прошлый попедѣльникъ.

Меня котять увърить, что маркизъ Ботта не только не утратилъ всякой надежды на помощь, которой онъ домогается уже такъ давно, но снова
кодатайствовалъ о ней въ представленной имъ меморіи. Онъ изображаетъ
въ ней шведовъ въ такомъ безпомощномъ положеніи, которое лишаетъ ихъ
возможности предпринять что-либо въ будущую кампанію; отсюда онъ заключаетъ, что это соображеніе не должно болье мышать дыйствію доброжелательства Россіи къ королевы венгерской; сверхъ того, Царь можетъ теперь
дыйствовать противъ Баварскаго курфюрста, если онъ не хочетъ, чтобы его
силы употреблялись противъ другихъ враговъ австрійскаго дома; наконецъ,
въ случать, если отдаленіе и другія затрудненія дылаютъ такой планъ неосуществимымъ, то пусть Россія соблаговолитъ напасть по крайней мыры на
короля прусскаго.

promptement rendu compte par un courrier et qu'à la réception de ce avis la cour avait été dans une consternation générale.

Ce n'est point pour me garantir de l'infidélité des postes que j'ai fait ajouter quelques pages de nulles 1). Je n'en userai de la sorte dans l'espérance que vous l'approuverez, que lorsque j'estimerai nécessaire de donner le change par la brièveté ou la longueur de mes lettres sur ce qui aura pu précéder le départ de l'ordinaire; on forme ici des soupçons avec tant de facilité qu'il faut s'aider de moyens que l'on n'imaginerait jamais en tout autre pays.

## & 115. Entrevue de m. Dalion avec l'ambassadeur turc. Récit de m. Dalion.

Jeudi, 23 novembre 1741.

Joint à la lettre du marquis de la Chétardie de 25 novembre 1741.

L'ambassadeur turc, contre mon attente, ne m'ayant point donné de ses nouvelles depuis nos deux entrevues des 27 et 30 octobre, et s. e. ne m'ayant rien dit alors qui annonçât un départ fort prochain, je ne

тельствъ, немедленно представилъ о томъ отчетъ черезъ курьера и, получивъ это извъстіе, дворъ былъ крайне смущенъ.

Не затъмъ, чтобы оградить себя отъ ненадежности почты, я прибавилъ нъсколько ничего незначущихъ страницъ 1). Я буду поступать такимъ образомъ лишь въ той надеждъ, что вы одобрите то, что, когда я сочту необходимымъ ввести въ обманъ при помощи краткости или пространности моихт писемъ, относительно тъхъ событій, какія могутъ предшествовать отправле нію почты; здъсь такъ легко возбуждается подозръніе, что приходится прибъгать къ средствамъ, о которыхъ бы никогда и не подумалъ въ какой бы то ни было иной странъ.

# M. 115. Свиданіе г. Дальона съ турецкимъ носломъ. Донесеніе г. Дальона.

Четвергь, 23 ноября 1741.

(Приложено къ письму маркиза де-ла-Шетарди отъ 25 ноября 1741).

Турецкій посолъ, противъ моего ожиданія, не давалъ мнѣ о себѣ никакихъ извѣстій послѣ нашихъ двухъ свиданій 27 и 30 октября, а его сіятельство ничего не сказалъ мнѣ тогда, указывавшаго мнѣ на его скорый отъѣздъ;

<sup>&#</sup>x27;) L'ambassadeur a inséré dans sa lettre un nombre considérable de groupes qui ne veulent rien dire.

<sup>1)</sup> Посоль написаль вь своемь письм'в значительное число пифровыхь знаковь, не им'яющихъ никакого значенія.

fus pas peu étonné de lui voir prendre vendredi dernier 17 son audience de congé, et je me proposais d'aller de moi-même lui marquer ma surprise le lendemain après-midi, lorsqu'étant encore à table, un de ses gens vint me prier de passer chez elle.

Le début de notre conversation fut assez singulier; "quoique j'aie appris", me dit ce ministre, "à me défier des avis que le comte d'Osterman me fait parvenir par le canal du secrétaire du cabinet, aprenezmoi, s'il est vrai que les affaires d'Allemagne soient sur le point de prendre une face différente de celle à laquelle vous m'avez préparé; le secrétaire du cabinet", continua-t-il, "m'a assuré que le roi d'Angleterre, comme électeur de Hanovre, avait fait déclarer à la France qu'il ne souffirait pas plus longtemps qu'elle s'en mélât et que la France, alarmée d'une déclaration si précise, pour mettre l'électeur de Bavière dans l'impossibilité de conserver les troupes envoyées à son secours et pour avoir un prétexte plausible de les retirer, lui avait fait signifier qu'elle entendait qu'il serait tenu de les habiller, de les payer et de les recruter". Un semblable propos avec tout autre n'aurait mérité qu'un air de pitié et de compassion. Je crus devoir en agir autrement avec un turc et après que les détails, où j'entrai, l'eurent entièrement guéri de ses dou-

поэтому я не мало быль удивлень, когда узналь, что онь въ прошлую пятницу, 17 числа, имъль прощальную аудіенцію; я тогда предположиль пойти самъ въ нему на слъдующій же день, послъ полудня, чтобъ выразить ему свое удивленіе; но когда я быль еще за столомь, одинь изъ его людей явился просить меня посътить посла.

Начало нашего разговора было довольно странно; "хотя я и пріучился", сказаль мий этоть министрь, "не довёрять свёдёніямь, доставляемымь мий графомъ Остерманомъ, черезъ посредство секретаря кабинета, все-таки сообщите мив, справедливо ли, что двла Германіи готовы принять иной обороть, сравнительно съ твиъ, къ какому вы меня подготовили; секретарь кабинета", продолжаль онъ, "увъриль меня, что англійскій король, въ качествъ курфирста Ганноверскаго, повелёль объявить Франціи, что онъ не потерпить долбе ея вибшательства въ дбла; что Франція, встревоженная такой опредъленной деклараціей, дабы поставить Баварскаго курфирста въ невозможность оставить у себя войска, отправленныя къ нему на помощь, и дабы имъть уважительный предлогъ удалить ихъ, повелъла ему высказать, что ова желаетъ, чтобы курфирстъ обязался одёвать войска, платить имъ жалованье и пополнять ихъ". Подобное сообщение относительно всяваго другого лица заслуживало бы лишь изъявленія сожаліній и состраданія, но я счель должнымъ поступить иначе съ этимъ туркомъ и послё того, какъ выяснены были мною подробности, вполнъ разсъявшія вознившія въ немъ сомнънія, я

tes, j'ajoutai, en plaisantant, que c'était là un de ces jeux d'imagination auxquels le comte d'Osterman s'amusait pour faire diversion à ses douleurs. A ces mots le kiara de l'ambassadeur qui était présent, ne put s'empêcher de rire et prenant la parole: "Je suis du même sentiment", me dit-il, "et ce n'est pas d'aujourd'hui que tout ce qui vient de cette boutique est plus que suspect". Je fus d'autant plus aise d'entendre le kiaïa parler de la sorte que je le soupçonnais depuis quelque temps un peu dans les intérêts de la cour de Russie, et qu'il convient fort que l'ambassadeur et lui tiennent le même langage à leur arrivée à Constantinople. "Mais", poursuivis-je, "sans laisser le temps à l'ambassadeur de se jeter sur quelque autre sujet, "est-ce que v. e. songeait à quitter Pétersbourg, sans donner le moindre signe de vie?" "Ne me condamnez pas sitôt", répondit l'ambassadeur qui me comprit d'abord, "il n'y a que quelques jours que je recus un courrier de Constantinople qui m'apporta l'ordre de partir. Depuis ce moment les préparatifs de voyage et les dispositions pour mes audiences m'ont si fort occupé qu'il ne m'a pas été possible de vous voir plus tôt, et je ne vous ai invité à venir ici aujourd'hui que pour vous prier d'assurer de nouveau m. de la Chétardie qu'on ne saurait être plus mortifié que je ne le suis des incidents

присовокупилъ шутя, что это, именно, одинъ изъ образчиковъ игры воображенія, которой предается графъ Остерманъ, дабы отвлечь мысль отъ своихъ недуговъ. При последнихъ словахъ кіайя посла, присутствовавшій при этомъ, не могъ удержаться отъ смёха и, вмёшавшись въ разговоръ, свазалъ мнё: "я того же мивнія; уже не съ сегодняшняго дня, все, что ни появляется изъ этой лавочки, болье чымь сомнительно". Я быль тымь болые доволень, слыша такія слова отъ кіайи, что подозрѣвалъ его съ нѣкоторыхъ поръ дѣйствующимъ до извъстной степени въ интересахъ русскаго двора, между тъмъ крайне необходимо, чтобы онъ и посолъ высказывались одинавово по прибытін ихъ въ Константинополь. "Однако", продолжаль я, не давая послу времени перейти на какой-либо другой предметь разговора, "развъ вы думаете оставить Петербургъ, ничемъ даже не заявивъ о себе?" "Не обвиняйте меня слишкомъ скоро", отвъчалъ посолъ, сразу понявшій меня, "всего лишь нъсколько дней тому назадъ ко мнъ прибылъ курьеръ изъ Копстантинополя, привезшій мет повельніе убхать. Съ этого момента приготовленія къ отъъзду и распоряженія относительно аудіенціи занимали меня тавъ сильно, что мит невозможно было видать васъ раньше, а сегодня я просиль васъ придти ко мић, чтобы просить васъ снова увћрить маркиза де-ла-Шетарди, что я какъ нельзя болье опечаленъ случившимся, что я увзжаю проникнутый благодарностью за тъ одолженія, какія онъ мнъ оказываль, и не довольствуясь сообщениемъ о томъ министрамъ Порты, посредствомъ депешъ,

qui ont eu lieu, que je pars pénétré des obligations que je lui ai, et que, non content d'en avoir instruit les ministres de la Porte par mes dépêches je les en informerai encore plus amplement de vive voix; quant à vous je ne compte pas vous dire un éternel adieu, mais en attendant que je puisse vous témoigner quelque jour ma reconnaissance à Constantinople. Je n'ai pas voulu laisser ignorer au grand-vizir que c'était par votre intervention que les manoeuvres employées pour empêcher toute correspondance entre m. de la Chétardie et moi, avaient été rendues vaines.

Son excellence me fit part tout de suite d'une autre nouvelle sur les suédois qui lui venait encore du comte d'Osterman, et comme dans son espèce elle ne valait pas mieux que la première, je me contentai de répondre que ce ministre, pour gagner sa confiance aurait dû entremêler ses avis de quelques faits vraisemblables et lui faire savoir que les suédois s'étaient emparés de quelques bâtiments russes, chargés de provisions pour Wibourg et d'une frégate qui leur servait d'escorte. "Il s'en est bien gardé", me repartit-il, "et je vous suis d'autant plus obligé de me l'apprendre que le moindre évènement à l'avantage des suédois me fait un véritable plaisir". "Sans doute que le comte d'Osterman", poursuivis-je "se sera bien gardé aussi de faire dire à votre excellence que quand il a voulu presser l'ambassadeur persan sur la négociation qu'il souhaite-

я увѣдомлю ихъ еще подробнѣе на словахъ; что касается васъ, я не разсчитываю проститься съ вами навсегда, и да будетъ мнѣ позволено засвидътельствовать вамъ когда-либо свою признательность въ Константинополѣ. Я не хотѣлъ оставлять въ невѣдѣніи великаго визиря, что именно благодаря вашему виѣшательству, уловки, употреблявшіяся съ цѣлью воспрепятствовать какимъ бы то ни было сношеніямъ между маркизомъ де-ла-Шетарди и мною, были обращены въ ничто".

Тотчасъ же посолъ сообщиль мий другую новость о шведахъ, которая также была ему передана графомъ Остерманомъ, а такъ какъ по своему качеству она была не лучше перваго извёстія, то я ограничился лишь отвётомъ, что этотъ министръ для пріобрётенія къ себё довёрія долженъ былъ бы примёшивать къ своимъ сообщеніямъ и нёкоторые достовёрные факты и сообщить ему, что шведы овладёли нёсколькими русскими кораблями, нагруженными припасами для Выборга, и фрегатомъ, который ихъ конвоировалъ. "Онъ объ этомъ ничего не упомянулъ", отвёчалъ мий посолъ, "и я вамъ тёмъ болёе обязанъ за сообщеніе этого извёстія, что малёйшее событіе, клонящееся къ пользё шведовъ, доставляетъ мий истинное удовольствіе". "Безъ сомявнія", продолжалъ я, "графъ Остерманъ не сообщилъ вамъ также ни слова и о томъ, что когда онъ захотёлъ настанвать на переговорахъ, какіе онъ хотёлъ завязать съ персидскимъ посломъ, тотъ отвётилъ ему, что

rait d'engager avec lui, l'ambassadeur lui a répondu que ce n'est qu'après son retour en Perse que son mattre pourra décider, s'il lui convient de déclarer la guerre à l'empire Ottoman ou non; que le schah-Nadir, indépendamment de plusieurs autres prétentions que l'on n'a pu encore découvrir, demande, et cela d'un ton fort haut, qu'on lui rende généralement tous les persans, baptisés ou non baptisés, qui peuvent s'être retirés pendant les troubles précédents, ou qu'on peut avoir enlevés des provinces de Perse voisines de la mer Caspienne, et que par une suite nécessaire, les inquiétudes de cette cour sont augmentées au point qu'elle fait faire du côté d'Astracan les mêmes dispositions que si elle s'attendait à une guerre. A la vérité", ajoutai-je, "on vient d'apprendre avec une joie qu'on n'a pas été maître de cacher, que schah-Nadir avait reçu un échec considérable dans le Daghestan, et de plus le comte d'Osterman n'est pas homme à se laisser rebuter par les difficultés". De telles nouvelles ne pouvaient que plaire infiniment au ministre Ottoman, et il m'en fit beaucoup de remerciements. Que si la tournure des affaires de Perse", repris-je, "ne paraît pas favorable aux russes dans le moment présent, la conclusion de celle de Turquie les met de bien bonne humeur. Votre excellence ne saurait croire", lui dis-je, "comme on fait sonner haut la convention définitive signée à Constantinople; on se

лишь по возвращении его въ Персію, государь въ состояніи будеть різшить слъдуетъ ли ему объявить войну Оттоманской имперіи или нътъ; шахъ-Надиръ, помимо многихъ другихъ притязаній, которыхъ еще не могли узнать, требуетъ, притомъ весьма высоком врнымъ тономъ, чтобъ ему были возвращены всв персы, крещеные или нътъ, которые могли выселиться во время предшествовавших смуть, или которых похитили изъ персидских областей, сопредёльных съ Каспійским в моремъ; и, по необходимому слёдствію отсюда, безпокойство здёшняго двора настолько усилилось, что онъ принимаетъ и со стороны Астрахани такія же міры, какъ будто ожидаетъ войны. Правда, присовожупиль я, "недавно съ радостью узнали здёсь, потому что не удалось сврыть, что шаху-Надиру быль нанесень значительный уронъ въ Дагестанъ; но впрочемъ графъ Остерманъ такой человъкъ, котораго не устрашають затрудненія". Подобныя извістія могли лишь быть въ высшей степени пріятны Оттоманскому министру и онъ высказаль мить большую благодарность за ихъ сообщение. "Если же ходъ персидскихъ дёлъ", снова заговориль я, "и не кажется благопріятнымь для русскихь въ настоящій моменть, то окончание турецкихъ дёль приводить ихъ въ очень хорошее настроеніе. Вы не можете представить", сказаль я, "какъ квалятся здёсь окончательнымъ заключеніемъ конвенціи, подписанной въ Константинополь. Здёсь гордятся тёмъ, что сбили оттоманскую спёсь и льстять себя надеж-

vante d'avoir fait plier la fierté ottomane et on se flatte que les suédois n'ont plus rien à espérer de la Porte". "Les russes", répondit l'ambassadeur, "ne devraient pas encore chanter victoire; quand tous les expédients dont je vous parlais à la réception de la convention, manqueraient, est-ce qu'après que toute l'Europe a vu une armée russe se présenter devant Azoph, sans que sa marche n'eût été précédée d'aucune déclaration de guerre, les princes chrétiens pourraient trouver étrange que, sans prétexte et sans formalité, nous saisissions un instant favorable pour rendre la pareille à ces gens-ci". "Je veux croire", repartis-je, ,qu'il peut y avoir des moyens de réparer les choses; mais, en attendant, vous relevez le courage des russes et vous inspirez de justes appréhensions aux suédois, et ce que je ne puis pas comprendre, c'est que dans un temps où la Porte pouvait donner la loi au Czar, elle ait eu la considération de lui accorder le titre d'empereur, titre auquel il prétend principalement parce qu'un de ses prédécesseurs épousa autrefois une princesse de Constantinople héritière prétendue de l'empire Grec". "Que me dites-vous là", répliqua aussitôt l'ambassadeur, "je suis persuadé que nos ministres auront ignoré, comme moi, cette circonstance, et je voudrais pour beaucoup qu'on les en eût instruits à temps". "Hélas, repris-je, "la chose est si peu secrète que je pourrais vous la montrer

дою, что шведамъ болье нечего ожидать отъ Порты". "Русскіе", отвъчаль посоль, "не должны бы еще трубить побъду; еслибы всъ средства, о которыхъ я говорилъ вамъ при полученіи конвенціи, и отсутствовали, то послѣ того какъ вся Европа видела русскую армію появившейся подъ Азовомъ, причемъ ен походу не предшествовало никакого объявленія войны, разв'в христіанскіе государи могуть найти страннымъ, что, безъ всякаго предлога и выполненія формальностей, мы воспользуемся благопріятнымъ случаемъ, чтобы отплатить тыть же здышнимь людямь". "Я желаль бы думать", возразиль я, "что могуть быть отысканы средства къ поправленію дёла; но пока вы возбуждаете отвагу русскихъ и внушаете справедливыя опасенія шведамъ, и, чего именно я не могу понять, какъ разъ въ такое время, когда Порта можетъ предписывать законы Царю, она оказываетъ ему вниманіе, признавая за нимъ императорскій титуль, къ которому онъ стремится, главнымъ образомъ, на основани того, что одинъ изъ его предшественниковъ сочетался невогда бракомъ съ константинопольской принцессой, предполагавшейся наследницей греческой имперіи". "Что вы мне говорите?" возразиль тотчась же посоль, я убъждень, что наши министры не знали, какъ и я, объ этомъ обстоятельствъ, и я очень желалъ бы, чтобы ихъ о томъ увъдомили во-время". "Увы!" отвъчалъ я, "обстоятельство это настолько мало скрывается, что я могу указать печатныя о томъ подтвержденія". Посолъ задумался тогда на

imprimée". S. e. là-dessus se mit à rêver un moment; reprenant ensuite la parole: "Le mal", me dit-elle, "est qu'il y a peu de personnes parmi nous qui aient de certaines connaissances des affaires du dehors, et je me rappelle fort bien à l'heure qu'il est ce que Pierre I manda dans la Moldavie; il fit répandre des manifestes qui s'accordaient avec la remarque que vous me faites faire; comptez", ajouta-t-elle, "que j'en ferai usage; ce que j'ai écrit en dernier lieu par le retour du choadar du grand-vizir et ce que j'ai désiré que m. de la Chétardie écrivit, répond de mes sentiments". J'avertis sur cela l'ambassadeur turc que les mêmes personnes qui avaient si bien traité ce choadar à son arrivée à Pétersbourg, étaient allées l'attendre le jour de son départ à deux lieues d'ici pour faire le second tome; il n'en fut pas moins scandalisé que la première fois; cependant après quelques invectives il se détermina au parti du silence, les précautions qu'ils avaient prises ne lui laissaient aucune inquiétude sur ses paquets. On vint lui annoncer dans le même temps qu'il fallait aller à la prière. Je pris congé de lui et nous arrêtâmes que nous nous reverrions dans une couple de jours.

Cette seconde visite n'eût lieu qu'hier 22. Je commençai par apprendre à m. l'ambassadeur la prise de Neiss; cet évènement nous tint quelque temps sur les affaires d'Allemagne. Je lui demandai ensuite com-

Это второе посъщение произошло лишь вчера, 22 числа. Я началъ съ того, что сообщилъ послу о взятии Нейса; это событие побудило насъ говорить нъкоторое время о дълахъ Германии. Затъмъ, я спросилъ его, какъ

минуту, но потомъ заговорилъ снова. "Бѣда въ томъ", сказалъ онъ мнѣ, "что между нами очень мало людей, имъющихъ нъкоторыя свъдънія о внъшнихъ дълахъ, и я весьма хорошо припоминаю въ настоящую минуту то, что Петръ Великій заявляль въ Молдавіи. Онъ распространяль манифесты, согласовавшіеся съ тъмъ сообщеніемъ, которое вы мий сдёлали; будьте увійрены", прибавилъ онъ, "что я воспользуюсь этимъ; то, что я написалъ въ последній разъ при возвращеніи хоадара великаго визиря, и то, что я желалъ, чтобы было написано маркизомъ де-ла-Шетарди, ручается за мои чувства". Я увъдомилъ по этому поводу турецкаго посла, что тъ же лица, которыя такъ хорошо принимали этого хоадара при его прибытіи въ Петербургъ, отправились ждать его въ день отъёзда, за два лье отсюда, чтобы опять устроить то же самое; посоль быль этимь возмущень не менве, чвиь и въ первый разъ; однако послъ нъсколькихъ ръзкихъ выраженій, онъ ръшилъ умолчать объ этомъ, такъ какъ принятыя имъ предосторожности не вызывали въ немъ никакого безпокойства относительно его пакетовъ. Въ это время ему было возвъщено, что пора идти на молитву. Я простился съ нимъ, и мы ръшили, что увидимся черезъ нъсколько дней.

ment s'étaient passées ses audiences, et sur ce qu'il me dit qu'il n'y avait eu aucune différence entre celles-ci et les premières, je luf ai rappelé qu'il m'avait pourtant assuré autrefois, que puisque m. de la Chétardie avait voulu voir et avait vu effectivement le Souverain, il formerait la même prétention à son départ "C'était pour lors mon intention", me répondit s. e., "mais, après y avoir réfléchi, me trouvant sans ordres à ce sujet, n'ayant point fait difficulté à mon arrivée de souscrire au cérémonial de cette cour, et l'ambassadeur de Perse ayant suivi depuis mon exemple en tout point, je n'ai pas voulu me jeter dans les embarras qui auraient pu servir à retarder mon départ".

Cette réponse remplissant entièrement l'objet de ma question, je passai à une autre. "Est-il vraisemblable", lui dis-je, "que votre excellence demanda un jour au comte d'Osterman, pourquoi la princesse Elizabeth n'était pas sur le trône?" "Cela est absolument faux", me repartit-elle; "une semblable demande aurait été trop déplacée; ce n'est pas qu'il ne me paraisse honteux pour la nation russe", poursuivit-elle, "de se laisser gouverner par un prince, par des ministres et par des généraux étrangers; ce n'est pas non plus que je ne sache que la couronne de Russie appartient ou au jeune duc de Holstein, ou à la princesse Elizabeth; il suffit même de voir cette princesse pour convenir qu'elle est plutôt née

прошли его аудіенціи, и когда онъ отвѣтилъ, что не было никакой разницы между этими и первыми аудіенціями, я напомнилъ ему, что онъ, однако, увѣрялъ меня, что, такъ какъ маркизъ де-ла-Шетарди пожелалъ видѣть и дѣйствительно видѣлъ Монарха, то онъ предъявитъ такое же требованіе при своемъ отъѣздѣ. "Таково и было тогда мое намѣреніе", отвѣчалъ мнѣ посолъ, "но, размысливъ о томъ, что я не имѣю повелѣній по этому предмету, что я не дѣлалъ затрудненій по своемъ прибытіи относительно признанія церемоніала здѣшняго двора, и, наконецъ, что персидскій посолъ во всѣхъ пунктахъ слѣдовалъ затѣмъ моему примѣру, — я не захотѣлъ создавать себѣ новыхъ затрудненій, которыя могли бы явиться задержкой для моего отъѣзда".

Этотъ отвётъ вполнё исчерпывалъ предметъ моего вопроса, и поэтому я перешелъ въ другому обстоятельству. "Неужели правда", сказалъ я ему, "что вы спросили однажды у графа Остермана, почему принцесса Елизавета не находится на престолё?" "Это совершенная ложь", возразилъ онъ мнё, "подобный вопросъ былъ бы слишкомъ неумёстенъ; не то, чтобы мнё не казалось позорнымъ для русскаго народа", продолжалъ онъ, "позволять править надъ собою иностранному государю, министрамъ и генераламъ; я также знаю, что русскій престолъ принадлежитъ или молодому герцогу Голштинскому, или принцессе Елизаветъ; достаточно даже увидъть эту принцессу, чтобы призвать, что она болёе создана для ношенія вънца, нежели Правительница, и

pour la porter que madame la Régente, et il ne fut nullement nécessaire au dernier bal, qu'on me la fit connaître: son air majestueux m'apprit assez qu'elle était la fille de Pierre I, au lieu que je n'eusse jamais reconnu la Régente, si on ne me l'eût pas montrée".

Nous en vinmes après cela à l'article du départ; m. l'ambassadeur me dit que, suivant les ordres du grand-vizir, il faudrait qu'il se mît en chemin dans 7 ou 8 jours, qu'il croyait cependant qu'il ne pourrait le faire, faute de glace et de neige, que dans une quinzaine, et que dès que cette cour aurait pris une résolution là-dessus, il comptait expédier un courrier. "Je me flatte", ajouta-t-il, "que m. de la Chétardie voudra bien en profiter et écrire de nouveau à m. le comte de Castellane de la manière la plus propre à donner du poids aux relations que je me propose de faire aux ministres de la Porte, lorsque je serai de retour à Constantinople". Je ne craignis de prendre cet engagement sur moi, et afin de suivre la méthode précédente, nous convinmes que m. de la Chétardie, en premier lieu, marquerait que malgré les obstacles suscités par le ministère russe, l'ambassadeur avait entretenu avec lui une correspondance suivie; en second lieu, qu'il retracerait de nouveau les procédés de cette cour sur l'affaire des esclaves; en troisième lieu, qu'il manderait les nouvelles découvertes concernant la Perse, et en quatrième lieu, qu'il

на послёднемъ балу не было никакой необходимости знакомить меня съ нею: ея величественный видъ достаточно указалъ мнё на то, что она дочь Петра I, между тёмъ, какъ я никогда не могъ бы узнать Правительницы, еслибъ мнё ея не показали".

Посль этого, мы перешли въ разговору объ отъвздъ посла; онъ свазалъ мив, что, следуя повеленіямь великаго визиря, онь должень бы отправиться въ путь черевъ 7 или 8 дней, но полагаетъ, что въ состояніи будеть это выполнить лишь черезъ двъ недъли, за отсутствіемъ льда и снъга; и какъ только здішній дворъ приметь рішеніе по этому поводу, онъ отправить курьера. "Я льщу себя надеждою", присовокупиль онъ, "что маркизъ дела-Шетарди пожелаетъ воспользоваться этимъ обстоятельствомъ и снова нашишеть графу Кастеллане, въ смысле, наиболее соответствующемъ приданію віса тімь сообщеніямь, которыя я наміреваюсь сділать министрамь Порты, какъ только возвращусь въ Константинополь". Я не побоялся взять на себя такое объщаніе, и, дабы слъдовать предшествующему способу дъйствій, мы условились, что маркизъ де-ла-Шетарди прежде всего заявитъ, что, несмотря на препятствія, ставившіяся русскимъ министерствомъ, посолъ поддерживаль съ нимъ непрерывныя сношенія; во-вторыхъ, онъ снова разскажеть о действіяхь здёшняго двора по дёлу о рабахь; въ-третьихъ, онъ сообщить о новых в св т д т новых относительно Персіи, и, въ-четвер-

appuierait encore sur la facilité de se venger de la mauvaise foi des russes et conséquemment de faire une diversion favorable aux suédois.

### M 116. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 25 novembre 1741.

Monsieur, l'ordinaire précédent m'avait apporté une dépêche de m. de Mondamert par laquelle entre autres il me marquait avoir profité de l'occasion d'un bâtiment qui allait en droiture de Stockholm à Königsberg pour faire passer à m. de Tourville un second paquet, sans adresse, rempli d'exemplaires imprimés du manifeste pour me le faire tenir également par une voie bien sûre; je trouvai cette dépêche accompagnée d'un petit billet de m. de Tourville, sans date ni signature, pour me donner avis que l'ordinaire suivant il me parviendrait par la poste un second paquet qui lui avait été encore commandé; je compris d'abord que ce ne pouvait être que celui qui contenait les manifestes; mes inquiétudes furent d'autant plus vives que je devais m'attendre à les recevoir par un courrier et que je ne me dissimulais point que la chose étant découverte, cela donnerait peut-être lieu à un éclat et me rendrait la victime d'une négligence que je n'avais point à m'imputer; ce

тыхъ, подтвердить еще, какъ легко отомстить за недобросовъстность русскихъ и, слъдовательно, какъ легко устроить диверсію, благопріятную шведамъ.

### № 116. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 25 ноября 1741.

М. г., съ предыдущей почтой мий была доставлена депеша г. Мондамера, въ которой, между прочимъ, онъ сообщаетъ мий, что воспользовался случаемъ отплытія корабля, идущаго прямымъ путемъ изъ Стокгольма въ Кенигсбергъ, чтобы переслать Турвилю второй пакетъ безъ адреса, наполненный печатными экземплярами манифеста, для передачи его равнымъ образомъ и мий, вполий вйрнымъ путемъ; я нашелъ при этой депешй маленькую записку отъ Турвиля, безъ числа и безъ подписи, въ которой меня извёщали, что со слёдующей обыкновенной почтой мий будетъ доставленъ второй паветъ, который также былъ ему порученъ; я тотчасъ понялъ, что это можетъ быть лишь пакетъ, заключающій въ себй манифесты; мое безпокойство было тикъ сильнёе, что я долженъ былъ ожидать ихъ полученія черезъ курьера, и я не скрываль отъ себя, что, разъ дёло будетъ открыто, это произведетъ, быть можетъ, шумъ и я сдёлаюсь жертвой небрежности, къ которой былъ совершенно непричастенъ; этотъ пакетъ, заключающій восемь экземпляровъ,

paquet renfermant huit exemplaires imprimés en russe et une traduction à la main en allemand me parvint en effet dimanche dernier; j'ignore, si le dessus de l'enveloppe, pour avoir été écrite d'une manière à désigner que cela venait de quelques personnes peu propres à intéresser la curiosité, m'aura préservé de celle que j'appréhendais. Le principal est que ce paquet m'a été rendu en assez bon état, autant que j'ai pu en juger par les cachets, et que je n'ai rien entendu depuis qui puisse me causer de l'ombrage. Mon premier soin fut d'abord de cacher ces exemplaires dans un endroit que j'avais d'avance pratiqué; ils y sont encore et que de même toute recherche serait vaine aujourd'hui, ils n'en sortiront qu'à bonnes enseignes. J'écris à m. de Mondamert et me sers de la méthode que vous m'avez indiquée, pour l'informer du danger que j'ai couru et pour que l'on prenne de meilleures précautions. Je fais savoir aussi à m. de Tourville par une voie détournée, de suspendre tout envoi qui lui aurait été adressé pour moi, jusqu'à ce qu'il ait des nouvelles de m. de Mondamert sur ce que je lui ai marqué aujourd'hui; il me reste à vous supplier qu'il ne puisse entrevoir de votre part aucun mécontentement à cet égard. Je serais inconsolable de le lui avoir occasionné, et ce motif m'aurait empêché de vous parler du mésentendu qui

напечатанныхъ по русски и рукописный переводъ на нёмецкій языкъ, дёйствительно быль мив доставлень въ прошлое воскресенье; я не знаю, быть можеть конверть быль надписань такимь образомь, что указываль на происхождение пакета отъ лицъ, мало способныхъ возбудить любопытство, и это предохранило меня отъ того, чего я опасался. Главное же то, что пакетъ былъ мий доставленъ въ удовлетворительномъ видй, насколько я могъ судить объ этомъ по состоянію печатей, а затімь, я не слышаль ничего, могущаго вызвать во мнъ подозрънія. Моей первой заботой было тотчасъ же спрятать эти экземпляры въ такомъ мёстё, которое я заранёе къ этому приспособилъ; они и понынъ находятся тамъ и, притомъ всякіе поиски будутъ тенерь тщетными; они появятся оттуда на свётъ лишь при благопріятныхъ условіяхъ. Я написалъ Мондамеру и, пользуясь темъ способомъ, какой вы мнв указали, чтобъ уведомить его объ опасности, какой и подвергался и чтобы принимались впредь лучшія предосторожности. Я ув'єдомляю также Турвиля косвеннымъ образомъ, чтобы онъ прекратилъ всявую пересылку пакетовъ; они будутъ ему присылаться на мое имя, пока онъ не получитъ извъстій отъ Мондамера о томъ, что я ему сегодня сообщилъ; мнъ остается еще покорнъйше просить васъ, чтобы онъ не испыталъ какого-нибудь неудовольствія съ вашей стороны по этому поводу. Я бы не могъ утвшиться, еслибы причинилъ ему нъчто подобное, и это соображение помъщало бы мнъ говорить съ вами о происшедшемъ недоразумъніи, еслибъ не было пеобхо-

est arrivé, s'il n'avait été nécessaire de vous en prévenir pour le cas où cette cour, se renfermant avec moi dans le silence à ce sujet, ne s'en porterait pas moins à vous faire des plaintes que le défaut de preuves vous mettra pleinement en état de réfuter et de traiter de prévention; elle est si forte contre nous, que j'ai de nouveaux sujets chaque jour de remarquer que rien ne manque à l'étendue du sacrifice que qui sert le roi dans ce pays, est assez heureux de lui faire; il faut l'avoir habité, en effet, pour éprouver que la haine de la cour pour la France influe assez sur les particuliers pour qu'aucun n'ait osé mettre les pieds chez moi, à l'exception des ministres étrangers, depuis trois mois entiers que je suis rentré en ville; on pousse la petitesse plus loin; il y a ici quelques français qui venaient me voir de temps en temps; le comte d'Osterman, je le sais par eux-mêmes, leur a fait défendre d'approcher de ma maison, et jusqu'à un chirurgien français que j'avais pris pour la servir, a eu ordre ces jours-ci de s'en absenter désormais, en sorte que devenant malade je n'ai pas même la liberté de me servir de celui en qui j'aurais plus de confiance. Si de l'envie que l'on voit visiblement par là que l'on a de me séquestrer de tout le genre humain, je pouvais insérer que l'on craint que je ne sois trop bien instruit, ce me serait

димости предупредить васъ о томъ, на случай, если зд'Ашній дворъ, ограничившись со мной по этому предмету лишь молчаніемъ, обратится къ вамъ темъ не менъе съ жалобами, которыя, по недостатку доказательствъ, вы вполив будете въ состояніи опровергнуть и счесть пристрастими; здвшній дворъ такъ раздраженъ противъ насъ, что я имею каждый день новыя основанія замівчать, что нівть предівловь огромнымь жертвамь, которыя всякій служащій королю въ здёшней страні будеть иміть счастье принести; дъйствительно, нужно пожить здъсь, чтобы испытать, что ненависть двора въ Франціи до такой степени вліяеть на частныхъ лицъ, что никто изъ нихъ не осмъдился навъстить меня, за исключениемъ иностранныхъ министровъ, въ теченіе цілых трехъ місяцевь, съ тіхь поръ какъ я вернулся въ городь; малодушіе ихъ простирается еще далье; здысь находится нысколько французовъ, посвщавшихъ меня время отъ времени; но графъ Остерманъ, я знаю это отъ нихъ самихъ, запретилъ имъ близко подходить къ моему дому, и даже французскій хирургь, котораго я взяль для услугь, получиль на дняхь приказъ не посъщать меня, такъ что, въ случав бользии, я не имъю даже возможности обратиться въ тому, кому я болье довьряю. Если, вслыдствіе явно выказываемаго такимъ образомъ желанія отдёлить меня отъ всякаго людскаго общества, я могъ заключить, что здёсь боятся, чтобы я не получалъ вполет точныхъ свёдёній, это явится для меня еще лишнимъ поводомъ къ скрытности, которую я соблюдалъ и понынъ. Будьте, впрочемъ,

un motif de plus pour dissimuler, ainsi que je fais jusqu'à présent. Soyez d'ailleurs assuré qu'on y gagnera peu de chose, vu les précautions que j'ai employées et pour peu que vous approuviez ce que je vous ai proposé, touchant madame la princesse Dolgorouki et sur l'usage à faire de m. Dalion à cette occasion.

Je n'ajouterai rien à l'égard du chevalier de Crespy; vous aurez vu que j'ai pensé tout comme vous sur sa destination; je n'ai pas entendu parler jusqu'ici de lui.

La réponse à ma lettre du 26 septembre serait venue bien à propos, si elle eût pu me parvenir plus tôt; car, indépendamment du bon effet qui ne peut manquer de résulter du soin de flatter madame la princesse Elisabeth par de nouvelles assurances des intentions du roi sur ce qu'elle me témoigne, c'est qu'en la voyant mercredi passé je me trouvai pressé de sa part sur un point: ce fut au sujet du prêt qu'elle avait prié S. M. de lui faire; "conséquemment", me dit-elle, "à ce qu'on vous a écrit de Stockholm et que vous m'avez communiqué, il n'y a pas longtemps, je suis en mesure avec mes amis sur les moyens et le jour propre, pour que mon parti éclate de concert avec la Suède, et qu'il puisse en être secouru, s'il en est absolument besoin, pour que je ne sois point exposée; vous sentirez que c'est le moment où il sera le

увърены, что здёсь очень мало выгадають въ виду тёхъ предосторожностей, къ которымъ я прибёгнулъ, и, если вы одобрите то, что я вамъ предложилъ относительно внягини Долгоруковой и относительно того, какъ пользоваться при случав услугами Дальона.

Я ничего не прибавлю относительно кавалера де-Крепи; вы видъли, что я думаю о его назначени совершенно то же, что и вы; до сихъ поръ я не слыхалъ никакихъ о немъ толковъ.

Отвётъ на мое письмо отъ 26 сентября пришелъ бы очень кстати, еслибъ онъ могъ быть доставленъ мнё прежде; независимо отъ благопріятнаго дёйствія, которое не замедлило проявиться вслёдствіе выказанной мною заботы польстить принцессё Елизаветё новыми увёреніями о намёреніяхъ короля, въ отвётъ на то, что она мнё, какъ разъ, заявляла, при свиданіи съ ней въ прошлую среду, я подвергся настойчивымъ разспросамъ съ ея стороны относительно одного пункта, а именно но поводу ссуды, которую она просила е. в. ей выдать; "итакъ", — сказала она мнё, — "на основаніи того, что вамъ написали изъ Стокгольма и что вы сообщили мнё недавно, я сговорилась съ моими друзьями относительно средствъ и пазначенія дня, для открытаго выступленія моей партіи, заодно со Швецією; и пусть она получить помощь отъ Швеціи, когда это необходимо понадобится для того, чтобы я отнюдь не подверглась риску; вы понимаете, что теперь именно на-

plus nécessaire de pouvoir répandre de l'argent, et vous savez que n'ayant eu jusqu'à présent de ressources que dans mes propres revenus, je me suis épuisée entièrement. N'avez-vous donc point reçu encore", m'ajouta-t'elle, "la somme que vous m'avez appris que S. M. avait la bonté de vouloir m'avancer?" Je lui fis connaître qu'elle serait déjà entre ses mains, sans les difficultés que l'éloignement et le manque de gens sûrs entraînaient et si dans un pays aussi soupçonneux que celui-ci on n'était obligé d'user des plus grandes précautions, particulièrement pour ne la point compromettre. Ces considérations furent goûtées de sa part et elle y applaudit en me recommandant toutefois de ne lui point laisser ignorer l'instant où vous m'auriez mandé quelque chose de nouveau relativement à elle sur quelque sujet que ce puisse être, persévérant toujours dans l'intention de se conformer aveuglément à ce que le roi voudrait et à ce que Sa Majesté lui consulterait.

Vos réflexions sur la réquisition que cette cour a faite au roi de Prusse pour un secours contre la Suède, me confirment dans la pensée où j'étais sur le but qu'on se sera proposé ici, en faisant cette démarche. Je n'en ai point été et je n'en serai pas moins attentif à celle du baron de Mardefeld. L'intimité dans laquelle nous vivons en apparence,

ступилъ моментъ, когда для меня всего необходимъе имъть возможность раздавать деньги, а вамъ извъстно, что у меня до сихъ поръ не было другихъ средствъ, кромъ моихъ собственныхъ доходовъ; поэтому я совершенно истощила свои рессурсы. Такъ вы не получили еще",—прибавила она мнъ,—,той суммы, которую, какъ вы мнъ сообщали, е. в. благоволилъ мнъ объщать?" Я сообщилъ ей, что она была бы уже въ моихъ рукахъ, еслибъ не затруднена, вызываемыя отдаленностью и недостаткомъ надежныхъ людей, и еслибъ въ странъ, столь подозрительной, какъ здъшняя, не приходилось прибъгать къ величайшимъ предосторожностямъ, главное, чтобы отнюдь не скомпрометир вать самой принцессы. Эти соображенія были приняты благосклонно съ ея стороны, и она одобрила ихъ, рекомендуя, однако, мнъ не упустить увъдомить ее о той минутъ, когда вы сообщите мнъ что-либо новое относительно нея, по какому бы поводу это ни было; она же всегда намърена слъпо сообразоваться съ тъмъ, чего король пожелаетъ и что ей посовътуетъ е. в-

Ваши соображенія относительно ходатайства, предъявленнаго здѣшнимъ дворомъ къ королю прусскому о помощи противъ Швеціи, подтверждаютъ явившуюся у меня мысль о цѣли, имѣющейся здѣсь въ виду при обращеніи къ этой мѣрѣ. Тюмо не менье я было и буду внимателенъ къ дѣйствіямъ барона Мардефельда. Близость, въ какой мы, повидимому, находимся,

n'anéantit point la méfiance que je dois avoir des sentiments que je lui connais depuis longtemps.

L'évènement n'a pas tardé à justifier ce que vous présumiez du peu de fermeté et du peu d'ordre qui règne dans les délibérations des polonais. Plus cette cour en craignait cependant extraordinairement les suites et plus elle a appris avec la satisfaction la plus vive que la confédération qui paraissait vouloir se former, avait été rompue. Comme on l'attribue en plus grande partie aux soins du roi Auguste et à la lettre qu'il a écrite sur cela au grand-général de la couronne, on lui en tient grand compte ici.

Il y a eu un changement dans les ministres de cette cour employés dans les pays étrangers.

#### N. 117. M. Amelot au marquis de la Chétardie.

Versailles, 30 novembre 1741.

Je vous ai déjà marqué ci-devant, m., que les fréquentes visites de m. Dalion à l'ambassadeur turc étaient suspectes à la cour où vous êtes, et m. le prince de Cantemir m'avait paru si bien instruit des matières qui s'y traitaient, que j'avais appréhendé que cet ambassadeur ne

нисколько не исключаетъ недовърія, какое я долженъ питать къ чувствамъ, уже давно въ немъ укоренившимся, какъ мнъ извъстно.

Событія не замедлили оправдать то, что вы предполагали о недостатей устойчивости и порядка въ сеймовыхъ преніяхъ у поляковъ. Чёмъ боліве здішній дворъ, однако, опасался до крайности ихъ послідствій, тімъ съ большимъ удовольствіемъ онъ узналъ, что конфедерація, готовая, повидимому, образоваться, распалась. Такъ какъ это приписывають, главнымъ образомъ, заботливости короля Августа и письму, которое онъ отправилъ по этому поводу къ верховному коронному гетману, то ему за это здісь очень благодарны.

Среди министровъ здёшняго двора въ иностранныхъ государствахъ произошла перемёна.

# № 117. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Версаль, 30 ноября 1741.

Я вамъ сообщаль уже прежде, м. г., что частыя посёщенія Дальономъ турецкаго посла были подозрительны для того двора, при коемъ вы находитесь, и князь Кантемиръ показался мнѣ такъ корошо освёдомленнымъ о предметакъ, которые тамъ обсуждались, что я опасался, какъ бы этотъ посолъ не употребилъ во зло свёдёній, кои вы позаботились тайно сообщить

fit mauvais usage des avis que vous aviez soin de lui faire donner secrètement. En effet, je vois qu'il se conduit avec vous à peu près comme les ministres de la Porte avec m. de Castellane; ils se plaignent des moscovites; ils prétendent que c'est contre la Russie que suivant les apparences le schah-Nadir tournera ses armes; ils conviennent de l'utilité dont est pour eux l'alliance de la Suède; mais ils n'en vont pas moins leur train, et la convention finale a été signée à Constantinople dans le même temps que l'ambassadeur turc en signait une autre, à peu près pareille, à Pétersbourg, et je ne vois pas, pourquoi cet ambassadeur trouve tant à redire à cette dernière convention, puisque les deux sont presque entièrement semblables. Quoi qu'il en soit, m. le prince de Cantemir a renouvelé ses plaintes contre m. Dalion et a demandé formellement qu'il fût rappelé, et m. le cardinal a jugé devoir se prêter à cette demande pour ne pas autoriser par son refus les soupçons de m. le comte d'Osterman. Ainsi son éminence souhaite que vous fassiez connaître ses intentions à m. Dalion, afin qu'il s'y conforme au plus tôt, en revenant en France. Il sera bon cependant qu'il fasse connaître à son départ à l'ambassadeur turc, quelles sont les raisons qui l'obligent à sortir de Russie.

Si vous soupçonniez, m., que le chiffre dont vous vous servez pour les lettres que vous m'écrivez, eût été éventé, vous pourriez y substituer

Если вы подозрѣваете, м. г., что найденъ влючъ въ шифру, коимъ вы пользуетесь для писемъ, которыя вы ко мнѣ пишете, то вы можете замѣнить его тѣмъ, который полученъ былъ вами въсколько мѣсяцевъ тому на-

ему. Действительно, я вижу, что онъ ведеть себя съ вами приблизительно также, какъ министры Порты ведутъ себя съ гр. Кастеллане; они жалуются на русскихъ; они увъряютъ, что именно противъ Россіи шахъ-Надиръ обратитъ, повидимому, свое оружіе; они соглашаются съ темъ, что имъ полезенъ союзъ со Швеціей, но тімъ не менье идуть своимь путемь, и окончательная конвенція была подписана въ Константинополь въ то же время, какъ турецкій посоль подписываль другую, приблизительно такого же рода, въ Петербургъ; и я не вижу, почему этотъ посолъ находить такъ много недостатковъ въ последней конвенціи, разъ об'в он'в почти совершенно одинаковы. Какъ бы то ни было, князь Кантемиръ возобновилъ свои жалобы противъ Дальона и оффиціально потребоваль, чтобь онь быль отозвань; кардиналь быль долженъ согласиться на эту просьбу, чтобы не оправдать своимъ отказомъ подозрвній графа Остермана. Поэтому его высокопреосвященство желаеть, чтобы вы передали его нам'вренія Дальону, дабы онъ съ ними сообразовался и возвратился какъ можно скорће во Францію. Однако хорошо будетъ, если онъ увъдомитъ при своемъ отъвздъ турецкаго посла, каковы причины, обязывающія его оставить Россію.

celui que vous avez reçu il y a quelques mois et qui était destiné à m. Dalion, en cas que vous ne fussiez pas resté à Pétersbourg.

Je ne veux pas omettre de vous accuser, m., la réception de vos lettres des 21, 24, 28 et 31 du mois d'octobre et des pièces ou mémoires que vous y avez joints. Je suis etc.

# № 118. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 5 décembre 1741.

Monsieur, dès que je n'ai plus entendu parler jusqu'ici du chevalier de Crespy, il est bien apparent que ce que vous avez mandé à m. de Mondamert, aura fait changer cette destination. Je persiste à croire que son passage, s'il doit avoir lieu, donnera l'éveil et pourra causer de l'embarras. Cependant les objets d'utilité, que vous y attachez avec raison, suffisent pour me faire désirer que le chevalier de Crespy arrive incessamment, car dès qu'on convient en Suède que la princesse Elisabeth n'aurait pu sans danger signer la réquisition, et que, suivant ce qu'on me marque, on n'en est pas moins dans l'intention d'agir conformément à ses vues, il importe beaucoup de prendre enfin des dernières mesures et de se concerter.

### № 118. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 5 декабря 1741.

задъ и предназначался для Дальона, въ случав, еслибы вы не остались въ Петербургв.

Я не хочу упустить случая увёдомить васъ, м. г., о полученіи вашихъ писемъ отъ 21, 24, 28 и 31 октября мёсяца и документовъ или меморій, которые вы къ нимъ прилагали. Остаюсь и пр.

М. г., такъ какъ я не имъю болъе свъдъній о кавалеръ де-Крепи, весьма въроятно, что сообщеніе, сдъланное вами Мондамеру, заставило измѣнить это назначеніе. Я попрежнему думаю, что его переъздъ, если онъ долженъ будетъ произойти, возбудитъ вниманіе и можетъ причинить затрудненія. Однако полезныя цѣли, которыя вы справедливо при этомъ преслъдуете, достаточны, чтобы заставить меня желать немедленнаго прибытія кавалера де-Крепи; ибо, разъ будетъ признано въ Швеціи, что принцесса Елизавета не можетъ безопасно подписать извъстнаго ходатайства, а на основаніи того, что мнѣ сообщаютъ, тамъ все-таки намърены дѣйствовать согласно видамъ принцессы, то весьма важно принять, наконецъ, окончательныя мъры и сговориться между собой.

Par là-même, si le parti de la princesse n'est pas un être de raison (et c'est ce que je vais approfondir avec soin par la manière dont je la presserai), vous jugerez qu'il serait bien difficile qu'il pût éclater avec prudence, tant qu'il n'est pas à portée d'être secouru. Il en exigerait trop et montrerait pleinement son insuffisance, en demandant pour oser se manifester que les suédois fussent à St. Pétersbourg; mais il faut que les choses marchent du même pas, et tandis qu'on peut m'opposer, comme il est vraisemblable, que les suédois n'ont rien fait jusqu'ici, je ne saurais prétendre raisonnablement de ces gens-ci et sans perdre leur confiance, de faire un éclat dont le succès ne peut jamais être moralement assuré, surtout lorsque les suédois ne sont d'aucune sorte en état de leur tendre la main; c'est moins dans ce pays-ci que dans tout autre qu'on peut déterminer des sujets à des partis trop risqués; l'autorité y est très arbitraire, et il est naturel que le plus intrépide, s'il n'est point intimidé par rapport à lui, soit ébranlé et précautionneux, quand il songe que d'un dénouement incertain dépend le sacrifice de sa vie, de ses biens et de sa famille entière jusqu'à la quatrième génération, si elle existait. En me mettant d'ailleurs dans le cas d'essuyer ces objections, je puis tomber dans un autre inconvénient, en-

На основаніи этого именно обстоятельства, если партія принцессы не порождение фантазіи (а это я заботливо разслідую, обратившись къ ней съ настойчивыми разспросами), вы согласитесь, что весьма трудно будеть, чтобы она могла приступить въ дъйствіямъ, соблюдая осторожность, пова она не въ состояние ожидать помощи. Партія эта слишкомъ многаго хочеть и выказала бы вполнъ свою несостоятельность, еслибы потребовала для обнаруженія своихъ дійствій, чтобы шведы были въ Петербургів; но надо, чтобы событія совершались одновременно; однако мнѣ могуть возразить, и это не лишено въроятія, что шведы ничего до сихъ поръ не сдълали; я не могъ бы по справедливости требовать отъ здёшнихъ людей, не утративъ ихъ довёрія, чтобы они приступили къ открытымъ дійствіямъ, успіть которыхъ, по совъсти, никакъ не можетъ быть обезпеченъ, въ особенности, если шведы никоимъ образомъ не окажутся въ состояніи протянуть имъ руку помощи; въ здъщней странъ, менъе чъмъ во всякой другой, можно склонить подданныхъ къ слишкомъ рискованнымъ замысламъ; власть здёсь чрезвычайно произвольна, и естественно, что самый безстрашный, если онъ не испугается за самого себя, будеть поколеблень въ своемъ решении и станеть осмотрителенъ, когда подумаетъ, что отъ невѣдомой развязки зависятъ приносимыя имъ въ жертву жизнь и имущество какъ его самого, такъ и цълаго его рода до четвертаго колена, если оно существуетъ. Кроме того, что я встречу такія возраженія, я могу натольнуться на еще большее неудобство. Я всегда

core plus fâcheux. J'ai toujours travaillé en écoutant les mouvements de mon zèle et conséquemment à ce que vous m'aviez prescrit à faire sentir à la princesse Elisabeth qu'elle devrait la couronne au roi seul et aux moyens qu'il a employés, de même que son parti serait redevable du bonheur dont il jouirait sous son règne, à S. M.; c'est aussi sur ces moyens que la princesse fonde ses espérances principales, et le point qui fixe par un juste retour la reconnaissance qu'elle veut par sa conduite en marquer toute sa vie au roi. Pour affermir ces dispositions et en tirer avantage, il devient donc nécessaire qu'elle compte toujours sur un secours efficace, loin de lui laisser soupconner que les suédois attendent du sien plus de facilité dans leur entreprise (elle avait d'eux cette méfiance, en prévoyant l'inconvénient de voir la Suède se prêter à la situation du présent gouvernement et qu'elle en scrait la victime). De la la méthode que j'ai suivie me semble d'autant plus la meilleure, en tant que vous l'approuvez, que si le parti de cette princesse croit pouvoir opérer, ou avoir opéré la révolution par son propre poids et ses seules forces, il serait plus difficile de mener les choses au terme qui intéresse si essentiellement les vues de la Suède.

M. de Mondamert, en me renouvelant récemment que faute de me-

дъйствоваль, следуя побужденіямь своего усердія; поэтому, согласно тому, какъ вы мнъ предписывали, внушалъ принцессъ Елизаветъ, что она будетъ обязана престоломъ одному королю и тъмъ средствамъ, которыя онъ употребляеть, равно какъ ея партія будеть обязана е. в. темъ счастьемъ, какимъ она будетъ наслаждаться въ ея царствованіе; именно на этихъ средствахъ принцесса и основываетъ свои главныя надежды, они и составляютъ пунктъ, определяющій, по чувству справедливаго возмездія, ся благодарность, какую она хочетъ всю жизнь выказывать своими дъйствіями королю. Дабы укръпить такіл наміренія и извлечь изъ нихъ выгоды, становится, слідовательно, необходимымъ, чтобы она всегда разсчитывала на двятельную помощь, а никакъ не давать ей заподозрить, что шведы ожидають отъ ея помощи большаго содъйствія своему предпріятію (она чувствовала къ нимъ подобное недов'тріе, предусматривая неудобства, еслибы Швеція примирилась съ положепіемъ нынёшняго правительства, а она стала бы жертвой такого положенія). Отсюда метода, которой я следоваль, кажется мие темь более действительной, насколько вы ее одобряете, что, если партія этой принцессы считаетъ возможнымъ или должнымъ совершить переворотъ своими собственными средствами и однѣми своими силами, то будетъ труднѣе привести дѣло къ той цъли, которая столь существеннымъ образомъ затрогиваетъ интересы шведовъ.

Мондамеръ извъстилъ меня недавно, что, по недостатку предваритель-

sures préalables il ne serait pas possible que le duc de Holstein parût cette année ni en Suède, ni à l'armée suédoise, m'ajoutait qu'on estimait convenable d'insinuer sourdement aux soldats russes que ce prince était en Finlande, vu l'impression favorable qui pourrait résulter de leur crédulité. La princesse, à qui j'en rendis compte, se montra aussi résignée que la première fois que je lui en avais parlé; elle n'opposa rien aux considérations qui retenaient la Suède, et me chargea de faire savoir au comte de Guillenborg qu'elle s'en remettait à lui sur l'usage à faire de la vue qu'elle avait ene relativement à son neveu pour le bien de la cause commune, dès que cela serait praticable; qu'elle avait déjà prévenu d'elle-même ce qu'on souhaiterait qui fût inspiré aux soldats russes; qu'elle continuerait à le faire; mais qu'il serait important que l'armée suédoise répandit secrètement parmi celle de la Russie le même bruit.

On vous aurait donné de faux avis, si on vous avait assuré que les troupes que cette cour a employées, n'ont manqué de rien, et qu'elles ne paraissent pas appréhender leurs ennemis. J'ose avancer (et j'en prendrais à témoin toute l'armée russe, si elle était en lieu où elle pût s'expliquer sans contrainte) que le pur nécessaire ne lui a pas été fourni, et qu'à l'exception du peu de farines et de gruaux qui se trouvaient

ныхъ мѣръ, невозможно, чтобъ герцогъ Голштинскій появился въ этомъ году въ Швеціи или при шведской арміи, и присовокупляеть, что сочли нужнымъ тайно внушить русскимъ солдатамъ, будто бы этотъ принцъ находится въ финляндіи, въ виду благопріятнаго впечатлѣнія, которое могло бы быть произведено этимъ, вслѣдствіе ихъ легковѣрія. Принцесса, которой я представиль отчетъ о томъ, выказала такую же безропотность, какъ и въ первый разъ, когда я съ ней объ этомъ говорилъ; она ничего не высказала противъ соображеній, удерживающихъ Швецію, и поручила миѣ сообщить графу Гилленборгу, что она полагается на него, что касается того, какъ примѣнить, для пользы общаго дѣла, задуманный ею планъ относительно своего племяннка, разъ это станеть осуществимымъ; что она уже сама заранѣе высказала то, что желательно внушить русскихъ солдатамъ, и будетъ продолжать такъ дѣйствовать; но важно, чтобы и шведская армія тайно распустила среди русской арміи подобный же слухъ.

Вамъ доставили ложныя извёстія, если васъ увёряли, что войска, которыми располагаль здёшній дворь, ни въ чемъ не терпять недостатка, и что они, повидимому, не боятся своихъ непріятелей. Я смёю заявить (и могъ бы взять въ свидётели всю русскую армію, еслибы она находилась въ такомъ чёсть, где могла бы высказаться безъ стёсненія), что самое необходимое не было доставляемо войскамъ и что, не будь небольшого количества муки и гречневой крупы, находившихся въ магазина в выборга, солдаты были бы

dans les magasins de Wibourg, le soldat a été forcé de mendier pour sa subsistance. Tout cela ne fait pas ici, à la vérité, un point de considération, parce qu'on n'y compte pour rien la perte des hommes, vu que le pays les livre et qu'on ne songe jamais qu'il est moins peuplé qu'un autre. L'appréhension qu'on dissimule n'existe pas moins, et jusqu'aux généraux qui ont plus d'intérêt que qui que ce soit à la cacher, s'attendent à être battus la campagne prochaine, si les suédois peuvent se porter en forces. C'est par le même principe que j'infère des conférences que le général Keith, qui est reparti, a eues, qu'on tâchera cet hiver de faire quelques tentatives, peu considérables en soi, mais dont on fera grand bruit, si elles succèdent heureusement, pour ranimer le courage et inspirer plus de confiance. La fermeté du comte d'Osterman ne va pas plus loin; il voit de trop près le danger pour se le déguiser, et son habileté consiste dans le soin d'en dérober la connaissance aux autres. Les moyens, impraticables ailleurs, qu'il a pour y parvenir, n'affaiblissent point le respect que m'inspirent sa sagesse et sa prudence; mon devoir me prescrit seulement de me tenir sur mes gardes, parce que la politique de ce ministre roule principalement sur deux pivots: l'un-d'en imposer à la faveur d'un grand nombre d'émissaires bien payés,

вынуждены нищенствовать, ради своего пронитанія. Все это, правда, не обращаеть здёсь на себя вниманія, потому что считають ни во что потерю людей, разъ страна ихъ доставляеть, и никогда не думають, что она менве населена, чъмъ какая-нибудь другая. Страхъ, который здёсь скрывають, тъмъ не менъе существуетъ, и, не исключая даже генераловъ, имъющихъ большій интересъ, чемъ кто бы то ни было, его не выказывать, они ждутъ пораженія въ предстоящую кампанію, если Шведы въ состояніи будуть дъйствовать всёми своими силами. На основаніи того же соображенія, я заключаю изъ совъщаній, происходившихъ съ генераломъ Кейтомъ, нынъ увхавшимъ, что въ эту зиму постараются произвести нёсколько попытокъ въ нападенію, мало значительныхъ самихъ по себъ, но по поводу которыхъ будетъ много шуму, если онъ окончатся удачно, для возбужденія мужества въ арміи и приданія большей бодрости. Твердость графа Остермана не простирается далве; онъ слишкомъ близко видитъ опасность, чтобы скрывать ее отъ себя, и его искусство состоить въ тщательномъ утаиваніи этого сознанія отъ другихъ. Средства, непримънимыя въ иныхъ мъстахъ, но употребляемыя имъ для достиженія этой цёли, нимало не ослабляють во мнё почтенія, внушаемаго его мудростью и осмотрительностью; только мой долгъ предписываеть мив держаться насторожь, потому что политика этого министра заключается, главнымъ образомъ, въ двухъ пріемахъ: одинъ-то производить извістное впечатл'ініе при помощи значительнаго числа хорошо оплаченных агентовь, разсіян-

répandus au-dedans et au-dehors, dont le langage et le maintien doivent être d'ordinaire suspects; l'autre—qui gagne du temps pour si peu que ce soit, a gagné plus de la moitié de l'affaire qu'il a à terminer.

Il semblerait que le roi Auguste pour être trop accoutumé à subir le joug des russes, ne serait pas encore parvenu au point de s'en soustraire ou que le comte d'Osterman, peiné avec raison du rôle humiliant que joue la Russie aujourd'hui et de la voir entièrement mise à l'écart sur toutes les affaires de l'Europe, aurait compté sur le dévouement de la cour de Dresde pour y faire faire avec succés certaines insinuations. Le secrétaire de légation de Saxe est venu me remettre des exemplaires imprimés de sa patente et des raisons que son maître a rendues publiques. Il m'a appris en cette occasion que m. le maréchal de Belleisle avait dû, en partant de Francfort, se rendre en droiture à Dresde, et que m. le comte de Podevils s'y serait trouvé pour le temps de son arrivée, afin de concerter ultérieurement et avec plus de précision les opérations de la campagne. Je sus encore par lui que le roi d'Espagne, ayant été invité au traité y avait accédé, et que l'électeur de Bavière s'était chargé de faire faire la même invitation au roi d'Angleterre. Il m'ajouta que le roi de Pologne, électeur de Saxe, était dans l'intention de proposer

нихъ, какъ внутри, такъ и внѣ государства, слова и образъ дѣйствій которыхъ должны обыкновенно вызывать подозрѣнія, а другой основанъ на убѣжденіи, что, кто выиграетъ время, какая бы малая частица это ни была, тотъ выигралъ болѣе половины дѣла, которое поручено ему совершить.

Повидимому король Августъ, вслъдствіе чрезмърно укоренившейся привычки находиться подъ игомъ русскихъ, еще не достигь возможности освободиться отъ него, или, быть можетъ, графъ Остерманъ, справедливо огорченный унизительной ролью, какую играетъ теперь Россія, и видя ее совершенно устраненной отъ всёхъ дёлъ Европы, разсчитываетъ на вёрность Дрезденскаго двора, дабы съ успѣхомъ обратиться къ нему съ нѣкоторыми внушеніями. Севретарь саксонскаго посольства явился, чтобы вручить мнъ печатные экземпляры патента съ изложеніемъ основаній къ его обнародованію, сообщенных его государемь во всеобщее свіддініе. Онь заявилъ мив при этомъ случав, что маршалъ Бель-Иль долженъ былъ, по отъйзди изъ Франкфурта, отправиться прямымъ путемъ въ Дрезденъ, а графъ Подевильсъ находиться тамъ ко времени его прибытія, чтобы условиться далье и съ большей опредъленностью о планъ кампаніи. Я узналъ, вромъ того, отъ него, что король Испаніи быль приглашенъ присоединиться въ договору и приступилъ въ нему, а курфюрсту Баварскому было поручено обратиться съ тъмъ же приглашениемъ къ королю Англии. Онъ присовокупиль инв, что король польскій, курфюрсть саксонскій, намеревался предло-

que la Russie fût aussi invitée sur le pied d'une pacification générale. "Mais à quel titre", lui répondis-je incontinent, étonné d'une pareille nouveauté, "la Russie pourrait-elle être invitée? Le roi catholique a des prétentions sur la succession d'Autriche, le roi d'Angleterre est électeur du saint empire et cette cour n'a aucun motif pour se mêler des affaires de l'Allemagne; elle est assez disposée à s'en faire accroire, sans lui en fournir de nouveaux sujets, et le mieux à mon avis est de la laisser dans son cul-de-sac démêler, comme bon lui semblera, la fusée avec ses voisins". "Le roi de Pologne", reprit le secrétaire de Saxe, "dont les intentions sont toujours sincères et droites, n'a voulu que se montrer fidèle allié de la Russie et le lui faire connaître, car c'est des autres qu'il dépendra de l'admettre, et mon maître se bornera uniquement à le proposer". Je lui témoignai, pour le moins gêner, que j'étais persuadé qu'on concourrait volontiers à cette vue, dès que cela ferait plaisir au .roi de Pologne, si des considérations trop puissantes n'y portaient point obstacle. "Vous aurez, sans doute", continuai-je, "fait part de tout ceci au comte d'Osterman et en le faisant vous aurez agi en ministre habile, puisque cette cour, quel que soit le dénouement, ne peut que savoir infiniment gré à la vôtre de votre attention". Il m'assurait qu'il n'en

жить, чтобъ и Россія была приглашена также, съ цёлью всеобщаго примиренія. "Но на какомъ основаніи, — отвіналь я ему тогчась же, удивленный подобнымъ извъстіемъ, - Россія можеть быть приглашена? Его католическое величество имълъ тоже притязание на австрійское наслъдство, король Англін, онъ же-курфирстъ священной имперіи, а зділній дворъ не имбеть никакихъ основаній вившиваться въ дела Германіи; онъ достаточно расположенъ забрать себъ это въ голову и безъ доставленія ему новыхъ въ тому поводовъ; но самое лучшее, по моему митнію, предоставить ему самому распутывать, какъ ему вздумается, свои дёла съ сосёдями". "Король польскій, -- снова заговорилъ саксонскій секретарь, -- нам'вренія котораго всегда искренни и прямы, хотълъ лишь показать себя върнымъ союзникомъ Россіи и заявить ей это, такъ какъ отъ другихъ уже будетъ зависъть принять этотъ планъ, а мой государь ограничится лишь его предложеніемъ". Я высказаль ему, чтобы не очень его смущать, что, какъ я убъжденъ, охотно было бы выказано содъйствіе этому проекту, разь это доставить удовольствіе королю польскому, еслибы слишкомъ важныя соображенія не ставили тому препятствій. "Вы, безъ сомнівнія, продолжаль я, сообщили обо всемь этомъ графу Остерману, и, поступивъ такъ, вы дъйствовали, какъ искусный министръ, такъ какъ здешній дворъ, каковъ бы ни быль исходъ дела, можеть лишь быть безконечно обязаннымъ вашему за такое вниманіе". Онъ увърилъ меня, что ничего не говорилъ объ этомъ и ничего не скажетъ рус-

avait point parlé et qu'il n'en parlerait point au ministre de Russie, attendu qu'il n'y avait encore rien de fait et qu'on ne l'en avait instruit que préparatoirement; mais il me trompait: je n'ai pas tardé à découvrir que la veille il avait communiqué le tout au comte d'Osterman.

# & 119. Lettre du maître d'hôtel de m. de la Chétardie à sa fille.

St. Pétersbourg, la nuit du 5 au 6 décembre 1741.

Nous venons d'avoir la peur la plus cruelle. Nous avons tous couru risque d'être poignardés, mes compagnons ainsi que notre maître. Voici comment. Sur les deux heures après-minuit, temps que j'écrivais la relation de l'ambassadeur de Perse, l'on est venu à notre palais et l'on a donné plusieurs coups à mes fenêtres qui sont fort basses, sur la rue près du château. Un bruit de cette force me fit tenir sur mes gardes; j'avais deux pistolets prêts à tirer, si on avait voulu entrer, mais un quart d'heure après je vis 400 grenadiers de la garde de la cour à la tête desquels était la plus belle et la plus gracieuse des princesses. Elle seule, ferme, et sa suite marcha au château, le fait investir et entre dans le corps de garde et parle aux officiers et soldats de la garde de

скому министру, такъ какъ ничего еще нътъ положительнаго и его увъдомили объ этомъ лишь предварительнымъ образомъ; но онъ меня обманулъ: я не замедлилъ обнаружить, что наканунъ онъ все сообщилъ графу Остерману.

# № 119. Письмо метръ-д'отеля маркиза де-ла-Шетарди своей дочери.

Въ С.-Петербургъ, въ ночь съ 5 на 6 декабря 1741.

Мы только что-испытали сильнейшій страхь. Всё рисковали быть перерезанными, какы мои товарищи, такы и нашы посоль. И воты какимы образомы. Вы два часа по полуночи, вы то время какы я переписывалы донесеніе персидскаго посла, пришла толпа кы нашему дворцу, и послышался нёсколько разыстукы вы мои окна, которыя находятся очень низко и выходять на улицу у дворца. Столь сильный шумы побудилы меня быть на сторожё; у меня было два пистолета, заряженныхы на случай, еслибы кто пожелалы войти; но черезы четверты часа я увидёлы четыреста гренадеры лейбы-гвардіи, во главы которыхы находилась прекрасныйшая и милостивыйшая изы государыны. Она одна, твердою поступью, а за ней и ея свита направились ко дворцу; она приказала его окружить и, войдя затымы вы кордегардію, стала говорить офицерамы и солдатамы гвардіи Императора и Правительнымы, его матери: "слёдуйте за

l'Empereur et de la Régente sa mère: "Suivez-moi, mes enfants, voici Elisabeth, la fille de Pierre le Grand, votre père, qui vient vous demander secours pour monter sur le trône qui m'appartient de droit; suivezmoi, montez à l'appartement, comme moi, sans quoi je vous fais tous arrêter". Aussitôt ils se prosternèrent tous à ses pieds et crièrent: "Vive Elisabeth, fille de Pierre, qu'elle règne sur-le-champ! L'on a monté et on a enlevé l'Empereur, sa mère Régente, son père, le général son frère et toute sa cour que l'on a transférés dans le palais de notre gracieuse princesse Elisabeth sous bonne garde. Dans le moment tous les ministres et princes qui ont été contraires, ont tous été arrêtés, parmi lesquels étaient les ennemis de notre maître et des français; elle-même les a conduits chez elle et a ordonné que le jeune Prince soit traité comme des princes le méritent. Sur-le-champ les bourgeois, marchands et menu peuple arrivèrent de tous côtés, entourèrent le palais et crièrent: "Vive Elisabeth!" Après que cette belle Princesse eût donné ses ordres, elle envoya aussitôt son écuyer informer notre maître de ce qu'elle venait d'entreprendre; elle lui envoya son premier chirurgien lequel on avait empêché de donner à notre maître aucun secours depuis deux mois qu'il était malade; il était sans appetit et sans sommeil, et nous avions peur de le perdre; on avait défendu aux médecins de le secourir ni ceux

мной, дъти мои, передъ вами Елизавета, дочь Петра Великаго, вашего отца, она просить у васъ помощи, чтобы вступить на престоль, принадлежащій ей по праву; следуйте за мной, войдите во внутренніе покои дворца по моему примъру, а иначе и велю васъ всъхъ арестовать". Тотчасъ они пали всъ въ ея погамъ и стали кричать: "да здравствуетъ Елизавета, дочь Петра, пусть она сейчасъ будетъ царствоватъ". Они вошли во дворецъ и вывели безъ промедленія Императора, Правительницу, мать его, отца, генерала, его дядю, и весь дворъ; всвхъ ихъ перевезли во дворецъ нашей милосердой государыни Елизаветы подъ надежную охрану. Въ настоящее время всв министры и принцы, относившіеся враждебно къ перевороту, уже арестованы; въ числъ ихъ находились враги нашего посла и французовъ; принцесса сама ввела ихъ въ свой дворецъ и повелвла, чтобы съ молодымъ государемъ обращались такъ, какъ подобаетъ съ принцами. Тотчасъ же, мъщане, купцы и мелкій людъ сошлись со всёхъ сторонъ, окружили дворецъ и стали кричать: "да здравствуетъ Елизавета". Послъ того, какъ эта доблестная принцесса отдала приказанія, она отправила тотчась же своего шталмейстера, чтобы увъдомить нашего посла о томъ, что она только-что совершила; она послала къ нему своего перваго хирурга, которому мѣшали подать какую-либо помощь нашему послу въ теченіе двухъ місяцевъ, съ тіхь поръ какъ онъ болень; онъ потерялъ сонъ и аппетитъ, и мы уже опасались за его жизнь, но врачамъ

de sa maison. Il était temps pour sa vie et la nôtre que le secours lui arrivât.

Sur les deux heures après-midi cette Princesse se promenait dans son traîneau entourée des premiers de sa cour et suivie de 100 grenadiers, et toute la populace criant à haute voix: "Vive Elisabeth!" En passant devant notre palais elle cherchait la fenêtre où était notre ambassadeur, l'apercevant elle lui fit un salut plein de sagesse, en souriant. Elle est arrivée au château au bruit de canon, et une bordée des troupes dans les rues criant: "Vive Elisabeth!" Elle s'est fait reconnaître pour Impératrice de toutes les Russies. Tous les grands et petits lui prêtèrent serment, étant sur un trône qui n'a jamais été si brillant que depuis quelle s'y est assise. Notre maître n'a pas été des derniers à l'aller féliciter; elle lui a parlé une demi-heure si distinctement et si gracieusement que chacun l'admirait. Si je n'avais pas pris de sage précaution de lui baiser la main deux fois, deux jours auparavant, je craindrais de n'avoir plus ce bonheur, tant elle est accablée à la donner à baiser. Je crains qu'on ne la lui mange, tant elle est belle et ragoûtante.

Notre maître reprend sa santé et nous — nouvelle vigueur.

было запрещено лечить его или кого бы то ни было изъ его дома; пора уже было, для спасенія его жизни и нашей, чтобы была подана ему помощь.

Въ два часа пополудни здёшняя Государыня пробхала въ своихъ саняхь, окруженная высшими сановниками двора и сопровождаемая сотнею гренадеръ. Толпы народа громко кричали: "да здравствуетъ Елизавета". Провзжая передъ нашимъ дворцомъ, она стала искать глазами окна, у котораго находился нашъ посолъ; заметивъ его, она улыбаясь, приветствовала его весьма благосилонно. Она прибыла во дворецъ при грохотв пушекъ, между тъмъ какъ войска, стоявшія шпалерами по улицамъ, кричали: "да здравствуетъ Елизавета". Она повелъла признать себя Императрицею Всероссійскою. Всё отъ мала до велика принесли присягу ей, возсёдавшей на престоль, который никогда не быль столь блестящимь, какъ теперь, съ техъ поръ какъ она вступила на него. Нашъ посолъ не изъ послъднихъ явился поздравить Государыню; она говорила съ нимъ въ теченіе получаса столь внимательно и милостиво, что всякій дивился тому. Еслибы я не принялъ мудрой предосторожности поцеловать ей дважды руку, два дня тому назадъ, то я опасаюсь, что не имълъ бы болъе этого счастья, до того часто вынуждена она протягивать ее для цълованія. Я боюсь, какъ бы у нея не скушали ея-до такой степени рука эта прекрасна и аппетитна.

Здоровье нашего посла возстановилось, и мы почувствовали приливъ

## 3 120. Duplicata de la lettre de m. le marquis de la Chétardie â m. le comte de Loewenhaupt.

St. Pétersbourg, 6 décembre 1741 (10 heures matin).

Monsieur, c'est pour me conformer aux instructions réitérées de madame la princesse Elisabeth que je pourrais déjà traiter de Souveraine de la Russie que je vous fais passer diligemment ce courrier.

Le zèle des gardes pour la servir lui a paru tout propre à la mettre en état de réclamer les droits qu'elle avait à la couronne, et elle a d'autant plus compté sur leur fidélité qu'elle les avait instruites des dispositions de la Suède par les manifestes russes que votre excellence a fait répandre et qu'elle leur a communiqués. Les suites ont répondu à son attente. Elle s'est mise cette nuit à la tête des grenadiers et a marché droit au palais où elle s'est assurée de la personne du Czar ainsi que de madame la Régente et du généralissime, tandis que des détachements des gardes ont été arrêter tous les étrangers au service de cette cour-ci qui depuis tant d'annés donnaient à la Suède de si justes sujets de se plaindre. Mais, comme en consommant ce qu'elle avait entrepris avec tant de courage, on lui a rendu compte que votre excellence était en pleine marche pour attaquer les russes, madame la princesse Elisabeth a souhaité que

### № 120. Конія письма маркиза де-ла-Шетарди графу Левенгаунту.

С.-Петербургъ, 6 лекабря 1741 (10 часовъ утра).

М. г., желая именно сообразоваться съ неоднократно высказанными желаніями принцессы Елизаветы, которую я могь бы уже именовать Монархиней Всероссійской, я экстренно посылаю вамъ сего курьера.

Усердіе гвардіи служить ей показалось ей вполнѣ пригоднымъ для того, чтобы дать ей возможность провозгласить права, имѣющіяся у нея на престоль, и она тѣмъ болѣе разсчитывала на ихъ вѣрность, что увѣдомила ихъ о намѣреніяхъ Швеціи, посредствомъ манифестовъ, которые в. с. приказали распространать и которые она имъ сообщила. Слѣдствія соотвѣтствовали ея ожиданіямъ. Нынѣшнею ночью она стала во главѣ гренадеръ и направилась прямо во дворецъ, гдѣ захватила особы Царя, Правительницы и генералиссимуса; между тѣмъ гвардейскіе отряды арестовали всѣхъ иностранцевъ, находящихся на службѣ при здѣшнемъ дворѣ, которые въ теченіе столькихъ лѣтъ подавали Швеціи столь справедливыя основанія къ жалобамъ. По совершеніи того, что предприняла принцесса съ такимъ мужествомъ, ей было донесено, что в. с. двигаетесь форсированнымъ маршемъ, чтобы напасть на русскихъ; тогда принцесса Елизавета пожелала, чтобы я, не теряя ни одной минуты, увѣдомилъ васъ о перемѣнѣ, которая, казалось ей, должна была измѣнить также и

je ne perdisse pas un moment à vous informer d'un changement qui lui semblait devoir en apporter aux mesures que vous vous proposiez d'exécuter. Elle le désire encore par une suite des sentiments dont elle n'a pas attendu jusqu'à présent à donner des assurances à la Suède, et par le regret qu'elle aurait que les premiers instants de son règne fussent teints du sang des russes et des suédois.

Votre excellence, en chargeant l'exprès, que je lui envoie, de ses dépêches pour Stockholm, si elle le juge à propos, m'obligera essentiellement en donnant ses ordres, pour qu'il puisse s'y rendre en toute diligence.

P. S. — L'ouvrage est consommé dans toute sa plénitude. Tous les états de l'empire ont reconnu madame la princesse Elisabeth pour Souveraine de toutes les Russies avec une joie difficile à exprimer et qui u'a pu être égalée que par celle que les régiments des gardes ont manifestée, lorsque m. le prince de Hesse-Hombourg leur a annoncé que cette Princesse acceptait la couronne de Russie.

#### N 121. Le marquis de la Chétardie à m. de Mondamert.

St. Pétersbourg, 6 décembre 1741.

Monsieur, j'ai répondu le 28 novembre à vos trois dernières lettres. J'ai remis depuis à madame la princesse Elisabeth les exemplaires russes

мъры, предпринятыя вами къ выполненію. Она желаетъ этого также, на основаніи чувствъ, увърять въ которыхъ Швецію ей приходилось и ранъе, какъ на основаніи сожальнія, какое бы ее мучило впосльдствіи, еслибъ самое начало ея царствованія было отмъчено пролитіемъ крови русскихъ и шведовъ.

Если ваше сіятельство пошлете съ нарочнымъ, котораго я къ вамъ отправляю, свои депеши въ Стокгольмъ, разъ вы найдете это нужнымъ, то вы меня чрезвычайно обяжете, давъ ему свои повелънія, чтобъ онъ могъ туда прибыть со всею возможною скоростью.

Р. S. Дѣло покончено вполнѣ, всѣ государственные чины признали принцессу Елизавету Монархиней всея Россіи съ такой радостью, какую трудно выразить и которая могла сравниться лишь съ ликованіемъ, выказаннымъ гвардейскими полками, когда принцъ Гессенъ-Гомбургскій объявилъ имъ, что сія принцесса вступаетъ на россійскій престолъ.

### № 121. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Мондамеру.

С.-Петербургь, 6 декабря 1741.

М. г., я отвёчаль 28 ноября на ваши три послёднихъ письма. Я вручиль затёмъ принцессё Елизаветё русскіе экземпляры манифеста, которые

du manifeste que vous m'avez adressés. La satisfaction, qu'elle en a eue, fut encore augmentée par l'impression que cette circonstance parut faire sur ceux à qui elle la communiqua.

Une personne en qui cette princesse a une confiance entière, vint hier me parler, ainsi que je l'avais désiré. Je souhaitais l'entretenir pour apprécier positivement l'état du parti de la princesse Elisabeth. Les objets que nous discutâmes, quoique d'une nature à exiger les précautions que nous avions concertées, il y avait quelque temps déjà, pour le cas où ils seraient réellement susceptibles d'exécution, ne me semblant pas avoir une consistance suffisante, je marquai mes doutes sur l'existence. Il me réitéra, pour les dissiper, ce que la princesse m'avait dit plusieurs fois, et me peignit avec des couleurs si vives l'impatien que les gardes témoignaient pour agir, et la façon dont elles tourme taient sans relâche la princesse Elisabeth pour qu'elle les y autorisabque je fus obligé de prévoir que cette princesse serait peut-être forcée de céder au torrent.

Je ne pouvais dans cette extrêmité que de m'occuper de la gloire de la princesse Elisabeth et de ce qu'exigeait celle du roi et de la Suède son alliée. Je fis incontinent représenter à la princesse que ce

вы мив прислади. Удовольствіе, испытанное ею по этому поводу, было еще усилено твить впечатлівніемъ, какое произвело это обстоятельство на лицъ, коимъ она сообщила манифестъ.

Одна особа, къ которой эта принцесса имъетъ полное довъріе, явилась вчера, переговорить со мной, какъ я этого желалъ. Я хотълъ побесъдовать съ ней, чтобъ точнымъ образомъ выяснить положеніе партіи принцессы Елизаветы. Предметы, обсуждавшіеся нами, хотя и были такого рода, что требуютъ предосторожностей, о коихъ мы договорились уже нъсколько времени тому назадъ, на случай, еслибы дъйствительно выполненіе ихъ оказалось возможнымъ, не представились мнв достаточно надежными; поэтому я высказалъ свои сомнънія, относительно ихъ существованія. Довъренное лицо повторило, для разсѣянія этихъ сомнъній, то же, что и принцесса говорила мнв нъсколько разъ, и обрисовало мнв, въ весьма живыхъ краскахъ, нетерпъніе, проявляемое гвардейцами, приступить къ дъйствіямъ, какъ они безпрестанно настаиваютъ, чтобы принцесса Елизавета позволила имъ дъйствовать, такъ что я долженъ былъ предусматривать, что эта принцесса окажется, быть можетъ, вынужденной, уступить этому потоку.

Въ случав такой крайности, я могъ лишь заботиться о славв принцессы Елизаветы и о томъ, что требуется также славою короля и Швеціи, его союзницы. Я тотчасъ поручилъ поставить на видъ принцессв, что последнее соображеніе, столь важное для нея, въ началв ея царствованія, и вдобавокъ

motif, si intéressant pour elle dans les commencements de son règne et si conforme d'ailleurs à la reconnaissance qu'elle conservait pour ses vrais amis, me faisait estimer nécessaire par rapport à elle qu'elle établit avec eux un concert et convint d'un jour où l'exécution qui s'ensuivrait de toutes parts, confirmerait pleinement ce qui avait été répandu publiquement ou avancé en secret par mon canal. Cette personne de confiance, dès que nous nous fûmes arrêtés au sentiment, fut en rendre compte à la princesse. Elle ne tarda point à revenir pour m'apprendre que la princesse Elisabeth approuvait entièrement mon idée, qu'elle me remerciait d'avoir songé à une chose que ses propres sentiments lui eussent inspirée, sans l'état de préoccupation trop génant, où 'le se trouvait, et qu'elle me laissait le maître de disposer du moment r je jugerais que l'exécution pût être combinée; que jusque-là elle l'épargnerait rien pour contenir son parti et en modérer l'excessive ardeur, et que ce ne serait que par la considération indispensable du danger qu'il y aurait à rebuter ceux qui manifestaient tant de zèle, qu'elle se prêterait à anticiper le terme que j'aurais fixé. Nous convinmes en conséquence que je dépêcherais demain un courrier et que le détour trop grand qu'il aurait à faire demandant un temps considérable, avant que les ordres de S. M. suédoise pussent parvenir au comte

столь соотвётствующее признательности, питаемой ею въ своимъ истиннымъ друзьямъ, заставляетъ меня считать необходимымъ по отношенію къ ней, чтобъ она вступила съ ними въ соглашение и условилась относительно того дня, когда выполненіе замысла, къ которому приступять всюду, вполн'я подтвердить то, что разглашалось публично, или внушалось тайно, при моемъ посредствъ. Помянутое довъренное лицо, какъ только мы остановились на этомъ мивніи, отправилось представить о томъ отчетъ принцессв. Особа эта не замедлила тотчасъ вернуться, чтобы сообщить мив, что принцесса Елизавета вполив одобряеть мои мысли, благодарить меня за то, что я подумаль о томъ, что было бы ей внушено ея собственными чувствами, не находись она въ черезчуръ гистущемъ состояніи озабоченности; она предоставляеть мив право назначить моменть, когда я сочту возможнымъ приступить въ выполнению замысла, а до тёхъ поръ она не пощадить никакихъ усилій, чтобы сдерживать свою партію и умфрять ея чрезмфрный пыль; лишь ради неотразимаго довода объ опасности, какую бы повлекъ отказъ твиъ, кто выказываетъ столько рвенія, она рвшится, быть можетъ, предупредить срокъ, какой я назначу. На основаніи этого, мы согласились, что я отправлю завтра курьера, а такъ какъ слищкомъ значительный объёздъ, какой ему придется дёлать, потребуеть не мало времени, прежде чёмъ повеленія его шведскаго величества въ состоянін будуть дойти до графа Левен-

de Loewenhaupt, on diffèrerait le coup jusqu'à la nuit du lundi au mardi 11 et 12 janvier. Mais un ordre donné hier au soir à tous les régiments des gardes de se tenir prêts à partir d'abord, et cela sur le bruit que le comte de Loewenhaupt était en marche, conduisit sur la minuit un si grand nombre de grenadiers chez la princesse et lui attira de leur part des persécutions si vives, entremêlées d'un découragement total, si elle s'y refusait, qu'elle a craint avec raison de perdre en un instant tout le fruit d'une volonté qui ne s'était point démentie. A deux heures et demie le principal était fait et à dix heures du matin tout a été consolidé par le serment que les troupes, la généralité, le clergé et le civil ont prêté d'une commune joie, en reconnaissant madame la princesse Elisabeth pour Impératrice de toutes les Russies.

Le duplicata de la lettre que cette Princesse m'a fait demander d'envoyer incontinent par un exprès à m. le général de Loewenhaupt, vous instruira des autres détails. Vous saurez sans doute par ce que ce général mandera ou au roi de Suède, ou au comte de Guillenborg, que la Czarine, sans attendre l'expédition de mon courrier en a fait dépêcher un ce matin à 4 heures au général Keith, avec ordre de ne point attaquer les suédois, de donner part à leur chef de ce qui venait d'arriver et de lui déclarer en même temps que S. M. Czarienne espère

гаупта, то придется отложить осуществленіе переворота до ночи съ понедѣльника на вторникъ 11 и 12 января. Но повелѣніе, данное вчера вечеромъ всѣмъ гвардейскимъ полкамъ, держаться наготовѣ къ немедленному выступленію, по поводу слуха, что графъ Левенгауптъ выступилъ въ походъ, заставило собраться въ полночь такое число гренадеръ у принцессы и вызвало съ ихъ стороны такіе сильные укоры, прерываемые выраженіями полнаго отчаннія, если она не соглашалась, что она справедливо побоялась утратить въ одно мгновеніе всѣ результаты, пріобрѣтенные силой воли, которая никогда ей не измѣняла. Въ два съ половиной часа главное было сдѣлано, а къ десяти часамъ утра, все было закрѣплено присягов, принесенной войсками, генералитетомъ, духовенствомъ и гражданскими чинами, съ великой радостью признавшими принцессу Елизавету Императрицей Всероссійской.

Копія письма, которое эта принцесса поручила мив тотчасъ отправить съ нарочнымъ къ генералу Левенгаупту, увъдомитъ васъ о прочихъ подробностяхъ. Безъ сомивнія, вы узнаете, на основаніи донесенія, сдъланнаго этимъ генераломъ или королю, или графу Гилленборгу, что Царица, не ожидая отправки моего курьера, послала сегодня утромъ въ четыре часа курьера къ генералу Кейту съ приказаніемъ, отнюдь не нападать на шведовъ, сообщить ихъ начальнику о томъ, что теперь случилось и заявить ему въ

que de son côté il se tiendra tranquille, jusqu'à ce qu'il ait reçu des instructions ultérieures de sa cour.

### Ne 122. Le marquis de la Chétardie à m. Amelot.

St. Pétersbourg, 7 décembre 1741.

Monsieur, tout détail qui n'eût point apprécié ou prévenu ce que relativement au parti de madame la princesse Elisabeth comportaient les lettres que vous m'avez écrites le 6 novembre, eût été superflu. C'est ce qui m'a empêché de vous rapporter quelques circonstances qu'il est bon de vous rappeler aujourd'hui, dès qu'elles ont eu leur application par les suites de la révolution qui vient de placer madame la princesse Elisabeth sur le trône.

Dans la visite que j'eus l'honneur de lui faire dimanche dernier, je satisfis à l'empressement qu'elle avait que je lui remisse les exemplaires russes imprimés du manifeste suédois que j'avais reçus. Sa joie, après qu'elle l'eut lu, répondit à son impatience. Je m'en prévalus pour qu'en les gardant pour le dénouement, elle en fit faire, en attendant, plusieurs copies à la main et qu'elle les répandit parmi ceux qui lui étaient attachés, sans toutefois qu'ils tombassent dans l'inconvénient de

то же время, что, какъ Ея Царское Величество надвется, онъ, съ своей стороны, останется спокойнымъ до тъхъ поръ, пока не получить дальнъйшихъ предписаній отъ своего двора.

### № 122. Отъ маркиза де-ла-Шетарди г. Амело.

С.-Петербургъ, 7 декабря 1741.

М. г., всякая подробность, которая не оцвнивала бы или предупреждала что-либо, касающееся партіи принцессы Елизаветы, согласно требованію писемъ, написанныхъ мнв вами 6 ноября, являлась бы излишней. Это и помвшало мнв сообщить вамъ некоторыя обстоятельства, о которыхъ кстати будетъ сообщить вамъ сегодня, такъ какъ они нашли свое примвненіе въ следствіяхъ переворота, возведшаго ныне на престоль принцессу Елизавету.

При аудіенціи, на которую я имъль честь явиться къ ней въ прошлое воскресенье, я удовлетворилъ выказанной ею настойчивости и вручилъ ей напечатанные по-русски экземпляры шведскаго манифеста, которые я получилъ. Ея радость, по прочтеніи манифеста, равнялась ея нетерпѣнію. Я воспользовался этимъ, чтобы убѣдить ее сохранить подлинники до развязки и приказать пока изготовить нѣколько переписанныхъ копій, а затѣмъ распространить ихъ среди лицъ ей преданныхъ, одивко, чтобы они не рисковали

s'en dessaisir, mais bien seulement de les communiquer. Cet avis fut goûté, on s'y est tenu, et les esprits préparés par là n'en ont été que mieux affectés, lorsque hier matin on a fait lire aux gardes assemblées devant le palais de cette princesse les manifestes imprimés que la signature et l'empreinte du cachet du comte de Loewenhaupt consacraient encore davantage.

La persécution que madame la princesse Elisabeth essuyait journellement de la part des grenadiers fit remettre ensuite sur le tapis ce
qui avait été tant de fois discuté à cet égard, quoique je l'aie passé
sous silence. L'objet trop essentiel de la conservation de cette princesse
et le désir de distinguer des chefs qu'on ne pouvait me faire entrevoir,
me firent opiner de nouveau, pour qu'elle ne négligeat rien pour ralentir
l'ardeur de ses partisans et pour qu'ils souscrivissent à donner le temps
nécessaire pour prendre toutes les mesures que la prudence indiquerait.
Mais, voyant que cette princesse n'avait aucun repos, et que de l'agitation, où elle se trouvait, résultait une incertitude dans laquelle elle
flottait sans cesse, je me fixai à deux points principaux et me servis
de toute la confiance dont elle a bien voulu m'honorer jusqu'ici pour la
persuader. L'un—d'intéresser sa gloire dans le concert préalable qu'il lui
importait d'établir avec la France et par elle avec la Suède, ce con-

отдавать эти манифесты, но лишь сообщали ихъ содержаніе. Это мижніе было одобрено, его привели въ исполненіе, и умы, подготовленные такимъ образомъ, были вслёдствіе этого еще болёе возбуждены; вчера утромъ было приказано читать гвардіи, собравшейся передъ дворцомъ этой Государыни, печатные манифесты, еще болёе авторитетные, вслёдствіе подписи и изображенія графа Левенгаупта.

Настойчивыя просьбы, которыя принцесса Елизавета выслушивала ежедневно со стороны гренадеръ, выдвинули затъмъ вопросъ о томъ, что такъ
часто обсуждалось по этому поводу, хотя я и умалчивалъ объ этомъ. Предметъ столь важный, какъ сохраненіе жизни этой принцессы и желаніе выдълить руководителей движенія, которыхъ мит не могли указать, заставили
меня снова высказать митніе, чтобъ она ничего не щадила для охлажденія
пыла своихъ приверженцевъ, и чтобы они согласились дать ей время, необходимое для принятія встать мтръ, требуемыхъ благоразуміемъ. Но видя,
что эта принцесса не имтетъ совершенно покоя, отъ волненія, ею испытываемаго, и отсюда происходить нертшительность, безпрестанно ею овладтвающая, я остановилъ свое вниманіе на двухъ главныхъ пунктахъ и воспользовался встать довтріемъ, которое принцесса благоволила мит до сихъ
поръ оказывать, чтобы убтдить ее. Одинъ изъ пунктовъ, это—ноставить ея
славу въ зависимость отъ предварительнаго соглашенія, которое бы ей слѣ-

cours de puissances si respectables ne pouvant que donner plus de poids aux résolutions qu'elle prendrait, afin de faire partager par là à S. M. et à la Suède le mérite du succès, s'il était heureux. Vous verrez par la lettre que je joins ici, de ma lettre à m. de Mondamert, que madame la princesse Elisabeth qui avait approuvé du premier moment cette réflexion, y avait depuis entièrement concouru. L'autre point en renfermait deux: Celui de ranimer vivement le courage de cette princesse que je savais par le confident ne se pas également soutenir dans tous les instants, — et celui de pourvoir à sa sûreté, de manière qu'en frappant, madame la princesse Elisabeth s'assurât et se désit de tous les ennemis déclarés de la France. Pour mieux remplir ce que le premier objet comportait, j'avoue que je forgeai l'argument que j'employai. Je fis connaitre d'abord à madame la princesse Elisabeth que mon attachement pour elle ne souffrait pas que je lui dissimulasse que l'irrésolution dans certains cas pouvait avoir les suites les plus fâcheuses. Les raisons dont elle combattit mon sentiment, ne me laissèrent consulter alors que ce que le bien de son service exigeait. "Vous me forcez", lui dis-je, "à ne vous en rien cacher du danger que vous courez. Sachez, madame, que par les avis que j'ai de bien bon lieu, il est question de vous mettre

довало установить съ Франціей, а черезъ Францію и со Швеціей; такое совитьстное дъйствие столь могущественных державъ могло бы придать еще большую силу мерамъ, какія бы она приняла, дабы побудить такимъ образомъ и е. в., и Швецію разд'алить съ ней славу этого усп'яха, еслибы ниъ увънчалось дъло. Вы усмотрите изъписьма, прилагаемаго мною въ сему, изъ письма моего къ Мондамеру, что принцесса Елизавета одобрила тотчасъ же эту мысль и вполнъ сообразовалась съ нею впослъдствіи. Второй нунктъ заключалъ въ себъ два: во-первыхъ, надо было сильно поднять настроеніе этой принцессы, которое, какъ я зналъ черезъ довъренное лицо, не во всякую минуту было одинаково, а во-вторыхъ, надо было обезпечить ея безопасность такъ, чтобы при совершении переворота принцесса Елизавета захватила и устранила всёхъ завъдомыхъ враговъ Франціи. Дабы лучше выполнить то, что требовалось первой цёлью, я, признаюсь, придумаль доводь, пущенный мною въ ходъ. Прежде всего я сообщиль принцессв Елизаветь, что моя преданность къ ней не позволяеть мий скрыть отъ нея, что нерешительность въ известныхъ случаяхъ можетъ иметь самыя пагубныя последствія. Основанія, на которыхъ она опровергла мое мнёніе, позволили мет тогда обратиться лишь къ тому, что требовалось благомъ ея службы. "Вы вынуждаете меня" — сказаль я ей, — "ничего не скрывать отъ васъ относительно опасности, какой вы подвергаетесь. Узнайте же, что по свъдвнінить, полученнымъ мною изъ вврнаго источника, теперь идетъ рвчь

dans un couvent, que vous y seriez déjà, sans des circonstances qui en ont empêché; mais qu'il n'est que trop apparent que ce délai ne sera pas de longue durée. Que risquez-vous donc, votre entreprise ne réussissant même pas? D'éprouver peut-être quelques mois plus tôt le sort qui vous est destiné et auquel vous ne pouvez plus échapper par les mesures qui sont prises. La seule différence c'est qu'en ne faisant rien, vous découragez vos amis, au lieu qu'en montrant votre courage, vous conserverez des partisans que votre malheur ne rendrait que plus animés à le venger, en vous en tirant d'une manière ou d'une autre". Madame la princesse Elisabeth, frappée de cet avenir, chercha à s'assurer avec moi de la circonstance que je lui rapportais, mes réponses la confirmèrent dans ce que j'avais avancé; elle me témoigna me savoir infiniment gré de ce qu'après l'avoir jusque-là ménagée, je faisais le contraire dans cet instant-là pour la mieux servir; qu'elle ne démentirait pas le sang de Pierre I, puisqu'on voulait la pousser à bout. Ce fut alors que, pour embrasser le second objet, je m'arrêtai de préférence à tout ce qui pouvait constater la sûreté de la princesse et en conséquence le fonds qu'on devait faire sur la fermeté et la fidélité que des soldats dénués de leurs officiers peuvent montrer, surtout lorsque leurs

о томъ, чтобы заключить васъ въ монастырь, и вы бы тамъ уже были, не случись накоторых в обстоятельствы, помашавших в тому; но какы нельзя болфе вфроятно, что эта отсрочка не долго будеть продолжаться. Итакъ, чћиъ же вы рискуете, если даже вашъ замыселъ и не удастся; подвергнуться, быть можеть, на нъсколько мъсяцевь ранъе той участи, которая вамъ предназначена и которой вы не можете изб'яжать, при т'яхъ м'врахъ, какіл приняты. Единственная разница лишь та, что, ничего не предпринимая, вы приводите въ отчаяніе вашихъ друзей, тогда какъ, выказавъ свое мужество, вы сохраните сторонниковъ, которыхъ ваше несчастіе лишь сильне побудить отомстить за него, избавивъ васъ отъ опасности тёмъ или инымъ способомъ". Принцесса Елизавета, пораженная представленной ей будущностью, старалась черезъ меня убъдиться въ върности передаваемаго мной обстоятельства, и мои отвъты убъдили ее въ томъ, что я высказалъ; она выразила мий безконечную признательность за то, что, щадя ее до сихъ поръ, я поступилъ иначе въ этотъ моментъ, дабы лучше служить ей; она покажетъ себя истинной дочерью Петра I, коли захотять довести ее до крайности. Именно тогда, стараясь выяснить второй пункть, я остановился, главнымь образомь, на томъ, что могло обезпечить безопаспость принцессы, и следовательно на дов фріи, какое должно было возлагать на твердость и вфрность, которую могутъ выказать солдаты, безъ своихъ офицеровъ, въ особенности, когда явятся ихъ начальники, присутствіе коихъ можеть легко повліять на пихъ

chefs survenant, leur présence peut facilement leur en imposer et les dissiper. Je vis avec satisfaction par tout ce qui me fut dit à ce sujet, que ces soldats, pour être animés de l'esprit de liberté et de haine contre les étrangers, pour être d'ailleurs la plupart gentilshommes, étaient capables de soutenir la résolution qu'ils avaient prise, et celle particulièrement, en se passant de leurs officiers, de tuer tous ceux qui ne voudraient pas les suivre. J'insistai toutefois pour qu'on travaillât de plus en plus à se persuader de la solidité de cette résolution. "Si vous avez", ajoutai-je à la princesse, "pleinement lieu de vous en convaincre, vous ne devez point hésiter de vous fier à eux et de vous remettre totalement entre leurs mains. Cette confiance augmentera leur zèle". On régla que la princesse se couvrirait en dessous d'une cotte-maille pour parer à toute atteinte qui pourrait être faite à sa personne; elle n'en a cependant point fait usage. Il fut décidé aussi que le moment d'agir arrivé, elle se porterait aux casernes pour rassembler plus de monde; que de là elle irait en droiture au corps de garde du palais du Czar; que ce serait elle-même qui, pour être sûre de la garde, l'animerait à la suivre, et que par la même raison que le succès en serait plus prompt; sa présence opèrerait encore qu'il se rencontrerait moins de ces oppo-

и заставить разойтись. Я съ удовольствіемъ увидёль изъ всего сказаннаго инь по этому поводу, что эти солдаты, будучи проникнуты духомъ свободы и ненависти противъ иностранцевъ, происходя, кромъ того, по большей части изъ дворянъ, способны выдержать принятое ими рашеніе, и въ особенности решеніе, избавившись отъ своих офицеровъ, убить всёхъ тёхъ, кто не пожелаеть за ними следовать. Я настояль во всякомъ случае на томъ, чтобы постарались какъ можно тщательнее удостовериться въ надежности такого решенія. "Если вы имете полную возможность", -прибавиль я принцессъ, -- "убъдиться въ томъ, вы отнюдь не должны колебаться довъриться имъ и вполив положиться на ихъ волю. Такая довърчивость усилить ихъ рвеніе". Было решено, что принцесса наденеть подъ свою одежду вирасу, дабы оградить себя отъ всякаго покушенія, которое могло быть произведено противъ ея особы; однако она совстить не воспользовалась этой предосторожностью. Было рёшено также, что въ моменть начатін дёйствій, она отправится въ казармы, чтобы привлечь большее число людей; оттуда она должна была прямо направиться въ караульню парскаго дворца; она самолично должна была, чтобъ вполив положиться на гвардію, побудить ее следовать за собой, также и затёмъ, чтобы успёхъ былъ достигнутъ сворёе; ея присутствие произвело бы кромъ того, что было бы встръчено меньшее сопротивленіе, которое вызвало бы пролитіе крови и уменьшило бы и чувство удовольствія, и сознаніе славы, которою принцесса должна была ув'внчать это

sitions qui, en forçant de répandre du sang, diminueraient et la satisfaction, et la gloire dont il fallait pour la princesse pour couronner cet ouvrage. Je fis remarquer que ces précautions n'étaient pas les seules à prendre; qu'il était par exemple de la plus haute importance que dès que le Czar, le prince de Brunswick et madame la Régente seraient enlevés, un détachement s'emparât des drapeaux des régiments des gardes qui sont toujours ici dans le palais du Souverain, et les portât chez la princesse, le respect extraordinaire que les soldats ont pour leurs drapeaux pouvant les ameuter, là où l'on aurait fait la faute de les laisser, comme les réunir auprès de madame la princesse Elisabeth; qu'il importerait encore plus à la tranquillité, que ceux qui, par un dévouement trop servile pour le gouvernement étranger, étaient ennemis de la princesse et pourraient faire du mal par leur situation, fussent arrêtés au même instant qu'on saisirait madame la Régente, et que les détachements pour cet effet partissent plus tôt ou plus tard. Ceux qu'il était naturel que je désignasse, en partant de ce principe, furent le comte d'Osterman, le feld-maréchal Munick, son fils, le baron de Mengden, le comte Golofkin, ministre du cabinet, et le grand-maréchal, ainsi que les personnes d'un plus bas étage qui étaient leurs créatures reconnues. J'étais combattu à l'égard du feld-maréchal Lascy par la con-

предпріятіе. Я поставиль на видь, что помянутыя предосторожности не были единственными, какія требовались; такъ, напримірь, было чрезвычайно важно, чтобы, какъ только Царь, приндъ Брауншвейгскій и Правительница будуть арестованы, одинъ изъ отрядовъ овладёлъ знаменами гвардейскихъ полковъ, находящихся всегда тамъ, во дворцъ Государя, и принесъ бы ихъ принцессъ; необычайное благоговъніе, проявляемое солдатами въ своимъ знаменамъ, можетъ ихъ одушевить, такъ что было бы ошибкой оставлять ихъ, когда они могутъ соединить всъхъ вокругъ принцессы Елизаветы; еще болъе важно было бы для всеобщаго сповойствія, чтобы ті, кто, всябдствіе слишкомъ рабской преданности къ иностранному правительству, оказались бы врагами принцессы и моглибы причинить вредъ, по своему положенію, были бы арестованы въ то же мгновеніе, какъ будеть схвачена Правительница, и чтобы для этой цёли были посланы отряды заранёе или нёсколько позже. Тё, которыхъ естественно следовало мий назвать, имия въ виду такой планъ, были: графъ Остерманъ, фельдмаршалъ Минихъ, его сынъ, баронъ Менгденъ, кабинетъ-министръ графъ Головкинъ и оберъ-гофмаршалъ, равно какъ особы болье незначительнаго ранга, бывшія ихъ завъдомыми клевретами. Я встрытилъ возражение относительно фельдмаршала Ласси, на основании того уваженія, какого онъ заслуживаеть, и на основаніи слишкомъ опасной, по своимъ последствінить, любви, питаемой къ нему войсками. Было решено принять сред-

sidération qu'il mérite que l'on ait pour lui et par l'amour trop dangereux que les troupes lui portent. Il fut décidé que pour prendre un milieu, qu'aussitôt que le coup aurait été fait, la princesse enverrait quelqu'un chez lui pour l'inviter de se rendre auprès d'elle et de lui obéir, que s'il se présentait de bonne grâce, on en resterait là, que s'il faisait la moindre difficulté, la personne chargée de lui parler le ferait arrêter par les grenadiers qui l'auront accompagnée à tout hasard et qui se seraient tenus cachés jusque-là; que l'on en userait finalement de même envers les principaux de cette monarchie qu'il serait utile de rassembler chez la princesse pour consolider la révolution. Tels furent les différents points auxquels on s'arrêta pour n'y plus revenir. La dépêche ci-jointe pour le roi vous instruira que chaque chose a été exactement exécutée comme elle avait été concertée, et que l'évènement a pleinement justifié que l'asservissement des grands et de la noblesse sous le joug étranger et la méfiance qui les divise par trop de jalousie entre eux, donnent ici à la soldatesque la supériorité pour déterminer strement une révolution.

Les lettres du 6 novembre m'avaient fait prendre la résolution de pousser les éclaircissements plus loin avec le confident sur le parti de la princesse. Une particularité ajouta à l'impatience que j'avais de causer

Письма отъ 6 ноября побудили меня принять решеніе продолжить разъясненія съ довереннымъ лицомъ относительно партіи принцессы. Одна особенность еще усилила испытывавшееся мною нетеривніе вступить съ пимъ въ бесёду. По обыкновенію, при дворе быль пріемъ въ этотъ поне-

ною мъру: какъ только ударъ будетъ нанесенъ, принцесса пошлетъ кого-нибудь въ нему съ приглашениемъ явиться въ ней и ей повиноваться, и если онъ явится добровольно, то этимъ и ограничиться, а если онъ выкажеть малейшее упорство, то особа, которой будеть поручено съ нимъ говорить, прикажеть арестовать его гренадерамъ, которые будутъ, на всякій случай, сопровождать эту особу, но останутся скрытыми до тахъ поръ; въ заключение будетъ поступлено также съ тъми вельможами этой монархіи, которыхъ полезно было бы собрать вокругъ принцессы, чтобы придать устойчивость перевороту. Таковы были различные пункты, обсуждениемъ конхъ мы занялись, чтобы болъе къ нимъ не возвращаться. Въ прилагаемой при этомъ депешъ къ королю вы увидите, что каждое обстоятельство было точно выполнено такъ, вакъ оно было условлено, и событія вполнѣ оправдали то, что подчиненіе главныхъ лицъ государства и знати чужеземному игу и недовъріе, раздъляющее ихъ вследствие чрезмерной зависти, даетъ здесь преобладающее значеніе солдатамъ, такъ что можно было съ уверенностью решиться на переворотъ.

avec lui. Il y eut cour à l'ordinaire ce même lundi; je vis qu'après beaucoup d'allées et venues madame la Régente qui avait passé dans des chambres de retraite, y avait fait appeler la princesse Elisabeth, et que la physionomie de celle-ci, en rentrant, paraissait altérée de la conversation qu'elle venait d'avoir. Mon premier soin, en revenant de meilleure heure chez moi, fut de faire avertir le confident de s'y rendre de nuit, mais il ne put y venir que le lendemain et même assez tard. Il m'apprit que la conversation entre les deux princesses avait tout entière roulée sur moi; que madame la Régente, après m'avoir peint avec les couleurs les plus noires, m'avait attribué une infinité de choses que je suis trop peu à portée de faire, pour que la prévention de sa part n'en fût pas de plus en plus caractérisée; qu'elle avait témoigné être aussi résolue à demander au roi de me rappeler, mais craindre en même temps que m. le cardinal, par une suite de son équité naturelle, ne demandât préalablement que l'on voulût le convaincre de ce que l'on m'imputait, ce qui embarrasserait d'autant plus qu'on ne serait pas en état de fournir aucune preuve contre moi; que madame la Régente, en s'autorisant de la sorte de tous les griefs qu'elle prétendait avoir à ma charge, avait insinué à madame la princesse Elisabeth qu'elle ne devrait plus recevoir chez elle un homme de mon caractère; que la prin-

двльникъ; я увидвлъ, что, послв многочисленныхъ колебаній, Правительница, прошедшая во внутренніе покои, велівла позвать туда принцессу Елизавету, и лицо последней, по возвращении, казалось разстроенымъ, иследствіе только-что произошедшаго между ними разговора. Моей первой заботой, по возвращении какъ можно раньше домой, было предупредить довъренное лицо, чтобы оно явилось ко мнъ ночью; но эта особа могла придти только на слъдующій день, и даже довольно поздно. Она сообщила миъ, что разговоръ между двумя принцессами всецтло касалси меня; правительница, обрисовавъ меня въ самыхъ мрачныхъ краскахъ, приписала мит множество поступковъ, для совершенія которыхъ мои силы черезчуръ незначительны, такъ что при этомъ лишь все болве и болве обнаруживалось предубъждение ен противъ меня; она занвила также, что решилась требовать отъ короля моего отзыва отъ поста, но боится въ то же время, чтобы кардиналъ, по свойственному ему чувству справедливости, не потребовалъ предварительно, чтобы его убъдили въ тъхъ обвиненіяхъ, которыя взводились на меня; а это затруднило бы тъмъ сильнъе, что здъсь не въ состоянии представить ни малъйшаго доказательства противъ меня. Правительница, воспользовавшись, такимъ образомъ, всёми данными, которые, какъ опа увёряла, ей извёстны для моего обвиненія, внушила принцессь Елизаветь, что та не должна болье принимать у себя человъка такого рода, какъ я; принцесса же, заявивъ, что она можетъ

cesse en marquant qu'elle pourrait me faire dire une ou deux fois qu'elle n'y était pas, avait fait sentir qu'elle ne serait pas à même, cependant, de me refuser sa porte une troisième fois, et comment par exemple elle aurait pu honnêtement le faire la veille, le hasard m'ayant fait arriver chez elle dans l'instant où elle descendait de son traîneau pour rentrer; que madame la Régente insistant de nouveau malgré ces raisons, la princesse lui avait répondu malicieusement: "Que ne suivez-vous une route plus simple, vous êtes la Régente et la maîtresse, ordonnez au comte d'Osterman, de dire à m. de la Chétardie de ne plus venir dans ma maison". Que madame la Régente ayant répliqué qu'elle s'en garderait bien, qu'il ne fallait point agacer gens de mon espèce, ni leur donner visiblement des sujets de se plaindre, la princesse avait reparti que si m. d'Osterman étant premier ministre et ayant des ordres, n'osait pas faire semblable chose, elle oserait bien moins de l'entreprendre; que madame la Régente, blessée de cette résistance, avait pris alors un ton de hauteur, que la princesse avait à son tour relevé avec modération, mais ainsi qu'il lui convenait de le faire, et que c'était sur cela qu'elles s'étaient séparées avec la chaleur que j'avais remarquée. Satisfait d'un détail qui, sans être fort intéressant, appréciait pourtant mes inquiétudes, je me ramenai incontinent à ce qui pouvait donner une juste valeur

вельть сказать мив, разъ, другой, что ен ивтъ дома, высказала, что она не въ состояніи будеть однако отказать мив въ пріемв на третій разъ, и какъ, напримъръ, могла бы она сдълать это пристойнымъ образомъ накапунъ, когда случай привелъ меня къ ней въ ту минуту, какъ она, подъбхавъ къ своему дому, выходила изъ саней. Но Правительница, несмотря на эти доводы, настаивала на своемъ; тогда принцесса лукаво отвътила ей: "Почему вы не дъйствуете болье простымъ путемъ; вы Правительница и располагаете властью; такъ повелите графу Остерману сказать маркизу де-ла-Шетарди, чтобы онъ болъе не посъщалъ моего дома". Правительница же возразила, что она этого отнюдь не сдёлаетъ, такъ какъ ни въ какомъ случай не следуетъ раздражать людей, подобныхъ мив, и явно давать имъ поводы къжалобамъ; принцесса отвъчала, что если графъ Остерманъ, будучи первымъ министромъ и нивя повельніе, не рышится сдылать что-либо подобное, то она гораздо менве можеть решиться на такой шагь. Правительница, оскорбленная такимъ сопротивленіемъ, приняла тогда высокомърный тонъ, и принцесса, въ свою очередь, повысила до нъкоторой степени свой голосъ, но настолько, насколько ей подобало это сдёлать; на этомъ онъ и разстались объ раздраженныя до того, что и я это замътилъ. Удовлетворенный сообщениемъ подробностей, которыя, не будучи особенно интересными, подтверждали, однако, мое безпокойство, я тотчасъ же перешелъ къ тому, что могло определить вернымъ

au parti de madame la princesse Elisabeth. Les doutes que je montrais, à mesure que le confident cherchait à me persuader, me développèrent insensiblement, mais d'une façon non équivoque, que le peuple et la soldatesque étaient les fondements du parti, et que ce ne pourrait être qu'après qu'ils auraient entamé l'affaire, pour ne pas dire qu'ils l'auraient achevée, que ceux d'un certain rang et les officiers, qui étaient attachés à la princesse, pourraient manifester leurs sentiments. Je ne cachai point au confident l'inconvénient qu'il n'y en eût pas du moins quelques-uns pour conduire la multitude; mais comme aux maux sans remède il faut choisir le moindre, et que la situation de la princesse, ainsi que de la Russie, était trop violente pour subsister, "tenons nous en donc", lui dis-je, "à ce que nous avons réglé, et pour aider du moins ces braves grenadiers et travailler à la gloire de la princesse, fixons le moment d'éclater pour que la Suède, sur ce qu'on représentera à Stockholm au nom du roi, agisse de son côté".

Vous trouverez dans ma lettre à m. de Mondamert ce que le confident après une assez courte absence me rapporta en revenant le même soir chez moi. Les mesures que nous primes en conséquence furent suivies d'une représentation de sa part. C'était au sujet de l'épuisement où se trouvait la princesse et qui était tel qu'il ne lui restait pas trois

Вы найдете въ моемъ письмѣ къ Мондамеру то, что довѣренное лицо, послѣ непродолжительной отлучки, сообщило мнѣ, придя въ тотъ же вечеръ ко мнѣ снова. Мѣры, принятыя нами на основании этого, сопровождались однимъ заявленіемъ съ его стороны. А именно, онъ заговорилъ объ истощеніи

образомъ партію принцессы Едизаветы. Сомнёнія, выказывавшіяся мною по мъръ того, какъ довъренное лицо старалось меня убъдить, обнаружили предо мной, мало-по-малу, однако, безспорнымъ образомъ, что основою партін служать народь и солдаты, и что лишь послё того, какъ они начнуть дёлои чтобъ не сказать окончать его-лишь тогда лица, съ извъстнымъ положеніемъ и офицеры, преданные принцессів, въ состояніи будуть открыто выразить свои чувства. Я ничуть не скрыль отъ довъреннаго лица того неудобства, что нътъ по крайней мъръ хоть нъсколькихъ лицъ для руководительства толною; но такъ какъ, при выборф изъ неноправимыхъ золъ, слфдуетъ останавливаться на самомъ меньшемъ и, такъ какъ положение припцессы, да и всей Россіи, слишкомъ напряженное, чтобы могло такъ далве продолжаться, то "ограничимся же", -- сказаль я ему, -- "твмъ, что мы постановили; и ради того, чтобъ помочь, по крайней мірів, этимъ храбрымъ гренадерамъ, а также ради славы принцессы, назначимъ моментъ для начала дъйствій, чтобы Швеція, на основаніи заявленія въ Стокгольмъ, которое будетъ сдёлано отъ имени короля, стала дёйствовать съ своей стороны".

cents roubles; qu'elle me priait donc de faire un effort en sa faveur, en attendant que j'eusse touché l'avance que le roi devait lui faire. Je m'étais sur cela arrangé avec lui pour rassembler sur mon crédit et par les amis de l'officier qui m'avait déjà prêté 2 mille ducats, la somme de deux mille roubles qu'on lui remettrait le lendemain à la brune, à l'endroit accoutumé où nous nous faisions passer nos billets; mais cette précaution est devenue inutile, et je n'ai pas même été à la peine d'emprunter cet argent. Je pourrais d'autant moins me trouver dans la nécessité de le faire que madame la princesse Elisabeth, en passant devant ma maison vers minuit et demi pour aller aux casernes, eut l'attention de me faire avertir qu'elle courait à la gloire et qu'elle ne doutait point que je ne l'accompagnasse de mes voeux, puisqu'elle avait été enfin forcée de céder à la persécution. Elle m'envoya à trois heures du matin un frère naturel de la princesse de Hesse-Hombourg à qui, en se revêtissant de l'ordre de St. André, elle a conféré celui de Sainte Catherine qu'elle portait ci-devant et dont elle était grand-maître, elle l'envoya, dis-je, pour m'apprendre que tout avait eu un plein succès. A 6 heures il revint chargé de la part de cette princesse de me prier d'écrire en Suède et au comte de Loewenhaupt ce qui s'était passé et

денежныхъ средствъ принцессы, которое дошло до того, что у нея не остается и трехсотъ рублей; поэтому она просить меня принести нъкоторую жертву въ ея пользу, въ ожиданіи, пока я получу ссуду, которую король долженъ ей предложить. Я по этому поводу устроиль черезь доверенное лицо такъ, что собралъ, благодаря собственному вредиту и при помощи друзей офицера, одолжавшаго уже мнв двв тысячи дукатовъ, сумму въ двв тысячи рублей, которан будетъ ей вручена завтра, при наступленіи сумерекъ, въ обычномъ мъстъ, гдъ мы передавали другъ другу наши записки. Но эта предосторожность стала излишней, и мив не пришлось даже подвергаться необходичости, одолжать эти деньги. Я могъ твиъ болве избъгнуть этой необходимости, что принцесса Елизавета, проходя передъ моимъ домомъ, въ половинъ перваго по полуночи, по пути въ казармы, была такъ внимательна и извъстила меня о томъ, что она стремится къ славъ и нимало не сомиъвается, что я пошлю ей вслёдъ благія пожеланія, такъ какъ она вынуждена. наконецъ, уступить настояніямъ партіи. Въ три часа утра она послала ко мев побочнаго брата принцессы Гессенъ Гомбургской, которому, возложивъ на себя орденъ св. Андрея, она вручила орденъ св. Екатерины, носившійся ею передъ тъмъ и гроссмейстеромъ котораго она состоила, послала его, говорю я, чтобъ свазать мив, что все окончено съ полнымъ успвхомъ. Въ шесть часовъ посланный снова вернулся съ порученіемъ отъ имени своей Государыни, просить меня написать въ Швецію и графу Левенгаупту о томъ,

d'engager ce dernier à suspendre les opérations. Je marquai être prêt à me conformer aux ordres de la Princesse, que je soumettais cependant à son jugement, si, en différant jusqu'au lendemain matin les circonstances si avantageuses du dénouement que je pourrais alors détailler, ne seraient pas propres à faire plus d'impression. Le même m. de Betzkoy ne tarda point à revenir, pour m'instruire que la princesse souhaiterait que je ne perdisse pas un moment à dépêcher un courrier. Je me suis servi du domestique de m. de St. Sévérin, que j'avais ici depuis quatre mois; un bas officier des gardes muni d'un ordre pour le général Keith, est parti avec lui pour l'accompagner jusqu'à la frontière. Je désire fort que vous trouviez dans ma lettre à m. de Loewenhaupt que je n'ai point excédé les bornes que j'ai dû me prescrire. Dix heures n'étaient pas encore sonnées quand madame la princesse Elisabeth m'a fait grâce de me faire savoir par le même commissionnaire, qu'elle pouvait avoir le plaisir de m'apprendre qu'elle était reconnue Souveraine de toutes les Russies; que c'était en cette qualité qu'elle me faisait ses compliments, et me demandait mon avis sur ce qu'il y aurait à faire à l'égard du fils du prince de Brunswick. Je lui fis dire que sa bonté naturelle et son amour pour la patrie devaient lui faire en-

что произошло, и попросить последняго пріостановить военныя действія. Я выказаль готовность сообразоваться съ повеленіями принцессы, однако я предложилъ на ея усмотръніе, что если я отложу до завтрашняго утра изложеніе обстоятельствъ, столь благопріятныхъ для развязки, которыя я тогда въ состояніи буду передать подробно, то не будуть ли они тогда способны произвести большее впечатление. Тотъ же самый Бецкій нимало не замедлилъ придти снова, чтобы извъстить меня, что принцесса желаетъ, дабы я, не теряя ни минуты, отправиль курьера. Я воспользовался слугой графа Сенъ-Северена, который находился у меня здёсь, уже четыре мёсяца; унтеръофицеръ гвардіи, снабженный повельніемъ къ генералу Кейту, отправился съ этимъ нарочнымъ, чтобъ сопровождать его до границы. Я сильно желаю, чтобы вы нашли, что я въ своемъ письмъ къ Левенгаупту нимало не преступилъ границъ, которыми и долженъ былъ руководиться. Не пробило и десяти часовъ, когда принцесса Елизавета оказала мий милость передать черевъ того же посредника, что она съ удовольствіемъ сообщить мнѣ о провозглашеніи ся Монархиней всея Россіи, и какъ таковая, привътствуетъ меня и спрашиваеть моего мижнія о томъ, что слёдуеть ей дёлать съ сыномъ принца Брауншвейгскаго. Я поручилъ передать ей, что ея природная доброта и любовь къ отечеству должны побуждать ее заботиться одинаково вакъ о настоящемъ, такъ и о будущемъ; поэтому, следуетъ употребить все средства, дабы изгладить самые следы царствованія Іоаппа III, и лишь однимъ та-

visager du même oeil le présent et l'avenir; qu'on ne pouvait donc trop apporter de moyens pour effacer jusqu'aux traces du règne de Jean III; que c'était même par ce seul expédient qu'on garantirait la Russie, dans un temps ou dans un autre, des malheurs que les circonstances pourraient occasionner, et que l'exemple du faux Démétrius devait encore plus faire appréhender dans ce pays-ci. La Czarine voulant savoir sur les deux heures après-midi ce que je pensais sur les précautions à prendre sur la manière de laisser percer dans les pays étrangers la nouvelle de son avènement à la couronne, je priai le comte Betzkoy de lui dire que j'estimais avantageux pour son service que les ministres étrangers, qui se trouvent ici, ne pussent envoyer des courriers que lorsque les siens dans le dehors auraient pu donner la première nouvelle de ce qui s'est passé, attendu qu'ils pourraient mieux juger de l'impression qu'elle aurait faite dans les différentes cours, au lieu qu'il leur serait peut-être difficile de le pénétrer, si on y était préparé sur leur notification. Je me servis de cette occasion pour témoigner à la Czarine mon empressement à aller la féliciter; qu'il le doit cependant, à ce que mon respect pour sa personne exigeait et que ce ne serait que dans le moment qu'elle aurait la bonté de me fixer, non comme ministre, puisque mes fonctions se trouvaient de nouveau suspendues, mais comme courtisan, l'assurer

кимъ способомъ будетъ ограждена Россія отъ бѣдствій, какія могли бы быть вызваны, въ то или иное время, обстоятельствами и которыхъ приходится еще особенно бояться въ здѣшней странѣ, на основаніи примѣра Лжедимитрія.

Царица пожелала узнать въ два часа пополудни, что я думаю о предосторожностяхъ, какія следуеть принять относительно сообщенія въ иноземныя государства изв'ястія о восшествін ея на престоль. Я попросиль графа Бецкаго сказать ей, что считаю полезнымъ для ея службы, чтобъ иностранные министры, находящіеся здёсь, могли отправить своихъ курьеровъ лишь посл'в того, какъ ея курьеры могли бы сообщить первую въсть за границей о томъ, что произошло, такъ какъ они могли бы тогда лучше судить о впечатлёнін, какое это изв'ёстіе произвело бы при различныхъ дворахъ; между твиъ имъ трудно было бы узнать о томъ, еслибы всв были къ этому подготовлены увъдомленіемъ министровъ. Я воспользовался этимъ случаемъ, чтобы заявить Царицъ о своей готовности отправиться къ ней съ поздравленіемъ; однако я дёлаю это, лишь движимый чувствомъ почтенія въ ен особъ, и только въ тотъ моментъ, какой она соблаговолитъ мив назначить, не какъ министру, потому что мои обязанности снова прекращены, но какъ придворному, я удостовърю ее въ своей радости и почтительной преданности, въ которой, какъ и лыцу себя надеждой, она нимало не сомивваетси. Бецкій

de ma joie et d'un attachement respectueux dont je me flattais qu'elle n'avait aucun doute. M. de Betzkov vint à 6 heures du soir m'avertir que la Czarine m'attendait. Je me rendis aussitôt à la cour. S. M. Czarienne avait été trop agitée pour n'être pas dans une sorte de tourbillon. Aussi ce qu'elle me dit, fut-il occasionné par ce qui se disait successivement. Ce fut ainsi et de vivacité qu'elle me demanda: "Que diront à présent nos bons amis les anglais? Ils ont beau jeu pour maintenir la garantie qu'ils avaient donnée au fils du prince de Brunswick et qui a été le motif pour lequel on s'est enfin déterminé à ratifier le traité de Finch. Il y a un autre homme", continua-t-elle, "que je suis curieuse de voir, c'est Botta; je crois, à vous dire vrai, qu'il sera un peu embarrassé; il a tort cependant, car il ne peut que me trouver fort disposée à lui donner trente mille hommes". La Czarine eut la bonté dans un autre moment de me remercier des conseils que je lui avais donnés dans le cours de la journée, ainsi que de la lettre que j'avais écrite au comte de Loewenhaupt dont elle avait voulu que je lui envoyasse une copie qu'elle a gardée. Je me prévalus de ce qu'elle daignait rappeler, pour lui marquer que j'espérais qu'elle me dispenserait de la règle à laquelle j'avais cru bon d'assujettir les ministres étrangers, qui sont ici, qu'elle le devait du moins, tout ce qui avait le droit

явился ко мнъ въ шесть часовъ вечера съ увъдомленіемъ, что Парица ждеть меня. Я тотчасъ же отправился ко двору. Е. Ц. В. была чрезвычайно взволнована и чувствовала себя въ какомъ-то вихръ. Такимъ образомъ то, что она свазала мив, было вызвано, можеть быть, твиъ, что говорилось раньше. Такъ она съ живостью спросила меня: "Что скажутъ теперь наши добрые друзья англичане?" У нихъ хорошая игра для поддержки гарантіи, данной ими сыну принца Брауншвейгскаго, которая была основаніемъ, побудившимъ наконецъ ратификовать договоръ Финча". "Есть еще одинъ человъкъ, — продолжала она, — на котораго мнъ интересно было бы взглянуть, это Ботта; я полагаю, что не ошибусь, если скажу вамъ, что онъ будетъ въ нъкоторомъ затрудненіи; однако же онъ не правъ, потому что найдетъ меня какъ нельзя болье расположенной дать ему тридцать тысячь человъкъ подкритенія". Царица была затимь настолько добра, что поблагодарила меня за дававшіеся ей мною сов'яты въ теченіе дня, равно какъ и за письмо, которое и написаль графу Левенгаунту; она пожелала, чтобъ и прислаль ей копію съ этого письма, которую она и сохранила у себя. Я воспользовался тъмъ, что она соблаговолила припомнить, дабы заявить ей, что, какъ я надъюсь, она избавитъ меня отъ постановленія, которому я счелъ умъстнымъ подчинить другихъ иностранныхъ министровъ, находящихся здёсь; по крайней мърт она должна такъ поступить, ибо все, что имъетъ право интересовать

de l'intéresser ne pouvant qu'être infiniment agréable au roi et lui faire apprendre avec bien du plaisir la bonne nouvelle dont j'avais à l'informer. La Czarine me répondit: "Je suis très assurée que Sa Majesté prendra plus de part que qui ce soit à ce qui m'est arrivé d'heureux; je me propose de lui témoigner moi-ınême, combien je suis touché de tout ce qu'elle a fait pour moi". La Czarine donna d'abord ses ordres pour l'expédition des passeports nécessaires à mon courrier; elle me recommanda seulement de le faire partir secrètement.

C'est le chambellan prince Troubetzkoy que la Czarine a envoyé chez tous les ministres étrangers pour leur notifier son avènement à la couronne. J'étais à la cour lorsqu'il avait passé à ma porte; il me dit et me fit part au moment que j'en sortais du message dont il avait été chargé pour moi.

## № 123. M. Ameiot au marquis de la Chétardie.

Paris, 7 décembre 1741.

Votre lettre du 4 novembre, m., contient nombre de circonstances qui semblent demander que j'entre avec vous en quelques détails sur l'affaire qui a rapport à la princesse Elisabeth. Je vois que cette prin-

Камергеръ князь Трубецкой былъ отправленъ Царицей ко всёмъ иностраннымъ министрамъ, дабы извёстить ихъ о восшествіи ея на престолъ. Я находился при дворѣ, въ то время, какъ онъ явился ко мнѣ; онъ сказалъ мнѣ это и извёстилъ меня въ тотъ моментъ, какъ я оставлялъ дворецъ, о порученіи, возложенномъ на него по отношенію ко мнѣ.

## № 123. Отъ г. Амело маркизу де-ла-Шетарди.

Парижъ, 7 декабря 1741.

Ваше письмо отъ 4 ноября, м. г., содержитъ въ себъ многія обстоятельства, требующія, чтобы я вошелъ съ вами въ пъкоторыя подробности, по дълу, относящемуся къ принцессъ Едизаветъ. Я вижу, что эта принцесса

ее, можетъ лишь быть безконечно пріятнымъ королю; потому она должна позволить увѣдомить е. в., къ его великому удовольствію, о той доброй вѣсти, какую я имѣю ему сообщить. Царица отвѣчала мнѣ: "я вполнѣ убѣждена въ томъ, что е. в. приметъ болѣе, чѣмъ кто бы то ни было, участія въ томъ. что случилось со мною счастливаго; я разсчитываю сама ему выразить, какъ я тронута всѣмъ, что онъ для меня сдѣлалъ". Царица отдала тотчасъ же свои повелѣнія, для выдачи необходимыхъ паспортовъ моему курьеру; она посовѣтовала мнѣ лишь приказать ему выѣхать секретно.

cesse témoigne beaucoup de sensibilité et de reconnaissance de tout ce que vous avez été en état de lui expliquer des bonnes intentions et des marques de générosité du roi. Mais je n'aperçois rien jusqu'à présent de la part de cette princesse qui puisse faire juger que tous les efforts de S. M. produiront les effets qu'on en doit attendre; il se peut qu'après que la princesse Elisabeth se sera concertée avec les chefs de son parti sur les choses que vous avez traitées avec elle dans votre dernier entretien, elle pourra vous parler avec plus de précision qu'elle n'a encore fait. Cependant je ne crois pas que vous dussiez vous en flatter. Je n'entrevois, au contraire, qu'incertitude au lieu d'un plan qu'on aurait dû former dès le commencement, pour qu'il ne soit question que de mettre la main à l'oeuvre lorsque le moment en serait arrivé. Tout ce que l'on entrevoit est qu'on ne pense agir, que lorsque les suédois auront fait assez de progrès par des avantages sur l'armée russe, pour acquérir une supériorité qui ne permette plus à cette dernière de leur résister. Vous m'avouerez que ce projet du parti de la princesse Elisabeth donne une faible idée de son zèle et de son ardeur pour sortir de l'esclavage; il ne peut manquer d'en arriver de deux choses l'une, ou que les suédois seront découragés et détournés de rien tenter pour la princesse Elisabeth, lorsqu'ils n'auront à compter sur aucune sorte de

проявляеть большую чувствительность и признательность по поводу всего, что вы были въ состояніи высказать ей о добрыхъ намівреніяхъ и о проявленіяхъ великодушія короля. Но я ничего не замівчаю до сихъ поръ со стороны этой принцессы, что могло бы заставить думать, что всф усилія е. в. произведутъ то дъйствіе, какого отъ нихъ должно ожидать; возможно, что послъ того, какъ принцесса Елизавета договорится съ руководителями своей партіи относительно предметовъ, обсуждавшихся вами съ ней въ последней бесъдъ, она въ состояніи будетъ вамъ высказаться съ большей опредъленностью, нежели она досель это дълала. Однако и не думаю, чтобъ вы должны были льстить себя подобной надеждой. Напротивъ, я предвижу лишь колебанія, вийсто плана, который слёдовало бы составить съ самаго начала, чтобы різчь шла лишь о приведеній его въ дійствіе, когда наступить для этого должный моменть. Пока же обнаруживается лишь то, что здась и не думають дайствовать ранве, чамъ шведы найдуть достаточно силы, въ случаяхъ перевъса надъ русской арміей, чтобы пріобръсти преимущества, которыя не позволять болёе послёдней имъ противиться. Вы согласитесь со мной, что такой проекть партіи принцессы Елизаветы даеть плохое понятіе о ея рвеніи и пылкомъ желаніи освободиться отъ рабства; не замедлить непремінно произойти одно изъ двухъ: или шведы придуть въ отчание и потеряють охоту предпринимать что-либо въ пользу принцессы

concours de sa part, ou que s'ils sont assez heureux pour gagner sur l'armée russienne une telle supériorité qu'ils puissent n'en avoir plus rien à craindre, ils s'embarrasseront peu des intérêts de la princesse Elisabeth et encore moins de ceux du duc de Holstein, lorsqu'ils n'en auront retiré aucune sorte d'utilité, qui puisse les exciter à la reconnaissance; la princesse Elisabeth doit même s'attacher d'autant plus à cette réflexion que dans le cas, que je suppose, les suédois se garderont bien de se livrer à aucun parti qui puisse occasionner, comme il arriverait indubitablement, une rupture entre eux et le Danemark. Il en serait tout autrement, si les suédois avaient été secondés par la princesse Elisabeth et son parti; les succès qui en auraient vraisemblablement résulté, les auraient mis, l'un et l'autre, en état de ne pas craindre le Danemark, quelque parti qu'il eût pu prendre, et d'ailleurs un plan d'opération, bien concerté sur ce pied-là entre la princesse Elisabeth et le général de l'armée suédoise, aurait pu sans doute s'exécuter et avoir son effet, avant que le Danemark eût eu le temps d'y apporter des obstacles, soit seul, soit par des mesures avec le gouvernement présent de la Russie, dans lesquelles ils auraient cherché de faire entrer l'Angleterre.

Je ne puis être de votre sentiment sur la considération qui paraît retenir la princesse Elisabeth relativement aux testaments du czar, de

Я не могу раздълять высказаннаго вами мнънія относительно соображенія,

Елизаветы, когда имъ не придется разсчитывать ни на какое содъйствіе съ ея стороны, или же, если они окажутся достаточно счастливыми, чтобъ одержать надъ русской арміей такой перев'ясь, что имъ больше нечего будеть ее бояться, тогда они мало будуть стёсняться интересами принцессы Елизаветы, а еще менве интересами герцога Голштинского, разъ они не извлекутъ изъ нихъ ни малъйшей пользы, которая могла бы побудить ихъ къ признательности; принцесса Елизавета должна даже обратить темъ большее вниманіе на это соображеніе, что въ случав, который я предполагаю, шведы ни подъ какимъ видомъ не последуютъ плану, могущему вызвать, какъ это неизбъжно произошло бы, разрывъ между ними и Даніей. Было бы совершенно иное, еслибы шведы получали поддержку отъ принцессы Елизаветы и ея партіи; успъхи, которые бы при этомъ, въроятно, последовали, дали бы той и другой сторонъ возможность не опасаться Даніи, какое бы ръшеніе она ни приняла; а сверхъ того, планъ дъйствій, на такомъ основаніи, хорошо обдуманный между принцессой Елизаветой и генераломъ шведской арміи, могъ бы, безъ сомнінія, быть выполнень и произвести свое дійствіе прежде, чёмъ Данія имёла бы время тому воспрепятствовать, или одна, или совитетными мърами съ ныпі:шнимъ русскимъ правительствомъ, къ чему они старались бы привлечь еще и Англію.

Pierre I, et de la czarine Catherine. 1) Il n'a pas paru qu'il ait existé aucun testament de Pierre I, et vous savez très bien que ce n'a pas été par l'effet d'aucune disposition de ce prince que la czarine Catherine est montée sur le trône de Russie. 2) Ce qui s'est passé en Russie après la mort de cette princesse, a fait connaître bien clairement que la nation russienne n'a eu de considération que pour le seul article du testament de la czarine Catherine, qui avait rapport à Pierre Second son successeur. Ainsi l'on peut dire aujourd'hui que si la naissance ne donnait pas au jeune duc de Holstein et à la princesse Elisabeth plus de droit à la couronne qu'ils n'en peuvent, l'un et l'autre, tirer du testament de la czarine Catherine, il y aurait peu à espérer pour eux de toute prétention au trône de Russie. Je doute fort qu'il soit jamais question de se former dans la nation russienne aucun parti en faveur du duc de Holstein; le seul moyen, que peut avoir la princesse Elisabeth d'y parvenir, ne peut se rencontrer que dans un plan bien concerté avec le général de l'armée suédoise, en agissant vigoureusement et en force des deux côtés, sans quoi ce serait s'abuser que de compter sur aucun succès, et il n'est pas douteux que toutes les dépenses, que S. M. pourrait faire pour la princesse Elisabeth, seraient en pure perte.

удерживающаго, повидимому, принцессу Елизавету отъ пользования завъщаніями царя Петра I и царицы Екатерины: 1) повидимому не существовало никакого завъщанія Петра I, и вы очень хорошо знаете, что не вслъдствіе кавого-либо распоряженія этого государя царица Екатерина вступила на россійскій престолъ. 2) То, что произошло въ Россіи по кончинъ этой государыни, весьма ясно обнаружило, что русскій народъ принималь во вниманіе лишь единственную статью завъщанія царицы Екатерины, которая касалась Иетра II, ен преемника. Такимъ образомъ, можно сказать теперь, что еслибы рожденіе не давало молодому герцогу Голштинскому и принцессѣ Елизаветѣ большихъ правъ на престолъ, чемъ они могутъ, и тотъ, и другой, предъявить на основаніи завъщанія царицы Екатерины, то мало было бы надежды для нихъ относительно какихъ бы то ни было притязаній на русскій престолъ. Я сильно сомиваюсь, чтобы когда-нибудь заходила річь объ образованіи среди русскаго народа какой-либо партіи въ пользу герцога Голштинскаго; единственное средство, къ которому можетъ прибъгнуть принцесса Елизавета для достиженія своей цёли, можеть заключаться лишь въ планё, хорошо обдуманномъ съ генераломъ шведской арміи, такъ чтобы энергичныя силы дъйствовали бы съ объихъ сторонъ, а иначе было бы самообманомъ разсчитывать на какой-либо успёхъ, и нётъ сомнёнія, что всё издержки, какія е. в. могъ бы произвести въ пользу принцессы Елизаветы, оказались бы совершенно напрасными.

A l'égard de m. Dalion, je n'ai, m., autre chose à ajouter à ce que je vous en ai écrit par ma dernière lettre, sinon que les intentions et les dispositions de son éminence à son sujet sont toujours les mêmes que vous l'aurez vu dans ce que je vous en ai mandé précédemment. Je suis etc.

P. S. J'ai appris le 4 de ce mois au matin la prise de Prague; je ne suis point encore instruit du détail. Tout ce que je sais, c'est qu'avant que le canon fût arrivé, cette ville a été enlevée l'épée à la main le 26 du mois dernier à 2 heures après minuit et qu'il n'y a eu cependant aucun pillage. Le gouverneur, ainsi que sa garnison, ont été pris à discrétion et sans capitulation.

#### Ne 124. Le marquis de la Chétardie au roi.

St. Pétersbourg. 7 décembre 1741.

Sire, deux circonstances peu considérables en soi, viennent d'avancer l'instant d'une révolution qui, en rendant la Russie à elle-même, et en la faisant rentrer dans son état naturel, peut avoir des suites de la plus grande importance pour le service de Votre Majesté. Moins de vivacité effectivement de la part de la Régente dans la conversation

## № 124. Отъ маркиза де-ла-Шетарди королю.

С.-Петербургъ, 7 декабря 1741.

Ваше величество, два обстоятельства, малозначущія сами по себѣ, только-что ускорили наступленіе переворота, который, возвративъ Россію самой себѣ и побудивъ ее вернуться къ своему естественному состоянію, можетъ имѣть слѣдствія весьма большой важности для службы вашего ве-

Относительно же Дальона я могу вамъ, м. г., прибавить лишь къ написанному вамъ мною въ послъднемъ письмъ, что намъренія и распоряженія его высокопреосвященства остаются попрежнему такими же, какъ вы видъли изъ того, что я сообщалъ вамъ въ предшествующей депешъ. Остаюсь и пр.

Р. S. Я узналъ 4 сего мъсяца утромъ о взятіи Праги; но мнъ еще не сообщили никакихъ подробностей; все, что я знаю, это, что прежде чъмъ прибыла артиллерія, помянутый городъ былъ взятъ солдатами приступомъ, въ штыки, 26 числа прошлаго мъсяца, въ 2 часа пополуночи; однако при этомъ не произошло никакого грабежа. Комендантъ, равно какъ и его гарънзонъ, сдались безусловно, безъ капитуляціи.

qu'elle eut lundi avec madame la princesse Elisabeth aurait pu suspendre pour quelque temps encore les effets du mécontentement de cette princesse. De même on n'aurait pas mis les grenadiers de Préobrajensky dans le cas de la presser de profiter, sans de plus longs délais, de leurs favorables dispositions, si on n'avait pas donné ordre le mardi aprèsmidi à tous les régiments des gardes de se tenir prêts à marcher pour la Finlande.

Sept de ces grenadiers furent mardi entre onze heures et minuit chez madame la princesse Elisabeth. Ils lui représentèrent que, la veille de s'éloigner, ils ne seraient plus à portée de la servir et qu'elle resterait entièrement livrée à ses ennemis; qu'il n'y avait donc pas un moment à perdre, et qu'ils allaient l'amener, si elle ne se rendait pas d'elle-même à leurs représentations. La princesse leur demanda, si elle pouvait compter sur eux. Leur volonté se manifesta tout entière dans les assurances qu'ils lui en donnèrent. Elle ne balança plus, elle se mit dans le traîneau de son chambellan qu'elle envoyait d'ordinaire chez moi pour les messages extraordinaires, et s'en fit accompagner, ainsi que du confident et de l'entremetteur. Suivie de ces trois seules personnes, aucune autre n'a été dans le secret, elle se rendit aux casernes du régiment des gardes Préobrajensky. Elle fut droit au quartier des

личества. Дъйствительно, меньшая ръзкость со стороны Правительницы при разговоръ, происходившемъ у нея въ понедъльникъ съ принцессой Елизаветой, могла бы отсрочить еще на нъкоторое время проявление недовольства этой принцессы. Точно также гренадеры Преображенскаго полка не были бы поставлены въ необходимость торопить принцессу воспользоваться безъ дальнъйшихъ промедленій ихъ благопріятнымъ настроеніемъ, еслибъ не было дано приказа во вторникъ, послъ полудня, встав гвардейскимъ полкамъ, быть наготовъ къ выступленію въ Финляндію.

Семеро изъ этихъ гренадеръ явились во вторникъ между одиннадцатию часами и полуночью къ принцессъ. Они поставили ей на видъ, что они наканунъ своего выступленія, что не будутъ болѣе въ состояніи служить ей, и она останется вполнѣ преданной въ руки своихъ враговъ; поэтому нельзя теперь терять ни минуты, и они готовы сами вести ее, если она не сдастся на ихъ увъщанія. Принцесса спросила у нихъ, можетъ ли она положиться на нихъ. Ихъ желанія выразились вполнѣ въ тѣхъ увъреніяхъ, какія они ей стали высказывать. Она болѣе не колебалась, сѣла въ сани своего камеръ-юнкера, котораго она обыкновенно отправляла ко мнѣ, при особыхъ порученіяхъ, и повелѣла ему сопровождать себя, равно какъ довъренному лицу и посреднику. Въ сопровожденіи лишь этихъ трехъ особъ—и никто болѣе не былъ посвященъ въ тайну—она отправилась въ казармы лейбъ-гвардіи Преобра-

grenadiers dont plusieurs attendaient. Après en avoir assemblé un nombre dans une grande chambre, "vous savez qui je suis", leur dit elle, voulez-vous me suivre?" Tous lui répondirent qu'elle pouvait ordonner et qu'ils feraient leur devoir en braves soldats. "Ce n'est pas en cette qualité, reprit-elle, que je veux que vous me serviez: vous êtes mes enfants, le tout est de savoir, si vous êtes disposés à mourir avec moi, s'il le faut". Ils le jurèrent tous avec empressement. Son premier soin alors fut de faire enfoncer les caisses qui sont entassées en un même endroit, afin que rien ne pût donner l'alarme. Informée que cela était fait, elle prit une croix, se mit à genoux; son exemple fut suivi d'un chacun et elle leur dit: "Je jure sur la croix de mourir pour vous, jurez-vous d'en faire de même pour moi?" Le serment fut unanime. "Partons donc", ajouta-t-elle, "et ne songeons, à quelque prix que se soit, qu'à rendre notre patrie heureuse". Les grenadiers, non contents de la suivre, se promirent de garder un silence profond et de percer de leurs bayonnettes celui qui aurait la lâcheté de reculer d'un pas seulement. A mesure qu'on passait devant quelques maisons de casernes, on frappait à la porte et on appelait ceux qui y logeaient. Par cette méthode la compagnie entière des grenadiers de ce régiment, au nombre

женскаго полка. Она направилась прямо въ казармы гренадеръ, изъ которыхъ иные ожидали ее. Собравъ некоторое число ихъ въ большой комнать, она имъ сказала: "Вы знаете, кто я, хотите слъдовать за мной?" Всв отвъчали ей, что она можетъ имъ приказывать, и они исполнятъ свой долгъ, какъ храбрые солдаты. "Не какъ солдаты", начала ова снова, "хочу я, чтобъ вы мит служили: вы мои дети; все дело въ томъ, чтобы знать, готовы ли вы умереть со мной, если понадобится". Они поклялись въ этомъ всв съ полной готовностью. Тогда ен первой заботой было пробить дно у барабановъ, сложенныхъ въ одномъ мъстъ, чтобы никакъ нельзя было произвести тревогу. Когда ее уведомили, что это сделано, она взяла крестъ и стала на колени; ел примеру последовали все, и она сказала имъ: "Я влянусь этимъ крестомъ умереть за васъ; клянетесь ли вы сдёлать то же самое за меня?" Клятва была единодушной. "Такъ въ путь", сказала она, "и будемъ думать о томъ, чтобы, какой бы то ни было цъной, сдълать наше отечество счастливымъ!" Гренадеры, не только последовали за ней, но обещали хранить полное молчание и произить своимъ штыкомъ всякаго, кто будеть иметь низость отступить, котя на шагь. По мере того какъ проходили передъ нъкоторыми домами въ казармахъ, они стучали въ двери и вызывали техъ, кто тамъ жилъ. Такимъ способомъ была весьма быстро собрана цёлая рота гренадеръ этого полка, числомъ въ триста человъкъ, причемъ каждый былъ снабженъ шестью зарядами и тремя грана-

de trois cents hommes, fut rassemblée fort promptement, chacun d'eux muni de six coups à tirer et de trois grenades. On détacha en même temps une ordonnance pour aller chez le feld-maréchal Munick, comme le plus éloigné, avertir le bas-officier de sa garde, qui la commandait et qui était prévenu, de se saisir de ce général et de le conduire avec les grenadiers, qu'il aurait sous ses ordres, dans le palais de la princesse Elisabeth. En passant de même par la grande avenue de St. Alexandre Newsky on s'assura du comte Golofkin et du baron Mengden. Madame la princesse Elisabeth, toujours dans son traîneau entourée de grenadiers, arriva à l'extrêmité de l'avenue qui aboutit à l'amirauté. Là on envoya 20 grenadiers signifier les arrêts dans leurs maisons au grand-maréchal et au commissaire général de la marine Lopoukhine, dont les hôtels sont contigus, et les garder à vue, tandis que 30 autres grenadiers détachés arrêtaient de leur côté le comte d'Osterman et le transportaient chez madame la princesse Elisabeth avec les trois autres généraux Streschnew ses beaux-frères. Pour faire moins de bruit les grenadiers jugèrent nécessaire que la princesse mît pied à terre. Au même endroit, à peine avait elle fait quelques pas, que quelqu'un lui dit. "Notre mère, cela ne va pas assez vite, il faut se presser", et comme ils s'aperçurent que cette princesse, quoiqu'ayant une marche assurée, ne pouvait les

тами. Въ то же время былъ отделенъ отрядъ, для отправки къ фельдмаршалу Миниху, какъ наиболее далеко живущему, чтобы известить унтеръофицера, командовавшаго его карауломъ, которому было заранве поручено захватить этого генерала и отвести его вм'яст'я съ гренадерами, какіе будуть находиться подъ его начальствованіемъ, во дворецъ принцессы Елизаветы. Точно также, проходя по большому проспекту, называемому Невскимъ, они арестовали графа Головкина и барона Менгдена. Принцесса Елизавета прізхала, попрежнему въ своихъ саняхъ и окруженная гренадерами, къ концу проспекта, гдф находится адмиралтейство. Оттуда были отправлены двадцать гренадеръ для объявленія домашняго ареста оберъ-гофмаршалу и морскому генералъ-комиссару Лопухину, дома которыхъ находятся рядомъ; ихъ приказано было держать подъ надзоромъ, а тридцать другихъ гренадеръ, въ особомъ отрядъ, арестовали, съ своей стороны, графа Остермана и привезли его во дворецъ, къ принцессъ Елизаветъ, съ тремя другими генералами Стръшневыми, его шуринами. Дабы дълать менъе шума, гренадеры сочли пеобходимымъ, чтобы принцесса вышла изъ саней. Тутъ, едва прошла она нъсколько шаговъ, кто-то сказалъ ей: "Матушка наша, такъ довольно скоро, надо поспъшить"; а когда они замътили, что принцесса, хотя имела довольно уверенную поступь, не могла за ними следовать, они подхватили ее и пронесли такимъ образомъ до самаго двора въ зимнемъ

suivre, ils l'enlevèrent et la portèrent de la sorte jusqu'à la cour du palais d'hiver. On usa d'abord, quant aux caisses, de la même précaution qu'on avait employée. La princesse marcha droit au corps de garde; "réveillez-vous, enfants", dit-elle aux soldats, "et écoutez-moi. Etes-vous dans l'intention de suivre la fille de Pierre I? Vous connaissez que la couronne m'appartient; le tort que l'on me fait, rejaillit sur toute notre pauvre nation, et elle gémit sous le joug des allemands. Délivrons-nous de nos persécuteurs!" Les officiers, à qui elle demanda ensuite ce qu'ils en pensaient, ayant hésité à s'expliquer clairement: "Qu'on me mette ces gens-là aux arrêts", ajouta-t-elle; je vous l'ordonne, obéissez-moi". L'ordre fut suivi incontinent et aurait été surpassé, si madame la princesse Elisabeth, n'avait relevé le fusil d'un soldat, qui voulait percer l'un de ces officiers de sa bayonnette. Les soldats de garde ayant montré une volonté à toute épreuve, la princesse partagea son monde et resta environnée de 40 grenadiers. Elle se fit assurer d'abord de tous les escaliers et de toutes les issues dégagées. Une partie des grenadiers, après qu'elle lui eût recommandé de n'user, sous peine de punition exemplaire, d'aucune violence qui tendît à maltraiter les princes et princesses, se porta alors aux appartements du Czar, de la princesse sa soeur, de madame la Régente et du prince de Brunswick, dont les sentinelles firent

дворцъ. Прежде всего была выполнена такан же предосторожность, какъ и прежде, относительно барабановъ. Принцесса прошла прямо въ караульню. "Проснитесь, мои дъти", сказала она солдатамъ, "и слушайте меня. Хотите ли вы следовать за дочерью Петра I? Вы знаете, что престоль мне принадлежить; несправедливость, причиненная мив, отзывается на всемъ нашемъ бъдномъ народъ, и онъ изнываетъ подъ игомъ нъмцевъ. Освободимся отъ нашихъ гонителей!" Офицеры, у которыхъ она спросила затъмъ, что они объ этомъ думають, затруднились высказаться откровенно. "Арестуйте мив этихъ людей", присовокупила она, "я вамъ повелъваю, повинуйтесь же". Повельніе это было выполнено немедленно и даже было бы превышено, еслибы приццесса Елизавета не отвела ружья одного изъ солдать, который котёль проколоть одного изъ помянутыхъ офицеровъ своимъ штыкомъ. Такъ какъ гвардейскіе солдаты выказали готовность, способную на всякія испытанія, то приндесса распредълила своихъ приверженцевъ и осталась окруженной сорока гренадерами. Прежде всего она приказала охранять всё лестницы и всё свободные выходы. Часть гренадеръ, после того, какъ имъ, подъ страхомъ примърнаго наказанія, было внушено не прибъгать ни къ какимъ насильственнымъ мърамъ или дурно обращаться съ помянутыми принцами и принцессами, отправилась затъмъ въ апартаменты Цари, принцессы, сестры его, Правительницы и принца Брауншвейгскаго, караульные котораго

d'autant moins d'opposition, que celles de l'intérieur étant tirées des grenadiers, ils n'opposèrent aucune résistance, dès qu'ils virent leurs camarades. Quelques grenadiers qui avaient eu ordre d'aller arrêter le jeuue comte de Munick et de le mener, comme les autres, chez la princesse Elisabeth, avant consommé par là ce qu'il y avait à faire, pour procéder au reste, trois traîneaux, que cette princesse avait fait venir, servirent au transport du Czar, de la princesse sa soeur, du prince de Brunswick, de madame la Régente et de sa favorite mademoiselle Mengden, madame la princesse Elisabeth, séparée d'eux à une certaine distance par la moitié de son escorte dont le surplus fermait la marche, suivant dans son traîneau et regagnant son palais. Toutes les personnes arrêtées y avaient été rassemblées dans moins d'une demi-heure, par une suite de précautions et de mesures prises. Les femmes, soeurs, filles et parentes de ces mêmes personnes, arrêtées ou aux arrêts dans leurs maisons, étaient gardées à vue; et madame la princesse Elisabeth jouissait de plus de la satisfaction que qui que ce soit n'avait été maltraité, à la réserve du comte d'Osterman qui, pour vouloir en imposer et parler avec trop peu de respect de cette princesse, s'était ressenti des premiers mouvements du zèle brutal dont les soldats pouvaient être susceptibles. Pour faire usage de ces heureux commencements, vingt chevaux

имъ не препятствовали, потому что караулъ внутри дворца состоялъ изъ гренадеръ; они не оказали даже ни малъйшаго сопротивленія, какъ только увидали своихъ товарищей. Нёкоторые изъ гренадеръ, получившіе повелъніе арестовать молодого графа Миниха и отвести его, подобно другимъ, во дворецъ принцессы Елизаветы, закончили такимъ образомъ все, что нужно было предварительно сдёлать, чтобы приступить къ остальному; трое саней, которыя принцесса поручила доставить, послужили для перевоза Царя, принцессы, сестры его, принца Брауншвейгскаго, Правительницы и ея фаворитки, фрейлины Менгденъ; затъмъ принцесса Елизавета, отдъленная отъ нихъ нъкоторымъ разстояніемъ, занятымъ половиной ея конвоя, остальная часть котораго замыкала шествіе, повхала въ саняхъ обратно въ свой дворецъ. Всв арестованныя особы были тамъ собраны менье, чвиъ въ полчаса, вследствіе принятыхъ мфръ предосторожности. Жены, сестры и родственницы этихъ особъ, также арестованныя или находящіяся подъ домашнимъ арестомъ, были охраняемы стражей; а принцесса Елизавета испытала вдобавокъ особое уловольствіе, вслідствіе того что никто рішительно не подвергся дурному обращенію, за исключеніемъ графа Остермана, который, желая повліять на солдать, заговориль черезчурь непочтительно объ этой принцессв и испыталъ на себъ силу первыхъ движеній, внушаемыхъ грубымъ усердіемъ, къ какимъ способны солдаты. Дабы воспользоваться такимъ счастливымъ началомъ,

sellés à la hâte portèrent à la fois des grenadiers dans les différents quartiers de la ville, pour y avertir, ameuter et réunir tous ceux du peuple et des régiments des gardes qu'ils rencontreraient. Les soldats qui étaient de garde au château, y furent renvoyés, pour y prendre tous les drapeaux et les porter chez madame la princesse Elisabeth. Les trois personnes de confiance, qui l'avaient accompagnée, partirent de leur côté avec plusieurs traîneaux et des grenadiers pour aller chez les principaux de la nation, du clergé et du civil, les sommer de venir avec eux incontinent chez madame la princesse Elisabeth, ce que tous firent sans le moindre obstacle. Comme le feld-maréchal Lascy avait été des premiers avertis et qu'il n'avait fait paraître qu'une résignation sincère à ne pas démentir la façon dont il avait toujours servi le sang de Pierre I, le moment, où il arriva, le mit en activité et, remplissant dès lors les fonctions de chef, ses ordres rassemblèrent bientôt les 7 régiments de campagne qui sont ici en garnison; ceux qui commandent les régiments des gardes (et ils se trouvaient, par l'absence du prince de Brunswick, sous les ordres du prince héréditaire de Hesse-Hombourg, comme le seul lieutenant-colonel), usèrent de la même diligence. Pendant le temps que ces troupes se formaient et entouraient le palais de madame la princesse Elisabeth, le prince Czerkasskor, grand chancelier et

на двадцати наскоро осъдланныхъ лошадяхъ, поскавали одновременно гонцы въ различныя части города, чтобы оповъстить тамъ, поднять и соединить всёхъ лицъ изъ народа и изъ гвардейскихъ полковъ, которыхъ встрётятъ. Солдаты, находившіеся на караулів во дворців, были посланы взять тамъ всів знамена и принести ихъ въ принцессъ Елизаветъ. Три довъренныхъ лица, сопровождавшія принцессу, уфхали, въ свою очередь, въ сопровожденіи гренадеръ, на ивсколькихъ саняхъ, чтобы обратиться къ высшимъ лицамъ въ Россіи изъ духовнаго и свътскаго званія и увъщевать ихъ немедленно отправиться съ ними въ принцессъ Елизаветъ; всъ исполнили это безъ малайшихъ затрудненій. Такъ какъ фельдмаршаль Ласси быль предупрежденъ одинъ изъ первыхъ и такъ какъ онъ выказалъ лишь искреннюю покорность, не измінивъ своей всегдащней службі потомству Петра I, то съ момента, въ который онъприбыль, начались его действія и онъ сталь выполнять съ той минуты обязанности командира; по его приказанію, быстро было сосредоточено семь полевыхъ полковъ, находящихся здёсь гарнизономъ; лица, командующія полками гвардіи (а за отсутствіемъ принца Брауншвейгскаго, они находились подъ начальствованіемъ наслёднаго принца Гессенъ-Гомбургскаго, какъ единственнаго подполковника) дъйствовали столь же успъшно. Въ то время, какъ эти войска сходились и окружали дворецъ принцессы Елизаветы, канцлеръ князь Черкасскій, кабинетъ-министръ Бревернъ, тайный сов'ятникъ и секретарь

ministre du cabinet, m. de Brevern, secrétaire privé du cabinet, et m. de Bestoucheff, rappelé depuis peu de son exil, travaillaient à dresser l'ukase et le serment, et à expédier les ordres, qu'il fallait envoyer dans les provinces, de concert avec le prince Troubetzkoï, procureur-général, et quelques membres du sénat. Cela dura jusqu'à huit heures du matin, et pendant cet intervalle tous ceux, en hommes, qui venaient pour faire leur cour à la princesse Elisabeth, furent reçus de sa part avec une bonté qui acheva de lui gagner tous les coeurs, et avec une tranquillité qui consacre le plus parfait héroïsme.

Madame la princesse Elisabeth ayant été alors reconnue pour Souveraine de toutes les Russies, elle se passa l'ordre de St. André, se déclara colonel des trois régiments des gardes à pied, de la garde à cheval et du régiment du corps de cuirassiers et reçut les hommages des premiers ordres de la monarchie. Les troupes et le peuple à qui elle se montra de son balcon, firent éclater une joie que des personnes établies dans ce pays-ci depuis plus de 30 ans, avouent elles-mêmes n'avoir jamais vu paraître en aucune occasion. Les gardes, dans les rangs desquelles elle voulait passer ensuite, malgré la rigueur du froid, en manifestèrent leur sensibilité par mille cris d'allégresse. Cette satisfaction, qui était générale, fut encore augmentée par les espérances d'une

кабинета, а также Бестужевъ, возвращенный недавно изъ своей ссылки, трудились надъ составленіемъ манифеста и формой присяги, равно какъ надъ отправкою повельній, которыя следовало разослать во встпровинціи; имъ помогаль генераль-прокуроръ внязь Трубецкой и нъкоторые члены сената. Такъ продолжалось до восьми часовъ утра, и въ этотъ промежутокъ времени вст лица, являвшіяся засвидьтельствовать свое почтеніе принцесст Елизаветь, были принимаемы ею съ такой добротой, которая окончательно привлекла къ ней вст сердца, и съ такимъ спокойствіемъ, которое озаряетъ лишь самый непоколебимый героизмъ.

Принцесса Елизавета, будучи тогда признана Государыней всея Россіи, возложила на себя орденъ св. Андрея, объявила себя полковникомъ трехъ пъшихъ гвардейскихъ полковъ, конной гвардіи и полка кирасиръ и приняла поздравленія отъ первыхъ чиновъ монархіи. Войска и народъ, которымъ она показалась со своего балкона, обнаружили такую радость, какой, по заявленію лицъ, живущихъ въ этой странъ уже болье тридцати льтъ, никогда не было видано ни при какомъ случать. Гвардейцы, черезъ ряды которыхъ она пожелала затъмъ пройти, несмотря на сильный холодъ, выказали свою признательность за это безчисленными радостными кликами. Такое удовольствіе, бывшее всеобщимъ, еще усилилось, вслъдствіе надеждъ на близкое заключеніе мира, вызванное чтеніемъ манифеста, который повелтно было объ-

pacification prochaine, qu'occasionna la lecture, qu'on fit faire aux gardes du manifeste que la Suède a récemment répandu; et on se livre d'autant plus à ces espérances qu'il n'est, ni grands, ni petits, qui ne regardent l'avenement de madame la princesse Elisabeth au trône et la fin du règne tyrannique des allemands comme les motifs les plus propres à porter Votre Majesté à procurer la paix à la Russie. A peine la Czarine fut elle remontée dans ses appartements, qu'elle admit les dames auprès d'elle; il était près de deux heures quand elles se retirèrent. Les filles d'honneur de S. M. Czarienne avaient par son ordre servi jusque-là madame la princesse de Brunswick et lui avaient tenu compagnie. Comme elles étaient obligées de suivre la Czarine, madame la princesse de Brunswick lui fit demander qu'elle voulût lui donner mademoiselle Mengden, ne l'en pas séparer plus longtemps et lui accorder cette consolation. La Czarine lui fit dire qu'elle en était la maîtresse, qu'elle pouvait de même régler le nombre de personnes qu'elle voudrait pour son service à tous égards et être assurée que rien de ce qui pourrait contribuer à sa commodité ne lui serait refusé. La Czarine partit incontinent après pour se rendre au palais d'hiver. Les troupes bordaient la haie dans les rues, l'air retentissait de toute part de "vivats" répétés. Les grenadiers, compagnons de sa gloire, environnaient son traîneau et marchaient avec une fière assurance et une ardeur inconcevable.

явить гвардейцамъ и который Швеціи недавно распространяла; этимъ надеждамъ предаются тъмъ сильнъе, что нътъ теперь никого, среди ли знатныхъ или простыхъ людей, кто бы не считалъ восшествія на престоль принцессы Елизаветы и прекращение тиранническаго господства нъмцевъ, причинами наиболее способными склонить в. в. къ доставленію мира Россіи. Едва Царица возвратилась снова въ свои апартаменты, какъ стала приничать придворныхъ дамъ; было уже около двухъ часовъ, когда онв удалились. Фрейлины Е. И. В. служили до твхъ поръ, по ея повелвнію, принцессв Брауншвейгской и находились при ней. Такъ какъ онъ обязаны были последовать за Царицей, то принцесса Брауншвейгская попросила у нея, чтобы она соблаговолила оставить при ней фрейлину Менгденъ, не разлучать ея болъе съ ней и не лишать ея этого утъщения. Царица поручила передать ей, что она можетъ располагать своей фрейлиной и можетъ даже опредёлить число лицъ, которыхъ желаетъ оставить при себъ для различныхъ услугъ, вромъ того, можетъ быть увърена, что ни въ чемъ, могущемъ содъйствовать ея удобствамъ, не будетъ ей отказано. Царица убхала тотчасъ же вследъ за этимъ въ Зимній дворецъ. Войска стояли шпалерами въ улицахъ, воздухъ оглашался всюду многочисленными криками "ура". Гренадеры, сподвижники ся славы, окружали ея сани и выступали съ гордой увъренностью и необы-

Toutes les fenêtres étaient remplies d'une multitude de spectateurs. Dès que la Czarine fut arrivée, les mêmes grenadiers s'emparaient de toutes les portes du palais, et à l'envie les uns des autres. Ceux qui y étaient en faction ne voulurent jamais se laisser relever. Après quelques moments de repos, la Czarine se rendit à sa chapelle pour y assister au Te Deum. Comme elle y allait, elle fut assaillie par tous les grenadiers de Préobrajenski. "Tu as vu, notre mère", lui dirent-ils, "avec quel zèle nous avons secondé tes justes droits. Nous te demandons pour unique récompense de te déclarer capitaine de notre compagnie et que nous puissions être les premiers à te jurer, aux pieds des autels, une fidélité éternelle". Leur demande fut accordée avec un empressement égal au leur et leur attira un applaudissement général.

La Czarine avait voulu que le capitaine Dideron, pris à l'affaire de Wilmanstrand et aide de camp du général Wrangel, pût voir tout ce qui se passait et en rendre compte, comme témoin oculaire; elle l'avait fait appeler pour cet effet à quatre heures du matin et l'avait retenu jusqu'à cinq heures du soir. Elle lui annonça alors qu'il était libre et qu'il pouvait partir. Pour constater qu'il n'était plus prisonnier, elle lui donna elle-même une épée d'or et prescrivit qu'on lui comptât sur-le-champ 500 ducats pour les frais de son voyage.

Царица пожелала, чтобы капитанъ Дидеронъ, взятый въ плѣнъ при вильманстрандскомъ дѣлѣ и адъютантъ генерала Врангеля, могъ видѣть все происходящее и представить отчетъ о томъ, кавъ очевидецъ; она повелѣла призвать его для этой цѣли въ четыре часа утра и держала до пяти часовъ вечера. Тогда она объявила ему, что онъ свободенъ и можетъ уѣхать. Чтобы показать ему, что онъ не плѣнникъ болѣе, она сама вручила ему золотую шпагу и повелѣла выдать ему тотчасъ же пятьсотъ дукатовъ на путевыя издержки.

чайнымъ одушевленіемъ. Всё окна были наполнены множествомъ зрителей. Какъ только Царица прибыла во дворецъ, тё же гренадеры заняли всё входы въ него, оспаривая ихъ другъ у друга. Тё, которые находились уже тамъ на караулё, никакъ не хотёли согласиться на смёну. Послё нёсколькихъ минутъ отдыха, Царица отправилась въ свою молельню, чтобы присутствовать тамъ на благодарственномъ молебнё. По пути туда, она была окружена всёми гренадерами Преображенскаго полка. "Ты видёла матушка наша", сказали они ей, "съ какимъ усердіемъ мы возстановляли твои справедливыя права. Какъ единственную награду, мы просимъ тебя объявить себя капитаномъ нашей роты, и чтобы мы первые могли тебё присягнуть, у ступеней алтаря, въ неизмённой вёрности". Ихъ просьба была исполнена съ готовностью, равной ихъ желанію, и вызвала всеобщее одобреніе ихъ.

Le feld-maréchal Munick, le comte d'Osterman et le baron de Mengden, comme plus criminels et plus dangereux, furent transférés sur les six heures à la forteresse. On les a dépouillés avant des différents ordres dont ils étaient revêtus.

#### & 125. Relation de la révolution arrivée en Russie le 6 décembre 1741.

Bien qu'il soit encore impossible de rapporter au juste toutes les circonstances, qui ont accompagné le grand évènement arrivé à Pétersbourg le 6 décembre dernier, en voici pourtant les particularités principales sur lesquelles on est assez généralement d'accord: d'un côté l'âge trop tendre du dernier Souverain, la jalousie entre les ministres et surtout entre les comtes Osterman et Golovkin, le peu d'harmonie entre la Duchesse Régente et le duc son époux et la guerre avec la Suède, qui n'est pas du goût de la nation, avaient occasionné un mécontentement général; et de l'autre—la princesse Elisabeth avait gagné les coeurs de tous les russiens, tant par sa naissance que par ses autres grandes qualités.

Cette princesse ne paraissait pas avoir un grand parti à la cour; aucune personne de condition n'osait la fréquenter, et de tous ceux qui

Фельдмаршалъ Минихъ, графъ Остерманъ и баронъ Менгденъ, какъ болъе преступныя и опасныя лица, были переведены къ шести часамъ въ връпость. Передъ этимъ они были лишены различныхъ орденовъ, какіе имъ были пожалованы.

# № 125. Реляція о переворотъ, происшедшемъ въ Россіи 6 декабря 1741 ¹).

Хотя и невозможно еще передать точнымъ образомъ всё обстоятельства, сопровождавшія великое событіе, происшедшее 6 сего декабря въ Петербургів, вотъ, однако, главныя подробности, относительно которыхъ всё вообще до нікоторой степени согласны: съ одной стороны слишкомъ ніжный возрастъ царствующаго Монарха, зависть среди министровъ и, въ особенности, между графами Остерманомъ и Головкинымъ, недостатокъ согласія между Великой Княгиней Правительницей и принцемъ ея супругомъ, наковецъ война со Швеціей, которая не по дупів народу, породили всеобщее недовольство; — а съ другой стороны, принцесса Елизавета привлекала къ себъ сердца всёхъ русскихъ, какъ благодаря своему происхожденію, такъ и другимъ своимъ великимъ достоинствамъ.

Эта принцесса не имъла, казалось, большой партіи при дворъ; пи одна особа съ въсомъ не осмъливалась ее часто посъщать, и изъ всъхъ, кто къ

<sup>&#</sup>x27;) Офиціальная реляція, присланная въ парпжекую полоцію для обнародованія.

l'approchaient, elle ne confiait son secret qu'à son gentilhomme de chambre Worontzoff, à son chirurgien Lestocq et à un certain allemand nommé Schwarz, qui autrefois l'avait servie en qualité de musicien et jouissait d'une petite pension à l'académie impériale, ayant pourtant conservé l'entrée libre à la cour de la princesse, qui de temps en temps lui donnait de petits secours. Ces trois personnes et surtout les deux dernières avaient gagné depuis longtemps par de grosses sommes plusieurs personnes confidentes, tant à la cour qu'ailleurs, et surtout un bon nombre de grenadiers des gardes, sur la fidélité desquels on pouvait compter. L'exécution de l'affaire était fixée à la semaine suivante; mais, malgré toutes les précautions, la cour et les ministres commencèrent à se douter de quelque chose, et la duchesse Régente dans un entretien particulier qu'elle a eu avec la princesse le 5 décembre, lorsqu'il v avait assemblée à la cour, lui fit connaître qu'elle était avertie par une lettre, datée de Breslau, d'être sur ses gardes au sujet de la princesse Elisabeth et surtout de faire arrêter sur-le-champ le chirurgien Lestocq; qu'à la vérité elle n'ajoutait point foi à cette lettre, mais qu'elle espérait qu'au cas que le dit Lestocq fût trouvé coupable, la princesse Elisabeth ne trouverait pas mauvais qu'on s'assurât de sa personne. La

ней приближался, она довърила свою тайну лишь своему камеръ-юнкеру Воронцову, своему хирургу Лестоку и еще одному намцу, по имени Шварцу, который некогда служиль у нея музыкантомъ и пользовался небольшимъ пенсіономъ отъ императорской академіи, сохранивъ, однако, свободный доступъ ко двору принцессы, которая время отъ времени оказывала ему маленькую денежную поддержку. Эти три особы, а въ особенности двое последнихъ, давно уже привлекли къ себъ значительными суммами нъсколько довъренныхъ лицъ, какъ при дворъ, такъ и въ другихъ мъстахъ, въ особенности большое число гвардейскихъ гренадеръ, на върность которыхъ можно было разсчитывать. Выполненіе дёла было назначено на следующей недёле; но, несмотря на всв предосторожности, дворъ и министры начали подозрввать кое что, и Великая Княгиня Правительница въ одномъ частномъ разговоръ, происходившемъ у нея съ прищессой 5 декабря, когда было собрание во дворцъ, высказала последней, что, какъ она была уведомлена письмомъ, доставленнымъ изъ Бреславля, ей следуетъ быть на-стороже относительно принцессы Елизаветы, а главное, она должна немедленно арестовать хирурга Лестока; правда, она нисколько не въритъ этому письму, но надъется, что, въ случав, если помянутый Лестовъ будетъ найденъ виновнымъ, принцесса Елизавета ничего не будетъ имъть противъ того, что онъ будетъ лишенъ свободы. Принцесса Елизавета отвъчала на эту ръчь съ довольно спокойнымъ и твердымъ видомъ, заявленіями о своей вёрности и возвратилась къ прерванной

princesse Elisabeth répondit à ce discours avec un air assez tranquille et assuré par des protestations de sa fidélité et retourna au jeu. Mais la grande altération qu'on remarqua aux visages de ces deux personnes, donna occasion de soupçonner que le discours dût avoir roulé sur des choses très importantes. Ce même soir 5 décembre 4,000 hommes des régiments des gardes recurent ordre tout d'un coup de se tenir prêts à marcher pour Wibourg en 24 heures, et l'on disait dans la ville que cette marche avait été résolue après l'arrivée d'un courrier qui avait apporté la nouvelle que le général Loewenhaupt marchait avec toute son armée sur Wibourg; mais comme le parti de la princesse regarda ce bruit comme répandu à dessein pour avoir occasion d'éloigner les gardes qu'on savait être affectionnés à la princesse, ses partisans firent, tant par leurs représentations que sur un autre avis survenu, que le dessein de la cour était d'arrêter la princesse même, qu'elle résolut d'exécuter son dessein la même nuit du 5 au 6. Elle commença par faire ses prières à Dieu en présence des trois personnes susdites et mit une cotte de mailles sous son habit ordinaire, pendant que ses confidents disposèrent une vingtaine de grenadiers gagnés de se promener autour des casernes des gardes Préobrajensky, sous prétexte de leurs affaires particulières. Peu après la princesse, accompagnée de ses trois

карточной игръ. Однако сильное волненіе, замъченное на лицахъ этихъ двухъ особъ, дало поводъ подозревать, что беседа должна была касаться обстоятельствъ крайне важныхъ. Въ тотъ же вечеръ 5 декабря 4000 человъкъ изъ гвардейскихъ полковъ получили неожиданно приказъ быть готовыми въ выступленію въ Выборгъ въ двадцать четыре часа, и въ городъ говорили, что этотъ походъ быль рашень по прибыти курьера, привезшаго извъстіе о томъ, что генералъ Левенгаунтъ движется со всей своей арміей къ Выборгу; но партія принцессы Елизаветы сочла этотъ слухъ, распущеннымъ умышленно, чтобы имъть поводъ удалить гвардію, преданность которой къ принцессъ была извъстна; поэтому ея сторонники какъ путемъ собственныхъ заявленій, такъ и опираясь на полученное еще извъстіе о намъреніи двора арестовать самое принцессу, добились того, что она ръшилась выполнить свой замысель въ ту же ночь съ 5 на 6. Она начала съ того, что обратилась съ молитвами въ Богу въ присутствіи трехъ вышепомянутыхъ лицъ и надъла кирасу подъ свое обыкновенное платье, въ то время какъ ея довъренныя лица распорядились, чтобы десятка два подкупленныхъ гренадеръ прогуливались вокругъ казармъ Преображенскаго полка, какъ будто это дълается ради ихъ частныхъ цълей. Немного погодя, принцесса, въ сопровождении тъхъ же трехъ своихъ сторонниковъ и семи гренадеръ свла въ сани въ часъ пополуночи и отправилась прямымъ путемъ къ

partisans et de sept grenadiers, se mit en traîneau à une heure après minuit et alla tout droit vers les dites casernes. A peine y fut-elle arrivée, qu'elle se montra aux soldats, un esponton à la main, leur disant en peu de mots qu'ils voyaient en elle leur légitime Impératrice et que ceux qui l'aimaient devaient la suivre sur-le-champ. A ce discours on vit aussitôt paraître 200 grenadiers, qui jurèrent tous de la défendre jusqu'à la dernière goutte de leur sang. On avait eu la précaution de tenir prêts une vingtaine de chevaux tout sellés pour faire annoncer cet heureux couronnement dans les casernes des autres gardes et aux compagnies détachées, ce qui fit assembler en moins d'une heure de temps tous les régiments devant le palais de la princesse. En attendant, celle-ci s'était rendue au château et avait publié au corps de garde ce qu'elle désirait. Le soldat reçut sa proposition avec joie; mais quatre officiers ayant répondu d'une manière indéterminée et équivoque, furent aussitôt enfermés dans une chambre; et la princesse passant aux appartements de la Duchesse Régente, ne trouva aucune résistance de la part des autres gardes, excepté un seul bas-officier qui s'opposa, mais qui fut arrêté sur-le-champ. Trouvant la Duchesse Régente encore au lit et m-lle Mengden couchée auprès d'elle, la princesse lui annonça son arrêt. La Duchesse se soumit aussitôt à ses ordres et la conjura

вышеномянутымъ казармамъ. Едва она ихъ достигла, какъ предстала предъ солдатами съ эспонтономъ въ рукт и высказала имъ въ нъсколькихъ словахъ, что они видять въ ней свою законную Императрицу, и тъ, кто ее любитъ, должны тотчась за ней следовать. Въ ответь на эту речь, сейчась же вы ступили 200 гренадеръ, которые поклялись всё защищать ее до последней капли крови. Выла принята предосторожность держать наготовъ два десятка лошадей, уже осъдланныхъ, чтобъ возвъстить о такомъ благополучномъ ходъ дъла въ казармахъ другихъ гвардейскихъ полковъ и въ отдъльныхъ ротахъ; это заставило собраться, менте, чтить въ часъ времени, вст полки передъ дворцомъ принцессы. Между тъмъ эта послъдняя отправилась во дворецъ и объявила въ кордегардіи, чего она желаетъ. Солдаты приняли ея предложение съ радостью, но четыре офицера отвъчали неопредъленнымъ и уклончивымъ образомъ; тогда они тотчасъ были заключены въ отдёльную комнату, а принцесса, пройдя въ покой Великой Княгини Правительницы. не встрътила никакого сопротивленія со стороны прочихъ гвардейцевъ, за исключеніемъ одного унтерь-офицера, который воспротивился этому, но быль тотчась же арестовань. Найдя Великую Княгиню-Правительницу еще въ постели, а фрейлину Менгденъ почивающею рядомъ съ ней, принцесса объявила первой о ея ареств. Великая Княгиня подчинилась тотчасъ ея повельніямъ и стала ее заклипать не причинять никакого насилія ни ей,

de ne lui faire aucune violence, ni à sa famille, ni même à m-lle de Mengden, qu'elle serait bien aise de garder auprès d'elle. La nouvelle Impératrice le lui promit et pour plus grande sûreté elle fit prêter serment aux grenadiers, qui la suivaient, en baisant la croix, d'obéir ponctuellement à ses ordres et ne répandre absolument point de sang; après quoi elle fit mettre la Duchesse dans son propre traîneau et la mena au palais qu'elle avait occupé jusqu'à présent. Ce traîneau fut suivi de deux autres avec les enfants de la Duchesse, savoir le jeune Empereur et la princesse nouvellement née; et l'on dit que l'Impératrice à son retour au palais avait pris elle-même le jeune Prince sur ses bras et lui avait dit, en le baisant plusieurs fois: "Pauvre enfant, tu es bien innocent, mais tes parents sont coupables". En même temps on arrêta le duc généralissime des troupes, qui fut transféré aussi au dit palais avec m-lle de Mengden, et on posta des gardes par tout le château. Immédiatement après l'Impératrice fit appeler le prince de Hesse-Hombourg et lui enjoignit de tenir partout bon ordre avec les gardes, ce qui fut d'autant plus aise à ce prince que chaque soldat l'aime comme son père. On fit encore arrêter et transporter à l'ancien palais de l'Impératrice les comtes Osterman et le feld-maréchal Munick que les soldats traitèrent assez rudement, le premier, parce qu'il s'opposa aux soldats, et le

ин си семейству, ни даже фрейлинъ Менгденъ, которую ей было бы очень пріятно оставить при себъ. Новая Императрица объщала ей это, и для большей върности она повелъла, слъдовавшимъ за ней гренадерамъ, принести присягу, цълуя крестъ, что они будуть слъпо повиноваться ея повельніямъ и не прольють ни капли крови; послѣ этого она повельла посадить Великую Княгиню въ свои собственныя сани и повезла ее во дворецъ, который она занимала досель. За этими санями посльдовало двое другихъ съ дътьми Великой Княгини, а именно, съ малолътнимъ Императоромъ и новорожденной принцессой; и говорять, что Императрица, по возвращении своемъ во дворецъ, сама взяла молодого Государя на руки и сказала ему, поцъловавъ его нъсколько разъ: "бъдный ребенокъ, ты совершенно невиненъ, по родители твои виноваты". Въ то же время арестовали герцога генералиссимуса войскъ, который также былъ переведенъ въ вышеупомянутый дворецъ, вмёстё съ фрейлиной Менгденъ, и по всему дворцу были разставлены караулы. Непосредственно вследъ затемъ Императрица велела позвать принца Гессенъ-Гомбургскаго и поручила ему поддерживать вездъ полный порядовъ при помощи гвардін; это было тъмъ легче для названнаго принца, что всявій солдать любить его какъ отца родного. Еще было приказано арестовать и перевезти въ бывшій дворецъ Императрицы графа Остермана и фельдмаршала Миниха, съ которыми солдаты обращались довольно грубо: съ первымъ-потому, что

second par haine, invétérée que toute l'armée lui a portée depuis longtemps. Le président baron de Mengden avec son épouse fut fort maltraité aussi, à cause de la résistance qu'il voulut faire aux grenadiers, et fut mené au même palais. Outre ceux-ci on a encore arrêté dans leurs maisons les personnes suivantes: le prince Louis de Brunswick, le vice-chancelier comte de Golofkin avec son épouse, le grand-maréchal de la cour baron de Munick avec son épouse, la comtesse d'Osterman avec ses enfants et ses trois frères Streschnew, dont le premier était conseiller privé et sénateur, le second général-major aux gardes, le chambellan Lopoukhine avec sa famille, la comtesse Jagoujinski soeur du vice-chancelier Golofkin, le général-major Albrecht et peut-être encore quelques-uns dont on ne sait pas les noms. La destinée de tous ces prisonniers est tout-à-fait incertaine, quoiqu'on dise que les comtes Osterman et Munick et le président baron de Mengden étaient déjà transférés à la forteresse et les comtes Loewenwolde et Golofkin en quelque autre endroit inconnu.

Tout ceci se passa avec tant d'ordre et avec si peu de bruit qu'à huit heures du matin fort peu d'habitants de la ville étaient informés du grand changement arrivé la nuit passée. L'Impératrice même en fit donner part aux principales maisons de la ville, et en peu de temps

Все это произошло въ такомъ порядкт и произвело такъ мало шума, что въ восемь часовъ утра очень немногіе изъ городскихъ жителей были увѣдомлены о великомъ переворотъ, происшедшемъ въ теченіе минувшей ночи. Сама Императрица повелъла сообщить о томъ значительнъйшимъ осо-

онъ сопротивлялся солдатамъ, а со вторымъ -вследствіе старинной ненависти, давно уже питаемой къ нему всей арміей. Президенть баронъ Менгденъ со своей супругой также подвергся очень дурному обращению по причинъ сопротивленія, которое онъ пытался оказать гренадерамъ; онъ былъ отведенъ въ тотъ же дворецъ. Помимо этихъ лицъ были еще арестованы въ своихъ домахъ слёдующія особы: принцъ Людвигъ Брауншвейгскій, вице-канцлеръ графъ Головкинъ со своей супругой, оберъ-гофмаршалъ двора, баронъ Минихъ съ супругой, графиня Остерманъ со своими дътьми и тремя братьями Стръшневыми, изъ которыхъ первый быль тайнымъ совътникомъ и сенаторомъ, а второй-генераль-маіоромъ гвардіи, камергеръ Лопухинъ съ семействомъ, графиня Ягужинская, сестра вице-канцлера графа Головкина, генералъмаіоръ Альбрехтъ и, быть можетъ, еще нівоторыя лица, имена которыхъ неизвъстны. Участь всъхъ этихъ узниковъ совершенно пеизвъстна, хотя говорять, что графы Остермань и Миникь, а также президенть баронь Менгденъ перевезены уже въ кръпость, а графы Левенвольде и Головкинъ неизвъстно куда, въ другое мъсто.

tout le palais fut rempli d'une foule de personnes de distinction des deux sexes qui firent leur cour à la nouvelle Souveraine.

Elle tint d'abord un grand conseil où elle admit, outre le grandchancelier prince Czercasskoi et le conseiller privé du cabinet Brevern, le feld-maréchal Troubetzkoï et son gendre le prince de Hesse-Hombourg, l'amiral Golowkin, le procureur général du sénat Troubetzkoï, le conseiller privé Bestoucheff, revenu depuis peu de ses terres, et le grandécuyer Kourakin. On y dressa la formule d'un nouveau serment à prêter que l'Impératrice signa et l'envoya par des courriers à tous les gouverneurs du royaume. A quatre heures après-midi l'Impératrice prit possession du château, au bruit des canons et aux acclamations d'un monde infini; on y chanta le Te Deum, et on fit prêter serment aux gardes qui s'y rendirent par compagnies. Le lendemain l'Impératrice se déclara colonel de tous les régiments des gardes et capitaine de la compagnie des 100 grenadiers qui l'avaient accompagnée des le commencement de cette entreprise, qui eurent l'honneur de jurer les premiers avant tous les autres officiers du royaume. Aux autres troupes assemblées dans la ville, l'Impératrice fit donner un rouble par tête ct du vin et de l'eau de vie en abondance.

La Duchesse Régente et sa famille, bien qu'elle soit gardée exac-

Великая Княгиня Правительница съ семействомъ хотя и находится

бамъ города, и въ короткое время весь дворецъ былъ наполненъ толпою знатныхъ лицъ обоего пола, поздравлявшихъ новую Монархиню.

Прежде всего она собрала большой совёть, на который допустила, кромъ канцлера книзи Черкасскаго и тайнаго совътника кабинета Бревериа, еще фельдмаршала Трубецкого и его зятя принца Гессенъ-Гомбургскаго, адмирала Головина, генералъ-прокурора сената Трубецкого, тайнаго совътника Бестужева, возвратившагося недавно изъ своихъ помъстій, и оберъшталмейстера князя Куракина. На совътъ была составлена форма принесенія новой присяги, которую Императрица подписала и разослала съ курьерами вствить начальниками губерній въ государствт. Въ четыре часа пополудни Императрица вступила во дворецъ при пушечной пальбъ и кликахъ безчисленной толпы; затёмъ былъ отслуженъ молебенъ и приведены въ присягь гвардейцы, являвшіеся поротно. На следующій день Императрица объявила себя полковникомъ всёхъ гвардейскихъ полковъ и капитаномъ роты, состоящей изъ ста гренадеръ, сопровождавшихъ ее съ самаго начала этого предпріятія; они удостоились чести первыми принести присягу раньше всёхъ прочихъ офицеровъ государства. Другимъ войскамъ, собраннымъ въ городъ, Императрица повелъла раздать по рублю на человъка и обильное количество вина и водки.

tement, est pourtant traitée avec toute la distinction due à son rang, et l'on dit qu'elle sera renvoyée en Allemague. Le conseiller privé baron de Munick, frère du feld-maréchal de ce nom, a obtenu la permission de venir à la cour et n'est point enveloppé dans la disgrâce de son frère. De même le frère de m-lle de Mengden, lieutenant aux gardes, a été mis en liberté avec ordre de continuer son emploi et sa soeur aînée a été nommée dame d'honneur de l'Impératrice avec m-lle Lopoukhine fille du chambellan arrêté. Le prince de Hesse-Hombourg et son épouse, que la nouvelle Impératrice a honorée aussitôt de l'ordre de St. Catherine et qui ont été disgrâciés sous les derniers gouvernements et surtout ceux qui restent des familles de Golitzin et Dolgorouki sont rappelés; et hier le vieux feld-maréchal Dolgorouki, qui depuis longtemps a été arrêté au château d'Ivangorod près de Narva, a reparu à la cour pour la première fois. La joie que le public a témoigné à cette occasion, est extraordinaire, et on a lieu de s'étonner que tout s'est passé sans aucun désordre.

Le lendemain de ce grand évènement, l'Impératrice se fit lire le manifeste suédois, publié à l'occasion de la guerre présente, déclara que le dessein des suédois était de délivrer les russiens de l'oppression des

На слъдующій день послъ этого веливаго событія Императрица повельла прочитать себь шведскій манифесть, обнародованный по поводу ныньшней войны, и объявила, что шведы намърены были освободить русскихъ отъ гнета иностранцевъ и возстановить у нихъ законное правленіе;

подъ строгимъ карауломъ, но, тъмъ не менте, въ обращении съ нею ей оказываются всв знаки отличій, подобающіе ея званію, и, говорить, что опа будеть отправлена обратно въ Германію. Тайный совітникъ баронъ Минихъ, родной братъ фельдмаршала, получилъ позволение являться ко двору и нимало не раздёляетъ опалы своего брата. Точно также братъ фрейлины Менгденъ, поручикъ гвардіи, быль выпущенъ на свободу, съ повельніемъ продолжать свою службу, а его старшая сестра была назначена статсъ-дамой Императрицы вместе съ дочерью арестованнаго камергера. Лопухиной. Принцъ Гессенъ-Гомбургскій и его супруга, которой новал Императрица пожаловала тотчасъ же орденъ Св. Екатерины, равно какъ и лица, бывшія въ опал'в при прежнемъ правленіи, въ особенности оставшіяся потомки изъ родовъ Голицыныхъ и Долгоруковыхъ, возвращены ко двору; и вчера старый фельдмаршалъ Долгоруковъ, который давно уже находился въ заточеній въ Ивангородской крівпости, близь Нарвы, появился въ первый разъ при дворъ. Радость, выражаемая въ народъ при этомъ случаъ, чрезвычайна, и есть полное основание дивиться тому, что все прошло безъ мальйшихъ безпорядковъ.

étrangers et de rétablir chez eux le gouvernement légitime, et ce dessein étant maintenant accompli, elle était prête de son côté à faire la paix avec la Suède. Elle envoya aussi ordre au général Keith de se tenir tranquille avec son armée et de ne point attaquer les suédois. En même temps elle fit prier le marquis de la Chétardie d'envoyer au plus tôt un courrier à Stockholm pour y porter la nouvelle du changement arrivé et donner des assurances qu'elle était fermement résolue d'observer religieusement le traité de Neustad et de rétablir sur ce pied la paix avec la Suède. S. M. fit la même déclaration au lieutenant colonel suédois Dideron, qui est prisonnier de guerre ici et tient compagnie au général Wrangel; et en rendant au premier son épée, elle lui recommanda d'avoir attention à tout ce qui se passait, pour en informer le général suédois Loewenhaupt et pour le porter à faire cesser les hostilités jusqu'à ce que le temps permettrait d'en écrire plus amplement à leurs majestés suédoises. Cet officier est parti le même soir au camp des suédois, et ici on ne doute presque plus de la paix.

On débite que l'Impératrice a fait inviter le jeune duc de Holstein, pour se rendre à Pétersbourg et accepter la charge de généralissime; mais cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures assez incertaines. L'Impératrice a fait notifier ce changement à tous les ministres

Разсказываютъ, что Императрица повелѣла пригласить молодого герцога Голштинскаго пріѣхать въ Петербургъ и принять на себя званіе генералиссимуса, но это извѣстіе основано лишь на весьма смутныхъ догадкахъ. Императрица повелѣла извѣстить о происшедщей перемѣнѣ всѣхъ иностран-

этотъ замыселъ теперь выполненъ; поэтому она готова, съ своей стороны, заключить миръ со Швеціей. И такъ, она отправила генералу Кейту повеленіе, чтобъ онъ держался съ своей арміей покойно и отнюдь не нападаль на шведовъ; въ то же время она повелъла просить маркиза де-ла-ИІстарди отправить какъ можно скорбе курьера въ Стокгольмъ, чтобы возвёстить тамъ о происшедшей перемънъ и принести увъренія въ томъ, что она твердо ръшилась свято хранить Ништадтскій договоръ и заключить на основаніи его миръ со Швеціей. Е. В. обратилась, кром'в того, съ заявленіемъ къ шведскому подполковнику Дидерону, находящемуся здёсь военно-плённымъ витств съ генераломъ Врангелемъ; возвращая первому его шпагу, она посовътовала ему обратить внимание на все, что здъсь происходить, дабы увъдомить о томъ шведскаго генерала Левенгаупта и склонить его къ прекращенію враждебныхъ действій, до техъ поръ, пока время позволить написать подробиње объ этомъ ихъ шведскимъ величествамъ. Этотъ офицеръ увхалъ въ тоть же вечерь въ шведскій лагерь, и здісь почти не сомейваются боліве въ заключеніи мира.

étrangers et aussi au secrétaire d'ambassade de s. m. le roi de Pologne, faisant dire à ce dernier qu'elle espérait que le roi y prendrait part, et qu'elle continuerait avec plaisir l'amitié qui subsistait si heureusement entre les deux cours, se flattant du réciproque de la part de s. m. polonaise.

#### N 126. Courte relation.

Envoyée de St. Pétersbourg, le <sup>28 novembre</sup> 1741.

La révolution qui vient d'arriver sur le trône de cet empire, est un évènement si extraordinaire par la grandeur de l'entreprise qu'on aura peine à comprendre, comment un projet aussi hardi, et même dont le secret aurait été éventé huit jours avant le moment marqué pour frapper le coup décisif, a pu être exécuté avec autant de facilité et sans effusion de sang; ceux surtout qui ont quelque connaissance de la forme du gouvernement de cet empire et du caractère de la nation, en seront encore plus étonnés et reconnaîtront visiblement la main de la Providence dans le succès, aussi que le courage et l'humanité de la princesse Elisabeth dans l'exécution.

ныхъ министровъ, а также секретаря посольства е. в. короля польскаго; этому послъднему она повелъла сказать, что, какъ она надъется, король сочувственно отнесется къ отправленной въсти, а она съ удовольствіемъ будетъ продолжать питать дружбу, столь благополучно длившуюся между обоими дворами, льстя себя надеждой на взаимность со стороны его польскаго величества.

#### № 126. Краткое донессию,

отправленное изъ С.-Петербурга  $\frac{28 \text{ ноября}}{9 \text{ денабря}}$  1741.

Только-что происшедшій перевороть на престоль здышняго государства является событіемь, столь необычайнымь по громадности предпріятія, что съ трудомь можно будеть понять, какимь образомь столь смыши проекть, тайна котораго даже была разглашена за недылю до момента, назначеннаго къ нанесенію рышительнаго удара, могь быть выполнень съ такой легкостью и безъ пролитія крови; въ особенности лица, нъсколько знакомыя съ формой правленія въ здышнемь государствы и характеромь народа, будуть этимь сще болье удивлены и явно увидять руку Провидынія въ успыхы дыла, а также признають мужество и человычность принцессы Елизаветы при его выполненіи.

Cette princesse à qui la couronne impériale appartenait de droit, à la mort de Pierre II son neveu, en aurait été exclue par les artifices du comte Osterman qui, par sa capacité, s'était arrogé depuis longtemps dans l'administration des affaires un crédit et une autorité presque sans bornes. Par les intrigues de ce ministre la duchesse de Courlande avait été appelée au trône au préjudice de la princesse Elisabeth, qui, se reposant sur le droit que lui donnaient sa naissance et le testament de l'impératrice Catherine sa mère, et n'ayant pris aucune précaution contre une injustice, qu'elle ne devait pas prévoir, fut réduite à la triste nécessité de dissimuler son juste ressentiment et d'attendre de la révolution des temps le moment favorable de faire valoir son droit incontestable. Après cette première injustice, qui avait tenu la princesse Elisabeth dix ans entiers dans la dépendance, elle en avait éprouvé depuis un an une seconde, aussi outrageante, lorsque l'impératrice Anne, quelques jours avant de fermer les yeux, avait désigné pour son successeur le jeune prince Iwan, qui n'avait pas encore six semaines, et toujours par les intrigues et l'inimitié constante que le comte Osterman portait aux descendants de l'impératrice Catherine. Tant d'injustices accumulées, loin d'accabler le courage de la princesse Elisabeth, n'avaient servi qu'à l'animer, et il eût éclaté dès lors, si par prudence elle n'eût

Эта принцесса, которой по праву принадлежала императорская корона послѣ смерти Петра II, ея племянника, была устранена отъ престола происками графа Остермана, который, благодаря своимъ способностямъ, давно уже пріобрълъ почти безграничный вредить и вліяніе на веденіе дълъ. По интригамъ этого министра въ престолу была призвана герцогиня Курляндская въ ущербъ интересамъ принцессы Елизаветы, которая, хотя и основывалась на правахъ, даваемыхъ рожденіемъ и завіншаніемъ императрицы Екатерины, ся матери, не приняла однаво никакихъ мфръ предосторожности противъ недобросовъстности, которой не должна была предвидъть, а потому была доведена до печальной необходимости затанть свое справедливое негодование и ожидать съ теченіемъ времени благопріятнаго момента, дабы предъявить свои неоспоримыя права. Послъ этой первой несправедливости, продержавшей принцессу Елизавету цълыхъ десять лътъ въ зависимомъ положеніи, она испытала годъ тому назадъ еще другую, столь же оскорбительную, когда императрица Анна за нъсколько дней до кончины назначила своимъ преемникомъ малолътняго принца Ивана, которому не было еще щести недъль, и все это по интригамъ и постоянной враждъ, которую графъ Остерманъ питаетъ къ потомкамъ императрицы Екатерины. Столько накопившихся несправедливостей не только не ослабили энергіи принцессы Елизаветы, но послужили лишь для ея возбужденія, и она проявилась бы тотчась же, еслибы, по своему

différé le moment de son triomphe, pour le rendre plus sûr. C'est donc après 11 ans de contrainte et de patience que cette grande Princesse vient de prouver à l'univers entier qu'elle est digne de succéder à toute la gloire du grand empereur Pierre I son auguste père.

L'on ne doit pas s'attendre de trouver dans une relation aussi précipitée toutes les circonstances de ce grand évènement, mais nous en rapporterons avec fidélité les particularités essentielles, sur lesquelles on est généralement d'accord. La Providence semblait avoir marqué le moment de la révolution par les circonstances qui assuraient le succès de l'entreprise. D'un côté la mésintelligence entre la Régente de l'empire et le prince de Brunswick son époux, la jalousie entre les ministres, surtout entre le comte d'Osterman et le comte Golofkin, la minorité du Souverain, âgé de 15 mois seulement, et la guerre contre les suédois. qui causait un mécontentement général; d'un autre côté une princesse aimable, héritière légitime de la couronne, et qui par les agréments de sa personne, autant que par les qualités de son âme, captivait l'amour de tout l'empire. Voilà quels étaient les avantages de la princesse Elisabeth, mais qui auraient inévitablement entraîné sa perte, si elle et ses fidèles serviteurs n'avaient usé d'autant de prudence et de circonspection, pour ne rien laisser apercevoir de leurs desseins; c'était le point

благоразумію, припцесса не отсрочила момента своего торжества, дабы сд'клать его болье надежнымъ. И такъ, посль одиннадцати льтъ гнета и терпънія, эта великая Государыня доказала теперь всему міру, что она достовна наслъдовать всю славу великаго императора Петра I, ея августыйшаго отца.

Въ этомъ спешномъ донесении не должно надеяться найти все обстоятельства этого великаго событія, но мы точно сообщаемъ существенныя его подробности, относительно которыхъ всв вообще согласны. Провидвніе, повидимому, указало на моментъ переворота обстоятельствами, обезпечивавшими усибхъ предпріятія. Съ одной стороны, несогласіе между Правительницей имперіи и принцемъ Брауншвейгскимъ, ея супругомъ; соперничество между министрами, въ особенности между графомъ Остерманомъ и графомъ Головкинымъ; иссовершеннолътіе Монарха, имъющаго всего пятнадцать мъсяцевъ отъ роду, и война противъ шведовъ, вызывающая всеобщее неудовольствіе; съ другой же стороны, благосклопная принцесса, законная наследница престола, которая обаяніемъ своей личности, равно какъ и душевными качествами, внушила къ себъ любовь всей имперіи. Вотъ каковы были преимущества принцессы Елизаветы; но они неизбъжно послужили бы къ ея гибели, еслибы она и върные ея слуги не выказывали такого благоразумія и осмотрительности, дабы ничего не обнаружить изъ своихъ замысловъ; этотъ пунктъ былъ слишкомъ существенъ, и принцесса сосредоточила на немъ все

essentiel sur lequel la princesse réunissait toute son attention, car tout était perdu pour elle, si on eût pu soupçonner qu'elle avait un parti. Lorsqu'elle venait à la cour elle ne marquait d'affinité particulière avec personne; elle ne permettait pas non plus que qui que ce soit (de marque surtout) vint habituellement chez elle, et de tous ceux qui l'approchaient, elle ne parlait avec confiance qu'avec son gentilhomme ordinaire Woronzow, Lestocq, son chirurgien, et un certain allemand nommé Schwarz, qui autrefois avait été à son service en qualité de musicien et qui jouissait d'une petite pension à l'académie impériale; il avait conservé ses entrées à la cour de la princesse et elle lui donnait de temps en temps quelques petits secours. Ces trois personnes de confiance, particulièrement les deux derniers, en avaient gagné depuis longtemps plusieurs autres et surtout un bon nombre de grenadiers des gardes, sur la fidélité desquels on pouvait compter. Ces précautions prises, huit jours suffisaient pour concerter l'harmonie de tous les ressorts qui devaient opérer ce grand évènement, lorsque malgré toute la prudence des précautions prises au-dedans, il survint du dehors un contre-temps qui pensa tout perdre. Le comte Osterman reçut une lettre, datée de Breslau, par laquelle on l'avertissait de l'intrigue qui se tramait en faveur de la princesse Elisabeth et de la nécessité de faire arrêter sur-

вниманіе, такъ какъ все дёло было бы проиграно для нея, еслибъ можно было заподозрить, что у нея есть партія. Когда она являлась ко двору, она ви къ кому не выказывала особенной близости; точно также она не позволяла кому бы то ни было (въ особенности изъ людей выдающихся), часто посъщать ее, и изъ всвять лицъ, къ ней приближенныхъ, она говорила довврчиво лишь съ находившимся постоянно при ней камеръ-юнкеромъ Воронцовымъ, со своимъ хирургомъ Лестокомъ и съ однимъ нъмцемъ, по фамиліи Шварцемъ, который нъкогда находился у нен на служов въ качестве музыканта и пользовался небольшимъ ценсіономъ отъ императорской академіи; онъ сохраниль за собой доступъ ко дворцу принцессы, и она оказывала ему время отъ времени небольшое вспомоществованіе. Эти три дов'єренныхъ лица, главнымъ образомъ двое посл'єдчихъ, давно уже привлекли на сторону принцессы нѣкоторыхъ другихъ, въ особенности значительное число гренадеръ гвардіи, на върность которыхъ можно было положиться. По принятіи этихъ предосторожностей, неділи было достаточно, чтобы подготовить все необходимое для совершенія этого великаго переворота; какъ вдругъ, несмотря на всю осторожность и на принятыя партіей мітры, извит явилась помітха, чуть не погубившая всего двла. Графъ Остерманъ получилъ письмо, помъченное Бреславлемъ, въ которомъ его предупреждали о заговоръ, устраивавшемся въ пользу принцессы Елизаветы, и о необходимости арестовать тотчасъ же Лестока, который былъ

le-champ Lestocq qui en était l'instrument principal. Le comte Osterman avant été à l'instant faire part de cette nouvelle importante à la Régente, cette Princesse dès le même jour (qui se trouvait être un jour de cour) s'en expliqua avec la princesse Elisabeth qu'elle aurait attirée à ce dessein dans l'embrasure d'une croisée de la salle d'assemblée, et après lui avoir répété tout le contenu de la lettre de Breslau, elle lui dit que, quoiqu'elle n'ajoutait point foi à cet avis, elle espérait qu'elle (la princesse Elisabeth) ne trouverait point mauvais, si l'on s'assurait de la personne de Lestocq. Cette princesse répondit à la Régente, avec un air assez tranquille, par des protestations de son attachement et de sa fidélité, et retourna au jeu; mais la grande altération qu'on remarqua dans ces deux princesses, ne permit pas de douter que dans leur conversation il avait été question de choses très importantes, et la cour se sépara à l'heure ordinaire, sans qu'il eût transpiré rien de plus. Le même soir cinq mille hommes des gardes reçurent ordre de se tenir prêts à marcher pour Wibourg en 24 heures. Le prétexte de cette marche précipitée était l'arrivée d'un courrier qui, disait-on, avait apporté la nouvelle que le général Loewenhaupt marchait avec toute son armée vers Wibourg; mais le véritable but de cet ordre était d'éloigner de Pétersbourg la plus grande partie des régiments des gardes, dans

главнымъ орудіемъ всего дёла. Графъ Остерманъ немедленно сообщилъ объ этомъ важномъ извъстіи Правительниць, и эта принцесса въ тотъ же день (который оказался пріемнымъ днемъ при дворѣ) объяснилась о томъ съ принцессой Елизаветой, отведя ее для этой цёли въ амбразуру окна пріемной залы; повторивъ ей все содержаніе письма изъ Бреславля, она ей сказала, что хотя и не даетъ никакой вфры этому извъстію, но надъется, что она (принцесса Елизанета) не будетъ ничего имъть противъ того, чтобы арестовали Лестока. Принцесса же отвічала Правительниці съ довольно спокойнымъ видомъ увъреніями въ своей преданности и върности и затъмъ возвратилась въ карточной игръ; но значительная перемъна въ выраженіяхъ лицъ, замъченная у этихъ двухъ принцессъ, не оставила никакого сомивнія въ томъ, что въ ихъ разговоръ обсуждались весьма важные предметы; однако дворъ разошедся къ обычному времени, не узнавъ ничего болъе. Въ тотъ же вечеръ пять тысячь гвардейцевъ получили повельніе держаться наготовъ къ выступленію въ Выборгъ въ двадцать четыре часа. Предлогомъ для такого поспъшнаго выступленія было прибытіе курьера, привезшаго изв'ястіе о томъ, что генералъ Левенгаунтъ направляется со всей своей арміей къ Выборгу; но истинною цалью даннаго повеланія было удаленіе изъ Петербурга большей части гвардейскихъ полковъ, такъ какъ сильно подозрѣвали, что, если принцесса Елизавета имбетъ партію, то она можетъ паходиться

la forte présomption que si la princesse Elisabeth avait un parti, ce ne pouvait être que dans ce corps de troupes, et ce fut cet ordre qui décida du moment de la révolution: car tout moyen et tout espoir était perdus pour cette princesse, si elle n'eût pris son parti dès cette même nuit, et ce fut ce que le petit nombre des gens affidés, qui seuls étaient auprès d'elle dans cet instant critique, lui firent aisément comprendre, surtout après l'avis qui leur fut donné que le dessein de la cour était de faire arrêter la princesse même. Il fut donc résolu qu'on exécuterait le projet cette nuit même; on convint à la hâte de tout ce qu'il y avait d'essentiel à prévoir et à ordonner: Lestocq et Schwarz partirent pour se rendre aux casernes du régiment des gardes Préobrajensky où ils mirent d'abord en mouvement une vingtaine de grenadiers des plus affidés, pour être attentifs à tout ce qui se passerait; pendant qu'à la faveur de l'obscurité ils disposaient toutes choses pour le moment d'agir, la princesse Elisabeth, après s'être précautionnée d'une cotte de mailles sous ses habits ordinaires, s'était enfermée dans son oratoire et était en prières, lorsque Lestocq et Schwarz revinrent, pour l'avertir que tout était prêt, mais la ferveur avec laquelle elle priait l'ayant empêchée de répondre au premier avis, Lestocq rentra un instant après, et lui répéta que les moments étaient précieux; elle se leva alors, et regar-

лишь среди войскъ этого корпуса; это-то повельніе и рышило моменть наступленія переворота, потому что вст средства и всякая надежда были бы потеряны для принцессы Елизаветы, еслибы она не рашилась дайствовать въ ту же ночь; именно это и было безъ труда разъяснено ей незначительнымъ числомъ върныхъ лицъ, находившихся близь нея въ эту критическую минуту; въ особенности, когда имъ было сообщено о намъреніи двора арестовать самое принцессу. И такъ, было решено, что проектъ будетъ выполненъ въ ту же ночь; наскоро условились обо всемъ существенномъ, что требовалось предусмотреть и приказать: Лестокъ и Шварцъ отправились въ казармы гвардіи Преображенскаго полка, гдѣ они вызвали прежде всего двадцать гренадеръ, наиболъе преданныхъ, чтобы тъ внимательно слъдили за всёмъ происходящимъ, въ то время какъ сами, пользуясь темнотою ночи, подготовляли все къ моменту рышительныхъ дъйствій; принцесса Елизавета, надъвъ кирасу подъ обыкновенное свое платье, заперлась въ своей молельнъ и молилась, въ то время, какъ Лестокъ и Шварцъ вернулись извъстить ее, что все готово; но усердіе, съ которымъ она молилась, помъшало ей отвъчать на первое заявленіе. Минуту спустя, Лестокъ вошелъ и повториль ей, что мгновенія дороги; тогда она встала и, глядя на своихъ Ревностныхъ слугъ съ яснымъ и довърчивымъ видомъ, говорившимъ о ея мужествъ, сказала "ъдемъ", и съла въ свои сани, въ сопровождении Воронцова,

dant ses trois zélés serviteurs avec un air de sérénité et de confiance, qui marquait son courage, "partons", dit elle, et s'étant mise dans son traîneau, accompagnée de Woronzow, Lestocq et Schwarz et de sept grenadiers d'élite, elle partit de son palais à une heure après minuit et alla droit aux casernes, où étant arrivée et prenant un esponton à la main elle se présenta aux grenadiers, en leur disant en peu de mots qu'ils voyaient en elle leur légitime Souveraine et que ceux qui l'aimaient devaient la suivre à l'instant. A ce discours on vit paraître 200 grenadiers qui jurèrent tous de la servir et de la défendre jusqu'à la dernière goutte de leur sang. On avait eu la précaution de tenir une vingtaine de chevaux tous sellés pour faire annoncer cet heureux commencement dans les casernes des autres régiments des gardes et aux compagnies détachées, ce qui fit assembler en moins d'une heure les trois régiments devant le palais de la princesse. Pendant que toute cette soldatesque s'était mise en mouvement, la nouvelle Impératrice s'était rendue au palais d'hiver, occupé par la Régente et sa famille, et avait déclaré ses intentions au corps de garde; les soldats les reçurent avec joie, mais quatre officiers ayant répondu d'une manière indéterminée et équivoque, ils furent aussitôt enfermés dans une chambre et l'Impératrice passa tout de suite aux appartements de la Régente, sans trouver aucune

Лестока, Шварца и семи избранных в гренадеръ. Она выбхала изъ своего дворца въ часъ пополуночи и направилась прямо къ казармамъ; прибывъ туда, она предстала предъ гренадерами, съ эспонтономъ въ рукахъ, и объявила имъ въ нъсколькихъ словахъ, что они видятъ въ ней ихъ законную Монархиню, и тъ, кто любить ее, должны сейчасъ же слъдовать за нею. Послъ этой ръчи выступило двъсти гренадеръ, и всъ они поклялись служить ей и защищать ее до последней капли крови. Была принята предосторожность при этомъ держать наготовъ двадцать осъдланныхъ лошадей, дабы извъстить о благополучномъ началъ въ казармахъ другихъ гвардейскихъ полковъ и въ отдёльныхъ ротахъ, благодаря чему, менте чемъ въ часъ, были собраны вст три полка передъ дворцомъ принцессы. Въ то время какъ вся эта толпа солдать пустилась въ путь, новая Императрица отправилась въ зимній дворецъ, запимавшійся Правительницей съ ея семьей, и объявила о своихъ наифреніяхъ въ караульнъ; солдаты приняли ее съ радостью, но четыре офицера отвъчали неопредъленно и уклончивымъ образомъ; тотчасъ же они были заключены въ особомъ помъщении, и Императрица отправилась непосредственно затвиъ въ покои Правительницы, не встрвчая никакого сопротивленія со стороны гвардейцевъ, за исключеніемъ одного офицера, пожелавшаго оказать некоторое противодействіе, но арестованнаго въ ту же минуту. Императрица вошла въ покой Правительницы, которую нашла въ по-

résistance de la part des gardes, excepté d'un seul officier, qui, ayant voulu faire quelque résistance, fut arrêté sur-le-champ. L'Impératrice entra dans la chambre de la Régente, qu'elle trouva au lit avec la freule Mengden, couchée avec elle, et lui dit, "Madame, vous êtes ma prisonnière". La Régente, saisie d'effroi, se soumit à ses ordres, en la conjurant de ne pas permettre qu'il lui fût fait violence, ni à sa famille, ni même à la freule Mengden, qu'elle souhaitait de garder auprès d'elle. L'Impératrice lui promit tout ce qu'elle lui demandait, et pour assurer l'effet de sa parole, elle fit jurer par ses grenadiers, en leur faisant baiser la croix, d'obéir ponctuellement à ses ordres et de ne répandre absolument point de sang; après quoi elle fit mettre la Régente dans son propre traîneau et l'accompagna au palais qu'elle venait de quitter, et ce traîneau fut suivi de deux autres avec les enfants de la Régente, savoir: le jeune prince Iwan et la princesse Catherine nouvellement née (l'on dit que l'Impératrice étant arrivée à son ancien palais, avait pris dans ses bras le prince Iwan et lui avait dit, en le baisant plusieurs fois, "pauvre enfant, tu es innocent, mais tes parents sont coupables"). Pendant que toutes ces choses se passaient, on arrêtait le prince de Brunswick qui fut transféré tout de suite avec la freule Mengden au même palais, où l'on avait posté des gardes partout. Immédiatement après

стели вибсть съ фрейлиной Менгденъ, лежавшей съ ней рядомъ, и сказала ей: "Сударыня, вы моя пленница". Правительница, охваченная ужасомъ, подчинилась ен повелъніямъ, умолян не позволять лишь совершать насилій надъ нею и надъ ея семьей, а также и надъ фрейлиной Менгденъ, которую она желала сохранить при себъ. Императрица объщала ей все, что она просила, и дабы обезпечить выполнение своего слова, заставила своихъ грепадеръ новлясться, цёлуя крестъ на томъ, что они будуть точно исполнять ея повельнія и не прольють ни единой капли крови; послів этого она приказала посадить Правительницу въ свои собственныя сани и довезла ее до дворца, который она только-что оставила; за этими санями следовало двое другихъ саней съ дътьми Правительницы, а именно: съ малолетнимъ приндемъ Иваномъ и новорожденной припцессой Екатериной. Говорятъ, что Императрица, по прибытіи въ свой прежній дворецъ, взяла на руки принца Ивана и сказала, цълуя его нъсколько разъ: "бъдное дитя, ты невинно, но родители твои виновны". Въ то время, какъ все это происходило, былъ арестованъ принцъ Брауншвейгскій, который тотчась быль переведень съ фрейлиной Менгденъ въ тотъ же дворецъ, и вездъ были разставлены караулы. Непосредственно вследъ за выполненимъ этого удивительнаго замысла, Императрица велёла призвать принца Гессенъ-Гомбургского и приказала ему цаблюдать вездё за порядкомъ; это было тёмъ легче исполнить принцу,

cette étonnante expédition, l'Impératrice fit appeler le prince de Hesse-Hombourg et lui ordonna de tenir bon ordre partout; ce qui fut d'autant plus facile à ce prince que les troupes l'aiment comme leur propre père. On fit arrêter encore et conduire au même palais le comte Osterman et le feld-maréchal Munick que les soldats traitèrent assez rudement, le premier, parce qu'il refusait d'obéir, et le second par la haine invétérée que les troupes lui portaient. Le baron de Mengden président, du collége de commerce et sa femme furent aussi maltraités, parce qu'ils voulurent résister aux grenadiers, et furent conduits au même palais.

Outre ceux-ci, ont été mis encore aux arrêts chez eux: le prince Louis de Brunswick, le vice-chancelier comte Golofkin avec son épouse, le grand-maréchal comte de Loewenwolde, le conseiller d'état actuel Iwan Timiriazoff, le conseiller privé comte Munick grand-maître de la cour avec son épouse, le chambellan Lopoukhine avec sa famille, la comtesse Jagoujinsky, soeur du vice-chancelier Golofkin, le général-major Albrecht et quelques autres dont on ne sait pas encore les noms. L'on dit que le comte Osterman, le feld-maréchal Munick et le président Mengden ont été conduits à la forteresse et que les comtes Loewen-wolde et Golofkin ont été transférés en d'autres endroits.

Tout ceci s'est passé avec tant d'ordre et si peu de bruit, qu'à 8 heures du matin fort peu d'habitants de la ville étaient instruits du

Все это произошло въ такомъ порядкъ и произвело такъ мало шума, что къ восьми часамъ утра очень немногіе городскіе жители знали о вели-

что войска любять его, какъ родного отца. Кромъ того, было приказано арестовать и отвезти въ тоть же дворецъ графа Остермана и фельдмаршала Миниха, съ которыми солдаты обошлись довольно грубо: съ первымъ—за то, что онъ отказался имъ повиноваться, а со вторымъ—вслъдствіе укоренившейся ненависти, питаемой къ нему солдатами. Предсъдатель коммерцъ-коллегіи, баронъ Менгденъ и жена его также испытали дурное обращеніе, потому что пожелали воспротивиться гренадерамъ, и были отвезены въ тотъ же дворецъ.

Кромѣ того были еще подвергнуты домашнимъ арестамъ: принцъ Людвигъ Брауншвейгскій, вице-канцлеръ графъ Головкинъ съ супругой, оберъгофмаршалъ графъ Левенвольде, дѣйствительный статскій совѣтникъ Иванъ Тимирязевъ, оберъ-гофмейстеръ тайный совѣтникъ графъ Минихъ съ супругой, камергеръ Лопухинъ съ семействомъ, графиня Ягужинская, сестра вицеканцлера Головкина, гепералъ-маіоръ Альбрехтъ и нѣкоторыя другія, имена коихъ еще не извѣстны. Говорятъ, что графъ Остерманъ, фельдмаршалъ Минихъ и президентъ Менгденъ были отвезены въ крѣпость, а графы Левенвольде и Головкинъ перевезены въ другія мѣста.

grand évenement arrivé pendant la nuit; les principales maisons même ne l'apprirent que lorsque l'Impératrice leur en fit donner part, et en peu de temps le palais d'hiver fut rempli d'une foule de personnes de distinction des deux sexes qui s'empressèrent de venir rendre leurs hommages à leur nouvelle Souveraine. L'Impératrice tint d'abord un grand conseil auquel furent admis le grand-chancelier prince Czerkasskor, le conseiller privé Brevern, le feld-maréchal Troubetzkoï, le conseiller privé Bestoucheff-Rumin, et le prince Kourakin grand-écuyer. On v dressa la formule du serment à prêter, que l'Impératrice signa, et il fut envoyé par des courriers à tous les gouvernements et commandants de l'empire. A cinq heures et demie l'Impératrice se déclara colonel de tous les régiments des gardes et capitaine de la compagnie des 200 grenadiers qui l'avaient accompagnée dès le commencement de cette entreprise, et ils eurent l'honneur de prêter serment les premiers avant même tous les officiers de l'empire. L'Impératrice fit donner aux troupes assemblées dans la ville un rouble par tête avec du vin et de l'eau de vie en abondance.

La princesse ci-devant Régente, quoique gardée très exactement avec sa famille, est traitée avec toute la distinction due à sa naissance, et le bruit général est qu'elle sera envoyée en Allemagne avec toute sa famille. Le comte Munick grand-maître et son épouse ont obtenu

Принцесса, бывшая Правительница, хотя и зорко охраняется вмёстё съ семействомъ, но ей оказываются всё отличія, требуемыя ея происхожденіемъ; общій слухъ тотъ, что она будетъ выслана въ Германію со всёмъ семействомъ. Оберъ-гофмейстеръ графъ Минихъ и его супруга получили по-

комъ событіи, происшедшемъ ночью; даже знатнѣйшіе дома узнали объ этомъ лишь тогда, когда Императрица повелѣла послать имъ извѣщеніе, и въ непродолжительное время зимній дворецъ наполнился толпою высокопоставленныхъ лицъ обоего пола, которыя спѣшили принести поздравленія своей новой Монархинѣ. Императрица прежде всего собрала большой совѣтъ, на который были допущены: канцлеръ князь Черкасскій, тайный совѣтникъ Бревернъ, фельдмаршалъ Трубецкой, тайный совѣтникъ Бестужевъ-Рюминъ и оберъшталмейстеръ князь Куракинъ. Тутъ была составлена форма присяги, которую Императрица подписала и разослала черезъ курьеровъ во всѣ губерніи и начальникамъ имперіи. Въ пять часовъ съ половиной Императрица объявила себя полковникомъ всѣхъ гвардейскихъ полковъ и капитаномъ роты двухсотъ гренадеръ, сопровождавшихъ ее съ самаго начала предпріятія. Они же имѣли честь принести присягу первыми, даже раньше всѣхъ офицеровъ имперіи. Императрица приказала раздать войскамъ, собравшимся въ городѣ, по рублю на человѣка, также вина и водки въ изобиліи.

permission de revenir à la cour, de même que le frère de la freule Mengden, lieutenant aux gardes, et sa soeur aînée a été nommée dame d'honneur de l'Impératrice avec la freule Lopoukhine fille du chambellan arrêté. Le prince de Hombourg et son épouse que l'Impératrice a honorée de l'ordre de S-te Catherine, sont dans une très grande distinction à la cour et ont souvent l'honneur d'être admis à la table de Sa Majesté. Tous ceux qui ont servi sous le règne de Pierre I et de l'Impératrice Catherine et ont été disgrâciés sous les derniers gouvernements, surtout ceux des familles Galitzin et Dolgorouky, sont rappelés; et hier le vieux feld-maréchal Dolgorouky qui depuis très longtemps était détenu au château d'Iwangorod près Narva, reparut à la cour pour la première fois. La joie que les grands et les petits ont marquée à l'occasion de ce grand évènement, est extraordinaire et l'on ne cesse d'admirer, comment une pareille révolution a pu se passer sans effusion de sang et même sans aucun désordre.

Le lendemain de l'avènement de l'Impératrice au trône, S. M. Impériale s'était fait lire le manifeste suédois, publié à l'occasion de la guerre présente, déclara que le dessein des suédois étant d'affranchir les russiens de l'oppression des étrangers, qui avaient l'administration des affaires de l'empire, et que le gouvernement légitime étant main-

На следующій день, по вступленіи Императрицы на престоль, Е. И. В. повелёла прочитать себё шведскій манифесть, обнародованный по случаю нынёшней войны, и объявила, что намёреніе шведовь освободить русскихь отъ гнета чужеземцевь, управлявшихь дёлами имперіи, а такъ какъ законное правительство теперь возстановлено, то она готова заключить миръ со Швецією. На основаніи этого быль отправлень приказъ генералу Кейту воз-

зволеніе вернуться ко двору, равно какъ брать фрейлины Менгденъ, гвардіи поручикъ, и старшая сестра его, назначенная статст-дамой Императрицы, вмѣстѣ съ фрейлиной Лопухиной, дочерью арестованнаго камергера. Принцъ Гессенъ-Гомбургскій и его супруга, которой Императрица пожаловала орденъ св. Екатерины, пользуются весьма большимъ почетомъ при дворѣ и часто имѣютъ честь быть приглашаемы къ столу Е. В. Всѣ лица, служившія въ царствованіе Петра I и императрицы Екатерины, но подвергшіяся опалѣ въ послѣднія царствованія, въ особенности изъ родовъ Голицыныхъ и Долгоруковыхъ, возвращены снова ко двору, и вчера еще фельдмаршалъ Долгоруковъ, давно уже содержавшійся въ Ивангородской крѣпости, близь Нарвы, появился при дворѣ въ первый разъ. Радость, выказанная какъ высшими, такъ и низшими лицами по поводу этого великаго событія, необычайна; всѣ они не перестаютъ дивиться, какъ могъ подобный переворотъ обойтись безъ кровопролитія и даже безъ всякихъ безпорядковъ.

tenant rétabli, elle était prête à faire la paix avec la Suède. Il fut en conséquence envoyé ordre au général Keith de s'abstenir de toutes hostilités avec les suédois, et en même temps elle fit prier le marquis de la Chétardie, ministre de la cour de France, de dépêcher un courrier à Stockholm pour y porter la nouvelle du changement arrivé, et donner les assurances de la résolution dans laquelle était l'Impératrice d'observer religieusement le traité de Neustadt, et de rétablir la paix sur ce pied-là; S. M. Impériale fit la même déclaration au lieutenantcolonel de Wern, prisonnier de guerre avec le général Wrangel, et en rendant au premier son épée, elle lui recommanda d'avoir attention à tout ce qui se passait pour en informer le général Loewenhaupt et le porter par là à faire cesser les hostilités, en attendant que le temps permît d'en écrire plus amplement à s. m. suédoise. Cet officier partit le même soir, et l'on ne doute presque plus de la paix. On dit généralement que l'Impératrice a fait dépêcher un courrier au jeune duc de Holstein son neveu pour inviter ce prince à se rendre auprès d'elle.

Voilà jusqu'à présent les nouveautés les plus intéressantes dont on puisse faire part au public.

Воть до сихъ поръ наиболе интересныя новости, о которыхъ можно высказываться открыто.

держаться отъ всякихъ непріязненныхъ дъйствій противъ шведовъ, и въ то же время Императрица просила министра французскаго двора, маркиза де-ла-Шетарди, отправить курьера въ Стокгольмъ для доставленія извъстія о происшедшей перемънъ, а при этомъ передать увъренія о принятомъ Императрицей ръшеніи свято блюсти Ништадтскій договоръ и возстановить миръ на этомъ основаніи; точно такое же заявленіе Е. И. В. передала подполковнику Верну, находившемуся въ плъну вмъстъ съ генераломъ Врангелемъ; возвративъ первому его шпагу, она рекомендовала ему обращать вниманіе на все происходящее, дабы увъдомить о томъ генерала Левенгаупта и побудить его, такимъ образомъ, прекратить непріязненныя дъйствія, въ ожиданіи пока время позволитъ написать о томъ болье подробно его шведскому величеству. Этотъ офицеръ уъхаль въ тотъ же вечеръ, и почти никто не сомпъвастся болье въ заключеніи мира. Всюду говорять, что Императрица отправила курьера къ молодому герцогу Голштинскому, своему племяннику, дабы пригласить этого принца пріъхать къ ней.

### M. 127. Relation de l'élévation de la princesse Elisabeth au trône de Russie.

St. Pétersbourg, le 28 novembre 1741.

La princesse Elisabeth, lassée de gémir depuis trop longtemps, ainsi que sa nation, sous le joug étranger, a eu le courage d'entreprendre de s'en délivrer. Elle s'était assurée des grenadiers du premier régiment des gardes Préobrajensky, et avait fixé toutes les mesures propres pour faire réussir l'entreprise au moment qu'il conviendrait de frapper. Deux circonstances, en soi peu considérables, lui avaient fait juger mercredi à une heure du matin qu'il était important de ne pas différer davantage; elle se porta, accompagnée uniquement de l'un de ses chambellans russes, de son chirurgien qui est français et d'un ingénieur allemand, homme de courage, aux casernes de Préobrajensky. Son premier soin fut d'ordonner qu'on enfonçat les caisses, pour prévenir toute alarme. Une partie des grenadiers, qui étaient rassemblés dans une chambre, ayant vu avec admiration cette princesse leur offrir de mourir au milieu d'eux, s'ils voulaient la suivre, tous lui promirent de ne la point abandonner, et serment mutuel fut fait sur la croix. Elle se remit ensuite dans son traîneau découvert, quelque rigoureux que fût le froid, et par la précaution de frapper aux portes des autres chambrées de grenadiers, à

### № 127. Донесеніе о возведенім принцессы Едизаветы на русскій престоль.

С.-Петербургь, 28 ноября 1741.

Принцесса Елизавета, уставъ столь долго томиться вийсти со своимъ народомъ подъ игомъ чужеземцевъ, имъла мужество предпринять планъ своего освобожденія отъ него. Она привлекла на свою сторону гренадеръ перваго гвардіи Преображенскаго полка, опредвлила всв меры, способныя помочь успъху предпріятія въ тотъ моменть, какъ надо будетъ нанести ударъ. Два обстоятельства, мало значительныя сами по себь, заставили ее рышить въ среду въ часъ утра, что весьма важно не медлить боле; она отправилась въ сопровождение одного своего камергера русскаго, своего хирурга, франдуза и инженера нъмда, отважнаго человъка, въ Преображенскія казармы. Первой ея заботой было распорядиться, чтобы пробили барабаны для предупрежденія какой бы то ни было тревоги. Часть гренадеръ, собравшихся въ залъ, съ восхищениет смотръла на эту принцессу, выказывавшую готовность умереть за нихъ, если они пожелають за ней следовать; все объщали не покидать ее, и обоюдная клятва принесена была на крестъ. Затъмъ она снова свла въ открытыя сани, хотя быль сильный холодъ; благодаря принятой предосторожности стучать въдвери другихъ гренадерскихъ казармъ, по мъръ того,

mesure qu'on cheminait, toute la compagnie au nombre de 300 hommes fut rassemblée en un instant. Les grenadiers alors se promirent d'observer le plus grand silence et de tuer quiconque d'eux aurait la lâcheté de reculer d'un pas. Madame la princesse Elisabeth ordonna en même temps les détachements qui devaient aller arrêter ceux dont elle voulait se défaire, et leur départ, selon la distance de l'endroit, où ils devaient se rendre, avait été si bien compassé, que toutes les personnes qu'elle regardait comme les ennemis de l'état, furent prises dans leurs lits au même instant. Quant à elle, elle s'achemina avec le reste de la troupe jusqu'au glacis de l'amirauté. Là, et quoiqu'elle fût encore assez éloignée du palais, elle descendit de son traîneau et marcha à pied à la tête des grenadiers, sans le moindre des officiers, pour éviter le bruit que les chevaux et les traîneaux auraient fait sur la neige. En arrivant au château, elle usa de la même précaution pour les caisses de la garde et les fit enfoncer. La promptitude, avec laquelle elle se transporta sans bruit dans le corps de garde, lui procura l'avantage de trouver tous les soldats endormis. "Réveillez-vous, enfants", leur dit-elle, "me connaissez-vous? Vous savez que je suis la fille de Pierre I et que la couronne m'appartient de droit. Je viens plutôt cependant pour vous venger au prix de mon sang, de ceux qui vous persécutent; voulez-vous

какъ подвигались впередъ, въ одно мгновеніе быль собранъ цёлый отрядъ въ триста человъкъ. Тогда гренадеры дали объщание хранить полнъйшее молчаніе и убить всякаго изъ нихъ, кто имёлъ бы низость стступить хотя на шагъ. Принцесса Елизавета отдала въ то же время приказы отдёльнымъ отрядамъ, долженствовавшимъ арестовать твхъ, отъ кого она желала избависься, и ихъ выступление такъ хорошо было разсчитано, сообразно съ разстояніями отъ тахъ масть, куда они должны были отправиться, что всь лица, которыхъ принцесса считала врагами государства, были захвачены въ одинъ и тотъ же моментъ, въ своихъ постеляхъ. Что ея касается, она съ остальной частью войска достигла гласиса адмиралтейства. Тамъ, хотя и было еще далеко до дворца, она вышла изъ саней и отправилась пъшкомъ во главъ гренадеръ, безъ офицеровъ; это было сдълано во избъжание шума, который быль бы произведень лошадьми и Вдущими по снъгу санями. Дойдя до дворца, она употребила такую же предосторожность относительно барабановъ въ караулахъ, т.-е. велъла ихъ пробить. Быстрота, съ какою она, безъ шума, прибыла въ кордегардію, дала ей то преимущество, что она застала всвить спящими. "Проснитесь, двти, — сказала она имъ: — узнаетели вы меня? Вамъ извъстно, что я дочь Петра I и что престолъ принадлежитъ мив по праву. Однако, я являюсь скорвй, чтобы отметить за васъ цвною своей крови, отмстить всёмъ, кто васъ преслёдуетъ; хотите ли вы раз-

en partager la gloire avec moi?" Tous l'assurèrent d'un attachement inviolable; les officiers hésitant à s'expliquer aussi précisément: \_qu'on arrête ces gens-là", reprit-elle, "et qu'on m'obéisse". L'ordre fut suivi et aurait été surpassé, si la princesse Elisabeth n'avait relevé elle-même l'arme d'un grenadier qui voulait percer de sa bayonnette l'un de ces officiers. Cette princesse, sans rien omettre des précautions qu'elle avait d'avance préméditées, ne songea plus qu'à faire ses dernières expéditions. Elle nomma les grenadiers qui devaient s'emparer des escaliers et de toutes les issues dégagées. Elle garda 40 grenadiers auprès d'elle, tandis que les autres, après leur avoir ordonné, sous les peines les plus rigoureuses, de n'user d'aucune violence envers les princes et princesses, montèrent pour les surprendre dans les bras du sommeil. Elle pouvait craindre que les sentinclles fissent opposition, mais celles qui sont dans l'intérieur, étant tirées des grenadiers, toutes firent cause commune, dès qu'elles virent leurs camarades et qu'elles surent leurs desseins. Le Czar, la princesse sa soeur, madame la Régente, le prince de Brunswick et le prince Louis son frère furent de la sorte enlevés en un moment, sans le moindre inconvénient, ni le moindre obstacle. Trois traîneaux, que madame la princesse Elisabeth avait envoyé chercher, servirent à les transporter au palais de cette princesse; elle suivait dans le sien à une certaine distance,

дълить со мной эту славу?" Всъ стали увърять ее въ неизмънной преданности, а когда офицеры поколебались высвазаться столь же опредъленно, "арестуйте этихъ людей, — сказала она — и слушайтесь меня". Приказъ ея былъ исполненъ и былъ бы даже превышенъ, еслибы принцессса Елизавета не отвела сама ружья у одного гренадера, хотвышаго проткнуть своимъ штыкомъ одного изъ этихъ офицеровъ. Принцесса эта, не упуская ничего въ обдуманных заранте предосторожностяхъ, помышляла лишь о выполненіи своихъ последнихъ меръ. Она назначила гренадеръ, которые должны были запять л'астницы и вса свободные выходы дворца. Сорока гренадера она оставила при себъ, а остальные, получивъ повельніе, подъ страхомъ самаго строгаго наказанія, не употреблять насилія надъ принцами и принцессами, вошли во дворедъ, дабы овладъть ими, покоившимися глубокимъ сномъ. Она могла опасаться, что часовые окажуть сопротивленіе, но всё караулы внутри дворца были назначены изъ гренадеръ, и поэтому всв присоединились къ общему дълу, какъ только увидъли своихъ товарищей и узнали объ ихъ намърсніяхъ. Царь, принцесса, сестра его, Правительница, принцъ Брауншвейгскій и принцъ Людвигъ, его брать были такимъ образомъ арестованы въ одно мгновеніе, безъ малійшихъ затрудненій или препятствій. Трое саней, за которыми послала раньше принцесса Елизавета, послужили для перевоза арестованныхъ во дворецъ этой принцессы; она следовала за ними въ

toujours entourée de ses fidèles grenadiers, que la garde du château accompagna une demi-heure après avec les 20 drapeaux des trois régiments des gardes, que l'usage ici est de laisser dans le palais du Souverain. En rentrant ainsi chez elle, elle sut qu'on y avait conduit déjà le feld-maréchal Munick, le comte de Munick son fils, le baron de Mengden son neveu, le comte d'Osterman, les trois généraux Streschnew, ses beaux-frères, et le comte de Golowkin, vice-chancelier et ministre du cabinet; que les femmes, enfants et parentes de ces mêmes personnes étaient gardées à vue dans leurs maisons, de même que le grand-maréchal de la cour comte de Loewenwolde et le commissaire général de la marine Lopoukhine.

Les principaux de la nation furent alors mandés, tous obéirent avec empressement, et ne furent pas moins touchés de la bonté, avec laquelle cette princesse les reçut, qu'étonnés de la tranquillité, qu'elle faisait paraître dans un moment, où il est bien difficile de contraindre les mouvements de la crainte ou de la joie. Pendant que les ministres travaillaient à dresser le manifeste préalable qui a été distribué pour annoncer celui que je joins ici, on rassembla les trois régiments des gardes à pied et les sept régiments de campagne qui sont ici en garnison. Cette princesse dépêcha aussi un courrier au général Keith avec

своихъ саняхъ въ нѣкоторомъ разстояніи, все время окруженная своими вѣрными гренадерами, къ коимъ присоединились черезъ полчаса и дворцовые караулы съ двадцатью знаменами трехъ гвардейскихъ полковъ, хранящихся здѣсь обыкновенно въ государевомъ дворцѣ. Вернувшись къ себѣ, принцесса Елизавета узнала, что къ ней уже были приведены: фельдмаршалъ Минихъ, графъ Минихъ его сынъ, баронъ Менгденъ его племянникъ, графъ Остерманъ, три генерала Стрѣшневы, шурины послѣдняго, и графъ Головкинъ, вице-канцлеръ и кабинетъ-министръ; жены, дѣти и родственницы тѣхъ же особъ были подвергнуты домашнему аресту, равно какъ оберъ-гофмаршалъ графъ Левенвольде и генералъ-комиссаръ флота Лопухинъ.

Тогда обратились къ знатнъйшимъ русскимъ вельможамъ; всъ повиновались съ полной готовностью и равно были тронуты добротою, съ какой приняла ихъ эта Государыня, и удивлены спокойствіемъ, проявляемымъ ею въ такую минуту, когда весьма трудно воздержаться отъ изъявленій страха или радости. Въ то время какъ министры трудились надъ выработкой предварительнаго манифеста, который былъ розданъ для увъдомленія о манифесть, прилагаемомъ мною здъсь, было собрано три пъшихъ гвардейскихъ полка и семь полевыхъ, составляющихъ здъшній гарнизонъ. Нынъшняя Государыня отправила также курьера къ генералу Кейту съ повелъніемъ сообщить графу Левенгаупту о томъ, что теперь произошло, и что она намъ-

ordre de faire savoir au comte de Loewenhaupt ce qui venait de se passer, et que son intention étant de vivre en bonne intelligence avec la Suède, elle verrait volontiers, que de même qu'il était prescrit aux troupes russes, de ne rien entreprendre et de se tenir sur la défensive, il attendît de son côté des ordres ultérieurs de s. m. suédoise.

A 10 heures du matin, madame la princesse Elisabeth fut reconnue et déclarée Souveraine de toutes les Russies, elle se passa alors l'ordre de St. André, et se déclara colonel, ainsi que cela est attaché ici à la qualité de souverain, des quatre régiments des gardes et du régiment du corps des cuirassiers. Elle voulut aussi passer dans tous les rangs de ses régiments des gardes, quelque représentation qu'on lui fît pour se ménager davantage. A deux heures après-midi, elle se rendit au palais d'hiver. Les troupes bordaient la haie dans les rues; le traîneau découvert, où elle était, était précédé, entouré et suivi des grenadiers de Préobrajensky. Les fenêtres étaient remplies d'une multitude infinie de spectateurs, et la joie qui éclatait de toute part, était telle que ceux qui se trouvent établis ici depuis plus de 30 ans avouent n'en avoir jamais vu de semblable.

Dès qu'elle fut arrivée au palais et qu'elle y eut pris quelques instants de repos, elle se rendit à la chapelle pour y assister au Te

Какъ только Государыня прибыла во дворецъ и отдохнула нѣсколько минутъ, она отправилась въ придворную церковь для присутствованія на молебнѣ. По пути туда, она была окружена тремя стами гренадеръ, которые

рена жить въ добромъ мир'в со Шведіей, а потому съ удовольствіемъ узнала бы о томъ, что, подобно тому какъ русскимъ войскамъ предписано ничего не предпринимать и держаться оборонительныхъ д'вйствій, такъ и онъ, съ своей стороны, будетъ ожидать дальнъйшихъ повельній отъ е. в. шведскаго короля.

Въ десять часовъ утра принцесса Елизавета была признана и провозглашена Государыней всея Россіи; тогда она возложила на себя орденъ св. Андрея и объявила себя—такъ какъ это связано со званіемъ монарха—полковникомъ четырехъ гвардейскихъ полковъ и полка вирасиръ. Она пожелала также пройти по всёмъ рядамъ своихъ гвардейскихъ полковъ, какіе доводы ей ни представляли, чтобъ она болёе берегла себя. Въ два часа пополудни она отправилась въ зимній дворецъ. Войска стояли по улицамъ шналерами; открытыя сани, въ которыхъ она находилась, были спереди, сзади и вокругъ конвоируемы гренадерами Преображенскаго полка. Окна были наполнены безчисленнымъ множествомъ зрителей, к проявлявшееся всюду ликованіе было таково, что лица, живущія здёсь уже болёе тридцати лётъ, признаются, что не видёли никогда ничего подобнаго.

Deum. Elle fut assaillie, en y allant, par les 300 grenadiers qui ne l'avaient point quittée. "Tu as vu, notre mère", lui dirent-ils, "avec quel zèle nous t'avons servie et avons soutenu tes justes droits. Nous te demandons pour unique récompense de te déclarer capitaine de notre compagnie, et que nous soyons les premiers de tout l'empire à te jurer aux pieds des autels une fidélité éternelle". Leur demande fut accordée avec un empressement égal au leur.

Le feld-maréchal Munick, le baron de Mengden, le comte d'Osterman et le comte de Golowkin furent transférés sur les 6 heures du soir à la forteresse, après avoir été dépouillés des ordres dont ils étaient revêtus. Les onze ministres ou généraux chargés provisionellement d'arranger toutes choses, réglèrent hier que m. et madame la princesse de Brunswick partiraient demain au soir avec leurs enfants pour retourner en Allemagne. La Czarine, en approuvant cet arrangement, a ordonné qu'ils fussent défrayés et traités partout avec les honneurs dus à leur rang; que pour leur sûreté, ils fussent escortés par 400 hommes, et qu'à la frontière il leur fût remis une grosse somme pour poursuivre leur voyage. Elle s'est réservée aussi de lèur faire toucher annuellement une gratification plus ou moins forte, selon qu'elle aurait lieu d'être contente de leur conduite à son égard. La Czarine a fait déclarer en

ее ни на мигъ не повидали. "Ты видъла, матушка наша, —сказали они ей, —съ какимъ усердіемъ мы служили тебѣ и поддерживали твои справедливыя права. Теперь мы просимъ у тебя единственной награды: объяви себя капитаномъ нашей роты и пусть мы первые во всей имперіи присягнемъ тебѣ у подножія престола въ вѣчной вѣрности". Ихъ просьба была исполнена съ готовностью, не уступавшей ихъ рвенію.

Фельдмаршалъ Минихъ, баронъ Менгденъ, графъ Остерманъ и графъ Головкинъ были переведены къ шести часамъ вечера въ крѣпость, послѣ того, какъ были лишены всѣхъ пожалованныхъ имъ орденовъ. Одиннадцать человѣкъ, кабинетъ-министровъ и генераловъ, которымъ поручено предварительно привести все въ порядовъ, постановили вчера, чтобъ принцъ и принцесса Брауншвейгскіе уѣхали завтра къ вечеру, вмѣстѣ со своими дѣтьми, обратно въ Германію. Царица, узнавъ объ этомъ распоряженіи, повелѣла, чтобы вездѣ имъ былъ предоставленъ свободный путь и чтобы всюду оказывались имъ почести, подобающія ихъ званію, чтобы для ихъ охраны была назначена имъ свита въ четыреста человѣкъ, а на границѣ была вручена значительная денежная сумма для продолженія ихъ путешествія. Она намѣрена кромѣ того выдавать имъ ежегодно вознагражденіе, болѣе или менѣе значительное, смотря потому, какъ она будетъ довольна ихъ поведеніемъ относительно нея. Въ то же время Царица повелѣла объявить принцессѣ Браунтельно нея. Въ то же время Царица повелѣла объявить принцессѣ Браунтельно нея. Въ то же время Царица повелѣла объявить принцессѣ Браунтельно нея. Въ то же время Царица повелѣла объявить принцессѣ Браунтельно нея. Въ то же время Царица повелѣла объявить принцессѣ Браунтельно нея.

même temps à madame la princesse de Brunswick qu'il lui était libre d'emmener avec elle toutes les personnes qu'elle voudrait avoir, et d'emporter tous les bijoux et pierreries que la czarine défunte lui avait donnés jusqu'au moment de son mariage. Elle lui a laissé encore l'ordre de S-te Catherine qu'elle portait avant de se revêtir de celui de St. André, qu'elle s'était cru en droit de se passer en qualité de Régente, et la Czarine a de même laissé l'ordre de St. André à m. le prince de Brunswick, au prince Jean son fils et au prince Louis son frère.

#### N 128.

St. Pétersbourg, 9 décembre 1741.

La princesse Elisabeth a fait déclarer aux ministres étrangers qu'elle venait d'être choisie pour Impératrice par ses fidèles sujets, particulièrement ses gardes. Cette princesse avait été sollicitée en vain plusieurs mois de suite par les gardes de prendre les rênes du gouvernement. Le bruit de l'approche de Loewenhaupt ayant occasionné l'ordre que 3000 hommes des gardes devaient se tenir prêts pour marcher, sept grenadiers de Préobrajensky vinrent la nuit en informer la princesse, en la suppliant de ne pas tarder à se servir d'eux. Ces représentations, jointes à un entretien fort vif, que la Régente avait eu le

швейтской, что ей предоставляется взять съ собою всёхъ лицъ, которыхъ она пожелаетъ имёть при себѣ, кромѣ того захватить всѣ украшенія и драгоцѣнности, подаренныя ей покойной царицей передъ вступленіемъ ея въ бракъ. Вдобавокъ, Царица сохрапила за ней орденъ св. Екатерины, носившійся ею прежде, чѣмъ она надѣла орденъ св. Андрея, который сочла въ правѣ возложить на себя въ качествѣ Правительницы; точно также Царица сохранила право ношенія ордена св. Андрея за принцемъ Брауншвейтскимъ, принцемъ Іоанномъ, его сыномъ, и принцемъ Людвигомъ, его братомъ.

№ 128.

С.-Петербургъ, 9 декабря 1741.

Принцесса Елизавета повелѣла объявить иностраннымъ министрамъ, что она только-что провозглашена Императрицей своими вѣрноподданными и прежде всего своей гвардіей. Тщетно гвардейцы просили эту принцессу втеченіи нѣсколькихъ мѣсяцевъ принять бразды правленія. Слухъ о приближеніи Левенгаупта имѣлъ слѣдствіемъ повелѣніе, чтобы три тысячи человѣкъ гвардіи держались наготовѣ къ выступленью. Тогда семь гренадеръ Преображенскаго полка пришли увѣдомить о томъ ночью принцессу, умоляя ее пемедленно воспользоваться

lundi au soir avec elle, la déterminèrent à la fin à se rendre à leurs instances. Sur quoi, s'étant rendue avec une fort petite suite aux casernes du régiment Préobrajensky, elle assembla la compagnie des grenadiers, qui n'était alors que de trois cents hommes, se mit à la tête de ce petit corps, et s'étant aperçue que les traîneaux faisaient trop de bruit, marcha à pied jusqu'au palais d'hiver, où elle entra d'abord dans le corps des gardes et ayant remarqué la bonne volonté des officiers et des soldats, elle leur déclara, de quoi il était question et envoya ensuite des détachements de grenadiers pour se saisir de l'Empereur, de sa soeur, de la Régente et de son époux, qu'ils trouvèrent au lit couchés ensemble, et les transportèrent tous au palais de la princesse Elisabeth; au premier aspect des grenadiers la princesse s'écria, "Ah, nous sommes perdus!" Dans le traîneau elle n'a proféré d'autres paroles sinon, "Verrai-je la princesse?" Jusqu'à présent elle n'a pas obtenu sa demande. Toutefois l'Impératrice l'a fait traiter avec beaucoup de distinction et lui a accordé d'avoir sa favorite auprès d'elle.

Le prince Louis est aux arrêts dans la maison de Gustave Biron destinée au comte de Lynar. Le maréchal comte de Munick, le comte d'Osterman, le baron de Mengden, le comte Golowkin et les frères Strechnew, beaux-frères du comte Osterman, furent d'abord menés comme

Принцъ Людвигъ находится въ заключеніи въ домѣ Густава Бирона, предназначавшемся гр. Линару. Фельдмаршалъ гр. Минихъ, гр. Остерманъ, баронъ Менгденъ, гр. Головкинъ и братья Стрѣшневы, шурины гр. Остер-

ихъ услугами. Эти заявленія, въ соединеніи съ очень різкимъ разговоромъ, происходившимъ между нею и Правительницею въ понедъльникъ вечеромъ, побудили ее, наконецъ, сдаться на ихъ увъщанія. Вслъдствіе чего, отправившись съ очень незначительной свитой въ казармы Преображенскаго полка, она собрала роту гренадеръ, состоявшую тогда лишь изъ трехсотъ человъкъ, стала сама во главъ этого небольшого отряда и, замътивъ, что сани производять слишкомъ много шуму, пошла пъшкомъ къ зимнему дворцу, гдъ тотчасъ же отправилась въ караульню и, увидя благопріятное расположение офицеровъ и солдатъ, объявила имъ, въ чемъ дёло, и разослала затемъ отряды гренадеръ для арестованія Императора, сестры его, Правительницы и ел супруга; гренадеры нашли ихъ лежавшими витстт на постели; ихъ перевезли всвхъ во дворецъ принцессы Елизаветы; Правительница, лишь только увидёла гренадеръ, воскликнула: "ахъ, мы погибли!" Въ саняхъ она не говорила ничего другого, кромъ: "увижу ли я принцессу?". До сихъ поръ она не добилась выполненія своей просьбы. Однако Императрица повелёла оказывать ей всяческое почтеніе и разрёшила им'ёть при себъ свою фаворитку.

prisonniers dans le palais, que l'Impératrice occupait comme princesse, mais hier au soir les trois premiers furent transportés à la forteresse, et on dit que le comte Osterman perdra la tête. Le comte de Loewenwolde, le chambellan Lopoukhine et les comtesses de Golowkin et Jagoujinsky ont leurs maisons pour prisons; le conseiller privé de Munick et le conseiller d'état Henning ne sont pas arrêtés.

S. M. Impériale ayant fait promettre aux grenadiers, en baisant la croix, de ne point user de rigueur à l'égard de ceux qu'ils allaient arrêter, il n'y a pas eu une goutte de sang répandu, et on prétend que, sans cette précaution, le comte d'Osterman aurait été déchiré, parce que la population lui attribue la guerre avec la Suède, laquelle pourtant, à ce qu'on assure, il a tâché d'éviter au possible.

La joie est peinte ici sur le visage de tout le monde, et comme l'Impératrice est adorée de ses sujets, son établissement est très bien consolidé. Les 300 grenadiers qui se sont si fort distingués, ont demandé pour toute grâce que l'Impératrice se déclarât leur capitaine et qu'il leur fût permis de prêter le serment avant tous les autres sujets, tant civils que militaires, ce qui leur a été accordé. Elle a conféré l'ordre de Sainte Catherine à la princesse de Hesse-Hombourg et rendu le portrait de Pierre le Grand au conseiller privé de Bestoucheff qui sera, à ce qu'on croit, placé dans le cabinet.

мана были, тотчасъ отвезены для заключенія во дворцѣ, который Императрица занимала, будучи принцессой; но вчера вечеромъ, трое первыхъ лицъ были перевезены въ крѣпость, и говорятъ, что гр. Остерману будетъ отрублена голова. Гр. Левенвольде, камергеръ Лопухинъ и графини Головкина и Ягужинская подверглись домашнему аресту. Тайный совѣтникъ Минихъ и статскій совѣтникъ Генингъ не подверглись аресту.

Е. И. В. заставила гренадеръ объщать, цълуя врестъ, что они не будуть обходиться жестоко съ тъми, кого они должны арестовать; поэтому не было пролито ни одной капли крови; между тъмъ утверждаютъ, что безъ такой предосторожности гр. Остерманъ былъ бы растерзанъ, потому что народъ приписываетъ ему войну со Швеціей, которой, однако, какъ увъряряютъ, онъ старался избъжать, сколько могъ.

Радость написана здёсь на всёхъ лицахъ, и такъ какъ эта Императрица обожается подданными, утвержденіе ея на престолё весьма прочно. Триста гренадерь, столь отличившихся, попросили въ видё награды, чтобы Императрица провозгласила себя ихъ капитаномъ, и чтобъ имъ позволено было принести присягу раньше всёхъ другихъ подданныхъ, какъ гражданскаго, такъ и военнаго званія, на что и получили согласіе. Императрица пожаловала орденъсв. Екатерины принцесст Гессенъ-Гомбургской и возвратила портретъ Петра Великаго тайному совётнику Бестужеву, который будетъ, какъ полагаютъ, назначенъ въ кабинетъ.

Jusqu'ici le prince Czerkasskor et le conseiller privé de Brevern expédient tout. Elle a aussi fait relâcher les Dolgorouky, le petit prince Galitzin et tous ceux qui ont servi fidèlement l'empereur son père et l'impératrice sa mère.

Le 6 au matin après que tout était fait, l'Impératrice fit appeler le capitaine Dideron suédois et prisonnier, lui rendit son épée et lui fit présent d'une autre, d'or, en lui disant: "Retourne en Suède et dis ce que tu as vu, et au comte de Loewenhaupt que j'ai envoyé ordre au général Keith de ne pas attaquer". Peu après elle fit prier le marquis de la Chétardie d'envoyer au plus tôt un courrier en Suède pour informer le ministère de cette résolution amicale, dont il s'acquitta à l'instant. S. M. I. n'a pas encore formé sa cour, sinon qu'elle a nommé la demoiselle Marie Aurore de Mengden sa fille d'honneur. Elle aurait fait la même grâce à sa cadette, si par une amitié indiscrète elle n'avait pas demandé d'être avec sa soeur, la favorite de la princesse Anne.

Le général Keith a écrit une lettre de félicitations à l'Impératrice et toute son armée a été docile; ce qu'on avait débité de la marche du comte de Loewenhaupt est controuvé. Le général feld-maréchal Dolgorouky est revenu d'Iwangorod, où il était en prison. L'ambassadeur turc a résolu de rester ici jusqu'à ce qu'il ait reçu de nouvelles lettres

Генералъ Кейтъ написалъ поздравительное письмо Императрицѣ; вся его армія изъявила повиновеніе; то, что разсказывалось о наступленіи гр. Левенгаупта, оказалось теперь вымышленнымъ. Генералъ фельдмаршалъ Долгоруковъ возвратился изъ Ивангорода, гдѣ находился въ заточеніи. Турецкій

До сихъ поръ вн. Червасскій и тайный совътникъ Бревернъ управляютъ всёми дёлами. Императрица приказала также освободить Долгоруковыхъ, малолётняго кн. Голицына и всёхъ тёхъ, кто вёрно служилъ императору ея отцу и императрицё ен матери.

Пестого утромъ, послѣ того, какъ все было кончено, Императрица велѣла позвать плѣннаго шведскаго капитана Дидерона, возвратила ему его шпагу и подарила еще другую, золотую, сказавъ при этомъ: "возвратись въ Швецію и разскажи, что ты видѣлъ, а гр. Левенгаупту скажи, что я отправила повелѣніе генералу Кейту не дѣлать нападеній". Немного погодя, она поручила просить маркиза де-ла-Шетарди, чтобы онъ отправилъ, какъ можно скорѣе, курьера въ Швецію, для увѣдомленія министерства объ этомъ миролюбивомъ рѣшеніи, что онъ тотчасъ же и исполнилъ. Е. И. В. еще не составила своего штата, если не счнтать, что она назначила дѣвицу Марію Аврору Менгденъ своею фрейлиной. Она оказала бы такую же милость и младшей сестрѣ, еслибы, вслѣдствіе чрезмѣрной привязанности, та не попросила остаться вмѣстѣ со своей сестрой, фавориткой принцессы Анны.

de créance. Le prince Louis part demain de grand matin pour l'Allemagne et sera suivi dans 24 heures par leurs altesses impériales qui recevront une pension annuelle convenable, à ce qu'on dit, à leur rang. Le sieur de Bestoucheff vient d'être nommé ministre du cabinet.

# N. 129. On a reçu le 28 décembre par un courrier de m. de la Chétardie la relation suivante:

La nuit du 5 au 6 décembre 1741 onze soldats du régiment des gardes du corps moscovites vinrent trouver la princesse Elisabeth et lui dirent qu'il était temps de faire éclater la conspiration qui s'était formée depuis quelque temps en sa faveur; que le régiment sur lequel elle comptait, avait reçu ordre d'aller en Finlande; que s'il obéissait, elle restait exposée à la merci de ses ennemis et que s'il refusait, c'était courir le risque de trahir son secret. Sur-le-champ la princesse Elisabeth prit son parti: elle leur demanda, s'ils étaient prêts ou à la couronner, ou à mourir avec elle; ayant reçu de leur part les assurances de leur attachement à toute épreuve, elle se mit à leur tête, alla aux casernes réveiller les soldats et officiers; les soldats entourèrent les offi-

посолъ рѣшилъ оставаться здѣсь до тѣхъ поръ, пока не получитъ новыхъ вѣрющихъ грамотъ. Принцъ Людвигъ уѣзжаетъ завтра рано утромъ въ Германію; за нимъ, черезъ двадцать четыре часа, послѣдуютъ ихъ императорскія высочества, которыя будутъ получать ежегодный пенсіонъ, соотвѣтствующій ихъ званію. Бестужевъ только-что назначенъ кабинетъ-министромъ.

## № 129. 28 декабря было получено съ курьеромъ отъ маркиза де-ла-Шетарди слёдующее донесеніе:

Въ ночь съ 5 на 6 декабря, одиннадцать солдатъ лейбъ-гвардіи Преображенскаго полка явились къ принцессв Елизаветв и сказали ей, что пора приводить въ исполненіе заговоръ, составившійся нъсколько времени тому назадъ въ ея пользу; что полкъ, на который она разсчитывала, получилъ приказъ отправляться въ Финляндію, и если онъ повинуется, то она очутится во власти своихъ враговъ, а если откажется идти, то рискуетъ этимъ выдать ея тайну. Тотчасъ же принцесса Елизавета приняла ръшеніе; она спросила солдатъ, готовы ли они возвести ее на престолъ или умереть вмъстъ съ ней; получивъ въ отвъть съ ихъ стороны увъренія въ преданности, готовой на всякія испытанія, она стала во главъ ихъ, отправилась въ казармы и разбудила солдатъ и офицеровъ; солдаты окружили офицеровъ, а принцесса среди нихъ произнесла ръчь, въ которой изложила свон

ciers, et la princesse au milieu d'eux leur fit une harangue dans laquelle elle exposa ses droits légitimes à la couronne, la mauvaise administration de ceux qui gouvernaient, et la honte de souffrir toutes les grandes places entre les mains des étrangers. Cette harangue leur fit tant d'impression que tous parurent disposés à lui obéir; un seul, qui est un officier des plus considérables, sembla marquer qu'il voulait s'opposer au voeu général de l'armée, un soldat le coucha en joue; la princesse releva le bout du fusil et dit: "Je le connais, il marchera le premier"; en effet, l'officier tira son sabre et protesta qu'il était prêt à verser jusqu'à la dernière goutte de son sang pour elle. Tout étant d'accord, elle fit prêter serment, en présence d'un crucifix, à tous les officiers et soldats; après quoi elle marcha à leur tête au palais, où elle sit arrêter le Czar, le duc et la duchesse de Brunswick et ensuite m. d'Osterman et m. de Munick; de là elle alla dans toutes les rues se faire reconnaître, ce qui fut exécuté sans obstacle et sans aucune effusion de sang, de façon qu'à dix heures du matin tout était tranquille, et la princesse Elisabeth paisible Impératrice de toutes les Russies.

Immédiatement après cet évènement le duc et la duchesse de Brunswick et le Czar furent transférés dans le palais d'été.

Тотчасъ же послѣ этого событія герцогъ и герцогиня Брауншвейгскіе были вивств съ Царемъ перевезены въ лѣтній дворецъ.

законныя права на престолъ, указала на плохое управленіе лицъ, составлявшихъ правительство, и насколько позорно переносить, что всё значительныя должности находятся въ рукахъ иностранцевъ. Эта ръчь произвела такое впечатленіе, что все, повидимому, были готовы повиноваться принцессе; одинъ лишь изъ наиболъе значительныхъ офицеровъ выказалъ какъ будто желаніе воспротивиться общему голосу армін; тогда одинъ изъ солдатъ прицёлился въ него, но принцесса отвела вверхъ дуло ружья и сказала: "я его знаю, онъ пойдетъ впереди всвиъ", и двиствительно офицеръ обнажилъ свою саблю и объявиль, что онъ готовъ пролить за нее свою кровь до самой послёдней капли. Когда все было въ порядкъ, она повелъла всъмъ офицерамъ и солдатамъ присягнуть ей, цёлуя кресть; послё этого она, во главё ихъ, отправилась во дворецъ, гдъ арестовала: Царя, герцога и герцогиню Брауншвейгскихъ, а затъмъ гр. Остермана и Миниха; потомъ она провхала по всвиъ улицамъ, дабы быть провозглашенной Царицею, что и было исполнено безпрепятственно и безъ всякаго кровопролитія, такъ что къ десяти часамъ угра все уже было спокойно, и принцесса Елизавета стала благополучно царствующей нынъ Императрицей всероссійской.

,				
	•	•		

# АЗБУЧНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХЪ ИМЕНЪ.

**Августь III, король польскій, курфирсть** Саксонскій. Маркиву Шетарди предписывается следить за его политикой 32; о вліянін, оказываемомъ на него русскимъ дворомъ 74; принимаетъ маршала Бель-Иля въ Дрезденъ 75; жалуеть орденъ Бълаго Орла принцу Людвигу Вольфенбюттельскому 155, 236; не утверждаеть избранія принца Людвига герцогомъ Курляндскимъ-283; соглаmeнie ero съ Франціей и Баваріей 399, 438, 460, 461, 511, 529, 548, 613; увъщанія его, обращенныя къ коронному гетману по поводу гровящей образоваться конфедераціи въ Польшт 488. 606; слухи о предоставленіи Августу III титула моравскаго короля при отреченін отъ польскаго престола 531, 548; участіе его въ предполагаемомъ разділь германо-римской имперін 548; наміревается привлечь въ союзу Россію и большинство европейскихъ державъ 613, 614; дружественныя заявленія, высказанныя ему Имп. Еливаветой 660. Уп. 253, 272, 395.

Австрійскій домъ. Грозящее ему распаденіе 529. Уп. 591.

Австрійскій министръ см. Ботта.

Авторъ книги, см. Эйлеръ.

**Агентъ, рекомендованный Ноль**кеномъ иаркизу Шетарди, см. Шварцъ, Христофоръ.

Адельгейда, Марія, французская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101. **Алексъй** Петровичъ, царевичъ, сынъ императора Петра I. Уп. 515.

Алліонъ, Боннавъ, гр. д'Юссонъ д'. Довърчивыя сообщенія, дълаемыя ему маркивомъ Ботта 13, 34, 35, 199, 397, 398, 483, 536; является посредникомъ при сношеніяхь маркиза Шетарди съ турецкимъ посломъ 15, 201, 205, 206, 210, 227, 228, 253-259, 283, 284, 361-364, 403, 410-420, 467, 471-476, 479, 539, 573, 581, 587, 592-601; о службъ его при русскомъ дворѣ 29, 99, 100, 179, 204, 259, 273, 345, 454, 525, 526, 564, 565; возбуждаетъ полозрѣнія при русскомъ дворъ 293, 606, 607; неблагопріятный отзывъ, данный о немъ въ Парижъ 313; ходатайствуеть о полученіи должпости агента въ Граубюнденъ 345, 454; составляетъ описаніе Вильманстрандскаго дъла 441; уговариваетъ княгиню Долгорукову и др. лицъ вступить въ число агентовъ Франціи 468, 564, 604; ки. Кантемиръ требуетъ отзыва его отъ русскаго двора 607; ему предписывается возвратиться во Францію 607, 641. Донесенія его маркизу Шетарди о его свиданіях съ турецким послом: бесьдуеть о сношеніяхь помянутаго посла съ маркизомъ Шетарди 411, 412, 420; о переговорахъ турецкаго посла при русскомъ дворѣ 413, 414, 490, 493-495, 541; о дъл подъ Вильманстрандомъ 415-417, 476, 495, 547; о назначени Сандъ-эфенди въ-Парижъ 418, 475, 476, 495; о церемоніаль, соблюдавшемся при

аудіенціяхъ турецкаго посла 419, 420, 599: о служахъ относительно отъбала посла изъ Спб. 472, 592 - 594, 600: о враждебности къ нему персидскаго посла 472, 493; о совибстныхъ дъйствіяхъ Порты и Франціи противъ Россіи 473-475, 495, 541, 542, 545, 596, 597, 600, 601: о прибытін персилскаго посла въ Спб. и его аудіенціяхъ 491, 545-547; о враждебныхъ замыслахъ шахъ-Надира относительно Россіи 492, 596; о переговорахъ персидскаго посла при русскомъ дворѣ 491-493, 496, 544, 545, 595, 596; о дъйствіяхъ Франціи въ пользу курфирста Баварскаго 496, 593, 594; о подписании гр. Румянцовымъ конвенцін между Россіей и Портой 540, 541. 596-598; о пераюстраціи турецкихъ писемъ 543, 544; о предполагаемомъ раздълъ германо-римской имперіи 548: о возстановленіи короля Станислава на польскомъ престол 548; о безкорыстін Франціи 549; о признательности турецкаго посла къ маркизу Шетарди н д'Альону 594, 595; о пораженін персидскаго шаха въ Дагестанъ 596; о привнаніи Портой императорскаго титула ва Царемъ 597, 598; о ввятін Нейса прусскимъ королемъ 598; о прощальныхъ аудіенціяхъ турецкаго посла 599; о правахъ в. к. Еливаветы на русскій престоль 599, 600. Уп. 608. Уп. внакомая съ нимъ особа 313.

Альбрехтъ, Иванъ, премьеръ-маіоръ д.гвардін Преображенскаго полка и генералъ-маіоръ армін. Начальствуеть надъ гвардейскимъ отрядомъ дъйствующей армін 344; лишается ноги при вильманстрандскомъ дълъ 381; награждается орденомъ св. Александра Невскаго 435, 442; арестуется по повелънію в. к. Елизаветы 656, 668.

Амело, Жанъ-Жавъ де-Шалью, министръ нностранныхъ дѣлъ во Францін. Письма его маркизу де-ла-Шетарди о подоврѣніяхъ, вызываемыхъ нерѣшительностью в. к. Елизаветы и о причинахъ, заставляющихъ ее колебаться 30, 31, 92, 93, 246, 247, 567, 637—640; о честолюб. намѣреніяхъ Правительницы и планахъ гр. Остермана относительно принца Брауншвейгскаго 31, 438, 439; маркизу Шетарди предписывается собрать свъдѣнія о замыслахъ прусскаго короля и

намфревіяхъ короля польскаго 32; онъ полженъ следить за лействіями го. Линара 32, 438; о слержанности Нолькена при сношеніяхъ съ гр. Остерманомъ 66, 67; намереніе Шетарди писать о вел. кн. Елизаветь отпыльными письмами одобряется 67, 353, 486; неясность сообщенія о признаніп Даніей императорскаго титула за Царемъ 67; о заключенін договора между Англіей. Саксоніей и Россіей 67, 68; о взятін Брига прусскимъ королемъ 68; о злонамъренныхъ внушеніяхь австрійскаго двора противъ Франція 91; одобряется образь дійствій маркива Шетарди относительно маркиза Ботта 91; одобряются действія, нивынія целью побудить в. кн. Елизавету дать письменное обязательство 92; кардиналь Флери намфрень воспользоваться услугами Дальона 99, 100, 204, 454; инструкцін о затрудненіяхъ въ церемоніаль 100, 126, 215 — 219, 233, 234, 284, 285, 404, 406, 462, 463; o слабой надеждё на помощь русскаго двора вънскому 125; о получении удостовъренія въ смерти герцога Фадариса 126; о присмакт новыхъ втрющихъ писемъ маркизу Шетарди 203; разрешается ему воввратиться черевъ Швецію 218; о предложенін маркизомъ Ботта посредничества Нолькену 245. 246: одобряются письма маркиза Шетарди гр. Сенъ Северену и маркизу Кастеллане 246; непонятная медлительность Швецін 247, 248, 287, 292, 293; о безполезности плана в. кн. Елизаветы относительно герцога Голштинского 247, 453, 454, 639, 640; противорѣчія въ дъйствіяхъ Правительницы относительно гр. Линара 285, 286; объ аудіенціяхъ турецкаго посла и о сношеніяхъ его съ маркизомъ Шетарди 286, 287, 290, 291, 384, 405, 439, 480; о пораженін англичанъ подъ Картагеной, лишающемъ русскихъ надежды на ихъ помощь 287; предписывается следить за действіями латскаго министра 287; о непослъдовательности въ дъйствіяхъ Дискау 288; принцессъ Едизаветъ пора приступить къ открытымъ дъйствіямъ 288, 452; какинь образомъ Швеція можеть добиться отъ нея вемельныхъ уступокъ 289; о неблагопріятныхъ следствіяхъ, могущихъ возникнуть изъ благосклон-

наго отношенія в. к. Елизаветы въ Бирону 289; устраненіе маркиза Шетарди русскимъ дворомъ отъ политическихъ переговоровь является подходящимь къ обстоятельствамъ 292; Дальонъ возбуждаеть подоврвнія гр. Остермана 293, 606, 607; невыбъжность войны со Швеціей 372, 373; о молчанів Лестова 373; замъщение гр. Сенъ-Северена маркизомъ Ланмари 373; о прівздв навалера де-Креин въ Спб. 374; русскій дворъ долженъ быть педоволенъ одновр. присутствіемъ турецваго и персидскаго пословъ 374; о письме короля въ ответъ на нотификалію о рожденін вед. княжны 384; о дъйствіяхъ Францін въ пользу курфирста Баварскаго 384, 385; объ опасности, грозящей Россія со стороны Тахмаспа-Кули-хана, турокъ и татаръ 385, 606; о надеждахъ Россін на Данію н Англію 404, 405, 437, 438, 463, 639; о положении Лагерфанкта въ Спб. 405; о пресавдованіяхъ гр. Миниха и его приверженцевъ 405, 406; аудіенціи марвиза Шетарди 435, 436; о перепискъ его со Швеціею и Турціей 436, 464, 465, 482, 483; о Вильманстрандскомъ дъл 436, 437, 464, 480-482; о неповятной враждебности къ Франціи Мардефельда 438; о соювъ Савсоніи съ Пруссіей 438; объ аудіенціи кн. Кантемира у французского короля по поводу объявленія войны Швеціей Россін 439, 464; Слабость партін в. к. Елизаветы 452, 568; о денежной ссудъ, лыаемой ей фрапцувскимы королемы 453, 574; разговоръ ея съ маркизомъ Шетарди на балу возбудиль подозрѣнія 454; объ отвътъ короля на извъщение объ объявлении войны Швеціею Россіи 464, 484; о подоврвиняхъ противъ Шетарди при русскомъ дворъ 465; ложность сообщенія о соглашенін королевы вепгерской съ Баваріей 483; о подаркахъ маркизу Шетарди 483, 484; ему предписывается следеть за действіями датского министра 484; подозрѣнія, вовбуждаемыя образомъ действій турецкаго посла при русскомъ дворъ 525, 526, 572, 573, 606, 607; выражается недоумъніе по поводу яввъстія о повезвын, данномъ Бредалю относительно Архангельскихъ судовъ 527; предосторожность маркиза Шетарди относительно умышленнаго увеличенія объема пакетовъ признается излишней 527; о преувеличенияхъ относительно Вильманстрандской побъды 554; о наблюденін ва дъйствіями Мардефельда 554; сомнанія относительно образованія конфедераціи въ Польш'в 554, 555; о распространеніи швекскаго манифеста въ Россін 555; о прівзда кавалера ле-Крепи въ Спб. 555, 565, 566; о возможности отказа Швеціи отъ содъйствія планамъ в. к. Елизаветы 566; проекть нахожденія пр. Голштинскаго при шведской армін не одобряется 566-568; одобраются переговоры Шетарии съ великой княжною относительно возможности соглашенія Швецін съ Россіей 566, 567; увѣдомленіе о высылкъ плана Парижа кн. Куракину 567; обвиненіе Полькена въ преувеличенныхъ объщаніяхъ в. к. Еливаветь 568: опасенія вызываемыя твердымъ обравомъ афаствій русскихъ при столкновеніи со шведами 568; проектъ брака пр. Конти съ в. к. Елазаветой 568, 569, 587, 588; Давену предписывается возвратиться въ Парижъ 568, 588; о недои йэниндынивачи Правительницей и пр. Брауншвейгскимъ 573; о выполненін прусскимъ королемъ своихъ обязательствъ 573, 574; о службѣ кн. Долгоруковой въ качествъ тайнаго агента Францін 574; Дальону предписывается оставить русскій дворь 607, 641; Шетарди предоставляется воспольвоваться новымъ шифромъ, присланнымъ для Дальопа 607, 608; недостаточость доводовъ в. к. Елизаветы, основываемыхъ на вавъщаніяхъ царя Петра I и царицы Екатерины 640; увъдомленіе о взятін Праги 641. Письмо его ки. Кантемиру о представленін королю документовъ, касающихся церемоніала Шетарди, и о ръшения короля 226, 227. Уп. 5, 6, 8, 11, 12, 16, 20, 23, 29, 40, 44, 50, 54, 56, 60, 72, 85, 98, 101, 111, 115, 120, 129, 135, 142, 151, 153, 156, 162, 169, 171, 177, 179, 186-188, 190, 191, 197, 251, 259, 260, 265, 270, 272-274, 277, 297, 301, 314, 317, 319, 325, 326, 334, 337, 340, 341, 344, 359, 362, 365, 366, 386, 387, 390-392, 394, 395, 398-401, 403, 407, 408, 420, 421, 423, 424, 429, 431, 443, 444, 447, 449-451, 455, 459, 460,

513, 520, 528, 533, 536, 556, 560-562, 564, 570-572, 575, 579, 585, 588, 589, 592, 601, 605, 608, 609-611, 623, 634. Англійскій король, см. Георгъ II. Англійскій министръ въ Спб., см. Финчъ. Анна Іоанновна, Императрица Всероссійская. О привнацін ва ней Императорскаго титула 144; о ея тронѣ 196-198; о ея вавѣщаніи 331, 332; объ отпошеніи ея къ дѣтямъ Бирона 359; ея одѣяніе во время парадныхъ пріемовъ 429; о потификаціи ей отъ шахъ-На-

дира относительно покоренія Индіи

533. Yn. 3, 55, 58, 199, 208, 215, 252, 297, 358, 393, 395, 401, 540, 545, 562,

572, 581, 661.

467, 470, 478, 485, 487-489, 499, 511-

Анна Петровна, покойная герцогиня Голштинская, дочь имп. Петра I, супруга герцога Карла-Фридриха. Уп. 562. Анна Леопольдовна, принцесса Мекленбургская Елизавета - Екатерина - Христина, супруга принца Брауншвейгского Антона-Ульрика, Великая Княгиня и Правительница всея Россіи, мать Царя Іоанна Антоновича. Объ аудіенціяхъ, данныхъ ею маркизу Шетарди 8, 10, 33, 34, 42, 44, 45, 47, 49—51, 53, 54, 56— 60, 78, 82-137, 139, 145-149, 192, 215-226, 227, 277-279, 301, 304, 308, 311-313, 317-320, 334-338, 419; о признательности ея къ гр. Миниху 12: даетъ аудіенціи Бакгофу и Вильчеку 16, 36; покровительствуеть проекту брака между принцемъ Людвигомъ Вольфенбюттельскимъ и в. к. Елизаветой 20; непоследовательность въ ея планахъ 31. распоряженія ся относительно Бироновъ 37; бливость къ ней гр. Линара 74, 182, 184, 338, 358, 393; повволяеть гр. Миниху освободить генерала Икскуля изъ подъ ареста 75, 76; похвалы, воздаваемые ей генераломъ Стрешневымъ 89; возвращаеть Бестужева изъ ссылки и жалуеть ему помъстье 99; оказываеть почести маркизу Шетарди въ Петергоф в 100; прянимаеть подарокъ отъ маркиза Ботта 123; даеть прощальную аудіснцію гр. Вильчеку 156; строго ограничиваеть число лиць, могущихъ посъщать третій придворный садъ 160; даеть согласіе на бракъ фрейлины Менгденъ съ гр. Линаромъ 161, 180, 181; прощается съ Нолькеномъ 162; неожидано обращается къ гр. Остерману за помощью 167, 168; расположение ен въ фрейлинъ Менгденъ 183; принимаеть принца Людвига Вольфенбюттельского 194; принимаеть турецваго посла 195, 197-199, 257, 286, 332; празднуетъ годовшину своего бракосочетанія 202; отказывается отъ ордена Бћлаго Орла и передаетъ его своему супругу 236, 237, 252; разръшается отъ бремени и принимаетъ повдравленія по этому случаю 239, 242, 251, 275, 280, 281; подарки, сдъланные ей в. к. Елизаветой по случаю крещенія в. к. Екатерины 252; планы относительно ея возвышенія 257, 332; жалуеть гр. Линару ордень св. Андрея 264, 276, 272, 285. Награждаеть тёмъ же орденомъ пр. Людвига В. 272; награды ея по случаю дня рожденія Царя 327; присутствуеть при помодек тр. Линара съ фрейлиной Менгденъ 333; благоволеніе ея въ маркизу Ботта 338; даеть баль по случаю дня рожденія принца Брауншвейгскаго 338-340; мижніе, высказанное ей гр. Линаромъ о томъ, какъ поступить съ маркизомъ Шетарди 351, объяснение ея съ в. к. Елизаветой по поводу денегъ, раздаваемыхъ последней солдатамъ 353; рознь между нею и супругомъ ел 258, 394, 456, 468, 489, 358, 573, 651; est вамкнутый образь живни 431 662; увъдомляется о вильманстрандской побѣдѣ 381; торжество, устранваемое ею по этому случаю 382, 415; жалуеть Бакгофу орденъ св. Александра Невскаго 392, 393, 437, 533; награждаеть фрейлину Менгденъ и маркиза Линара по случаю готовящагося ихъ бракосочетанія 394; награждаеть Шенберга орденомъ св. Александра Невскаго 395; не участвуеть въ пресафдованіяхъ гр. Миниха и его приверженцевъ 405; подносить подарокъ в. к. Еливаветв въ день ел тевоименитства 409: принимаеть планныхъ швелскихъ офицеровъ 410; одъяніе, носимое ею во время пріемовъ при дворф 422; тревога, возбуждаемая въ ней правами герцога Голитинскаго на престолъ 426, 427; интриги гр. Остермана противъ нея, въ пользу ея супруга 431, 489; слухи о бывшей блевости ся къ камергеру Брылкину 448; даетъ аудіенців персидскому

послу 468, 491, 534, 545-547; о желанін ея примириться съ Швецією 514; похвалы, высвазанныя ей перспискимъ посломъ при его второй аудіенціи 534, 546; Бестужевъ благодарить ее за свое возвращение 575; похвалы ея Финчу за сдъланное имъ пожертвование въ польку швеловь 570: предлагаеть маркизу Ботта вступить въ русскую службу 576; даеть прощальную аудіенцію турецкому послу 581; неофиціально правднуеть годовщину своего вступленія въ регентство 581, 582, 587; присутствуетъ при бракосочетанін кн. Решнина съ гр. Головкиной 586, 587; ея наружность 599, 600; арестуется в. к. Едизаветой 616, 628, 645. 646, 654, 657, 658, 666, 667, 679, 683; разговоръ, происходившій у нея передъ темъ съ помянутой в. княжною о маркизъ Шетарди и Лестовъ 630. 631, 642, 652, 664, 679; Императрица Елизавета разръшаеть ей оставить при себв фрейлину Менгденъ и др. липъ 649, 655, 667, 678, 679; отправление ея въ Германію 658, 669, 674, 677, 682; сохраненія за нею права ношенія ордена св. Екатерины 678. Уп. 83, 101, 114, 131, 293, 321, 342, 346, 396, 399, 438, 439, 445, 446, 448, 449, 615; ея камеръ-юнгфера 351, 352.

Антонъ-Ульрихъ, принцъ Брауншвейгъ-Бевернскій Люнеб. - Вольфенбюттельскій, второй сынъ герцога Фердинанда-Альбректа, супругь Великой Княгини Правительницы Анны Леопольдовны, генералиссимусь русскихъ войскъ. Церемоніаль, соблюдаемый по отношенію къ нему маркизомъ Шетарди 10, 51, 54, 55, 58, 63, 78-83, 102, 105, 107, 108, 118, 119, 126, 137, 138, 148 — 150, 167, 221, 222, 235, 227, 228, 304, 419; планы относительно его возвышенія 31, 73, 75, 98, 168, 305, 313, 319, 326, 431, 442, 489, 502; присоединяеть въ вванію генералиссимуса должности директора сухопутнаго шляхетского корпуса и президента военной коллегін 38; преданность его вънскому двору 72; разръшаеть гр. Миниху освободить генерала Ивскуля изъ-подъ ареста 75, 76; награждаеть капитана Семеновского полка для привлеченія его на свою сторону 88-90, 169; дарить Вильчеку золотую табакерку

161; выскавываеть Мардефельду, насколько стеснительна для нихъ война со Швеціей 172; бользнь его 180; даеть согласіе на бракъ фрейлины Менгденъ съ гр. Линаромъ 180, 181, 285; ненависть его къ гр. Миниху и преследованія последняго 181,321, 405; непріязнь его къ фавориткъ Менгиенъ 182, 358: приглашаетъ турецкаго посла 193, 195, 197, 286, 408; встръчаеть принца Людвига Вольфенбюттельского 194; нетерпри военнят при поводу военнят приготовленій Швецін 195; производить смотръ войскамъ 231, 242; принимаетъ орденъ Бѣлаго Орла, вмѣсто Правительницы 236, 237, 252, 253; не явлиется на объдъ, устранваемый гр. Линаромъ по поводу награжденія его орденомъ св. Андрея 265; ему подаютъ жалобу на Менгдена 322; собираетъ военный совъть 326; шаткость его положенія 332; празинуеть день своего рожденія 338, 339, 351; рознь между нимъ и супругою 358, 393, 394; 458, 466, 489, 573, 651, 662; принимаетъ повдравленія съ вильманстрандской победою 382; мъры его противъ возвращенія гр. Линара въ Спб. 399; присутствуетъ на военныхъ совътахъ 400, 421, 426; тревога его по поводу замысловъ в. к. Еливаветы 427; недоволенъ назначеніемъ новыхъ сенаторовъ 458; гр. Головинъ отказывается исполнить повельніе, отправленное имъ въ сенать 466, 467; принимаетъ персидскаго посла 449, 480, 491, 519; охлажденіе его къ маркизу Ботта 490; его огорчение по поводу предстоящаго раздъла австрійскихъ владіній 529-531; А. П. Бестужевь благодаритъ его за свое возвращение 535; даеть прощальную аудіенцію турецкому послу 581; присутствуеть при бракосочетанін кн. Репнина съ гр. Головкиной 586; арестуется в. к. Еливаветой 616, 628, 645, 646, 657, 658, 667, 669, 674, 679, 683, отправление его въ Германию 677, 682; сохраняетъ право ношенія ордена св. Андрея 678. Уп. 68, 85, 101, 131, 145, 174, 192, 193, 243, 281, 288, 307, 346, 434, 445, 446, 634, 647.

Апраксинъ, гр. Оедоръ Андреевичъ, ген. мајоръ и камергеръ. Награждается орпеномъ св. Александра Невскаго 327; бесёдуеть съ в. к. Елизаветой по поводу невниманія, выказаннаго къ ней персидскимъ посломъ 519, 520.

**Ваварскій**, курфирсть см. Карлъ-Альбрехтъ.

Вавгофъ, баронъ Гансъфонъ Эхтъ, датскій посланникъ въ Спб. Аудіенція его у Правительницы 16, 36; церемоніялъ, соблюдавшійся имъ при русскомъ дворѣ 105, 118, 144; увѣдомляется о навначеній гр. Левенгаупта главнокомандующимъ 236; о пожалованіи ему ордена св. Александра Невскаго 327, 328, 392, 393, 437, 533; маркизу Шетарди предписывается слѣдить за его дъйствіями 438, 484; отъѣздъ его въ Копенгагенъ по поводу предполагаемаго брака съ фрейлиной Менгденъ, сестрою фаворитки 532, 533, 586; видается съ маркизомъ Ботта и Финчемъ 586.

Бакунинъ (?), переводчикъ коллегіи иностранныхъ дѣлъ. Переводитъ рѣчи турецкаго посла при аудіенціяхъ 198; слѣдитъ за вимъ 229; сообщаетъ ему о не желательности для русскаго двора его сношеній съ маркивомъ Шетарди 363.

Валкъ, гр. Яковъ (въ православіи Петръ) Оедоровичъ, камергеръ двора цесаревны Елизаветы. Сопровождаетъ персидскаго посла при его аудіенціяхъ 533, арестъ его 658, 670.

Вальменъ, Богданъ Андріановичъ Рамзай графъ де-, полковникъ. Убитъ въ дълъ подъ Вильманстрандомъ 382.

Банкиръ придворный, см. Липманъ.

**Баршъ,** Яковъ Савичъ, контръ-адмиралъ, командиръ кронштадскаго порта. Уп. 101.

Вахметевъ Иванъ Ивановичъ, генералъпоручикъ. Награждается орденомъ св. Александра Невскаго 327; остается на зимнихъ квартирахъ при арми 578.

Вевериская, принцесса, см. Софія-Шар-

Бель-Иль, Марія Казиміра-Тереза - Женевьева-Эммануэлла де-Крюссоль, рождиринцесса Бетюнъ, супруга маршала Францін. Уп. 29.

Бель-Иль, Шарль-Лун-Огюстъ-Арманъ, гр. Фуке де-, маршалъ Францін. Является ко двору короля Августа III въ Дрезденъ 74; о переговорахъ его съ Подевильсомъ 613. Уп. 29, 529.

Вестужевъ - Рюминъ, Алексъй Петровичъ, вносл. графъ и канцлеръ. Освобождается изъ ссылки и получаетъ помъстье 99; возвращается въ Спб. съ цълью замъстить гр. Остермана 535, 536; составляетъ манифестъ и формулу присяги при вступленіи в. к. Елизаветы на престолъ 648, 657, 669; императрица даритъ ему портретъ Петра Вел. 680; назначается кабинетъ-министромъ 680, 682. Уп. 296, 470, 671.

Вестужевъ-Рюминъ, Михаилъ Петровичъ, посланникъ въ Швеціи. Бар. Гилленстьерна подоврѣвается въ сообщеніи ему тайны о сношеніяхъ в. к. Елизаветы со Швеціей 16; не получаетъ паспорта для отправленія курьера 282; сообщаетъ гр. Остерману объ объявленіи войны Швеціею Россіи 309, 315; готовится къ отъѣзду 316, 317, 377; получаетъ декларацію отъ шведскаго короля относительно возвращенія шведскихъ офицеровъ изъ Сиб. 371, 401; проектъ назначенія его въ Англію 380. Уп. 116, 194.

**Ветюнъ,** герцогъ Поль-Франсуа. Уп. 29, 126.

Вецкій, Иванъ Ивановичъ, подполковникъ. Проситъ маркиза Шетарди отъ имени в. к. Елизаветы написатъ гр. Левенгаупту 633, 634; марк. Шетарди совътуетъ черевъ него Импер. увъдомитъ самой иностр. дворы о переворотъ 635; приглашаетъ марк. Шетарди къ Парицъ 636.

Вибліотекарь академін наукъ, см. Шу-махерь.

Виланъ. Отправляется, какъ курьеръ, маркизомъ Шетарди 386, 436, получаетъ двъсти рублей отъ маркиза Шетарди 391.

Биронъ, Бенегна-Готлибъ, рожденная Тротта фонъ-Трейденъ, бывшая герцогиня Курляндская, супруга Іоганна-Эрнеста. Отправляется въ ссылку 180. Уп. 37, 107, 346.

Биронъ, Гедвига-Елизавета, въ православін Екатерина Ивановна, дочь бывшаго регента рос. имп. Отправляется въссылку 180; о ея бракъ 359.

Виронъ, Густавъ, младшій брать Іоганна-Эрнеста, генералъ-аншефъ. Уп. 181, 679. Виронъ, Іоганнъ-Эрнестъ, бывшій Регентъ россійской имперіи. Переводится по сю сторону отъ Тобольска 37; снова переводится на мёсто, преднавначенное для его ссмлки 141, 180; о противодёйствів его браку принца Брауншвейгскаго съ в. к. Анной Леопольдовной 182; привнательность къ нему в. к. Елизаветы 208, 289, 296, 297, 355, 356; о его бракъ 359; приверженность къ вему А. П. Бестужева 535. Уп. 17, 58, 107, 198, 358, 394, 581; священнявъ при немъ и хирургъ 37. Уп. 346, 358.

Виронъ, Карлъ-Эрнесть, второй смнъ бывшаго Регента россійской имперіи. Отправляется въ ссылку 180; о его происхожденіи 359. Уп. 37, 356.

Вировъ, Петръ, старшій сынъ бывшаго Регента россійской имперіи, впослѣдствін герцогъ Курляндскій. Отправляется въ ссылку 180; о его происхожденіи 359. Уп. 37, 356.

Висмариъ, Оекла, рожд. Тротта фонъ-Трейденъ, сестра бывшей герцогини Курляндской, графини Биронъ. О ея бракъ 359.

Вісльке, Туре-, Габрізль, статскій сов. въ Швеців. Упоминается, какъ тайный агентъ Россіи въ Швеціи 116, 117, 194, 195.

Воннавъ, маркизъ д'Юссонъ. Родство его съ Ледьономъ 260, 262. Уп. 204.

Воннъ, Екатерина, супруга полковника, рожд. ф.-Рейтернъ, въ первомъ бракъ за вице-президентомъ рижскаго гофъ-герихта Германомъ Бревериомъ, матъ Карда Бреверна. Ел бользиъ 302.

Вотта д'Адорно маркизъ Антонъ-Отто. ниператорскій посоль при русскомъ дворв. Тщетно ходатайствуеть о помоще русскаго двора королевъ венгерской 13, 72, 121, 576, 591; сообщаеть Дальону о неблагопріятных отвывахъ вь Сиб. относительно политики Франціп 13, 14, 91; высказывается о церемоніаль маркиза Шетарди 34, 35, 199, 200, 330, 331, 397, 399; его скрытность 67, 68; сообщаетъ маркизу Шетарди о значительныхъ вооруженіяхъ, делаеныхъ русскимъ дворомъ 71; совъщаніе его съ гр. Линаромъ и Финчемъ 73; внушеніе его в. к. Елизаветь въ пользу принца Брауншвейгскаго 90; церемоніаль, соблюдавшійся имь при русскомь дворъ 105, 118, 122, 341; сообщаетъ Шетарди о союзь Россіи съ Англіей 122, 144; діласть подаровь Правительниць

123: совъщание его съ Нолькеномъ о по средничествъ германо-римской имперіп между Швецією и Россіей 156-160, 185, 245; сообщаеть о побъдъ, одержанной надъ турками Тахмаспомъ Кули-ханомъ 178, 189; благоволеніе въ нему Правительницы 274, 337, 338; отстраняется отъ маркива Шетаран после перехода Франціи на сторону курфирста Баварскаго 328, 586; присутствуетъ неофиціально при аудіенціяхъ маркиза дела-Шетарди 338; мижніе его о проектв брака гр. Линара съ баронессой Менгденъ 393, 394; передаетъ маркизу Шетарди слухи о примиреніи курфирста Баварскаго съ королевой венгерской 395-397, 483; бесёда его съ Дальономъ о посольскихъ подаркахъ маркизу Шетарди 397 — 399, 483; раздраженіе его противъ гр. Остермана 407; охлажденіе между нимъ и принцемъ Брауншвейгскимъ 490; А. П. Бестужевъ дълаетъ ему первый визить по возвращении въ Спб. 536; заболъваетъ отъ огорченія вследствіе неудачь королевы венгерской 575, 576; отказывается оть вступленія въ русскую службу и готовится къ отътаду наъ Спб. 576; участвуетъ въ неофиціальномъ праздвованін вступленія Правительницы въ регентство 582; видится съ Бакгофонъ 596; Имп. Елизавета выказываеть готовность дать просимое имъ подкръпленіе королевъ венгерской 636. Уп. 35, 174, 178, 189, 276, 280, 398, 409, 417, 418, 490, 528, 529; лицо, состоящее съ нимъ въ перепискъ 35.

Вотта-Любомирскій, кн. Сохраняєть за собой пенсіонъ оть русскаго двора 174.

Вравкель, баронъ Христофоръ-Казиміръ, тайный сов., чрезвычайный посланникъ въ Берлинъ. Прусскій король не дорожить его присутствіемь 440. Уп. 67, 143. Вранденбургскій курфирстъ, см. король

**Вранденбургскій курфирстъ, см.** король Фридрихъ II.

**Брауншвейгскій домъ.** Преданность къ нему маркиза Шетарди 68, 83.

Брауншвейгскій младшій принцъ, см. Людвигі.-Эрнестъ.

**Врауншвейгскій** принцъ, см. Антонъ-Ульрихъ.

Враунъ, см. Броунъ.

Вревериъ, Карлъ Германовичъ д. с. с., секретарь имп. Кабинета, бывшій превидентъ Академіи паукъ. Извиняется передъ маркизомъ Шетарди въ томъ, что гр. Остерманъ не могь его принять 33; убажаетъ въ Ревель 302; составляетъ манифестъ и форму присяги при вступленіи в. к. Еливаветы на престолъ 648, 657, 669, 681. Уп. 677. Вредаль, Петръ Петровичъ, вице-адмиралъ. Получаетъ повелъніе привести

раль, петръ петровичъ, вице-адмираль. Получаеть повельніе привести изъ Архангельска корабли въ Сиб. 409, 527, 590.

Вриньи, Андреянъ де-, генералъ-поручикъ. Вступаетъ снова на службу и навначается въ Астрахань 262, 366, 371; назначается въ финляндскую армію 422; находится съ арміей въ Новгородъ 578.

Вроунъ, Юрій Юрьевичъ генералъ-маіоръ, назначается на службу въ финляндскую армію 422.

Врукъ (Broich), Балтаваръ-Конрадъ цумъ-, министръ курфирста Бранденбургскаго, короля прусскаго. Декларація его объ обевпеченіи прусскимъ королемъ права голоса ва собою, въ качествъ Бранденбургскаго курфирста при избраніи императора 385.

Вруммеръ, гр. Отто, годитейнъ готторискій, оберъ-гофмаршалъ и восинтатель герцога Голштинскаго. Предостерегается маркивомъ Шетарди относительно опасности, грозящей принцу Голштинскому 366.

Врылкинъ, Иванъ Онуфріевичъ, дѣйств. камергеръ. Назначается въ сенатъ 448, 449; слухи о близости его къ Правительницѣ и о его содѣйствіи ея возвышенію 448, 449; вывываетъ неудовольствіе пр. Брауншвейгскаго 458; интригуетъ противъ гр. Остермана 458. Уп. 470.

Врюммеръ, см. Бруммеръ.

Вуденброкъ, Гейнрихъ-Магнусъ, шведскій генералъ-лейтенантъ, командующій войсками въ Финляндіи. Уп. 282, 401, 481.

Вавенеръ, австр. посл. въ Парижъ. Его ложныя внушенія 478.

Валори, маркизъ Фейтъ-Анри-Луи, французскій бригадирь, чрезвычайный посланникъ въ Пруссіи. Увъдомляеть свой дворъ о соглашеніи прусскаго короля съ королевой венгерской 591. Уп. 6, 65, 428; его секретарь уп. 65.

Вальданкуръ, гр., секретарь француз-

скаго посольства въ Спб. Маркивъ Шетарди отправляеть его къ гр. Остерману 22, 32, 33, 40—42, 45, 61, 104, 124, 145, 275, 276. Уп. 95, 217, 347, 348, 354, 456. Вальдгревъ, Лордъ Генри, англійскій по-

соль въ Парижѣ. Уп. 56.

Вастанъ, купеческій старшина въ Парижѣ Увѣдомляеть о высылкѣ плана. Парижа кн. Куракину 567.

Ведель, оберъ-мундшенкъ ганноверскаго двора. Передаетъ Баварскому курфирсту письмомъ голосъ англійскаго короля въ польку его избранія 461.

Вейчъ, Кириллъ, баронетъ. Назначается англійскимъ полномочнымъ министромъ въ Спб., для вамъны Финча 257; ожидается въ Спб. 509.

Великій визирь, см. Эльгаджъ-Ахмедъ-

Великій герцогъ, Тосканскій, см. Францъ-Стефанъ.

Великій Моголъ, си. Магонедъ-шахъ.

Великобританскій король, см. Георгъ II. Вельножа, высказывающій Шетарди мийніе о подкупности гр. Остермана 356.

Венгерская королева, см. Марія-Теревія. Венгерскій насл'ёдный принцъ, см. Іосифъ-Бенедикть.

Вернонъ Эдуардъ, англійскій адмиралъ. Пораженіе, испытанное имъ подъ Картагеной 207.

Вернъ, см. Дидеронъ.

Вешняковъ, Алексей Андреевичъ, резидентъ - посланникъ въ Константинополъ. Неблагопріятное отношеніе его къ посредничеству французскаго короля 234. Уп. 175, 177.

Вильбранть, полковникъ шведской службы, коменданть Вильманстранда. Привозится въ Спб., какъ военно-плънный 400, 410, 415; перевозится въ Москву 422, 441. Уп. 402, 432, 433.

Вильневъ, Луи-Соверъ, маркизъ де. Рекомендуетъ маркиву де да Шетарди армянина, находящагося въ свитъ турецкаго посла 326; переписка съ нимъ маркиза Шетарди о возстановлении Турціи противъ Россіи 467, 474, 498; миъніе гр. Остермана о его враждебности Россіи 495, 519. Уп. 14, 175, 209, 210, 465, 541, 589.

Вильчевъ, гр. Іосифъ-Марія (?), д. т. с., австрійскій полномочный министръ въ Сиб. Извъщаетъ Правительницу о разръшенія королевы венгерской отъ бремени 16; приглашается графомъ Остерманомъ къ объду 32, 49; откланивается Правительницъ 156; подарки, полученвые имъ при этомъ 161.

Волынскій, Артемій Петровичь, быв. генераль - прокурорь и кабинеть - миинстръ. Уп. 131.

Вольфенбюттельскій приндъ, см. Людвигь-Эрнестъ.

Вольфратъ, бывшій адъютантъ фельдиаршала Миниха. Аресть его 84.

Воронцовъ, Михандъ Илларіоновичъ, камеръ-юнкеръ в. к. Елизаветы Петровны. Ведетъ переговоры отъ имени в. к. съ маркизомъ Шетарди 268, 269 518; участіе его въ переворотъ, произв. в. к. Елизаветой 642, 647, 652, 653, 663, 665, 666, 672.

Врангель, баронъ Карль-Генрикъ, шведскій генераль-маіоръ. Взять въ плънъ при вильманстрандскомъ дълт, причемъ тяжело раненъ 382, 400 — 402; перевозится въ Москву 422, 441; пріважаетъ въ Спб. 486; возвращаетъ Финчу по порученію своего двора, пожертвованную имъ сумму 570. Уп. 388, 390, 410, 415, 432, 433, 650, 659, 671.

Вратиславъ, гр. Францъ - Карлъ, быв. имперскій посолъ въ Спб. Устанавливаетъ при русскомъ дворъ обычай цълованія руки у принцессъ 341.

Вторая вдовствующая императрица, см. Елизавета-Христина.

Вънскій почтъ-директоръ. Уп. 309, 367. Вънскій резидентъ въ Стокгольмъ. Уп. 157.

Гаррингтонъ, дордъ Вильямсь, статсъсекретарь короля Георга II. Уп. 156.

Гейнбургъ, Людвигъ-Адольфъ, полковнивъ брауншвейгск. службы, адъютантъ принца Антона-Ульриха. Приглашается маркизомъ Шетарди на обёдъ 68. Уп. 195, 337.

Генераль, арестованный въ Уврайнъ 321.

Генералъ, назначающійся командиромъ украинской дандмилиціи см. Штокманъ.

Геннингъ, Видимъ Ивановичъ (Георгъ-Вильгельмъ), генералъ-поручикъ, присутствуетъ въ военной коллегіи. Слухи объ арестъ и слъдствін надъ нимъ 321; не подвергается аресту при совершенін переворота въ пользу цесаревны Елизаветы 675, 680.

Геннингъ, поручивъ. Опредъляется въ дъйствующую армію 38.

Генрізтта, Анна, францувская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101.

Георгъ II, король Великобританскій. Дійствія его від пользу королевы Марін-Терезін 74, 593; возвращаєть англійскіе эскадры по взятін Картагены 75; о помощи его Россін 104, 437, 466; о трактать, заключаємомъ имъ съ Россіей 122, 421, 428; отвываєть Финча отъ поста 156, 463; даєть свой голосъ за курфирств Баварскаго и приглашаєтся къ союзу въ его пользу 461, 514, 516, 613, 614; боязнь за ганноверскія владінія сдерживаєть его въ противодійствіи Франціи 509, 510; о поддержаніи имъ правъ Гессенскаго дома на шведскій престоль 514, 516;

Генкенъ, баронъ Даніель-Никласъ, повъренный по дъламъ Швеціи въ Константивополъ. Безуспъшныя дъйствія его въ Константинополъ 14. Уп. 541.

Герой, подъ этимъ низваніемъ разум'вется в. к. Елизавета Петровна.

Гессенскій домъ. О поддержкі Англією правъ его на шведскій престоль 514, 516.

Гессенъ-Гомбургская принцесса Анастасія Ивановна рожд. кн. Трубецкая. Награждается орденомъ св. Екатернны 658, 670, 680. Уп. 566, 633.

Гессенъ-Гомбургскій принцъ, см. Людвигъ-Гоганнъ-Вильгельмъ.

Гика, Александръ, первый драгоманъ Порты. Смерть его 36.

Гилленборгъ, гр. Карлъ, шведскій мивистръ иностр. дѣлъ. Проситъ маркиза Шетарди выдать четыреста рублей Лагерфликту 370; Шетарди рекомендуетъ Лагерфликта и Лингена его вниманію 371, 372; Гилъ. предлагаетъ особаго агента для сообщенія свѣдѣній маркизу Шетарди 386, 391; о содѣйствій его в. в. Елизаветъ 559; высказывается въ пользу накожденія пр. Голштинскаго при шведской арміи 562; в. к. Елизавета полагается на него относительно этого плана 611. Уп. 16, 157, 160, 164, 186, 282, 296, 389, 430, 622.

Гидленстьерна, баронь, чиновникъ стокгольмскаго министерства. Арестъ его по подовржнію о выдачё имъ тайны относительно сношеній со Швеціей в. к. Елизаветы 16, 116, 165, 369; отзывъ гр. Миниха о его аресть 194.

Гогенгольцеръ, Николай - Себастьянъ, имперсвій ревиденть при русскомъ дворѣ. О его аудіенціи при русскомъ дворѣ 35; внушенія, дѣлаемыя имъ в. к. Елизаветѣ въ пользу принца Брауншвейгскаго 90; отстраняется отъ маркиза Шетарди послѣ содѣйствія Франціи курфирсту Баварскому 328. Уп. 341, 528.

Голицынъ, кн. Алексъй Димитріевичъ, астраханскій губернаторъ. Назначается въ сенатъ 448, 449, 458; надежды на помощь его противъ гр. Остермана 459; намъренія Шетарди привлечь его на сторону Франціи 470; возвращ. ему милостя при дворъ 658, 670.

Голицынъ, кн. Дмитрій Михайловичъ, возвращенный изъ ссылки. Надежды на помощь его противъ гр. Остермана 459; снятіе съ него опалы 658, 670.

Голицынъ, кн. Михаилъ Михайловичъ младшій, сынъ ген.-адмирала. Освобождается Имп. Ел. 681.

Головинъ, гр. Николай Өедоровичъ, вице-адмиралъ, президентъ адмиралтействъ-коллегіи. Сообщаетъ о составъ дъйствующаго флота 70; участвуетъ въсовътъ Императрицы Елизаветы 657.

Головина, гр. Екатерина Ивановна, рожд. кн. Ромодановская, супруга вицеканплера—Мих. Гавр. Арестуется по пов. в. к. Елизаветы 646,668,675, 680. Уп. 345.

**Головкина,** гр. Марія Ивановна. Бракъ ея съ кн. Решинымъ 586, 587.

Головинъ, гр. Михаиль Гавриловичъ, вице-канцлеръ. Довърчивыя сообщенія, дълаемыя имъ маркизу Ботта 35; совъщается со Стръшневымъ по поводу награждения гр. Линара орденомъ св. Андрея 271; не является на объдъ, данный по этому случаю 272; посъщается кн. Долгоруковой 345; участвуеть въ военномъ совътъ 40С; бользнь его 421; интриги его противъ гр. Остермана 458, 651, 662; отказывается исполнить повельніе пр. Браунивсйтскаго сенату 467; дружба его съ маркизомъ Ботта 490, 516; его неспособность къ веденію діль 535; прочить на місто гр. Остермана А. П. Бестужева 535, 536; предлагаетъ маркизу Ботта отъ имени Правительницы вступить въ

рус. службу 576; арестуется по повельнію в. к. Елизаветы 628, 644, 656, 668, 675, 679; ваключается въ крыность 677. Ун. 168, 307, 316, 384, 404, 489, 535, 536.

Голштинскій герцогь, см. Карлъ-Петръ-Ульрихъ.

Голштинскій домъ. Ненависть къ нему короля и королевы шведскихъ 453.

Голштинскій принцъ, см. Карлъ-Петръ-Ульрихъ.

Гордонъ, Томасъ, адмиралъ, главный командиръ кронштадтскаго порта. Уп. 101.

**Гофмаршалъ**, см. Червасскій, кн. Александръ Андреевичъ.

Гофъ-фурьеръ. Уп. 281, 323, 338, 382, 540.

Давенъ, агентъ Франціи. Посылается въ Сиб. отъ имени французскаго принца (Конти) просить руки в. к. Елизаветы, но терпитъ неудачу 434, 435, 588; дъйствія его въ Сиб. 450, 451, 455—457, 513—515, 520—524, 568, 569, 587, 588. Дальонъ, см. Алліонъ.

Датскій король, см. Христіань VI.

Датскій посланникъ въ Сиб. см. Бакгофъ. Дебриньи, см. Бриньи.

Девисъ, см. Девицъ.

Девизъ, Андрей, генералъ-поручикъ. Арестъ его 321, 405.

Дидеронъ, шведск. подполковникъ. Имп. Елизавета освобождаетъ его и поручаетъ ему увъдомить Левенгаупта о переворотъ 622, 623, 650, 659, 671, 675, 681. Уп. 400, 402, 410, 415, 422, 432, 433, 441.

Дискау, польскій и курь-саксонскій, камергеръ, офицеръ полка гр. Саксонскаго и агентъ последняго. Разговоръ его съ граф. Минихомъ о деле барона Гилленстьерна и о русскомъ флотъ 116; 117; о действіяхъ его въ пользу гр. Саксонскаго 174; заявляетъ протестъ въ Митаве по поводу нарушевіл последняго 174, 287; письмо его гр. Остерману объ избраніп принца Людвига Вольфенбюттельскаго 194, 289; извиняется за протестъ въ письме къ пр. Брауншвейгскому 288.

Довъренное лицо Бирона, см. А. II. Бестужевъ.

Довъренное лицо Нолькена, см. Шварцъ, Христофоръ-Яковъ.

Довъренное лицо пр. Антопа-Ульриха, см. Гейнбургъ. Девъренныя янца в. к. Елизаветы, см. Лестокъ и Шварцъ, Христофоръ.

Долгорукова, кн. Ирина Петровна, р. кн. Голяцына, супруга кн. Сергва Петровича. Посвщаеть Головкиныхъ 345; передаеть маркизу Шетарди свъдвия объ англійскомъ договоръ съ Россіей (?) 420, 421; привлекается Дальономъ къ секретному служению Франціи 469, 470, 564, 574, 604; Имп. Еливавета возвращаеть ее во двору 658, 670. Уп. 258.

Долгоруковъ, кн. Василій Владиміровичъ, быв. генералъ - фельдмаршалъ. Возвращение его ко двору 658, 670, 681.

Долгоруковъ, кн. Сергый Петровичъ. Его неумъренный образъ живни 469; возвращается ко двору 658, 670, 681.

Долгоруковы, княжескій родъ. Возвращеніе ихъ ко двору 658, 670, 681. Уп. 131, 469. Дюма, французскій банкиръ въ Спб. О пересылкі имъ денежных суммъ Дальону 262; о присылкі ему денегъ для перелачи в. к. Елизаветі: 453.

Его высокопреосвищенство, см. Флери. Екатерина I Алексвевна, императрица всероссійская. Ел завіщаніе 562, 640, 661. Уп. 252, 355, 520, 670, 681.

Екатерина Антоновна, великая княжна, дочь Правительницы и принца Антона-Ульрика. Ея рожденіе и крещеніе 239, 242, 243, 251, 252, 323, 324, 384, берется подъ стражу по повел. в. к. Елизаветы 645, 646, 655, 657, 667, 669, 674, 679; отправляется въ Германію 677, 682.

Екатерина Іоанновна, вел. княгиня, герцогиня Мекленбургская, дочь царя Іоанна Алексвевича и супруга герцога Леопольна. Уп. 359.

**Елизавета**, Луиза старшая, французская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101.

Елизавета Петровна, великая княжна, а затъмъ Императрица Всероссійская, дочь Имп. Петра I и Имп. Екатерины I. Объ аудіенціяхъ у нея маркива де-лаШетарди 10, 19, 55, 58, 59, 78, 221, 334, 337; тайные переговоры ея съ Нолькеномъ и маркизомъ Шетарди 16, 18, 67, 85—88, 111—116, 128, 162—170, 186, 246, 247, 265—270, 288, 289, 293—296, 344, 346—356, 387, 422, 432, 482, 512—519, 558, 563, 567, 584, 604, 605, 609—611; о письменномъ обязательствъ ея

шведскому правительству 18, 83, 113, 114, 128, 163-165, 266, 293, 608; признательность ея къ Швецін и Францін 19, 20, 304, 349, 424-427, 430, 431, 444, 561, 610; проекть брака ся съ пр. Вольфенбюттельскимъ 20, 207, 346; ен нерешительность 30 31, 90, 92, 93, 165, 373, 638; о сабдствіяхъ вступленія ея на престолъ 131, 170, 187, 508, 510; не допускается въ третій придворный садъ 161; о письмъ ся въ пр. Голштинскому, сь целью привлечь последняго къ участію въ переворотѣ 164, 247, 445, 453, 562, 563, 566, 611; о составъ ся партін 169, 348, 452, 556, 557; признательность ея къ Бирону 208, 289, 296, 297, 355, 356; увзжаеть за городъ 209; воспринимаеть оть купели в. к. Екатерину Антоновну 251, 252, 384; торопить швеповъ приступить къ решительнымъ действіямъ 265; уствыя обявательства, данныя ею Швецін 294, 383, 389, 390; униженія, претеривваемыя ею при русскомъ дворъ 346; требуеть оть шведовъ распространенія манифеста въ польку потомства Петра I 349, 350, 387, 388, 426, 427, 444, 517, 559, 619, 620, 623; ее тревожать опасности, грозящіе маркизу Шотарди 351, 352; объяснение ся съ Правительницей по поводу денегь, розданныхъ ею солдатамъ 353; о денежной ссудъ ей отъ фр. правительства 354, 355, 424, 453, 580, 604, 605, 632, 633; раздражение ея противъ гр. Остермана 355; 431, 520; ея общительность и привътливость обхожденія 358; раздраженіе ея партін вслідствіе неисполненія Швеціею объщаній Нолькена 387, 388, 444-446; подарокъ, сдъланный ею генералу Икскулю 390; празднуется день ея рожденія 409; подарки, поднесенные ею въ день си тезоименитства Царю и полученные ею отъ Правительницы 409 ;метьніе гр. Линара о производствъ слъдствія надъ нею 427; опасенія ея по поводу различныхъ политическихъ усложненій разсывается маркизомъ Шетарди 427- 430, 445-447, 513-517, 567; обсуждаеть съ мар. Шетарди степень въроятности сдуховъ о диверсін въ ея пользу со стороны турокъ и персовъ 432: высказывается противъ привлеченія къ делу пленныхъ шведскихъ офиперовъ 432; проектъ брака ея съ франц.

принцемъ отвергается ею 433, 434, 455, 513, 520-524, 588; раздражение ея по поводу того, что персидскій посодъ не явился къ ней на аудіенцію 480, 519, 520; слухи о сватовствъ за нее шахъ-Налира 492, 496, 497; расположение ся къ Франпін 512, 610, 637, 638; расположеніе ея къ пр. Голштинскому 513; получаетъ ложное извъстіе о внезапной кончинъ Наря и совътчется по этому поводу съ Шетарди 518, 519; уныніе ся партін по поводу видьнанстрандской побъды 557; о необходимости предварительной помощи ей со стороны Швеціи 557 558, 566, 609, 639; о правахъ ся на россійскій престоль 562, 599, 600; не ниветь возможности получать сведенія непосредственно съ театра военныхъ действій 503, 584; присутствуеть при бракосочетанін кн. Репнина съ гр. Головинной 586, 587; величественный видъ вел. княжны 599; принятіе окончательныхъ мфръ относительно переворота въ ея пользу 608; производить перевороть и вступаеть на Императорскій престолъ 615-629, 633, 634, 642-683; поручаетъ Шетарди уведомить объ этомъ гр. Левенгаупта съ целью пріостановки военныхъ дъйствій 619, 633, 634; сама отправляеть курьера къ нему съ этимъ порученіемъ 622, 623, 650, 659, 671, 675, 681; разговоръ, происходившій у нея передъ тамъ съ Правительницей о маркивъ Illетарди и Лестокъ 630, 631; маркизъ Шетарди совътуетъ ей принять насильственныя мфры относительно низложенияго Царя 634; совътуетъ также самой увъдомить черезъ курьеровъ иностранные дворы о переворотъ 635; Царица принимаетъ поздравленіе марк. Шетарди и выскавываеть свои предположенія относительно впечатлівнія, произведеннаго переворотомъ на иностранныхъ министровъ 636; разръщаетъ маркизу Шетарди послать увъдомл. своему двору о перевороть 630; разрышаеть гренадерамъ присягать первыми и объявляетъ себя капитаномъ ихъ роты 650, 657, 669, 676, 677, 680. Уп. 88, 89, 192, 204, 313, 342, 359, 437, 448, 454; капитанъ Семен. полка, ея приверженецъ 88-90, 168, 169,

Елизавета-Христина, вдовствующая им-

ператрица германо-римская, принцесса Брауншвейгъ-Люнебургская, вдова имп. Карла VI. Уп. 496.

**Еропкинъ, Дмитр**ій Өедор. генераль-поручикъ. Награждается орденомъ св. Александра Невскаго 327.

жюстина, Елизавета, французская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101.

Замыцкій, Григорій, лейтенанть флота. Представляєть кабинету минстровь заявленіе о плохомъ состояніи галеръ 39.

Икскуль, Берендъ-Іоганнъ, генералъмаіоръ. Назначается въ артиллерію дѣйствующей армін 38; объ освобожденін
его гр. Минихомъ изъ-подъ ареста 75,
76; в. к. Елизавета жалуетъ ему подарокъ 294, 295, 390; убитъ въ дѣлѣ
подъ Вильманстрандомъ 382.

Испанскій король, см. Филиппъ V.

**Іовинъ Ш**, Васильсвичъ, великій князь московскій. Права его на императорскій титуль 597.

Іоаннъ III или VI Антоновичъ, Императоръ Всероссійскій, сынъ принца Брауншвейгь-Бевернскаго Антона Ульриха и Великой княгини Правительницы Анны Леопольновны. Объ ауліенціяхъ у него маркиза де ла Шетарди 6, 21, 25, 35, 51, 53, 56, 57, 63, 64, 81, 82, 138, 139, 147-149, 151, 215-225, 277, 278, 311, 312, 317—320, 330, 333— 336, 338, 419; о личномъ присутствін его на аудіенціях 11, 191, 257, 274, 286, 419, 420, 599; о признаніи за нимъ Императорскаго титула 67, 153, 198, 537, 597, 636; польскій агенть Мошковскій удостоивается чести его видіть 175; письмо тур. султана въ нему 197; получаетъ орденъ Бѣлаго орла 236, 252; подарки ему отъ в. к. Еливаветы 409; не появляется на придворныхъ пріемахъ 422; жалуеть генералу Кейту пенсіонъ 435; вопросъ о его преемникахъ, въ случав преждевременной кончины 438; посылаеть черевъ Кантемира письмо французскому королю по поводу объявленія войны Швецією 439, 484, 489; больянь его 448; даеть аудіенцію персидскому послу 468; французскій король отвічаеть ему на нотифи-

кацію объ объявленін войны Швепіею 484; скудость его казны 505; ложный слухъ о его внезапной кончинъ 518, 519; празднованіе дня его рожденія 540; приглашается къ содъйствію германоримской Имперіи 591; берется подъ стражу по повел. в. к. Елизаветы 616, 628, 645, 646, 655, 657, 667, 669, 674, 679, 683; маркивъ Шегарии совътчегъ Императрицѣ Елизаветѣ принять относительно него насильственныя мфры 634; отправление его въ Германию 677, 682; сохранение за нимъ права ношенія ордена Св. Андрея 678. Уп. 55, 79, 90, 101, 118, 265, 323, 340, 357, 362, 384, 406, 442, 467, 476, 477, 562, 582, 615, 651, 661, 662.

Іссифъ-Венедиктъ, наслѣдный принцъ венгерскій и богемскій, сынъ Маріи-Терезіи и Франца-Стефана, впосл. имп. Іосифъ II. Рожденіе его 16.

Камергеръ в. к. Елизаветы Петровны, см. Нарышкинъ, Семенъ Кирилловичъ. Камиенгаузенъ, баронъ Христофоръ Ивановичъ, фонъ-, полковникъ, генеральсъ-адъютантъ фельдмаршала Ласси. Привозетъ въ Спб. извъстие о Вильманстрандской побъдъ 381, 390.

Кантемиръ, кн. Антіохъ Димитріевичъ, посоль въ Парижъ. Переговоры его при францувскомъ дворъ относительно церемоніала маркиза Шетарди 6-11, 22, 23, 25, 29, 33, 45-47, 50, 52-54, 56, 60, 80, 94, 96, 100, 108, 125, 137, 139, 150-152, 179, 217, 219, 220, 222, 223, 273, 277, 279, 300, 331; увъдомияетъ русскій дворъ о поддержкв французскимъ королемъ кандидатуры курфирста Баварскаго 258, 384; слухи о назначеній его сенаторомъ 264; извѣщаеть французскій дворь о рожденіи в. к. Екатерины Антоновны 323; получаетъ чинъ тайнаго совътника 327, извъщаеть французскій дворь о побіді русскихъ подъ Вильманстрандомъ 437, 487; аудіенція его для ув'єдомленія французскаго короля объ объявленін войны Швеціей Россін 439, 464, 476, 484, 489; о беседе его съ вардиналомъ Флери по поводу объявленія войны Швеціей 478; имъетъ точныя свъдънія о бесьдахъ Дальона съ турецкимъ посломъ 606; требуеть у кардинала отзыва Дальона изъ Спб. 607. Уп. 66, 118, 123, 180, 226, 227, 274.

**Каньони**, Карлъ, повъренный по дъламъ въ Константинополъ. Относится враждебно къ посредничеству французскаго короля 234.

**Каравакъ**, Луп, придворный живописецъ. Участіе его въ сватовствѣ в. к. Елизаветы пр. Конти 520—522, 524.

**Каравакъ,** супруга предъидущаго. Участіе ея въ сватовствъ в. к. Едизаветы пр. Конти 520—522, 524, 568, 569.

Кардиналъ, см. Флери.

Кариъ-Альбрехтъ, Баварскій курфирсть, впосл. императоръ Карлъ VII. Король Францін полдерживаеть кандплатуру его на престолъ германо-римскій 258, 324, 328, 384; прусскій король об'тцаетъ ему свой голосъ при избраніи 385, 461; слукъ о соглашенін его съ королевой венгерской 396, 478; союзъ его съ Франціей и Саксоніей 329, 438, 528, 548, 593; пріобр'ятаеть большинство голосовъ въ свою пользу 461, 496; англійскій король даеть за него свой голось и приглашается въ общему союзу 461, 514, 516, 613; участіе его въ предполагаемомъ раздёлё австрійскихъ владъній 528, 548. Уп. 14, 591.

Карлъ-Леонольдъ, герцогъ Мекленбургъ-Шверинскій. Приглашается въ крестные отцы в. к. Екатерины Антоновны 251. Уп. 394.

Караъ-Петръ-Ульрихъ, принцъ Голптейнъ-Готторискій, впосл. Имп. Петръ III, сынъ герцога Карла-Фридриха и в. к. Анны Петровны, внукъ Петра І. О следствіяхъ вступленія его на престоль 131, 187, 357; письмо въ нему в. к. Елизаветы Петровны, привывающее его къ участію въ перевороть 164, 165, 170, 185, 186, 247; ваботы о немъ маркиза Шетарди 366, 430; проекть привлеченія его къ участію въ дібствіяхъ шведской армін 367, 368, 387, 426, 433, 445, 453, 562, 563, 566, 567, 611, 639; раздраженіе и тревога, вызываемыя въ Правительницъ его правами на русскій престоль 426, 427; права его на шведскій престоль 433, 507, 508; о желательности для Францін провозглашенія его наследникомъ лишь русскаго престола 508; о шведском в манифесть въ его пользу 510, 517; расположение къ нему в. к. Елизаветы 510, 514; права его на русскій престоль 562, 599, 640; слухи о толь, что Имп. Едизавета приглашаеть его въ Россію и назначаеть генералиссимусомъ русск. войскъ 659, 671.

**Карлъ VI**, покойный императоръ германорамскій. Уп. 213, 341, 396, 529, 539.

Караъ-Филиппъ, курфирстъ Пфальцъ-Нейбургскій. Уп. 14.

арльсонъ, повъренный по дъламъ Швеціи въ Константинополъ. Безусившныя дъйствія его въ Константинополъ 14.

Кастеллане, гр. Мишель-Анжъ. Переписка его съ маркизомъ Шетарди и гр. Остерманомъ 171, 175, 185, 188, 206, 209—212, 246, 292, 333, 334, 360, 367, 408, 439, 465, 495, 498, 526, 535, 537, 538, 541, 572, 589, 600; сдержанность въ переговорахъ съ нимъ гр. Румянцова 175, 177, 235; переговоры его съ турсцвими министрами 607. Уп. 573.

Кейтъ (Дженсъ), Яковъ, генералъ-аншефь, виосл. дордъ Альтренъ, подполковенеъ гвардін Измайдовскаго полка. О прибытін его въ Спб. 38, 70; о назначеній его въ финляндскую армію 38, 203; отъеждъ его въ Выборгъ 174, возвращение въСпб. 203; снова увзжаетъ въ Выборгъ 236, 237; устранваетъ ретраншементь у Выборга 322; малое количество войскъ, находящихся у него подъ командой 342, 343; награждается пенсіономъ 435, 442; отступаеть по сю сторону Выборга 536; располагается на вимнія квартиры 536, 578; къ нему отправляется курьеръ отъ Имп. Еливаветы для уведомленія о вступленін ея на престоль и необходимости пріостановить военныя дъйствія 634, 659, 671, 675, 681; поздравляеть Имп. Елизавету со вступленіемъ на престоль, причемъ опровергаетъ служи о наступленіи гр. Левенгаупта 681.

Кельнскій курфирсть, см. Клименть-Августь-Марія-Гіацинть.

**Киндерманъ**, Христіанъ, ген. - маіоръ. Находится съ войсками въ Олонцѣ 578. **Кіайя**, см. Османъ.

Климентъ - Августъ - Марія - Гіацинтъ, архіспископъ и курфирстъ Кёльнскій. Уп. 14.

**Конде**, принцъ Людовикъ VI Бурбонъ, сынъ Гейнриха II Бурбона, францувскій полководецъ. Уп. 103.

Конманъ. Уп. 66.

Король французскій, см. Людовикъ XV. Крамеръ, баронъ Августі-Адольфъ, тайн. сов., посланникъ Брауншвейтскій при русскомъ дворъ. Хлопочетъ о бракъ между принцемъ Вольфенбюттельскимъ и в. к. Елизаветой 20; готовится къ отъъзду изъ Спб. 39; приглашается маркизомъ Шетарди къ объду 68; даеть объдъ маркизу Шетарди 137.

**Краснощековъ, Иванъ, казачій старшина** въ чинъ бригадира. Жестокость, проповъдуемая имъ относительно способа веденія войны 375.

**Крепи**, кавалеръ де, французскій офицеръ при шведской армін. О прізадъего въ Спб. 374, 443, 555, 558, 565, 566, 604, 608.

**Кромвель**, Оливеръ, дордъ-протекторъ Англін. Уп. 380.

**Круасси,** Кольберъ, гр. де. — Отправляетъ въ Сиб. Давена 455, 457, 523. Уп. 588. **Кули-ханъ**, см. Тахмаспъ-кули ханъ.

Купеческій старшина въ Парижі, см. Вастанъ.

Куракинъ, кп. Александръ Борисовичъ, оберъ-шталмейстеръ. Приглашаетъ къ объду маркиза Шетарди 79; о пересылкъ ему плана Парижа 237, 567; участіе, принимаемое имъ при аудіенціи персидскаго посла 468; увъдомляетъ маркиза Шетарди о переворотъ 616; участвуетъ въ совътъ Имп. Елизаветы 657, 669. Уп. 533, 677.

**Курбатовъ**, Петръ Васильевичъ с. с., сов. иностр. коллегіи. Извѣщаетъ Шетарди объ объявленіи войны Швеціей Россіи 316. Уп. 281.

**Курлиядская** герцогиня, см. Биронъ, Бенигиа.

Лагерфинктъ, Карлъ, секретарь шведскаго посольства при рус. дворъ. Оставляется Нолькеномъ въ Спб. для веденія дѣлъ 161; его безпечность въ дѣлахъ 248; переговоры его съ в. к. Елизаветой и маркизомъ Петарди 265—267, 269, 293, 295, 389; сообщаетъ гр. Остерману объ объявленіи войны Швецією Россіи 309, 314, 315, 372; ему совѣтують не выходить изъ дому со времени объявленія войны Швецією 315—317, 377, 391, 405; рекомендуется маркизомъ Шетарди вниманію Гиллен-

борга 371; готовится къ отъйзду изъ Сиб. 390, 482; убажаеть изъ Спб. 400. Уп. 18, 369, 574.

Ланмари, Мари - Антуанъ де Бопуаль, маркивъ де, — назначается дипломатическимъ представителемъ въ Стокгольмѣ 373, 393, 443.

**Ланчинскій**, Людовикъ, русскій посланникъ въ Вънъ. О полученіи имъ отвыва отъ поста 459.

Ласси, гр. Петръ Петровичъ, генералъфельдиаршаль. Слухи о томъ, что онъ замвнить фельдмаршала Миниха 12, 13:-опрежъление его въ дъйст. армию 38, 174; пріважаеть въ Спб. и об'єдаеть у гр. Левенвольде 41; объдаеть у марвиза Шетарди 145; производить смотръ войскамъ 230; приглашается принцемъ Антономъ-Ульрихомъ на праздникъ кавалеровъ ор-дена Бълаго Орла 253; утвежаеть въ Финляндію 343; о побъдъ, одержанной имъ подъ Вильманстрандомъ 381, 388, 402, 436, 442, 476, 481; пріважаеть въ Спб. для участія въ военномъ совъть 399, 400; награда, поладенная имр по стало визьмянстрандской побъды 442, 443. Уп. 202, 307, 422,

Ласси, гр. Петръ Петровичъ, младшій, генералъ-маіоръ, сынъ фельдмаршала. Назначается на службу въ финляндскую армію 422; находится на мызъ Мойзе 578.

Левенвольде, гр. Карлъ - Рейнгольдъ, оберъ-гофмаршалъ. Посылаетъ навъщеніе маркизу Шетарди о рожденіи в. к. Екатерины Антоновим 243, 273, 323; присутствуетъ при аудіенціяхъ маркиза Шетарди 319, 320, 335, 336, 339, 346 358; арестуется во время переворота, произведеннаго в. к. Еливавет 628, 694, 656, 668, 675, 680. Уп. 282.

Левенгаунтъ, гр. Карлъ-Эмиль, шведскій генералъ. Назначается главнокомандущимъ шведской армін 236, 237; его военныя двйствія 476; его донесеніе о вильманстрандскомъ боф 547; о содъйствін его планамъ в. к. Елизаветы 558, 559, 618, 621, 624, 639; служно наступленін его къ Спб. 622, 653, 664, 681; неудовольствіе его по поводу пожертвованія Финча въ пользупланныхъ шведовъ 570; маркизъ Шетарди увёдомляетъ его о происшедшемъ переворотъ и просить

пріотаповить военныя дійствія 618, 619, 636, 671; Императрица Елизавета отправляєть капитана Дидерона съ тімъ же порученіемъ къ нему 659, 671, 675, 676, 681. Уп. 369.

Левендаль, баронъ Ульрикъ-Фридрикъ-Вольдемаръ, фонъ-, сакс. графъ, генаншефъ. Назначается командиромъ Кирасирскаго полка 37, о назначени его въ дъйствующую армію 38, 174.

Лемэръ, Рудольфъ, аббатъ, францувскій посланникъ въ Даніи. Следитъ ва действіями Бакгофа 532.

Леонтьевъ, Михаилъ Ивановичъ, генание ръ, ген.-губернаторъ кіевскій. Отправляется въ Астрахань усмирять возстаніе инородцевъ 459.

Лестовъ, Жакъ - Арманъ, лейбъ-медикъ в. к. Елизаветы. Тайные переговоры его по дълу в. к. Еливаветы 17-20, 31, 86, 87, 92, 111-116, 162-164, 209, 267, 269, 294-296, 344, 347-356, 373, 389, 426, 513—517, 563; его опасенія 444; устраниется отъ участія въ сватовствів в. к. Елизаветы принцемъ Конти 457, 458, 522, 533; о переводъ имъ шведскаго манифеста 559; заграждается ему доступъ къ маркизу Шетарди 603; в. к. Елизавета посылаеть его уведомить маркиза Шетарди о вступленіи ся на р. престолъ 616; участіе его въ перевоports 642, 647, 652, 653, 663, 665, 666, 672; грозившій ему передъ тамь аресть 652, 663, 664.

**Лжединитрій**, признававшійся сыпомъ царя Іоанна Грознаго. Уп. 635.

Ливенъ, баронъ, Юрій Григорьевичъ, (Георгъ-Рейнгольдъ) гвард. маюръ и генералъ-маюръ армін. Назначается въ артиллерію дъйствующей армін 38; награждается орденомъ св. Александра Невскаго 435, 442; участіе его въ вильманстрандскомъ боъ 488; находится въ Выборгъ 578.

**Лиліенфельдъ**, Кардъ, камергеръ Правительницы. Бракосочетаніе его съ кн. С. В. Одоевскою 572.

Линаръ, гр. Морицъ-Карлъ, саксонскій посланникъ при русскомъ дворъ. Маркизу Шетарди предписывается следить за его дъйствіями 32; преданность его интересамъ вънскаго двора 36, 37; откавывается отъ тоста за пр. Брауніпвейгскаго, какъ за соправителя 73; совъ-

шанія его съ маркизомъ Ботта и Финчемъ 73; отстанваетъ интересы Англіи 73; сдержанность его по отношенію къ маркиву Шетарди 329; бливость его къ Правительницѣ 74, 274, 338, 358, 393, 394, 448; перемоніаль, соблюдавшійся имъ при аудіенціяхъ 102; о соглашеніи, заключениомъ имъ съ вѣнскимъ дворомъ 121: получаетъ извъстіе объ набранін принца Людвига Брауншвейтскаго герцогомъ Курляндскимъ 155; ему разръщается бывать въ третьемъ придворномъ саду 160; проекть брака его съ фрейлиною Менгденъ и предп. следствія его 161, 180-184, 285, 333, 358, 393; о непріязви, питаемой къ нему пр. Брауншвейгскимъ и гр. Остерманомъ 182, 358; передаетъ отъ имени короля Августа орденъ Бѣлаго Орла Правительниць и Царю 236, 252; приглашается на правдникъ кавалеровъ ордена Бълаго Орла 253; награждается орденомъ св. Андрея 264, 265, 328; намфревается перейти въ русскую службу 272, 285, 395; грозящая ему опасность 272; приглашаетъ маркиза де-ла-Шетарди на объдъ 295; выказываетъ налменность 346; высказываеть въ совъть Правительницы мнъніе о козняхъ маркиза Шетарди 351; хлопочеть о награжденін барона Бакгофа орденовъ св. Александра Невского 393; брилліанты и подарки, увозимые имъ въ Дрезденъ 394; участіе, принимаемое баронессой Шенбергь въ устройствъ брака его съ фрейлиною Менгденъ 395; передаеть маркизу Ботта слухи о примиренін курфирста Баварскаго съ королевой венгерской 396, 397; увзжаеть изъ Спб. 399; мъры, принятыя противъ его возвращенія 399; раздраженіе его противъ гр. Остермана 407, 450; высказывается за привлечение къ допросу в. к. Елизаветы 426, 427; выставляеть заслуги короля Августа передъ Россіей но поводу предотвращенія образованія конфедерацін въ Польш'в 488. Уп. 144, 329, 438, 679.

Лингенъ, шведскій офицеръ. Отвывается изъ Спб. и рекомендуется маркивомъ ППетарди вниманію гр. Гилленборга 371, 391, 400, 584. Уп. 282.

Липианъ (или Либианъ) Исаакъ, оберъгофъ-комиссаръ, придворный банкиръ н ювелиръ. Его недобросовъстность 161.

Лоосъ, см. Лосъ.

Лопухина, Наталья Өедоровна, рожд. Балкъ, супруга генералъ-кригсъ-комиссара. Находится подъ домашнимъ арестомъ 646, 656, 668, 675; назначается статсъ-дамой Императрицы Еливаветы 658, 670.

Лопухинъ, Степанъ Васильевичъ, генпоручикъ, камергеръ, генералъ-кригсъкомиссаръ флота. Арестуется по новелънію в. к. Елизаветы 644, 656, 668, 675, 680. Уп. 658.

лосъ, Іоганнъ, Адольфъ куръ-саксонскій посланникъ въ Парижѣ. Уп. 460.

**Луиза**, Викторія, французская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101.

Луиза-Марія, французская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101.

Луя-Франсуа Конти, де-Бурбонъ, французскій принцъ, губернаторъ Пуату. Проектъ брака его съ в. к. Елизаветой 434, 455, 588.

Люберасъ, баронъ Іоганнъ - Людвигъ фонъ-, инженеръ, генералъ-поручикъ, оберъ-перемоніймейстеръ. Переговоры его съ маркивомъ Шетарди о церемоніалѣ 26; исправляетъ должность завъдующаго инженернымъ корпусомъ 37. Уп. 70. 243. 281.

Любомирскій, см. Ботта-Любомирскій. Любрасъ, см. Люберасъ.

Людвигъ-Іоганнъ, Вильгельиъ, принцъ Гессенъ-Гомбургскій, генераль фельдцейхмейстерь, младшій сынь ландграфа Іакова III. Слухъ о назначеній его фельдиаршаломъ вивсто гр. Миниха 37; о назначение его въ дъйствующую армію 38, 174; приглашается принцемъ Антономъ Ульрикомъ на праздникъ кавалеровъ ордена Бълаго Орла 252; приглашается на объдъ по случаю дня рожденія принца Брауншвейгскаго 339; преданность его интересамъ в. к. Елизаветы 348, 452, 556; уважаеть для командованія тринадцатью полками д'вйствующей армін 371; о положенін н вліянін его при русскомъ дворъ 556; возвращеніе его въ Спб. 556; командуеть войсвами въ Сиб. и окрестностяхъ 578; объявляеть гвардіи о вступленія в. к. Елизаветы на россійскій престоль 619; начальствуеть гвардіей при совершеніи

переворота 647, 655; участвуеть въ совъть Имп. Еливаветы 657, 658; имъетъ частый доступъ во двору Импер. 670. Людвигъ - Эриестъ, принцъ Брауншвейгь-Вольфенбюттельскій. млалшій брать принца Антона-Ульриха. Проекть брака его съ в. к. Елизаветой Петровной 20, 207, 346, 434; избирается герцогомъ Курляний 155, 190, 202, 531, 532; получаетъ орденъ Бълаго Орла 155, 236; прівзяв его въ Спб. 193, 194; приглашается принцемъ Антономъ-Ульрихомъ на праздникъ кавалеровъ ордена Бълаго Орла 252; награждается орденомъ Св. Андрея 272; избраніе его въ герцоги не утверждается королемъ Аввгустомъ 283; знакомится съ маркизомъ де-ла-Шетарди 339; курляндское дворянство протестуеть противь его избранія герцогомъ 380, 381; присутствуєть при бракосочетаніи ки. Репнина съ гр. Головкиной 586; арестуется по повельнію в. к. Елизаветы 616, 656, 657, 668, 669, 674, 679; сохраняетъ право ношенія ордена св. Андрея 678; находится поль арестомъ въ доме Густава Бирона 679; увзжаеть въ Германію 662. Уп. 276, 346.

Людовикъ, дофинъ Францін, сынъ короля Людовика XV. Уп. 101.

Людовикъ VI, принцъ Бурбонъ-Конде, см. Конде.

Людовикъ XV. король Франціп. Облекаетъ маркиза де-ла-Шетарди званіемъ полномочнаго министра 2, 3, 6; повелвнія его относительно ватрудненій, касающихся перемоніала маркиза Шетарди 7-9, 21, 34, 43, 47, 49, 50, 52, 57, 63, 82, 96, 97, 107, 118, 125, 126, 138, 148, 151, 152, 215-227, 277, 296, 312, 323, 347-349, 423-428, 430, 462, 463, 516, 517; почтеніе, питаемое къ королю Францін при русскомъ дворъ 8, 51, 52, 147; о содействін его планамъ в. к. Елизаветы 19, 86, 92, 114, 115, 166, 167, 446, 561, 610, 620, 621, 625, 638, 639; APVжественныя заявленія его Правительницъ 58; союзъ его съ Портой 176. Письмо его Правительниць объ отзывъ оть поста маркиза де-ла-Шетарди 219, 241; о посредничествъ его въ переговорахъ межлу Россіей и Турціей 235: поддерживаеть кандидатуру Баварскаго курфирста на императорскій престоль 258, 324, 384, 478; оказываеть денежную поддержку в. к. Елизаветь 354, 424, 453, 604, 605; ответь его Царю на нотификацію о рожденін в. к. Екате рины 384: сдухи о посредничествъ его въ примиренія королевы венгерской съ курфирстомъ Баварскимъ 396; признательность къ нему в. к. Елизаветы 424-427, 430, 431, 444, 561, 637, 638; слухи о протесть его противъ отправленія англійской эскалры на помощь Россіи 428: удовольствіе его по поволу полученія маркизомъ де-ла-Шетарди торжественныхъ аудіенцій 435, 436; даеть аудіенцію кн. Кантемиру для принятія инсьма отъ царя по поводу объявленія Швецією войны Россін 439, 489; о союзъ его съ королемъ Августомъ 460, 528; объ отвъть его на нотификацію объ объявленіи войны Швецією 464, 476, 477, 484; о назначеній имъ ценсій кн. Долгоруковой 470, 574; соювъ его съ прусскимъ королемъ 485, 574; о возможности преобладанія его политики на Съверъ 499, 503, 509; необходимость полученія отъ него маркизомъ Шетарди дальнейшихъ инструкцій 511, 512; участіе его въ предполагаемомъ раздёлё австрійскихъ владеній 528; слухи о возстановление его тестя на польскомъ престоль 531; безкорыстіе короля 549; отвътъ его Царю на извъщение о Вильманстрандской побъль 582; маркизъ Шетарди доносить ему о совершонномъ переворотъ въ пользу в. к. Елизаветы 629, 637. Уп. 4, 11, 15, 24. 29, 32, 64, 81, 101, 104, 105, 119, 120, 127, 184, 192, 193, 201, 204, 210, 211, 215, 216, 228, 232, 233, 246, 254, 273, 284, 285, 287, 290-292, 302, 308, 327, 329, 333-336, 342, 345, 359, 361, 364, 374, 377, 379, 383, 392, 404, 405, 407, 408, 421, 429, 443, 444, 450, 451, 461, 467, 471, 507, 523, 524, 539, 560, 565, 568, 575, 589, 603, 630, 691.

Магометъ-Гуссейнъ-паша, персидскій посоль въ Спб. Ѣдетъ въ Спб. 250, 251, 263, 449, 450; о враждебности его къ турецкому послу 374, 468, 472; въѣздъ его въ Спб. и аудіенцій 468, 469, 479, 480, 491, 519, 533, 534, 545 — 547, 599; о его переговорахъ прп русскомъ дворѣ 491—493, 496, 533—535, 544, 545, 579,

580, 595, 596, 598; знаки вниманія, оказанные ему при русскомъ дворѣ 533, 534, 540, 595; потадка его въ Петергофъ 572. Уп. 615; офицеръ его свиты 250.

Магометъ V, турецкій султанъ. Даетъ аудіенцію гр. Румянцову 15; о побъдъ, одержанной надъ его арміей Тахмас-помъ-Кули-ханомъ 178, 189; върющее письмо его, представленное Царю 197. Уп. 259, 544, 546, 549.

**Майнцскій курфирсть,** см. Филиппъ Карлъ (гр. Эльцъ).

мальбуа, Франсуа Демаре маркизь демаршаль Франціи. Военныя дійствія его въ пользу курфирста Баварскаго 466, 495.

мань. Является посредникомъ при пересылкі; денегъ изъ Парижа въ Спб. 355, 574. Уп. его племянникъ 355.

маньянъ, бывшій пов'вренный по д'вламъ Франціи въ Спб. Уп. 95.

Мардефельдъ, баронъ Аксель, чрезвычайный прусскій посланникь въ Спб. Заявляеть о военной силь своего государя 121; перемоніаль, соблюдавшійся имъ при русскомъ дворъ 146; сообщаетъ маркизу Шетарди о томъ, какъ стеснены русскіе военными приготовленіями 121, 122; враждебность его къ Франціи 3?8, 438, 606; сообщаеть маркизу Шетарли о прекращении прусскимъ королемъ переговоровъ съ дордомъ Робинзономъ 429; доноситъ своему королю объ обращенін русскаго двора къ нему ва содъйствіемъ 440; внушенія его гр. Остерману противъ вънскаго двора 478; сообщаетъ маркизу Шетарди о переговорахъ его государя съ вънскимъ дворомъ 479; маркизъ Шетарди сообщаетъ ему о союзъ французскаго короля съ прусскимъ 485, 486; враждебное отношеніе его къ Швецін и благопріятное къ Россін 501; Пецольдъ сообщаеть ему о впечататнін, произведенномъ при русскомъ дворъ извъстіемъ о предстоящемь раздый австрійскихь владіній 530; Мард. указываеть прусскому королю на необходимость поддерживать набраніе принца Людвига герцогомъ Курляндін 532; маркизъ Шетарди слідить за Мардефельдомъ 554, 605; сообщеніе, сдълан. ему гр. Остерманомъ объ у частім Францін въ шведской война 513.

**Марія**, королева Франціи, супруга Людовика XV, рожд. Лещинская. Уп. 101.

Марія-Теревія, Вольпургись, дочь императора германо-римскаго Карла VI, королева венгерская и богемская, супруга великаго герцога Тосканскаго Франца-Стефана, впослед. императрица германо-римская. О политикъ Франціи относительно нея 13, 14, 586; разръшается отъ бремени принцемъ 16; о содъйствіи ей Англін 74; о хлопотахъ гр. Линара въ ея пользу 74, 94; о помощи ей отъ русскаго двора 121, 125, 440, 576, 591; конвенція, заключенная ею съ королемъ Августомъ 155; слухи о примиреніи ея съ курфирсточь Баварскимъ 396, 478; готовится прітхать въ Дрезденъ 496; слукъ о союзв ея съ прусскимъ королемъ 575, 580, 591.

Мать Бреверна, см. Боннъ.

**Мейендорфъ,** капитанъ. Командуемый имъ фрегатъ захваченъ шведами 576.

мейоръ, Христофоръ, петербургскій корреспондентъ банкира Дюма. О пересылкъ черезъ его посредство содержанія Дальону 262.

Менгдент, баронесса (Марія) Аврора Магнусовна, сестра фаворитки, камеръфрейлина Правительницы. Находится подъ домашнимъ арестомъ 646, 675; назначается статсъ-дамой Императрицы Елизаветы 658, 670, 681. Уп. 336, 649.

менгденъ, баронесса Христина фонърожд. фонъ-Вильдеманъ, супруга превидента камерцъ-коллегіи. Арестуется по повельнію в. к. Елизаветы 646, 656, 668, 675.

Менгденъ, баронеса Юліана Магнусовна, камеръ-фрейлина в. к. Авны Леопольдовны, племянница гр. Миниха. Ей разрешается бывать въ третьемъ придворномъ саду 160, 161; проектъ брака ен съ гр. Линаромъ 161, 180-182, 264, 358, 393, 394; устранваеть прощальное свиданіе Нолькена съ Правительницей 162; пепріявнь къ ней гр. Остермана и принца Брауншвейгскаго 181, 182, 358; хлопочеть о доставлении Линару ордена Св. Андрея 328; ея помолька 333; присутствуеть при аудіенціи маркиза дела-Шетарди у Правительницы 336, 33%; подарки, сділанные ей по случаю готовящагося ея брака 394; арестуется в. к. Еливаветой 646, 654, 655, 667; остается

при быв. правительницѣ 649, 655, 667, 679; сестра ся Якобина остается изъ дружбы съ ней виѣстѣ 681. Уп. 242, 339, 346, 489, 533, 658, 670.

Менгденъ, баронесса Якобина Магнусовна, камеръ-фрейлина Правительницы, сестра фаворитки. Проектъ брака ел съ барономъ Бакгофомъ 323, 393, 533; подвергается домашнему аресту 646, 675; раздъллетъ добровольно участъ фаворитки 681. Уп. 336, 649.

женгденъ, баронъ Густавъ Іоганнъ, ротмистръ конной гвардін, братъ фаворитки. Арестуется 646; освобождается изъ подъ ареста 658, 670.

Менгденъ, баронъ Карлъ-Людвигь, камергеръ, президентъ камерцъ-коллегін. Приглашается принцемъ Антономъ-Ульрихомъ на праздникъ кавалеровъ ордена Бълаго Орла 253; жалоба, поданная противъ него комерцъ-коллегіей 322; арестуется по повелънію в. к. Елизаветы 628, 644, 668, 675, 679; заключается въ кръпость 651, 668, 677, 680.

менгдены, бароны, приближенные ко двору Правительницы. Интриги ихъ противъ гр. Остермана 489.

Меншиковъ, свёта. князь, Александръ Даниловичъ, бывшій генералиссимусъ русскихъ войскъ. Уп. 181.

Минихи, бароны, приближенные ко двору Правительницы. Интриги ихъ противъ гр. Остермана 489.

**Минихъ**, баропесса Анна-Елизавета, супруга тайн. сов., рожд. ф.-Вицендорфъ. Арестъ ся 656, 668; освобождение изъ подъ ареста 670.

минихъ, баронъ Христіанъ-Вильгельмъ, тайн. сов., оберъ-гофиейстеръ, брать быв. фельдиаршала. Положение его при дворв послъ опалы брата 12; переговоры его съ маркизомъ Шетарди о церемоніаль 42-45, 49-56, 58-60, 63, 68-70, 76-79, 81, 84, 96-98, 135, 137-140, 142, 145, 146, 149, 150, 226, 317, 340, 404; приглашается маркизомъ Шетарди къ объду 68, присутствуетъ при аудіенціяхъ маркива де-ла-Шегарди 334-336, 338; долго беседуеть на придворномъ балу съ Финчемъ 342; совъщается съ в. к. Еливаветой по поводу невниманія, выказаннаго къ ней персидскимъ посломъ 519, 520; арестуется по повельню в. к. Елизаветы 668; получаеть снова доступь во двору 656, 680.

Минихъ, графиня Анпа-Доротея, рожд. Менгденъ, супруга Сергва Христофоровича, сестра фаворитки. Устрапваетъ поднесение маркизомъ Ботта подарка Правительницъ 123; находится подъдомашнимъ арестомъ 646, 675, Уп. 339.

Минихъ, графиня Варвара - Элеонора, рожд. Вольде, въ первомъ бракъ за Мальцаномъ, во второмъ за Салтыковымъ, въ третьемъ супруга быв. фельдмаршала. Находится подъ домашнимъ арестомъ 646.

минихъ, графъ Буркхардъ-Христофоръ. бывш. генераль - фельдмаршаль. Его опала 12, 31; о замѣнѣ его фельдмар шаломъ Ласси 13; распредъление должностей, оставшихся вакантными послъ него 37; совъщание съ нимъ маркиза Шетарди о церемоніаль 52; о провозглашенін имъ тоста ва соправителя 73; объ освобожаенія имъ генерала Икскуля изъ подъ ареста 75, 76; огорчение его по поводу ареста Вольфрата 85; мнѣніе его о дѣлѣ барона Гилленстьерна 116, 117, 194, неблагопріятные отзывы его о состоянія русскаго флота 117, 184, 185; ненависть и преследованія его со стороны гр. Остермана и пр. Брауншвейгскаго 181, 321, 322, 405; объ участін его въ проектѣ брака фрейлины Менгденъ съ гр. Линаромъ 182; отсутствуеть по нездоровью на праздникъ кавалеровъ ордена Бълаго Орла 253; ненависть его къ генералу Бриньи 262; здоровье его ухудшается 283, 321; у него празднуется годовщина вступленія Правительницы въ регентетво 582; арестуется по повельнію в. к. Еливанеты, причемъ подвергается грубому обращенію со стороны солдать 628, 644, 656, 657, 668, 675, 679, 683; ваключается въ крипость 651, 656, 657, 668, 677, 680. Уп. 202, 217, 231, 333, 459, 658; довъренное лицо его 184, 194; унтеръ-офицеръ его полка 644.

Минихъ, гр. Іоганиъ-Эрнесть или Сергый Христофоровичъ, сынъ фельдиаршала, камергеръ-гофмейстеръ двора Правительницы. О положении его при дворъ послъ опалы отца 12; хлопочетъ объустранени отъ всъхъ маркиза Шетарди 147; приглашается на правдникъ кава-

леровъ ордена Бѣлаго Орла 253; въ его домѣ происходитъ обручение гр. Линара съ баронессой Менгденъ 333; арестуется по повелѣнію в. к. Еливаветы 646, 675.

Могамедъ-Сандъ-офенди, чрезвычайный посолъ Порты въ Парижъ. О назначени его въ Парижъ 343, 467, 475, 476, 495, 573; о расположени его къ Швеции 418, 419, 432.

Могамедъ - Челеби, отецъ Могамедъ - Саидъ-эфенди, бывшій чрезвычайный посолъ Порты въ Парижъ. Уп. 418.

Могамедъ-шахъ, Великій Моголь индійскій. О войнъ съ нимъ Тахмаспа-кулихана 533, 545.

Мондамеръ, секретарь французскаго поссльства въ Стокгольмъ. Переписка съ нимъ маркиза Шетарди 344, 353, 367, 385, 409, 443, 453, 481, 482, 483, 558, 559, 566, 568, 571, 584, 585, 610; остается въ Стокгольмъ до прибытія маркиза Ланмари 373; о содъйствіи его плавамъ в. к. Елизаветы 428, 429, 555, 559, 562, 601, 619, 620; сообщаетъ маркизу Шетарди о вильманстрандской побъдъ 481; присылаетъ ему шведскій манифестъ 555, 559, 601, 619, 620; переписка сго съ Амело 565, 608. Уп. 622.

**Монти,** маркозъ Антуанъ-Феликсъ, быв. францувскій посланникъ въ Варшавѣ, Уп. 143, 357.

Морицъ, гр. Саксонскій, побочный сынъ короля Августа II, фельдиаршалъ фр. службы. Хлопоты Дискау въ его польву 174, 288.

мошковскій, польскій дипломатическій агенть въ Спб. Добивается сохраненія пенсіи за кн. Любомирскимъ и у'ізжаеть изъ Спб. 174, 175.

**Мустафа-паша**, рейсъ-эфенди, министръ иностранныхъ дълъ въ Портъ. Его опала 36.

Надиръ, см. Тахмаспъ-кули-ханъ.

Нарышкинъ, Семенъ Кирилловичъ, камергеръ в. к. Елизаветы. Переговоры его съ Нолькеномъ о замыслѣ в. к. Елизаветы Петровны 111.

**Нейпергъ**, гр. Вильгельиъ-Рейнгардъ, австрійскій гепералъ. Уп. 474.

Неплюевъ, Иванъ Ивановичъ, т. с. Встръчаетъ посла Порты 193; следитъ за турецкимъ посломъ 229; сообщаетъ ему

объ объявленіи войны Швеціей Россіп 364. Уп. 551; особа при немъ 551.

Нолькенъ, Эрика-Матіасъ, шведскій посланникъ при русскомъ дворѣ. Просить маркиза Петарии остаться при русскомъ пворъ 2: готовится къ отъталу изъ Спб. 14, 15, 141; тайные переговоры его по двлу в. к. Елизаветы 16, 18-20, 30, 31, 71, 85-88, 111-116, 128, 162-170, 186, 246, 247, 387, 388, 566, 568; сведенія, доставленныя ему о состояніи русскаго флота 39; переговоры его съ гр. Остерманомъ 66, 67, 142, 143: совѣщаніе его съ маркизомъ Ботта о посредничествъ германо-римской имперін 156-160, 185, 245; откланивается Правительниць 169: увзжаеть изъ Спб. 161; о перехватыванів его писемъ въ Швецію 195; рекомендуеть агента маркизу Шетарди 207, 265, 329, 355; переписка маркиза де-ла-Шетарди съ Нолькеномъ 240; неосторожность при перепискъ съ Лагерфиихтомъ 372; участіе, приписываемое ему въ сватовствъ франпузскимъ принцемъ в. к. Елизаветы 434: неудовольствіе противъ него в. к. Еливаветы и ел партін по поводу неисполненія данных вить обёщаній 387. 388, 444, 446; имъетъ въ своемъ распоряженія 10 тысячь экю для содійствія плану в. к. Еливаветы 453, 560; Уп. 67, 103, 144, 266, 457.

Оберъ-гофмаршалъ, см. Левенвольде. Огусъ-ханъ, персидскій посолъ въ Константинополъ. Слухи о заключеніи его въ Семибашенный замокъ 178, 189. Уп.

Одоевская, кн. Софья Васильевна, быв. камерфрейлина Царицы Анны Іоанновны. Бракосочетаніе ея съ камергеромъ Лиліенфельдомъ 572.

Ормеанскій герцогъ, см. Филиппъ II. Османъ-кіайн, при турецкомъ послів въ Спб. Участіе, принимаемое имъ въ сно-шеніяхъ турецкаго посла съ маркизомъ ППетарди 201, 205, 206, 227, 253, 256, 283, 361—364, 411, 412; вниманіе, оказанное ему при русскомъ дворів 244; ваписки его Дальону отъ имени турецкаго посла 258, 259, 361; недовівріе его къ гр. Остерману 594.

Остерманъ, графиня Мареа Ивановна, рожд. Стръшнева, супруга вабинетъминистра. Желаеть, чтобы супругь ся вышель вь отставку 459; находится подъ домашнить арестомъ по повелению в. к. Еливаветы 646, 656, 675.

Осторманъ, гр. Гейнрихъ-Іоганнъ (Андрей Ивановичъ), кабинетъ-министръ. Переговоры его съ маркезомъ Шетарди о ватрудненіяхъ, васающихся церемоніала 6-9, 22-29, 32-34, 40-51, 61, 64, 76-84, 96, 98, 102, 104-109, 118, 119, 122, 135-140, 145, 146, 148-151, **179**, 275-282, 298-311, 317, 319, 321, 326, 327, 331, 404, 407, 454; ненависть его къ гр. Миниху 181, 321, 405; подовржваеть о планахъ принцессы Еливаветы 16; выдаеть маркизу Шетарди удостовъреніе въ смерти герцога Фалариса 29: планы его относительно возвышенія принца Брауншвейгскаго 31, 75, 431, 442, 489; приглашаетъ въ объду гр. Вильчека 32; отсрочиваеть отправку курьера маркизомъ Шетарди 60, 66, переговоры его съ Нолькеномъ 66, 67, 142, 143; мития его о войни со Швецією 103, 104, 159; препятствуеть возвращенію русскаго двора къ старымъ порядкамъ 131, 132, 357; неожиданное обращеніе въ нему Правительницы за помощью 167, 168; письма къ нему гр. Кастемане 171, 175, 176; уклоняется оть совъщаній съ Дискау 174; отношеніе его къ проекту брака фрейлины Менгленъ съ гр. Линаромъ 182; принимаетъ турецваго посла 197, 201; переписка его съ великимъ визиремъ 211; старанія его воспрепятствовать сношеніямъ турецкаго посла съ другими лицами при русскомъ дворѣ 228, 230, 234, 235, 240, 241, 244, 360, 361, 363, 603; старанія его возвысить значеніе кабинета министровъ 264; тревога его по поводу пожалочанія гр. Линару ордена св. Андрея 271; его противодъйствіе замысламъ гр. Линара, 272, 358; принимаетъ пр. Вольфенбюттельскаго 276; относится подозрительно къ Дальону 293; извъщается объ объявлении Швецією войны Россіи 309, 314, 315; рекомендуеть Лагерфлихту не выходить изъ дому по объявленін войны 315, 316, 377; устранваеть объдъ по случаю дня рожденія Царя 330; собирающіеся у него военные совъты 342, 370, 400, 421, 426; передаетъ маркизу Шетарди письма

отъ гр. Кастеллане 343; раздраженіе противъ него в. к. Едизаветы 355, 431, 520; слухи о полкупахъ его со стороны Англін и в'інскаго двора 356; препятствуеть маркизу Шетарди отправить курьера черевъ Швецію 377-380, 436, 464, 487, 571; его склонность въ миру 380; міры его противь возвращенія гр. Линара въ Спб. 399; устраиваетъ объдъ въ честь турецкаго посла 400; его скрытность и мёры, принимаемыя ниъ для утаиванія истины относительно политическихъ событій 401, 403, 489; раздражаеть противъ себя всёхъ иностранныхъ министровъ 407, 411, 429; офицеръ турецкаго посла поздравляетъ его съ вильманстрандской побъдой 407; **улерживаетъ Финча при русскомъ двор**ѣ 409, 463, 569; враждебность его къ маркизу де-ла-Шетарди 415, 479, 495, 528; обманутыя надежды его на помощь Россін оть прусскаго короля 440; перлюстрируетъ письма маркиза Шетарди 447: партін, образующіяся противъ него при дворъ 458, 459, 489, 651, 662; о сообщенін ему Пецольдомъ нав'естія о союз'в Францін съ Саксоніей 461; объ ужасъ, питаемомъ имъ къ жестокостямъ войны 465, 570; ведеть переговоры съ турецкимъ посломъ 474, 490, 494, 498, 499, 539, 540, 588, 590; заявленіе его объ участін Франціи въ объявленіи Швеціею войны Россін 478, 479, 513; распускаеть слукъ о неизбъжности войны между Персіей и Турціей 493; основная политика его въ пользу австрійскихъ интересовъ теряеть вначеніе 499-501; благопріятствуеть Англіи при заключеніи договора съ Россіей 502; сильное впечатл'ьніе, произведенное на него извѣстіемъ о предполагаемомъ раздёлё австрійскихъ владений 529-531; переговоры его съ Пецольдомъ 530, 614, 615; ненависть къ нему А. П. Бестужева 535; намфреніе замфинтьего Бестужевымъ 535, 536, враждебные навѣты его на маркизовъ Вильнева и Шетарди 539, 582; благоразуміе и твердость его дѣйствій при открытін войны со Швеціей 612; письмо его послу Порты о желанін Россін заключить скорве миръ съ Портой 549, 550; о пунктахъ договора, оставшихся невыполненными 550-553; объясняетъ маркизу Шетарди причину

жестокаго образа дъйствій русскихъ при вильманстр. 60% 570, 571; сообщаеть турецкому послу о противодъйствін Гановерскаго курфирста Франпін 593, 594: переговоры его сь персидскимъ посломъ 595, 596; основные пріемы его политики 612, 613; арестуется по повеленію в. к. Еливаветы, причемъ подвергается жестокому обращенію 628, 644, 646, 656, 675, 679, 680, 683; ваключается въ крепость 651, 657, 677, 680; письмо, полученное имъ изъ Бреславля о ваговоръ в. к. Елизаветы 663, 664; народъ считаетъ его виновинкомъ войны съ Швеціей 680. Уп. 10, 88, 112, 113, 122, 141, 160, 194, 225, 245, 246, 261, 288, 384, 417, 444, 483, 491, 526, 586, 599, 631, 661; его прислуга, передающая некоторыя сведенія в. к. Елизаветь 167.

Остерманъ, графъ Иванъ Андреевичъ, младшій сынъ Андрея Ивановича. Приглашаетъ Шетарди на объдъ отца 307; аресть его 646, 656, 675.

Остерманъ, гр. Эедоръ Андреевичъ старш. сынъ Андрея Ивановича. Приглашаетъ Шетарди въ отцу на объдъ 307; арестъ его 646, 656, 675.

Офицеръ, прівхавшій на Вильманстранда, см. Кампенгаузенъ.

Первый драгомань, см. Гика.

**Персидскій посоль,** въ Константинополь, см. Огусъ-ханъ.

**Персидскій** посоль въ Спб., см. Магомедъ-Гуссейнъ-паша.

**Петръ I, императоръ всероссійскій. Сис**тема его политики 28; нелюбовь его къ церемоніалу 84; его стремленіе завладеть побережьемъ Кас-пійскаго моря 263, 265, 371; его законъ о престолонаследін 331, 640; его политическая снстема 357, 509; его вавъщание 562; покровительство, оказанное имъ гр. Остерману 520; его права на ниператорскій титуль 598; наружное сходство съ нижъ в. к. Едизаветы 600; Импер. Еливавета даритъ его портретъ А. П. Бестужеву 680. Уп. 22, 39, 55, 93, 131, 132, 221, 256, 266, 355, 368, 375, 425, 426, 492, 500, 510, 515, 517, 616, 626, 645, 662, 670, 673, 681.

**Петръ II**, императоръ всероссійскій. Уп. 131, 562, 640, 661.

Пецольдъ, Іоганнъ-Знгмундъ, секретаръ саксонскаго посольства. Остается въ Спб. повъреннымъ по дъламъ по отъвъдъ гр. Линара 391; сообщаетъ маркизу Шетарди о союзъ между Франціей и Саксоніей 460, 464, 528, 529; переговоры его съ гр. Остерманомъ 461, 530; сообщаетъ Шетарди о привлеченіи Россіи къ союзу другихъ державъ 613, 614; увъдомляется о вступленіи на престолъ 
Императрицы Елизаветы 660.

Подевильст, гр. Гейнрихъ, прусскій кабинетъ-министръ. О переговорахъ его съ маршаломъ Бель-Илемъ 613.

**Польскій коронный гетманъ, см.** Потоцкій.

Полнискій, Андрей Ивановичь, капитанъ 1-го ранга, команд, судномъ "Св. Андрей". Встрвчаетъ маркиза де-ла-Шетарди въ Кронштадтъ 101.

Ионятовскій, гр. Станиславъ, воевода Мазовецкій. Возвращеніе его во Франпію 460.

Носредникъ, см. Шварцъ, Христофоръ.Нотомовъ Петра I см. Карлъ ПетръУльрихъ.

Потоцкій, Іосяфъ, польскій коронный гетманъ. Уп. 488, 606.

Пуссенъ, полномочный министръ Франпіи въ Гамбургв. Переписка съ нимъ маркиза де-ла-Шетарди 344, 353, 366, 367, 386, 429, 483, 569, 585.

Пушкинь, Алексій Михайловичь, дійств. камергерь. Назначается въ присутствованію въ сенаті 448, 449; вызываеть по этому поводу неудовольствіе пр. Брауншвейгскаго 458.

Пфальцевій курфирсть, см. Карль-Фиминть.

Рейсъ-эфенди, см. Мустафа-наша.

**Ревидентъ** королевы венгерской, см. Гогентольцеръ.

Репиниъ, кн. Василій Аникитичъ, генпоручикъ, коммиссаръ для опредъленія границъ у Азова. Уп. 551.

Репиниъ, кн. Петръ Ивановичъ, гв. ротмистръ. Бракъ его съ гр. Головкиной 586, 587.

Ришелье, Арманъ-Жавъ дю-Плесси, герцогъ, кардиналъ и первый министръ короля Людовика XIII. Уп. 355.

Робинвонъ, Томасъ, англійскій полномочный министръ въ Берлинъ. О переговорахъ его съ пруссинть королемъ 428. 429.

Родственникъ Бестужева, см. Врыдкинъ. Румянцовъ, гр., Александръ Ивановичъ, ген.-аншефъ, чрезвычайный посолъ въ Константинополъ. Аудіенція его у султана 15, 198; уступаетъ дачу и садъ для помъщенія маркиза Шетарди 98; сдержанность его въ сношеніяхъ съ гр. Кастеллане 175, 177, 234; подписываетъ конвенцію съ Портой 537, 540, 541.

Русскіе коминесары въ Азовѣ, см. Неплоевъ и Репнивъ.

Русскіе повъренные по дълань въ Константинополь, см. Вешняковъ и Каньони.

Русскій переводчикъ, см. Бакунинъ.

Сандъ-эфенди, см. Магомедъ - Сандъэфенди.

Саксонскій графъ, см. Морицъ.

Саксонскій домъ. О присоединеніи къ нему Моравіи съ королевскимъ титуломъ 531.

Саксонскій курфирсть, см. Августь III. Саксонскій посланникь въ Спб., см. Линаръ.

Салтыковъ, гр. Владиміръ Семеновичъ, гвардін-капитанъ, московскій оберъкомендантъ. Получаетъ приказъ пытать Геннинга 321.

Салтыковъ, гр. Петръ Семеновичъ, генералъ адъютантъ Е. И. В., камергеръ. Назначается въ сенатъ 448, 449; вызываетъ по этому поводу неудовольствіе пр. Брауншвейгскаго 458.

Самеской, см. Замыцкій.

Секкендорфъ, Фридрихъ-Гейнрихъ, генералъ-фельдмаршалъ, членъ австрійскаго тайнаго совъта. Уп. 67, 143.

Секретарь кабинета, см. Шевіусъ.

Севретарь саксонскаго посольства, см. Пецольдъ.

**Секретарь** шведскаго посольства, см. Лагерфликть.

Сенаторъ, назначенный директоромъ Ладожскаго канала, см. Юсуповъ.

Сенъ-Северенъ, гр. Арагонъ-Альфонсъ-Марія-Лун, посланнивъ французскій при шведскомъ дворъ. Отъѣздъ его изъ Швеціи въ Парижъ 373, 443. Уп. 1, 64, 103, 117, 121, 171, 172, 184, 188, 194, 203, 237, 240, 242, 246, 248, 259, 267, 282, 296, 309, 313, 317, 374, 379, 386, 391, 571, 584. Yn. ero cayra 571, 584, 634.

Синилеръ, баронъ Малькольнъ, маіоръ шведской службы. Уп. 159.

Софія-Филиппина, францувская принцесса, дочь короля Людовика XV. Уп. 101.

Софія-Шарлотта, принцесса Бланкенбургъ-Бевернская, супруга царевича Алексъя Петровича. Уп. 515.

Софія Фоминична, изъ рода Палеологъ, вел. княгиня московская, вторая супруга в. кн. Іоанна III. Права ея на греческій престолъ 597.

Станиславъ Лещинскій, бывш. король польскій, отецъ французской королевы Маріи. Слуки о возстановленіи его на престолъ 531, 548. Уп. 357.

Стеранить, баронъ. Уп. 101.

Стръшнева, Анастасія Никитична, рожд. Миклашевская, въ первомъ бракъ за гр. Шереметевымъ, супруга д. с. с. Василія Ивановича. Находится подъ домашнимъ арестомъ 646, 675.

Стръшнева, Наталія Алексвевна, рожд. кн. III аховская, супруга генераль-маіора Николая Ивановича. Находится подъ домашнимъ арестомъ 646, 675.

Стрѣшнева, Наталія Петровна, рожд. Яковлева, супруга генер.-маіора Петра Ивановича. Находится подъ домашнимъ арестомъ 646, 675.

Стръшневъ, Василій Ивановичь, д. с. с., затъмъ сенаторъ, д. камергеръ. Совъщается съ гр. Головинымъ по поводу награжденія гр. Линара орденомъ св. Андрея 271; получаетъ чинъ тайнаго совътника 327; арестъ его 644, 656, 675.

Стрышневь, Николай Ивановичь, генераль-маюрь. Старается возстановить капитана Семеновскаго полка противъ в. к. Елизаветы 89; арестъ его 644, 656, 675, 679. Уп. 88, 578.

Стръшневъ, Петръ Ивановичъ, генералъмаіоръ. Арестъ его 644, 656, 675, 679. Султанъ, см. Магометъ V.

Татищевъ, Василій Никвтичъ, тайн. сов., историкъ. Назначается въ Астрахань 366, 371.

Тахмаспъ-Кули-ханъ, шахъ персидскій. О побъдъ, одержанной надъ нимъ турками и о враждебныхъ намъреніяхъ его противъ Порты 178, 189, 213, 472, 473, 493, 511, 535, 579, 595, 596; о его на-

- мъренін захватить Астрахань 262, 263, 365, 366, 371, 385, 432, 596, 607; слуки о сватовствъ его за в. к. Едизавету 492, 496, 580; о нотификаціи его Царицъ Аннъ Іоанновнъ относительно покоренія имъ Индія 533, 545; о союзъ его съ Россіей 539, 545; лишается сына въ дагестанскомъ дълъ 579; Уп. 155, 250, 468, 540, 544, 580; его сынъ 579.
- Тессинъ, гр. Карлъ-Густавъ, шведскій посл. въ Парижъ. Давнишчее внакомство его съ Саидъ-эфенди 418.
- **Тимирявевъ**, Иванъ Назарьевичъ, ст. сов. Арестуется по повелѣнію в. к. Елизаветы 668.
- **Тосканская**, великая герцогиня, см. Марія-Терезія.
- **Тосканскій**, великій герцогь, см. Францъ-Стефанъ.
- Трирскій курфирсть, см. Францискъ-Георгъ (Шенборнъ).
- **Трубецкіе**, княжескій родъ. Преданность ихъ интересамъ в. княжны Елизаветы 348.
- **Трубецкой,** кн. Иванъ Юрьевичъ, генфельдмаршалъ. Участвуетъ въ совътъ Имп. Елизаветы 657, 669, 677.
- Трубецкой, кн. Иванъ Юрьевичъ, д. с. с., президентъ юстицъ-коллегіи. Получаетъ чинъ тайн. сов. 327.
- Трубецкой, кн. Никита Юрьевичъ, д. т. с., генералъ-прокуроръ. Интригуетъ противъ гр. Остермана 458; дружба его съ А. П. Бестужевымъ 535; участвуетъ въ совътъ Императрицы 648, 657, 669, 677.
- **Трубецкой,** кн. Петръ Никитичъ, камергеръ. Увъдомляетъ иностранныхъ министровъ о восшествіи на престолъ Имп. Елизаветы 637.
- Турвиль. Является посредникомъ при перепискъ Шетарди съ Швеціей 386, 430, 585, 601, 602.
- Узбеки. Война съ ними Тахмаспа Кулихана 263.
- Ульрика-Элеонора, шведская королева, дочь кор. Карла XI, супруга короля Фредерика I. Родство ея съ пр. Гол-штинскимъ 433; ненависть ея къ Гол-штинскому дому 453. Уп. 570, 659.
- Урусовъ, кн. Григорій Алексѣевичъ, генлейт., ворон. губернаторъ. Назначается къ присутствованію въ сенатѣ 448, 449;

- вызываеть по этому поводу неудовольствіе пр. Брауншвейгскаго 458.
- Умаковъ, Андрей Ивановичъ, генералъаншефъ, гвардіи подполковникъ, начальникъ тайной канцелярів, сенаторъ. Встръчаетъ турецкаго посла 198.
- **Фадарисъ**, герцогиня, рожд. Гарокуръ. Уп. 29.
- Фацарисъ, герцогъ, гр. д'Антрэгъ, шуринъ герцога Бетюна. Уп. 29, 126.
- Фенеловъ, Габріэль-Жавъ де Салиньявъ, маркизъ де-ла-Мотъ, французскій ген-лейт., посланникъ въ Гагъ. Увъдом-ляетъ маркиза Шетарди о взятіи Картагены 232; сообщаетъ ему о спорахъ Даніи со Швеціей изъ-за рыбной ловли въ Гренландіи 428. Уп. 4.
- Ферморъ, Виллимъ Виллимовичъ, генмаіоръ, выборгскій оберъ-комендантъ. Награждается орденомъ св. Александра Невскаго 435, 442; находится съ войсками въ Кексгольмъ 578.
- Филиннъ-Карлъ (гр. Эльцъ), архіенископъ и курфирсть Майнцскій. Дастъ свой голосъза курфирста Баварскаго 461.
- **Филиппъ V**, король Испаніи. Приглашается приступить къ союзу въ пользу курфирста Баварскаго 613, 614.
- Филиниъ II, повойный герцогъ Орлеанскій, бывшій регентъ Франціи. Уп. 216.
- Финчъ, Эдуардъ, англійскій посланникъ при русскомъ дворъ. О церемоніалъ, соблюдаемомъ имъ при русскомъ дворъ 56, 102; совъщанія его съ маркизомъ Ботта и гр. Линаромъ 73; договоръ, заключенный имъ при русскомъ дворъ 122, 123, 232, 257, 591; отправляеть курьера 141; готовится въ отъёвду изъ Спб. 156, 232, 257, 274; сообщаеть о победенадь турками, одержанной Тахмаспомъ Кули-ханомъ 178, 179; переговоры въ Спб. о подкръпленіяхъ, вследствіе объявленія войны Швеціею 327, 466; продолжительная бесъда его съ бар. Минихомъ на придворномъ балу 342; старанія гр. Остермана отсрочить его отъёздъ изъ Спб. 376, 408, 409, 463, 569; раздражение его противъ гр. Остермана 407; принимаетъ сторону курфирста Баварскаго 495; жертвуеть 500 дукатовь вь пользу плінныхъ шведскихъ офицеровъ 570; участвуеть въ неофиціальномъ правднествъ вступленія Правительницы въ ре-

гентство 582; видится съ Бакгофомъ 586.

- Флерж, Андре-Эркюль, кардиналь, первый министръ Франціи. О распоряженіяхъ его относительно церемоніала маркиза Шетарди 8, 46, 47, 50; распоряженія его относительно службы Дальона 99, 100, 179, 204, 260, 345, 454, 565; признательность, питаемая къ нему в. к. Елизаветой 431, 561; высказывается противъ объявленія войны Швецією 478; похвалы, воздаваемыя ему турецкимъ посломъ 549; отзываеть Дальона изъ Спб. 607, 641. Уп. 429, 630.
- Фонъ, де. Участіе его въ сватовствъв. к. Елизаветы принцемъ Конти 450, 456. 520, 524, 568, 569.
- Форбесъ, дордъ Георгъ, бывшій полномочный министръ Англіи при русскомъ дворѣ. О деремоніалѣ, соблюдавшемся имъ при русскомъ дворѣ 56.
- Францискъ-Георгъ (Шенборнъ), архіепископъ и курфирсть Трирскій. Даеть голосъ ва курфирста Баварскаго 461.
- Францувская королева, см. Марія.
- **Французскій министръ въ** Берлині, см. Валори.
- Французскій министръ въ Швецін, см. Сенъ-Северенъ.
- Францувскій принцъ, сватающійся ва цесаревну Елизавету, см. Луи-Франсуа Конти.
- Францувскія пранцессы, см. Лунва—
  Елизавста, Анна—Генріэтта, Марін
   Адельгейда, Викторія—Луиза, Софія
   Филиппина, Елизавета—Жюстина и
  Луиза—Марія.
- Францъ-Стефанъ, герцогъ Лотарингскій, великій герцогъ Тосканскій. Русскій дворъ поддерживаеть его кандидатуру на императорскій престоль 258.
- Фредерикъ I, король шведскій, ландграфъ Гессенъ-Кассельскій. Отзываеть няъ Сиб. шведскихъ офицеровъ 371, 391, 401; улаживаетъ недоразумънія съ Даніей по поводу рыболовства въ Гренландіи 429; ненависть его къ Голштинскому дому 453; объявляетъ войну Россіи 476; о сохраненіи за нимъ шведскаго престола 516; о содъйствіи его планамъ в. в. Елизаветы 621. Уп. 541, 570, 622, 659, 671, 676.
- Фридрикъ І Вильгельнъ, пок. король прусскій. Уп. 560; его фаворить 560.

Фридрихъ II, король прусскій. Вступленіе его въ Силезію 13; маркизу Шетарии предписывается слёдить ва его политикой при русскомъ дворъ 32; приглашаеть къ себв на службу автора книги (Эйлера) 65, 66; беретъ осадой крепость Бригь 68; его уверенность въ своихъ силахъ 121; о союзъ его съ Франціей 122, 438, 485, 509, 521, 554, 573, 574; побъда, одержанная имъ подъ Мольвицемъ 214; обезпечиваетъ избраніе императоромъ курфирста Баварскаго 385. 461; прерываеть свои переговоры съ Робинзономъ 428, 429; отказываетъ русскому двору въ своемъ содействін Швепін 440, 550, 605; инструкцій его Мардефельду 478, переговоры его съ вънскимъ дворомъ 479; поворотъ русской политиви въ его польву 501; о выгодности для него союза съ Россіей 501, 502; союзъ его съ Саксоніей 528, 548; участіе его въ предстоящемъ разділів австрійскихъ владіній 528, 548; о необходимости для него повдерживать кандидатуру принца Вольфенбюттельскаго на курляндскій престоль 532; служи о союзъ его съ королевой венгерской 575, 591; взятіе имъ Нейса 580. Уп. 14, 328.

Хирургъ, см. Лестокъ.

Христіанъ IV, пфальцграфъ Цвейбрюкенскій. О желательности для Франціи вступленія его на шведскій престолъ 507.

**Христіанъ VI,** король датскій. Недоразумѣнія его со Швеціею ивъ-за рыбной довли въ Гренландіи 429; о помощи его Россіи противъ Швеціи 465, 466. Уп. 36.

**Хрущовъ, Михаилъ** Семеновичъ. Генералъ-поручивъ и сенаторъ. Награждается орденомъ св. Александра Невскаго 327; находится подъ начальствомъ принца Гессенъ-Гомбургскаго 578.

Царица покойная, см. Анна Іоанновна. Царь, см. Іоаннъ Антоновичъ. Цвейбрюкенскій герцогъ, см. Христіанъ IV.

Черкасскій, кн. Александръ Андреевичъ, гофмаршалъ Правительницы Анны Леопольдовны. Приглашаетъ в. к. Елизавету ко двору по случаю дня рожденія Пара 346. Уп. 384.

Черкасскій, кн. Алексъй Михайловичъ, вел. канцлеръ. Отвъчаетъ письмено великому визирю отъ имени Правительницы 197; воспринимаетъ отъ купели за герцога Мекленбургскаго в. к. Екатерину Антоновиу 251; съ нимъ дълается апоплексическій ударъ 311; участвуетъ въ военномъ совътъ 400; болъзнь его 421; его неспособность управлять иностранными дълами 535; участвуетъ въ составленіи манифеста и формы присяги при вступленіи в. к. Елизаветы па престолъ 648, 657, 669, 681. Уп. 168, 307, 316, 317, 404, 677.

Черкасскій, кн. Петръ Борисовичь, генмаіоръ. Участвуеть въ вильманстрандскомъ дълъ 488.

Шаховской, кн. Яковъ Петровичъ, начальникъ главной полицейской канцеляріи. Назначается въ сенатъ 448, 449. Шварцъ, голландскій резидентъ при русскомъ дворѣ. Его болѣвненность 329. Уп. 232.

Шварцъ, супруга Христофора-Якова, камеръ-юнгфера (?) в. к. Елизаветы. Уп. 167, 207, 265.

Шварцъ, Христофоръ-Яковъ, саксонскій ныходецъ попавшій черезь Китай въ Россію, причисленный первоначально къ географическому департаменту Имп. Академіи Наукъ и преподававшій музыку цесаревнѣ Елизаветѣ, затѣмъ выпедшій въ отставку и получившій впослѣдствіи чинъ полковника. Участіе его въ заговорѣ и перепоротѣ, совершенномъ в. к. Елизаветой 87. 170, 207, 265, 267, 293, 294, 329, 355, 372, 389, 620, 621, 625, 629, 633, 642, 647, 652, 653, 663, 665, 666, 672.

**Шведскіе министры** въ Константинопол'ъ, см. Гепкенъ и Карльсонъ.

Шведскій король, см. Фредерикъ І.
Шведскій офидеръ отъ гр. Буденброка,
см. Лингенъ.

Шведскій посланникъ, см. Нолькенъ. Шевіусъ, Якобицъ - Францъ, секретарь коллегіи иностранныхъ дѣлъ, состоящій при кабинетѣ Е. В. Посылается гр. Остерманомъ и барономъ Минихомъ къ маркизу Шетарди по поводу переговоровъ о церемоніалѣ 33, 40, 42, 77, 124, 307; докладываетъ гр. Остерману о приходѣ Вальданкура 276; посылается гр. Остерманомъ въ Лагерфлихту по поводу объявленія войны Швецією Россін 314, 315; сообщаетъ турецкому послу о нежелательности для русскаго двора сношеній его съ маркивомъ Шетарди 363; увъдомляетъ турецкаго посла о вильманстрандской побъдъ 417. Уп. 60, 300, 343, 472, 491, 495, 593.

**Шенбергъ** (Шембергъ), баронесса. Участіе ся въ устройствъ брака гр. Линара съ фрейлиною Менгденъ 395.

Шенбергъ (Пембергъ), баронъ Александръ Куртъ фонъ-, ген.-бергъ-директоръ. Правительница благосклонно принимаетъ его отчетъ объ управлении рудниками и награждаетъ его орденомъ св. Александра Невскаго 395.

Шетарди, Іоахимъ-Жавъ Тротти, маркизъ де-ла-, французскій полномочный министръ при русскомъ дворъ. Письма сю гр. Сенъ-Северену: о впечатавнін, произведенномъ при русскомъ дворъ военными дъйствіями шведовъ, и о состояній русскихъ войскъ 1, 185, 189, 195, 237-239; о переговорахъ относительно замысла в. к. Елизаветы 1, 2, 127-130, 185-187; о переговорахъ отпосительно перемоніала при аудіенціяхъ 2, 3; о сношеніяхъ турецкаго посла съ французскимъ и о положеніи перваго при русскомъ дворъ 240, 241; о возможности отвыва маркиза де-ла-Шетарди отъ поста и мърахъ на этотъ случай 2, 4, 5, 133, 139, 186, 187, 241, 242; о бользин гр. Сенъ-Северена 127; о цланъ военныхъ дъйствій Швецін противъ Россін 128 — 133, 237; о шведскомъ манифеств въ пользу в. к. Елизаветы 129; о деле барова Гилленстьерна 194, 195; о прибытів турецкаго посла въ Спб. и его аудіенціяхъ 196; о соглашенія русскаго двора съ вънскимъ по поводу шведскихъ дель 185; объ отъевде Нолькена изъ Спб. 185; о письмѣ в. к. Елизаветы къ молодому герцогу Голштинскому 195, 186; о ватрудненіяхъ относительно заключенія мира между Россіей и Портой 187, 188; о диверсін татаръ противъ Россіи 189; о пораженіи турокъ персами подъ Ваномъ 189; о военныхъ дъйствіяхъ шведовъ 238; о разрышенін Правительницы отъ бремени 240.

Письма его г. Амело: о доставив писемъ 5, 6, 64, 65, 179, 180; о получени върющихъ писемъ 6; о ватрудненіяхъ и переговорахъ относительно церемоніала 6-12, 20-27, 32-34, 40-64, 66, 68-70, 76-85, 95-99, 102, 104-109, 118-120, 124, 135-140, 144-152, 179, 192, 193, 199, 243, 273-282, 297-304, 340-342; о военныхъ приготовленіяхъ въ Сиб. и о состояния русскихъ войскъ 13, 16, 38, 39, 70, 71, 94, 95, 103, 172-174, 192, 203, 206, 207, 230, 231, 235, 248, 249, 282, 283, 503-506, 611, 612; o coдъйствіи русскаго двора германо-римсвой имперін 13, 72, 94, 191, 500, 501; слухи о французской политик в при русскомъ дворѣ 13, 14, 72 — 74, 122, 407, 586; о сношеніяхъ маркиза Шетарди съ турециимъ посломъвъ Спб. лично и черезъ Ладьона 14, 15, 200-202, 204, 205, 227-229, 234, 243, 253-283, 284, 408, 467, 468, 581, 587, 589, 590; объ аудіенцін гр. Румянцева въ Константинополф 15; объ ауміенцін Бакгофа при русскомъ дворъ 16; гр. Вильчекъ извъщаетъ Правительницу о рожденіи венгерскаго принца 16; о дълъ барона Гилленстьерна 16, 116, 117; о тайныхъ переговорахъ сь в. княжной Елизаветой 16-20, 71, 85-90, 93, 94, 111-115, 162-170, 251, 265-270, 293-295, 344-359, 423 434, 444-448, 510-520, 556-563, 604, 605, 609-611, 623-633; препятствія относительно полученія точныхъ свідівній о внутр. состоянін Россів 17; о нетеривнім приверженцевъ в. кн. Елизаветы 17-20, 624, 625; о полученін Швеціею письменнаго обязательства со стороны в. к. Еливаветы 18, 86, 113, 162 — 164, 293; проекть брака между в. кн. Елизаветой и принцемъ Вольфенбюттельскимъ 20, 207, 208, 434; гр. Остерманъ напоминаетъ маркизу Шетарди объ основномъ интересъ при сношеніяхъ державъ 28, о констатированіи смерти герцога Фалариса 29; о службв Дальона 29, 179, 259-262, 273, 564, 565; о перлюстрацін писемъ при русскомъ дворъ 35, 48, 64; о церемоніаль, соблюдавшемся иностранными министрами при аудіенціяхъ въ Спб. 35, 36, 55, 56, 79—81, 102, 105— 107, 118, 119, 135, 148; слухи объ уменьшенін дов'врія Порты къ Францін 36; о переговорахъ гр. Линара при рус-

скомъ дворъ 36, 37, 73, 74, 121; Биронъ ссывается къ Тобольску 37, 141, 180; замъщение должностей фельдмаршала Миниха 37, 38; о прибытии въ Спб. фельдыаршала Ласси и генерала Кейта 38, 70; Крамеръ готовится къ отъёзду изъ Спб. 39; о высылкъ г. Амело просимой имъ книги 65; о прівздв генерала Штофельна въ Спб. 70: дъйствія съ цълью возвышенія принца Брауншвейгскаго 73, 75, 431, 432, 442, 489; о бливости гр. Линара къ Правительницъ 74, 161, 184, 264, 271, 272, 393, 394, 448; удовольствіе русскаго двора по поводу возвращенія англійскихъ эскадръ 75; объ освобожденій изъ-подъ ареста геперала Инскуля 75, 76; объ арестъ бывшаго адъютанта гр. Миниха Вольфрата 85; принцъ Браунтвейгскій пытается привлечь на свою сторону одного изъ приверженцевъ в. кн. Елизаветы 81, 89; 168, 169; о повздев маркиза Шетарди въ Кронштадтъ съ целью осмотреть русскій флоть 98, 100—102, 105, 110, 111, 117, 118; о перевздв его въ Петергофъ 98, 100, 104, 105; снятіе опалы съ съ А. П. Бестужева 99; о приближеніи швелскихъ судовъ въ Кронштадту 103; о помощи Россіи со стороны Англіи, и Швеціи со стороны Франціи 104, 141, 428, 466, 502, 503; о необходиности для Швеціи начать военныя действія 120, 121, 248, 249, 265, 266; о соглашени саксонскаго двора съ вънскимъ 121, 155; о политикъ прусскаго короля относительно Россіи 121, 501, 502; слухи о полученін Финчемъ ратифпиаціи трактата между Англіей и Россіей 122, 123, 144, 232, 257, 421, 502, 591; маркизъ Ботта подносить подаровъ Правительниць 123: Нолькенъ готовится къ отъъзду изъ Спб. 141-143; англійскій корабль доставиль въ Спб. извъстіе объ осадъ Картагены 142, 232; о признаніп императорскаго титула за Царемъ 143, 144; взятіе Брига прусскимъ королемъ 144; маркизъ Шетарди готовится къ отъъзду изъ Спб. 152, 153, 272 — 274; o недоразумъніяхъ между Портой и Росcieñ 153, 154, 432, 501, 539, 588, 589, о диверсіи противъ Россіи со стороны татарскихъ племенъ 154, 155, 485, 510, 511; о тревогъ, испытываемой Турціей относительно Тахмасиа-Кули-хана 155;

о награжденій принца Людвига Вольфенбюттельскаго орденомъ Бълаго Орла 155, 236; объ отгеваде изъ Спб. Финча 156, 257; объ отъезие гр. Вильчека изъ Спб. 156, 161; маркизъ Ботта склоняетъ Нолькена принять для посредничества вийсто французскаго двора винскій 156, 160; принцессъ Елизаветъ преграждается доступь въ третій придворный садъ 161; о проектв брака гр. Линара съ фрейлиной Менгденъ и его сабдствіяхъ 161, 180-184, 264, 393, 394, 533; отътадъ Нолькева изъ Спб. и предоставление дель секретарю Лагерфликту 161, 162; о письмъ в. кн. Еливаветы герцогу Голштинскому 164, 165; объ обращении Правительницы за помощью въ гр. Остерману 168; о составь партіи в. кн. Елизаветы 169, 348, 556, 557, 609, 632; маркизъ де-ла-Шетарди получаеть письма отъ Кастеллане, изъ которыхъ одно передаетъ гр. Остерману 171; нетерпъніе принца Брауншвейтского вследствие неопределенности намфреній Швецін 172; объ отъвядь генерала Кейта въ Выборгъ 174, 203, 236; клопоты Дискау въ польву гр. Морица Саксонскаго 174; Мошковскій добивается прододжевія пенсін гр. Любомирскому и убажаеть изъ Спб. 174, 175; невлоровье пр. Брауншвейгскаго 180; объ избраніи принца Людвига Вольфенбюттельского Курляндскимъ герцогомъ 190, 194, 283, 531, 532; о прибытін турецкаго посла въ Спб. и его аудіенціяхъ 190, 191, 193, 197, 198, 206, 257; прівадъ въ Спб. принца Людвига Вольфенбюттельскаго 194, 202; честолюбявыя планы Правительницы 196, 198, 199; правднованіе годовщины бракосочетанія Правительницы 202; отставка и отъвздъ изъ Спб. генерала Шпигеля 202, 422; отъвадъ в. кн. Еливаветы за городъ 209; русскій дворъ готовится въ перевзду въ Москву 209; положение турепкаго посла при русскомъ дворъ 229, 230, 244, 256; извъстіе о столиновеніи русскихъ и шведовъ подъ Выборгомъ 231; король Августъ жалуетъ орденъ Бълаго Орла Царю и принцу Брауншвейгскому 236, 237, 252, 253; о пересылкъ плана Парижа кн. Куракину 237; о разръшения Правительницы отъ

бремени и о крещении новорожденной в. к. 242, 243, 251; турецкое посольство получаетъ подарки отъ русскаго двора 244; о пріем'в персидскаго посла въ Спб. и его переговорахъ 250, 251, 449, 450, 468, 469, 479, 480, 519, 533, 534, 539; о вамъщени Финча Вейчемъ 257, 569; о покровительствъ Франціи курфирсту Баварскому 258, 395, 397, 461, 478; генераль Бриньи вступаеть снова въ службу и уважаетъ въ Астрахань 262; угрожающіе вамыслы Тахмаспа-Кули-хана 262, 263, 432, 534, 539, 580; слухи о возстановленіи значенія сената 264; пожалованіе ордена св. Ангрея гр. Линару 264, 270, 271, 274; противодъйствіе плану гр. Линара со стороны гр. Остермана 272, 399; проектъ вступленія гр. Линара въ русскую службу 272, 393; государств. чины Швецін высказываются за войну, кот. и объявлева 282, 308-311,314-316; обязательства, относ. Швецін, словесно данныя отъ имени в. кн. Едизаветы 294; о денежной полдержев, оказанной некогда герц. Бирономъ в. кн. Едизаветь и о ея признательности къ нему 296, 297; мфры, принимаемыя по поволу объяв. войны 322, 325-327, 392, 393; о ножалованія Бангофу ордена св. Алексанира Невскаго 327, 328, 392, 393; объ аудіенціяхъ Шетарди 337; приглашается во двору по случаю дня рожденія принца Брауншвейгскаго 338, 339; о назначенія Сандъэфенди въ Парижъ 343; обнародованіе манифеста и деклараціи по случаю войны съ Швеціею 343; спускъ корабля "Иванъ" 344; объ опасностяхъ, грозящихъ маркизу Шетарди при русскомъ дворъ 350-352; о ссудъ, устранваемой имъ для в. к. Елизаветы 354, 355, 424, 560, 604, 605, 632, 633; о военныхъ приготовленіяхъ у Авова 375; жестокость, проявляемая атаманомъ Краснощековымъпри разсужденіяхь о способъ веденія войны 375; Финчъ вадерживается при русскомъ дворѣ 376, 408, 409, 569, 570; слухи о перебъжчивахъ изъ Швецін въ Россію 376; Лагерфинкть вынужденъ не выходить изъ дому 377; гр. Остерманъ препятствуетъ провата курьеровъ маркиза Шетарди черезъ Швецію 377-380, 443, 449, 487, 571; слухи о вамъщении Щербатова въ Лон-

донв М. П. Бестужевымъ съ цвлью удаленія посл. отъ русскаго двора 370; курляниское дворянство протестуетъ противъ избранія принца Людвига Вольфенбюттельского 380, 381; побъда русскихъ подъ Вильманстрандомъ 381. 382, 401-403, 441, 442, 487, 488, 582, 583; правднованіе этой поб'яды 382, 383; отъъздъ гр. Линара въ Дрезденъ 394, 399, 533. рознь между Правительницей и ся супругомъ 394, 395, 458, 466, 489; благоволеніе Правительницы къ Шенбергу н пожалованіе ему ордена св. Александра Невскаго 395; предположенія о подаркахъ маркизу Шетарди при отъъздъ 397, 398; прівздъ фельдмаршала Ласси въ Спб. 400: вакладка новаго корабля 400; въ Спб. привозятся пленные шведы 400, 410, 422; объдъ и смотръ войскъ въ честь турецкаго посла 400; отътвять Лагерфиихта изъ Спб. 400; празднованіе дня рожденія в. к. Елизаветы 401, 409; козни гр. Остермана противъ Францін 406, 407, 478, 479, 539; пріемы при двор'в 422; генералы Ласснмладшій и Броунъ назначаются въ финляндскую армію 422; возвращеніе IIIeтарди въ городъ 423; међніе гр. Линара о начатін следствія противъ в. к. Елизаветы 427; боязнь Правительницы относительно плановъ въ пользу герцога Голштинскаго 427; о недоразумъніяхъ между Даніей и Швеціей наъ-за рыбной ловли въ Гренландіи 429; вице-адмиралу Бредалю поручается перехватить швед. суда, возвращающіяся изъ Испанів 409, 590; военный сов'ять у гр. Остермана 421; о переговорахъ Робинвона съ прусскимъ королемъ 429: проектъ брака в. к. Еливаветы съ французскимъ принцемъ (Конти) 433, 439, 450-452, 454-458, 513, 520-524; нездоровье Правительницы 435; награды офицерамъ действующей армін 435, 442, 443; отказъ Пруссін овазать Россін поддержку противъ Швецін 440, 605; объ обравованія конфедераціи среди поляковъ 440, 441, 488, 511, 606; отъёвдъ пленныхъ шведских в офицеровъ изъ Спб. 441; о навначеніи маркиза Ланмари въ Швецію 443; о прівадв въ Спб. кавалера Крепи 443, 558, 604, 608; о проектъ нахожденія пр. Голштинскаго при шведской армін и шведскомъ манифеств въ его

пользу 445, 510, 513, 517, 562, 563, 611, 623: кратковременная бользнь Паря 448; о назначеній повыхъ сенаторовъ 448. 449. 458; слухи объ интригахъ съ цълью устранить гр. Остермана 458, 459, 489, 535, 536; слухи о волненіяхъ въ Астрахани 459; беседы Пецольда съ Шетарди о сближени Саксони съ Франціею 460, 461, 488, 511, 528-531, 613, 614; о помощи Россіи со стороны **Ланіи 465, 466, 509; гр. Головкинъ** не признаеть законнымъ повеленія сенату, отправленнаго пр. Брауншвейгскимъ 467; о пріобрътенік новыхъ агентовъ въ дицъ кн. Долгоруковой и другихъ 469-471, 604; переговоры Пруссіи съ имперіей германо-римской 479: заключеніе союзнаго договора между Пруссіей и Франціей 485; генераль Врангель прівзжаеть въ Спб. 486; общая рознь при русскомъ дворъ 489, 490; положение маркива Ботта въ Спб. 490; основная политика гр. Остермана въ пользу Австріи теряеть значеніе 500, 501; соображенія маркиза Шетарди въ пользу обивна некоторыхъ владеній между Швеціей и Пруссіей 502; политическія отношенія между Англіей и Россіей 502, 503; настоящее положеніе Россіи представляеть благопріятный моменть для нападенія Швеціи 503, 539; экстренныя мёры русскаго правительства для веденія войны со Швеціей 504-506, 577, 578; о желательности для Франціи возведенія пфальцграфа Цвейбрюкенскаго на шведскій престоль н объявленія герцога Голштинскаго наследникомъ лишь русскаго престола 507, 508; предполагаемыя следствія вступленія в. к. Едизаветы на русскій престоль 508-510; о распространеніи въ Россіи шведскаго манифеста въ польву потомства Петра I 510, 517, 601-603, 623, 624; маркизъ Шетарди проситъ дальнайшихъ инструкцій по далу в. к. Еливаветы 512 — 514; расположение в. к. Елизаветы въ пр. Голштинскому 513; ложные слухи о кончинь Царя 518, 519; раздраженіе в. к. Елизаветы противъ гр. Остермана 520; предполагаемый раздыль австрійскихъ владеній 528-531: опасенія гр. Остермана относительно проекта возстановленія Станислава Лешинскаго на польскомъ престолъ 531;

Бакгофъ готовится къ отъезду изъ Спб. 532, 533; проекть брака его съ фрейлиной Менгденъ, сестрою фаворитки 533; прівадъ А. П. Бестужева въ Спб. н соображения по этому поводу 535. 536; русскія войска располагаются на вимнія квартиры 536, 537; заключеніе конвенціи между Россіей и Портой 537, 538, 588, 589; празднованіе восшествія Царя на престоль и прекращеніе траура 540; о значенін пр. Гессенъ-Гомбургского для замысла в. к. Едизаветы 556; тяжелое впечатавніе, произведенное на нее известиемъ о вильманстрандской побъдъ 557, 558; маркивъ Шетарди условливается съ ведикою княжною о моментв открытія решительных действій 558, 559; объясненіе его по поволу безчеловъчія, обнаруженнаго русскими въ вильманстрандскомъ деле 571; устраненіе препятствій относительно переписки со Швеціей 571, 572, 584-586; бракосочетаніе камергера Лиліенфельда съ кн. Одоевской 572; поъздка персидскаго посла въ Петергофъ 572; слухи о соглашении между прусскимъ королемъ и королевой венгерской 575, 591, 592; маркизъ Ботта отказывается отъ вступленія въ русскую службу и готовится къ отъћаду 576: слухи о захвать русскаго фрегата шведами 576; о прибытін изъ Новгорода барокъ съ мукой 577; о поражени Тахмаспа-Кули-хана турками 579, 580; виятіе Нейса Фридрихомъ II 580, 581; турецкій посоль готовится къ отъбаду ивъ Сиб. 581; годовщина вступленія Правительницы въ регентство неофиціально празднуется при русскомъ дворъ 581, 582, 587; Шетарди благодарить за избавление отъ новой аудісицін при русскомъ двор в 582; слухъ объ удачномъ набъгъ русскихъ гусаръ на шведскія вемли 583; препятствія въ полученію извістій съ театра военныхъ пъйствій 583, 584; отдаленіе маркива Ботта отъ Шетарди 5%; бракосочетаніе кн. Репнина съ гр. Головкиной 586, 587; предосторожности, необходимыя въ Россін при перепискі 592; обособленность маркиза Шегарди въ Спб. 603; Лестоку запрещается посъщать его 603, 604; нерасположение Мардефельда къ Франціи 606; основные пріемы въ

иваствіяхъ гр. Остермана 612, 613: Россія приглашается къ европейскому союзу по поводу дѣлъ пиперін германоримской 613, 614; совершение переворота въ пользу в. к. Елизаветы 623. 633 — 637; маркизъ Шетарди побуждаеть передъ темъ в. к. Едизавету решиться приступить къ действіямъ 624-629, 632; ръзвое объяснение между в. к. Елизаветой и Правительницей относительно маркиза Шетарди и Лестока 629-631; Императрина Едизавета поручаеть маркизу Шетарди уведомить гр. Левенгаупта о перевороть, съ цълью пріостановки непріявненныхъ дійствій между Швеціей и Россіей 634, - 636; Ими. Елизавета сов'туется съ Шетарди относительно уведомленія мностранныхъ государствъ о происшелшемъ переворотъ 635-637; дълаетъ иъкоторыя замівчанія относительно политики англичанъ и австрійцевъ 636; кн. Трубецкой уведомляеть иностранных в министровъ о происшедшемъ перевороть 637. Письма Шетарди гр. Кастеллане: о спержан. гр. Румянцова по отношенію къ гр. Кастеллане 175, 176; о спошеніяхъ маркиза Шетарди съ турецкимъ посломъ въ Спб. 176, 209-214, 360-364; о передачь письма гр. Кастемане гр. Остерману 177; маркизъ Шетарди рекомендуетъ Портв твердый образъ действій по отношенію въ Россіи 177, 212, 213; о диверсін противъ Россіи со стороны татаръ 177, 178, 365; о поражени турокъ персами подъ Ваномъ 178, 212; о миссін турецкаго посла при русскомъ дворъ 211-213; слухи при русскомъ дворъ о подстревательствъ Швепін Францією къ войнъ съ Россією 363; турецкому послу сообщается объ объявленіи войны Швецією Россіи 364, 365; планъ соединенія туровъ съ персами противъ Россіи 365, 366; объ укрѣпленіп Астрахани 366. Донесеніе его королю: объ аудіенціяхъ у Царя, Правительницы и в. к. Еливаветы 334-337; извѣщаетъ о переворотъ, возведшемъ на престоль в. к. Еливавету 641-649; общее ликованіе по поводу провозглашенія ея Императрицей 649, 650; капитанъ Дидеронъ освобождается ею изъ плена и посылается въ Швецію для

увъдомленія о происшедшемъ 650; фельдмаршаль Минихъ, гр. Остерманъ и баронь Менгдень закиючаются въ крепость 651. Письмо Шетарди г. Писсену: о принятін Брумиеромъ надлежащихъ мёръ для предотвращенія опасностей, могущихъ грозять герпогу Голштинскому 366, 367; о передачь письма Мондамеру 367. Письма Шетарди 1. Мондамеру: о принятій надлежащихъ мъръ, чтобы герцогъ Голпитинскій находился при шведской армін 367, 368; о распространенін шведскато манифеста въ Россін 367-369, 619, 620; о сохраненін въ тайні замысловъ въ пользу в. к. Едиваветы 369; о единодушномъ содъйствій шведскаго правительства этимъ замысламъ 369, 370; о выдачь денежныхъ суммъ Лагерфлихту по просьбъ Гилленборга 370, 391; подробности объявленія войны Швеціею 370; о мърахъ, принимаемыхъ по этому поводу русскимъ правительствомъ 370, 371; о вамыслахъ Кули-хана относительно Каспійскаго побережья 371; Шетарди ходатайствуеть о награжденін Лингена и Лагерфиихта 371, 372; сотуеть Нолькену воздержаться отъ письменныхъ свошеній съ Россіей 372; гр. Остерманъ прецятствуетъ сношеніямъ маркиза Шетарди со Швеціей 385, 386; о преувеличеніяхъ относительно вильманстрандской побъды 387, 390; жалобы в. к. Едизаветы на неисполнение Швеціею объщаній относительно герцога Голштинскаго 388; тревога ея по поводу вильманстрандскаго дела 388; маркизъ де-да-Шетарди успоканваетъ вел. княжну 388; офиціальныя объщанія, данныя отъ ея имени Лагерфлихту 389; награды, жалуемыя по случаю вильманстрандской победы 390; о способахт продолженія письменныхъ сношеній со Швецією 391, 392, 430; о назначенін Ланмари въ Швецію 392; нетерпъніе приверженцевъ в. к. Елизаветы приступить къ открытымъ действіямъ 620; Шетарди окончательно услованвается съ великой княжною о моментъ переворота 621, 622; совершеніе его 622; о пріостановив непріявнен. ныхъ действій между Швеціей и Россіей 622, 623. Письмо его вр. Левенгаупту: увъдомляеть по порученію Императрицы Елизаветы о вступленін ея на престоль 618, 619; о ея миролюонвыхъ намфреніяхъ относительно Швецін и о пріостановить военныхъ дъйствій 619. Донесеніе его, отправленное съ курьеромъ, о переворотв, произведенномъ в. к. Едизаветой 682, 683. Уп. 30, 67, 91, 92, 125, 126, 203, 207, 215, 216, 226, 233, 245-247, 258, 259, 284-292, 312, 323, 324, 373, 384, 403-405, 411, 412, 415, 416, 419, 436-438, 453, 454, 462 - 464, 477, 481 - 484, 495,498, 526, 527, 549, 566-568, 573, 574, 594, 595, 598, 599, 600, 607, 615-617, 638, 659, 671, 681, 682. Уп. капитанъ. извъщающій Шетарди о рожденіи в. княжны 243,281; офицерь изъ его свиты. одолжающ. ему 2000 дукатовь 354, 355, 574, 633; его мэтръ д'отель, изв'вщающій свою дочь о перевороть 615-617.

Шимгель, Карлъ-Людвигь, генералъ-поручивъ. Объ опредълении его въ финлиндскую армію 38; выходить въ отставку 202; уважаеть въ Германію 422. Шталмейстеръ в. к. Елизаветы, см. Куракинъ.

Штокманъ, Георгъ, ген.-маіоръ. Навначается командиромъ украинской ландмилицін 37; арестъ его 321, 405.

Штофельнъ (ня Штофель), Өедоръ, генпоручикъ, назначенный въ Украйну. Прівъжаеть въ Сиб. 70; награждается орденомъ св. Александра Невскаго 435, 442.

Шумахеръ, Іоганнъ-Даніэль, совътникъ канцелярін и библіотекарь имп. академін наукъ. Даритъ сочиненіе Эйлера маркизу Шетарди 65.

Щербатовъ, кн. Иванъ Андреевичъ, д. с. с., дъйст. камергеръ и полномочный министръ въ Лондонъ. Получаетъ чинъ тайнаго совътника 327; проектъ замъщенія его М. П. Бестужевымъ 380. 65, 66.

Эйлеръ, Леонардъ академикъ. Переходитъ на службу къ прусскому королю 65, 66.

Эльгаджъ - Ахмедъ - паша (Бонраль, Клодъ-Алекси), великій визирь Порты. Дружественная переписка его съ русскимъ дворомъ 187, 197, 211, 551; предписываеть Эминъ-Мегмедъ-пашъ слъдить за дъйствіями персидскаго посла

545. Уп. 206, 209, 254, 292, 415, 473, 498, 526, 537, 538, 541, 544, 547, 548, 594, 595, 598, 600; его хоадаръ 259, 415, 418, 498, 541, 543, 545, 598.

Эминъ-Мегмедъ-паша, анатолійскій беглеръ-бей, турецкій посоль при русскомъ дворъ. О сношеніяхъ съ нимъ маркиза Шетарди, лично и черезъ Дальона 14, 15, 176, 200 - 202, 205, 206, 209 - 214, 226-230, 234, 240, 253-259, 283, 284, 287, 289-292, 324, 330, 333, 360-364, 384, 405, 408, 410 — 420, 439, 467, 471-476, 479, 484, 490-499, 525, 539 **-549**, 564, 572, 573, 581, 587, 589, 590, 592 — 601; перевздъ его въ Спб. 153, 176, 190, 191; въёздъ его и аудіенціи 193, 195 - 198, 200, 250, 257, 286, 332, 419, 420, 431, 491; сообщаетъ Шетарди о переговорахъ между Россіей и Портой 209-214, 408, 411-415, 429, 472-475, 490, 494, 539, 541, 542, 588, 589, 607; гр. Остерманъ возстановляеть его противъ Франціи 235, 241, 244, 418; русскій дворь извіщаеть его объ объявленім войны Швецією Россім 327; маркивъ де - да - Шетарди жалуется на него гр. Кастеллане 360; о враждебномъ отношеній его къ персидскому послу 374, 468, 472; гр. Остерманъ устраиваетъ въ честь его объдъ 400; раздражение его противь русскаго двора 408, 411, 412, 429; повздки его въ Петергофъ и Кроншталтъ 411: сужденія его о вильманстрандской побъдъ 415-418, 547; расположение его въ Швецін 417, 429, 432; недов'єріе къ нему в. к. Еливаветы 428; готовится къ отъћаду изъ Спб. 472, 581, 588; старается получить свёдёнія о миссін

персидскаго посла при русскомъ дворв 492, 493, 496, 535, 545; совъщанія турепкаго посла съ Шетарии о ливерсін со стороны Порты противъ Россін 497-499, 526, 538, 541, 542, 573; подозранія, возникающія относительно него во францувскомъ министерствъ 525, 526, 573, 588-590, 606, 607; nepсидскому послу оказывается передъ нимъ предпочтеніе при второй аудіенпін 533, 534, 545 — 547; уведомляеть маркиза Шетарди о подписанной гр. Румянцовымъ конвенціи съ Портой 537; о перлюстрацін его писемъ 543-545, 598; его увъдомляють объ опасности, грозящей Порть со сторовы Персін 545; выражаеть удовольствіе по поводу увъдомленія о предполагаемомъ раздълв имперін 548, 549; пораженъ при этомъ бевкорыстіемъ Франціи 549; прощальныя его аудіенціи 581; конвенція, подписанная виъ въ Спб. 607: остается въ Спб. вследствіе совершенія переворота въ пользу в. к. Елизаветы 681, 682. Уп. 326, 343, 345, 407, 480, 550-553. Уп. его брать, ага и ар. лица, находящіяся въ его свить, а также встрѣчающія его особы 193, 200-202, 205, 244, 326, 418.

Юсуновъ, кн. Борисъ Григорьевичъ, тайный сов., сенаторъ. Назначается директоромъ Ладожскаго канала 37.

Ягужинская, гр. Анна Гавриловна, рожд. гр. Головкина, вторая супруга П. И. Ягужинскаго, сестра вице-канцлера. Подвергается домашнему аресту 646, 656, 668, 675, 680.

## ЗАМЪЧЕННЫЯ ВАЖНЪЙШІЯ ОПЕЧАТКИ И ОШИБКИ.

Страница:	Cn	прока:	Напечатано:	Должно быть:
87	3 и 4	снизу	онъ поручилъ Нолькену	они поручили ему
88		сверху	reprendre	répandre
90		снизу	правъ	состоянін
101	12	сверху	Barth	Barch
_	10	снизу	Барта	Барша
116	6	,	барона	графа
158	4	 17	разрыва	ровни
160	9	n	что его вызвало;	что его вызвала;
189	10 и 11	77	великаго визиря	повелителя правовфрныхъ
195	1	77	посланникъ	посолъ
211	17	77	Ос <b>терма</b> нъ	Порты
236	9	n	на принца Людвига Воль- фенбюттельскаго	принцу Людвигу Воль- фенбюттельскому
283	20	n	н <b>ачал</b> ьствуетъ	начальствовалъ
321	16	сверху	Stocken (Stoffeln?)	Stockmann
	4	сниву	Штофельна (?) и еще третьяго,	Штокмана и еще третьяг
358	19	77	лишь поклоняться	поклоняться липіь
366	7	свержу	généraux	généraux (?)
_	13	снизу	генераль Татищевъ	т. с. Татищевъ
370	2	77	Лагерфлихту	emy
375	12	"	гетманъ Краснощекъ	атаманъ Краснощековъ
383	10	n	ВЪ	къ
385	14	n	Бранденбургскимъ право голоса	Баварскимъ свой голосъ
414	19	n	ему	ей
<b>42</b> 8	21	n	<b>Англіс</b> й	<b>А</b> нг <b>лін</b>
429	20	n	написалъ вышепомянутое письмо	написаль
_	18	77	ихъ высочествами	шведскими государствен- ными чинами
	2	n	министромъ	министрамъ
435	17	n	обратиться	обращаться
440	6		она не	не
444	10	"	себя	кен
<b>45</b> 8	19	сверху	pas	par

		_	
459	10 и 11 снизу	выяснилась всявдствіе опредвленных взвістій оттуда.	усилилась еще новыми опасеніями.
	10 ,	въ какую она впала	до которой довели ее
478	14 "	ваблужденіе	обманъ
_	12 "	объ обманѣ	о своемъ заблужденіи
479	11 ,	обявательство, не повво- лявшее	обязательства, не позво- лявшія
<b>48</b> 8	5 "	польскому	польскому коронному
496	18 ,	вторично	вторая
_	13 и 14 "	принцессы	государыни
511	16, 17 и 18 "	пусть король польскій бу- деть принуждень от- речься и даже въ пашу пользу отъ	пусть раскаяніе короля польскаго Августа бу- деть принято благо- склонно и даже съ уступкой въ его пользу
546	7 ,	будутъ	были
548	19 ,	о раздълъ, устроенномъ	о предположенномъ раз- дълъ
549	7 сверху	l'empereur	l'empereur (?)
_	14 снизу	императоръ францувовъ	король французскій
559	20 "	дъствію	двйствію
572	12 ,	имъ	ему
574	17 ,	княжны	инизкня
	12 ,	княжив	княгинѣ
578	8 сверху	Moïla	Mořsé
<del></del>	10 снизу	Мойла	Мойзе
601	1 "	йі <b>доле</b> ная	<b>Ваключавшій</b>
611	1 ,	гречневой крупы	крупы
616	16 ,	дочь Петра,	<b>Иетровна</b>
_	3 "	нему	нему также
618	1 сверху	â	à
666	18 снизу	рукахъ	рукѣ
675	15 "	CHHHHRMOLII	ATR

## СОДЕРЖАНІЕ

## ПЕРВЫХЪ ДЕВЯТИДЕСЯТИ ПЯТИ ТОМОВЪ СБОРНИКА

## Императорскаго Русскаго Историческаго Общества.

Томъ І. Уставъ Русскаго Историческаго Общества.—Рескрипты и письма имп. Екатерины II на имя графа А. Г. Орлова. Сообщ. кн. Н. А. Орловымъ и изд. подъ наблюденіемъ А. О. Бычкова. — Бумаги изъ дъла о самозванкъ Таракановой. Сообщ. изъ государственнаго архива К. К. Злобинымъ. – О мемуарахъ герцога Карла Фридриха, отца имп. Петра III. Барона М. А. Корфа.—Письма имп. Екатерины II къ принцу Нассау-Зигенъ. Сообщ. княземъ И. А. Вяземскимъ. —Бумаги изъдъть о генералъ-прокуроръ Глібовів и о сибирскомъ слідователів Крыловів. — Письма имп. Екатерины ІІ къ г-жів Жоффренъ. Сообщ. А. Ө. Гамбургеромъ. - Переписка по д'алу объ открытіи въ Б'алоруссін ісзунтскаго новиціата. Князя М. А. Оболенскаго, и пр. . . . Цъна 2 р. Томъ II. Дипломатическія сношенія между Россією и Швецією въ первые годы царствованія имп. Александра І. Статья К. К. Злобина.—Новые документы по д'ялу Новикова. Сообщены А. Н. Поповымъ. —Записка графа Поццо-ди-Борго о немъ самомъ. Сообщено К. К. Злобинымъ. — Депеши графа Литты, посланника мальтійскаго ордена въ С.-Петербургъ. Сообщены А. Ө. Вычковымъ; примъчанія внязя П. П. Вяземскаго.— Выписки о государственных учреждениях, основанных имп. Екатериною И, съ 1762 по 1769 годъ. Сообщ. графомъ А. С. Уваровымъ.—Извлеченія изъ бумагь графа Г. Г. Орлова. Сообщ. княземъ Н. А. Орловымъ.—Записка барона Т. Димсделя о пребываніи . . . . . . . . . . . . . . Цѣна 2 р. его въ Россіи, и пр. . . Томъ III. Записка Дмитрія Прокофьевича Трощинскаго о министерствахъ. Сообщена А. Н. Поповымъ. — Записка графа І. Каподистріа о его служебной д'ятельности. Сообщ. изъ государственнаго архива въ С.-Петербургъ.—Отвътное письмо графа І. Каподистріа Петро-Бею, вождю спартанцевъ. — Инструкція, данная имп. Екатериною ІІ-ю фонъ-Ребиндеру. Сообщ. А. Х. Бекомъ.—Письма имп. Александра I-го къ княгинъ З. А. Волконской. Сообщ. княземъ А. Н. Волконскимъ. Дипломатические документы, относящіеся въ исторіи Россіи въ XVIII ст. Сообщено изъ дѣлъ саксонскаго государственнаго архива въ Дрезденъ, профессоромъ Э. Германомъ . . . . . Цъна 3 р. Томъ IV. Историческія свёдёнія о Екатерининской Коммисіи для сочиненія проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Пол'єновымъ. 

М. Н. Волконскаго о лучшемъ учрежденії, судебныхъ мість, поданный имп. Екате-

ринѣ II въ 1775 г. Сообщено А. Н. Поповымъ.—Бумаги кн. Н. В. Репинна. Сообщено изъ семейнаго архива кн. Н. В. Репиннымъ. —Тосударственные доходы и расходы и парствованіе имп. Екатерник II. Сообщено А. Н. Куломэннымъ. — Дипломатичес документы, относащісся въ исторіи Россіи XVIII стольтія. Сообщено изъ дълъ сакоо скаго государственнаго архива въ Дрезденѣ Э. Германомъ. Письма гр. Петра И. Панина къ сину гр. Никитъ Истровичу. Сообщено гр. В. Н. Панинымъ. Цѣва 3 ј. Томъ VI. Письма адмирала Чичагова къ имп. Александру І. Сообщено М. І Богдановичемъ. — Бумаги графа II. И. Панина о пугачевскомъ бунтѣ. Сообщено гр. В. Н. Панинымъ. — Государственные доходы и расходы въ парствованіе имп. Екатрины II. Сообщено А. Н. Куломзинымъ. —Бумаги кн. В. Репинива. Сообщено гр. В. Н. В. Репинива. Сообщено къ н. В. Репинимъ. —Записка князя А. А. Чарторижскато кмп. Александру І, 26 іюс 1807 года. —Дипломатическіе документы, относящіеся въ исторіи Россіи XVIII етольті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ. — Цѣва 3 ј. Томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины II. хранаціася въ государственномъ архивъ Миннстерства Иностранныхъ Дѣтъ. Собрамы и изданы, съ Высочайща сонзволенія, по предвачертанію Е. И. В. Государя Наслѣдника Цесаревича, академі комъ Пекарскимъ (здъсъ помъщено болѣ 400 преимущественно собственноручень уматъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включителью). Часть І Цѣва 3 ј. Томъ VIII. Историческія свѣдѣнія о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Полѣновымъ уматъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно несостоявшатося брака Густавъ Томъ XII. Вумаги изъ архива дворца въ г. Павловскъ, 1782 г. Сообщено кв II. А. Вязаемскимъ; документы эти напечатаны съ разръшенія Е. И. В. Великаю Княз Копстантина Николаевича. 2) Переписка от постантина Николаевича. 2) Переписка от постантина Николаевича. 2) Переписка от постантина на постантина въ архива по собщено къ потъ XI. Письма, указы и замътки Петароснабна въ государственнот прекът томъ XI. Пись
парствованіе имп. Екатерины II. Сообщено А. Н. Куломзинымъ. — Дипломатическ документы, относащіеся къ исторіи Россіи XVIII столітія. Сообщено изъ ділъ саксо скаго государственнаго архива въ Дрезденѣ Э. Германомъ. Письма гр. Петра И. Паннна къ сину гр. Никитъ Петровичу. Сообщено гр. В. Н. Панннымъ. Цѣва 3 ј Томъ VI. Письма адмирала Чичагова къ имп. Александру I. Сообщено М. І Вогдановичемъ. — Бумаги графа П. И. Паннна о путачевскомъ бунтъ. Сообщено п. В. Н. Панннымъ. — Государственные доходы и расходы въ царствованіе имп. Екатрины П. Сообщено А. Н. Куломзинимъ. — Бумаги ки. Н. В. Репнина. Сообщено к Н. В. Риппиоматическіе документы, относяціеся къ исторіи Россіи XVIII еголіті Сообщено въ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ Цѣва 3 ј Томъ VII. Бумаги императрици Екатерины П. хранищісся въ государственномъ архивъ В. Посударственномъ архивъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Собраны и изданы, съ Высочайщаю соизволенія, по предначертвнію Е. И. В. Государя Наслѣдника Цесаревича, академ комъ Пекарскимъ (здѣсь помѣщено болѣе 400 преимущественно собственноручных буматъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. вилючителью). Часть І
документы, относящіеся къ исторіи Россін XVIII столітія. Сообщено изъ ділъ саксо скаго государственнаго архива въ Дрезденѣ Э. Германомъ. Письма гр. Петра М. Панина къ смиу гр. Никитѣ Петровичу. Сообщено гр. В. Н. Панинымъ. Ціва З з томъ VI. Письма адмирала Чичагова къ имп. Александру І. Сообщено М. 1. Вогдановичемъ. — Бумаги графа П. И. Панина о пугачевскомъ бунтѣ. Сообщено гр. В. Н. Панинымъ. — Государственные доходы и расходы въ парствованіе имп. Екатрины П. Сообщено А. Н. Куломянимъ. —Бумаги кв. Н. В. Репнина. Сообщено к Н. В. Репнинамъ. —Записка князя А. А. Чарторнжскаго имп. Александру І, 26 іюк 1807 года. —Дипломатическіе документы, относящісся къ исторія Россія XVIII етоліті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ Ціна З томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины ІІ, хранящівся въ государственномъ архивъ Министерства Иностранныхъ Ділъ. Собраны и изданы, съ Высочайща соняволенія, по предначертванію Е. И. В. Государя Наслідника Цесаревича, авадеми комъ Пекарскимъ (здісь пом'ящено бол'я 400 пренмущественно собственноручных бумать Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включителью). Часть І
скаго государственнаго архива въ Дрезденѣ Э. Германомъ. Письма гр. Петра И. Паннна къ сину гр. Никитъ Петровичу. Сообщево гр. В. Н. Панннымъ. Цъва 3 гомъ VI. Письма адмурала Чичагова къ имп. Александру I. Сообщено М. I Богдановичемъ. — Бумаги графа П. И. Панина о пугачевскомъ бунтъ. Сообщено к В. Н. Панинымъ. — Государственные доходы и расходы въ царствованіе имп. Екатринки П. Сообщено А. Н. Куломяннытъ. — Бумаги к н. В. Репнина. Сообщено к Н. В. Германомъ. — Цъва 3 гомъ VII. Бумаги императрицы Екатерины П, хранящіяся въ государственноть архивѣ Министерства Иностранныхъ Дътъ. Собраны и изданы, съ Височайща соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслѣдника Цесаревича, академ комъ Пекарскимъ (здѣсь помѣщено болѣе 400 преимущественно собственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І
Панина къ смну гр. Никите Петровичу. Сообщено гр. В. Н. Панинымъ. Цена 3 гомъ VI. Письма адмирала Чичагова къ имп. Александру І. Сообщено М. І Богдановичемъ. — Бумаги графа П. И. Панина о пугачевском бунтъ. Сообщено к. В. Н. Панинымъ. — Государственные доходи и расходы въ царствованіе имп. Екатрины П. Сообщено А. Н. Куломянимъ. — Бумаги кн. Н. В. Репнина. Сообщено к Н. В. Репнинымъ. — Записка князя А. А. Чарторижскаго имп. Александру І, 26 іюс 1807 года. — Дипломатическіе документы, относищісся къ исторіи Россіи XVIII етольті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ. — Цена 3 гомъ VII. Бумаги императрицы Екатерины ІІ, хранящіяся въ государственноть архивъ Министерства Иностранныхъ Делъ. Собраны и изданы, съ Бисочайща соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслъдника Цесаревича, академі комъ Пекарскимъ (адбеь помѣщено болъе 400 прениущественно собственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І Цена 3 гомъ VIII. Историческія свёдёнія о Екатерининской Коммисія для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранным и приведенныя въ порядокъ Д. В. Польновымт Часть ІІ
Томъ VI. Письма адмирала Чичагова къ ими. Александру І. Сообщено М. І Богдановичемъ. — Бумаги графа П. И. Панина о пугачевскомъ бунтъ. Сообщено к. В. Н. Панинымъ. — Государственные доходи и расходы въ царствованіе ими. Екатрины П. Сообщено А. Н. Куломянымъ. —Бумаги кв. Н. В. Репнина. Сообщено к. Н. В. Государственнаго архива Э. Германомъ Ц. Ц. Д. Д. В. Томъ VII. Бумаги императрицы к. Калественнаго предначертанію Е. И. В. Государя Наслъдника Цесаревича, академ комъ Пекарскимъ (адъсь помъщено болъе 400 превимущественно сообственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 и о 1764 г. включительно). Часть І Ц. Ц. Д. В. Томъ VIII. Историческія свъдънія о Екатерининской Коммисіи для сочинен проекта Новаго Уложенія, собранных и приведенныя вь порядокъ Д. В. Полъновымъ Часть II
Вогдановичемъ. — Бумаги графа П. И. Панина о пугачевскомъ бунтъ. Сообщено гр В. Н. Панинымъ. — Государственные доходы и расходы въ царствованіе имп. Екат рины П. Сообщено А. Н. Куломзинимъ. — Бумаги кн. Н. В. Репиниа. Сообщено к Н. В. Репиниа. — Записка князя А. А. Чарторижскаго имп. Александру І, 26 іют 1807 года. — Дипломатическіе документы, относищіеся къ исторіи Россіи XVIII етольті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ Цъна З г Томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины II, хранящіяся въ государственномъ архива Минкстерства Иностранныхъ Дълъ. Собраны и изданы, съ Высочайшая соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслъдника Цесаревича, академ комъ Пекарскимъ (здъсь помъщено болъе 400 преимущественно собственноручным бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І
В. Н. Панинымъ. — Государственные доходы и расходы въ царствованіе имп. Екат рины II. Сообщено А. Н. Куломзинымъ. —Бумаги кв. Н. В. Репиниа. Сообщено к Н. В. Репиниамъ. —Записка кназя А. А. Чарторижскаго имп. Александру I, 26 іюс 1807 года. —Двпломатическіе документы, относиціеся къ исторіи Россіи XVIII стольті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ. — Цфна З г томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины II, хранящіяся въ государственномъ архива Министерства Иностранныхъ Дфлъ. Собраны и изданы, съ Высочайщая соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наследника Цесаревича, академі бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І. — Цфна З томъ VIII. Историческія сведфін о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Поленовыми Часть II. —
рины П. Сообщено А. Н. Куломзинмъ. —Бумати кв. Н. В. Репиниа. Сообщено к Н. В. Репинимъ. —Записка князя А. А. Чарторижскаго имп. Александру I, 26 іюю 1807 года. —Дапломатическіе документы, относищіеся къ исторій Россіи XVIII етольті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ Цъна 3 г томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины II, хранящіяся въ государственноть архивъ Министерства Иностранныхъ Дътъ. Собраны и изданы, съ Высочайщая соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслъдника Цесаревича, академи комъ Пекарскимъ (здъсь помъщено болье 400 преимущественно собственноручных бумагь Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І Цъна 3 г томъ VIII. Историческія свъдънія о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Полъновыми Часть II
Н. В. Репнинымъ.—Записка внязя А. А. Чарторижскаго ими. Александру I, 26 імов 1807 года. —Дипломатическіе документы, относящіеся въ исторія Россіи XVIII етоліті Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ
1807 года.—Двиломатическіе документы, относящіеся въ исторін Россіи XVIII етоліті Сообщено изъ савсонскаго государственнаго архива Э. Германомъ Ціна З томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины II, хранящіяся въ государственномъ архиві Министерства Иностранныхъ Ділъ. Собраны и изданы, съ Высочайщая сонзволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслідника Цесаревича, академ комъ Пекарскимъ (здісь пом'ящено бол'я 400 преимущественно собственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І Ціна З томъ VIII. Историческія свідінія о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Пол'яповымъ Часть II
Сообщено изъ саксонскаго государственнаго архива Э. Германомъ
Томъ VII. Бумаги императрицы Екатерины II, хранящіяся въ государственомъ архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Собраны и изданы, съ Высочайшаю соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслѣдника Цесаревича, академи комъ Пекарскимъ (здѣсь помѣщено болѣе 400 преимущественно собственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І
номъ архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Собраны и изданы, съ Высочайшаю соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наслѣдника Цесаревича, академи комъ Пекарскимъ (здѣсь помѣщено болѣе 400 пренмущественно собственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І
соизволенія, по предначертанію Е. И. В. Государя Наследника Цесаревича, академ комъ Пекарскимъ (здесь помещено боле 400 преимущественно собственноручных бумагь Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І Цена 3 томъ VIII. Историческія сведенія о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Поленовымъ Часть II
комъ Пекарскимъ (здъсь помъщено болъе 400 преимущественно собственноручных бумагъ Императрицы, съ 1744 по 1764 г. включительно). Часть І
Томъ VIII. Историческія свёдёнія о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Полёновымт Часть II
Томъ VIII. Историческія свёдёнія о Екатерининской Коммисіи для сочинені проекта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Полёновыми Часть II
проевта Новаго Уложенія, собранныя и приведенныя въ порядокъ Д. В. Полѣновымт Часть II
Часть II
Томъ IX. 1) Бумаги изъ архива дворца въ г. Павловске, 1782 г. Сообщено кв П. А. Вяземскимъ; документы эти напечатаны съ разрешения Е. И. В. Великаго Княз Константина Николаевича. 2) Переписка относительно несостоявшагося брака Густав Адольфа IV съ Великою Княжною Александрою Павловною. 3) Переписка гр. П. А Румянцова съ гр. Н. И. Панинымъ въ 1765 и 1771 гг. 4) Письма кн. А. А. Чартория скаго къ Н. Н. Новосильцеву. 5) Изъ бумагъ Ивана Ивановича Шувалова (Письм Апраксина, Румянцова, Бутурлина и Салтыкова къ И. И. Пувалову) Цена 3 гомъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
П. А. Вяземскимъ; документы эти напечатаны съ разрѣшенія Е. И. В. Великаго Княз Константина Николаевича. 2) Переписка относительно несостоявшагося брака Густавя Адольфа IV съ Великою Княжною Александрою Павловною. 3) Переписка гр. П. А Румянцова съ гр. Н. И. Панинымъ въ 1765 и 1771 гг. 4) Письма кн. А. А. Чартория скаго къ Н. Н. Новосильцеву. 5) Изъ бумагъ Ивана Ивановича Шувалова (Письм Апраксина, Румянцова, Бутурлина и Салтыкова къ И. И. Шувалову) Цѣна 3 гомъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
Константина Николаевича. 2) Переписка относительно несостоявшагося брака Густавя Адольфа IV съ Великою Княжною Александрою Павловною. 3) Переписка гр. П. А Румянцова съ гр. Н. И. Панинымъ въ 1765 и 1771 гг. 4) Письма кн. А. А. Чартория скаго къ Н. Н. Новосильцеву. 5) Изъ бумагъ Ивана Ивановича Шувалова (Письм Апраксина, Румянцова, Бутурлина и Салтыкова къ И. И. Шувалову) Цѣна 3 гомъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
Адольфа IV съ Великою Княжною Александрою Павловною. 3) Переписка гр. П. А Румянцова съ гр. Н. И. Панвнымъ въ 1765 и 1771 гг. 4) Письма кн. А. А. Чартория скаго къ Н. Н. Новосильцеву. 5) Изъ бумагъ Ивана Ивановича Шувалова (Письм Апраксина, Румянцова, Бутурлина и Салтыкова къ И. И. Шувалову) Цѣна 3 гомъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
Румянцова съ гр. Н. И. Панинымъ въ 1765 и 1771 гг. 4) Письма кн. А. А. Чартория скаго къ Н. Н. Новосильцеву. 5) Изъ бумагъ Ивана Ивановича Шувалова (Письм Апраксина, Румянцова, Бутурлина и Салтыкова къ И. И. Шувалову) Цѣна 3 у Томъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
скаго къ Н. Н. Новосильцеву. 5) Изъ бумагь Ивана Ивановича Шувалова (Письм Апраксина, Румянцова, Бутурдина и Салтыкова къ И. И. Шувалову) Цѣна 3 у Томъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайщаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
Апраксина, Румянцова, Бутурдина и Салтыкова къ И. И. Шувалову) Цѣна 3 гомъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
Томъ Х. Бумаги имп. Екатерины П, хранящіяся въ государственномъ архив М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть ІІ
М. И. Д., съ 1765—1771 г. Собраны и изданы съ Высочайшаго соизволенія академиком Пекарскимъ. Часть II
Пекарскимъ. Часть II
Томъ XI. Письма, указы и замътки Петра I-го, доставленные кн. П. Д. Волков скимъ и Н. В. Калачевымъ, и извлеченные изъ архива Прав. Сената. Всъхъ документовъ свыше 600. Собраны и изданы академикомъ А. Ө. Бычковымъ Цъна 3 гомъ XII. Дипломатическая переписка англійскихъ пословъ и посланниковъ пр Русскомъ дворъ, съ 1762 по 1769 г. включительно. Сообщено изъ англійскаго госу, архива и архива Министерства Иностранныхъ Дълъ. Часть І Цъна 3 гомъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архивъ М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цъна 3 гомъ XIII.
скимъ и Н. В. Калачевымъ, и извлеченные изъ архива Прав. Сената. Всёхъ документовъ свыше 600. Собраны и изданы авадемикомъ А. О. Бычковымъ Цёна 3 у Томъ XII. Дипломатическая переписка англійскихъ пословъ и посланниковъ пр Русскомъ дворѣ, съ 1762 по 1769 г. включительно. Сообщено изъ англійскаго госу, архива и архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Часть І Цѣна 3 у Томъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архивѣ М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цѣна 3 у
ментовъ свыше 600. Собраны и изданы академикомъ А. О. Бычковымъ Цѣна 3 ј Томъ XII. Дипломатическая переписка англійскихъ пословъ и посланниковъ пр Русскомъ дворѣ, съ 1762 по 1769 г. включительно. Сообщено изъ англійскаго госу, архива и архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Часть I Цѣна 3 ј Томъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архивѣ М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цѣна 3 ј
Томъ XII. Дипломатическая переписка англійских пословь и посланников пр Русскомь дворь, сь 1762 по 1769 г. включительно. Сообщено изъ англійскаго госу, архива и архива Министерства Иностранных Дель. Часть І Цена 3 г Томъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архивъ М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цена 3 г
Русскомъ дворъ, съ 1762 по 1769 г. включительно. Сообщено изъ англійскаго госу, архива и архива Министерства Иностранныхъ Дълъ. Часть І Цъна 3 ј Томъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архивъ М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цъна 3 ј
архива и архива Министерства Иностранныхъ Дёлъ. Часть І Цёна 3 ј Томъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архив'в М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы авадемивомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цёна 3 ј
Томъ XIII. Бумаги имп. Екатерины II, хран. въ госуд. архивъ М. И. Д., с 1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цъна 3 ј
1771—1774 г. Изданы академикомъ Я. К. Гротомъ. Часть III Цвна 3 ј
просета Новаго Уложенія, собранныя и изданныя Д. В. Полёновымъ. Часть III. Ц. 3 ј
Томъ XV. 1) Бумаги изъ архива дворца въ г. Павловскъ. 2) Донесенія барон
Мардефельда, прусскаго посланника при Петръ Великомъ. 3) Бумаги князя Репнина з
мардефельда, прусскаго пославных при петры великомы. 5) бумаги князи геннина з время константинопольскаго посольства Цвна 3 р
Том» XVI. Бумаги кн. Н. В. Репнина за время управленія его Литвою, из
Н. И. Костомаровымъ
Томъ XVII. Переписка ими. Екатерины II съ Фалькопетомъ Цъна 3 р
Томъ XVIII. Донесенія графа Мерси д'Аржанто императрицѣ Марін Терезін
тосударственному канцлеру, графу Кауницу-Ритбергу, съ 5-го января новаго стиля 176
года по 24 іюля нов. ст. 1762 года, и переписка гр. Мерси съ русскимъминистерствому
Изданы Г. О. Штендманомъ. Часть I
томъ XIX. Дипломатическая переписка англійскихъ пословъ и посланников
при Русскомъ дворъ, съ 1770 по 1776 г. включительно. Сообщено изъ англійск. госур
при гусском дворь, св 1770 по 1770 г. выдочительно, сосощено изв англись госу, апхина и апхина Министепства Иностпанных Лект. Часть П

Томъ ХХХИ. Историческія свёдёнія о Екатерининской Коммиссіи для сочиненц
проекта Новаго Уложенія. Собраны и напеч. подъ паблюд. проф. В. И. Сергьевича
Часть IV
Тонъ XXXIII. 1) Письма барона Мелькіора Гримма въ импер. Екатеринъ II, ст
приложеніями. 2) Письма Эрнеста-Іоганна Бирона посланнику гр. Герману Кейзерлингу
3) Письма Дидро къ импер. Екатеринъ II, съ примъчаніями Цъна 3 р
<b>Тонъ XXXIV.</b> Донесснія французскихъ посланняковъ и повъренныхъ въ дълах
при Русскомъ дворъ; повельнія правительства и отчеты о пребываніи русскихъ пословь
посланниковъ и дипломатическихъ агентовъ, наход. во Франціи, съ 1681 по 1718 годъ
Сообщено изъ архива Мин. Иностр. Дель въ Париже. Напеч. подъ наблюд. А. А. По
ловцова, А. О. Бычкова и Г. О. Штендмана Часть I Цтна 3 р
Томъ ХХХУ. Памятники дипломатическихъ спошеній древней Россіи съ Поль
шею въ царствование Вел. Кн. Ивана Васильевича, съ 1487 года. Напеч. подъ наблюд
Г. О. Карпова. Томъ І
Томъ ХХХУІ. Историческія сведенія о Екатерининской Коммиссіи для сочиненія
проскта Новаго Уложенія. Собраны и напечатаны подъ наблюденіемъ проф. В. И. Сер
гъевича. Часть V
Томъ XXXVII. Дипломатическая переписка прусского короля Фридриха II ст
гр. Сольмеомъ, посланникомъ при Русскомъ дворъ. Сообщено изъ берлинскаго государ
ственнаго архива. Томъ изданъ подъ наблюденісмъ Г. О. Штендмана. Часть ІІ. Ц. 3 р
Томъ XXXVIII. Памятники дипломатическихъ сношеній Московскаго государства
съ Англією. Съ 1581 по 1604 годъ. Изданъ подъ наблюден. К. Н. Бестужева-Рюмина
Томъ II
Тонъ ХХХІХ. Дипломатическая переписка англійских посланниковь при Рус-
сконъ дворъ, съ 1704 — 1708 г. Сообщено изъ англійскаго госуд. архива Министерства
Иностранныхъ Дълъ. Часть III
Тонъ ХІ. Дипломатическая переписка французских посланниковъ и агентовъ при
Русскомъ дворъ, съ 1719-1723 годъ. Напеч. подъ наблюдениемъ Г. О. Штендмана.
Часть II
Томъ XLI. Памятники дипломатическихъ сношеній Россіи съ азіятскими народами:
Крымомъ, Казанью, Ногайцами и Турцією, за время Великихъ Князей Іоанна III и
Василія Іоанновича. Напеч. подъ наблюденіемъ Г. О. Карпова. Томъ III . Ціна 3 р.
Томъ XLII. Бумаги имп. Екатерины II, хранящ. въ госуд. архивѣ Мин. Иностр.
Дълъ, съ 1788 по 1796 г. Собраны академикомъ Я. К. Гротомъ и напечатаны подъ на-
блюденіемъ Г. О. Штендмана. Часть У
Томъ XLIII. Историческія свъдънія о Екатерининской Коммиссін для сочиненія
проекта Новаго Уложенія. Собраны и напечатаны подъ наблюденіемъ проф. В. И.
Сергъевича. Часть VI
Томъ XLIV. Письма барона Мельхіора Гримма къ ими. Екатеринт II. Напеч.
подъ наблюденіемъ члена совъта Я. К. Грота
Томъ XLV. Финансовые документы царствованія имп. Екатерины II, императо-
ровъ Павла I и Александра I. Собраны и изданы А. Н. Куломзинымъ. Т. И. Ц. 3 р.
Томъ ХLVI. Донесенія графа Мерси д'Аржанто императрицъ Маріи-Терезін и
государственному канцлеру, графу Каупицу-Ритбергу. Изданы Г. Ө. Штендманомъ.
Часть II
Томъ XLVII. Бумаги посланника Я. И. Булгакова съ 1779—1798. Рескрипты пм-
ператрицы генераламъ Коховскому и Кречетникову и донесенія ихъ императрицъ.
Томъ изданъ Н. О. Дубровинымъ
Томъ XLVIII. Дипломатическая переписка императрицы Екатерины II, съ 1762—
1764 г. Томъ изданъ барономъ О. А. Бюлеромъ, при содъйствін магистра В. А. Улья-
ницкаго. Часть І Цфна 3 р.
Томъ ХІІХ. Донессвія французскаго консула въ Пстербургь Лави и полномочнаго
министра при Русскомъ дворъ Кампредона, съ 1722 по 1724 г. Напеч. подъ наблюдениемъ
I' A Illrougnage Gerr III

тожь 1. дипломатическая переписка англиских посланниковъ при гусскомъ дворъ,
съ 1708—1712 гг. Сообщено изъ англійскаго госуд, архива Министерства Иностранныхъ
Дъть. Часть IV
Томъ LI. Дипломатическая персписка императрицы Екатерины II, съ 1764—1766 г.
Часть II. Томъ изданъ барономъ О. А. Бюлеромъ, при содъйствін магистра Ульяниц-
каго
Томъ LII. Донесенія французскаго посла при Русскомъ дворь, Кампредона, съ 1723-
1725 г. Томъ пзданъ подъ наблюденіемъ Г. Ө. Штендмана. Часть IV Цена 3 р.
Томъ LIII. Памятники дипломатическихъ сношеній Московскаго государства съ
нъмецкимъ орденомъ въ Пруссін. Томъ изданъ подъ наблюд. Г. О. Карпова. Ц. 2 р.
Томъ LIV. Переписка герцога Ришелье съ императоромъ Александромъ, его ми-
пистрами и частными лицами. — Бумаги извлечены изъ французскихъ и русскихъ ар-
хивовъ. Томъ изданъ подъ наблюденіемъ предсёдателя Общества А. А. Половцова. Ц. 3 р.
Томъ LV. Протоколы, журналы и указы Верховнаго гайнаго совъта 1726—1730 гг.
Пзданы подъ редакцією Н. О. Дубровина. Ч. I (февраль — іюль 1726 г.). Цена 3 р.
<b>Тонъ LVI</b> . Протоколы, журналы н указы Верховнаго тайнаго совъта 1726—1730 гг.
Изданы подъ редавцією Н. О. Дубровина. Часть II (іюль—декабрь 1726 г.). Цівна 3 р.
Томъ LVII. Дипломатическая переписка императрицы Екатерины II, съ 1766 по
1767 г. Ч. III. Томъ изданъ барономъ О. А. Бюлеромъ, при содъйствін магистра
Ульяницкаго
<b>Томъ LVIII.</b> Донесенія французскаго полномочнаго министра при русскомъ дворѣ.
Кампредона, за 1725 г. Томъ изданъ подъ наблюденіемъ Г. О. Штендмана. Ч. V. Цфна 3 р.
Тонъ LIX. Памятники дипломатических сношеній Московскаго государства съ Поль-
ско-Литовскимъ, съ 1533—1560 г. Томъ изданъ подъ наблюдениемъ Г. О. Карпова. Ц. 3 р.
Тонъ LX. Авбучный указатель именъ русскихъ деленей для составления Русскаго
Біографическаго Словаря. Часть І. А.—Л
Томъ LXI. Дипломатическая переписка англійскихъ посланниковъ при Русскомъ
дворь, съ 1712—1719 г. Сообщено изъ англійскаго государственнаго архива Министер-
ства Иностранныхъ Дѣлъ. Часть V
Томъ LXII. Азбучный указатель именъ русскихъ деятелей для составления Рус-
скаго Біографическаго Словаря. Часть ІІ. М-Ө Цівна 3 р.
Томъ LXIII. Протоколы, журналы п указы Верховнаго тайнаго совъта, съ 1 ян-
варя по конецъ іюня 1727 года. Часть ІІІ. Изданы подъ редакцією Н. Ө. Дубро-
вина
Томъ LXIV. Донесеніе французскаго полномочнаго министра при Русскомъ дворъ
Кампредона и повъреннаго въ дълахъ Маньяна, за 1726 и 1727 г. по 7 мая. Томъ изданъ
подъ наблюденіемъ Г. О. Штендмана
Тонъ LXV. Дипломатические акты изъ архива князя 11. В. Репнина, отпосящиеся
до Тешенскаго конгресса 1779 г., изданные профессоромь Ф. Ф. Мартенсомъ Ц. 3 р.
Томъ LXVI. Дипломатическая переписка англійскихъ послацинковъ при Русскомъ
дворѣ съ 1728 — 1733 г. Сообщено изъ англійскаго государственнаго архива Министер-
ства Иностранныхъ Делъ. Часть VI
Тонъ LXVII. Дипломатическая переписка императрицы Екатерины II, съ 1767 —
1768 г. Часть IV. Томъ изданъ барономъ О. А. Бюлеромъ, при содъйствін магистра
В. А. Ульяницкаго
Томъ LXVIII. Историческія сведенія о Екатерипинской Коммиссіи для сочиненія
проекта Новаго Уложенія. Собраны и напечатаны подъ паблюденіемъ профессора В. И:
Сергвевича. Часть VII
Томъ LXIX. Протоколы, журналы и указы Верховнаго тайнаго совъта, съ 1 іюля по
конецъ декабря 1727 года. Часть IV. Изданы подъ редакцією Н. О. Дубровина. Ц. 3 р.
Тонъ LXX. Дипломатическія сношенія Россів съ Франціей въ эпоху Наполеона I.
Часть І. 1800—1802 гг. Изданы подъ редакціей А. С. Трачевскаго Ціна 3 р.
Томъ LXXI Памятники типломять — спошеній Московскаго госупавства съ
Томъ LXXI. Памятники дипломатну есь в сопрения Московского государства съ Помеко-Питорскими, сл. 1560—1570 г. в сопременент С. В Карпова. Пана 3 р.
Польско-Литовскимъ, съ 1560—1570 гг. И вания подъ наблюденіемъ Г. Ө. Кариова. Цена 3 р.

Томъ LXXII. Динломатическая нереписка прусскаго короля Фридриха II ст
гр. Солимсомъ, посланинкомъ при русскомъ дворъ. Сообщена изъ Берлинскато государ-
ственнаго архива. Издана подъ наблюденіемъ Г. О. Штендмана. Часть ІІІ. Цівна 3 р.
<b>Тонъ LXXIII</b> . Бунаги гр. Арсенія Андреевича Закревскаго. Изданы подъ редак-
цією Н. О. Дубровина
Томъ LXXIV. Журналы и дъла Высочайше учрежденнаго 6 декабря 1826 г. "Осо-
баго секретнаго комитета". Изданы подъ наблюденіемъ Предсёдателя Общества А. А.
Половцова
Тонъ LXXV. Донесенія французскаго пов'ярепнаго по д'яламъ, Маньяна, и распо-
ряженія французскаго правительства, за 1728—1730 гг. Часть VII. Изданы подъ на-
блюденіемъ Г. О. Штендмана
Тонъ LXXVI. Дипломатическая переписка англійских посланниковь при рус-
скомъ дворъ, за 1733—1736 гг. Сообщено изъ англійскаго государственнаго архива ми-
нистерства иностранныхъ дълъ. Часть VII
Томъ LXXVII. Дипломатическія сношенія Россіи съ Франціей въ эпоху Напо-
леона І. Часть II, 1803—1804 гг. Изданы подъ редакціей А. С. Трачевскаго. Ціна 3 р.
<b>Тонъ LXXVIII</b> . Бумаги гр. Арсенія Андреевича Закревскаго, 1812—1831 гг.
Часть II. Изданы подъ редакціей Н. Ө. Дубровина Цвна 3 р.
Тонъ LXXIX. Протоколы, журналы и указы Верховнаго тайнаго совъта, съ
января по конецъ іюня 1728 г. Часть V. Изданы подъ редакціей Н. О. Дубровина. Ц. 3 р.
Томъ LXXX. Дипломатическая переписка англійскихъ посланниковъ при русскомъ
дворъ, съ августа 1736 по конецъ 1739 г. Сообщена изъ англійскаго государственнаго
архива министерства иностранныхъ дель. Часть VIII Цена 3 р.
Томъ LXXXI. Донесенія французскаго повфреннаго по діламъ, Маньяна, и распо-
ряженія французскаго правительства, за 1730 — 1733 гг. Часть VIII. Изданы подъ на-
блюденіемъ Г. О. Штендмана
Томъ LXXXII. Дипломатическія сношенія Россін съ Франціей въ эпоху Наполеона І
Часть III, 1805—1806 гг. Изданы подъ редакціей А. С. Трачевскаго Цена 3 р.
Томъ LXXXIII. Политическая переписка Императора Наполеона I съ генераломъ
Савари 1807 г. Извлечена ивъ Парижскихъ архивовъ: министерства иностранныхъ дёлъ
п національнаго
Тонъ LXXXIV. Протоколы, журналы и указы Верховнаго Тайшаго Совъта съ иоля
по конецъ 1728 г. Часть VI. Изданы подъ редакціей Н. О. Дубровина Цена 3 р.
Томъ LXXXV. Дипломатическая переписка англійскихъ посланниковъ при русскомъ
дворъ, съ 1740 г. по 3 марта 1741 г. Сообщена изъ англійскаго государственнаго архива
министерства иностранных д фать Часть IX
Томъ LXXXVI. Донесенія маркиза де-да-Шетарди французскому правительству и
отвёты министерства, 1738—1740 гг. Сообщено изъ архива министерства иностранныхъ
дъль въ Парижъ. Часть IX. Изданы подъ наблюденіемъ Г. О. Штендмана. Цъна 3 р.
Тонъ LXXXVII. Дипломатическая переписка императрицы Екатерины II, съ 1768—
1769 г. Часть V. Томъ изданъ барономъ О. А. Бюлеромъ, при содъйствін магистра В.
TI - 0
А. Ульяницкаго
леона І. 1807 г. Часть IV. Томъ изданъ подъ редакціей А. С. Трачевскаго. Ціна 3 р.
Томъ LXXXIX. Посольство графа П. А. Толстаго въ Парижъ въ 1807 и 1808 гг.
Томъ изданъ подъ редавціей Н. К. Шильдера
Томъ ХС. Журналы Высочайше утвержденнаго 6 декабря 1826 года "Особаго се-
кретняго комитета". Часть II. Изданы подъ наблюденіемъ Предсъдателя Общества
А. А. Половцова
Томъ ХСІ. Дипломатическая переписка англійскихъ посланниковъ при русскомъ
дворъ, 1741 г. Сообщена изъ англійскаго государственнаго архива министерства ипо-
странныхъ дълъ. Часть Х

Томъ XCII. Донесевія французскаго посла при русскомъ дворѣ маркиза де-ла-Ше-
тарди и распоряженія французскаго правительства за 1741 г., по іюнь. Часть Х. Изд.
подъ редавніей Г. О. Штендмана.
Томъ XCIII. Историческія свёдёнія о Екатерининской Коммиссіи для сочиненія
проекта новаго уложенія. Собраны и напечатаны подъ наблюденіемъ профессора В. И.
Сергъевича. Ч. VIII
Томъ ХСІУ. Протоволы, журналы и увазы Верховнаго Тайнаго Совета, съ іюля
по вонецъ 1728 г. Часть VII. Изданы подъ редавцією Н. О. Дубровина . Цізна 3 р.
Томъ ХСУ. Памятники дипломатическихъ сношеній древней Россіи съ державами
иностранными за $1508-1521$ гг. Изд. подъ редавцією $\Gamma$ . $\Theta$ . Карпова и $\Gamma$ . $\Theta$ . Штенд-
<b>мана</b>

Къ каждому тому Сборника приложенъ азбучный указатель именъ.